



3 1761 11701218 7

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117012187>

XC 3
1987
E53

Gouvernement
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, January 19, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 19 janvier 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-74

PROJET DE LOI C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

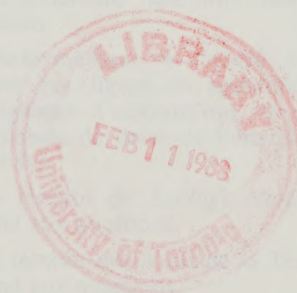
Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

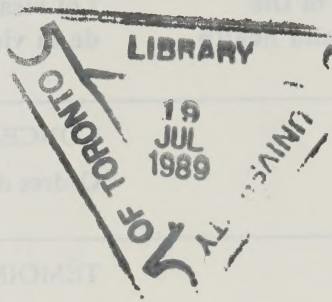
Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 19, 1988

(13)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:15 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald and Alan Redway.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Environmental Law Association: Toby Vigod, Counsel. *From Ecology North:* John McCullum, Member of the Board. *From Friends of the Earth:* Julia Langer, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness from the Canadian Environmental Law Association made a statement and answered questions.

Pursuant to the Order of the Committee, the Chairman authorized the printing as an appendix, to this day's Minutes of Proceedings and Evidence, the brief submitted by the Canadian Environmental Law Association (*see Appendix "C-74/3"*).

The witness from Ecology North made a statement and answered questions.

The witness from Friends of the Earth made a statement and answered questions.

At 12:59 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(14)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:37 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia and Lynn McDonald.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 JANVIER 1988

(13)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 11 h 15, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald et Alan Redway.

Aussi présents: De la Direction des comités et de la législation privée: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne du droit de l'environnement: Maître Toby Vigod, avocat. *De Ecology North:* John McCullum, membre du conseil d'administration. *Des Amis de la Terre:* Julia Langer, directeur exécutif.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin de l'Association canadienne du droit de l'environnement fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à l'ordre du Comité, le président permet que figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui, le mémoire de l'Association canadienne de droit de l'environnement (*voir Appendice «C-74/3»*).

Le témoin de Ecology North fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin des Amis de la Terre fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 59, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(14)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 37 dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia et Lynn McDonald.

Aussi présents: De la Direction des comités et de la législation privée: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attaché de recherche.

Witnesses: From the Learning Disabilities Association of Canada: Barbara McElgunn, Health Liaison Officer; June Bourgeau, Executive Director. *From GreenPeace:* Sylvaine Zimmerman, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Learning Disabilities Association of Canada made statements and answered questions.

The witness from GreenPeace made a statement and answered questions.

At 4:42 o'clock p.m., the Committee discussed its future business.

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Témoins: De la Learning Disabilities Association of Canada: Barbara McElgunn, agent de liaison pour la santé; June Bourgeau, directeur exécutif. *De GreenPeace:* Sylvaine Zimmerman, membre.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de la *Learning Disabilities Association of Canada* font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin de *GreenPeace* fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 42, le Comité détermine ses futurs travaux.

À 17 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, January 19, 1988

• 1114

The Chairman: I call our meeting to order.

This legislative committee is meeting to review Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health.

I would like first of all to welcome all members back from the parliamentary Christmas-New Year's break. I wish us all a good, healthy, and happy 1988.

On that note I want to welcome our first 1988 witness on Bill C-74, Ms Toby Vigod, the counsel for the Canadian Environmental Law Association. We welcome you to our hearings and look forward to your opening comments.

• 1115

Ms Toby Vigod (Counsel, Canadian Environmental Law Association): Thank you very much, Mr. Chairman, and happy new year, everyone.

Hopefully you should have by now the copy of the brief submitted to the Minister of the Environment on the draft bill last March, as well as our submissions on Bill C-74.

Just by way of background, the Canadian Environmental Law Association was founded in 1970 as a public interest environmental law group. Since 1980 we have focused both our case work and law reform efforts in the areas of toxic chemicals, hazardous waste and pesticides. As you are probably aware, CELA was a member of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee, which met during 1985 to 1986. We believe this exercise led to a number of innovative and well-thought-out suggestions for amendments, which were put forward in the committee's report.

Unfortunately, the bill does not always adequately reflect the consensus reached by the committee. As well, neither the committee nor the public were consulted about the framework or proposed content of the draft CEPA that was released in 1986. In our brief to the Minister at that time, we took the position that the bill was not comprehensive environmental protection legislation and that it did not contain the essential elements of the environmental bill of rights.

We concluded that in some respects the proposed bill was a step backward. While a number of suggestions made

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 19 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Le Comité législatif se réunit pour étudier le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Tout d'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les députés qui reviennent du congé des Fêtes. À tous, je souhaite bonheur et santé pour 1988.

C'est dans cet esprit que j'accueille notre premier témoin de 1988 au sujet du projet de loi C-74, M^{me} Toby Vigod, avocate de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Soyez la bienvenue. C'est avec plaisir que nous écouterons votre exposé.

Mme Toby Vigod (avocate, Association canadienne du droit de l'environnement): Merci beaucoup, monsieur le président. À tous, bonne et heureuse année.

Vous devriez déjà avoir entre les mains un exemplaire du mémoire présenté en mars dernier au ministre de l'Environnement au sujet de la première version du projet de loi ainsi que de notre mémoire sur le projet de loi C-74.

Pour vous situer, laissez-moi vous dire que l'Association canadienne du droit de l'environnement est un groupe d'intérêt public fondée en 1970 dans le but de promouvoir le droit relatif à l'environnement. Depuis 1980, les affaires dont nous sommes occupés et nos travaux dans le cadre de la réforme du droit ont surtout porté sur les questions relatives aux produits chimiques toxiques, aux déchets dangereux et aux pesticides. Comme vous le savez sans doute, l'ACDE faisait partie du Comité consultatif sur la modification de la Loi sur la contamination de l'environnement, qui a tenu ses travaux en 1985 et 1986. Ces travaux ont abouti à un certain nombre d'amendements proposés novateurs et mûrement pesés, et qui ont été consignés dans le rapport du Comité.

Malheureusement, le projet de loi ne reflète pas toujours comme il le devrait le consensus qui s'est dégagé en comité. De surcroît, ni le comité ni la population en général n'ont été consultés aussi bien sur la teneur que sur le cadre de la LCPE, dont la première version a été rendue publique en 1986. Dans le mémoire que nous avons adressé au ministre à cette époque, nous avons soutenu que le projet de loi n'offre qu'une protection incomplète de l'environnement et ne contient pas les éléments essentiels d'une charte des droits de l'environnement.

Nous avons conclu qu'à certains égards le projet de loi représentait un pas en arrière. Même si un certain

[Text]

by CELA and other groups found their way into Bill C-74, it appeared at the time that the bill was like Swiss cheese with fewer holes. However, on closer examination there appeared to be three fundamental flaws. These are basically what I am going to address in my opening remarks.

Firstly, the indirect but nonetheless apparent message is that the federal government does not intend to aggressively regulate existing chemicals in Canada. Secondly, the federal government fails to exercise its clear authority to regulate federal works undertakings and activities under exclusive federal jurisdiction for their environmental consequences. Thirdly, it lacks inclusion of the elements of the bill of rights.

CELA therefore cannot endorse the legislation in its present form. We have, however, in our submission set out over 20 recommendations for specific amendments. We believe they are necessary to ensure that we start the process of enacting comprehensive legislation. I am now going to address those three fundamental flaws.

Firstly, with regard to existing chemicals, CELA continues to be concerned about subclause 37.(4) of Bill C-74 as currently worded as well as the proposed amendments put forward by the Minister. We believe that these sections represent an abdication of federal responsibility and authority to act to protect the environment and that they are in fact a step backward from the existing federal environmental legislation, such as the Clear Air Act, which provides for the federal government to enact national ambient air standards without the necessity of consulting the provinces.

It has been our contention that the Minister of the Environment has been getting extremely conservative advice from the Department of Justice on federal constitutional authority to protect the environment. We would urge this committee to obtain a written opinion from the Department of Justice on this issue. Such an opinion would then be subject to scrutiny by this committee, constitutional experts and the national legal environmental community at large.

In our opinion, there is clear authority for the federal government to take a strong role in environmental protection. Key constitutional heads of power are criminal law, trade and commerce, and peace, order and good government. On page 15 of my brief, I quote Professor Paul Emond, who wrote 15 years ago on the case for a strong federal role in environmental protection:

The constitutionality of a strong federal role in the environmental protection field is undisputable. Similarly, the arguments in favour of immediate federal action in this area are compelling. What is needed now is for the federal government to recognize these facts and to take the initiative in designing and

[Translation]

nombre de suggestions venant de l'ACDE et d'autres groupes se sont retrouvées incluses dans le projet de loi C-74, il nous a semblé à ce moment-là que le projet de loi était criblé de lacunes. Un examen plus attentif a toutefois révélé qu'il contenait trois faiblesses majeures. C'est d'elles que je parlerai maintenant.

Premièrement, le message implicite transmis par le gouvernement fédéral est qu'il n'entend pas imposer de réglementation rigoureuse sur les produits chimiques au Canada. Deuxièmement, le gouvernement fédéral néglige d'exercer les pouvoirs indiscutables qu'il possède pour réglementer les conséquences écologiques des ouvrages fédéraux entrepris dans le cadre de sa compétence exclusive. Troisièmement, il manque une charte des droits de l'environnement.

L'ACDE ne peut donc pas souscrire au projet de loi dans sa forme actuelle. Toutefois, notre mémoire contient plus de 20 recommandations précises. À notre avis, elle représente le premier pas à faire pour mener à une loi qui assure une protection complète. Je vais maintenant discuter de ces trois faiblesses majeures.

En ce qui concerne les produits chimiques actuellement en existence, l'ACDE continue de s'inquiéter de l'alinéa 37.(4) du projet de loi C-74 dans son libellé actuel ainsi que des amendements proposés par le ministre. Par là, le ministre abdique les pouvoirs du gouvernement fédéral en matière de protection de l'environnement et marque un pas en arrière par rapport à la législation environnementale fédérale actuelle, comme la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui donne la faculté au gouvernement fédéral de fixer des normes nationales sur l'air extérieur sans avoir à consulter les provinces.

Nous estimons que le ministère de la Justice a péché par excès de prudence dans les conseils qu'il a donnés au ministre de l'Environnement au sujet des pouvoirs constitutionnels fédéraux en matière de protection de l'environnement. Nous exhortons le Comité à obtenir par écrit un avis du ministère de la Justice sur la question. Cet avis pourrait ensuite faire l'objet d'un examen détaillé par le Comité, des constitutionnalistes et l'ensemble des milieux juridiques du pays.

Selon nous, le gouvernement fédéral a indiscutablement les pouvoirs nécessaires pour jouer un rôle vigoureux dans le domaine de la protection de l'environnement. Je pense aux pouvoirs constitutionnels comme le droit criminel, le commerce ainsi que la paix, l'ordre et le bon gouvernement. À la page 15 de mon mémoire, je cite le professeur Paul Emond, qui s'est prononcé, il y a 15 ans, en faveur d'un rôle vigoureux du gouvernement fédéral dans le domaine de la protection de l'environnement:

Il ne fait pas de doute qu'un rôle vigoureux du gouvernement fédéral dans le domaine de la protection de l'environnement est conforme à la Constitution. De même, il existe des arguments inattaquables en faveur de mesures fédérales immédiates dans le domaine. Il revient maintenant au gouvernement fédéral de

[Texte]

implementing a comprehensive pollution control plan that will make a real contribution to improving our national environment.

We believe the CEPA as currently worded does not take the initiative. The Minister has brought forward new amendments to subclause 37.(4) that will provide that federal regulations may not apply if equivalent provisions are enforced in a province. We have reviewed the submissions filed by the Alberta Environmental Law Centre and share their concerns regarding these new amendments. Besides being rather unwieldy in terms of determining what constitutes equivalency, we are concerned that again there appears to be a deliberate attempt by the government not to regulate in the area of toxic chemicals. Federal law should not be applied in a patchwork fashion. As well, there is a real constitutional argument that federal facilities operating in provinces, with only so-called provincial equivalent regulations, will totally be exempt from regulations.

• 1120

For example, a federal facility in Ontario emitting a toxic chemical in excess of Ontario's equivalent regulations could argue, if charged with a breach of these regulations, that it is immune from the application of provincial laws. A much better course is to have strong minimum national standards and to then let the provinces enact stricter regulations where they feel it is appropriate. CELA is therefore recommending that the proposed subclauses 37.(5) to (8) be deleted from CEPA. As well, subclause 37.(4), as presently found in Bill C-74, should either be deleted or amended to allow the Minister to consult with the provinces, rather than requiring him to do so.

Furthermore, as you are aware, the key to ensuring that we have more than the nine chemicals presently regulated under the Clear Air Act and the Environmental Contaminants Act is to get chemicals on to the list of toxic substances in schedule I, and to pass regulations pursuant to clause 37.

While the government has provided for an opportunity for the public to request that substances be put on the priority substances list, there is no appeal from the decision not to place a chemical on that list. There is also no requirement that the Minister assess a chemical once it is actually placed on the priority substances list. A chemical could languish there forever and never be assessed. To remedy this gap in the statute, CELA is recommending that clauses 12 and 13 be amended to allow for an appeal where the Minister refuses to put a chemical on the priority substances list. Further, once a substance is placed on the priority substances list, the Minister shall have one year to assess whether this

[Traduction]

reconnaître cette réalité et de prendre l'initiative pour concevoir et mettre en place un régime complet de lutte contre la pollution qui servira utilement à améliorer l'écologie nationale.

À notre avis, la LCPE dans sa forme actuelle ne représente pas cette initiative. Le ministre a proposé de nouveaux amendements à l'alinéa 37.(4) aux termes desquels les règlements fédéraux pourront ne pas s'appliquer si des dispositions équivalentes sont en vigueur dans une province. Nous avons passé en revue le témoignage du Alberta Environmental Law Centre et partageons son inquiétude devant ces nouveaux amendements. Outre que la façon de déterminer l'équivalence est très lourde, il semble que le gouvernement s'abstient délibérément de réglementer les produits chimiques toxiques. Il ne faut pas que le droit fédéral soit appliqué à qui mieux mieux. De plus, il est possible de soutenir du point de vue constitutionnel que les installations fédérales en service dans les provinces seront entièrement soustraites aux règlements s'il existe une réglementation provinciale prétendument équivalente.

Par exemple, une installation fédérale en Ontario qui émettrait des produits chimiques toxiques dans des quantités dépassant les prescriptions des règlements équivalents dans l'Ontario pourrait soutenir, si elle était accusée d'infractions à ces règlements, qu'elle est exemptée de l'application des lois provinciales. Il vaudrait beaucoup mieux disposer de normes nationales minimum rigoureuses et de laisser les provinces adopter une réglementation plus stricte dans les cas où elles le jugent indiqué. L'ACDE recommande donc la suppression des alinéas 37.(5) à (8). L'alinéa 37.(4), tel qu'il figure actuellement dans le projet de loi C-74 devrait être soit supprimé soit amendé pour permettre au ministre de consulter les provinces plutôt que pour l'obliger à le faire.

En outre, comme vous le savez, pour ajouter aux neuf produits chimiques actuellement visés par la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et la Loi sur les contaminants de l'environnement, il faut les faire figurer à la liste des substances toxiques de l'annexe I et adopter des règlements en vertu de l'article 37.

Même si le gouvernement a ouvert la possibilité pour le public de demander à faire figurer ces substances sur la liste des substances d'intérêt prioritaire, un éventuel refus ne peut faire l'objet d'un appel. Le ministre n'est pas tenu non plus de déterminer la toxicité d'un produit chimique une fois qu'il a été mis sur la liste des substances d'intérêt prioritaire. Un produit pourrait y figurer pour toujours sans faire l'objet d'une évaluation. Pour combler cette lacune, l'ACDE recommande que les articles 12 et 13 soient amendés pour ouvrir droit à un appel dans l'éventualité où le ministre refuse de porter un produit chimique sur la liste prioritaire. Une fois qu'un produit y a été placé, le ministre aura un an pour déterminer s'il

[Text]

substance shall be added to the list of toxic substances in schedule I.

CELA has also recommended changes to the disclosure of information sections. We are recommending that both trade secrets and health and safety studies be defined in the act and that clause 18 be amended to specifically provide that health and safety studies be releasable. It has long been recognized that summaries of data may not be adequate and that raw data may reveal important information about a chemical.

Presently, U.S. pesticide and toxic chemical law does provide for public access to this kind of data. If we do not have similar provisions, Canadians will be forced to obtain health and safety information about a chemical used in Canada through U.S. Freedom of Information legislation.

We are also concerned about the relationship between CEPA and the Access to Information Act. We are recommending that clauses 20 to 27 be deleted. A determination of confidentiality should not be made behind closed doors without recourse to either the Information Commissioner or the Federal Court.

Finally on this point, it is our position that clause 44 should be amended to prohibit the export of substances that are banned in Canada and to provide for prior informed consent in relation to the export of severely restricted substances.

As stated in our brief, the proposed CEPA sections do not even go as far as the recent resolutions adopted by the Food and Agricultural Organization to incorporate the principle of prior informed consent into the International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides within the next two years.

We are concerned about the federal government's failure to exercise its clear authority to regulate federal works and undertakings under exclusive federal jurisdiction. The need for such a regulatory regime is well demonstrated by a number of examples.

My brief deals with two. The first is the 1981 prosecution by the Ontario Ministry of the Environment of Eldorado Nuclear Ltd. for a spill into Lake Ontario. In that case, charges brought under the Ontario Water Resources Act were thrown out of court on the basis that Eldorado, as a federal Crown corporation, was immune from the application of provincial law, as the legislation did not expressly, or by implication, bind the Crown.

[Translation]

doit être ajouté à la liste des substances toxiques de l'annexe I.

L'ACDE a aussi recommandé des changements aux dispositions relatives à la communication des renseignements. Ainsi, nous recommandons de définir dans la loi les secrets industriels ainsi que les études relatives à la santé et à la sécurité et de modifier l'article 18 pour autoriser expressément la communication des études relatives à la santé et à la sécurité. Il est établi depuis longtemps que les résumés ne suffisent et qu'il faut disposer des données brutes pour avoir accès à des renseignements importants sur un produit chimique.

A l'heure actuelle, la législation américaine sur les pesticides et les produits chimiques permet de rendre publiques ce genre de données. Faute de dispositions analogues, les Canadiens devront pour obtenir des renseignements relatifs à la santé et la sécurité d'un produit chimique utilisé au Canada avoir recours à la Loi américaine sur l'accès à l'information.

Les liens entre la LCPE et la Loi sur l'accès à l'information nous préoccupent aussi. Nous recommandons que les articles 20 à 27 soient supprimés. Il ne faudrait pas que l'on puisse classer des renseignements comme confidentiels sans que ce processus puisse être mis au grand jour et que l'on puisse faire intervenir le commissaire à l'information ou la Cour fédérale.

Dernier commentaire sur ce point: nous sommes d'avis que l'article 44 devrait être modifié pour empêcher l'exportation de substances qui sont interdites au Canada et exiger que l'exportation de substances soumises à des restrictions rigoureuses fasse l'objet d'un consentement préalable éclairé.

Comme nous le disons dans notre mémoire, les dispositions de la LCPE ne rejoignent pas les résolutions adoptées récemment par l'organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), qui réclame que le principe du consentement préalable éclairé soit intégré au code international de conduite sur la diffusion et l'emploi des pesticides dans les deux prochaines années.

Nous nous préoccupons du fait que le gouvernement fédéral s'abstient d'exercer les pouvoirs clairs qu'il possède de réglementer les ouvrages et les entreprises qui ressortissent à sa compétence exclusive. Un certain nombre d'exemples montrent combien il est nécessaire de disposer d'un régime réglementaire de ce genre.

Le mémoire en contient deux. Dans le premier, il est question des accusations portées en 1981 par le ministère Ontario de l'Environnement contre Eldorado Nucléaire Ltée à la suite d'un déversement dans le lac Ontario. Dans cette affaire, l'accusation portée en vertu de la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario a été déclarée inadmissible pour le motif que la société Eldorado, propriété de l'État, était soustraite à l'application de la loi provinciale du fait que la loi, expressément ou implicitement, n'avait aucune action contraignante sur la Couronne.

[Texte]

More recently the National Research Council and council employees were charged under the Ontario Environmental Protection Act with illegal transfers of waste to an unauthorized waste hauler without completion of any waste manifests as required by the regulations. Again, provincial court held that the Ontario legislation did not bind the federal Crown and the charges were dismissed. The unfortunate result is that federal agencies can continue to hide behind Crown immunity and act in an environmentally unsound manner.

[Traduction]

Plus récemment, le Conseil national de recherches du Canada et des employés du conseil ont été accusés en vertu de la Loi pour la protection de l'environnement de l'Ontario d'avoir illégalement transporté des déchets dans un véhicule non autorisé sans avoir rempli les manifestes exigés par les règlements. Une fois encore, un tribunal provincial a statué que la loi ontarienne ne s'appliquait pas à la Couronne, et l'affaire s'est soldée par un non-lieu. Le malheur, c'est que les organismes fédéraux peuvent donc continuer de s'abriter derrière l'immunité de la Couronne pour commettre des actes nuisibles pour l'environnement.

• 1125

It is clear that strong federal environmental legislation is needed to cover off these loopholes and to ensure that federal agencies and works are subject to environmental laws. CEPA would seem to be the ideal vehicle to once and for all set up a binding regulatory regime that would, first of all, prohibit the discharge of pollutants or contaminants from federal facilities; secondly, create a licensing and permitting scheme for federal facilities; and, thirdly, provide for control orders to prevent and abate harmful activities by such entities. It is quite remarkable that in 1988 waste disposal by federal entities or on federal lands is unregulated in this country. There are no public hearings and no licences for the operation of federal disposal sites, yet federal sites have certainly in the past caused environmental damage, and there is no reason for these facilities to go unregulated.

On voit bien qu'il faut une loi fédérale vigoureuse dans le domaine pour combler ces lacunes et assujettir les organismes et les ouvrages fédéraux aux lois sur l'environnement. La LCPE semble être le moyen rêvé d'établir une fois pour tout un régime réglementaire contraignant qui, en premier lieu, interdirait aux installations fédérales de libérer des polluants ou des contaminants, en deuxième lieu créerait un mécanisme d'octroi de permis aux installations fédérales; et, en troisième lieu, permettrait de rendre des ordonnances destinées à empêcher et réduire les actions nocives de ces installations. Il est renversant de constater qu'en 1988, l'élimination des déchets par les installations fédérales ou sur les terres domaniales ne soit toujours assujettie à aucune réglementation. L'activité des sites fédéraux de stockage ne donne lieu à aucune audience publique ni à l'octroi de permis; on sait pourtant qu'ils ont déjà été à l'origine de dégâts écologiques. Il n'y a donc aucune raison pour ne pas les assujettir à une réglementation.

Finally, CEPA is lacking the provisions of an environmental bill of rights. CELA, since its inception in 1970, has been advocating the need for such a bill of rights at both the federal and provincial levels of government. It would seem essential that any comprehensive revision of federal environmental law be updated in its provision of public rights to protect the environment. Even without enacting or initiating a charter amendment, the federal government acting alone can go a long way toward redressing these impediments to public action and enhancing the rights of Canadians. Key provisions would include the right to a healthy environment and the right of a member of the public to seek a declaration or injunction for actual or threatened environmental harm, for breach of federal law, without the necessity of having to show personal injury to health or property interests of that individual.

Enfin, il n'y a pas, dans la LCPE, de charte de droits de l'environnement. Depuis sa création en 1970, l'ACDE préconise l'adoption d'une charte de ce genre aux alliées fédérales et provinciales. Une révision complète du droit fédéral de l'environnement ne saurait se faire sans que l'on confère à la population le droit de protéger l'environnement. Sans qu'il soit besoin d'amender la Charte, le gouvernement fédéral pourrait de son seul chef enlever les obstacles qui empêchent la population d'agir et pourrait ainsi enrichir les droits des Canadiens. On pourrait notamment y retrouver le droit à un environnement sain et le droit pour un citoyen de demander une déclaration ou une injonction fondée sur un préjudice écologique réel ou anticipé, sur une infraction de la loi fédérale, sans avoir à démontrer que sa santé ou ses biens ont subi un préjudice.

Clause 128 can in no way be called an environmental bill of rights, and should be amended to provide for broader rights for citizens to protect their environment.

L'article 128 n'est en rien une charte des droits de l'environnement et devrait être amendé pour donner aux citoyens des droits plus vastes leur permettant de protéger leur milieu.

In conclusion, we have touched upon the key areas of concern we have with the act. We would be glad to answer any questions the committee has in regard to these and other recommendations we have outlined in our

Voilà nos principaux objets de préoccupation. Nous serons heureux de répondre aux questions que les membres voudront bien nous poser sur ces questions ou sur toute autre recommandation exposée dans le

[Text]

brief. And finally, we would also support the recommendations made by the Alberta Environmental Law Centre that Bill C-74 not go forward for final reading until such time as the Minister has made public a detailed legislative agenda which will lead to a truly forward-looking and comprehensive federal environmental protection legislation. Thank you very much.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in welcoming Ms Vigod before us, one has to recognize that she has given us a lot of material for thought and it is very hard to decide where to start. Maybe one way to start is with her remarks on clause 37 and ask her whether, if I understood her correctly, she is recommending the committee not to proceed with the amendments proposed by the Minister, but instead to reinstate subclause 37.(4). Is that correct?

Ms Vigod: Not quite. What I am recommending is that both amendments be rejected by this committee, but that as well old subsection 37.(4) either be deleted or changed to a reference that there may be consultation with the provinces, not that it be a requirement.

Mr. Caccia: So changing the word "shall" on line 20 on page 26 to "may". Is that correct? Would you leave paragraphs 37.(1)(a), (b), (d), (o) and (q)?

Ms Vigod: I think you would want to change the whole gist of the subclause. The preamble to subclause 37.(4) says there shall not be a recommendation to Cabinet unless the Minister has offered to consult. I think there should just be a subclause that the Minister may consult from time to time with the provinces on the proposed regulations.

• 1130

Mr. Caccia: In general.

Ms Vigod: Yes.

Mr. Caccia: You do not see any reference to subclause 37.(1) in particular?

Ms Vigod: Well... in reference to the regulations proposed under the rest of clause 37.

Mr. Caccia: Right. On regulations to be binding to prohibit discharges by federal agencies and works, and so on, I find myself very much in agreement so I will not move on that, but could we have some input from Ms Vigod on this thorny question of constitutional concurrence, which we intend to explore with the counsel that you, Mr. Chairman, have provided this committee with and for whom we are very grateful.

You deal with it on page 13 of your report. Could you expand on your conclusions so we get the benefit of your advice on that very important question?

Ms Vigod: In a nutshell, because environment of course was not a matter dealt with specifically in the constitution in 1867, it has always been a grey area.

[Translation]

mémoire. Je termine en disant que nous faisons nôtres les recommandations du Alberta Environmental Centre qui souhaite que le projet de loi C-74 ne soit pas adopté en troisième lecture tant que le ministre n'aura pas rendu public un programme législatif détaillé conduisant à une loi fédérale de protection de l'environnement qui soit complète et résolument tournée vers l'avenir. Je vous remercie beaucoup.

M. Caccia: Monsieur le président, il faut reconnaître que M^{me} Vigod nous a donné beaucoup matière à réflexion et qu'il est très difficile de savoir où commencer. Prenons ses observations sur l'article 37 et voyons, si j'ai bien compris, si elle recommande au Comité de ne pas accepter les amendements proposés par le ministre mais bien plutôt de remettre en place l'alinéa 37.(4). Ais-je bien compris?

Mme Vigod: Pas tout à fait. Je recommande que les deux amendements soient repoussés par le Comité et que l'ancien alinéa 37.(4) soit ou bien supprimé ou bien modifié en y ajoutant que la consultation avec les provinces est facultative et non obligatoire.

M. Caccia: Il suffira donc de changer «doit» par «peut» à la page 26. C'est bien cela? On conserverait les alinéas 37.(1)(a), (b), (d), (o) et (q).

Mme Vigod: Je pense qu'il faudrait changer tout le paragraphe. Le paragraphe 37.(4) stipule qu'il ne peut y avoir de recommandation au cabinet que si le ministre a fait une offre de consultation. A mon avis, le ministre pourrait consulter de temps à autre les provinces au sujet d'un paragraphe dans le règlement proposé.

M. Caccia: De façon générale.

Mme Vigod: Oui.

M. Caccia: On ne fait aucune allusion au paragraphe 37.(1) en particulier n'est-ce pas?

Mme Vigod: C'est-à-dire... lorsqu'il est question des règlements proposés pour le reste de l'article 37.

M. Caccia: C'est exact. Je suis tout à fait d'accord qu'il faille rendre le règlement exécutoire pour interdire tout rejet aux organismes fédéraux et autres, par conséquent je ne vais rien faire à ce sujet, mais est-ce que M^{me} Vigod vous a expliqué cette question très épineuse de l'assentiment constitutionnel. Nous avons l'intention d'en discuter avec l'avocat que vous avez eu l'obligeance de mettre à notre disposition, monsieur le président, nous vous en sommes très reconnaissants.

Vous en parlez à la page 13 de votre rapport. Pouvez-vous nous donner plus de détails au sujet de vos conclusions afin que nous profitions de vos bons conseils sur ces très importantes questions?

Mme Vigod: En un mot, étant donné que l'environnement n'était pas, bien sûr, une question traitée de façon précise dans la Constitution de 1867, est toujours

[Texte]

Certainly it is possible to identify a number of heads of power falling under section 91, federal power that can deal with environmental matters, as well as of course property and civil rights power in the provinces.

The general rule is that where concurrent jurisdiction exists, both levels of government are free to legislate, and really unless a breach of federal law would result from compliance with provincial law, basically both laws can stand. I think in the environmental field, certainly this is a case where concurrency does apply.

As well, I think there are really additional policy and other reasons why the federal government should take a lead role in at least enacting national standards. I think—

Mr. Caccia: All right. Now, suppose that the amendments proposed by the Minister were to carry, how, in your judgment, would the court interpret the terminology used in the amendments, namely “equivalent provisions”, which pop up in the proposed amendments to clause 37? It seems to me a rather ambiguous terminology, because the word “equivalent” is open to many interpretations. Is there a danger in equivalent provisions finding their way into the act, and if so what are they?

Ms Vigod: I certainly agree it is one of these wide open words that is going to be subject to the court's interpretation. For example, does “equivalent” mean that the province also has equivalent enforcement provisions, or that the sections are very close in wording, or how close is equivalent?

I think the other fundamental issue is the constitutional issue, first raised by the Alberta Law Centre, that if we have a patchwork of laws where in some cases federal regulation applies and in other cases so-called provincial-equivalent regulations apply, then I have suggested federal industries charged under the provincial-equivalent regulations may bring forward an argument of Crown immunity, as they have brought forward under our existing situation.

I think there is a danger in enacting these amendments, both for the word “equivalent” and what it may mean, and this potential constitutional problem.

Mr. Caccia: Finally, Mr. Chairman, and assuming that time is running out, could you look at clause 53? The Alberta colleagues of yours recommended that line 21 may be changed to “shall”, and you have already told us you are in agreement with their brief, so I assume you agree with that as well.

Ms Vigod: I think there is also an additional problem with that clause in that the first and second line provides that where no other act of Parliament expressly provides

[Traduction]

resté une zone grise. Il est, bien sûr, possible d'identifier certains pouvoirs responsables relevant de l'article 91, le pouvoir fédéral, qui peut traiter des questions d'écologie, de même que les pouvoirs provinciaux en matière de droits civils et immobiliers.

De façon générale, s'il y a simultanément de compétence, les deux paliers de gouvernements sont libres de légiférer, et à moins de contradiction entre loi provinciale et loi fédérale, fondamentalement les deux lois sont opérantes. C'est certainement le cas dans le domaine de l'environnement où la simultanéité des compétences s'applique.

Je crois également qu'il y a d'autres politiques ou d'autres raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral doit être le chef de file du moins pour ce qui est de la promulgation des normes nationales. J'estime. . .

M. Caccia: Très bien. Supposons maintenant que les amendements proposés par le ministre entrent en vigueur, comment à votre avis les tribunaux pourraient-ils interpréter la terminologie utilisée dans les amendements, c'est-à-dire «les dispositions équivalentes», que nous retrouvons dans les amendements proposés à l'article 37? C'est, à mon avis, une terminologie assez obscure, puisque le mot «équivalent» peut être interprété de bien des façons. Y a-t-il un danger que les dispositions équivalentes se retrouvent dans la loi, et dans l'affirmative quelles sont-elles?

Mme Vigod: Je suis tout à fait d'accord, c'est un de ces mots très généraux que la cour peut interpréter de diverses façons. Ainsi par exemple est-ce que «équivalent» signifie qu'il existe dans la province des dispositions équivalentes, ou que les articles ont des libellés très semblables; dans quelle mesure les libellés sont-ils équivalents.

L'autre question fondamentale est celle de la Constitution, soulevée au départ par l'Alberta Law Centre: si nous disposons de lois disparates, que dans certains cas le règlement fédéral s'applique et que dans d'autres ce sont les règlements provinciaux censés équivalents, les industries fédérales accusées, en vertu de règlements provinciaux équivalents, peuvent soulever l'argument de l'immunité de la Couronne, ainsi qu'elles l'ont fait au sujet de la situation actuelle.

Il y a un danger si on adopte ces amendements, à la fois pour le mot «équivalent» et sa signification, et aussi pour le problème constitutionnel éventuel.

M. Caccia: Pour terminer, monsieur le président, je suppose que mon temps de parole est presque terminé, voulez-vous jeter un coup d'oeil à l'article 53? Vos collègues de l'Alberta ont recommandé qu'on utilise le mot *shall* à la ligne 21 et vous nous avez déjà dit que vous étiez d'accord avec leur mémoire, par conséquent je suppose que vous êtes également d'accord pour ce changement.

Mme Vigod: Cet article présente également une faille aux deux premières lignes qui n'impliquent pas réellement, en l'absence, dans toute autre loi fédérale de

[Text]

for the making of regulations, it does not actually say that regulations be in place. So that should be changed as well.

• 1135

Mr. Caccia: That is an interesting point. Assuming that both circumstances would apply, would you not think that, wherever there is a regulatory vacuum, in clause 53 a unique opportunity is being offered to the environment minister, who, if relieved from the burden of the concurrence of the Minister of the Crown who has administration, could move in and become an initiating force within the federal system, and the political system of course? Would you then agree that the concurrence of Ministers of the Crown who have administration ought to be dropped?

Ms Vigod: Certainly that would go a way in fixing up this clause and giving him additional powers to make regulations.

My concern is that right now we need more than just the power to make regulations. We need something in the statute that would enable him to set up a licensing scheme for federal facilities and as well that there should be a general prohibition against the emission—

Mr. Caccia: Can you visualize a situation whereby discharges by the department of so-and-so into the Ottawa River could continue to take place if the Minister of the Environment could not get the concurrence of the Minister of Public Works?

Ms Vigod: Yes. I certainly agree that that part of that section should be deleted, and it would certainly go a way toward adjusting clause 53. I just do not think clause 53 goes far enough in setting up the framework for a federal regulatory scheme for federal works and undertakings.

Mr. Redway: I would like to return to the issue that seems to be dominating my mind, the position of federal authority. The impression I have is that everyone on this committee would like to have the strongest possible piece of legislation here, but the advice the Minister and the department and everyone else is getting from Justice and the advisers sitting at the back of the room here today is that we cannot do it, that we cannot push this thing any further than it is now, that it has been pushed to the limits in this piece of legislation.

You are suggesting that the federal authority rests in the Constitution in the criminal law, trade and commerce provisions, and the peace, order and good government provisions. My understanding is that Justice is saying that you are right, that criminal law is the basis here and nothing else.

Can you offer us some insight, say, on the peace, order and good government clause, which my weak knowledge of constitutional law leads me to believe is not really a very strong hook to hang one's hat on generally? Can you offer us a little assistance here as to how this might fall under that? Is there any case law whatsoever that could lead us to believe that is a good hook to grab onto?

[Translation]

pouvoirs réglementaires, la nécessité de règlements. Il faudrait modifier cela également.

M. Caccia: C'est intéressant. En supposant que les deux cas s'appliquent, ne croyez-vous pas, s'il y a absence de règlement, que l'article 53 fournit une occasion unique au ministre de l'Environnement. Celui-ci, s'il n'avait plus à obtenir l'assentiment du ministre de la Couronne pour l'administration pourrait devenir une force initiatrice au sein du système fédéral, et du système politique bien sûr? Ne seriez-vous pas d'accord que l'assentiment des ministres de la Couronne, chargés de l'administration, doit disparaître?

Mme Vigod: Ce serait bien sûr une façon de régler le problème que pose cet article si on donnait aux ministres le pouvoir de réglementer.

Ce qui me préoccupe c'est qu'actuellement il nous faut plus que ce pouvoir. Il nous faut dans la loi quelque chose qui permettrait aux ministres de créer des services pour octroyer des licences et qu'il y ait également une interdiction générale contre l'octroi. . .

M. Caccia: Prévoyez-vous une situation où on pourrait continuer de déverser des substances dans la rivière des Outaouais si le ministre de l'Environnement ne peut obtenir l'assentiment du ministre des Travaux publics?

Mme Vigod: Oui. Je crois bien sûr que cette partie de l'article doit être retranchée et qu'il faudrait trouver un moyen de rétablir l'article 53. Je ne crois pas que cet article puisse permettre la création d'un cadre de réglementation fédérale pour les travaux et les entreprises du gouvernement fédéral.

M. Redway: J'aimerais revenir à la question importante à mon avis, celle de la position de l'autorité fédérale. J'ai l'impression que nous voulons tous ici, au Comité, une loi qui ait du mordant, mais le ministre, le ministère et le personnel se voient dire, par le ministère de la Justice et les conseillers présents à l'arrière de cette salle aujourd'hui, que ce n'est pas possible, on ne peut pas aller plus loin maintenant, qu'on en est vraiment à la limite avec ce texte législatif.

Vous proposez que l'autorité fédérale repose sur la Constitution pour ce qui est de la loi criminelle, des dispositions commerciales et industrielles, et aussi des dispositions de paix, d'ordre et de bon gouvernement. Je crois comprendre que la Justice vous accorde, que la loi criminelle et rien d'autre ici constitue la base.

Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez exactement de l'article sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement, car ma faible connaissance du droit constitutionnel me fait douter de la fermeté de cette base. Pouvez-vous nous aider un peu et nous dire comment l'autorité fédérale s'y appuie? Y a-t-il une cause qui peut nous en montrer la solidité?

[Texte]

Ms Vigod: As I say, generally the peace, order and good government power has been certainly extended to matters obviously dealing with health. . . Sorry, that is criminal law power.

Peace, order and good government dealing with really the national concerns aspect—

Mr. Redway: The War Measures Act or something like that.

Ms Vigod: Or the Anti-Inflation Act.

Mr. Redway: Yes.

Ms Vigod: The whole issue is that toxic chemicals really do not respect provincial boundaries, and I think, for example, Prof. Maxwell Cohen said so at the PCB Board of Review a number of years ago.

First of all, we have seen a challenge, at least at a provincial court level, of the Clean Air Act that was upheld by the courts. Granted, that is a lower-level court, but that still stands today and certainly would be at least a useful precedent to start with. The combination of these powers gives the government enough authority to enact laws in this area, and I think that it also has the political will needed to take up challenges by industry in the courts. I think that we should not be hiding behind this veil of lack of authority. I have yet to see a written opinion from Justice that could be subject to scrutiny by scholars across the country.

• 1140

Mr. Redway: I agree with you. I have not seen that written opinion. I have been trying to get it without success, and the committee has tried without success as well. All you have offered so far is that the Constitution should give us this right. But there seems to be nothing apart from some professors of law and perhaps one or two lower court decisions on which to base your statement that not only should the law allow the federal Parliament to enact this sort of thing but that in fact it does.

Ms Vigod: First of all, there is the Canada Metal case, where the Clean Air Act has been upheld. As well, the federal Hazardous Products Act also was subject to constitutional challenge and was upheld by the courts.

It is true there are not a lot of decisions in the environmental field, partially owing to the fact that right now we do not have the legislation in place. Resting both

[Traduction]

Mme Vigod: Je le répète, de façon générale, les dispositions de paix, d'ordre et de bon gouvernement ont certainement été invoquées pour des questions de santé par exemple. . . Excusez-moi, il s'agit de l'autorité du droit criminel.

Les dispositions de paix, d'ordre et de bon gouvernement qui traitent surtout de la question des préoccupations nationales. . .

M. Redway: La Loi sur les mesures de guerre ou quelque chose du genre.

Mme Vigod: Ou la Loi anti-inflation.

M. Redway: Oui.

Mme Vigod: On en revient à dire que les produits chimiques toxiques ne respectent pas les frontières provinciales, et je crois que le professeur Maxwell Cohen l'a mentionné devant la Commission d'examen des BPC il y a quelques années.

Premièrement, nous avons vu qu'une remise en cause, du moins au niveau de la Cour provinciale, de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, a été retenue par la cour. Je vous l'accorde, il s'agit d'un tribunal inférieur, mais la situation est toujours la même aujourd'hui et le demeurera certainement du moins jusqu'à ce qu'on puisse invoquer un précédent réel. Ces pouvoirs combinés donnent au gouvernement suffisamment d'autorité pour promulguer des lois sur le sujet, et la volonté politique est suffisante pour faire face aux actions judiciaires déclenchées par l'industrie. Il ne faut pas se retrancher derrière cette absence d'autorité. Je n'ai pas encore vu d'opinion écrite du ministère de la Justice que des universitaires du pays tout entier pourraient examiner.

M. Redway: Je suis d'accord avec vous. Je n'ai pas vu non plus d'opinion écrite. J'ai essayé, de même que le Comité, d'en obtenir une, mais sans succès. Tout ce qu'on nous a dit jusqu'à maintenant, c'est que la Constitution devrait nous donner ce droit. Toutefois, il n'existe rien d'autre que les décisions de quelques professeurs de droit et peut-être celles d'un ou deux tribunaux inférieurs comme base pour pouvoir affirmer, comme vous le faites, que non seulement la loi devrait permettre au Parlement fédéral de promulguer ce genre de loi mais qu'en fait, elle le lui permet.

Mme Vigod: Je vous signalerai tout d'abord qu'il y a le procès Canada Metal où la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique a été invoquée par le tribunal. De la même façon, la Loi fédérale sur les produits dangereux, remise en question sur le plan constitutionnel, a été déclarée valide par les tribunaux.

Il est vrai qu'il n'y a pas eu beaucoup de jugements en matière d'environnement, en partie à cause du fait que, présentement, nous n'avons pas de loi en vigueur. En se

[Text]

on the combination of criminal law and peace, order, and good government, that certainly obvious—

Mr. Redway: You think the courts at this stage are prepared to extend the peace, order, and good government thing to say that toxic chemicals fall into the category of a national crisis like a worldwide depression or a world war?

Ms Vigod: It is a grey area. The issue is whether the environment is a distinct area comparable to the development of federal law in, say, aeronautics.

Mr. Redway: That leads me into the next phase. Are you and all of the environmental law groups and organizations prepared to take the risk that federal legislation will be passed here and then struck down? Are you telling us that it is better to take the risk to put something strong forward and have it struck out? This happened to many federal pieces of legislation in the Bennett government in the 1930s. The courts struck them down one after another, saying they were unconstitutional. The federal Parliament could not pass that sort of legislation. Are you telling us that we should be doing that and taking that risk and that you as environmentalists would rather see a federal piece of legislation struck out by the courts than pass a piece of legislation "based on conservative advice from the Department of Justice"?

Ms Vigod: I actually think by now that this challenge should be met. Obviously there has been a lot of debate on this area. I would say the legal scholars have generally lined up on the side that there is a federal role in environmental law. I think that in the area of environment public opinion is behind a strong national role, and I think we should see it tested in the courts. We have seen the other happen: the provinces have tested their law and seen federal entities have charges dismissed on the basis of Crown immunity. Let us try having strong federal law and take that challenge in the courts. I think it is time to put our money where our mouth is and I think the public and the courts are slowly becoming more attuned to environmental issues. Certainly when we appear in court now we get a far better hearing than we did 10 or 15 years ago. I think those issues are of national concern. In the area of toxic chemical law we have these other features. Air pollutants and water pollutants do not respect provincial boundaries, and they are causing significant economic and environmental damage in this country. I say let us take that challenge.

[Translation]

fondant à la fois sur le droit criminel, les principes de paix, d'ordre et de bon gouvernement, il est bien sûr évident que...

M. Redway: Vous estimez que les tribunaux sont actuellement disposés à élargir les dispositions sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement pour que les substances chimiques toxiques tombent dans la même catégorie qu'une crise nationale, par exemple une récession à l'échelle mondiale ou une guerre mondiale?

M. Vigod: Il s'agit d'une zone grise. La question est de savoir si l'environnement est un secteur distinct qui pourrait donner lieu à une loi fédérale comme l'aéronautique par exemple.

M. Redway: Cette question m'amène à la prochaine étape. Est-ce que vous-même et tous les groupes et organisations du droit de l'environnement, vous êtes disposés à courir le risque que la loi fédérale soit adoptée ici et ensuite rejetée? Est-ce que vous nous dites qu'il vaut mieux courir ce risque de présenter quelque chose d'énergique même si on le rejette par la suite? C'est arrivé à de nombreux textes législatifs sous le gouvernement Bennett au cours des années 30. Les tribunaux ont rejeté ces lois l'une après l'autre, en déclarant qu'elles étaient inconstitutionnelles. Le Parlement fédéral ne pourrait pas adopter ce genre de loi. Est-ce bien ce que vous nous dites, à savoir qu'il faudrait procéder ainsi et courir ce risque, et que vous, en tant qu'écologiste, vous préféreriez que le texte législatif soit rejeté par les tribunaux plutôt que d'adopter une loi «fondée sur les avis conservateurs du ministère de la Justice»?

Mme Vigod: Je crois vraiment le moment est venu de faire face à ce problème. Il y a eu, bien sûr, énormément de discussions à ce sujet. Je dirais que les juristes ont admis de façon générale que le fédéral a un rôle à jouer dans la Loi sur l'environnement. L'opinion publique, au sujet de l'environnement, est pour ce rôle national énergique, et j'estime qu'il faudra tester cela devant les tribunaux. Nous avons vu ce qui s'est passé de l'autre côté: les provinces ont tester leurs lois devant leurs tribunaux pour voir les instances fédérales rejeter des accusations en invoquant l'immunité de la Couronne. Essayons d'avoir une loi fédérale plus énergique, quitte à la tester devant les tribunaux. Ce n'est plus le moment de parler, il faut agir, et à mon avis l'opinion et les tribunaux sont de plus en plus sensibles aux questions écologiques. Les tribunaux nous écoutent beaucoup mieux qu'il y a dix ou quinze ans. Il s'agit là de questions d'intérêt national. Nous avons d'autres dispositions pour ce qui est du droit concernant les produits chimiques toxiques. Les polluants de l'air et de l'eau ne connaissent pas les frontières provinciales, et ils nous causent énormément de préjudices économiques et écologiques. Je le répète, attaquons nous au problème.

• 1145

If it is struck down, then either we will be able to redefine how we will enact the role or the pressure really will come to bear on the provinces. There has always been

Si la loi est rejetée, il nous faudra repenser notre rôle, sinon la pression retombera sur les provinces. Il y a toujours eu un transfert de responsabilités en matière de

[Texte]

a bit of jurisdictional buck passing. I think the time for federal standards is now. This is why we have also recommended that the power to enact standards be put specifically in this legislation.

Ms McDonald: I very much appreciate the CELA brief. Certainly you have given us a great deal of information for clause-by-clause study of the bill. Also I very much share your concerns about the need for a timetable and a plan to move to more comprehensive legislation.

I would like to pursue this issue of having a workable system with an appropriate federal and provincial role in it. What are the practical consequences? You point in your brief to problems in the section on equivalent provisions. What can you see if this bill is passed without amendment? What are the consequences you see? Where might it prove to be inadequate?

Ms Vigod: First of all, if we take the bill as written, I think the reference to consultative powers will end up being a primer for delay. I just think we will not see regulations coming on stream very quickly. I think it is going to be a barrier to enacting—

Ms McDonald: This is on lists. We are not talking about emergency.

Ms Vigod: No, on the general regulation-making power. If we take the Minister's proposed amendments on equivalency, I think obviously his intent was to step back from all of those requirements of consultation. We first of all get into a lengthy debate on what is equivalent. Does a certain provision qualify as equivalent? What kind of agreement will be entered into with regard to enforcement and all of that?

As we say, I think the really serious problem is that we are going to have a patchwork of laws. Some national standards would apply whereas others would be provincial, leaving the door open for industries to challenge those provincial equivalent standards.

We see this as abdicating a federal responsibility through setting up a process that is not necessary to be set up in order to enact toxic chemical law. We have a provision under the Clean Air Act whereby the federal government can enact national ambient air standards without the necessity of consulting provinces or without the necessity that there be an equivalent provision.

Ms McDonald: One practical consequence could be law suits as companies fight the standard equivalent.

Ms Vigod: Absolutely. Certainly setting up this cumbersome framework does not help.

Ms McDonald: I have taken the fairly simple approach that we need strong national standards but if a province

[Traduction]

compétences. Il faut maintenant qu'il y ait des normes fédérales. C'est la raison pour laquelle nous avons également recommandé que la loi mentionne explicitement le pouvoir d'établir des normes.

Mme McDonald: Je suis très reconnaissante à l'Association canadienne pour le droit de l'environnement de son mémoire. Vous nous avez donné beaucoup de renseignements utiles pour notre étude article par article du projet de loi. Je me préoccupe, comme vous, de la nécessité d'un échéancier et d'un plan pour nous permettre d'obtenir une loi plus complète.

J'aimerais approfondir la suggestion d'obtenir un système réalisable qui permettrait au gouvernement fédéral et aux provinces de jouer un rôle. Quelles en seraient les conséquences pratiques? Vous mentionnez dans votre mémoire les problèmes que pose l'article concernant les dispositions équivalentes. Que prévoyez-vous si ce projet de loi était adopté sans amendement? Quelles en seraient les conséquences? De quelle façon les dispositions seraient-elles inadéquates?

Mme Vigod: Premièrement, prenons le texte actuel du projet de loi. À mon avis, la référence aux pouvoirs de consultation sera invoquée pour retarder les choses. Je ne crois pas qu'on obtienne très bientôt des règlements. Ce sera donc un obstacle à la promulgation. . .

Mme McDonald: Il s'agit des listes, et non pas de la question d'urgence.

Mme Vigod: Non, il s'agit du pouvoir général de réglementation. Prenons les amendements proposés par le ministre au sujet de l'équivalence: c'est évident qu'il avait l'intention de se distancier des exigences de consultation. Nous amorcerions tout d'abord un long débat sur ce que représente équivalence. Telle disposition peut-elle être considérée comme équivalente? Quelle sorte d'accord sera conclu pour la mise en vigueur, par exemple?

Nous le répétons, le problème vraiment sérieux est que nous allons nous trouver devant des lois disparates. Certaines lois nationales s'appliqueront alors que d'autres seront de compétence provinciale, et permettront que les industries remettent en question les normes provinciales équivalentes.

À notre avis, le gouvernement abdique sa responsabilité en établissant une procédure inutile pour obtenir une loi sur les substances chimiques toxiques. Nous avons dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique une disposition qui permet au gouvernement fédéral de promulguer des normes nationales sur l'air ambiant. Il n'est donc pas nécessaire de consulter les provinces ni d'avoir des dispositions équivalentes.

Mme McDonald: L'une des conséquences pratiques, ce sont d'éventuels procès puisque les compagnies pourraient contester ces normes équivalentes.

Mme Vigod: Parfaitement. Cette procédure encombrante ne résout certainement rien.

Mme McDonald: Je crois tout simplement qu'il nous faut des normes nationales plus énergiques, mais ce serait

[Text]

wants to have higher standards, this would be perfectly appropriate. To me, this makes a great deal of sense conceptually.

From industry, however, we heard they agreed they do not want pollution ghettos and so they do not want provinces to have lower standards. On the other hand, they do not want confusion.

Ms Vigod: In other areas of the law, the general rule applies that federal law provides a basic minimum and the provinces can enact provisions. I think certainly in the environmental field, there may be certain cases with situations specific to a province where the province may want to enact a stricter law. I think the power is there and I can understand industry's concern.

I think in reality we are all better off having national standards to start with. I think the situations where the provinces would enact a more stringent law would be very specific. I am sure industries and people would have a lot of time for input into those standard-setting processes at the provincial level. I think there really is a need for some consistency across this country in environmental standards, which is seriously lacking right now.

Ms McDonald: On the question of areas where there are, for example, federal Crown agencies that are polluting, we have the terrific anomaly that they can fight provincial legislation on grounds of Crown immunity and yet we do not have anything federal in place. Your solution, I take it, is to put something federal in place, not to make them conform to the province.

Ms Vigod: I think you would want a system everybody can see, which is consistent across the board. There is no constitutional debate that the federal government can enact laws in this area. I would like to see a regulatory scheme enacted at the federal level. Now, the feds may want to enact those very standards that are in place in the provinces for air or water or whatever, but I think it should be done under a federal regulatory scheme.

• 1150

Ms McDonald: Would that be difficult to do? Would it just be a question of looking at the appropriate provincial standards? Are they common enough that one could just crank out federal policies?

Ms Vigod: I think in some areas standards could be used; for example, the licensing of waste disposal sites, where there really are not provincial standards as well, but there is a regulatory scheme for the siting or licensing of sites. I think certainly the federal government should be able to set up a licensing scheme for its own facilities.

We are not talking of hundreds and hundreds of facilities; I think we are talking about a number they

[Translation]

très bien qu'une province en adopte de meilleures. Je crois personnellement que cette idée a beaucoup de sens.

Toutefois, nous avons entendu l'industrie nous dire qu'elle ne voulait pas de ghettos de pollution, et par conséquent elle ne veut pas que les normes des provinces soient inférieures. Par ailleurs, l'industrie ne veut pas non plus de confusion.

Mme Vigod: Dans d'autres secteurs du droit, la règle générale est que la législation fédérale fournisse une base minimum à partir de laquelle les provinces promulguent leurs dispositions. Dans le domaine de l'environnement, j'estime qu'il y aura des cas où la province pourra vouloir promulguer une loi plus rigoureuse. Elles en ont le pouvoir, et je comprend très bien les préoccupations de l'industrie.

En réalité, il vaudrait beaucoup mieux que nous ayons au départ des normes nationales. Il se pourrait dans certains cas que les provinces promulguent une loi plus énergique. Je suis certaine que les industries et les gens auront bien le temps de dire ce qu'ils pensent des normes provinciales. Il faut qu'il y ait une certaine uniformité nationale en matière de normes écologiques; pour le moment, elles font sérieusement défaut.

Mme McDonald: Dans le cas où, par exemple, les organismes fédéraux sont les pollueurs, nous faisons face à une grave anomalie; les organismes peuvent contester la loi provinciale en invoquant l'immunité de la Couronne, et pourtant nous n'avons pas encore de normes fédérales. Si j'ai bien compris, votre solution c'est de promulguer d'abord des normes fédérales, et non pas de les conformer à celles des provinces.

Mme Vigod: On voudrait un système pour tous, un système qui soit uniforme à l'échelle du pays. Le droit pour le gouvernement fédéral de légiférer dans ce domaine ne suscite aucune controverse constitutionnelle. J'aimerais qu'il y ait une réglementation en place au niveau fédéral. Le gouvernement fédéral veut édicter les normes atmosphériques ou aquatiques en vigueur dans les provinces, mais je pense que cela devrait se faire dans le cadre d'un régime de réglementation fédérale.

Mme McDonald: Est-ce que ce serait difficile à faire? Est-ce qu'il s'agirait simplement de consulter les normes provinciales? Sont-elles suffisamment compatibles entre elles pour que l'on puisse en tirer des normes fédérales?

Mme Vigod: Dans certains cas oui. Par exemple, pour l'octroi de permis de sites d'enfouissement où il n'y a pas vraiment de normes provinciales mais où il existe un cadre réglementaire pour choisir les emplacements ou accorder des permis, on pourrait s'en servir. Il ne fait pas de doute pour moi que le gouvernement fédéral devrait pouvoir mettre sur pied un régime d'octroi de permis pour ses propres installations.

Il n'y en a pas des centaines. Il y en a suffisamment peu pour qu'on puisse mettre sur pied un régime d'octroi

[Texte]

could get a handle on, and they should be providing a licensing scheme. There is no reason why a provincial waste disposal site in Ontario that is a mile from a federal site should be subject to a different set of rules. I think CEPA could be a vehicle for this kind of scheme to be put in place.

Ms McDonald: I would like to go on to the question of emergency powers. I would simply ask you to elaborate a little bit more as to what you see the problems are in the cumbersome procedures that are set up and what their alternative would be.

Ms Vigod: Again, my understanding is that the proposed amendments to clause 38 would bring in this equivalency notion. Certainly, in the case of emergencies you really need a quick response.

That is why we are suggesting, first of all, that someone at a level lower than the Minister be allowed to issue emergency orders. Certainly, that is the case under provincial law. Directors are authorized to issue those types of orders. Also, there is the need for subsequent Cabinet approval. The fact that an order may later be held to be void would be quite problematic in what happens to actions taken under those previous orders. So I think there is a need to simplify those clauses.

I think an emergency power is exactly that; it will apply only in emergencies. I do not think there is a danger that it will be used as a day-by-day regulatory power. I think it should be simple and that the Minister or a delegated authority under the Minister have that power.

Ms McDonald: On the bill of rights section, I would like to ask you about your wish list. What would make life easier for you in terms of taking and winning cases?

Ms Vigod: Obviously, the largest impediment to standing in environmental cases is the fact that you usually have to show injury to health or property. What we would like to see is the right of members of the public to seek either a declaration or an injunction that certain activities are either in breach of federal law or may cause harm to the environment generally as well as specifically. I think that is really the key to environmental rights legislation. It is the key to the Michigan Environmental Protection Act, that there be a right to a clean, healthy environment and that there be, if you like, the remedy for people to get to court. Right now clause 128 is really too limited in that it talks only about injury and damage to property.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, CELA is proposing that the Minister of the Environment be empowered to formulate environmental quality standards as well as objectives. I find myself very much in agreement with that, so I do not have to ask a question and it saves time.

[Traduction]

de permis. Il n'y a aucune raison pour qu'un site d'enfouissement provincial ontarien situé à un kilomètre d'un site fédéral soit assujéti à une réglementation différente. Je pense que la LCPE pourrait être la façon de mettre en place ce régime.

Mme McDonald: Je voudrais passer à la question des pouvoirs d'urgence. Pourriez-vous nous dire de façon un peu plus détaillée ce que vous percevez être la difficulté que posent les procédures mises en place et ce que pourrait être une autre solution.

Mme Vigod: Encore une fois, si j'ai bien compris, les amendements proposés à l'article 38 font intervenir l'idée de l'équivalence. Il ne fait pas de doute qu'en cas d'urgence il faut pouvoir réagir rapidement.

C'est la raison pour laquelle nous proposons, en premier lieu, que quelqu'un à un niveau inférieur à celui du ministre soit autorisé à prendre un arrêté d'urgence. Cela se fait en vertu de la loi provinciale. Les directeurs sont autorisés à prendre ce genre d'arrêté. Il y a aussi la question de l'approbation ultérieure par le Cabinet. Le fait qu'un arrêté puisse par la suite être réputé nul pourrait être source de passablement de difficultés en ce qui concerne les mesures prises en vertu des arrêtés antérieurs. C'est pourquoi je pense qu'il faut simplifier ces dispositions.

Pour moi, un pouvoir d'urgence n'est rien d'autre que cela: il ne s'exerce que lorsqu'une urgence se déclare. Il ne risque pas d'être utilisé pour prendre des décisions réglementaires courantes. Je trouve que la chose devrait être simple et que le ministre ou son délégué puisse l'exercer.

Mme McDonald: Pour ce qui est de la Charte des droits, je voudrais vous demander ce que serait votre liste de vœux. Qu'est-ce qui vous permettrait d'accepter et de gagner plus de causes?

Mme Vigod: La plus grosse difficulté dans les causes écologiques, c'est qu'il faut normalement prouver qu'il y a eu préjudice à la santé ou à la propriété. Nous aimerions que les citoyens puissent demander une déclaration ou une injonction stipulant que certaines activités vont à l'encontre de la loi fédérale ou risquent de causer des dégâts écologiques. Pour moi, c'est la clé de voûte. C'est là-dessus que repose la Loi sur la protection de l'environnement du Michigan, à savoir qu'il existe un droit à un environnement sain et que les citoyens peuvent faire respecter ce droit en s'adressant aux tribunaux. À l'heure actuelle, l'article 128 est trop limité puisqu'il n'y est question que de préjudices à la propriété.

M. Caccia: Monsieur le président, l'ACDE propose que le ministre de l'Environnement ait le pouvoir de formuler des normes ainsi que des objectifs en matière de qualité de l'environnement. Je suis tout à fait d'accord avec cette proposition. Je vais donc nous faire gagner du temps et m'abstenir de poser une question.

[Text]

CELA is proposing to change clause 11 on the definition of substance. I take it you want to do that because you do not very much like (a), (b) and (c) and that you want a tighter, straightforward, clear definition, as you put it on page 7 of your brief.

Ms Vigod: That is right.

Mr. Caccia: That is fine. Then CELA makes some interesting points on biotechnology, and Ms Vigod may want to comment on that. But I am referring now to a brief of last March, so maybe time will not permit. I am troubled by the Minister's proposed amendment to clause 38, namely paragraph 38.(2)(b), whereby the Minister would have to consult other Ministers to determine whether any action can be taken to deal with a significant danger.

• 1155

I would be inclined to move an amendment to delete it. Do you concur with that or do you feel that that paragraph 38.(2)(b) is justified?

Ms Vigod: Yes. I think just the Minister should have that power.

Mr. Caccia: Tell us something about biotechnology from CELA's point of view.

Ms Vigod: I will confess the expertise in biotechnology lies with our sister organization, the Canadian Environmental Law Research Foundation, which has been doing a considerable amount of work in that area. We certainly support the need for regulations on biotechnology as soon as possible.

I would rather leave the details of that to them, but I clearly think there are some differences between toxic substances and biotechnology regulations that have to be reflected in the details of a regulatory scheme. We have to start taking steps to put that into place.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I will have the name of a potential witness to suggest when we meet about witnesses in due course.

Mrs. Browes: On the first page of your brief, you talk about the consultation time spent leading up to this bill being in draft and then final form. You talk about the consensus among the different interests represented on the committee. Then you say that this consensus is unfortunately not always accurately reflected in Bill C-74. Could you expand on that statement?

Ms Vigod: I think the committee put a lot of work into coming to that consensus on the amendments to the Environmental Contaminants Act. It in fact then saw the work become part of a total picture, a process in which the committee was not involved. I think there are certainly areas, like the access to information, in which Bill C-74 still needs a lot of work, at least in going

[Translation]

L'ACDE propose de modifier l'article 11 relatif à la définition de substances. Je suppose que c'est parce que vous n'aimez pas beaucoup les alinéas a), b) et c) que vous voulez une définition claire, nette et concise, comme celle que vous proposez à la page 7 de votre mémoire.

Mme Vigod: C'est cela.

M. Caccia: Fort bien. L'Association dit ensuite des choses très intéressantes sur la biotechnologie et peut-être Mme Vigod voudra-t-elle nous en dire davantage. Mais je parle maintenant du mémoire du mois de mars dernier, si bien que le temps nous manquera peut-être. Je suis troublé par l'amendement proposé par le ministre à l'article 38, à l'alinéa 38.(2)b) pour être précis, aux termes duquel le ministre devrait consulter les autres ministres pour déterminer s'il faut intervenir pour prévenir un danger appréciable.

Je suis porté à proposer un amendement pour supprimer cela. Êtes-vous d'accord avec moi ou pensez-vous que l'alinéa 38.(2)b) est justifié?

Mme Vigod: Oui. Je trouve seulement que le ministre devrait avoir ce pouvoir.

M. Caccia: Dites-moi quelle est la position de l'ACDE au sujet de la biotechnologie.

Mme Vigod: Je vous avouerai que c'est à notre organisme jumeau, la Fondation canadienne de recherches du droit de l'environnement, que se trouvent les spécialistes de la biotechnologie et que c'est là qu'ont été effectués un grand nombre de travaux. Nous préconisons des règlements sur la biotechnologie le plus tôt possible.

Je préférerais que ce soit eux qui vous en parlent en détail, mais je crois qu'il existe des différences entre les règlements sur les substances toxiques et ceux qui régissent la biotechnologie et que cela doit transparaître dans l'appareil réglementaire. Il faut prendre les mesures pour le mettre en place.

M. Caccia: Monsieur le président, je vous suggérerai le nom d'un témoin éventuel lorsque nous tiendrons notre réunion sur le sujet.

Mme Browes: A la première page de votre mémoire, vous parlez du temps qui a été consacré à la consultation et qui a mené ce texte législatif de l'état d'ébauche à celui de projet de loi. Vous parlez du consensus entre les différents intérêts représentés au comité. Vous dites, ensuite, que malheureusement ce consensus ne transparaît pas dans le projet de loi C-74. Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire?

Mme Vigod: Je pense que le comité a mis beaucoup d'efforts à dégager ce consensus sur les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Ses travaux se sont alors fondus à l'ensemble de la question, sans que le comité ne soit partie prenante. Il ne fait pas de doute pour moi qu'il y a des secteurs, comme l'accès à l'information, où le projet de loi C-74 a encore besoin

[Texte]

towards the general principle there be more disclosure of information in the health and safety field and the environment generally.

I believe the committee also supported the need for an advisory council to oversee the legislation that again is not found in Bill C-74. There are some areas where the environmental groups obviously dissented from the committee opinion, certainly in regard to the export of banned chemicals. Our organization and others feel very strongly that Canada should not be exporting banned chemicals.

We are now able to start seeing the regulations. That is obviously going to be the teeth of the regulations we are still studying.

Mrs. Browes: You felt there were three areas not accurately reflected?

Ms Vigod: Right.

Mrs. Browes: On the access to information part, I notice you have recommended that the access to information be applied. A couple of groups came forward and proposed the confidential business information and the whole WHMIS procedure. Would you comment on that aspect being included in the bill.

Ms Vigod: First of all, I think it is difficult to take holus-bolus the WHMIS procedure and put it into an environmental context because you are not dealing with the environmental movement as a widespread movement across the country. You are not dealing easily with large groups, such as unions, which can bring forward various claims under that WHMIS procedure.

I think it is important to keep the Access to Information Act available for access to environmental information. In the environmental field, we are recommending that health and safety data specifically be releasable, and not just summaries, as presently proposed in the bill. This is certainly a concern, that a lot of information is actually found in the raw data and that it should be releasable.

• 1200

A review panel is proposed under Bill C-74. The proposal is for a four-person panel: environment, labour, government, and industry I guess. We are worried that that committee could easily become deadlocked with four people on it. As well, it may become a closed-shop process for the determination of confidential information. At least the intent of this act is to certainly put in a strong privative clause so that it would not be reviewed further.

[Traduction]

d'être remanié en profondeur, au moins pour faire avancer le principe général qu'il doit y avoir davantage de divulgations de renseignements sur la santé et la sécurité dans le domaine de l'environnement.

Le comité s'est aussi dit en faveur d'un conseil consultatif chargé de surveiller l'application de la loi, ce qui ne se retrouve pas dans le projet de loi C-74. Sur certaines questions, des groupes écologiques se sont démarqués du comité, notamment en ce qui concerne l'exportation de produits chimiques interdits. Notre association et d'autres se sont vigoureusement opposés à l'exportation par le Canada de produits chimiques interdits.

Nous pouvons maintenant commencer à examiner les règlements. Nous allons voir s'ils ont du poids ou non.

Mme Browes: Vous estimez que dans trois domaines cela n'a pas transparé?

Mme Vigod: C'est ça.

Mme Browes: Au sujet de l'accès à l'information, vous avez recommandé que la loi soit appliquée. Quelques groupes ont proposé que l'on adopte le régime de l'information commerciale confidentielle ainsi que le régime du SIMDUT. Qu'en pensez-vous?

Mme Vigod: D'abord, je ne pense pas que l'on puisse appliquer le SIMDUT en entier dans le domaine de l'environnement parce que le mouvement écologique n'est pas représenté à l'échelle du pays comme les syndicats, par exemple, qui peuvent déposer des revendications dans le cadre du SIMDUT.

Pour moi, il est important de pouvoir recourir à la Loi sur l'accès à l'information pour les questions écologiques. Dans le domaine de l'environnement, nous recommandons que les renseignements sur la santé et la sécurité puissent être rendus publics, pas seulement les résumés comme le propose actuellement le projet de loi. C'est une question très pertinente. En effet, les données non épurées contiennent énormément de renseignements qu'il devrait être possible de divulguer.

Le projet de loi C-74 propose la création d'un Comité de révision. Ce comité serait composé de représentants du gouvernement fédéral, de l'industrie, des travailleurs et des groupes publics s'intéressant à l'environnement. Il y a cependant une chose qui nous inquiète et c'est que ce comité risque de se retrouver dans une impasse du fait qu'il est composé de quatre membres. Le projet de loi contient également une disposition qui garantit le caractère confidentiel de ces données. Nous nous préoccupons par conséquent de ce que le Comité de révision constitue un processus de traitement de l'information en circuit fermé.

[Text]

We think in an environmental field those provisions do not provide for the right of interveners to intervene in that process. There is no notification that a matter is being heard by the review panel. I think there are some serious flaws with this scheme as proposed. I think the WHMIS scheme was designed to deal with very specific information to be made available in the workplace. I think with environmental information there is a broader scope of information. There has to be some public access to information and to the Information Commissioner under this act.

Mr. Redway: This legislation repeals part of the Canada Water Act. It repeals the Clean Air Act; it repeals almost all of the Environmental Contaminants Act and it repeals the Ocean Dumping Control Act. If we put forward a piece of legislation that is struck down by the courts, there will not be any of that legislation in place. Does that bother you?

Ms Vigod: If I had my druthers the only piece of legislation I would leave in place is the Clean Air Act. I think that is a stronger piece of legislation than we see in this act. Everything else is really phased in. So I do not see any grave problems.

Mr. Caccia: I have another question with regard to biotechnology. In your brief last March you recommended not to regulate under the toxic chemicals provision of this bill, to add a new section devoted to biotech or enact new legislation to prohibit all releases which have not received approval by Environment Canada or appropriate provincial agencies. Finally, you recommended that public consultations begin.

Do you have anything to add to those recommendations of last year?

Ms Vigod: No, I think that probably a Part VIII or a Part IX, dealing with biotechnology, is the way to go at the present.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Ms Vigod, thank you very much for your excellent participation. I have been refraining from comments to any witnesses, but—

Mr. Caccia: How about asking a question, Mr. Chairman? We will give you a break. We have a minute.

The Chairman: I agree that the time is now for the best possible piece of federal legislation that this committee can get. I think your input is going to help us to make better legislation. Thank you very much.

[Translation]

Ces dispositions, selon nous, empêcheraient les groupes intéressés à participer au processus. Ce texte législatif n'oblige en effet pas le Comité de révision à donner un avis de ses rencontres. A notre avis, ce programme contient de graves lacunes. Le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail a été conçu dans le but précis de communiquer certaines données aux travailleurs. Or, dans l'information sur l'environnement, la gamme de données est beaucoup plus vaste. C'est pourquoi nous estimons nécessaire d'inclure dans ce projet de loi une disposition qui donne au public accès à ces données ainsi qu'au commissaire à l'information.

M. Redway: Ce projet de loi supprime certaines dispositions de la Loi sur les ressources en eau du Canada. Elle supprime également entièrement la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, une grande part de la Loi sur les contaminants de l'environnement et la totalité de la Loi sur l'immersion de déchets en mer. Or, aucune de ces dispositions ne sera mise en vigueur si les tribunaux se prononcent contre notre texte législatif. Est-ce que cela ne vous inquiète pas un petit peu?

Mme Vigod: Si c'était à moi de décider, j'opterais pour le maintien de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Ce texte législatif est beaucoup plus fort qu'aucune des dispositions du projet de loi à l'étude. On prévoit en effet la mise en vigueur progressive de ce projet de loi C-74. Je n'entrevois aucune difficulté grave.

M. Caccia: J'ai une autre question à poser sur la question de la biotechnologie. Vous avez formulé des recommandations fort intéressantes dans votre mémoire du mois de mars dernier. Vous nous avez en effet conseillé d'ajouter une disposition sur les produits chimiques toxiques plutôt que de procéder par réglementation dans ce secteur. Vous nous avez recommandé une nouvelle disposition qui porterait sur la biotechnologie et interdirait l'émission de tout produit sans l'approbation préalable du ministre de l'Environnement ou de l'organisme provincial compétent. Vous recommandez également la tenue de consultations publiques.

Avez-vous de nouvelles recommandations à nous faire?

Mme Vigod: Non. Nous sommes toujours en faveur d'une Partie VIII ou IX sur la biotechnologie. C'est la meilleure façon de procéder, selon nous.

Le président: Je vous remercie, monsieur Caccia. Je vous remercie, madame Vigod, pour votre excellent exposé. J'essaie de ne pas intervenir auprès des témoins, mais...

M. Caccia: Pourquoi ne posez-vous pas votre question, monsieur le président? Il nous reste une minute. Allez-y donc.

Le président: Je commence à être d'accord avec vous qu'il est grand temps que le Comité mette au point un texte législatif fédéral bien structuré, le meilleur qu'il soit possible d'élaborer dans les circonstances. Votre apport va

[Texte]

Mr. Caccia: Hear, hear!

Ms Vigod: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would also suggest to the committee that we append to today's *Minutes of Proceedings and Evidence* all of the submission that Ms Vigod gave to us this morning.

We are now pleased to have join us the representative from Ecology North, Mr. John McCullum, who has just arrived from the true north, from Yellowknife. Welcome to the warm, sunny south, Mr. McCullum. We look forward to your comments, and I would like you to try to keep your input to 10 minutes or less so we will all have a chance to ask some questions.

Mr. John McCullum (Ecology North): Thank you very much for bringing me down here and letting me get a taste of spring.

• 1205

I have been asked to keep this short so I am going to try to do that. Before I get into this, though, I would like to say that the process for reviewing this act—the whole process of setting a draft act, sending it out, having it reviewed by people across the country, the national workshop—is very innovative, very creative, very impressive. There were limitations to the process, but we are really glad to see that kind of thing starting to happen and we support the concept whole-heartedly.

I am just going to read from our brief basically from about page 2 to page 5. We are looking at the bill from probably a different perspective from just about everybody else who will talking to you, because we are looking at its effect on the north. I am from the Northwest Territories, but a lot of the concerns I will be expressing would also apply to the Yukon. That is not to say that we are not concerned about the more general provisions that people like Ms Vigod have addressed. We think they are very important, but this point has to be made.

In the north we paid a lot of attention to Part IV of the bill, which deals with federal lands and waters. We have long felt that the northern environment is particularly poorly regulated and that we need a more comprehensive system with less discretionary power and greater public input to decisions.

The situation in the north, or at least in the NWT, is that the federal government owns the vast majority of the land while the Government of the NWT owns a tiny percentage of land surrounding some communities. In the south, where most Crown land is held in right of the

[Traduction]

beaucoup nous aider à réaliser cet objectif. Je vous remercie beaucoup.

M. Caccia: Bravo, bravo!

Mme Vigod: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je propose également que nous annexions au compte rendu et témoignages d'aujourd'hui la totalité du mémoire que M^{me} Vigod nous a soumis ce matin.

J'ai le plaisir d'accueillir, maintenant, le représentant de l'Association Ecology North, M. John McCullum qui nous arrive tout droit de Yellowknife dans le Grand Nord. Nous vous souhaitons la bienvenue dans nos régions chaudes du sud, monsieur McCullum. Nous avons très hâte d'entendre votre mémoire. Je vais cependant vous demander de limiter votre exposé à une dizaine de minutes pour nous donner le temps de vous poser quelques questions.

M. John McCullum (Ecology North): Je vous remercie beaucoup de m'avoir invité à venir vous rencontrer dans le sud, ce qui me donne un avant-goût du printemps.

On m'a demandé d'être bref et je vais donc faire mon possible. Cependant, avant de commencer, je tiens à vous féliciter de votre approche novatrice, créative et fort impressionnante à la révision des textes législatifs sur l'environnement. Je veux parler de la rédaction du projet de loi, de son envoi aux groupes intéressés à travers le pays et de la constitution d'un atelier national. Ce processus contient, bien entendu, certaines lacunes. Mais nous sommes néanmoins très contents de voir cette nouvelle approche et nous l'appuyons de tout coeur.

Je vais vous lire les pages 2 à 5 de mon mémoire. Je ne pense pas me tromper en disant que notre point de vue de résidents du Nord est très différent des autres. Je suis originaire des Territoires du Nord-Ouest mais je pense pouvoir également parler pour le Yukon. Nous ne pouvons faire autrement que de partager les opinions de M^{me} Vigod. Elle a abordé des questions fort pertinentes.

Mais les résidents du Nord ont attaché énormément d'importance à la partie IV du projet de loi qui porte sur les terres et les eaux qui relèvent du gouvernement fédéral. Cela fait déjà très longtemps que nous déplorons les lacunes de la réglementation de l'environnement dans le Nord et que nous revendiquons la mise en place d'une structure plus complète, la diminution des pouvoirs discrectionnaires et une plus grande participation du public au processus décisionnel.

Vous savez sans aucun doute que la plus grande part des Territoires du Nord-Ouest appartiennent au gouvernement fédéral tandis que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'est propriétaire que d'une très petite part des terres qui entourent certaines

[Text]

provinces, provincial legislation fills a needed niche of environmental legislation; for example, air quality laws. In the Territories the constitutional authority to pass similar legislation is much less clear, although conventional thinking is that in general GNWT laws only apply on GNWT lands. The result is that we have, for example, no air quality laws functioning in the NWT

The GNWT has made the bold decision to draft some of the legislation required to fill the gaps, but the problem remains and probably will remain until all NWT land and water is removed from federal control and placed in the hands of the GNWT, and I guess in native claimant groups as well.

Currently the Northern Affairs Program, or NAP, of the Department of Indian Affairs and Northern Development has responsibility for the administration of these lands and the associated resources. This antediluvian department is in the precarious position of being required to promote development of the north while protecting its environment. This creates a public perception of conflicting mandates that the department itself denies vehemently at every opportunity. However, the record speaks for itself: no air quality legislation; no legislated environmental assessment process; no ability to lay charges under the Territorial Lands Act, the major law used for control of land-based development; only two charges ever laid under the Northern Inland Waters Act, the other major environmental management law in the inland NWT, despite a string of broken water licence conditions by various companies; etc. It appears that NAP is appropriately named.

This little diatribe is aimed at showing the apparent lack of political will adequately to manage the environment of the NWT. To its credit, NAP has instituted a non-legislated land use planning program and has recently proposed amendments to beef up the Northern Inland Waters Act.

Environment Canada also has an environmental role in the north, through its responsibility to administer section 33 of the Fisheries Act. However, the overlap between this section and the Northern Inland Waters Act has never been cleared up.

The GNWT also has some environmental legislation, although its constitutional basis is cloudy. It does have a

[Translation]

collectivités. Dans le sud, ce sont les provinces qui ont compétence en matière de terres de la Couronne et c'est donc la loi provinciale qui régit l'environnement. Prenons l'exemple des textes législatifs sur la qualité de l'air. La situation est beaucoup moins claire pour ce qui concerne la compétence en la matière dans les Territoires du Nord-Ouest. En règle générale, on part du principe que les lois du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne s'appliquent qu'aux terres qui relèvent de sa compétence. Ce méli-mélo fait que nous n'avons pas vraiment de loi sur la qualité de l'air dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a donc pris l'initiative de rédiger des textes législatifs pour combler ces lacunes. Nous sommes néanmoins persuadés que nous continuerons de faire face à toutes sortes de problèmes tant que la compétence en matière de terres et d'eaux dans les Territoires du Nord-Ouest ne sera pas transférée du fédéral au gouvernement local et aux groupes de revendications autochtones.

A l'heure actuelle, c'est le programme des Affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord qui a la responsabilité au niveau de la gestion de ces terres et des ressources qu'elles contiennent. Ce ministère véritablement archaïque fait face à un grave dilemme en ce sens qu'il doit en même temps et promouvoir le développement du Nord et protéger son environnement. Il projette au public une image de mandat contradictoire, image qu'il ne cesse de démentir chaque fois qu'il en a l'occasion. Mais la situation est bien évidente: il n'y a pas de loi sur la qualité de l'air, pas de processus législatif d'évaluation de l'environnement, aucune possibilité d'intenter des poursuites en vertu de la Loi sur les terres des Territoires, qui est le principal texte législatif qui sert à contrôler le développement des terres dans les Territoires, seulement deux plaintes ont été déposées en vertu de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, l'autre grand texte de loi sur la gestion de l'environnement dans les Territoires du Nord-Ouest, en dépit des nombreuses violations aux conditions de leurs licences qu'ont commises diverses sociétés. Nous trouvons que le programme des Affaires du Nord porte bien son nom.

J'ai abordé toutes ces questions pour mieux vous illustrer le manque apparent de volonté politique de bien gérer l'environnement dans les Territoires du Nord-Ouest. Mais pour être honnête, je dois dire que l'on a élaboré, dans le cadre de ce même programme, un système de planification de l'utilisation des terres ainsi que des projets d'amendements pour renforcer la Loi sur les eaux intérieures du Nord.

Le ministère de l'Environnement joue également un rôle important dans le Nord puisqu'il est responsable de l'application de l'article 33 de la Loi sur les pêches. On n'a cependant jamais éclairci les chevauchements qui existent entre cette disposition et la Loi sur les eaux intérieures du Nord.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest détient également quelques pouvoirs en matière de

[Texte]

clear mandate for management of forestry and wildlife, which DIAND has transferred to it.

The federal government, with DIAND in the lead role, has continued to allow this situation to exist for years with no effort to clarify constitutional responsibility, fill legislative gaps, or urge the GNWT to do so. For those of us who are environmentally conscious this has not only been frustrating; we feel it is negligence. So it was with great hope that we saw what was originally Part III of CEPA as the portent of someone who was prepared to take responsibility for setting up and enforcing comprehensive, systematic, strict environmental legislation in the NWT

But a more careful analysis showed that Environment Canada was still nervous about stepping on toes in other jurisdictions—just as, in the original section of CEPA, DOE worded the bill so they could only act in consultation with the Minister responsible and only to enact regulations in areas where no other legislation existed or to set guidelines for departments. Further, Cabinet itself had to make the regulations, not the Minister. Clause 54, which seemed to allow the Minister to assess any project for environmental impacts, only applied to those projects and impacts which were regulated under the act.

So it seems that DOE is continuing DIAND's tradition of avoiding the issue. McMillan's words seem hollow.

This hollowness is unfortunate. The DOE process for drafting and reviewing the legislation publicly was innovative and refreshing after the usual backroom approach. The bill has been considerably tightened up in some areas as a result of this consultation process. The idea of including an enforcement and compliance policy was also a good one, and the most recent draft of the policy after public input is a vast improvement over the original document. The Minister's statement shows a desire for change. Even the bill itself is ambitiously titled: an Act respecting the protection of the environment and of human health and life. The visions and goals are there, but the confidence is lacking.

[Traduction]

réglementation de l'environnement. Ces pouvoirs ne sont cependant pas très clairs sur le plan constitutionnel. Le MAIN a transféré au gouvernement des Territoires la responsabilité en matière de gestion des forêts et de la faune.

Le MAIN qui représente le gouvernement fédéral ne fait absolument rien, depuis des années, pour éclaircir les responsabilités sur le plan constitutionnel, combler les lacunes législatives ou inciter le gouvernement des Territoires à le faire. C'est très frustrant pour les groupes comme nous qui s'inquiètent des problèmes d'environnement. C'est une grave négligence de la part des autorités en place. Nous étions donc d'autant plus contents de voir que la première ébauche de la partie III du projet de loi sur la protection de l'environnement permettait de croire que le gouvernement avait enfin décidé d'assumer ses responsabilités et d'élaborer une loi bien structurée sur la protection de l'environnement dans les Territoires du Nord-Ouest.

Après mûre réflexion, cependant, nous sommes arrivés à la conclusion que le ministère de l'Environnement hésitait énormément à empiéter dans d'autres domaines de compétences. En effet, dans les premières ébauches du projet de loi, le ministère prévoyait ne pouvoir agir qu'en consultation avec le ministre responsable et dans le simple but d'adopter des règlements dans des domaines qui n'étaient pas déjà réglementés ou d'établir des lignes directrices pour les ministères. Et toujours selon cette première ébauche, c'est le Cabinet qui était habilité à établir ces règlements, et non pas le ministre. Ainsi, l'article 54 qui semble autoriser le ministre à évaluer l'éventuel impact sur l'environnement de quelque projet que ce soit, ne s'appliquait qu'aux projets et impacts visés par les règlements afférents à la loi.

• 1210

Le ministère de l'Environnement semble donc poursuivre la tradition du MAIN pour ce qui est d'éviter les confrontations. Les propos de M. McMillan nous semblent donc vides de tout sens.

Et c'est vraiment très regrettable. En effet, l'approche publique qu'avait adoptée le ministère de l'Environnement à la rédaction et à la révision de la loi nous semblait très novatrice et fort rafraîchissante comparativement à la manière traditionnelle de procéder dans la plus grande obscurité. Ce processus de consultation a permis de renforcer certaines dispositions du projet de loi. L'idée d'inclure une politique en matière d'application et d'observation de la loi est également excellente. Et la nouvelle version de la politique qui a été adoptée par suite de l'apport du public constitue une grande amélioration par rapport à la première ébauche. La déclaration du ministre semble indiquer un désir d'amélioration de sa part. Le titre même du projet de loi témoigne d'une grande ambition: Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. Cela ne manque pas de vision. On manque tout simplement de confiance.

[Text]

I am here today for the primary purpose of telling this committee that across the north people are concerned about their environment and the way it is being managed, and we want to see Environment Canada take some responsibility to improve that situation. We see CEPA as having a strong chance to help achieve this goal, and in a minute I will make some specific suggestions to that end.

First, I want to say that people in the NWT are committed to gaining provincial status and responsibility. We will be better governed and more appropriately governed that way. We are not looking for any federal department to take care of us or look out for our interests; we can do it ourselves. But in the meantime, we need to improve our environmental management system, and Environment Canada can help.

Over the next few years, DIAND is in the process of devolving much of its authority over Crown lands to the GNWT. Native organizations are participating in land claims negotiations which will set up new management structures to administer current and future environmental law and regulations. The GNWT is also in the process of drafting new environmental legislation to fill some of the gaps. None of these initiatives prevent the Minister of Environment from invoking a minimum set of environmental laws, regulations, and standards in the north in his duty to "endeavour to establish nationally consistent levels of environmental quality". These minimum levels of environmental protection are a foundation on which to build an economy of sustainable development.

In order to implement these suggestions, we propose some changes to the wording of Part IV of the bill as follows. Clause 52 would read:

For the purposes of carrying out the Minister's responsibilities, duties and functions related to the quality of the environment, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, establish standards and guidelines for use by departments, boards and agencies. . .

The purpose of these changes is to show that the Minister has a clear responsibility to the northern environment to set up enforceable standards instead of unenforceable guidelines. Environment Canada officials have told me that the main reason they developed guidelines, objectives, etc., is so provinces can adopt them as standards. Obviously in the north we can skip that second step until the NWT has its own legislation.

[Translation]

Je suis venu témoigner devant vous aujourd'hui dans le but surtout de vous dire que les gens du Nord se préoccupent beaucoup de leur environnement et de sa gestion. Nous exhortons le ministère de l'Environnement à assumer la responsabilité pour ce qui est d'améliorer la situation. A notre avis, ce projet de loi devrait nous aider à réaliser cet objectif. Je vais vous faire quelques recommandations en ce sens dans un instant.

Mais j'aimerais commencer par souligner que les résidents des Territoires du Nord-Ouest tiennent beaucoup à obtenir le statut de province et les responsabilités inhérentes à ce statut. Nous sommes convaincus que nous aurions ainsi un bien meilleur gouvernement. Nous ne demandons à aucun ministère fédéral de s'occuper de nous ou de veiller à nos intérêts. Nous sommes en mesure de nous en occuper nous-mêmes. Mais dans l'intervalle, nous tenons beaucoup à ce que l'on améliore le système de gestion de notre environnement et c'est dans ce contexte que le ministère de l'Environnement peut nous aider.

Le MAIN, au cours des quelques prochaines années, va déléguer progressivement au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest la grande part de ses pouvoirs sur les terres de la Couronne. Les organisations d'autochtones qui participent aux négociations sur les revendications territoriales vont établir de nouvelles structures de gestion pour administrer les textes législatifs et les règlements actuels et éventuels sur l'environnement. Le gouvernement des Territoires est également en voie de rédiger des nouvelles lois sur l'environnement pour combler certaines des lacunes existantes. Mais aucune de ces initiatives devrait empêcher le ministre de l'Environnement d'adopter un minimum de textes législatifs, de règlements et de normes sur l'environnement dans le Nord car il est après tout responsable de l'établissement de normes nationales uniformes sur la qualité de l'environnement. Ces normes minimales sur la protection de l'environnement constituent la pierre angulaire d'une saine économie axée sur le développement.

Mais pour mettre ces projets en oeuvre, il faudrait modifier le libellé de la Partie IV du projet de loi. Voici ce que nous proposons pour l'article 52:

Au titre de celles de ses responsabilités et fonctions qui ont trait à la qualité de l'environnement, le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des normes et directives régissant, dans l'exercice de leurs attributions, les ministères, commissions et organismes fédéraux. . .

Cet amendement a pour but d'insister sur la responsabilité claire et nette du ministre d'établir des normes exécutoires plutôt que de simples directives sur l'environnement septentrional. Les fonctionnaires du ministère de l'Environnement m'ont expliqué qu'ils avaient mis au point des directives et des objectifs pour permettre aux provinces de les adopter comme une norme. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

[Texte]

Clause 53, the first part is changed so that it would read:

Where no other Act of Parliament or territorial legislature and accompanying regulations provides for adequate protection of the environment on federal lands or in federal works or undertakings in the opinion of the Minister, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, and in consultation with the Minister of the Crown who has the administration and control of or duties and functions in relation to those works, undertakings or lands, make regulations applicable thereto for the protection of the environment.

The purpose of this is to allow the Minister of the Environment to exercise his responsibility through regulations until the Minister responsible can draft or amend legislation to meet today's standards.

Clause 54. I have added a subclause, so clause 54 would become subclause 54.(1).

54.(1) The Minister may require from any person who carries on, or proposes to carry on, any federal work or undertaking, or any activity on federal lands, such plans, specifications, studies, procedures, schedules, analyses, samples or other information relating to the work, undertaking or activity, together with such analyses, samples, evaluations, studies or other information relating to the environment that is or is likely to be affected by the work, undertaking or activity as will enable the Minister to determine the environmental impact that the work, undertaking or activity will have.

• 1215

Add subclause 54.(2):

The Minister may, in consultation with the Minister of the Crown who has the administration and control of or duties and functions in relation to those works, undertakings or land make recommendations to eliminate or minimize the negative impacts of the undertaking or activity based on his assessment.

The purpose of this is to allow the Minister to review any project and make recommendations. Of course, in implementing these measures in the NWT it would be wise for the department to work in close consultation with DIAND, GNWT, native claimants, the public, and industry. By wording the bill as we have suggested, DOE would not be in the position of having to rely solely on moral suasion to achieve environmental protection.

With or without the above amendments, DOE should be working closely with the various stakeholders

[Traduction]

devrait donc pouvoir contourner cette deuxième étape jusqu'à ce qu'il puisse adopter ses propres lois.

Voici maintenant ce que nous proposons pour l'article 53:

En l'absence, dans toute autre loi fédérale, loi territoriale ou règlement afférent de mesures visant expressément la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou autres ou le territoire domanial, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et en consultation avec l'autre ministre dont relève ce territoire ou ces entreprises, prendre des règlements applicables à ceux-ci en vue de la protection de l'environnement.

Cet amendement vise à habilitier le ministre de l'Environnement à exercer ses responsabilités par la prise de règlements jusqu'à ce que le ministre compétent puisse rédiger ou modifier une loi susceptible de répondre aux normes actuelles.

Nous proposons l'ajout d'un paragraphe (1) à l'article 54. Le voici:

54.(1) Les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial, sont tenues, à la demande du ministre, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces entreprises ou activités, ainsi que les analyses, évaluations d'échantillons, études ou autres renseignements sur l'environnement concerné, qui lui permettront de déterminer quel en sera l'impact sur celui-ci.

Nous proposons ensuite un paragraphe 54.(2):

Le ministre peut, en consultation avec le ministre dont relève ce territoire ou ces entreprises, formuler des recommandations visant à supprimer ou réduire au minimum l'impact négatif de ces entreprises ou de ces activités fondé sur son évaluation de la situation.

Cette disposition habiliterait le ministre à passer tous les projets en revue et à formuler des recommandations les concernant. Il va sans dire qu'il faudrait que le ministère collabore étroitement avec le MAIN, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les groupes autochtones de revendications, le grand public et les représentants de l'industrie au moment de mettre ces mesures en vigueur. Avec nos amendement, le ministère de l'environnement ne serait plus obligé de dépendre uniquement de la bonne volonté du public pour protéger l'environnement.

Mais sans égard à nos amendements, il n'en demeure pas moins qu'il conviendrait que le ministère de

[Text]

mentioned above to identify gaps in the system such as ones that were mentioned earlier in the brief and to fix them up.

I think that covers the main germ of the brief, so I will stop there if you want to ask any questions.

Mrs. Browes: Thank you very much for appearing here today. We appreciate you giving us the position from the Northwest Territories and from the people there. Who do you represent in Ecology North?

Mr. McCullum: Ecology North is a voluntary organization with members in several Northwest Territories communities. We represent concerned environmentalists.

Mrs. Browes: Yes. And numbers.

Mr. McCullum: Oh, I do not know—40 or 50 paid members.

I would like to point out that I would like my brief to be considered on its merit and not on the basis of how many people are members of our organization. The comments are the important part, not how many people it represents.

Mrs. Browes: Your comments will be taken as they stand. I just wondered if you were speaking from a large group or it was representing all of the Northwest Territories, people in Yellowknife, or just who you were representing.

It is important we have your input on this particular aspect of the bill because of the importance of an untapped area of the north and so that mistakes that perhaps have been made in other parts of the country are not repeated in the north as it is being developed, and so I appreciate your comments.

What I would like to just ask you about is some of the items that you have, in particular your changes to the present bill. In clause 52 you would include standards as well as guidelines. What is the difference? Why do you need the difference?

Mr. McCullum: My understanding is that standards can be enforced, guidelines are suggestions for the way you should operate. Since these are to be applied to departments, boards, and agencies of the Government Canada I think that they should apply directly as standards. The Government of Canada should meet these standards and should not be guided by these ideas.

Mrs. Browes: Do you think that has not been captured to some extent in the amendments to clause 37 of national standards?

Mr. McCullum: Perhaps it has, but I think we are dealing specifically here with federal lands and waters,

[Translation]

l'Environnement collabore beaucoup plus étroitement avec les diverses parties sus-mentionnées pour mieux cerner les lacunes du système que nous avons mentionné tout à l'heure et adopter les mesures qui s'imposent dans les circonstances.

J'ai abordé tous les faits saillants de notre mémoire et je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Mme Browes: Je vous remercie d'être venu comparaître devant nous aujourd'hui. Nous vous savons gré de nous avoir fait connaître le point de vue des résidents des Territoires du Nord-Ouest. Quel secteur votre association représente-t-elle?

M. McCullum: Ecology North est un organisme bénévole qui compte des membres dans diverses collectivités des Territoires du Nord-Ouest. Nous représentons toutes les personnes qui s'intéressent de près aux questions qui touchent l'environnement.

Mme Browes: Je vois. Combien êtes-vous?

M. McCullum: Je ne sais pas au juste. Nous avons 40 ou 50 membres qui versent régulièrement leur cotisation.

J'en profite pour vous demander de considérer mon mémoire non pas sur la base du nombre de membres que nous représentons, mais bien sur les arguments que nous y avançons. Ce qui importe ici, ce sont les idées et non pas l'importance de l'association.

Mme Browes: N'ayez crainte, nous allons accorder toute la considération voulue à vos propos. Je tenais simplement à savoir si vous représentiez un groupe important, l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, les habitants de Yellowknife ou je ne sais trop qui.

Votre exposé revêt une signification toute particulière vu l'importance de connaître l'opinion des résidents du Nord afin d'éviter de répéter dans cette région en plein développement les erreurs du passé. Je vous sais donc immensément gré de vos propos.

J'ai quelques questions à vous poser, surtout pour ce qui concerne les amendements que vous proposez au projet de loi. Vous parlez de normes en plus de lignes directrices dans votre projet d'article 52. Y a-t-il vraiment une différence? Est-il nécessaire d'établir cette distinction?

M. McCullum: Pour autant que je sache, les normes sont exécutoires tandis que les lignes directrices ne sont que des conseils sur une manière de procéder. Puisque ces mesures concernent des ministères, des conseils et des organismes du gouvernement canadien, il conviendrait qu'on en fasse des normes. Nous exhortons le gouvernement canadien à adopter des normes en ce sens au lieu de proposer une simple marche à suivre.

Mme Browes: Et vous ne pensez pas que les amendements à l'article 37 sur les normes nationales répondent à vos préoccupations?

M. McCullum: C'est possible. Mais il est question ici des territoires domaniaux. Il est important à mon avis

[Texte]

and if we are going to single them out—and I think we should—then I think it is important to also deal with standards there.

I think the point I tried to make is when we discussed this with Environment Canada officials at the workshop last April or whenever it was, they said that the only reason they do not pass national standards is that they do not want to be forcing their will on the provincial governments.

Of course, in the Territories we do not have a provincial government. It is already federally controlled, so there is no reason why they could not just put the standards in place and show leadership to the rest of the country and show other provinces that they are workable. I think it would be actually an advantage.

Mrs. Browes: Do you think there is adequate consultation presently in the bill between the territorial governments or the federally owned lands and the federal government?

Mr. McCullum: In the bill?

Mrs. Browes: Yes.

Mr. McCullum: I have not found it addressed to any great detail in the bill. It would be pretty hard to say. It is going to depend on how it is actually implemented.

• 1220

I hope there will be an attempt to do a lot of consultation, but as it stands I do not see from my view in Yellowknife a great deal of interaction, even now, between the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of the Environment. There is not even that great a connection now. I would hope there would be good consultation. I do not see a great deal in the bill that would help that or hinder it.

Mrs. Browes: Is there anything you would recommend to make that happen?

Mr. McCullum: I do not know about in the bill itself. It seems to me that consultation is always a good way to go if you are working from Ottawa with a government that is 3,000 miles away. We are probably experiencing -30 degrees up there right now while you guys are having a nice balmy spring day. It is a different situation, so it is always wise to consult.

There are a lot of differences that one has to understand before one can start talking about setting up regulations for the north. I think it would be important for Environment Canada to do that, but that is just an informal process. I think it should go on and I think it should be done as fully as possible.

[Traduction]

d'établir une distinction dans ce contexte. Et si c'est ce que vous décidez de faire, il importe également d'adopter des normes.

J'ai bien essayé de faire valoir mon point de vue auprès des fonctionnaires du ministère de l'Environnement lorsque nous nous sommes rencontrés en avril dernier, il me semble. Mais ils m'ont dit qu'ils n'adoptaient pas de normes nationales parce qu'ils ne voulaient pas imposer leur volonté aux autorités provinciales.

Mais nous n'avons pas de gouvernement provincial dans les Territoires du Nord-Ouest. Les Territoires relèvent déjà de la compétence du fédéral. Rien ne les empêche donc d'appliquer ces normes dans les Territoires et de donner ainsi l'exemple au reste du pays. C'est l'occasion rêvée de montrer aux autres provinces que ces normes sont tout à fait acceptables. Ce serait même un avantage pour tout le monde.

Mme Browes: A votre avis, le projet de loi contient-il suffisamment de disposition sur la consultation entre les autorités territoriales et le gouvernement fédéral sur les terres domaniales?

M. McCullum: Vous avez bien dit: le projet de loi?

Mme Browes: C'est cela.

M. McCullum: On n'aborde vraiment pas suffisamment cette question dans le projet de loi. C'est donc assez difficile pour moi de répondre à votre question. Tout dépend de la manière dont ces diverses mesures seront appliquées.

J'espère qu'il y aura beaucoup de consultations. Laissez-moi vous dire cependant qu'il ne semble pas y avoir beaucoup d'interaction en ce moment à Yellowknife entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le ministère de l'Environnement. Il ne semble même pas y avoir grand lien entre eux en ce moment. J'espère donc qu'il y aura beaucoup de consultations. Le projet de loi ne semble pas du tout aborder cette question.

Mme Browes: Avez-vous des recommandations à formuler en ce sens?

M. McCullum: Je ne sais pas si ce serait vraiment une bonne idée d'ajouter des dispositions en ce sens dans le projet de loi. Il me semble qu'il est assez évident que nous avons besoin de consultations, surtout dans le cas d'un gouvernement situé à 3,000 milles d'Ottawa. Il doit faire dans les -30 là-bas en ce moment tandis que vous profitez ici d'un avant-goût de printemps. La situation est tellement différente qu'il me semblerait logique de toujours procéder par consultation.

Il faut commencer par saisir toutes ces différences avant de réglementer la vie dans le Nord. Et c'est ce que devrait faire le ministère de l'Environnement, même sur une base officieuse. C'est, en toute logique, la seule chose à faire.

[Text]

Mrs. Browes: Well, clause 5 of the bill talks about an advisory committee that you might want to just take a look at.

I just wanted to say that clause 5 gives the authority to the Minister to establish advisory committees. You can establish advisory committees in any field or in any geographic area. It is open-ended there, so I hope the consultation aspect that you are concerned about could be adequately covered there. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, if there is a reference to standards in clause 37, perhaps Mrs. Browes could enlighten me to find it in the amendment or in the original clause. I have difficulties in tracing that word in the proposed bill, but I would be glad to be guided by her.

Mr. Chairman, I can understand Mr. McCullum's desire to see devolution and to see the Northwest Territories setting its own environmental standards and rules, and that in the meantime he would want to make the best possible of this bill.

On page 5 of his brief he makes a suggestion for amending clause 53. I am afraid that he is proposing a phraseology that will not achieve the goal he has in mind because by inserting the words "with the approval of the Governor in Council" in essence would mean in practical terms the approval of Cabinet, including the Minister of Indian Affairs. Therefore we would be back to square one, exactly to where he would not want to be.

So the question is: is Mr. McCullum aware of that vicious circle, so to say? And if he is, there must be reasons why he has phrased this changed clause 53 in the manner that he has. Could he please expand?

Mr. McCullum: I should have said this before. I have no legal background except that I have read this law, so I have just taken chunks out of it as they are already phrased and just rephrased them slightly to fit the context that I was looking for. For example, I am not sure if it is just a legislative requirement that regulations be passed with the approval of the Governor in Council. That is why it is phrased that way.

The point is, the way it is currently worded if there is an act in place that has the potential to make regulations about any aspect of the environment, that is it, you cannot touch it. Some of the acts in there are terrible. They are just useless, in my opinion. So that has to be taken out. If they are not adequate, there has to be some way to replace them, and that was the intent behind that. I am quite willing to let the lawyers take a stab at it and see if they can put my intent into better wording.

[Translation]

Mme Browes: Eh bien, l'article 5 du projet de loi prévoit la création d'un comité consultatif. Vous pourriez peut-être l'étudier un peu plus à fond.

Cet article habilite le ministre à constituer des comités consultatifs dans quelque domaine ou quelque région géographique que ce soit. Cette disposition pourrait donc sans doute servir à organiser le processus de consultation qui vous tient tellement à coeur puisqu'elle ne contient aucune restriction. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Caccia: Monsieur le président, M^{me} Browes pourrait peut-être m'apporter quelque éclaircissement. En effet, je ne vois rien à l'article 37, ni d'ailleurs dans l'amendement à cet article sur des normes. J'ai même eu beaucoup de mal à trouver une allusion quelconque à ce terme dans le projet de loi. J'espère qu'elle pourra éclairer ma lanterne.

Monsieur le président, je comprends très bien la position de M. McCullum pour ce qui est de l'autonomie des Territoires du Nord-Ouest et de l'opportunité pour ce gouvernement d'établir ses propres normes et règles en matière d'environnement. Mettons que cela ne sera pas le cas, il est tout à fait compréhensible qu'il fasse tout en son possible pour obtenir une amélioration de ce projet de loi.

Il propose un amendement à l'article 53 à la page 5 de son mémoire. Je crains que son projet d'article ne lui permette pas de réaliser les objectifs qu'il s'est fixés car l'ajout de l'expression «avec l'approbation du gouverneur en conseil» signifie ni plus ni moins l'approbation du conseil des ministres qui comprend le ministre des Affaires indiennes. Cela nous renvoie donc carrément à la case départ et ce n'est pas du tout ce qu'il souhaite.

J'aimerais savoir si M. McCullum est conscient de cette espèce de cercle vicieux? Et dans l'affirmative, pourquoi propose-t-il cet amendement à l'article 53?

M. McCullum: J'aurais dû en parler dès le début. Je n'ai pas d'antécédents juridiques. Je me suis donc contenté de reprendre le libellé du projet de loi et de reformuler certaines dispositions pour les rendre plus conformes à nos objectifs. Ainsi, j'ignore si les règlements exigent l'approbation du gouverneur en conseil. J'ai fait de mon mieux.

Or le libellé actuel vous empêche d'intervenir dans quelque domaine que ce soit dans la mesure où il existe déjà une loi qui prévoit l'établissement d'un règlement concernant l'environnement. Mais certaines lois ne font aucun sens. C'est pourquoi nous vous exhortons à supprimer cette disposition. Je proposais cet amendement parce que nous avons besoin d'un moyen qui nous permette de remédier aux insuffisances des lois existantes. Si vos rédacteurs veulent s'atteler à la tâche, grand bien leur fasse.

[Texte]

[Traduction]

• 1225

Mr. Caccia: If you are not a lawyer, you are doing pretty well because you certainly understand the process.

Mr. McCullum: Thank you.

Mr. Caccia: But if you want to implement what you are saying in the first three pages, then you may want to reconsider the inclusion of the approval of the Governor in Council and vest those powers in the Minister only; otherwise, you are in the hands of the total system once again.

Mr. McCullum: The other aspect of that is that I would like to try to force, in a sense, or bring to a head the issue of the Minister of Indian Affairs and Northern Development not taking that responsibility. We certainly have a love-hate relationship with DIAND in the north, and it is more hate than love most of the time. But the fact is that he does have responsibility and he should be doing this, and I would like to see Environment Canada try to force that. If the Minister is prepared to say they are just not going to do this even though Environment Canada has identified these gaps, then he can take it to the people.

I agree; I would like to get it done as strongly as possible. But I would not like to write off the ability of Cabinet to improve that situation if they are forced to.

Mr. Caccia: What precludes a Minister, including the Minister of Finance and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, from being a good environmental Minister at the same time, in your experience?

Mr. McCullum: I am sorry, I do not understand the question.

Mr. Caccia: What must preclude Ministers other than the Minister of the Environment from being a Minister of the Environment while discharging his or her duties?

Mr. McCullum: With DIAND in particular, I guess it is the dual mandate. They have a mandate to protect the environment at the same time as they have a mandate to promote development, and in that you come up against a lot of trade-offs. For example, if a mine is breaking its water licence and you know that, if you enforce the law and tell them either to stop breaking their water licence or to shut down, and if they shut down you are going to lose 300 jobs, you have the option of protecting the environment or promoting development. Our experience is that DIAND tends to lean towards promoting development.

Mr. Caccia: Do you exclude entirely the possibility of having development that is sustainable and, therefore, environmentally sensitive?

Mr. McCullum: No.

Mr. Caccia: How could it be done, then? What would be your recommendation for the area you come from?

M. Caccia: Vous semblez très bien comprendre le processus, même si vous n'êtes pas avocat.

M. McCullum: Je vous remercie.

M. Caccia: Si vous tenez vraiment à ce que l'on retienne la recommandation que vous formulez dans les trois premières pages de votre mémoire, il vaudrait mieux recommander que seul le ministre détienne ces pouvoirs et laisser tomber l'approbation du Gouverneur en conseil. C'est la seule manière d'éviter tout le système.

M. McCullum: Il y a un autre aspect auquel je tiens mordicus et c'est le fait que le ministre des Affaires indiennes et du Nord n'assume pas ses responsabilités. En général, nous nous entendons plus mal que bien avec le MAIN dans le Nord. Il n'en demeure pas moins, cependant, que le ministre a des responsabilités et il faudrait que Environnement Canada insiste un peu plus là-dessus. Si le ministre continue de refuser de combler les lacunes que lui signale Environnement Canada, il n'a qu'à s'adresser à la population.

Je suis d'accord, nous avons besoin de pouvoirs concrets. Mais je ne voudrais pas que le Cabinet perde son pouvoir d'améliorer la situation au besoin.

M. Caccia: Mais d'après vous, qu'est-ce qui empêche un ministre, y compris le ministre des Finances et le ministre des Affaires indiennes et du Nord, de défendre l'environnement?

M. McCullum: Je suis désolé, mais je n'ai pas compris votre question.

M. Caccia: Qu'est-ce qui empêcherait d'autres ministres de s'occuper de l'environnement en plus de leurs autres responsabilités?

M. McCullum: Le mandat du MAIN est double. En effet, ce ministère est chargé de protéger l'environnement en plus de promouvoir le développement du Nord. Cette situation exige énormément de compromis. Prenons l'exemple d'une mine qui déroge aux conditions de sa licence dans le secteur des eaux. Ce genre de situation crée de sérieux dilemmes. Car si vous donnez à la mine le choix entre mettre fin à ses activités illégales ou fermer ses portes, vous risquez la perte de 300 emplois. Vous avez donc le choix entre protéger l'environnement ou promouvoir l'économie. Et en règle générale, nous avons constaté que le MAIN avait tendance à favoriser le développement économique de la région.

M. Caccia: Mais selon vous, la protection de l'environnement et le développement de l'économie seraient entièrement incompatibles?

M. McCullum: Non.

M. Caccia: Alors, que proposez-vous? Quelles sont vos recommandations?

[Text]

Mr. McCullum: You are asking for an extremely long and complex answer, and I am not sure if I am prepared to go into it right now.

Let us just say that at this point what we are looking for is to get more adequate legislation and regulations in place for the kind of development that is going on there now. The territorial government has identified a renewable resource economy, or at least a balanced economy, as being one of their goals. I think that is helpful, and if DIAND can be brought on side with that, that will be helpful, too. That is the way we can promote a sustainable development economy. I would just like to see the background rules in place to make sure that, while we are trying to achieve that sustainable development economy, we do not have industries polluting the environment and making that sustainable development impossible.

Mr. Caccia: What do they mean by "balanced economy"?

Mr. McCullum: I could not speak for them. I think they mean a balance between industrial development and renewable resource development.

The Chairman: I have a somewhat related question to Mr. McCullum. Last June I had the privilege of spending six days in Tuktoyaktuk in the north, much further north than Yellowknife, and I was somewhat appalled at the environmental mess I saw there: oil spills, gasoline spills, drums, garbage, metal, wood, lying literally everywhere. I want to ask you whose responsibility you think it should be to clean up that mess and who should pay for the environmental destruction that is going on around there.

Mr. McCullum: Whose responsibility is it to clean it up?

The Chairman: Yes, who should pay for it?

Mr. McCullum: As far as I am concerned, whoever did it should clean it up and pay for it. It is the responsibility of the government to make sure it happens.

The Chairman: Federal government or territorial government?

• 1230

Mr. McCullum: I am not sure. This is the problem that has been going on for a long time. I would like to see it be the responsibility of the territorial government. If it is in Tuktoyaktuk then I am not sure whether that is subject to a block land transfer and therefore GNWT lands or not. So I cannot say that would be the situation where GNWT would have that responsibility. Their environmental legislation is probably worse than the federal government's, so I do not know if they would have the authority to do it anyway. But ultimately whoever makes the mess should clean it up, and it is just the job of the government to make sure they do it.

[Translation]

M. McCullum: La seule réponse que je puisse vous donner serait extrêmement longue et complexe. Je ne crois pas pouvoir vous donner les détails maintenant.

Tout ce que nous voulons obtenir en ce moment, ce sont des mesures législatives et des règlements adaptés au niveau de développement actuel. Le gouvernement des territoires s'est fixé des objectifs économiques axés sur les ressources renouvelables et sur une conjoncture équilibrée. Le MAIN pourrait beaucoup nous aider s'il décidait de nous prêter main forte. C'est la meilleure manière de stabiliser notre conjoncture. Je voudrais que l'on mette en place des règles de base qui nous permettent de nous consacrer entièrement à notre développement économique sans devoir nous inquiéter que des industries polluent notre environnement et nous mettent des bâtons dans les roues.

M. Caccia: Qu'entendez-vous par conjoncture équilibrée?

M. McCullum: Je ne suis pas leur porte-parole. Je pense qu'ils veulent parler d'équilibre entre le développement industriel et le développement des ressources renouvelables.

Le président: J'ai une question connexe à poser à M. McCullum. J'ai eu le privilège, en juin dernier, de passer six jours à Tuktoyaktuk qui est situé bien au nord de Yellowknife. J'ai été renversé par les dégâts à l'environnement dans cette région: j'ai vu des déversements de pétrole et d'essence, des vieux barils, des ordures, des bouts de métal et de bois éparpillés partout. Qui devrait assumer la responsabilité du nettoyage et qui devrait payer pour les pots cassés, selon vous?

M. McCullum: Vous voulez savoir qui devrait s'occuper du nettoyage?

Le président: Oui, et qui devrait payer?

M. McCullum: Autant que je sache, ce sont les responsables des dégâts qui devraient payer pour le nettoyage. Et c'est au gouvernement d'y veiller.

Le président: Le gouvernement fédéral ou le gouvernement territorial?

M. McCullum: Je ne sais pas. C'est justement le problème depuis longtemps. J'aimerais que le gouvernement territorial en assume la responsabilité. Si c'est Tuktoyaktuk qui est en cause, je ne sais pas si cela peut faire l'objet d'un transfert de terres en bloc et si, par conséquent, des terres du gouvernement territorial des Territoires du Nord-Ouest sont en cause. Dans le cas où le gouvernement territorial aurait cette responsabilité, je ne sais pas ce qui se produirait. Leurs lois sur l'environnement son probablement pires que celles du gouvernement fédéral, je ne sais donc pas s'ils en auraient le pouvoir. Mais en fin de compte, c'est le responsable du désastre qui devrait réparer, et c'est au gouvernement de s'assurer que cela est fait.

[Texte]

The Chairman: In this particular case, it would be the oil and gas industries for the most part.

Mr. McCullum: Then they should clean it up.

The Chairman: Agreed.

Mr. McCullum, thank you very much for coming from the north and sharing with us your input to what we hope will be a strengthened bill as a result of you and others coming to join us today. Thank you.

Mr. McCullum: Thank you. Before I go, I appreciate your comment about the Governor in Council. As far as I am concerned, if that is not a necessary step in the legislative process then I would take it out. I would like the Minister to be able to do it on his own.

The Chairman: Our next witness is from the Friends of the Earth. We have with us Julia Langer.

Ms Julia Langer (Executive Director, Friends of the Earth): I thank the committee for having me. It has been an interesting process. I have not been following it in person, but I have been reading *Hansard* quite diligently.

Friends of the Earth is a national environmental organization. We have sister organizations of the same name in 33 countries around the world. We have been working on national and international environmental issues for 10 years now and have approximately 5,000 individual supporters across Canada, whom we keep informed about our activities and about environmental issues through regular mailings and our tabloid *Infoetox*, which I have distributed to the committee so you have an example of the type of information we provide Canadians with.

Friends of the Earth is keenly interested in the introduction of this piece of environmental legislation that is now before the committee. In fact, one of our central *raison d'être* is to promote strong federal laws and programs aimed at protecting the Canadian environment. We tend to focus on the federal and international level rather than provincial or local legislation quite specifically. The very proposal of this bill was greeted with enthusiasm by environmentalists at Friends of the Earth and across Canada, and we want to see the federal government take a much more active role in national environmental protection. We encourage the Minister to pursue this mandate as fully as possible, and for that reason we would like to offer our comments to the committee.

This issue of federal action and stronger federal action on the environment is the basic crux of our concern, however. The proposed Canadian Environmental Protection Act, CEPA, including the friendly amendments submitted by the Minister on the first day of committee hearings, outlines a theoretically wide domain

[Traduction]

Le président: Dans ce cas particulier, ce sont surtout les industries du pétrole et du gaz qui sont en cause.

M. McCullum: Dans ce cas, c'est à elles de réparer.

Le président: D'accord.

Monsieur McCullum, merci beaucoup d'être venu du Nord, et de nous avoir donné votre opinion sur ce bill que nous espérons améliorer grâce à votre participation à vous et aux autres témoins que nous recevons aujourd'hui. Merci.

M. McCullum: Merci. Avant de partir, je tiens à vous dire que j'apprécie ce que vous avez dit au sujet du gouverneur en conseil. Pour ma part, j'estime que s'il ne s'agit pas d'une étape nécessaire du processus législatif, il faut la supprimer. J'aimerais que le ministre puisse le faire de son propre chef.

Le président: Nous recevons maintenant Julia Langer, qui représente Les Amis de la Terre.

Mme Julia Langer (directrice exécutive, Les Amis de la Terre): Je vous remercie d'avoir accepté de me recevoir. Cet exercice a été particulièrement intéressant, je n'ai pas suivi vos délibérations en personne, mais j'ai fidèlement lu le *hansard*.

Les Amis de la Terre est un organisme national consacré à l'environnement. Nous avons des organisations sœurs qui portent le même nom dans 33 pays du monde. Depuis 10 ans maintenant, nous nous intéressons aux questions relatives à l'environnement sur la scène nationale et internationale et nous avons environ 5,000 adhérents dans tout le Canada; nous les tenons au courant de nos activités et de l'actualité de l'environnement grâce à des lettres circulaires et à notre revue *Infoetox* que j'ai distribuées aux membres du Comité pour vous donner un exemple des informations que nous fournissons aux Canadiens.

Les Amis de la Terre s'intéressent de près au projet de loi sur l'environnement que le Comité étudie actuellement. En fait, une de nos principales raisons d'être, c'est de favoriser l'adoption de lois fédérales et de programmes destinés à protéger l'environnement canadien. Nous avons tendance à nous intéresser à la législation fédérale et internationale de préférence à la législation provinciale ou locale. Les propositions contenues dans ce projet de loi ont été accueillies avec enthousiasme par les spécialistes de l'environnement des Amis de la Terre et dans tout le Canada. Nous espérons que le gouvernement fédéral jouera un rôle beaucoup plus actif dans la protection de l'environnement national. Nous encourageons le ministre à accomplir son mandat le plus exactement possible et, pour cette raison, nous avons certaines observations à formuler.

Toutefois, ce qui nous intéresse le plus, c'est la nécessité, pour le gouvernement fédéral, d'intervenir plus activement dans tout ce qui touche à l'environnement. Le projet de loi intitulé Loi canadienne sur la protection de l'environnement, LCPE, y compris les amendements amicaux soumis par le ministre le premier jour de vos

[Text]

of regulatory powers, but under an incredibly restrictive process of implementation.

What does that signal to us? To us it demonstrates an unwillingness to undertake the level and extent of environmental regulation and enforcement the Canadian environment requires.

From our examination of the bill, even if used as fully as it could be and with the full co-operation of all other federal and provincial agencies, we are concerned that Bill C-74 cannot deliver the level of protection it has been promoted as being capable of. Two fundamental brick walls stand in the way, forming the core of our concerns.

One is the series of obstacles and hoops that must be negotiated before any regulation is undertaken, and that is because all regulatory action hinges on identifying a substance and on then defining it as toxic. This substance-by-substance approach, which is further limited by limiting substances to those not regulated by other departments even if they do pose environmental risks, narrows the application and the scope of the bill. I compare this approach to having to thread all environmental protection decisions through the eye of a needle before having to take a stitch.

• 1235

If this methodology is going to stand, Friends of the Earth wishes to ensure the eye of the needle is a lot larger than currently defined.

The other problem we have with the bill is the lack of definitive authority invested in the Minister of the Environment to take unilateral action to protect human health or the environment. This is exemplified in the predisposition to devolve responsibility for environmental protection to the provinces by the shackling of the Minister with the need for consensus from the Minister of National Health and Welfare or all other federal departments on many important decisions, and by the lack of comprehensive pollution control requirements for federally controlled activities. My colleague, John McCullum, was mentioning some of these.

Friends of the Earth finds such hampering counter-productive and discordant with the basic objectives of the bill. In essence, we find these limitations actually present a danger to the Canadian environment.

This is an omnibus bill. It wraps up all sorts of legislation previously under the department's mandate, and is designed eventually—from what we are given to understand—to be the universe of environmental legislation for the federal government, by adding in other areas.

If the proposed bill has limitations, which make it unable to provide the level of protection it is billed as

[Translation]

délibérations, donne en théorie le schéma d'un vaste champ de pouvoirs de réglementation, mais s'accompagne d'un processus d'application incroyablement restrictif.

Que faut-il en déduire? Pour nous, cela prouve qu'on hésite à mettre en place les règlements sur l'environnement et les mesures d'application dont le Canada a besoin pour son environnement.

Après avoir étudié le projet de loi, nous concluons que même avec l'entière coopération de tous les autres organismes fédéraux et provinciaux le projet C-74 n'offrira pas le degré de protection qu'on avait annoncé. Il y a deux véritables murailles qui sont des obstacles et qui sont à la base de nos préoccupations.

D'une part, une série d'obstacles et de méandres qui doivent être négociés avant la mise en place de toute réglementation puisque toutes les mesures de réglementation dépendent de l'identification d'une substance et de sa définition comme étant toxique. Cette démarche, substance par substance, qui est d'autant plus limitée qu'elle s'en tient aux substances qui ne sont pas réglementées par d'autres ministères, même lorsqu'elles créent des risques pour l'environnement, compromet l'application et la portée du projet de loi. Pour moi, c'est comme s'il fallait faire passer toutes les décisions relatives à la protection de l'environnement, représentées par un fil, par le chas d'une aiguille avant de pouvoir coudre.

Si on conserve cette méthodologie, Les Amis de la Terre souhaitent qu'on agrandisse considérablement le chas de l'aiguille.

Le projet de loi pose un autre problème qui tient au fait que le ministre de l'Environnement manque de pouvoirs pour prendre des mesures et protéger la santé humaine ou l'environnement. À titre d'exemple, la tendance à céder la responsabilité de la protection de l'environnement aux provinces en forçant le ministre à obtenir l'approbation de la Santé nationale et du Bien-être social ou de tous les autres ministères fédéraux pour un grand nombre de décisions importantes. De plus, les activités contrôlées par le gouvernement fédéral ne sont pas régies par des règlements complets sur le contrôle de la pollution. Mon collègue, John McCullum, en a mentionné quelques exemples.

Les Amis de la Terre considèrent que ces obstacles sont nuisibles et contraires aux objectifs fondamentaux du bill. Autrement dit, nous considérons que ces limites représentent un véritable danger pour l'environnement canadien.

Ce bill, un bill omnibus, s'intéresse à toutes sortes de lois qui relevaient jadis du ministère et, d'après ce qu'on nous a laissé entendre, il doit former la base de l'ensemble de la législation fédérale sur l'environnement en complétant d'autres lacunes.

Si on impose des limitations dans le cadre de ce projet de loi, l'empêchant ainsi d'assurer la protection

[Texte]

having, and if it takes up the field and the federal government is not going to play the game, then the environment will eventually have less chance of being protected.

In anticipation of your comments, yes, Friends of the Earth acknowledges that the Environmental Contaminants Act, which is now rolled into the bill, is much improved, and Friends of the Earth participated in this process. However, the amendments to the ECA—and I might add these are the same for some important and quite straightforward regulations on ozone-depleting substances which Friends of the Earth is very anxious to have on the books—are being held for ransom pending the passage of this bill. Further, the ECA's *modus operandi* has been "shanghaied" and applied to a purpose for which it was not originally intended. It was intended for commercial substances and is now supposed to provide the vehicle for much of the department's regulatory programs, and this is the essence of some of its limitations.

There are other significant areas where the bill could use improvement. Friends of the Earth is concerned with various definitions being put forward, the lack of standards for national environmental quality, the overly discretionary and limited access to information provisions, the absence of a bill of rights, the process of chemical regulation that basically gives carte blanche to substances unless they are on the block for severe restrictions, the lack of an automatic ban on exports, and the lack of a process for prior informed consent for the export of restricted substances. There is an overemphasis on ministerial discretion and there is a "wait and see until some law is broken" type of approach to international air pollution.

I can refer to some of the specifics in our brief, which will give you fuller coverage.

I would like the committee to note that Friends of the Earth is not going to address the issue of a bill of rights in any detail. We are confident our colleagues in the legal groups will provide the committee with useful comments. But we would really like to emphasize the importance of allowing and facilitating citizen access through the inclusion of a bill of rights.

Neither are we going to propose any specific framework for making the federal government subject to a comprehensive scheme of environmental protection such as in federal lands in the Northwest Territories and the Yukon Territory, but we do support the development of an explicit regulatory program that will cover federal polluters.

I would finally like to wrap up by saying that no law is perfect and we do not agree with Bismarck, as the Minister quoted, with regards to keeping lawmaking in the House. Our government has the benefit of some

[Traduction]

nécessaire, s'il remplace toute autre forme d'intervention et si le gouvernement fédéral renonce à jouer le jeu, les chances de protéger l'environnement seront diminuées d'autant.

Je prévois vos observations, et je vous dis tout de suite que Les Amis de la Terre reconnaissent que la Loi sur les contaminants de l'environnement qui sera dorénavant contenue dans cette nouvelle loi, est grandement améliorée. D'ailleurs, Les Amis de la Terre ont participé à l'exercice. Cela dit, les amendements à la Loi sur les contaminants, et j'ajoute que les mêmes mesures valent pour certains règlements particulièrement importants et très clairs sur les substances qui s'attaquent à l'ozone, règlements que Les Amis de la Terre tiennent beaucoup à faire adopter—sont retenus en otage en attendant l'adoption de ce projet. De plus, le *modus operandi* de la Loi sur les contaminants de l'environnement a été kidnappé et appliqué à des fins qui n'étaient pas prévues au départ. Au départ, cette loi visait les substances commerciales mais aujourd'hui, on veut en faire la base de la plupart des programmes de réglementation du ministère, ce qui explique une partie de ses limites.

Il y a d'autres domaines importants où le projet mérite d'être amélioré. Les Amis de la Terre s'intéressent à plusieurs définitions proposées, le manque de normes relatives à la qualité de l'environnement national, les dispositions relatives à l'accès à l'information qui sont à la fois trop discrétionnaires et trop limitées, l'absence d'une déclaration des droits, le processus de réglementation dans le secteur chimique qui donne carte blanche aux substances qui ne font pas l'objet de restrictions sévères, l'absence d'une interdiction automatique des exportations et l'absence d'un processus de consentement avec préavis pour l'exportation des substances restreintes. On insiste trop sur le pouvoir discrétionnaire du ministre et sur la scène internationale, on a tendance à attendre que quelqu'un enfreigne la loi.

Je veux vous signaler certains passages de notre mémoire qui vous donneront une meilleure idée de notre position.

J'aimerais que le Comité note que Les Amis de la Terre n'ont pas l'intention de discuter en détail d'une déclaration des droits. Nous sommes certains que nos collègues des regroupements juridiques auront des observations utiles à ce sujet. Cela dit, nous tenons à insister sur l'importance des dispositions d'accès pour les citoyens grâce à l'adoption d'une déclaration des droits.

Nous ne voulons pas non plus lier le gouvernement fédéral à un système global de protection de l'environnement comme cela existe dans les terres fédérales des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, mais nous aimerions qu'on adopte un programme de réglementation explicite dans le cas des sources de pollution fédérales.

En terminant, je dirais qu'aucune loi n'est parfaite et que nous ne sommes pas d'accord avec Bismarck, que le ministre a cité, en disant que seule la Chambre devait adopter les lois. Notre gouvernement a la chance de

[Text]

extremely concerned and environmentally educated citizens to help the development of laws, and Friends of the Earth really must commend the Minister for the public consultation process followed in the development of this bill so far. We have pointed out some of our serious concerns and our brief will go into them further and support many of the comments made by other deputants.

If our suggestions are incorporated—and I hope they and some of the others made by other deputants will be—we are concerned, however, that there is little indication that the degree of activity the Minister and the department will undertake will meet the bill.

• 1240

Further, we have continued to point out areas in which the scope of the bill should be bolstered, namely expansion to various other substances such as pesticides and radio-toxic substances, and incorporation of a framework for policy control and policy definition.

Friends of the Earth offers our comments with the intent of furthering the ability of all Canadians to protect the environment. In the spirit of continuing towards this objective we would recommend overall that prior to passage of this bill the Minister offer a firm and official commitment to (a) the implementation of this improved bill, and (b) the short, medium and long-term plans to make this bill match its name, the Canadian Environmental Protection Act.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I welcome Ms Langer, and refer her to page 4 of her brief in which the recommendation is made that any federal-provincial agreements undergo a public review, and that only administrative and enforcement powers be delegated to the provinces, which means then that you would want the federal government to develop standards that are national.

Ms Langer: I see the federal government as taking the role of implementing this bill, whether that means passing standards or setting in place programs for entire industry sectors. The federal government has the authority and should have the only legislative authority.

I do not disagree in principle with agreements, and that is why we specifically support having agreements, as other federal departments do, but they should only convey very specifically the administrative duties or the enforcement duties, they should not replace federal legislation. That applies further to the amendments that refer to equivalency that the Minister proposed. We do not agree there should be any exemption from federal legislation on whatever basis.

Mr. Caccia: Suppose for a moment that the federal government does what you propose, and then there is

[Translation]

pouvoir faire appel à des citoyens qui s'intéressent vivement à l'environnement, qui sont très compétents et qui peuvent l'aider à préparer les lois. Les Amis de la Terre félicitent vivement le ministre pour le processus de consultation publique qui a suivi la préparation de ce projet de loi. Nous vous avons signalé nos plus graves préoccupations et vous trouverez d'autres détails dans notre mémoire; d'autre part, nous nous associons aux observations de beaucoup d'autres intervenants.

Si nos suggestions sont retenues, et j'espère qu'elles le seront avec certaines autres formulées par d'autres intervenants, nous craignons tout de même que l'action du ministre et du ministère ne soient pas suffisantes.

De plus, nous signalons certains cas où la portée du projet devrait être élargie par l'inclusion de plusieurs autres substances, comme les pesticides et les substances radiotoxiques; également, l'adoption d'un système de contrôle de la politique et de définition de la politique.

Les Amis de la Terre formulent ces observations pour permettre à tous les Canadiens de mieux protéger l'environnement. À la lumière de cet objectif, avant l'adoption du projet, nous recommandons au ministre de s'engager officiellement et fermement à a) appliquer la version améliorée et, b) mettre en place des plans à court, moyen et long terme pour que ce texte soit à la hauteur de son titre: Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

M. Caccia: Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à M^{me} Langer et je me réfère à la page 4 de son mémoire où l'on recommande une étude publique de toute entente fédérale-provinciale. On recommande de plus que les pouvoirs administratifs et les pouvoirs d'application seuls soient délégués aux provinces, ce qui sous-entend que l'adoption de normes nationales serait confiée au gouvernement fédéral.

Mme Langer: Pour moi, il appartient au gouvernement fédéral d'appliquer ce projet de loi, qu'il s'agisse d'adopter des normes ou de mettre en place des programmes pour des secteurs complets de l'industrie. Le gouvernement fédéral a ce pouvoir et devrait avoir le seul pouvoir législatif dans ce domaine.

En principe, je ne suis pas contre des ententes, et c'est la raison pour laquelle nous nous déclarons en faveur d'ententes, comme d'autres ministères fédéraux en signent, mais elles devraient porter uniquement sur des tâches administratives très précises ou sur l'accomplissement de certaines tâches et non pas remplacer la législation fédérale. Cela s'applique également aux amendements relatifs aux équivalences proposées par le ministre. Nous ne sommes pas d'accord pour qu'il y ait des exemptions à la législation fédérale, pour quelque raison que ce soit.

M. Caccia: Supposons un instant que le gouvernement fédéral se range à votre opinion mais la province A a des

[Texte]

province A which has standards stricter than the federal ones, and you live in that province, let us suppose. What should then happen?

Ms Langer: I think the legalities of this are a bit of a ball of wax. There are cases where courts have thrown out a tougher penalty because they say that the accused has the right to the most lenient sentence. I do not think that should necessarily apply to standards, because this is for the benefit of the environment.

What we have seen happen is that for instance in labour, the labour groups negotiate at a national level a number, and the provinces adopt it as a standard. That takes away from this push-me-pull-you situation where somebody wants the best or somebody wants the least.

Mr. Caccia: Keep in mind, though, that labour has a labour code that is federal where federal jurisdiction applies, and then there are provincial labour codes where the provincial jurisdiction applies. We have two sets, each one fitting into the jurisdiction that applies, so the situation here is very hard to compare.

If you have a province where the standards are higher than the national, what would you recommend?

Ms Langer: I would recommend that the higher standards would be able to be enforced by that jurisdiction.

Mr. Caccia: So you would want the provinces to pass standards as well.

Ms Langer: Certainly, because the opposite has to follow. If the federal government passes higher standards than a given province, certainly they should stand. It should not be the province's lower standard, and vice versa.

Mr. Caccia: On page 5 you speak about the definition of substance, that it be amended to remove reference to being dispersed in the environment. Can you give us an example or two of substances not dispersed in the environment?

Ms Langer: I would turn the question around, I am afraid. I think that you can determine toxicity almost on a theoretical basis on some cases. You can look in a textbook and write out a formula of a chemical, and you can make some presumptions about its toxicity. There is no need for it to be dispersed in the environment for one to say this chemical should not be made or should not be allowed in Canada. It is in that sense, of relying on some pretty basic information and some assumptions, rather than making it a test of dispersal.

[Traduction]

normes plus strictes que le gouvernement fédéral; supposons que vous viviez dans cette province. Que ferait-on?

Mme Langer: L'aspect légal de ce problème n'est pas très solide. Il est arrivé que les tribunaux écartent une peine plus sévère en disant que l'accusé a droit à la sentence la plus légère. À mon sens, cela ne s'applique pas forcément aux normes, car c'est l'environnement qui est en cause.

Dans le secteur syndical, par exemple, il est arrivé que certains groupes syndicaux négocient au niveau national; les provinces s'alignent ensuite sur cette norme. Cela supprime les tensions d'une situation où certains en veulent le plus possible et certains le moins possible.

M. Caccia: N'oubliez pas toutefois que dans le domaine syndical il y a un code du travail fédéral où une juridiction fédérale s'applique. Il y a ensuite des codes provinciaux où la juridiction provinciale s'applique. Autrement dit, deux séries de codes, chacun intégré à sa juridiction, ce qui rend toute comparaison très difficile.

Quelle serait votre recommandation pour une province dont les normes seraient plus élevées?

Mme Langer: Qu'on permette à cette juridiction d'appliquer les normes les plus élevées.

M. Caccia: Autrement dit, vous voulez que les provinces puissent adopter des normes également.

Mme Langer: Certainement, parce que l'inverse vaut également. Si le gouvernement fédéral adopte des normes plus élevées qu'une province, ces normes doivent s'appliquer. Les normes inférieures ne doivent pas l'emporter, qu'il s'agisse d'une province ou du fédéral.

M. Caccia: À la page 5, vous parlez de la définition d'une substance et vous voulez qu'on modifie cette définition et qu'on supprime la référence à la dispersion dans l'environnement. Pouvez-vous nous citer deux substances qui ne se dispersent pas dans l'environnement?

Mme Langer: Je vais être forcée de retourner la question. Dans certains cas, il est possible de déterminer la toxicité d'une façon pratiquement théorique. Vous pouvez consulter un manuel et rédiger une formule chimique, et vous pouvez faire des suppositions quant à sa toxicité. Il n'est pas nécessaire qu'une substance disperse dans l'environnement pour décider qu'elle ne doit pas être fabriquée ou autorisée au Canada. C'est dans ce sens-là, quand on peut se fonder sur des informations fondamentales, sur des hypothèses, sans chercher à établir qu'il y a eu un dispersement.

• 1245

Mr. Caccia: How would you have gone about the splitting of the atom?

Ms Langer: Maybe that should not have been done. It is for the definition of this bill. There is no requirement for that clause to be in. It is limiting on the bill, and I am

M. Caccia: Qu'auriez-vous dit de la fission de l'atome?

Mme Langer: Peut-être aurait-il mieux valu s'abstenir. Quant à cette définition, elle n'est pas nécessaire. Elle limite la portée du bill et je cherche des amendements

[Text]

trying to propose amendments that would make the bill less limited and open to wider application.

Mr. Caccia: Would you tell us which WHMIS sections you are referring to?

Ms Langer: Clauses 18 to 25, which are the clauses relevant to access to information. In general, those clauses which propose a process for access to information are unacceptable. They do not reflect the consensus of the Environmental Contaminants Act Consultative Committee. They are much more restrictive than our existing Access to Information Act, which is not perfect either. So we would propose that the access to information process be followed, whether it is incorporated by reference or incorporated in wording. As I highlighted, we are completely opposed to restricting the information that is available, and I have pointed out some examples of what should be available.

Mr. Redway: I would like to go back for a minute to the point Mr. Caccia was making with you, with respect to the definition of substance. I am striving to understand exactly what you have in mind for the definition here. You have indicated in your submission that you would like to see it amended by removing the words "dispersed in the environment". The definition goes on, however, from there to say, "or of being transformed in the environment in a matter that is capable of being so dispersed". Would you be striking all of that out, or are you just suggesting that we strike out the portion which refers to "capable of being dispersed"?

Ms Langer: Both references; the references to dispersal.

Mr. Redway: How would you word it then?

Ms Langer: I can certainly take a crack at it and give you a written submission if you wish. Generally, the definition of substance has been crafted to be very comprehensive, and we are not unhappy with the definition. We hope that it is applied to its fullest. The dispersal is a technical matter which I do not believe has any value and may have some disbenefit.

Mr. Redway: Can you tell me how you would word that?

Ms Langer: If you can basically remove "capable of being dispersed" and the same on the second line. . . I am just doing this off the top of my head. I could sit down and do that if you wish.

Mr. Redway: I see. So your written submission is not a complete suggestion—

Ms Langer: No, it is not a re-definition. It is going on the concept of eliminating the concept of being dispersed.

[Translation]

susceptibles d'élargir le bill, d'en limiter la portée le moins possible.

M. Caccia: Pouvez-vous nous dire quels sont les articles qui, à votre avis, seraient impliqués dans le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail?

Mme Langer: Les articles 18 à 25, qui ont quelque chose à voir avec l'accès à l'information. En règle générale, tous les articles qui proposent un processus d'accès à l'information sont inacceptables. Ils sont contraires à la position du comité consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement. Ils sont beaucoup plus restrictifs que les dispositions de notre loi actuelle sur l'accès à l'information qui n'est d'ailleurs pas parfaite non plus. Il faudrait donc suivre le processus d'accès à l'information, et l'incorporer, soit par référence, soit dans l'énoncé. Comme je l'ai dit, nous sommes tout à fait contre toute restriction de l'information disponible et je vous ai donné des exemples d'informations qui devraient circuler librement.

M. Redway: Je reviens un instant sur le sujet traité par M. Caccia, la définition d'une substance. J'essaie de comprendre exactement votre position face à cette définition. Dans votre exposé, vous dites que vous aimeriez qu'on supprime la mention «susceptible soit de se disperser dans l'environnement». Cela dit, la définition continue et on lit ensuite: «soit de s'y transformer en matière dispersable». Est-ce que vous voulez supprimer tout cela, ou seulement la première partie «susceptible de se disperser dans l'environnement»?

Mme Langer: Les deux références; tout ce qui concerne le dispersionement.

M. Redway: Quel serait l'énoncé?

Mme Langer: Si vous le voulez, je peux certainement vous préparer quelque chose par écrit. En règle générale, la définition d'une substance est très exhaustive, et nous n'en sommes pas mécontents. Nous espérons qu'elle s'appliquera dans toute la mesure du possible. Le dispersionement est un élément technique qui, à mon avis, n'a aucune utilité et pourrait même être nuisible.

M. Redway: Quel serait votre énoncé?

Mme Langer: Si vous pouvez supprimer «susceptible soit de se disperser dans l'environnement» et la même mention à la ligne suivante. . . je vous dis cela de mémoire. Si vous le voulez je peux préparer quelque chose.

M. Redway: Je vois. Autrement dit, votre suggestion n'était pas complète. . .

Mme Langer: Non, ce n'est pas une nouvelle définition. C'est le principe qui consiste à éliminer le principe de la dispersion.

[Texte]

Mr. Redway: Does that apply to some of the other suggestions you have for definitions as well?

Ms Langer: Yes. In the definition of toxic, I have not suggested another definition. I know this was an issue of legal debate and I am not in a position—not being a lawyer—to put it into legal language. I am suggesting that, when we come to the definition of toxic, there are certain things that should not be in there. So I am giving instruction rather than wording.

Mrs. Browes: Welcome to the committee. I know that you have been a regular participant at the back of our hearing room, so we appreciate your comments here today.

On page 11 of your submission, in the second paragraph, you talk about substances, federal control, control of framework. What do you mean by that?

• 1250

Ms Langer: A policy control framework would indicate things like the environmental assessment review process. That has the ability not only to evaluate and modulate and frame undertakings, but could also be applied to government policies. The essence of that is to have a comprehensive anticipate-and-prevent mechanism. You do not always just stop the construction of something, or the release of a substance, or the clean-up of a spill. You might want to step a bit further back and have a framework of environmental policy control so you can subject government policies, or economic policies, or funding policies to a scrutiny that ensures they are going to be environmentally sound.

Mrs. Browes: Are you thinking of something further than the assessment process that is being consulted on right now?

Ms Langer: I think the terms of reference for the review of the environmental assessment review process are much too limited to make it of value to this bill right now. I think it could be adapted. I have had experience with the Ontario environmental assessment act. It applies very much to very physical undertakings, but there is a suggestion that it could be adapted to do policy evaluation, and that is the kind of expansion of scope that I am thinking of for this bill.

Mrs. Browes: What clause would that be?

Ms Langer: Right off the bat, I think you could apply it to the federal works and undertakings, because at least the federal government has an ability to control its own policies and funding programs, etc., and it could be expanded from there. I do not think anybody is suggesting that when you are talking about really broadening the scope of this bill that it necessarily has to be done right

[Traduction]

M. Redway: Est-ce que la même chose vaut pour d'autres suggestions que vous avez formulées au sujet des définitions?

Mme Langer: Oui. La définition du terme toxique; je n'ai pas suggérer d'autres définitions dans ce cas non plus. Je sais que c'est un aspect légal et, n'étant pas juriste moi-même, je ne peux pas rédiger cela en des termes juridiques. Cela dit, il y a des éléments de la définition du terme «toxique» qui ne devraient pas être là. Je me contente donc de donner des instructions, sans suggérer d'énoncés.

Mme Browes: Bienvenue au Comité. Je sais que vous avez souvent assisté à nos délibérations dans le fond de la salle, j'apprécie tout particulièrement votre intervention aujourd'hui.

A la page 11 de votre intervention, dans le deuxième paragraphe, vous parlez de substances, de contrôle fédéral, d'un cadre pour le contrôle. Qu'entendez-vous par cela?

Mme Langer: Un cadre pour le contrôle de la politique qui établirait certaines choses comme le processus de révision de l'environnement. Cela permettrait non seulement d'évaluer, de modérer ou de cerner les situations, mais s'appliquerait aussi aux politiques du gouvernement. Autrement dit, un mécanisme complet permettant de prévoir et de prévenir. Il n'est pas toujours possible d'interrompre des travaux de construction du jour au lendemain, d'empêcher le déversement d'une substance ou de nettoyer immédiatement un déversement. Il faut parfois faire un pas en arrière, créer un cadre pour le contrôle de la politique de l'environnement qui permet de remettre en question les politiques du gouvernement ou bien les politiques économiques ou les politiques de financement pour s'assurer qu'elles ne seront pas nuisibles à l'environnement.

Mme Browes: Est-ce que vous allez plus loin que le processus d'évaluation dont on discute actuellement?

Mme Langer: Je pense que le mandat pour la révision du processus de révision de l'environnement est beaucoup trop limité et n'aura aucune valeur dans le cas de ce bill. Par contre, on pourrait l'adapter. Je connais la loi d'évaluation de l'environnement de l'Ontario qui s'applique surtout aux entreprises matérielles mais qui pourrait s'adapter également à l'évaluation de la politique; je pense à quelque chose de ce genre.

Mme Browes: De quel article s'agit-il?

Mme Langer: De mémoire, je crois que cela pourrait s'appliquer aux travaux et entreprises du gouvernement fédéral car le gouvernement fédéral a la possibilité de contrôler ses propres politiques et ses programmes de financement; en partant de là, on pourrait l'étendre aux autres secteurs. Quand on parle d'élargir la portée de ce bill, personne ne prétend qu'il faut le faire

[Text]

away. We do enjoy the consultative process and being able to make suggestions.

These are some of the more medium- and long-term goals I am hoping the Minister can put forward as they relate to this bill.

Mrs. Browes: At a later date?

Ms Langer: I would hope so.

Mrs. Browes: On page 3 you talk about co-operation with the National Health and Welfare Minister, referring to clause 9 in particular, and you speak about the need for concurrence of both the Health and the Environment Ministers, and you object to that. Why do you object to that?

Ms Langer: The requirement for concurrence appears at several points during the bill. One is on emergencies; the other is on incidences of international air pollution. The Minister of Environment should have the authority to act on behalf of the environment or public health on his own when situations arise and situations call for it.

As you see, I have indicated that I think it is a very good idea to have joint administrative responsibility and joint program responsibility in some areas of this bill. It shows a blending of the environmental commitment. But I do not think it should restrict the Minister of the Environment from acting when environmental issues are at stake.

Mr. Caccia: On chlorofluorocarbons, with which Ms Langer is quite familiar, could she tell us whether they could be regulated under this bill or under the Environmental Contaminants Act; and if they cannot be regulated under this bill, whether the Environmental Contaminants Act is adequate to control CFCs?

Ms Langer: They can be regulated under the Environmental Contaminants Act right now; and I am assuming that any regulations under the Environmental Contaminants Act can be rolled over and would be a part of this bill.

The types of regulations I would like to see in place right now have to do with product control, and those could certainly be done right now and then rolled over.

Mr. Caccia: Into this?

Ms Langer: Into Bill C-74, or the Canadian Environmental Protection Act when it is in force.

• 1255

Mr. Caccia: Finally, Mr. Chairman, on page 8 of Ms Langer's brief reference is made to the priority substances list. Suppose that within the specified timeframe the

[Translation]

immédiatement. Cela dit, nous apprécions ces consultations qui nous permettent de faire des suggestions.

Nous avons donc des objectifs à moyen et à long terme et j'espère que le ministre les retiendra dans la mesure où ce projet de loi est concerné.

Mme Browes: Plus tard?

Mme Langer: Je l'espère.

Mme Browes: À la page 3, vous parlez de coopération avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et vous faites une référence à l'article 9 qui exige l'accord du ministre de la Santé et du ministre de l'Environnement: vous n'êtes pas d'accord. Pourquoi?

Mme Langer: Il y a plusieurs articles du bill où l'accord des ministres est exigé. Un article sur les urgences, un autre sur les incidents internationaux de pollution atmosphérique. Le ministre de l'Environnement devrait pouvoir agir au nom de l'environnement ou de la santé publique sans être forcé de consulter quelqu'un d'autre quand la situation l'exige.

Comme vous le voyez, j'explique que l'idée de la responsabilité administrative commune et de la responsabilité commune des programmes est excellente dans certains cas. Elle prouve qu'il y a communauté d'intérêts dans le cas de l'environnement. Cela dit, il ne faudrait pas pour autant empêcher le ministre de l'Environnement d'agir lorsque l'environnement est en cause.

M. Caccia: À propos des chlorofluoroalcanes que M^{me} Langer connaît bien, pensez-vous qu'il soit possible de les réglementer dans le cadre de ce bill ou encore dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement? Si cela ne peut être fait avec ce bill, pensez-vous que la Loi sur les contaminants de l'environnement est une bonne solution?

Mme Langer: Il est déjà possible de les réglementer dans le cadre de la loi sur les contaminants de l'environnement et je prends pour acquis que toute réglementation adoptée en vertu de la Loi sur les contaminants de l'environnement peut être transférée automatiquement et intégrée à ce projet de loi.

Les règlements qui m'intéressent dans l'immédiat portent sur le contrôle des produits et il n'y a rien qui empêche d'adopter ces règlements tout de suite pour les transférer ensuite.

M. Caccia: Dans ce projet de loi?

Mme Langer: Dans le bill C-74 ou encore la Loi canadienne sur la protection de l'environnement lorsqu'elle entrera en vigueur.

M. Caccia: Enfin, monsieur le président, à la page 8 du mémoire de M^{me} Langer, elle parle rapidement de la liste des substances prioritaires. Supposons qu'il soit

[Texte]

evaluation cannot be carried out. Would you see merits in injecting some flexibility for an extension of time?

Ms Langer: Definitely. I think there has to be a dedicated commitment to actually getting things off the list once they are put on. So the time is there to make sure that either the assessment is done or some valid proposal for further time is made. That is what I mean by specified time.

Mrs. Browes: On page 1 of your brief, you talk about identifying substances. What are your comments concerning the priority substances panel as a vehicle for identifying substances?

Ms Langer: The priority substances panel does have a role, as I see it, in putting forward substances, as per the definition of this bill, that will then be evaluated and be either given a clean bill of health or given some restrictions. I have pointed out in my brief that I do not think you either get a completely clean bill of health or get put on the toxic substances list. There may be somewhere in between, and I think conditions should be given for the less than severely regulated substances.

The panel will have to work very diligently because there are endless lists out there already, and some of them are actually Canadian lists. To define 50 substances right now. . . It will be very hard for them to choose, whether it be individual chemicals or 50 effluent streams or 25 of each, as to how getting those 50 priorities on one list or another will best protect the Canadian environment. I think they have a difficult job ahead of them.

Mrs. Browes: Nothing is easy.

The Chairman: Thank you very much, colleagues, and I want to thank Julia Langer, who is executive director of Friends of the Earth, based here in Ottawa, for her input today as well.

I remind members that we will be reconvening here at 3.30 p.m. Thank you.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1536

The Chairman: I call our meeting to order. We have enough members to hear witnesses. I would like to introduce our guest, Barbara McElgunn. Would you introduce your colleague, please.

Ms Barbara McElgunn (Health Liaison Officer, Learning Disabilities Association of Canada): This is Mrs. June Bourgeau, executive director of the association.

The Chairman: We look forward to your presentation.

[Traduction]

impossible de mener à bien l'évaluation dans les temps prévus. Serait-on justifié d'accorder une prolongation?

Mme Langer: Absolument. La volonté de faire rayer les produits de la liste, une fois qu'ils y figurent, doit exister. Ces délais sont donc prévus pour permettre une évaluation ou, à défaut, l'obtention d'une prolongation. C'est ce que je veux dire quand je parle des délais prévus.

Mme Browes: A la page 1 de votre mémoire, vous parlez de l'identification des substances. Que pensez-vous de la création d'un groupe qu'on chargerait d'identifier les substances prioritaires?

Mme Langer: Le groupe des substances prioritaires a un rôle à jouer, il est là pour cataloguer les substances, conformément à la définition de ce bill, les substances qui seront ensuite évaluées puis disculpées ou restreintes. Dans mon mémoire, j'explique qu'à mon avis il n'est pas possible de complètement disculper ou d'inscrire sur la liste des substances toxiques sans réserve. Il y a de la place entre les deux extrêmes et certaines conditions devraient être prévues pour les substances moins sévèrement réglementées.

Ce groupe aura beaucoup de travail car des listes interminables existent déjà, certaines qui sont même des listes canadiennes. Pour définir dès maintenant 50 substances. . . Ils auront beaucoup de mal à faire un choix, à décider qu'il doit s'agir de 50 produits chimiques individuels, de 50 types d'effluents, ou de 25 de chaque, bref, beaucoup de mal à ramener cette liste de priorités à 50 points en protégeant l'environnement canadien le mieux possible. A mon avis, une tâche difficile les attend.

Mme Browes: Rien n'est facile.

Le président: Merci beaucoup, chers collègues, et merci Julia Langer, directrice exécutive des Amis de la terre dont le siège social est ici même, à Ottawa.

Je vous rappelle que nous reprenons la séance ici à 15h30. Merci.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte puisque nous avons suffisamment de députés pour entendre des témoins. Permettez-moi de vous présenter notre invitée, M^{me} Barbara McElgunn, à qui je vais demander de nous présenter sa collègue.

Mme Barbara McElgunn (Agent de liaison, Troubles d'apprentissage, Association du Canada): Je vous présente M^{me} June Bourgeau, directrice exécutive de notre Association.

Le président: Nous vous écoutons.

[Text]

Ms McElgunn: Our's is a voluntary organization with affiliates in ten provinces and two territories in Canada. I also serve as a member of the Scientific Studies Committee of our sister organization in the United States, ACLD.

A major concern for us is reducing the incidence and severity of learning disabilities, the most prevalent of all neurological disorders.

June Bourgeau and I are here because the protection of life and health is one of the objectives of the Canadian Environmental Protection Act.

There is increasing recognition of a connection between rising thresholds of environmental pollution and learning and behaviour disfunctions. Lead has been a typical and unfortunate example of a chemical substance that is a hazard to the human nervous system. It produces subtle, but permanent, alternations in abilities. In the past year, it has been linked with new health and mental developmental effects at levels common to Canadian children.

As early as 1975, the NRC in the United States recommended that behavioural observations be incorporated into all toxicity studies. Certainly there are many other chemical substances that are suspect, but lead is the best researched example. In fact, chemical exposures have been associated with the development of certain cancers, birth defects, male and female reproductive problems, developmental and other neurological disorders, heart and lung diseases and changes in the genetic and immune systems that protect us from many other diseases.

With respect to Bill C-74, there are a number of areas of concern to us:

1. The interpretation of what is toxic.
2. Toxicity testing and the assessment of new and existing chemicals and increasing scientific knowledge of personnel in toxicology programs in Canada.
3. National standards for air and water quality.

Under clause 11, a substance is toxic only if it may or will enter the environment in a quantity or concentration worrisome to health and/or the environment. We feel the interpretation of a toxic substance should not be dependent upon actual or potential releases. Such exposure and pollution considerations are important, but belong and have relevance to an assessment of hazard or risk, and not to what constitutes a toxic substance. There are chemicals extremely hazardous in minute amounts and contained chemicals find their way into the environment.

[Translation]

Mme McElgunn: Nous représentons un organisme bénévole qui regroupe des associations affiliées dans les dix provinces et dans les deux territoires. Je suis également membre du Comité des études scientifiques de notre homologue américain, la ACLD.

L'un de nos principaux objectifs est de réduire la fréquence et la gravité des troubles d'apprentissage, qui sont la maladie neurologique la plus fréquente de toutes.

June Bourgeau et moi-même sommes ici parce que la protection de la vie et de la santé est l'un des objectifs de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

De plus en plus on se rend compte qu'il existe une relation entre la hausse des seuils de pollution environnementale, d'une part, et l'apparition de troubles d'apprentissage et de comportement, d'autre part. Le plomb est un exemple typique de substance chimique qui constitue un danger pour le système nerveux de l'homme. Il provoque en effet une détérioration subtile mais permanente des capacités de l'être humain. Tout récemment, on a découvert d'autres effets que le plomb a sur la santé et le développement mental, et ce, à des concentrations auxquelles sont fréquemment exposées les enfants canadiens.

Dès 1975, le NRC américain avait recommandé que toutes les études de toxicité comprennent l'observation des comportements. Il y a bien sûr beaucoup d'autres substances chimiques qui sont suspectes, mais le plomb en est l'exemple le plus documenté. En fait, l'exposition à certains produits chimiques a été associée à l'apparition de certains cancers, de défauts congénitaux, de problèmes de reproduction chez l'homme et la femme, de troubles neurologiques et autres, de maladies cardiaques et pulmonaires ainsi que de modifications des systèmes génétiques et immunitaires qui nous protègent de toutes sortes de maladies.

En ce qui concerne le projet de loi C-74, voici les problèmes qu'il nous pose:

1. La définition de ce qui est toxique.
2. Les tests de toxicité et l'évaluation des produits chimiques déjà sur le marché ou sur le point de l'être, et la nécessité de mieux informer, sur le plan scientifique, les spécialistes des programmes de toxicologie au Canada.
3. Les normes nationales relatives à la qualité de l'air et de l'eau.

Aux termes de l'article 11, une substance n'est toxique que si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration telle qu'elle risque de constituer un danger pour la vie ou la santé humaine. Or, nous estimons que la définition d'une substance toxique ne devrait pas se limiter à son rejet réel ou éventuel dans l'environnement. Certes, l'exposition à une telle substance et les risques de pollution de l'environnement sont importants, et doivent faire partie de toute évaluation du danger ou du risque qu'elle représente, mais ce n'est pas cela uniquement qui définit une substance toxique. Il y a en effet des produits chimiques extrêmement dangereux

[Texte]

Clause 11 should read "For the purposes of this Part, a substance is toxic if it is. . .". Paragraph 11.(a) should read "entering or may enter the environment in a quantity or concentration".

• 1540

Again, paragraph 11.(c) states that a substance is toxic if it enters the environment in that way to constitute a danger in Canada to human life and health. "Danger" in this context seems to be far too narrow a descriptor, requiring a much stronger weight of evidence of damage to health than most environmental legislation.

Some of the statutes in the United States require or allow the U.S. Environmental Protection Agency to base its regulatory decisions directly on risk reduction. Surely action should be based on perceived risk rather than the more difficult-to-prove "danger" with its connotation of severe illness and death.

For example, lead at low levels poses many risks to pregnant women and their offspring. The risks are real but the danger is not perceived by many. Subclause 3.(1) and paragraph 3.(1)(c) refer to end dangers as well.

Since almost all of the subsequent act flows out of this interpretation of toxicity and the assessment of chemicals, these clauses are of prime importance.

Regarding information for toxicity testing and the assessment of new and existing chemicals, clauses 14, 15, 16 and 32 deal with the types of information the Minister may collect or require in order to ascertain whether or not a substance should be considered toxic, and in what way it should be regulated.

A three-year \$2.2 million study by the National Research Council in the United States reported on the extent of ignorance concerning the toxicity of chemicals and commerce. Relevant to CEPA, the report concluded that 78% of priority chemicals produced in excess of 1 million pounds per year were devoid of any toxicity data.

The Executive Summary of this report stated:

[Traduction]

qui, même en quantité infinitésimale et même s'ils ne sont qu'un composé d'autres produits chimiques, pénètrent quand même dans l'environnement.

L'article 11 devrait donc se lire comme suit: «Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui. . .», et l'alinéa 11.a): «pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration».

L'alinéa 11.c) prévoit qu'une substance est toxique si elle pénètre dans l'environnement dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. Dans ce contexte, le terme «Danger» nous paraît beaucoup trop restrictif puisque, par rapport à la plupart des autres lois sur l'environnement, il exige beaucoup plus de preuves quant aux effets nocifs de la substance en question.

Certaines lois adoptées aux États-Unis obligent ou autorisent l'Agence américaine de protection de l'environnement à justifier directement ses décisions réglementaires par la réduction du risque. Il faut absolument qu'on puisse prendre des mesures dès qu'on perçoit un risque, plutôt que d'attendre qu'il y ait vraiment un «danger» ce qui est beaucoup plus difficile à prouver puisqu'il faut des cas de maladie grave et même de décès.

Par exemple, le plomb, à des concentrations très faibles, présente d'innombrables dangers pour les femmes enceintes et leur progéniture. Les risques sont réels, mais le danger reste inaperçu pour beaucoup. On mentionne également le mot «danger» au paragraphe 3.(1) et à l'alinéa 3.(1)c).

Étant donné que la quasi totalité des articles de la loi découlent de cette interprétation du terme «toxicité» et de l'évaluation des produits chimiques, ces articles revêtent une extrême importance.

Pour ce qui est maintenant des données relatives aux tests de toxicité et de l'évaluation des produits chimiques déjà sur le marché ou sur le point de l'être, les articles 14, 15, 16 et 32 énumèrent les sortes de données que le Ministre peut demander ou exiger afin de s'assurer qu'une substance doit bien être considérée comme toxique ou non, et, le cas échéant, de prendre les règlements adéquats.

Une étude a été faite par le Conseil de recherches des États-Unis, au coût de 2,2 millions de dollars et qui a duré trois ans. Cette étude a notamment souligné le degré d'ignorance qui entoure la toxicité des produits chimiques sur le marché. Au sujet de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ce rapport concluait que 78 p. 100 des produits chimiques prioritaires, dont plus de 1 million de livres étaient fabriquées chaque année, n'étaient accompagnés d'aucune donnée sur leur toxicité.

Permettez-moi de vous lire un extrait de la synopsis de ce rapport:

[Text]

The potential public health impacts of chemicals lead society to seek information for determining the probability and magnitude of such impacts. Such information is based primarily on prediction from results of toxicity studies.

Most chemicals have been regulated on the basis of human health risks, and the tools to measure toxicity have been most highly developed for application to human health risk.

As stated in our brief of last year, few activities of government affect the public health as does determining whether food, drug and chemical products are safe for humans and the environment. These are involuntary health hazards which citizens look to government to control.

Therefore it seems surprising that toxicity testing or toxicological information is not mentioned directly once in the act. There seems to be an oblique reference to such data in subparagraph 14.(a)(iv):

the ability of the substance to become incorporated and accumulate in biological tissues and to cause biological change. However, this is not the same as information from toxicological data.

Again in clause 16, concerning the information and samples required to assess a substance, no reference is made to information from toxicity data.

The Canadian Environmental Advisory Council, among others, has called for allocations of considerable resources for new and strengthened scientific programs, including research and training on toxicology in order that Environment Canada and Health and Welfare can properly administer this act.

Direct reference to toxicological information would reflect its importance in the assessment of chemicals and to all decision-making, and seems relevant and necessary. How can the Minister in clause 17 suspect that a substance is toxic if he has not been provided with existing toxicological information?

Certainly we know that the act should not specify test procedures or protocols. Rather, toxicity testing should be included in clauses wherein types of information are being listed. The Toxic Substances Control Act, TSCA, in the United States, goes farther in stressing the development of methodologies that can be used to collect test data for the use in regulatory decision-making, by including a number of health end points in the language of legislation as follows:

The health and environmental effects for which standards for the development of test data may be

[Translation]

Les effets potentiels des produits chimiques sur la santé publique ont poussé la société à recueillir des données afin de déterminer la probabilité et l'ampleur de ces effets. Ces données se fondent essentiellement sur les prévisions découlant des résultats des études de toxicité.

La plupart des produits chimiques sont réglementés en fonction des risques qu'ils représentent pour la santé humaine, et c'est dans la même optique qu'on a mis au point les instruments utilisés pour mesurer leur toxicité.

Comme nous le disons dans notre mémoire, l'année dernière, peu d'activités du gouvernement affectent autant la santé publique que les services qui sont chargés de déterminer si tel produit alimentaire, tel médicament ou tel produit chimique est toxique ou non pour le public et pour l'environnement. Il s'agit là de dangers involontaires que les citoyens demandent au gouvernement de contrôler.

Il est donc surprenant qu'il ne soit pas fait mention, au moins une seule fois, dans la loi des tests de toxicité et des données toxicologiques. On semble en parler de façon indirecte à l'alinéa 14.(a)(iv), où l'on dit:

Sa capacité d'infiltration et d'accumulation dans les tissus biologiques ainsi que sa capacité de causer des modifications biologiques.

À l'article 16, où il est question des données et des échantillons nécessaires à l'évaluation d'une substance, il n'est nullement question des données relatives à la toxicité d'une substance.

Le Conseil consultatif canadien de l'environnement n'est pas le seul à avoir réclamé des budgets conséquents pour développer les programmes scientifiques, notamment en ce qui concerne la recherche et la formation sur la toxicologie, afin que le ministère fédéral de l'Environnement et celui de la Santé puissent administrer adéquatement cette loi.

En mentionnant les données toxicologiques dans la loi même, on montrerait par là qu'elles sont indispensables à l'évaluation des produits chimiques et à la prise des décisions qui s'imposent. Comment le Ministre peut-il, à l'article 17, soupçonner qu'une substance est toxique si on ne lui a pas fourni de données toxicologiques?

Il est bien évident que la loi ne doit pas décrire dans le menu les procédures de tests qui seront appliquées, mais il faut que les tests de toxicité soient mentionnés dans les articles où sont énumérés les types de données à recueillir. L'Acte américain sur le contrôle des substances toxiques, le TSCA va plus loin en soulignant la nécessité de mettre au point des méthodologies pour recueillir les données qui serviront aux tests de toxicité et, par la suite, à la prise des décisions réglementaires, et cette loi mentionne, dans le jargon législatif, toute une série de problèmes médicaux, et je cite:

On pourra prescrire des normes sur l'élaboration de données et de tests lorsque les effets d'un produit sur la

[Texte]

prescribed include carcinogenesis, mutagenesis, teratogenesis, behavioural disorders, cumulative or synergistic effects or any other effects that may present an unreasonable risk or injury.

That is section 4. This is in the language of TSCA.

Our specific comments follow. In clause 14, we would like it to be amended to add "including toxicologic data". In subclause 15.(2), there should be added a paragraph (c) with respect to toxicological test data. To paragraph 17.(1)(c) add tests of toxicity and to paragraph 32.(1)(c) add "and submit the results of such toxicity testing".

Our last point we would like to make regards the Canadian Environmental Protection Act and national standards for air and water quality. We feel that Canadians deserve health and environmental protection via national standards for air and water quality. However it appears that the federal government does not have this authority under CEPA.

Under paragraphs 8.(1)(a) and 8.(1)(b), and subclause 9.(1), the Minister shall formulate guidelines and objectives with respect to the environment. It is then doubtful that there will be a federal authority to establish maximum intolerable concentrations for contaminants in air and drinking water in Canada for Canadians. It is noteworthy that the Decima report in September 1987 placed drinking water quality at the top of Canadians' environmental concerns.

• 1545

Again, under clause 55, it appears that the federal government can make regulations on air pollution only if it is affecting air pollution in another country or international agreements. Also, without national standards to protect health and the environment, regulatory actions on emissions and chemicals will be much more difficult. This appears to be a major flaw in the bill as it affects the air we breathe and the water we drink.

In contrast, under the Clean Air Act in the United States, the U.S. Environmental Protection Agency has had the authority to ban the use of lead solder and lead pipe in plumbing and water systems. This is part of a new regulation that will set the level of lead in drinking water for Americans to between 10 and 20 parts per billion down from 50 parts per billion. Also, consumers whose water exceeds this level must be informed by the water suppliers. The EPA estimates that the proposed new lead rule for water, 20 parts per billion, will result in a saving of more than \$1 billion annually in health, special education and corrosion costs. Also, Congress gave the

[Traduction]

santé publique ou sur l'environnement sont, notamment, carcinogène, mutagènes, tératogènes, comportementaux, cumulatifs ou synergiques, ou tout autre effet pouvant constituer un risque excessif ou provoquer une blessure.

Je viens de vous lire l'article 4 de l'Acte américain.

Voici ce que nous vous recommandons. À l'article 14, nous vous proposons d'ajouter «y compris des données toxicologiques». Au paragraphe 15.(2), nous vous proposons d'ajouter un alinéa c) portant sur les données relatives aux tests toxicologiques. À l'alinéa 17.(1)c), il faudrait inclure les tests de toxicité, et à l'alinéa 32.(1)c), il faudrait ajouter la phrase suivante: «et publier les résultats de ces tests de toxicité».

Enfin, pour ce qui est de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et des normes nationales en matière de qualité de l'air et de l'eau, nous estimons que les Canadiens ont droit à une protection adéquate de leur santé et de leur environnement, et que cela doit être assuré par des normes nationales relatives à la qualité de l'air et de l'eau. Il semble cependant que ce projet de loi n'en donne pas le pouvoir au gouvernement fédéral.

Les alinéas 8.(1)a) et 8.(1)b), ainsi que le paragraphe 9.(1), portent que le Ministre doit énoncer des directives et des objectifs en ce qui concerne l'environnement. On peut donc se demander si le gouvernement fédéral a le pouvoir de fixer des seuils de concentration pour les polluants atmosphériques et pour l'eau que boivent les Canadiens. Il est intéressant de constater que le rapport Decima, publié en septembre 1987, plaçait la qualité de l'eau potable parmi les premières priorités environnementales pour les Canadiens.

À l'article 55, il semble que le gouvernement fédéral ne puisse prendre de règlements en matière de pollution atmosphérique que si cette pollution a des effets sur un autre pays ou si cela fait partie de ses engagements internationaux. Or, sans normes nationales pour protéger la santé et l'environnement, l'adoption et l'application de règlements en matière d'émissions et de produits chimiques seront beaucoup plus difficiles. C'est là une lacune importante du projet de loi puisque ce qui est en jeu, c'est l'air que nous respirons et l'eau que nous buvons.

Par contre, l'Acte américain sur la pollution atmosphérique permet à l'Agence américaine de la protection de l'environnement d'interdire l'utilisation de soudure et de tuyauterie en plomb pour les canalisations. Cela fait partie d'un nouveau règlement selon lequel, en ce qui concerne l'eau consommée par les Américains, le taux de concentration du plomb devra se situer en 10 et 20 parties par milliard, alors que ce seuil était avant de 50 parties par milliard. De même, les services responsables des eaux devront informer les consommateurs lorsque ce seuil aura été franchi. L'Agence américaine estime que ce nouveau seuil, soit 20 parties par milliard, permettra

[Text]

EPA three days to set limits for 83 additional contaminants in drinking water.

This is the kind of environmental protection citizens of Canada need as well.

We appreciate this opportunity to be heard before the legislative committee on Bill C-74, and we trust that our comments will receive your consideration. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. McElgunn. I will start with Mrs. Browes and then go to Mr. Caccia.

Mrs. Browes: I would like to welcome you to the committee and thank you very much for your comments. I would also like to congratulate you for the good work you have been doing. I believe you have been doing some work in the Toronto area, and being from the Metropolitan Toronto area, I do appreciate the work you are doing there.

I would like to take a little time to put these words into the bill and see how it reads. I would like to ask you who you think should be doing the testing. How should this testing be done?

Ms McElgunn: The onus has of course been on industry to prove that a substance is safe, and the Minister may request data from industry, so presumably they will be paying for the testing. Now, whether they are doing the testing or they are going to give some sort of payment to someone and cost it out to a testing lab is another question.

However, I think we still need scientific personnel to develop test methodologies and to do quality control from time to time to check up on the testers to see that the toxicological data they are receiving are straightforward and so on. Whether this is being carried out by National Health and Welfare and/or Environment is a moot point, but I think there have to be clear responsibilities and clear communications perhaps between both Ministries as to whose job it is to be.

Mrs. Browes: Would you therefore envisage this as something that would be included in an environmental audit and that then there would be the odd checking, or are you talking about the testing of each chemical on the list or, say, the chemicals that would go on the priority list? I want to be clear on what you are saying.

Ms McElgunn: There are many types of toxicological information. There is some already out there, and it just means that staff or the importer will have to go through the literature and see what is there. As I said, from the NAS report there are a lot of chemicals on which there is absolutely no toxicological information, and a lot of these chemicals come in very large volumes.

Then someone has to start testing somewhere. In my opinion, there should be minimal toxicity information on

[Translation]

d'économiser plus de 1 milliard de dollars par an au niveau de la santé, des soins spéciaux et de la corrosion. Le Congrès a également donné trois jours à l'Agence pour fixer des seuils de concentration pour 83 autres polluants de l'eau consommée par les Américains.

Nous estimons que les citoyens canadiens ont eux aussi besoin d'une protection semblable.

Nous vous remercions de nous avoir invitées à vous dire ce que nous pensons du bill C-74, et nous espérons que vous tiendrez compte de nos propositions. Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame McElgunn. Je vais d'abord donner la parole à M^{me} Browes avant de passer à M. Caccia.

Mme Browes: Je suis heureuse de vous accueillir parmi nous. Votre exposé a été très intéressant. J'aimerais également vous remercier de l'excellent travail que vous faites, et notamment dans la région métropolitaine de Toronto.

Revenons-en maintenant aux amendements que vous proposez d'inclure dans le projet de loi. A votre avis, qui devrait être responsable de ces tests? Et comment devraient-ils être effectués?

Mme McElgunn: C'est bien sûr à l'industrie de faire la preuve qu'une substance n'est pas toxique, mais le ministre peut réclamer des données à l'industrie. C'est donc elle qui devra sans doute assumer le coût de ces tests. Quant à savoir maintenant si l'industrie fera elle-même les tests ou si elle les confiera à un laboratoire, sous contrat, c'est une autre question.

Quoi qu'il en soit, nous avons besoin de scientifiques pour élaborer des méthodologies de tests et pour faire des contrôles de qualité, afin de s'assurer de l'exactitude des données toxicologiques utilisées pour ces tests. Que ce soit le ministère de la Santé ou le ministère de l'Environnement qui s'en charge, peu importe, mais il faut que les responsabilités soient clairement définies, afin qu'on sache lequel des deux ministères doit intervenir.

Mme Browes: Pensez-vous que cela devrait faire partie d'une vérification environnementale, et qu'il y aurait alors des vérifications au hasard, ou bien voulez-vous dire que chaque produit chimique figurant sur la liste de priorité devrait faire l'objet de ces tests? J'aimerais en avoir le coeur net.

Mme McElgunn: Il existe toutes sortes de données toxicologiques. Cela signifie simplement que les fonctionnaires ou l'importateur devront examiner toute la documentation correspondant au produit en question. Je vous ai déjà dit que, d'après le rapport du NAS, il existe beaucoup de produits chimiques pour lesquels il n'y a absolument aucune donnée toxicologique, alors que ces produits sont utilisés en grandes quantités.

Celui qui sera responsable des tests va donc devoir commencer par un produit ou par un autre. A mon avis,

[Texte]

the priority list chemicals at least, at least minimal toxicity information. If it is not there, it should be obtained from the importer, from the industry, from the manufacturer, from somewhere.

[Traduction]

les produits chimiques figurant sur la liste prioritaire devraient, au moins, être accompagnés d'un minimum de données toxicologiques. Si ces données n'existaient pas, on pourra les réclamer à l'importateur, à l'industrie, au fabricant ou ailleurs.

• 1550

I do not think an initial screen is a tremendous expense to a company that is marketing over 1000 pounds of anything or developing a new chemical. It can be done. Three-tier testing is the more expensive type of test—for instance, we are interested in this type of test for neural behaviour. Those kinds of things show that they are neurotoxins, on the first screen, and then you go on to later screens.

I think between Environment Canada and National Heath and Welfare we really need an institute of toxicology. We need a place where we can train scientists, where we can have the scientific expertise built up. We can build up programs and do some testing as well.

Mrs. Browes: Should these be based in the university?

Ms McElgunn: Not necessarily. It could be based here in Ottawa. We could have a national toxicology program, as they have in the United States. Some of the health institutes are involved in it, some of the environment people are involved in it, and it is pulls together all the toxicology program in the United States. They also do their own training and assessment there.

Mrs. Browes: I think we are just beginning to scratch the surface with regard to environmental health. You obviously are doing some very good work on that. I think one of the first environmental health conferences was held here in Ottawa last spring. A number of people whom I know attended that conference. Perhaps you were here also.

Ms McElgunn: I was not at that one, but I wish I had been.

Mrs. Browes: I was pleased that type of conference on environmental health was being held. I am sure we will have more conferences like that.

On page 3 of your brief, you mention "perceived risk". Could I just ask you what criteria you would use for perceived risk?

Ms McElgunn: I think perceived risk involves what they call a hazard assessment. A hazard assessment is part of the interpretation of toxic in this particular bill; that is, how much is going to be released into the environment? What are the exposures going to be to people?

Je ne pense pas qu'un test initial représente une dépense considérable pour une société qui vend ou qui va vendre plus de 1,000 livres d'un produit quelconque. Ce n'est pas du tout excessif. Par contre, les tests en trois étapes sont plus onéreux, mais c'est après avoir découvert des neurotoxines à la première étape qu'on passe aux suivantes.

En plus du ministère de l'Environnement et du ministère de la Santé, il faudrait vraiment créer un institut de toxicologie, qui serait un centre de formation pour les scientifiques et une véritable source d'expertises. Cet institut pourrait aussi préparer des programmes et faire des tests.

Mme Browes: Ce centre devrait-il être avant tout universitaire?

Mme McElgunn: Pas nécessairement. Il pourrait avoir son siège à Ottawa, et nous pourrions avoir un programme national de toxicologie, comme aux États-Unis. Là-bas, plusieurs instituts à vocation médicale y participent, ainsi que des écologistes, et c'est grâce à cette concertation que les Américains ont réussi à mettre au point un programme de toxicologie qui assure également la formation des scientifiques et l'évaluation des produits.

Mme Browes: Je crois que nous n'avons fait que les premiers pas en ce qui concerne la protection de la santé et de l'environnement. Dans ce domaine, vous faites un excellent travail. À ce propos, l'une des premières conférences sur la protection de la santé et de l'environnement s'est tenue à Ottawa, au printemps dernier. J'y ai retrouvé pas mal de gens que je connaissais, et vous y étiez peut-être.

Mme McElgunn: Non, malheureusement.

Mme Browes: À mon avis, c'était un événement très positif, et j'espère que nous aurons d'autres conférences comme celle-ci.

À la page 3 de votre mémoire, vous parlez de «risque perçu» Comment définissez-vous ce type de risque, en fonction de quels critères?

Mme McElgunn: À mon avis, un risque perçu implique ce qu'on appelle une évaluation du danger que présente le produit en question. L'évaluation du danger fait partie, dans ce projet de loi, des procédures à suivre avant de déterminer si un produit est toxique. Ainsi, on doit déterminer quelles quantités de ce produit vont être rejetées dans l'environnement, dans quelle mesure la population y sera exposée etc.

[Text]

The second part of a hazard assessment is the toxicological information. How toxic is it to animals in various ways? You just do not look for cancers, you look for other things like neurotoxins. You look for effects on the nervous system; you look for mutagenesis, and so forth. You run several initial screens. Then you put those two things together and that is a perceived risk.

Then you on to the regulation stage and say this cannot be released in concentrations above, or, we do not want it around at all. That is my problem with this word "danger". Danger is a terribly pejorative word. You almost have to prove that people are going to die or become ill if this stuff gets out there.

I think the perceived risk says that this is toxic. We see biochemical changes; we see neurological changes; we see behavioural changes; we see the effects of morbidity, not mortality. We see morbidity in these animals and therefore we have a risk situation. It is a little easier to act upon them than danger.

Mr. Caccia: I have had the time and the chance to read the four amendments proposed today by the Learning Disabilities Association of Canada. I commend them to you, Mr. Chairman, because of your particular interest, and I would reassure Ms McElgunn and Mrs. Bourgeau that I would be glad to move these amendments at the appropriate time in the hope that they will be accepted. They certainly add strength to the value of this bill.

Now, can we explore for a moment together this infernal definition of substance?

• 1555

This morning, with other witnesses, we had an opportunity to do that as well and one witness, for instance, recommended that the definition on page 8, lines 29, 30 and 31 roughly, be amended to remove reference to being dispersed in the environment, saying that not necessarily a substance does have to be dispersed in order to have a toxic quality.

So the question to you is whether you would concur with that viewpoint; namely, of deleting the reference to "if it is entering or may enter the environment".

Ms McElgunn: Yes, that was the point we were making, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: That is what you were saying as well.

[Translation]

La deuxième partie d'une évaluation du danger est la compilation des données toxicologiques. Dans quelle mesure et de quelle façon le produits en question est-il toxique pour les animaux? Vous ne cherchez pas simplement à savoir s'il est cancérigène, vous recherchez d'autres choses comme les neurotoxines. Vous essayez également de savoir si le produit a des effets sur le système nerveux, s'il est mutagène etc. Vous lui faites donc subir plusieurs tests initiaux, et c'est à partir de tous ces résultats que vous pouvez déterminer s'il y a un risque perçu.

Ensuite, à l'étape de la réglementation, vous dites que ce produit ne peut pas être rejeté dans l'environnement à des concentrations supérieures à tel seuil, ou qu'il ne doit absolument pas être rejeté dans l'environnement. C'est pour cela que le terme «danger» ne me satisfait pas du tout. C'est un terme très péjoratif, et il faut quasiment prouver que des gens sont morts ou sont tombés très malades après avoir été exposés à ce produit.

Si l'on détermine que tel produit présente un risque perçu, cela signifie qu'on reconnaît qu'il est toxique à cause des troubles biochimiques, neurologiques, comportementaux et autres qu'il provoque. À partir des résultats obtenus avec les animaux, on peut donc déterminer si, oui ou non, il y a un risque. C'est beaucoup plus facile d'intervenir à ce moment-là, plutôt que d'attendre que le produit présente vraiment un danger.

M. Caccia: J'ai eu le temps de lire les quatre amendements qu'a proposés aujourd'hui votre Association. Je vous les recommande, monsieur le président, car ils me semblent particulièrement pertinents. Je puis vous assurer, madame McElgunn et madame Bourgeau, que je serais ravi de présenter ces amendements, le moment voulu, afin qu'ils soient acceptés. Je suis convaincu qu'ils renforcent considérablement ce projet de loi.

Maintenant, si vous le voulez bien, j'aimerais que nous reparlions de cette abominable définition de substance.

Ce matin, nous avons pu en faire autant avec d'autres témoins dont l'un a recommandé, par exemple, que l'on modifie la définition qui figure aux lignes 29, 30 et 31 de la page 8, de façon à ce qu'une substance ne soit pas nécessairement dispersée dans l'environnement pour être considérée comme toxique.

Par conséquent, je vous demanderais si vous partagez cette opinion, autrement dit si vous êtes d'accord pour supprimer les mots «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement».

Mme McElgunn: Oui, c'est ce que nous avons préconisé, monsieur Caccia.

M. Caccia: C'est également ce que vous avez dit.

[Texte]

Ms McElgunn: That should be paragraph (a):

For the purposes of this Part, a substance is toxic if it is

(a) entering or may enter the environment in quantity or concentration or under conditions having. . .

You see, we do not think that should be part and parcel of the interpretation of "toxic". It should be a subclause.

Mr. Caccia: Yes, but where is your amendment to clause 11? I did not see it in the summary.

Ms McElgunn: It is at the top of page 3 of our brief.

Mr. Caccia: Yes. "substance. . . enter or may enter". Yes, but you still have this concept of "entering or may enter".

Ms McElgunn: Yes, but that does not preclude a substance from being interpreted as being toxic if it does not enter the environment.

Mr. Caccia: But a judge could, you see. The witness this morning implied that if we leave it the way it is drafted, the judge could say, well, this substance may be toxic but it is not entering or it may not enter the environment because it is in a pipe, so to say.

Ms McElgunn: Yes, that may be. . .

Mr. Caccia: Then we would have a narrow definition of "toxic" which is beginning to be troublesome.

Ms McElgunn: Yes.

Mr. Caccia: Is the question of "entering or may enter" important or can it be deleted? If it is, then of course the definition becomes broader and it catches a wider net.

Ms McElgunn: Yes, I think whether or not it enters the environment is part of the hazard assessment. This is the information they are going to have to collect when the Minister is collecting information to make a decision whether a substance is a hazard to health or a risk to health or is toxic or not. I do not think it should be part of the definition of a toxic substance.

Mr. Caccia: All right, then could I ask you to look at line 35, where it says "with important biological processes". Do we need this reference to "important biological processes"? What may not be important today could be important a decade from now. Is that qualification useful from your point of view, or would it be better to delete it entirely?

Ms McElgunn: Do you mean whether "important" has to be there?

Mr. Caccia: Yes.

Ms McElgunn: Maybe, that is likely to interfere with biological processes.

[Traduction]

Mme McElgunn: Cela devrait figurer au paragraphe a):

Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui:

a) pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à. . .

Comme vous le voyez, nous estimons que cela ne devrait pas faire partie intégrante de la définition de la substance toxique. Ce critère devrait figurer avec les autres.

M. Caccia: D'accord, mais où figure votre amendement à l'article 11? Je ne l'ai pas vu dans le résumé.

Mme McElgunn: Il figure en haut de la page 3 de notre mémoire.

M. Caccia: Oui. «substance. . . qui pénètre ou peut pénétrer». D'accord, mais vous conservez le même principe.

Mme McElgunn: Oui, mais cela n'empêche pas de considérer comme toxique une substance qui ne pénètre pas dans l'environnement.

M. Caccia: Mais un juge pourrait l'interpréter ainsi. Le témoin de ce matin a laissé entendre que si nous conservons ce libellé, le juge pourrait dire qu'une substance est toxique, mais qu'elle ne pénètre pas ou ne peut pas pénétrer dans l'environnement étant donné qu'elle est enfermée dans un tuyau, par exemple.

Mme McElgunn: Oui, cela peut être. . .

M. Caccia: Nous aurions alors une définition étroite de la toxicité qui pourrait poser des problèmes.

Mme McElgunn: En effet.

M. Caccia: La question de savoir si la substance toxique pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement est-elle importante ou peut-on supprimer cela? Si nous le faisons, la définition devient d'une portée plus vaste.

Mme McElgunn: Oui, le fait d'établir si la substance pénètre ou non dans l'environnement fait partie de l'évaluation des risques. C'est en fonction de ce genre de critères que le ministre jugera si une substance est dangereuse pour la santé ou toxique. À mon avis, cela ne devrait pas faire partie de la définition d'une substance toxique.

M. Caccia: Très bien. Je vous demanderais alors d'examiner la ligne 35 où il est question de «processus biologiques importants». Est-il nécessaire d'apporter cette précision? Ce qui n'est pas important aujourd'hui pourrait le devenir dans dix ans. Cette précision vous semble-t-elle utile ou ne vaudrait-il pas mieux la supprimer complètement?

Mme McElgunn: Me demandez-vous si le qualificatif «important» a sa place ici?

M. Caccia: Oui.

Mme McElgunn: Peut-être faudrait-il seulement parler de processus biologiques.

[Text]

Mr. Caccia: Yes.

Ms McElgunn: What is important to me may not be important to you and vice versa. As a biologist it may be important and to an environmentalist it might not be and vice versa. I think that is something that could be arguable. "Likely to interfere with biological processes" is perhaps enough in that.

However, I really object to having that release in the first part intrinsic with the interpretation of "toxic".

Mr. Caccia: Yes, in that sense you converge in your view with the witness this morning, that whether it enters or it does not enter, it is—

Ms McElgunn: Yes, PCBs is a case in point; it is contained, but everything eventually reaches the environment.

• 1600

Mr. Caccia: We will deal with the other specific comments, which are very helpful. Obviously, you are in favour of national standards. Would you want to have that word spelled out in the appropriate section?

Ms McElgunn: I think standards then have the force of regulation. Guidelines and objectives do not, as I understand it. I am not a legal expert, but from my understanding, guidelines and objectives are only that, whereas if we had national standards, then I think there would be more political will and the government would have the authority to start doing something. That is why I made the point of what the EPA is doing on lead and lead pipes. They are doing that because of the water standards they have set for Americans through the whole of the United States—20 parts per billion. If it is over that, the towns supplying the water must tell the citizens their water is dangerous. I think this is the kind of environmental protection that Canadians deserve. If we had national standards, then Canadians, from Newfoundland to B.C., would know what the levels are supposed to be, and governments would be able to act accordingly.

Mr. Brisco: I join with my colleagues in expressing pleasure with the quality of your report.

I have a couple of matters I would like to raise with you. I notice at the outset that you focus your remarks, although not exclusively, on dealing with toxic substances and the effect on the nervous system, etc., of lead. Is that based on a U.S. experience or on, let me say, the Toronto experience?

Ms McElgunn: I have been involved in the lead issue since 1982, and it is a worldwide experience. I think every country in the world is realizing that we have to move to get lead levels down in populations and in people. Since the Royal Society of Canada report was released in 1985 there have been a number of studies showing there is probably no threshold for lead's effect, especially in children before they are born and young children. I guess

[Translation]

M. Caccia: En effet.

Mme McElgunn: Ce qui est important à mes yeux ne l'est peut-être pas aux vôtres et vice versa. Ce qui est important pour un biologiste ne l'est peut-être pas pour un écologiste et vice versa. Cela pourrait prêter à contestation. Sans doute suffit-il de dire: «susceptible de nuire aux processus biologiques importants».

Toutefois, mes objections portent principalement sur la première partie de la définition qui fait de la libération dans l'environnement un critère intrinsèque.

M. Caccia: Vous êtes donc d'accord avec le témoin de ce matin pour dire que, peu importe si la substance pénètre ou non dans l'environnement. . .

Mme McElgunn: Oui, les BPC en sont un bon exemple; ils sont enfermés dans un contenant, mais tout finit par pénétrer dans l'environnement.

M. Caccia: Nous allons parler des autres observations fort utiles que vous avez faites. De toute évidence, vous êtes en faveur de normes nationales. Voudriez-vous que cela figure noir sur blanc dans le projet de loi?

Mme McElgunn: Les normes auraient ainsi force de loi. Ce n'est pas le cas des directives ou des objectifs, que je sache. Je ne suis pas juriste, mais si j'ai bien compris, les directives et les objectifs ne créent pas d'obligations alors que si nous avions des normes nationales, le gouvernement serait davantage désireux d'intervenir et il aurait le pouvoir de le faire. C'est pourquoi j'ai parlé des initiatives prises par l'EPA à l'égard du plomb et des tuyaux de plomb. Elle le fait parce que selon les normes établies pour l'ensemble des États-Unis, l'eau ne doit pas contenir plus de 20 parties de plomb par milliard. Si ce plafond est dépassé, les villes qui fournissent l'eau doivent dire aux citoyens que l'eau est dangereuse. J'estime que les Canadiens devraient obtenir la même protection. Si nous avions des normes nationales, les Canadiens de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique connaîtraient les niveaux tolérés et les pouvoirs publics pourraient agir en conséquence.

M. Brisco: Comme mes collègues, je tiens à vous féliciter de la qualité de votre rapport.

Je voudrais soulever avec vous une ou deux questions. Pour commencer, vous parlez, non pas exclusivement, mais principalement, des substances toxiques et des effets du plomb sur le système nerveux, notamment. Vous basez-vous sur une expérience américaine ou sur l'expérience de Toronto, par exemple?

Mme McElgunn: Je m'intéresse, depuis 1982, au problème du plomb, qui a une portée internationale. Tous les pays se rendent compte de la nécessité d'abaisser les niveaux de plomb absorbés par les individus. Depuis la publication du rapport de la Société royale du Canada, en 1985, plusieurs études ont démontré qu'il n'existait sans doute aucun seuil de nocivité pour le plomb, et c'est surtout vrai pour les fœtus et les jeunes enfants. Sans

[Texte]

it was the lead issue that had led me to looking at other chemicals. Certainly there are other bad actors out there besides lead. It is just that lead is the most researched. We know more about lead than perhaps any other chemical.

Mr. Brisco: I was successful in persuading the former government to continue with their lead studies at Trail, British Columbia, which is the location of a large lead smelter. That study, which went on for over a year, included examinations of workers, of ground, soil, airborne pollution, lead levels in children, and so on. It really could be described as a non-event in the sense there was no evidence to speak of that lead, either in soil or air, was having a health impact on the population. I lived in Trail for 30 years. I do not live there now, I am 20 miles away. Since I am in the health profession, and associate with others in the health profession, I would have had an awareness of a noticeable statistic in terms of lead effects on newborns, on increases in genetic problems, and so I am puzzled. It may be that the technology to research the problem in the late 1970s does not match that of today, and in all likelihood that would be the case. However, it does give me some cause for concern.

• 1605

I might add, Mr. Chairman, that the smelter is now in the process of acquiring a new lead smelter of world-class technology, with reputedly zero pollution to either air or water.

Ms McElgunn: That is good.

Mr. Brisco: I wonder if you would like to comment on that, and there is one other point I would like you to comment on also. I notice there is an absence—but I do not think it is a designed absence—of any reference to herbicides and pesticides, and I would think, in the context of toxicology, you would have a considerable concern about those.

Ms McElgunn: Exactly. To answer your first question about the experience in Trail, I think it has a lot to do with the sensitivity of the measures that are brought to bear to study the children. There are no obvious signs of abnormality at birth, but certainly the big Belanger and Illman studies and the cohorts coming out since then, three of them following children from their cord blood lead levels to now at age two and a half and three, show that they are slower developmentally, between four to seven points on the Bailey scales. Those are the IQ scales they are given. Four to seven points is quite a bit, and these effects start at levels as low as 6.7 micrograms per decilitre. Now, you and I probably have something between 9 and 10 micrograms per decilitre, so that is almost below average for the population. They are following these children to school age.

[Traduction]

doute est-ce le problème du plomb qui m'a amenée à m'intéresser à d'autres substances chimiques. Il y a certainement d'autres substances nocives en plus du plomb. Il se trouve simplement que le plomb est l'agent qui a été le plus étudié. Nous en savons sans doute plus sur le plomb que sur tout autre produit chimique.

M. Brisco: J'ai réussi à convaincre l'ancien gouvernement de poursuivre ses études sur le plomb à Trail, en Colombie-Britannique, où il y a une grande fonderie. Cette étude, qui a duré plus d'un an, comprenait l'examen médical des travailleurs, l'examen du sol, de la pollution atmosphérique, du taux de plomb présent dans le sang des enfants, etc. En fait, cette étude n'a pas donné grand chose en ce sens qu'elle n'a pas prouvé que le plomb présent dans le sol ou dans l'air était nocif pour la santé des gens. J'ai vécu à Trail pendant 30 ans. Je vis maintenant à 20 milles de là. Comme je suis médecin et que je fréquente d'autres professionnels de la santé, si le plomb avait vraiment eu des effets sur les nouveaux-nés ou sur les troubles génétiques, je l'aurais su. Par conséquent, tout cela m'étonne. Peut-être que les moyens techniques dont nous disposions à la fin des années 70 pour étudier la question n'étaient pas aussi perfectionnés qu'aujourd'hui, ce qui est sans doute le cas. C'est néanmoins une question qui me préoccupe.

Monsieur le président, j'ajouterai que cette fonderie s'apprête à faire l'acquisition d'un nouvel équipement faisant appel à la technologie de pointe, qui, en principe, devrait réduire à néant la pollution de l'air ou de l'eau.

Mme McElgunn: C'est une bonne chose.

M. Brisco: Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez? Il y a également un autre point dont j'aimerais que vous nous parliez. Je remarque qu'il n'ait fait aucune mention, et je ne pense pas que ce soit voulu, des herbicides et des pesticides qui doivent sans doute vous causer énormément d'inquiétudes dans le contexte de la toxicologie.

Mme McElgunn: Certainement. Pour répondre à votre première question au sujet de l'étude effectuée à Trail, je pense que cela dépend en grande partie de la sensibilité des mesures faites sur les enfants. On ne constate pas de malformations congénitales à la naissance, mais les importantes études Bélanger et Illman de même que le grand nombre d'études qui y ont fait suite, dont trois ont suivi des enfants de la naissance jusqu'à l'âge de deux ans et demi ou trois ans démontrent un retard dans leur développement de quatre à sept points sur les échelles Bailey. Il s'agit des échelles servant à mesurer leur quotient intellectuel. De quatre à sept points, c'est beaucoup et cet effet commence à un taux de 6,7 microgrammes par décilitre. Nous avons sans doute, vous et moi, un taux de plomb de 9 à 10 microgrammes par décilitre et il s'agit donc d'un taux pratiquement en-dessous de la moyenne pour la population. Les chercheurs suivent ces enfants jusqu'à leur entrée à l'école.

[Text]

Mr. Brisco: I have a brief interjection. The high school in Trail probably has one of the highest records in British Columbia for quality of education, with Governor General's medals and Lieutenant Governor's medals. The greater community of Trail, the area that would be affected by the lead smelter, has probably contributed more per capita than any other town in Canada to the National Hockey League and to national ski teams. It is a community of prime athletes, which is why I am confounded by what you are saying.

Ms McElgunn: Lead does not affect motor ability. On the Bailey motor index—

Mr. Brisco: I am not referring just to motor ability. I am talking as well about the educational skills.

Ms McElgunn: It is a mental developmental index. If you have an IQ of 130, you may be down to 126. The kids we are worried about are the kids who are just on the borderline, and it tips the scales for those children.

Mr. Brisco: Okay.

Ms McElgunn: I am sure you have a lot of bright, active, healthy people in Trail.

The other thing is the pesticides issue. We did not address that, because as you know pesticides and herbicides do not come under this bill. They are still covered under the pesticides act. The information and advice we had was that they were better there.

Mr. Brisco: Oh, really?

Ms McElgunn: Yes, that the testing might be a little more stringent under that act for them. I am being up front with you.

The Chairman: On that note, I will have to tip the scales towards our next witness. Thank you for your presentation, Ms McElgunn and June Bourgeau.

Merci pour votre participation aussi, madame.

Next, I welcome our witness from Greenpeace Canada, Sylvainne Zimmerman from Montreal. We look forward to your comments, followed by our questions and discussion.

Ms Sylvainne Zimmerman (Greenpeace Canada): Thank you very much for inviting Greenpeace to participate in probably the last process of input that citizens will have into this law.

I must also reiterate John McCullum's remarks. While there were some inadequacies, particularly with respect to time and particularly in Quebec, I do appreciate the fact that the hearings did take place and that there was public consultation at all stages.

• 1610

I would also like to say I am not presenting you with a written brief today. I have had very little time to work on it, sadly enough, since my last presentation, which

[Translation]

M. Brisco: J'ai quelques mots à ajouter. L'école secondaire de Trail est sans doute l'une des écoles en Colombie Britannique où la qualité de l'enseignement est la meilleure comme en témoignent les médailles qui ont été décernées par le Gouverneur Général et le Lieutenant-Gouverneur. La région de Trail qui aurait dû subir les effets de la fonderie de plomb est sans doute la ville du pays qui a fourni le plus de membres, per capita, à la Ligue nationale de hockey et aux équipes nationales de ski. La région a été le berceau d'excellents athlètes et je comprends donc mal ce que vous voulez dire.

Mme McElgunn: Le plomb ne touche pas la motricité. Selon l'indice moteur Bailey...

M. Brisco: Je ne parle pas seulement de la motricité. Je parle également des facultés mentales.

Mme McElgunn: Il s'agit d'un indice de développement mental. Si vous avez un QI de 130, il peut baisser à 126. Les enfants qui nous inquiètent sont ceux qui se situent juste à la limite et pour qui cela fait une différence importante.

M. Brisco: D'accord.

Mme McElgunn: Il y a certainement beaucoup de gens brillants, actifs et en bonne santé à Trail.

L'autre question est celle des pesticides. Nous n'en avons pas parlé parce que, comme vous le savez, les pesticides et les herbicides ne relèvent pas de ce projet de loi. Ils demeurent régis par la Loi sur les pesticides. D'après nos renseignements, c'est d'ailleurs préférable.

M. Brisco: Vraiment?

Mme McElgunn: Oui, car cette loi permet de les soumettre à des tests un peu plus stricts. Comme vous le voyez, je suis franche avec vous.

Le président: Je vais devoir laisser la parole au témoin suivant. Je vous remercie de votre exposé, mesdames.

I also thank you for your contribution, Madam.

Je souhaite maintenant la bienvenue à notre témoin de Greenpeace Canada, Sylvainne Zimmerman, de Montréal. Vos observations seront suivies d'une période de questions et de discussion.

Mme Sylvainne Zimmerman (Greenpeace Canada): Merci beaucoup d'avoir invité Greenpeace à participer à cette audience qui représente sans doute pour les citoyens la dernière occasion de contribuer à cette loi.

D'autre part, comme l'a dit John McCullum, même s'il y a eu certaines défaillances, surtout en ce qui concerne les délais impartis et particulièrement dans le cas du Québec, j'apprécie le fait qu'il y ait eu des audiences et que le public ait été consulté à toutes les étapes.

Je dois dire également que je ne vous présente pas de mémoire écrit aujourd'hui. Malheureusement, j'ai eu très peu de temps pour y travailler depuis mon dernier

[Texte]

contained 202 written comments presented in a nicely palatable form, with the bill on the left and the comments on the right.

Most of these still hold. If you would like to have some references immediately, I would ask you to please go back to my first draft, even though it may be a bit cumbersome to check how the clause numbers have changed. I will be doing my very best to present you with a written brief sometime next week, my voluntary secretary permitting.

I would like to make some general comments with respect to certain recurring themes within the bill. I would also like to speak about some of my major peeves, which are still, sadly enough, major peeves. The worst one and the one closest to my heart is probably the one that limits the access to information to common citizens and particularly the ones who try to do something about the state of our environment. We cannot do anything unless we know what is in the environment and what is being put in. Therefore I have grave reservations with regard to what is now clause 18.

Just to refresh your memory, I would like to read you the comments I made on this clause, which still hold:

I would like to delete the term "except" and start with "as may be necessary for the purposes of this act" and intersplice "any person shall disclose any of the following information" instead of "no person", "received pursuant to section 7, 8 or 9, paragraph 11"

—which have now been renumbered—

and delete the last part of the sentence "that has been specified in writing as information that is given in confidence".

The brief then goes on to delineate what should be considered confidential information. I would like to change all this because industries have been known to consider pollution data to be trade secrets ever since I have had to deal with them and with governments handling such information.

The case has also happened where citizens or journalists asked for access to information through the Access to Information Act and were denied such information. One example is the case of the Carignan-Miron, which is a dump in the city of Montreal. They asked to have the access to information about leakage of dangerous substances from this garbage dump, which is in the middle of the city of Montreal, and they were denied it under the Access to Information Act. This kind of situation cannot be allowed to continue.

Furthermore, people working in industry also seem very adept at defining virtually anything as being of commercial, scientific or technical value, although the data sought may simply consist of the amount of mercury

[Traduction]

rapport qui contenait 202 observations, très clairement présentées, avec le texte du projet de loi à gauche et les commentaires à droite.

La plupart de ces observations tiennent toujours. Si vous désirez pouvoir vous reporter immédiatement à des notes écrites, je vous demanderais de bien vouloir consulter mon premier mémoire, même s'il peut être assez difficile de vérifier les numéros d'article qui ont changé. Je ferai de mon mieux pour vous présenter un mémoire écrit la semaine prochaine, si ma secrétaire bénévole a le temps de le taper.

Je voudrais faire quelques remarques générales au sujet de certains thèmes qui reviennent dans ce projet de loi. Je voudrais également parler de ses principaux défauts qui sont toujours, malheureusement, des défauts graves. Le pire, à mes yeux, est sans doute celui qui limite l'accès à l'information pour les citoyens et surtout pour ceux qui désirent faire quelque chose pour améliorer notre environnement. Nous ne pouvons rien faire à moins de savoir quelles sont les substances présentes ou libérées dans l'environnement. Par conséquent, je fais de sérieuses réserves au sujet du nouvel article 18.

Pour vous rafraîchir la mémoire, je voudrais vous lire les observations que j'ai faites au sujet de cet article, car elles valent toujours:

Je voudrais supprimer le mot «excepté» et commencer par «si nécessaire pour l'application de la présente loi» et insérer «toute personne doit communiquer des renseignements...» au lieu d'indiquer «il est interdit», «obtenu en vertu des articles 7, 8 ou 9 (11)»

... qui ont été renumérotées. . .

et supprimer la dernière partie de la phrase où il est dit que ces renseignements ont été désignés par écrit comme des renseignements professionnels confidentiels.

Le mémoire définit ensuite les renseignements qui devraient être classés comme confidentiels. Je voudrais changer tout cela parce que j'ai constaté que les industries considéraient les données sur la pollution comme des secrets de fabrication, en faisant affaire à elles et au gouvernement qui recueille ce genre de renseignements.

Il est également arrivé que des citoyens ou des journalistes se voient refuser des renseignements qu'ils demandaient en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Nous avons le cas de Carignan-Miron, un dépotoir de Montréal. Des citoyens ont demandé des renseignements sur les fuites de substances dangereuses provenant de ce dépotoir qui se trouve en plein milieu de Montréal, mais leur demande a été rejetée en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Ce genre de chose est inadmissible.

En outre, les personnes qui travaillent dans l'industrie semblent très douées pour attribuer à tout une valeur commerciale, scientifique ou technique même si les renseignements demandés sont tout simplement la

[Text]

in an effluent or the total daily effluent volume. I know my friends and colleagues in Environment Canada themselves often have difficulties obtaining this information from their colleagues in Environment Québec, in my case, being from that province. For instance, they may be given partial information. They may be given information on the concentrations that are being emitted by an effluent pipe from an industry, but they will not be given the total charge to go with it, so they cannot do anything with it.

There are also other things that refer to, for example, financial harm that may be incurred by an industry and mention that such information as may incur such harm should be withheld. I would say that if information is released about the negligence of an industry knowingly polluting the environment, this may very well help its competitor who may be less negligent and therefore may indirectly cause financial harm to the first industry. I therefore think that consideration also, in that light, should be deleted.

• 1615

I would like to rephrase what used to be subclause 10.(2) and is now clause 18 to the following:

In order to ensure that the health and safety of people and the environment is protected or for the purposes of administering or enforcing this law, the Government of Canada or of a province must, with respect to the information referred to in subsection 1, provide such information so as to warn or inform people of any danger to their health, safety or to the environment, should such information come to the attention of any employee of either government, within 72 hours.

This wording has been inspired by a recent California law that was adopted by a public referendum in that state. That was because it was found that any other method was ineffective. If bureaucrats did not feel that they were responsible to the people and that they had a time limit to inform people of a dangerous situation or a situation involving toxics, they did not do it.

I find in Canada the situation is almost at the other extreme. Bureaucrats will be afraid to give the information. I am suffering under this right now because they are afraid that if they release the information to me, then the people in the provincial government that they have been working with who have obtained this information will no longer want to co-operate with them as they are afraid that this will jeopardize their capacity to obtain this information from the industries. Of course industries never want environmental groups to get hold of knowledge about toxic substances they may be releasing into the environment.

I also would like to reiterate some of the comments of my predecessors here today who said that summary data is not very effective, that we cannot do anything with it. If

[Translation]

quantité de mercure présente dans un effluent ou le volume total quotidien des effluents. Je sais que mes amis et collègues d'Environnement Canada ont souvent du mal à obtenir ces renseignements de leurs collègues d'Environnement Québec, la province où je réside. Par exemple, on leur donne parfois des renseignements incomplets. On leur fournit des données sur les concentrations émanant d'un effluent d'une industrie, mais sans leur indiquer la charge totale si bien que ces renseignements sont parfaitement inutiles.

Il y a également d'autres dispositions selon lesquelles les renseignements risquant d'entraîner des pertes financières pour une industrie ne doivent pas être communiqués. À mon avis, si l'on communique des renseignements montrant qu'une industrie a sciemment pollué l'environnement, par négligence, cela pourrait très bien favoriser son concurrent moins négligent et, indirectement, causer des torts financiers à la première industrie. J'estime également que cette considération-là devrait être supprimée.

Pour ce qui est de l'ancien paragraphe 10.(2) qui est maintenant devenu l'article 18, je propose que le libellé se lise ainsi:

Afin d'assurer la protection de la santé publique et de l'environnement, ou pour l'application ou l'exécution de cette loi, le gouvernement du Canada ou d'une province doit, en ce qui concerne les données dont il est question au paragraphe 1, fournir toutes les données nécessaires afin d'avertir la population de tout danger qui menace la santé publique, la sécurité ou l'environnement lui-même, si ces informations sont en la possession d'un employé de l'un de ces gouvernements, et ce, dans un délai de 72 heures.

Ce libellé s'inspire d'une loi qui a été adoptée récemment en Californie, après la tenue d'un référendum. On avait en effet constaté que toute autre méthode était inefficace. Si les bureaucrates ne s'estimaient pas responsables d'avertir la population, dans un délai prescrit, du danger que présente un produit chimique, ils ne le faisaient pas.

J'ai l'impression qu'au Canada la situation est presque à l'opposé. Les bureaucrates vont avoir peur de donner les informations nécessaires. C'est justement ce qui se passe en ce moment, ils ont peur de me communiquer les données dont j'ai besoin, et les fonctionnaires provinciaux qui leur ont donné ces données ne veulent plus collaborer car ils ont peur de ne plus pouvoir, le cas échéant, obtenir d'autres données auprès de l'industrie. Évidemment, les industriels ne veulent jamais communiquer aux groupes écologiques des données sur les substances toxiques qu'ils rejettent dans l'environnement.

J'aimerais également revenir sur ce qu'a dit un autre témoin aujourd'hui, à savoir que des données sommaires ne sont pas très efficaces, car on ne peut pas faire grand-

[Texte]

we want to be taken seriously we have to talk in terms of total amounts of substances being released per day or per year. We cannot talk in terms of summary niceties or even generalities that are negative. I have other comments with respect to access to information that I invite you to read by consulting my draft, which was submitted on March 23, 1987.

Furthermore, I have a suggestion for a definition of toxics that may help us get over this hurdle we have had with respect to this inclusion that refers to toxics having to be something likely to be released. I also believe this is something that is worse than a red herring. In Bhopal, for instance, substances were being contained in containers that were certainly not intended to or foreseen to be released into the environment, and they did so in a very dramatic manner and caused terrible human suffering, never mind the suffering I am sure it also caused the environment.

I would like to rephrase the definition of a toxic substance to read as follows:

A substance that may contribute to or may constitute, constitutes, or will constitute an immediate or long-term danger to human life or health or to the environment, whether it is likely to enter the environment or not.

If we truly want preventive legislation, I would say that this is a definition of primary importance.

There are many other comments that I have.

Mr. Caccia: Are you now giving us a definition of the word "substance"?

Ms Zimmerman: Yes, a substance that can be considered toxic. It should not have to refer to whether or not it is going to enter the environment.

I am not sure if I have already mentioned it because other people have already mentioned it, but I have problems with the fox guarding the chicken coop. Have I already mentioned it? No. Well, I think this should apply to the entire law in all sections where it occurs.

Testing should not be done by the industries directly. An industry that wishes to produce, use, or sell a substance—and here I would like to say whether it already exists in Canada or not, particularly if it already exists in Canada but may be considered to be toxic due to evidence from elsewhere in the world for instance, or due to health problems that may cause people to suspect it to be toxic, or due to environmental damage that citizens may have noticed, such substances should be tested prior to production or before renewed permission to produce a substance by an independent—

[Traduction]

chose avec. Si nous voulons vraiment faire quelque chose de sérieux, il faut songer à toutes ces quantités de substances toxiques qui sont rejetées dans l'environnement chaque année et même chaque jour. On ne peut pas se contenter de données résumées ou même de généralités négatives. J'aurais beaucoup d'autres choses à vous dire en ce qui concerne l'accès à l'information mais, afin de gagner du temps, je vous invite à prendre connaissance du document que j'ai soumis le 23 mars 1987.

J'ai également une définition à vous proposer en ce qui concerne les matières toxiques, définition qui nous aidera peut-être à régler le problème auquel nous nous heurtons pour inclure, dans cette définition, tout ce qui est susceptible d'être rejeté dans l'environnement. À mon avis, ce problème n'est qu'un faux fuyant, et même pire. À Bhopal, par exemple, ces substances se trouvaient à l'intérieur de conteneurs qui n'étaient pas destinées à être rejetées dans l'environnement; or, c'est malheureusement ce qui s'est produit, avec toutes ces terribles souffrances humaines qui s'en sont suivies, sans parler des dégâts qui ont été causés à l'environnement.

J'aimerais vous proposer la définition suivante de substances toxiques:

Toute substance qui peut constituer, constitue ou constituera un danger immédiat ou à long terme pour la santé publique ou l'environnement, ou qui y contribuera, que cette substance soit susceptible ou non de pénétrer dans l'environnement.

Si nous voulons vraiment que cette loi ait un effet de prévention, cette définition me paraît absolument indispensable.

J'aurais beaucoup d'autres choses à vous dire.

M. Caccia: Vous venez de nous donner une définition du terme «substance»?

Mme Zimmerman: Oui, d'une substance qui peut être considérée comme toxique. Selon ma définition, il est inutile d'indiquer que la substance en question va ou ne va pas pénétrer dans l'environnement.

Je ne sais pas si j'en ai déjà parlé, mais je sais que d'autres l'ont déjà fait, mais j'ai l'impression que c'est au renard qu'on va confier le poulailler. Vous en ai-je déjà parlé? Non. À mon avis, cela devrait s'appliquer à tous les articles de la loi où il en question.

Les tests ne devraient pas être effectués directement par les fabricants. Ceux qui veulent produire ou vendre une substance, peu importe si celle-ci existe déjà sur le marché canadien, car il se peut que des données recueillies à l'étranger démontrent que ladite substance est toxique. . . Je disais donc, le fabricant qui désire produire ou vendre une substance soupçonnée d'être toxique à cause de ses effets sur la santé publique ou sur l'environnement, devrait être obligé de faire subir des tests à cette substance avant de la produire et devrait obtenir la permission d'un organisme indépendant pour produire ladite substance. . .

[Text]

The Chairman: Ms Zimmerman, excuse me for interrupting you. I have allowed you to go a bit over the 10-minute limit for presentation. Would you wrap up, please, so we have some time for questions?

Ms Zimmerman: I will just wrap up this complicated sentence.

I would like to say that substance toxicity should be verified by an independent lab and that this testing should be checked by a federal and/or provincial lab from time to time, without prior notice, and that the costs of such testing should be paid for by the industries that wish to produce, import, or trade the substances in question.

I would like to mention a few other problems I have with the bill. One is I think it is not necessary to include qualifiers that may cause the proposed act to be interpreted... and may increase its vagueness. Words such as "significant", "pertinent", "important" should be scrapped. There are examples of it in clause 12, paragraph 19(c), and others. "Guidelines" should be replaced by the word "regulations". "May" should in almost all cases be changed to "shall". Time limits shall be introduced in subclauses 12.(5) and 15.(3). And there are others.

The Chairman: Excuse me, Ms Zimmerman, I am going to have to cut you off there. As you indicated, you would like to submit in more detail to the committee your comments in writing. I would invite you to do that. I am going to have to ask you to open yourself up to questions now from members. You may be able to bootleg some of your further comments into your answers. That is something that is done a lot around here.

We will start with Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Ms Zimmerman, you have certainly given us an interesting review of the genesis of clauses 10 to 18. Certainly you have brought out the fact that there has been a considerable change in the clause on disclosure of information; and certainly we would like to study that and reflect on it in quite some depth.

In addition to what you said, subparagraph 18.(1)(c)(iii), which says:

to prejudice the competitive position of the person who provided the information or on whose behalf it was provided;

really casts a very, very wide net that did not exist in the former version. Maybe we will have to spend some time on analysing the impact of that.

I am grateful for that contribution you made on highlighting clause 18 versus the old section. I cannot offer you more than that at the present time.

What I would like is to ask you to give us now, or in your written brief, your definition of substance, because I

[Translation]

Le président: Madame Zimmerman, je suis désolé de vous interrompre, mais vous avez déjà dépassé les dix minutes qui vous étaient réservées pour votre exposé, et je vais donc vous demander de conclure rapidement afin que nous puissions vous poser des questions.

Mme Zimmerman: Dans ce cas, permettez-moi de conclure par cette phrase un peu compliquée.

La toxicité d'une substance devrait être vérifiée par un laboratoire indépendant, et, de temps à autre, un laboratoire fédéral ou provincial, ou les deux, devrait procéder à des contrôles, sans préavis; quant aux coûts de ces tests, ils devraient être assumés par l'industriel qui veut fabriquer, importer ou vendre la substance en question.

Permettez-moi également de vous parler de certains des autres problèmes que me pose ce projet de loi. À mon avis, il est inutile d'inclure des qualificatifs restrictifs qui risquent de rendre la loi encore plus vague et, partant, encore plus difficile à interpréter. Je veux parler des qualificatifs comme «considérable», «pertinent», et «important» qui, à mon avis, devraient être supprimés. Il y en a des exemples à l'article 12 et à l'alinéa 19 c), notamment. De plus, le mot «directives» devrait être remplacé par «règlements», et, dans presque tous les cas, le verbe «peut» devrait être remplacé par «doit». Par ailleurs, les paragraphes 12(5) et 15(3) devraient comporter des délais précis. Ce ne sont pas les seuls.

Le président: Je m'excuse, madame Zimmerman, mais je vais devoir vous interrompre. Puisque vous avez proposé de nous faire parvenir un mémoire plus détaillé, je vous invite à le faire, mais pour l'instant, je dois vous interrompre afin de permettre aux députés de vous poser des questions. Vous réussirez peut-être à «caser» ce que vous vouliez dire au cours des réponses que vous donnerez. C'est une technique que certains utilisent couramment.

Nous allons commencer par M. Caccia.

M. Caccia: Madame Zimmerman, vous nous avez donné une description intéressante de la genèse des clauses 10 à 18. Vous avez également souligné les changements importants qui ont été apportés à l'article relatif à la communication des informations, et c'est une chose sur laquelle nous devons certainement revenir.

Outre ce que vous avez dit, le sous-alinéa 18(1)c)iii) porte que:

soit de compromettre la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

Ce sous-alinéa couvre énormément de situations, ce qui n'était pas le cas avec l'ancienne version. Il faudra sans doute que nous en examinons de plus près les conséquences.

Je vous suis particulièrement reconnaissant d'avoir comparé l'article 18 à l'ancien article. C'est tout ce que je puis vous offrir pour l'instant.

J'aimerais par contre vous demander de nous donner, maintenant ou dans votre mémoire ultérieure, votre

[Texte]

lost you when you attempted to do that a moment ago, as it would go on page 3 of the bill, at line 37 through to line 46. If you have it now, please read it into the record. We would be glad to hear it from you.

• 1625

Ms Zimmerman: Would you like me to read it now?

Mr. Caccia: Yes, if you have it.

Ms Zimmerman: Okay. It says:

For the purposes of this part a substance is toxic if the substance may contribute to or may constitute or will constitute an immediate or long-term danger to human life or health, or to the environment, whether it is likely to enter the environment or not. A substance by reason of the damage it causes or may cause to organisms or the natural ecological equilibrium has a deleterious or largely irreversible effect on the environment and may likely interfere with biological processes.

Scrap "on which human life depends".

Mr. Caccia: Would that replace clause 11?

Ms Zimmerman: Yes. Also, the words "significant" and "important" should be deleted. They are red herrings.

Mr. Caccia: Are you then recommending to us the deletion in the bill of adjectives such as "significant", "pertinent", and "important", because you feel that they would weaken the interpretation on the part of the courts?

Can you give us a specific experience on your part?

Ms Zimmerman: Well, you can take the word "significant" in any way you want. It depends on who you are. How many people have to die before something becomes a significant danger? How many dolphins have to wash up on shore? Or, how many belugas have to die before there is a link made between let us say the HPAs that are being released by Alcan into the Saguenay River and the toxic substances being found in the belugas? Is that a significant danger or not? Companies tend to say that there is not even a relationship.

I would say that such words would open up a beehive of problems.

Mr. Caccia: Thank you.

Mrs. Browes: I would like to thank you for being here today and I look forward to receiving your detailed brief

[Traduction]

définition de substance, car je ne vous ai pas très bien suivie quand vous avez essayé de le faire tout à l'heure; il s'agit de la définition qui figure aux lignes 38 à 47 de la page 3. Si vous pouvez nous donner notre définition dès maintenant, je vous en serais reconnaissant.

Mme Zimmerman: Voudriez-vous que je vous lise notre article?

M. Caccia: Si vous l'avez rédigé, oui.

Mme Zimmerman: Oui. Il se lit comme suit:

Pour l'application de la présente partie, une substance est toxique si elle peut contribuer à un danger immédiat ou à long terme ou représente ou peut représenter un tel danger pour la vie et la santé humaines ou l'environnement, que cette substance risque ou non de pénétrer dans l'environnement. Une substance, en raison des dommages qu'elle peut causer ou qu'elle cause à des organismes ou à l'équilibre écologique naturel, a un effet nocif ou fortement irréversible sur l'environnement et peut entraver les processus biologiques.

Il faudrait par conséquent supprimer la partie de l'article où l'on dit: «essentielle pour la vie humaine».

M. Caccia: Est-ce que cela remplacerait l'article 11 du projet de loi?

Mme Zimmerman: Oui. Il faudrait également supprimer du projet de loi des mots comme: «important» car c'est ce genre de mots qui sèment la confusion.

M. Caccia: Vous proposez alors que l'on supprime du projet de loi les adjectifs comme «important», «pertinent» qui rendraient des poursuites judiciaires plus difficiles?

Pourriez-vous nous relater une expérience personnelle à ce sujet?

Mme Zimmerman: Un mot comme «important» peut se prêter à toutes sortes d'interprétations par exemple, combien de décès doit-on enregistrer avant qu'un produit ne représente un danger important? Combien de dauphins doivent échouer sur les côtes? Combien de bélugas doivent mourir avant que l'on établisse un lien entre les HPA déversés par l'Alcan dans la rivière Saguenay et les substances toxiques décelées dans les bélugas? Dans un tel cas, peut-on parler de danger important? Les compagnies ont, quant à elles toujours tendance à dire qu'il n'y a même aucun rapport entre les deux.

A mon avis, cela ouvrirait la porte à des tas de problèmes.

M. Caccia: Merci.

Mme Browes: Je voudrais vous remercier de comparaître ici aujourd'hui. Je serai heureuse de recevoir

[Text]

so we can follow a little more closely the recommendations and changes you are suggesting.

You mentioned that you were concerned about an incident in Montreal. You said that you were denied information to environmental groups concerning a dump site in Montreal. Is that correct?

Ms Zimmerman: Yes. It is just one example.

Mrs. Browes: I guess that falls under provincial law.

Ms Zimmerman: Actually I think it was the city of Montreal that made it difficult or impossible for the information to be released at that time.

Mrs. Browes: Yes. I just might draw to your attention subclause 19.(3), which says that the Minister can disclose information for reasons of public safety or environmental protection. Also, subparagraph 7.(1)(e)(i) says:

The Minister may

publish or otherwise distribute or arrange for the publication or distribution of

pertinent information to inform the public in respect to all aspects of the quality of the environment, including the control and abatement of environmental pollution, and

a report on the state of the Canadian environment to be prepared on a periodic basis.

Would you like to comment on those sections that are in the bill concerning information?

Ms Zimmerman: I read those sections and I know what they say.

• 1630

The trouble is that from my experience, and I have been in the environmental movement for about 15 years now, it is usually environmental activists or people having some sort of unnatural interest in the natural environment who tend to be the ones who cause things to be released, who cause Ministers to be concerned, who cause politicians to finally take heed.

If you have to wait for the Minister to say there is a problem, you will probably never find out. Even when they know, even when the Minister of the Environment is in the possession of information—look at the *Mytilus edulis* incidents recently with Fisheries and Oceans—even when the department knows something is going wrong, they do not always inform the public, sometimes even in the case of an emergency. This is standard practice.

[Translation]

votre mémoire détaillé afin de pouvoir suivre plus facilement les recommandations et les modifications que vous proposez.

Vous avez dit que vous étiez préoccupée d'un incident qui s'était produit à Montréal où l'on avait refusé au groupement écologiste des renseignements concernant un dépotoir de cette ville. C'est bien exact?

Mme Zimmerman: Oui, il s'agit là simplement d'un exemple.

Mme Browes: Une telle question ne relève-t-elle pas de la juridiction provinciale?

Mme Zimmerman: Si je ne me trompe, c'est la ville de Montréal qui a fait des difficultés et qui a rendu impossible la production des renseignements à l'époque?

Mme Browes: Bien. J'aimerais attirer votre attention sur le paragraphe 19.(3) qui prévoit que le ministre peut communiquer les renseignements lorsque la communication se fait dans l'intérêt de la sécurité publique ou de la protection de l'environnement. Egalement, le sous-alinéa 7.(1) (e) (i) prévoit:

Le ministre peut

diffuser—notamment par publication—ou prendre les mesures en vue de diffuser

l'information disponible de nature à renseigner le public sur tous les aspects de la qualité de l'environnement, notamment en ce qui touche la lutte contre la pollution et la réduction de celle-ci et

d'autre part, un rapport périodique sur l'état de l'environnement canadien.

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de ces articles du projet de loi qui portent sur la publication ou la diffusion.

Mme Zimmerman: J'ai lu ces articles et je sais de quoi il s'agit.

Le problème—et je milite dans le mouvement écologiste depuis 15 ans—c'est que généralement ce sont les activistes ou les personnes qui portent un intérêt assez peu apprécié à l'environnement qui forcent les divulgations, qui obligent les ministres à se préoccuper de certaines questions et les politiciens à se rendre à l'évidence.

S'il fallait attendre les révélations d'un ministre pour être au courant d'une situation, on ne le serait probablement jamais. De plus, même quand le ministre de l'Environnement possède certains renseignements—il suffit de se rappeler les incidents récents du ministère des Pêches et des Océans en ce qui concerne le *Mytilus edulis*—lorsque le ministère sait que quelque chose va mal il ne renseigne pas toujours le public, même dans les cas d'urgence. Cela n'a rien d'étonnant, c'est comme cela que les choses se passent de façon générale.

[Texte]

From my experience I do not want to leave the discretion entirely to the Minister. I want to have the right to know what is in our environment, what is being released, because I want to be able to check things out. I would not be here, I would not exist, I would not have to be an environmentalist if I could rely on the institutions and the way they operate to do their job adequately.

Mrs. Browes: Now, would you say that the Access to Information is the route to go? And would you like to comment on the WHMIS aspect of the confidential business information? Would that be a recommendation you would endorse?

Ms Zimmerman: I am not an expert on confidential business information legislation. I am not a lawyer. My advice from my legal environmental friends is that Access to Information is in some cases strong, as Toby Vigod said, but from my information it is not always adequate either.

I think this law would be an excellent opportunity to give Canadians the right to at least know what is in our environment, so that we can then proclaim our right. You said something else that I am supposed to comment on. I forget what it is right now.

Mrs. Browes: Your position is that you would like to have the Access to Information applied, is that it?

Ms Zimmerman: I would like it to apply, but in some cases it is almost like the Seals Act, because anything would protect the seals. It does anything in many cases but give access to information to people like me.

I would like to have it written into this law that Canadian citizens, residents of this country, have the right to know of any deleterious substance entering at any time our environment. We should not have to wait 10 years before a bureaucrat finally thinks it is okay to give us some information.

To put things in perspective, I worked for *La Société pour vaincre la pollution* for one year and we produced a map called *Le Saint-Laurent intoxiqué*. All the information on it, virtually all of it, was at least six years old, if not more.

We were denied access to the more recent information, which was concerning PCBs, until we started to really threaten them with all kinds of nasty things. At the last minute they released some information on some wood-preserving plants, which we included on the map.

Environment Québec did not give us anything. Now I am trying to get the same information about the same industries, I am trying to update it, and I am being told now for the pulp and paper industry, for instance, that

[Traduction]

En me basant sur mon expérience, je préfère ne pas me fier totalement au ministre. Je veux avoir le droit de savoir quels sont les produits qui sont déversés dans notre environnement, car je veux avoir la possibilité de contrôler la situation. Je ne serais pas là où je suis aujourd'hui, je ne serais pas écologiste si je pouvais tout simplement me fier aux institutions et à leur façon de procéder.

Mme Browes: Croyez-vous que la Loi sur l'accès à l'information est utile en la matière? Que pensez-vous des renseignements confidentiels des sociétés et du système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)? Seriez-vous prêts à appuyer une recommandation à ce sujet?

Mme Zimmerman: Je ne suis pas experte en la matière. Je ne suis pas juriste, je ne pourrais donc vous dire ce que je pense d'une loi sur les renseignements confidentiels des sociétés. D'après ce que disent mes amis spécialisés en droit de l'environnement, la Loi sur l'accès à l'information est dans certains cas bien utile, comme Toby Vigod l'a dit, mais personnellement je ne la trouve pas toujours adéquate.

Je crois que la loi à l'étude serait une occasion excellente de donner aux Canadiens le droit de savoir ce qui se trouve dans leur environnement et de leur permettre de proclamer leurs droits. Vous avez parlé d'autre chose et vous vouliez un commentaire à ce sujet, mais j'ai oublié de quoi il s'agissait.

Mme Browes: Donc vous voudriez que la Loi sur l'accès à l'information soit appliquée n'est-ce pas?

Mme Zimmerman: J'aimerais qu'elle le soit, mais dans certains cas elle ne sert pas à grand-chose, puisqu'elle ne permet pas à des gens comme moi d'avoir accès à l'information. C'est comme la Loi sur les sceaux.

Il faudrait que la loi précise que les citoyens canadiens et les résidents de ce pays ont le droit de savoir quelles sont les substances dangereuses qui pénètrent dans leur environnement. Il ne faudrait pas attendre pendant 10 ans qu'un bureaucrate estime pouvoir nous donner les renseignements.

Pour situer la cette question dans son contexte, je vous dirais que j'ai travaillé pendant un an dans la Société pour vaincre la pollution. Nous avons réalisé une carte du Saint-Laurent qui s'intitule «Le Saint-Laurent intoxiqué». Or, presque tous les renseignements dataient de plus de six ans sinon davantage.

On nous avait refusé l'accès à des renseignements plus récents, notamment sur les BPC et nous avons dû avoir recours aux menaces. À la dernière minute, on nous a donné des renseignements sur certaines usines de préservation du bois et nous avons inclus ces renseignements dans notre carte.

Environnement Québec ne nous a rien donné. À l'heure actuelle j'essaie d'obtenir les mêmes renseignements sur ces mêmes industries, j'essaie de procéder à une mise à jour. Or l'industrie des pâtes et

[Text]

they cannot give us this information because they are afraid it would give them a conflict with the provincial counterpart they have been working with.

The fact that they are actually working in co-operation is making it even more difficult to obtain information. It is just a horrible situation. How can we do anything if we do not have access to the raw data?

To make the point a bit stronger, Langiroux, who teaches environmental law at Laval University in Quebec City, quotes in a recent writ of his the Environmental Advisory Committee:

Our view of the environmental protection section delegation scheme suggests that federal delegation of environmental enforcement authority amounts to a virtual abdication of responsibility for enforcement and has promoted discrepancies in the nature of enforcement responses across Canada.

This also goes towards the first step of enforcement, which is information availability. It is just the most basic thing and it has to be in this law. If it is not in this law, this law is useless to the Canadian citizen. And there is another thing I would like to say. At the very end of the law, clause 100 refers to the fact that 12 people may petition the Minister to do something if they think there is a problem. I believe any citizen should have the right not only to petition the Minister but also to lay charges under this act. Any citizen should have the right to inform anyone in the government that they may get hold of in the case of an environmental offence.

• 1635

I know of a case where an airline pilot informed Environment Canada of a spill in Lac Saint-Louis, which turned the whole lake into something that looked very white and unnatural. There is one section in this act that is so complicated it would almost seem that trying to find the right person to make your report to would be almost impossible. When you have an emergency situation, that would be critical.

Ms McDonald: There are two questions I like to raise with virtually everybody. One is in regard to the Environmental Bill of Rights. How adequate is it? What would you like to see? The other is on federal-provincial co-ordination in this act.

Ms Zimmerman: The most important thing here is that there be an Environmental Bill of Rights and that it start with the right to know what is going into the environment. I have been saying that just now. I will be submitting a written brief that will give you the details of that.

When it comes to federal-provincial legislation, I should maybe quote Langiroux, that learned professor from the University of Laval, who says that in Quebec from 1970 until now only two charges have been laid by

[Translation]

papier nous refuse ces renseignements sous prétexte qu'elle serait en conflit avec son homologue provincial avec qui elle a travaillé.

Le fait que cette collaboration existe rend encore plus difficile l'obtention de renseignements. La situation est vraiment très difficile. Comment en effet pouvons-nous travailler si nous n'avons pas accès aux données de base?

Pour mieux vous exprimer ce dont il s'agit, je vous signale que le professeur Langiroux de l'Université Laval à Québec dit ce qui suit du Comité consultatif sur l'environnement:

À notre avis la délégation fédérale des pouvoirs dans le cadre de la Loi sur la protection de l'environnement équivaut virtuellement à une abdication des responsabilités en matière d'application de la loi. Cette délégation a de plus créé des divergences dans l'application de la loi entre les différentes régions du pays.

Or, pour pouvoir appliquer la loi, il faut d'abord avoir les renseignements voulus. C'est un élément fondamentale qui devrait se trouver dans la loi, sans quoi celle-ci ne serait d'aucune utilité. Il y a autre chose également. L'article 100 prévoit que 12 personnes peuvent présenter une pétition au ministre au cas où elles estimeraient devoir porter un problème à son attention. Je crois que tout citoyen devrait avoir non seulement le droit de présenter une pétition au ministre mais également de porter des accusations dans le cadre de la loi. Tout citoyen devrait avoir le droit d'informer un fonctionnaire dans le cas d'un délit contre l'environnement.

Je connais l'exemple d'un pilote qui a informé Environnement Canada d'un déversement sur le lac Saint-Louis lorsque celui-ci avait été recouvert d'une matière blanche. Un des articles de la loi est tellement compliqué qu'il serait presque impossible de trouver la bonne personne à qui faire rapport dans un tel cas. Or, en situation d'urgence, cela pourrait être critique.

Mme McDonald: Il y a deux questions que j'aime poser presque à tout le monde. Tout d'abord au sujet d'une charte des droits de l'environnement—comment concevez-vous une telle loi. Quant à l'autre question, elle porte sur la coordination fédérale-provinciale dans la loi que nous étudions à l'heure actuelle.

Mme Zimmerman: La chose la plus importante est d'avoir une charte des droits sur l'environnement. Celle-ci devrait prendre comme point de départ le droit pour chaque individu de savoir quels sont les produits qui se trouvent dans cet environnement. Je viens d'ailleurs d'en parler. Je soumettrai un mémoire écrit vous donnant les détails à ce sujet.

En ce qui concerne la législation fédérale-provinciale, je devrais peut-être citer à nouveau le professeur Langiroux de l'Université Laval. Selon celui-ci, au Québec, de 1970 jusqu'à l'heure actuelle seulement deux

[Texte]

the Environmental Protection Service of Environment Canada in Quebec under section 33 of the Fisheries Act. It is the province that has had the greatest amount of contraventions under that act, and it is also one of the most industrialized provinces. British Columbia has used the section over 100 times, and it is not as industrialized as Quebec. They do not have the same problems, but I suppose they have a vested interest in fisheries, which does not seem to have as much importance in Quebec.

Ms McDonald: There is nothing we can do about that as a federal Parliament.

Ms Zimmerman: I believe you can. This act almost seems to be written to weaken the powers of the federal authority, and I do not think that is a necessary thing to do, particularly when the Canadian people and even industry are asking for federal standards. What I would like to see is something like the accord in Alberta, where you have a double whammy. You have the federal authority and you also have the provincial authority, so that if one is not doing his job, the other will step in. It is something that people can turn to. If environmentalists feel frustrated with Environment Québec, they can go to Environment Canada and ask them to step in. And if they do not, then I think citizens should have the right to lay charges.

Ms McDonald: You want a little bit of competition in environmental enforcement.

Ms Zimmerman: I would say it would maybe keep people a bit more on their toes.

Mr. Caccia: On a point of whatever, Mr. Chairman, perhaps procedure. Also, Ms Zimmerman is not a Member of Parliament. There is a good practice around here that extensively quoted documents are circulated. I wonder whether she or you would have any objection to circulating among us the article by Mr. Langiroux.

• 1640

The Chairman: I have no objection.

Ms Zimmerman: I will ask his permission, and then I will send it to you.

Mr. Caccia: To the clerk for distribution.

The Chairman: Ms Zimmerman, thank you very much for appearing before us with your views on Bill C-74. Have a safe journey back to Montreal.

Colleagues, we are going to have a bit of a steering committee meeting for the next 15 or 20 minutes. We can meet open or closed. It makes no difference to me.

[Traduction]

accusations ont été portées par le Service de protection de l'environnement d'Environnement Canada aux termes de l'article 33 de la Loi sur les pêcheries. Or c'est la province qui a le plus contrevenu à la loi et, de plus, il s'agit de la province la plus industrialisée du Canada. La Colombie-Britannique a invoqué cet article plus de 100 fois alors qu'il ne s'agit pas d'une province aussi industrialisée que le Québec. Les problèmes ne sont évidemment pas les mêmes, mais je suppose que cette province a un intérêt acquis dans le domaine des pêches qui ne semble pas avoir autant d'importance au Québec.

Mme McDonald: Il n'y a rien que nous puissions faire à ce sujet au Parlement fédéral.

Mme Zimmerman: Bien au contraire. Il semblerait que cette loi ait été rédigée pour affaiblir les pouvoirs du gouvernement fédéral et je ne crois pas que ce soit nécessaire, particulièrement lorsque les Canadiens, et même le secteur industriel, réclament des normes fédérales. Personnellement, j'aimerais que l'on s'inspire de l'accord de l'Alberta qui prévoit une double protection: d'un côté, le gouvernement fédéral; de l'autre, la province, et si le travail n'est pas fait convenablement à un palier, l'autre peut intervenir. Si les écologistes n'obtenaient rien d'Environnement Québec, ils pourraient se tourner vers Environnement Canada pour demander à cet organisme d'intervenir. Si ce dernier n'intervient pas, les citoyens devraient avoir le droit de porter des accusations.

Mme McDonald: Ainsi donc vous êtes en faveur d'une certaine concurrence dans l'application de la loi en matière d'environnement.

Mme Zimmerman: Je crois que cela garderait les autorités beaucoup plus en alerte.

M. Caccia: Je tiens à invoquer, monsieur le président... peut-être est-ce la procédure? M^{me} Zimmerman n'est pas députée. Habituellement nous faisons circuler les documents qui ont été cités de façon importante. Je me demande si vous auriez des objections à en faire autant pour l'article de M. Langiroux.

Le président: Je n'ai aucune objection.

Mme Zimmerman: J'obtiendrai la permission de M. Langiroux, après quoi je vous enverrai son article.

M. Caccia: Vous pourriez le faire parvenir au greffier, qui nous le distribuera.

Le président: Madame Zimmerman nous vous remercions d'avoir comparu et de nous avoir exposé votre point de vue concernant le Bill C-74. Je vous souhaite de rentrer sans encombre à Montréal.

Chers collègues, nous allons nous constituer en comité de direction au cours des 15 ou 20 prochaines minutes. Nous pouvons avoir une réunion publique ou à huis clos, peu importe.

[Text]

Ms McDonald: I always prefer to meet openly unless anyone has something secret they want to tell us, wants to use unparliamentary language or something like that.

The Chairman: Not in the new year, Ms McDonald. The clerk has done a very good job of setting up today, tomorrow and Thursday, essentially exhausting our list of witnesses. At this point, nothing is planned for next week. It was suggested to me by some of the members on the committee it would be good to keep next week as free as possible for what I might call a period of consolidation, doing homework, allowing the department, research staff and assistants as Members of Parliament to review what has been an awful lot of work, suggestions, amendments and alterations to the bill. Next week could be spent getting prepared for probably a clause-by-clause analysis of the bill. I throw that open to you as the first broad suggestion I would like to make.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I welcome the first half of your proposal. We certainly have to digest the material, and we have still some coming on Thursday. It is important for us, as well as the officials from the department and the Parliamentary Secretary, who in the end will want to advise the Minister on amendments, to have that opportunity.

Therefore, what you are suggesting for next week is fine as far I am concerned. In the week of February 2, however, Mr. Chairman, I would recommend we conclude our hearings in relation to biotechnology because there is substantial stuff that has to be explored.

There are two witnesses I would recommend. One is Dr. Martin Boddington, who teaches at the University of Waterloo, and the other, referred to this morning by Ms Vigod, is Doug MacDonald, of the Canadian Environmental Law Research Foundation. He seems to be quite knowledgeable on the subject of biotechnology.

Mr. Chairman, you will recall that we wanted to bring back the Minister. In addition to that, we also wanted to go with the officials through some of the clauses. Time must be found to do that before we initiate the clause-by-clause process.

Before Christmas we wanted to have a third-party legal opinion on concurrence. We would be adopting something both Mr. Redway and colleagues and I have urged, namely, that we sort out, if we can, the question of jurisdiction between the two levels of government.

Two more points, Mr. Chairman. You will remember we thought—I do not know whether it was in committee or in formal conversation—that it would be a good idea to look into this question of environmental audits, and find out more about them. Apparently there is a willingness on the part of those who believe in environmental audits to appear before the committee.

[Translation]

Mme McDonald: J'ai toujours préféré les réunions ouvertes au public à moins que l'un d'entre nous ait quelque chose de secret à nous raconter ou qu'il ou elle ne veuille parler dans un langage non parlementaire.

Le président: Pas dans ce début d'année, madame McDonald. Le greffier a déjà prévu comment remplir la journée, aujourd'hui, demain et jeudi, ce qui épuiserait notre liste de témoins. À l'heure actuelle, rien n'est prévu pour la semaine prochaine. Certains membres du comité m'ont dit qu'il serait bon de ne rien prévoir pour la semaine prochaine qui pourrait servir à faire un bilan. Nous pourrions, avec le ministère, le personnel de recherche et les adjoints passer en revue le travail que nous avons fait, les suggestions qui ont été faites, les amendements etc. La semaine suivante pourrait nous permettre de nous préparer à l'étude des articles du projet de loi. Je vous soumets donc cette première suggestion.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis d'accord avec la première partie de votre proposition. Nous avons certainement beaucoup de choses à digérer, nous aurons encore du pain sur la planche jeudi. Il est important pour nous ainsi que pour les fonctionnaires, et le Secrétaire parlementaire qui voudra conseiller le Ministre au sujet des amendements, de prévoir une telle possibilité.

Par conséquent, ce que vous proposez pour la semaine prochaine me convient. Quant à la semaine du 2 février, monsieur le président, je propose de terminer les audiences qui portent sur la biotechnologie. Il y a des choses importantes qui doivent en effet être explorées dans ce domaine.

Je recommanderai d'entendre deux témoins, M. Martin Boddington qui enseigne à l'Université de Waterloo et M. Doug MacDonald, de la Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement, dont le nom avait été recommandé ce matin par M^{me} Vigod. M. MacDonald serait en effet très compétent en matière de biotechnologie.

Monsieur le président, vous vous souviendrez que nous voulions réinviter le Ministre. De plus, nous avions l'intention de passer en revue certains des articles avec les fonctionnaires. Il faudrait pouvoir le faire avant de passer à l'étude article par article.

Avant Noël, nous voulions obtenir un avis juridique d'une tierce partie sur la question de la double juridiction. M. Redway, des collègues et moi-même avons demandé que l'on éclaircisse la question de la compétence entre les deux paliers de gouvernement.

Deux autres points, monsieur le président. Nous avions également pensé qu'il serait bon, soit en comité soit au cours de conversations officielles, qu'il serait bon d'envisager la question des études d'impact sur l'environnement afin de nous renseigner davantage sur celles-ci. Les personnes qui estiment que ces études sont importantes aimeraient d'ailleurs comparaître devant le comité.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

If that were the case, I would certainly be glad to listen to them. I would urge them, Mr. Chairman, to arrange a briefing with the departmental officials beforehand so that we are better equipped in asking questions on that rather infernal subject.

Finally, Mr. Chairman, through you I would like to ask the clerk whether he has followed up with the witnesses who promised to send in a written testimony, and how that picture looks in that respect because it also has to do with our digestive capacity.

The Chairman: Is there any discussion on this? We will go to Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I just have a question for the clerk first. With respect to the witnesses who would be making the submission on biotechnology, Dr. Boddington is with the department, but what other witnesses do we have on the list, or in your position, who would be under that title of biotechnology?

The Chairman: If I may answer that, Mrs. Browes, there are three. They all appear to be from the Metropolitan Toronto area: Dr. John Vose, Mr. Strachan, and a Dr. Friesen. I do not know their backgrounds or where they are from. I assume they are from the private sector, or university or research levels, not government.

They have expressed an interest in possibly contributing in the area of biotechnology and its implications.

Mrs. Browes: I think we have agreed, as a committee, that we are going to look at this area and certainly have some witnesses on this. I would like to suggest that perhaps our clerk might be in touch with them, and find out whether they indeed wish to appear or give us a written submission.

The environmental audits are an important aspect of this legislation, and I would be very interested in having a witness talk about that so we would have no misconception about exactly what we might see in an environmental audit and so we might be able to understand it in its entirety.

Certainly the department would be willing to come back to make a submission concerning the audit, perhaps on biotechnology, and perhaps the department witnesses could be grouped together at one time under the various issues we wish to speak about.

The clerk should be commended for setting up this week so well in terms of getting people here, and I think we are progressing very nicely on this legislation.

The Chairman: Ms McDonald, you wanted to add something here, too.

Ms McDonald: Yes, I think we are progressing very well, indeed. However, I agree we have some other work to attend to before we can move to clause by clause, and

Si tel était le cas, je serais très heureux d'entendre ces personnes. Je pense qu'il serait bon d'organiser une séance d'information préalable avec les fonctionnaires, cependant, afin de mieux savoir quelles questions poser sur ce sujet infernal.

Finalement, monsieur le président, j'aimerais demander au greffier s'il a obtenu des témoins le mémoire écrit qu'ils avaient promis de nous envoyer. Nous devons en tenir compte évidemment dans nos travaux.

Le président: Y a-t-il des discussions là-dessus? Nous allons passer à M^{me} Browes.

Mme Browes: J'ai tout d'abord une question qui s'adresse au greffier. En ce qui concerne les témoins qui nous parleraient de biotechnologie, M. Boddington travaille pour le ministère. Quels seraient les autres témoins que vous auriez sur votre liste ou qui seraient spécialisés en biotechnologie?

Le président: Vous me permettrez de répondre à M^{me} Browes. Il y a trois personnes qui semblent toutes venir de la région métropolitaine de Toronto. Il s'agit de M. John Vose, M. Strachan et M. Friesen. Je ne connais pas leurs antécédents ni d'où ils nous viennent. Je suppose qu'ils appartiennent au secteur privé ou universitaire ou peut-être à la recherche mais certainement pas au gouvernement.

Ces personnes ont exprimé un intérêt à venir témoigner et à nous entretenir de biotechnologie.

Mme Browes: Je crois que le comité s'est mis d'accord pour étudier cette question et faire comparaître certains témoins. Notre greffier pourrait peut-être les contacter afin de savoir s'ils désireraient comparaître ou nous soumettre un mémoire écrit.

Les études d'impact sur l'environnement représentent un aspect important de cette loi. J'aimerais beaucoup entendre la déclaration d'un témoin. Nous saurions alors exactement à quoi s'attendre des études d'impact d'environnement.

Le ministère serait prêt à nous faire un exposé sur ces études et peut-être sur la biotechnologie et l'on pourrait également regrouper les témoins d'après les différentes questions clé qui nous tiennent à coeur.

Nous devrions féliciter le greffier qui a si bien organisé l'horaire des témoins pour cette semaine. Je crois que nous faisons de bons progrès.

Le président: Madame McDonald, vous vouliez ajouter quelque chose?

Mme McDonald: Je crois en effet que nous faisons de bons progrès. Cependant, il est certain que nous devons débayer encore davantage le terrain avant de passer à

[Text]

perhaps we need a little more breathing time, but we also need to schedule these other things first.

The Chairman: I agree with all of you, and on the biotechnology witnesses we can sort that one out. We have those who have expressed an interest, and I will leave ourselves in the capable hands of the clerk to do that.

I also agree on the environmental audit. We have had a group call recently that has expressed an interest in appearing to focus specifically on the environmental audit. So that is two.

• 1650

Having agreed to have more witnesses next week, we should pick a time when we can do so. It should be at least one of the three days next week.

I recognize you have a lot of work on Bill C-51, Ms McDonald. A member of your staff indicated that early next week may be a very busy time for you. If we are going to have witnesses next week on Tuesday or Wednesday afternoon, then it will not be so pressing for you. You cannot be doing clause by clause in two places at once. We could talk about this or you can co-ordinate it with your replacement, your staff or whatever. Then I think we could focus on next Tuesday for having those other witnesses.

I am advised that the group doing the environmental audit will not be available until January 28, which is next Thursday. Mr. Caccia, you have a problem that day.

Mr. Caccia: Yes.

The Chairman: I really want us to be working as closely as we can. Recognizing your schedule difficulties, let me ask the clerk to get back to this group to see how firm your non-availability is before January 27.

Another group we are not aware of yet could come. You could leave it with us today or tomorrow. Hopefully I will be able to report to you tomorrow on it. However, my sense is that we would hear witnesses next Tuesday.

Mrs. Browes: Are you talking about morning and afternoon?

The Chairman: Maybe just the morning, maybe just the afternoon, or perhaps both; I am not sure.

Mr. Caccia, of the written testimonies we asked for, we have only received one to date from those who said they

[Translation]

l'étude article par article. Nous aurions peut-être également besoin d'un moment de repos, mais avant tout il faudrait prévoir le reste du travail.

Le président: Je suis d'accord avec vous et en ce qui concerne les spécialistes de la biotechnologie, nous pourrions résoudre ce problème. Certains de ceux-ci nous ont dit qu'ils voudraient bien comparaître et nous pourrions par conséquent nous en remettre à notre greffier pour ces questions.

Quant aux études d'impact sur l'environnement, je suis d'accord également. Un groupe nous a appelés récemment pour nous dire qu'il souhaiterait comparaître sur ce sujet précis. Nous avons donc deux témoins.

Nous nous sommes mis d'accord pour entendre davantage de témoins la semaine prochaine. Nous devrions par conséquent choisir les créneaux horaires en conséquence. Il devrait s'agir au moins d'un des trois jours de la semaine prochaine.

Je comprends que vous travaillez dur dans le cadre de l'étude du projet de loi C-51, madame McDonald. Un de vos collaborateurs m'a dit que le début de la semaine prochaine serait très chargé pour vous. Peut-être pourrions-nous par conséquent faire venir nos témoins mardi ou mercredi après-midi. Il est certain que vous ne pourrez faire l'étude article par article pour les deux comités en même temps. Nous pourrions par conséquent étudier cette question, moyennant quoi vous pourriez coordonner les choses avec votre substitut. Nous pourrions prévoir le mardi de la semaine suivante pour les autres témoins.

On me dit que les groupes spécialisés dans les études d'impact de l'environnement ne seront pas disponibles avant le 28 janvier, c'est-à-dire jeudi prochain. M. Caccia, ce jour ne vous convient pas n'est-ce pas?

M. Caccia: Non.

Le président: Je crois qu'il vous conviendrait de travailler en aussi étroite collaboration que possible. Je comprends que l'horaire puisse vous poser des difficultés. Nous pourrions demander au greffier de recontacter le groupe pour qu'on tâche de trouver un moment qui convienne avant le 27 janvier.

Il se pourrait qu'un autre groupe au sujet duquel nous ne savons pas encore grand chose pourrait comparaître également. Laissez-moi étudier la question et j'espère que nous pourrions vous faire rapport demain. J'espère cependant que nous pourrions entendre les témoins mardi prochain.

Mme Browes: Vous parlez du matin et de l'après-midi?

Le président: Peut-être simplement le matin ou l'après-midi ou les deux, je n'en sais rien.

Monsieur Caccia, en ce qui concerne les témoignages écrits que nous avons demandés, nous n'en avons reçu

[Texte]

were going to send them. If I am not mistaken, they have been forwarded by the clerk to all of us as they have been coming in.

As for the other issue you raised, Mr. Caccia, regarding the Minister's reappearance, I agree with you. I am not sure of the timing or whether he would reappear before we go to clause by clause or whether he would reappear only at that time. What is the committee's sense on it?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the practice is that the Minister appears before the clause-by-clause process. It would avoid, for instance, unnecessary efforts in moving amendments he intends to move as a result of the consultations and hearings the officials have picked up and recommended to him. Therefore it would reduce our workload when we go to clause by clause.

Mind you, if the Minister prefers to appear at the end, this also could be done. However, it would facilitate things and it would be much more conducive to peace in the family, so to say, if we knew where the Minister is willing to accept amendments, where he intends to go to Cabinet where he cannot accept amendments, and where he is absolutely not prepared to make changes. In the latter case, it is left to the will of the majority on this committee to make those changes where deemed desirable.

In relation to this, it seems to me it would be good for us all to have a chance to ask officials certain questions that have emerged.

Mrs. Browes: I would suggest we have the Minister back before we go into the clause by clause. This does not restrict our having the Minister back at any other time after we go to clause by clause. I think it might be useful for us to have the Minister to clarify anything before we go to clause by clause so there is no misunderstanding on where we are. I think it would be a very good idea.

The Chairman: Ms McDonald, do you agree?

Ms McDonald: Yes, the whole point is to have him here before we are at the confrontation, win-or-lose, vote-on-it situation.

The Chairman: It makes sense to me as well. We will ask the clerk to co-ordinate it as best he can with the Minister's office just at the end of or prior to our clause-by-clause hearings.

• 1655

I assume, Mr. Caccia, when you said you wanted the Minister and/or officials to come that this could be a combined process. I assume the Minister would come at that point with his officials so that we could question both officials and the Minister.

Mr. Caccia: But that would require two sessions: one with the Minister for political questions; one with the

[Traduction]

qu'un jusqu'à présent des personnes qui nous en avaient promis. Si je ne me trompe, le greffier en a donné un exemplaire à tous les membres au début de la séance.

Quant à l'autre question que vous soulevez monsieur Caccia, en ce qui concerne la nouvelle comparution du ministre, je suis d'accord avec vous. Je ne sais pas exactement ce qu'il en est au sujet de l'horaire précis ou s'il pourrait comparaître à nouveau avant notre étude article par article. Qu'en pense le comité?

M. Caccia: Monsieur le président, généralement le ministre comparait avant l'étude article par article. Cela éviterait que des membres du comité ne propose des amendements qu'il a l'intention de proposer, car à la suite des consultations et des audiences les fonctionnaires lui ont peut-être recommandé d'en proposer certains. Cela réduirait par conséquent notre charge de travail lorsque nous passerions à l'étude des articles.

Cependant, si le ministre préfère comparaître à la fin, c'est également possible. Cela faciliterait pendant les choses, cela nous rassurerait beaucoup de savoir quels amendements le ministre serait prêt à accepter et s'il serait prêt à s'adresser au Cabinet dans les cas où il ne peut accepter lui-même les amendements en question; nous comprendrions également quand il ne serait pas prêt du tout à faire des changements; dans ce dernier cas, ce serait à la majorité des membres du comité de décider si ces modifications, ces amendements seraient souhaitables ou non.

À cet égard, il me semble qu'il serait bon d'avoir la possibilité de poser aux fonctionnaires certaines questions qui sont survenues récemment.

Mme Browes: Personnellement je proposerais que le ministre revienne avant que l'on passe à l'étude d'article par article. Cela ne nous empêche pas de lui demander de revenir encore par la suite après que nous ayons étudié le projet de loi article par article. Il serait utile que le ministre clarifie certaines questions avant qu'on passe à cette étude afin qu'il n'y ait aucun malentendu. Ce serait par conséquent une bonne idée.

Le président: M^{me} McDonald êtes-vous d'accord?

Mme McDonald: Oui, il serait important que le ministre compareisse avant qu'on arrive à l'épreuve de vérité, bref au vote.

Le président: C'est tout à fait logique à mon avis. Nous allons par conséquent demander au greffier de contacter le Cabinet du ministre pour savoir quand celui-ci pourrait comparaître avant l'étude d'article par article.

Je suppose, monsieur Caccia, que le ministre et les fonctionnaires pourraient comparaître ensemble. Je suppose que le ministre comparaitrait alors avec ses collaborateurs pour que nous puissions l'interroger en même temps que les fonctionnaires.

M. Caccia: Mais pour cela il faudrait deux séances: une avec le ministre pour les questions politiques et l'autre

[Text]

officials to deal with administrative questions. Otherwise, at a certain point the time is over and we are left with—

The Chairman: We would certainly allow two hours to do that.

Mr. Caccia: —administrative questions. So long as we can exhaust our questions, whichever way you want to do it, it does not matter.

The Chairman: Fine. I should add at this point that we had talked about provinces and territories coming before the committee, and of the 12—10 provinces, 2 territories—8 have said no and 4 we have had no response from. So they are not exactly frothing at the mouth to come here. They have been called three times, all of them, by the clerk. It appears that there is not that great an interest to come here.

Ms McDonald: What on earth does that mean? I just do not know how we interpret that.

The Chairman: I do not know either. My job is to organize, not to interpret. We have been doing the organizing; the interpretation rests with the respective provincial—

Ms McDonald: I think we should subpoena them!

The Chairman: If you want to subpoena one, you would have to subpoena them all, and we will be here till the leaves change colour.

That is the update on witnesses. We will co-ordinate with agendas and witnesses for next week.

Mr. Caccia: One more item, Mr. Chairman. You may be about to cover it, in which case I would be interfering with your train of thought. So I will wait until you are finished.

The Chairman: I have three. One is that our researcher, Mr. Milko, during the Christmas-New Year break prepared a summary of where we are at this point in the process. They are here behind me on the table. They are in English only at this point. I have been asked to seek your opinion on whether we should send them to translation. My sense is that we should, but I am in your hands on that score before we distribute them. They are essentially for our own use.

Mrs. Browes: If we are going to use them, we have to get them translated.

The Chairman: I agree. So we will send them to translation. When do we do that? Do we hold them until they have been translated? Or do you wish to have them now and then we send them today as well for translation and have French copies as soon as possible?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, no one will be offended if what has been completed is distributed in the understanding that there is a concurrent effort to translate for members who want to have it in the two languages.

[Translation]

avec les fonctionnaires pour les questions administratives. Autrement, il ne restera plus de temps mais on aura toujours des. . .

Le président: Nous y consacrerions certainement deux heures.

M. Caccia: . . . des questions administratives. Pourvu qu'on puisse poser toutes nos questions, peu importe la procédure.

Le président: D'accord. Je devrais ajouter qu'on a parlé de convoquer les représentants des provinces et des territoires. Des dix provinces et deux territoires, huit ont refusé et quatre n'ont pas répondu. Donc ils ne tiennent pas tellement à venir comparaître. Le greffier les a tous appelés trois fois. Il semble qu'on ne tienne pas tellement à venir comparaître.

Mme McDonald: Qu'est-ce que cela signifie donc? Je ne sais pas comment l'interpréter.

Le président: Je ne le sais pas non plus. Ma tâche est d'organiser, pas d'interpréter. Nous nous sommes occupés de l'organisation; il incombe aux provinces d'interpréter. . .

Mme McDonald: Nous devrions les assigner à comparaître!

Le président: Si on assigne les représentants d'une province à comparaître, il faudra procéder ainsi avec tous et nous serons ici jusqu'à l'automne.

Voilà la situation en ce qui concerne les témoins. Nous coordonnerons la liste des témoins pour la semaine prochaine.

M. Caccia: Autre chose, monsieur le président. Vous allez peut-être en parler, et mon intervention est inopportune. J'attendrai que vous finissiez.

Le président: J'ai trois points à soulever. Premièrement, notre documentaliste, M. Milko, a préparé un résumé de la situation pendant le congé de Noël. Les exemplaires se trouvent sur la table derrière moi. Ils sont en anglais seulement jusqu'ici. On m'a suggéré de vous demander si l'on devrait les faire traduire. Je pense que oui, mais je m'en remets à vous avant de les faire distribuer. Ils sont essentiellement à notre usage interne.

Mme Browes: Si nous devons les utiliser, il faut les faire traduire.

Le président: Je suis d'accord. Donc nous les enverrons à la traduction. Quand? Devons-nous les garder jusqu'à ce qu'ils soient traduits? Ou voulez-vous les avoir maintenant? Alors, nous les enverrons à la traduction aujourd'hui et nous aurons la version française le plus tôt possible.

M. Caccia: Monsieur le président, personne ne sera offensé si l'on distribue ce qui a été rédigé pourvu qu'en même temps on en fasse la traduction pour ceux qui veulent l'avoir dans les deux langues. Mais si c'est un bon

[Texte]

But if it is good work, as undoubtedly it is, then we should all benefit from it, and that would also save time and energy.

The Chairman: Then we will distribute to ourselves and send it to translation, hoping to get it back as soon as possible.

The other point is that the revised corrected bill where the French errors existed prior to the Christmas break has been redone. It has been reprinted and is available now for distribution. The clerk advised me that for future working copies it would be best if we give those out to ourselves now, so that as we are working on them we are working on the corrected, printed version of the bill. That is for information.

Lastly, from my point of view, now that we are focusing on the question of amendments and those which will be accepted or rejected, I would like to ask Mr. Caccia and Ms McDonald if, as you are evolving your proposed amendments, we could see those as soon as possible. Likewise from the government side. I think it would help keep peace in the family, as Mr. Caccia said. The sooner we can all see them the better informed we will be. And I would ask as chairman that within a week or 10 days, as that is evolving, we can exchange those so that we are well informed as to what amendments are going to be proposed. That is done through the clerk. The clerk will see that they are all properly documented and translated and distributed to the members as soon as possible. That is my last point.

• 1700

Mr. Caccia: On your last point, Mr. Chairman, it would be more conducive and a better product if we started the process you urged after we have heard all the witnesses, because we want to hear views, and also we have to hear from the reactions of the officials of the department and the Minister why certain things cannot be done, and thereby inject an element of realism where necessary.

We will start that process. Actually, some have already been. . . Anyway, we would be glad to do it, but it would be better if we could start that when we have heard the totality of the witnesses rather than writing an amendment that then would not make sense any longer in the light of a witness the day after—which might or might not happen, but could happen. You can certainly be assured of our co-operation in moving these amendments into the system as soon as the hearings are over.

The question of the legal opinion on concurrence, on jurisdiction, Mr. Chairman, is one that you may want to set aside a special meeting for. This is why have a legal adviser. You will remember that Mr. Redway raised it and others as well, including myself.

It is an issue that may not be resolved in legal terms. It may be a political issue, I do not know, but we should at least have a real thorough effort made in one meeting to

[Traduction]

ouvrage—et il l'est sans doute—nous devons tous en profiter et cela nous fera gagner du temps et économiser de l'énergie.

Le président: Alors chacun d'entre nous recevra un exemplaire et nous ferons traduire le document dans l'espoir de l'obtenir le plus tôt possible.

L'autre point à soulever, c'est que le projet de loi qui comportait des erreurs dans la version française avant le congé de Noël a été refait. On l'a réimprimé et il est disponible maintenant. Le greffier m'a informé que nous devrions prendre la nouvelle version comme document de travail. Je signale cela à titre d'information.

Dernièrement, de mon point de vue, puisqu'il s'agit des amendements à accepter ou à rejeter, je voudrais demander à M. Caccia et à M^{me} McDonald de nous fournir le texte de leurs amendements proposés dès que possible. Il en va de même pour le côté ministériel. Cela contribuerait à maintenir la paix parmi nous, comme M. Caccia l'a dit. Si nous pouvons voir les amendements plus tôt, nous serons mieux informés. Et en tant que président, je demande que nous fassions connaître les amendements proposés dans un délai d'une semaine ou de dix jours pour que nous puissions nous tenir au courant. Cela se fait par l'entremise du greffier. Il fera en sorte que les amendements soient bien rédigés, traduits et distribués aux membres le plus tôt possible. C'est mon dernier point.

M. Caccia: Sur votre dernier point, monsieur le président, nous aurions un meilleur produit si nous rédigeons les amendements après avoir entendu tous les témoins, parce que nous voulons connaître leurs points de vue et aussi savoir de la part des fonctionnaires du ministère et du ministre lui-même pourquoi il est impossible de faire certaines choses, ce qui introduit au besoin un élément de réalisme.

Nous allons agir ainsi. En fait, certains ont déjà été. . . En tout cas, nous le ferions avec plaisir, mais il serait préférable de commencer après avoir entendu tous les témoins, plutôt que de rédiger un amendement qui ne tiendrait plus à la lumière de ce qu'un témoin dirait le lendemain—ça pourrait arriver. Vous pouvez certainement compter sur notre collaboration pour soumettre des amendements une fois les audiences terminées.

Monsieur le président, vous voudrez peut-être réserver une séance pour la question de l'avis juridique concernant le partage des compétences. C'est pour cela que nous avons un conseiller juridique. Vous vous souviendrez que M. Redway et d'autres, moi compris, ont soulevé cette question.

Peut-être que ce n'est pas purement une question juridique. C'est peut-être politique, je ne sais pas, mais nous devrions au moins en discuter à fond pendant une

[Text]

see where we come out with that. You heard many times Mr. Redway say that many things would be resolved in a certain manner if we could see our way clear on this question of jurisdiction.

We have now the benefit of a legal adviser, and it would be a well-spent session of the committee. I would urge you to include this in the meetings you are scheduling in the weeks ahead, before we start the clause-by-clause operation.

Mrs. Browes: Because this issue concerning jurisdiction has come up through witnesses, as well as members of the committee, I think it is incumbent upon us to at least put our minds to it with the research staff.

I might suggest that it would be good for us to do that, I believe, before the Minister comes, so we have it set in our own mind, with as much information about it before the Minister comes to our committee.

Perhaps we can work the witnesses so the Minister is the last or nearly the last witness. I think we should put our minds to this issue for a session for an hour or so, and give our staff some time to bring it to our attention.

The Chairman: Again, I agree with both of you and we will...

Mrs. Browes: This is getting really something; we are all agreeing. What is wrong?

The Chairman: The new spirit of federalism, I guess, is alive and well in our committee. I do agree, I think we should focus on that, and we will try to arrange for that, again to meet schedules, for next week as well.

Are there any other points to bring up?

Mrs. Browes: Just on the amendments. I think once the witnesses have been completed, it would be useful for all the members to kind of look at amendments in total. We may even be suggesting similar amendments.

It would be good for us to have an opportunity, individually, to look at what we are going to be faced with in terms of the clause by clause. This may be a week or two down the line with what is up here now, but I think it would be good if we could do that.

The Chairman: Agreed.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the procedure in the past is that when the clerk receives the amendments, they are sorted out.

• 1705

Evidently you would have to rule on some. If there is duplication, they will be moved jointly at the same time and so on. There will be a certain number. There is a good body of experience on how to handle them, no doubt.

[Translation]

réunion. Vous avez entendu M. Redway dire à maintes reprises qu'on pourrait régler bien des choses si on s'entendait sur la question des compétences.

Nous bénéficions maintenant des services d'un conseil juridique et il serait utile de se réunir là-dessus. Je vous encourage à prévoir une telle réunion pour les semaines à venir, avant l'étude article par article.

Mme Browes: Puisque des témoins ainsi que les membres du Comité ont soulevé la question des compétences, je pense que nous devons au moins y penser en collaboration avec les documentalistes.

Je pense que nous devrions le faire avant la comparution du ministre, afin que nous soyons le mieux renseignés possible à ce sujet.

Peut-être que nous pourrions faire en sorte que le ministre soit le dernier témoin ou parmi les derniers. Je pense que nous devrions étudier cette question pendant une séance d'environ une heure et donner au personnel du Comité le temps voulu pour nous saisir des renseignements utiles.

Le président: Là encore, je suis d'accord avec vous deux et nous...

Mme Browes: C'est formidable! Nous sommes tous d'accord. Qu'est-ce qui ne va pas?

Le président: Le nouvel esprit de fédéralisme, je suppose, règne au sein de notre Comité. Je suis d'accord, je pense que nous devrions étudier cette question et nous essaierons d'arranger quelque chose pour la semaine prochaine afin de respecter les délais.

Y a-t-il d'autres points à soulever?

Mme Browes: Pour ce qui est des amendements, dès que tous les témoins auront comparu, je pense que tous les membres devraient voir l'ensemble des amendements. Il se peut qu'on propose des amendements semblables.

Chacun d'entre nous devrait avoir l'occasion de voir ce qui nous attend à l'étude article par article. Cela pourrait avoir lieu une ou deux semaines après ce dont on vient de parler, mais il serait utile d'avoir cette possibilité.

Le président: D'accord.

M. Caccia: Monsieur le président, par le passé, le greffier mettait les amendements en ordre.

Évidemment, vous devriez statuer sur certains. Si certains amendements se regroupent, on les adoptera en même temps, par exemple. Il y en aura un certain nombre. On a sans doute déjà une expérience considérable en la matière.

[Texte]

The Chairman: We are in good hands.


On this point, the meeting is adjourned until the call of the Chair. Thank you.

[Traduction]

Le président: Nous sommes entre bonnes mains.

Sur ce, la séance est levée. Merci.

APPENDIX "C-74/3"



Canadian Environmental Law Association
L'Association canadienne du droit de l'environnement

243 Queen Street W., 4th Floor, Toronto, Ontario M5V 1Z4, telephone (416) 977-2410

SUBMISSIONS BY:

THE CANADIAN ENVIRONMENTAL
LAW ASSOCIATION

TO THE LEGISLATIVE COMMITTEE
ON

B-C-74, THE CANADIAN ENVIRONMENTAL
PROTECTION ACT

PREPARED BY:

TOBY VIGOD
COUNSEL

CANADIAN ENVIRONMENTAL
LAW ASSOCIATION

JANUARY, 1988

TABLE OF CONTENTS

I. INTRODUCTION

II. SPECIFIC RECOMMENDATIONS FOR AMENDMENTS TO
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

- A. Declaration and Preamble
- B. Administrative Duties - section 2
- C. Definitions - section 3
- D. Formulation of Objectives
Guidelines and Codes of Practice
- section 8, 9 and 10
- E. Toxic Substances - section 11
- F. Priority Substances - sections 12
and 13
- G. Disclosure of Information - section 18
- 27
- H. Regulation of Toxic Substances -
section 37
 - (i) Concurrency
 - (ii) Inter-jurisdictional Immunity
- I. Emergency Powers - section 38
- J. Release of Toxic Substances -
sections 39 - 43
- K. Recovery of Costs and Expenses -
section 42
- L. Export of Toxic Substances and
Waste Materials - section 44
- M. Federal Departments, Agencies, Crown
Corporations, Works, Undertakings and
Land - sections 51 - 54
- N. International Air Pollution - sections
55 - 59
- O. Board of Review Proceedings - section 81
- P. Investigation of Offences - section 100(1)
- Q. Orders of Court - section 122
- R. Injunction - section 127
- S. Civil Cause of Action - section 128

III. AN ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS

IV. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

V. ENDNOTES

1. INTRODUCTION

The Canadian Environmental Law Association (CELA), founded in 1970, is a public interest environmental law group. Since 1980 CELA has focused both its casework and law reform efforts in the area of toxic chemicals, hazardous wastes and pesticides. CELA appeared before the Standing Committee on Fisheries and Forestry in 1975 and made submissions on the then proposed Environmental Contaminants Act (ECA). Subsequently, a CELA staff member published a detailed critique outlining some of the major shortcomings of the legislation.¹ Accordingly, the government's tabling of discussion papers on the proposed amendments to the ECA in June 1985 and the establishment of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee was welcomed by our organization.

CELA was a member of that consultative committee and invested considerable time and effort in its work during 1985-86. CELA commends the government for having taken this approach to the amendment of complex legislation. We believe that the exercise led to a number of innovative and well thought out suggestions for amendments which were put forward in the committee's report. In addition, there was a considerable amount of consensus among the different interests represented on the committee. Unfortunately, this consensus is not always adequately or accurately reflected in Bill C-74.

During the course of its deliberations, the committee heard that Environment Canada was planning "comprehensive" environmental legislation that would take the form of an "Environmental Protection Act." While the committee was assured that its work on amending the EPA would become part of the new Act, no one from the committee was consulted on the contents of this legislation. To the best of our knowledge, no non-governmental organizations were consulted on the framework or proposed content of the statute.

On December 18, 1986, the Minister of the Environment released the proposed Environmental Protection Act as a draft discussion bill. The proposed Act was touted by the Minister as the most comprehensive piece of environmental legislation in the western hemisphere. Mr. McMillan further stated that the proposed preamble "constitutes the country's first Environmental Bill of Rights." The government's media release stated that the new Act would deal with all aspects of a toxic chemical's lifecycle, i.e. from "cradle to grave."

In March 1987, CELA and the Canadian Environmental Law Research Foundation (CELRF) submitted a joint brief to the Minister critiquing the draft legislation. It was our position that the bill was not sufficiently comprehensive or forward-looking and that it most certainly did not contain the essential elements of an "Environmental Bill of Rights." We concluded that, in certain respects, the proposed EPA was a step backward. CELA/CELRF's general recommendations were as follows:

1. To ensure that no further delay takes place, the provisions in the proposed EPA amending the ECA should be put in place as soon as possible with a number of important revisions. This could take the form of an Environmental Contaminants Amendments Act. At a minimum, the recommendations contained in the ECA Amendments Consultative Committee report should be followed.
2. Part V including the enforcement provisions of the proposed EPA should be enacted, again with certain revisions, and these provisions should be made applicable to all major pieces of federal environmental legislation.
3. The Clean Air Act and Part III of the Canada Water Act should remain in force for the time being.
4. The government should immediately embark on a public consultation process leading to the enactment of comprehensive federal environmental protection legislation.

CELA then went on to make a number of detailed comments and recommendations on specific provisions of the bill. While a

number of these suggestions made by ourselves and many other environmental organizations and individuals found their way into C-74 when it was introduced for first reading in June 1987, our initial comment at the time was that the bill appeared to be swiss cheese with fewer holes. However, on closer examination there appeared to be three fundamental flaws:

(1) The indirect but nonetheless apparent message that the federal government does not intend to aggressively regulate existing chemicals in Canada;

(2) The failure of the federal government to exercise its clear authority to regulate federal works, undertakings and activities under exclusive federal jurisdiction for their environmental consequences; and

(3) The lack of inclusion of the elements of an environmental bill of rights.

CELA therefore cannot endorse the legislation in its present form. Due to the fact that this Bill is now before the Committee, there are obviously practical limitations to the scope of the revisions possible to the legislation at this time. However, a number of changes are clearly needed to ensure that we at least start the process of enacting comprehensive environmental legislation and address the flaws identified above. The remainder of our brief will therefore deal with specific comments and recommendations which we maintain are needed to improve the legislation as presently drafted.

We support the recommendation made by the Alberta Environmental Law Centre that Bill C-74 not go forward for final reading until such time as the Minister has made public a detailed legislative agenda which will lead to truly forward-looking and comprehensive federal environmental protection legislation. A strict

time-table leading up the proclamation of such legislation, which would include a federal environmental bill of rights should be set out.

II. SPECIFIC RECOMMENDATIONS FOR AMENDMENTS TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

A. Declaration and Preamble

As was discussed in greater detail in our submissions on the draft bill, a preamble in a statute is not enforceable in and of itself but, rather, is to be used only as an interpretive aid in determining the meaning of substantive provisions which are unclear or ambiguous. What is clear is that no enforceable rights spring from either a preamble or declaration in a statute. However, as a guidepost, CELA would recommend that the third WHEREAS clause be amended to provide that:

"WHEREAS the Government of Canada in demonstrating national leadership should establish national environmental quality standards, objectives, guidelines and codes of practice".

The addition of the word standards would set the framework for the federal government to enact standards where appropriate to ensure that no pollution havens are created.

B. Administrative Duties - section 2

CELA supports the concept of setting out various duties for the Government of Canada to follow in the area of environmental protection. As presently worded, this section appears to be limited in the sense that while the duties apply to the Government of Canada, it is only in the context of "the administration of this Act." As only two Ministers presently administer the act, this section would not be of assistance in making the other Ministers responsible for the duties set out in the section.

CELA would therefore recommend that section 2 be amended as follows:

2. The Government of Canada shall:
 - (a) take both preventative and remedial measures in protecting the environment;
 - (b) give due regard in making economic and social decisions to the necessity of protecting the environment;
 - (c) encourage the participation of the people of Canada in the making of decisions that affect the environment; and
 - (d) endeavour to establish nationally consistent levels of environmental quality.

The other changes we have made to this section include; the deletion of references to the Constitution and laws of Canada which the government must follow in any event; deletion of references to co-operation with the provinces, as clearly in dealing with federal works and undertakings, the federal government can act on its own and in relation to other matters, while co-operation should be a goal, it should not be an excuse not to regulate. It is suggested that clause (e) be deleted as it seems to be self-evident and need not be placed in legislation.

C. Definitions - section 3

CELA would recommend that a definition of "trade secrets" be added to section 3(1). We would propose the following definition:

"trade secrets" means a secret, commercially valuable plan, formula, process or device that is used for the making, preparing, compounding or processing of trade commodities and that can be said to be the end product of either innovation or substantial effort."

In the absence of a definition, the term trade secret is open to interpretation by the courts which could interpret it broadly. This problem was pointed out recently in the Thacker report which recommended that the federal Access to Information Act (AIA) be amended to include this narrow definition of trade secrets.² We believe that in an environmental protection statute, the non-disclosure of information should be kept to a minimum. CELA would also recommend that section 3(1) be amended to include a definition of "health and safety study" as follows:

"any study of any effect of a substance on health or the environment or on both, including underlying data and epidemiological studies, studies of occupational exposure to a substance, toxicological, clinical and ecological studies of a substance, and any test performed pursuant to this Act."

This definition of health and safety study is similar to that found in the U.S. Toxic Substances Control Act.³ As will be discussed below, CELA is proposing that health and safety studies be releasable to the public under a newly amended section.

D. Formulation of Objectives, Guidelines and Codes of Practice - sections 8, 9 and 10

CELA recommends that sections 8 and 9 be amended to authorize the Ministers of Environment and Health and Welfare to formulate environmental quality standards as well as objectives. The addition of an authority to enact national environmental quality standards would conform to a recommendation of the Bruntland Commission that governments should put in place national standards.⁴

These sections could be used to set national ambient water, drinking water and air emission standards, giving all Canadians a uniform minimum of environmental quality. The provinces could then of course set more stringent requirements to meet specific conditions within their respective boundaries.

Section 10 should be amended to contain the following new clause:

10.(2) A copy of any national environmental quality standard that the Minister proposes to prescribe shall be published in the Canada Gazette for public comment; and no such environmental quality standard may be prescribed by the Minister except after the expiration of 60 days following such publication thereof.

E. Toxic Substances - section 11

CELA, in its brief on the draft bill, took the position that the definition of toxic substance needed to be rewritten. We note that the section has been amended in Bill C-74 and is an improvement over the earlier draft. However, we would still submit that the definition is still somewhat problematic. Specifically, section 11(a) provides that a substance to be toxic must have an effect on the environment "that is likely to interfere with important biological processes". These words will likely become the subject of debate before the courts and review boards and in our opinion does not add to the already rather onerous test that a substance must have or may have "a significant immediate or long-term harmful effect on the environment..."

Clause 11(b) seems to be unnecessarily restricted to the environment on which human life depends.

CELA would recommend that section 11 be amended as follows:

11. For the purposes of this Part, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that may endanger human health or the environment.

In the alternative we would recommend the use of the phrase

"...under conditions that may contribute to a deleterious effect on human health or the environment."

The term "deleterious" is recommended because it has been judicially considered under the Fisheries Act.

F. Priority Substances — sections 12 and 13

The concept of a Priority Substances List was an addition to Bill C-74 when it was introduced for first reading. This list will include substances which both Ministers are satisfied should be given priority in assessing whether they are toxic. This list however, does not in any way lead to the regulation of a substance. It is just a list and there is nothing to compel the Ministers to either assess the substance or regulate. In fact there have been a number of priority substances lists published in relation to the existing Environmental Contaminants Act since its enactment in 1976, but to date only 5 chemicals have been regulated under that Act. Therefore, while there is an opportunity for any person to request that a substance be added to the Priority Substance List, and a responsibility for the Minister to inform the person as to whether it will be added to the list, this is of limited use. If the Minister refuses to add a chemical to the Priority Substances List, there is no right of appeal. As well, in relation to section 12(5) there is no specific timeframe within which the Minister must reply to the request for a substance to be placed on the Priority Substances List, nor does the section specifically state that reasons must be given nor that the person be informed in writing.

Finally, section 13 only provides that "where" the Ministers assess whether a substance on the Priority Substances List is toxic that they then must publish a report indicating whether the substance will be regulated. It is only at that time that a member of the public has a right to appeal.

It is therefore our submission that sections 12 and 13 rather than providing an impetus to regulate, instead create a bureaucratic system of lists and delay with no real opportunity for the public to request that a substance be regulated. For example, there is no requirement that once a substance is placed on the Priority Substances List that it will be assessed. It may sit there for years with no opportunity for the public to request that a substance be regulated. This is a fundamental flaw that must be addressed. CELA would therefore recommend that section 12 and 13 be amended to read as follows:

12.(5) The Ministers shall consider a request filed under subsection (4) and the Minister shall within 60 days from the receipt of the request provide in writing to the person who filed it the decision as to whether the Minister intends to add the substance to the List, and the reasons thereto.

12.(6) Where the Minister makes a decision pursuant to subsection (5) not to add the substance to the List of Priority Substances, any person may, within 60 days after publication of the decision in the Canada Gazette, file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.

13.(1) Once a substance is placed on the Priority Substances List, the Ministers shall have one year to assess whether the substance shall be added under subsection 36(1) to the List of Toxic Substances in Schedule I, and regulations be made under section 37 in respect of the substance.

(1.1) The Minister shall

- (a) prepare a report of the assessment;
- (b) make the report available to the public; and
- (c) publish a summary of the report in the Canada Gazette, including a statement of whether the Ministers intend to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule I, and regulate pursuant to section 37 in respect of the substance.

13.(2) same wording as in C-74.

These amendments should ensure that substances do not languish on a priority substances list for years as is presently the case.

G. Disclosure of Information - sections 18 - 27

The disclosure of information sections have been significantly changed since the earlier draft legislation. It appears that an attempt was made to bring this provision in line with the system being developed under WHMIS. However, the result is far from satisfactory. Specifically, the relationship with the Access to Information Act remains unclear and the provisions as presently worded seem to be unduly convoluted and may in fact represent a step backwards from the AIA in ensuring that information is released by government. CELA would submit that in principle the focus of these sections of CEPA should be on the disclosure of information. As we have already noted, we maintain that there should be a definition of trade secrets in CEPA and that the definition should be as narrow as possible to ensure that the general principle of disclosure of information is followed.

Specifically, we would recommend that section 18(2) which sets out the type of information that is to be releasable be amended to provide that all health and safety studies be releasable and not just summaries of such data as presently set out in 18(2)(f). As we discussed above, health and safety studies should be defined to encompass both raw and finished data. It has long been recognized that summaries of data may not be adequate and that the raw data may reveal important information about a test. Presently U.S. pesticide and toxic chemical legislation does provide for public access to health and safety studies. It is submitted that CEPA should be amended to ensure that public access is provided to this kind of data. Otherwise, Canadians will be forced to obtain health and safety information about a chemical used in Canada through U.S. freedom of information legislation.

CELA would also recommend that section 19(3) be amended to delete "may" and replace it with "shall". Clearly where disclosure is in the public interest and where that interest outweighs financial loss, the Minister should be required to release such information.

CELA is also concerned about the relationship between the Access to Information Act and CEPA. It appears that under CEPA a company can apply to the Minister to determine whether the information it is required to provide is confidential or not. If the Minister determines the information is not confidential, the applicant can file a notice of objection and the issue will then be "finally" determined by a review panel. First of all, CEPA does not specifically provide for intervenors to make submissions before this panel, nor is it clear whether the review is a paper exercise or whether oral submissions can be made before the panel. As well, with four representatives on a Review panel, it is very easy to envision a deadlock situation.

It would also appear that if an individual later on applies under the Access to Information Act for the release of information pertaining to a certain chemical, the determination of a review panel which CEPA says is intended to be final, may preclude review by the Information Commissioner and ultimately the federal court. It is submitted these section of CEPA as presently worded may lead to a closed shop determination of confidentiality and an end-run around the existing access to information legislation.

CELA would therefore recommend that in addition to clearly stating the health and safety studies are releasable and the need for a narrow definition of trade secrets, that sections 20 - 27 be deleted.

H. Regulation of Toxic Substances - section 37

CELA was extremely concerned about section 37(4) of Bill C-74 as

worded at the time of first reading on June 26, 1987. It was our position this section represented an abdication of federal responsibility and authority to act to protect the environment and was a step backwards from existing federal environmental legislation such as the Clean Air Act, which provides for the federal government to enact national ambient air standards without the necessity of consulting the provinces. It has been our contention that the Minister of Environment has been getting extremely conservative advice from the Justice Department as to federal constitutional authority to protect the environment. It is our opinion that an examination of constitutional caselaw under the various heads of federal power listed in section 91 of the Constitution Act, 1867 reveals that not only does the federal government have the legislative authority to enact a variety of environmental laws, but that it may, in fact, be the level of government most capable of taking a leading role in the protection of the Canadian environment and public health. The following provides a brief overview as to why we maintain that the federal government has an important role to play in environmental protection.

The Constitutionality of Federal Environmental Law

Due to the fact that environmental pollution was not a widespread concern in 1867, it is hardly surprising that the drafters of the Constitution Act, 1867 did not explicitly place "pollution" or "environment" on the list of exclusive federal or provincial powers under section 91 or 92. As Peter Hogg, constitutional scholar, writes, "pollution is not a matter assigned by the Constitution exclusively to one level of government. Like inflation, it is an aggregate of matters which come within various classes of subjects, some within federal jurisdiction and others within provincial jurisdiction."⁵ However, as stated above there is authority for the federal government to enact

environmental legislation at the national level. The following constitutional doctrines and interpretative principles are also important to consider in this discussion.

(i) Concurrency

Given the general language used to identify the heads of power in ss. 91 and 92, it is quite possible for a specific issue to fall within both federal and provincial competence. For example, several matters such as impaired driving, temperance and securities regulation, have been held to fall within the federal "criminal law" power and within the provincial "property and civil rights" power. Where concurrent jurisdiction exists, both levels of government are free to legislate with respect to the particular issue, but where the resulting legislation is inconsistent, the federal legislation prevails over the provincial legislation through the doctrine of dominion paramountcy. Another way of describing this is to state that as long as compliance with provincial law does not result in a violation of federal law, the provincial law may remain intact.

(ii) Inter-jurisdictional Immunity

It has generally been held that validly enacted provincial laws do not apply to privately owned enterprises under federal legislative jurisdiction, nor to the federal Crown unless the Crown voluntarily submits to the provincial law or the federal legislation explicitly or implicitly subjects the Crown to the provincial law. This doctrine suggests that provincial environmental regulations do not affect the federal Crown or federal undertakings. This means that only the federal government can pass legislation dealing with federal undertakings, a matter which will be discussed below.

Federal Authority

While the most obvious source of provincial power to legislate with respect to environmental matters is s.92(13) ("Property and Civil Rights"), the sources of federal authority over environmental matters are somewhat more numerous. In fact, Peter Hogg has identified at least eleven possible heads of federal power under which environmental legislation might be passed. It is our submission that a strong federal role in pollution control can be justified under the "criminal law" power and under the "peace, order and good government" clause. "Trade and Commerce" is also a relevant head of power. Caselaw has broadened the definition of criminal law to include the protection of "public peace, order, security, health or morality". Commentators have also stated that the peace, order and good government clause, "provides a basis for considerable federal action to abate pollution." This view does not rest on the mere fact that pollution is an important national issue, for some important issues, such as education, are clearly within the exclusive domain of the provinces. Rather, this view is predicated on the fact that toxic chemicals in the environment do not respect provincial boundaries and therefore there is a clear and pressing need for uniform National environmental legislation to combat the problem of pollution havens.

We therefore maintain that the federal government has the authority to take a strong role in environmental protection. However, we want to stress that it does not necessarily follow that the provinces cannot or should not play a role in the control of toxic substances. For example, the provinces are free to set their own environmental priorities and regulatory standards, provided these standards supplement rather than conflict with federal regulations. Nevertheless, the inherent complexity and the nationwide existence of substances dangerous to public health and the environment necessarily calls for an immediate and comprehensive response from the federal government.

In this sense, Professor Paul Emond's conclusion fifteen years ago remains equally valid today, particularly since more is known about pollution and pollution control.

The constitutionality of a strong federal role in the environmental protection field is undisputable. Similarly, the arguments in favour of immediate federal action in this area are compelling. What is needed now is for the federal government to recognize these facts and take the initiative in designing and implementing a comprehensive pollution control plan that will make a real contribution to improving our national environment.⁶

It is our concern that CEPA as presently worded does not take the initiative. The Minister has brought forward new amendments to section 37(4) which will provide that federal regulations may not apply if "equivalent" provisions are in force in a province. The cabinet, by order, may declare that the valid federal regulations do not apply in a province where there are equivalent provisions which are being enforced. As well, any 12 persons who are of the opinion that an equivalent provision is not being adequately enforced may request that the Minister recommend the revocation of such an order.

We have reviewed that submission made to the Committee by the Alberta Environmental Law Centre and share their concerns with these new amendments. Besides being rather unwidely, we are concerned that again there appears to be a deliberate attempt by the government not to regulate in the area of toxic chemicals. It is time for the federal government to move forwards and not backwards in the regulation of these chemicals and to meet the challenges set out in the report of the Brundtland Commission. Public opinion is also clearly behind a strong role for the national government in environmental protection.

CELA would therefore recommend that the proposed sections 37(5)-(8) be deleted from CEPA. As well, section 37(4) as presently found in Bill C-74 should either be deleted or amended

to allow the Minister to consult with the provinces rather than require him to do so.

I. Emergency Powers - section 38

The proposed new amendments to section 38 require the Minister of the Environment to consult with the governments of all the provinces and other federal ministers before the Cabinet can approve an emergency order. This is in addition to the requirement that both the Minister of the Environment and the Minister of Health and Welfare must believe that immediate action is required to deal with a significant danger in Canada to human health or the environment before an emergency order can be issued. Finally, section 38(4) provides that where an emergency order has been made but not approved by Cabinet the order "shall be deemed not to have been made." This latter clause could leave inspectors and others who act pursuant to an emergency order vulnerable to civil suits.

We believe that section 38 (2) and (3) as presently worded and the proposed amendments are unduly onerous and in fact will render the emergency power virtually useless. We would recommend that the requirements of consultation and the provision that an order need be approved by the Cabinet for it to be valid be deleted. We would also recommend that as quick action is usually needed to effectively respond to most chemical emergencies, that the authority to issue emergency orders be vested in the Regional Directors of either the Department of Environment or Health and Welfare.

J. Release of Toxic Substances - sections 39 - 43

These sections again have been substantially amended and improved from the draft bill. However, there are still some problems which need to be addressed. Section 39(1) provides that where there is a release or a reasonable likelihood of a release of a

substance on the List of Toxic substances the owners or persons in charge, as well as persons who cause or contribute to the initial release, shall report the matter and take all reasonable measures to remedy any dangerous situations or mitigate any danger to the environment or human health. We note that Bill C-74 has quite properly extended the duty to report and to take remedial measures to any person who causes or contributes to the initial release.

We raise the following concerns with the Committee:

1. Since Schedule I presently lists only 9 substances to date, the duty to report and take remedial measure is inapplicable to the thousands of non-designated, non-regulated substances in Canada. Therefore, the listing of toxic substances and the drafting of s.37 regulations must be carried out expeditiously in order to make s.39 meaningful and effective. At a minimum, CELA would recommend that the duty to report and take remedial measures be extended to apply to any substances released in contravention of any requirement of the Act. This amendment, would insure that, for example, releases into the environment in contravention of emergency orders would be covered.
2. Section 39 presently does not specify to whom notification should be made. We would recommend that s.39 be amended to require the notification of the municipality in which the release occurs, owners of the substances where applicable and members of the public who may be adversely affected by the release or potential release of a substance. These reporting requirements would be similar to those under the Ontario Environmental Protection Act (Part IX).
3. Section 40 provides that individuals outside the scope of section 39 may make voluntary reports concerning actual or potential releases of toxic substances. The section does not create a new duty, but purports to offer that person the

protection of confidentiality if requested. Unfortunately, this section does not adequately offer "whistleblower" protection:

- a. It does not guarantee that federal sector employees complying with CEPA or providing information to Environment Canada will not be disciplined or discharged;
- b. It does not establish a mechanism for redress where employees have been disciplined or dismissed for complying with CEPA; and
- c. It does not confer the right to employees to refuse work where an illegal release occurs or is likely to occur, or where the work itself will, or is likely to, result in harm to the environment or public health and safety.

CELA would recommend that CEPA be amended to encompass the three points mentioned above, and to ensure that there will be adequate "whistleblower" protection for those employees who report breaches of this legislation.

K. Recovery of Costs and Expenses - section 42

Section 42 entitles the federal Crown to recover the reasonable costs of remedial works undertaken pursuant to section 39(5) from the owners or persons in charge of spilled toxics. Section 42 also imposes liability on any person who caused or contributed to the release, but only "to the extent of the person's negligence in causing or contributing to the release." CELA would recommend that this clause limiting liability to the extent of the person's negligence be deleted. As you are aware, Ontario's "Spills Bill" provides for absolute liability for cleanup costs and expenses in respect to owners and controllers of spills. We maintain that absolute liability is entirely justified in the area of toxic

chemical releases. Those who create the risks should bear the costs of cleanup, not the innocent victims, or the government or the taxpayer.

L. Export of Toxic Substances and Waste Materials - section 44

CELA continues to recommend that section 44 be amended to prohibit the export of substances that are banned in Canada. This would reflect the dissent of the environmental groups on the ECA Amendments Consultative Committee. We would note that the proposed CEPA sections do not even go as far as the recent resolution adopted by the Food and Agriculture Organization to incorporate the principle of "prior informed consent (PIC)" into the International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides within the next two years. This means that before the export of banned and severely restricted pesticides occur, the governments of importing countries are not only notified but must give explicit consent for the shipments to cross their borders. It should be noted that while the resolution to include PIC in the Code within the next two years was adopted by consensus, Canada was one of nine industrialized countries that placed reservations on the resolution deeming it better to wait for more information on the matter before taking any decisions. While this reservation does not affect the impact of the resolution, it is disappointing that Canada did not support this principle of PIC, especially when the Third World countries, which acknowledged that pesticides were causing serious health and environmental problems, gave overwhelming support to the principle. The PIC principle should apply equally to industrial chemicals as well as pesticides. We believe that Canada should take a lead role and prohibit the export of banned substances and provide for prior informed consent in relation to the export of severely restricted substances.

M. Federal Departments, Agencies, Crown Corporations, Works, Undertakings and Lands - sections 51 - 54

As stated above, CELA believes that one of the major weaknesses of CEPA is the failure of the federal government to exercise its clear authority and responsibility to regulate federal works and undertakings and to put in place in CEPA a regime which ensure that federal agencies and crown corporations are subject to environmental protection laws. The need for such a regulatory regime is illustrated by the following cases. In 1981, the Ontario Ministry of Environment prosecuted Eldorado Nuclear Ltd., Port Hope, in relation to a spill of raffinate into Lake Ontario. The charges were brought under the Ontario Water Resources Act and were ultimately thrown out of court on the basis that Eldorado, as a federal crown corporation, was immune from the application of provincial environmental law as the legislation did not expressly or by necessary implication bind the federal crown.

More recently, the National Research Council and Council employees were charged under the Ontario Environmental Protection Act with illegal transfers of waste to an unauthorized waste hauler without completion of any waste manifests as required by the regulations. The preliminary issue raised by the NRC was whether the Ontario legislation applied to the Federal Crown and her agents and employees. The Provincial Court held that the Ontario legislation did not bind the federal crown and the charges were dismissed. The unfortunate result is that federal agencies can continue to hide behind Crown immunity and act in an environmentally unsound manner.

It is clear that strong federal environmental legislation is needed to cover off these loopholes and to ensure that federal agencies and works are subject to environmental laws. CEPA would seem to be the ideal vehicle to once and for all set up a binding regulatory regime that will (a) prohibit the discharges of

pollutants or contaminants from federal facilities (b) create a licencing and permitting scheme for the construction of federal facilities and the carrying on of hazardous activities by federally regulated businesses, including waste disposal, and (c) provide for control orders to prevent and abate harmful activities by such entities. Pollutants or contaminants should be defined under CEPA.⁷ None of these provisions are presently found in Bill C-74.

Section 52 provides that the Minister of Environment with the approval of Cabinet may establish guidelines for use by federal departments. The need for cabinet approval seems to be an unnecessary hurdle for the establishment of guidelines. Section 53 goes on to provide that only where no other Act of Parliament provides for the making of regulations that result in environmental protection, may the Cabinet then promulgate regulations. This section does not even state that the regulations actually be in place but only that the authority exists in the other federal law. This is inadequate. Finally, section 54, while giving the Minister the authority to ask for plans and specifications of any undertaking that may result in the release of substances into the environment, does not give him any authority to prohibit or modify a proposed undertaking if environmental harm may occur.

CELA therefore would recommend that these sections be amended as follows:

1. Section 52 should be amended to provide that the power to establish guidelines be vested in the Minister alone and that Cabinet approval need not be sought.

2. Section 53 should be deleted and instead a series of new sections should be enacted:

- a. defining pollutant or contaminant;

- b. prohibiting the discharges of pollutants or contaminants from federal facilities;
- c. creating a licensing and permitting scheme for the construction of federal facilities and the carrying on of hazardous activities by federally regulated businesses; and
- d. providing for control orders to prevent and abate harmful activities by such entities.

3. Section 54 should be amended to give the Minister the specific authority to modify or prohibit an undertaking if he is of the opinion that damage to health or the environment may occur.

N. International Air Pollution - sections 55 - 59

Again there have been some improvements in the revised international air pollution sections in Bill C-74. However, CELA still has some concerns with the sections as presently worded.

1. Section 55 provides for the setting of regulations for the purpose of controlling or preventing air pollution and specifically s.55(a) speaks about the situation where an air contaminant may create air pollution. CELA would recommend the reference to "air pollution" be changed to "pollution" as air emissions from Canada can also significantly contribute to the pollution of the oceans and the Great Lakes in violation of the Great Lakes Water Quality Agreement. Deletion of this wording would reflect an up-to-date understanding of cross-media impact and give authority for control action in Canada in such situations.

2. We also maintain that the consultation or equivalency provisions found in section 57(2) should be deleted as was

recommended in relation to the general regulation-making power under section 37. While the Minister should be allowed to consult with the provinces, he should not be required to do so.

3. Finally, we are concerned that Part V only applies to international air pollution. It fails to recognize that Canada contributes to international water pollution. It is therefore recommended that Part V be revised to allow for regulation of "international pollution" and the sections in this part should be revised to allow for control of sources of water pollution beyond Canada's borders. It is important to note that the U.S. Clean Water Act contains a provision similar to section 115 of the Clean Air Act which is not reflected anywhere in Bill C-74.

O. Board of Review Proceedings - section 81

CELA commends the government for ensuring that "any person" has a right to file a notice of objection and the right to appear before a Board of Review. CELA believes that the Ministers should only have the power to reject a request for a hearing if it is frivolous or vexatious. We believe that the test of "if they think fit to do so" as set out in section 81 is vague in law and leaves too much to the discretion of the Ministers. It is recommended that the phrase be deleted and that a section be put in giving the Ministers the authority to reject a request for a hearing if it is frivolous or vexatious. The latter phrase is well known in law and is in accord with many other statutes.

We are also concerned that Board of Review proceedings will be used to delay the implementation of regulations. We would therefore recommend that a clause be put in section 81 allowing a person to make application to the Board of Review, once it has been established, requesting that the regulation or order apply in whole or in part pending the determination of the matter where the Board is satisfied that there may be a danger to human health or the environment. We believe this is a reasonable approach given the fact that we are dealing with toxic substances.

We are pleased to see that Bill C-74 now contains a cost power for the Board. However, a costs power which the Board can only exercise at the end of a hearing, does not help those intervenors who do not have sufficient resources to retain experts and appear at what may be a lengthy hearing. We would support the recommendations made by the national environmental law section of the Canadian Bar Association that the Board of Review be given the explicit power to award interim costs to those applicants or intervenors who meet certain criteria. As well, we support the CBA's recommendation that a provision be added to allow the Minister to grant funding to participants in Board of Review hearings.

P. Investigation of Offences - section 100(1)

CELA would recommend that "any person" rather than any twelve persons may apply to the Minister for an investigation of an offence. There is no apparent reason why one person rather than twelve should not be able to petition the Minister.

Q. Orders of Court - section 122

CELA would recommend that the phrase "on application by the prosecutor on behalf of the Minister" be deleted. Surely this broad range of offers should be available to the court on its own motion or at the initiative of a private prosecutor.

R. Injunction - section 127

CELA would recommend that the phrase "on the application of the Minister" be deleted and replaced by "any person. Again this remedy should not be limited to the Minister.

S. Civil Cause of Action - section 128

Section 128(1) allows any person who has suffered loss or damage

as a result of conduct contrary to any provision of this Act to sue for damages. Section 128(2) also provides for a person to seek an injunction in this case. This section in no way can be construed as a radical departure from existing law. There is no right for a person to seek an injunction or a declaration where there has been a breach of the act that does not involve direct loss or damage to the environment. This provision can in no way be called a environmental bill of rights.

III. AN ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS

CELA, since its inception in 1970, has been advocating the need for an environmental bill of rights at both the federal and provincial levels of government. It would seem essential that any comprehensive revision to federal environmental law be updated in its provision of public rights to protect the environment. Even without initiating a Charter amendment, the federal government acting alone can go a long way toward redressing the impediments to public action and enhancing the rights of Canadians. In our brief to the Minister on the draft bill CELA outlined both substantive and procedural rights that could be included in federal legislation. Key provisions would include:

- . the right to a healthy environment;
- . the right to protection by government of common resources and the public trust therein; and
- . the right of a member of the public to seek a declaration or injunction for actual or threatened environmental harm for breach of federal law, without the necessity of having to show personal injury to health or property interests of that individual.

The Michigan Environmental Protection Act has since 1970 granted the public the right to sue government and any polluter "for the protection of air, water and other natural resources and the

public therein from pollution, impairment or destruction." Finally, the Minister of Environment, Mr. McMillan in July 1981 eloquently supported the elements of an Environmental Bill of Rights which CELA has been advocating over the years. CELA recommends that CEPA be amended to include the three provisions outlined above.

IV. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

It is common ground that federal environmental legislation is in need of a major overhaul. The ECA Amendments Consultative Committee after meeting for a year issued a report containing a number of innovative and well thought out suggestions for amendments to the outdated ECA. It was unfortunate that there was no opportunity for consultation on the proposed framework or contents of what became the draft discussion bill issued by the Minister of the Environment on December 18, 1986. While billed as the most comprehensive piece of environmental legislation in the western hemisphere, containing the "first Environmental Bill of Rights", it is clear that neither the draft bill or C-74 measures up to this billing.

CELA has identified three major flaws with the legislation as presently drafted. These include:

- (1) the indirect but nonetheless apparent message that the federal government does not intend to aggressively regulate existing chemicals in Canada;
- (2) the failure of the federal government to exercise its clear authority to regulate federal works, undertakings and activities under exclusive federal jurisdiction for their environmental consequences; and
- (3) the lack of inclusion of the elements of an environmental bill of rights.

CELA has reviewed the legislation and offers the following recommendations for amendments to the Committee. It is our opinion that many of these amendments are needed to ensure that we at least start the process of enacting comprehensive environmental legislation and to address the flaws identified above. We also support the recommendation made by the Alberta Environmental Law Centre that Bill C-74 not go forward for final reading until such time as the Minister has made public a detailed legislative agenda which will lead to truly forward-looking and comprehensive federal environmental protection legislation.

Recommendations

The following are recommendations for amendments to Bill C-74. The page numbers where discussion of these recommendations are found are in square brackets.

1. The third whereas clauses should be amended to add a reference to establishing national environmental quality standards. [p. 6]

2. Section 2 should be amended to provide that:

The Government of Canada shall:

- (a) take both preventative and remedial measures in protecting the environment;
- (b) give due regard in making economic and social decisions to the necessity of protecting the environment; and
- (c) endeavour to establish nationally consistent levels of environmental quality. [p. 7]

3. A narrow definition of "trade secrets" should be added to section 3(1). [pp. 7-8]

4. Section 3(1) should also be amended to include a definition of "health and safety study." [p. 8]
5. Sections 8 and 9 should be amended to authorize the Ministers of Environment and Health and Welfare to formulate environmental quality standards as well as objectives. These standards should be published and a 60 day public comment provided. [pp. 8-9]
6. CELA recommends that the definition of toxic substances be amended and has suggested two possible alternative amendments. [pp. 9-10]
7. Sections 12 and 13 should be amended to provide for an appeal from a decision not to list a substance on the Priority Substances List and there should also be a time-frame within which the Ministers must assess and report on a substance once it is placed on the Priority Substances List. [pp. 10-12]
8. Section 18 should be amended to provide for the disclosure of health and safety studies. Sections 20-27 should be deleted as these sections as presently worded may lead to a closed shop determination of confidentiality and an end-run around the existing access to information legislation. [pp. 12-13]
9. Section 37(4) and the proposed government amendments to this section should be deleted. The Minister should be allowed to consult with the provinces prior to regulation but should not be required to do so. [pp. 14-17]
10. The requirements of consultation and the provision that an emergency order need be approved by the Cabinet should be deleted from section 38. We would also recommend that authority to issue emergency orders be vested in the Regional Directors of either the Department of Environment or Health and Welfare. [pp. 17-18]

11. Section 39 should be amended to provide that the duty to report and take remedial measures be extended to apply to any substance released in contravention of any requirement of the Act. [pp. 18-19]

12. Section 39 should also specify that notification of a release should be provided to the municipality in which the release occurs, owners of the substances where applicable and members of the public who may be adversely affected by the release or potential release of a substance. [p. 19]

13. Section 40 should be amended to provide for "whistleblower" protection. [pp. 19-20]

14. The phrase "to the extent of the person's negligence in causing or contributing to the release" should be deleted from section 42. [p. 20]

15. Section 44 should be amended to prohibit the export of substances that are banned in Canada and should provide for prior informed consent in relation to the export of severely restricted substances. [pp. 20-21]

16. Part IV should be amended to include a regulatory regime for the dischargers of pollutants from federal works, undertakings and federal lands. There can be no debate about the clear federal authority to act in this area and CEPA is a good vehicle to ensure that federal agencies do not continue to hide behind crown immunity. [pp. 21-24]

17. Part V should be revised to allow for the regulation of international pollution and the control of sources of water pollution beyond Canada's borders. The sections dealing with the requirement for consultation with the provinces should be deleted (see recommendation 9 above). [pp. 24-25]

18. Boards of Review should be given the power to award interim costs and a separate subsection should be added to section 81 which would allow the Minister to provide funding to intervenors. The section should also be amended to allow a person to make application to the Board of Review, once it has been established, requesting that the regulation or order apply in whole or in part pending the determination of the matter where the Board is satisfied that there may be a danger to human health or the environment. Finally, the phrase "if they think fit to do so" should be deleted, and a section should be put in place giving the Ministers the authority to reject a request for a hearing if it is frivolous or vexatious. [pp. 25-26]

19. Section 100(1) should be amended to provide that "any person" rather than any twelve persons should be allowed to apply to the Minister for an investigation of an offence. [p. 16]

20. The phrase "on application by the prosecutor on behalf of the Minister" should be deleted from section 122. [p. 16]

21. The phrase "on application of the Minister" should be deleted from section 127 and replaced by "any person". [p. 27]

22. CEPA should be amended to include key elements of an environmental bill of rights:

- . the right to a healthy environment;
- . the right to protection by government of common resources and the public trust therein; and
- . the right of a member of the public to seek a declaration or injunction for actual or threatened environmental harm for breach of federal law, without the necessity of having to show personal injury to health or property interests of that individual. [pp. 27-28]

V. ENDNOTES

1. J. F. Castrilli, "Control of Toxic Chemicals in Canada: An Analysis of Law and Policy" (1982), 20 Osgoode Hall L.J. 322.
2. "Open and Shut: Enhancing the Right to Know and the Right to Privacy", Report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on the Review of the Access to Information Act and the Privacy Act. (Ottawa: Supply and Services, March 1987) at 26.
3. Toxic Substances Control Act, 15 USC 2601 as amended, section 3(6).
4. World Commission on Environment and Development, Our Common Future, 1987.
5. Peter Hogg, Constitutional Law in Canada (Toronto: Carswell, 1985) at 598.
6. Paul Emond, "The Case for a Greater Federal Role in the Environmental Protection Field" (1972), 10 Osgoode Hall L.J. 646 at 656.
7. See, for example, the definition of contaminant in section 1(1)(c) of the Ontario Environmental Protection Act, R.S.O. 1980, ch.141 as amended.

"contaminant" means any solid, liquid, gas, odour, heat, sound, vibration, radiation or combination of any of them resulting directly or indirectly from the activities of man that may,

- (i) impair the quality of the natural environment for any use that can be made of it,
- (ii) cause injury or damage to property or to plant or animal life,
- (iii) cause harm or material discomfort to any person,
- (iv) adversely affect the health or impair the safety of any person,
- (v) render any property or plant or animal life unfit for use by man
- (vi) cause loss or enjoyment of normal use of property, or
- (vii) interfere with the normal conduct of business.

APPENDICE «C-74/3»

(TRADUCTION)

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR

L'ASSOCIATION CANADIENNE DU DROIT
DE L'ENVIRONNEMENT

AU COMITÉ LÉGISLATIF

SUR LE

PROJET DE LOI C-74, LOI CANADIENNE SUR
LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

RÉDIGÉ PAR:

TOBY VIGOD
AVOCAT

ASSOCIATION CANADIENNE DU
DROIT DE L'ENVIRONNEMENT

JANVIER 1988

TABLE DES MATIÈRES

I. INTRODUCTION

II. AMENDEMENTS RECOMMANDÉS AU PROJET DE LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- A. Déclaration et préambule
- B. Application administrative -- article 2
- C. Définitions -- article 3
- D. Établissement d'objectifs, de directives et de codes de pratiques -- articles 8, 9 et 10
- E. Substances toxiques -- article 11
- F. Substances d'intérêt prioritaire -- articles 12 et 13
- G. Communication de renseignements -- articles 18 à 27
- H. Réglementation des substances toxiques -- article 37
 - (i) La compétence parallèle
 - (ii) L'immunité fédérale
- I. Pouvoirs d'urgence -- article 38
- J. Rejet de substances toxiques -- articles 39 à 43
- K. Recouvrement des frais -- article 42
- L. Exportation de substances toxiques et de déchets -- article 44
- M. Ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial -- articles 51 à 54
- N. Pollution atmosphérique internationale -- articles 55 à 59
- O. Commission de révision -- article 81
- P. Enquêtes
- Q. Ordonnances du tribunal -- article 122
- R. Injonction d'initiative ministérielle -- article 127
- S. Recouvrement de dommages-intérêts -- article 128

III. UNE CHARTE DES DROITS RELATIFS À L'ENVIRONNEMENT

IV. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

V. NOTES

1. INTRODUCTION

Fondée en 1970, l'Association canadienne du droit de l'environnement (ACDE) est un groupe d'intérêt public qui s'intéresse au droit environnemental. Depuis 1980, les études de cas et les efforts de réforme du droit de l'ACDE ont principalement porté sur les produits chimiques, les déchets dangereux et les pesticides. En 1975, l'ACDE a témoigné devant le Comité permanent des pêches et des forêts, relativement au projet de *Loi sur les contaminants de l'environnement* (LCE) dont on proposait l'adoption à l'époque. Par la suite, un employé de l'ACDE a publié une critique détaillée exposant quelques-unes des principales lacunes de cette mesure législative. Aussi, notre organisme s'est réjoui de ce que le gouvernement ait, en juin 1985, déposé des documents de travail sur les modifications proposées à la loi, et il a accueilli favorablement la création d'un comité consultatif chargé d'étudier les modifications à la *Loi sur les contaminants de l'environnement*.

L'ACDE a participé aux travaux de ce comité consultatif et a investi à cette fin beaucoup de temps et d'efforts en 1985 et 1986. Elle félicite d'ailleurs le gouvernement d'avoir adopté cette approche pour modifier une loi complexe. À notre avis, cet exercice a permis de proposer dans le rapport du comité un grand nombre de modifications novatrices et judicieuses. En outre, les différents intérêts représentés au sein du comité sont parvenus à un consensus sur de nombreuses questions. Malheureusement, le projet de loi C-74 ne reflète pas toujours ce consensus convenablement ou fidèlement.

Pendant ses délibérations, le comité a appris qu'Environnement Canada comptait présenter un ensemble de mesures législatives environnementales sous la forme d'une *Loi sur la protection de l'environnement*. On a donné au comité l'assurance que ses travaux concernant les modifications à apporter seraient pris en considération dans la nouvelle loi, mais on n'a consulté aucun de ses membres quant au contenu de cette dernière. À notre connaissance, on n'a consulté aucun organisme non gouvernemental au sujet des grandes lignes du projet de loi ou de son contenu.

Le 18 décembre 1986, le ministre de l'Environnement a rendu public, pour discussion, un avant-projet de *Loi sur la protection de l'environnement*. Le ministre a alors déclaré qu'il s'agissait, au chapitre de l'environnement, de la mesure législative la plus complète de tout l'Occident. En outre, selon M. McMillan, le préambule proposé «constitue... la première Charte canadienne des droits relatifs à l'environnement». Le communiqué remis par le gouvernement aux médias précisait que la nouvelle loi traiterait de tous les aspects du cycle de vie des produits chimiques, de «leur fabrication à leur élimination finale».

En mars 1987, l'ACDE et la Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement (FCRDE) ont soumis un mémoire commun au ministre, dans lequel elles commentaient le projet de loi. À notre avis, celui-ci n'était pas suffisamment exhaustif ou tourné vers l'avenir et il ne contenait certainement pas les éléments essentiels d'une «Charte des droits relatifs à l'environnement». Nous avons conclu qu'à certains égards, le projet de *Loi sur*

la protection de l'environnement constituait un recul. Les recommandations générales de l'ACDE et de la FCRDE s'énonçaient en ces termes:

1. Pour éviter tout nouveau délai, les dispositions du projet de *Loi sur la protection de l'environnement* qui visent à modifier la *Loi sur les contaminants de l'environnement* devraient être adoptées le plus tôt possible, avec un certain nombre de révisions importantes. Cela pourrait se faire au moyen d'une loi modificatrice. De plus, il faudrait au moins suivre les recommandations contenues dans le rapport du comité consultatif chargé d'étudier les modifications à la *Loi sur les contaminants de l'environnement*.

2. La partie V, y compris les dispositions d'exécution du projet de *Loi sur la protection de l'environnement* devraient être promulguées encore une fois avec certaines révisions, et il faudrait que ces dispositions s'appliquent aux principales mesures législatives fédérales qui traitent de l'environnement.

3. La *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* et la partie III de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* devraient rester en vigueur pour l'instant.

4. Le gouvernement devrait immédiatement entamer des consultations publiques qui mèneront à la promulgation d'une loi fédérale exhaustive en matière de protection de l'environnement.

L'ACDE a ensuite présenté un certain nombre d'observations et de recommandations détaillées sur certaines dispositions du projet de loi. Le projet de loi C-74 qui a été présenté en première lecture en juin 1987 a, il est vrai, tenu compte d'un certain nombre de suggestions faites par notre association et de nombreux autres particuliers et organismes voués à la protection de l'environnement, mais notre première réaction a alors été que le projet de loi ressemblait à un fromage gruyère avec quelques trous en moins. Après un examen plus approfondi, il semble toutefois comporter trois lacunes fondamentales:

(1) Le message indirect, mais néanmoins clair, selon lequel le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de réglementer rigoureusement les produits chimiques qui existent actuellement au Canada.

(2) Le fait que le gouvernement fédéral n'exerce pas les pouvoirs de réglementation qui lui sont clairement impartis quant aux répercussions qu'ont sur l'environnement les entreprises et activités fédérales relevant exclusivement de la compétence fédérale.

(3) La non-inclusion des éléments d'une charte des droits relatifs à l'environnement.

En conséquence, l'ACDE ne peut approuver le projet de loi dans sa forme actuelle. Dans la mesure où celui-ci en est actuellement à l'étape de l'étude

par un comité, la portée des amendements que l'on peut maintenant faire est de toute évidence limitée. Quoi qu'il en soit, il est indispensable d'y apporter un certain nombre de changements si nous voulons au moins commencer à appliquer une loi environnementale exhaustive et rectifier les lacunes mentionnées ci-dessus. On trouvera donc dans le reste de notre mémoire certaines observations et recommandations auxquelles il faut à notre avis donner suite pour améliorer le projet de loi actuel.

À l'instar de l'*Alberta Environmental Law Centre*, nous croyons que le projet de loi C-74 ne devrait pas être présenté pour la dernière lecture tant que le ministre n'aura pas rendu public un programme législatif détaillé qui mènera à une loi fédérale sur la protection de l'environnement véritablement exhaustive et tournée vers l'avenir. Il faudrait établir un échéancier rigoureux qui débouchera sur la proclamation d'une loi comprenant une charte fédérale des droits relatifs à l'environnement.

II. AMENDEMENTS RECOMMANDÉS AU PROJET DE LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

A. Déclaration et préambule

Comme nous l'avons déjà expliqué de façon plus détaillée dans notre mémoire concernant l'avant-projet de loi, le préambule d'une loi n'est pas en lui-même exécutoire; il doit être utilisé uniquement pour en faciliter l'interprétation, en déterminant la signification des dispositions de fond qui sont nébuleuses ou ambiguës. Il est clair qu'aucun droit exécutoire ne découle du préambule ou de la déclaration d'une loi. Comme point de repère, l'ACDE recommande toutefois que le troisième attendu soit amendé en ces termes:

«Attendu que le gouvernement fédéral, à titre de chef de file national en la matière, se doit d'établir des *normes*, des objectifs, des directives et des codes de pratiques nationaux en matière de qualité de l'environnement».

Au besoin, le gouvernement fédéral pourra s'appuyer sur cet ajout pour adopter des normes de façon à supprimer toute échappatoire pour les pollueurs.

B. Application administrative - article 2

L'ACDE appuie l'idée d'énoncer en détail la mission qui incombe au gouvernement fédéral en matière de protection de l'environnement. Dans sa forme actuelle, cet article semble limité car une mission incombe au gouvernement fédéral, mais seulement «pour l'exécution de la présente loi». Dans la mesure où seulement deux ministres veillent présentement à l'exécution de la loi, cet article ne permet pas de rendre les autres ministres responsables de la mission énoncée dans cet article.

L'ACDE recommande donc d'amender l'article 2 en ces termes:

2. Le gouvernement fédéral doit:

- a) prendre des mesures tant préventives que correctives pour la protection de l'environnement;
- b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement;
- c) encourager la participation de la population du Canada à l'élaboration des décisions qui touchent l'environnement;
- d) s'efforcer d'établir des niveaux de qualité de l'environnement uniformes à l'échelle nationale.

Les autres amendements que nous avons apportés à cet article comprennent la suppression du passage où il est question de la Constitution et des lois du Canada, étant donné que le gouvernement doit de toute façon s'y conformer; la suppression du paragraphe traitant de la collaboration avec les provinces, dans la mesure où il est clair que le gouvernement fédéral peut agir de son propre chef pour ce qui est des entreprises ou ouvrages fédéraux et que, dans les autres domaines, la collaboration doit être un objectif, mais ne doit pas lui servir d'excuse pour se soustraire à ses responsabilités au chapitre de la réglementation. Nous proposons aussi de supprimer le paragraphe e) parce qu'il semble aller de soi et qu'il est inutile de l'inclure dans la loi.

C. Définitions - article 3

L'ACDE recommande d'inclure une définition de «secrets industriels» au paragraphe 3(1). Nous proposons la définition suivante:

«secrets industriels» Secret, plan, présentant une valeur commerciale, formule, procédé ou dispositif qui est utilisé pour la fabrication, la préparation, la composition ou le traitement de denrées commerciales et dont on peut dire qu'il est le résultat d'une innovation ou d'un effort considérable.»

Si l'expression «secrets industriels» n'est pas définie, elle pourra être soumise à l'interprétation des tribunaux, qui lui attribueront peut-être un sens plus large. Ce problème a été soulevé récemment dans le rapport Thacker qui recommandait de modifier la *Loi fédérale sur l'accès à l'information* (LAI) afin d'y inclure cette définition restreinte des secrets industriels.² À notre avis, dans une loi sur la protection d'environnement, il convient de restreindre le plus possible la non-divulgaration de renseignements. L'ACDE recommande en outre d'amender le paragraphe 3(1) de façon à y inclure la définition suivante de «étude sur la santé et la sécurité»:

«Toute étude des effets qu'une substance peut avoir sur la santé, l'environnement ou les deux, y compris les études de données sous-jacentes, les études épidémiologiques, les études concernant l'exposition à une substance en milieu de travail, ainsi que les études toxicologiques, cliniques et écologiques d'une substance, et tout test effectué en application de la présente loi.»

Cette définition des études sur la santé et la sécurité est analogue à celle qui figure dans une loi américaine appelée *Toxic Substances Control Act*.³ Comme il en sera question plus loin, l'ACDE propose que les études sur la santé et la sécurité puissent être rendues publiques aux termes d'une nouvelle disposition amendée.

D. Établissement d'objectifs, de directives et de codes de pratiques - articles 8, 9 et 10

L'ACDE recommande d'amender les articles 8 et 9 de façon à permettre aux ministres de l'Environnement et de la Santé et du Bien-être social d'établir des normes de même que des objectifs relatifs à la qualité de l'environnement. L'ajout d'un pouvoir permettant de promulguer des normes nationales liées à la qualité de l'environnement donnerait suite à une recommandation de la Commission Bruntland, qui exhortait les gouvernements à mettre en place des normes nationales.⁴

Grâce à ces dispositions, on pourrait établir des normes nationales concernant les eaux ambiantes, l'eau potable et les émissions atmosphériques et garantir ainsi à tous les Canadiens un minimum de qualité environnementale qui soit uniforme. Évidemment, les provinces pourraient ensuite établir des exigences plus rigoureuses, adaptées aux conditions particulières qui existent à l'intérieur de leurs frontières.

On devrait aussi amender l'article 10 afin d'y ajouter la nouvelle disposition suivante:

10.(2) Toute norme nationale que le ministre propose de prescrire relativement à la qualité de l'environnement sera publiée dans la *Gazette du Canada* à l'intention du public, et aucune norme de ce type ne pourra être prescrite par le ministre avant l'expiration de la période de soixante jours suivant la publication de la norme.

E. Substances toxiques - article 11

Dans son mémoire sur l'avant-projet de loi, l'ACDE proposait de remanier la définition de substances toxiques. L'article en question a été amendé dans le projet de loi C-74 et, à notre avis, c'est là une amélioration par rapport à l'avant-projet. Nous croyons toutefois que la nouvelle définition pose quand même certains problèmes. Le paragraphe 11a) stipule en effet que pour être

considérée comme toxique, une substance doit avoir sur l'environnement un effet «susceptible de nuire aux processus biologiques importants». Ce membre de phrase donnera probablement lieu à des contestations devant les tribunaux et les conseils de révision, et selon nous, il n'ajoute rien au critère déjà très strict selon lequel la substance a ou peut avoir «immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement...»

Quant au paragraphe 11b), il nous semble qu'on l'a inutilement restreint à l'environnement essentiel pour la vie humaine.

L'ACDE recommande donc d'amender l'article 11 de la façon suivante:

11. Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions qui peuvent mettre en danger la santé humaine ou l'environnement.

Comme autre solution, on pourrait aussi utiliser le libellé suivant:

«...dans des conditions qui peuvent contribuer à créer un effet délétère pour la santé humaine et l'environnement.»

On recommande l'emploi du terme «délétère» qui est utilisé à bon escient dans la *Loi sur les pêcheries*.

F. Substances d'intérêt prioritaire - articles 12 et 13

L'idée d'une liste prioritaire a été ajoutée au projet de loi C-74 lorsqu'il a été présenté en première lecture à la Chambre. Cette liste énumérera les substances que les deux ministres considéreront d'intérêt prioritaire pour ce qui est d'en déterminer la toxicité. Le fait qu'une substance y figure n'entraînera cependant pas la réglementation de son utilisation. Il s'agit simplement d'une liste énumérative et rien n'oblige les ministres ni à évaluer la toxicité des substances qui y seront inscrites ni à réglementer leur utilisation. En fait, un certain nombre de listes de substances d'intérêt prioritaire ont été publiées dans le cadre de l'application de l'actuelle *Loi sur les contaminants de l'environnement* depuis son adoption en 1976, mais à ce jour, cinq substances chimiques seulement ont fait l'objet d'une réglementation aux termes de la loi. Par conséquent, même s'il sera loisible à quiconque le désirera de demander qu'une substance soit ajoutée à la liste prioritaire et même si le ministre sera tenu de faire savoir au demandeur s'il accèdera à sa requête, cette liste sera d'une utilité restreinte. Aucun recours n'est prévu pour les cas où le ministre refusera d'ajouter une substance chimique à la liste prioritaire. De même, au paragraphe 12(5), la loi ne prévoit pas les délais dans lesquels le ministre devra répondre au demandeur et ne précise pas qu'il devra faire état des raisons qui auront motivé sa décision ni qu'il devra informer le demandeur par écrit.

Enfin, l'article 13 prévoit que les ministres seront tenus de rédiger un rapport d'évaluation indiquant si une substance fera l'objet de mesures réglementaires uniquement «lorsque» «where» ils auront déterminé si la substance est toxique. Ce n'est qu'à cette étape qu'il sera possible d'appeler de leur décision.

Nous soutenons donc que les articles 12 et 13 conduisent non à une meilleure réglementation, mais à la création d'un appareil bureaucratique qui sera chargé de constituer des listes et d'établir des délais sans que le public n'ait vraiment la chance de demander qu'on réglemente l'utilisation d'une substance donnée. Par exemple, le projet de loi ne prévoit pas l'obligation de déterminer la toxicité des substances inscrites sur la liste prioritaire. Elles pourront donc y figurer pendant des années sans que le public ne puisse en demander la réglementation. C'est là une lacune très grave qu'il faut combler. L'Association recommande donc d'amender les articles 12 et 13 afin qu'ils prévoient ce qui suit:

12.(5) Les ministres étudient la demande et le ministre informe le demandeur, dans les 60 jours suivant la réception de la demande, de sa décision et des raisons qui la motivent.

12.(6) Lorsque le ministre décide, aux termes du paragraphe (5), de ne pas inscrire la substance sur la liste prioritaire, toute personne contestant cette décision peut, dans les 60 jours suivant sa publication dans la *Gazette du Canada*, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé réclamant la constitution d'une commission de révision en vertu de l'article 81.

13.(1) Lorsqu'une substance est ajoutée à la liste prioritaire, les ministres décident, dans l'année qui suit, si la substance sera inscrite sur la liste des substances toxiques prévue au paragraphe 36(1) et figurant à l'annexe I et si elle fera l'objet des mesures réglementaires prévues à l'article 37.

(1.1) Le ministre

a) rédige un rapport d'évaluation;

b) rend le rapport public; et

c) fait publier dans la *Gazette du Canada* un résumé assorti d'une déclaration dans laquelle il fait savoir si les ministres ont l'intention d'inscrire la substance sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et si elle fera l'objet des mesures réglementaires prévues à l'article 37.

13.(2) Aucun amendement.

Grâce à ces amendements, les substances chimiques ne devraient pas demeurer sur la liste prioritaire pendant des années, comme ce serait le cas avec les dispositions actuelles.

G. Communication de renseignements - articles 18 à 27

Depuis la première version du projet de loi, les dispositions relatives à la communication des renseignements ont été considérablement remaniées. On aurait apparemment tenté de les harmoniser avec celles qu'on met actuellement au point dans le cadre du SIMDUT. Quoi qu'il en soit, le résultat est loin d'être satisfaisant. Pour être plus précis, le lien qui existe entre ces dispositions et la *Loi sur l'accès à l'information* demeure vague et le libellé actuel des articles est inutilement compliqué et pourrait ne pas obliger aussi expressément le gouvernement à divulguer l'information que ne le fait la *Loi sur l'accès à l'information*, ce qui représenterait un recul. L'Association estime qu'en théorie, ces dispositions du projet de loi devraient porter principalement sur la communication des renseignements. Comme nous l'avons déjà souligné, le projet de loi devrait définir les secrets industriels aussi précisément que possible de manière à assurer le respect du principe général de la communication des renseignements.

Nous recommandons d'amender le paragraphe 18(2), qui énumère les types de renseignements à divulguer, de manière à y prévoir la publication de toutes les études portant sur la santé et la sécurité et non seulement les résumés des données en question, comme l'exige actuellement l'alinéa 18(2)f). Comme nous l'avons dit plus haut, il y aurait lieu de définir les études sur la santé et la sécurité comme englobant tant les données épurées que les données brutes. Il est reconnu depuis longtemps que les résumés des données peuvent être insuffisants et que les données brutes peuvent révéler des renseignements importants sur les tests. Les lois américaines sur les pesticides et les substances chimiques toxiques donnent au public l'accès aux études sur la santé et la sécurité. Nous soutenons que le projet de loi devrait être amendé dans ce sens. Autrement, les Canadiens devront invoquer les lois américaines sur la liberté de l'information pour s'informer de la sûreté et des effets sur la santé des substances chimiques utilisées au Canada.

L'Association recommande également d'amender le paragraphe 19(3) en supprimant le terme «peut» et en le remplaçant par l'expression «est tenu de». Il ne fait aucun doute que lorsqu'il est dans l'intérêt public de divulguer des renseignements et que l'intérêt public prime sur le risque de pertes financières, le ministre devrait être tenu de les divulguer.

Par ailleurs, l'Association s'interroge sur le rapport qu'il y a entre la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Aux termes de cette dernière, une entreprise peut demander au ministre de déterminer si les renseignements qu'elle est tenue de fournir sont confidentiels. Si le ministre estime qu'ils ne le sont pas, le demandeur peut déposer un avis d'opposition, auquel cas la question sera tranchée de façon «définitive» par un comité de révision. Premièrement, le projet de loi ne

précise pas si les intéressés peuvent intervenir auprès du comité de révision ni si la révision en question consiste en l'examen de documents ou si les intéressés peuvent témoigner oralement devant le comité. En outre, le comité de révision devant être constitué de quatre personnes, une impasse est parfaitement envisageable, en cas de parité des voix.

Il est également permis de croire que si une personne invoquait ultérieurement la *Loi sur l'accès à l'information* pour demander la divulgation de renseignements relatifs à une substance chimique donnée, la décision du comité de révision, que le projet de loi veut définitive, pourrait empêcher l'examen de la demande par un Commissaire à l'information et, ultimement, par la Cour fédérale. Nous estimons qu'en raison du libellé de ces articles du projet de loi, le caractère confidentiel des renseignements pourrait être établi en vase clos et l'actuelle loi sur l'accès à l'information pourrait être contournée.

L'Association recommande donc non seulement de prévoir clairement la divulgation des études sur la santé et la sécurité ainsi qu'une définition précise des secrets industriels, mais aussi de supprimer les articles 20 à 27.

H. Réglementation des substances toxiques - article 37

La façon dont le paragraphe 37(4) du projet de loi C-74 était libellé au moment de sa présentation en première lecture, le 26 juin 1987, préoccupait vivement l'Association. Nous estimions que le gouvernement fédéral abdiquait par cette disposition le devoir et le pouvoir qu'il a d'agir pour protéger l'environnement et que ce paragraphe constituait un recul par rapport à d'autres lois fédérales s'appliquant à l'environnement, notamment la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*, qui autorise le gouvernement du pays à adopter des normes nationales sur la qualité de l'air ambiant sans nécessairement consulter les provinces. Nous avons l'impression que le ministère de la Justice a donné au ministre de l'Environnement une description extrêmement limitative de la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral en matière de protection de l'environnement. À notre avis, lorsqu'examine la jurisprudence constitutionnelle à la lumière des pouvoirs conférés au gouvernement fédéral à l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, on constate non seulement que le gouvernement a le pouvoir d'adopter des lois relatives à l'environnement, mais aussi qu'il est peut-être en fait l'autorité gouvernementale la plus apte à jouer le rôle de chef de file dans le domaine de la protection de l'environnement et de la santé publique au Canada. Ce qui suit constitue un exposé succinct des raisons pour lesquelles nous affirmons que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer dans la protection de l'environnement.

La constitutionnalité des lois fédérales sur l'environnement

Comme la pollution de l'environnement n'était pas une préoccupation pressante en 1867, il est peu surprenant que les rédacteurs de la *Loi constitutionnelle de 1867* n'aient explicitement inscrit ni la «pollution» ni l'«environnement» au

nombre des domaines de compétence exclusivement fédérale ou provinciale énumérés aux articles 91 ou 92. Comme l'a écrit Peter Hogg, expert en matière constitutionnelle, «la Constitution n'attribue pas exclusivement la compétence législative en matière de pollution à un seul niveau de gouvernement. Comme l'inflation, la pollution résulte d'un ensemble de facteurs produits par divers types d'activités dont certaines relèvent de la compétence du gouvernement fédéral tandis que d'autres relèvent de celle des provinces.»⁵ Le gouvernement fédéral est néanmoins autorisé à adopter des lois nationales sur l'environnement. Dans ce débat, il importe également de tenir compte des doctrines constitutionnelles et principes d'interprétation suivants.

(i) La compétence parallèle

En raison du caractère général des termes utilisés pour énoncer les titres de compétence aux articles 91 et 92, il est tout à fait possible qu'une question donnée soit à la fois de ressort fédéral et provincial. Par exemple, on considère que plusieurs questions, comme la conduite avec facultés affaiblies, la tempérance et la réglementation des valeurs mobilières, relèvent du gouvernement fédéral, qui a compétence sur «lois criminelles» et des gouvernements provinciaux, qui ont compétence sur «la propriété et les droits civils». Lorsqu'il y a compétence parallèle à l'égard d'une question, les deux ordres de gouvernement peuvent légiférer en la matière, mais lorsqu'il y a incohérence entre leurs lois respectives, la doctrine de la suprématie fédérale fait primer la loi fédérale sur la loi provinciale. Autrement dit, tant que l'observance de la loi provinciale n'entraîne pas de contravention à la loi fédérale, il n'est pas nécessaire de la modifier.

(ii) L'immunité fédérale

Il est généralement admis que les lois provinciales ne s'appliquent pas aux entreprises privées relevant de la compétence législative fédérale ni à la Couronne fédérale, à moins que celle-ci ne s'y soumette volontairement ou que la loi fédérale l'y assujettisse explicitement ou implicitement. On peut déduire de cette thèse que la Couronne fédérale et ses entreprises sont soustraites à l'application des règlements provinciaux en matière d'environnement. Cela signifie que seul le gouvernement fédéral peut adopter des lois s'appliquant aux entreprises fédérales, un point que nous traitons ci-après.

La compétence fédérale

Bien que les gouvernements provinciaux tirent principalement leur pouvoir de légiférer en matière d'environnement du paragraphe 92(13) («propriété et droits civils»), la compétence fédérale dans ce domaine émane de sources multiples. En fait, d'après Peter Hogg, le gouvernement fédéral peut invoquer au moins onze titres de compétences pour légiférer en matière d'environnement. Nous sommes d'avis que le pouvoir que lui confère la Loi constitutionnelle de faire les

«lois criminelles» et d'assurer «la paix, l'ordre et le bon gouvernement» le justifie de jouer un rôle actif dans le contrôle de la pollution. Il pourrait également le faire en invoquant la disposition relative au «trafic et au commerce». Le droit jurisprudentiel a élargi la définition du droit criminel pour l'étendre à la protection de «la paix, l'ordre, la sécurité, la santé ou la moralité publics». En outre, les commentateurs ont affirmé que la disposition relative à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement «donne une grande marge de manoeuvre au gouvernement fédéral dans la lutte contre la pollution.» Cet avis ne tient pas seulement au fait que la pollution est une importante question d'intérêt national, car d'autres domaines importantes, comme l'éducation, sont incontestablement et exclusivement de compétence provinciale; il repose plutôt sur le fait que les substances toxiques libérées dans l'environnement ne respectent pas les frontières provinciales, ce qui ne laisse subsister aucun doute sur la nécessité d'adopter de toute urgence des lois nationales sur l'environnement pour résoudre le problème de la pollution incontrôlée.

Nous soutenons donc que le gouvernement fédéral est muni des pouvoirs nécessaires pour être le chef de file dans la protection de l'environnement. Cependant, et nous insistons sur ce point, cela ne signifie pas nécessairement que les provinces ne peuvent ou ne doivent pas contribuer au contrôle des substances toxiques. Par exemple, elles sont libres d'établir leurs propres priorités et normes réglementaires en matière d'environnement, du moment que ces normes s'ajoutent à la réglementation fédérale plutôt que d'y opposer. Néanmoins, la complexité intrinsèque de la question et l'existence à l'échelle nationale de substance dangereuses pour la santé publique et l'environnement exigent du gouvernement fédéral une action immédiate et décisive. En ce sens, la conclusion tirée il y a quinze ans par le professeur Paul Emond demeure tout aussi pertinente aujourd'hui, d'autant plus que nos connaissances sur la pollution et son contrôle se sont étendues.

Il est incontestable que le gouvernement fédéral tire sa compétence en matière de protection de l'environnement de la Constitution. Les arguments voulant qu'il lui revienne de prendre des mesures immédiates dans ce domaine sont tout aussi irréfutables. Il ne lui reste plus qu'à reconnaître ces faits et à prendre l'initiative en concevant et en appliquant des mesures exhaustives de contrôle de la pollution qui contribuent réellement à assainir notre environnement national.⁶

Nous craignons que dans sa forme actuelle, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* n'aille pas dans ce sens. Le ministre a présenté de nouveaux amendements au paragraphe 37(4) selon lesquels les règlements fédéraux pourraient ne pas viser les provinces où des dispositions «analogues» seraient en vigueur. Le Cabinet pourrait le déclarer par décret. En outre, tout groupe de douze personnes qui serait d'avis qu'une disposition analogue n'est pas appliquée de façon adéquate pourrait demander au ministre de recommander la révocation du décret d'exception.

Cet argument a été présenté au Comité par l'*Alberta Environmental Law Centre*; nous l'avons examiné et nous partageons les craintes du Centre au sujet

des nouveaux amendements. Non seulement nous semblent-ils difficiles à appliquer, mais nous craignons que là encore, le gouvernement n'ait délibérément tenté de se soustraire à l'obligation de réglementer le domaine des substances chimiques toxiques. Il est temps que le gouvernement fédéral aille de l'avant au lieu de reculer dans la réglementation de ces substances et qu'il relève les défis dont la commission Brundtland a fait état dans son rapport. Par ailleurs, l'opinion publique est entièrement favorable à des mesures fédérales énergiques dans le domaine de la protection de l'environnement.

L'Association recommande donc de supprimer les paragraphes 37(5) à (8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. En outre, l'actuel paragraphe 37(4) du projet de loi C-74 devrait être supprimé ou amendé afin de permettre au ministre de consulter les provinces plutôt que de l'y obliger.

I. Pouvoirs d'urgence - article 38

Aux termes des nouvelles modifications proposées à l'article 38, le ministre de l'Environnement doit consulter le gouvernement de *chaque* province et les autres ministres fédéraux avant que le cabinet ne puisse approuver un arrêté d'urgence. Cette disposition s'ajoute à la disposition exigeant que le ministre de l'Environnement et celui de la Santé nationale et du Bien-être social soient tous les deux d'avis qu'une intervention immédiate est nécessaire pour faire face à une menace notable pour la santé des Canadiens ou l'environnement avant qu'un arrêté d'urgence ne puisse être pris. Enfin, le paragraphe 38(4) prévoit que lorsqu'un arrêté d'urgence a été pris sans être approuvé par le cabinet, il «est réputé ne pas avoir été pris». Cette dernière disposition risque d'exposer les inspecteurs et toute personne agissant en vertu d'un arrêté d'urgence à des poursuites civiles.

Nous croyons que les paragraphes 38(2) et 38(3), dans leur version actuelle, de même que les modifications proposées sont trop lourds de conséquences et vont finalement rendre les pouvoirs d'urgence pratiquement inutiles. Nous serions d'avis de supprimer l'exigence relative à la consultation et la disposition voulant qu'un arrêté doive être approuvé par le cabinet pour être valide. Nous recommanderions aussi qu'étant donné qu'une intervention rapide est habituellement nécessaire pour répondre efficacement à la plupart des urgences occasionnées par le rejet de substances chimiques, le pouvoir de prendre des arrêtés d'urgence soit conféré aux directeurs régionaux du ministère de l'Environnement ou à ceux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

J. Rejet de substances toxiques - articles 39 à 43

Ces articles ont ici encore été considérablement modifiés et améliorés par rapport à la première version du projet de loi. Toutefois, ils posent encore certains problèmes auxquels il convient de remédier. Le paragraphe 39(1) prévoit que lorsqu'il y a rejet ou imminence de rejet d'une substance figurant

sur la Liste des substances toxiques, les propriétaires ou les personnes en charge, de même que les personnes qui causent le rejet initial ou y contribuent, doivent le signaler et prendre les mesures nécessaires pour éviter ou atténuer les effets négatifs de cette situation sur l'environnement ou la santé du public. Nous remarquons que le projet de loi C-74 étend de façon fort à-propos la responsabilité de ce signalement des mesures correctives subséquentes à toute personne qui cause le rejet initial ou y contribue.

Nous tenons à signaler les points suivants au Comité:

1. Étant donné que l'Annexe I ne renferme pour l'instant que neuf substances, la responsabilité de signaler un rejet et de prendre les mesures correctives nécessaires ne s'applique pas aux milliers de substances non désignées et non réglementées au Canada. Par conséquent, la liste des substances toxiques et la formulation de l'article 37 devraient être précisées sans délai pour que l'article 39 puisse avoir une quelconque portée. À tout le moins, l'ACDE recommanderait que la responsabilité de signaler le rejet et de prendre les mesures correctives nécessaires soit élargie de façon à s'appliquer à toute substance rejetée en contravention de l'une ou l'autre disposition de la loi. Cette modification permettrait, par exemple, d'englober le rejet dans l'environnement de substances interdites en vertu des arrêtés d'urgence.

2. L'article 39 ne précise pas pour l'instant à qui doit être signalé le rejet. Nous recommanderions que l'article 39 soit modifié de façon à exiger que le rejet soit signalé à la municipalité concernée, aux propriétaires des substances, le cas échéant, et aux membres du public qui pourraient souffrir du rejet effectif ou possible d'une substance. Ces exigences seraient semblables à celles prévues dans la *Loi ontarienne sur la protection de l'environnement* (Partie IX).

3. L'article 40 prévoit que toute personne qui n'est pas visée par l'article 39 peut communiquer spontanément des renseignements concernant le rejet effectif ou possible de substances toxiques. L'article en question ne crée pas de nouvelle responsabilité mais vise à offrir à la personne concernée la possibilité de conserver l'anonymat si elle en fait la demande.

Malheureusement, cet article ne protège pas suffisamment le «dénonciateur»:

a. il ne garantit pas que les employés fédéraux qui se conforment à la loi ou fournissent des renseignements à Environnement Canada ne feront pas l'objet de mesures disciplinaires ou d'un renvoi;

b. il ne prévoit pas de mécanisme pour réparer les torts causés aux employés qui ont fait l'objet de mesures disciplinaires ou d'un renvoi pour s'être conformés à la loi; et

c. il ne reconnaît pas le droit aux employés de refuser de travailler lorsqu'un rejet illégal se produit ou est susceptible de se produire, ou lorsque le travail lui-même risque de mettre en danger l'environnement ou la santé et la sécurité publiques.

L'ACDE recommanderait que la loi soit modifiée de façon à tenir compte des trois points susmentionnés et à assurer une protection suffisante aux employés qui «dénoncent» les dérogations faites à cette loi.

K. Recouvrement des frais - article 42

L'article 42 autorise la Couronne fédérale à recouvrer le coût des mesures correctives prises en vertu du paragraphe 39(5) auprès des propriétaires ou des personnes en charge des substances toxiques déversées. Il tient également responsable toute personne qui cause un rejet ou y contribue, mais seulement «dans la mesure où cette personne, par sa négligence, a causé le rejet ou y a contribué». L'ACDE recommanderait de supprimer cette disposition qui limite la responsabilité en fonction du degré de négligence dont a fait preuve la personne en cause. Comme vous le savez, le projet de loi ontarien sur les déversements impute aux propriétaires des substances toxiques déversées et à ceux qui en ont le contrôle la responsabilité absolue d'assumer les coûts occasionnés par le nettoyage. Nous soutenons que cette responsabilité absolue est entièrement justifiée dans le cas des rejets de substances chimiques toxiques. Les coûts de nettoyage devraient être assumés par ceux qui prennent les risques plutôt que par les victimes innocentes, le gouvernement ou le contribuable.

L. Exportation de substances toxiques et de déchets - article 44

L'ACDE continue de recommander que l'article 44 soit modifié de façon à prohiber l'exportation de substances interdites au Canada. Une telle modification tiendrait compte du désaccord exprimé par les groupes environnementaux concernant les recommandations du Comité consultatif sur les modifications à la LCE. Nous remarquons que les dispositions du projet de loi ne vont même pas aussi loin que la récente résolution adoptée par l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture en vue d'intégrer le principe du «consentement sur information préalable (CIP)» au Code international de conduite pour la distribution et l'utilisation des pesticides d'ici les deux prochaines années. Ainsi, avant que des pesticides interdits et visés par de sévères restrictions ne puissent être exportés, les gouvernements des pays importateurs sont non seulement avisés, mais ils doivent explicitement consentir à ce que les expéditions en question traversent leurs frontières. Il y a lieu de noter que même si la résolution d'inclure le CIP dans le Code d'ici les deux prochaines années a fait l'objet d'un consensus, le Canada a été l'un des neuf pays industrialisés à exprimer des réserves au sujet de la résolution et à se dire d'avis qu'il valait mieux attendre d'avoir plus de renseignements sur le sujet avant de prendre une décision. Même si cette réserve ne change en rien la portée de la résolution, il est décevant de constater que le Canada n'a pas appuyé ce principe du CIP, alors que les pays du Tiers monde, qui reconnaissent que les pesticides sont à l'origine de graves problèmes de santé et d'environnement, on massivement appuyé le principe. Le principe du CIP devrait s'appliquer aussi bien aux produits chimiques et industriels qu'aux pesticides. Nous croyons que

le Canada devrait jouer un rôle de chef de file et empêcher l'exportation des substances interdites en plus d'exiger l'obtention d'un consentement sur information préalable à l'égard de toute exportation de substances visées par de sévères restrictions.

M. Ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial - articles 51 à 54

Comme il est mentionné plus haut, l'ACDE croit que l'une des principales lacunes de la loi réside dans le fait qu'elle ne reconnaît au gouvernement fédéral aucun pouvoir qui lui permet de réglementer les entreprises fédérales et d'établir un régime pour faire en sorte que les organismes et les sociétés d'État fédéraux soient assujettis aux lois relatives à la protection de l'environnement. La nécessité d'établir un tel régime est illustrée dans les exemples suivants. En 1981, le ministère ontarien de l'Environnement a intenté des poursuites contre l'Eldorado Nucléaire Ltée de Port Hope par suite d'un déversement de produits raffinés dans le lac Ontario. Portées en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, les accusations ont finalement été rejetées par le tribunal qui s'est dit d'avis qu'étant donné qu'elle est une société d'État, cette entreprise n'a pas à être assujettie à une loi provinciale sur l'environnement, à moins que cela ne soit expressément prévu.

Plus récemment, le Conseil national de recherches et ses employés ont été accusés, en vertu de la *Loi ontarienne sur la protection de l'environnement*, d'avoir transféré illégalement des déchets dans une remorque sans avoir au préalable rempli les manifestes nécessaires. Le premier argument soulevé par le CNR visait à déterminer si cette société d'État de même que ses représentants et ses employés étaient assujettis à la loi ontarienne. La Cour provinciale a jugé que la loi ontarienne ne s'appliquait pas à la Couronne fédérale, et les accusations ont été rejetées. Il en résulte malheureusement que les organismes fédéraux peuvent continuer à profiter de leur immunité pour agir d'une façon irrespectueuse de l'environnement.

Il est clair qu'il convient d'adopter une loi fédérale stricte en matière d'environnement pour remédier à ces lacunes et faire en sorte que les organismes et les entreprises fédéraux soient assujettis aux lois relatives à l'environnement. La LCPE semble être l'instrument idéal qui, une fois qu'un régime de réglementation exécutoire aura été établi, permettra a) d'interdire le déversement de polluants ou de contaminants à partir d'installations fédérales b) d'établir un système d'octroi de permis pour autoriser la construction d'installations fédérales et pour permettre aux entreprises régies par le gouvernement fédéral de se livrer à des activités dangereuses, comme l'enfouissement des déchets, et c) de prévoir des mesures de contrôle pour interdire et réduire les activités nuisibles de ces entités. Les polluants ou les contaminants devraient être définis dans la loi.⁷ Aucune de ces dispositions ne se trouve actuellement dans le projet de loi C-74.

L'article 52 prévoit que le ministre de l'Environnement peut, avec l'approbation du cabinet, établir des lignes directrices à l'usage des ministères fédéraux. La

nécessité d'obtenir l'approbation du cabinet semble compliquer inutilement l'établissement de ces lignes directrices. L'article 53 prévoit en outre que le cabinet ne peut promulguer de règlement en matière de protection de l'environnement que s'il n'existe aucune autre loi fédérale prévoyant l'adoption de mesures réglementaire à cette fin. On ne précise même pas que la réglementation doit être effectivement en vigueur; il suffit que l'autre loi fédérale confère des pouvoirs en la matière. Cela est inacceptable. Enfin, l'article 54, tout en conférant au ministre le pouvoir d'exiger les plans et devis de toute entreprise susceptible de provoquer le rejet de substances dans l'environnement, ne lui reconnaît pas l'autorité d'interdire ou de modifier un projet d'entreprise si celui-ci représente une menace pour l'environnement.

L'ACDE recommande donc que ces articles soient modifiés de la façon suivante:

1. L'article 52 devrait être modifié de façon que le pouvoir d'établir des lignes directrices soit confié au ministre seul et que l'approbation du cabinet ne soit pas nécessaire.

2. L'article 53 devrait être supprimé et remplacé par une série de nouveaux articles qui:

- a. définirait le terme «polluant» ou «contaminant»;
- b. interdirait le rejet de polluants ou de contaminants à partir d'installations fédérales;
- c. créerait un système d'octroi de permis pour autoriser la construction d'installations fédérales et permettre aux entreprises régies par le gouvernement fédéral de se livrer à des activités dangereuses; et
- d. prévoieraient des mesures de contrôle pour interdire et réduire les activités nuisibles de ces entités.

3. L'article 54 devrait être modifié de façon à donner au ministre le pouvoir exprès de modifier ou d'interdire une entreprise s'il est d'avis que celle-ci constitue une menace pour la santé ou l'environnement.

N. Pollution atmosphérique internationale - articles 55 à 59

Ici encore, certaines améliorations ont été apportées dans la nouvelle version des articles du projet de loi C-74 portant sur la pollution atmosphérique internationale. Toutefois, l'ACDE a encore certaines réserves concernant la formulation actuelle de ces dispositions.

1. L'article 55 prévoit l'établissement de règlements visant à contrôler ou à prévenir la pollution atmosphérique, tandis que le paragraphe 55(1) traite expressément du cas d'un contaminant susceptible de polluer l'atmosphère. L'ACDE recommande que l'on substitue la mention «pollution» à l'expression «pollution

atmosphérique», étant donné que les émissions provenant du Canada peuvent également contribuer de façon significative à la pollution des océans et des Grands Lacs en contravention de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs. La suppression du mot «atmosphérique» permettrait de refléter les connaissances actuelles sur les effets d'un polluant sur plusieurs composants de l'environnement et donnerait au Canada les pouvoirs nécessaires pour prendre des mesures de contrôle dans ces circonstances.

2. Nous maintenons aussi que les dispositions du paragraphe 57(2) relatives à la consultation ou à l'équivalence devraient être supprimées, comme cela a été recommandé au sujet du pouvoir général de réglementation prévu à l'article 37. Le ministre devrait avoir le pouvoir de consulter les provinces, sans toutefois y être obligé.

3. Enfin, nous remarquons que la Partie V ne s'applique qu'à la pollution atmosphérique internationale et qu'on n'y reconnaît pas que le Canada contribue à la pollution internationale de l'eau. Il est par conséquent recommandé que la Partie V soit révisée de manière à permettre la réglementation de la «pollution internationale»; il faudrait récrire cette partie pour autoriser le contrôle des sources de pollution de l'eau situées en dehors des frontières du Canada. Il importe de noter que la *Clean Water Act* (Loi sur la lutte contre la pollution de l'eau) américaine renferme un article semblable à l'article 115 de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* qui ne transparaît nulle part dans le projet de loi C-74.

O. Commission de révision - article 81

L'ACDE félicite le gouvernement d'avoir pris des dispositions pour que «toute personne» ait le droit de déposer un avis d'opposition et de comparaître devant une Commission de révision. Elle estime que les ministres ne devraient être autorisés à rejeter une demande d'audience que si celle-ci est fondée sur des motifs futiles ou vexatoires. À notre avis, l'expression «s'ils l'estiment indiqué» à l'article 81 énonce un critère vague en droit et laisse un pouvoir discrétionnaire trop large aux ministres. Il est recommandé que cette expression soit supprimée et remplacée par un article qui accorde aux ministres le pouvoir de rejeter une demande d'audience si elle est faite pour des motifs futiles ou vexatoires, énoncé qui est bien connu en droit et qui est conforme à de nombreuses autres lois.

Nous craignons aussi que les délibérations de la Commission de révision servent à retarder la mise en oeuvre du règlement. Nous recommandons par conséquent l'adjonction dans l'article 81 d'une clause qui permettrait à une personne de présenter une demande à la Commission de révision, lorsque celle-ci aura été formée, réclamant que le règlement ou l'arrêté s'applique en tout ou en partie en attendant que la Commission ait rendu une décision dès lors que la Commission est convaincue qu'il peut y avoir danger pour la santé humaine ou pour l'environnement. Nous croyons que cette approche est raisonnable, étant donné qu'il s'agit ici de substances toxiques.

Nous sommes heureux de constater que le projet de loi C-74 autorise maintenant la Commission à couvrir des frais. Cependant, un pouvoir de dépenser que la Commission ne peut exercer qu'à la fin d'une audience n'aide pas les intervenants qui n'ont pas les moyens de retenir les services d'experts pour comparaître à une audience qui peut être assez longue. Nous donnerions par conséquent notre appui aux recommandations faites par le Service du droit environnemental national de l'Association du barreau canadien (ABC) voulant que la Commission de révision soit explicitement autorisée à adjuger des frais intérimaires aux demandeurs ou intervenants qui satisfont certains critères. Nous appuyons également une autre recommandation de l'ABC demandant qu'on ajoute une clause qui permettrait au ministre d'accorder des fonds aux personnes qui participent aux audiences de la Commission de révision.

P. Enquêtes - paragraphe 100(1)

L'ACDE recommanderait que «toute personne», plutôt que les douze personnes dont il est question dans cet article, puisse demander au ministre d'enquêter sur une infraction. On ne voit pas clairement pourquoi il faudrait douze personnes et non une seule pour présenter une telle demande au ministre.

Q. Ordonnance du tribunal - article 122

L'ACDE recommanderait la suppression du membre de phrase «sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation». Le tribunal devrait pouvoir de lui-même ou sur l'initiative d'un procureur privé choisir l'une des nombreuses possibilités prévues à cet article.

R. Injonction d'initiative ministérielle - article 127

L'ACDE recommanderait que les termes «sur demande présentée par le ministre» soient supprimés et remplacés par «toute personne». Le ministre ne devrait pas être le seul à bénéficier de ce recours.

S. Recouvrement de dommages-intérêts - article 128

Le paragraphe 128(1) permet à toute personne qui a subi un préjudice ou une perte résultant d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi d'intenter une poursuite en dommages-intérêts. Le paragraphe 128(2) prévoit également qu'une personne peut présenter une demande d'injonction en pareil cas. On ne peut d'aucune manière interpréter cet article comme s'il s'écarterait radicalement du droit existant. Une personne n'a pas le droit de demander une injonction ou une déclaration lorsqu'une violation de la loi n'entraîne pas de pertes ou de dommages directs à l'environnement. Cette disposition ne peut donc d'aucune façon être qualifiée de «Charte des droits relatifs à l'environnement».

III. UNE CHARTE DES DROITS RELATIFS À L'ENVIRONNEMENT

Depuis sa création en 1970, l'ACDE réclame des gouvernements fédéral et provinciaux qu'ils adoptent une Charte des droits relatifs à l'environnement. Il semble essentiel que toute refonte et mise à jour de la législation fédérale relative à l'environnement précise les droits du public en matière de protection de l'environnement. Le gouvernement fédéral peut, sans passer par le processus de modification prévu à la Charte, unilatéralement faire tomber bon nombre des obstacles à l'intervention du public et mettre en valeur les droits des Canadiens. Dans le mémoire qu'elle a présenté au ministre sur le projet de loi, l'ACDE a énuméré plusieurs droits fondamentaux et en matière de procédure pouvant être inclus dans une loi fédérale. Les principales de ces dispositions porteraient sur:

- . le droit à un environnement sain;
- . le droit d'exiger du gouvernement qu'il protège les ressources communes ainsi que la «fiducie publique» qu'elles représentent; et
- . le droit pour tout citoyen de demander une déclaration ou une injonction contre tout dommage ou toute menace de dommage à l'environnement consécutif à une violation de la loi fédérale, sans que ce citoyen ait à prouver qu'il en est résulté des préjudices pour sa santé ou ses biens.

La *Michigan Environmental Protection Act* (Loi du Michigan sur la protection de l'environnement) accorde depuis 1970 au public le droit de poursuivre le gouvernement et tout pollueur «en vue de protéger l'air, l'eau et les autres ressources naturelles, et par ricochet le public qui en vit, de toute pollution, interférence ou destruction.» Enfin, M. McMillan, ministre de l'Environnement, a défendu avec éloquence en juillet 1981, les éléments d'une Charte des droits relatifs à l'environnement que l'ACDE réclame depuis des années. L'ACDE recommande que la loi soit modifiée de manière à inclure les trois dispositions susmentionnées.

IV. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

On s'entend généralement sur le fait que la loi fédérale sur l'environnement doit être refondue. Au terme de réunions qui ont duré un an, le Comité consultatif sur les modifications à la loi a publié un rapport dans lequel il fait un certain nombre de propositions innovatrices et bien mûries concernant la mise à jour de cette loi. Il est malheureux que le document qui a servi de cadre ou de modèle à la rédaction du projet de loi discuté et qui a été publié par le ministre de l'Environnement le 18 décembre 1986 n'ait donné lieu à aucune

consultation. Même si ce projet de loi est considéré comme le document législatif sur l'environnement le plus complet jamais avancé dans le monde occidental, car il renfermerait la «première Charte sur les droits relatifs à l'environnement», il est clair que ni l'avant-projet de loi ni le projet de loi C-74 ne méritent pareils qualificatifs.

L'ACDE relève dans le projet de loi actuel trois lacunes majeures, à savoir:

- (1) il affirme indirectement mais non moins réellement que le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de réglementer rigoureusement les produits chimiques au Canada;
- (2) il révèle que le gouvernement fédéral n'a pas réussi à exercer le pouvoir qui est clairement le sien de réglementer les entreprises et activités fédérales exclusivement de son ressort du point de vue de leurs conséquences environnementales, et
- (3) on n'y retrouve pas les éléments d'une Charte sur les droits relatifs à l'environnement.

Après avoir étudié le projet de loi, l'ACDE soumet au Comité les propositions de modifications suivantes. À notre avis, nombre de ces modifications sont nécessaires pour amorcer à tout le moins la mise en place d'une législation globale sur l'environnement et pour combler les lacunes mentionnées ci-dessus. Nous appuyons par ailleurs la recommandation faite par le *Alberta Environmental Law Centre* (Centre de droit environnemental de l'Alberta) demandant que le projet de loi C-74 n'atteigne pas l'étape de la dernière lecture tant que le ministre n'aura pas rendu public un ordre du jour législatif détaillé permettant d'envisager l'adoption par le gouvernement fédéral d'une législation progressiste et globale sur la protection de l'environnement.

Recommandations

Voici donc les recommandations de modifications que nous faisons au sujet du projet de loi C-74. Le numéro de page figurant entre crochets renvoie à l'endroit de notre mémoire où la recommandation en question est discutée.

1. Le troisième «attendu» devrait être amendé de manière à comporter un renvoi à des *normes* nationales en matière de qualité de l'environnement. [p. 38]

2. L'article 2 devrait être amendé de manière à stipuler que:

Le gouvernement fédéral doit:

- a) prendre des mesures tant préventives que correctives pour la protection de l'environnement;
- b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement;

c) s'efforcer d'établir des niveaux de qualité de l'environnement uniformes à l'échelle nationale. [p. 39]

3. Il faudrait ajouter au paragraphe 3(1) une définition étroite des «secrets industriels». [pp. 39-40]

4. Le paragraphe 3(1) devrait également être modifié de manière à comporter une définition de «étude sur la santé et la sécurité». [p. 40]

5. Les articles 8 et 9 devraient être modifiés de manière à permettre aux ministres de l'environnement et de la Santé et du Bien-être social d'établir des normes de même que des objectifs relatifs à la qualité de l'environnement. Ces normes devraient être publiées et le public devrait avoir 60 jours pour y réagir. [pp. 40]

6. L'ACDE recommande que la définition de substances toxiques soit modifiée et propose deux autres formules. [pp. 40-41]

7. Les articles 12 et 13 devraient être modifiés de manière à permettre d'interjeter appel contre la décision de ne pas inscrire telle ou telle substance sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, et il faudrait également préciser dans quel délai les ministres doivent évaluer une substance et présenter un rapport à son sujet une fois qu'elle a été ajoutée à la Liste prioritaire. [pp. 41-43]

8. L'article 18 devrait être modifié de manière à prévoir la divulgation des études portant sur la santé et la sécurité. Il faudrait supprimer les articles 20 à 27 car, en raison de leur libellé actuel, le caractère confidentiel des renseignements pourrait être établi en vase clos et l'actuelle *Loi sur l'accès à l'information* pourrait être contournée. [pp. 43-44]

9. Le paragraphe 37(4) ainsi que les modifications proposées par le gouvernement pour cet article devraient être supprimés. Il devrait être permis au ministre de consulter les provinces avant d'édicter la réglementation, mais sans obligation de le faire. [pp. 44-47]

10. Les exigences en matière de consultation et la disposition voulant qu'un arrêté d'urgence doive être approuvé par le cabinet devraient être supprimées de l'article 38. Nous recommanderions également que le pouvoir de prendre des arrêtés d'urgence soit conféré aux directeurs régionaux du ministère de l'Environnement ou à ceux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. [pp. 47]

11. L'article 39 devrait être modifié de manière à stipuler que la responsabilité de signaler un rejet et de prendre les mesures correctives nécessaires s'applique à toute substance rejetée en contravention de l'une ou l'autre disposition de la loi. [pp. 47-48]

12. L'article 39 devrait également préciser que tout rejet doit être signalé à la municipalité concernée, aux propriétaires des substances, le cas échéant, ainsi qu'aux membres du public qui pourraient souffrir du rejet effectif ou possible d'une substance. [p. 48]
13. L'article 40 devrait être modifié de manière à assurer une protection aux «dénonciateurs». [pp. 48-49]
14. Les mots «dans la mesure où cette personne, par sa négligence, a causé le rejet ou y a contribué» devraient être supprimés de l'article 42. [p. 49]
15. L'article 44 devrait être modifié de manière à prohiber l'exportation de substances interdites au Canada et devrait exiger un consentement sur information préalable, appuyé sur des informations, avant toute exportation de substances sévèrement contrôlées. [pp. 49-50]
16. La Partie IV devrait être modifiée de manière à inclure un régime de réglementation relatif aux rejets de polluants en provenance d'entreprises fédérales ou du territoire domanial. Le pouvoir très net du gouvernement fédéral d'agir en ce domaine ne souffre aucun débat et il serait opportun de se servir de la LCPE pour veiller à ce que les organismes fédéraux ne continuent pas de se cacher derrière l'immunité de la Couronne. [49-51]
17. La Partie V devrait être révisée de manière à permettre la réglementation de la pollution internationale ainsi que le contrôle des sources de pollution de l'eau situées en dehors des frontières du Canada. Les articles portant sur l'obligation de consulter les provinces devraient être supprimés (voir la recommandation 9 ci-dessus). [pp. 51-52]
18. La Commission de révision devrait être habilitée à adjuger des frais intérimaires, et un alinéa distinct devrait être ajouté à l'article 81 en vue de permettre au ministre d'accorder des fonds aux intervenants. Cet article devrait également être modifié de manière à permettre à une personne de présenter à la Commission de révision, une fois que celle-ci aura été formée, une demande réclamant que le règlement ou l'arrêté s'applique en tout ou en partie en attendant que la Commission ait rendu une décision dès lors que celle-ci est convaincue qu'il peut y avoir danger pour la santé humaine ou pour l'environnement. Enfin, les mots «s'ils l'estiment indiqué», devraient être supprimés, et il faudrait ajouter un article qui accorde aux ministres le pouvoir de rejeter une demande d'audience si elle est faite pour des motifs futiles ou vexatoires. [pp. 52-53]
19. Le paragraphe 100(1) devrait être modifié de manière à stipuler que «toute personne», plutôt que les douze personnes dont il est question dans cet article, puisse demander au ministre d'enquêter sur une infraction. [p. 46]
20. Les termes «sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation» devraient être supprimés de l'article 122. [p. 46]

21. Les termes «sur demande présentée par le ministre» devraient être supprimés de l'article 127 et remplacés par «toute personne». [p. 53]

22. Il faudrait ajouter à la loi les principaux éléments d'une Déclaration des droits relatifs à l'environnement, à savoir:

- . le droit à un environnement sain;
- . le droit d'exiger du gouvernement qu'il protège les ressources communes ainsi que la «fiducie publique» qu'elles représentent; et
- . le droit pour tout citoyen de demander une déclaration ou une injonction contre tout dommage ou toute menace de dommage à l'environnement consécutifs à une violation de la loi fédérale, sans que ce citoyen ait à prouver qu'il en est résulté des préjudices pour sa santé ou pour ses biens. [p. 54]





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Canadian Environmental Law Association:

Toby Vigod, Counsel.

From Ecology North:

John McCullum, Member of the Board.

From Friends of the Earth:

Julia Langer, Executive Director.

At 3:30 p.m.:

From the Learning Disabilities Association of Canada:

Barbara McElgunn, Health Liaison Officer;

June Bourgeau, Executive Director.

From GreenPeace:

Sylvaine Zimmerman, Member.

TÉMOINS

À 11 h 00:

De l'Association canadienne du droit de l'environnement

Maître Toby Vigod, avocat.

De Ecology North:

John McCullum, membre du conseil d'administration

Des Amis de la Terre:

Julia Langer, directeur exécutif.

À 15 h 30:

De la Learning Disabilities Association of Canada:

Barbara McElgunn, agent de liaison pour la santé;

June Bourgeau, directeur exécutif.

De GreenPeace:

Sylvaine Zimmerman, membre.

21
3
87

53 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Wednesday, January 20, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mercredi 20 janvier 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Jim Manly
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON WEDNESDAY, JANUARY 20, 1988:

Jim Manly replaced Lynn McDonald

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Jim Manly
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE MERCREDI 20 JANVIER 1988:

Jim Manly remplace Lynn McDonald

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 20, 1988
(15)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:40 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Jim Manly and Alan Redway.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From Pollution Probe: Colin Isaacs, Executive Director; Kai Millyard, National Affairs Researcher. *Individual presentation:* Ian Blue, Q.C.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from Pollution Probe made statements and answered questions.

Ian Blue made a statement and answered questions.

At 5:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 JANVIER 1988
(15)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Jim Manly et Alan Redway.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: De Pollution Probe: Colin Isaacs, directeur exécutif; Kai Millyard, chargé de recherche en affaires nationales. *À titre individuel:* Maître Ian Blue, c.r.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de *Pollution Probe* font des déclarations et répondent aux questions.

Maître Ian Blue fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 28, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, January 20, 1988

• 1539

The Chairman: We will call the meeting to order, please.

• 1540

The committee is meeting for further discussions on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health.

We have with us today as our witnesses from Pollution Probe, their executive director, Mr. Colin Isaacs, and their national affairs researcher, Mr. Kai Millyard. Mr. Isaacs, I assume you have an opening statement to make.

Mr. Colin Isaacs (Executive Director, Pollution Probe): Yes, thank you very much indeed, Mr. Chairman, and members of the committee. It is a pleasure to be here this afternoon to make our presentation to you on Bill C-74.

We have been involved in the development of this piece of legislation for over two years now. We were part of an environmental group feeding into the multi-stakeholder consultative committee originally considering amendments to the Environmental Contaminants Act.

I should mention, as an aside, that we found this process extremely positive—an ideal way to proceed with the development of legislation. I suppose I have a few regrets that it is not the Environmental Contaminants Act, but indeed something different that we are dealing with here today. We would perhaps have been a little happier had it been the bill proposed by the multi-stakeholder committee and for which there was consensus support within that committee and in a larger constituency outside.

For members of the committee who may not be familiar with The Pollution Probe Foundation, I have provided our latest annual report to the clerk in multiple copies and I will not explain who we are in view of the premium we have on time this afternoon.

I would like to suggest to the committee what I am sure all members are very aware of, and that is that the public at large is looking for very positive leadership from all levels of government to address the environmental problems facing Canada, and indeed facing the globe today.

Opinion polls for the last three years and more have been showing ever-increasing—amazing as that may be—support among the Canadian public for addressing environmental issues. I would like to interpret that and suggest to the committee that this support is not just for

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 20 janvier 1988

Le président: Nous allons ouvrir la séance.

Nous nous réunissons de nouveau pour discuter du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Nos deux représentants de Pollution Probe, M. Colin Isaacs, directeur général, et M. Kai Millyard, chercheur pour les affaires nationales, comparaissent devant nous aujourd'hui. Monsieur Isaacs, je suppose que vous avez une déclaration liminaire à faire.

M. Colin Isaacs (directeur général, Pollution Probe): Oui, merci beaucoup, monsieur le président. C'est avec plaisir que nous allons, cet après-midi, vous présenter notre témoignage au sujet du projet de loi C-74.

Cela fait plus de deux ans que nous participons à l'élaboration de cette mesure. Nous avons fait partie d'un groupe de protection de l'environnement qui a contribué aux travaux du comité consultatif représentant divers intérêts, qui a examiné les modifications apportées à la Loi sur les contaminants de l'environnement.

À ce propos, je mentionnerai que cette approche nous a paru extrêmement positive. C'est sans doute la façon idéale d'élaborer une loi. Je regrette un peu que la mesure à l'étude aujourd'hui ne soit pas la Loi sur les contaminants de l'environnement. Sans doute aurions-nous préféré qu'il s'agisse du projet de loi proposé par le comité consultatif et approuvé tant par les membres du Comité que par les autres intéressés.

Pour la gouverne des membres du Comité qui ne connaissent pas très bien la fondation Pollution Probe, j'ai remis au greffier plusieurs exemplaires de notre dernier rapport annuel et je n'expliquerai donc pas qui nous sommes, étant donné le peu de temps à notre disposition cet après-midi.

Tous les membres du Comité savent sans doute que le grand public compte sur les divers paliers de gouvernement pour s'attaquer énergiquement aux problèmes environnementaux que nous devons résoudre au Canada et même à l'échelle planétaire.

Les sondages d'opinion effectués depuis trois ans et plus indiquent, aussi surprenant cela puisse paraître, que les Canadiens souhaitent de plus en plus voir le gouvernement s'attaquer aux problèmes environnementaux. Selon moi, le public est en faveur non

[Texte]

increasing regulation but may also be support for leadership from government. The public is looking for government to apply environmental principles to its own projects and to apply the same kinds of environmental thinking addressed in the report of the National Task Force on Environment and Economy, which we are happy to support to all of the dealings of government.

In particular, I would like to draw the attention of the committee to one extract from the report of the National Task Force on Environment and Economy where it suggests that all Ministers must become directly responsible and accountable for the environmental and economic consequences of their policies, legislation and programs.

I think this spirit is one that should be guiding the committee as it considers Bill C-74 and the environmental issues we hope will be addressed by this and other legislation in the future.

With those opening remarks, I will turn over to my colleague, Kai Millyard, who will be addressing the specifics of the matters before the committee.

Mr. Kai Millyard (National Affairs Researcher, Pollution Probe): Thank you, Colin. Our brief does not go over a clause-by-clause review of the bill. This has been done by many other groups and we support most of the comments they have made and the suggestions for changes in wording. However, we have picked some of the really major issues and principles we wanted to address. I think there are six or seven in the overall brief, but I am just going to touch upon three of them.

Probably the most important is in Part IV of the bill—federal lands, works, undertakings and all of that. This concern really only crystallized for us about a week ago when we learned that a number of federal government agencies—Transport Canada and the National Research Council—over the last few years had been releasing some of the hazardous wastes they generate in the process of doing what they do, to an unlicensed trucking company that discharged those wastes into a sewer grate here in Ottawa going out to the Ottawa River.

The provincial government, which does have standards and regulations about these matters, charged those agencies with violations of the Ontario Environmental Protection Act.

• 1545

In court the Department of Justice argued federal immunity to provincial laws. Unfortunately, the judge agreed with that argument and the charges were quashed, although I gather the province is now preparing an appeal. This kind of federal immunity might not be such a problem except for the fact that Environment Canada does not regulate the polluters for which the federal

[Traduction]

seulement d'un resserrement de la réglementation, mais également d'un certain leadership de la part du gouvernement. Les Canadiens souhaitent qu'il mette en pratique les principes écologiques dans le cadre de ses propres projets de travaux publics de même que les principes énoncés dans le rapport du groupe de travail national sur l'environnement et l'économie, que nous approuvons pour toutes les activités du gouvernement.

Je voudrais porter plus particulièrement à votre attention un extrait du rapport du groupe de travail, lequel propose que tous les ministres deviennent directement responsables des conséquences de leurs politiques, mesures législatives et programmes sur l'environnement et l'économie.

Je crois que le Comité devrait examiner, dans cet esprit, le projet de loi C-74 et les problèmes environnementaux que ce projet de loi et des mesures ultérieures devraient chercher à résoudre.

Cela dit, je passe la parole à mon collègue, Kai Millyard, qui abordera des points plus précis.

M. Kai Millyard (rechercheur pour les affaires nationales, Pollution Probe): Merci, Colin. Notre mémoire ne fait pas un examen du projet de loi article par article. Bien d'autres groupes l'ont déjà fait et nous approuvons la plupart de leurs observations et de leurs suggestions quant aux changements à apporter dans le libellé. Nous avons toutefois mis l'accent sur les principaux problèmes et principes sur lesquels nous voulions insister. Je pense qu'il y en a six ou sept, en tout, dans notre mémoire, mais je n'en mentionnerai que trois.

Le plus important figure sans doute dans la partie IV du projet de loi qui se rapporte au territoire domanial, aux entreprises fédérales, etc. Cela fait seulement une huitaine de jours que nous avons commencé à nous inquiéter, quand nous avons appris que plusieurs organismes fédéraux comme Transports Canada et le Conseil national de recherches avaient, ces dernières années, confié une partie des déchets dangereux produits par leurs activités à une entreprise de camionnage ne possédant pas de permis, laquelle avait rejeté ces déchets dans un égoût d'Ottawa se déversant dans la rivière des Outaouais.

Le gouvernement provincial, qui a établi des normes et des règlements pour ces substances, a accusé ces organismes d'infraction à la Loi ontarienne sur la protection de l'environnement.

Devant le tribunal, le ministère de la Justice a invoqué l'immunité du gouvernement fédéral. Malheureusement, le juge s'est rendu à cet argument et les accusations ont été levées, mais je crois que la province se prépare à interjeter appel. L'immunité du gouvernement fédéral ne pose sans doute pas de problème bien grave si ce n'est qu'Environnement Canada ne soumet pas les pollueurs

[Text]

government is responsible. If it did, if there were regulations that applied to all of those companies—we mean corporations that are federally incorporated, such as banks, airlines, railways, shipping concerns and so on, as well as any activities that take place in the Northwest Territories and the Yukon. Of course, provincial laws do not apply there and Environment Canada is the only possible environmental regulator. Consequently, when we learned of this case a week ago, we sent a letter to the Minister asking him to do this. I think I may have copies of the letter here, which I can leave with you.

There are some clippings on the back of my brief about response. However, the simple message is that Crown immunity really is a concept that is not popular with the public. Pollution Probe certainly sees absolutely no reason why the federal government should not have to meet environmental laws. Whether they are the provincial laws in which the federal agencies operate or whether it is a new licensing regime set up by the federal government is less important. In our view the federal government must control its own polluters if it expects to have any credibility at all.

The second concern is sparked by subclause 37.(4), *Consultation with provincial governments*. Certainly it is not expected that Ministers of the Crown would not consult with provinces or the other Ministers when they are going to undertake a regulatory action, but in Pollution Probe's view there is absolutely no justification to require that kind of consultation. We feel it is an inappropriate interference with the Minister's authority to proceed to take leadership, as Colin was saying, in protecting the environment.

Indeed, there was an alternative offered to the committee by the Minister, which would not require consultation. It was suggested that if the provinces want to get out from under a proposed federal regulation, they should come forward and demonstrate they have something just as good and then get exempted. We see no particular help there either, largely because we see no reason for them to have to get exempted. It in fact creates more work to have to go through an exercise of comparing two regulations or standards and deciding whether or not they are comparable. It is going to be a real problem to decide what is comparable and then sign an agreement and have accountability mechanisms afterwards.

It seems to us that if the federal government is going to be a leader, it should simply prepare the standards and regulations it feels are needed in Canada and have everybody abide by them. Of course, if provincial governments have stronger ones, those standards will be met in the provinces.

[Translation]

dont le gouvernement fédéral assume la responsabilité à une réglementation. S'il le faisait, il faudrait assujettir à cette réglementation toutes les entreprises, c'est-à-dire les sociétés constituées en vertu d'une charte fédérale comme les banques, les compagnies aériennes, les chemins de fer, les compagnies de navigation, et ainsi de suite, ainsi que toutes activités ayant lieu dans les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Bien sûr, les lois provinciales ne s'appliquent pas en pareil cas, et Environnement Canada est donc le seul organisme qui puisse réglementer l'environnement. Par conséquent, lorsque nous avons appris la chose il y a une semaine, nous avons écrit au ministre pour lui demander de le faire. J'ai sans doute ici des copies de cette lettre que je pourrais vous remettre.

A la dernière page de mon mémoire, vous trouverez des coupures de presse où il est question de la réponse obtenue. Pour résumer, l'immunité de la Couronne est un principe qui n'a pas tellement la faveur du public. Pollution Probe ne voit absolument aucune raison pour que le gouvernement fédéral ne respecte pas les lois visant à protéger l'environnement. Qu'il s'agisse des lois provinciales régissant les activités des organismes fédéraux ou d'un nouveau régime de permis mis sur pied par le gouvernement fédéral, peu importe. A notre avis, le gouvernement fédéral doit exercer un contrôle sur ses pollueurs s'il veut avoir la moindre crédibilité.

Nous avons également des inquiétudes au sujet du paragraphe 37.(4) concernant la consultation des gouvernements provinciaux. Les ministres fédéraux ne vont certainement pas omettre de consulter les provinces ou leurs autres collègues pour instaurer des règlements, mais Pollution Probe estime absolument injustifié d'exiger ce genre de consultation. A notre avis, cela empêche le ministre de faire preuve de leadership, comme le disait Colin, pour protéger l'environnement.

En fait, le ministre a proposé au Comité une autre solution qui n'exigerait pas de consultation. Si les provinces veulent être exemptées d'une réglementation proposée par le fédéral, il propose de leur accorder cette exemption si elles peuvent prouver que leur propre réglementation est tout aussi bonne. Cela ne nous semble pas très utile non plus, car nous ne voyons pas de raison de les exempter. En fait, il est plus fastidieux d'avoir à comparer deux réglementations ou deux séries de normes pour voir si elles s'équivalent ou non. S'il faut établir si elles sont comparables, signer un accord et mettre en place des mécanismes d'imputabilité, cela posera un sérieux problème.

A notre avis, si le gouvernement fédéral veut donner le bon exemple, il devrait se contenter de formuler les normes et les règlements qu'il juge nécessaires au Canada et d'obliger tout le monde à s'y conformer. Bien sûr, si les gouvernements provinciaux ont une réglementation plus stricte, il faudra l'observer dans les provinces en question.

[Texte]

In summary, then, we would prefer that subclause 37.(4) be struck from the bill and not replaced with the equivalency provisions.

In a number of cases there have been constitutional arguments raised about limitations that the federal government has in protecting the environment and taking a leadership position relative to the provinces. Unfortunately, this has generally been attributed to advice from the Department of Justice which has not been documented or openly discussed. Pollution Probe would like to recommend to the committee that you get from the Department of Justice a documented opinion about the constitutional situation relative to federal-provincial responsibilities and limitations in the environmental field, and that you publish it. While you are considering it, the public and other constitutional experts can also consider it before this bill goes to third reading.

The final concern is the scope of CEPA as drafted. Although it has the name of being a comprehensive Canadian Environmental Protection Act, it clearly is not a Canadian environmental protection act that deals with one area of environmental protection, and that is regulation of commercial chemicals.

• 1550

It also has the authority to regulate effluents in general terms, although it appears there are very few plans, if any, to go ahead and regulate industrial effluents on a categorical basis, and that is a concern.

However, it does not reflect the kind of understanding Colin mentioned a moment ago, the principle that all government agencies should be responsible for the environment within their mandates because virtually every department in the government makes decisions that have environmental implications.

Indeed, this is a view and is the newest thinking that was supported by the Brundtland commission, the World Commission on Environment and Development, and indeed the conclusions of that report were supported by the Canadian government. So it seems only appropriate to us that they also be included in Canada's own domestic legislation.

That is about 10 minutes, and I think we may as well throw it open to questions.

Mr. Redway: I welcome Mr. Isaacs and Mr. Millyard to the committee. Certainly my own contacts over the year with them have been most helpful, most appreciated by me, and I appreciate their being here and giving us their valuable insights into all these matters.

I also had the benefit of a brief that was circulated to members of Pollution Probe back in November of last year, and at that time there were a number of other comments in that brief, in addition to the ones you have made in your presentation today. The first thing that

[Traduction]

Pour résumer, nous préférierions que ce paragraphe 37.(4) soit supprimé du projet de loi sans être remplacé par des dispositions relatives à l'équivalence.

Dans plusieurs cas, des arguments constitutionnels ont été soulevés quant aux limitations qui empêchent le gouvernement fédéral de vraiment protéger l'environnement et de faire preuve de leadership vis-à-vis des provinces. Malheureusement, ces arguments découlaient d'avis juridiques donnés par le ministère de la Justice, dont la validité n'a pas été démontrée ou qui n'ont pas fait l'objet de discussions. Pollution Probe recommande au Comité de demander au ministère de la Justice un avis juridique documenté au sujet du partage, aux termes de la Constitution, des responsabilités fédérales et provinciales existant dans le domaine de l'environnement. Il serait bon que vous le publiiez et, pendant que vous l'examinerez, le public et les autres experts constitutionnels pourront également l'étudier avant la troisième lecture de ce projet de loi.

Notre dernière inquiétude concerne la portée de la Loi sur la protection de l'environnement telle qu'elle est rédigée. Même s'il s'agit, en principe, d'une Loi canadienne sur la protection de l'environnement d'une portée très vaste, il est un domaine auquel elle ne s'applique pas, soit la réglementation des produits chimiques commerciaux.

La loi confère également le pouvoir de réglementer les effluents en général, même si le gouvernement semble peu préparé à réglementer pour de bon les effluents industriels, ce qui suscite des inquiétudes.

Toutefois, le projet de loi ne reflète pas le principe que Colin a mentionné tout à l'heure, à savoir que tous les organismes gouvernementaux devraient être responsables de l'environnement dans le cadre de leur mandat, étant donné que pratiquement chaque ministère prend des décisions qui ont des effets sur l'environnement.

En fait, cette nouvelle optique a été approuvée par la commission Brundtland, la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, et le gouvernement canadien a approuvé les conclusions du rapport de cette commission. Par conséquent, il semble logique d'inclure également ces principes dans la législation canadienne.

Comme il s'est écoulé une dizaine de minutes, je pense que nous pourrions aussi bien passer aux questions.

M. Redway: Je souhaite la bienvenue à M. Isaacs et à M. Millyard. Les rapports que j'ai eus avec eux cette année ont été très utiles et je les remercie d'être venus ici nous éclairer sur toutes ces questions.

J'ai également pu lire un mémoire de Pollution Probe qui a été distribué aux membres du Comité en novembre dernier. Ce mémoire contenait plusieurs autres observations en plus de celles que vous avez faites aujourd'hui. Ce qui m'a surtout frappé, dans ce mémoire,

[Text]

struck me in that brief was that you talked about the scope of the bill and the fact that it is restricted to the control of toxic substances, nutrients and environmental impact in federal works and undertakings and that only a bill that is as broad and dynamic as the relationship between our culture and the environment will be effective in anticipating and solving these problems. That really puts an entirely different thrust to the bill and to the kind of legislation you would like to see.

Maybe you could tell us what sort of legislation you feel would be the supreme type of environmental legislation.

Mr. Isaacs: A number of issues are clearly not being addressed by this legislation that we see as very high priority, and I will let Kai provide a list of some of those and comment further.

However, I also think we are looking in two specific areas. As I mentioned in my opening remarks, this bill started as the Environmental Contaminants Act, legislation that has been around for years, is desperately in need of upgrading and which is designed to regulate commercial toxic chemicals in the Canadian environment. We were hoping and expecting that we would see amendments to that legislation to bring it up to date, and we were happy to play a part in the development of those.

We saw two things happen. First, the name of the legislation was changed to "Environmental Protection Act"; second, very little else was done except incorporation of some other amendments that may be described very much as housekeeping matters. Yet the whole was given the name "Environmental Protection Act", and in the minds of certainly Ontario residents, because Ontario has similarly named legislation, and I think in the minds of most Canadians, particularly given the apparent link to the Environmental Protection Agency in the United States, there was an expectation that the Environmental Protection Act would address the major environmental problems facing Canada today.

Clearly, in our judgment, it falls far short of addressing the major problems of the day.

• 1555

It addresses a small part of those problems, and the remaining problems can be addressed either by additional amendments to this legislation—and we have suggested in our brief that the committee might ask the government to provide a schedule for introduction of those additional amendments before the committee proceeds with this piece of legislation—or alternatively, through new initiatives such as the proposed Canadian safe drinking water act, which I recall was promised in the last Speech from the Throne and which I regretfully note has not yet been tabled in the House.

[Translation]

c'est que vous parliez de la portée du projet de loi et du fait qu'il se contentait de réglementer les substances toxiques, les substances nutritives et les répercussions écologiques des travaux publics fédéraux et des entreprises fédérales en soulignant que, seul un projet de loi aussi vaste et dynamique que les rapports entre notre culture et l'environnement permettra de prévenir et de résoudre ces problèmes. Cela donne à cette mesure et au genre de loi que vous souhaitez voir instaurer une portée totalement différente.

Peut-être pourriez-vous nous dire quel serait le genre de loi idéal en matière d'environnement.

M. Isaacs: La mesure à l'étude laisse de côté plusieurs questions que nous jugeons hautement prioritaires et je vais laisser Kai vous en énumérer quelques-unes tout à l'heure.

D'autre part, il y a là deux domaines bien précis. Comme je l'ai mentionné dans mes observations liminaires, ce projet de loi était au départ la Loi sur les contaminants de l'environnement, une loi en vigueur depuis des années, qui a désespérément besoin d'améliorations et qui vise à réglementer le rejet de substances chimiques toxiques commerciales dans l'environnement au Canada. Nous espérions que cette loi serait modifiée et mise à jour et nous nous réjouissons de pouvoir contribuer à ce travail.

En fait, il s'est passé deux choses. Premièrement, on a modifié le nom de la loi pour l'appeler «Loi sur la protection de l'environnement» et, deuxièmement, il n'y a pas eu beaucoup d'autres changements si ce n'est que l'on a inclus quelques amendements d'ordre administratif. Pourtant, le tout a été baptisé «Loi sur la protection de l'environnement» et, dans l'esprit de certains résidents de l'Ontario, étant donné que cette province a une loi du même nom, et également dans l'esprit de la plupart des Canadiens, étant donné le rapprochement que l'on peut faire avec l'Agence américaine de protection de l'environnement, la Loi sur la protection de l'environnement allait s'attaquer aux graves problèmes environnementaux que nous connaissons actuellement.

A notre avis, cette mesure est loin de résoudre les principaux problèmes de l'heure.

Elle en règle quelques-uns et, pour s'attaquer aux autres, il faudra soit apporter de nouveaux amendements à cette loi—et, dans notre mémoire, nous suggérons au Comité de demander au gouvernement de fournir un échéancier pour la présentation de ces amendements supplémentaires avant que le Comité ne poursuive l'examen de cette mesure—ou encore, il est possible d'y remédier grâce à de nouvelles initiatives comme la Loi canadienne sur l'eau potable, qui nous a été promise dans le dernier discours du trône et qui, à mon grand regret, n'a pas encore été déposée à la Chambre.

[Texte]

I will let Kai provide a slightly more comprehensive list as well.

Mr. Millyard: On the first page of the current brief there is a list of specific things that environmentalists have been advising Environment Canada should be incorporated into their legislation. They should have control over these matters in some form or other. These are things that have been said for years and years and that could be incorporated sooner than the full range of things that the paragraph you cited earlier implies.

The second half of the brief you saw earlier admitted that we do not know how to write the comprehensive bill that would address all environmental problems—

Mr. Redway: You took a stab at it in that brief.

Mr. Millyard: We did not pretend. But what we suggested was that the government not pretend that this bill is bigger than it is and that it start a consultation process, which could start from the principles outlined in the World Commission on Environment and Development, and gradually build a green paper in a much more comprehensive way to see whether there are legal mechanisms for addressing all our cultures' relationships with the environment or at least broadening it significantly from this one.

Mr. Redway: One of the difficulties in doing just that is another point you made in your comments, and it relates to the whole question of the jurisdictional, legal and constitutional authority of the federal Parliament to deal with this whole area. You invited us, as others have, to ask the Department of Justice to lay their opinion on the table. Have you any legal opinion yourself that you can lay on the table as to the constitutionality and your position with respect to the constitutionality of the variety of things you suggest should be incorporated into the bill?

Mr. Millyard: Our understanding of the constitutional situation is that, indeed, environment is not mentioned in the Constitution, and a number of different heads of constitutional power are drawn upon by federal and provincial governments to exercise their authorities in protecting the environment.

One very specific thing in this bill that could be modified now is the addition of a general prohibition to the law. At the moment, the only kinds of charges that might be able to be laid for violation of this bill will relate to individual substances that have been put on schedule I and for which standards and regulations have been prepared. Indeed, if someone out there who is regulated violates them, they will be able to be charged under this law. Also, in extraordinary emergency situations, you could in theory charge someone.

However, this is a very restrictive way to deal with the thousands of chemicals and pollutants out in the environment. We would like to see a general prohibition added to the bill, probably at the beginning of Part II, in

[Traduction]

M. Millyard pourra également vous fournir une liste un peu plus complète.

M. Millyard: A la première page de ce nouveau mémoire figure une liste des dispositions que les environnementalistes ont conseillé à Environnement Canada d'inclure dans la loi. Ce ministère devrait exercer un contrôle quelconque sur ces questions. Ces choses ont été dites et répétées depuis des années et cela pourrait être intégré plus rapidement que tout ce que laisse entendre le paragraphe que vous avez cité tout à l'heure.

Dans la seconde partie de notre mémoire précédent, nous reconnaissons ne pas savoir comment rédiger un projet de loi vraiment détaillé et complet qui résoudrait tous les problèmes environnementaux. . .

M. Redway: Vous avez tenté de le faire dans ce mémoire.

M. Millyard: Nous n'avions pas de telles prétentions. Mais nous avons fait valoir que le gouvernement ne devait pas accorder à ce projet de loi une importance qu'il n'avait pas et qu'il devait entamer une concertation à partir des principes énoncés par la Commission mondiale sur l'environnement et le développement. Ensuite, il pourrait constituer graduellement un livre vert beaucoup plus complet pour voir s'il existe des mécanismes juridiques permettant de contrôler tous nos rapports avec l'environnement ou du moins d'élargir la portée de cette loi.

M. Redway: Vous avez mentionné l'une des difficultés que cela pose en ce qui concerne la compétence du gouvernement fédéral et ses pouvoirs juridiques et constitutionnels au sujet de toute cette question. Vous nous avez invités, comme d'autres l'ont fait, à demander au ministère de la Justice de fournir un avis juridique. En avez-vous un à nous proposer quant à la constitutionnalité de diverses dispositions qu'il faudrait, selon vous, inclure dans le projet de loi?

M. Millyard: Si nous avons bien compris la situation du point de vue constitutionnel, l'environnement n'est pas mentionné dans la Constitution et les gouvernements fédéral et provinciaux invoquent plusieurs pouvoirs constitutionnels différents pour protéger l'environnement.

L'addition d'une interdiction générale constitue l'un des changements que l'on pourrait apporter à cette mesure. Pour le moment, les seules infractions à ce projet de loi pouvant donner lieu à des poursuites se rapportent à des substances qui sont énumérées à l'Annexe 1 et qui font l'objet de normes et de règlements. Si un pollueur assujéti à cette réglementation commet une infraction, il pourra être poursuivi en vertu de cette loi. D'autre part, dans certaines situations critiques, en principe vous pourriez porter des accusations contre un pollueur.

Il s'agit toutefois d'une façon très restrictive de faire face aux milliers de produits chimiques et de polluants rejetés dans l'environnement. Nous voudrions qu'une interdiction générale soit incluse dans ce projet de loi,

[Text]

which basically you would say, as most of the provincial statutes say, as a real environmental protection act might say, no one may put any poisonous or toxic substance into the environment, period. You could still then go at specific chemicals, put them on schedule I and set regulations. But for all the other substances out there that cause problems in the environment, you could address them through that other clause.

Now, it is in this area that I believe the Department of Justice argues there are problems, that the provinces consider this their domain and that the federal government should not get into this. Our understanding of the constitutional situation is that, basically, unless two sets of provisions actually conflict at the federal and provincial levels, they both may stand. Drunk driving is a situation. There are anti-drunk driving provisions at both the federal and provincial levels, and as long as they do not actually conflict, they can both stand. Once again, we are not lawyers and we would suggest that you ask Bill Andrews tomorrow. I am sure you have spoken to some of the other environmental lawyers.

• 1600

The Chairman: Thank you. Mr. Redway, you were not here yesterday at the conclusion of our discussions. We are doing everything we can to pursue this potential witness—

Mr. Redway: From the Department of Justice?

The Chairman: —I am not saying where from—to enlighten us on the jurisdictional confusion we seem to live with in this country.

Mr. Redway: Good. I am pleased to hear that.

Mr. Caccia: On part 2 of the brief urging that the Minister of the Environment play a strong role, as the Chair just indicated we have with the assistance of the Chair now the opportunity to bring as an adviser a legal person who is not from the Department of Justice, which is good news, and with that person we intend to revisit the whole question of jurisdiction and see how we can come out of that keeping in mind your representation and those made by others.

On the page 4 observation that the regulation cannot be made until the Minister is satisfied that not all the provincial governments will enact the necessary provision under provincial law, yes, that is a very important point and we are working on it by way of an amendment, of course.

On the restriction of the ministerial authority and the requirement of concurrence of affected Ministers, we are working as well.

[Translation]

sans doute au début de la partie II. Il s'agirait de dire, comme dans la plupart des lois provinciales et comme une Loi sur la protection de l'environnement digne de ce nom se doit de le dire, qu'il est interdit de rejeter des substances toxiques dans l'environnement, un point c'est tout. Vous pourriez ensuite fournir une liste de substances chimiques précises à l'Annexe 1 et établir des règlements. Pour ce qui est de toutes les autres substances nocives, vous pourriez intervenir en vertu de cette disposition supplémentaire.

C'est sur ce plan que le ministère de la Justice prévoit des problèmes, je crois, du fait que les provinces considèrent que ce domaine est de leur ressort et que le gouvernement fédéral ne devrait pas s'y ingérer. Selon la façon dont nous interprétons la Constitution, si deux séries de dispositions n'entrent pas vraiment en conflit aux niveaux fédéral et provincial, elles peuvent être maintenues toutes les deux. La conduite en état d'ivresse en est un bon exemple. Il y a des lois contre la conduite en état d'ivresse aux niveaux tant fédéral que provincial, mais du moment qu'elles n'entrent pas en conflit, elles peuvent être appliquées toutes les deux. Nous répétons que nous ne sommes pas avocats. Nous vous suggérons de poser la question à Bill Andrews demain. Vous avez sans doute eu l'occasion de parler à d'autres avocats spécialisés en droit environnemental.

Le président: Merci. Monsieur Redway, vous n'étiez pas là hier à la fin de notre discussion. Nous faisons tout ce que nous pouvons en ce qui concerne ce témoin possible. . .

M. Redway: Du ministère de la Justice?

Le président: . . . je ne dirai pas d'où il vient—qui pourrait nous expliquer la répartition des compétences dans ce beau pays qui est le nôtre.

M. Redway: Très bien. Vous m'en voyez ravi.

M. Caccia: En ce qui concerne la deuxième partie de votre mémoire, qui demande au ministre de l'Environnement de jouer un rôle plus ferme, comme le président vient de l'indiquer, grâce en partie à ses efforts, nous pourrions compter sur l'aide d'un conseiller juridique qui ne serait pas du ministère de la Justice, ce qui est une excellente nouvelle; avec cette personne, nous pourrions revoir toute la question des compétences et nous faire une idée de nos possibilités compte tenu de vos instances et des instances d'autres témoins.

En ce qui concerne l'autre observation, à la page 4, selon laquelle il ne doit pas y avoir de règlement avant que le ministre soit assuré que ce ne sont pas tous les gouvernements provinciaux qui adopteront les mesures nécessaires dans leur domaine de compétence, je dirai qu'elle est très importante et nous entendons faire quelque chose à ce sujet en présentant un amendement.

En ce qui concerne la diminution du pouvoir du ministre et l'obligation d'obtenir l'assentiment des autres ministres concernés, nous y travaillons également.

[Texte]

On part 4, the control of federal polluters, you had a very lucid press release a few days ago. We definitely have an amendment ready for that and that can be dealt with if there is the political will to do it in a fair and straightforward manner. Instances like that have been raised in the House of Commons on a number of occasions, so on that you are really on a fairly hot circuit.

On the infernal definition or the very difficult task of defining toxic substances, in addition to what you are saying, I am posing you three questions. one of which is whether you concur with a recommendation made by a witness to us yesterday that in clause 11 the reference to "entering or may enter the environment" should be completely dropped from the definition of a toxic substance.

Secondly, on page 1 of your brief you say that you are disappointed about the fact that the environmental assessment process is not legislated. Why would you want to legislate it?

Thirdly, because we are going to visit the whole matter of environmental audits, could you let us have the benefit of your experience on that?

The Chairman: In five minutes or less.

Mr. Millyard: The answer to the first question is, yes. There were three qualifiers that we pointed out here to the definition of toxic substance. We would be perfectly happy to add our support to deleting the fourth qualifier you just identified. Other definitions of pollutants or of toxic substances in laws are written extremely broadly and in a very absolute sense. The reason for this is that what you are interested in here is the ability to obtain a successful prosecution, so you define it in a way that if there is any chance this can harm the environment it is defined as a toxic substance.

The question of severity of the damage done to the environment, which is what this definition is getting at, and therefore what is the appropriately severe sentence, for instance, to hand out at the end of a case, should not be in this portion because this is going to make it difficult to obtain the conviction at all. If it was only a small amount of damage caused by the infraction, the judge can impose only a small fine. But in this case I think it would be really hamstringing the ability of lawyers to prosecute successfully.

• 1605

Mr. Isaacs: If we are to avoid the doomsday scenario presented at the beginning of the report of the World Commission on Environment and Development, the Brundtland commission, I think we recognize that there has to be a combination of carrots and sticks, as we describe them, incentives and penalties. Unfortunately we do not yet seem to have gotten into a situation where the

[Traduction]

Pour ce qui est de la partie IV, le contrôle des pollueurs fédéraux, nous avons eu un communiqué de presse très lucide il y a quelques jours. Nous avons définitivement un amendement de prêt à cet égard et la question peut être réglée si on a la volonté politique de le faire et si on est prêt à procéder d'une façon juste et directe. Des instances similaires ont été présentées en plusieurs occasions à la Chambre des communes, de sorte que vous soulevez là un point chaud.

En ce qui concerne la définition, la très difficile tâche de définir ce que sont des substances toxiques, je vais plus loin que vous et je vous pose trois questions. D'abord, êtes-vous d'accord avec la recommandation d'un témoin que nous avons entendu hier, selon laquelle l'expression «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement» doit être retirée de la définition de substance toxique.

Deuxièmement, à la page 1 de votre mémoire, vous dites être déçu du fait que le processus d'évaluation en matière d'environnement ne soit pas inclus dans la loi. Pourquoi voudriez-vous qu'il le soit?

Troisièmement, nous allons devoir nous pencher sur toute la question des vérifications environnementales. Pourriez-vous nous faire profiter de votre expérience en la matière?

Le président: En cinq minutes ou moins.

M. Millyard: La réponse à la première question est oui. Nous avons mentionné trois conditions en ce qui concerne la définition de substance toxique. Nous serions certainement prêts à laisser de côté la quatrième que vous venez de mentionner. Les autres définitions de polluants ou de substances toxiques dans les lois sont rédigées de façon très vague et très absolue. Le but est de faciliter les condamnations, de sorte que, s'il y a le moindre risque pour l'environnement, la substance doit être considérée comme une substance toxique.

Pour ce qui est de la gravité des dommages causés à l'environnement—c'est-à-dire la notion que veut essayer de cerner la définition que nous avons ici, à savoir ce qui doit déterminer la sévérité de la peine au bout du compte—il ne devrait pas en être question dans cette partie du projet de loi parce que les condamnations risquent d'être difficiles à obtenir. Si les dommages sont minimes, le juge peut imposer une amende réduite. Préciser ce genre de chose ici, cependant, risquerait de nuire à la poursuite.

M. Isaacs: Si nous voulons éviter la catastrophe prédite au début du rapport de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, la commission Brundtland, nous devons opter pour l'approche de la carotte et du bâton ou l'approche des stimulants et des peines. Malheureusement, nos stimulants ne sont pas aussi efficaces que nos peines actuellement. Nos mesures de

[Text]

incentives can outweigh the penalties. We are still at the stage of development of environmental protection initiatives in this country where we need some fairly strong penalties for non-compliance.

In the area of environmental assessment, there seems to be a particularly serious problem, that even governments have not accepted within themselves the benefits of a full environmental assessment of major projects. Until governments do accept the benefits of EA processes—I think it is necessary to see those in a legislative form, although I would hope that within 10 to 15 years the benefits of an environmental assessment process are obvious to everybody in the government and in the private sector, and we can move to a situation where people want to have their projects subjected to environmental assessment rather than seeing environmental assessment as a waste of time and obstruction to progress. . .

On the question of environmental audits, there is fairly significant reference to that in the report of the national task force. I had the pleasure last weekend of attending a conference arranged by the Royal Society of Canada and the Institute for Research on Public Policy. Natural scientists and economists were looking at this very question. I was pleased to see the hon. member attending that conference as well. He will know that we are extremely interested in developing ways of measuring progress towards the environmental goals we have, and which we believe the overwhelming majority of Canadians share.

There may be some minor technical problems within the academic and economic communities, but generally I think the national task force has recognized that the procedures do exist. It is just a matter of reallocating resources, so we see environmental audits taking place with exactly the same frequency as economic audits are now being undertaken.

The Chairman: Do you want a supplementary on that, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you. It was such a telegraphic answer that it perhaps allows another telegraphic question. In this act, powers are not provided to the Minister to prohibit export of substances that are forbidden in Canada. Would you support an amendment or the idea of providing these powers to the Minister of the day?

Mr. Millyard: Yes.

Mr. Isaacs: Yes. Having given that answer very clearly, I can just very quickly add that we Canadians now recognize that chemicals and other other toxic materials cannot be confined to a tiny part of the globe. They are not constrained by geographic or political boundaries. Spraying banned chemicals in any part of the world is as serious an environmental infraction as spraying them in Canada.

[Translation]

protection de l'environnement doivent encore faire appel à des peines sévères en cas d'infraction.

En ce qui concerne les évaluations en matière d'environnement, il y a un grave problème en ce sens que même les gouvernements ne semblent pas voir le bien-fondé des évaluations complètes en matière d'environnement en vue des grands projets. Tant que les gouvernements auront cette attitude, il sera nécessaire d'inclure dans les lois le processus d'évaluation en matière d'environnement. Cependant, il est à espérer que, dans 10 ou 15 ans, les avantages du processus d'évaluation en matière d'environnement seront évidents pour tout le monde, le secteur gouvernemental comme le secteur privé, et que les intéressés voudront soumettre leur projet au processus d'évaluation en matière d'environnement au lieu de considérer celui-ci comme une perte de temps et un obstacle au progrès. . .

En ce qui concerne les vérifications environnementales, il en est largement question dans le rapport du groupe de travail national. J'ai eu le plaisir, lors du dernier weekend, de participer à une conférence organisée par la Société royale du Canada et l'Institut de recherches politiques. Des spécialistes en sciences naturelles et des économistes ont examiné cette question. Je suis heureux de pouvoir dire que l'honorable député en était également. Il sait que nous cherchons des moyens de mesurer les progrès que nous pouvons faire en vue d'atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés, et avec lesquels la majorité des Canadiens sont d'accord, en matière d'environnement.

Les universitaires et les économistes ont encore quelques petits points techniques à régler, mais de façon générale le groupe de travail national a admis que les procédures existent. Il s'agit de redistribuer les ressources de façon à ce que les vérifications environnementales puissent être sur le même pied que les vérifications économiques.

Le président: Avez-vous une question complémentaire, monsieur Caccia?

M. Caccia: Oui. Puisque la réponse a été télégraphique, il y a peut-être place pour une autre question télégraphique. Cette loi ne permet pas au ministre d'interdire l'exportation de substances prosrites au Canada. Seriez-vous d'accord avec un amendement ou un autre mécanisme qui accorde ce pouvoir au ministre en place?

M. Millyard: Oui.

M. Isaacs: Il nous semble que les Canadiens conçoivent bien maintenant que les produits chimiques et les autres substances toxiques ne connaissent pas de frontière géographique ou politique. La pulvérisation de produits chimiques prosrits dans quelque partie du monde que ce soit est une atteinte à l'environnement aussi grave qu'au Canada.

[Texte]

Mrs. Browes: You are not the first of our witnesses to have mentioned the Clean Air Act. Others have mentioned what has been rolled over from the Clean Air Act into this act. What do you think is missing from this bill that the Clean Air Act offered?

Mr. Millyard: I think it relates to subclause 37.(4). In the Clean Air Act, the Minister of the Environment very clearly has the authority to write national emission standards when he sees an environmental problem, a pollutant causing a problem.

• 1610

In this bill the Minister has to ask the provinces first whether they will do it, and if he is persuaded that they will not do it, he can proceed, although it depends whether you are interested in the amendments the Minister has put forward. If so, that adds another wrinkle. It may not burden the government as much, but we are not clear whether there are any benefits to that approach either.

It is largely the independence of action of the federal government that we are concerned is being lost.

In the 1970s, both under the Clean Air Act and under the Fisheries Act, there were programs the government had, which were systematically going through the industrial sectors, that were thought or known to be major sources of pollution, and, along with those industries, were writing regulations and standards to gradually limit and clean up the emissions of those industries. Those programs are gone, both in the Fisheries Act and in the Clean Air Act.

There were standards written for, I think, four categories of industries under the Clean Air Act. Those are being rolled over into this law, and the ability actually to launch programs like that and write such standards is still in Bill C-74. But we are very concerned that there is no program to do these things. That is separate from the statute itself.

Mrs. Browes: Do you mean program meaning money?

Mr. Millyard: Programming and money and a mandate to proceed and write such standards. In other words, the standards and regulations that the department is preparing to write under CEPA relate much more to commercial chemicals than they do to routine industrial discharges into the environment.

In our view, you can hit many more birds with one stone by regulating whole discharges, or many more chemicals with one standard, if you like, or with one regulation, by having a program that regulates full effluents.

[Traduction]

Mme Browes: Vous n'êtes pas les premiers témoins à avoir mentionné la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. D'autres avant vous nous ont souligné quels étaient les aspects de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique qui avaient été repris dans cette loi. Quels sont les éléments qui ont été laissés de côté?

M. Millyard: Il y a entre autres ce qui existe au paragraphe 37.(4). Dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, le ministre de l'Environnement a clairement le pouvoir d'édicter des normes nationales d'émission lorsqu'il se trouve en face d'un problème d'environnement ou de polluant.

Dans ce projet de loi, le ministre doit d'abord s'adresser aux provinces pour leur demander si elles sont prêtes à agir de leur côté; dans le cas contraire, il prend les mesures qui s'imposent. Par ailleurs, cela dépend aussi des amendements que le ministre a déposés. Ils posent un autre petit problème. Ce n'est pas que le gouvernement sera gêné dans son action, mais nous ne sommes pas certains que cette approche présente des avantages.

Ce que nous déplorons surtout en ce qui nous concerne, c'est le fait que le gouvernement fédéral ne peut pas agir indépendamment.

Au cours des années 1970, tant dans le cadre de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique que dans celui de la Loi sur les pêcheries, le gouvernement avait des programmes qui s'adressaient systématiquement aux divers secteurs industriels qui étaient considérés comme les pollueurs les plus importants et il établissait des règlements et des normes qui avaient pour but de réduire graduellement les émissions des industries. Ces programmes prévus au titre de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et de la Loi sur les pêcheries n'existent plus.

En vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, il y avait, si je me souviens bien, des normes pour quatre secteurs industriels. C'est le projet de loi C-74 qui s'appliquera maintenant. Les nouveaux programmes et les nouvelles normes en découleront. Cependant, le mécanisme prévu pour les établir se situe en dehors de la loi elle-même.

Mme Browes: Vous parlez des programmes et des fonds?

M. Millyard: Des programmes, et des fonds et des mandats nécessaires. En d'autres termes, les normes et les règlements que préparera le ministère au titre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement auront trait davantage aux produits chimiques commerciaux qu'aux déversements industriels routiniers dans l'environnement.

À notre avis, il est beaucoup plus facile de s'attaquer à tous les déversements, à tous les produits chimiques avec une seule norme, avec une seule réglementation, avec un programme qui couvre l'ensemble du problème.

[Text]

Mrs. Browes: I go to page 8 of your brief where you talk about the other Ministers being involved, and in particular you state that the Health and Welfare Minister need not be involved. Then on page 14 of your brief, down near the middle of the page, you say that a true commitment to environmental protection would have all government agencies and sectors environmentally accountable. Do you not see a conflict with that?

Mr. Millyard: No, I can explain it. There is a difference.

There are two authorities in this bill for acting. One is the Minister of National Health and Welfare for protecting public health. He has the constitutional mandate to protect the health of Canadians. The other is the Minister of the Environment whose responsibility it is to protect the environment—trees, animals, and so on. In some cases you may be writing a standard to protect both of those things, in which case certainly both Ministers should be responsible for discussing and deciding on that standard. In other cases you may have an example where a pollutant is not particularly harmful to nature but is a serious problem for human health, such as for instance lead in gasoline. In such a case you should not need the concurrence of the Minister of the Environment; the Minister of National Health and Welfare should be able to proceed on his own. And the flip case is also relevant. You may have a situation where human health is not affected but the environment is, in which case the Minister of the Environment should be able to proceed with the regulation, which is again not to say that they would not consult in doing this. It is to give them independence of action rather than requiring them to consult in a case where that may only slow down the process.

You would develop different mechanisms for requiring all government departments to be environmentally accountable. Those are the kinds of things we were talking about with Mr. Redway. We are not sure yet how you would do that. It would be presumably some form of environmental assessment for the policies and programs of other government departments. But those are two different things.

Mrs. Browes: I have another question but I think we are out of time.

The Chairman: I think you are right.

On that note, we very much appreciate Pollution Probe coming. Mr. Isaacs and Mr. Millyard, we thank you very much for your input.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of clarification. Since one witness has dropped out, could we add another 10 minutes to the time allotted to Pollution Probe?

[Translation]

Mme Browes: À la page 8 de votre mémoire, vous parlez de la participation des autres ministres au processus; vous affirmez que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en particulier n'a pas à être impliqué. Ensuite, à la page 14 de votre mémoire, au milieu de la page, vous faites valoir qu'un engagement véritable vis-à-vis de la protection de l'environnement signifie que tous les organismes et tous les secteurs gouvernementaux doivent être imputables en matière d'environnement. N'y a-t-il pas contradiction?

M. Millyard: Non, il y a une différence.

Le présent projet de loi contient deux catégories de pouvoirs. D'abord, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut agir dans l'intérêt de la santé publique. De par la Constitution, il a le mandat de protéger la santé des Canadiens. L'autre ministre visé est le ministre de l'Environnement, qui est chargé de protéger la faune, et la flore et tout le reste. Lorsqu'il s'agit d'adopter des normes qui touchent les deux domaines, les deux ministres peuvent participer aux discussions et prendre une décision commune. Dans les autres cas, lorsque des polluants constituent un sérieux danger pour la santé humaine, sans nécessairement menacer la nature, par exemple le plomb dans l'essence, l'avis du ministre de l'Environnement ne devrait pas être nécessaire; le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social devrait pouvoir agir de lui-même. Le contraire est également vrai. Il pourrait arriver que des polluants ne menacent pas la santé humaine mais soient dommageables pour l'environnement. À ce moment-là, le ministre de l'Environnement devrait pouvoir établir des règlements. Ce qui ne veut pas dire qu'il n'y aurait pas consultation. Chaque ministre pourrait simplement agir indépendamment plutôt que d'avoir nécessairement à consulter l'autre, ce qui risquerait de retarder le processus.

Il pourrait y avoir divers mécanismes qui obligent tous les ministères gouvernementaux à être imputables en matière d'environnement. Nous en parlions un peu plus tôt avec M. Redway. Nous n'avons pas de mécanisme précis à proposer à cet égard. Il y aurait simplement une sorte d'évaluation en matière d'environnement pour les politiques et les programmes des ministères. C'est cependant un autre sujet.

Mme Browes: J'aurais une autre question, mais je pense que le temps manque.

Le président: En effet.

Sur ce, nous allons remercier Pollution Probe. M. Isaacs, M. Millyard. Merci beaucoup de votre participation.

M. Caccia: Si vous le permettez, monsieur le président. Puisqu'un témoin ne s'est pas présenté, ne serait-il pas possible d'ajouter 10 minutes au temps prévu pour Pollution Probe?

[Texte]

[Traduction]

• 1615

The Chairman: How does the committee feel?

Mrs. Browes: Who has dropped out?

The Chairman: The people who were to be here at 4 p.m. are not showing. We were going to go directly to Mr. Ian Blue who could present himself now. But if the committee wants to continue questions for a few more minutes, I do not mind.

Mrs. Browes: It is okay with me.

Mr. Caccia: One more round gives a chance for Mr. Manly to. . .

The Chairman: All right, one short round. I should ask our witnesses if they are prepared to stay.

Mr. Isaacs: We would be more than happy to stay, and I am eager to hear the one remaining question.

The Chairman: Okay, Mrs. Browes, then.

Mrs. Browes: Let me just go to page 9 of your brief in which you talk about jurisdiction and you mention the Ontario Environmental Protection Act and so on.

I just wonder how you relate clause 4 of the bill to Part IV? How do you interpret Part IV if it does not achieve the same ends?

Mr. Millyard: This is exactly what we are addressing. What Part IV of the bill does is give the Minister the authority to regulate the activities of federal government departments or agencies, or federally registered corporations or activities on federal lands, if he wants to at some time and if he can persuade the Minister responsible that it ought to be done.

We are recommending two things. First, he should not have to persuade the Minister that it might be regulated. Secondly, we would not remove a single word from Part IV. We would simply add a number of clauses that say no federal polluter, as defined in clause 51, may discharge any toxic substance into the air, water or land environment—which means transporting for off-site disposal or anything—without obtaining a licence.

So the difference is the Minister simply having the authority to do it sometime in the future—in which case if he is too busy nothing might get done—versus saying it is against the law for federal agencies to dump waste water in a lake or river, to pump air pollutants into the air, or to dispose of solid wastes, toxic or non-toxic, into the ground without obtaining a permit, as all other polluters have to comply with.

Mr. Browes: Let us look at clause 4 of the bill then, which is fairly brief and straightforward, and says:

4. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Le président: Qu'en pense le Comité?

Mme Browes: Qui ne s'est pas présenté?

Le président: Le groupe qui était prévu pour 16 heures. Nous allions passer directement à M. Ian Blue, qui est là. Cependant, si le Comité désire prendre encore quelques minutes pour interroger les témoins actuels, libre à lui.

Mme Browes: Je n'y vois certainement pas d'inconvénient.

M. Caccia: Un autre tour pour donner la chance à M. Manly. . .

Le président: Très bien, mais un tour bref. Je vais demander aux témoins s'ils sont prêts à rester encore un peu.

M. Isaacs: Avec le plus grand plaisir. Je suis curieux d'entendre la dernière question.

Le président: Très bien, M^{me} Browes.

Mme Browes: Je vous renvoie à la page 9 de votre mémoire, où vous parlez de la question des compétences et de la Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario entre autre.

Je me demande comment vous voyez l'article 4 du projet de loi et la partie IV? Si la partie IV n'a pas le même but que l'article 4, comment l'interprétez-vous?

M. Millyard: Nous attirons justement l'attention là-dessus. La partie IV du projet de loi accorde au ministre le pouvoir de réglementer l'activité des ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux des entreprises fédérales et du territoire domanial s'il le désire et s'il est en mesure de persuader les autres ministres responsables du bien-fondé de la chose.

Nous faisons deux recommandations à cet égard. D'abord, le ministre ne devrait pas avoir à persuader les autres ministres. Deuxièmement, pas un seul mot ne devrait être retranché de la partie IV. Nous ajouterions simplement des dispositions qui prévoient qu'aucun pollueur fédéral, tel que défini à l'article 51, ne peut sans permis déverser de substances toxiques dans l'atmosphère, l'eau ou le sol, et le transport de substances pour leur déversement ailleurs serait inclus.

Les deux propositions sont donc différentes. D'une part, le ministre a simplement le pouvoir d'agir à l'avenir—et s'il est trop occupé, il se pourrait qu'il ne fasse rien. D'autre part, la loi interdit aux organismes fédéraux de déverser des eaux usées dans des lacs ou des rivières, d'envoyer des polluants atmosphériques dans l'atmosphère ou d'enfouir des déchets solides, toxiques ou non, dans le sol sans avoir au préalable obtenu un permis comme tous les autres pollueurs.

Mme Browes: Je vous renvoie à l'article 4 du projet de loi qui est fort bref et direct. Il prévoit ceci:

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

[Text]

It says "binding on".

Mr. Millyard: It is binding but it does not require any action. It only gives the Minister the authority to do something at some point if he feels he wants to. There are no standards.

Mr. Redway: Were you referring to Part IV? Your comments with respect to this additional clause—an offence, if you will—were referring to an insertion of a new clause in Part IV of the bill as opposed to clause 4, to which Mrs. Browes is referring.

Mr. Isaac: That is correct.

Mr. Millyard: Okay, clause 4 is binding. In that respect it does not accomplish the same thing. While you might have a standard, let us say, for the cleanliness of pulp and paper mills, if you designate pulpmill waste as a toxic substance and write a regulation—although that is a bad example because it would be done under the Fisheries Act—but if you had this, it would not really apply to federal government polluters because the federal government does not run any pulp and paper mills. So it is really a separate situation.

If the federal government were in the business of manufacturing or importing commercial chemicals, clause 4 at the beginning would indeed bind them to the information provision requirements and so on. But we are dealing with quite a different matter. We are dealing with the ongoing polluting activities of government departments, rather than the commercial chemical matters, which the bill generally does deal with.

Mrs. Browes: But regulations, as applied to this bill, would also be binding, as set out in clause 4.

• 1620

Mr. Isaacs: Correct, but the point is that the Minister of the Environment is not required under this legislation to bring in regulations that are at least as stringent as the regulations that exist in the province where the federal body is operating. The circumstances that can thus arise are those that we referred to last week: a federal board or agency that is subject to less stringent environmental controls because it is a federal board or agency than it would be if it were either a provincial board or agency or a private sector corporation. Given the wide range of federally regulated bodies in this country, that seems totally unacceptable.

The alternate approach is that the federal government adopt provincial standards in those provinces where they exist and where the federal government does not yet have standards of its own.

It clearly seems intolerable to have a situation where just because an organization is federally rather than provincially regulated, it is exempted from environmental

[Translation]

L'article dit bien «lie».

M. Millyard: Il lie mais n'oblige pas à prendre des mesures. Le ministre peut faire quelque chose à un moment donné s'il le désire. Il n'y a pas de norme.

M. Redway: Vous parlez de la partie IV cependant? Vous voulez un article qui crée une infraction à l'intérieur de la partie IV du projet de loi. Vous ne parlez pas de l'article 4 qui est l'article qui intéresse M^{me} Browes.

M. Isaac: En effet.

M. Millyard: Je comprends que l'article 4 lie. Cependant, il vise quelque chose d'autre. Il pourrait y avoir une norme qui vise par exemple les usines de pâtes et papiers, les déchets de ces usines pourraient être considérés comme des substances toxiques et il pourrait y avoir un règlement à cet égard, même si en réalité c'est un mauvais exemple parce que la situation relèverait de la Loi sur les pêcheries. Supposons que la situation se présente, cependant. Les pollueurs du gouvernement fédéral ne seraient pas vraiment concernés parce que le gouvernement fédéral ne dirige pas d'usine de pâtes et papiers. La situation serait différente.

Si le gouvernement fédéral s'impliquait dans la fabrication ou l'importation de produits chimiques commerciaux, à ce moment-là l'article 4 au début du projet de loi le lierait; il serait tenu de fournir les renseignements prévus et le reste. La situation qui nous inquiète est cependant tout autre. Nous voulons parler de l'activité polluante routinière des ministères fédéraux. Le projet de loi s'applique davantage aux produits chimiques commerciaux.

Mme Browes: La réglementation qui découlerait de ce projet de loi lierait également le gouvernement, de la façon prévue à l'article 4.

M. Isaacs: Oui, mais le ministre de l'Environnement n'est pas tenu en vertu du projet de loi d'adopter des règlements au moins aussi stricts que ceux de la province où l'organisme fédéral exerce ses activités. Les situations que nous avons évoquées la semaine dernière pourraient donc se présenter: un organisme ou une société fédérale seraient de ce fait soumis à des contrôles moins stricts en matière d'environnement qu'un organisme ou une société provinciale. Compte tenu de la gamme des organismes réglementés par le gouvernement fédéral qui existe dans ce pays, c'est une éventualité tout à fait inacceptable.

L'alternative serait que le gouvernement fédéral adopte les normes provinciales là où il en existe et là où il n'a pas lui-même de normes.

Il semble tout à fait impensable que, parce qu'un organisme est réglementé par le gouvernement fédéral plutôt que le gouvernement provincial, il soit exempté de

[Texte]

laws until the Minister of the Environment gets around to bringing in standards to regulate that particular industry.

Mrs. Browes: I think I understand your position.

Mr. Manly: You point out that the Bill C-74 takes a substance-by-substance approach, and that this means we are falling ever farther behind in dealing with the multitude of new chemicals being introduced. You suggest that there should be broad, general powers such as there are in the Fisheries Act. You point out that the Fisheries Act has some of the most powerful provisions on Canadian law for dealing with pollution. The fact is that the Minister and the department do not always use those provisions. In fact, they tend not to exercise the full power of the act. They tend to back away from that. But the power is there, and I think that is important.

How would you see these general provisions being applied? Would they be at the discretion of the Minister, or should there be a provision that would allow for public involvement where the public sees an area of harm or threat of harm?

Mr. Millyard: The public involvement part would be dealt with through a bill of rights, giving the public the access to press charges under the act. At the moment, that does not exist. The U.S. Clean Water Act contains a number of things that we think should be incorporated in this bill. They are some of the elements of a bill of rights. They are called citizen suits. When a polluter that is regulated is violating certain standards, a citizen has the right in the United States to obtain a compliance document and press charges. Anyone can do it; it does not have to be the Attorney General.

You can use the general prohibition where there is a pollution event, either a spill or an ongoing problem, which is not involving a substance that is on schedule I. Schedule I now has mirex, PCBs, PCTs, and two or three other chemicals. The general prohibition could have been used to press charges, for instance, when Dow spilled perchloroethylene into the river.

• 1625

Under the emergency provisions, the bill actually allows that, because perchloroethylene is a commercial chemical for which there are stronger authorities to deal with here. But it would allow you to press charges in basically any kind of situation. It is a fully open safety net for protecting the environment.

[Traduction]

l'application des lois en matière d'environnement en attendant que le ministre de l'Environnement trouve le temps d'établir des normes qui s'appliquent à la situation.

Mme Browes: Je crois comprendre votre point de vue.

M. Manly: Vous soulignez que le projet de loi C-74 s'applique aux substances individuelles et que c'est un recul face à la nécessité de s'attaquer à la multitude des nouveaux produits chimiques qui sont introduits sur le marché. Vous préconisez une approche plus large, telle que celle qui a inspiré la Loi sur les pêcheries. Vous faites remarquer que la Loi sur les pêcheries est la loi canadienne qui contient les dispositions les plus fermes pour contrer la pollution. Il se trouve cependant que le ministre et le ministère ne font pas toujours appliquer ces dispositions. Ils ont tendance à ne pas y avoir recours pleinement. Cependant, ces pouvoirs existent et ils sont importants.

Comment les dispositions générales que vous proposez pourraient-elles être appliquées? Seraient-elles laissées à la discrétion du ministre ou devraient-elles être assorties d'autres dispositions qui permettent la participation du public lorsque celui-ci est en mesure de se rendre compte de la menace pour l'environnement ou du tort causé à l'environnement?

M. Millyard: C'est une déclaration des droits qui permettrait la participation du public, qui donnerait au public le pouvoir d'entamer des poursuites en vertu de la loi. C'est une possibilité qui n'existe pas actuellement. La loi américaine contre la pollution des eaux contient un certain nombre de dispositions qui, selon nous, pourraient être incorporées au présent projet de loi. Et il y a là certains éléments d'une déclaration des droits. Les citoyens mêmes peuvent entamer des poursuites. Lorsqu'un pollueur réglementé viole certaines normes, les citoyens américains ont le droit d'obtenir un document de conformité et d'entamer des poursuites. N'importe qui peut le faire, non pas seulement le procureur général.

L'interdiction générale pourrait être utilisée lorsqu'il y aurait un problème de pollution, un déversement ou un problème permanent, n'impliquant pas une substance énumérée à l'annexe I. L'annexe I contient maintenant le mirex, les BPC, les TPC et deux ou trois autres produits chimiques. L'interdiction générale aurait pu servir, par exemple, lorsque Dow a déversé du perchloroéthylène dans la rivière.

Le projet de loi permet de le faire, en vertu de ses dispositions sur les mesures à prendre en cas d'urgence, car le perchloroéthylène est un produit chimique commercial au sujet duquel ce texte législatif prévoit des pouvoirs plus étendus. Il vous sera donc possible d'intenter des poursuites dans presque toutes les situations de ce genre, et, grâce à la portée très générale de ce projet de loi, vous pourrez assurer la protection de l'environnement.

[Text]

When you write it in a very broad way, it is not very hard to obtain a conviction. That is why the Fisheries Act has been successful. It is not very hard to obtain a conviction because the law says any substance that may be deleterious to fish is against the law. It is not hard to prove that a substance is, in some conditions, deleterious to fish. They do more or less damage in each case they are put into the water, but that is what is involved in setting a high or a low fine. It is easy to obtain a conviction there.

Mr. Manly: With regard to the U.S. Clean Water Act, there have been questions raised before in this committee about the use of the 12-person right to petition. Some people have suggested this could become a nuisance. With the U.S. Clean Water Act, you say individuals have the right to petition. Has that become a nuisance, and what is the experience?

Mr. Millyard: They have much stronger powers in the United States than simply petitioning the Minister. Not only can they press charges on their own for violation of the act, but this provision allows them to charge the Minister, or in their case the administrator, for not carrying out the requirements of the law. That is a very, very powerful provision, and it is used.

However, people who consider pressing charges like that think it through very carefully, and ensure they have a strong case. There are not hundreds and hundreds of frivolous and vexatious cases put forward under this provision, because that is not in anybody's interest. Consequently, in the cases where it has been used judiciously, it has made a difference.

The Chairman: Mr. Caccia, please. These people have a series of questions.

Mr. Caccia: Two brief questions. One has to do with the old subclause 37.(4), which has been dropped by way of a ministerial amendment in committee. Are you proposing to reinstate the former subclause 37.(4) as it was or a modification of it?

Secondly, in your view, should environmental audits be used, if necessary, as a basis for prosecution? If this were the case, industry told us companies would not keep audits.

Mr. Millyard: We would recommend that the original version of subclause 37.(4)... the consultation be struck, and indeed the equivalency provisions, the alternative, also be struck, so that neither be included. There is no reason.

[Translation]

Lorsque les termes employés ont des acceptions très larges, il n'est pas très difficile d'obtenir une condamnation. C'est la raison pour laquelle la Loi sur les pêcheries a permis d'obtenir de bons résultats puisque, en vertu de ses dispositions, il suffit de prouver qu'une substance peut être nocive aux poissons pour obtenir une condamnation. Or, il n'est pas très difficile de prouver que, dans certaines conditions, telle ou telle substance est nocive aux poissons. Certes, ce genre de substances provoquent des dégâts plus ou moins importants lorsqu'elles sont rejetées dans l'eau, mais c'est pour cela que le barème des amendes prévoit un maximum et un minimum. En vertu de cette loi, il est donc facile d'obtenir une condamnation.

M. Manly: Au sujet de la loi américaine sur la pollution de l'eau, certains ont demandé, au sein de notre comité, pourquoi notre projet de loi n'accorde le droit de faire une pétition qu'à un minimum de 12 personnes. D'aucuns prétendent qu'en accordant ce droit à une seule personne, on risque d'avoir toutes sortes de problèmes. Or, la loi américaine sur la pollution de l'eau accorde ce droit à une seule personne, et j'aimerais demander si cela a posé des problèmes, et si oui, lesquels?

M. Millyard: Aux États-Unis, leurs pouvoirs ne se limitent pas à l'envoi d'une pétition au ministre, loin de là. Non seulement ils peuvent intenter des poursuites de leur propre initiative en cas de violation de la loi, mais cette disposition leur permet également d'inculper le ministre ou, le cas échéant, l'administrateur, pour non-respect des exigences de la loi. Il s'agit donc là d'une disposition extrêmement importante, qui est régulièrement invoquée.

Toutefois, ceux qui envisagent d'intenter des poursuites de ce genre y réfléchissent à deux fois et s'assurent qu'ils ont un dossier très solide. Cette disposition ne donne pas lieu à des centaines de poursuites frivoles et superflues, car ce ne serait dans l'intérêt de personne. C'est pour cela que, dans les cas où cette disposition a été invoquée de façon judicieuse, les résultats ont été très nets.

Le président: Monsieur Caccia, vous avez la parole. Ces gens-là ont toute une série de questions à poser.

M. Caccia: J'en ai deux brèves. La première concerne l'ancien paragraphe 37.(4), qui a été retiré en comité au moyen d'un amendement ministériel. Avez-vous l'intention de proposer la réinsertion de l'ancien paragraphe 37.(4), tel quel ou dans une version modifiée?

Deuxièmement, pensez-vous qu'on devrait se fonder sur des vérifications environnementales pour intenter des poursuites, parce que, dans ce cas, les représentants de l'industrie nous ont déjà dit que les entreprises ne feraient pas ce genre de vérifications?

M. Millyard: Nous recommandons que la version originale du paragraphe 37.(4)... En d'autres termes, nous recommandons la suppression des dispositions sur la consultation et l'équivalence, car elles n'ont aucune raison d'être.

[Texte]

I suppose what could be done—and I think we say it in here—is change the original version of subclause 37.(4) to allow the Minister to consult with the provinces in writing of regulations, rather than requiring him to do it and waiting until he is convinced they will not do it. That would suffice as well. There is nothing wrong with having an authority in a law to allow the Minister to consult whomever he would like. That would be fine.

Mr. Isaacs: With regard to environmental audits, there are general provisions in Canadian law, as I understand it, against self-incrimination. There are certainly some concerns by industry in that regard.

I was a member of a multi-stakeholder task force on state of the environment reporting, which is in many ways similar to environmental audits. That task force reported to the Minister about a year and a half ago. It recommended that an independent agency, independent of either government or industry, be responsible for collecting and publishing this data. The report of that committee, which the Minister saw fit to publish, but to which we have not yet received a formal response, was unanimously adopted by industry representatives, by labour representatives, and by the environmental group representatives who were participating.

I think this kind of process is one that can overcome industry's concerns.

• 1630

On the other hand, I think we have to recognize that neither industry nor anyone else has a right to pollute. There is no right to pollute in this country and I am sure we agree we hope there never will be a right to pollute. As such if data in the public domain indicate someone is polluting, I think it is irresponsible to suggest it should not be used in some ways to raise a flag and to ensure that enforcement action is taken against the people who are polluting.

While I recognize the self-incrimination problem that some in industry have, I think we also have to recognize the public's right to know what is being done to the environment and the public's right to ensure wilful pollution is not going on.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Messieurs Isaacs et Millyard, je vous remercie encore une fois.

I invite our next witness, Mr. Ian Blue, to please come forward. Mr. Blue, I welcome you to the committee. I understand you are a legal counsellor with Cassels, Brock & Blackwell. We look forward to your input.

Mr. Ian Blue (Lawyer, Cassels, Brock & Blackwell): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, members of the committee, for inviting me here today.

[Traduction]

Par contre, on pourrait fort bien, comme nous le disons dans notre document, modifier la version originale du paragraphe 37.(4) afin de permettre au ministre de consulter les provinces au sujet de l'élaboration des règlements, mais pas de l'obliger à le faire et à attendre d'être convaincu qu'elles ne vont pas le faire. Cela devrait suffire. Rien n'empêche, à mon avis, d'habiliter le ministre à consulter qui il veut. Cela ne devrait pas poser de problème.

M. Isaacs: En ce qui concerne les vérifications environnementales, le droit canadien interdit l'auto-incrimination. Il se peut que l'industrie voie un risque d'auto-incrimination dans ces vérifications environnementales.

J'ai fait partie d'un groupe de travail représentant de multiples groupes d'intérêts, dont le mandat consistait à faire un rapport sur l'état de l'environnement. À bien des égards, cela ressemblait à une vérification environnementale. Ce groupe de travail a fait son rapport au ministre il y a à peu près 18 mois. Il y recommandait la création d'un organisme indépendant, aussi bien du gouvernement que de l'industrie, organisme qui serait chargé de recueillir et de publier ces données. Ce rapport, que le ministre a jugé bon de publier mais pour lequel nous n'avons reçu aucune réponse officielle, a été adopté à l'unanimité par les représentants de l'industrie, des syndicats et des groupes écologiques qui y ont participé.

Voilà, à mon avis, le genre de consultation qui permet de dissiper les inquiétudes des industriels.

Par ailleurs, il est bien évident que ni l'industrie ni personne d'autre n'a le droit de polluer l'environnement. Ce droit n'est reconnu à personne, au Canada, et je suis sûr que nous espérons tous qu'il ne le sera jamais. Par conséquent, si des données appartenant au domaine public indiquent que quelqu'un pollue l'environnement, il serait irresponsable de prétendre qu'il ne faut pas s'en servir pour dénoncer cette forme de pollution et pour s'assurer que des mesures sont prises contre le coupable.

Je comprends bien que les membres de l'industrie voient un risque d'auto-incrimination dans ces vérifications environnementales mais, parallèlement, le public a le droit de savoir ce qui se passe et il a le droit de prendre les mesures nécessaires pour mettre un terme à ce genre de pollution.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Mr. Isaacs and Mr. Millyard, thank you again.

J'invite maintenant notre témoin suivant, M. Ian Blue, à venir s'asseoir à la table. Monsieur Blue, je vous souhaite la bienvenue. Je crois savoir que vous êtes conseiller juridique chez Cassels, Brock & Blackwell. Nous avons hâte de vous entendre.

M. Ian Blue (avocat, Cassels, Brock & Blackwell): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître aujourd'hui.

[Text]

Mr. Chairman and members of the committee, I have had circulated to you a blue envelope containing two documents. One is a text of the formal remarks I wanted to make today. The second is a much lengthier document. It is basically my analysis of the Environmental Protection Act, which I had done both for clients and for other purposes simply to become informed on it. I hope you find it useful. It arranges the material in the statute in a little different way from the way it is in the formal bill. It may make particular items of policy easier to find.

Mr. Chairman and members of the committee, in my written submission to you I made essentially five points. The first one is that this is a really good piece of legislation. I am aware of several criticisms that have been made against it. The criticisms stem from particular chemicals and substances to the allegation that it should be much broader and should cover things like environmental assessment and the type of submissions Mr. Millyard was making to you a few moments ago. It may be true but since it is a good bill and is policy, I submit, Parliament should put in place now, it is always possible to amend the statute. Let us not let the perfect be the enemy of the very good.

The second point I wanted to make to you was that I would like to talk about legal and process issues. I had four basic points. The first one related to the appeal procedure for decisions being made about whether or not substances should be added to the toxics list and other decisions under the statute. In the bill, the Minister has a discretion whether or not to hold a hearing in all cases except proposed air pollution regulations or ocean dumping permits. I submit to you that the act should be amended to give a right to a hearing in all cases except ones that are obviously frivolous or have no merit whatsoever.

The reason I say it, Mr. Chairman and members of the committee, is that if you have ever analysed a particular substance or chemical and have asked a group of scientists whether or not it is toxic, you get several different answers. There is a legitimate range of opinion, at least in the forums that I am used to, on the effects of a substance.

• 1635

The scientists in the Department of the Environment have Canada's public interest at heart. They have a reason to suspect, not a reason to believe, standards under this bill. I submit that it would be only fair to all parties—industry, in the case where it is being proposed to add a substance; environmental groups or labour, where it is being proposed not to add a substance—to give a right to a hearing. Then the parties can decide.

At that hearing, a range of opinion can be given—Department of Environment scientists, industry scientists,

[Translation]

Je vous ai fait distribuer une enveloppe bleue contenant deux documents. Le premier est le texte de la déclaration que j'ai l'intention de vous faire aujourd'hui, et le deuxième, un mémoire beaucoup plus long. Il s'agit, en substance, de l'analyse que j'ai faite de la Loi sur la protection de l'environnement, à la fois pour mes étudiants et pour ma propre information. J'espère que ces deux documents vous seront d'une certaine utilité. J'y ai suivi un plan légèrement différent de celui du projet de loi, mais en regroupant ainsi les principaux thèmes, il est plus facile de les retrouver.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, le mémoire ci-joint s'articule autour de cinq grandes conclusions. La première est que ce projet de loi constitue un texte excellent. Certes, plusieurs critiques ont été faites, au sujet notamment de certaines substances et de certains produits chimiques, et également de l'évaluation environnementale dont vous parlait tout à l'heure M. Millyard. Ses critiques sont peut-être justifiées, mais j'estime que ce projet de loi est tout à fait valable et que, puisqu'il concrétise la politique du gouvernement, il devrait être adopté sans tarder par le Parlement, car de toute façon, on peut toujours le modifier par la suite. Le mieux est parfois l'ennemi du bien.

En second lieu, j'aimerais aborder des questions d'ordre juridique, et à cet égard, j'ai essentiellement quatre remarques à vous faire. La première concerne la procédure d'appel en général, et notamment à la suite de la décision d'inclure ou non telle ou telle substance à la liste des substances toxiques. Dans le projet de loi, le Ministre peut décider d'autoriser ou non une audience dans tous les cas qui se présentent, sauf en ce qui concerne les règlements proposés en matière de pollution atmosphérique et en ce qui concerne les permis de déversement dans l'océan. Je vous propose de modifier la loi afin de donner le droit d'être entendu à quiconque, et ce, dans tous les cas sauf ceux qui sont manifestement superflus ou sans fondement.

Si je vous propose cet amendement, monsieur le président, c'est parce que chaque fois qu'on demande à un groupe de scientifiques si telle ou telle substance est toxique ou non, on obtient des réponses différentes. Les opinions varient, au moins dans les milieux que je connais, quant aux effets d'une substance donnée.

Les scientifiques du ministère de l'Environnement ont à cœur l'intérêt de la population canadienne. Ils auront une raison pour soupçonner et non pas pour croire le respect des normes imposées par ce projet de loi. Je vous propose que la simple justice exige que toutes les parties—à savoir l'industrie, dans le cas où l'on propose d'ajouter une substance; les groupes qui s'intéressent à l'environnement ou les travailleurs, dans le cas où l'on propose de ne pas ajouter une substance—aient droit à une audience. Alors les parties pourront décider.

À cette audience, les scientifiques du ministère de l'Environnement, les scientifiques de l'industrie, des

[Texte]

experts called on behalf of labour or environmental groups—and then we can have an informed decision made upon evidence and the decision can be justified publicly. I realize that it does have implications for resources and time. I submit that, if what we are trying to do is make wise decision, that amendment should be made and that right should be given. It will not be exercised lightly by anyone.

The second point I wanted to make is that clause 84—I wrongly identify clause 37 in my written comments—should explicitly set out the procedures that a board of review should follow for any hearing. Clause 84 simply states that the hearing board shall follow the rules of procedural fairness and natural justice.

It may come as a surprise to some members, or it may not, that federal administrative law, interpreted by the Federal Court, the trial division in the Court of Appeal, does not grant you automatically a right to, for example, call *viva voce* or live voice evidence. It does not grant you automatically a right to cross-examine witnesses. It does not grant you a right to submit final argument.

The rules of procedural fairness and natural justice are a set of general rules which are expressly stated by the Supreme Court of Canada and other courts to depend on the circumstances of the case. The law is different in Ontario, and it is different in most provinces, where there is an express right to call evidence on oath, to cross-examine, to be represented by council, to give argument.

I submit that, if you want these hearings to truly conform to the requirements of procedural fairness and natural justice, that should be spelled out specifically in clause 84 where the boards of review are empowered to make rules of practice and procedure.

I would want, if I were acting for a public interest group or for a labour union or for a company, to have those rights. But I am nervous, as a lawyer experienced before federal tribunals and in the Federal Court of Canada, that I might not get them. I think Parliament really wants to have those rights conferred.

The third process point I want to make is about clauses 94 and 95 of the bill. These clauses deal with the powers of investigators and inspectors. I am paraphrasing them, but essentially clause 94 says everyone must give all reasonable assistance to an inspector. Clause 95 says if you do not give all reasonable assistance to the inspectors, you are guilty of an offence.

What those sections do not say, and I submit this is the central issue in clauses 94 and 95, is whether or not an individual in a company or in his home must answer direct questions of an inspector about what is going on, because there is a perception and a strong philosophy

[Traduction]

experts appelés à témoigner par les travailleurs ou les groupes qui s'intéressent à l'environnement peuvent présenter diverses opinions. Alors la décision sera prise en toute connaissance de cause et elle sera justifiée publiquement. Je me rends compte que cela exige des ressources et prend du temps. À mon avis, si nous voulons prendre de bonnes décisions, on devrait faire cet amendement et accorder ce droit. Personne ne s'en prévaudra à la légère.

Le deuxième point que je voulais faire valoir, c'est que l'article 84—j'ai dit l'article 37 par erreur dans mon mémoire—devrait préciser exclusivement la marche à suivre pour une commission de révision lors d'une audience. L'article 84 dit simplement que la commission doit respecter les règles d'un procédure équitable et de la justice naturelle.

Certains députés seront peut-être surpris, ou peut-être pas, d'apprendre que la loi administrative fédérale, interprétée par la division de première instance de la Cour d'appel de la Cour fédérale, n'accorde pas automatiquement le droit de présenter des témoignages de vive voix, par exemple. Elle ne donne pas automatiquement le droit de contre-interroger les témoins. Elle ne donne pas le droit de soumettre un argument final.

Selon la Cour suprême du Canada et d'autres tribunaux, les règles d'une procédure équitable et de la justice naturelle sont générales et dépendent des circonstances de chaque cas. La loi diffère en Ontario et elle diffère dans la plupart des provinces, où on a le droit exclusif de convoquer des témoins sous serment, de les interroger, d'être représenté par un avocat, de plaider sa cause.

À mon avis, si vous voulez que ces audiences soient vraiment conformes aux règles d'une procédure équitable et de la justice naturelle, cela doit être précisée explicitement à l'article 84, où les commissions de révision sont autorisées à établir des règles de pratique et de procédure.

Si j'agissais au nom d'un groupe d'intérêt public ou d'un syndicat ou d'une entreprise privée, je voudrais avoir ces droits-là. Mais en tant qu'avocat ayant de l'expérience devant les tribunaux fédéraux et la Cour fédérale du Canada, je m'inquiète de ne pas les avoir. Je pense que le Parlement veut vraiment accorder ces droits.

Le troisième point relatif au processus que je veux soulever concerne les articles 94 et 95 du projet de loi. Ils traitent des pouvoirs des enquêteurs et des inspecteurs. Je paraphrase, mais essentiellement l'article 94 prévoit que tout le monde est tenu d'apporter à l'inspecteur toute l'assistance possible. Selon l'article 95, quiconque ne le fait pas est coupable d'une infraction.

Ce que ces articles ne prévoient pas, et à mon avis c'est le principal problème des articles 94 et 95, c'est si une personne qui se trouve au bureau ou chez-elle doit répondre aux questions directes d'un inspecteur au sujet de la situation, parce que les avocats croient fermement

[Text]

among lawyers that such questions are grossly unfair and tend to incriminate people who may subsequently be guilty of an offence.

Any lawyer reading those sections would probably counsel a client who telephoned not to answer the inspector's question. Show him where the filing cabinets are, show him where the computer terminal is, show him where the xerox machine is, but do not answer questions. I would give that advice on this wording.

Now, ask yourselves this question: is that the intention of the statute? This statute I submit is for the benefit of Canada. It is to balance interests. But the main interest it is trying to protect is the interest of all Canadians in a clean environment.

• 1640

The powers are strong powers, but they should be clear powers. If you believe protection of the environment requires a duty to answer specific questions of an inspector, then I submit the committee ought to say so. If, however, you believe it is unfair to require an individual to incriminate himself, say that explicitly, too. If you do that, you will save a lot of court battles, a lot of unpleasantness that is needless in the administration of this bill and a lot of time in clarifying the law.

The fourth point I want to make is about clause 100. Clause 100, as you are aware, allows 12 individuals by statutory declaration to require an investigation. Consider it. You have an agreement between the Department of the Environment and a province negotiated for the administration of either this bill or for some scheme in place. You have the right to lay a charge before a Justice of the Peace on oath, alleging that an offence has been committed under this bill, in which case inspectors must investigate to clear the offence. You have rights of civil action.

Why do you need clause 100? The intent is a good one. It is to allow citizens to monitor pollution in the country. But I submit that this clause will be in the law for a long time, and it depends entirely on the responsibility, the motivation and the ethics of the people who can command the 12 to swear the statutory declaration.

The full force of the law can be brought to bear on an individual or on a company or on anyone, any one of us, against whom that clause 100 investigation is brought by 12 people. There is not the protection of having to swear an information on oath before a justice who applies years of judgment and experience in determining whether conduct warrants an investigation. There is no discretion

[Translation]

que de telles questions sont très injustes et tendent à incriminer des gens qui pourraient éventuellement être coupables d'une infraction.

Tout avocat, à la lumière de ces articles, conseillerait probablement à son client de ne pas répondre aux questions de l'inspecteur. Le client peut lui montrer les classeurs, le terminal d'ordinateur, la photocopieuse, mais il ne doit pas répondre aux questions. C'est ce que je conseillerais puisque l'article est libellé ainsi.

Or, posez-vous la question suivante: est-ce le but visé par la loi? À mon avis, la loi doit être avantageuse pour le Canada. L'objectif est donc de mieux équilibrer les intérêts de chacun, l'objectif essentiel étant bien celui de la protection de l'environnement, qui est lui-même dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Les pouvoirs conférés par ce projet de loi sont étendus, certes, mais ils devraient être plus clairs. Si vous estimez que, dans le but de protéger l'environnement, il faut obliger la personne interrogée à répondre aux questions spécifiques d'un inspecteur, il faut le dire clairement. Par contre, si vous estimez qu'il serait injuste d'obliger la personne en question à s'auto-incriminer, dites-le aussi clairement, car ainsi, vous éviterez pas mal de batailles devant les tribunaux, beaucoup d'accrochages dans l'administration de ce projet de loi, ce dont on pourrait vraiment se passer, et beaucoup de temps perdu à préciser le sens de la loi.

Quatrièmement, j'aimerais aborder l'article 100. Comme vous le savez, cet article permet à 12 personnes d'exiger la tenue d'une enquête, cette demande étant accompagnée d'une déclaration solennelle. Réfléchissez bien. Un accord est signé entre le ministère de l'Environnement et une province pour l'administration de ce projet de loi ou d'un texte modifié. Vous avez le droit de porter une accusation, sous serment, devant un juge de paix, sous prétexte qu'une infraction a été commise en vertu de ce projet de loi, auquel cas des inspecteurs doivent mener une enquête pour tirer cela au clair. Vous avez donc le droit d'intenter des poursuites civiles.

À quoi sert donc l'article 100? L'objectif est louable, certes, puisqu'il permet aux citoyens de contrôler la pollution de leur environnement. Je prétends toutefois que cet article, s'il est adopté, figurera dans la loi pendant longtemps, et que son application dépend entièrement du sens des responsabilités, de la motivation et de l'éthique de ceux qui pourront convaincre les 12 de faire la déclaration solennelle.

Par conséquent, n'importe qui, que ce soit un individu, une entreprise ou quiconque d'entre nous, peut être la cible d'une enquête réclamée par 12 personnes en vertu de l'article 100. On oblige même pas ces 12 personnes à prêter serment avant de déposer ces informations auprès d'un juge qui, lui, doit faire appel à toute son expérience et à tout son bon sens pour déterminer si cela justifie une

[Texte]

on the Minister to investigate. He must investigate to the extent he thinks necessary, but he must carry out an investigation, and if he discontinues an investigation he must file a report.

Through this device the loud, the ill-motivated, the sincere but perhaps irresponsible, can cause difficulty, adverse publicity and trouble for Canadians. I submit that there are sufficient safeguards and protections in the statute by which conduct damaging to the environment can be investigated and charged under this statute, and clause 100 is not necessary.

Finally, Mr. Chairman and members of the committee, I have not covered them in my brief because I wanted to be brief in my brief, but I am comfortable answering questions about other legal issues in the bill. I am quite prepared to try to assist the committee in the constitutional law aspects of the bill. I have analysed those before coming here today, and I believe I have a little insight to add.

Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Blue.

At this point, depending on how the questions go, I might suggest we stay a little longer today, based on your last comment. I have a suspicion we might get into some constitutional questions today with you. Would the committee members wish to stay until about 5.10 p.m. or 5.15 p.m.?

Some hon. members: Sure.

The Chairman: Is that acceptable to you, Mr. Blue?

Mr. Blue: Yes, it is, Mr. Chairman.

The Chairman: That is great. We will start with Mr. Caccia, then.

Mr. Caccia: As the chairman has already indicated, we would certainly welcome comments on your part on the question of jurisdiction, which has been discussed already on a number of occasions. In addition to that, I might add that what you say on clause 100 is very interesting, and we will certainly study it in depth.

On paragraph 95.(b), I thought in a naive manner that, because of the phrase "otherwise obstruct or hinder the inspector", someone who does not answer questions would in a way be obstructing or hindering the inspector.

• 1645

Evidently that is not good enough, judging from your comments, and maybe you may want to suggest language to improve that particular clause.

On the right to a hearing maybe I misunderstood you, but my impression is that what you are recommending is to react rather than to be pro-active, to take an action

[Traduction]

enquête. Le ministre ne peut pas refuser de faire enquête; il est obligé de la poursuivre tant que cela lui paraît nécessaire, et s'il y met un terme, il doit déposer un rapport.

Grâce à ce mécanisme, n'importe quel fauteur de trouble, malintentionné, sincère mais parfaitement irresponsable, pourra semer la zizanie, faire de la publicité mensongère et semer la pagaille. J'estime donc que l'article 100 est parfaitement inutile étant donné que la loi comporte suffisamment de sauvegardes et de garde-fous pour permettre la tenue d'une enquête chaque fois que l'une de ses dispositions aura été violée.

Enfin, monsieur le président, je n'en ai pas parlé dans mon mémoire car je tenais à être aussi bref que possible, mais je suis prêt à répondre à toutes les questions que vous aurez à me poser au sujet des aspects juridiques et constitutionnels de ce projet de loi. J'ai eu l'occasion de les analyser, et je pense avoir des choses intéressantes à vous dire là-dessus.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Blue.

Je ne sais pas encore combien de questions vous seront posées, mais suite à votre dernière remarque, je propose que le Comité siège un peu plus longtemps. Ainsi, nous pourrions éventuellement aborder avec vous certaines questions d'ordre constitutionnel. Je propose donc aux membres du Comité de rester jusqu'à 17h10 ou peut-être 17h15?

Des voix: D'accord.

Le président: Cela vous convient-il, monsieur Blue?

M. Blue: Tout à fait, monsieur le président.

Le président: Parfait. Nous allons commencer par M. Caccia.

M. Caccia: Comme vous l'a déjà indiqué le président, nous serions très heureux d'aborder avec vous toute la question de la compétence des différentes juridictions, car nous avons déjà eu l'occasion d'en discuter à plusieurs reprises. De plus, ce que vous avez dit au sujet de l'article 100 est particulièrement intéressant, et nous aurons certainement l'occasion d'examiner tout cela dans le menu détail.

À l'alinéa 95.b), je croyais, sans doute en toute naïveté, qu'avec la phrase «d'une façon générale, d'entraver son action», quiconque refuse de répondre aux questions de l'inspecteur serait réputé entraver son action.

Manifestement, d'après ce que vous nous avez dit, cela ne suffit pas, et j'aimerais donc savoir si vous avez un nouveau libellé à nous proposer.

Pour ce qui est du droit d'être entendu, j'ai cru comprendre, peut-être à tort, que vous recommandiez d'agir a posteriori plutôt qu'a priori, c'est-à-dire

[Text]

after the fact rather than anticipating the damage. If I have misunderstood you, then by all means correct me on that, but I was a bit disturbed.

You say not to let the perfect be the enemy of the very good. Well, what we are here endeavouring to do is really moving something that to some of us is just mediocre to the level of being good.

We are really in this exercise, as in many other political exercises on the Hill, endeavouring to improve mediocrity. Believe me, we are not shooting for the moon, and we do our best and we will not even reach the very good you are putting forward.

Having dealt with all the items I was able to pick up in your presentation, I understand you are correcting your brief on page 5 to read "clause 84" instead of "subclause 37.(1)". Is that the point that you are correcting?

Mr. Blue: Yes, sir.

Mr. Caccia: By all means come back and clarify the various points that you have covered. As you know, there is an interest on the part of all of us on jurisdiction.

Mr. Blue: Dealing with the point about paragraph 95.(b) the point is that "otherwise obstruct or hinder the inspector" is a basket provision, and it does not say explicitly "shall refuse to answer the question of an inspector".

What a lawyer would say to a court is, can you make sense of paragraph 95.(b) by finding a series of other actions that might be covered by it other than a refusal to answer a question? Obviously, you cannot.

"Obstruct" might be to refuse to point out where the files are kept, might be to stand in the inspector's way, might be to have someone take the files out before, etc. If you are advising someone you would say there is a substantial legal issue about whether under the Canadian Charter of Rights and Freedoms when you were liable to a criminal penalty for obstructing you have to give evidence that may incriminate you.

You may have that problem anyway, even if you put that in the statute, but at least it is clear. There is no question that if you put it in there, I would have to advise a client that he must obey the law, that it says answer the questions, so he must answer them. That is my point in clause 95.

On your second point, whether the right to the hearing should be anticipatory or reactive, I am saying definitely reactive, Mr. Caccia and Mr. Chairman. What I said was that under the scheme of the act a substance will go from the priorities list onto the toxics list, or the Minister may refuse to let a substance into Canada until he has information.

I am in favour of that; it is a good law because it means that the environment will not be harmed in the period

[Translation]

d'intervenir après coup plutôt que de prévenir les dégâts. Je me trompe peut-être, et rassurez-moi dans ce cas-là, mais j'avoue être un peu perplexe.

Vous avez dit que le mieux était parfois l'ennemi du bien. Franchement, nous souhaitons tous, très sincèrement, transformer une situation que certains jugent médiocre en une situation satisfaisante.

C'est là le but de notre exercice, et c'est ce qui se fait couramment sur la Colline, à savoir améliorer un peu les choses. Croyez-moi, nous ne demandons pas la lune, nous faisons tout simplement le maximum, sachant très bien que nous n'atteindrons jamais ce mieux dont vous parlez.

J'ai passé en revue toutes les notes que j'ai prises au cours de votre déclaration, et, si j'ai bien compris, à la page 5 de votre mémoire, il faut remplacer «paragraphe 37.(1)» par «article 84». C'est bien cela?

M. Blue: Oui.

M. Caccia: Je vous encourage maintenant à revenir sur les différentes questions que je vous ai mentionnées, surtout en ce qui concerne la compétence des différentes juridictions, car c'est un sujet qui nous intéresse tous.

M. Blue: En ce qui concerne l'alinéa 95.b), la phrase employée, à savoir «d'une façon générale, d'entraver son action» est une phrase fourre-tout, puisqu'elle ne dit pas explicitement «de refuser et de répondre à une question d'un inspecteur».

Au tribunal, un avocat pourrait fort bien demander si l'alinéa 95.b) couvre autre chose que le simple refus de répondre à une question. Manifestement, il ne couvre rien d'autre.

«Entraver» peut signifier refuser d'indiquer où se trouvent les dossiers, empêcher l'inspecteur de se déplacer, cacher les dossiers avant son arrivée, etc. De plus, en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés, vous risquez de vous heurter à un problème juridique de taille car, si vous êtes accusé et condamné pour avoir entravé l'action de l'inspecteur, vous risquez de vous incriminer par le témoignage que vous devez donner.

Le problème se posera peut-être même si vous indiquez cela dans la loi, mais au moins le libellé sera clair car, dans ce cas, je serais bien obligé, en tant qu'avocat, de dire à mon client qu'il doit respecter la loi, et que si celle-ci l'oblige à répondre aux questions, il doit le faire. Voilà ce que j'avais à dire au sujet de l'article 95.

Vous m'avez ensuite demandé si le droit d'être entendu devrait s'exercer a priori ou a posteriori. Je suis catégorique, monsieur Caccia, ce droit doit absolument s'exercer a posteriori. Ce que je vous ai dit, c'est qu'en vertu des dispositions du projet de loi, une substance passera de la liste prioritaire à la liste des produits toxiques, et le ministre peut refuser l'importation d'une substance au Canada tant qu'il n'aura pas des données plus précises à son sujet.

Je suis tout à fait d'accord avec cela. Grâce à cette loi, nul ne pourra risquer de polluer l'environnement

[Texte]

when we are seeing whether we have something that is harmful.

I am referring to the process after that decision is made. The act says that anyone affected may file an objection, and then the Minister may accept that air-pollution regulations or ocean-dumping permits may have a hearing. I am saying that at that stage there should be a right to a hearing.

Remember the substance is not being used in Canada, and the issue is, is it toxic to Canada? That is the issue I submit is a matter of legitimate professional opinion and debate, and for which there should be all points of view presented, tested and a decision made on the basis of.

I am saying the act should stay anticipatory; however after the decision has been made there should be a right to the hearing to see if the initial decision was correct.

On the third point, I take your point that the purpose of the committee is to make amendments to the government's work. I believe the submissions I have read that have been made to this committee have been responsible and useful, and I hope will result in improvements to the bill. I simply say that it would be great if we could have a perfect bill. We never shall. We must realize that it is possible to amend acts of Parliament, but I do agree that we should make them as best as we can on the way through.

• 1650

Mr. Caccia: And on jurisdiction?

Mr. Blue: On jurisdiction—

The Chairman: That is a long—

Mr. Caccia: That is a collective question.

The Chairman: Did you say it is a collective question, Mr. Caccia? Does that mean I do not charge it to you for time used?

Mr. Caccia: No.

The Chairman: Do we want to get into that now in a broad way, colleagues? I would like to. The jurisdiction question. Mr. Blue wants to get into that one.

Mr. Blue: I said I was comfortable answering specific questions; I will try.

[Traduction]

pendant que les autorités attendent les données dont elles ont besoin pour déterminer si la substance en question est toxique.

Je parlais tout à l'heure de la procédure qui s'applique une fois que la décision a été prise. La loi prévoit que toute personne touchée par cette décision peut faire connaître son opposition, et le Ministre peut, en vertu des règlements sur la pollution atmosphérique et les permis de déversement de substances dans l'océan, lui accorder une audience. C'est donc à cette étape-là qu'une personne devrait pouvoir se prévaloir de son droit d'être entendue.

N'oubliez pas que, dans ce cas-là, la substance n'est pas utilisée au Canada et que la question est de savoir si elle est toxique pour notre environnement. À mon avis, cette question mérite d'être examinée par des spécialistes et d'être débattue en public afin que, à partir de tous les points de vue présentés et défendus, une décision puisse être prise en conséquence.

La loi doit donc avoir une action essentiellement préventive, mais, une fois que la décision a été prise, il faut accorder à quiconque le réclame le droit d'être entendu, afin de s'assurer que la décision initiale était la bonne.

Vous m'avez dit, en troisième lieu, que l'objectif de votre Comité était d'apporter des amendements au texte préparé par le gouvernement. Les mémoires qui vous ont été présentés et que j'ai eu l'occasion de lire m'ont paru tout à fait responsables et fort bien documentés, et j'espère donc qu'ils vous permettront d'améliorer ce projet de loi. Ce serait fantastique d'avoir un projet de loi parfait, mais c'est impossible. Bien sûr, on peut modifier les lois adoptées par le Parlement, mais je suis d'accord avec vous pour dire qu'il vaut encore mieux les modifier avant qu'elles ne soient adoptées.

M. Caccia: Et en ce qui concerne la compétence des différentes juridictions?

M. Blue: À ce sujet. . .

Le président: C'est une question fort longue. . .

M. Caccia: Mais elle intéresse tous les membres du Comité.

Le président: Voulez-vous dire par là, monsieur Caccia, que cette discussion ne devrait pas empiéter sur le temps qui vous est alloué?

M. Caccia: Non.

Le président: Je voudrais demander à tous les députés s'ils sont d'accord pour que nous ayons maintenant une discussion générale sur cette question. Personnellement, j'aimerais bien. Il s'agit de la compétence des différentes juridictions, et M. Blue est prêt à en parler maintenant.

M. Blue: J'ai dit que j'étais prêt à répondre à des questions spécifiques qui me seraient posées.

[Text]

Mr. Redway: Let us finish with all the other questions and then deal with that.

Mrs. Browes: Yes, that would be good.

Mr. Redway: Why do we not do it that way?

The Chairman: Okay, we will go to Mrs. Browes, then we will come back to the very broad jurisdictional question.

Mrs. Browes: I appreciate your opening comment of the importance of this legislation: getting it passed now and the fact that it is good legislation. We appreciate your input into making it as perfect as it might be.

On the appeal procedure, let us look to clause 13 of the act, with the Minister assessing the substance, preparing a report, putting it in *The Canada Gazette* and what not. Then let us look at subclause 13.(2), where the Ministers make an assessment, and then within 60 days after publication of the decision they file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established.

Now, just so I am clear on what you are wanting, at what point do you want this appeal procedure as a public hearing? And where do you see this fitting into the process?

Mr. Blue: I will try to explain that. Turn to clause 81. It deals with border review proceedings. It says that where a person files a notice of objection under subclause 13.(2) with respect to the decision or a proposed order, the Ministers may, if they think fit to do so, establish a board of review.

I would change those words to read:

the Ministers shall, unless they believe the objection is frivolous or irresponsible. . .

I make that submission because there will be hard cases and politics involved when the initial decision is made to ban a substance. And the cool second thought, the informed professional judgment, should come on the basis of technical evidence after the initial decision is made. Under this section a Minister or the Ministers can say that it is convenient not to listen to that technical evidence, because if we do get it, it may show us that we should not have made that decision.

Mrs. Browes: How do you deal with the frivolous, then?

Mr. Blue: The frivolous one is a political judgment. If, for example, somebody wrote and said that hydrogen peroxide should be put on the toxic substances list, the Minister might say it was a frivolous matter that did not require a hearing. But then he would be asked questions about it in the House and he would have to defend them.

[Translation]

M. Redway: Dans ce cas, finissons-en d'abord avec toutes les autres questions, et nous passerons à celle-ci après.

Mme Browes: Oui, c'est préférable.

M. Redway: Pourquoi ne pas procéder ainsi?

Le président: D'accord, je vais donner la parole à M^{me} Browes, et ensuite, nous reviendrons sur cette question très vaste de la compétence des différentes juridictions.

Mme Browes: Je vous remercie d'avoir souligné, dans votre déclaration, l'importance de ce projet de loi et la nécessité d'adopter sans tarder ce texte qui vous paraît tout à fait positif. Nous vous remercions également d'essayer avec nous de le rendre aussi parfait que possible.

En ce qui concerne la procédure d'appel, l'article 13 du projet de loi prévoit que le ministre fait une évaluation de la substance, prépare un rapport, publie sa décision dans la *Gazette du Canada*, etc. Au paragraphe 13.(2), les ministres préparent un rapport d'évaluation et, dans les 60 jours suivant la déclaration, n'importe qui peut déposer auprès du ministre un avis d'opposition réclamant la constitution d'une commission de révision.

Pour être sûre d'avoir bien compris, je voudrais vous demander à quel moment cette procédure d'appel peut donner lieu à une audience publique? À quelle étape de la procédure, très exactement?

M. Blue: Je vais essayer de vous expliquer. Si vous voulez bien vous reporter à l'article 81, il y est question de cette commission de révision, et lorsqu'une personne dépose, en vertu du paragraphe 13.(2), un avis d'opposition à la décision qui a été prise ou à un projet d'ordonnance, les ministres peuvent, s'ils jugent bon de le faire, créer une commission de révision.

À mon avis, il serait préférable que l'article se lise comme suit:

Les ministres doivent, à moins d'être convaincus que l'avis d'opposition est superflu ou irresponsable. . .

Je propose cet amendement parce que certains cas seront particulièrement difficiles, où la décision initiale aura été d'interdire une substance quelconque. L'avis réfléchi et compétent des spécialistes devrait servir de preuve technique, après que la décision initiale a été prise. En vertu de cet article, le ou les ministres peuvent décider, par commodité, de ne pas tenir compte de ces preuves techniques, car elles risquent de leur montrer qu'ils n'ont pas pris la bonne décision.

Mme Browes: Que faites-vous des avis d'opposition futiles?

M. Blue: Déterminer qu'un avis d'opposition est futile revient à porter un jugement politique. Si, par exemple, si quelqu'un réclame que l'eau oxygénée figure sur la liste des substances toxiques, le ministre peut décider qu'il s'agit là d'une demande futile qui ne justifie pas une audience. À ce moment-là, il devra certainement répondre à des questions à la Chambre pour défendre sa décision.

[Texte]

Mrs. Browes: If you take out the discretion and say that the Minister "shall", would the Minister not have to establish the board?

Mr. Blue: The "shall" would apply only where the complaint was not frivolous.

• 1655

Mrs. Browes: Do you see the board of review becoming a permanent board?

Mr. Blue: No, I do not because substances differ so much that expertise that may need to be brought to bear from business, unions, environmental groups and others may need to be different. It is much more efficient to pick experts from perhaps a list of experts the department maintains and constituted for the substance in question than to have a permanent board who might not have expertise in the matter.

Mrs. Browes: Do you not think every issue would be subject to this appeal procedure? Someone may be unhappy about every decision and so every one would be appealed. Would you not anticipate 100% appeals? What would you anticipate from this?

Mr. Blue: I do not anticipate there would be 100% appeals. Bear in mind that while there is a range of scientific opinion, sometimes in your heart of hearts you know the other body of opinion is correct and you might lose the hearing.

The second factor—an important factor—is the costs of the hearing. To get professional opinion and lawyers and all the tools of a public hearing is expensive. I do not think anyone is going to want to incur those costs, knowing they may lose and knowing the review board has the power to award not only their costs but also the costs of everyone else involved against them. I do believe the element of cost will be a deterrent factor.

If, however, the benefit to the person appealing or if the concern about Canada is so great they want to incur those costs regardless, then it probably is an indication that the issue has wider implications and is more serious than it might appear.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Blue, for your presentation. I would like to begin with a question about your basic philosophical approach to the whole question of the environment. What would you see as being the proper role for individual citizens and for public interest groups in terms of protecting their environment?

Mr. Blue: Mr. Chairman, my philosophy about individual citizens and their role in protecting the environment is that they have about two or three different lines upon which they can do it. The first and most important one is their ability to bring publicity to bear on elected officials. We have groups in Canada and in

[Traduction]

M. Browes: Si vous refusez au ministre toute latitude en remplaçant «peut» par «doit», ne devra-t-il pas, aussi, constituer une commission de révision?

M. Blue: Non, le «doit» ne s'appliquerait qu'en cas de plainte futile.

Mme Browes: D'après vous, la Commission de révision deviendra-t-elle permanente?

M. Blue: Non, parce que les sujets varient tellement qu'il pourrait s'avérer nécessaire de faire intervenir divers experts du secteur des affaires, des syndicats, de groupes environnementaux et autres. Il serait beaucoup plus efficace à ce moment-là de choisir des experts à partir d'une liste d'experts tenue par le ministère, par exemple, justement à cette fin, au lieu de nommer une commission permanente dont les membres risquent de ne pas être compétents dans tel ou tel domaine.

Mme Browes: Mais ne croyez-vous pas que chaque question risque de faire l'objet d'un appel? Après tout, chaque décision risque de faire des mécontents et donc de faire l'objet d'un appel. Ne croyez-vous pas qu'il risque d'y avoir des appels à tous coups? Que prévoyez-vous faire pour cela?

M. Blue: Je ne crois pas qu'il y aura des appels à tous coups. Après tout, même si les opinions scientifiques divergent, le perdant se rend bien compte souvent qu'au fond, c'est son adversaire qui a raison et qu'il risque de perdre son appel.

Deuxièmement—et c'est un facteur important—il faut tenir compte du coût de l'audience. Il est en effet assez coûteux d'obtenir des avis professionnels, de retenir les services d'avocats et de réunir tous les outils pour une audience publique. Je doute que quelqu'un tienne à engager ces coûts, sachant qu'il risque de perdre et sachant aussi que la Commission de révision peut l'obliger à payer non seulement ses propres frais mais aussi ceux de ses adversaires. À mon avis, le facteur coût sera dissuasif.

Toutefois, si l'appelant est susceptible de tirer grand profit d'un appel ou si son esprit de patriotisme est si fort qu'il est disposé à déboursier les frais quoi qu'il arrive, à ce moment-là il devient évident que la question est plus importante et plus grave que l'on ne l'avait cru au départ.

M. Manly: Monsieur Blue, je vous remercie de votre exposé. J'aimerais tout d'abord vous poser une question au sujet de votre philosophie de base face à tout ce qui touche l'environnement. D'après vous, quel rôle doivent jouer les citoyens à titre individuel et les groupes d'intérêt public pour protéger leur environnement?

M. Blue: Monsieur le président, chaque citoyen a un rôle à jouer pour protéger l'environnement, et il peut le faire de deux ou trois façons différentes. La première, est la plus importante, c'est qu'il peut se servir de la publicité pour exercer des pressions sur les représentants élus. Au Canada, et particulièrement en Ontario, il existe des

[Text]

Ontario who are very good at it. They do the environment great service. They focus public attention on issues and they increase awareness. It is good and I believe it to be so.

The second line is that there should be fair legal processes in which citizens and citizens' representatives can be given the same voice and have the same resources as companies, industry or the more powerful. It can be done by the common law, as it has done, or by statutory provisions that give citizens status at public hearings where decisions affecting the environment are made—I think it is a norm now—and by processes that supply intervenor funding so they too can have the benefit of professional opinion.

The third line is the obvious line that we all follow, which is to be good environmental citizens ourselves and to encourage the people for whom you work and the people whom we know to be good environmental citizens.

Mr. Manly: You would not feel that individual citizens or public interest groups needed additional rights or powers under Canadian federal legislation to carry out these three different areas. Is this correct?

• 1700

Mr. Blue: No, I do not. I do not find those provisions in any other statute, other than perhaps the old Combines Investigation Act where any six could swear out a complaint. I submit that the real issue is whether or not there are sufficient resources given to administer the statute. To say that you are going to give individual citizens a provision to enforce the statute is really avoiding the question of why Parliament is not giving resources to the ministry to carry out the law to its full measure and effect.

Mr. Manly: So you are quite opposed to granting any additional powers to individual citizens or to public interest groups in terms of the environment.

Mr. Blue: I am only against clause 100. I like the clauses that give a cause of action. I like the clause that gives the right to apply to a court of law for an injunction. I like those clauses because they must meet the same legal tests that anyone must meet in suing somebody and in applying for an injunction. Clause 100 is different.

Mr. Manly: Under subclause 101.(3), we read:

The Minister may discontinue an investigation where the Minister is of the opinion that the alleged offence does not require further investigation.

You pointed to the possibility of frivolous complaints by a group of 12. Does subclause 101.(3) not give the Minister

[Translation]

groupes qui savent fort bien user de ces techniques. Ils contribuent d'ailleurs grandement à la protection de l'environnement. Ils réussissent ainsi à attirer l'attention du public et à mieux le sensibiliser sur certaines questions. À mon avis, c'est un bon système.

La deuxième solution consiste à établir des procédés juridiques équitables qui permettent aux citoyens et à leurs représentants d'avoir voix au chapitre et de disposer des mêmes ressources que les compagnies et le secteur concerné ou même les groupes plus puissants. Cela peut se faire en passant par les lois elles-mêmes, comme cela s'est déjà fait, ou en invoquant des dispositions juridiques qui donnent aux citoyens le droit de prendre la parole dans le cadre d'audiences publiques où sont prises les décisions concernant l'environnement—je crois d'ailleurs que c'est aujourd'hui la norme—ou encore en mettant sur pied un système de financement qui leur permettra de retenir les services de leurs propres experts.

La troisième solution est la plus évidente, celle que nous adoptons tous, et qui est tout simplement de faire preuve de responsabilité face à l'environnement et d'encourager les gens pour qui nous travaillons et les gens qui nous entourent à avoir le même respect pour l'environnement.

M. Manly: Vous ne croyez pas que les citoyens ou les groupes d'intérêt public ont besoin de se voir conférer des droits ou des pouvoirs additionnels en vertu des lois fédérales canadiennes pour leur permettre d'utiliser l'une ou l'autre de ces trois solutions différentes, n'est-ce pas?

M. Blue: Non. Ce genre de disposition ne se retrouve dans aucune autre loi, sauf peut-être l'ancienne loi relative aux enquêtes sur les coalitions où six personnes pouvaient loger une plainte. Ce qui importe plutôt est de savoir s'il existe des ressources suffisantes pour administrer la loi. En proposant que des particuliers veillent au respect de la loi, on élude la question réelle, à savoir pourquoi le Parlement ne donne pas au ministre les ressources nécessaires à la mise en oeuvre pleine et entière de la loi.

M. Manly: Vous vous opposez donc à ce que l'on accorde des pouvoirs supplémentaires aux particuliers ou aux groupes d'intérêt public à l'égard de l'environnement.

M. Blue: J'en ai seulement contre l'article 100. Je suis favorable aux articles qui autorisent des poursuites ou l'obtention d'une injonction auprès d'un tribunal. Ces dispositions me plaisent parce qu'on y utilise les mêmes critères que dans tout autre secteur. L'article 100 est différent.

M. Manly: Au paragraphe 101.(3), nous lisons:

S'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus la poursuite de l'enquête, le ministre peut l'interrompre.

Vous avez signalé qu'il était possible qu'un groupe de 12 personnes présente des plaintes non fondées. Ce

[Texte]

the power to toss those out of court pretty preemptively if they are frivolous?

Mr. Blue: It does; and I like that provision. The problem with it is he must give a full report about it, and that may not be that easy, depending on who is making the complaint and given circumstances of the time. It still does not keep my name or someone's name from being dragged through Parliament or through the press when the complaint may be unfounded.

Mr. Manly: But citizens have access to the press to raise issues about individual companies now, and Members of Parliament can raise questions about individual companies now. I would think if a Minister felt that something was unfounded, it would tend to give a clean bill of rights to it.

I wonder if you could say what the difference is between that and the argument you are making for broader appeal powers under clause 81. You say that if there is anything frivolous it will be a political judgment made by the Minister and the Minister will have to kind of take any political heat for saying that something is of frivolous appeal there, but you do not feel that is a sufficient safeguard for the right of individuals under clause 100.

Mr. Blue: Under clause 81, the effect of the Minister not having the courage to say it was frivolous would be a hearing. The hearing is before an independent and impartial tribunal of experts. I have a right to respond to what is said and call evidence. If I am successful, I have a right to ask the board to give me my costs.

Under clause 100 it talks about an investigation. An investigation in Canada, if it is carried out, uses all the toys the police are fond of: simultaneous visits to different offices and people's homes, six policemen standing at the doorway upsets staff—all that stuff. And there is no effective mechanism for a person investigated wrongly to respond.

Mr. Manly: But that is true of all investigations in Canada.

Mr. Blue: Yes. But an investigation that stems from somebody laying an information on oath before a Justice of the Peace at least has a safeguard, which all investigations have, that an independent official who has some judgment has said that there seems to be sufficient evidence of a wrongdoing to investigate. Clause 100 does not have that.

Mr. Redway: I have two questions, Mr. Chairman, on two separate parts of the bill. One is related to your original comments, Mr. Blue, with respect to the question of whether or not we should put in a provision to require people to incriminate themselves. We did not get your own opinion on that. I suspect you would not like us to require people to incriminate themselves, but I would be interested in having your opinion on the record.

[Traduction]

paragraphe ne permet-il pas au ministre de les mettre de côté avant même qu'elles atteignent les tribunaux?

M. Blue: Oui, et cette disposition me plaît. Le problème est qu'il doit rédiger un rapport complet sur la question, ce qui peut être difficile selon les circonstances et les auteurs de la plainte. Cela n'empêche pas que mon nom ou celui de quelqu'un d'autre pourrait être étalé devant le Parlement ou dans les journaux alors que la plainte n'est aucunement fondée.

M. Manly: Mais les citoyens peuvent déjà parler de certaines sociétés dans les journaux et les députés peuvent poser des questions. Il me semble que la personne serait exonérée d'office si le ministre décidait que la plainte est non fondée.

Pourriez-vous nous dire quelle est la différence entre cette position et le fait que vous demandez des pouvoirs d'appel plus vaste en vertu de l'article 81. Vous dites qu'en cas de plaintes futiles, le ministre prendra une décision de nature politique et qu'il devra en subir les conséquences, mais vous ne croyez pas que cela suffira à assurer le respect des droits des particuliers en vertu de l'article 100.

M. Blue: Aux termes de l'article 81, si le ministre n'avait pas le courage de dire qu'une plainte était futile, il n'en résulterait qu'une audience. Cette audience est tenue devant un tribunal d'experts indépendants et impartiaux. La personne mise en cause a le droit de répliquer aux accusations et de convoquer des témoins. Si elle gagne sa cause, elle a le droit de demander à la commission des frais et dépens.

L'article 100 fait allusion à une enquête. Au Canada, une telle enquête suppose le recours à tous les joujoux qui plaisent aux forces policières: visite simultanée dans différents bureaux et résidences avec six policiers qui sèment l'émoi etc. Et la personne ayant fait l'objet d'une enquête à tort n'a pas de recours pour répliquer.

M. Manly: Mais c'est le cas pour toute enquête menée au Canada.

M. Blue: Oui. Mais une enquête découlant de renseignements donnés sous serment devant un juge de paix comporte au moins la sauvegarde commune qu'un représentant indépendant a déterminé qu'il existe des motifs raisonnables d'enquêter. L'article 100 ne prévoit pas cela.

M. Redway: J'ai deux questions à poser à M. le président sur deux aspects distincts du projet de loi. La première se rapporte à ce que vous avez dit, monsieur Blue, sur l'insertion d'une disposition obligeant les gens à faire des déclarations pouvant être incriminantes pour eux-mêmes. Vous ne nous avez pas fait part de votre opinion là-dessus. Je suppose que vous ne voudriez pas qu'on oblige les gens à s'incriminer, mais j'aimerais quand même connaître votre opinion.

[Text]

[Translation]

• 1705

Mr. Blue: I think in this statute it should be there.

Mr. Redway: It should be there so that people should be required to incriminate themselves.

Mr. Blue: Well, people should be required to answer an inspector's questions. I think there is a good legal argument that since this is an inspection, a court would hold that it is not incrimination. What you would save would be the lengthy court battles and a trip to the Supreme Court of Canada.

I say that it should be there because this statute is for the benefit of all Canadians, and inspectors do need to have the type of information, the type of co-operation from company officials that only they can give in order to administer it effectively.

Mr. Redway: The second question has to do with clause 11 and the definition of a substance as a toxic. We have had some various opinions. You have not commented on that clause in your presentation, but we have had a number of comments from a number of witnesses about that clause and the definition as to whether it is too narrow, and the difficulty of getting a conviction on a narrow definition. I would like to have your opinion whether or not this is too narrow, and if it is, have you any suggestions on what changes should be made to the definition?

Mr. Blue: Before I comment, I think I would like to be informed about how much wider those you have heard from have said it should be.

Mr. Redway: Well, some have suggested that we should remove the reference to "entering" or "may enter" the environment. One group asked us to remove that. Today we heard comments from Pollution Probe on the words "significant", "likely", and "important". They thought all those should be removed.

Mr. Blue: Well, Mr. Chairman, Mr. Redway, that may be a little bit like picking raisins out of rice pudding. The environment is defined so widely—well, it is the natural environment; I cannot say it is defined as widely as say the term "environment" is defined under the environmental assessment legislation. If it does not affect the environment, and environment is the basis of Parliament's jurisdiction, what practical difference does it make?

Mr. Caccia: Because some substances may not enter the environment. That is the difference.

Mr. Blue: If they could not enter the environment—I may be getting out of the depth of my expertise—what harm could they do? If they are not in the environment, so what?

Mr. Caccia: Eventually they might if they are contained in a container that might corrode.

M. Blue: Je pense que cette loi devrait le prévoir.

M. Redway: Il faudrait que les gens soient obligés de s'incriminer.

M. Blue: Eh bien, ils devraient être tenus de répondre aux questions de l'inspecteur. Du point de vue juridique, ce n'est pas une incrimination étant donné qu'il s'agit d'une inspection. On s'épargnerait simplement de longues batailles devant les tribunaux et une visite à la Cour suprême du Canada.

J'estime que cela doit exister parce que cette loi vise l'intérêt de tous les Canadiens et pour l'administrer de façon efficace, les inspecteurs doivent pouvoir obtenir les renseignements que seuls détiennent les représentants des sociétés.

M. Redway: Ma deuxième question porte sur l'article 11 et sur la définition de substance toxique. Nous avons entendu diverses opinions à ce sujet. Vous n'avez pas abordé cette disposition dans votre exposé, mais un certain nombre de témoins nous ont dit estimer que la définition était trop étroite et rendrait difficile toute condamnation. Estimez-vous également qu'elle est trop étroite, et dans l'affirmative, avez-vous des changements à proposer?

M. Blue: Tout d'abord, j'aimerais savoir de quelle façon ces témoins voulaient qu'elle soit élargie.

M. Redway: Eh bien, d'aucuns ont proposé que nous supprimions l'expression «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement». Aujourd'hui, Pollution Probe nous a fait part de son opinion sur les termes «susceptible» et «important». Ils ont dit estimer qu'ils devraient être supprimés.

M. Blue: Monsieur le président, monsieur Redway, c'est comme chercher à enlever les raisins du pouding au riz. La définition d'environnement est tellement vaste; je ne crois pas que cette définition soit aussi vaste que celle du terme «environnement» en vertu de la Loi sur l'évaluation environnementale. Si une substance ne touche pas l'environnement et que c'est ce dernier que vise la loi, quelle est la différence?

M. Caccia: La différence est justement que certaines substances peuvent pénétrer dans l'environnement.

M. Blue: Si elles ne peuvent pas pénétrer dans l'environnement—et je m'écarte peut-être de mon domaine—quels torts peuvent-elles causer? Si elles ne se trouvent pas dans l'environnement, pourquoi s'en préoccuper?

M. Caccia: Elles pourraient éventuellement y pénétrer si elles sont enfermées dans un contenant pouvant s'altérer.

[Texte]

Mr. Blue: Well, once it corrodes, it is into the environment.

Mr. Caccia: Right.

Mr. Blue: Mr. Redway, let me try to make another comment that is helpful. You have clause 11.

Mr. Redway: I take it really clause 11 did not bother you or you would have commented on it.

Mr. Blue: I think I would have commented on it. A more general provision I think is section 31 of the Fisheries Act, putting in waters any substance deleterious to fish. You could not find a section more general, but because of its generality and the logical scope of it, I have heard criticisms from reputable scientists and environmentalists that it has not been administered fully. So, the more general you make clause 11, the more difficult you make it to prosecute in border cases. However, clause 11 does not bother me. I think that is my position.

The Chairman: Thank you, colleagues. We are now going to get into this jurisdictional question, Mr. Blue. I suggest we spend 10 or 15 minutes on that, and certainly maximum 5.30 p.m. I know Mrs. Browes has to leave. How do you want to handle this? Would you like to make a comment on it in general and then we will have questions, or just straight questions?

• 1710

Mr. Blue: Well, before coming here today, I looked at the issue twice. The first time was, I think, in March of 1987. My comments then were on the proposed Environmental Protection Act. Secondly, it was last week, in preparing to come here today.

The question I asked was whether the civil remedies, the injunction, the law suit, being given in the act could be constitutional, since they were enacted by Parliament. The reason that question arose in my mind was that I was aware that the British Columbia Court of Appeal, in the Crown Zellerbach case in 1984, held that section 41 of the Ocean Dumping Control Act was unconstitutional, and that section gave a civil remedy. So I looked at it from the point of view of the civil remedies.

In carrying out that analysis, however, we had to ask what the constitutional basis of federal environmental protection law is. The bases are several. You have jurisdiction over agriculture under section 91 of the Constitution Act; you have jurisdiction over interprovincial rivers and streams; you have jurisdiction over coastal waters and fisheries; you have jurisdiction over criminal law; and you have jurisdiction over peace,

[Traduction]

M. Blue: Eh bien alors, la substance se trouve dans l'environnement.

M. Caccia: Exact.

M. Blue: Monsieur Redway, laissez-moi tender d'ajouter une autre observation qui pourrait vous être utile. Vous avez l'article 11.

M. Redway: Je suppose que vous ne voyez pas d'inconvénient à l'article 11 étant donné que vous n'avez fait aucune observation là-dessus.

M. Blue: Une disposition encore plus générale est l'article 31 de la Loi sur les pêcheries, qui stipule «déposer dans les eaux toute substance ou chose délétère». On ne peut pas trouver plus général, mais c'est justement à cause de cela que d'après certains scientifiques et écologistes éminents, on n'a jamais pu l'appliquer pleinement. Par conséquent, plus l'article 11 sera général, plus il sera difficile d'intenter des poursuites dans les cas limites. Toutefois, l'article 11 ne me préoccupe quand même pas. Voilà ma position.

Le président: Merci chers collègues. Nous allons maintenant passer à la question de juridiction, monsieur Blue. Je propose que nous y consacrons 10 à 15 minutes jusqu'à 15h30 au maximum. Je sais que M^{me} Browes doit nous quitter. Comment voulez-vous procéder? Voulez-vous, avant que nous passions aux questions, faire un commentaire d'ordre général, ou préférez-vous répondre directement aux questions?

M. Blue: Avant cette séance d'aujourd'hui, je me suis intéressé deux fois à la question. La première fois, c'était en mars 1987. J'avais alors donné mon point de vue sur le projet de loi visant la protection de l'environnement. La deuxième fois, c'était la semaine dernière, en préparation pour la séance d'aujourd'hui.

La question que je me suis posée était de savoir si les recours civils, l'injonction et les poursuites en justice que prévoit la loi seraient constitutionnelles puisqu'elles avaient été décrétées par le Parlement. Je me suis posé la question parce que je savais que la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, dans l'affaire La Couronne contre Zellerbach, en 1984, avait jugé que l'article 41 de la Loi sur l'immersion des déchets en mer était inconstitutionnel, et c'était justement l'article qui donnait un recours civil. J'ai donc examiné la question du point de vue des recours civils.

Pour faire cette analyse, il fallait cependant voir quelles étaient les bases constitutionnelles de la Loi fédérale sur la protection de l'environnement. Il y en a plusieurs. Le gouvernement fédéral a juridiction en matière d'agriculture en vertu de l'article 91 de la Loi constitutionnelle; il a juridiction sur les rivières et cours d'eau interprovinciaux; il a juridiction sur les eaux côtières et les pêcheries; il a juridiction sur le droit

[Text]

order and good government—the general power under section 91.

The jurisprudence, I think, if the question was: Is federal environmental law constitutional...? Part I deals with substances. I would place that basically under the peace, order and good government of Canada. What could be more of interest to the peace, order and good government of Canada than the control of toxic substances? Ocean dumping, I believe, falls under the government's jurisdiction over navigation, shipping and sea coasts. Nutrients provisions come under jurisdiction over rivers and streams.

The federal government has clear jurisdiction over federal works and undertakings that are defined in the act. That formula, as I am sure you are aware, is of long standing. It originally was held to be constitutional by the judicial committee of the Privy Council in the Industrial Disputes Investigation Act case in, I think, 1923, and has been upheld continuously in the several cases in the 1980s about federal jurisdiction over labour. Again, jurisdiction over federal lands is clear. You clearly have the power to create a criminal offence. I mean, Mr. Justice Ram said that crimes are simply conduct that Parliament has forbidden by attaching penal consequences. It is as simple as that. You can create crimes.

The only real area that is unclear is the extent to which Parliament can create the civil remedies, such as giving a citizen the right to go to the High Court of Ontario, or the Court of Queen's Bench of Alberta, or the Supreme Court of Nova Scotia, to get an injunction prohibiting some violation of the statute or some act, or the right to give a citizen a cause of action based upon the provisions in this act, as the bill purports to do. The jury, so to speak, is still out on that. It is not the jury; it is the Supreme Court of Canada.

There are two extremely interesting cases. The first one is Attorney General of Canada versus Quebec Ready-Mix Inc. In 1985 the Federal Court of Appeal had to decide whether or not the civil remedy provisions in the old Combines Investigation Act were a valid federal legislation. The same argument arises. Clearly, the federal government can regulate competition or combines under the criminal law power. That has gone to the Privy Council. But could it give the civil cause of action? The Federal Court of Appeal held it could.

• 1715

The test is whether there is a rational or a functional connection with the federal power. If you really need the

[Translation]

criminel; et il a la juridiction sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement en vertu des pouvoirs généraux que lui confère l'article 91.

Si la question était: la Loi fédérale sur l'environnement est-elle constitutionnelle...? La Partie I traite des substances. Selon moi, cela relèverait de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement du Canada. Qu'est-ce qui pourrait davantage intéresser la paix, l'ordre et le bon gouvernement du pays que le contrôle des substances toxiques? L'immersion des déchets en mer relève, je crois, de la compétence fédérale dans le cadre de ses pouvoirs sur la navigation, le transport maritime et les côtes maritimes. Les dispositions concernant les substances nutritives entrent dans le champ de compétence sur les rivières et cours d'eau.

Le gouvernement fédéral a très clairement compétence en matière d'entreprises fédérales telles qu'elles sont définies dans la loi. La formule, comme vous le savez certainement, est ancienne. Le comité judiciaire du Conseil privé l'avait déjà jugée constitutionnelle dans sa décision sur la Loi des enquêtes en matière de différends industriels en 1923, je crois, et elle a depuis été testée plusieurs fois dans les années 1980 à propos de la compétence fédérale en matière de travail. Encore une fois, la compétence du gouvernement sur les terres domaniales est claire. Il est certainement en votre pouvoir de créer des infractions criminelles. Le juge Ram avait déclaré que les crimes étaient simplement des comportements que le Parlement avait interdits en leur attachant des conséquences pénales. C'est aussi simple que cela. Vous pouvez donc créer des offenses criminelles.

Le seul aspect qui reste nébuleux est celui du pouvoir du Parlement à autoriser un recours civil en donnant aux citoyens le droit de se présenter devant la Haute Cour de l'Ontario, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta ou la Cour suprême de Nouvelle-Écosse, pour demander une injonction contre une infraction à une loi, ou de donner le droit à un citoyen d'intenter une action découlant des dispositions de cette loi, comme prétend le faire le projet de loi. Le jury, si l'on peut dire, n'a pas encore rendu son jugement. En fait, il ne s'agit pas du jury, mais de la Cour suprême du Canada.

Il y a deux cas extrêmement intéressants. Le premier est celui du procureur général du Canada contre Québec Ready-Mix Inc. En 1985, la Cour fédérale d'appel a dû se prononcer sur la validité des articles portant recours civil dans l'ancienne Loi sur la concurrence. L'argument est le même. De toute évidence, le gouvernement fédéral a le pouvoir de réglementer la concurrence ou les coalitions dans le cadre de sa compétence en matière de droit criminel. L'affaire est allée devant le Conseil privé. Mais le gouvernement fédéral était-il habilité à donner cause d'action civile? La Cour fédérale d'appel a répondu par l'affirmative.

L'important est de déterminer s'il y a un lien logique ou fonctionnel avec le pouvoir fédéral. Si le recours civil

[Texte]

civil remedy to make the federal statute scheme effective, then it is valid. The Federal Court of Appeal held that it was valid and their reasoning is pretty forceful. The Supreme Court of Canada granted leave to appeal, but the case has not yet been argued.

There is a related case from the Ontario Court of Appeal, City National Leasing Limited versus General Motors of Canada. It is a 1986 decision of the Ontario Court of Appeal. The Supreme Court of Canada has granted leave to appeal from that decision. I believe we can look forward to a fairly comprehensive analysis of the right of Parliament to create civil causes of action in support of Parliament's jurisdiction.

The distinguishing factor in those cases, of course, is that they are tied to the trade and commerce power and the criminal law power for combines. I do not think it is a meaningful distinction. If you have power to enact the substantive provisions of the Canadian Environmental Protection Act, then the same reasoning would apply.

I guess the other issue is how this statute stands in relation to the provincial schemes of legislation in Ontario. We have an extremely comprehensive environmental system of regulation. We have the Ontario Environmental Protection Act, which deals in Part V with many of the matters covered in Part II of the Canadian Environmental Protection Act. Part IX deals with spills. It has general prohibitions that shadow many of the prohibitions in the Canadian Environmental Protection Act.

There is also an Ontario Environmental Assessment Act, which is probably the most stringent in North America in terms of getting approval for public projects. It applies to public projects, but not to privately owned projects. If it applied federally, all federal construction would require an environmental assessment unless exempted.

How does this Canadian Environmental Protection Act impinge upon those powers? Provinces too can make environmental laws and they do it under their power to legislate with respect to property and civil rights, their licensing power and their power with respect to provincial works and undertakings. You do not have a case where one jurisdiction has the authority and the other does not. You have a situation where each has jurisdiction. Each can legislate over the subject of the environment, but from a different aspect. There the legal rules are fairly clear. The rules say that unless there is an operational conflict, both laws can prevail.

What is an operational conflict? Recently, I was involved in a case in the Ontario Divisional Court where we were talking about the construction of a liquid natural gas storage facility in Cobourg, Ontario. The Ontario Energy Board was hearing it and there was a National Energy Board Act and regulations. Both sets of provisions

[Traduction]

est indispensable à l'efficacité de la loi fédérale, il est valable. La Cour fédérale d'appel a jugé qu'il était valable et son raisonnement était extrêmement convaincant. La Cour suprême du Canada a donné permission d'interjeter appel, mais n'a pas encore entendu le cas.

Il y a un autre cas semblable concernant City National Leasing Limited contre General Motors of Canada sur lequel la Cour d'appel de l'Ontario s'est prononcé en 1986. La Cour suprême du Canada a donné permission d'appel. Je pense que nous pouvons nous attendre à avoir une analyse très complète du droit du Parlement à créer des causes d'actions civiles pour appuyer ces lois.

La différence dans ces deux cas, bien entendu, c'est qu'ils relèvent du champ de compétence sur le commerce et, dans le cas des coalitions, sur le droit criminel. La distinction ne me paraît pas importante. Si le Parlement est habilité à adopter des dispositions de fonds dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, le même raisonnement s'applique.

Une autre question qui se pose, je pense, c'est celle du rapport entre cette loi et les lois de l'Ontario. La province a un système extrêmement vaste de réglementation en matière d'environnement. Il y a une Loi sur la protection de l'environnement qui, dans sa Partie V, recouvre une grande partie des sujets traités dans la Partie II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. La Partie IX traite des déversements. Elle contient également des interdictions générales qui recoupent un grand nombre des interdictions prévues dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

L'Ontario a également une Loi sur les rapports prospectifs d'environnement qui est sans doute la plus stricte en Amérique du Nord du point de vue de l'approbation des projets de travaux publics. Elle ne recouvre cependant pas les travaux du domaine privé. Si elle s'appliquait au niveau fédéral, tout projet de construction fédéral devrait faire d'abord l'objet d'un rapport prospectif sur l'environnement, à moins d'une dispense.

Comment cette Loi canadienne sur la protection de l'environnement empiète-t-elle sur la juridiction provinciale? Les provinces sont-elles aussi habilitées à adopter des lois en matière d'environnement en vertu de leurs compétences en matière de propriété de droits civils, de licences, ainsi qu'en vertu de leur juridiction sur les entreprises provinciales. Il n'y a pas de partage net des juridictions. Les provinces et le fédéral ont tous deux juridiction. Chacun est habilité à légiférer en matière d'environnement, mais dans différents domaines. Les règles du droit sont assez claires: à moins qu'il n'y ait incompatibilité d'application, les deux lois sont valables.

Qu'est-ce qu'une incompatibilité d'application? J'ai récemment travaillé sur un cas qui a été entendu par la Cour divisionnaire de l'Ontario où il était question de la construction d'un entrepôt de gaz naturel liquide à Cobourg, en Ontario. La Commission de l'énergie de l'Ontario tenait des audiences et il y avait également la

[Text]

covered it. The argument was that there was an operational conflict. However, the judges said nothing conflicted.

Therefore, unless the provincial law says one thing and the federal law says another so that you create an antinomy or a place where a person is in an impossible position between two valid laws, then both can stand. I believe I am correct that this is the law.

• 1720

What that creates is great practical difficulty for companies that manufacture chemicals because they will complain to the federal Minister or to the provincial Minister and say, why can you guys not get together and have one set of requirements. But legally both laws are valid.

Now if there is a conflict, however, then the law is pretty clear too. The federal legislation prevails, the provincial legislation must give way.

That is speaking at a fairly general level, and I would be happy to answer any specific questions about the constitutional law aspects. But I think this statute is constitutional subject to hearing what the Supreme Court of Canada says about the right of Parliament to create civil remedies in federal statutes.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in thanking Mr. Blue for his presentation, and in admitting my inability to ask him constitutional law questions, as he invited a moment ago, it seems to me the bottom line of what he said is really not a legal question but a political question.

Mr. Blue: I agree, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: That is it. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Redway: I found your comments very interesting because essentially, if I understand you, you said the bill we have before us is not unconstitutional. What we have been struggling with is whether we can go beyond what we have before us. There have been many submissions as to what we should do, and that we should in fact go beyond where we are now. We have been urged to do so, and one of the restrictions upon us in considering that has been the constitutional question as to whether we can go beyond it.

For instance, what about the whole question of a citizens' environmental bill of rights? I suspect your other comments might lead me to believe you would not favour that concept anyway, and maybe I am right or wrong. But apart from whether you favour them or not, what would your opinion be of the constitutionality of such an addition to the bill?

Mr. Blue: A constitutional bill of rights in a federal statute can only give rights with respect to matters within federal jurisdiction. We all remember Mr. Diefenbaker's Bill of Rights; it only applied to federal jurisdiction. So

[Translation]

Loi sur l'Office national de l'énergie et ses règlements. Les deux lois s'appliquaient. On a cherché à faire valoir l'incompatibilité d'application. Les juges ont cependant conclu qu'il n'y avait aucune incompatibilité.

Par conséquent, à moins que les lois provinciales et fédérales ne soient antinomiques, où ne place une personne dans une situation impossible entre deux lois en vigueur, elles sont toutes deux valides. Je ne crois pas m'être trompé sur ce point.

Cela complique énormément les choses pour les fabricants de produits chimiques et ils vont se plaindre au ministre fédéral ou à son homologue provincial en leur demandant de s'entendre. Mais les deux lois sont valables.

Cependant, s'il y a incompatibilité, la loi est là aussi claire. C'est la loi fédérale qui prime sur la loi provinciale.

Ce sont là des observations très générales, et c'est avec plaisir que je répondrai à toutes questions précises concernant l'aspect constitutionnel. Je crois cependant que cette loi est constitutionnelle sous réserve du jugement que rendra la Cour suprême du Canada à propos du droit qu'aurait le Parlement de créer la possibilité de recours civil dans les lois fédérales.

M. Caccia: Monsieur le président, je remercie M. Blue de son exposé et j'avoue mon incapacité à lui poser des questions sur le droit constitutionnel comme il nous y a invités il y a un instant. Il me semble toutefois qu'en fin de compte, c'est davantage une question politique qu'une question juridique.

M. Blue: Je suis de votre avis, monsieur Caccia.

M. Caccia: C'est tout. Merci, monsieur le président.

M. Redway: J'ai trouvé vos remarques très intéressantes car, si je vous ai bien compris, vous avez dit en fait que le projet de loi que nous examinons n'est pas inconstitutionnel. Ce que nous essayons de comprendre c'est si nous pouvons aller encore plus loin. Nous avons entendu de nombreuses suggestions et propositions et l'on nous pousse à aller au-delà de ce que propose le projet de loi. Devant ces exhortations nous nous demandons si nous le pouvons, du point de vue constitutionnel.

Par exemple, qu'en serait-il d'une charte des droits des citoyens en matière d'environnement? D'après ce que vous nous avez dit, je crois comprendre que vous n'y seriez pas favorable, mais je me trompe peut-être. Mais que vous y soyez favorable ou non, que pensez-vous de la constitutionnalité d'une telle charte dans la loi?

M. Blue: Une charte des droits contenu dans une loi fédérale ne donne des droits que dans les limites du champ fédéral de compétence. Nous nous souvenons de la charte des droits de M. Diefenbaker; elle ne s'appliquait

[Texte]

the rights are only good as far as the court will stretch federal jurisdiction over environmental law matters. But I submit that may be fairly wide.

Mr. Redway: So you would feel that virtually anything could be added to the bill if it were a political decision to do so and it would be constitutional.

Mr. Blue: I do not go that far. I say you must make an informed judgment about how far a peace, order and good government clause will take you.

Regulating toxic substances is one thing. It may get a little more "dicey" if, for example, you purported to regulate municipal land fills within a province or give permits for intra-provincial movements of waste. You may get into the area where the court is not going to support the federal government on that. But certainly with the bill and the principle that has been approved to second reading, which we have before us, federal jurisdiction goes that far in my view.

Mr. Redway: So it goes as far as the bill we have before us then.

Mr. Blue: It goes as far as the bill you have before you. It may go further, but you would have to analyse specific proposals to add further provisions to the bill.

The bill of rights does not bother me. It would only go as far as federal jurisdiction goes. That is not being specific, I realize, but you could not really answer the question until you saw what right was attempted to be exercised.

• 1725

Mr. Redway: As long as amendments were framed within the federal competence, however, there would be no problem.

Mr. Blue: There would be no constitutional problem.

Mr. Redway: One thing that concerns me somewhat is that in the event the bill was struck down by the courts, we have now rolled over into this piece of legislation pretty well all federal environmental legislation. I would like to know your thoughts on what would likely be the case in the event of the bill's being struck down. Do you think a court would strike down the whole bill or a part of the bill or what?

Mr. Blue: In my view the court would only strike down the particular section or subsection challenged.

Mr. Redway: So there is no danger in your view of our being left with a void in the field of environmental legislation and protection.

Mr. Blue: No. For example, in the Crown Zellerbach case it was just section 41 of the Ocean Dumping Control Act. Canadian courts do not strike down whole pieces of legislation unless they are so colourably out of the

[Traduction]

qu'à la juridiction fédérale. Ces droits ne valent donc que dans les limites jusqu'auxquelles les tribunaux voudront bien voir le champ de compétence fédéral. Mais je pense qu'il est assez vaste.

M. Redway: Vous pensez donc que l'on pourrait ajouter pratiquement n'importe quoi à ce projet de loi, si la volonté politique était telle, et ce serait constitutionnel.

M. Blue: Je n'irais pas jusque là. Il faut voir, en connaissance de cause, jusqu'où peut aller l'article sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

La réglementation des substances toxiques est une chose. Votre position pourrait devenir un peu plus chancelante si, par exemple, vous décidiez de vouloir réglementer les décharges municipales au sein d'une province ou d'accorder des permis pour le transport intraprovincial des déchets. La cour pourrait ne pas suivre le gouvernement fédéral jusque-là. Mais en ce qui concerne ce projet de loi et le principe qui a été adopté en deuxième lecture et que vous examinez actuellement, je pense que l'on n'a pas dépassé le champ de compétence fédéral.

M. Redway: Il est donc assez vaste pour inclure le projet de loi que nous examinons.

M. Blue: Oui. Il va peut-être même plus loin, mais il faudrait analyser chaque proposition d'amendement individuellement.

L'idée d'une charte des droits ne me dérange pas. La portée s'arrêterait aux limites de la juridiction fédérale. Je sais bien que ce n'est pas une réponse très précise, mais il est vraiment impossible de répondre dans l'abstrait.

M. Redway: Mais tant que les amendements portent sur des domaines de compétence fédérale, il n'y aurait aucun problème.

M. Blue: Il n'y aurait aucun problème du point de vue constitutionnel.

M. Redway: Il y a une chose qui me préoccupe et c'est que si les tribunaux invalidaient ce projet de loi nous y avons incorporé pratiquement toute la législation fédérale en matière d'environnement. J'aimerais avoir votre avis sur ce qui se passerait dans le cas où la loi serait jugée invalide. Pensez-vous qu'un tribunal invaliderait toute la loi ou simplement une partie?

M. Blue: A mon avis, le tribunal n'invaliderait que l'article ou l'alinéa en question.

M. Redway: Nous ne risquons donc pas, selon vous, de nous retrouver sans protection ni loi en matière d'environnement.

M. Blue: Non. Par exemple, dans l'affaire Crown Zellerbach, on n'a considéré que l'article 41 de la Loi sur l'immersion des déchets en mer. Les tribunaux canadiens n'invalide pas des lois toutes entières à moins qu'elles ne

[Text]

competence of the body who has passed the law that they cannot stand with what is left. But in my view the questionable ones are the civil remedies, and this statute still would be pretty vigorous without the civil remedies. Therefore I do not think the committee should have a great deal of concern about the whole bill falling just because one section might be unconstitutional.

Mr. Redway: Your basis for the constitutionality of the bill does not rest only on the criminal law authority or the peace, order, and good government authority, but on a whole range of different federal powers.

Mr. Blue: It rests on a range of federal powers under section 91 of the Constitution Act, 1982. These are a wide range of powers, and they are all woven together. So the bill has a strong basis in my opinion.

The Chairman: Mr. Blue, your clear explanations, your logic, and your obvious knowledge and interest in environmental matters has helped us tremendously. On behalf of my colleagues I want to thank you very much for appearing before us.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

soient à tel point en dehors du champ de compétence du corps législatif qui les a adoptées qu'il n'en reste presque rien d'applicable. Mais à mon avis, les dispositions les plus faibles sont celles qui portent sur les recours civils, et la loi resterait très forte même sans celles-ci. Je ne pense donc pas que vous ayez à vous inquiéter de voir tout le projet de loi invalidé parce qu'un seul de ces articles seraient jugé inconstitutionnel.

M. Redway: Vous considérez donc ce projet de loi inconstitutionnel non seulement en raison de l'autorité fédérale en droit criminel ni de son pouvoir pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement, mais sur un grand nombre de compétences fédérales.

M. Blue: La juridiction fédérale repose sur les pouvoirs que lui confère l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1982. Ces pouvoirs sont très vastes et entrelacés. Le projet de loi repose donc selon moi sur des bases très solides.

Le président: Monsieur Blue, vos explications claires, votre logique, votre connaissance et votre intérêt en matière d'environnement nous ont été extrêmement utiles. Au nom de tous mes collègues je vous remercie infiniment d'être venu.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Pollution Probe:

Colin Isaacs, Executive Director;
Kai Millyard, National Affairs Researcher.

Individual Presentation:

Ian Blue, Q.C.

TÉMOINS

De Pollution Probe:

Colin Isaacs, directeur exécutif;
Kai Millyard, chargé de recherche en affaires
nationales.

À titre individuel:

Maitre Ian Blue, c.r.

XC 3
1987
E53

73
1987
1987

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Thursday, January 21, 1988

Le jeudi 21 janvier 1988

Chairman: Barry Turner

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-74

PROJET DE LOI C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

CONCERNANT:

Orders of Reference

Ordres de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Pauline Browes
Charles Caccia
Lynn McDonald
Alan Redway
Joe Reid
Gordon Towers
Walter Van de Walle—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON WEDNESDAY, JANUARY 20, 1988:

Joe Reid replaced Bob Brisco;
Walter Van de Walle replaced Rob Nicholson;
Gordon Towers replaced Gabriel Desjardins.

ON THURSDAY, JANUARY 21, 1988:

Lynn McDonald replaced Jim Manly.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Pauline Browes
Charles Caccia
Lynn McDonald
Alan Redway
Joe Reid
Gordon Towers
Walter Van de Walle—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE MERCREDI 20 JANVIER 1988:

Joe Reid remplace Bob Brisco;
Walter Van de Walle remplace Rob Nicholson;
Gordon Towers remplace Gabriel Desjardins.

LE JEUDI 21 JANVIER 1988:

Lynn McDonald remplace Jim Manly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 21, 1988
(16)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:14 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia and Lynn McDonald.

Other Member present: Bill Gottselig.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Citizens' Coalition for Clean Water: Don Laprise, Chairman; John Wilkinson, Secretary-Treasurer; Simpson Brigham, Director. *From the Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited:* Alfred Moore, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Citizens' Coalition for Clean Water made statements and answered questions.

The witness from the Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited made a statement and answered questions.

On motion of Pauline Browes, it was agreed,—That the document submitted by the Citizens' Coalition for Clean Water be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (see Appendix "C-74/4").

At 12:37 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(17)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:35 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald and Gordon Towers.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Environmental Committee, Canadian Auto Workers, Local 444: Richard Coronado, President. *From the National Environmental Law*

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 21 JANVIER 1988
(16)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 11 h 14, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (président).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia et Lynn McDonald.

Autre député présent: Bill Gottselig.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: De la Citizens' Coalition for Clean Water: Don Laprise, président; John Wilkinson, secrétaire-trésorier; Simpson Brigham, directeur. *De la Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited:* Alfred Moore, président.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé (voir *Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de la *Citizens' Coalition for Clean Water* font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin de la *Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited* fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de Pauline Browes, il est convenu,—Que le document qu'a présenté la *Citizens' Coalition for Clean Water* figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de la journée (voir *Appendice «C-74/4»*).

À 12 h 37, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(17)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (président).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald et Gordon Towers.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: Du Comité de l'environnement du Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile, section locale 444: Richard Coronado, président. *De la Section du droit*

Section, Canadian Bar Association: William Andrews, Secretary, West Coast Environmental Law Association.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness from the Environmental Committee, Canadian Auto Workers, Local 444, made a statement and answered questions.

The witness from the National Environmental Law Section, Canadian Bar Association, made a statement and answered questions.

Pursuant to the Order of the Committee, the Chairman authorized the printing of the following documents as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

- 1) brief submitted by the Canadian Bar Association, entitled "Highlights" (*see Appendix "C-74/5"*); and
- 2) brief submitted by the Grand Council of the Crees (of Quebec) (*see Appendix "C-74/6"*).

At 4:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

national de l'environnement de l'Association du Barreau canadien: William Andrews, secrétaire, West Coast Environmental Law Association.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé (*voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin du Comité de l'environnement du Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile, section locale 444, fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de la Section nationale du droit de l'environnement de l'Association du Barreau canadien fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à l'ordre du Comité, le président autorise que figurent en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui les documents suivants:

- 1) le mémoire présenté par L'Association du Barreau canadien intitulé: *Highlights* (*voir Appendice «C-74/5»*); et
- 2) le mémoire présenté par le Grand conseil des Crees du Québec (*voir appendice «C-74/6»*).

À 16 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, January 21, 1988

• 1111

The Chairman: I call the meeting to order please. The committee is meeting today to continue hearings on Bill C-74.

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

We have with us witnesses from the Citizens' Coalition for Clean Water: Mr. Don Laprise, Chairman; Mr. John Wilkinson, Secretary-Treasurer; and Mr. Simpson Brigham, one of the Directors. You are welcome to make your opening statement.

Mr. John Wilkinson (Secretary-Treasurer, Citizens' Coalition for Clean Water): Thank you, Mr. Chairman. I just want to introduce Mr. Brigham, one of our Directors from Walpole Island Indian Reserve. We are also private citizens and we are proud of it; however, we also are essentially a group that operates from a kitchen table.

I thank you for the opportunity to be here this morning as witnesses and we thank you for your hospitality. We trust you received our background memorandum sent about a week ago, and I hope you had time to peruse its contents.

It is important, because events surrounding the St. Clair environmental experience and our pipeline objective are central to our presence here today. If today we had recourse to environmental law, which would dismiss our environmental predicament, we would choose it rather than our present course of applying public political pressure to achieve our objective.

But we cannot gain legal standing on environmental grounds, and the political process is too slow. Nevertheless, the St. Clair experience and our experience in these regards does have a bearing on Bill C-74, and there are some flaws in this document that will only serve to perpetuate an already serious environmental situation as far as our predicament is concerned.

Hundreds of unapproved releases into the St. Clair River have occurred since the blob in 1985. As mentioned in our memorandum, MOE Minister Bradley's use of environmental law has been ineffective in stopping them. Despite this, let us look at just one of these releases as a starting point for questions and discussions related to Bill C-74.

Exactly one year ago today, C-I-L was channelling toxic wastes into a newly constructed containment pond. A dike was breached and 540,000 litres of these wastes flowed into the St. Clair over a two hour-period. Dinitrotoluene,

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 21 janvier 1988

Le président: La séance est ouverte. Aujourd'hui, le Comité poursuit ses audiences sur le projet de loi C-74,

an act respecting the protection of the environment and of human life and health.

Nous recevons les représentants de la Citizens' Coalition for Clean Water (Coalition contre la pollution de l'eau): M. Don Laprise, président, M. John Wilkinson, secrétaire-trésorier et M. Simpson Brigham, un des directeurs. Nous écoutons votre déclaration d'ouverture.

M. John Wilkinson (secrétaire-trésorier, Citizens' Coalition for Clean Water): Merci, monsieur le président. Je vous présente M. Brigham, un de nos directeurs de la Réserve indienne de Walpole Island. Nous sommes des citoyens ordinaires et nous en sommes fiers; dans l'ensemble, nous fonctionnons surtout autour d'une table de cuisine.

Je vous remercie d'avoir accepté de nous recevoir ce matin et nous vous remercions de votre hospitalité. Vous avez dû recevoir le mémoire que nous vous avons envoyé il y a une semaine, j'espère que vous aurez eu le temps de le parcourir.

C'est important parce que les événements qui entourent l'expérience sur l'environnement de la rivière St. Clair et nos projets d'aqueduc sont les principaux objets de notre présence aujourd'hui. Si les lois sur l'environnement nous permettaient de régler nos problèmes d'environnement, c'est la voie que nous choisirions au lieu de chercher à exercer des pressions politiques comme nous le faisons actuellement.

Malheureusement, les recours légaux n'existent pas et le processus politique est trop long. Toutefois, l'expérience de la St. Clair et notre expérience personnelle ont quelque chose à voir avec le projet de loi C-74 dont les lacunes ne feront qu'aggraver une situation déjà grave; je parle de nos problèmes d'environnement.

Depuis la «bulle» de 1985, il y a eu des centaines de déversements non approuvés dans la rivière St. Clair. Comme nous l'avons expliqué dans notre mémoire, le ministre de l'Environnement, M. Bradley, n'a pas réussi à y mettre fin en s'appuyant sur les lois de l'environnement. Cela dit, étudions un de ces incidents simplement; ce sera la base des questions et de la discussion sur le projet de loi C-74.

Il y a un an exactement aujourd'hui, C-I-L déversait des déchets toxiques dans un réservoir qui venait d'être construit. Une digue se rompit et 540,000 litres de ces déchets se déversèrent dans la rivière St. Clair en l'espace

[Text]

known as DNT, recognized as a carcinogen by the MOE, was among the wastes entering the river, and its concentration at Wallaceburg exceeded the U.S. EPA guideline. I would point out that there is no guideline for DNT in Ontario or Canada.

• 1115

C-I-L notified the MOE office, and the MOE advised Wallaceburg and Walpole Island treatment plants to close. Wallaceburg Water Commission overrode its stated policy of a media release in the event of a treatment-plant closure. This occurred even though Minister Bradley stated at Queen's Park that he was under the understanding that local residents had been notified.

On the other hand, the Sarnia field office director told the Citizens' Coalition for Clean Water that it was within the MOE mandate to notify the public of such a release. The director was to confirm this in a letter to the Coalition, but it has not arrived yet. The residents affected in the general public in fact knew nothing of the C-I-L event until the Coalition learned it anonymously, confirmed the details, and released them to the media. Our information at this time was 52 hours after the event.

MOE laid no charges against C-I-L, and in fact neither the Coalition nor the general public knew then that C-I-L was operating under a special emergency MOE-approved control order designed to rid the company of these wastes. Instead of revoking this order at the time, MOE inexplicably allowed C-I-L to more than double its discharge of these wastes into the St. Clair four months later.

Under dubious circumstances residents on Walpole Island and in Wallaceburg clearly have been denied the choice of drinking the water or not drinking the water. Bear in mind that there are other residents who are not connected to municipal treatment services and who drank this water in its raw state. These residents clearly did not have recourse to any law whose outcome would prevent such an event from occurring again and again and again. In our opinion Bill C-74 will not provide a private citizen standing in these regards.

Small wonder that the Department of Indian Affairs and Northern Development Minister McKnight 21 days later in a letter to Mr. Laprise had the courage to state:

I am extremely disappointed by the fact that the St. Clair River is no longer considered to be a source of potable water due to periodic chemical contamination.

[Translation]

de deux heures. Une partie de ces déchets étaient constitués de dinitrotoluène, autrement dit DNT, un agent carcinogène reconnu par le ministère de l'Environnement; à Wallaceburg, la concentration de ce produit dépassait les normes établies par l'EPA aux États-Unis. Soit dit en passant, il n'y a pas de directive pour le DNT en Ontario ou au Canada.

La compagnie C-I-L avertit le bureau d'Environnement Canada qui conseilla aux usines de traitement de Wallaceburg et de Walpole Island de fermer. La Commission des eaux de Wallaceburg décida de ne pas suivre sa politique habituelle et de ne pas avertir les médias si l'usine de traitement était fermée. C'est ce qui se produisit bien que le ministre Bradley ait annoncé à Queen's Park qu'on lui avait laissé entendre que les résidents locaux avaient été avertis.

D'autre part, le directeur du bureau de Sarnia expliquait à la Citizens' Coalition for Clean Water que le mandat du ministère de l'Environnement exigeait que le public soit averti d'un tel déversement. Le directeur devait confirmer cela dans une lettre à la Coalition, mais celle-ci n'est pas encore arrivée. Autrement dit, les résidents touchés par l'incident et le public en général ne surent rien de l'incident avant que la Coalition l'ait appris anonymement, et après vérification des détails, ait fait une communication aux médias. À ce moment-là, 52 heures s'étaient écoulées depuis l'incident.

Le ministère de l'Environnement n'intenta pas de poursuites contre C-I-L et, en réalité, ni la Coalition ni le public en général ne savait que C-I-L avait agi en vertu d'un ordre de contrôle spécial d'urgence approuvé par le ministère pour se débarrasser de ses déchets. Inexplicablement, au lieu de révoquer cet ordre, quatre mois plus tard le ministère autorisait C-I-L à plus que doubler ses déversements dans la rivière St. Clair.

Dans des circonstances hautement suspectes, les résidents de Walpole Island et de Wallaceburg se sont vu refuser le droit de prendre la décision de boire ou de ne pas boire cette eau. N'oubliez pas qu'il y a d'autres résidents qui ne sont pas desservis par l'usine municipale de traitement des eaux et qui ont bu cette eau telle quelle. Pour ces résidents-là, il n'y a aucune loi qui leur permette d'empêcher ce genre d'incident de se reproduire et de se reproduire encore. À notre avis, le projet de loi C-74 n'offrira pas non plus un recours aux citoyens à titre individuel.

Dans ces conditions, il n'est pas étonnant que le ministre McKnight des Affaires indiennes et du Nord canadien ait le courage de déclarer dans une lettre à M. Laprise 21 jours plus tard:

Je suis terriblement déçu de constater que la rivière St. Clair n'est plus considérée comme une source d'eau potable, étant contaminée périodiquement par des produits chimiques.

[Texte]

Now let us discuss Bill C-74 to see if it allows all private Canadian citizens access to the law so that they, too, can have some stake in their own environmental destiny. If the committee wishes, they may direct questions to myself, Mr. Laprise, and Mr. Brigham.

Mrs. Browes: I would like to welcome you to our committee. We are now in the third or fourth week of hearings from witnesses, and we do appreciate the opportunity to chat with you about in particular a local area, the Wallaceburg situation. I appreciate your concern about the water quality, and in particular the drinking water that the people in the Wallaceburg and Walpole Island are having such difficulties with.

I am just wondering what changes that you and your group would feel more satisfied with would you recommend to Bill C-74 that would address your own concerns in order to improve the bill.

Mr. Don Laprise (Chairman, Citizens' Coalition for Clean Water): You are going to have to bear with us. We are just laymen, as John said. This is the first time we have ever dealt with the federal government, so what we are going to have to do is go on our own experience with the St. Clair River and our dealings with the provincial government, like Mr. Bradley's spills bill. For anyone who has had no problems with any environmental deal or anything else, if they read the spills bill that sounds great, it sounds really tough against industry and everything else.

It has been shown that the spills bill and the MISA are going to end up the same way that the provincial environmental laws are right now. We have sat in court in Sarnia when the courts went directly with industry.

We think there should be something in this law of Canada... when there is a spill, like in Sarnia, it should not be held there. We would like a change of venue. It should be held in the affected community, not the community that caused this problem. We also feel that there should be something in here where individuals such as us... there is no way that we could take litigation against C-I-L or Dow or any other one. They would tie us up in court for dozens of years and we would end up with no homes or anything else. Our coalition is a large group, and we should have something in there where we can go to our government and get court action, maybe have an injunction put against places like C-I-L or Dow Chemical. The amount of spills that occur upstream from us, in our opinion, are definitely more than spills. We figured out the flow of the river, and about 0.5% of that river flow is contamination of chemical valley. We met with Mr. McMillan in Sarnia and we gave him a glass of water with 20 drops in it, which is what we are drinking out of the St. Clair River.

[Traduction]

Venons-en maintenant au projet de loi C-74 pour voir s'il offre un recours légal à tous les citoyens canadiens, s'il leur donne certains moyens d'action sur leur destin écologique. Maintenant, M. Laprise, M. Brigham et moi-même allons répondre aux questions des membres du Comité.

Mme Browes: Je vous souhaite la bienvenue à notre Comité. Nous en sommes à la troisième ou à la quatrième semaine d'audiences et nous apprécions cette occasion de discuter avec vous d'un problème local, celui de Wallaceburg. Je sais que la qualité de l'eau est une grande préoccupation pour vous, en particulier l'eau potable qui pose de tels problèmes aux gens de Wallaceburg et de Walpole Island.

J'aimerais savoir quels sont les changements que vous pourriez recommander pour améliorer le projet de loi C-74 en tenant compte de vos préoccupations.

M. Don Laprise (président, Citizens' Coalition for Clean Water): Je vous demande d'être patients, nous ne sommes pas des experts, comme John l'a dit. D'ailleurs, c'est la première fois que nous traitons avec le gouvernement fédéral, nous allons donc nous fonder sur notre expérience de la rivière St. Clair et nos relations avec le gouvernement provincial, par exemple au moment où le projet de loi de M. Bradley sur les déversements était à l'étude. Pour quiconque n'a jamais eu de problèmes d'environnement, le projet de loi sur les déversements semble magnifique, très sévère pour l'industrie, etc.

Il est prouvé que le projet de loi sur les déversements et la MISA vont aboutir exactement comme les lois provinciales actuelles sur l'environnement. Nous étions au tribunal à Sarnia quand la cour s'est rangée résolument du côté de l'industrie.

Dans cette nouvelle loi nationale, nous pensons qu'il faudrait prévoir... En cas de déversement, comme à Sarnia, ce n'est pas là qu'il faut juger l'affaire. Nous voudrions qu'on change de méthode, qu'on organise les audiences dans la communauté qui est affectée et non pas dans celle qui est responsable. Nous voulons aussi des dispositions qui permettent à des particuliers comme nous... pour l'instant, nous n'avons aucun moyen de nous attaquer à C-I-L, à Dow ou à n'importe qui. Ils nous bloquaient devant les tribunaux pendant des dizaines d'années, nous finirions par ne plus rien avoir, plus de maisons. Notre Coalition représente beaucoup de monde, il devrait y avoir quelque chose dans ce document qui nous permette d'avoir recours à notre gouvernement, d'intenter des poursuites, peut-être d'obtenir une injonction contre des entreprises comme C-I-L ou Dow Chemical. En amont de notre localité, il ne s'agit vraiment pas de déversements isolés. Nous avons calculé le débit de la rivière, et déterminé que la contamination des usines chimiques de la région représentait environ 0.5 p. 100 de ce débit. Nous avons rencontré M. McMillan à Sarnia, nous lui avons donné un verre d'eau qui en

[Text]

[Translation]

contenait 20 gouttes; c'est cette eau-là que nous buvons dans la rivière St. Clair.

• 1120

We would like some teeth in Bill C-74 so that the average citizen who is really concerned and is willing to stand up and fight can come to the government and be protected by the government and get into litigation. But we want to be protected where we are not going to lose our homes or whatever.

Mrs. Browes: How many are in your coalition?

Mr. Laprise: We have roughly 130 turn out at every meeting, and the only bad reports we have ever had are from local politicians. To be honest with you we have been kicking butt down there on politicians. We have had no bad feedback from anybody in the public.

Mrs. Browes: Well, I hope you do not have to do that at this hearing this morning.

Mr. Caccia: Mr. Wilkinson, Mr. Laprise, and Mr. Brigham, you certainly outlined your problem very well. As you say, there are two communities, Walpole Island and Wallaceburg, that are affected downstream by what happens upstream. You want to know how you can have a citizen's access to the law or how you can resolve your problems in court. And you want know how to find ways whereby the damage caused to you people downstream is taken into account in resolving these problems.

I do not have an easy answer. You are in a location where the jurisdiction is in part federal, because this is an international water. That ought to be helpful, and you are here to register your message. I am sure that the Parliamentary Secretary, Mrs. Browes, will register your message with the Minister. And you are also in provincial hands, so to speak.

I will undertake to examine your request against the way the bill is written right now, to see how your preoccupation, particularly the one of having access to the law, can be inserted so that you will have a status. There is definitely a provision in clause 100, which we discussed yesterday at length, and which enables 12 citizens to initiate an action with respect to the Minister. I will try to read it to you if I can find it. That was something that we discussed only a couple of times, before we had the benefit of your views. Maybe we should examine it for a moment.

• 1125

Mr. Chairman, you may want to go on with Ms McDonald while I find the text.

Ms McDonald: I am very pleased to have this delegation. We are hearing where the problems really are.

Nous aimerions que le projet de loi C-74 donne des outils aux citoyens ordinaires que la situation inquiète et qui sont prêts à agir. Nous voulons que ces gens-là puissent s'adresser au gouvernement et obtenir sa protection, puissent intenter des poursuites. Mais nous voulons être protégés et ne pas risquer de perdre nos maisons, par exemple.

Mme Browes: Votre Coalition regroupe combien de gens?

M. Laprise: À chacune de nos réunions, il y a environ 130 personnes, et les seules réactions négatives que nous ayons vues sont venues des hommes politiques locaux. Pour être honnêtes, nous avons été forcés de botter le derrière d'un certain nombre de politiciens mais, dans le public, nous n'avons pas été critiqués.

Mme Browes: Espérons que vous ne serez pas forcés d'en faire autant ce matin.

M. Caccia: Monsieur Wilkinson, monsieur Laprise et monsieur Brigham, vous nous avez fort bien expliqué votre problème. Comme vous dites, deux communautés sont concernées, Walpole Island et Wallaceburg qui subissent le contrecoup de ce qui se passe en amont. Vous voulez avoir un recours en droit, vous voulez pouvoir résoudre vos problèmes devant les tribunaux. D'autre part, vous voulez qu'on résolve ces problèmes en tenant compte des dommages qui vous ont été causés à vous, qui vivez en aval.

Je n'ai pas de réponse toute faite; vous vivez dans une région qui est en partie sous la juridiction fédérale, car ce sont des eaux internationales. Cela devrait vous aider, et vous êtes ici pour apporter votre message. Je suis certain que la secrétaire parlementaire, M^{me} Browes, transmettra ce message au ministre. Cela dit, vous relevez également du provincial.

Je vais essayer de comparer votre position aux dispositions qui se trouvent actuellement dans le projet de loi, de voir comment on pourrait faire pour vous accorder un recours en droit. Il y a certainement une disposition, l'article 100, dont nous avons longuement discuté hier, et qui permet à 12 citoyens d'intervenir auprès du ministre. Si je peux retrouver la référence, je vais vous lire l'article. Nous en avons déjà discuté avant de vous entendre. Peut-être cela mérite-t-il qu'on s'y arrête un instant.

Monsieur le président, en attendant que je trouve la référence, vous pourriez donner la parole à M^{me} McDonald.

Mme McDonald: Je suis très heureuse de rencontrer cette délégation et d'avoir l'occasion de parler directement

[Texte]

I am concerned because I do not think this bill is going to help you a lot, although, assuming it goes through and is implemented vigorously, it means that these problems will be eliminated or certainly substantially reduced in the future, because this bill is directed to screening new chemicals that are coming onto the market and to going over major chemicals that have been recommended for review because of problems already found and to getting them off the market. But it does not clean up the mess that has been left behind from mistakes made in the past.

So this is not going to solve your problem. It is going to help all of us in the future, but we would be misleading you if we gave you at all the impression that this is a clean-up bill. It is a prevention bill.

There will be provisions—Mr. Caccia is going to go on with this—for 12 citizens to take action. Again, that is after a new problem has emerged, and you should be very concerned about how good the standards are in this bill and how strong this bill is going to be in preventing future problems.

We have had criticism from environmental groups and people who are real experts, who have spent years looking at these questions, and they tell us that they are concerned about the one-chemical-at-a-time approach when many of the problems are cumulative ones. So there are some questions about how adequate this bill will be, and maybe you have some comments on that.

We need, certainly, more money and more legislation in the area of clean-up, and some of that is going to be federal as well. Some of that is provincial; but in this particular case, because this is an international waterway—it is certainly an interprovincial one—and that stuff eventually ends up down in the St. Lawrence, a good part of Canada is affected by it. So there is reason for having a federal presence in that field too, but I suspect that a good part of your efforts are going to have to be directed to the provincial government on the clean-up question.

Mr. Laprise: We realize that, and we realize this bill is not going to help us clean up. We are looking to the future, and that is why the coalition organized, to fight for our children.

On clause 100, one of our problems is to show cause of damage. It is very difficult in our position because the effects of these chemicals do not show up for five or ten years down the road. Our rate of cancer in Wallaceburg is pathetic, and our birth defects are pathetic.

Ms McDonald: I would like to ask you a bit about that. That is a criticism that has been made by other groups as well as your own: that the standard should be violation of the bill and certainly not just a commercial harm shown, loss of money; that citizens should have the right to act

[Traduction]

aux gens qui ont des problèmes. Ce qui m'inquiète, c'est qu'à mon avis, ce projet de loi ne va pas beaucoup vous aider, mais par contre, à supposer qu'il soit adopté et appliqué sérieusement, il devrait éliminer une bonne partie de ces problèmes, du moins en réduire la fréquence à l'avenir, puisque ce projet de loi doit contrôler les nouveaux produits chimiques qui pénètrent sur le marché et passer en revue les principaux produits chimiques qui existent déjà et éventuellement les retirer du marché si l'on découvre qu'ils sont à l'origine de certains problèmes. Malheureusement, ce n'est pas cela qui va nous permettre de nettoyer le gâchis laissé par les erreurs du passé.

Autrement dit, ce projet de loi ne réglera pas votre problème; à l'avenir, il devrait nous être utile à tous mais n'allez pas croire qu'il permettra de nettoyer les dégâts: c'est un projet de loi préventif.

Une disposition permettra à douze citoyens de prendre des mesures et M. Caccia va revenir sur ce point. Là encore, c'est une possibilité d'action après coup et pour l'instant, ce qui importe, ce sont les normes contenues dans ce projet de loi, dans quelle mesure il réussira à prévenir de futurs problèmes.

Il y a des groupes de l'environnement et de véritables experts qui ont passé des années à étudier ces questions et qui sont venus nous dire qu'ils n'étaient pas d'accord pour qu'on procède avec un produit chimique à la fois quand beaucoup de problèmes étaient cumulatifs. On peut donc se demander quelle sera l'efficacité de ce projet de loi, peut-être avez-vous une opinion.

Ce qui ne fait pas de doute, c'est que nous avons besoin d'argent, de lois nouvelles pour nettoyer les dégâts et le gouvernement fédéral aura également un rôle à jouer. En partie, cela relève des provinces, mais dans ce cas particulier, puisqu'il s'agit d'un cours d'eau international, et en tout cas interprovincial, puisque la pollution finit par descendre le Saint-Laurent, une grande partie du Canada est touchée. La présence du fédéral se justifie donc également mais pour les opérations de nettoyage, je pense que vous allez devoir vous adresser surtout au gouvernement provincial.

M. Laprise: Nous le savons, mais nous savons également que ce n'est pas ce projet de loi qui nous aidera à nettoyer. Nous nous intéressons à l'avenir, et c'est la raison d'être de la Coalition, nous défendons les intérêts de nos enfants.

A propos de l'article 100, un des problèmes, c'est qu'il faut prouver la source du dommage. Pour nous, c'est très difficile, car les effets de ces produits chimiques n'apparaissent pas avant 5 ou 10 ans. Le taux de cancer à Wallaceburg est déplorable, de même que le taux des malformations congénitales.

Mme McDonald: C'est une question qui m'intéresse. Certains groupes, comme le vôtre, ont observé qu'il devrait suffire de prouver que les dispositions du projet de loi ne sont pas respectées, et qu'on ne devrait pas se contenter de démontrer la présence d'un dommage

[Text]

when there is some environmental damage; that, in other words, the onus of proof should not be strictly a financial one.

You are having a study on birth defects done now. Obviously you have reason to suspect you have problems. Can you elaborate?

Mr. Laprise: Oh, yes. There is one bowel defect on newborns and it has been a proven fact. It affects 1 in 5,000. In a little over two years, we had five cases in the Wallaceburg area. That is just one of many that occur there.

Mr. Wilkinson: The population is only 11,000.

Mr. Laprise: Yes, we are only 11,000. We were a loving community, but not that much.

That is just one fact. How do average people like us prove that the discharge from C-I-L or perchloroethylene from Dow Chemical caused that women to have that birth defect?

Ms McDonald: I think you are onto how society organizes to cope with these things. I am very pleased to see that you have an active citizens' group. Obviously, you need money to hire experts to do the investigations you need. Where do you get the money from? Maybe you get some town council money, maybe there should be more public funding to support groups like yours and maybe you should link up with groups that are better financed so you can pool your resources and link with national or province-wide groups. Is this an option for you?

• 1130

Mr. Wilkinson: We have been wearing many hats for 28 months now. Our initial objective was a pipeline. This is our primary objective and those are the terms of our incorporation. As we mentioned in the memorandum, we are also very concerned about the general environment, in particular Walpole Island. We looked at environmental laws, as pointed out in the memorandum, and we could not get the pipeline through environmental law as it was explained to us. Which direction do we go? We have to go the political route. We have had to deal with three levels of government. We have had to deal with corporation presidents. We have been dealing with everyone.

As Don has pointed out, we have not, as far as pressure is concerned, had to deal with the federal government yet. We are hamstrung. Our approach has to be very narrow and so the pipeline objective has been one thing. As we

[Translation]

commercial, d'une perte d'argent. Autrement dit, les citoyens devraient avoir le droit d'agir quand l'environnement a été touché; bref, le fardeau de la preuve ne devrait pas être exclusivement financier.

Vous avez commandé une étude sur les malformations congénitales. C'est évidemment parce que vous avez de bonnes raisons de soupçonner que des problèmes existent. Pouvez-vous développer?

M. Laprise: Certainement. Il y a une malformation de l'intestin chez les nouveaux-nés qui, normalement, affecte un nouveau-né sur 5,000. Or, en un peu plus de deux ans, nous en avons eu cinq à Wallaceburg. Et c'est un exemple parmi beaucoup d'autres.

M. Wilkinson: La population est de 11,000 personnes seulement.

M. Laprise: Oui, nous sommes seulement 11,000, nous sommes très affectueux, mais pas à ce point-là.

C'est un seul cas, mais comment des citoyens ordinaires comme nous peuvent-ils prouver que les déversements de C-I-L ou les déversements de perchloréthylène de Dow Chemical sont à l'origine de telles malformations congénitales?

Mme McDonald: C'est la question de savoir comment la société doit s'organiser pour faire face à ce genre de choses. Je suis heureuse de voir que vous avez un groupe de citoyens très actifs. Manifestement, il faut de l'argent pour retenir les services de spécialistes qui feront les enquêtes nécessaires. Où trouver cet argent? Peut-être du conseil municipal, peut-être devrait-on prévoir du financement public à l'intention de groupes tels que le vôtre et peut-être pourriez-vous vous associer à des groupes mieux financés que vous afin de mettre vos ressources en commun, vous pourriez peut-être vous associer à des groupes nationaux ou provinciaux. En voyez-vous la possibilité?

M. Wilkinson: Depuis 28 mois maintenant, nous nous sommes adonnés à bien des tâches. À l'origine, nous voulions un aqueduc. C'était notre objectif premier et nous nous sommes incorporés à cette fin. Comme nous le mentionnons dans notre mémoire, nous nous préoccupons beaucoup aussi de l'environnement en général et plus particulièrement de Walpole Island. Nous avons examiné les lois sur l'environnement comme nous le faisons remarquer dans notre mémoire, et nous avons constaté que nous ne pouvions pas d'après ce qu'on nous a dit, obtenir notre aqueduc à cause de la Loi sur l'environnement. Que pouvions-nous faire? Nous devons suivre la voie politique. À cette fin, nous avons communiqué avec trois paliers de gouvernement. Nous avons communiqué avec des présidents de sociétés. Nous avons communiqué avec tout un chacun.

Comme l'a souligné Don, nous n'avons pas encore eu la possibilité d'exercer des pressions sur le gouvernement fédéral. Il nous faut adopter une approche très précise et nous avons consacré nos efforts à l'aqueduc. Comme nous

[Texte]

say, if we had access to environmental law that was clean, if we could go in there and if we could get the funding and take it to court to achieve our objective in this way, we would rather do it this way. As it stands now, we cannot.

Don mentioned damage. It is not obvious. The *Canadian Environmental Protection Act Newsletter* mentions that clause 128 will eliminate chemical accidents. We cannot see how it is going to do it. They just shut the water treatment plant down, no guidelines are pierced, and everything is hunky-dory until the plume passes. Clause 128, in our opinion, is not going to do anything for us. I think this bill is saying to show a cause-and-effect relationship, and yet weekly we get the spills.

Ms McDonald: Not for the future. In a sense it may avoid seeing problems because it is focusing on one chemical at a time. Up to now it has been innocent until proven guilty if you are a chemical. In the future it is going to have to be shown that you are safe before we are going to let you in. In the future there is going to be some protection. It does not help anybody who has sludge, sediment or contaminated water wherever it is now. It does not get rid of it.

Mr. Laprise: We are not looking to get rid of it. I know where you are coming from. If this should become law tomorrow and if tomorrow night one of the chemical valley industries then discharged into the river, would there be teeth in it for people like us?

Ms McDonald: No.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would urge Mr. Wilkinson and his delegation, since they are in town, to drop into the office of their Member of Parliament, who is a member in the government party, to draw to his attention the wording of paragraph 100.(2)(b), and to solicit also his support in rewriting it in a manner that would make it possible for you to trigger an investigation of offences. Of the three paragraphs in subclause 100.(2), paragraph (b) is the toughest one from your point of view, and it can be changed; if there is the political will to change, anything can be changed. You may want to go over this text with him and come up with a text that is less stringent and more amenable to your requirements.

• 1135

Second, in the short term, of course, you have to solve your water problems, and therefore perhaps you can tell us what the status is of this pipeline to Lake Huron. What is the cost of it, and who is pursuing it?

Mr. Laprise: We have been after our provincial and municipal governments for the last 28 months now, and Mr. Hardey—who, incidentally, is down in our riding today—was in Wallaceburg on February 14 last year

[Traduction]

l'avons dit, si nous disposions d'une loi sur l'environnement qui soit claire, nous pourrions après avoir obtenu du financement nous adresser aux tribunaux pour réaliser notre objectif, ce que d'ailleurs nous préférierions faire. Mais à l'heure actuelle, c'est impossible.

Don a parlé de dégâts. Ce n'est pas évident. La *Canadian Environmental Protection Act Newsletter* dit que grâce à l'article 128, les accidents chimiques seront éliminés. Nous ne voyons pas comment. Il suffit tout simplement d'interrompre le fonctionnement de l'usine de traitement des eaux, ce qui empêche de contrevenir aux directives, et d'attendre que le panache disparaisse. A notre avis, l'article 128 ne nous aidera pas du tout. En effet, je pense qu'il faudrait démontrer qu'il y a une relation de cause à effet, et pourtant nous avons des déversements à toutes les semaines.

Mme McDonald: Pas à l'avenir. D'une certaine façon, on évitera peut-être les problèmes car on s'intéressera à un produit chimique à la fois. Jusqu'à présent, un produit chimique était présumé innocent jusqu'à preuve du contraire. A l'avenir, il faudra démontrer que le produit est sûr avant que son utilisation ne soit autorisée. A l'avenir, certaines garanties existeront. Evidemment, ce n'est pas très utile pour ceux qui ont maintenant des boues, des sédiments ou des eaux contaminées. Cela ne vous aide pas à vous en débarrasser.

M. Laprise: Nous ne cherchons pas à nous en débarrasser. Nous savons d'où cela vient. Si ce projet de loi était adopté demain, et que demain soir les industries de «Chemical Valley» déchargent dans la rivière, est-ce que les gens comme nous pourraient faire quelque chose?

Mme McDonald: Non.

M. Caccia: Monsieur le président, j'encourage fortement M. Wilkinson et les membres de sa délégation, puisqu'ils sont en ville, à passer voir leur député qui fait partie du gouvernement afin d'attirer son attention sur le libellé de l'alinéa b) de l'article 100.(2) afin de lui demander son appui pour que cet article soit remanié de manière à ce que vous puissiez déclencher une enquête suite à ces délits. Des trois alinéas de l'article 100.(2), c'est l'alinéa b) qui pourrait le mieux vous servir et il y a moyen de le modifier; tout est possible si la volonté politique y est. Vous voudrez pouvoir revoir ce texte avec lui et arrêter un libellé qui soit plus souple et qui réponde mieux à vos besoins.

Deuxièmement, à court terme, il vous faut manifestement régler la question de l'eau. Peut-être pouvez-vous nous dire ce qu'il en est de l'aqueduc jusqu'au lac Huron. Combien coûtera-t-il et qui s'en occupe?

M. Laprise: Cela fait maintenant 28 mois que nous exerçons des pressions sur notre gouvernement provincial et sur la municipalité, et M. Hardey, qui en passant est justement dans notre circonscription aujourd'hui—est allé

[Text]

telling the province they have to apply under ERDA. Finally, they did that at the first part of December. We have not yet had a chance to meet with Mr. Hardey on this to see what the up-to-date status is, but we have full intentions to do that. Probably this weekend we will get hold of him at home.

Mr. Caccia: And the cost?

Mr. Laprise: It started out at \$22 million. Mr. Bradley was down at \$22 million and said he would pay 75% after federal contribution. We kept the pressure on him at Queen's Park, so he said he would pay 75% up front. It is now up to \$30 million, and the longer they keep—

Mr. Caccia: Here you have a classic example, Mr. Chairman, of the public sector having to pick up a cost generated by the private sector.

The Chairman: Agreed.

Mr. Laprise: Yes, that is the thing. We have already paid for a pipeline that we thought was to a very good source of water right off the St. Clair River, and now Chemical Valley are saying they will not contribute. There is no pressure for them to contribute after they have contaminated our water, and the province is telling us they want us to pick up 25% of it.

First, we cannot afford it, and we should not be doing it because Chemical Valley polluted our drinking water, and that is a proven fact.

Mr. Wilkinson: You see, we cannot go after Chemical Valley.

Mr. Simpson Brigham (Director, Citizens' Coalition for Clean Water): There is one point I would like to bring up. If something were placed in the bill to allow use of riparian rights, this might go a long way towards solving the problem. I will file this memorandum with the clerk. It is a legal memorandum prepared by one of the law students at the University of Windsor for us regarding the use of riparian rights in regards to Walpole.

Basically, what it states is that, since the province has passed these orders allowing these companies in Chemical Valley to pollute the St. Clair River, they are allowed to do this within allowable limits. This apparently overrides the use of riparian rights, but seeing that the St. Clair River is an international waterway with a certain federal jurisdiction, I think the federal government could pass a law stating that riparian rights could be used. They could override this section of provincial law. In the case of spills, if they spill over allowable limits, I understand riparian rights would come back into effect again.

[Translation]

à Wallaceburg, en février de l'an dernier, expliquer à la province qu'elle devait présenter une demande dans le cadre de l'EDER. Enfin, c'est ce que la province a fait au début du mois de décembre. Nous n'avons pas eu l'occasion de voir M. Hardey à ce sujet pour voir où en sont les choses, mais nous avons certainement l'intention de le faire. Nous le verrons probablement chez lui en fin de semaine.

M. Caccia: Et le coût?

M. Laprise: Au début, on a parlé de 22 millions de dollars. Lorsque les coûts étaient fixés à 22 millions de dollars, M. Bradley a dit qu'il verserait 75 p. 100 de ce qui resterait à payer après la contribution fédérale. Nous avons continué à exercer des pressions à Queen's Park, et finalement il a dit qu'il nous donnerait 75 p. 100 du coût global. Ce coût est maintenant évalué à 30 millions de dollars et plus on attendra. . .

M. Caccia: Monsieur le président, c'est typique, le secteur public qui doit payer les pots cassés du secteur privé.

Le président: En effet.

M. Laprise: Oui, justement. Nous avons déjà payé pour un aqueduc qui allait, pensions-nous, nous assurer un bon approvisionnement en eau potable à partir de la rivière St. Clair, et maintenant les entreprises de Chemical Valley disent ne pas vouloir y contribuer. Maintenant qu'elles ont contaminé nos eaux, rien ne les force à réparer, et maintenant la province nous dit qu'elle veut que nous versions 25 p. 100 des coûts.

Nous n'en avons pas les moyens, d'ailleurs ce n'est pas à nous de payer puisque c'est Chemical Valley qui a pollué notre eau potable, et nous en avons la preuve.

M. Wilkinson: Voyez-vous, nous ne pouvons pas actionner Chemical Valley.

M. Simpson Brigham (directeur, Citizens' Coalition for Clean Water): J'aimerais faire valoir une chose. Si on modifiait le projet de loi afin d'y inclure la riveraineté, il deviendrait beaucoup plus facile de trouver une solution à notre problème. Je laisserai ce document au greffier. Il s'agit d'un avis juridique qu'un étudiant en droit de l'université de Windsor a préparé pour nous, sur la riveraineté à Walpole.

Essentiellement, il est dit dans le document que puisque la province a adopté des décrets qui ont permis à ces entreprises de Chemical Valley de polluer la rivière St. Clair, celles-ci peuvent continuer à le faire à l'intérieur de certaines limites. Cette situation rend apparemment nulle la riveraineté mais puisque la rivière St. Clair est un cours d'eau international qui relève jusqu'à un certain point de la compétence fédérale, je pense que le gouvernement fédéral pourrait adopter une loi réinstaurant la riveraineté. On pourrait ainsi casser cette disposition de la loi provinciale. Lors de déversements, au-delà de certaines limites permises, on pourrait alors invoquer la riveraineté.

[Texte]

I think the committee could consider placing something in the EPA Act that would allow use of riparian rights. In that way, some of these polluters could be taken into court and charged. They could be placed under court supervision, and then something effective might be able to be done.

Mr. Caccia: Mr. Brigham, have you already done that on the riparian rights with Mr. Bradley?

Mr. Brigham: No.

Mr. Caccia: This is your first opportunity, is it?

Mr. Brigham: Yes, they run a community legal aid at the University of Windsor and they send law students up to Walpole several times a month.

• 1140

Mr. Caccia: Would you like me to forward it as well to Mr. Bradley with a covering letter on your behalf?

Mr. Brigham: They put this together and it is just something for information purposes so far. I can file it with the clerk.

The Chairman: Excuse me. We will accept that. We will get that from you, Mr. Brigham. Mrs. Browes, you have one last question.

Mrs. Browes: Yes, we do appreciate your coming here, and I do understand your frustrations. I just want to know if you are now receiving funding for your organization.

Mr. Wilkinson: I mentioned at the outset we are a kitchen table operation, and anybody who gets involved in environmental matters for the sake of interest had better be prepared to spend some money because it is expensive. We have always taken pride in the fact that we have paid for our endeavours out of our own pockets, and that way we do not owe anyone anything.

However, we did receive \$1,000 last year from Environment Canada, essentially for telephone bills. By the way they are substantial. Each one of us spends at least \$100 or more a month on telephone bills just on coalition work. At any rate, we appreciate that this money was actually given to us with no strings attached. That is important to us because, as I say, we are proud we are kind of independent, and that is the extent of our funding.

We do not actively solicit or seek donations, but we have taken donations from unions that have offered in the past to the tune of \$300 or \$400, I think. But that is it, for funding.

Mrs. Browes: You are to be commended for your personal commitment, financially as well as in time.

I would like to say that I am pleased you have been in touch with Mr. Hardey and I certainly will also follow up with him on how things are progressing with your own organizations. I appreciate your being here.

[Traduction]

Je pense que le Comité pourrait songer à inclure dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement des dispositions garantissant la riveraineté. Ainsi, on pourrait intentier des poursuites contre les responsables de la pollution que le tribunal pourrait placer sous surveillance et on pourrait peut-être ensuite prendre des mesures efficaces.

M. Caccia: Monsieur Brigham, vous avez déjà abordé la question de la riveraineté avec M. Bradley?

M. Brigham: Non.

M. Caccia: Ce sera votre première chance de le faire?

M. Brigham: Oui, à l'université de Windsor, on offre un service d'aide juridique et on envoie des étudiants en droit plusieurs fois par mois à Walpole.

M. Caccia: Voudriez-vous que je l'envoie aussi à M. Bradley pour vous avec une lettre d'accompagnement?

M. Brigham: Jusqu'ici, ce document a été élaboré à titre d'information seulement. Je peux le remettre au greffier.

Le président: Excusez-moi, ça va. Alors vous nous le remettrez, monsieur Brigham. Madame Browes, une dernière question.

Mme Browes: Oui, nous vous remercions de votre témoignage et nous comprenons fort bien votre sentiment de frustration. Je voudrais simplement savoir si votre organisation reçoit actuellement du financement.

M. Wilkinson: J'ai indiqué au départ que notre organisation est artisanale et que celui qui s'intéresse aux questions environnementales par pure intérêt doit s'attendre à déboursier, car c'est un intérêt onéreux. Nous avons toujours été fiers du fait que nous avons payé nos activités de notre poche et que nous ne devons rien à personne.

Cependant, nous avons effectivement reçu 1,000\$ l'an dernier d'Environnement Canada, surtout pour payer nos comptes de téléphone, qui, soit dit en passant, sont assez élevés. Chacun de nous dépense au moins 100\$ par mois en appels téléphoniques pour la coalition. Quoi qu'il en soit, nous sommes contents que l'argent nous ait été accordé sans condition préalable. C'est important, car comme je l'ai déjà dit, nous sommes fiers de notre indépendance. C'est tout ce que nous avons obtenu comme financement.

Nous ne cherchons pas activement à obtenir des dons, mais nous en avons accepté par le passé de syndicats qui nous ont donné jusqu'à 300\$ ou 400\$. Mais c'est à peu près tout pour le financement.

Mme Browes: Je dois vous féliciter pour votre engagement personnel, financier ou en temps.

Je suis heureuse que vous ayez communiqué avec M. Hardey et j'ai bien l'intention de le relancer personnellement pour voir comment les choses avancent pour vos organismes. Je vous remercie d'être venu.

[Text]

The Chairman: I will have to terminate. If I may add a brief comment, Mr. Wilkinson, the price on our environment, as I am sure you will agree, is our own future health and well-being, and that is the exact reason we are meeting here today. We thank you very much and wish you continued determination with your volunteer efforts in whichever kitchen you may be working.

Mr. Wilkinson: Could I ask one question. The background memorandum took a bit of time to put together. We were not notified and asked to come here until I think around December 28, so we put the background memorandum together. I am the writer. I do basically the paperwork and a few other things in that package. We have not really had an opportunity to put together a second proper written submission. Now if you wanted one, we could do that, dealing specifically with some things we would like to see in the bill, plus things in the bill. We could probably do this within 10 days, or is that too late?

The Chairman: It is never too late to save the environment, and if you would like to send us that, I would suggest you do it as soon as you can because I think within 10 days or 2 weeks, the committee will actually be sitting down to look at the bill clause by clause. We would like to receive it and I would suggest the sooner the better.

Mr. Wilkinson: Okay, thank you.

The Chairman: Thank you all very much for coming.

Mrs. Browes: I would like to suggest, Mr. Chairman, that the memorandum be attached to the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

The Chairman: Which memorandum is that?

Mrs. Browes: The one Mr. Brigham gave in.

The Chairman: I have no difficulty with that point.

• 1145

Our next witness is Mr. Alfred Moore, President of the Canadian Organic Producers Marketing Co-operative Limited. Mr. Moore, we welcome your opening statement.

Mr. Alfred Moore (President, Canadian Organic Producers Marketing Co-operative): Thank you, Mr. Chairman and fellow committee members. It is our pleasure to appear before the committee. I have to apologize, firstly, for our submission not reaching you on time. We got it in the mail last Saturday morning, and I guess we got here before the submission did, and therefore you probably have not had the opportunity to go through it. It is in two parts. There is the current submission, which we wish to discuss with you today, and the second

[Translation]

Le président: Je vais devoir couper court à la discussion. J'aimerais cependant dire une chose à M. Wilkinson. Vous conviendrez sans doute avec moi que les conséquences sur l'environnement se répercuteront sur notre santé et notre bien-être futurs, et que c'est précisément pour cela que nous nous sommes réunis aujourd'hui. Nous vous remercions beaucoup et vous souhaitons beaucoup de succès dans vos activités bénévoles, peu importe où elles se déroulent.

M. Wilkinson: J'aimerais vous poser une question. Il nous a fallu un peu de temps pour rédiger le mémoire de base. Nous n'avons été avertis de la date de comparution qu'aux environs du 28 décembre dernier, et c'est à ce moment-là que nous avons préparé le mémoire, dont je suis l'auteur. Je m'occupe essentiellement de la paperasse et de certaines autres choses dans l'organisation. Nous n'avons pas vraiment eu l'occasion de préparer un deuxième mémoire convenablement rédigé. Si vous le voulez, nous pourrions vous rédiger un document portant spécifiquement sur certains éléments que nous voudrions voir ajoutés au projet de loi, et sur certains éléments qui y sont déjà inclus. Nous pourrions sans doute vous l'envoyer dans une dizaine de jours si ce n'est pas trop tard.

Le président: Il n'est jamais trop tard pour préserver l'environnement, et si vous voulez nous l'envoyer, je vous conseille de le faire le plus tôt possible, car je pense que dans dix jours ou deux semaines, le Comité en sera déjà à l'étude du projet de loi article par article. Nous aimerions bien recevoir ce document, alors je vous propose de le faire le plus rapidement possible.

M. Wilkinson: Très bien, merci.

Le président: Je vous remercie à tous d'être venus.

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que le mémoire soit annexé aux *Procès-verbaux et témoignages*.

Le président: De quel mémoire s'agit-il?

Mme Browes: Celui que M. Brigham a remis.

Le président: Je n'y vois pas d'inconvénient.

Nous avons maintenant pour témoins M. Alfred Moore, président de la Canadian Organic Producers Marketing Co-operative Limited. Monsieur Moore, vous avez la parole.

M. Alfred Moore (président, Canadien Organic Producers Marketing Co-operative): Je vous remercie, monsieur le président, mesdames et messieurs. C'est un honneur pour nous de comparaître devant le Comité. Je voudrais tout d'abord vous présenter nos excuses, notre mémoire ne vous étant pas parvenu à temps. Nous l'avons posté samedi matin, mais nous sommes arrivés avant lui; c'est pourquoi vous n'avez pas pu en prendre connaissance. Il comprend deux parties: d'une part, le mémoire dont nous voudrions discuter avec vous

[Texte]

part, which was a presentation to the public hearings back in Regina last February.

I would like to just tell you a bit about myself before I start into the presentation. I am 48 years old. I have been farming all my life, except for about a five-year stint when I was in the trucking business. We are a grain and livestock operation, with my wife Judy and two sons. They are out working now. They are joining the working force and, of course, would like to come home and farm.

I have been involved in farm organizations for a number of years through the NFU, the Saskatchewan Wheat Pool and, since 1982, the Canadian Organic Producers Marketing Co-operative, where a number of farmers across western Canada decided to put together their expertise and knowledge in the policy and marketing end. As such, I have been farming without the use of chemicals for eight years, or going into the eighth year. I just wanted to give you a bit of background about myself, because I came from the conventional farm scene to the organic farm scene, so I have experienced both sides of the street.

I would like to quickly go through the presentation. I do not want to read it all, but I would like to make all of the points in it. It is going to take me a couple of extra minutes to do that, seeing that you have not had the opportunity to go through it.

The Chairman: Yes.

Mr. A. Moore: We welcome the opportunity to meet with the legislative committee on the environment of the House of Commons to express our views and concerns about the new Environmental Protection Act, Bill C-74.

We would like to congratulate Mr. Tom McMillan for his efforts in attempting to take steps to protect the lives of Canadians from toxic chemicals, and I might say that in the previous administration Mr. Charles Caccia also had some input into getting things rolling in this area.

However, we are more concerned about what is not in the bill than what is. The fact that the federal Pest Control Products Act is exempt from Bill C-74 is abrogating the intent of the proposed act as set out in the description: an Act respecting the protection of the environment and human life.

Organic farmers in their farming and marketing operations are in close contact with many people whose health has been and will continue to be in jeopardy by exempting the federal Pest Control Products Act from Bill C-74.

The divided responsibility for controlling toxic chemicals, between Environment Canada and Agriculture Canada, neuters protection. We do not believe anything is as important as protecting the environment and human

[Traduction]

aujourd'hui et, d'autre part, l'exposé que nous avons présenté aux audiences publiques de Regina, en février dernier.

Avant d'aborder le sujet proprement dit, je voudrais d'abord me présenter: j'ai 48 ans et j'ai toute ma vie pratiqué l'agriculture, à l'exception d'une période de cinq ans où j'ai été dans le camionnage. Avec ma femme Judy et nos deux fils, nous dirigeons une exploitation de céréales et de bétail. Mes fils travaillent maintenant à l'extérieur, mais ils aimeraient, bien entendu, revenir à la maison pour gérer l'exploitation.

Voilà un grand nombre d'années que je m'occupe de l'organisation des exploitations agricoles par l'entremise de l'Union des producteurs agricoles, de la Saskatchewan Wheat Pool, et depuis 1982, de la Canadian Organic Producers Marketing Co-operative, coopérative qui regroupe un certain nombre d'agriculteurs de l'Ouest, qui ont réuni leurs ressources et leurs connaissances pour améliorer la commercialisation. Voilà huit ans ou presque que je pratique l'agriculture sans produit chimique. Si je vous ai ainsi parlé de moi, c'est parce que j'ai d'abord pratiqué l'agriculture classique et ne suis venu qu'ensuite à l'agriculture organique de sorte que j'ai tâté les deux.

J'en arrive maintenant à l'exposé proprement dit, que je ne vous lirai pas en entier, mais dont je voudrais faire ressortir les points saillants. J'y mettrai un peu plus de temps, compte tenu du fait que vous n'avez pas été en mesure de le parcourir.

Le président: Vous faites bien.

M. A. Moore: Nous sommes heureux de nous présenter devant le Comité législatif sur le projet de loi C-74 de la Chambre des communes, pour vous exposer notre opinion sur la Loi visant la protection de l'environnement.

Nous félicitons M. Tom McMillan de s'efforcer de prendre les mesures nécessaires pour protéger le public canadien des effets des produits chimiques toxiques, et je voudrais rappeler que M. Charles Caccia, qui l'a précédé, a également contribué à ouvrir une brèche dans cette direction.

Nous nous inquiétons cependant davantage de ce qui ne figure pas dans le projet de loi que de ce qui y figure. Ainsi le fait que la Loi sur les produits antiparasitaires échappe au projet de loi C-74, menace l'objectif de ce dernier à savoir la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Les fermiers organiques, dans l'agriculture qu'ils pratiquent et dans la commercialisation de leurs produits, se trouvent en contact étroit avec de nombreuses personnes dont la santé a été mise en danger et continuera de l'être si la Loi fédérale sur les produits antiparasitaires est exempte des dispositions du projet de loi C-74.

Le fait de répartir entre Environnement Canada et Agriculture Canada la responsabilité du contrôle des produits chimiques toxiques, affaiblit la protection. Rien ne nous paraît plus important que la protection de

[Text]

life. However, as long as Agriculture Canada continues to administer the Pest Control Products Act, which controls the registration, storage and use of all agriculture chemicals used in Canada... and of course, provinces have authority to further restrict their use.

Furthermore, Agriculture Canada is in and will continue to be in a conflict of interest position, because on one hand it is promoting chemical agriculture, and on the other hand it is supposed to protect the environment and human health, which puts it in an impossible position. Therefore the federal government has this responsibility to correct.

• 1150

The new Canadian Environmental Protection Act must supersede, override or include the Pest Control Products Act if it is going to treat all Canadians fairly and equally. We support the maximum fines and jail terms as set out in the bill, but we think it is unfair to prosecute industry and to leave agriculture unscathed, as it continues to spray millions of litres of toxic chemicals in the atmosphere every year. The Pest Control Products Act leaves the fines up to discretion of the judge and only recommends a maximum of a two-year jail term for violations.

The federal Cabinet is split on the administration of the Pest Control Products Act. When Bill C-74 was introduced by the hon. Tom McMillan, it is significant that the hon. John Charest, Minister of State for Youth, and the hon. Jake Epp, Minister of Health, added their unequivocal support for the bill. However, it is more significant that the hon. John Wise, Minister of Agriculture, has not supported the bill. Therefore, there is a breakdown in solidarity.

If the new Canadian Environmental Protection Act is going to control toxic chemicals from the cradle to the grave, as the Minister has promised, it must have the power to supersede or override all other acts controlling the production, storage, transportation, use and disposal of chemicals. It is obvious the proposed bill does not do this.

Our organization, the Canadian Organic Producers Marketing Co-op, was chartered in April 19, 1983. On August 1, 1987, we officially opened our organic processing plant at Girvin, Saskatchewan. Our membership, as it says in the brief, is 73 farm units. It has increased by 4 more since then, along with 16 associate memberships. The plant has a grain cleaner, a mill for making stone-ground flour and a retail outlet. We have recently added a oat huller so we will be able to roll oats for your porridge. We are marketing organic products

[Translation]

l'environnement et de la vie humaine, mais tant que Agriculture Canada continuera à administrer la Loi sur les produits antiparasitaires, qui détermine l'homologation, l'entreposage et l'utilisation de tous les produits chimiques utilisés pour l'agriculture au Canada... et bien entendu, les provinces ont l'autorité nécessaire pour restreindre encore davantage leur usage.

Par ailleurs, Agriculture Canada est et continuera d'être en proie à un conflit d'intérêt puisque, d'une part, ce ministère encourage l'usage de produits chimiques en agriculture et, de l'autre, est censé protéger l'environnement et la santé humaine, ce qui le met dans une situation impossible. C'est donc au gouvernement fédéral d'assumer cette responsabilité.

Pour qu'elle soit équitable envers tous les Canadiens, la nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement doit remplacer, annuler ou inclure la Loi sur les produits anti-parasitaires. Nous appuyons l'imposition des amendes et des peines d'emprisonnement maximales proposées dans le projet de loi, mais nous estimons qu'il est injuste de poursuivre l'industrie et d'épargner le secteur agricole, qui continue de pulvériser des millions de litres de produits chimiques toxiques dans l'atmosphère chaque année. La Loi sur les produits antiparasitaires laisse l'imposition d'amendes à la discrétion du juge et recommande une peine maximale d'emprisonnement de deux ans seulement dans le cas du non-respect de la Loi.

Le Cabinet fédéral est divisé sur la question de l'application de la Loi sur les produits anti-parasitaires. Lorsque le projet de loi C-74 a été présenté par l'honorable Tom McMillan, il a été appuyé sans équivoque par l'honorable John Charest, ministre d'État à la Jeunesse et l'honorable Jake Epp, ministre de la Santé. Cependant, il est très important de noter que l'honorable John Wise, ministre de l'Agriculture, n'a pas appuyé le projet de loi. Il y a par conséquent un manque de solidarité.

Si la nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'Environnement doit protéger les Canadiens contre les produits chimiques toxiques du berceau à la tombe, comme le ministre l'a promis, elle doit remplacer ou annuler toutes les autres lois visant à contrôler la production, l'entreposage, le transport, l'utilisation et l'élimination des produits chimiques. Il est évident que le présent projet de loi ne le fait pas.

Notre organisme, la Canadian Organic Producers Marketing Co-op, s'est dotée d'une charte le 19 avril 1983. Notre usine de traitement organique de Girvin, en Saskatchewan, ouvrirait officiellement ses portes le premier août 1987. Comme nous le disons dans notre mémoire, notre organisme compte 73 exploitations agricoles. Nous en avons maintenant quatre de plus, ainsi que 16 membres associés. L'usine dispose d'un nettoyeur de grain, d'une minoterie pour la farine moulue à la meule et d'un comptoir de vente. Nous avons récemment ajouté

[Texte]

locally, provincially, nationally and internationally. We are marketing them as retailers, wholesalers and distributors of organic grain, vegetables, fruit and poultry.

Our objectives are that everyone in the world has a basic right to nutritious unpolluted food, water and air. We believe Canadians should be guaranteed this right by Constitution. We have developed programs on our own and have co-operated with other ecological, agricultural, environmental and health organizations to promote healthy food and a clean environment.

We have been supplying organic food to people with multiple chemical allergies. Our production methods are not polluting our food, air, water and soil with toxic chemical residues. Our members are continuing to practise good soil conservation and are using crop rotations that improve the fertility of the soil. Both Canadians and our customers abroad are entitled to the most nutritious food, and we are attempting to meet the need.

We are supporting the use of biological and cultural controls and are working for the elimination of all chemicals that control weeds and pests. We have applied to Agriculture Canada for nosema locustae, which is a biological control for grasshoppers. We are making some progress to have it available for farmers.

Our flour products do not have additives or preservatives added. Some of our members have farmed up to 20 years now without the use of chemicals. We have developed a certification program that says they must do so for three years, which we have now increased to four years. We are improving the standards of our certification process. We believe it is impossible to produce healthy food from a polluted soil. We think chemical agriculture is obsolete. Weeds and pests are building up a resistance to chemicals. Surface and groundwater supplies are now showing increasing amounts of chemicals residues. Food is polluted and the air contains chemical drift seven months of the year.

Canadian consumers as taxpayers are contributing to many of the costs of agricultural programs, such as the stabilization programs, the Farm Credit Corporation, the National Crop Insurance Program, the new Canadian Grain Deficiency Payment. We believe that if they want unpolluted food, they should demand it. We are asking their support in requesting it.

[Traduction]

une décortiqueuse d'avoine, qui nous permettra de produire des flocons d'avoine pour votre porridge. Nous commercialisons les produits organiques à l'échelle locale, provinciale, nationale et internationale. Nous sommes détaillants, grossistes et distributeurs de grain, fruits, légumes et volaille organiques.

Notre objectif consiste à ce que tout le monde puisse avoir un droit fondamental à une alimentation nutritive, à de l'eau et à de l'air non pollués. Nous croyons que la Constitution devrait garantir un tel droit à tous les Canadiens. Nous avons préparé des programmes seuls et en collaboration avec d'autres organismes écologiques, agricoles, environnementaux et de la santé afin de promouvoir une alimentation et un environnement sains.

Nous fournissons des produits alimentaires organiques à des personnes qui souffrent d'allergies à de nombreux produits chimiques. Nos méthodes de production ne polluent pas nos aliments, l'air, l'eau et le sol par des résidus de produits chimiques toxiques. Nos membres utilisent des méthodes de conservation du sol et font l'alternance des plantes cultivées pour améliorer la fertilité du sol. Les Canadiens et nos clients à l'étranger ont droit aux aliments les plus nutritifs, et nous essayons de répondre aux besoins.

Nous appuyons la lutte par des procédés cultureux et biologiques et nous travaillons à l'élimination de tous les produits chimiques pour lutter contre les parasites et les mauvaises herbes. Nous avons fait une demande de nosema locustae auprès d'Agriculture Canada. Il s'agit d'un produit biologique pour lutter contre les sauterelles. Nous faisons des progrès pour que les agriculteurs puissent se procurer ce produit.

Nos produits de la farine ne contiennent aucun additif ni préservatif. Certains de nos membres cultivent leur terre depuis maintenant près de 20 ans sans utiliser de produits chimiques. Nous avons mis au point un programme d'accréditation selon lequel ils doivent le faire pendant trois ans, et cette période a maintenant été portée à quatre ans. Nous améliorons les normes de notre processus d'accréditation. Nous croyons qu'il est impossible de produire des aliments sains à partir d'un sol pollué. Nous croyons que l'agriculture chimique est désuète. Les mauvaises herbes et les parasites offrent de plus en plus de résistance aux produits chimiques. On trouve des quantités toujours plus grandes de résidus de produits chimiques dans les eaux souterraines et dans les eaux de surface. Les aliments sont pollués, et l'air contient des produits chimiques pendant sept mois de l'année.

Comme contribuables, les consommateurs canadiens partagent une grande partie des coûts des programmes agricoles, notamment les programmes de stabilisation, la Société du crédit agricole, le Programme national d'assurance-récolte tous risques, les paiements d'appoint versés aux producteurs de grain en vertu du nouveau Programme spécial canadien pour les grains. Nous croyons que s'ils veulent des aliments non pollués, ils devraient l'exiger. Nous demandons donc aux Canadiens de nous appuyer en le demandant.

[Text]

Environment Canada, Agriculture Canada and their provincial counterparts are treating us like an unadopted orphan in matters of policy. We think Environment is reluctant to assist us for fear of being tromped on by the respective Departments of Agriculture. We think that as a result of the pest control management policy, which calls for use of cultivation and chemicals to control weeds and pests, it is dominating the federal and provincial agriculture research and extension programs.

We believe there is a need for more research and extension services for organic farmers. MacDonald College at McGill University and Sir Sanford Fleming at Lindsay, Ontario, are the only two institutions we know of that provide such a program. The Provincial Pest Control Act and Noxious Weed Act are permissive legislation. They give the weed committees of the rural municipalities the right to spray a farmer's weeds or pests if they think he is not controlling them properly.

• 1155

We organic farmers support the principle of both those acts, but we continually find ourselves in conflict with the chemical recommendations of those weed committees and of the acts.

Also, there is pressure on us from the National All-Risk Crop Insurance Program, which is administered provincially, and that pressure comes on by our members who are refusing to use toxic chemicals. The Crop Insurance Board are refusing some claims in some cases because of that.

We think that organic farmers and gardeners should have adequate research and extension services and be exempt from the chemical solutions of the Noxious Weed Act and Pest Control Act.

We think all universities that have agricultural colleges and the provincial Departments of Agriculture should have the centres of ecological agriculture backed up by Canada research, which could develop programs.

People's soil and livestock are abandoned by exempting the Pest Control Products Act from the new environmental protection act. Mrs. Helen Holmes is a chronic chemical allergy patient. There is more than just agricultural chemicals that she reacts to. She also reacts to ink fumes. They prescribed drugs; she became a drug addict; they sent her to Dallas Memorial Hospital for an evaluation and so on. She cannot eat the food that she purchases in supermarkets. If she eats organic food, that helps. She has to have pure water. Anyway, I will not go

[Translation]

Environnement Canada, Agriculture Canada et leurs homologues provinciaux nous traitent comme des orphelins, dont on ne veut pas pour ce qui est des questions de politique. Nous pensons que le ministère de l'Environnement hésite à nous aider par crainte de se mettre à dos les ministères de l'Agriculture. Nous croyons que, par conséquent, la politique de lutte anti-parasitaire qui consiste à recourir à des produits chimiques pour lutter contre les parasites et les mauvaises herbes, domine les programmes fédéraux et provinciaux de recherche et d'enseignement en agriculture.

Nous estimons qu'il faut un plus grand nombre de services de recherche et d'enseignement pour les agriculteurs organiques. Le Collège MacDonald de l'Université McGill et Sir Sanford Fleming à Lindsay en Ontario sont les deux seules institutions qui offrent un tel programme à notre connaissance. Les lois provinciales sur la destruction des mauvaises herbes et sur la lutte anti-parasitaire sont des lois laxistes. Elles donnent au comité de destruction de mauvaises herbes des municipalités rurales le droit de détruire par pulvérisation les mauvaises herbes ou les parasites s'ils jugent que l'agriculteur ne le fait pas comme il le doit.

Nous, agriculteurs organiques, appuyons le principe de cette loi, mais nous nous retrouvons constamment en conflit avec les recommandations d'utilisation des produits chimiques des comités de destruction des mauvaises herbes et des lois correspondantes.

En outre, nous ressentons une certaine pression du Programme national d'assurance-récolte tous risques, qui est administré par la province. En effet, nos membres refusent d'utiliser des produits chimiques toxiques, et le Bureau d'assurance-récolte refuse dans certains cas de les indemniser pour cette raison.

Nous croyons que les cultivateurs et les jardiniers organiques devraient disposer de services de recherche et d'enseignement adéquats et qu'ils devraient être exemptés des solutions chimiques contenues dans la Loi sur la distribution des mauvaises herbes et de la Loi sur la lutte anti-parasitaire.

À notre avis, toutes les universités qui ont des collèges agricoles et les ministères provinciaux de l'Agriculture devraient avoir des centres d'agriculture écologique appuyés par les services de recherche du gouvernement fédéral, qui pourraient mettre au point des programmes.

En exemptant la Loi sur les produits anti-parasitaires de la nouvelle Loi sur la protection de l'environnement, on abandonne le sol et le bétail des gens. M^{me} Helen Holmes souffre d'allergies chroniques aux produits chimiques. Elle n'est pas seulement allergique aux produits chimiques agricoles. Elle réagit également aux émissions d'encre. On lui a prescrit des médicaments, mais elle est devenue toxicomane. On a même dû l'envoyer au Dallas Memorial Hospital pour une évaluation. Elle ne peut pas manger les aliments qu'elle

[Texte]

through it all but she is so sensitive to agricultural chemicals that if she walks across a sprayed field she will pass out.

The Chairman: Excuse me, Mr. Moore, I do not wish to interrupt you, but you are getting on in time with your presentation and I wonder if you could focus on some of your concerns with Bill C-74.

Mr. A. Moore: All right. We think the consumer is abandoned. If the bill does not in fact control or take over the Pest Control Products Act, it does not have control of stopping the residue from entering into food. And food is one of the major sources of human exposure; something like 86% of the non-occupational exposure comes from food.

The soils, of course, are affected. If they do not control the toxic chemicals, the algae in the soil shows what happens and how the algae is sensitive to four of the chemicals they tried. Nitrogen fertilizers will affect livestock production. Fertilizer causes selenium to adhere to the soil and not release it to the plants.

As organic farmers, if aircraft spraying and toxic chemicals are not controlled, we end up getting polluted. We do not think there is any safe way to handle toxic chemicals; therefore they should be controlled under this new act.

We have outlined some of the chemicals that do not have complete data for registration purposes. The bill has to control those.

The Free Trade Agreement will be a disaster if in fact it continues and it will have that impact on the environment. We are seeing a study in California that shows the residue in food; and if we get free trade, more imported food will end up coming in from the United States. Things like carrots, strawberries, and oranges contained the residue, and we import many of those. Free trade means more of that type of food, and we think that this implication will be great.

We think there will be some political reaction, especially to the rural members in the House of Commons, if they recommend that the Pest Control Products Act be included. Many of the farmers out there are believing they cannot farm without chemicals. However, the consumers are requesting a chemical-free food.

[Traduction]

achète dans les supermarchés. La consommation d'aliments organiques l'aide. Elle doit boire de l'eau pure. Quoi qu'il en soit, je ne vous donnerai pas tous les détails, mais elle est tellement sensible aux produits chimiques agricoles qu'elle s'évanouit si elle traverse un champ qui en a été pulvérisé.

Le président: Excusez-moi, monsieur Moore, je ne veux pas vous interrompre, mais votre exposé se prolonge, et je me demande si vous ne pourriez pas vous limiter à vos préoccupations concernant le projet de loi C-74.

M. A. Moore: Très bien. Nous pensons que l'on abandonne le consommateur. Si le projet de loi ne contrôle pas ou ne remplace pas la Loi sur la lutte anti-parasitaire, il ne peut empêcher les résidus de pénétrer dans les aliments. L'alimentation est l'une des sources principales d'exposition aux produits chimiques pour l'homme; environ 86 p. 100 de l'exposition non professionnelle aux produits chimiques provient de l'alimentation.

Il va de soi que les sols sont touchés. Si on ne lutte pas contre les produits chimiques toxiques, les algues dans le sol montrent ce qui se produit et jusqu'à quel point les algues sont sensibles à quatre des produits chimiques dont on a fait l'essai. Les engrais azotés affectent la production de bétail. À cause des engrais, le sélénium adhère au sol et ne passe pas dans les plantes.

Si l'on ne contrôle pas la pulvérisation par avion et les produits chimiques toxiques, nos exploitations agricoles organiques finiront par être polluées. Nous ne croyons pas qu'il existe de façon sûre d'utiliser les produits chimiques toxiques; par conséquent, l'utilisation devrait être réglementée par la nouvelle loi.

Nous avons énuméré certains des produits chimiques pour lesquels les données ne sont pas complètes pour fins d'homologation. Le projet de loi doit réglementer ces derniers.

L'accord de libre-échange sera un désastre s'il est effectivement signé, et il aura des conséquences sur l'environnement. Une étude effectuée en Californie montre les résidus dans les aliments; avec l'accord de libre-échange, un plus grand nombre de produits alimentaires seront importés des États-Unis. Les produits comme les carottes, les fraises et les oranges contiennent des résidus, et nous importons beaucoup de ces produits. Le libre-échange signifie que nous en importerons davantage, et nous croyons que les conséquences seront considérables.

À notre avis, si l'on recommande d'inclure la Loi sur la lutte contre les produits anti-parasitaires, des pressions politiques seront exercées particulièrement auprès des députés de la Chambre des communes qui représentent des circonscriptions rurales. Bon nombre des agriculteurs croient qu'ils ne peuvent exploiter leur ferme sans produits chimiques. Cependant, les consommateurs demandent des aliments qui n'en contiennent pas.

[Text]

[Translation]

• 1200

On page 22 is a copy of a letter we received from a flour mill and bakery in B.C., which says we are looking for poison-free grain. So they know what they are looking for.

To sum up again, organic farmers and gardeners are demonstrating they can produce food without using toxic chemicals and they are doing it without very little assistance, which is again stopping the water supply from getting contaminated. In support of the gentlemen who were just here, in western Canada the run-off water is basically contaminated from agricultural lands that have been sprayed with pesticides and herbicides. In eastern Canada the water supplies in the Great Lake Basin are polluted with PCBs, DDT and other pollutants from heavy industry. We quote the Minister who says, "the source of drinking water for four and a half million Canadians is the Great Lakes".

That has quite an impact on the problems people are having in this area.

We think the irradiation of food is the wrong direction to go. We would just quote a British author in a book published in 1945, *Mind at the End of its Tether*. It says:

There is no way out for man but steeply up or steeply down. Adapt or perish now, as ever, is nature's inexorable imperative.

In the area of environmental pollution, we think man has been going steeply down for a long time and this committee has the opportunity and the power to reverse the trend and start man steeply upward.

We strongly recommend you avail yourselves of this timely opportunity by addressing the following recommendations on page 27:

1. The Environmental Protection Act must supersede, override, or include the Pest Control Products Act.
2. The Environmental Protection Act must supersede or override all other acts controlling production, storage, transportation, use, and disposal of toxic chemicals.
3. Canadians should be guaranteed, by Constitution, the basic right to nutritious, unpolluted food, water and air.
4. The Minister of Environment also responsible for national parks should establish environmentally safe places for people with multiple chemical allergies.
5. The Minister of Health should provide grants to establish ecological centres in hospitals.

A la page 22 se trouve la copie d'une lettre que nous avons reçue d'une minoterie et d'une boulangerie de la Colombie-Britannique, qui cherche un grain qui ne contienne pas de poison. Ces gens savent donc ce qu'ils veulent.

Bref, les cultivateurs et les jardiniers organiques montrent qu'ils peuvent produire des aliments sans utiliser de produits chimiques toxiques et qu'ils le font avec très peu d'aide, ce qui encore une fois empêche la contamination des eaux. Pour appuyer ce que disaient les témoins précédents, dans l'Ouest canadien les eaux de ruissellement sont essentiellement contaminées par les terres agricoles qui ont été pulvérisées avec des pesticides et des herbicides. Dans l'Est du Canada, les eaux du bassin des Grands Lacs sont polluées par les BPC, le DDT et d'autres polluants de l'industrie lourde. Le ministre a déclaré, et je cite: «les Grands Lacs sont la source d'eau potable pour quatre millions et demi de Canadiens».

Cela a pas mal de conséquence sur les problèmes que les gens connaissent dans ce domaine.

A notre avis, l'irradiation des aliments n'est pas la bonne solution. Permettez-moi de vous citer un auteur britannique qui a publié un livre intitulé *Mind at the End of its Tether* en 1945:

Deux possibilités s'offrent à l'humanité: progresser ou régresser. Aujourd'hui comme toujours, la nature l'oblige inexorablement à s'adapter ou à périr.

Dans le domaine de la pollution environnementale, nous croyons que l'humanité régresse depuis un bon moment. Votre comité a la possibilité et le pouvoir de renverser la tendance et de mettre l'humanité sur la voie du progrès.

Nous recommandons fortement de saisir cette occasion en donnant suite aux recommandations suivantes, qui se trouvent à la page 27:

1. La Loi sur la protection de l'environnement doit remplacer, annuler ou inclure la Loi sur les produits antiparasitaires.
2. La Loi sur la protection de l'environnement doit remplacer ou annuler toute autre loi réglementant la production, l'entreposage, le transport, l'utilisation et l'élimination des produits chimiques toxiques.
3. La Constitution devrait garantir à tous les Canadiens le droit fondamental à une alimentation, à de l'eau et à de l'air sain et non pollué.
4. Le ministre de l'Environnement, qui est également responsable des Parcs nationaux devrait établir des endroits environnementalement sûrs pour les gens qui souffrent d'allergie aux produits chimiques multiples.
5. Le ministre de la Santé devrait offrir des subventions pour créer des centres écologiques dans les hôpitaux.

[Texte]

6. All agricultural colleges should establish centres of ecological agriculture with Agriculture Canada's research developing programs to compliment them.

7. Chemical poisoning should be a notifiable disease.

8. Cleaning up the environment will help keep our national medicare plan from bankruptcy.

9. Agricultural scientists must recognize detrimental effects of agriculture chemicals on soil, micro-organisms and soil algae.

10. Legislation is required to protect organic farmers from spray drift. Aircraft must be prohibited from turning over adjoining farms, and spray drift from any toxic chemical on adjoining land must be prohibited.

11. Complete testing on all data must be filed, including an LD0 rating before registration of a toxic chemical is granted.

12. The free trade agreement must be rejected as it will have additional ramifications for Canadians by allowing cheaper chemicals to flow north to Canada to pollute the environment even more, along with the residues in American food.

13. The Canadian government must carry out the environmental clean-up campaign and be self-sufficient in food production. Cleaning up the environment would guarantee the stature of Canadian grain in the international domestic marketplace.

Mr. Chairman, I close by saying the main points are that the new Environmental Protection Act must include the Pest Control Products Act. We think if it does not, it does not have any impact on controlling the existing chemicals now polluting our environment. Agriculture Canada will continue to be responsible for agriculture chemicals in the future and they will continue to pollute our environment.

The free trade agreement of course will have some impact—and that is just off the bill—but it will have the impact of allowing residues in American food and the food to be imported into Canada, along with more chemicals, to continue to pollute our environment.

With that, Mr. Chairman, we respectively submit our submission and ask you to go through the total thing. If you have any questions now or in the future we would respond to those. Thank you.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I very much appreciate this brief. It is certainly a good educational process. For

[Traduction]

6. Tous les collèges agricoles devraient mettre sur pied des centres d'agriculture écologique, que viendraient compléter des programmes de recherche élaborés par Agriculture Canada.

7. L'empoisonnement par produit chimique devrait être une maladie à signaler obligatoirement.

8. L'assainissement de l'environnement aidera à empêcher notre plan d'assurance-maladie national de faire faillite.

9. Les scientifiques agricoles doivent reconnaître les effets négatifs des produits chimiques agricoles sur le sol, les micro-organismes et les algues du sol.

10. Il est nécessaire d'avoir une loi pour protéger les agriculteurs organiques de l'entraînement par le vent. Il faut interdire aux avions de tourner au-dessus des fermes voisines. Il faut également interdire l'entraînement par le vent de tout produit chimique toxique sur des terres avoisinantes.

11. Avant d'accorder l'homologation d'un produit chimique toxique, toutes les données doivent être présentées avec test à l'appui, et le coefficient de toxicité doit être nul.

12. Il faut rejeter l'accord de libre-échange, car il aura des ramifications additionnelles pour les Canadiens en permettant l'importation au Canada de produits chimiques qui coûtent moins cher et qui pollueront encore davantage l'environnement, en plus des résidus qui se trouvent dans les aliments américains.

13. Le gouvernement canadien doit mener à bien la campagne d'assainissement de l'environnement et être indépendant dans le domaine de la production alimentaire. L'assainissement de l'environnement garantirait l'importance du grain canadien sur le marché international.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en disant que notre recommandation la plus importante est d'inclure la Loi sur les produits anti-parasitaires dans la nouvelle Loi sur la protection de l'environnement. Nous croyons que si ce n'est pas le cas, la nouvelle Loi sur la protection de l'environnement n'aura aucun effet sur la réglementation des produits chimiques existants qui polluent actuellement notre environnement. Les produits chimiques agricoles continueront de relever d'Agriculture Canada et de polluer notre environnement.

L'accord de libre-échange aura évidemment certaines conséquences—je m'éloigne un peu du projet de loi—en permettant d'importer au Canada des aliments américains qui contiennent des résidus, ainsi qu'un plus grand nombre de produits chimiques, qui continueront de polluer notre environnement.

Sur ce, monsieur le président, nous vous présentons respectueusement nos recommandations et nous vous demandons de les lire attentivement. Nous serons heureux de répondre aux questions que vous voudrez peut-être nous poser maintenant ou plus tard. Merci.

Mme McDonald: Monsieur le président, ce mémoire m'a fort intéressée. Il s'agit certainement d'un bon

[Text]

those of us who are going to be working on the pesticides and herbicides review we hope to be seeing you again, Mr. Moore. The standing committee has taken up herbicides and pesticides as its next subject of study. I suspect a lot of what you had to say is on the general question of improving agriculture and the health of Canadians.

Mr. A. Moore: Right.

• 1205

Ms McDonald: A few of your points obviously refer specifically to this bill. You talk about the free trade implications and the chemical use in American food production. Is there less organic farming in the United States than here? Would it change in purchasing? If Canadian consumers were buying more American produced food, does that mean that they would be getting more chemicals?

Mr. A. Moore: There are certainly more organic farmers in the U.S. than there are in Canada. I cannot give you any statistics—

Ms McDonald: Proportionately?

Mr. A. Moore: Proportionately I think it is similar on a per capita basis. However, because in the fruit and vegetable area we produce about a third of those commodities for our own use and we import the balance, if I remember the statistics correctly, as a result of a study—and we quote it on page 20—which shows the contamination in foods on the shelf in the major supermarkets in the U.S., if that continues then of course as that food is exported to Canada and we import it we are going to get more of that. If free trade allows a greater exchange of products, then of course on a 10:1 basis they are going to put a cheaper product into Canada which will be contaminated with chemical residues. The consumers are already loaded with residues in their systems. That is affecting their health. It is affecting the costs of our health system. Certainly that will further deteriorate our communities, and that is a pretty major concern.

Ms McDonald: I agree with you that an environmental protection act should include herbicides and pesticides, and indeed a number of other subjects. Environment ought to be the superministry, in effect, where there can be a conflict with agriculture or transportation. I do not think it is going to happen here because of long-standing departmental territory questions; but I would certainly hope that we would move in that direction, and I would hope our next study at least will be highlighting, from an environmental perspective, those questions of herbicides and pesticides.

[Translation]

processus éducatif. Pour ceux d'entre nous qui travaillerons sur le dossier des pesticides et des herbicides, nous espérons vous revoir, monsieur Moore. Le prochain dossier sur lequel le Comité permanent se penchera sera celui des herbicides et des pesticides. Une grande partie de ce que vous aviez à dire porte sur la question générale de l'amélioration de l'agriculture et sur la santé des Canadiens.

M. A. Moore: C'est exact.

Mme McDonald: Quelques-unes de vos remarques portent évidemment précisément sur le présent projet de loi. Vous parlez des conséquences du libre-échange et de l'utilisation de produits chimiques dans les produits alimentaires américains. Y a-t-il moins de culture organique aux États-Unis qu'au Canada? Si les consommateurs canadiens achetaient davantage de produits alimentaires américains, est-ce que cela veut dire qu'ils achèteraient des aliments qui contiennent davantage de produits chimiques?

M. A. Moore: Il y a certainement un plus grand nombre d'agriculteurs organiques aux États-Unis qu'il n'y en a au Canada. Je ne peux vous donner les statistiques. . .

Mme McDonald: En proportion?

M. A. Moore: Par habitant, je pense que c'est à peu près la même chose. Cependant, étant donné que nous produisons environ un tiers des fruits et légumes que nous consommons et que le reste est importé, si j'ai bonne mémoire, selon une étude qui a été effectuée, et que nous citons à la page 20, qui démontre la contamination des aliments sur les étagères des grands supermarchés américains, il va de soi qu'en important ces aliments au Canada, nous aurons un plus grand nombre de produits contaminés. Si le libre-échange permet d'importer et d'exporter un plus grand nombre de produits, alors dans une proportion de 10 contre 1 ils vont envoyer au Canada un produit de moindre qualité, qui sera contaminé par les résidus chimiques. Les consommateurs ont déjà beaucoup trop de résidus dans leur système. Cela affecte leur santé. Cela affecte les coûts de notre système d'assurance-maladie. Cela contribuera certainement à détériorer davantage nos collectivités, ce qui est en soi très inquiétant.

Mme McDonald: Je conviens avec vous que la loi sur la protection de l'environnement devrait inclure les herbicides et les pesticides ainsi qu'un certain nombre d'autres sujets. L'environnement doit être le superministère, en effet, là où il peut y avoir conflit avec l'agriculture ou les transports. Je ne pense pas que cela se produise ici parce que ces questions relèvent depuis longtemps d'autres ministères, mais j'espère que nous pourrions nous diriger dans ce sens, et que notre prochaine étude saura tout au moins nous éclairer, du point de vue de l'environnement, sur les questions relatives aux herbicides et aux pesticides.

[Texte]

May I ask you a bit on organic farming?

Mr. A. Moore: May I just respond to that question of the Pest Control Products Act not making it into the bill at this time? I can accept that under the bureaucratic problems that exist within the existing departments, because we have dealt with them. I spent yesterday afternoon dealing in the pesticides directorate with a couple of Agriculture people. They asked what I was doing in Ottawa, so I explained what I was doing, and I said, well, one of the major things is that we do not want the Pest Control Products Act to continue as it is, we want it under Bill C-74. They reacted, saying, no, we do not agree with that. So the problem comes from that level. The political level may be able to be convinced, but the bureaucratic level is going to take time. But we have to start somewhere, and I think that is necessary if we wish to be concerned with the human health thing.

Ms McDonald: Right, which is why I very much appreciate your other recommendations, which are not germane to the bill but are certainly germane to the question about funding and the fact that we subsidize agricultural methods that we know have long-term implications for soil deterioration and pollution of streams and so forth, and your recommendations about getting people to make that transition.

You used to be a regular chemical farmer and now you are not. In terms of scale, are many switching over?

Mr. A. Moore: There are a number of them, I think for economic reasons. The pressure has been on in the last couple of years, both of drought and reduced grain prices, and has certainly put pressure on farmers to look at cheaper ways of farming, looking at their cashflow. We have had many calls, and of course our membership has increased from about 30 a year ago to 77 who are active now. That indicates that there is a change. It also indicates that people are feeling easier about admitting that they are organic farmers and it is safer to say in the community, yes, I farm without the use of chemicals and fertilizer.

In the change-over it is tough, because you are led to believe that you cannot do it without chemicals. The production side of it on our farm is very little different; I would say it is reduced somewhat. The overall statistics are 10% to 15% less production, but the quality is better. Certainly I feel better about farming that way. I think that is the important thing, and it is the basic principle of our organization, that they believe in what they are doing. It makes them feel good about producing a pure food product, and of course selling all their product into the organic market generates a few extra dollars because of

[Traduction]

Puis-je vous demander de me parler un peu de la culture organique?

M. A. Moore: Pourrais-je d'abord répondre à la question relative au fait que la Loi sur les produits antiparasitaires ne sera pas incluse dans le projet de loi? Je peux accepter cela, étant donné les problèmes bureaucratiques qui existent au sein des différents ministères, parce que nous avons traité avec eux. Hier, j'ai passé l'après-midi avec quelques représentants de la direction des pesticides du ministère de l'Agriculture. Ils ont demandé ce que je faisais à Ottawa; je le leur ai expliqué et j'ai dit que nous voulions que la Loi sur les produits antiparasitaires soit comprise dans le projet de loi C-74. Ils ont réagi en disant: non, nous ne sommes pas d'accord. Le problème est donc à ce niveau. Nous pouvons peut-être convaincre le niveau politique, mais il faudra beaucoup de temps avant de convaincre le niveau bureaucratique. Nous devons cependant commencer quelque part, et je pense qu'il est nécessaire de le faire si nous avons à coeur la santé humaine.

Mme McDonald: Oui, et c'est pourquoi je comprends si bien vos autres recommandations, qui ne touchent pas directement le projet de loi, mais qui touchent certainement la question du financement et au fait que nous subventionnons des méthodes agricoles dont nous savons qu'elles ont des conséquences à long terme sur la détérioration des sols et la pollution des cours d'eau, etc.

Vous étiez auparavant un agriculteur qui utilisait des produits chimiques, et vous ne l'êtes plus. Vous recommandez que les gens fassent cette transition. Combien d'agriculteurs passent de la culture chimique à la culture organique?

M. A. Moore: Il y en a un certain nombre, pour des raisons économiques. Depuis les dernières années, la sécheresse et les prix moins élevés du grain ont certainement obligé les fermiers à envisager des méthodes moins coûteuses de culture. Nous avons eu de nombreux appels, et notre organisme, qui comptait environ 30 membres il y a un an, compte actuellement 77 membres actifs. Cela indique qu'il y a un changement. Cela montre également que les gens acceptent plus facilement d'admettre qu'ils sont des cultivateurs organiques et qu'ils ont moins à craindre en affirmant qu'ils cultivent sans avoir recours à des produits chimiques et à des engrais.

La période de transition est difficile parce que l'on est porté à croire qu'on ne peut y arriver sans produit chimique. La production par méthode organique est très peu différente; je dirais qu'elle est quelque peu réduite. Selon les statistiques globales, la production est de 10 à 15 p. 100 moins élevée, mais elle est de meilleure qualité. Je suis certainement satisfait de faire ce genre de culture. Je pense que c'est important, et le fait de croire en ce que nous faisons constitue le principe fondamental de notre organisme. Nos membres éprouvent une certaine satisfaction à produire un produit alimentaire pur, qu'ils

[Text]

the premium put on it. So they are paid for the extra effort they have to put into it.

[Translation]

vendent évidemment tous sur le marché organique, ce qui rapporte quelques dollars de plus puisqu'il a un peu plus de valeur.

• 1210

Ms McDonald: What would be your response to the alachlor question? Have you followed the ban on alachlor?

Mr. A. Moore: I have not followed it too closely. In our opinion, it again falls into the toxical chemical area, and as such, we do not think any toxic chemicals should be used. I therefore think the ban is necessary.

Ms McDonald: What do you say to farmers who want it because for them it is a relatively cheap means of...? I mean this is monoculture agriculture.

Mr. A. Moore: Relatively cheap in a sense. We would say—

Ms McDonald: Short term.

Mr. A. Moore: It is short term. We do not think it is relatively cheap, even though the chemical is relatively cheap in relation to some of the other chemicals.

We say to them food can be produced without the use of chemicals. It may be more labour intensive in some areas, and as such, we could employ more people, which would be good for our communities. It would bring people back into the communities. There are ways of controlling weeds.

We think there should be more effort put into the biological and cultural control research area, so this could assist organic farmers with some of the questions they do not understand. Many of our farms are sort of individual experimental stations. We are trying it out ourselves to see if it works, and there are a number of things that can be used, such as good cultural practices or inter-cropping.

Plant scientists have in the long run done more for improving our yields and production than chemicals have done. I think more effort should therefore be concentrated on that side. They can produce what will resist weeds and pests. On that basis, they can move away from it. They have to convince themselves they want to try it, and it can be done. We say start on a small scale. Prove to yourself it works. Then move the whole farm into organic production.

Mrs. Browes: I would like to welcome you to our committee. This is the first witness we have had from

Mme McDonald: Que pensez-vous de la question de l'«alachlor»? Avez-vous suivi l'interdiction de l'alachlor?

M. A. Moore: Je n'ai pas tellement suivi cette question de près. À notre avis, il s'agit encore une fois d'un produit chimique toxique, et nous ne croyons pas que des produits chimiques toxiques devraient être utilisés. Par conséquent, je pense que l'interdiction est nécessaire.

Mme McDonald: Que dites-vous aux agriculteurs qui veulent l'utiliser parce qu'il s'agit pour eux d'un moyen relativement peu coûteux de...? Il s'agit d'une agriculture de monoculture.

M. A. Moore: Relativement peu coûteux en un sens. Nous dirions...

Mme McDonald: À court terme.

M. A. Moore: À court terme. À notre avis, nous ne le considérons pas comme un produit relativement peu coûteux, même s'il est relativement peu coûteux par rapport à d'autres produits chimiques.

Nous leur disons qu'il est possible de produire des aliments sans avoir recours aux produits chimiques. Cela nécessite peut-être une plus forte participation de main d'œuvre dans certaines régions, et nous pourrions employer un plus grand nombre de personnes, ce qui serait bon pour nos collectivités. Cela ramènerait des gens dans les collectivités. Il y a des façons de lutter contre la mauvaise herbe.

Nous croyons qu'on devrait consacrer davantage d'efforts dans le domaine de la recherche sur les procédés culturels et biologiques, de façon à aider les cultivateurs organiques à comprendre certaines questions. Bon nombre de nos fermes sont en quelque sorte des stations expérimentales individuelles. Nous faisons nous-même certains essais pour voir si cela peut fonctionner, il y a un certain nombre de choses qui peuvent être utilisées, comme une bonne pratique culturale ou la culture intercalaire.

En fin de compte, les spécialistes des plantes ont davantage réussi que les produits chimiques à améliorer notre production et notre rendement. Je pense qu'il faudrait consacrer davantage d'efforts en ce sens. Ils peuvent produire une plante qui résistera aux mauvaises herbes et aux parasites. C'est pourquoi ils doivent s'en éloigner. Ils doivent se convaincre qu'ils veulent essayer de le faire et que cela est possible. Nous leur conseillons de commencer sur une petite échelle et de se prouver que cela peut fonctionner. Ils pourront ensuite convertir toute la ferme à la production organique.

Mme Browes: J'aimerais vous souhaiter la bienvenue à notre comité. Vous êtes le premier témoin que nous

[Texte]

Saskatchewan, and we appreciate you taking the time and effort to come down here.

Your concern for environmental health is certainly one for which I have a great deal of sympathy and concern. I think we are just scratching the surface on this, as we are seeing more and more unusual kinds of diseases or unusual symptoms that the medical profession is finding difficult to diagnose.

I am in concurrence with you about the concern for environmental health, and I think we must do more on that. Your own commitment, in terms of changing the whole operation in your profession, has been a major commitment in the way you and your whole family have changed over.

I would like to point out that this environmental protection bill was never intended to be an omnibus bill that would bring in everything to do with the environment. It is really the position that each ministry would be concerned about the environment. We would hope that, regardless of the ministries, the environment would be one of the top priorities they would consider when enacting any kind of legislation.

When you make a statement about the support or the non-support of certain individuals, I think you have to conclude this is a government bill, supported by Cabinet solidarity, and so I would have some trouble with your comment on page 2. Certainly the Minister of National Health and Welfare is mentioned in the bill, which makes good reason for him to be at the press conference. It could be that if the Minister of Agriculture had had French as his first language, he would have been there also. I want to point out that this is a government bill supported by Cabinet solidarity.

• 1215

You are not the first person who has suggested rolling the Pest Control Products Act into this bill. Perhaps it will be sometime down the road. An advisory board is about to go across Canada to examine the Pest Control Products Act. What is in that bill at the present time that does not give you the forcefulness you would like?

Mr. A. Moore: The bill itself gives Agriculture Canada the power to register and license chemicals. We think, as we mentioned in the brief, the conflict of interest between Agriculture Canada on the one hand, which is saying chemicals must be used in agriculture production as a . . . This is changing. They are now saying there should be less of them used but they still need to be used. On the other hand, they are registering the product with the input of the Departments of National Health and Welfare and Fisheries and Oceans and others; there are four of them. As such, Agriculture Canada still has the final say. The

[Traduction]

accueillons de la Saskatchewan, et nous vous remercions du temps et des efforts que vous avez consacrés pour venir ici.

Je partage certainement votre préoccupation dans le domaine de la santé environnementale. Je pense que ce n'est qu'un début, et que nous découvrons de plus en plus de maladies ou de symptômes inhabituels, que les médecins ont de la difficulté à diagnostiquer.

Je partage votre préoccupation pour la santé environnementale et je pense que nous devons y consacrer davantage d'efforts. Le fait que vous et votre famille soyez passés à cette méthode culturelle montre bien qu'il s'agit pour vous d'un engagement important.

J'aimerais vous faire remarquer qu'à aucun moment on a voulu faire du projet de loi sur la protection de l'environnement une loi d'ensemble qui réunisse tout ce qui concerne l'environnement. Chaque ministère devrait se préoccuper des questions de l'environnement. Nous espérons que les ministères considéreront l'environnement comme l'une des principales questions dont il doivent tenir compte lorsqu'ils promulguent une loi.

Lorsque vous parlez du fait que certaines personnes appuient ou non le projet de loi, je crois que vous devez conclure qu'il s'agit d'un projet de loi du gouvernement, qui à l'appui de tout le Cabinet, de sorte que votre commentaire à la page 2 me pose des problèmes. Le ministre de la Santé et du Bien-être social est certainement mentionné dans le projet de loi, ce qui justifie sa présence à la conférence de presse. Si le ministre de l'Agriculture avait été de langue française, il aurait très probablement été là, lui aussi. Je tiens à signaler qu'il s'agit d'un projet de loi d'initiative ministérielle, qui jouit de la solidarité du Cabinet.

Vous n'êtes pas le premier à préconiser que la Loi sur les produits antiparasitaires soit intégrée à ce projet de loi. Cela se fera peut-être un jour. Un conseil consultatif s'apprête à se rendre dans toutes les régions pour étudier la Loi sur les produits antiparasitaires. Dites-moi ce qui actuellement dans le projet de loi vous empêche de disposer de toutes la poigne que vous souhaiteriez?

M. A. Moore: Le projet de loi donne à Agriculture Canada le pouvoir de créditer les produits chimiques. Comme nous le disons dans notre mémoire, il y aurait conflit d'intérêt du fait qu'Agriculture Canada a le pouvoir, d'une part, de décréter quels produits chimiques seront employés en agriculture. . . C'est en train de changer. Agriculture Canada dit qu'il faudrait en diminuer l'usage, mais qu'ils sont encore nécessaires. Par ailleurs, Agriculture Canada accrédite un produit après consultation du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, de celui des Pêches Océans et d'autres. Il

[Text]

conflict comes when they promote them on the one hand and register them on the other.

We are saying this is where the conflict comes. They are registering chemicals because of the political pressure that is being put on them from farmers, for lack of better words, without as much concern about the environment as we think there should be.

They have allowed them to continue to be sold without keeping the data up to date. The data were up to date when the chemical was registered, such as 2,4-D, which has been going since 1941. Now the Department of National Health and Welfare is reviewing the data, even though it says they are complete; it is reviewing them because it has some concerns.

For other ones, the data are not up to date and they are still allowing them to be sold. We are saying that if the data are not up to date and if, because of new areas we now understand need to be part of a study done to register the product, such study is not done, then sale should be suspended until it is done and they are convinced it is correct. The conflict of interest is still the problem with Agriculture Canada and the control of the Pest Control Products Act. The bill in fact gives Agriculture Canada the power to license the product. If it was under the bill, then the Department of the Environment could take the impact to the environment it is concerned about and would have the power to register it for those reasons and not because somebody wants to use 2,4-D on his wheat.

Mrs. Browes: Do you believe there is any justification for any chemicals to be used on agricultural products?

Mr. A. Moore: In view of my overall philosophy, the answer is no.

Mrs. Browes: Should anyone else be licensed?

Mr. A. Moore: I would like to see where we did not have those toxic poisons in the environment for myself or someone else. I cannot say someone cannot use it, but I can say and I should have the right to say someone cannot affect my property or my health and that of my family as a result of using those chemicals. I do not have this because the spray drift and the rest can come on.

I would like to respond to the Cabinet solidarity question. I think the hon. John Wise certainly could come out and take as strong a position on it as the Departments of National Health and Welfare and the Environment, even though he is not named under the bill. Maybe the problem is that it should have been a three-way regulatory bill with Agriculture Canada and the Pest Control Products Act being put under and the

[Translation]

y a quatre ministères qui interviennent. Agriculture Canada a toutefois le dernier mot. Il y a conflit à partir du moment où c'est le ministère de l'Agriculture qui préconise l'usage des produits, d'une part, et les accrédite, d'autre part.

Voilà d'où naît le conflit. Les produits chimiques sont accrédités en raison de pressions politiques venant des agriculteurs, et je ne vois pas comment je pourrais décrire autrement la situation, on ne se soucie pas autant de l'environnement qu'on le souhaiterait.

Le ministère a permis que la vente de produits se poursuive sans en garder des données à jour. Les données étaient à jour au moment de l'accréditation du produit chimique, et je songe ici au produit 2,4-D, qui est sur le marché depuis 1941. Actuellement, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social revoient les données, même si on les prétend exhaustives, parce que des inquiétudes ont surgi.

Pour d'autres, les données ne sont pas à jour, et la vente du produit est toujours autorisée. Nous prétendons que si les données ne sont pas à jour, et puisqu'il est indispensable que les nouveaux éléments soient intégrés à l'étude menant à l'accréditation du produit, la vente doit en être stoppée tant que l'étude ne sera pas menée et qu'on ne sera pas convaincu de la justesse des résultats. Le conflit d'intérêt demeure dans le cas d'Agriculture Canada pour ce qui est de l'application de la Loi sur les produits antiparasitaires. Cette loi donne effectivement à Agriculture Canada le pouvoir d'assortir un produit d'un permis. Si cet élément était intégré au projet de loi, le ministère de l'Environnement pourrait dès lors mesurer l'incidence d'un produit sur l'environnement, lui donner l'accréditation à la lumière de l'étude faite et non pas parce que quelqu'un souhaite se servir du 2,4-D pour son blé.

Mme Browes: Pensez-vous que la culture de produits agricoles exige l'usage de produits chimiques?

M. A. Moore: Étant donné les théories qui me tiennent à coeur, je vous répondrai que non.

Mme Browes: Devrait-on continuer de donner des permis?

M. A. Moore: Je voudrais que mon environnement comme celui des autres soit libre de tout poison toxique. Je ne peux pas refuser à qui que ce soit de s'en servir, mais je peux prétendre que j'ai le droit de refuser à quelqu'un qui pollue ma propriété ou fait du tort à ma santé ou à celle de ma famille la possibilité de se servir de ces produits chimiques. Je suis exposée toutefois aux pulvérisations qui voyagent et aux autres effets.

Je voudrais répondre à la question concernant la solidarité du Cabinet. Je pense que l'honorable John Wise pourrait certainement adopter une position ferme comme l'a fait le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et celui de l'Environnement, même si on ne le cite pas dans le projet de loi. Il aurait peut-être fallu que ce projet de loi de réglementation soit tripartite, qu'il fasse intervenir Agriculture Canada et que la Loi sur les

[Texte]

Minister being as responsible as the other two in the act. This may be one way of circumventing the bureaucratic pressure not to put the Pest Control Products Act under Bill C-74. I think it has to come at some time.

Mrs. Browes: Would you like to see the Minister of Agriculture included in this bill too for the consultations?

Mr. A. Moore: I have no problem with this. I think the Department of the Environment certainly has to be the lead ministry in controlling the environment.

• 1220

Mrs. Browes: Some of the witnesses have thought the Minister of National Health and Welfare should be taken out of the act.

Mr. A. Moore: I do not believe that.

Mr. Caccia: Mr. Moore, you have raised a phenomenal number of interesting points, and there is really not a question I could ask you, but I will offer some reflections.

You have already taken from me the reflection on Cabinet solidarity. If the Minister of Youth comes out strongly in favour and therefore is vocal, it is legitimate for someone like Mr. Moore to wonder why another Minister does not come out vocally in favour, rather than express solidarity in silence. Certainly it would help if Mr. Wise were to express vocally some form of solidarity, also in principle. As Mrs. Browes quite correctly says, it is implicit. But when one Minister breaks the pattern, obviously if you are a member of the public, and for us as well, it sets a pattern, and you would want to see more of them coming out.

Anyway, be that as it may, you have a very interesting set of observations, particularly with the municipal weed committees. My God, it is an infernal picture that you are painting there. I was very distressed to learn what the Minister responsible for the Canadian Wheat Board had to say on the nature of the registration system. That is disturbing news.

Anyway, your bottom line, Mr. Moore, is to have the Pest Control Products Act as part of CEPA. That we cannot do, for reasons you probably know, and some of us have debated it in second reading. The framework has been set and it would be unfair to try to even raise any hopes. But take advantage, if I may offer a suggestion, of the momentum created by the Law Reform Commission of Canada.

In November, Mr. Castrilli and Mr. Vigod produced a report. If you wish a copy, we will be glad to help in getting it. It is a solid and rather scary picture, Mr. Chairman, that they paint in that report. Some of us have

[Traduction]

produits antiparasitaires y soit intégrée donnant ainsi au ministre de l'Agriculture une responsabilité tout aussi grande qu'aux deux autres. Ainsi, on ferait échec aux pressions de l'administration, qui refuse que la Loi sur les produits antiparasitaires soit intégrée au projet de loi C-74. Il faudra bien que cela soit fait un jour.

Mme Browes: Voudriez-vous que le ministre de l'Agriculture ait une fonction de consultation en vertu des dispositions du projet de loi?

M. A. Moore: Je n'y vois pas d'inconvénient. Je pense que le ministère de l'Environnement doit être le chef de file quand il s'agit de surveiller l'environnement.

Mme Browes: Certains témoins nous ont dit qu'il vaudrait mieux que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social n'ait pas de responsabilité en vertu de cette loi.

M. A. Moore: Je ne suis pas d'accord avec eux.

M. Caccia: Monsieur Moore, vous avez soulevé une myriade de points intéressants; je ne vous poserai pas de question, mais je voudrais vous faire part de quelques remarques.

Vous avez rejoint ma pensée en parlant de la solidarité ministérielle. Si le ministre de la Jeunesse éprouve le besoin d'affirmer très haut son approbation, il est tout à fait naturel que quelqu'un comme M. Moore se demande pourquoi un autre ministre n'en a pas fait autant, plutôt que de se contenter d'être solidaire en silence. Il serait certainement fort utile que M. Wise exprime très haut une certaine solidarité pour le principe. M^{me} Browes a signalé très justement que c'était implicite. Toutefois, quand un ministre sort du rang, manifestement, le grand public, comme nous, y voit un précédent, et on souhaite qu'il ne soit pas le seul.

Quoi qu'il en soit, vous avez fait des remarques fort intéressantes notamment en ce qui concerne les comités municipaux des mauvaises herbes. Le tableau que vous avez peint est catastrophique. J'ai été bouleversé d'apprendre que le ministre responsable de la Commission canadienne du blé n'avait aucun rôle dans l'accréditation. C'est troublant.

En tout cas, monsieur Moore, vous voudriez à tout le moins que la Loi sur les produits antiparasitaires fasse partie de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Pour des raisons que vous n'ignorez pas, c'est impossible, et certains d'entre nous en ont parlé lors de la deuxième lecture. Les choses sont désormais décidées et il serait tout à fait injuste d'entretenir de vains espoirs. Permettez-moi de faire une suggestion: on pourrait profiter de l'intérêt suscité par la Commission canadienne de réforme du droit.

En novembre, MM. Castrilli et Vigod ont présenté un rapport. Si vous en voulez un exemplaire, je me ferai un plaisir de vous aider à l'obtenir. Il s'agit d'un tableau juste, mais effrayant. Certains d'entre nous en ont

[Text]

made it the object of Standing Orders, even, in December, quite at length, and I have written to Mr. Wise, urging him—and that is where you come in—to use this report as a tool to launch a revision of the act. You may be able to move him in that direction, because this study, which is a very legitimate study from a very credible source, one that would please you enormously, I suspect, gives legitimacy to a new process.

So this is the reality. The framework has been set, and your suggestion on page 22 cannot be put into practice. Not to cry over water that is under the bridges, but by all means come forward and use this report as well as you can in moving the system, and particularly Mr. Wise, in urging him to launch this process. I am sure Mrs. Browes would like to do that too, and maybe you, Mr. Chairman, would like to speak to Mr. Wise. The more people who put pressure on this very crucial health issue. . . because as you say, it is a basic health issue.

I am interested in the fact that you are linking it with human rights. It is an interesting angle, your perspective. A neighbour using a plane to spray a crop with chemicals, and you are down wind of that. . . I have never experienced, it but we can imagine how you feel about it. And you say: Well, why should I be affected by that? So you have an interesting angle that ought to be—

The Chairman: Like passive smoke inhalation.

Mr. Caccia: Ah, now we are talking business at last.

Mr. A. Moore: I understand that, too.

The Chairman: So do I. So does Ms McDonald.

Mr. Caccia: None of this esoteric stuff. Good!

Mr. Moore, thank you very much, and all I can offer you is this suggestion: Take advantage of. . . because the Law Reform Commission worked on this for a couple of years. It is a credible document. Let us make something out of it at the political level.

• 1225

Mr. A. Moore: I think it is political will that it will take to make these changes. I think chemical drift is a pretty serious problem. In spraying time when you go out of your house, if chemicals are affecting you, many of the people get violently sick just at the smell of the chemicals. They are in the air and you cannot get away from it. That is one of the reasons we are suggesting environmentally safe places, which could be in some uninhabited areas of national parks for people who have that problem.

We spend a lot of time outlining the health problems: the soil, the water, the food, the air, and the contaminants in it. We think that the cleanup part of it can start as a

[Translation]

longuement parlé à la Chambre au mois de décembre, et j'ai écrit à M. Wise en l'exhortant, et c'est là que vous êtes utiles, à se servir de ce rapport pour obtenir que la loi soit revue. Vous pourrez peut-être réussir à le gagner à cette cause, car cette étude, qui est très sérieuse, se fonde sur les sources tout à fait crédibles et vous plaira sans doute énormément, conclut qu'un nouveau processus se défend très bien.

Voilà où en sont les choses. Tout a été décidé, et la suggestion que vous faites à la page 22 ne peut pas être retenue. Il ne faut rien regretter, mais de grâce, munissez-vous de ce rapport dans toutes vos démarches, notamment dans celles qui vous amèneront auprès de M. Wise, pour l'exhorter à entreprendre ce nouveau processus. Je suis sûr que M^{me} Browes voudrait bien que l'on procède ainsi et, monsieur le président, vous voudrez sans doute parler à M. Wise. Plus les gens invoqueront cet argument crucial de la santé. . . Vous l'avez bien dit, il s'agit essentiellement d'une question de santé.

J'ai trouvé intéressant que vous fassiez un rapport avec les droits de la personne. C'est un angle intéressant. Quand un voisin se sert d'un avion pour pulvériser des produits chimiques et que le vent souffle dans votre direction. . . je puis imaginer ce que vous ressentez alors. Vous avez tout à fait raison de vous demander pourquoi vous devriez tolérer cela. Vous avez donc présenté un argument intéressant. . .

Le président: C'est comme l'absorption passive de la fumée.

M. Caccia: Je vois que nous nous comprenons.

M. A. Moore: Je comprends très bien.

Le président: Moi aussi. M^{me} McDonald aussi.

M. Caccia: Nous parlons concrètement. A la bonne heure.

Monsieur Moore, merci beaucoup, et permettez-moi de faire cette suggestion: profitez de cette étude de la Commission de réforme du droit, qui y a travaillé deux années durant. C'est un document solide. Servons-nous en à l'échelon politique.

M. A. Moore: Je pense qu'il faudra une volonté politique de faire ces modifications. Je pense que le transport d'un produit chimique est un problème assez grave. Au moment où on fait les pulvérisations, les gens qui sortent et qui sont vulnérables deviennent pour beaucoup très malades à la simple odeur. Ces produits chimiques se trouvent dans l'air ambiant, et on ne peut pas y échapper. Voilà pourquoi nous proposons des endroits exempts de toute pollution, qui pourraient se trouver dans des régions désertes des Parcs nationaux et où ces gens, qui ont des problèmes, pourraient se rendre.

Nous consacrons beaucoup de temps à décrire les problèmes de santé: le sol, l'eau, la nourriture, l'air, atteints par des contaminants. Je pense que l'épuration

[Texte]

result of being able to control the spreading of the chemicals on it.

Certainly, industry is looked at in the bill as the culprit, and rightly so. They need to be looked at because they are dumping a lot of it. They are also manufacturing it. But the guys and gals who are putting it on the soil are also farmers, and they are allowed to dump it.

My neighbour's wife, her husband could not get rid of his spray cans last spring because they closed the chemical can storage site. And she was really worried. Here he could not get rid of the cans, and he was not going to dump them and leave them laying in her yard. I said I appreciated that concern, then I asked if they had stopped to think of what happened to the 20 litres that were in the pail when it was full. And what did he do with that? He dumped it on the soil outside of the yard. So I told them to think about those things too.

Mr. Gottselig: I would like to welcome Mr. Moore to Ottawa; and although I have not followed this matter closely, certainly soil and water pollution, and air pollution, and is a matter of great concern to everyone today.

The Canadian Organic Producers Marketing Cooperative is very familiar to me because it is in my riding. Mr. Moore and I are longstanding acquaintances.

I would like to ask a couple of questions for the record. Are organic farmers able to sell all of the organic produce—grain, for example—that they produce? Are they able to sell that to organic purchasers who pay a premium price for it?

Mr. A. Moore: Not all of it. In some cases, a small portion. In other cases, the buckwheat, the safflower, the speciality crops, we have all the grain our cooperative has on hand committed now.

Wheat is another thing. Of course, wheat is the big one. We have a small portion of the wheat available to us for sale committed. We have a lot of inquiries. We have moved some into the international market now. We have moved some to Holland a couple of weeks ago, which looks like a good one: buckwheat, safflower, flax, rye. Wheat, of course, we are nicely getting into.

The certification side of it has caused some problem. We think our certification standards are as good as any and will stand up along with the rest of them. But in the organic marketplace the same things go on as in the conventional marketplace. It is dog-eat-dog out there. Everybody wants to undercut a cent or two, and the rumours fly rampant.

They have a certification process in the U.S. that they think is a lot better than ours. It is moving into Canada now, and some of the buyers are using that. The short answer is no, we do not sell it all. If every member could

[Traduction]

peut commencer à partir du moment où on juggle la pulvérisation de produits chimiques.

Ce sont les industriels qui, dans le projet de loi, sont désignés comme les coupables, à bon droit. Il faut les désigner, car ils polluent énormément. Ils fabriquent la pollution. Ceux qui mettent ces produits chimiques dans le sol, sont des agriculteurs, et ils polluent impunément.

La femme de mon voisin s'est vivement inquiétée l'été dernier quand son mari n'a pas pu se débarrasser des canettes dont il s'était servi, le terrain de décharge ayant été fermé. Il ne pouvait pas s'en débarrasser, mais elle n'était pas prête à les laisser dans son jardin. Je lui ai dit que je comprenais ses préoccupations, mais je leur ai demandé s'ils s'étaient jamais demandé ce qu'il était advenu des 20 litres de produits chimiques qu'elles contenaient. Je leur ai demandé ce qu'ils en avaient fait. Ils ont répondu qu'ils l'avaient répandu à l'extérieur du jardin. Je leur ai demandé de réfléchir.

M. Gottselig: Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Moore et même si je n'ai pas suivi la question de très près, comme tout le monde aujourd'hui, la pollution du sol, de l'eau ou de l'air me tient à coeur.

La Canadian Organic Producers Marketing Cooperative est une organisation que je connais bien parce qu'elle se trouve dans ma circonscription. M. Moore et moi-même, nous nous connaissons depuis longtemps.

Je voudrais lui poser quelques questions. Les agriculteurs organiques arrivent-ils à vendre tous leurs produits organiques, les céréales, par exemple? Arrivent-ils à vendre ces produits à des acheteurs convaincus, qui paient le prix fort?

M. A. Moore: Pas toute leur production. Dans certains cas, une petite partie. Toutefois, toute la production des récoltes spécialisées, du sarrasin et du carthame entreposés par notre coopérative est déjà vendue.

Le cas du blé est à part. C'est une grosse production, et nous en avons déjà vendu une petite partie. Il y a beaucoup de demandes de renseignements, et nous avons désormais percé sur le marché international. Il y a quelques semaines, nous avons expédié de nos produits en Hollande, et c'est prometteur pour le sarrasin, le carthame, le lin et le seigle. Les choses commencent à démarrer du côté du blé.

Nous avons éprouvé des difficultés au moment de l'accréditation. Nous pensons que nos normes sont tout aussi valables que les autres et qu'elles soutiendront la comparaison. Le marché des produits organiques n'échappent pas aux difficultés du marché ordinaire. C'est le panier de crabes. Tout le monde veut couper les prix d'un cent ou deux, et la concurrence est féroce.

Aux États-Unis, il existe un processus d'accréditation qu'ils estiment bien meilleur que le nôtre. Ils se glissent ici au Canada, et certains acheteurs y ont recours. En résumé, nous ne vendons pas toute notre production. Si

[Text]

sell it all, he certainly would be better off from an economic point.

We have established an internal quota so that every member shares in a piece of that market. So each one of them gets a share of the market we have developed. Now that we have the plant going, people like myself can spend more time on the road. In fact, I am going to Montreal and Toronto from here to do some of that work and make sure that our buyers and their supplies continue. So we want to increase that.

• 1230

Mr. Gottselig: Is any reliable testing done by either a government agency or a private laboratory to determine in fact whether grain produced in a normal prairie operation, where sometimes you use fertilizer, sometimes you use weed spray, sometimes you do not, depending, as you are well aware, on the year. . . ? But a fair bit of grain is grown in the south central region of Saskatchewan, where you and I live, that does not have any chemical inputs at all year after year.

Mr. A. Moore: That is right.

Mr. Gottselig: Do they do any testing to determine whether a grain that is being sold, for example. . . ? I refer to grain because that is what people generally produce there. There is a limited number of specialty crops, and we know the problems they are having with specialty crops; but can you actually identify wheat that has been produced on an organic farm as being superior, and are some chemical additives part of the grain that is produced where fertilizers and chemicals are normally used?

Mr. A. Moore: A lab can in fact show the residue that is in a grain that has been fertilized or has had chemicals applied to it. As for the accuracy of it, again I certainly do not know much about labs.

We are doing some work with the Norwest Labs out of Edmonton. There are none in Saskatchewan, to my knowledge, that can do it or will do it at this point. The Canadian Grain Commission can do that, but again they do not do it for other than themselves. In other words, they test every so many samples. They check—I forget if it is 18 or 22 residue tests they do—the grain that is exported, depending on what the buyer requests. They have offered to back up results we may get from another lab just to cross that. We will be doing that.

There are some labs in the U.S. that do it, we are told; but we have to have access to one much closer that we can do this kind of work with. We are now working with Cullimore out of Regina, who has developed a program that can look at the living organisms in the soil. Rather than the dead part of the soil, he can look at the life of the soil. We are going to be trying to work out a program with him so he can do soil tests on that basis so we can measure what is happening to the soil as we go into

[Translation]

chacun des membres de notre coopérative pouvait vendre tous ses produits, la prospérité serait bien meilleure.

Nous avons établi un régime de contingentements internes pour que chaque membre obtienne une part du marché que nous avons créé. Maintenant que l'usine est en marche, des gens comme moi peuvent se déplacer. En fait, je vais aller à Montréal et à Toronto tout de suite après Ottawa pour veiller à ce que nos acheteurs puissent compter sur des approvisionnements continus. Nous voulons aussi que cela augmente.

M. Gottselig: Est-ce que le gouvernement ou des laboratoires privés ont fait des essais fiables pour déterminer la qualité des céréales produites dans une exploitation normale des Prairies, où l'on utilise parfois des engrais, parfois des herbicides, suivant le cas. . . ? Une grande partie des céréales cultivées dans la région centrale septentrionale de la Saskatchewan, où nous vivons tous les deux, ne reçoit aucun produit chimique.

M. A. Moore: C'est juste.

M. Gottselig: Est-ce que l'on fait des tests pour savoir si les céréales qui sont vendues, par exemple. . . ? Je parle des céréales parce que c'est la production courante là-bas. Il y a très peu de cultures spécialisées, et nous savons les difficultés qu'elles posent. Autrement dit, peut-on déterminer que le blé provenant d'une exploitation organique est supérieur et peut-on déceler des produits chimiques dans les céréales qui sont produites grâce à des engrais et à des produits chimiques utilisés couramment?

M. A. Moore: Les analyses de laboratoire peuvent mettre en évidence le résidu qui se trouve dans les céréales traitées aux engrais ou aux produits chimiques. Je ne sais pas si l'on peut se fier à ces analyses, car je ne m'y connais pas très bien.

Nous travaillons en collaboration avec les Northwest Labs d'Edmonton. Il n'y a pas à ma connaissance de laboratoires en Saskatchewan qui soient prêts ou puissent entreprendre ce travail pour l'instant. La Commission canadienne des grains peut le faire, mais elle ne le fait que pour elle-même. En d'autres termes, les tests ne sont faits que sur quelques échantillons. Je ne sais plus si c'est 18 ou 22 tests que l'on fait pour les résidus et qui portent sur les céréales exportées, suivant les exigences de l'acheteur. La commission a offert de vérifier les résultats que nous obtiendrions d'un autre laboratoire. Nous allons retenir cette proposition.

Aux États-Unis, il y a certains laboratoires qui les font, nous dit-on. Il nous faudrait être beaucoup plus près d'un de ces laboratoires pour ce travail. Nous travaillons actuellement avec Cullimore, à Regina, qui a mis au point un programme permettant d'étudier les organismes vivant dans le sol. Au lieu d'analyser la partie morte, on s'intéresse à la partie vivante. Nous allons essayer de mettre au point un plan avec ce laboratoire pour faire ce genre de test et mesurer les réactions du sol après la

[Texte]

various crop rotations, green manuring, and the kind of added fertility we need to put back in the soil.

It sounds good. I want to see where it comes out on the other end; but, yes, the labs can find that residue. The amounts are minute. You and I will not react to it, but the one suffering from that chemical allergy reacts to any minute amount. So we can find it.

Mr. Gottselig: Your answer has partly covered the next question too, whether or not you could actually document any harmful effects on soil through long-term use of fertilizer and/or chemicals. We are told about and we see illustrations every year of chemical problems or fertilizer problems or any type of incorporated chemical problems. But generally—and this is speaking in broad terms—it is as a result of a misuse rather than a correct use of the chemicals.

Mr. A. Moore: Probably the misuse question is easier to document than the normal use.

Mr. Gottselig: Not always, because there are court cases every year.

Mr. Caccia: There are some interesting answers in the Senate report on soil of 1984, the one produced by Senator Sparrow.

The Chairman: *Soils at Risk.*

Mr. Caccia: *Soils at Risk.* Yes. Thank you.

Mr. A. Moore: Harry Gurke at Lloydminster started into mixed farming by going into sheep when grain went down the last round, and he was having a lot of problems with white muscle disease, which is a shortage of selenium in the soil. He was using nitrogen fertilizer, and his neighbour said that was probably the reason. The nitrogen fertilizer adheres to the selenium or the other way around and it does not make it available for plant use. Therefore there is a shortfall in that and the sheep end up with the white muscle disease. He lost his land crop. Since he has quit using fertilizers, he does not have that problem.

If chemical poisoning was a notifiable disease, then we would have a much better record of what actually happened out there, because then they would have to notify the Department of Health that somebody got poisoned from it.

A toxicological study done in Saskatoon looked at the Kansas study by Bruno Shafer, and there is enough information in it that, if it does not lead you to believe that 2,4-D is causing you a problem in terms of cancer, you certainly should be bothered by it. Of course, you have one scientist saying that it was a good study and really shows that it in fact is carcinogenic; on the other hand, you have another one saying that it does not lead him to believe that. Both come from the same university and that is why you cannot get some action taken.

[Traduction]

rotation des cultures, l'enrichissement au fumier et les produits de fertilisation dont nous nous servons.

Cela semble prometteur. J'ai hâte d'en connaître les résultats. Effectivement, les analyses de laboratoire permettent de déceler des résidus. Les quantités sont infimes. Elles ne suffisent pas à provoquer une réaction chez vous ou chez moi, mais les gens qui sont vulnérables réagissent à la moindre quantité. On peut donc les déceler.

M. Gottselig: Votre réponse couvre en partie la question que j'allais vous poser. Je voudrais savoir si vous avez des documents prouvant les effets nocifs dans le sol de l'utilisation prolongée des engrais ou des produits chimiques. Tous les ans on constate des illustrations des problèmes que causent les produits chimiques ou les engrais, ou encore les produits chimiques industriels. Toutefois, en règle générale, cela semble être le résultat d'une mauvaise utilisation de ces produits.

M. A. Moore: C'est peut-être que les mauvaises utilisations sont plus faciles à repérer que le résultat d'une utilisation normale.

M. Gottselig: Pas toujours, car tous les ans il y a des poursuites en justice.

M. Caccia: On trouve des réponses intéressantes là-dessus dans le rapport du Sénat de 1984 sur les sols, le rapport du sénateur Sparrow.

Le président: *Les sols en péril.*

M. Caccia: C'est cela. Merci.

M. A. Moore: Harry Gurke de Lloydminster a entrepris une pluriculture en procédant à l'élevage des moutons quand le prix des céréales a chuté, et il a beaucoup de difficulté à cause de la maladie du muscle blanc, qui découle d'une pénurie de sélénium dans le sol. Il avait recours à un engrais à l'azote, et son voisin dit que c'est probablement là la raison. L'engrais à l'azote se colle au sélénium—ou c'est l'inverse—si bien que les plantes en sont privées. Il y a donc pénurie, et les moutons sont atteints de la maladie du muscle blanc. Il a perdu sa récolte: depuis qu'il ne se sert plus d'engrais, la difficulté a disparu.

Si l'empoisonnement au produit chimique était une maladie qu'il fallait signaler, on aurait des statistiques bien plus précises, car le ministère de la Santé devrait en être informé.

Une étude toxicologique menée à Saskatoon s'est penchée sur les résultats de l'étude faite au Kansas par Bruno Shafer, et elle contient assez de renseignements pour que, si vous êtes toujours incrédules quant aux propriétés cancérigènes du 2,4-D, vous soyez quand même troublés. L'ennui, c'est qu'un scientifique dit que l'étude est valable et qu'elle démontre incontestablement que le produit est cancérigène. D'autre part, un autre, de la même université vous dira qu'il n'en tire pas les mêmes conclusions. Voilà pourquoi rien ne se fait.

[Text]

[Translation]

• 1235

The Chairman: Mr. Gottselig, thank you very much.

Mr. Moore, thank you for coming. We appreciate your input. It is good to have a practicable, knowledgeable farmer.

Colleagues, just before you all break, our witness for 12.30 p.m. is delayed in an aircraft. We will have him at 3.30 p.m. so I would ask that you come and we can start at 3.30 p.m. sharp. The Minister is also not coming tonight.

Mr. Caccia: No, I cancelled dinner for him, invitations.

The Chairman: Well, Charles, you have six hours to reschedule your dinner. He cannot come. We are going to have to reschedule him for next week. I will be able to give you details of that later on this afternoon.

This meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1535

The Chairman: The meeting is called to order. We are pleased to have with us this afternoon Mr. Richard Coronado, President of the Canadian Auto Workers Local 444 Environment Committee.

Mr. Richard Coronado (President, Canadian Auto Workers Local 444 Environmental Committee): Unfortunately, I am still waiting for the copies to come back.

The Chairman: Then, while we are waiting, there are a few items of business I would like to mention.

Dr. Lucas, an environmental law expert from the University of Calgary has arranged to attend a committee meeting in Ottawa on Tuesday, January 26, at 3.30 p.m. This will supplement what we learned from Mr. Blue yesterday.

At 3.30 p.m. on Wednesday, January 27, we will hear from two biotechnologists, Dr. Friesen and Dr. Boddington, and at 4.15 p.m. we will hear from a group with regard to the question of environmental audits. The committee will not sit on Thursday, January 28.

Ms McDonald: Environmental audits? When did you say this would take place?

The Chairman: On the afternoon of January 27.

Ms McDonald: So our quiet week is going to be the following week.

The Chairman: No, next week is the quiet week.

Ms McDonald: Then it does not count. That is ridiculous.

The Chairman: The following week we will have Minister Epp and Minister McMillan on February 3.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gottselig.

Monsieur Moore, merci d'être venu. Nous vous remercions de votre contribution. Il est bon de parler à un agriculteur renseigné et réaliste.

Chers collègues, avant la pause, je dois vous signaler que l'avion de notre témoin prévu pour 12h30 est retardé. Il viendra donc témoigner à 15h30, et je vous demanderai d'être tous ponctuels. Le ministre ne viendra pas ce soir.

M. Caccia: Ce n'est pas possible, car j'ai annulé mon dîner pour lui.

Le président: Charles, vous avez six heures pour organiser votre dîner. Le ministre ne peut pas venir. Il viendra la semaine prochaine. Je vous en dirai plus long là-dessus cet après-midi.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous cet après-midi M. Richard Coronado, président du Comité de l'environnement de la section locale 444 du Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile.

M. Richard Coronado (président, Comité de l'environnement, section locale 444, Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile): Malheureusement, j'attends toujours mon texte.

Le président: Eh bien, pendant que nous attendons, il y a quelques petites affaires que je voudrais régler.

M. Lucas, expert en droit environnemental de l'Université de Calgary, a pris ses dispositions pour venir témoigner devant le Comité à Ottawa le mardi 26 janvier à 15h30. Son information viendra compléter celle que nous avons obtenue hier de M. Blue.

Le mercredi 27 janvier à 15h30, nous entendrons deux biotechnologistes, MM. Friesen et Boddington, et à 16h15, un groupe viendra nous parler des évaluations environnementales. Le Comité ne siégera pas le jeudi 28 janvier.

Mme McDonald: Quand avez-vous dit que nous parlerons d'évaluation environnementale?

Le président: Le 27 janvier dans l'après-midi.

Mme McDonald: C'est donc la semaine suivante que nous aurons la semaine de réflexion.

Le président: Non, c'est la semaine prochaine.

Mme McDonald: Cela ne compte pas. C'est ridicule.

Le président: La semaine suivante nous entendrons les ministres Epp et McMillan, le 3 février.

[Texte]

Ms McDonald: I thought we were going to have a week to think, consolidate, look things over.

The Chairman: Instead of having one long week to do it, we will have two shorter ones.

Ms McDonald: I thought we would have some time to digest this after we had all the input.

The Chairman: It looks as if we will have our two Ministers, who will be the final witnesses, on Wednesday, February 3. There will be nothing on February 2, 4 or 5. For all intents and purposes, the only witnesses that week will be the two Ministers.

• 1540

Mr. Caccia: Mr. Chairman, you may not perhaps be informed that the chairman of the Standing Committee on Environment and Forestry is trying to fill every available slot he can, so we have two teams of horses. You and some of your colleagues on Bill C-74 and Ms McDonald and I are running between the two committees because we just do not have the numbers.

First of all you may want to speak to Mr. Brisco about his plans for next Wednesday. My understanding is that he wants to use it fully. The clerk may want to talk to Ms Hilchie about it.

The Chairman: Do you know what subject they are focusing on?

Mr. Caccia: Yes, pesticides and herbicides and the reports of the Law Reform Commission. That has to be dealt with, first of all. Secondly, I concur with what Ms McDonald just said.

The Chairman: Mrs. Browes, do you want to add anything while we are still waiting?

Mrs. Browes: We have January 26 and 27 next week. Are we saying it is suitable or not?

Ms McDonald: I do not object to our meeting then. I am just saying we have to have a quiet week; I thought that was agreed upon. I find it very frustrating if, when we agree on something, it disappears. It may have to be rescheduled; this is understandable. Please, when we agree on something, let us have it stand so we can work together in an amicable fashion.

Mrs. Browes: I guess the problem is just getting the witnesses to come when they can come. In the case of Dr. Lucas, I think it would be useful to have him come as soon as possible. If he can come on January 26, it would be good.

Ms McDonald: I am not objecting to having these witnesses. We agreed we want to have more work on it.

[Traduction]

Mme McDonald: Je croyais que nous devions avoir une semaine pour nous laisser le temps de réfléchir, de consolider.

Le président: Au lieu d'avoir une longue semaine pour le faire, nous en aurons deux petites.

Mme McDonald: Je croyais que nous aurions le temps de digérer un peu cette information après tout ce que nous avons entendu.

Le président: Apparemment, les deux ministres, qui seront nos deux derniers témoins, comparaitront le mercredi 3 février. Nous n'aurons rien les 2, 4 et 5. Les deux ministres seront donc en fait les deux seuls témoins cette semaine-là.

M. Caccia: Monsieur le président, vous ignorez peut-être que le président du Comité permanent de l'environnement et des forêts essaie de remplir tous les blocs possibles, afin de mettre les bouchées doubles. Vous pouvez, avec quelques-uns de vos collègues siéger au Comité législatif sur le projet de loi C-74, alors que M^{me} McDonald et moi-même courons sans cesse entre deux comités parce que nous ne sommes tout simplement pas assez nombreux dans nos partis.

Peut-être devriez-vous d'abord parler à M. Brisco de ce qu'il a prévu pour mercredi prochain. Il me semble qu'il veut siéger le plus longtemps possible. Le greffier pourra peut-être en parler avec M^{me} Hilchie.

Le président: Savez-vous quel est le sujet à l'étude?

M. Caccia: Oui, il est question des pesticides et herbicides ainsi que des rapports de la Commission de la réforme du droit. Il va donc d'abord falloir régler cet aspect-là, et deuxièmement, je partage le point de vue de M^{me} McDonald.

Le président: Madame Browes, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Browes: Nous avons donc dit les 26 et 27 janvier, soit la semaine prochaine. Cela convient-il ou non?

Mme McDonald: Je n'ai aucune objection à ce que nous siégions à ce moment-là. J'ai simplement voulu dire que nous devons avoir une semaine sans séance; il me semblait que cela avait été convenu. Je trouve extrêmement désagréable que l'on revienne sur des choses qui avaient été convenues. Il faudra peut-être repousser la date, c'est compréhensible. Mais je vous en prie, si nous nous entendons sur un point, tenons-nous en là afin que nous puissions travailler dans la bonne entente.

Mme Browes: Je suppose que la difficulté vient de ce que les témoins ne sont pas disponibles quand nous le voulons. En ce qui concerne M. Lucas, je pense qu'il est important que nous l'entendions le plus tôt possible. S'il peut venir le 26 janvier, ce serait très bien.

Mme McDonald: Je n'ai rien contre l'audition de ces témoins. Nous avons décidé qu'il nous fallait entendre

[Text]

The point is there has to be a week where we have a chance to look at things. Mr. Caccia is entirely right. We have other committees right in this field.

The Chairman: Yes, I hate to remind the committee members that legislative committees take priority over all other committees.

Ms McDonald: I beg your pardon? I have another legislative committee.

The Chairman: I understand. I will talk to my colleague Mr. Brisco to see what his needs are.

Ms McDonald: He has scheduled a meeting... if you want to get him to cancel it. I just think we have to work in an orderly fashion. We are not pressed for time. We have been getting a lot done. We have time to finish our work.

The Chairman: I think the committee will agree we have been working in an extremely orderly fashion, Ms McDonald.

Ms McDonald: My point is that if we make a decision, it should stand. This is my idea of being orderly.

The Chairman: This other witness, particularly Dr. Lucas, is one whom we wanted to deal with fairly soon.

Ms McDonald: No one is objecting to it, Mr. Chairman.

The Chairman: Right, we are going to do it next Tuesday. In terms of the quiet week, in all likelihood it will be the week before the break.

Ms McDonald: Whatever week it is, fine, just so long as we do have a bit of time to go over the material.

The Chairman: I will try to firm this up with Mr. Brisco, and we will just slowly "keep on trucking", as they say.

Okay, we are back to Mr. Coronado. Could you please give us your opening statement.

Mr. Coronado: First of all, I would like to apologize for being late this morning. I am from the Canadian Auto Workers, Local 444, Environment Committee in Windsor. We represent 7,500 Chrysler workers in the Windsor area. We are also affiliated with the Windsor and District Labour Council Environment Committee, which represents 34,000 union workers.

• 1545

In its final report back in August 1986, on pages 44 and 45, the Environmental Contaminants Act advisory council, which was first recommended by the Environmental Contaminants Act Consultative Committee, recommended that an advisory council be implemented with labour, industry and environmental groups in full approval. However, this has not been the case with Bill C-74. The multi-stakeholder consultative committee approach to better management of toxic

[Translation]

d'avantage de témoignages. Mais il faut aussi que nous ayons une semaine de réflexion. M. Caccia a parfaitement raison. Nous avons, sur le même sujet, d'autres séances de comité auxquelles nous devons assister.

Le président: Oui, mais je dois rappeler aux membres que les comités législatifs sont prioritaires.

Mme McDonald: Pardon? Je siège également à un autre comité législatif.

Le président: Je comprends. J'en parlerai à M. Brisco pour voir ce qu'il a prévu.

Mme McDonald: Il a prévu une réunion... Vous pouvez lui demander de l'annuler. J'estime cependant que nous devons procéder de façon réglée. Nous ne sommes pas pressés. Nous avons déjà beaucoup accompli. Nous avons le temps.

Le président: Les membres du Comité conviendront, je pense, que nous avons procédé de façon extrêmement réglée, madame McDonald.

Mme McDonald: Si nous prenons une décision, nous devons nous y tenir. C'est ce que j'entends par réglée.

Le président: Nous voulions entendre M. Lucas le plus tôt possible.

Mme McDonald: Mais je ne m'y oppose pas, monsieur le président.

Le président: Bon, nous l'entendrons donc mardi. En ce qui concerne la semaine de réflexion, ce sera probablement la semaine avant l'intersession.

Mme McDonald: Peu importe laquelle, pourvu que nous ayons le temps de revoir un peu toute l'information.

Le président: Je vais consulter M. Brisco et en attendant, nous allons continuer notre petit bonhomme de chemin comme on dit.

Bon, revenons à M. Coronado. Si vous voulez bien nous faire votre déclaration liminaire.

M. Coronado: Tout d'abord, je vous prie d'excuser mon retard. Je représente le Comité de l'environnement de la section locale 444 de Windsor des travailleurs canadiens de l'automobile. Nous représentons 7,500 travailleurs de Chrysler dans la région de Windsor. Nous sommes également affiliés au Comité de l'environnement du Conseil du travail de Windsor et District, lequel représente 34,000 travailleurs syndiqués.

Dans son rapport final publié en août 1986, aux pages 44 et 45, le conseil consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement, dont la création avait été recommandée par le comité consultatif de la Loi sur les contaminants de l'environnement, avait à son tour recommandé que soit mis sur pied un conseil consultatif avec la pleine participation des syndicats, du patronat et des organisations environnementales. Mais ce n'est pas prévu dans le projet de loi C-74. Encore une fois, on ne

[Texte]

chemicals does not appear to be included in the new amendments and is again being ignored.

Why is this the case? The advisory council was to provide advice to the Minister, to make recommendations on administration and testing in biotechnology as well as review new chemicals programs every three years and to report annually to the Minister on its activities.

In the Canadian Council of Resource and Environment Ministers' representatives, the Ontario government had offered an alternative to the multi-stakeholder model. Perhaps the task force on the environment and the economy is the new alternative they have suggested. Even this has been ignored. As stated by the Minister of the Environment, there was not enough support from federal representatives on the original committee.

We urge the federal government to take another look at this Environmental Contaminants Act recommendation, which could have provided an effective line of communication for public participation, something Mr. McMillan had assured us was of primary importance in the new Bill C-74.

Another question arising with this recommendation regarding the advisory council is the fact that there is no guarantee in the form of draft regulation. This leaves us further sceptical of the government's intent. Ad hoc committees will not suffice in the long-term protection or provide the public with an effective dialogue in participation and responsibility towards the Canadian environment.

Another item of concern is the environmental bill of rights. Since the March 1987 workshops and consultations on the new draft, we have been asking for an environmental bill of rights to be implemented within Bill C-74.

Many groups have come before you, such as labour groups, environment groups and community groups, like the one we are associated with in Windsor, the Clean Water Alliance, to encourage this ground-breaking legislation and to be an example to other countries of just how far we are willing to go to protect our ecosystem and human health. It is not too late. We will continue to urge the serious consideration of this revolutionary concept.

Under the Canadian Environmental Protection Act, the present Clean Air Act will in fact be rolled over and carry on. However, is this good enough? It is important that we establish in Canada, from coast to coast, a minimum standard for clean air, and that this be the basis for all provinces to measure their success or failure.

Subclause 37.(4) would presently require the Minister to offer to consult with the provinces to see if they are prepared to implement the new minimum standard, if

[Traduction]

semble pas avoir retenu dans les nouveaux amendements l'idée d'un comité consultatif multi-parties pour assurer une meilleure gestion des produits chimiques toxiques.

Pourquoi? Le rôle du conseil consultatif était de conseiller le ministre, de lui présenter des recommandations en matière d'administration et de biotechnologie, ainsi que de revoir tous les trois ans les nouveaux programmes chimiques et d'informer le ministre de ses activités par un rapport annuel.

Dans le cadre du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement, le gouvernement de l'Ontario avait proposé une autre approche. Ils avaient peut-être suggéré le groupe de travail sur l'environnement et l'économie. On n'en a pas tenu compte non plus. Comme l'a déclaré le ministre de l'Environnement, l'idée n'a pas reçu l'appui d'un nombre suffisant de représentants du gouvernement fédéral au sein du comité.

Nous exhortons le gouvernement fédéral à reconsidérer cette recommandation du conseil consultatif de la Loi sur les contaminants dans l'environnement, car elle aurait véritablement ouvert une ligne de communication permettant la participation du public, puisque M. McMillan nous a assuré que c'était là l'un des principaux objectifs du projet de loi C-74.

Il y a en outre le problème de l'absence de garanties sous la forme d'une réglementation. Cela nous laisse d'autant plus sceptiques quant aux intentions du gouvernement. Des comités spéciaux ne peuvent pas garantir à long terme la protection de l'environnement ni permettre la participation efficace du public dans le dialogue et les responsabilités concernant l'environnement au Canada.

Nous sommes également préoccupés par la question d'une charte des droits environnementaux. Depuis les ateliers consultation qui ont eu lieu en mars 1987 à propos du nouveau projet de loi, nous demandons qu'il y soit incorporé une charte des droits environnementaux.

De nombreux groupes, syndicaux, environnementaux et communautaires comme celui auquel nous sommes affiliés à Windsor, la Clean Water Alliance, ont comparu devant votre comité pour vous exhorter à accepter cette première législative et à montrer aux autres pays jusqu'où nous sommes prêts à aller pour protéger notre écosystème et la santé humaine. Il n'est pas trop tard. Nous continuerons de vous exhorter à envisager sérieusement l'adoption de ce concept révolutionnaire.

La loi actuelle sur la lutte contre la pollution atmosphérique sera simplement incorporée à la nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement et continuera donc d'avoir effet. Mais est-ce suffisant? Il est important que le Canada établisse des normes de qualité atmosphérique valables pour l'ensemble du territoire, auxquelles devraient se mesurer toutes les provinces.

L'alinéa 37.(4) impose au ministre de consulter les provinces pour voir si elles sont disposées à appliquer la norme. Comme l'a dit Tom McMillan, il n'est pas

[Text]

they are not already in compliance. It is not good enough to have, in the words of Tom McMillan, a patchwork, a dog's breakfast, of laws and regulations across the country. This is not what Confederation is all about. No one should accept that the national ecosystem and public health will be sacrificed in order to comply with the Meech Lake mentality.

We urge the government to eliminate subclause 37.(4) and to legislate for full federal jurisdiction in all matters pertaining to federal air quality.

Ontario recently released a discussion paper on revisions to regulation 308 under the Ontario Environmental Protection Act. Without a close examination—and maybe I am going out on a limb—it is perhaps safe to assume that these revisions will be some of the best in Canada to date. We recommend that the Canadian Environmental Protection Act follow a similar policy for the entire country and establish a minimum standard from this.

Another item of concern and something we addressed in Toronto in December is the Environmental Assessment and Review Process. In his address on amendments to the Canadian Environmental Protection Act, Mr. McMillan mentioned that he has committed the government to reforming EARP. The public consultation sessions he referred to are now completed. We urge the Minister to push for acceptance of reforms to the Environmental Assessment and Review Process that can be legislated within the Canadian Environmental Protection Act. Our address to FEARO on December 17, 1987, outlined our concerns, and we hope this process has not been in vain.

As we talk, a public meeting is being arranged in Windsor to discuss a proposal to barge hazardous materials across federally controlled waters between two countries. The EARP is very necessary to deal with situations similar to Windsor's, and we will continue to request a full, comprehensive federal assessment for this project as well as for all proposals on federal lands. It must also include provincial involvement as well.

• 1550

Another area of concern is the Pest Management Advisory Board. Like the Environmental Assessment and Review Process, pesticide consultation is a policy that Tom McMillan suggests will have to be resolved at a later date, following specific recommendations. This does not satisfy our concerns about proper regulation of pesticides under the Canadian Environmental Protection Act. We request and encourage the federal Minister of the Environment to consider a more encompassing policy and incorporate this with draft legislation. Pesticides

[Translation]

suffisant d'avoir un ramassis de lois et règlements. Ce n'est pas cela une confédération. Personne ne devrait accepter que notre écosystème et l'hygiène publique soient sacrifiés sur l'autel du lac Meech.

Nous recommandons vivement au gouvernement d'éliminer l'alinéa 37.(4) et de donner pleine compétence au gouvernement fédéral en matière de qualité de l'air.

L'Ontario a récemment publié un document de discussion sur les révisions au règlement 308 découlant de la Loi sur la protection de l'environnement. Sans avoir examiné le document de très près, je pense cependant pouvoir dire—et je m'avance peut-être un peu trop—que les règlements révisés seront parmi les meilleurs au Canada. Nous recommandons que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement s'en inspire et établisse des normes semblables pour l'ensemble du pays.

Un autre domaine d'intérêt dont nous avons déjà parlé à Toronto en décembre, est celui du processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement. Parlant des amendements à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, M. McMillan a déclaré que son gouvernement s'était engagé à réformer le processus. Les consultations publiques dont il avait parlé, ont maintenant pris fin. Nous exhortons le ministre à faire tout son possible pour que soient acceptées les réformes du processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Dans l'exposé que nous avons présenté le 17 décembre 1987 au Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, nous avons expliqué les points qui nous préoccupaient et nous espérons que cela n'aura pas été en vain.

En ce moment-même, on organise à Windsor une réunion publique où l'on discutera du projet de transporter, sur les eaux fédérales, des matières dangereuses entre deux pays. Le Processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement est indispensable pour régler des situations comme celle dans laquelle se trouve Windsor et nous continuerons à demander au gouvernement fédéral de faire une évaluation intégrale de ce projet ainsi que de toute autre proposition concernant des terres domaniales. Et la province doit également participer.

Une autre question qui nous préoccupe est celle du Conseil consultatif de la lutte antiparasitaire. Comme pour le Processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement, Tom McMillan dit que la question des consultations sur les pesticides devra être réglée plus tard lorsqu'il aura des recommandations précises. Cela n'apaise pas nos inquiétudes devant l'absence d'une véritable réglementation des pesticides dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous encourageons le ministre fédéral de

[Texte]

continue to be prevalent in the Great Lakes ecosystem and in other parts of Canada as well, and, as you know, can travel for hundreds of kilometers in airborne currents to leave a deadly deposit downwind.

It is essential to have legislation on this now and not to continue to discuss and consult while this process continues.

With regard to exporting toxic substances, a recent article in a U.S. publication indicated that chemical corporations are selling pesticides that are banned in the U.S. because they are carcinogenic. They are selling these to Third World farmers. Not only do the harvests of these countries end up back on the tables of North America, but also they arrive in the form of air-borne pesticides falling into the Great Lakes. As I mentioned, they continue to persist and accumulate in living organisms.

We recommend that all toxic substances banned in Canada not be exported and that the public have access to information and have standing to enable a full, comprehensive review of toxic and pesticide regulations.

Another item we are concerned about is the federal pollution responsibility. Recent news of federal pollution of the Ottawa River, without regard for provincial regulations, is quite disturbing for those of us who live along trans-boundary waterways. If federal agencies are not subject to provincial environment laws, then who will be responsible for a major spill in the Great Lakes or connecting channels such as the Detroit River or any other trans-boundary waterway? Clearly this is an area where the provinces should have jurisdiction. The Great Lakes Water Quality Agreement and the remedial action plans will suffer without protection. Clearly the federal government should not be exempt, and to continue this is a travesty.

As for international air pollution, living in Windsor across from Detroit, we are very concerned about this issue. The Canadian Auto Workers Local 444 Environment Committee, as well as our community sister group, the Clean Water Alliance, request a clear statement of intent on the part of the federal government on dealing with trans-boundary air pollution. Such phenomena as acid rain, toxic rain, as well as fall-out from power plants, smelters and landfills, are a serious problem on both sides of the border. In the Detroit-Windsor area this is becoming a nightmare, and we request that the federal government, under the Canadian Environmental Protection Act, seek legislation to encourage the reduction of Canadian sources of these pollutants. One

[Traduction]

l'Environnement à envisager une politique plus large et à l'intégrer à ce projet de loi. Les pesticides sont encore très présents dans l'écosystème des Grands lacs ainsi que dans d'autres régions du Canada et, comme vous le savez, ils peuvent être transportés sur des centaines de kilomètres par voie atmosphérique, diffusant ainsi leur dépôt destructeur à de grandes distances.

Il faut absolument passer à l'acte et non pas continuer de discuter et de consulter.

En ce qui concerne l'exportation des substances toxiques, un article paru récemment dans une publication américaine déclarait que les fabricants de produits chimiques vendent aux agriculteurs du Tiers monde des pesticides qui sont interdits aux États-Unis parce qu'ils sont cancérigènes. Non seulement les produits agricoles de ces pays finissent sur nos tables, mais les pesticides nous sont également renvoyés par voie atmosphérique et tombent dans nos Grands lacs. Comme je l'ai déjà dit, ils sont toujours là et s'accumulent dans les organismes vivants.

Nous recommandons que toutes les substances toxiques interdites au Canada soient également interdites à l'exportation et que le public ait pleinement accès à l'information nécessaire et soit consulté dans le cadre d'un examen complet et intégral des règlements sur les pesticides et les produits toxiques.

Un autre point qui nous inquiète est celui de la responsabilité du gouvernement fédéral en tant que pollueur. Les récentes nouvelles de la pollution de la rivière des Outaouais par le gouvernement fédéral, au mépris des règlements provinciaux, sont extrêmement troublantes pour tous les riverains de cours d'eau transfrontaliers. Si les organismes fédéraux ne sont pas soumis aux lois provinciales sur l'environnement, qui sera tenu responsable en cas de déversement dans les Grands lacs ou dans les cours d'eau de liaison, comme la rivière Détroit ou tout autre cours d'eau transfrontalier? C'est de toute évidence un domaine qui devrait relever de la compétence provinciale. Si l'on ne prévoit aucune protection, l'accord sur la qualité de l'eau des Grands lacs ainsi que les plans d'assainissement ne seront pas respectés. Le gouvernement fédéral ne devrait bien sûr pas être exempté et cette situation est une insulte.

Quant à la pollution atmosphérique internationale, pour nous qui habitons Windsor, en face de Détroit, c'est un problème très réel. Le Comité de l'environnement de la section locale 444 des Travailleurs canadiens de l'automobile, ainsi que notre groupe associé, la Clean Water Alliance, demande au gouvernement fédéral de publier une déclaration d'intention précise sur la question de la pollution atmosphérique transfrontalière. Les pluies acides, les pluies toxiques, ainsi que les retombées des centrales électriques, des fonderies et des décharges posent un grave problème des deux côtés de la frontière. Dans la région de Détroit et de Windsor, la situation est cauchemardesque, et nous demandons que le gouvernement fédéral, dans le cadre de la Loi canadienne

[Text]

example would be to provide the means for soft Alberta coal to be shipped to Ontario and to stop using the heavy sulphur-content coal from Pennsylvania.

In order for section 115 of the U.S. Clean Air Act to apply, Canada must grant the U.S. essentially the same rights to preventing and controlling air pollution as they apply in that country. So far we do not see how Canada can comply, nor equally the U.S., with regard to existing and ongoing pollution sources. Clearly, a new dialogue between both countries is required. The Canadian Environment Protection Act should be given the initiative to provide a framework for a permanent solution.

We are concerned about one more issue. Under the equivalency provision, the Minister of the Environment is now recommending that amendments to clause 37 include a new arrangement to reflect strong federal regulations. These are evident across the country. Also, he suggests that any 12 provincial residents can petition the federal Minister to respond within 90 days to accusations that the province in question is not living up to the agreement.

The question here is: Do these residents have any basis in legislation to guarantee that the federal Minister will directly respond and give them a fair hearing? What provisions are being made to provide funding for these residents? Will these residents have to prove neglect on the part of the province, or will the onus be on the federal Minister and the province in question to prove otherwise?

In closing, I have one further and last suggestion. Back in 1987 there was an economic co-operation and development, pesticides, conference in Ottawa. The conference made some progress on international co-operation on collecting and disclosure of information on toxic chemicals. However, this was not the major intent. The Canadian Auto Workers Local 444 would like to propose that the Canadian Environmental Protection Act incorporate legislation in the form of a draft to create a broad international testing program for existing chemicals with OECD countries.

• 1555

This is the full extent of my address. I want to thank you very much for your time.

The Chairman: Thank you, Mr. Coronado. We do like the Ottawa International Airport, but some people play

[Translation]

sur la protection de l'environnement, fasse adopter une loi visant à encourager la réduction des sources de pollution au Canada. Par exemple, on pourrait encourager le transport du charbon gras de l'Alberta vers l'Ontario et mettre fin à l'utilisation du charbon de Pennsylvanie dont la teneur en soufre est très élevée.

L'application de l'article 115 de la Loi américaine sur la lutte contre la pollution atmosphérique exige que le Canada accorde aux États-Unis essentiellement les mêmes droits en matière de prévention et de contrôle de la pollution atmosphérique qu'ils ont dans leur propre pays. Jusqu'ici, nous ne voyons pas comment le Canada peut respecter cette condition, ni d'ailleurs les États-Unis, à propos des sources actuelles de pollution. Il est de toute évidence nécessaire que les deux pays reprennent la discussion. C'est dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement qu'il faut envisager d'inscrire le cadre d'une solution permanente.

Il y a un autre sujet qui nous préoccupe. Dans la disposition d'équivalence, le ministre de l'Environnement recommande maintenant que les amendements à l'article 37 prévoient de nouvelles modalités qui refléteraient la vigueur des règlements fédéraux qui sont évidents à l'échelle nationale. Il propose également que douze habitants d'une province puissent présenter une pétition au ministre fédéral, qui serait tenu de répondre dans les 90 jours, s'ils estiment que leur province ne respecte pas l'accord.

La question est la suivante: la loi garantit-elle à ces personnes que le ministre fédéral leur répondra par voie directe et qu'il leur accordera une audience impartiale? A-t-on prévu une aide financière pour ces personnes? Devront-elles prouver qu'il y a eu négligence de la part de la province, ou le fardeau de la preuve incombera-t-il au ministre fédéral et à la province en cause?

Pour terminer, je voudrais présenter une dernière suggestion. En 1987 s'est tenue à Ottawa une conférence sur la coopération économique, le développement et les pesticides. La conférence a accepté le concept de la coopération internationale pour la cueillette et la divulgation d'informations concernant les substances chimiques toxiques. Ce n'était cependant pas là l'objectif principal. La section locale 444 du Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile propose que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement prévoie la création, en collaboration avec les pays de l'OCDE, d'un vaste programme international de tests sur les substances chimiques actuelles.

Voilà qui met fin à mon exposé. Je vous remercie infiniment de votre attention.

Le président: Nous vous remercions, monsieur Coronado. Nous sommes très contents de notre aéroport

[Texte]

silly games sometimes, as you know, with these silly threats.

Mr. Caccia: Mr. Coronado, this is very important input on your part. I will try to comment briefly on some of the points you made.

The federal pollution responsibility has been discussed in this committee and there will be an amendment coming forward to correct the situation as you have outlined it. Of course, it will depend on the Parliamentary Secretary and her help in convincing the Minister to adopt an amendment to this effect. It can be done.

On the exporting of toxic substances, we asked the Minister when he appeared before the committee whether he would be willing to amend it. My recollection is that he was amenable. Several witnesses, when asked, said they also would like these powers to be spelled out for the Minister, as you recommend, and we will certainly endeavour to get it done.

On the Pest Management Advisory Board and CEPA, we discussed it also this morning, Mr. Coronado. At this stage we have to be realistic. This bill is designed in a manner that does not, at this stage, permit the inclusion of pest controls. It is just designed in a different manner. We debated it in second reading. The political decision has been made to give the parameters to this bill to certain schedules but to leave out pests.

If you are interested in the subject, and I am sure you are, then I would urge you to look at an alternative route by way of making representations to the Minister of Agriculture to open up the review of the Pest Control Act, building on the report by the Law Reform Commission of Canada, published in November 1987, which raises a number of excellent recommendations and which you may want to have a look at. If you do not have it, we will be glad to supply you with a copy.

Finally, Mr. Coronado, on your reference to the Meech Lake mentality, you made my day. I want to thank you. It is the Meech Lake virus that has penetrated the thinking and implementation of this bill. This is the first visible example. We had a good discussion yesterday with a lawyer from Toronto on the legality, the constitutionality and the role of the federal government in the environment. Inevitably we have to come to the conclusion that it is a matter of political will and not of constitutional law. It is not a matter of Constitution because both jurisdictions have powers and the right to exercise powers in the environment. It is becoming increasingly evident and clear.

[Traduction]

international d'Ottawa, mais, comme vous le savez, certains aiment à jouer des petits jeux stupides en faisant des alertes à la bombe.

M. Caccia: Monsieur Coronado, votre témoignage est extrêmement important. Je vais essayer d'être bref dans mes commentaires sur quelques-unes des questions que vous avez soulevées.

Nous avons déjà discuté dans ce comité de la responsabilité du gouvernement fédéral en tant que pollueur, et un amendement va être déposé visant à remédier à la situation. Bien entendu, il faudra que la secrétaire parlementaire du ministre réussisse à le convaincre du bien-fondé de l'amendement. Ce n'est pas impossible.

À propos de l'exportation des substances toxiques, nous avons demandé au ministre, lorsqu'il a comparu devant le comité, s'il accepterait des amendements sur ce point. Si ma mémoire est exacte, il y était disposé. Plusieurs témoins, lorsque nous leur avons posé la question, se sont également prononcés en faveur de conférer expressément ces pouvoirs au ministre et c'est certainement ce que nous nous efforcerons d'obtenir.

Quant à la place du conseil consultatif de la lutte antiparasitaire dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, nous en avons parlé ce matin. Il faut être réaliste. Le projet de loi tel qu'il a été conçu ne nous permet pas, pour le moment, d'y intégrer la question de la lutte antiparasitaire. La façon dont il se présente ne le permet tout simplement pas. Nous en avons discuté à l'étape de la deuxième lecture. On a pris la décision politique de limiter le cadre de cette loi à certains domaines et d'en exclure la lutte antiparasitaire.

Si le sujet vous intéresse, comme je n'en doute pas, je vous inciterais à faire plutôt des démarches auprès du ministre de l'Agriculture pour lui demander d'entreprendre l'examen de la Loi sur les produits antiparasitaires, vous appuyant sur le rapport de la Commission de réforme du droit, publié en novembre 1987, lequel contenait un certain nombre d'excellentes recommandations et pourrait vous intéresser. Si vous ne l'avez pas, nous nous ferons un plaisir de vous en donner un exemplaire.

Enfin, monsieur Coronado, vous m'avez fait grand plaisir en parlant de la mentalité du lac Meech. Je vous en remercie. C'est le virus du lac Meech qui a contaminé la conception de ce projet de loi. Nous avons ici le premier exemple de ses effets. Nous avons eu une très bonne discussion hier avec un avocat de Toronto concernant la légalité, la constitutionnalité du projet de loi ainsi que le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine de l'environnement. Et nous sommes forcés de conclure que c'est une question de volonté politique et non pas de droit constitutionnel. Ce n'est pas un problème constitutionnel puisque les deux ordres de gouvernement ont compétence en matière d'environnement. Cela devient de plus en plus clair.

[Text]

Therefore what you are raising there is a political point. I happen to concur and agree with you, and the question is whether there will be enough political will to reject certain amendments that have been brought to committee by the Minister as a second thought, a second wave of amendments, and to revert to the original draft, which from your and our point of view was certainly better, in the hope that the federal presence is exerted.

• 1600

This is all I can say to you in thanking you for your very thoughtful and effective presentation.

The Chairman: Do you wish to make a response, Mr. Coronado, or to just agree?

Ms McDonald: You can fight back.

Mr. Coronado: I would like a copy of the law reform article you mentioned.

Being a closet federalist, I am very concerned about provincial empire building and maintaining environmental laws to protect a particular province and its effect economically and environmentally on the rest of the country. There are in some cases, as I mentioned here, where the federal government should come under provincial jurisdiction, in such cases where they have had a pollution problem and they seem to be exempt. The situation I mentioned regarding the Detroit River and the hazardous chemical barge proposal may be a case in point if the federal government is not prepared to involve itself in a federal environmental assessment to address public concern. Perhaps we should be looking at better and more provincial control on a federal waterway that directly impacts on the economy of a region such as the Detroit-Windsor area.

Mrs. Browes: Let me welcome you to our committee. I appreciate your being able to be here.

You have touched on a lot of issues in your report. I think you have been very straightforward on a number of your positions. As far as the export of toxic substances, I do not think there is any question how you feel about it. You are straightforward on your position on it.

As for shipping coal from Alberta to Ontario, it certainly is something about which there has been some discussion. The Deputy Prime Minister is the chairman of the committee to sell Alberta coal to Ontario. I think Ontario should be buying it. We appreciate your support on this.

Let me ask you about the advisory council you recommend and how you see it would assist in making this bill better. When you talk about wanting an advisory committee and the benefits of consultation, and you certainly have recognized the tremendous amount of consultation leading up to this bill being read into the House at first reading, and when you get to talking about pesticides and so on, it seems to me you do not want

[Translation]

Par conséquent, c'est une question politique. Je suis d'accord avec vous; et il s'agit de savoir si nous aurons la volonté politique de rejeter certains amendements proposés après coup par le ministre au Comité et de revenir au texte initial dont nous convenons qu'il était meilleur puisqu'il prévoyait pour le gouvernement fédéral un rôle plus important.

C'est tout ce que j'ai à dire; je tiens à vous remercier d'être venu aujourd'hui car vous avez présenté un exposé fort réfléchi.

Le président: Voulez-vous répondre à ces observations, monsieur Coronado, ou est-ce que vous êtes d'accord?

Mme McDonald: Vous pouvez rétorquer.

M. Coronado: J'aimerais obtenir copie de l'article de la Commission de réforme du droit.

Je suis fédéraliste dans le fond et je me préoccupe gravement de la création d'empires provinciaux et de l'adoption de lois environnementales qui visent à protéger une province donnée mais qui pourraient avoir de graves répercussions économiques et environnementales sur le reste du pays. Comme je l'ai déjà dit, il est des cas où le gouvernement fédéral doit être tenu de respecter les lois et les règlements provinciaux; par exemple, comme je vous l'ai signalé dans l'affaire de la rivière Detroit et de la péniche de produits chimiques dangereux, si le gouvernement fédéral n'est pas disposé à lancer un programme d'évaluation de l'environnement pour apaiser les inquiétudes du public, il devra respecter les règlements provinciaux. Peut-être devrions-nous prévoir un meilleur contrôle provincial sur les cours d'eau fédéraux qui ont une influence directe sur l'économie d'une région comme celle de Detroit-Windsor.

Mme Browes: J'aimerais vous souhaiter la bienvenue et vous remercier d'être venu cet après-midi.

Dans votre mémoire vous avez abordé toutes sortes de questions et vous n'avez pas caché votre opinion. Vous avez clairement expliqué votre point de vue en ce qui a trait aux exportations de substances toxiques.

L'expédition du charbon de l'Alberta vers l'Ontario a fait l'objet de discussions. Le vice-premier ministre est le président du comité proposant la vente du charbon de l'Alberta à l'Ontario. Je pense que l'Ontario devrait acheter ce charbon. Nous sommes heureux de constater que vous êtes du même avis.

J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus long sur le Conseil consultatif que vous proposez et sur la façon dont il pourrait contribuer à l'application de la loi. Vous dites qu'un comité consultatif devrait être mis sur pied et que la consultation serait très avantageuse; vous avez reconnu qu'il y avait eu beaucoup de consultations avant que ce projet de loi ne fût présenté à la Chambre en première lecture; puis vous parlez des pesticides et on

[Texte]

any consultation on it; you just want it to be part of the legislation. Tell me your thinking here. How do they fit together?

Mr. Coronado: As you probably are well aware, the Environmental Contaminants Act Consultative Committee, in its final report August 1986, on pages 44 and 45, did recommend an advisory council. However, in my reading of Bill C-74, there is nothing there that would indicate that advisory council would be formed under the new legislation. I think the advisory council speaks for itself in its input, in providing advice to the Minister, and in making recommendations in areas of biotechnology.

• 1605

The pesticides act is a major concern now because of the fact that in a lot of areas like Windsor the 2,4-D spraying has started again, and methoxychlorine and some of the other pesticides are quite evident in the Great Lakes. If we do not deal with those immediately, then we will have a major problem of pesticides deposits in waterways and on food supplies and that type of thing.

In the long run a review process should be set up for pesticide management, but immediately under this bill the federal government should be making some lasting and effective legislation on pesticides. We have been waiting a long time for some decisions, and I have the feeling that the federal government has waffled because of this bill.

A lot of regions in Ontario right now are using pesticides; some are not. Members of the public call us wanting to know why their city is using it while the suburb next door is not. We need some definite decisions here on what pesticides are and what they are not.

The 2,4-D study in Kansas in 1986 would indicate that there are some definite problems with 2,4-D and a number of other pesticides being used. They are not addressing this carefully enough and with the haste we feel there should be.

Mrs. Browes: What about clause 5 of the bill, which talks about the advisory committees? Do you pass that off as not being consultation or not being the dialogue that is really important in the bill?

Mr. Coronado: It is important, but is it going to be a permanent part of the legislation? Is it an ad hoc committee? Is it something that will come together for a period of time under the Minister's responsibility, whether he wants it or not? Is it going to be a long-term advisory committee, or is it just going to be eliminated after the bill makes the final reading in the legislature?

Mrs. Browes: My reading is that it is optional.

[Traduction]

dirait que vous ne voulez pas qu'il y ait consultation à ce sujet. Vous voulez simplement que tout cela figure dans le projet de loi. Pouvez-vous nous expliquer votre point de vue?

M. Coronado: Comme vous le savez sans aucun doute, dans son rapport final d'août 1986, le comité consultatif créé en application de la Loi sur les contaminants de l'environnement recommandait aux pages 44 et 45 la création d'un comité consultatif, ce que ne prévoit pas, le projet de loi C-74. Le conseil consultatif présente son opinion, donne des conseils au ministre et formule des recommandations en matière de biotechnologie.

La Loi sur les pesticides nous préoccupe gravement puisque dans un grand nombre de régions, comme celle de Windsor, la pulvérisation de 2,4-D a recommencé, et on a relevé dans les Grands Lacs la présence de la méthoxychlorine et d'autres pesticides. Si nous ne remédions pas à la situation dès maintenant, nous aurons un grave problème de dépôt de pesticide dans les cours d'eau et sur les aliments.

Il faudra ultimement mettre sur pied un mécanisme d'examen à l'égard de la gestion des pesticides; cependant, le gouvernement devrait, dans le projet de loi dont vous êtes saisi, prendre des mesures plus permanentes à l'égard des pesticides. Il y a déjà longtemps que nous attendons que des décisions soient prises dans ce domaine, et j'ai l'impression que le gouvernement fédéral a tergiversé à cause de ce projet de loi.

Nombre de régions de l'Ontario utilisent actuellement des pesticides. Des gens nous appellent car ils veulent savoir pourquoi leur ville se sert de pesticides alors que la ville voisine ne le fait pas. Le gouvernement doit donc prendre des décisions en la matière.

Une étude effectuée au Kansas en 1986 sur le 2,4-D révèle que ce pesticide et nombre d'autres qui sont actuellement utilisés présentent de graves problèmes. Cependant, à notre avis, le gouvernement n'a pas accordé à cette question l'attention qu'elle mérite et prend trop de temps à se décider.

Mme Browes: Que pensez-vous de l'article 5 du projet de loi, qui porte sur le comité consultatif? Pensez-vous qu'il ne s'agirait pas vraiment de consultations ou plutôt que le dialogue n'est pas vraiment important?

M. Coronado: Il est important, mais nous voulons savoir si la loi précise que ce comité doit être permanent? S'agit-il simplement d'un comité ad hoc? Est-ce un comité qui existera pendant un certain temps et qui relèvera du ministre, qu'il le veuille ou non? S'agira-t-il plutôt d'un comité consultatif de longue durée, ou disparaîtra-t-il une fois que le projet de loi aura été adopté?

Mme Browes: Je crois que c'est facultatif.

[Text]

Mr. Coronado: That is our concern. We would rather see it permanent than as an option. We would like to see something that says that this is going to be a permanent set-up, that there is going to be more involvement on the part of the public, more reading of this problem, rather than having an option where we are leaving the decision to elected officials rather than to the people being affected in the regions.

Mrs. Browes: Of course, the Minister already has an advisory council concerning environment, but I understand you want it for this bill.

Let me just move to another question, which relates to your section under international air pollution. You bring in particularly section 115 of the U.S. Clean Air Act. I am sure we all do not have a copy of it at the moment; but let me just point out that Part V, starting at clause 55 of this bill, deals with international air pollution. This part provides for reciprocal controls, as does the current Clean Air Act.

I understand from some of our staff that the U.S. Environmental Protection Act administrator found the provisions in this to be satisfactory, and of course the government has presented this as being adequate in order to deal with this.

If you might just comment on that, I would appreciate it.

Mr. Coronado: One of our major concerns, living in the Detroit-Windsor area, is that recently there has been a rash of proposals to build hazardous waste burners, incinerators, and such along the Detroit River on the American side. The federal government moved to put in monitoring equipment to measure the ambient air quality before and after some of these facilities had been built. However, we are finding that the EPA is not measuring for the same toxic emissions that the federal government in Canada is measuring for, and this has become a major problem.

We have had direct consultation with members of the American EPA and the various Michigan Environmental Protection Act people, and they feel that they are not required under the EPA to measure for dioxins, inferens, or what have you, and they are not going to worry about it. They are going to install their incinerators and their hazardous waste burners according to their EPA regulations, and they are not going to worry about the impact on the Canadian side of the border.

[Translation]

M. Coronado: C'est ce que nous craignons. Nous préférierions qu'on mette sur pied un comité permanent. Nous voudrions qu'on nous assure qu'il s'agira d'un comité permanent qui permettra une participation accrue du public et une étude plus détaillée de la question. Cela vaudrait mieux que de laisser la décision aux représentants élus plutôt qu'aux habitants des régions touchées.

Mme Browes: Le ministre dispose déjà des services d'un conseil consultatif sur l'environnement. Vous voulez cependant qu'on prévoie la création d'un comité dans ce projet de loi.

J'aimerais passer à une autre question, celle de la pollution atmosphérique internationale. Dans votre mémoire, vous parlez tout particulièrement de l'article 115 du *Clean Air Act* des États-Unis. Je sais que nous n'avons pas tous un exemplaire de ce texte; j'aimerais cependant signaler qu'à la partie V de notre projet de loi, à partir de l'article 55, on parle de la pollution atmosphérique internationale. On y prévoit des contrôles réciproques comme c'est d'ailleurs le cas du *Clean Air Act*.

D'après ce que les attachés de recherche du comité nous ont dit, le responsable de l'administration de l'*Environmental Protection Act* des États-Unis était satisfait des dispositions de notre projet de loi; évidemment, notre gouvernement était d'avis que ces mesures étaient adéquates.

Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Coronado: Une de nos principales préoccupations, à titre d'habitants de la région de Detroit-Windsor, est qu'il est y a récemment eu toute une série de propositions portant sur la construction d'un four d'incinération des déchets dangereux et d'installations du genre le long de la rivière Detroit, du côté américain. Le gouvernement fédéral a installé du matériel de surveillance afin d'évaluer la qualité de l'air extérieur avant et après la construction de certaines de ces installations. Cependant, nous avons découvert que l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis n'évalue pas les mêmes émissions toxiques que le gouvernement fédéral canadien. Cela représente un grave problème.

Nous avons consulté des représentants de l'Agence de protection de l'environnement américaine et certaines responsables de la mise en oeuvre de la Loi sur la protection de l'environnement du Michigan; à leur avis, ils ne sont pas tenus par la Loi sur la protection de l'environnement américaine d'étudier la présence de dioxines ou d'autres substances. Ils ne s'en préoccupent donc pas. Ils installeront leurs propres fours d'incinération et leurs propres usines d'élimination de déchets dangereux conformément à leurs règlements de protection de l'environnement. Ils ne se préoccuperont pas du tout de l'incidence de ces installations sur l'environnement au Canada.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

Also on the acid rain question, many arguments have been brought up that we Canadians have not been keeping up with our side of the story. Perhaps the suggestion to bring soft coal in from Alberta would certainly put pressure on our American friends to do something in that regard as well.

I am not satisfied. I do not think anybody living along the borders is satisfied with the whole question of air quality. I do not know what to suggest, other than that I like the idea of the board of review. I would like to see the federal government have more presence and more input on this question of air quality and air quality problems along the borders.

I know that currently the Province of Ontario is involved in a lawsuit over an incinerator. But we still feel the federal government should have some input on this, and diplomatic notes back and forth are certainly not doing any good. Perhaps within the Canadian Environmental Protection Act, stronger legislation on our side will put pressure on the Americans to do something as well.

Ms McDonald: Mr. Coronado, to what extent does your committee deal with industry problems as opposed to Windsor area problems? What would be the mix of your concerns?

Mr. Coronado: For instance, the Ford Motor Company in Windsor has been out of compliance in water quality for many years. We have had various meetings with a committee, made up of Ford people and political representatives as well as neighborhood represents, to put pressure on the Ford Motor Company to bring their facility up to a standard that is acceptable in the province. As well as doing tours of waste treatment plants and being involved with the auto companies, we are certainly encouraging the GM, Ford and Chrysler people to get involved in recycling along with the county and the City of Windsor.

We have been involved in the Detroit incinerator question. We were involved in the gathering of the 35,000 names on the petition that went around to Michigan and parts of Ontario and Canada. Also, we have been involved in the various industries that are now putting facilities together along the river front on hazardous waste burners and that type of thing. I would think our mix between industry and community would be about 50:50.

Ms McDonald: I was pleased that you raised the issue of the export of toxic substances. A number of groups have, and there is quite a bit of feeling that if it is not good enough for Canada, it should not be good enough for anywhere else. I am pleased to hear you speaking on it.

Pour ce qui est des pluies acides, nombreux sont ceux qui disent que les Canadiens n'ont pas respecté leurs engagements. Si l'on proposait d'acheminer de la houille à partir de l'Alberta peut-être cela forcerait-il nos amis américains à prendre les mesures qui s'imposent à cet égard.

Je ne suis pas très heureux. A mon avis, ceux qui vivent le long de la frontière ne sont pas heureux de la situation en ce qui a trait à la qualité de l'air. Je ne sais pas quoi vous proposer; je peux simplement vous dire que j'aimerais bien que l'on mette sur pied une commission d'examen. J'aimerais que le gouvernement fédéral joue un rôle plus important et ait voix au chapitre à l'égard de la qualité de l'air et des problèmes de la qualité de l'air le long de la frontière.

Je sais qu'actuellement l'Ontario a intenté des poursuites à propos d'un four d'incinération. Nous pensons cependant que le gouvernement fédéral devrait intervenir et les notes diplomatiques ne seront certainement pas efficaces. Si l'on propose dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement des mesures plus strictes, cela encouragera peut-être les Américains à faire de même.

Mme McDonald: Monsieur Coronado, quels sujets étudie votre comité? S'occupe-t-il plutôt des problèmes du secteur que des problèmes de la région de Windsor?

M. Coronado: La société Ford de Windsor enfreint depuis nombre d'années les règlements sur la qualité de l'eau. Nous avons rencontré les membres d'un comité composé de représentants de Ford, de représentants politiques ainsi que de représentants de la région, afin de convaincre la direction de la compagnie d'apporter les améliorations nécessaires à l'usine de sorte qu'elle soit conforme aux normes de la province. Nous visitons les usines de traitement des déchets et nous communiquons avec les fabricants d'automobiles; par exemple nous encourageons fortement les sociétés GM, Ford et Chrysler à participer avec le comté et la ville de Windsor à un programme de recyclage.

Nous nous sommes également occupés de la question du four d'incinération de Detroit. Nous avons obtenu 35,000 signatures sur une pétition qui a été expédiée dans l'État du Michigan et dans certaines régions de l'Ontario et du Canada. De plus nous avons également discuté des fours d'incinération pour déchets dangereux et des choses du genre avec les compagnies qui construisent des installations le long de la rivière. Je crois donc que la participation de la collectivité et du secteur est environ égale.

Mme McDonald: Je suis heureuse que vous ayez parlé de l'exportation de substances toxiques. D'autres groupes l'ont fait et dans l'ensemble on est d'avis que si de telles décisions mettent en péril l'environnement du Canada, elles ne devraient pas être prises dans d'autres pays non plus. J'ai été heureuse de connaître votre opinion.

[Text]

On the question of pest management, yes, we are not going to get it at this stage. Conceptually, it makes all kinds of sense to have a unified approach. One of the things I liked was the CELA brief, I think, which suggested that there ought to be a plan and a timetable so we can start addressing all these other things. I hope the Minister would come up with one so the various kinds of loopholes—waste disposal from federal agencies, all kinds of things—would get slotted in for attention.

On pesticides and herbicides, the Standing Committee on Environment and Forestry will be doing that as its next study. We would obviously invite your participation at that point.

Are you familiar with the joint brief by the CLC and the industry, chemical and mining and so forth?

Mr. Coronado: Right.

Ms McDonald: Have you any problems with that?

Mr. Coronado: When you say the "joint brief", do you mean their representation on the Environmental Contaminants Act?

Ms McDonald: They made a joint presentation on Bill C-74.

Mr. Coronado: No. We did have some part in assisting them in that submission.

Ms McDonald: You are familiar and in broad agreement with the position that was taken there.

Mr. Coronado: Yes.

Ms McDonald: As for the Meech Lake question, I happen to be in favour of the Meech Lake accord. I suppose I see this more as a deregulation virus than a Meech Lake virus, and do not see, if there is any necessary result from Meech Lake, that there be a reduction in environmental controls.

Mr. Coronado: Maybe it is a matter of semantics, but as I said, I am a closet federalist. I am very concerned about provincial power-building. When I talk about provincial power-building I am talking about not only economic but also environmental situations that build interprovincial trade barriers and create problems in this country that may be leading us down the road to free trade.

• 1615

Whether we defeat free trade tomorrow may not be the question. We may be annexed to the United States within the next 25 years if we are not careful, because we do not seem to be able to do anything about these interprovincial trade barriers. My major concern when I mentioned

[Translation]

Pour ce qui est du parasite, il est vrai que nous n'obtiendrons pas ce que nous voulons maintenant. Evidemment il est logique de prévoir toutes les mesures en même temps. J'ai beaucoup aimé le mémoire présenté par la CELA (Association canadienne du droit de l'environnement), si je ne me trompe, car on y proposait un programme et un échéancier qui nous permettraient de nous attaquer à ces autres problèmes. J'espère que le ministre le fera de sorte que toutes les échappatoires—l'élimination des déchets des sociétés fédérales, et choses du genre—feront l'objet d'une étude.

Pour ce qui est des pesticides et des herbicides, c'est la question suivante qu'étudiera le Comité permanent de l'environnement et des forêts. Nous vous demanderons évidemment de participer à ces délibérations.

Etes-vous au courant du mémoire qui a été présenté par le CTC et les secteurs visés, celui des mines et des produits chimiques par exemple?

M. Coronado: Oui.

Mme McDonald: Qu'en pensez-vous?

M. Coronado: Quand vous parlez de leur mémoire, parlez-vous du mémoire qu'ils ont présenté sur la Loi sur les contaminants de l'environnement?

Mme McDonald: Ils ont rédigé un mémoire sur le projet de loi C-74.

M. Coronado: Non, je ne l'ai pas vu. Nous les avons cependant aidés à rédiger ce document.

Mme McDonald: Vous connaissez donc la position qu'ils ont adoptée et vous êtes dans l'ensemble d'accord avec eux.

M. Coronado: Oui.

Mme McDonald: Je dois reconnaître personnellement que j'appuie l'accord du lac Meech. A mon avis c'est un problème qui découle plutôt de la déréglementation que de l'accord du lac Meech et si cet accord a des répercussions dans ce domaine, je ne crois pas qu'elles prendront la forme d'un relâchement des contrôles environnementaux.

M. Coronado: C'était une question de sémantique, mais comme je l'ai déjà dit, je suis un fédéraliste de salon. Je me préoccupe beaucoup du transfert d'une très grande autorité aux provinces. Lorsque je parle de la création d'empires provinciaux, je ne pense pas seulement aux facteurs économiques mais également aux facteurs environnementaux qui entraînent la création de barrières commerciales interprovinciales et qui créent des problèmes au Canada, des problèmes qui pourraient nous forcer à accepter l'option du libre-échange.

Peu importe que l'on accepte ou qu'on rejette demain le libre-échange. Il se pourrait fort bien que nous soyons annexés aux États-Unis d'ici 25 ans si nous ne sommes pas prudents, car nous ne semblons pas être capables de faire disparaître ces barrières commerciales interprovinciales.

[Texte]

Meech Lake was the environmental question of one province having an advantage over another.

It was not six months ago that the Minister of Environment for Alberta mentioned something about the air quality in Alberta in some respects being better than that in Ontario. I do not know what he meant by it, but this is a problem I foresee should not be there. There should be a minimum standard they should all have to build on. With the recent release of the discussion paper, perhaps Ontario is taking the lead in air quality now, and it might be a very good model to impose a minimum standard on the rest of the country, and I say "impose". I do not like the word "consultation", because that gives the provinces too much time to argue back and forth the question of Nova Scotia and the acid rain problem. There are a few other things we did not mention in here that we could go on with, but that is primarily what I meant by it.

My position generally would be that there should be national minimum standards and a province ought to have higher standards under particular circumstances. Industry does not like that. For obvious reasons they would rather have consistency, but it seems to me in terms of our constitutional arrangements the provinces should have that right, whether it is conducive to industry or not. They have been given, after all, that kind of jurisdiction.

Clearly there is a federal responsibility. We have it right now in the Clean Air Act. Clearly if there is an international or interprovincial problem, the federal government has not only the right but also the obligation to act. I do not think that has been given away in Meech Lake, where there is an abrogation. It is a lack of political will. I suppose one could argue about the motives, but it does not seem to me that we should accept that Meech Lake means we have to have reduced environmental controls at the federal level.

Mr. Coronado: As I say, it is my interpretation of Meech Lake being provincial power-building insofar as the environment is concerned, rather than the implication of Meech Lake for Confederation; it is a different approach to the terminology I would say.

The Chairman: I want to thank Mr. Coronado. I should remind you that next Thursday, January 28, there is a seminar here on Parliament Hill organized by the Library of Parliament to deal with interprovincial trade barriers, so you may wish to send a representative to that seminar. I believe it is open to any interested parties.

[Traduction]

Ce qui me préoccupait particulièrement lorsque j'ai parlé de l'accord du lac Meech était la question environnementale, car certaines provinces ont des avantages sur les autres.

Il y a environ six mois le ministre de l'Environnement de l'Alberta a dit qu'à certains égards la qualité de l'air en Alberta était supérieure à celle de l'Ontario. Je ne sais pas ce qu'il voulait dire, mais à mon avis ce problème ne devrait pas exister. Il devrait y avoir une norme minimale qui serait respectée par toutes les régions du pays. Ayant récemment rendu public un document de travail sur la question, je pense que l'Ontario se fait peut-être le chef de file dans le domaine de la qualité de l'air; l'Ontario représenterait peut-être un très bon modèle nous permettant d'imposer une norme minimale au reste du pays, et je dis bien imposer. Je n'aime pas tellement le terme «consultation», parce que dans ces circonstances on donne trop de temps aux provinces pour discuter sans cesse de la question de la Nouvelle-Ecosse et du problème des pluies acides. Il y a d'autres choses que nous n'avons pas mentionnées et qui nous ont intéressés particulièrement; cependant je vous ai fait part des principaux points d'intérêt.

Personnellement je crois qu'il devrait y avoir des normes nationales minimales et qu'une province devrait avoir des normes plus élevées dans les circonstances particulières. Évidemment, le secteur des industries n'appuie pas cette proposition. Pour des raisons évidentes, il préférerait qu'il y ait les mêmes normes partout; mais je crois qu'aux termes de l'entente constitutionnelle, les provinces devraient avoir ce droit, que cela convienne aux industries ou pas. Après tout, elles ont compétence dans ce domaine.

Évidemment, il existe une responsabilité fédérale qui est d'ailleurs prévue dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Évidemment, s'il existe un problème interprovincial ou international, le gouvernement a non seulement le droit mais l'obligation de prendre les mesures qui s'imposent. Je ne crois pas que ce droit ait été cédé dans le cas de l'accord du lac Meech. Le problème c'est qu'il n'y a pas de volonté politique. Je suppose qu'on pourrait discuter longuement des raisons, mais à mon avis, il ne faudrait pas accepter que l'accord du lac Meech entraînera automatiquement un relâchement des contrôles environnementaux au palier fédéral.

M. Coronado: Comme je l'ai dit, à mon avis, l'accord du lac Meech donne beaucoup plus d'autorité aux provinces dans le domaine de l'environnement; vous, vous étudiez cet accord du point de vue des répercussions éventuelles sur la Confédération canadienne. C'est simplement une façon différente de voir les choses.

Le président: J'aimerais remercier M. Coronado. J'aimerais vous rappeler de plus que jeudi prochain, le 28 janvier, il y aura ici, sur la Colline parlementaire, une conférence organisée par la Bibliothèque du Parlement qui portera sur les barrières commerciales interprovinciales. Vous voudrez peut-être envoyer

[Text]

On that note, thank you very much for coming and have a safe journey out of the Ottawa International Airport.

Mr. Coronado: Thank you very much.

The Chairman: Can I ask Mr. William Andrews to join us, please?

Mr. Andrews is with the National Environmental Law Section of the Canadian Bar Association. I understand you are also representing the West Coast Environmental Law Association. You have two hats on at the moment.

Mr. William Andrews (Secretary, National Environmental Law Section, Canadian Bar Association): Actually at this point my head is only large enough for one hat, so I am appearing here for the National Environmental Law Section of the Canadian Bar Association.

Mr. Chairman, committee members, ladies and gentlemen, I believe you all have copies of our section's brief on Bill C-74. We also have highlights, which are somewhat briefer than the brief, together with a covering letter from the Chairman of the National Environmental Law Section, James MacKenzie, to the chairman of your committee, Mr. Turner. I apologize that our materials are not available in French.

• 1620

I should begin by saying that the National Environmental Law Section includes lawyers from coast to coast, who represent all of the various parties in environmental issues, including industry, government, members of the public, native groups, labour and academia. The views that we express are those of the section and do not necessarily represent the views of the Canadian Bar Association as a whole. Since the brief was written, it has been approved by the Legislation and Law Reform Committee of the Canadian Bar Association and by the President, Jean Bazin, of the Canadian Bar Association.

I would like to begin my comments on Bill C-74 by quoting from the covering letter from Mr. Mackenzie to Mr. Turner in which he states:

The World Commission on Environment and Economy has challenged all of us to take "decisive political action now to begin managing environmental resources to ensure both sustainable human progress and human survival". CEPA is a valuable step in the right direction. The next step will be legislation of an enhanced federal environmental assessment review process. But as practitioners and professors of

[Translation]

quelqu'un à cette conférence. Je crois que tous ceux qui s'y intéressent peuvent y participer.

Je tiens à vous remercier d'être venu aujourd'hui. J'espère que votre vol sera agréable.

M. Coronado: Merci beaucoup.

Le président: Je demanderai maintenant à M. William Andrews de prendre place à la table des témoins.

M. Andrews représente la Section nationale du droit environnemental de l'Association du Barreau canadien. On m'a dit que vous représentiez également l'Association du Barreau de la côte ouest. Vous jouez donc deux rôles.

M. William Andrews (secrétaire, Section nationale sur le droit environnemental, Association du Barreau canadien): Je ne peux aujourd'hui que jouer un de ces rôles ainsi je m'adresserai à vous au nom de la Section nationale du droit environnemental de l'Association du Barreau canadien.

Monsieur le président, messieurs et mesdames les députés, mesdames et messieurs, je crois que vous avez tous reçu des exemplaires de notre mémoire sur le projet de loi C-74. Nous avons également un document qui porte sur les points saillants et qui est légèrement plus court que le mémoire. Nous avons également des exemplaires d'une lettre qu'a fait parvenir le président de la Section nationale sur le droit environnemental, M. James MacKenzie, au président de votre comité, M. Turner. Je suis désolé que ces documents ne soient pas disponibles en français.

J'aimerais tout d'abord vous dire que la Section nationale du droit environnemental est formée d'avocats qui viennent de toutes les régions du pays et qui représentent les divers intervenants touchés par la question environnementale, soit les entreprises, le gouvernement, le grand public, les groupes autochtones, les syndicats et les universitaires. Les opinions dont nous vous ferons part sont celles de la section et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'Association du Barreau canadien. Depuis sa rédaction, le mémoire a été approuvé par le Comité de réforme du droit et des lois de l'Association du Barreau canadien et par le président de l'Association, M. Jean Bazin.

J'aimerais, avant de vous présenter mes commentaires sur le projet de loi C-74, vous citer un passage de la lettre qu'a fait parvenir M. Mackenzie à M. Turner. Il dit et je cite:

La Commission internationale de l'environnement et de l'économie nous a exhorté à prendre dès maintenant des mesures politiques positives afin de gérer les ressources environnementales pour assurer le progrès et la survie de l'humanité. La Loi canadienne sur la protection de l'environnement représente un premier jalon. La prochaine étape sera l'adoption d'une loi portant sur un processus amélioré

[Texte]

environmental law, the members of the National Environmental Law Section are very aware that these advances are only the very beginning of the improvements to federal legislation necessary to meet the challenge of sustainable development in Canada and in the world.

We are pleased to work with you toward achieving the Commission's goal of "a future", in the words of the Commission, "that is more prosperous, more just and more secure".

The brief we have submitted on Bill C-74 is confined to areas that CEPA deals with fully. We have not addressed additional subjects that a comprehensive federal environmental law reform would have to address. You have heard examples of these numerous times throughout your hearings: the environmental bill of rights idea, the federal environmental assessment review process, and a question of environmental regulation within federal jurisdiction, where it is beyond provincial regulation.

There are essentially three themes to our recommendations. The first is to broaden public access to environmental information where it appears to be restricted by the terms of Bill C-74. Our fundamental principle here is that Bill C-74 should not limit information that is available or would otherwise be available through the Access to Information Act, except where enumerated in the specific confidential business information sections of the act itself. I will get into more details of this in a moment. Our second theme is to facilitate public participation in environmental decision making at the federal level. Our third theme is to tighten the wording of the Canadian Environmental Protection Act to ensure that it meets the goals it has set out for itself.

I would like to turn now to the highlights of our submission and to follow through these highlights. I will not refer to all of the recommendations we have made in the larger brief, but I hope you will have an opportunity to go through those as you do the clause-by-clause review.

With regard to broadening public access to environmental information, our first recommendation relates to subclause 19.(3), which deals with situations where confidential environmental and human health information on potentially toxic substances has been submitted to the government. Subclause 19.(3), as you know, provides that the Minister of Environment may publicly release the information not applying to trade secrets where the public interest in releasing the information clearly outweighs any commercial prejudice. The subclause recommends that this provision be mandatory. It is our view that it is difficult to conceive of a scenario in which it would be desirable to allow the

[Traduction]

d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. À titre de juristes et de professeurs de droit environnemental, les membres de la Section nationale du droit environnemental sont parfaitement conscients du fait que ces décisions ne représentent que le tout début des améliorations que l'on doit apporter aux lois fédérales afin d'assurer le développement du Canada et du monde entier.

Nous sommes heureux de collaborer avec vous pour atteindre l'objectif que nous a fixé la Commission: un avenir plus prospère, plus juste et plus certain.

Le mémoire que nous avons présenté sur le projet de loi C-74 ne porte que sur les questions qui sont abordées en détail dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous n'avons pas abordé les questions qui devraient être étudiées par une réforme du droit environnemental fédéral. Tout au long de vos audiences, on vous a donné nombre d'exemples à ce sujet: la Charte des droits environnementale, le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, et des règlements sur l'environnement relevant du gouvernement fédéral, quand le secteur visé ne relève pas de la compétence des provinces.

Nous avons abordé dans notre mémoire trois grands thèmes. En effet, nous voulons élargir l'accès du public aux renseignements sur l'environnement, accès qui semble être limité par les dispositions du projet de loi C-74. En effet, à notre avis, on devrait autoriser la divulgation des renseignements qui pourraient être obtenus grâce aux dispositions de la Loi sur l'accès à l'information sauf si ces renseignements sont visés par les dispositions de la Loi qui porte sur les renseignements commerciaux confidentiels. Je vous donnerai plus de détails là-dessus dans quelques instants. Nous voulons également faciliter la participation du public au processus décisionnaire en matière d'environnement au palier fédéral. Et enfin, nous voulons renforcer le libellé de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement afin d'assurer qu'elle respecte les objectifs qui y sont fixés.

J'aimerais maintenant passer aux points saillants de notre mémoire. Je n'aborderai pas toutes les recommandations que nous avons formulées dans ce document, mais j'espère que vous aurez l'occasion de les lire lors de votre étude article par article.

Pour ce qui est de faciliter l'accès du public aux renseignements sur l'environnement, nous avons présenté une recommandation qui touche le paragraphe 19.(3) du projet loi, lequel porte les circonstances où le gouvernement a reçu des renseignements sur des substances qui pourraient être toxiques et qui pourraient avoir des répercussions sur l'environnement et sur la santé publique. Comme vous le savez, on prévoit au paragraphe 19.(3) que le ministre de l'Environnement peut divulguer les renseignements qui ne touchent pas des secrets commerciaux si l'intérêt public de leur communication l'emporte nettement sur les considérations commerciales. Nous recommandons que le

[Text]

Minister to refuse to disclose information where the public interest in disclosure does clearly outweigh any commercial prejudice.

Our second highlight is that the National Environmental Law Section recommends that the report of a board of review or a review panel be released immediately, subject to the standard confidentiality provisions in CEPA, clauses 19 and 26, which in our opinion are fully adequate to protect whatever information warrants protection from public disclosure. There are two aspects to this recommendation. One is that it would require immediate release of the report of a review panel, which is not currently addressed at all in Bill C-74. Secondly, it would eliminate the 60-day requirement on a board of review report.

• 1625

Another aspect of this recommendation is that it would delete the somewhat awkward provisions currently in Bill C-74, in which the board may recommend to the Minister that some aspects of the report ought to be withheld from the public. The Minister then has the authority, in the current wording, to delete certain portions.

Our approach would be to utilize clause 19 and clause 26, which already provide for protection of confidential business information and should be adequate. I can discuss that in further detail, if you would like.

On the second theme of facilitating public participation in federal environmental decision making, our first recommendation is that boards of review and review panels have broader powers to award costs to public participants and that the Minister of the Environment have the authority to provide funding to participants in board or panel proceedings.

I have made available to members of the committee a collection of comments on public participant costs and funding made by various boards, tribunals and commissions over the years. These are not comprehensive by any means. I believe it is a fair cross-section of the reports that have recommended both costs and funding for public participants in the regulation-making process.

The essential point there—and I think it was stated best by the Economic Council of Canada—is that without adequate financial resources, public participants simply cannot effectively participate in regulation making.

[Translation]

ministre soit tenu de divulguer ces renseignements. En effet, nous ne pouvons imaginer de circonstances où il serait préférable que le ministre protège la confidentialité de ces renseignements lorsque l'intérêt public de leur communication l'emporte nettement sur les considérations commerciales.

La Section nationale du droit environnemental propose, en deuxième lieu, que le rapport d'une commission ou d'un comité de révision soit rendu public immédiatement, sous réserve des dispositions visant la confidentialité de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, soit les articles 19 et 26, qui à notre avis permettent parfaitement de protéger les renseignements qui devraient l'être. Cette recommandation comporte un double aspect. Le premier, c'est qu'il faudrait que le rapport du comité de révision soit publié sans délai, ce dont le projet de loi C-74 ne fait pas mention. Le deuxième, c'est que cela éliminerait le délai de 60 jours pour les rapports des commissions de révision.

Ce que ferait également cette recommandation, c'est abolir les dispositions un peu gauches que comporte l'actuel projet de loi C-74, notamment le fait que la commission puisse recommander au ministre que certains aspects de son rapport ne soient pas rendus publics. Selon le libellé actuel, le ministre aurait alors la possibilité de retrancher certains passages du rapport.

Notre proposition consiste à recourir aux articles 19 et 26, qui prévoient déjà des mesures pour la protection des renseignements confidentiels d'ordre commercial, mesures qui nous semblent adéquates. Je peux vous en parler plus en détail, si vous le souhaitez.

Quant au deuxième volet, celui de faciliter la participation du grand public au processus décisionnel du gouvernement fédéral en matière de l'environnement, nous recommandons en premier lieu que les comités de révision et les commissions de révision disposent de pouvoirs élargis afin de pouvoir défrayer les particuliers et que le ministre de l'Environnement puisse en faire autant pour ceux qui participent aux audiences tenues par les comités de révision ou les commissions de révision.

J'ai transmis aux membres du Comité un certain nombre de commentaires concernant les pratiques suivies depuis des années par certaines commissions, certains tribunaux et certains offices à l'égard du remboursement et du financement des dépenses des particuliers. Bien entendu, ces remarques ne sont pas complètes. J'estime qu'elles donnent toutefois une bonne idée de ce qui se trouve dans les rapports des organismes de réglementation au sujet du remboursement et du financement des dépenses des particuliers.

Le point important à retenir—et je crois que le Conseil économique du Canada a très bien exprimé cette idée—c'est que, sans ressources financières adéquates, les participants aux audiences n'ont effectivement aucune chance de prendre part à l'établissement des règlements.

[Texte]

Our second recommendation for facilitating public participation is that the proposed federal-provincial agreements provided for in the bill be published, for public comment, in *The Canada Gazette* before they are finalized. Anyone who objects to the proposal should be entitled to request that the Minister of the Environment, in his or her discretion, appoint a board of review to examine the proposed agreement. The board of review procedure is the main mechanism in the bill for a public hearing process. This is why we have utilized the mechanism in our suggestion here.

Our rationale is that the effect on protection of the environment of federal-provincial agreements can be as great as, or greater than, the effect of particular regulations. It seems anomalous, in our view, that a person has the opportunity to request a board of review and to comment on a proposed regulation, but under the current wording, he or she does not have the opportunity to do so with respect to a proposed federal-provincial agreement.

Thirdly, under facilitating public participation we recommend that notice of applications for ocean dumping permits and notice of the permits themselves be advertised in local newspapers and sent to persons who have requested to be notified. The current provisions require notice in *The Canada Gazette*, but that totally fails to achieve the purpose of public notification so as to make members of the public who are affected aware of the proposal and presumably also aware of their rights to file a complaint under the Ocean Dumping Control Act.

Regarding ocean dumping control decisions, we have also suggested that the requirement that the Minister of the Environment appoint a board of review apply equally to any objector, as opposed to the current wording of CEPA, reflecting the Ocean Dumping Control Act wording, that the mandatory appointment of a board of review applies only to a permit holder or applicant. Our proposal is that the mandatory board of review apply equally, regardless of the status of the objector.

Our next recommendation is that the intention to negotiate a compliance guarantee be publicly advertised and that members of the public be entitled to participate in or be kept informed of the negotiations. Particularly where local people are affected by a local plant, compliance guarantees and negotiations toward them can have enormous importance. As I will be getting to in a moment, it is our recommendation that compliance guarantees be expressly authorized in the legislation. We

[Traduction]

Notre seconde recommandation, toujours en vue de faciliter la participation du grand public, c'est que les accords fédéraux-provinciaux prévus par le projet de loi soient publiés dans la *Gazette du Canada* pour que l'on puisse recueillir les observations du grand public avant de leur donner une forme définitive. Quiconque s'opposerait à toute proposition aurait le droit de prier le ministre de l'Environnement de nommer une commission de révision, en vertu de ses pouvoirs discrétionnaires, afin d'examiner le projet d'accord. La procédure suivie par cette commission constituerait le principal mécanisme législatif pour la tenue d'audiences publiques. Voilà pourquoi nous y faisons allusion dans notre proposition.

Le motif que nous évoquons, c'est que, en matière de protection de l'environnement, les accords fédéraux-provinciaux peuvent avoir des conséquences égales, voire supérieures, à celles des règlements édictés. Nous jugeons singulier que l'on puisse présenter une requête à une commission de révision et commenter un projet de règlement, mais que, selon le libellé actuel, il soit impossible d'agir de même dans le cas d'un projet d'accord fédéral-provincial.

Troisièmement, toujours pour faciliter la participation du grand public, nous préconisons que les avis pour les demandes de permis pour l'immersion de déchets en mer ou pour l'émission de ces permis, soient publiés dans la presse locale et transmis à ceux qui ont demandé de recevoir ces avis. Le projet de loi à l'étude exige que ces avis soient publiés dans la *Gazette du Canada*, ce qui ne peut aboutir au but visé, qui est d'informer le grand public pour que les gens soient au courant de telles propositions et pour que les particuliers puissent savoir qu'ils ont le droit de déposer une plainte au titre de la Loi sur l'immersion de déchets en mer.

Quant aux décisions qui autorisent l'immersion de déchets en mer, nous avons aussi proposé que les exigences en vertu desquelles le ministre de l'Environnement doit nommer une commission de révision, s'appliquent également à tout opposant, contrairement au libellé actuel de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, calqué sur le texte de la Loi sur l'immersion de déchets en mer, qui dit que la nomination obligatoire d'une commission de révision ne s'applique qu'à un détenteur de permis ou à un demandeur. Nous proposons d'éliminer toute distinction entre les différents opposants.

• 1630

Notre recommandation suivante, c'est que l'on divulgue toute intention de négocier une garantie de conformité, pour que les particuliers puissent prendre part à ces négociations ou en être informés. Surtout lorsqu'il s'agit d'une usine dont les activités touchent les gens de la localité, ces garanties de conformité et ces négociations peuvent revêtir beaucoup d'importance pour cette population. Ainsi que je l'expliquerai dans un instant, nous préconisons que ces garanties de conformité

[Text]

think there is also an important need to ensure public participation in them because of the fact that—

The Chairman: Excuse me for interrupting. I see you are only about half way through your recommendations, and you are well over your allowed 10 minutes.

Mr. Caccia has to speak to a bill of his in the House at 5 p.m., or before. I am wondering if you could quickly, in a minute or two, highlight your major recommendations to allow Mr. Caccia to put some questions to you. However, we will stay on longer with Ms McDonald.

Ms McDonald: I have to go to the House too on the same matter.

Mrs. Browes: And so do I.

The Chairman: Strike three.

Mr. Towers: I will stay with you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, sir. We will probably be alone because we will lose quorum.

I am very sorry we had the time delays today with the witness who was delayed arriving at Ottawa, and I apologize again to you, Mr. Andrews. Could you quickly hit the key points in your last couple of pages, and then we will offer some good questions.

Mr. Andrews: Let me finish my thought regarding the importance of public participation in compliance guarantees. The point there is that a compliance guarantee implicitly authorizes non-compliance with the act. As members of the public ought in general terms to have the right to the benefit of compliance with the act, we feel it is important that they be involved where non-compliance is to be officially sanctioned.

The other recommendations we have made on tightening the wording of CEPA are all specific to particular provisions. One I will mention is clause 8 of the bill, which mentions the objectives, guidelines, and codes of practice. These should be extended to include not only the environment and substances but also the phrase "conservation of natural resources and sustainable development". This would open the door for the Minister to implement the recommendations of the report of the task force on environment and economy, which as you know has been approved by the members of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers.

This concludes my summation of our recommendations. I am quite willing to answer any questions in the remaining available time.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is very valuable what Mr. Andrews is bringing to us today. It is a contribution we all appreciate very much.

[Translation]

figurent expressément dans le projet de loi. Nous estimons qu'il importe énormément de faciliter la participation du grand public en l'occurrence, étant donné que. . .

Le président: Pardonnez-moi si je vous interromps. Je vois que vous n'en êtes qu'à la moitié de vos recommandations, et vous avez déjà dépassé les 10 minutes qui vous étaient imparties.

M. Caccia doit prendre la parole à la Chambre vers 17 heures, sinon plus tôt, au sujet d'une mesure qu'il propose. Je me demande si vous ne pourriez pas en quelques minutes exposer vos principales recommandations afin de permettre à M. Caccia de vous interroger. Nous pourrions toutefois accorder plus de temps à M^{me} McDonald.

Mme McDonald: Je dois aussi me rendre à la Chambre pour le même motif.

Mme Browes: Moi aussi.

Le président: Trois prises.

M. Towers: Je vais rester avec vous, monsieur le président.

Le président: Merci bien, monsieur. Il est probable que nous serons seuls, car nous n'aurons plus de quorum.

Je suis désolé du retard que nous avons accumulé aujourd'hui, vu l'arrivée tardive d'un témoin à Ottawa, et je m'en excuse auprès de vous, monsieur Andrews. Pourriez-vous résumer les points saillants des deux ou trois pages qui restent, pour que nous puissions ensuite vous poser quelques bonnes questions.

M. Andrews: Permettez-moi de compléter ma pensée concernant l'importance de l'intervention du grand public en matière des garanties de conformité. Il faut noter qu'une telle garantie autorise implicitement le non-respect de la loi. Étant donné que le grand public, en général, doit pouvoir bénéficier du respect de la loi, nous jugeons indispensable qu'il puisse intervenir, si le non-respect doit être officiellement sanctionné.

Nos autres recommandations portent sur la modification de certains passages de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Je m'arrête notamment à l'article 8 du projet de loi, qui a trait aux objectifs, aux directives et au code de pratique. Ces derniers devraient s'étendre non seulement à l'environnement et aux substances, mais aussi à la «conservation des ressources naturelles et la mise en valeur continue». Ainsi, le ministre pourrait donner suite aux recommandations émanant du Groupe de travail sur l'environnement et l'économie, lesquelles, comme vous le savez, ont été entérinées par les membres du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement.

Voilà qui termine le résumé de nos recommandations. Je suis entièrement à votre disposition, si vous avez des questions à me poser dans le temps qui nous reste.

M. Caccia: Monsieur le président, l'intervention de M. Andrews me paraît fort utile. Nous tenons tous à l'en remercier.

[Texte]

Perhaps, Mr. Andrews, you would be so kind as to put on the record your thoughts on compliance guarantees, as summarized on page 3, and state whether in your vocabulary it is an alternative to standards. If not, how would you insert this concept by way of an amendment to the bill? If it is an alternative to standards, please let us know how these guarantees could be legislated.

Further down on page 3, you have a shortened definition of toxic substances. In the hearings so far, we have had a number of suggestions. One suggestion was not only to delete, as you suggest, "likely to interfere with important biological processes", which to me at least makes sense because it makes it firmer, but also to delete lines 29, 30, and 31, namely the reference to "is entering or may enter the environment". The question is whether you concur with this suggestion.

• 1635

Finally, going back to your elaboration on subclause 19.(3), who is to exert the judgment of clearly outweighing? Who will be responsible for that type of judgment, which inevitably will have to be made in private and not publicly? Is it the Minister, the department, or someone else?

I can assure you that I will read with great care your comments in case I have to leave before you have completed your presentation.

Mr. Andrews: On the subject of compliance guarantees, the suggestion of compliance guarantees has arisen from Environment Canada in its draft enforcement and compliance policy. As I understand it, a compliance guarantee is intended to be negotiated between a company or individual who is subject to enforceable regulations under CEPA and is in non-compliance with those regulations. Presumably the intention of the guarantee would be to bring the non-complier into compliance according to a certain schedule of technical developments.

Our specific recommendations on compliance guarantees begin with our concern that compliance guarantees may not be valid unless they are in the legislation itself. Therefore we would recommend that if there is an intention to use compliance guarantees, they be put into CEPA and, in addition, that we include in the definition or the explanation of compliance guarantees in the act that compliance guarantees incorporate the best available technology, that failure to comply with the compliance guarantee is itself an offence, that the intention to negotiate a compliance guarantee be advertised in a local newspaper and that local people be allowed to be kept informed, that a proposed compliance guarantee or notice of it be published in *The Canada Gazette*, and that members of the public have the opportunity to file a request for a board of review on a compliance guarantee within the Minister's discretion.

[Traduction]

Monsieur Andrews, auriez-vous l'obligeance de nous faire connaître votre pensée au sujet des garanties de conformité, telles qu'elles sont résumées à la page 3, et nous dire si vous croyez qu'elles pourraient se substituer aux normes. Sinon, comment pourrait-on modifier le projet de loi afin qu'elles puissent y figurer? Si elles se substituent aux normes, veuillez nous dire comment nous pourrions légiférer à cet égard.

Plus bas, à la page 3, vous donnez une courte définition de substances toxiques. Au cours de séances antérieures, nous avons entendu un certain nombre de propositions. Quelqu'un a proposé, tout comme vous, de retrancher «susceptibles de nuire aux processus biologiques importants», ce qui me semble logique, car la définition est ainsi renforcée, mais aussi de retrancher les lignes 29 et 30, soit «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement». Souscrivez-vous à cette proposition?

Enfin, pour ce qui est du passage relatif à l'article 19.(3), qui va juger si «l'intérêt public l'emporte nettement»? Qui devra assumer cette responsabilité, laquelle devra inévitablement être assumée en privé, non en public? La ministre, le ministère ou quelqu'un d'autre?

Je vous promets que je vais lire votre exposé avec beaucoup d'attention, au cas où je devrais partir avant que vous n'ayez terminé votre témoignage.

M. Andrews: Au sujet des garanties de conformité, cette idée émane d'Environnement Canada, qui a publié une ébauche de politique concernant l'application et l'observation des lois. Si j'ai bien compris, l'idée serait de négocier une garantie de conformité avec une entreprise ou un particulier qui est assujéti au règlement édicté au titre de la Loi canadienne de la protection de l'environnement, mais qui n'observe pas ces règlements. J'imagine que le but d'une telle garantie, c'est de s'assurer que les règlements sont observés, compte tenu d'un certain échéancier de modifications techniques.

La raison d'être de nos recommandations au sujet des garanties de conformité, c'est que nous craignons que ces garanties ne soient pas valides si elles ne figurent pas dans la loi elle-même. Par conséquent, si on a l'intention de recourir à de telles garanties, nous proposons qu'elles figurent dans la Loi canadienne de la protection de l'environnement et, en outre, que ces garanties soient définies ou expliquées dans cette mesure; il faudrait dire que ces garanties devraient faire appel à la technologie la plus avancée, que le non-respect de ces garanties constituerait un délit, que tout avis de négociation d'une telle garantie devrait être publié dans la presse locale et que la population en cause devrait en être informée, que tout projet ou avis de garantie soit publié dans la *Gazette du Canada*, et que le grand public puisse avoir la possibilité de déposer une demande auprès d'une commission de révision à l'égard de toute garantie qui entre dans le cadre des pouvoirs discrétionnaires du ministre.

[Text]

Our rationale regarding the best available technology is that where non-compliance is a result of economic factors, it is our view that any delay in achieving compliance is a political matter and is not to be dealt with through an Order in Council nor through a compliance guarantee.

Secondly, with respect to a compliance guarantee being the subject of an offence if it is violated, the due diligence defence that would apply to the original pollution may be a much tougher hurdle for the prosecution to overcome. With our proposal, the due diligence offence, in the case of a non-compliance with a compliance guarantee, would apply strictly to the company's efforts to meet the compliance guarantee, which is likely to be a much simpler task for a court to sort out.

Turning to the definition of toxic substances, we have looked at the definition in some detail. The phrase "is entering or may enter the environment" is one we had qualms about because it adds an extra element of potential uncertainty. In the end, though, our conclusion was that the most important of the uncertainties in this clause is the phrase "likely to interfere with important biological processes" and that the phrase "may enter the environment" is broad enough that it would not likely pose a problem. However, if there is a sense that it needs to be clarified, we would certainly not stand in the way of making it clearer.

• 1640

We do have very strong reservations about the phrase "likely to interfere with important biological processes" because the first place it is likely to arise is in a board of review investigating the appropriateness of regulations of a substance.

Frankly, we shudder to imagine an extended set of public hearings trying to define whether something is or is not an important biological process. We shudder to imagine a large set of public hearings on whether something is or is not likely to interfere with it. In our view, it does not add anything to the definition, and it would be a serious error to leave it in.

Mr. Caccia, as I understand the question, it is who is currently responsible for doing the weighing in the public interest override section. I think the answer is the Minister, and we have no submission to make on changing this.

Mrs. Browes: Welcome to the committee. Thank you for your very detailed submission and we look forward to reviewing it as we proceed to the clause-by-clause reading.

I want to be clear on your position on information to the public relating to this act. I heard and read what you

[Translation]

Pour ce qui est de la mention de la technologie la plus avancée, si l'on dit que la non-conformité découle de certains facteurs économiques, tout retard à la mise en oeuvre d'une telle garantie devient, à notre avis, une question politique, qui ne peut être tranchée ni par un arrêté ni par une garantie de conformité.

Deuxièmement, pour ce qui est des infractions concernant le non-respect d'une garantie de conformité, le moyen de défense de la diligence raisonnable, que l'on pourrait invoquer pour la pollution originale, pourrait constituer un obstacle bien plus difficile à surmonter pour le ministère public. Selon notre proposition, ce moyen de défense, si l'on n'observe pas la garantie de conformité, ne s'appliquerait strictement qu'aux efforts déployés par l'entreprise pour se conformer à cette garantie, ce qui permettrait de simplifier la tâche du tribunal.

Quant à la définition de substances toxiques, nous l'avons examinée en détail. La phrase «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement» nous cause des soucis, car elle ajoute un élément supplémentaire d'incertitude possible. En fin de compte, toutefois, nous avons conclu que la cause principale des incertitudes, c'est la phrase «susceptibles de nuire aux processus biologiques importants» et que la phrase «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement», vu sa signification large, ne va pas probablement poser de problème. Si l'on estime toutefois qu'il faille l'élucider, nous n'allons pas certes nous y opposer.

Nous avons des réserves sérieuses, par contre, au sujet de la phrase «susceptible de nuire aux processus biologiques importants», parce que, la première fois qu'elle sera invoquée, ce sera probablement au cours d'une enquête instituée par une commission de révision visant à évaluer les règlements au sujet d'une substance donnée.

A vrai dire, nous frissonnons à l'idée de tenir de longues audiences publiques afin de tenter de définir ce qui est, ou ce qui n'est pas, un processus biologique important. Nous frissonnons à l'idée de tenir de longues audiences publiques pour savoir si telle ou telle chose est ou n'est pas susceptible de nuire à un tel processus. A notre avis, cela n'ajoute rien à la définition, ce serait une grave erreur que de l'y laisser.

Monsieur Caccia, si j'ai bien compris votre question, vous voulez savoir qui en ce moment détermine si l'intérêt public l'emporte nettement. Je crois que c'est le ministre lui-même, et nous ne proposons aucun changement à cet égard.

Mme Browes: Bienvenue au Comité. Je vous remercie de votre présentation détaillée, et nous comptons bien l'examiner lorsque nous étudierons le projet de loi article par article.

Je voudrais élucider votre position concernant les renseignements à fournir au public au titre de cette loi.

[Texte]

said, and I want to be sure you believe that the access to information should apply to this act.

Mr. Andrews: The Access to Information Act certainly applies to this act, except where this act has specific provisions regarding access to information.

Mrs. Browes: Would you be satisfied with the WHMIS proposal concerning limiting confidential business information?

Mr. Andrews: WHMIS is a totally different structure. One of the factors we have borne in mind is that the WHMIS structure grew out of a consultation process involving labour, industry and government. It dealt specifically with worker health and safety issues, as opposed to environmental issues, which in many cases are much more complicated.

At this point, we are unable to say we would automatically think the WHMIS procedure ought to be incorporated here. The reconciliation of WHMIS, the provisions in Bill C-74, and the Access to Information Act are very complicated subjects. If they are to be left substantially as they are now, our main submissions are as we have put them in the brief: two, which I have mentioned, and an additional one, which is that there be a definition of trade secrets; this has been a bugaboo in the past.

Mrs. Browes: With regard to your suggestion for advertising in newspapers in order to let people know what is going on, I suppose when we put in the bill that it is to be published in *The Canada Gazette* and knowing there is only one such publication, everyone would look for it in this particular publication.

When we get into advertising in newspapers, do you see any difficulty in defining which newspapers? If newspapers were left out and if the people in some areas of the country did not have access to some newspapers, how would you design it so people would know which newspapers to read without having to state each newspaper in Canada in which you would be publishing?

• 1645

Mr. Andrews: First of all, it is not our intention to delete the requirement that notice or copies be published in *The Canada Gazette*; this still has to happen so that there is an official record. I do not think there is a problem with finding newspapers of general circulation in the areas affected. That is a standard clause in many provincial permits and in at least some other federal ones, although I am afraid I cannot give you specific references right now. I do not think detailing the newspapers themselves will be a specific problem. Another way, which we recommend could be adopted to deal with the

[Traduction]

J'ai écouté vos propos et lu votre mémoire, mais je veux m'assurer que vous estimez que la Loi sur l'accès à l'information va s'appliquer à cette mesure.

M. Andrews: Certes, la Loi sur l'accès à l'information doit s'appliquer à cette mesure, sauf indication contraire dans ce projet de loi.

Mme Browes: La proposition du SIMDOT au sujet de la limitation des renseignements confidentiels d'ordre commercial, vous satisfait-elle?

M. Andrews: Le SIMDOT est une structure entièrement différente. L'un des facteurs dont nous avons tenu compte, c'est que la structure du SIMDOT découle d'un processus de consultation dans lequel les syndicats, l'industrie et le gouvernement étaient impliqués. Le SIMDOT porte précisément sur la santé des travailleurs et sur des questions de sécurité, par opposition aux questions environnementales, lesquelles sont le plus souvent beaucoup plus complexes.

À l'heure actuelle, il nous est impossible de dire si les procédures du SIMDOT doivent s'intégrer au projet de loi. Ce sera une tâche très compliquée que de concilier les procédures du SIMDOT, les dispositions du projet de loi C-74 et celles de la Loi sur l'accès à l'information. Si ces dispositions sont appelées à rester plus ou moins les mêmes, nous nous en tenons aux principales propositions que nous avons formulées dans notre mémoire: les deux dont j'ai fait mention et une troisième, soit que l'on définisse ce qu'est un secret d'entreprise, point qui a été la pierre d'achoppement dans le passé.

Mme Browes: Quant à votre proposition concernant la publication des avis dans la presse locale pour que les gens puissent savoir ce qui se passe, j'imagine qu'en stipulant dans le projet de loi que ces avis doivent paraître dans la *Gazette du Canada*, et vu qu'il n'y a qu'une seule publication de ce genre, c'est là que tout le monde ira les chercher.

Si l'on parle de publication dans les journaux, envisagez-vous des difficultés quant à savoir de quels journaux il doit s'agir? Si l'on omet certains journaux, ou bien si quelqu'un dans une certaine région du pays n'a pas accès à certains journaux, que feriez-vous pour vous assurer que les gens sauront quels journaux lire sans qu'il soit nécessaire d'énumérer tous les journaux canadiens dans lesquels ces avis seraient publiés?

M. Andrews: Premièrement, nous ne proposons pas d'abolir l'exigence que les avis ou les copies paraissent dans la *Gazette du Canada*; cela doit toujours se faire, dès qu'il s'agit d'un arrêté officiel. Je ne vois aucune difficulté à trouver les journaux ayant un tirage général suffisant dans les régions en cause. Les provinces, et à tout le moins certains organismes fédéraux, en font une stipulation normale pour l'émission de permis; je ne peux toutefois vous citer des exemples précis en ce moment. Je ne crois pas que l'énumération des journaux puissent susciter quelques difficultés que ce soit. Il y a un autre moyen que

[Text]

issue, is to allow the Minister to establish a mailing list of people who have requested to be notified of particular types of decisions, so that they will receive it directly rather than having to watch newspapers.

Mrs. Browes: There are certainly a lot of mailing lists and so on that are available. I would not want to see this as a technical aspect on which someone could hang his hat, simply because it was not in a particular newspaper or because he did not get something in the mail. I am a bit concerned about the technical loophole things may fall through in that particular aspect.

Ms McDonald: I would like to thank Mr. Andrews for a very thorough job and for going through the bill with a fine-tooth comb. He has given us a great deal of comment to consider.

I very much appreciate the suggestion that the sustainable development wording be put into the bill. We had a commitment on the part of the federal government in support of the Brundtland Commission recommendations. They might have been acted on, of course, in the trade agreement, and yet there was not any assessment of the effects of a trade agreement on the environment. Perhaps there have to be reminders and they should be spelled out in the bill to ensure we become more aware of the need to integrate economic and environment aspects. I very much appreciate that.

I would like to ask a couple of specific questions. Would you elaborate on your point regarding crimes against the environment? What kind of wording do you think ought to be in there? I take it that you think it should be a Criminal Code offence. Perhaps I am reading between the lines a little bit.

Mr. Andrews: We are not taking a position on crimes against the environment. The Law Reform Commission of Canada, as you know, had a proposal dealing with the Criminal Code, and this section is developing a position on the proposal. It is our view that this provision in CEPA does not implement the recommendation of the Law Reform Commission of Canada, but having said that, it stands on its own as an alternative way. I do not think it achieves the intention of an indication of a broad social program, which inclusion of an environment offence in the Criminal Code would do. However, it does make the statement as a regulatory concession.

Ms McDonald: At this point you are not prepared to make a recommendation that it ought to, although your organization might later.

Mr. Andrews: We are working on a position now on that issue.

Ms McDonald: A number of environmental groups have qualified this bill as an abrogation of federal responsibility. How do you feel about that?

[Translation]

nous recommandons à cette fin, soit de permettre au ministre d'établir une liste composée de gens qui ont demandé à être avisés par courrier de toute décision de ce genre, ce qui leur éviterait d'avoir à lire les journaux afin de se renseigner.

Mme Browes: Chose certaine, beaucoup de listes de ce genre existent déjà. A mon avis, il faudrait toutefois éviter que quelqu'un invoque un tel prétexte d'ordre technique, simplement parce qu'il ne l'a pas vu dans un journal ou qu'il n'a rien reçu par le courrier. L'éventualité d'une telle échappatoire m'inquiète un peu, car cela pourrait tout bloquer.

Mme McDonald: Je tiens à remercier M. Andrews de son exposé très minutieux, car aucun détail du projet de loi ne semble lui avoir échappé. Il nous a grandement fourni matière à réflexion.

Ce qui me plaît beaucoup, c'est la proposition d'insérer la phrase «mise en valeur continue» dans le projet de loi. Le gouvernement fédéral s'est engagé à donner suite aux recommandations de la Commission Brundtland. Il aurait pu le faire, bien entendu, dans l'accord de libre-échange, mais pourtant aucune évaluation des conséquences de cet accord sur l'environnement n'a été faite. Peut-être faudrait-il le lui rappeler, l'énoncer en toute lettre dans le projet de loi, pour s'assurer que l'on a pris davantage conscience de la nécessité de concilier les aspects économiques et environnementaux de l'accord. Cela ma plaît beaucoup.

J'aimerais vous poser quelques questions précises. Pourriez-vous développer votre pensée concernant les crimes contre l'environnement? Comment pourrait-on exprimer la chose, selon vous? Vous croyez qu'il faudrait se référer au Code pénal, n'est-ce pas? Ou est-ce moi qui ai lu entre les lignes?

M. Andrews: Nous n'avons pas pris position au sujet des crimes contre l'environnement. La Commission de réforme du droit du Canada, comme vous le savez, a fait une proposition touchant le Code pénal, et notre section est en train d'élaborer sa position à ce sujet. Nous estimons que cette disposition de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ne donne pas suite à ce que cette commission a recommandé, mais cela dit, elle constitue une solution de rechange. Elle ne fournit aucune indication qu'on cherche à l'intégrer à un vaste programme social, alors que c'est ce que signifierait la référence au Code pénal. C'est toutefois une affirmation qui a le caractère d'un compromis en matière de réglementation.

Mme McDonald: Vous n'êtes donc pas disposé en ce moment à en faire une proposition explicite, quoique votre organisation pourrait le faire plus tard?

M. Andrews: Nous sommes en train d'établir notre position sur ce sujet.

Mme McDonald: Certains groupes environnementaux ont qualifié ce projet de loi de suppression de la responsabilité fédérale. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

Mr. Andrews: There is certainly a lot of concern amongst the members, but I think the consensus is that the federal government has sufficient jurisdictional basis for the act as it is written now.

Ms McDonald: You mean the present act, not the bill.

Mr. Andrews: Sorry. I mean Bill C-74.

If I may summarize a concern of members, it is whether the federal government intends to utilize fully the powers that it would grant itself if Bill C-74 is approved. The wording of Bill C-74, in my view, does not abrogate any federal powers or jurisdiction. If there is a concern from my perspective, it is whether the federal government will implement those powers.

• 1650

Ms McDonald: We have not discussed with you the environmental bill of rights. You have obviously talked about greater public participation, which, of course, is what an environmental bill of rights has as a major purpose. Could you elaborate any more as to what you would want to see, given the perspective you have of an environmental bill of rights, which we now have as a weak sister in a preamble?

Mr. Andrews: Asking a lawyer about an environmental bill of rights is somewhat different from asking an environmental activist, because of the problems of drafting it. Our position is—and this was in our brief on the original Canadian Environmental Protection Act—that the federal government ought to draft an environmental bill of rights that would apply within federal jurisdiction, because simply the task of writing something like that is enormous.

We have attempted to incorporate specific clauses of the bill that need to be improved. We think many of those recommendations are getting at the same kinds of things people have in mind when they talk about an environmental bill of rights.

One of those is, for example, that the power of the Minister to apply for an injunction regarding an apprehended violation of the regulation under CEPA ought to be available to a member of the public. Therefore a member of the public would be entitled to ask the court to enjoin activity that would violate CEPA. Our view is that the courts already have sufficient power to screen frivolous court actions and almost always require an undertaking as to costs where an injunction is given. That power should not be restricted to the Minister alone.

Ms McDonald: That is very helpful. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Andrews: Il est évident que ce projet de loi a suscité un certain remous parmi nos membres, mais la majorité semble croire que le gouvernement fédéral s'est doté de suffisamment de pouvoirs dans la loi actuelle pour être en mesure d'agir.

Mme McDonald: Vous parlez de la loi actuelle, non du projet de loi.

M. Andrews: Pardon, je voulais dire le projet de loi C-74.

Permettez-moi de résumer les préoccupations de nos membres: ils se demandent si le gouvernement fédéral a vraiment l'intention de recourir pleinement aux pouvoirs dont il se dote en vertu du projet de loi C-74. Le libellé de ce projet de loi, à mon avis, ne supprime aucun pouvoir ni domaine de juridiction du gouvernement fédéral. La question qui me préoccupe est celle de savoir si le gouvernement fédéral utilisera ce pouvoir.

Mme McDonald: Nous n'avons pas discuté avec vous de la Charte des droits en matière d'environnement. Vous avez parlé d'une plus grande participation publique, ce qui est l'objet même d'une charte des droits en matière d'environnement. Pourriez-vous nous expliquer de façon un peu plus détaillée ce que vous envisageriez en ce qui concerne une pareille charte des droits, qui n'est en ce moment qu'un parent pauvre inséré dans un préambule?

M. Andrews: Interroger un avocat au sujet d'une charte des droits en matière d'environnement n'est pas la même chose qu'interroger un activiste, vu les problèmes qui existent au niveau de la rédaction. Notre position—et cela figurait déjà dans notre mémoire sur la Loi originale sur la protection de l'environnement—c'est que le gouvernement fédéral devrait rédiger une charte des droits en matière d'environnement qui s'appliquerait à tout ce qui relève de sa juridiction, tout simplement parce que la rédaction de pareil texte est un travail énorme.

Nous avons essayé d'incorporer certains articles du projet de loi qui doivent être améliorés. Nous pensons que beaucoup de ces recommandations visent un certain nombre des choses auxquelles songent les gens lorsqu'ils parlent d'une charte des droits en matière d'environnement.

Je citerais, à titre d'exemple, le pouvoir du ministre de demander une injonction pour une violation flagrante des règlements prévus en vertu de la loi, pouvoir dont devraient, selon nous, disposer tous les citoyens. Tout citoyen devrait pouvoir demander aux tribunaux d'intervenir pour empêcher une activité qui violerait la loi. Selon nous, les tribunaux sont déjà dotés des pouvoirs nécessaires pour faire le tri entre les poursuites justifiées et les poursuites frivoles, et lorsqu'il doit y avoir injonction, ils exigent presque toujours des engagements relativement aux coûts. Ce pouvoir ne devrait pas être limité au seul ministre.

Mme McDonald: Ce que vous venez de nous dire nous sera très utile. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: You are welcome. Thank you, Ms McDonald. Mr. Towers, did you want to have a moment or two?

Mr. Towers: No, that is fine.

The Chairman: Mrs. Browes?

Mrs. Browes: I look forward to reviewing in detail your very large submission and I thank you for being here.

The Chairman: Before we break, I want to indicate to the committee that I would like to see appended to today's *Minutes of Proceedings and Evidence* the four or five pages of highlights from Mr. Andrews' presentation.

I would also like to respond to a request from the Grand Council of the Crees to have all of their text, which they had to rush through before Christmas, also appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the day they appeared before the committee. Thank you.

On that note, Mr. Andrews, thank you very much. You realize that getting behind here has a domino effect. We appreciate your patience in waiting for us to catch up with our late witness and we also very much appreciate your input to the committee.

Mr. Andrews: Thank you for the opportunity to present the views of our section.

The Chairman: You are very welcome, sir.

The committee is adjourned until the call of the Chair.

[Translation]

Le président: Il n'y a pas de quoi. Merci, madame McDonald. Monsieur Towers, auriez-vous besoin de quelques minutes?

M. Towers: Non.

Le président: Madame Browes?

Mme Browes: J'envisage avec plaisir d'éplucher la très volumineuse documentation que vous nous avez fournie et je vous remercie d'être venu nous rencontrer.

Le président: Avant de lever la séance, je voudrais dire au Comité que j'aimerais que les quatre ou cinq pages de l'exposé de M. Andrews qui correspondent aux points saillants soient annexées aux *Procès-verbaux et témoignages* de la réunion d'aujourd'hui.

J'aimerais également, pour répondre à la demande du Grand conseil des Cris, que leur texte, qu'ils ont dû déposer à la hâte avant Noël, soit également ajouté aux *Procès-verbaux et témoignages*, mais cette fois-ci à ceux des réunions tenues le jour où ils ont comparu devant le Comité. Merci.

Là-dessus, il ne me reste plus qu'à vous remercier très sincèrement, monsieur Andrews. Vous comprenez sans doute que prendre du retard ici produit un effet de dominos. Nous apprécions votre patience et votre contribution aux travaux du Comité.

M. Andrews: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous exposer les points de vue de notre section.

Le président: Cela nous a fait plaisir.

La séance est levée.

APPENDIX "C-74/4"

BACKGROUND MEMORANDUM

from

THE CITIZENS' COALITION FOR CLEAN WATER, WALLACEBURG

To: Mr. Barry Turner, Chairman

Legislative Committee on
Bill C-74

and

Committee Members

Although the Citizens' Coalition for Clean Water, based in Wallaceburg, bears no special environmental credentials, those of us in Wallaceburg and on Walpole Island share four special common concerns:

(i) We recognize that throughout the entire length of our potable water source (the St. Clair River), ours are the only two communities susceptible to toxic chemical pollution, provided by Chemical Valley industries located upstream.

(ii) We recognize that we are vulnerable to toxic chemical spills of major proportions and normal pollution loadings.

(iii) We recognize that an alternate drinking water by-pass around the St. Clair and from Lake Huron is necessary, in order to alleviate concerns related to this pollution.

(iv) We believe that neither community should be held financially responsible for this pipeline because we are not responsible for the diminished condition of our potable water source.

For 28 months now, the Citizens' Coalition has been pursuing our objective of a no cost pipeline and early on we made a survey of environmental law in the hope that it would be successful in achieving our end. Through contacts with various environmental lawyers and others in the field however, we quickly concluded that present environmental law was not the way to go. Not in jest, I say that if we were a lily pad or a fish rather than human beings our Coalition would have more chance at success.

As a result of the law's ill design for our purpose we began to follow the only other route available that being the democratic form of government we have in this country. We turned to government publicly but with understanding. To be sure the Citizens' Coalition is not painted any one

particular political colour, but we aim to help those who help us.

It was not entirely for a sliver of public glitter in June 86' that our spokesman placed twenty drops of an unknown substance in Minister McMillan's glass of drinking water. This was an attempt on our part, to drive home the uncertainties connected with our potable water source. Concerns that every man woman and child must endure day in and day out. Should you ask "was the minister's water safe to drink?", then we would supply the classic MOE response 'Yes'. But if you want to know 'if drinking the suspicious water would ill effect his health?' then we would supply the same MOE response 'We can't say for certain'. Minister McMillan decided not to partake, but he had the option - we don't.

Although the terms of our legal incorporation are specific to our pipeline objective, it would be unfair to say that the Citizens' Coalition is not an environmental group. We indeed are. The environmental uncertainties being placed on the Great Lakes ecosystem are familiar to us, but we know the St. Clair River best. Despite the fact that our Coalition was not formally arranged until November 1985, some of our directors began gathering information many years before this date. Today we have very comprehensive files (written, audio and visual) upon which we base our understandings of the St. Clair Experience, so let us share some of these with you before we examine Bill C74.

A SHORT HISTORY OF THE ST. CLAIR EXPERIENCE

On the Canadian side of the St. Clair River, upstream from both of our communities, is located the greatest concentration of chemical corporate giants in Canada, if not in North America. Not only in process water vital to their operation, but the St. Clair possesses a

tremendous capacity to dilute and flush wastes. Without the latter these companies would have no reason for being.

From time immemorial Walpole Indians hunted, fished, lived and died along the shores of the St. Clair River. Prior to post war industrial expansion communities which lined the St. Clair of course, drew drinking water from it. However, for one reason or another including pollution, these settlements gradually turned to Lake Huron as an alternate source of drinking water. Last summer a subdivision south of Port Lambton was hooked to Lake Huron largely at the insistence of the Lambton County Medical Officer of Health. Now the only two communities remaining are Walpole Island Indian Reserve and the town of Wallaceburg.

In the early 1970's, Dow Chemical became embroiled with the Ontario government over mercury pollution of the St. Clair. Dow agreed to pay for dredging of the St. Clair and redeposition of contaminated sediments on Mercury Island at the river's mouth and adjacent to Walpole Island. For some time commercial fishing was banned on Lake St. Clair and residents, as well as wildlife on Walpole Island, were monitored for mercury poisoning. Also, during the 'mercury scare' residents in Wallaceburg became aware of a spina bifida outbreak through the efforts of an investigative reporter working for the Globe and Mail. A birth defect study by the provincial Ministry of Health followed but its results were inconclusive and uncertain. A similar birth defect study is now being conducted by the provincial MOE and MOH whose design is supposed to relate birth defects to source of drinking water and five spills. The study is yet to be completed. It is interesting to note

that as recently as Nov. 1987 drilling in the river's sediments for elemental mercury concentrations was carried out by a private company, and although this company has yet to release its results both the Michigan DNR and Ontario MOE have publicly stated that such concentrations probably were not discovered by the company.

In 1979 the Ontario MOE completed a study of 79 priority pollutants, 74 of which were found in the raw water in abundant concentrations. This report was not publicly released until five years later, but the Sarnia field office knew about this report. Its director stated in the London Free Press on Sept. 17, 1985 that "in working with industries monitoring of drinking water in the St. Clair corridor, concentrations dropped to well within standards set by the World Health Organization". This same director was later convicted and dismissed from his MOE position for improprieties related to his official position.

In 1982 a Wallaceburg town councillor and chemist by profession conducted his own private lab study of town drinking water, and discovered that cadmium levels were far in excess of guidelines. On reporting his findings to Wallaceburg Town Council he was berated by them and the press for daring to question the integrity of the town drinking water. Public criticism was aimed at him by a local newspaper editor who was also a town water commissioner. Within 24 hours of one edition's release, the editor was fired by the parent company.

In 1984 divers working for the Great Lakes Institute discovered toxic tarry substances on the bed of one distributary at the mouth of the St. Clair and bordering Walpole Island. The Institute reported their findings to the MOE, but knowledge of this discovery and the 1979 report has been steadfastly denied by then Environment Minister Andrew Brandt.

On or about August 13, 1985 Dow Chemical spilled a considerable amount of dry cleaning fluid called perchloroethylene into the St. Clair and about 1½ months later this fluid had combined with compounds already in the sediments to form what became known in the media as the St. Clair Blob. Dow was subsequently convicted and fined \$16,000. for this spill.

TYPES OF POLLUTION & POLICIES

(i) Spills - The Coalition reiterates that throughout the entire length of the St. Clair River, only Wallaceburg and Walpole Island are vulnerable and defenceless in relation to spills. Since the Blob there have been literally hundreds of spills, they regularly occur on the average about once every three days. Some are minor, but many are major involving hundreds of thousands of liters of toxic wastes. The Citizens' Coalition cross referenced spill totals recorded by both the MOE and Environment Canada during the post Blob period and to our surprise discovered that Environment Canada records were far more complete than MOE records.

When a spill occurs residents are never given notice by local or MOE officials that would give residents the choice as to drink the water or not. Always residents learn about the spill through the media long after the toxic plume has passed our intakes. Some spills result in the closure of these intakes seemingly when the MOE is fearful of contaminant concentrations piercing guidelines or objectives. This occurs despite Wallaceburg Water Commissions stated policy of a media release prior to intake closure. On January 20, 1987 a spill from C.I.L. necessitated such a closure and MOE Minister Bradley stated publicly that he was under the understanding that the local residents had been notified, but in fact we had not.

Although both Wallaceburg and Walpole Island treatment plants possess powder activated carbon filters, the MOE admits that such machinery serves only to reduce toxic chemical concentrations and could not guarantee quality water in the event of a major spill. In fact, Minister Bradley has expressed concern that carbon is being used in such small quantities (5ppm) that only taste and odour can be effected. For several months Wallaceburg Council requested reimbursement of carbon costs from the MOE and the MOE refused, declaring that reimbursement would include only the Blob clean-up period. Finally amid glare and glitter, our MPP announced a further subsidy. Small consolation for a town who had the carbon filters installed by the MOE for the town's protection. In fact, the town of Wallaceburg is so strapped for money that it can't dispose of the filter concentrates properly, but rather landfills or backflushes.

NORMAL POLLUTION LOADING OF THE ST. CLAIR

The provincial MOE issues licences to industries to pollute within certain limits, and these licences are called Certificates of Approval. The Coalition regards this type of pollution as 'normal' pollution compared to spills which are a 'bonus' if you will. In 1985 we calculate that normal chemical pollution amounted to 20 drops per glass of raw river water and although a recent MOE industrial discharge report and press release praises Chemical Valley industries for reducing wastes by approximately 1/13, the report does not go far enough. That is to say, nowhere in the report is mention made that the amounts of process water dropped compared to 1985 and therefore the overall concentrations increased from 1985 to 1986.

At present the Coalition is undertaking a loading comparison of both the St. Clair and Niagara River, and there are preliminary indications that the St. Clair is under more environmental stress than the Niagara. The Great Lakes Institute indicated this as well in late summer of 1987

Amid the Blob controversy in October 1985, the MOE issued an emergency control order to C.I.L. which enabled this company to begin processing 2.724 billion liters of toxic chemical wastes stored on its Lambton phosphate site. It is the Coalition's understanding that the issuing of this emergency control order was not accompanied by a notification to the public. In fact, it did not come to the Coalition's attention until May 1987, at which time the Coalition requested a public hearing under the Environmental Assessment Act by the MOE. Letters have been sent twice and Minister Bradley has not responded to date. However, mounting public pressure by the Coalition, Greenpeace and the Ontario New Democrats no doubt helped cause Minister Bradley to grant a public meeting in March and revoke the emergency control order to C.I.L. From October 1985, until the revocation of the control order, the MOE inexplicably revised the terms under which C.I.L. could process and release these wastes into the St. Clair. At present the company is redesigning its decommissioning plans.

SUBSURFACE STORAGE

Toxic chemical contamination of our drinking water may also emanate from another source - leakage from underground caverns. At least 8 billion litres of unknown toxic compounds are stored in pressure wells in both the Detroit River and Salina formations. Record keeping is incomplete regarding an exact MOE inventory and log. It was feared that

leakage from these areas into the St. Clair River was the source of the toxic brew which composed the St. Clair Blob. However, industry claims these sediment contaminants are left over from a period of industrial history when environmental practices were even more questionable. The fact still remains that Dow Chemical regularly gleans blobettes of toxic brew from the river bottom. Currently both the MOE through a private Ottawa based company along with industries are monitoring selected pressure wells and drinking water from wells for leachate contaminants. The results concerning leachates and ground flow leakage are presently not available.

IN THE ABSENCE OF EFFECTIVE ENVIRONMENTAL LAW

As mentioned previously, the Coalition could not pursue its pipeline objective via environmental law, but our survey was useful in understanding federal and provincial responsibilities in relation to water quality and our natural environment. The St. Clair is as much yours as it is ours. The federal government bears a special responsibility to it as a boundary channel whose state should have remained undiminished by upstream pollution sources. However, environmental law has not been effective in these regards nor have past federal governments taken action generally in these regards.

In the absence of effective environmental law then, a whole range of circumstances and consequences now surround the St. Clair River and its people. The Coalition broadly groups these into the following categories: (i) Legal Aftermath of the Blob
(ii) Games Environmental Stakeholders Play

LEGAL AFTERMATH OF THE BLOB

(i) During the Blob clean-up, the Coalition discovered that Certificates of Approval issued to polluters, by the MOE, had the legal effect of waiving the rights of riparian owners who have an interest in the undiminished quality of water in the St. Clair River. At the time we were seeking a definite direction for our pipeline objective, and did not have the financial resources to pursue this course. We approached Wallaceburg Town Council with the common law doctrine, but they were totally disinterested and without reason. We have since discovered that although the Certificates of Approval prevent the use of riparian rights, this applies only to normal pollution - not spills, and we plan to investigate this further.

(ii) After Minister Bradley implemented the Spills Bill, he began to lay a spate of charges against violators in our area. From January 1986 until June 1987 the MOE laid sixty-two charges against Chemical Valley industries. Of these forty-two charges were actually brought to trial and of these 33% were dropped during trial, 16% were dismissed by the court and the conviction rate was a dismal 51%. Total fines on twenty-two convictions totalled an even more dismal \$70,500. This amounts to several pennies per liter of toxic waste spilled and constitutes an ineffective motive to change a polluter's industrial practice. Such fines constitute rather cheap waste disposal in any man's language.

In our opinion, Minister Bradley realized his failure in the use of environmental law as a deterrent and embarked on his MISA program in order to obtain a grip on polluters in general. An appealing aspect of MISA for the Coalition is the development of an inventory of toxic

chemicals being discharged into our source of potable water. On the other hand, it is indeed a sad comment for the MOE to make, that the ministry does not really know exactly what compounds are being discharged into the St. Clair River.

GAMES ENVIRONMENTAL STAKEHOLDERS PLAY

In the absence of effective environmental law, various stakeholders are free to play a variety of games related to their own special interests and priorities. This is done primarily to enhance their own corporate or private image, and the players range from private industrial representatives, to environmentalists and politicians. The adage 'he who pays the piper calls the tune' aptly applies to the St. Clair pollution scene.

CHEMICAL VALLEY INDUSTRIES

They collectively recognize that bad publicity is bad for business, and so after the Blob clean-up they individually and in concert with representative groups embarked on a crusade to sell a 'responsible care' image to the general public. Dow Chemical took the lead in May 1986 by employing a private consulting firm to assess industry's public image along each shore of the St. Clair River. The Coalition attended one of these private meetings and regarded the consulting firm with suspicion not just because they wouldn't reveal their client, but because they implicated the provincial and federal governments as being possible clients. Several months later Dow was revealed as the client.

To be sure all Chemical Valley industries have invested many, many millions of dollars in public relations and technical improvements to their operating facilities since the Blob. However, the technical

improvements are long overdue and should have been done many years ago. To a large extent however company spokesmen don't come across very well to the public, and tend to make comments which appear silly and rather matter of fact. Essentially the message being sent to the public is 'Look at all the wonderful things we are doing, and don't you understand that the river is just fine. You don't need tough strictly enforced environmental laws. This kind of clout is unnecessary. There is no substitute for co-operation.'

In our opinion, this type of message has the effect of burying reality, and in the end reality must be rediscovered again be it by another Blec or an environmental disaster like Woburn, Mass., Love Canal or Pittsburgh, and water filters and bottled water only further diffuse the issue. The voice of environmental controversy continues to weaken in Canada. Spills, loadings and ineffective environmental law continue. It is sad to say but the image Chemical Valley polluters have developed has rubbed off on the city of Sarnia. Federal and provincial political representatives have played a large part in causing this to happen by defending polluters and attacking the media for sensationalism. Real estate properties in the area are being given advertised preference if they have Lake Huron water and the new town of Clearwater (formerly Sarnia Township prior to Jan. 1, 1988) allows at least one restaurant to advertise boldly 'we have the best coffee in town, we use clearwater.'

In our opinion such exploitations of a serious environmental situation are causing undue socio-economic hardships on the people of Wallaceburg and Walpole Island - the only two communities drawing drinking water from the St. Clair River. In the absence of a Lake Huron pipeline

and effective environmental law such will continue and continue to escalate.

LARGE ENVIRONMENTALISTS

Aside from the Citizens' Coalition, Greenpeace has had positive impact on the St. Clair pollution issues. They led the way in revealing our environmental predicament in 1985, and have since been most sympathetic to our pipeline objective. They understand its merits. On the other hand, other environmental groups on both sides of the river present industries' message to the public and elicit broad generalizations about a long term cleanup. The latter is all very noble, but we drink the water, they don't. And so, the Coalition is not prepared to sit around for 30 or 40 years waiting for this to happen, while other environmental spokesmen make a life long career of the exercise.

POLITICAL GAMESMANSHIP

In the absence of effective environmental law, the political games being played by provincial and municipal politicians are many in relation to obtaining our pipeline objective.

MUNICIPAL POLITICAL GAMES

Local municipal electioneering took place after the perc spill and during the Blob discovery. All candidates endorsed a Lake Huron pipeline objective to gain political victory. However, after the election and to date, the leadership displayed by Wallaceburg Mayor and Council has been weak at best. Some Coalition members say 'pathetically weak'. It's

obvious that Councillors do not read the reports due to inability and apathy. Our mayor, on the one hand, tries to portray himself as being currently understanding, but on the other, hand displays open favor to upstream polluters and is willing to accept what he calls a 'bare minimum' of toxic chemicals in our water supply. The acceptance of a tiny bit of poison is too much for the Coalition. There should be none.

The Chairman of a provincially appointed committee representing other municipalities who will eventually be hooked to the Lake Huron pipeline believes that Chemical Valley polluters are responsible for the contamination of his water source. He actually does not know that Chemical Valley polluters do not pollute his potable water source; his source is part of an entirely different river system ten miles east of Wallaceburg.

Our local MPP (Chatham-Kent) refused to attend the Coalitions' public meetings at the height of the Blob controversy, does not answer our letters and is just not sure of his facts in relation to funding of the pipeline. He has attended, by his own admission, only seven official meetings on the pipeline in the last 28 months.

The only adverse criticism against the Coalition, has originated from our local politicians, and not one word of a negative comment has come from the general public or media. We are on the side of right, the people know it, and they support us.

Walpole Island has been less vocal on the pipeline objective in public, at least until Nov. 1987 when the newly elected Chief endorsed it. It is now a scientific fact that toxic chemicals are contaminating wildlife and flora.

PROVINCIAL GAMES

The Coalition mounted such public pressure on the MOE between Nov. 1985 until Sept. 22, 1986 that Minister Bradley had to make a decision in favour of a Lake Huron pipeline. He proposed a 75% provincial subsidy after a federal contribution to the project. The Coalition knew at the time that the federal government would remain motionless unless proper provincial protocol and form were followed. That is, the province had to seek federal involvement. Minister Bradley knew this as well, but nonetheless, he left it to the municipalities to seek federal participation. On Feb. 13, 1986 our local MP made it very clear that the province had to apply for funding under a federal/provincial ERDA program.

On July 3, 1987 at a meeting of all federal/provincial and municipal representatives (except our MPP who was absent) the provincial-federal direction was made very clear again, and although Minister Bradley was optimistic about federal participation after this meeting he didn't apply on our behalf until Dec. 18, 1987. This occurred only after a public war of words developed between our local MPP and MP regarding ERDA.

From Dec. 1986 until Dec. 2, 1987, the Coalition worked with the Ontario New Democrats in questioning Minister Bradley at Queen's Park on pipeline funding, C.I.L. and provincial actions. As mentioned previously the Coalition is not painted any one particular political colour, but we owe Ruth Grier, Bob Rae and their researchers a great debt of gratitude for acting on our behalf and for finally, after 15 months of delay, helping us to redirect the province towards the federal government. To be sure we will help anyone who helps us including the

Ontario New Democrats. This also applies to our federal MP who has been honest from the outset, and if he helps us bring our objective to a resolve then we will be indebted to him as well.

GOVERNMENT REPORTS

The Coalition reads, in fact studies, as many government reports directly related to our drinking water quality and the St. Clair River as we possibly can. We are not environmental experts, but we are capable of identifying omissions, inexplicable procedural changes and mistakes. For this reason we have chosen to allow independent labs in Canada and the United States, test our drinking water for toxic chemicals, and we will continue to do so until our pipeline objective is resolved.

In summary then, the absence of effective environmental law causes all these environmental stakeholders to pursue a variety of courses including that which the Coalition presently follows. Accordingly, we conclude that there is a dire need in our area for environmental law that will have decisive short and long term effects on our environment.

Let's examine Bill C74 within the context of the St. Clair Experience.

APPENDIX "C-74/5"

HIGHLIGHTS
OF THE
SUBMISSION
OF THE
NATIONAL ENVIRONMENTAL LAW SECTION
OF THE
CANADIAN BAR ASSOCIATION
TO THE
PARLIAMENTARY COMMITTEE
EXAMINING BILL C-74
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT
January 21, 1987

The Canadian Bar Association (CBA) supports strong federal leadership by Environment Canada on environmental issues facing Canadians. The National Environmental Law Section of the CBA presents this brief to the Parliamentary Committee examining Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act. The brief does not necessarily represent the views of the CBA as a whole.

In its brief on the precursor to CEPA, the proposed federal Environmental Protection Act (EPA), the Section observed that the EPA fell short of being a new approach to the federal role in environmental protection and it recommended that the government issue a Green Paper on enhancing and modernizing the federal role in environmental protection. The Section also recommended that the government release a proposal on environmental rights within federal jurisdiction. These proposals have not yet borne fruit. But, some 45 of the Section's specific recommendations on the EPA are reflected in CEPA, including recognition of the need to protect the environment for its own sake, not solely for the sake of protecting human health.

In addition, the Section recommended that the government legislate an enhanced federal environmental assessment process. While CEPA does not address this subject, the Section is currently participating in government sponsored consultations which are an encouraging step toward new legislation in this area.

The purpose of this brief is restricted to strengthening CEPA within the limits of the approval in principle granted to CEPA by the House of Commons in October, 1987. The Section recommends that CEPA be passed expeditiously, and sets out some 43 detailed recommendations aimed at broadening public access to federal environmental information, facilitating public participation in federal environmental decision-making and tightening the wording of CEPA. Key points follow.

Broaden Public Access to Environmental Information

- * Where confidential environmental and human health information on potentially toxic substances has been submitted to the government, CEPA s.19(3) provides that the Minister of the Environment may publicly release the information (except trade secrets) where the public interest in releasing the information clearly outweighs any commercial prejudice. The Section recommends (page 8) that this provision be mandatory. It is difficult to conceive of a scenario in which it would be desirable to allow the Minister to refuse to disclose information where the public interest in disclosure does clearly outweigh any commercial prejudice.

- * The Section recommends (pages 10, 25) that the report of a board of review or a review panel be released immediately, subject to the standard confidentiality provisions in CEPA s.19 and 26 which are fully adequate to protect whatever information warrants protection from public disclosure.

Facilitate Public Participation

- * The Section recommends (pages 9, 10, 11, 24, 25) that boards of review and review panels have broader powers to award costs to public participants, and that the Minister of the Environment have the authority to provide funding to participants in board or panel proceedings.
- * The Section recommends (pages 27, 28) that proposed federal-provincial agreements be published in the Canada Gazette for public comment, and that anyone who objects to the proposal be entitled to request that the Minister of Environment, in his or her discretion, appoint a board of review to examine the proposed agreement.
- * The Section recommends (pages 20, 21) that notice of applications for ocean dumping permits and notice of the permits themselves be advertised in local newspapers and sent to persons who have requested to be notified. The Section also recommends (pages 22, 23) that the right to require the Minister of the Environment to appoint a board of review regarding an ocean dumping decision apply equally to any objector, not solely to a permit holder or applicant.
- * The Section recommends (pages 32, 35) that the intention to negotiate a compliance guarantee be publicly advertised and that members of the public be entitled to participate in or be kept informed of the negotiations. The Section also recommends that anyone who objects to a proposed compliance guarantee be entitled to request that the Minister of the Environment, in his or her discretion, appoint a board of review to investigate the proposal.
- * The Section recommends (page 18) that CEPA's spills reporting provision require notice to the affected public, as well as to government agencies.
- * The Section recommends (page 31) that the court's authority (CEPA s.127(1)) to issue an injunction to restrain a violation of CEPA be available on the application of a member of the public, not merely the Minister of the Environment. The courts are fully capable of screening out a frivolous application for an injunction.

Tighten The Wording of CEPA

- * The Section recommends (pages 18, 19) that the spills reporting provision of CEPA (s.39) apply not only to the current handful of substances regulated under the Environmental Contaminants Act but also to CEPA as a whole, including the likely release of a substance in contravention of emergency orders, conditions regarding new substances, fuels and nutrients regulations, regulations applying to federal works, undertakings or lands, international air pollution regulations, the prohibition against ocean dumping, and the terms and conditions of an ocean dumping permit.
- * The Section recommends (page 18) that CEPA's spill reporting provision require not only emergency prevention and cleanup but also general prevention, cleanup and restoration of the environment by those responsible.
- * The Section recommends (pages 32 - 35) that CEPA explicitly authorize compliance guarantees, that compliance guarantees incorporate the best available technology, and that failure to comply with a compliance guarantee be an offence.
- * The Section recommends (page 5) that the powers of the Minister of the Environment to formulate objectives, guidelines and codes of practice extend not only to the environment and substances but also to conservation of natural resources and sustainable development, to allow the government to implement the recommendations of the Report of the Task Force on Environment and Economy approved by the Canadian Council of Resource and Environment Ministers.
- * The Section recommends (page 5) that the definition of toxic substances (CEPA s.11(a)) be shortened to read "...a significant immediate or long-term harmful effect on the environment", deleting the phrase "likely to interfere with important biological processes." The latter phrase is vague and superfluous.
- * The Section recommends (page 7) that the Minister's authority (CEPA s.17(1)(c)) to require tests to be conducted on a suspected toxic substance apply not only to the importer or manufacturer but also to users of the substance, who may be in a better position to pay for the testing.
- * The Section recommends (page 15) that the Ministers' authority (CEPA s.32(1)) to impose conditions or require additional information regarding a suspected toxic substance apply not only to a person who provided information under CEPA but also to any relevant person.

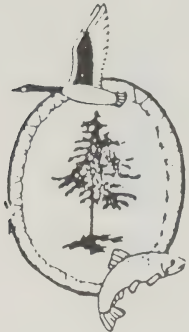
- * The Section recommends (page 23) that the Governor in Council be authorized to require that fees received in respect of ocean dumping permits be applied to ocean dumping research.
- * The Section recommends (page 29 - 31) that the powers of a court upon a conviction under CEPA be expanded to include the power to suspend sentence and to impose a probation order with conditions, and the power to utilize the innovative sentencing options under CEPA s.122(1) not only at the initiative of the Minister of the Environment but also on the initiative of the defence, a private prosecutor or the court itself.

TABLE OF CONTENTS

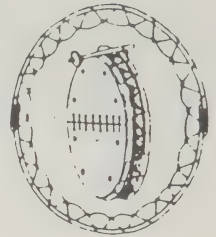
- I. Brief Regarding Bill C-74
An Act Respecting the Protection of the Environment
and of Human Life and Health

APPENDICES

- II. Section 22 - Environment & Future Development Below the
55th Parallel - The James Bay and Northern Quebec
Agreement.
- III. Chapter 2 of the Quebec Environment Quality Act
- IV. Sections 1 to 4 of Bill C-46
Short Title - The Cree-Naskapi (of Quebec) Act.



GCCO

C.R.A.
A.R.C.

I. Brief Regarding Bill C-74
 An Act Respecting the Protection of the Environment
 and of Human Life and Health

1. THE PURPOSE OF THIS BRIEF

The following brief has been prepared by the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the Cree Regional Authority on behalf of the nine Cree Bands in the Quebec portion of the watershed of James Bay.

It is being submitted for consideration during the second reading of Bill C-74: An Act respecting the protection of the environment and of human life and health.

The brief addresses two broad areas of concern. The first is that the Bill in its present form, in its emphasis on inventory of synthetic chemicals in the Canadian market place and their control, fails to come to terms with environmental problems involving ecosystem disturbance typically associated with forestry, mining and hydro-electric development in Canada's boreal regions.

The second area of concern arises from what we see as a failure of the government of Canada to legislate and implement the environmental and social protection regime established for our territories covered by the James Bay and Northern Quebec Agreement. In particular, there has been a failure on the part

of Environment Canada, to implement and make effective use of the administrative concepts for involving aboriginal peoples in environmental management that were negotiated with Canada and incorporated into the James Bay and Northern Quebec Agreement (the Agreement). Indeed, our appearance during the second reading of the Bill is a consequence, in some respects, of the breakdown of the institutions provided for in this Agreement.

Our brief is divided into two sections, which deal in turn with these two areas of concern. In each case, we have taken pains to develop specific, annotated, recommendations for changes to the text of the Bill which we trust will be taken into consideration by the Parliamentary Committee.

2. BILL C-74 AND ECOSYSTEM DISTURBANCE IN THE CANADIAN NORTH

We believe that it will be helpful to provide some background notes on the kinds of environmental issues in the Canadian sub-arctic which prompted us to submit our recommendations to the Parliamentary Committee.

The James Bay territory is the scene of mining, forestry and, more particularly, hydro-electric development. The region lies downwind, during the snow and ice-free summer months,

of the major industrial sources of pollutants involved in long range transport, including the Rouyn-Noranda smelter, one of the most important point-sources of SO_2 emissions in Eastern North America. The lakes and rivers of much of this region are rich in dissolved organic acids and are extremely sensitive to further acidification.

If one is to judge by mercury levels in fish and in people, the James Bay territory, with respect to this metal, is now the most contaminated area in Canada. Background mercury levels in biota are high throughout the region - perhaps influenced by long range transport. Industrial contamination from a chlor-alkali plant occurred in the late sixties and early seventies on a scale comparable to the much more publicized contamination in Northwestern Ontario; the site of the contamination is one of the few in Canada not to have undergone a major clean-up and is emitting now as much mercury as it did ten years ago.

Hydro-electric development has added a further dimension to the problem of mercury contamination. The building of the major reservoirs for the La Grande hydro-electric project has been accompanied by a four-to-five fold further increase in mercury levels; contamination is even higher in the La Grande

River downstream. Downstream transport has affected fish in the La Grande estuary and probably also in the coastal environment of James Bay.

The combined effect of mercury contamination has been to destroy major sections of the subsistence or domestic fishery of the region, and the effects are well documented. This raises for us serious questions as to the practical significance of the guarantees in the James Bay and Northern Quebec Agreement regarding access to fisheries as a renewable resource.

Further hydro-electric development is planned during the next human generation. If we were to accept the equipment program of Hydro-Quebec, within ten years, we would expect to see the Great Whale Complex further to the North; in the following ten years, the Nottaway-Broadback-River Complex to the south. By then, all the major rivers of the region would have been developed for their hydro-electric potential.

These are large scale projects. Environment Canada's State of the Environment Report for 1986 curiously omitted reference to the La Grande development and the associated problem of mercury. However, these projects, taken together, account for nearly two-thirds by volume of all interbasin diversion in Canada - an amount roughly equivalent to the combined interbasin diversions of the United States and the Soviet Union.

All these diversions involved profound modifications of the estuarine and coastal ecosystems of the region. It was the developer (Hydro-Quebec) who first drew our attention to the suspected disappearance of eel-grass from the shores of James Bay - critical habitat for migratory waterfowl, including brant, whoses habitat is supposed to receive a measure of protection under the Migratory Birds Convention and the Migratory Birds Convention Act. These diversions, both in areas of increased and reduced flow, also transform spawning, over-wintering, and summer feeding habitat for anadromous fish. We were reminded many times during negotiations 1974 and 1975 that migratory waterfowl and anadromous fish were Federal responsibilities.

As if the foregoing were not sufficient, the Cree communities are now being advised to avoid or reduce their consumption of certain species of terrestrial wildlife and avoid certain organs, on the grounds of contamination with cadmium and radioactive cesium 137 and 134 (both derived from long range transport).

In all these areas, during the last 12 years, Environment Canada has been essentially absent. We are concerned that Environment Canada has sought to avoid participation in impact assessment and review, and in becoming involved in the

search for an understanding of mercury contamination in reservoirs. One of the reasons given is that mercury is a 'natural contaminant'. This situation arose partly as a result of the definition of 'environmental contaminants' under the Environmental Contaminants Act. Most unfortunately, we believe that this problem will persist under the proposed legislation.

In the light of the situation just described, we were naturally most interested in the content of the proposed Canadian environmental legislation and attempted to make representation on the draft bill through the James Bay Advisory Committee on the Environment, a body established under the James Bay and Northern Quebec Agreement. Throughout the consultation process, we have shared the view of other interest groups that this initiative by the Federal Government was aimed, primarily, at a refurbishing of the Environmental Contaminants Act, and not legislating environmental protection in a comprehensive and coherent manner. We still think that the title of Bill C-74 is not an accurate reflection of its content.

With respect to specific suggestions, we would like to see something in the Bill that would trigger Federal intervention or involvement in the kind of issues we have described above - whether or not transboundary transport is involved and whether or not the resources affected is the subject of other specific

Federal legislation (which, however, happens to be the case already with the topics we have just mentioned). In order to address this point, we believe that, for the purposes of this Bill, reference to 'environmental pollution' should include environmental contamination arising from ecosystem disturbance or the disruption of normal cycling of naturally present by toxic substances (this would include trace metals such as mercury).

Our proposal would ensure that the Minister responsible for the application of the Act could investigate, for example, under paragraph 7 (1) (c) of the Bill, problems of ecotoxicity resulting from changes in the geochemical behaviour of a substance caused by a man-made ecological disturbance such as those described earlier in this brief. We also suggest a procedure whereby an interest group may initiate an inquiry by the Minister, with justification, when problems of the nature we have described are encountered.

Specifically, therefore, we propose that a clarification of "environmental pollution" be added either to section 3 of the Bill or perhaps at the beginning of Part I, if it appears, it is only in this Part that the expression is used. We suggest that the responsibilities of the Minister set out in Part I (Environmental Quality Objectives, Guidelines and Codes of

Practice) must clearly include dealing with environmental problems caused by man-made ecological disturbance. We would propose the following:

"In this Act (or in this Part) 'environmental pollution' includes contamination arising from man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present but toxic substances."

An alternative approach would be to include in paragraphs 7 (1) (c) and 7 (1) (d) the foregoing clarification 'environmental pollution'.

To deal with our second point, the initiation of inquiries, we would suggest an approach similar to that found at section 100 of the Bill dealing with citizen participation. We propose that there be added to section 7 of the Bill a subsection (4) that would read:

"Any twelve persons resident in Canada who are not less than eighteen years of age may request that the Minister conduct investigations or inquiries into any matter referred to in paragraph 7 (1) (c)."

3. BILL C-74 AND THE JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT

At the outset of this brief we identified our second area of concern as being the failure of the Government of Canada to legislate and implement the environmental and social protection regime established for our territories through the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Without going into detail, we should explain that the environmental and social protection regime established under Section 22 of the James Bay and Northern Quebec is composed of two principal elements:

- 1) a mechanism (the James Bay Advisory Committee on the Environment) for Cree participation in the development of environmental laws, regulations and policy for the approximately 400,000 sq. kilometers in Northwestern Quebec of which the James Bay Crees are the original occupants (Subsection 22-3 of Section 22 of the Agreement). The parties to the James Bay Advisory Committee on the Environment are the Crees, Canada and Quebec;
- 2) separate federal and provincial environmental and social impact assessment processes with decision-making determined by the nature and location of the proposed

project. In the case of proposed development on our Category I lands, (lands set aside for the exclusive use and benefit of Cree Bands and lands transferred in full ownership to Cree landholding corporations) a local Cree official is responsible for decision-making. In the case of matters respecting provincial jurisdiction, the Quebec official designated under Quebec legislation is responsible; in the case of matters involving federal jurisdiction (such as anadromous fish, migratory birds, navigable waters) the person designated from time to time by the Governor in Council should exercise these decision-making functions. (Subsection 22.5 and 22.6 of Section 22 of the Agreement).

Very soon after the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement, Quebec moved to adopt legislation in respect of Section 22 and other sections of the Agreement. The Quebec legislation covering Section 22 is found at Chapter 2 of the Quebec Environment Quality Act.

Despite our continued representations to federal Ministers of the Environment and federal officials and notwithstanding the clear direction in the Agreement respecting the obligation on Canada to legislate, the Federal Government has

failed to adopt legislation in respect of its regime and responsibilities under Section 22. The provisions of the Agreement to which we refer are found at Subsection 2.5, obliging Canada to enact legislation to "protect, safeguard and maintain the rights and obligations contained in the Agreement" and in Section 22 itself, notable paragraph 22.7.10, which reads in part:

"Legislation enacted to give effect to the provisions of this Section may be amended from time to time by the National Assembly of Quebec in matters of provincial jurisdiction and by Parliament in matters of federal jurisdiction".

In particular with respect to the federal environmental and social impact assessment process, it is essential to ensure that all proponents, not only the signatories to the Agreement, are required to comply with the procedures set out in Section 22. The absence of federal legislation in this regard creates the very real possibility that only parties to the Agreement are obliged to comply and that third party proponents might well be able to ignore the federal impact assessment process.

We would like to make one final point with respect to Federal obligations under the Agreement. This observation takes up some of the points we made about non-involvement of the

Government of Canada in the assessment of environmental issues related to interbasin diversions and their many impacts on coastal resources. We have been unable to initiate Federal procedures for the assessment of the impacts of the decision to build another powerhouse of at LG-2 and convert the La Grande Complex to a 60% load factor. This change has major hydrological implications downstream and in James Bay; the new powerhouse has been approved by Quebec but the complex implications of this development in the coastal and estuarine environment have not been addressed by Canada. We stand in great need of a mechanism that would prompt the Federal Government to assume its responsibilities in this area.

We trust that, in the light of federal inaction, the ambiguous situation respecting third party proponents and the unambiguous commitments in the James Bay and Northern Quebec Agreement respecting federal legislation, this Committee will support our demands for full and comprehensive federal legislation in respect of our environmental and social protection regime.

Our position on this matter may be summarized as follows:

- 1) Section 22 of the Agreement contemplates and establishes separate federal and provincial environmental and social impact assessment processes.

- 2) The federal process established by Section 22 is not the Federal Environmental Assessment and Review Process (EARP) but a distinct process involving distinct committees (the Evaluating Committee and the Review Panel) with Cree representation, distinct procedures and distinct rights and obligations.
- 3) The most important distinction to be made between the Section 22 federal process and the existing federal Environmental Assessment and Review Process is that Section 22 contemplates a process which is binding on all proponents proposing projects for the Territory. It is not just a self-assessment process for federal departments.
- 4) Because the Section 22 process applies to all proponents, it must be legislated in order to be clearly enforceable against persons not party to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

While we do not believe that full legislative implementation of the Cree environmental and social impact assessment regime can be accomplished through amending Bill C-74,

we submit that this proposed legislation does provide an opportunity for Parliament to legislate in regard to certain aspects of our environment regime and to provide an interim solution to the lack of a legislated federal environmental and social impact assessment process in our territories. Specific amendments required to accomplish this end are discussed below following the organization of the Bill.

The Preamble

Several paragraphs in the preamble point to the importance of full federal implementation of environmental and social protection regime.

In addition, the preamble should more specifically refer to Canada's obligations in virtue of treaty or land claims agreements including, of course, the James Bay and Northern Quebec Agreement. A possible text would be:

"WHEREAS Canada must be able to fulfil its obligations in respect of the environment under treaties and land claims agreements signed with the aboriginal peoples of Canada".

Administrative Duties

Because of the problems that we have experienced in federal implementation of our environmental and social protection regime under the James Bay and Northern Quebec Agreement, we would like to see the Act contain specific directives to the responsible Minister and the officials of Environment Canada.

Section 2 of the Bill states certain duties of the Government of Canada in the administration of the Act.

Paragraph 2 (c) reads:

"(c) act in cooperation with the governments of the provinces to protect the environment";

We suggest incorporating a reference to the aboriginal peoples in this paragraph which, as amended, could read:

"act in cooperation with the aboriginal peoples of Canada and the governments of the provinces to protect the environment".

Interpretation

It would be appropriate to add a definition of "aboriginal peoples of Canada". It is suggested that the following definition should be added:

"Aboriginal peoples of Canada" means those peoples so designated in section 35 of the Constitution Act 1982".

In the light of other amendments being proposed, a definition of the James Bay and Northern Quebec Agreement would be necessary. A suitable model in federal legislation is found in Section 2 of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act S.C. 1983-84 c. 18.

Advisory Committees

It would be appropriate under this heading to incorporate reference to the James Bay Advisory Committee on the Environment and to specify that the Ministers or either Minister shall have the obligation to consult the Advisory Committee as provided in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. The following text could be added to Section 5 of the Act as a subsection (3):

"5 (3) For the purposes of carrying out their duties under this Act, the Ministers or either Minister shall consult the James Bay Advisory Committee on the Environment in the manner provided in Section 22 of the James Bay Northern Quebec Agreement".

An alternate text might be:

"5 (3) For the purposes of carrying out their duties under this Act, the Ministers or either Minister shall consult the James Bay Advisory Committee on the Environment in matters affecting the Territory defined in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement".

Part IV - Federal, Departments, Agencies, Crown

Corporations, Works, Undertakings and Lands

This is a very important Part of the Act for the James Bay Crees as it could constitute a framework for providing an interim legislative basis for the federal environmental and social impact assessment on Category I lands as well as on adjacent waters offshore, the seabed and elsewhere in our territories.

Section 53 provides that, where no other act of Parliament expressly provides for the making of regulations that result in the protection of the environment and apply to federal works or undertakings or federal lands, the Governor in Council may make regulations applicable thereto for the protection of the environment. Section 54 provides that the Minister may require from any person who carries on or proposes to carry on any federal work or undertaking or any activity on federal lands, details and information relating to the work, undertaking or activity together with analyses, samples, evaluations, studies or other information relating to the environment that is or is likely to be affected in order to assist the Minister to determine the environmental impact of the work, undertaking or activity.

Section 51 which provides definitions for this Part includes a definition of "federal lands" which would appear to exclude Category IA lands (those lands set aside for the exclusive use and benefit of Cree bands under federal jurisdiction and the Cree/Naskapi Act). It should be noted that Indian reserves, surrendered lands or any other lands vested in Her Majesty and subject to the Indian Act are expressly included in the definition of "federal lands".

Provided that it remains clear that the James Bay and Northern Agreement prevails over the Act, it is suggested that

section 51 of the Bill be amended to include Category IA lands in the definition of "federal lands". This could be done by amending paragraph (c) of the definition to read as follows:

"Reserves, surrendered lands or any other lands vested in Her Majesty and subject to the Indian Act and Category IA lands as defined in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act".

The definition of "federal works and undertakings" in Section 51 of the Bill would appear to be sufficient to reflect the concept in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement of "matters involving federal jurisdiction" requiring federal impact assessment (paragraph 22.1.1 of Section 22). This would provide an interim legislative base for a form of federal environmental and social impact assessment in areas of federal jurisdiction throughout our territories (for example in the case of the additional LG-2 powerhouse mentioned earlier). The inclusion of the sea and the seabed adjacent to the coast in the definition of 'federal lands' at section 51 confirms federal responsibility offshore in respect of the kind of issues raised in the first part of this brief. All this is very important to us.

Section 53 deals with the situation where no other Act of Parliament expressly provides for the making of regulations that result in the protection of the environment and that apply to federal works or undertakings or federal lands. The Cree-Naskapi (of Quebec) Act does provide by-law powers for bands over Category IA lands in the area of environmental protection (see, for example, paragraph 45(1) (e) and (f) of that Act). Nevertheless, as we have pointed out above, federal environmental impact assessment on Category IA lands and elsewhere has not been legislated and section 53 may provide a means of establishing a form of binding federal environmental and social impact assessment by regulation pending more comprehensive federal legislation in the area.

Section 54 of the Bill does not contemplate a full environmental and social impact assessment procedure and cannot replace or override the procedure established in Section 22 of the Agreement. A provision should be included in the Bill to ensure that any decision rendered by the Cree local government administrator under the James Bay and Northern Quebec Agreement prevails over decisions taken under the section 54 process. A subsection should be added to section 54 to read as follows:

"The powers of the Minister under subsection (1) shall not abrogate or derogate from the authority of the Cree Local Government Administrator referred to in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement".

Section 22 of the Agreement stipulates certain guiding principles relating to protection of aboriginal peoples, the environment and the social milieu that government authorities must respect in the exercise of their jurisdiction (paragraph 22.2.4 of Section 22). The Bill should confirm this obligation in respect of measures taken by the federal government. We suggest the following section 54.1 be added:

"Guiding Principles

54.1 In carrying out their duties and functions and in the exercise of their jurisdiction under this Act, the Governor in Council and the Minister shall give due consideration to the guiding principles set out in paragraph 22.2.4 of Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement".

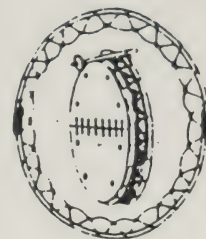
In concluding, we must repeat that these suggestions for Part IV if the Bill are proposed only as interim arrangements. We seek the support of this Committee in our demands that the federal government respect its obligations under the James Bay and Northern Quebec Agreement and prepare, in full consultation with us, appropriate legislation for our environmental and social protection regime.

Thank you!

GRAND COUNCIL OF THE CREES (OF QUEBEC)
CREE REGIONAL AUTHORITY

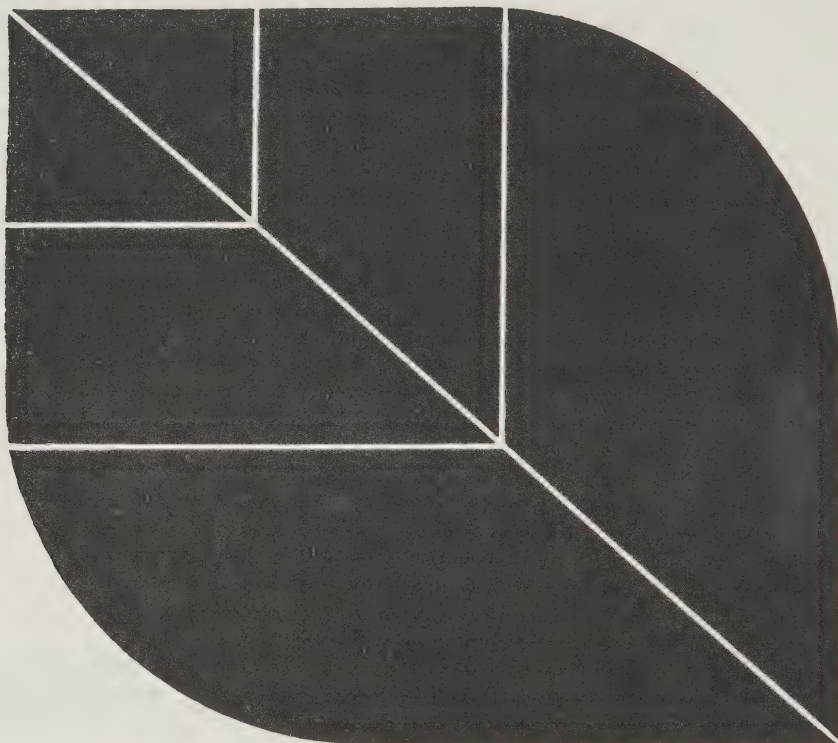


G.C.C.O.

C.R.A.
A.R.C.

II. Section 22 - Environment & Future Development Below
the 55th Parallel - The James Bay and Northern
Quebec Agreement.

The James Bay and Northern Québec Agreement



Éditeur officiel du Québec

The James Bay and Northern Québec Agreement

Agreement between:

The Government of Québec

The Société d'énergie de la Baie James

The Société de développement de la Baie James

The Commission hydroélectrique de Québec (Hydro-Québec)
and

The Grand Council of the Crees (of Québec)

The Northern Québec Inuit Association
and

The Government of Canada



The present publication includes corrections to the orthography, to the lack of concordance, and to the other errors in the official text of the Agreement, that have been approved by representatives of the parties mandated for such purposes. The seven (7) copies signed by the parties contain the official text to which has been attached a list of errata accepted by the authorized representatives of the parties.

Designed by Michel Tremblay and Georges Beaupré

Table of Contents

Section 1	Definitions
Section 2	Principal Provisions
Section 3	Eligibility
Section 4	Preliminary Territorial Descriptions Annex
Section 5	Land Regime,
Section 6	Land Selection - Inuit of Québec Schedules
Section 7	Land Regime Applicable to the Inuit
Section 8	Technical Aspects Schedules
Section 9	Local Government over Category 1A Lands
Section 10	Cree Local Government (Category 1B) Schedules
Section 11A	Cree Regional Authority
Section 11B	James Bay Regional Zone Council
Section 12	Local Government North of the 55th Parallel Schedules, 189
Section 13	Regional Government North of the 55th Parallel Schedules
Section 14	Cree Health and Social Services Schedule
Section 15	Health and Social Services (Inuit) Schedule, 265
Section 16	Cree Education
Section 17	Education (Inuit) Schedule
Section 18	Administration of Justice (Creeps)
Section 19	Police (Creeps)

- Section 20** Administration of Justice (Inuit)
- Section 21** Police (Inuit)
- Section 22** Environment and Future Development below the 55th Parallel Schedules
- Section 23** Environment and Future Development North of the 55th Parallel Schedules, 353
- Section 24** Hunting, Fishing and Trapping Schedules
- Section 25** Compensation and Taxation Schedule
- Section 26** Cree Legal Entities Schedule
- Section 27** Inuit Legal Entities Schedule
- Section 28** Economic and Social Development - Crees
- Section 29** Inuit Economic and Social Development
- Section 30** Income Security Program for Cree Hunters and Trappers Appendix
- Section 31** Signatories

Section 22 Environment and Future Development Below the 55th Parallel

22.1 Definitions

For the purposes of this Section:

22.1.1 "Administrator" shall mean:

i) In the case of matters respecting provincial jurisdiction, the Director of the Environmental Protection Service or his successor, or any person or persons authorized from time to time by the Lieutenant-Governor in Council to exercise functions described in this Section.

ii) In the case of matters involving federal jurisdiction, any person or persons authorized from time to time by the Governor in Council to exercise functions described in this Section.

iii) In the case of proposed development in Category I, the Cree Local Government Administrator responsible for the protection of the environment.

22.1.2 "Cree community" shall mean the Cree communities of Great Whale River, Fort George, Old Factory, Eastmain, Rupert House, Nemiscau, Waswanipi and Mistassini as well as any new Cree communities recognized as such by Canada and Québec.

22.1.3 "Cree economy" shall mean the activities and means by which Cree people earn, conduct and enjoy their economic livelihood.

22.1.4 "Development" or "Development Project" shall mean a project consisting of any work, undertaking, structure, operation, industrial process which might affect the environment or people of the Territory, exclusive of the operation and maintenance of such project after construction. However, the operation of such project shall form part of the considerations in the assessment and review procedures for the construction of such project.

22.1.5 "Section" shall mean this Section of the Agreement.

22.1.6 "Territory" shall mean the area in Québec south of the 55th parallel of latitude, (excluding the area in the vicinity of Schefferville south of the 55th parallel of latitude), and west of the 69th meridian of longitude, and including the Categories I and II lands of the Crees of Great Whale, and with the southern boundary coinciding with the southern limits of the Cree traplines as defined in Section 24.

22.1.7 "Preliminary Planning Stage" shall mean the stage at which a proponent studies the alternatives available and the technical, economic, financial and social dimensions of the project before taking a decision on the best alternatives to retain for further study.

22.2 General Provisions

22.2.1 The environmental and social protection regime applicable in the Territory shall be established by and in accordance with the provisions of this Section.

22.2.2 The said regime provides for:

- a) A procedure whereby environmental and social laws and regulations and land use regulations may from time to time be adopted if necessary to minimize the negative impact of development in or affecting the Territory upon the Native people and the wildlife resources of the Territory;
- b) An environmental and social impact assessment and review procedure established to minimize the environmental and social impact of development when negative on the Native people and the wildlife resources of the Territory;
- c) A special status and involvement for the Cree people over and above that provided for in procedures involving the general public through consultation or representative mechanisms wherever such is necessary to protect or give effect to the rights and guarantees in favour of the Native people established by and in accordance with the Agreement;
- d) The protection of the rights and guarantees of the Cree people established by and in accordance with Section 24;
- e) The protection of the Cree people, their economies and the wildlife resources upon which they depend;
- f) The right to develop in the Territory.

22.2.3 All applicable federal and provincial laws of general application respecting environmental and social protection shall apply in the Territory to the extent that they are not inconsistent with the provisions of the Agreement and in particular of this Section. If necessary to give effect to the present Section of the Agreement, Québec and Canada shall take the required measures to adopt suitable legislation and regulations for such purpose.

22.2.4 The responsible governments and the agencies created in virtue of this Section shall within the limits of their respective jurisdictions or functions as the case may be give due consideration to the following guiding principles:

- a) The protection of the hunting, fishing and trapping rights of Native people in the Territory, and their other rights in Category I lands, with respect to developmental activity affecting the Territory;

- b) The environmental and social protection regime with respect to minimizing the impacts on Native people by developmental activity affecting the Territory;
- c) The protection of Native people, societies, communities, economies, with respect to developmental activity affecting the Territory;
- d) The protection of wildlife resources, physical and biotic environment, and ecological systems in the Territory with respect to developmental activity affecting the Territory;
- e) The rights and guarantees of the Native people within Category II established by and in accordance with section 24 until such land is developed;
- f) The involvement of the Cree people in the application of this regime;
- g) The rights and interests of non-Native people, whatever they may be;
- h) The right to develop by persons acting lawfully in the Territory;
- i) The minimizing of negative environmental and social impacts of development on Native people and on Native communities by reasonable means with special reference to those measures proposed or recommended by the impact assessment and review procedure.

22.3 James Bay Advisory Committee on the Environment

- 22.3.1 A James Bay Advisory Committee on the Environment (hereinafter referred to as the "Advisory Committee"), a body made up of members appointed by the Cree Regional Authority, Canada and Québec is established to review and oversee the administration and management of the environmental and social protection regime established by and in accordance with this Section.
- 22.3.2 The Advisory Committee shall have thirteen (13) members. The Cree Regional Authority, Québec and Canada shall each appoint four (4) members. The Chairman of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee established by and in accordance with Section 24 shall ex officio be a member, save when the said Chairman is appointed from the members appointed by the Inuit party in which case the Vice-Chairman shall ex officio be a member.
- 22.3.3 Such members shall be appointed and replaced from time to time at the discretion of the respective appointing party. The appointing parties may upon unanimous consent increase or decrease the membership of the Advisory Committee.

22.3.4 The members of the Advisory Committee shall each have one (1) vote except as hereinafter provided otherwise:

- a) When matters of exclusive provincial jurisdiction are being dealt with by the Advisory Committee, the members appointed by Canada including the Chairman of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, when he has been appointed by Canada shall not vote;
- b) When matters of exclusive federal jurisdiction are being dealt with by the Advisory Committee, the members appointed by Québec including the Chairman of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, when he has been appointed by Québec, shall not vote;
- c) When matters of joint or mixed federal and provincial jurisdiction are being dealt with by the Advisory Committee, the members appointed by Québec and the members appointed by Canada shall each have one (1) vote and the members appointed by the Cree Regional Authority shall each have two (2) votes, and the Chairman of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee shall have a vote.

22.3.5 The respective parties shall appoint a Chairman and Vice-Chairman of the Advisory Committee from among their appointees in the following manner:

- a) In the first year of the operation of the Advisory Committee, the Chairman shall be appointed by Québec and the Vice-Chairman shall be appointed by Canada;
- b) In the second year of the operation of the Advisory Committee, the Chairman and Vice-Chairman shall be appointed by the Cree Regional Authority;
- c) In the third year of the operation of the Advisory Committee, the Chairman shall be appointed by Canada and the Vice-Chairman shall be appointed by Québec;
- d) In the fourth year of the operation of the Advisory Committee, the Chairman and Vice-Chairman shall be appointed as provided in b);
- e) In subsequent years, the appointment of the Chairman and Vice-Chairman of the Advisory Committee shall take place in the sequence set forth in sub-paragraphs a), b), c) and d) of this paragraph;
- f) In the absence of the Chairman at any meeting, an alternate Chairman shall be selected by and from among the members appointed by the party that appointed the Chairman;
- g) The Vice-Chairman shall act as Chairman only when the Chairman does not have the right to vote pursuant to paragraph 22.3.4.

- 22.3.6 The Chairman and Vice-Chairman shall hold office for one (1) year.
- 22.3.7 The Advisory Committee may, from time to time, select from among its members such other officers as may be required to enable the Committee to fulfill its role and functions.
- 22.3.8 When matters of exclusive provincial jurisdiction or exclusive federal jurisdiction are being discussed, a quorum shall be five (5) members physically present provided that at least one (1) member appointed by each party whose members are entitled to vote is physically present.
- 22.3.9 When matters of joint provincial and federal jurisdiction are being discussed, a quorum shall be seven (7) provided at least one (1) member appointed by each party is physically present.
- 22.3.10 The quorums mentioned in the preceding paragraphs 22.3.8 and 22.3.9 may from time to time be changed with the unanimous consent of all members of the Advisory Committee.
- 22.3.11 A member of the Advisory Committee shall upon his appointment execute a written proxy in the form provided by the Advisory Committee in favour of the other members, including their replacements, appointed by the party that appointed the member executing the proxy. The holder of such a proxy shall have the right to vote and otherwise act in the place of the absent member from whom the proxy has been obtained, in addition to the voting and other rights that the member holding the proxy is entitled to exercise in his own right.
- 22.3.12 All decisions shall be decided by a majority of the votes cast.
- 22.3.13 The Chairman shall have, in the case of a tie vote, a second and deciding vote.
- 22.3.14 The Advisory Committee shall have a principal office within the Province of Québec, and may establish other offices within the said Province.
- 22.3.15 The Advisory Committee may establish and adopt by-laws regulating its own internal operations, including notice and place of meetings and other matters relating to the administration of the Advisory Committee. All members of the Advisory Committee shall be entitled to vote on such by-laws which shall be subject to the approval of each party to the Advisory Committee.
- 22.3.16 The Advisory Committee shall meet at least four (4) times annually.
- 22.3.17 The Chairman of the Advisory Committee shall convoke a special meeting of the Advisory Committee within twenty (20) days of receipt from any four (4) members of the Advisory Committee of a written request indicating the purpose of such meeting.

- 22.3.18 The Chairman or Vice-Chairman, as the case may be, shall preside over meetings of the Advisory Committee.
- 22.3.19 A secretariat shall be established for the Advisory Committee consisting of not more than five (5) full-time persons; however, the Advisory Committee may recommend an alteration to the size of the secretariat. The secretariat shall be responsible to and under the direction and control of the Advisory Committee. Québec and Canada shall equally maintain and equally fund the secretariat. The secretariat shall receive and distribute data to the members when appropriate, report the results of meetings and decisions of the Advisory Committee and perform such other functions as the Advisory Committee shall from time to time determine, pursuant to this Section.
- 22.3.20 An official record of minutes and decisions of the Advisory Committee shall be kept by the secretariat.
- 22.3.21 Agenda for meetings shall be prepared in advance and distributed to members by the secretariat.
- 22.3.22 Members of the Advisory Committee or the Advisory Committee itself may call upon other persons for expert advice or assistance. The remuneration and expenses of any such person shall be paid by the party appointing the member or members who requires the services of such person. The remuneration and expenses of such person shall be paid from the budget of the Advisory Committee if the services of such person have been requested by the Advisory Committee.
- 22.3.23 Each party shall pay the remuneration and expenses of the members it appoints.
- 22.3.24 The Advisory Committee shall be a consultative body to responsible governments and as such shall be the preferential and official forum for responsible governments in the Territory concerning their involvement in the formulation of laws and regulations relating to the environmental and social protection regime and as such shall oversee administration and management of the regime through the free exchange of respective views, concerns and information.
- 22.3.25 The Committee shall, with adequate justification, recommend to responsible governments legislation, regulations and other appropriate measures related to the environmental and social protection regime for enactment or action by the appropriate authority.
- 22.3.26 The Committee shall examine environmental and social laws and regulations existing from time to time relating to the effects of development as

well as existing land use regulations and procedures which might directly affect the rights of Native people established by and in accordance with Section 24 and this Section, and propose changes to responsible governments where appropriate.

- 22.3.27 The Committee shall examine and make recommendations respecting the environmental and social impact assessment and review mechanisms and procedures for the Territory.
- 22.3.28 The Committee shall be consulted from time to time on major issues respecting the implementation of the regime of the environmental and social protection and land use measures and may advise responsible concerned governments on the implementation of the environmental and social protection and land use regimes.
- 22.3.29 The Advisory Committee shall operate in accordance with the provisions of this Section.
- 22.3.30 All proposed regulations, measures and decisions of the Advisory Committee shall be communicated to the responsible government for attention, information and appropriate action.
- 22.3.31 Before submitting a regulation for enactment which relates only to the environmental and social protection regime and which is to apply only to Category II lands and/or Category I lands and/or Category III lands surrounded by Category I lands, the responsible Provincial or Federal Minister shall consult with the Advisory Committee provided that the failure to consult shall not invalidate the said regulations.
- 22.3.32 In the case of regulations recommended by the Advisory Committee which are to apply only to Category II lands and/or Category I lands and/or Category III lands surrounded by Category I lands, where the responsible Federal or Provincial Minister modifies or decides not to act upon such recommendations or decides to take new action, he shall before acting consult with the Advisory Committee provided that the failure to consult shall not invalidate the said regulations.
- 22.3.33 The James Bay Advisory Committee shall provide to the local government upon request technical and scientific information, advice or technical assistance, which it will obtain from the appropriate governmental agencies.
- 22.3.34 The Department of Lands and Forests shall when preparing a management plan for Crown forests and forestry operations, forward such management plan to the Advisory Committee for its consideration and comments before approving the said management plan. The said Committee shall make its comments, if any, known to the said Department within ninety (90) days.

22.4 Regulatory Power and Implementation in Categories I, II and III Lands

- 22.4.1 The local government shall have in Category I the by-law powers set forth in Sections 9 and 10.
- 22.4.2 All developments and activities in Category I lands shall have to meet all applicable provincial and federal environmental regulations and all applicable local government environmental and social and land use regulations.
- 22.4.3 Regulatory powers in Category II lands respecting land use and environmental and social protection shall be the responsibility of Québec or Canada as the case may be within their respective jurisdiction and shall be exercised in a manner consistent with the provisions of this Section.
- 22.4.4 All permissible developments and activities in Category II will have to meet all applicable Québec and Canada environmental, social and land use regulations.
- 22.4.5 In Category III lands, regulatory power shall be vested in the Lieutenant-Governor in Council or the Governor General in Council as the case may be subject to the provisions of Sub-Section 22.3 of this Section.
- 22.4.6 The administration and enforcement of the regulatory regime in Category III shall be the responsibility of Québec or Canada as the case may be.

22.5 Requirement for Impact Assessment and Review

- 22.5.1 All developments listed in Schedule 1 shall automatically be subject to the impact assessment and review procedures provided for herein. A proponent of a development contemplated by this paragraph shall submit a project description to the Administrator during the preliminary planning stage. This list shall be reviewed by the parties every five (5) years and may be modified by mutual consent of the parties as may be necessary in the light of technological changes and experience with the assessment and review process.
- 22.5.2 All developments listed in Schedule 2 shall not be subject to an impact assessment or review. This list shall be reviewed by the parties every five (5) years and may be modified by mutual consent of the parties as may be necessary in the light of technological changes and experience with the assessment and review process.
- 22.5.3 The provisions of paragraphs 22.5.4 to 22.5.17 shall apply in the Territory to all development other than that contemplated in paragraph 22.5.2.

- 22.5.4 In the case of development contemplated in paragraph 22.5.1, the Administrator shall decide, in a manner consistent with the provisions of this Sub-Section, and more particularly only after receiving the recommendation of the evaluating committee pursuant to paragraph 22.5.14, the extent of impact assessment which shall be required and the stages at which such assessment and review shall occur. The Administrator shall instruct or make recommendations to the proponent in accordance with the said decision.
- 22.5.5 The Administrator shall decide, in a manner consistent with the provisions of this Sub-Section, and more particularly only after receiving the recommendation of the evaluating committee pursuant to paragraph 22.5.13, whether a proposed development not contemplated in paragraph 22.5.1 or 22.5.2 shall be assessed and reviewed. In the event that the Administrator decides that a proposed development shall be assessed or reviewed he shall act in the manner stipulated in paragraph 22.5.4.
- 22.5.6 There is established an Evaluating Committee, an advisory body, which shall be under the administrative supervision of the James Bay Advisory Committee on the Environment. The Evaluating Committee shall have six (6) members. Québec, Canada and the Cree Regional Authority shall each appoint two (2) members. The remuneration of a member shall be paid for by the body that appoints such member.
- 22.5.7 The members of the Evaluating Committee shall each have one (1) vote except as hereinafter provided otherwise:
- a) When development projects of exclusive provincial jurisdiction are being dealt with by the Evaluating Committee, the members appointed by Canada shall not vote;
 - b) When development projects of exclusive federal jurisdiction are being dealt with by the Evaluating Committee, the members appointed by Québec shall not vote;
 - c) When development projects of joint or mixed federal and provincial jurisdiction are being dealt with by the Evaluating Committee, the members appointed by the Cree Regional Authority shall each have two (2) votes. The members appointed by Québec and the members appointed by Canada shall each have one (1) vote unless otherwise agreed to by Québec and Canada. However, any change in the Federal/Provincial representation or the allocation of votes shall be without prejudice to the rights and guarantees in favour of the Crees established by and in accordance with this Section.
- 22.5.8 The respective parties shall appoint a Chairman and Vice-Chairman of the Evaluating Committee from among their appointees in the following manner:

- a) In the first year of the operation of the Evaluating Committee, the Chairman shall be appointed by Québec and the Vice-Chairman shall be appointed by Canada;
- b) In the second year of the operation of the Evaluating Committee, the Chairman and the Vice-Chairman shall be appointed by the Cree Regional Authority;
- c) In the third year of the operation of the Evaluating Committee, the Chairman shall be appointed by Canada and the Vice-Chairman shall be appointed by Québec;
- d) In the fourth year of the operation of the Evaluating Committee, the Chairman and the Vice-Chairman shall be appointed as provided for in b);
- e) In subsequent years the appointment of the Chairman and Vice-Chairman of the Evaluating Committee shall take place in the sequence set forth in sub-paragraphs a), b), c) and d) of this paragraph.

22.5.9 The Chairman or the Vice-Chairman, as the case may be, of the Evaluating Committee, who shall hold office for one (1) year, shall have a second and deciding vote.

22.5.10 The Administrator shall in all cases contemplated by this Sub-Section consult with and take into consideration the advice of the Evaluating Committee.

22.5.11 The proponent shall submit to the Administrator the following preliminary information respecting the proposed development:

- a) In the case of developments contemplated by paragraph 22.5.1;
 - i) Purpose of the project;
 - ii) Nature and extent of the proposed development;
 - iii) Intention to study alternative sites for development where appropriate;
 - iv) In the case when only one (1) alternative is proposed, reasons why no site alternatives are possible.
- b) In the case of development not contemplated in paragraphs 22.5.1 and 22.5.2 information contemplated in i), ii), iii) and iv) above and in addition information and technical data adequate to permit a gross assessment of environmental and social impact of the project by the Evaluating Committee and the Administrator.

- 22.5.12 The Administrator shall forthwith transmit information referred to in paragraph 22.5.11 to the Evaluating Committee.
- 22.5.13 In the case of a development not contemplated in paragraphs 22.5.1 and 22.5.2, the Evaluating Committee shall determine if the proposed development may have a significant impact on the Native people, or on the wildlife resources of the Territory. On this basis, the Evaluating Committee shall recommend to the Administrator that either:
- a) The development has no such significant impact, and may proceed without assessment and review, or
 - b) the development may have such a significant impact, and should be subject to assessment and review.
- 22.5.14 In the case of all developments subject to assessment and review pursuant to paragraph 22.5.1 or 22.5.13, the Evaluating Committee shall recommend the extent of impact assessment and review and whether or not a preliminary and/or a final impact statement should be done by the proponent.
- 22.5.15 The Administrator shall, consistent with the provisions of the Agreement, and in particular this Section, and after considering among other possible factors the said recommendations, decide as the case may be, whether or not assessment and review shall be required and/or the nature and extent of such assessment and review and shall act in the manner stipulated in paragraphs 22.5.4 or 22.5.5 as the case may be. In the event that the Administrator cannot accept the recommendations of the Evaluating Committee or wishes to modify such recommendations he shall, taking deciding, consult with the Evaluating Committee so as to explain his position and discuss same before formally informing the proponent or before action thereon.
- 22.5.16 The Administrator shall notify the proponent of his decision within thirty (30) days of receipt of the information stipulated in paragraph 22.5.11 unless in the opinion of the Administrator, who may receive advice from the Evaluating Committee, an additional period is required for evaluating or the information submitted by the proponent is not adequate to perform such evaluation. Such period and delay do not apply to developments being carried out by or on behalf of Federal Government departments or agencies.
- 22.5.17 The Administrator shall transmit his decision to the interested regional authorities. The information stipulated in paragraph 22.5.11 and the recommendations of the Evaluating Committee shall be available to the interested regional authority through its representatives on the Evaluating Committee. Such information or portion thereof may by exception be ordered withheld by the responsible Minister for reasons of national defence, national security or other justified reasons.

22.6 Preparation and Review of Impact Statements

- 22.6.1 An Environmental and Social Impact Review Committee (hereinafter referred to as "the Review Committee") is established which shall be the review body respecting development projects in the Territory involving provincial jurisdiction.
- 22.6.2 The Review Committee shall have five (5) members. Québec shall appoint three (3) members and the Cree Regional Authority shall appoint two (2) members. The Chairman shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from among the members appointed by the Provincial Government. The remuneration of a member and his expenses shall be paid for by the body that appoints such a member. However, the expenses of the Cree representatives shall be part of the costs of the secretariat.
- 22.6.3 The Review Committee shall be provided with an adequate staff to fulfill its functions and such staff shall be maintained and funded by Québec, subject to the approval of the budget for same.
- 22.6.4 There is established an Environmental and Social Impact Review Panel (hereinafter referred to as "the Review Panel"), a Federal panel, which shall be the review body respecting development projects in the Territory involving Federal jurisdiction.
- 22.6.5 The Environmental and Social Impact Review Panel shall be composed of three (3) members appointed by the Federal Government and two (2) members appointed by the Cree Regional Authority. The Chairman shall be appointed by Canada. At the discretion of the Administrator the size of the Review Panel may be altered from time to time according to the extent of the project being reviewed provided that the same proportion of Federal and Cree representation is respected. The Review Panel shall be provided with an adequate staff to fulfill its functions and such staff shall be maintained and funded by Canada, subject to the approval of the budget for same. The remuneration of a member and his expenses shall be paid for by the body that appoints such a member. However, the expenses of the Cree representatives shall be part of the costs of the secretariat.
- 22.6.6 All procedures and requirements provided for in this Sub-Section and Sub-Section 22.7 shall apply equally in the case of review of development by the Environmental and Social Impact Review Committee or the Environmental and Social Impact Review Panel.
- 22.6.7 The Federal Government, the Provincial Government and the Cree Regional Authority may by mutual agreement combine the two (2) impact review bodies provided for in this Section and in particular paragraphs 22.6.1 and 22.6.4 provided that such combination shall be without prejudice to the rights and guarantees in favour of the Crees established by and in accordance with this Section.

Notwithstanding the above, a project shall not be submitted to more than one (1) impact assessment and review procedure unless such project falls within the jurisdictions of both Québec and Canada or unless such project is located in part in the Territory and in part elsewhere where an impact review process is required.

- 22.6.8 The proponent shall prepare a statement of Environmental and Social Impact which shall include any requirements pursuant to paragraph 22.5.15 or applicable laws or regulations and such other information as is referred to in Schedule 3, as is applicable under the circumstances.
- 22.6.9 The interested Cree community or communities through their local or regional government may make written representations to the proponent respecting the proposed development and may submit such written representations to the Review Committee or the Review Panel.
- 22.6.10 The proponent shall submit the impact statement of the proponent to the Administrator, who shall forthwith transmit it to the Review Committee or the Review Panel.
- 22.6.11 The Review Committee or the Review Panel shall transmit such impact statement to the Cree Regional Authority. Such information or portion thereof may by exception be ordered withheld by the responsible Minister for reasons of national defence, national security or other justified reasons.
- 22.6.12 Within the first thirty (30) days of the forty-five (45) day period, referred to at paragraph 22.6.14, the interested Cree community or communities through their respective local government or regional government may make representations to the Review Committee or the Review Panel. Such representations may be in written form, or where appropriate in oral form, and may include representations from interested individuals, if authorized by the interested local government. The Administrator may extend such period when such extension is justified by the nature or extent of the project. The Review Committee or the Review Panel shall be consulted and may make recommendations respecting such extension. Such delay does not apply to developments being carried out by or on behalf of Federal Government Departments or agencies. This paragraph shall not be construed as limiting the right of the responsible Administrator to authorize more extensive representations.
- 22.6.13 On the basis of the said impact statement and other information before it, the Review Committee or the Review Panel shall recommend whether or not the development should proceed and, if so, under what terms and conditions including, if appropriate, preventive or remedial measures, or whether the development should be subject to further assessment and review and, if so, the data or information required.

- 22.6.14 The recommendations of the Review Committee or the Review Panel shall be transmitted to the Administrator within forty-five (45) days of receipt of the impact statement unless an additional period has been agreed to by the Administrator when such additional period is justified by the nature and extent of the project or when in the opinion of the Administrator the said statement is inadequate. The Review Committee or the Review Panel shall be consulted and may make recommendations respecting requirements for such an additional period. Such period and delay do not apply to developments being carried out by or on behalf of Federal Government Departments or agencies.
- 22.6.15 The Administrator, consistent with the provisions of the Agreement, and in particular this Section, and after considering among other possible factors the recommendations of the Review Committee or the Review Panel shall:
- a) In the case of an impact statement at a preliminary stage prepared pursuant to paragraph 22.5.15 or in the case of an inadequate statement, advised the proponent respecting the alternatives submitted or, further assessment required, or
 - b) In the case of an impact statement submitted at a stage where a final decision may be made, decide whether or not on the basis of the environmental and social impact considerations the development should proceed and if so upon what terms and conditions, including if appropriate, preventive or remedial measures.
- 22.6.16 If pursuant to sub-paragraph 22.6.15 a) the Administrator so decides, the proposed development shall be subject to the further impact assessment and review which may include the same information requirements, specifications for impact statements and procedures as are specified herein.
- 22.6.17 If the Administrator is unwilling or unable to accept any recommendations of the Review Committee or the Review Panel or wishes to modify such recommendations he shall, before deciding or, as the case may be, advising the proponent consult with the Review Committee or the Review Panel to explain his position and discuss such position with the Review Committee or the Review Panel.
- 22.6.18 The decision of the Administrator shall be transmitted to the proponent.
- 22.6.19 Subject to paragraph 22.7.2 the decision of the Administrator as to whether or not the development should proceed and if so under what terms and conditions shall bind the proponent who shall respect and give effect to such decision.

22.7 Final Provisions

- 22.7.1 If the proposed development is approved in accordance with the provisions of this Section, the proponent shall before proceeding with the work obtained where applicable the necessary authorization or permits from responsible Government Departments and Services. The Cree Regional Authority shall be informed of the decision of the Administrator.
- 22.7.2 Subject to the regime respecting Category I land provided for in Section 5, the Lieutenant-Governor in Council or Governor in Council may for cause authorize a development which has not been authorized pursuant to Sub-Section 22.6 or alter the terms and conditions established by the Administrator pursuant to Sub-Section 22.6.
- 22.7.3 In the event that a proposed development not authorized to proceed pursuant to Sub-Section 22.6 is subsequently approved by the Lieutenant-Governor in Council or Governor in Council, or in the event that the Lieutenant-Governor in Council or Governor in Council alters the terms and conditions established by the Administrator, the Administrator after consulting with the Review Committee or the Review Panel may recommend to the Lieutenant-Governor in Council or Governor in Council the necessary environmental and social protection measures which should be respected by the proponent.
- 22.7.4 The environmental and social impact assessment review procedures shall be without prejudice to the legal rights and recourses of the Native people and proponents.
- 22.7.5 Nothing in the present Section shall be construed as imposing an impact assessment review procedure by the Federal Government unless required by Federal law or regulation. However, this shall not operate to preclude Federal requirement for an additional Federal impact review process as a condition of Federal funding of any development project.
- 22.7.6 The environmental and social impact assessment and review procedure which requires the establishment of the Evaluating Committee, the Review Committee and Review Panel shall be fully operative within a period of four (4) months following the date of coming into force of the Agreement. Between the date of the coming into force of the Agreement and the time that these committees become operative, the Administrator shall assume the responsibilities of the said committees.
- 22.7.7 Any development which has been approved or authorized by the Administrator before the date of coming into force of the Agreement by legislation, will not be subjected to the assessment and review procedure provided for in this Section. During this period, the environmental protection law will apply to the Territory and the parties to the Agreement will respect the

interim measures described below. These interim measures shall apply to the Territory. They shall not apply to Le Complexe La Grande (1975), already agreed to in the Agreement, to projects of third parties not signatory to the Agreement, except those acting as agents, contractors, or sub-contractors to the parties in the Agreement and to mining investigations and mining explorations.

The parties to the Agreement will be subjected to the following interim measures:

- a) they will continue to incorporate environmental and social considerations in the planning of their future development which could potentially have a significant impact on Native people and the environment;
- b) prior to any construction and/or decision to construct new development, they will inform and consult the other parties at an appropriate time for meaningful consultation in connection with such development as follows:
 - the developer will provide a general description of the project together with its assessment of the project impact on the Native people referred to above and on the environment related thereto;
 - the Native people will then be given the opportunity to discuss this assessment within reasonable delays;
 - if there is objection to the proposed project in account of a disagreement on the impact assessment, and any proposed remedial action, and that discussion has not resolved such disagreement, the Native people and the proponent shall formulate their objections and their justifications and refer the whole matter to the Administrator;
- c) they will provide information on field investigation of projects when the nature of these investigations might significantly affect Native rights contemplated in the Agreement and will discuss such activities with the Native people where considered appropriate by any party to the Agreement;
- d) upon specific request from the Native parties, the Departments of Natural Resources, Lands and Forests, and Environment Protection Services, will supply information available to them with respect to projects of third parties;
- e) they will take appropriate measures to make sure that all applicable environmental laws and regulations and existing government policies are respected;
- f) nothing in the foregoing shall prejudice the right of the Federal and Provincial authorities to withhold information, the disclosure of which would be contrary to any existing law and regulation or to the interests of national security.

Notwithstanding paragraphs 22.7.6 and 22.7.7, Québec and Canada shall forthwith upon the execution of the Agreement, take the necessary measures to implement the provisions of Sub-Section 22.3 of this Section respecting the James Bay Advisory Committee, with the exception of the provisions respecting the secretariat. Notwithstanding paragraphs 22.6.6 and 22.6.7, with respect to development projects falling under the Federal review process, Canada shall, during the transitional period referred to in Section 2 of the Agreement, continue in respect to Federal projects and Federal jurisdictions to exercise unilaterally existing Federal review processes and procedures with Cree participation.

22.7.8 Notwithstanding any of the interim measures referred to in this Section, nor the implementation thereof, nothing in the present Section shall be construed as constituting a recognition of any right of the Native people in the event that the Agreement does not come into force in accordance with the provisions in Section 2 of the Agreement.

22.7.9 The interim measures provided for in this Section shall not give rise to any right in favour of any Native person to invoke any or all of the interim measures in legal proceedings before the Courts in and of Québec.

22.7.10 The provisions of this Section can only be amended with the consent of Canada and the interested Native party, in matters of federal jurisdiction, and with the consent of Québec and the interested Native party, in matters of provincial jurisdiction.

Legislation enacted to give effect to the provisions of this Section may be amended from time to time by the National Assembly of Québec in matters of provincial jurisdiction, and by Parliament in matters of federal jurisdiction.

Section 22 Schedule I**Future Developments Automatically Subject to Assessment**

1. All New Major Mining Operations Excluding Explorations.
2. Siting and Operation of Major Sand and Gravel Pits and of Quarries.
3. Energy Production:
 - a) Hydro-electric power plants and their associated works.
 - b) Storage and water supply reservoirs.
 - c) Transmission lines of 75 kilovolts and above.
 - d) Extraction and processing of energy yielding materials.
 - e) Fossil-fuel fired power generating plants above three thousand (3,000) kilowatts.
4. Forestry and Agriculture:
 - a) Major access roads built for extraction of forest products.
 - b) Pulp and paper mills or other forestry plants.
 - c) In general, any significant change in land use substantially affecting more than 25 square miles.
5. Community and Municipal Services:
 - a) new major sewage and waste water collection and disposal systems.
 - b) solid waste collection and disposal, including land fill and incineration.
 - c) proposals for parks, wilderness areas, ecological reserves or other similar land classifications.
 - d) new outfitting facilities for more than thirty (30) persons, including networks of outpost camps.
 - e) new communities or significant expansion of existing communities.
6. Transportation:
 - a) access roads to and near Native communities.
 - b) port and harbour facilities.

- c) airports.
- d) railroads.
- e) road infrastructure for new development.
- f) pipelines.
- g) dredging operations for navigation improvements.

Section 22 Schedule 2**Future Development Exempt from the Requirement for Impact Assessment**

- a) Any development within the limits of non-Native communities not directly affecting the wildlife resources outside these limits;
- b) small hotels, motels, service stations and similar structures on provincial or lesser highways;
- c) structures intended for dwellings, wholesale and retail trade, garages, offices or handicrafts and car parks;
- d) fossil-fuel fired power generating systems below three thousand (3,000) kilowatts.
- e) the following immoveables:

teaching establishments, banks, fire stations, immoveables intended for administrative, recreational, cultural, religious, sports and health purposes and immoveables and equipment used for telecommunications;
- f) the construction, modification, restoration, relocation or putting to another purpose of control and transformer stations of seventy-five (75) kilovolts or under and transport and electric power transmission lines of a voltage of seventy-five (75) kilovolts or under;
- g) the construction and extension of a pipe main of less than thirty (30) centimetres in diameter to a maximum length of five (5) miles;
- h) preliminary investigation, research, experiments outside the plant, survey and technical survey works prior to any project, work or structure;
- i) forestry development when included in governmental approved management plans, subject to the provisions of paragraph 22.3.34 of this Section;
- j) municipal streets and sidewalks build in accordance with municipal by-laws, and operation and maintenance of roads and highway structures;
- k) repairs and maintenance on existing municipal works;
- l) temporary hunting, trapping, harvesting camps; outfitting facilities for less than thirty (30) persons;
- m) small wood cuttings for personal and community use;
- n) borrow pits for highway maintenance purposes.

The foregoing shall not be construed as restricting the requirements for environmental impact assessment under the Federal impact assessment and review process for Federal projects.

Section 22 Schedule 3

Contents of an Environmental and Social Impact Statement

I Introduction

This Schedule describes the objectives, preparation and contents of an environmental and social impact statement prepared pursuant to this Section of the Agreement. In the exercise of his functions, and duties pursuant to this Section of the Agreement, the Administrator shall give due consideration to the provisions of this Schedule but shall not be restricted or bound by or to the said provisions.

The environmental and social impact assessment procedure provides for the Administrator pursuant to paragraphs 22.5.15, 22.6.15 and 22.6.16 to instruct or make recommendations to the proponent respecting the preparation of a preliminary or a final impact statement.

The preliminary environmental and social impact statement will evaluate site alternatives for the development and provide information for the determination of the need for final statement of the retained alternative. The preliminary statement should be based on existing information and on information from reconnaissance or survey studies.

The final or detailed environmental and social impact statement of the retained alternative would be based on a much deeper knowledge of the environmental and social implications of the development.

The inclusion of specified items in the preparation of an impact statement will depend upon the nature and extent of the proposed development. Items potentially affected should be included in the report. Pursuant to paragraphs 22.5.15, 22.6.15 and 22.6.16, the Administrator may decide to what extent these guidelines for contents are appropriate in specific cases, and should be incorporated into a given impact statement.

II Objectives

An impact statement should identify and assess clearly and in as factual a manner as possible, the environmental and social impacts induced by the project, especially those on the Cree populations potentially affected.

The main objectives of an environmental and social impact statement are to ensure that:

- Environmental and social considerations form an integral part of the proponent's planning and decision-making process.
- Potential environmental and social impacts resulting from development are identified as systematically as possible.
- Alternatives to the proposed action, including alternatives to individual elements of large scale projects, will be evaluated with a view to minimizing within reason impacts on Native people and wildlife resources and maintaining the quality of the environment.
- Remedial or preventive measures will be incorporated into proposed development so as to minimize within reason expected negative impacts.
- The Review Committee, the Review Panel and the Administrator are adequately informed to be able to take the decisions for which they are responsible under this Section.

In general, the impact assessment procedure should contribute to a further understanding of the interactions between Native people, the harvesting of wild life resources and the economic development of the Territory, and also to promote understanding of ecological processes.

The impact statement is expected to be short and concise and contain an adequate guide to the contents and to the conclusions of the study, and it should also contain a clear summary containing the essential arguments and findings of the proponent. The statement may be in French or in English at the option of the proponent.

III Contents

The following outline gives the major headings that should be included in any impact statement.

1. *Description of the Project.*

The following should be included in the project description:

- a) Purpose and objectives.
- b) Location or alternative locations being considered.
- c) Identification of area and human populations potentially affected by each project location being considered.
- d) Physical plant, activities involved in construction phase of development, including an estimate of size and composition of work force.
- e) Material/energy balance for the plant (Input/Output).
- f) Physical and human requirements for operation phase of the project.
- g) Possible future phases of the development.

2. *Environmental and Social Setting*

The state of the environmental and social setting should be described before the proposed development begins, in order to have a reference point for the evaluation of the impacts of the development.

The description should not only include the identification and description of the components identified below, but should equally consider their ecological relationships, their interaction, and when appropriate, their scarcity, sensitivity, productivity, variety, evolution, location, etc. The level of details provided in the description should be based upon the importance, and the implications of the specific impacts involved.

The following is a representative list of the items that could be considered in the environmental and social setting. Any item potentially affected should be included.

*Environmental Conditions**Lands*

Physical:
 - topography
 - geology
 - soil and drainage

*Vegetation**Fauna**Water*

Physical:
 - hydrology
 - quality

*Vegetation**Fauna**Air**Climate**Micro-climate**Quality**Social Conditions*

Populations:
 - demography
 - residence
 - ethnic composition

Land Use:
 - settlements and habitations
 - basic utilities
 - roads
 - harvesting patterns
 - known archaeological sites
 - cemetery and burial sites

Harvesting:
 - use of various species
 - importance

Income and Employment:
 - standard of living
 - employment
 - enterprises

Institutions:
 - education
 - utilities
 - transportation
 - other service institutions

Health and Safety

Social organization:
 - family
 - community
 - ethnic relations

Culture:
 - values
 - goals and aspirations.

3. Predicting and Evaluating Probable Impacts

This part of the Schedule involves the identification, evaluation and synthesis of impacts associated with the headings referred to in the part of this Schedule entitled "Environmental and Social Setting".

The proponent may, at his discretion, include in his statement a section on information and questions submitted by the community potentially affected. Where he considers it appropriate the proponent may discuss and comment upon such information or questions.

This section of the statement should consider, whenever appropriate, direct, indirect and cumulative impacts; short term and long term impacts; reversible or irreversible impacts. Attention should also be given to impacts occurring at different phases of the development, and on different scales, i.e. local, regional or national scale.

The proponent should in his prediction and evaluation of impacts discuss the reliability and adequacy of the information used, limitations imposed upon his study by the unavailability of information, and areas of significant uncertainty and risk.

4. Alternatives to the Proposed Project

When justified by the nature of the project, there should be a section which explores and objectively assesses the impact on the Native people and on the environment of reasonable site alternatives of the project in the Territory and/or of reasonable alternatives to certain elements of the proposed project. These alternatives should be considered with a view to optimize as much as reasonably possible the positive effect of the development on the environment, taking into account environmental, socio-economic and technical considerations and to minimize negative impacts including impacts on the affected population, as reasonably as possible. Where the gross impact of alternative actions differs significantly, the analysis should be sufficiently detailed to permit the comparative assessment of the costs, benefits, and the environmental risk to the different interested populations between the proposed project and the available options.

5. Corrective and Remedial Measures

The proponent should include in the statement a section identifying and evaluating reasonable remedial or corrective measures which should reduce or alleviate the negative impact of the proposed development on Native people, wildlife resources of the Territory and the quality of the environment in general. Measures aimed at enhancing positive impacts induced by the project should also be included in this section.



GCCO

C.R.A.
A.R.C.

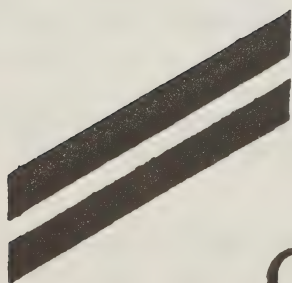
III. Chapter 2 of the Quebec Environment Quality Act


Environment Quality Act

R.S.Q., chapter Q-2

Updated to 1 October 1985

Date of the last amendment: 20 June 1985



Québec 

ENVIRONMENT QUALITY

CHAPTER II

PROVISIONS APPLICABLE TO THE JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC REGION

DIVISION I

DEFINITIONS

131. In this chapter, unless the context indicates a different meaning,

(1) "Cree Regional Authority" means the public corporation constituted by the Act respecting the Cree Regional Authority (chapter A-6.1);

(2) "Kativik Regional Government" means the public corporation constituted by the Act respecting Northern villages and the Kativik Regional Government (chapter V-6.1);

(3) "Native people" means the Crees and Inuit;

(4) "Band" means one of the Bands within the meaning of the Indian Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter 1-6) of Fort George, Old Factory, Rupert House, Waswanipi, Mistassini, Nemaska, Great Whale River and Eastmain until its constitution as a corporation as provided for in Section 9 of the Agreement and, thereafter, this corporation;

(5) "Regional Zone Council" means the James Bay Regional Zone Council constituted by the Act respecting the James Bay Regional Zone Council (chapter C-59.1);

(6) "Agreement" means the Agreement contemplated in section 1 of the Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (chapter C-67), as well as Complementary Agreement Nos. 1 and 3 tabled in the National Assembly, 18 April 1978, as Sessional Papers, No. 114;

(7) "Cree Village Corporation" means any Cree village corporation constituted pursuant to the Act respecting the Cree villages and the Naskapi Village (chapter V-5.1);

(7.1) "Naskapi Village Corporation" means the Corporation of the Naskapi Village of Schefferville incorporated under the Act respecting the Cree villages and the Naskapi Village (chapter V-5.1);

(8) "Northern village corporation" means any northern village corporation constituted pursuant to the Act Northern villages and the Kativik Regional Government (chapter V-6.1);

(9) "Crees" means the Cree beneficiaries within the meaning of the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons (chapter A-33.1);

(10) "Inuit" means the Inuit beneficiaries within the meaning of the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons (chapter A-33.1);

(10.1) "Naskapis" means the Naskapis beneficiaries within the meaning of the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons (chapter A-33.1);

(11) "project" means any works or activity of development or utilization of the territory or the carrying out of an industrial process which might affect the environment or the social milieu, except for the maintenance and operation of the plants or undertaking after construction. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 25, s. 106.

132. In this chapter, the mention of a category of lands, namely, Category I, IA, IA-N, IB, IB-N, II, II-N or III, refers to lands delimited according to the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories (chapter R-13.1). 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 25, s. 107.

DIVISION II

PARTICULAR PROVISIONS APPLICABLE TO THE JAMES BAY REGION LOCATED SOUTH OF THE 55th PARALLEL

133. This division applies to the territory bounded to the north by the 55th parallel, to the west by the boundaries of Ontario and of the Northwest Territories, to the east by the 69th meridian and to the south by a line that coincides with the southern limit of the middle zone and the Cree traplines located to the south of the middle zone, as determined under the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (chapter D-13.1), as well as to the Category I and II lands for the Crees of Great Whale River. 1978, c. 94, s. 4.

§ 1.--*James Bay Advisory Committee on the Environment*

134. A body is created under the name of "Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James". Such body may also be designated under the name, in Cree, of "Gaweshouwaitego Asgee Weshouwehun" and, in English, of "The James Bay Advisory Committee on the Environment". 1978, c. 94, s. 4.

135. The Advisory Committee is composed of four members appointed by the Gouvernement, four by the Governor General in Council or any other person he authorizes for such purpose and four others by the Cree Regional Authority. Each such member holds office during the appointing party's pleasure, and is remunerated or indemnified by that party; the latter also provides for the member's replacement.

In addition, the Chairman of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, appointed under section 60 of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (chapter D-13.1) is a member *ex officio* of the Advisory Committee. However, where, under section 60 of the said act, the Chairman of the said Coordinating Committee is appointed by the Makivik Corporation contemplated in the Act respecting the Makivik Corporation (chapter S-18.1), the Second Vice-Chairman is a member *ex officio* of the Advisory Committee. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 25, s. 108.

136. A vacancy does not interrupt the operation of the Advisory Committee, if it is possible to form a quorum. 1978, c. 94, s. 4

137. Notwithstanding the first paragraph of section 135, the government of Québec and of Canada and the Cree Regional Authority may, by unanimous agreement, modify the number of members appointed by each of them.

Notice of such agreement must be published in the *Gazette officielle du Québec*. 1978, c. 94, s. 4

138. The head office of the Advisory Committee is located in the territory formed by the territories defined by the Québec boundaries extension acts, as set forth in chapter 6 of the statutes of 1897/1898 and chapter 7 of the statutes of 1912 (1st session).

It may establish offices anywhere in Québec for the carrying on of its business.

It directs a secretariat. 1978, c. 94, s. 4.

139. The budget of the secretariat of the Advisory Committee must be approved each year by the Minister.

Such budget is financed by the appropriations voted annually for that purpose by the Assemblée nationale. The Minister is authorized to claim from the Government of Canada half the amounts indicated in that budget. 1978, c. 94, s. 4.

140. Where the governments of Québec and of Canada, the Cree Regional Authority, the Cree village corporations, the Bands, the Regional Zone Council and the municipalities, each within their respective jurisdictions, elaborate laws and regulations concerning environmental and social protection in the territory described in section 133, they shall consult the Advisory Committee, as the preferential and official forum.

Furthermore, the functions of the Advisory Committee are to oversee, through free exchange of views and information, the application of Section 22 of the Agreement, and to exercise administrative control over the Evaluating Committee contemplated in section 148.

For such purpose, it may, in particular,

- (a) recommend the adoption of laws, regulations and other measures designed to improved the protection of the environment and of the social milieu;
- (b) consider and formulate recommendations concerning laws, regulations and administrative procedures dealing with the environment, the social milieu and land use;
- (c) consider and formulate recommendations concerning environmental and social impact assessment and review mechanisms and procedures.

The Advisory Committee may also adopt, subject to section 205, rules for its internal management, which must be approved by the Minister, by the Cree Regional Authority and by any person designated for that purpose by the Governor General in Council.

The Advisory Committee, by the rules of internal management it may adopt, may designate among its members other officers than those provided for in the regulations made under section 205 and, by unanimous decision of all its members, may modify the quorum rules established in the said regulations. The rules of internal management provided for in this paragraph do not require the approvals contemplated in the fourth paragraph. 1978, c. 94, s. 4

141. Any member of the Advisory Committee or the Advisory Committee itself may retain the services of any specialist whose advice or expertise may be required.

If the services are retained by a member of the Advisory Committee, the specialist is paid by the party which appointed that member. If the services are retained by the Advisory Committee, the costs and fees are paid by the secretariat. 1978, c. 94, s. 4.

142. The governments of Québec and of Canada, the Cree Regional Authority and the Cree village corporations shall consult the Advisory Committee from time to time on the major issues respecting the implementation of the environmental and social protection regime applicable to the territory contemplated in section 133 and land use measures. The Advisory Committee may formulate any recommendation it considers appropriate. 1978, c. 94, s. 4.

143. The Minister shall consult the Advisory Committee before submitting for adoption a regulation which applies exclusively to the environmental and social protection regime of Category I or II lands, or Category III lands surrounded by Category I lands.

Similar consultation is required where the Minister intends to modify or not to apply recommendations of the Advisory Committee which apply only to the lands contemplated in the first paragraph.

The absence of consultation prescribed by this section cannot, however, have the effect of invalidating a regulation. 1978, c. 94, s. 4.

144. The Minister of Energy and Ressources shall transmit to the Advisory Committee, for consideration and comment, before approving them, the management and development plans for public forest situated in the territory contemplated in section 133. The Advisory Committee must transmit its comments, if any, within ninety days. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 81, s. 20.

145. The Advisory Committee shall communicate its decisions and recommendations to the governments of Québec and of Canada, to the Cree Regional Authority, to the Cree village corporations, to the Bands, to the Regional Zone Council or to the municipalities for their attention, information and appropriate action. 1978, c. 94, s. 4.

146. Upon request, the Advisory Committee shall put at the disposal of the Cree village corporations and the Bands the information, technical or scientific data and the advice and technical assistance which it obtains from time to time from a government or from any governmental agency. 1978, c. 94, s. 4.

147. Before 30 June of each year, the Advisory Committee shall transmit to the Minister, who shall communicate it to the National Assembly, a report of its activities for the preceding fiscal year. 1978, c. 94, s. 4.

S 2.--Evaluating Committee and Review Committee

148. A body is created under the name of "Comité d'évaluation". Such body may also be designated under the name, in Cree, of "Gaweshouwaitego Dan Djeis Nandou Tsheytaknuch Asgee Je'Espeich" and, in English, of "Evaluating Committee".

Another body is created under the name of "Comité d'examen". Such body may also be designated under the name, in Cree, of "Gaweshouwaitego Dan Djeis Neh Nakitstagonuch Asgee" and, in English, of "Review Committee". 1978, c. 94, s. 4.

149. The Evaluating Committee is composed of six members.

The Gouvernement, the Governor General in Council or any person he authorizes for such purpose, and the Cree Regional Authority each appoint two members, during pleasure.

Each member is remunerated by the party which appointed him.

A vacancy does not interrupt the operation of the Evaluating Committee, if it is possible to form a quorum. 1978, c. 94, s. 4.

150. The Advisory Committee shall provide the Evaluating Committee with the necessary secretariat services. 1978, c. 94, s. 4.

151. The Review Committee is composed of five members.

The Gouvernement appoints three members, including the chairman, and remunerates them. The two others are appointed and remunerated by the Cree Regional Authority; however, their expenses are paid by the secretariat of the Advisory Committee.

The members are appointed during pleasure.

A vacancy does not interrupt the operation of the Review Committee, if it is possible to form a quorum. 1978, c. 94, s. 4.

152. In the exercise of their functions and jurisdictions, the Gouvernement du Québec, the Cree Regional Authority, the Cree village corporations, the municipalities, the Bands, the Regional Zone Council, the Advisory Committee, the Evaluating Committee and the Review Committee shall give due consideration to the following principles:

- (a) the protection of the hunting, fishing and trapping rights of the Native people in the territory described in section 133 as well as their rights in Category I lands, with regard to any activity connected with projects affecting the said territory;
- (b) the protection of the environment and social milieu, particularly by the measures proposed pursuant to the assessment and review procedure contemplated in sections 153 to 167 in view of reducing as much as possible for the Native people the negative impacts of the activities connected with projects affecting the territory contemplated in section 133;
- (c) the protection of the Native people, of their societies, communities and economy, with regard to any activity connected with projects affecting the territory contemplated in section 133;
- (d) the protection of the wildlife, of the physical and biological milieu and of the ecological systems of the territory contemplated in section 133, with regard to any activity connected with projects affecting the said territory;
- (e) the rights and guarantees of the Native people in Category II lands, established under the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (chapter D-13.1);
- (f) the participation of the Crees in the application of the environmental and social protection regime provided for in this division;
- (g) any rights and interest of non-Native people;
- (h) the right of the persons acting lawfully to carry out projects in the territory contemplated in section 133. 1978, c. 94, s. 4.

S 3.--Environmental and social impact assessment and review procedure

153. The projects automatically subject to the assessment and review procedure contemplated by this subdivision are listed in Schedule "A" and the projects which are automatically exempt from the said procedure are listed in Schedule "B".

The Government may, by regulation, made under section 205, modify the said Schedules "A" and "B", and automatically subject or exempt other projects to or from the assessment and review procedure. 1978, c. 94, s. 4.

154. No person may undertake or carry out any project which is not automatically exempt from the assessment and review procedure, unless

- (a) a certificate of authorization has been issued by the Deputy Minister, after the application of the assessment and review procedure; or
- (b) an attestation of exemption of the project from the assessment and review procedure has been issued by the Deputy Minister. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

155. Every person intending to undertake a project that is automatically subject to the assessment and review procedure must, at the stage of the consideration of the possible options and of the technical, economic and social implications of the said project, give written notice of his intention to the Deputy Minister and briefly indicate the nature of the project, the place where the project is to be undertaken, and the date foreseen for the start of the work.

The Deputy Minister shall notify the Evaluating Committee of the same and the Committee may make recommendations respecting the stage which the proponent of the project should submit to the Deputy Minister the information contemplated in section 156. The Deputy Minister shall transmit these recommendations, which he may modify, to the proponent of the project. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

156. For the purpose of obtaining the certificate of authorization or attestation contemplated in section 154, the proponent of a project must transmit to the Deputy Minister the preliminary information required by regulation made under section 205.

The Deputy Minister shall forthwith transmit the preliminary information to the Evaluating Committee. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

157. In the case of a project that is not contemplated in section 153, the Evaluating Committee shall formulate recommendations to the Deputy Minister regarding the advisability of submitting or not submitting the project to the assessment and review procedure.

The Deputy Minister shall then decide whether to submit the project or not. If he does not follow the recommendation of the Evaluating Committee in this matter, he must consult it again before transmitting his decision to the proponent of such project.

If the final decision of the Deputy Minister is not to submit the project, he shall deliver the attestation contemplated in paragraph (b) of section 154. 1978, c.94, s.4; 1979, c.49, s.33.

158. The Evaluating Committee shall formulate recommendations to the Deputy Minister regarding the type of impact assessment statement, either preliminary or detailed, or both, as well as the scope of each of these assessment statements, as the case may be, that must be prepared by the proponent of a project that is subject to the assessment and review procedure.

The Deputy Minister shall inform the proponent of his directions and recommendations regarding the impact survey which must be prepared by the latter. If he does not follow the advice of the Evaluating Committee in this matter, the Deputy Minister must consult it again before transmitting his decision to the initiator of such project.

The operation of facilities or undertakings after construction forms and integral element of a project subject to the assessment and review procedure. 1978, c.94, s.4; 1979, c.49, s.33.

159. The decisions made by the Deputy Minister pursuant to sections 157 and 158 must be communicated to the proponent of the project and to the Cree Regional Authority within thirty days following the receipt by the Deputy Minister of the preliminary information, unless the Deputy Minister decides that an additional delay is required to make these decisions or to permit the Evaluating Committee to formulate its recommendations. The Deputy Minister may take the advice of the Evaluating Committee before extending the delay of thirty days.

The Cree Regional Authority may take cognizance of any preliminary information provided by the proponent of a project as well as any recommendation of the Evaluating Committee. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

160. The proponent of the project shall prepare an impact assessment statement, either preliminary or detailed, or both, according to the directions and recommendations of the Deputy Minister and in conformity with the regulations made under section 205.

The proponent of the project shall transmit the impact assessment statement to the Deputy Minister with an application for a certificate of authorization. The Deputy Minister shall send a copy of the impact assessment statement to the Review Committee and to the Cree Regional Authority. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

161. The Cree Regional Authority, and any Band or Cree village corporation may, within thirty days following the reception of the impact assessment statement by the Cree Regional Authority, submit representations to the Review Committee. Furthermore, where the interested Band or Cree village corporation so allows, any person interested may submit written or verbal representations to the Review Committee. The delay fixed in this paragraph may be extended by the Deputy Minister, who shall consult the Review Committee.

The Deputy Minister may, according to circumstances, authorize other modes of public consultation. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

162. Whithin forty-five days following the reception of the impact assessment statement by the Review Committee, the latter shall recommend to the Deputy Minister whether to authorize the project or not and, as the case may be, on what conditions, or shall recommend that he require the applicant to carry out such supplementary research or studies as he indicates, or to prepare a detailed impact assessment statement, as the case may be.

The delay fixed in the first paragraph may be extended by the Deputy Minister, who shall consult the Review Committee. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

163. In the case of a preliminary impact assessment statement or of an impact assessment statement deemed insufficient, the Deputy Minister must, after consulting the Review Committee, advise on the proposed alternatives, require that the applicant carry out such supplementary research or studies as he indicates, or that he prepare a detailed impact assessment statement.

The Deputy Minister, after consulting the Evaluating Committee, shall determine the scope of any supplementary assessment statement or research or of any detailed impact assessment statement.

The detailed impact assessment statement of the supplementary assessment statement or research prepared under this section is subject to the process provided for in sections 160 to 162 for impact assessment statements. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

164. Where the Deputy Minister is satisfied with the impact assessment statements provided by an applicant, he shall transmit a certificate of authorization or a refusal in writing to him. Copy of such decision is transmitted to the Cree Regional Authority.

Conditions that the applicant must respect in the carrying out and in the operation of his project may be added to a favourable decision.

If the Deputy Minister does not follow, in the matters contemplated in this section and in section 163, the recommendations of the Review Committee, he must consult it again before transmitting any decision. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

165. The Minister may, exceptionally, for reasons connected with national defence, national security or any other serious reason, order that certain preliminary information required from the proponent of a project under this subdivision shall not be disclosed. 1978, c. 94, s. 4.

166. Each Cree village corporation and each Band shall appoint a person to exercise respectively on Category IB and IA lands situated within the territory contemplated in section 133, the functions, duties and powers conferred upon the Deputy Minister by this division, in the place and stead of the latter.

The persons appointed under this section shall not have, however, any jurisdiction over projects contemplated by paragraphs a and d of section 35 of the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories (chapter R-13.1). The assessment and review procedure relating to these projects falls within the jurisdiction of the Deputy Minister. 1978, c. 94, s. 4; 1979, c. 49, s. 33.

167. Subject to the provisions applicable to Category I lands under the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories (chapter R-13.1) and notwithstanding section 154, the Government may, at any time, when he deems it appropriate in the public interest, authorize, on his conditions, the carrying out or the operation of a project that has not been authorized by the Deputy Minister, or modify certain conditions imposed by the latter.

In such cases, the Deputy Minister may, after consulting the Review Committee, recommend to the Government that he add to his decision certain conditions designed to ensure the protection of the environment and social milieu. The Government may impose such conditions or any other condition he deems useful. 1978, c. 94, s. a; 1979, c. 49, s. 33.

DIVISION III

PARTICULAR PROVISIONS APPLICABLE TO THE TERRITORY LOCATED NORTH OF THE 55th PARALLEL

168. This division applies to the whole territory located to the north of the 55th parallel, except in Category I and II lands for the Crees of Great Whale River. 1978, c. 94, s. 4.

§ 1.--Kativik Environmental Advisory Committee

169. A body is created under the name of "Comité consultatif de l'environnement Kativik". Such body may also be designated under the name, in Inuttituut, of "Kativik Nunamut Isumasaliuriyingita Katimayingit" and, in English, of "Kativik Environmental Advisory Committee" 1978, c. 94, s. 4.

170. The Advisory Committee is composed of nine members, among whom three are appointed by the Gouvernement, three by the Governor-General in Council or any other person he authorizes for such purpose, and the three others by the Kativik Regional Government. Each such member holds office during the appointing party's pleasure, and is remunerated or indemnified by that party; the latter also provides for the member's replacement. 1978, c. 94, s. 4.

171. A vacancy does not interrupt the operation of the Advisory Committee, if it is possible to form a quorum. 1978, c. 94, s. 4.

172. Notwithstanding section 170, the governments of Québec and of Canada and the Kativik Regional Government may, by unanimous agreement, modify the number of members appointed by each of them.

Notice of such agreement must be published in the Gazette officielle du Québec. 1978, c. 94, s. 4.

173. The head office of the Kativik Environnemental Advisory Committee is located in the territory formed by the territories defined by the Québec boundaries extension acts, as set forth in chapter 6 of the statutes of 1897/1898 and chapter 7 of the statutes of 1912 (1st session).

It may establish offices anywhere in Québec for the carrying on of its business.

It directs a secretariat. 1978 c. 94, s. 4.

174. The budget of the secretariat of the Advisory Committee must be approved each year by the Minister.

Such budget is financed by the appropriations voted annually for that purpose by the Assemblée nationale. The Minister is authorized to claim from the Government of Canada half the amounts indicated in that budget. 1978, c. 94, s. 4.

175. Where, each within its own jurisdiction, the governments of Québec and of Canada and municipalities elaborate laws and regulations concerning environmental and social protection in the territory described in section 168, they shall consult the plates in sections 153 to 167 and 187 to 204.

- (a) all mining developments, including the additions to, alterations or modifications of existing mining developments;
- (b) all borrow, sand and gravel pits and quarriers, with areas of or over three hectares;

- (c) all hydro-electric power plants and nuclear installations and their associated works;
- (d) all storage and water supply reservoirs related to works intended to produce electricity;
- (e) all electric power transmission lines of over 75kV;
- (f) all operations or installations related to the extraction or processing of energy yielding materials;
- (g) all fossil-fuel fired power generating plants with a calorific capacity of or above three thousand (3 000)kW;
- (h) any road or branch of such road of at least 25km in length which is intended for forestry operations for a period of at least 15 years;
- (i) all wood, pulp and paper mills or other plants for the transformation or the treatment of forest products;
- (j) all land use projects which affect more than 65 km²;
- (k) all sanitary sewage systems including more than 1km of piping and all waste water treatment plants designed to treat more than 200 kl of waste water per day;
- (l) all systems for the collection and disposal of solid waste;
- (m) all projects for the creation of parks or ecological reserves;
- (n) all outfitting facilities designed to accommodate at one time 30 persons or more, including networks of outpost camps;
- (o) any new city, community or municipality and any expansion of 20 per cent or more of their total territory or their urbanised areas;
- (p) all access roads to a locality or road network contemplated for a new development;
- (q) all port and harbour facilities, railroads, airports, pipelines or dredging operations for the improvement of navigation.

The projects listed in this schedule do not include the activities contemplated in paragraph (g) of Schedule "B".

Notwithstanding paragraph (a), mining exploration projects are not automatically subject to the assessment and review procedure contemplated in sections 153 to 167. 1978, c. 94, s. 6.

SCHEDULE "B"

(Sections 153, 188, 205)

PROJECTS AUTOMATICALLY EXEMPT FROM THE ASSESSMENT AND REVIEW PROCEDURE

The projects listed below are automatically exempt from the assessment and review procedure contemplated in sections 153 to 167 and 187 to 204:

- (a) all hotels or motels of 20 beds or less and all service stations along highways;
- (b) all other structures intended for dwellings, wholesale and retail trade, or intended for offices or garages, or intended for handicrafts or car parks;
- (c) all fossil-fuel fired power generating plants having a calorific capacity below 3 000 kW;
- (d) all school or educational establishments, rest areas, observation points, banks, fire stations or immoveables intended for administrative, recreational, cultural, religious, sport and health purposes or for telecommunications;
- (e) all control or transformer stations of a voltage of 75 kV or less, or electric power transmission lines of a voltage of 75 kV or less;
- (f) all water and sewer mains, and all oil or gas mains of less than 30 cm in diameter with a maximum length of 8 km;
- (g) all testing, preliminary investigation, research, experiments outside the plant, aerial or ground reconnaissance work and survey or technical survey works prior to any project;
- (h) all forestry development when included in a forestry management plan of the Ministère de l'Énergie et des Ressources;
- (i) all municipal streets and sidewalks;
- (j) all maintenance and operation of public and private roads;
- (k) all repairs and maintenance on existing municipal works;
- (l) all temporary hunting, fishing and trapping camps and all outfitting facilities or camps for less than 30 persons;

(m) all small wood cuttings for personal or community use;

(n) all borrow pits for highway maintenance purposes.

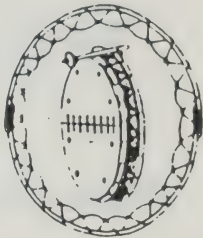
Moreover, all projects carried out within the territorial limits of a non-Native community and which do not have an impact on the wildlife outside of these limits are exempt from sections 153 to 167.

Lastly, any project within the territorial limits of a community which does not have an impact on the wildlife outside of such limits as well as the extraction and handling of soapstone, sand, gravel, copper and wood for personal or community use are exempt from sections 187 to 204.

The exemptions provided for in paragraphs (a) to (f) and in paragraphs (l) and (n) of this schedule apply to the establishment, construction, modification, renovation and relocation of the projects contemplated. 1978, c. 94, s. 6; 1979, c. 81, s. 20.



G C C O



C R A .
A . R . C .

IV. Sections 1 to 4 of Bill C-46
 Short Title - The Cree-Naskapi (of Quebec) Act

C-46**C-46**

Second Session, Thirty-second Parliament,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

Deuxième session, trente-deuxième législature,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-46**PROJET DE LOI C-46**

An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land

Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 8, 1984

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 8 JUIN 1984

2nd Session, 32nd Parliament,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

2^e session, 32^e législature,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-46

PROJET DE LOI C-46

An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land

Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N

Preamble

WHEREAS the Government of Canada is obligated, pursuant to section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 7 of the Northeastern Quebec Agreement, to recommend to Parliament special legislation to provide for an orderly and efficient system of Cree and Naskapi local government, for the administration, management and control of Category IA and Category IA-N land by the Cree and Naskapi bands respectively, and for the protection of certain individual and collective rights under the said Agreements;

Attendu :

Préambule

que le gouvernement du Canada est tenu, aux termes du chapitre 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et du chapitre 7 de la Convention du Nord-Est québécois, de recommander au Parlement l'adoption d'une loi spéciale prévoyant, pour les Cris et les Naskapis, un régime d'administration locale organisé et efficace, ainsi que l'administration, la régie et le contrôle par les bandes crées et la bande naskapie des terres des catégories IA et IA-N, ainsi que la protection des droits individuels et collectifs prévus aux Conventions;

AND WHEREAS this Act is not intended to preclude the James Bay Crees and the Naskapis of Quebec from benefitting from future legislative or other measures respecting Indian government in Canada that are not incompatible with the said Agreements;

que la présente loi n'a pas pour objet d'empêcher les Cris de la Baie James et les Naskapis du Québec de bénéficier de toute mesure législative ou autre, compatible avec les Conventions, édictée à l'avenir en ce qui concerne le régime d'autonomie des Indiens du Canada,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*.

1. *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.*

Titre abrégé

Cree-Naskapi (of Quebec)

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	2. (1) In this Act,	2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"Agreements" «Conventions»	"Agreements" means the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement;	«Administration régionale crie» L'Administration régionale crie constituée par la <i>Loi sur l'Administration régionale crie</i> (Québec).	«Administration régionale crie» "Cree Regional..."
"band" «bande»	"band" means a band incorporated by section 12 or 14;	«assemblée extraordinaire» L'assemblée de bande mentionnée aux articles 83 à 88.	«assemblée extraordinaire» "special..."
"building" «bâtiment»	"building" includes a permanent structure of any kind and also includes a mobile home;	«bande» Bande constituée par les articles 12 ou 14.	«bande» "band"
"Canada" «Canada»	"Canada" means Her Majesty in right of Canada;	«bande crie» Bande constituée par l'article 12.	«bande crie» "Cree band"
"Category IA land" «terre de catégorie I/A»	"Category IA land" means (a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4 and 5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement of which the administration, management and control was transferred to Canada by Quebec Order in Council No. 1851-79 of June 27, 1979, pursuant to section 21 of <i>An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories</i> (Quebec), and accepted by Canada by Canada Order in Council P.C.1979-2178 of August 16, 1979, (b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed pursuant to sections 4 and 5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 22 of <i>An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories</i> (Quebec), the land described in such final deed, (c) any land set aside as Category IA land pursuant to paragraph 125(1)(d) of this Act, and (d) any other land set aside by the Governor in Council as Category IA land for the exclusive use and benefit of a Cree band, and, in relation to any particular Cree band, means (e) land described in paragraph (b), (c) or (d) set aside for the exclusive use and benefit of that band, or	«bande naskapie» Bande Naskapi du Québec constituée par l'article 14. «bâtiment» Sont assimilées à un bâtiment les constructions permanentes et les maisons mobiles. «bénéficiaire crie» Personne inscrite, ou admissible à l'être, à titre de bénéficiaire crie, conformément au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. «bénéficiaire naskapi» Personne inscrite, ou admissible à l'être, à titre de bénéficiaire naskapi, conformément au chapitre 3 de la Convention du Nord-Est québécois. «Canada» Sa Majesté du chef du Canada. «chef» Personne qui occupe le poste de chef d'une bande conformément à la partie II. «conseil» Le groupe permanent visé à l'article 25. «conseiller» Personne qui occupe un poste de conseiller conformément à la partie II. «Convention de la Baie James et du Nord québécois» La convention passée entre le <i>Grand Council of the Crees (of Québec)</i> , la <i>Northern Québec Inuit Association</i> , le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec et le gouvernement du Canada, le 11 novembre 1975, dans sa version modifiée par :	«bâtiment» "building" «bénéficiaire crie» "Cree beneficiary" «bénéficiaire naskapi» "Naskapi beneficiary" «Canada» "Canada" «chef» "chief" «conseil» "council" «conseiller» "councillor" «Convention de la Baie James et du Nord québécois» "James Bay..."

Cris et Naskapis du Québec

(f) land described in paragraph (a) set aside for the exclusive use and benefit of that band's predecessor *Indian Act* band;

"Category IA-N land"
terre de
catégorie
IA-N.

"Category IA-N land" means

5

(a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement of which the 10 administration, management and control was transferred to Canada by Quebec by temporary deed by Quebec Order in Council No. 394-81 of February 12, 1981, pursuant to sections 191-3 15 and 191-5 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec) for the exclusive use and benefit of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band, and 20 accepted by Canada by Canada Order in Council P.C. 1981-809 of March 26, 1981,

(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed for the exclusive 25 use and benefit of the Naskapi band pursuant to sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement and section 191-6 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New 30 Quebec territories* (Quebec), the land described in such final deed,

(c) any land set aside as Category IA-N land pursuant to paragraph 125(1)(d) of this Act for the exclusive use and benefit 35 of the Naskapi band, and

(d) any other land set aside by the Governor in Council as Category IA-N land for the exclusive use and benefit of the Naskapi band;

40

"Category II land"
terre de
catégorie II.

"Category II land" means the land established and allocated as Category II land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement and *An Act respecting the land regime in the James Bay and 45 New Quebec territories* (Quebec);

"Category II-N land"
terre de
catégorie II-N.

"Category II-N land" means the land established and allocated as Category II-N land pursuant to the Northeastern Quebec Agreement and *An Act respecting the land 50*

a) toute convention non visée aux alinéas b) ou c) et passée conformément aux dispositions modificatrices de la Convention de la Baie James et du Nord québécois;

5

b) la convention passée entre les mêmes parties le 12 décembre 1975, déposée devant la Chambre des communes par le ministre le 13 juillet 1976 et enregistrée sous le numéro 301-5/180C;

10

c) toute autre convention passée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article et visée à :

(i) l'alinéa 4(1)a) de la *Loi sur le règlement des revendications des 15 autochtones de la Baie James et du Nord québécois*,

(ii) l'article 3 de la *Loi approuvant la Convention de la Baie James et du Nord québécois* (Québec).

20

«Convention du Nord-Est québécois» La convention passée entre la bande antérieure des Naskapis de Schefferville, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement 25 de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec, le *Grand Council of the Crees (of Québec)*, la *Northern Québec Inuit Association* et le gouvernement du Canada, le 31 janvier 1978, et mentionnée 30 dans le décret du Canada n° C.P. 1978-502 daté du 23 février 1978, dans sa version modifiée par :

«Convention du
Nord-Est
québécois»
"North-east-
term..."

a) toute convention non visée à l'alinéa b) et passée conformément aux dis- 35 positions modificatrices de la Convention du Nord-Est québécois;

b) toute autre convention passée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article et visée à l'article 3 de la *Loi 40 approuvant la Convention du Nord-Est québécois* (Québec).

«Conventions» La Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois.

45

«Conventions»
"Agreements"

«électeurs» Membre d'une bande qui est âgé d'au moins dix-huit ans et qui n'a pas été déclaré mentalement incapable selon les lois de la province.

«électeurs»
"elector"

Cree-Naskapi (of Quebec)

	<i>regime in the James Bay and New Quebec territories (Quebec);</i>	«Inuk de Fort George» (pluriel «Inuit de Fort George»)	«Inuk de Fort George» "Inuk..."
"Category III land" «terre de catégorie III»	"Category III land" means the land established as Category III land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement and <i>An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories (Quebec)</i> ;	a) Personne inscrite, ou admissible à l'être, sur la liste officielle de la communauté des Inuit de Fort George publiée par la Commission d'inscription prévue au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois;	5
"chief" «chef»	"chief", in relation to a band, means the person holding the office of chief of that band pursuant to Part II;	b) le descendant légitime ou illégitime de la personne visée à l'alinéa a);	10
"council" «conseils»	"council" means the continuing body of persons described in section 25;	c) l'enfant adoptif de la personne visée aux alinéas a) ou b);	
"council member" «membre du conseil»	"council member", in relation to a band, means the chief or a councillor of that band;	d) le conjoint de la personne visée aux alinéas a), b) ou c), pourvu que le mariage ait été célébré ou soit reconnu conformément aux lois de la province;	15
"councillor" «conseillers»	"councillor" means a person holding office as councillor of a band pursuant to Part II;	e) personne affiliée à la communauté des Inuit de Fort George, conformément au sous-alinéa 3.5.5/) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois :	20
"Cree band" «bande crie»	"Cree band" means a band incorporated by section 12;	(i) entre le 31 janvier 1978 et l'entrée en vigueur du présent article, avec le consentement écrit de la bande antérieure de Fort George,	25
"Cree beneficiary" «bénéficiaire crie»	"Cree beneficiary" means a person who is enrolled or entitled to be enrolled as a Cree beneficiary pursuant to section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement;	(ii) après l'entrée en vigueur du présent article, avec le consentement écrit de la bande de Chisasibi.	25
"Cree Regional Authority" «Administration...»	"Cree Regional Authority" means the Cree Regional Authority established by <i>An Act respecting the Cree Regional Authority (Quebec)</i> ;	«membre» Membre d'une bande crie ou de la bande naskapie, selon qu'il s'agit des dispositions des articles 17 ou 20.	30
"elector" «électeurs»	"elector" means a member of a band who is eighteen years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province;	«membre du conseil» Le chef ou un conseiller d'une bande.	«membre du conseil» "council member"
"Inuk of Fort George" or "Inuit of Fort George" «Inuk...»	"Inuk of Fort George" (in the singular) or "Inuit of Fort George" (in the plural) means a person who (a) is enrolled or entitled to be enrolled on the official list for the Inuit community of Fort George published by the Enrollment Commission pursuant to section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, (b) is a legitimate or an illegitimate descendant of a person described in paragraph (a), (c) is an adopted child of a person described in paragraph (a) or (b),	«ministre» Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. «personne morale» ou «personnalité morale» S'entendent en un sens correspondant à celui de «corporation» dans les Conventions. «provinces» La province de Québec. «Québec» Sa Majesté du chef du Québec.	«ministre» "Minister" «personne morale» ou «personnalité morale» French version only «provinces» "province" «Québec» "Quebec"
		«référéndum» Le référendum visé aux articles 83 à 88.	«référéndum» "referendum"
		«réserve Matimekosh» Le territoire visé par le décret du Québec n° 2718 daté du 21 août 1968.	«réserve Matimekosh» "Matimekosh..."

Cris et Naskapis du Québec

(d) is married to a person described in paragraph (a), (b) or (c), where the marriage was solemnized in accordance with, or is recognized under, the laws of the Province, or

(e) has,

(i) between January 31, 1978 and the coming into force of this section, with the written consent of the *Indian Act* Fort George Band, or

(ii) after the coming into force of this section, with the written consent of the Chisasibi Band,

become affiliated with the Inuit community of Fort George pursuant to sub-15 paragraph 3.5.5f) of the James Bay and Northern Quebec Agreement;

"James Bay and Northern Quebec Agreement" means the agreement between the Grand Council of the Crees (of Quebec), 20 the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and 25 the Government of Canada, dated November 11, 1975, as amended by

(a) any agreement not described in paragraph (b) or (c) made in accordance with the applicable amending 30 provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement,

(b) the agreement between those parties dated December 12, 1975, tabled in the House of Commons by the Minister on 35 July 13, 1976 and recorded as part of document number 301-5/180C, and

(c) any other agreement, whether made before or after the coming into force of this section, referred to in 40

(i) paragraph 4(1)(a) of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, or

(ii) section 3 of *An Act approving the Agreement concerning James Bay and 45 Northern Quebec* (Quebec);

"Matimekossh Reserve" means the area of land described in Quebec Order in Council No. 2718 of August 21, 1968;

«Société de développement des Naskapis» La Société de développement des Naskapis constituée par la *Loi sur la Société de développement des Naskapis* (Québec).

5 «terre de catégorie IA» Selon le cas :

a) terre visée aux chapitres 4 et 5 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et qui, tant que n'a pas été passé l'acte final de transfert prévu à ces chapitres et à l'article 22 de la *Loi sur le 10 régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée sous l'autorité du Canada aux termes d'un acte provisoire de transfert passé par le décret du 15 Québec n° 1851-79 du 27 juin 1979 conformément à l'article 21 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1979-2178 du 16 août 1979;

b) terre visée, après la passation de 20 l'acte final de transfert mentionné à l'alinéa a), par cet acte;

c) terre mise de côté comme terre de catégorie IA conformément à l'alinéa 125(1)d) de la présente loi; 25

d) terre mise de côté par le gouverneur en conseil comme terre de catégorie IA à l'usage et au bénéfice exclusifs d'une bande crie;

e) terre visée aux alinéas b), c) ou d) et 30 mise de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs d'une bande crie donnée;

f) terre visée à l'alinéa a) et mise de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande antérieure à une bande crie 35 donnée.

«terre de catégorie IA-N» Selon le cas :

a) terre visée aux chapitres 4.4. et 5 de la Convention du Nord-Est québécois et qui, tant que n'a pas été passé l'acte 40 final de transfert prévu à ces chapitres et à l'article 191-6 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée, à l'usage et au 45 bénéfice exclusifs de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville, sous l'autorité du Canada aux termes d'un acte provisoire de transfert passé par le

«Société de développement des Naskapis»
"Naskapi Development..."

5 «terre de catégorie IA»
"Category IA..."

"James Bay and Northern Quebec Agreement"
«Convention de la Baie James...»

«terre de catégorie IA-N»
"Category IA-N..."

"Matimekossh Reserve"
«réserve...»

Cree-Naskapi (of Quebec)

"member" membre	"member", in relation to a band, means a member of a band as provided in (a) section 17, in the case of a Cree band, or (b) section 20, in the case of the Naskapi band;	décret du Québec n° 394-81 du 12 février 1981 conformément aux articles 191-3 et 191-5 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1981-809 du 26 mars 1981;	5
"Minister" ministre	"Minister" means the Minister of Indian Affairs and Northern Development;	b) terre visée, après la passation de l'acte final de transfert mentionné à l'alinéa a), par cet acte;	
"Naskapi band" bande naskapie	"Naskapi band" means the band incorporated by section 14;	c) terre mise de côté comme terre de catégorie IA-N conformément à l'alinéa 10 125(1)d) de la présente loi à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande naskapie;	10
"Naskapi beneficiary" bénéficiaire naskapie	"Naskapi beneficiary" means a person who is enrolled or entitled to be enrolled as a Naskapi beneficiary pursuant to section 3 of the Northeastern Quebec Agreement;	d) terre mise de côté par le gouverneur en conseil comme terre de catégorie IA-N à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande naskapie.	15
"Naskapi Development Corporation" Société de...	"Naskapi Development Corporation" means the Naskapi Development Corporation established by <i>An Act to establish the Naskapi Development Corporation</i> (Quebec);	"terre de catégorie II" Terre constituée en terre de catégorie II et répartie conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à la <i>Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec</i> (Québec).	20
"Northeastern Quebec Agreement" Convention du Nord-Est québécois	"Northeastern Quebec Agreement" means the agreement between the <i>Indian Act</i> Naskapis de Schefferville band, the Government of Quebec, La Société d'énergie de la Baie James, La Société de développement de la Baie James, La Commission hydroélectrique de Québec, the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association and the Government of Canada, dated January 31, 1978 and referred to in Canada Order in Council P.C. 1978-502 of February 23, 1978, as amended by (a) any agreement not described in paragraph (b) made in accordance with the applicable amending provisions of the Northeastern Quebec Agreement, and (b) any other agreement, whether made before or after the coming into force of this section, referred to in section 3 of <i>An Act approving the Northeastern Quebec Agreement</i> (Quebec);	"terre de catégorie II-N" Terre constituée en terre de catégorie II-N et répartie conformément à la Convention du Nord-Est québécois et à la <i>Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec</i> (Québec).	25
"ordinary band meeting" Version anglaise seulement	"ordinary band meeting" means any band meeting other than a special band meeting;	"terre de catégorie III" Terre constituée en terre de catégorie III conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à la <i>Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec</i> (Québec).	30
"prescribed" Version anglaise seulement	"prescribed" means prescribed by regulation;		35

Cris et Naskapis du Québec

"Province" «province»	"Province" means the Province of Quebec;		
"Quebec" «Québec»	"Quebec" means Her Majesty in right of Quebec;		
"referendum" «référendum»	"referendum" means a referendum of a band referred to in sections 83 to 88;	5	
"special band meeting" «assemblée...»	"special band meeting" means a band meeting referred to in sections 83 to 88.		
"Indian Act" band	(2) A reference in this Act to an "Indian Act" band is a reference to a "band" within the meaning of the <i>Indian Act</i> .	(2) Dans la présente loi, «bande antérieure» s'entend de «bande» au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	«bande antérieure» "Indian Act" band
References to "natural resources" and "land"	(3) The reference to "natural resources" in certain provisions of this Act is for emphasis only and shall not be construed as affecting in any way the meaning of the word "land" as including natural resources in those provisions or in any other provision of this Act or the regulations.	(3) La mention de «ressources naturelles» dans certaines dispositions de la présente loi ne vise que la précision; elle ne doit pas être interprétée comme si le mot «terre», dans ces dispositions, dans les autres dispositions de cette loi et dans celles des règlements, excluait la notion de «ressources naturelles».	Mention de «ressources naturelles»
References to Quebec statutes	(4) Unless otherwise indicated in this Act, a reference to an Act of the legislature of Quebec or to a provision thereof is a reference to that Act or provision as amended from time to time.	(4) Sauf indication contraire de la présente loi, la mention d'une loi du Québec ou de telle de ses dispositions est celle de son état éventuellement modifié.	Mention des lois du Québec
INCONSISTENCY WITH FEDERAL OR PROVINCIAL LAW		INCOMPATIBILITÉ AVEC DES LOIS FÉDÉRALES OU PROVINCIALES	
Federal Acts	3. (1) Subject to subsection (2), where there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and any other Act of Parliament, this Act shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.	3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.	Lois fédérales
James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act	(2) Where there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i> , the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i> shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois</i> l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.	Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois
Provincial laws of general application	4. Provincial laws of general application do not apply to the extent that they are inconsistent or in conflict with this Act or a regulation or by-law made thereunder or to the extent that they make provision for a matter that is provided for by this Act.	4. Les lois provinciales d'application générale ne s'appliquent pas en cas d'incompatibilité avec la présente loi ou les règlements administratifs pris sous son régime, ni dans la mesure où ces lois contiennent des dispositions sur toute question prévue par la présente loi.	Lois provinciales d'application générale

Cree-Naskapi (of Quebec)

APPLICATION OF INDIAN ACT

Application of
Indian Act

5. Except for the purpose of determining which of the Cree beneficiaries and Naskapi beneficiaries are "Indians" within the meaning of the *Indian Act*, the *Indian Act* does not apply to Cree bands or the Naskapi band, nor does it apply on or in respect of Category IA or IA-N land.

APPLICATION DE LA LOI SUR LES INDIENS

Application de
la Loi sur les
Indiens

5. La *Loi sur les Indiens* ne s'applique aux bandes crie ou naskapie ou aux terres de catégorie IA ou IA-N que pour déterminer lesquels des bénéficiaires crie et naskapis sont des Indiens au sens de cette loi.

5

BAND BY-LAWS AND RESOLUTIONS

Territorial
limits of band
by-laws

6. A by-law of a band made under this Act may have application within the following territorial limits:

(a) that band's Category IA or IA-N land; and

(b) Category III land situated within the perimeter of that band's Category IA or IA-N land and the ownership of which was 15 ceded by letters patent or by any other method

(i) prior to November 11, 1975, in the case of Category III land within the perimeter of Category IA land, or 20

(ii) prior to January 31, 1978, in the case of Category III land within the perimeter of Category IA-N land.

By-law may
require licence
or permit

7. A by-law of a band made under this Act may require the holding of a licence or 25 permit and may provide for the issuance thereof and the fees therefor.

By-law may
prohibit
activities

8. A by-law of a band made under this Act may prohibit an activity.

Statutory
Instruments
Act not to apply

9. The *Statutory Instruments Act* does 30 not apply to a by-law or resolution of a band made under this Act.

REGULATIONS

Regulations

10. The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing anything that by this Act 35 is to be prescribed; and

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET
RÉSOLUTIONS D'UNE BANDEPortée
territoriale

6. Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi 10 peuvent s'appliquer dans les limites :

a) des terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande; 10

b) des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande et dont la propriété a été cédée par lettres patentes ou par tout autre moyen : 15

(i) avant le 11 novembre 1975, dans le cas des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA, 20

(ii) avant le 31 janvier 1978, dans le cas 20 des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA-N.

7. Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi 25 peuvent exiger la détention de licences ou permis, prévoir la délivrance de ces documents et fixer les droits à verser à cet égard.

Licences ou
permis

8. Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi 30 peuvent porter interdiction d'une activité donnée.

Interdiction

9. La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux règlements administratifs ni aux résolutions de la bande pris en application de la présente loi. 35

Loi sur les
textes
réglementaires

RÈGLEMENTS

Règlements

10. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

Cris et Naskapis du Québec

(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

INCORPORATION BY REFERENCE OF PROVINCIAL LAWS

Incorporation
by reference of
provincial laws

11. (1) For the purpose of applying the portion of paragraph 5.1.13 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and of paragraph 5.1.13 of the Northeastern Quebec Agreement dealing with the leasing of lands and the granting of real rights to non-Natives, the Governor in Council may make regulations for the purpose of making 10 provincial law in force in the Province applicable to leasehold interests or other real rights in Category IA or IA-N land granted to non-beneficiaries for periods exceeding five years, including any renewal thereof. 15

Meaning of
"non-beneficiary"

(2) For the purposes of subsection (1), a non-beneficiary is a person who is not

(a) a Cree beneficiary, Naskapi beneficiary or Inuk of Fort George;

(b) a corporation or other body established pursuant to either of the Agreements;

(c) a corporation or other body the majority of whose shareholders or members are Cree beneficiaries, Naskapi 25 beneficiaries or Inuit of Fort George; or

(d) a corporation or other body in which Cree beneficiaries, Naskapi beneficiaries or Inuit of Fort George participate, as shareholders or members or otherwise, and 30 that is prescribed.

APPLICATION DE LOIS PROVINCIALES PAR RÈGLEMENT

Application de
lois provinciales
par règlement

11. (1) Pour l'application des dispositions concernant, aux alinéas 5.1.13 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et 5.1.13 de la Convention du Nord-Est québécois, l'octroi de baux et de certains droits réels à des non-autochtones, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements portant 10 application de lois provinciales en vigueur 10 aux baux ou autres droits réels octroyés à des non-bénéficiaires sur des terres de catégorie IA ou IA-N pour plus de cinq ans, toute éventuelle reconduction comprise.

(2) Au paragraphe (1), «non-bénéficiaires» 15 s'entend des personnes qui ne sont :

Définition de
«non-bénéficiaires»

a) ni des bénéficiaires cris ou naskapis, ni des Inuit de Fort George;

b) ni des personnes morales ou autres organismes constitués en vertu de l'une ou 20 l'autre des Conventions;

c) ni des personnes morales ou autres organismes composés en majorité, en qualité d'actionnaires ou de membres, de bénéficiaires cris ou naskapis ou d'Inuit de 25 Fort George;

d) ni des personnes morales ou autres organismes visés par règlement dans lesquels des bénéficiaires cris ou naskapis ou des Inuit de Fort George ont une partici- 30 pation, notamment en qualité d'actionnaires ou de membres.

PART I

LOCAL GOVERNMENT

Incorporation of Bands

12. (1) Pursuant to subparagraph 9.0.1a) of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the *Indian Act* Cree bands of

(a) Great Whale River,

(b) Chisasibi,

(c) Old Factory,

Incorporation
of eight Cree
bands

PARTIE I

ADMINISTRATIONS LOCALES

Constitution des bandes en personnes morales

12. (1) Conformément au sous-alinéa 9.0.1a) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, mais sous réserve de 35 l'article 16, sont constituées en administrations locales distinctes dotées de la personnalité morale et désignées conformément aux

Bandes cries

*Cree-Naskapi (of Quebec)**By-laws Respecting Local Government**Règlements administratifs
Administration locale*

Power to make
by-laws
respecting local
government

45. (1) Subject to this section, a band may make by-laws of a local nature for the good government of its Category IA or IA-N land and of the inhabitants of such land, and for the general welfare of the members of the band, and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws respecting

- (a) the administration of band affairs and the internal management of the band;
- (b) the regulation of buildings for the protection of public health and safety, including the construction, maintenance, repair and demolition of buildings;
- (c) health and hygiene, including
 - (i) the prevention of overcrowding of 15 residences,
 - (ii) the sanitary condition of public and private property,
 - (iii) the control or prohibition of activities or undertakings that constitute a 20 danger to public health,
 - (iv) the construction, operation and regulation of waste disposal systems and the collection, removal and disposal of waste generally, and 25
 - (v) subject to the laws of the Province, the establishment, maintenance and operation of cemeteries;
- (d) public order and safety, including
 - (i) the establishment, maintenance and 30 operation of fire departments,
 - (ii) the discharge of firearms or of arms discharged by compressed air or any other means,
 - (iii) the keeping of animals, 35
 - (iv) curfews,
 - (v) the prohibition of the sale or exchange of alcoholic beverages,
 - (vi) the possession or consumption of alcoholic beverages in public places, and 40
 - (vii) the control of public games, sports, races, athletic contests and other amusements;
- (e) the protection of the environment, including natural resources; 45

Pouvoir de
réglementation

45. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la bande peut, à des fins de bonne administration locale et en vue d'assurer le bien-être général de ses membres, prendre des règlements administratifs 5 concernant les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui ont été attribuées et les habitants de ces terres, notamment dans les domaines suivants :

- a) administration de ses affaires et gestion 10 interne;
- b) réglementation de bâtiments notamment de la construction, de l'entretien, de la réparation et de la démolition de ceux-ci du point de vue de la protection de la santé 15 et de la sécurité publiques;
- c) santé et hygiène, y compris :
 - (i) la prévention du surpeuplement des habitations,
 - (ii) la salubrité des lieux publics et 20 privés,
 - (iii) la surveillance ou l'interdiction des activités ou des entreprises dangereuses pour la santé publique,
 - (iv) la mise en place, la prestation et la 25 réglementation des services d'enlèvement et d'élimination des ordures,
 - (v) sous réserve des lois de la province, l'établissement, l'usage et l'entretien de cimetières; 30
- d) ordre et sécurité publics, y compris :
 - (i) la mise en place et la prestation des services anti-incendie,
 - (ii) l'usage des armes à feu, à air comprimé ou comportant tout autre disposi- 35 tif de tir,
 - (iii) la garde des animaux,
 - (iv) les couvre-feux,
 - (v) l'interdiction de vendre ou d'échanger des boissons alcoolisées. 40
 - (vi) la possession et la consommation de boissons alcoolisées dans les lieux publics,

Cris et Naskapis du Québec

- (f) the prevention of pollution;
- (g) the definition of nuisances and the control and prohibition of nuisances;
- (h) the taxation for local purposes, otherwise than by means of an income tax, 5
- (i) of interests in its Category IA or IA-N land, except those of Canada and Quebec, and
- (ii) of occupants and tenants of its Category IA or IA-N land, except 10 Canada and Quebec,
- subject to subsections (2) and (3) and subject to and in accordance with regulations made under subsection (4);
- (i) subject to subsection (5), the establish- 15 ment, maintenance and operation of local services, including services relating to water, sewers, fire protection, recreation, cultural activities, roads, garbage removal and disposal, lighting, heating, power, 20 transportation, communication or snow removal, and respecting user charges for any such service;
- (j) roads, traffic and transportation, including 25
- (i) the operation and speed of vehicles,
- (ii) the maintenance, construction and operation of roads,
- (iii) the regulation of traffic of all kinds, 30
- (iv) the transportation of dangerous substances, and
- (v) the establishment, maintenance and operation of wharves, harbours, dry-docks and other landing places; 35
- (k) the operation of businesses and the carrying on of trades; and
- (l) parks and recreation.
- (vii) la surveillance des jeux publics, des sports, des courses, des épreuves d'athlétisme et des autres activités de loisirs;
- e) protection de l'environnement, y compris des ressources naturelles; 5
- f) prévention de la pollution;
- g) définition, surveillance et interdiction des nuisances;
- h) sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des règlements pris en application du 10 paragraphe (4), imposition à des fins locales, mais sans recours à l'impôt sur le revenu ni assujettissement du Canada ou du Québec :
- (i) des intérêts sur les terres de catégo- 15 rie IA ou IA-N qui lui sont attribuées,
- (ii) des occupants et des locataires de ces terres;
- i) sous réserve du paragraphe (5), mise en place et prestation de services locaux, 20 notamment pour ce qui est des adductions d'eau, des égouts, de la protection anti-incendie, des loisirs, des activités culturelles, des routes, de l'enlèvement et de l'élimination des ordures, de l'éclairage, du 25 chauffage, de l'énergie, des transports, des communications et du déneigement, ainsi que tarification des droits d'usage correspondants;
- j) voirie, circulation et transports, y 30 compris :
- (i) la conduite et la vitesse des véhicules,
- (ii) l'entretien, la construction et l'usage des routes, 35
- (iii) la réglementation générale de la circulation,
- (iv) le transport des matières dangereuses,
- (v) la réalisation, l'entretien et l'exploit- 40 ation des installations portuaires ou aéroportuaires;
- k) exercice d'activités commerciales et professionnelles et exploitation d'entreprises; 45
- l) parcs et loisirs.

(2) A band

(2) Le pouvoir fiscal de la bande ne peut s'exercer :

Exercice du pouvoir fiscal

Cris et Naskapis du Québec

TABLE OF PROVISIONS
CREE-NASKAPI (OF QUEBEC) ACT

TABLE ANALYTIQUE
LOI SUR LES CRIS ET LES NASKAPIS
DU QUÉBEC

SHORT TITLE	TITRE ABRÉGÉ
1. Short title	1. Titre abrégé
INTERPRETATION	DÉFINITIONS
2. (1) Definitions	2. (1) Définitions
(2) "Indian Act" band	(2) «bande antérieure» "Indian Act" band
(3) References to "natural resources" and "land"	(3) Mention de «ressources naturelles»
(4) References to Quebec statutes	(4) Mention des lois du Québec
INCONSISTENCY WITH FEDERAL OR PROVINCIAL LAW	INCOMPATIBILITÉ AVEC DES LOIS FÉDÉRALES OU PROVINCIALES
3. (1) Federal Acts	3. (1) Lois fédérales
(2) <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i>	(2) Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois
4. Provincial laws of general application	4. Lois provinciales d'application générale
APPLICATION OF INDIAN ACT	APPLICATION DE LA LOI SUR LES INDIENS
5. Application of <i>Indian Act</i>	5. Application de la <i>Loi sur les Indiens</i>
BAND BY-LAWS AND RESOLUTIONS	RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET RÉSOLUTIONS D'UNE BANDE
6. Territorial limits of band by-laws	6. Portée territoriale
7. By-law may require licence or permit	7. Licences ou permis
8. By-law may prohibit activities	8. Interdiction
9. <i>Statutory Instruments Act</i>	9. Loi sur les textes réglementaires
REGULATIONS	RÈGLEMENTS
10. Regulations	10. Règlements

Brief Submitted by the
GRAND COUNCIL OF THE CREES (OF QUEBEC)
and the
CREE REGIONAL AUTHORITY
Respecting Bill C-74
An Act Respecting the Protection
of the Environment and of Human Life and Health

SCHEDULE I

In order to ensure that regulations made under section 53 do not interfere with the operation of Cree self-government under the Cree-Naskapi Act, section 53 of the Act should be amended by adding at line 26 on page 38 after the word "lands" the following:

"and in addition, in the case of Category IA lands, the concurrence of the responsible Cree Band within the meaning of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act,"

SCHEDULE 2

THE BRIEF ON AN ACT RESPECTING THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT
AND OF HUMAN LIFE AND HEALTH SUBMITTED BY THE GRAND COUNCIL OF
THE CREES (OF QUEBEC) AND THE CREE REGIONAL AUTHORITY

Suggested amendments to Bill C-74

1. Amendment to Preamble (page 15 of the Brief)

Add the following paragraph:

"WHEREAS Canada must be able to fulfil its obligations in respect of the environment under treaties and land claims agreements signed with the aboriginal peoples of Canada".

2. Amendment to paragraph 2 (c) (Page 16 of the Brief)

Replace paragraph 2 (c) with the following:

"act in cooperation with the aboriginal peoples of Canada and the governments of the provinces to protect the environment;"

3. Amendment to definitions (page 17 of the Brief)

Add to section 3 the following definitions:

"'Aboriginal peoples of Canada' means those peoples so designated in section 35 of the Constitution Act 1982;"

"Category IA lands" means those lands so designated in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, S.C. 1983-84 c.18;" (or repeat the definition in that Act)

4. Amendment to section 3 or Part I (page 9 of the Brief)

Add the following section;

"In the Act (or in this Part) 'environmental pollution' includes contamination arising from man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present but toxic substances."

Alternatives:

Amend paragraph 7 (1) (c) to read;

"(c) conduct research and studies relating to the nature, transportation, dispersion, effects, control and abatement of environmental pollution including contamination arising from man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present but toxic substances, and provide advisory and technical services and information related thereto;"

Amend paragraph 7 (1) (d) to read:

"(d) formulate comprehensive plans and designs for the control and abatement of environmental pollution including contamination arising from man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present but toxic substances, and establish, operate and publicize demonstration projects and make them available for demonstration;"

5. Amendment to section 5 (page 18 of the Brief)

Add to section 5 the following subsection (3):

"5 (3) For the purposes of carrying out their duties under this Act, the Ministers or either Minister shall consult the James Bay Advisory Committee on the Environment in the manner provided in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement."

An alternate text might be:

"5 (3) For the purposes of carrying out their duties under this Act, the Ministers or either Minister shall consult the James Bay Advisory Committee on the Environment in matters affecting the Territory defined in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement".

6. Amendment to section 7 (page 9 of the Brief)

Add the following subsection (4):

(4) "Any twelve persons resident in Canada who are not less than eighteen years of age may request that the Minister conduct investigations or inquiries into any matter referred to in paragraph 7 (1) (c)."

7. Amendment to section 51 (page 20 of the Brief)

Amend the definition of "federal lands" by including at paragraph (c) reference to Category IA lands. The paragraph would read:

"reserves, surrendered lands or any other lands vested in Her Majesty and subject to the Indian Act and Category IA lands as defined in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act".

8. Amendment to section 53 (page 19 and Schedule 1 of the Brief)

Add at line 26 on page 38 after the word "lands" the following:

"and in addition, in the case of Category IA lands, the concurrence of the responsible Cree Band within the meaning of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act,"

9. Amendment to section 54 (page 22 of the Brief)

Add a subsection (2) that would read:

"The powers of the Minister under subsection (1) shall not abrogate or derogate from the authority of the Cree Local Government Administrator referred to in Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement."

10. Addition to Part IV (page 22 of the Brief)

Add a new section that would read:

"Guiding Principles"

54.1 In carrying out their duties and functions and in the exercise of their jurisdiction under this Act, the Governor in Council and the Minister shall give due consideration to the guiding principles set out in paragraph 22.2.4 of Section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement."

GRAND COUNCIL OF THE CREES
(OF QUEBEC)

CREE REGIONAL AUTHORITY

December 3, 1987

APPENDICE "C-74/4"

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PARLA CITIZENS' COALITION FOR CLEAN WATER, DE WALLACEBURG

AU

PRÉSIDENT DU COMITÉ LÉGISLATIF SUR
LE PROJET DE LOI C-74, M. BARRY TURNER, ET AUX
MEMBRES DU COMITÉ

La Citizens' Coalition for Clean Water, de Wallaceburg, n'a certes aucun pouvoir spécial en matière d'environnement, mais ses membres de Wallaceburg et de l'île Walpole sont d'accord sur les quatre points suivants et déclarent :

- i) Nous sommes concients du fait que, d'un bout à l'autre de la rivière Sainte-Claire, notre source d'approvisionnement en eau potable, nos deux collectivités sont les seules à être à la merci de la pollution par des produits chimiques toxiques provenant des industries de la Chemical Valley situées en amont;
- ii) Nous sommes conscients d'être exposés à des déversements de grandes quantités de produits chimiques toxiques et à la charge polluante normale;
- iii) Nous sommes conscients qu'il faut un circuit de dérivation d'eau potable, en provenance du lac Huron et contournant la rivière Sainte-Claire, afin de réduire les risques inhérents à cette pollution;
- iv) Nous croyons que nos collectivités ne devraient pas assumer le coût de ce conduit de dérivation puisque nous ne sommes pas responsables de la dégradation de la qualité de notre approvisionnement en eau potable.

Depuis 28 mois, nous cherchons à atteindre notre objectif de gratuité du conduit de dérivation et, dès le début, nous avons examiné la législation sur la protection de l'environnement dans l'espoir d'y trouver une solution à notre problème. Avec l'aide de divers juristes versés en droit environnemental et d'autres experts en la matière, nous avons vite compris que l'actuelle législation ne nous servirait à rien. Soit dit sans plaisanter, je crois que si nous étions des nénuphars ou des poissons plutôt que des êtres humains, notre coalition aurait beaucoup plus de chance de réussir.

Étant donné que les lois ne nous étaient d'aucun secours, et que nous sommes en démocratie, nous avons décidé de recourir au seul autre moyen possible, le gouvernement. Nous l'avons fait publiquement, mais avec discernement. Il est vrai que la Coalition n'appuie aucun parti politique particulier, mais nous ne manquons pas d'aider ceux qui nous soutiennent.

Ce n'est pas seulement pour capter un peu l'attention du public qu'en juin 1986 notre porte-parole a versé vingt gouttes d'une substance non identifiée dans le verre d'eau du ministre MacMillan. Il s'agissait d'une tentative pour faire comprendre les inquiétudes que nous cause notre source d'eau potable, de même que l'appréhension dans laquelle doivent vivre jour après jour les hommes, les femmes et les enfants de nos collectivités. Si vous nous demandiez "L'eau du Ministre était-elle bonne à boire?", nous vous donnerions alors la réponse classique du ministère de l'Environnement, "Oui". Et si vous demandiez "Est-ce que boire de l'eau douteuse peut avoir des effets nocifs sur la santé?", nous vous donnerions encore la même réponse que le ministère de l'Environnement, "Nous ne pouvons en être certains". Le ministre McMillan a décidé de ne pas boire son eau; il avait le choix. Nous, nous ne l'avons pas.

Bien que notre charte établisse légalement que notre objectif concerne expressément le conduit de dérivation, il serait injuste que l'on dise de la Coalition qu'elle n'est pas un groupe écologique, puisque c'est précisément ce qu'elle est. Nous connaissons bien les dangers qui planent sur l'écosystème des Grands Lacs, mais nous connaissons encore mieux le cas de la rivière Sainte-Claire. En dépit du fait que la Coalition n'a été constituée officiellement qu'en novembre 1985, certains de nos dirigeants avaient commencé à recueillir de l'information sur cette question de nombreuses années avant. Aujourd'hui, nous avons une foule de documents (écrits et audio-visuels) qui nous permettent de comprendre les problèmes de la rivière Sainte-Claire. Qu'il nous soit donc permis de vous exposer quelques données avant que nous examinions le projet de loi C-74.

HISTORIQUE DES PROBLÈMES DE LA RIVIÈRE SAINTE-CLAIRE

Du côté canadien de la rivière Sainte-Claire, en amont de nos deux collectivités, est située la plus forte concentration de géants de l'industrie chimique au Canada, voire en Amérique du Nord. Non seulement la rivière Sainte-Claire fournit-elle à cette industrie une source d'eau de traitement qui est vitale à son exploitation, mais elle possède en outre une énorme

capacité de dilution et d'évaluation des déchets. Sans cette source d'approvisionnement, ces industries n'auraient aucune raison d'être.

Depuis des temps immémoriaux, les Indiens de l'île Walpole avaient chassé, pêché, vécu et étaient morts sur les rives de la rivière Sainte-Claire. Avant la période de croissance industrielle de l'après-guerre, les collectivités situées le long de la rivière s'y approvisionnaient bien sûr en eau potable. Toutefois, pour une raison ou pour une autre, pollution comprise, ces établissements se sont graduellement tournés vers le lac Huron pour s'approvisionner en eau potable. L'été dernier, on a relié au lac Huron un lotissement situé au sud de Port Lambton, en raison principalement de l'insistance du médecin-hygiéniste du comté de Lambton. Maintenant, les deux seules collectivités qui s'approvisionnent à la rivière Sainte-Claire sont la réserve indienne de l'île Walpole et la municipalité de Wallaceburg.

Au début des années 70, la société Dow Chemical a eu des démêlés avec le gouvernement de l'Ontario à propos de la pollution des eaux de la rivière Sainte-Claire par le mercure. La compagnie avait convenu de payer pour le dragage de la rivière et pour la relocalisation des sédiments contaminés à l'île Mercury située à l'embouchure de la rivière et près de l'île Walpole. Pendant quelque temps, la pêche commerciale a été interdite dans le lac Sainte-Claire, et les autorités ont examiné les résidents, de même que la faune et la flore de l'île Walpole, pour déceler des traces d'empoisonnement au mercure. En outre, pendant que la panique due au mercure gagnait la population, grâce aux recherches d'un journaliste au service du Globe and Mail, les résidents de Wallaceburg ont été mis au courant de l'apparition de cas de spina-bifida. Le ministère provincial de la Santé a ensuite fait une enquête sur les cas de malformations congénitales, mais les résultats furent douteux et incertains. Les ministères provinciaux de l'Environnement et de la Santé procèdent actuellement à une autre étude sur les malformations congénitales, qui vise à établir s'il existe un lien entre les malformations, l'approvisionnement en eau potable et cinq déversements. (Cette étude n'est pas encore terminée.) Il est intéressant de noter que tout récemment, soit en novembre 1987, une entreprise privée a foré les sédiments de la rivière pour y trouver des concentrations de mercure pur, et que, bien que cette entreprise

n'ait pas encore publié ses résultats, le DNR du Michigan et le ministre de l'Environnement de l'Ontario ont déjà tous deux déclaré publiquement que des concentrations élevées n'avaient probablement pas été découvertes par la compagnie.

En 1979, le ministère de l'Environnement de l'Ontario a terminé une étude de 79 polluants d'intérêt prioritaire dont 74 ont été trouvés en fortes concentrations dans l'eau brute de la rivière. Cette étude n'a été rendue publique que cinq ans plus tard, mais le bureau de Sarnia en avait eu connaissance. Son directeur a déclaré dans le London Free Press, le 17 septembre 1985, qu'"en contrôlant le déversement de déchets des industries dans la rivière Sainte-Claire, nous avons obtenu une baisse substantielle des concentrations, qui correspondent bien maintenant aux normes de l'Organisation mondiale de la santé". Ce directeur a plus tard été reconnu coupable d'irrégularités dans l'exercice de ses fonctions au Ministère et il a dû démissionner.

En 1982, un conseiller municipal de Wallaceburg, et chimiste de profession, a effectué son propre examen en laboratoire de l'eau potable de la municipalité et a découvert une teneur en cadmium de loin supérieure aux normes. Quand il a fait part de ses résultats au conseil municipal de Wallaceburg, la presse et ce dernier l'ont rabroué pour avoir osé contester la salubrité de l'eau potable de la municipalité. Le rédacteur en chef d'un journal local, qui était aussi commissaire du service public d'eau, l'a publiquement critiqué. Dans les 24 heures de la parution de son article, le rédacteur en chef a été congédié par la société mère.

En 1984, des plongeurs au service de l'Institut des Grands Lacs ont découvert des substances bitumineuses toxiques sur le lit d'un défluent à l'embouchure de la rivière Sainte-Claire, près de l'île Walpole. L'Institut a fait part de ses découvertes au ministère de l'Environnement, mais le ministre de l'époque M. Andrew Bandt, a toujours obstinément refusé de reconnaître ces découvertes de même que le rapport de 1979.

Le 13 août 1985, ou vers cette date, la Société Dow Chemical a déversé une quantité considérable d'un fluide de nettoyage à sec appelé perchloréthylène dans la rivière Saint-Claire. Près d'un mois et demi plus tard, ce fluide s'était aggloméré à d'autres composés pour former ce que les médias ont appelé la "gangue toxique" de la rivière Sainte-Claire.

Dow Chemical a été par la suite trouvé coupable et a dû payer une amende de 16 000 \$ pour ce déversement.

GENRES DE POLLUTION ET POLITIQUES

(i) Déversements - La Coalition rappelle que sur toute la longueur de la rivière Sainte-Claire, seuls Wallaceburg et l'île de Walpole sont à la merci d'éventuels déversements. Depuis l'apparition de la gangue toxique, des centaines de déversements se sont produits au rythme moyen d'un déversement tous les trois jours. Certains sont mineurs, mais d'autres correspondent à des centaines de milliers de litres de déchets toxiques. La Coalition a comparé les statistiques sur les déversements établies par le ministère de l'Environnement et celles établies par Environnement Canada pendant la période qui a suivi l'affaire de la gangue toxique et, à sa grande surprise, elle a découvert que les dossiers d'Environnement Canada étaient bien plus complets que ceux du ministère de l'Environnement.

Lorsqu'un déversement se produit, ni les fonctionnaires du ministère de l'Environnement ni les fonctionnaires locaux n'en avisent les résidents pour qu'ils puissent s'abstenir de boire cette eau. C'est toujours par la voix des médias que les résidents sont mis au courant du déversement, soit longtemps après le passage du panache toxique dans les prises d'eau. Certains déversements provoquent la fermeture de ces prises d'eau, surtout, semble-t-il, lorsque le ministère de l'Environnement craint que les concentrations de contaminants ne soient supérieures aux normes. On agit ainsi en dépit de la politique établie par la Wallaceburg Water Commission qui veut que l'on communique la nouvelle aux médias avant même de couper l'eau. Le 20 janvier 1987, un déversement de la compagnie CIL a nécessité la fermeture des conduites d'eau et le ministre Bradley a déclaré publiquement

qu'il croyait que les résidents en avaient été avisés, alors qu'en réalité ce n'était pas le cas.

Bien que l'usine de traitement de Wallaceburg et celle de île de Walpole soient toutes deux équipées de filtres au charbon actif en poudre, le ministère de l'Environnement admet que l'usage de ces filtres permet seulement de réduire les concentrations de substances chimiques toxiques et ne peut garantir la qualité de l'eau en cas de déversements graves. En fait, le ministre Bradley a dit s'inquiéter du fait que, le charbon étant utilisé en si petites quantités (5 ppm), les filtres n'améliorent que le goût et l'odeur de l'eau. Pendant plusieurs mois, le conseil de Wallaceburg a demandé le remboursement des frais engagés pour le charbon au ministère de l'Environnement. Celui-ci a toutefois refusé, prétextant que le remboursement ne viserait que la période de nettoyage relative à la gangue. C'est finalement en grande pompe que notre député provincial a annoncé une autre subvention. Piètre consolation pour une municipalité où le ministère de l'Environnement s'était chargé de faire installer des filtres au charbon pour protéger la population. En réalité, les coffres de la municipalité sont tellement à sec qu'elle ne peut se débarrasser des concentrés d'une façon appropriée, et doit plutôt recourir à l'enfouissement ou au refoulement.

CHARGE DE POLLUTION NORMALE DE LA RIVIÈRE SAINTE-CLAIRE

Aux termes de certificats d'approbation, le ministère provincial de l'Environnement permet aux industries de polluer dans certaines limites. La Coalition qualifie cette pollution de "normale", comparativement aux déversements qui sont, en quelque sorte, un "supplément". Nous estimons qu'en 1985 la pollution chimique normale s'élevait à 20 gouttes le verre d'eau brute de la rivière et, bien qu'un rapport du ministère de l'Environnement sur les déchets industriels de même qu'un communiqué de presse félicitent les industries de la Chemical Valley pour avoir déduit leurs déchets d'environ un treizième, nous croyons que le rapport ne va pas assez loin. En effet, il n'y est mentionné nulle part que les quantités d'eau de traitement déversées on baissé comparativement à 1985 ni que, par conséquent, les concentrations globales on augmenté de 1985 à 1986.

À l'heure actuelle, la Coalition procède à une comparaison de la charge de pollution des rivières Sainte-Claire et Niagara et il semble, d'après un examen préliminaire, que l'environnement de la première soit exposé à de plus grands dangers que celui de la seconde. C'est ce que l'Institut des Grands Lacs avait indiqué également à la fin de l'été 1987.

Au beau milieu de la controverse d'octobre 1985, causée par la gangue, le ministère de l'Environnement a accordé une ordonnance de contrôle d'urgence à la compagnie CIL pour qu'elle puisse commencer à traiter les 2,724 milliards de litres de déchets chimiques toxiques stockés à son gisement de phosphate de Lambton. À notre connaissance, le public n'a pas été informé de cette ordonnance. En fait, la Coalition ne l'a appris qu'en mai 1987, quand elle a demandé que le ministère de l'Environnement tienne des audiences publiques sur la Loi sur l'évaluation de l'environnement. La Coalition a adressé depuis deux lettres au ministre Bradley, qui n'a pas encore répondu. Cependant, en raison de la campagne de sensibilisation menée par la Coalition, Greenpeace et le Nouveau Parti démocratique de l'Ontario, le ministre Bradley a fini par accepter de tenir des audiences publiques en mars 1985 et de révoquer l'ordonnance de contrôle d'urgence accordée à la société CIL. D'octobre 1985 jusqu'à la révocation de l'ordonnance, le ministère de l'Environnement a, sans que l'on puisse l'expliquer, modifié les conditions auxquelles la CIL pouvait traiter ses déchets et les déverser dans la rivière Sainte-Claire. La compagnie CIL revoit actuellement ses projets de déclassement.

STOCKAGE SOUTERRAIN

La contamination de notre eau potable par des substances chimiques toxiques peut également provenir d'une autre source : des fuites de cavernes souterraines. Au moins 8 milliards de litres de composés toxiques inconnus sont stockés dans des puits pressurisés de formations de Salina et de la rivière Détroit. Le ministère de l'Environnement n'a pas de chiffres ni de descriptions exacts en raison d'une tenue de dossiers déficiente. On a craint que des fuites provenant de ces formations et s'infiltrant dans la rivière Sainte-Claire ne fussent à l'origine de la mousse toxique dont se composait la gangue de la rivière Sainte-Claire. Toutefois, l'industrie soutient que ces

contaminants sédimentaires sont des résidus d'une période de l'époque industrielle où les pratiques de protection de l'environnement étaient encore plus condamnables. Le fait demeure que la société Dow Chemical recueille régulièrement de légers amoncellements de mousse toxique sur le lit de la rivière. Le ministère de l'Environnement, par l'entremise d'une entreprise privée ayant son siège social à Ottawa et avec l'aide d'industries, analyse actuellement une série de puits pressurisés de même que l'eau potable tirée de certains puits pour y trouver des produits de lixiviation. Les résultats de cette analyse sur les lixiviats et les fuites de la nappe phréatique n'ont pas encore été rendus publics.

EN L'ABSENCE D'UNE BONNE LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Comme nous l'avons déjà mentionné, la Coalition ne pouvait pas atteindre son objectif relatif au conduit de dérivation en invoquant la législation sur l'environnement. Néanmoins, notre enquête nous a été utile pour comprendre le partage des compétences provinciales et fédérales en matière de qualité de l'eau et d'environnement. La rivière Sainte-Claire vous appartient tout autant qu'à nous. Le gouvernement fédéral doit donc s'assurer qu'elle demeure libre de toute pollution en amont, d'autant plus qu'il a à l'égard de ce cours d'eau une responsabilité spéciale du fait que la rivière sert de frontière entre le Canada et les États-Unis. Cependant, la législation sur l'environnement a manqué d'efficacité à cet égard, et les gouvernements fédéraux précédents n'ont généralement pris aucune mesure en la matière non plus.

L'absence d'une législation efficace en ce qui concerne l'environnement a d'énormes conséquences pour la rivière Sainte-Claire et la population qui vit à proximité. La Coalition répartit ces éléments dans deux catégories :

- (1) Les répercussions juridiques de la gangue toxique;
- (2) Les jeux auxquels s'adonnent les protagonistes.

RÉPERCUSSIONS JURIDIQUES DE LA GANGUE TOXIQUE

(i) Au moment de l'enlèvement de la gangue, la Coalition a découvert que les certificats d'approbation accordés aux pollueurs par le ministère de

l'Environnement avaient eu pour conséquence juridique d'éteindre les droits des propriétaires riverains qui ont intérêt à ce que la qualité de l'eau de la rivière Sainte-Claire ne se dégrade pas. À cette époque, nous visions un but bien précis relativement à la question de la dérivation et n'avions pas les ressources financières requises pour attaquer cette question. Nous avons parlé au Conseil municipal de Wallaceburg des recours qu'on pouvait exercer en common law, mais il n'était pas du tout intéressé et cela sans raison. Nous avons découvert depuis que, quoique les certificats d'approbation interdisent aux propriétaires riverains d'exercer leurs droits, cette dérogation ne s'applique qu'à la pollution normale, et non aux déversements. Nous prévoyons donc faire des recherches plus poussées à ce sujet.

(ii) Après l'entrée en vigueur la loi sur les déversements, le ministre Bradley a porté une avalanche d'accusations contre les pollueurs installés dans notre région. De janvier 1986 à juin 1987, le ministère de l'Environnement a porté soixante-deux accusations contre les industries de la Chemical Valley. De ces accusations, quarante-deux ont fait l'objet d'un jugement; de ce nombre, 33 % ont été retirées avant le jugement, 16 % ont été rejetées par le tribunal et le taux de condamnation n'a atteint qu'un maigre 51 %. Les amendes de vingt-deux condamnations se sont élevées à un chiffre encore plus consternant de 70 500 \$. Ces amendes n'équivalent qu'à quelques cents par litre de déchets toxiques déversés et ne constituent pas un moyen vraiment efficace pour modifier les pratiques industrielles des pollueurs qui ne craignent pas de polluer à leur aise sachant qu'ils n'auront presque rien à déboursier.

À notre avis, le ministre Bradley, constatant que la législation sur la protection de l'environnement n'avait pas eu l'effet préventif escompté, a mis sur pied le programme SMID afin d'avoir plus d'emprise sur l'ensemble des pollueurs. Un aspect intéressant du programme SMID, réside pour la Coalition, dans l'établissement d'un répertoire des produits chimiques toxiques qui sont déversés dans notre source d'approvisionnement en eau potable. D'autre part, il est vraiment déplorable d'entendre le ministère de l'Environnement déclarer ne pas savoir exactement quelles substances sont déversées dans la rivière Sainte-Claire.

JEUX AUXQUELS S'ADONNENT LES PROTAGONISTES

En l'absence d'une loi efficace sur la protection de l'environnement, divers protagonistes s'adonnent librement à toutes sortes de jeux au profit de leurs priorités et de leurs intérêts particuliers. Ces protagonistes, qui vont de représentants de l'industrie privée, à des écologistes, en passant par des politiciens, cherchent principalement à rehausser leur image professionnelle ou personnelle. L'adage "Qui paie a bien le droit de choisir" convient parfaitement à la situation qui règne dans la rivière Sainte-Claire.

INDUSTRIES DE LA CHEMICAL VALLEY

Ces industries reconnaissent toutes qu'une mauvaise publicité nuit aux affaires, de sorte qu'après le nettoyage de la gangue, à titre individuel et de concert avec des groupes de représentants, elles sont parties en croisade afin de projeter une image de "responsabilité" auprès du grand public. La Dow Chemical, qui a pris la tête du mouvement en mai 1986, a recouru aux services d'un bureau privé d'experts-comptables chargés d'évaluer l'image de l'industrie auprès de la population installée le long des berges de la rivière Sainte-Claire. La Coalition a assisté à l'une de ces rencontres privées : le bureau d'experts-comptables, ne lui a pas inspiré confiance, pas seulement parce qu'il ne voulait pas révéler le nom de son client, mais parce qu'il laissait entendre que les gouvernements fédéral et provincial pouvaient être ses clients. Plusieurs mois plus tard, on a su que la Dow Chemical était le client en question.

Certes, toutes les industries de la Chemical Valley ont investi des millions de dollars dans les relations publiques et la modernisation de leurs installations depuis la découverte de la gangue, mais ces améliorations sont attendues depuis longtemps et auraient dû être apportées il y a déjà de nombreuses années. Quoi qu'il en soit, la plupart du temps, les porte-parole des entreprises ne réussissent pas très bien à communiquer avec le public et on tendance à faire de observations qui semblent ridicules et plutôt évidentes. Essentiellement, le message qu'ils adressent au public est le suivant : "Voyez tout ce qu'on fait pour améliorer la situation; vous ne comprenez donc pas que la rivière ne pose aucun problème! On n'a pas besoin

d'appliquer des lois rigoureuses sur la protection de l'environnement. Tout cela est inutile. Il n'y a rien de mieux que la collaboration".

À notre avis, ce genre de message a pour effet de cacher la vérité et, en fin de compte, il faudra à nouveau faire face à la réalité, que ce soit à la suite de la découverte d'une autre gangue ou d'une catastrophe écologique comme celle de Woburn (Massachusetts), le Love Canal ou de Pittsburgh; en outre, des filtres à eau et de l'eau embouteillée ne font que disperser les efforts visant à régler le problème. La voix du mouvement de protection de l'environnement continue de s'affaiblir au Canada. Les déversements, la charge polluante et les lois inefficaces sur la protection de l'environnement se perpétuent. C'est déplorable à dire, mais l'image que les pollueurs de la Chemical Valley se sont donnée a déteint sur la ville de Sarnia. Les représentants politiques du gouvernement fédéral et de la province en sont en grande partie responsables : ils se sont porté à la défense des pollueurs et ont accusé les médias de faire du sensationnalisme. Dans la publicité, on vante surtout les propriétés de la région qui sont alimentées en eau par le lac Huron; et la nouvelle ville de Clearwater (appelée anciennement, soit avant le 1^{er} janvier 1988, la municipalité de Sarnia) permet à au moins un restaurant d'annoncer avec audace : "Nous avons le meilleur café en ville; nous utilisons de l'eau claire (clearwater)".

À notre avis, ces façons d'exploiter une grave situation écologique causent des préjudices socio-économiques aux habitants de Wallaceburg et de l'île Walpole, les deux seules collectivités qui prennent leur eau potable dans la rivière Sainte-Claire. À défaut d'un conduit de dérivation dans le lac Huron et d'une loi efficace sur la protection de l'environnement, ces problèmes continueront de s'aggraver.

IMPORTANTS GROUPES D'ÉCOLOGISTES

À l'instar de la Citizens' Coalition, Greenpeace a eu une influence positive sur les questions liées à la pollution de la rivière Sainte-Claire. Ce groupe a été le premier à révéler notre problème écologique en 1985 et, depuis, il a été très sensible à notre objectif, qui consiste à obtenir un conduit de dérivation, car il en comprend les mérites. Par contre, d'autres groupes d'écologistes établis sur les berges de la rivière présentent plutôt

le message des industries au public et n'obtiennent que de grandes généralisations au sujet d'un nettoyage à long terme. Cette dernière solution est tout à fait louable, mais c'est nous qui buvons l'eau, pas eux. La Coalition n'est donc pas prête à attendre 30 ou 40 ans pour qu'on procède à ce nettoyage, tandis que d'autres porte-parole écologistes s'en donnent à coeur joie.

ASTUCES POLITIQUES

En l'absence d'une loi efficace sur la protection de l'environnement, les nombreux jeux auxquels s'adonnent les politiciens provinciaux et municipaux portent sur l'obtention d'un conduit de dérivation.

JEUX POLITIQUES À L'ÉCHELLE MUNICIPALE

Des élections municipales ont eu lieu après le déversement de perchloréthylène et pendant la découverte de la gangue. Voulant remporter une victoire politique, tous les candidats ont approuvé la pose d'un conduit de dérivation dans le lac Huron. Toutefois, depuis le lendemain des élections, le leadership dont ont fait preuve le maire et le conseil municipal de Wallaceburg est plutôt faible, certains membres de la Coalition le qualifiant même de "pitoyable". Il est évident que les conseillers ne prennent pas connaissance des rapport, par incapacité et par apathie. D'une part, notre maire tente actuellement de projeter l'image d'une personne compréhensive, mais d'autre part, il se montre ouvertement favorable aux pollueurs en amont et est disposé à accepter ce qu'il appelle un "strict minimum" de produits chimiques toxiques dans notre approvisionnement en eau. La Coalition estime qu'une quantité infime de poison, c'est encore trop. Il ne devrait y en avoir aucune.

Le président d'un comité provincial représentant d'autres municipalités qui seront un jour raccordées au conduit de dérivation du lac Huron estime que les pollueurs de la Chemical Valley sont responsables de la contamination de sa source d'eau. Il ignore en fait que ces pollueurs ne polluent pas sa source d'eau potable, cette dernière provenant d'un réseau fluvial entièrement différent, situé à dix milles à l'est de Wallaceburg.

Notre député provincial (Chatham-Kent) a refusé d'assister aux assemblées publiques de la Coalition au plus fort de la controverse concernant la gangue. Il en répond pas à nos lettres et ne connaît pas très bien les données du financement du conduit de dérivation. Il a admis n'avoir assisté au cours des 28 derniers mois qu'à sept réunions officielles au sujet du conduit de dérivation.

La seule critique négative formulée contre la Coalition provient de nos politiciens locaux, mais aucun commentaire négatif ne nous est parvenu du grand public ou des médias. Nous avons raison, la population le sait, et elle nous appuie.

Pour sa part, la population de l'île Walpole s'est moins prononcée publiquement au sujet de la pose du conduit de dérivation, du moins jusqu'en novembre 1987, lorsque le chef nouvellement élu a approuvé cet objectif. Des données scientifiques prouvent maintenant que des produits chimiques toxiques contaminent la faune et la flore de l'île.

JEUX AUXQUELS S'ADONNE LA PROVINCE

La Coalition a exercé tellement de pressions publiques auprès du ministère de l'Environnement entre novembre 1985 et le 22 septembre 1986 que le ministre Bradley a dû se prononcer en faveur de la pose d'un conduit de dérivation dans le lac Huron. Il a proposé que le gouvernement provincial subventions 75 p. 100 du projet une fois que le gouvernement fédéral y aura contribué. La Coalition savait à l'époque qu'Ottawa n'agirait pas tant que la province ne procéderait pas en bonne et due forme, c'est-à-dire tant qu'elle ne demanderait pas la participation du gouvernement fédéral. Le ministre Bradley le savait également, mais il a néanmoins laissé aux municipalités le soin de demander une contribution fédérale. Le 13 février 1986, notre député a dit très clairement que la province devait demander des fonds en vertu d'une Entente fédérale-provinciale de développement économique et régional (EDER).

Le 3 juillet 1987, lors d'une rencontre de tous les représentants fédéraux, provinciaux et municipaux (notre député provincial en était absent),

on a encore expliqué très clairement l'orientation que devaient prendre la province et le gouvernement fédéral et, même si à l'issue de cette rencontre le ministre Bradley était optimiste au sujet de la participation du gouvernement fédéral, ce n'est que le 18 décembre 1987 qu'il a présenté une demande de fonds en notre nom. Celle-ci avait d'ailleurs été précédée d'une dispute publique entre notre député provincial et notre député fédéral au sujet de l'EDER.

Entre décembre 1986 et le 2 décembre 1987, la Coalition a cherché, de concert avec Nouveau Parti démocratique de l'Ontario, à interroger le ministre Bradley, à Queen's Park, au sujet du financement du conduit de dérivation, de la CIL et des mesures prises par la province. Comme nous l'avons mentionné plus tôt, la Coalition n'appuie aucun parti politique en particulier, mais nous sommes extrêmement reconnaissants à Ruth Grier, à Bob Rae et à leurs attachés de recherche d'avoir intercedé en notre faveur et, finalement, après 15 mois d'attente, de nous avoir aidés à convaincre la province de se tourner vers le gouvernement fédéral. Il est certain que nous aiderons quiconque nous appuie, notamment le Nouveau Parti démocratique de l'Ontario. Cela vaut également pour notre député fédéral, qui a été honnête dès le départ, et, s'il nous aide à réaliser notre objectif, nous lui serons également très reconnaissants.

RAPPORTS DU GOUVERNEMENT

La Coalition prend connaissance, dans des études, de tous les rapports gouvernementaux possibles directement liés à la qualité de notre eau potable et à la rivière Sainte-Claire. Nous ne sommes pas des experts en écologie mais nous sommes en mesure de repérer des omissions, des changements de méthodes inexplicables et des erreurs. C'est pourquoi nous avons décidé d'autoriser des laboratoires indépendants du Canada et des États-Unis à analyser notre eau potable pour y déceler la présence de produits chimiques toxiques, et nous persévérons jusqu'à ce que nous obtenions un conduit de dérivation.

Pour résumer, l'absence d'une loi efficace sur la protection de l'environnement incite tous les protagonistes de la question écologique à suivre diverses voies, dont celle qu'emprunte actuellement la Coalition. Nous pouvons donc conclure que notre région a grandement besoin d'une loi sur la protection de l'environnement qui ait des effets décisifs à court et à long terme.

Examinons le projet de loi C-74 en tenant compte de ce qui s'est produit dans la rivière Sainte-Claire,...

Le secrétaire-trésorier,

John Wilkinson

APPENDICE «C-74/5»**(TRADUCTION)****POINTS SAILLANTS****DU****MÉMOIRE****DE LA****SECTION DU DROIT DE L'ENVIRONNEMENT****DE****L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN****PRÉSENTÉ AU****COMITÉ PARLEMENTAIRE****CHARGÉ DE L'ÉTUDE DU PROJET DE LOI C-74****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT****Le 21 janvier 1987**

L'Association du barreau canadien (ABC) se réjouit du dynamisme avec lequel le ministère fédéral de l'Environnement s'occupe des questions d'écologie qui se posent aux Canadiens. La Section nationale du droit de l'environnement de l'Association du barreau canadien soumet le présent mémoire au Comité parlementaire chargé d'étudier le projet de loi C-74, *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Ce mémoire peut toutefois ne pas correspondre en tous points à l'opinion de l'Association sur ces questions.

Dans son mémoire sur le texte législatif antérieur à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, un projet de loi fédéral sur la protection de l'environnement, la Section a souligné que ce dernier projet de loi était loin de témoigner d'une nouvelle approche du rôle du gouvernement fédéral en matière de protection de l'environnement et elle recommandait que le gouvernement prépare un Livre vert sur la mise en valeur et la modernisation du rôle d'Ottawa en matière de protection de l'environnement.

La Section recommandait aussi que le gouvernement soumette une proposition sur les droits en matière d'environnement qui relèvent de la compétence fédérale. Ces propositions n'ont pas encore donné de résultat. Néanmoins, 45 des recommandations précises de la Section sur le projet de loi sur la protection de l'environnement trouvent un écho dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, notamment la reconnaissance de la nécessité de protéger l'environnement pour lui-même et non pas seulement pour préserver la santé humaine.

En outre, la Section recommandait que le gouvernement inscrive dans la loi un processus fédéral amélioré d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* n'aborde pas cette question, cependant la Section participe en ce moment à des consultations parrainées par le gouvernement, et celles-ci pourraient mener à l'adoption d'une nouvelle loi à cet égard.

Le mémoire vise essentiellement à renforcer la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, compte tenu de l'approbation de son principe par la Chambre des communes en octobre 1987. La Section recommande que la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* soit adoptée dans les meilleurs délais et fait 43 recommandations détaillées qui visent à faciliter l'accès du public aux informations que possède le gouvernement sur les questions d'environnement, à faciliter la participation du public au processus fédéral de prise de décision sur les questions d'environnement, de même qu'à élargir le libellé de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Voici les points saillants.

Faciliter l'accès du public aux informations de nature environnementale

* Le paragraphe 19(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* dispose que, lorsque des renseignements confidentiels sur la santé humaine et l'environnement qui mettent en cause des substances qui pourraient se révéler toxiques ont été communiqués au gouvernement, le ministre

de l'Environnement peut divulguer ces renseignements (sauf les secrets industriels) quand le facteur intérêt public est nettement plus important que le facteur pertes ou bénéfices financiers. La Section recommande (page 8) que cette disposition soit exécutoire. On peut difficilement imaginer une situation où il serait souhaitable de permettre au Ministre de refuser de divulguer des renseignements quand le facteur intérêt public est nettement plus important que le facteur pertes ou bénéfices financiers.

* La Section recommande (aux pages 10 et 25) que tout rapport d'une commission de révision soit publié *immédiatement*, sous réserve des dispositions d'interdiction de divulgation contenues aux articles 19 et 26 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, qui suffisent amplement pour protéger tout renseignement qu'il est justifié de ne pas divulguer.

Faciliter la participation du public

* La Section recommande (aux pages 9, 10, 11, 24 et 25) que les commissions de révision aient davantage de pouvoirs pour indemniser les particuliers qui participent à leurs travaux, et que le Ministre de l'environnement ait le pouvoir de contribuer aux dépenses des participants aux délibérations des commissions de révision.

* La Section recommande (aux pages 27 et 28) que les ententes qu'il est proposé de conclure entre le gouvernement fédéral et les provinces soient publiées dans la *Gazette du Canada* pour que la population puisse en faire la critique, et que quiconque s'oppose à la proposition ait le droit de demander que le ministre de l'environnement, usant de son pouvoir discrétionnaire, institue une commission de révision pour examiner l'entente proposée.

* La Section recommande (aux pages 20 et 21) qu'un avis de demande de permis d'immersion de déchets en mer et qu'un avis de délivrance de ce permis paraissent dans les journaux locaux et soient envoyés aux personnes qui ont demandé d'être tenues au courant. La Section recommande en outre (aux pages 22 et 23) que tout opposant, et non pas seulement un titulaire de permis ou un demandeur de permis, puisse demander au ministre de l'Environnement d'instituer une commission de révision chargée d'examiner une décision relative à un permis d'immersion de déchets en mer.

* La Section recommande (aux pages 32 et 35) que l'on fasse publiquement savoir qu'on a l'intention de négocier une garantie de conformité et que la population soit autorisée à participer aux négociations ou qu'elle en soit informée. La Section recommande aussi que quiconque s'oppose à une proposition de garantie de conformité soit autorisé à demander que le ministre de l'Environnement institue, en usant de son pouvoir discrétionnaire, une commission de révision chargée d'enquêter sur la question soulevée par la proposition.

* La Section recommande (page 18) que la disposition de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* qui a trait au rapport de rejets demande qu'on informe la population touchée, de même que les organismes gouvernementaux.

* La Section recommande (page 31) que le pouvoir qu'a le tribunal (paragraphe 127(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*) de prononcer une injonction interdisant à quiconque de faire quoi que ce soit qui peut constituer une infraction à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* puisse aussi être exercé sur demande présentée par un simple particulier et non pas seulement à la demande du ministre de l'Environnement. Les tribunaux sont parfaitement en mesure de repérer une demande d'injonction futile.

Elaquer le libellé de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

* La Section recommande (aux pages 18 et 19) que la disposition de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (article 39), qui porte sur le rapport de rejets, ne concerne pas seulement les quelques substances qui sont actuellement régies par la *Loi sur les contaminants de l'environnement*, mais qu'elle s'applique aussi à l'ensemble des questions dont traite la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, notamment au rejet imminent d'une substance en contravention des directives d'urgence, aux conditions relatives aux substances nouvelles, aux règlements relatifs aux combustibles et aux substances nutritives, aux règlements sur les ouvrages, entreprises ou terres du gouvernement fédéral, aux règlements sur la pollution atmosphérique internationale, à l'interdiction d'immerger des déchets en mer, et aux conditions de délivrance d'un permis d'immersion de déchets en mer.

* La Section recommande (à la page 18) que la disposition de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* qui concerne le rapport d'un rejet prévoit non seulement la prise de toute urgence de mesures de prévention et de nettoyage mais qu'elle oblige aussi les responsables à veiller, de façon générale, à prendre des mesures de prévention, de nettoyage et de restauration en matière d'environnement.

* La Section recommande (aux pages 32 à 35) que la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* autorise explicitement les garanties de conformité, que celles-ci prévoient l'utilisation des meilleures techniques existantes et que la non-observation d'une garantie de conformité soit considérée comme une infraction.

* La Section recommande (à la page 5) que les pouvoirs qu'a le ministre de l'Environnement de formuler des objectifs, des directives et des règles de pratique ne visent pas seulement l'environnement et des substances mais aussi la conservation des ressources naturelles et de leur exploitation raisonnable, pour que le gouvernement puisse mettre en application les recommandations contenues dans le rapport du Groupe de travail sur l'environnement et l'économie, qu'a approuvées le Conseil canadien des ministres de l'Environnement et des ressources.

* La Section recommande (page 5) que l'on abrège la définition de substances toxiques (paragraphe 11a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*) de la manière suivante «produisent ou peuvent produire, immédiatement ou éventuellement, un effet nocif sur l'environnement», en supprimant l'expression «qui est susceptible de nuire aux grands processus biologiques;». Ce dernier membre de phrase est vague et superflu.

* La Section recommande (page 7) que le pouvoir qu'a le Ministre (alinéa 17(1)c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*) d'obliger les personnes concernées à faire procéder à des essais sur la substance présumée toxique ne vise pas seulement l'importateur ou le fabricant mais aussi les utilisateurs de cette substance, qui peuvent être davantage en mesure de payer pour ces essais.

* La Section recommande (page 15) que le pouvoir qu'a le Ministre (paragraphe 32(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*) d'assortir l'autorisation de conditions ou de demander la communication de renseignements supplémentaires concernant une substance présumée toxique ne vise pas seulement l'auteur des renseignements communiqués aux termes de la Loi mais aussi toute personne concernée.

* La Section recommande (page 23) que le gouverneur en conseil soit autorisé à demander que les droits perçus sur les permis d'immersion de déchets en mer soient affectés à la recherche sur l'immersion de déchets en mer.

* La Section recommande (aux pages 29 à 31) que les pouvoirs qu'a un tribunal, une fois qu'une personne a été déclarée coupable d'une infraction à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, soient élargis de manière à inclure le pouvoir de suspendre une sentence et d'imposer une ordonnance de probation assortie de certaines conditions, de même que le pouvoir d'imposer les autres peines prévues au paragraphe 122(1) de la Loi non seulement sur demande présentée au nom du Ministre mais aussi sur demande de la défense, d'un plaignant privé ou du tribunal lui-même.

APPENDICE C-74/6"

GRAND CONSEIL DES CRIS (DU QUÉBEC)

ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé

Mémoire présenté par le

GRAND CONSEIL DES CRIS (DU QUÉBEC)

et

l'ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

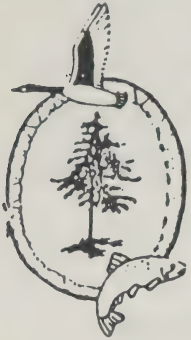
le 3 décembre 1987

TABLE DES MATIÈRES

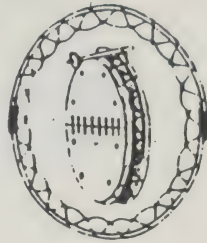
- I. Mémoire sur le projet de loi C-74
Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé

APPENDICES

- II. Article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois -
L'environnement et le développement futur au sud du 55^e
parallèle.
- III. Le chapitre 2 de la Loi sur la qualité de l'environnement du Québec
- IV. Les articles 1 à 4 du projet de loi C-46,
Titre abrégé - Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec



G.C.C.O.

C.R.A.
A.R.C.

I. MÉMOIRE SUR LE PROJET DE LOI C-74
LOI VISANT LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT,
DE LA VIE HUMAINE ET DE LA SANTÉ

1. OBJET DU PRÉSENT MÉMOIRE

Le présent mémoire a été rédigé par le Grand Conseil des Cris (du Québec) et l'Administration régionale crie pour le compte des neuf bandes cries qui habitent le secteur québécois du bassin de la Baie James.

Il est soumis au comité dans le cadre de l'étude en deuxième lecture du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Il porte sur deux grandes préoccupations. Premièrement, dans sa forme actuelle, le projet de loi met l'accent sur le catalogage et le contrôle des produits chimiques synthétiques dans le marché canadien, et, par conséquent, il néglige les problèmes environnementaux que créent les perturbations de l'écosystème typiques de l'exploitation forestière, de l'exploitation minière et des aménagements hydroélectriques dans les régions boréales du Canada.

Notre deuxième préoccupation découle du défaut de la part du gouvernement du Canada d'adopter et d'appliquer une loi constituant le régime de protection de l'environnement et du milieu social dans nos territoires, qui est prévu dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Environnement Canada, notamment, n'a pas appliqué ni utilisé efficacement les concepts administratifs qui furent négociés avec le Canada et incorporés dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois (appelée ci-après la Convention) et qui visent à faire participer les autochtones à la gestion de l'environnement. En effet, si nous témoignons devant vous dans le cadre de l'étude du projet de loi en deuxième lecture, c'est à certains égards à cause de l'effondrement des institutions prévues dans la Convention.

Notre mémoire se compose de deux sections portant respectivement sur nos deux grandes préoccupations. Dans chaque cas, nous nous sommes donné la peine de formuler des propositions précises et annotées de modification au libellé du projet de loi et nous espérons que le comité les prendra en considération.

2. LE PROJET DE LOI C-74 ET LES PERTURBATIONS DE L'ÉCOSYÈME DANS LE NORD CANADIEN

Nous croyons qu'il est utile de fournir quelques renseignements de base sur la nature des problèmes environnementaux qui existent dans la région subarctique du Canada et qui nous ont incités à présenter nos recommandations au comité parlementaire.

Dans le territoire de la Baie James, on se livre à l'exploitation minière, l'exploitation forestière et, surtout, à la mise en valeur des sources d'énergie hydroélectrique. Pendant la saison des neiges et les mois d'été où les glaces ont fondues, la région est en aval des principales sources industrielles de polluants qui sont transportés sur de longues distances, y compris la fonderie de Rouyn-Noranda, l'une des sources les plus importantes d'émissions de SO_2 dans l'est de l'Amérique du Nord. Les lacs et les rivières d'une grande partie de cette région abondent en acides organiques dissous et sont extrêmement sensibles à toute acidification accrue.

Si l'on en juge par le niveau de mercure relevé dans les poissons et les habitants, le territoire de la Baie James est la région la plus contaminée par le mercure au Canada. La teneur en mercure du biote est élevée dans toute la région, un phénomène qui est peut-être attribuable en

partie au transport du métal sur de longues distances. La contamination industrielle provenant d'une usine de chlores-alcalis à la fin des années 60 et au début des années 70 était comparable à la pollution qui s'est produite dans le nord-ouest de l'Ontario et dont on a beaucoup parlé; les lieux de la contamination font partie des rares sites de pollution au Canada qui n'ont pas été dépollués à fond et ils continuent, aujourd'hui, à émettre autant de mercure qu'il y a dix ans.

L'aménagement hydroélectrique a ajouté une autre dimension au problème de la contamination par le mercure. La construction des grands réservoirs du barrage de La Grande a quadruplé ou quintuplé la teneur en mercure; la contamination est encore plus forte en aval dans la rivière La Grande. Le transport du mercure en aval a affecté les poissons dans l'estuaire de La Grande et probablement dans les eaux côtières de la Baie James aussi.

La contamination par le mercure a eu pour effets conjugués de détruire de grands secteurs de la pêche de subsistance ou de la pêche familiale dans la région, et ces effets sont solidement documentés. Pour nous, cela met gravement en doute la portée pratique des garanties qui sont contenues dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois, concernant l'accès à la pêche comme ressource renouvelable.

La réalisation de nouveaux projets d'aménagement hydroélectrique est prévue au cours de la prochaine génération. Si nous acceptons le programme d'équipement d'Hydro-Québec, nous pouvons nous attendre à voir d'ici dix ans le complexe de la Grande Baleine plus au nord et, au cours des dix années suivantes, le complexe des rivières Nottaway-Broadback au sud. A ce moment-là, toutes les grandes rivières de la région auront été aménagées en vue de l'exploitation de leur potentiel hydroélectrique.

Il s'agit de projets de grande envergure. Dans son Rapport sur l'état de l'environnement de 1986, Environnement Canada a curieusement négligé de faire état du barrage de La Grande et du problème connexe de la pollution par le mercure. Cependant, ces projets comptent collectivement pour près des deux tiers du volume de toutes les dérivations entre bassins au Canada, soit un volume à peu près égal au volume total des dérivations entre bassins aux États-Unis et en Union soviétique.

Toutes ces dérivations comportent de profondes modifications des écosystèmes estuariens et côtiers de la région. C'est l'aménageur (Hydro-Québec) qui fut le premier à nous signaler la disparition probable de la zostère des rives de la Baie James -- un habitat d'importance critique pour les oiseaux d'eau migrants, y compris la bernache, dont l'habitat est censé être protégé dans une certaine mesure en vertu de la Convention concernant les oiseaux migrants et de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrants. Dans les régions où le courant est plus fort aussi bien que dans celles où il est plus faible, ces dérivations transforment également les frayères des poissons anadromes ainsi que leur habitat d'hiver et leur habitat d'été où ils vont prendre leur nourriture. Au cours des négociations de 1974 et 1975, on nous a rappelé à de nombreuses reprises que les questions concernant les oiseaux d'eau migrants et les poissons anadromes relevaient de la compétence du gouvernement fédéral.

Comme si cela ne suffisait pas, les communautés cries sont maintenant informées qu'elles doivent éviter de consommer certaines espèces d'animaux sauvages terrestres, ou de réduire leur consommation de la viande de ces bêtes, et de ne plus manger certains organes à cause de la contamination par le cadmium et le césium radioactif 137 et 134 (tous les deux sont transportés sur de longues distances).

Dans l'ensemble, Environnement Canada n'est intervenu dans aucun de ces domaines au cours des 12 dernières années. Cela nous préoccupe qu'Environnement Canada ait cherché à éviter de participer aux études d'impact et de collaborer aux efforts faits pour comprendre la contamination des réservoirs par le mercure. L'une des raisons mises de l'avant pour expliquer cette absence est que le mercure est un "contaminant naturel". Cette situation est partiellement attribuable à la définition des "contaminants de l'environnement" qui est contenue dans la Loi sur les contaminants de l'environnement. Malheureusement, nous croyons que le projet de loi n'éliminera pas ce problème.

Etant donné la situation que nous venons de décrire, il va sans dire que la teneur du projet de loi canadien sur l'environnement nous intéressait beaucoup, et nous avons essayé de présenter des observations sur l'avant-projet de loi par l'entremise du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James, un organisme créé en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Pendant tout ce processus de consultation, nous avons pensé, comme d'autres groupes, que cette initiative du gouvernement fédéral visait principalement à modifier la Loi sur les contaminants de l'environnement et non à créer une législation cohérente et complète pour protéger l'environnement. Nous croyons toujours que le titre du projet de loi C-74 n'est pas un miroir fidèle de sa teneur.

Pour ce qui est de nos recommandations précises, nous voudrions que le projet de loi contienne une disposition qui déclencherait l'intervention ou la participation du gouvernement fédéral dans des situations comme celles que nous avons décrites -- que les polluants franchissent des frontières ou pas et que les ressources contaminées soient visées par une autre loi fédérale ou pas (comme c'est le cas pour les sujets que nous venons de mentionner). Comme solution, nous croyons qu'aux

fins de ce projet de loi, le terme "pollution de l'environnement" devrait englober la contamination de l'environnement découlant de la perturbation de l'écosystème ou de la perturbation du cycle normal des substances naturelles mais toxiques (cela comprendrait les métaux en oligo-éléments tels que le mercure).

Notre proposition garantirait que le ministre chargé de l'exécution de la loi fasse enquête -- par exemple, aux termes de l'alinéa 7(1)c) du projet de loi -- sur les problèmes d'écotoxicité attribuables à la modification du comportement géochimique d'une substance, causée par une perturbation artificielle de l'écologie comme celles que nous avons déjà décrites. Nous proposons également une procédure qui permettrait à un groupe intéressé de demander au ministre, justification à l'appui, de lancer une enquête lorsque des problèmes comme ceux que nous avons décrits se présentent.

Plus précisément, donc, nous proposons que le terme "pollution de l'environnement" soit clarifié à l'article 3 du projet de loi ou au début de la partie I si l'on constate que le terme est utilisé uniquement dans cette partie de la loi. Nous suggérons que s'occuper des problèmes environnementaux causés par des perturbations artificielles de l'écologie fasse explicitement partie des fonctions du ministre prévues à la partie I (Objectifs, directives et codes de pratiques en matière de qualité de l'environnement). Nous proposons le libellé suivant :

"Dans la présente loi (ou dans la présente partie), le terme 'pollution de l'environnement' comprend la contamination provenant d'une perturbation artificielle des écosystèmes et de la modification du cycle géochimique normal des substances naturelles mais toxiques."

Une autre solution serait d'ajouter cette clarification du terme "pollution de l'environnement" aux alinéas 7(1)c) et 7(1)d).

Pour permettre à des groupes intéressés de provoquer des enquêtes, nous proposons une méthode semblable à celle qui est prévue à l'article 100 du projet de loi sur la participation des citoyens. Nous suggérons que le paragraphe (4) suivant soit ajouté à l'article 7 du projet de loi :

"Tout groupe de 12 personnes qui habitent le Canada et qui sont âgées d'au moins 18 ans peut demander que le ministre fasse enquête sur tout sujet dont fait état l'alinéa 7(1)c)."

3. LE PROJET DE LOI C-74 ET LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS

Dans l'introduction du présent mémoire, nous avons précisé que notre deuxième préoccupation était le défaut de la part du Gouvernement du Canada d'adopter et d'appliquer une loi établissant le régime de protection de l'environnement et du milieu social dans nos territoires que prévoit la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Sans aller dans le détail, nous devrions expliquer que le régime de protection de l'environnement et du milieu social qui est prévu à l'article 22 de la Convention se compose des deux éléments suivants :

(1) un mécanisme (le Comité consultatif pour l'environnement de la

Baie James) destiné à permettre aux Cris de participer à l'élaboration des lois, règlements et politiques régissant la protection de l'environnement dans un territoire d'environ 400 000 km² situé dans le Nord-Ouest québécois et dont les Cris de la Baie James sont les premiers occupants (paragraphe 22-3 de l'article 22 de la Convention). Le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James se compose de représentants des Cris, du Canada et du Québec;

- (2) des processus fédéral et provincial distincts d'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social, la prise de décision étant fonction de la nature et de l'emplacement du projet envisagé. Dans le cas de projets d'aménagement dans des terres de catégorie I (c'est-à-dire des terres mises de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs des bandes crie et des terres dont le titre de propriété a été cédé intégralement à des sociétés foncières crie), la prise de décision incombe à un responsable cri de la localité. Dans le cas d'affaires relevant de la compétence de la province, la prise de décision incombe au responsable québécois désigné aux termes de la loi québécoise. Dans le cas d'affaires relevant de la compétence fédérale (par exemple, les poissons anadromes, les oiseaux migrateurs et les cours d'eau navigables), la prise de décision incombe à la personne désignée en quelque temps que ce soit par le gouverneur en conseil. (Les paragraphes 22.5 et 22.6 de l'article 22 de la Convention.)

Peu de temps après la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, le Québec a adopté une loi en exécution de l'article

22 et d'autres dispositions de la Convention. Les dispositions de la loi québécoise qui donnent suite à l'article 22 sont contenues au chapitre 2 de la Loi sur la qualité de l'environnement du Québec.

Malgré les démarches que nous avons continué à faire auprès des ministres fédéraux de l'Environnement ainsi que des fonctionnaires fédéraux et nonobstant les dispositions explicites de la Convention relatives à l'obligation du Canada de légiférer en la matière, le gouvernement fédéral n'a adopté aucune loi concernant son régime de protection et ses devoirs aux termes de l'article 22. Les dispositions de la Convention auxquelles nous nous reportons sont contenues au paragraphe 2.5 qui oblige le Canada à créer une législation pour protéger, sauvegarder et soutenir les droits et les obligations prévus dans la Convention, et à l'alinéa 22.7.10 de l'article 22, qui est ainsi conçu :

"Les lois adoptées pour mettre en vigueur les dispositions du présent chapitre peuvent être modifiées en tout temps par l'Assemblée nationale du Québec pour les questions relevant de la compétence provinciale et par le Parlement pour les questions relevant de la compétence fédérale."

Pour ce qui est notamment du processus fédéral d'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social, il faut absolument garantir que tous les initiateurs de projets, et pas seulement les signataires de la Convention, soient tenus de se conformer aux procédures établies à l'article 22. A cause de l'absence d'une loi fédérale en la matière, il se peut fort bien que seuls les signataires de la Convention soient obligés de respecter ces dispositions et que les tiers puissent négliger de tenir compte du processus fédéral d'évaluation des impacts.

Nous voudrions faire une dernière remarque sur les obligations du gouvernement fédéral aux termes de la Convention. Cette observation reprend en partie nos propos sur la non-participation du Gouvernement du Canada à l'évaluation des problèmes environnementaux liés aux dérivations entre bassins et à leurs nombreux effets sur les ressources côtières. Nous n'avons pas réussi à amener le gouvernement fédéral à établir des procédures pour évaluer les impacts de la décision de construire une autre centrale à LG-2 et de porter le facteur de charge de LG-2 à 60 %. Ce changement a d'importantes conséquences hydrologiques en aval de LG-2 et dans la Baie James; le gouvernement du Québec a approuvé la construction de la nouvelle centrale, mais le gouvernement fédéral ne s'est pas penché sur les effets complexes de cet aménagement sur l'environnement côtier et estuarien. Nous avons grand besoin d'un mécanisme qui pousserait le gouvernement fédéral à assumer ses obligations dans ce domaine.

Nous espérons qu'étant donné l'inaction du gouvernement fédéral, la situation ambiguë des initiateurs de projets qui n'ont pas signé la Convention et l'obligation non équivoque du gouvernement fédéral de légiférer en la matière aux termes de la Convention, le comité appuiera notre demande en faveur de l'adoption d'une loi fédérale d'ensemble concernant notre régime de protection de l'environnement et du milieu social.

En bref, notre position est la suivante :

(1) L'article 22 de la Convention prévoit et établit des processus fédéral et provincial distincts pour l'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social.

(2) Le processus fédéral prévu à l'article 22 n'est pas le Processus d'évaluation et d'examen en matière de l'environnement (PEEE), mais un processus distinct, comportant des comités distincts (le Comité d'évaluation et le Comité d'examen) auxquels siègent des Cris, des procédures distinctes ainsi que des obligations et des droits distincts.

(3) La distinction la plus importante entre le processus fédéral prévu à l'article 22 et l'actuel Processus d'évaluation et d'examen en matière de l'environnement est que le processus envisagé à l'article 22 est obligatoire pour tous les initiateurs de projets dans le territoire. Il ne s'agit pas simplement d'un processus d'auto-évaluation destiné aux ministères fédéraux.

(4) Puisque le processus prévu à l'article 22 s'applique à tous les initiateurs de projets, il doit être érigé en une loi afin qu'il soit clair qu'il s'applique effectivement aux personnes qui n'ont pas signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Nous ne croyons pas que la modification du projet de loi C-74 permette de donner la force de loi à tout le régime d'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social des Cris, mais, à notre avis, ce projet de loi fournit au Parlement l'occasion d'ériger en loi certains aspects de notre régime de protection de l'environnement et de combler provisoirement le vide créé par l'absence d'une loi établissant un processus fédéral d'évaluation des impacts dans nos territoires. Les modifications précises qui sont requises à cette fin sont analysées ci-dessous dans le même ordre que les dispositions du projet de loi.

Préambule

Plusieurs alinéas du préambule indiquent l'importance de la mise en oeuvre intégrale, par le gouvernement fédéral, du régime de protection de l'environnement et du milieu social dans nos territoires.

De plus, le préambule devrait faire état plus explicitement des obligations du Canada aux termes des traités ou des accords sur les revendications foncières, y compris évidemment la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette disposition pourrait être formulée ainsi :

"Attendu que le Canada doit pouvoir respecter ses obligations relatives à l'environnement et découlant des traités et des accords sur les revendications foncières qu'il a conclus avec les peuples autochtones,"

Application administrative

Etant donné les problèmes que nous avons connus avec la mise en oeuvre fédérale de notre régime de protection de l'environnement et du milieu social prévu dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois, nous voudrions que la loi contienne des instructions précises à l'intention du ministre compétent et des fonctionnaires d'Environnement Canada.

L'article 2 du projet de loi énonce certaines fonctions qui incombent au Gouvernement du Canada dans l'application de la loi. Voici le libellé de l'alinéa 2c).

"c) agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement;"

Nous proposons que cet alinéa fasse également mention des peuples autochtones. Dans sa forme modifiée, il pourrait être formulé ainsi :

"agir en collaboration avec les peuples autochtones du Canada et les gouvernements des provinces pour la protection de l'environnement;"

Définitions

Il y aurait lieu d'ajouter la définition du terme "peuples autochtones du Canada". Nous proposons que la définition suivante soit ajoutée :

""peuples autochtones du Canada" Les peuples ainsi désignés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982."

Etant donné les autres modifications recommandées, il faudrait ajouter une définition de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. La définition qui en est donnée à l'article 2 de la Loi sur les Cris et les Maskapis du Québec (S.C. 1983-1984, c. 18) pourrait servir de modèle.

Comités consultatifs

Sous cette rubrique, il conviendrait de faire état du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James et de préciser que les ministres, ou l'un ou l'autre, sont tenus de consulter le Comité consultatif conformément à l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le paragraphe (3) suivant pourrait être ajouté à l'article 5 de la loi :

"5.(3) Dans l'exécution de leurs fonctions aux termes de la présente loi, les ministres, ou l'un ou l'autre, consultent le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James en conformité avec l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

Ce paragraphe pourrait aussi être libellé ainsi :

"5.(3) Dans l'exécution de leurs fonctions aux termes de la présente loi, les ministres, ou l'un ou l'autre, consultent le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James sur les questions qui concernent le territoire défini à l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

Partie IV - Ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux,
entreprises fédérales et territoire domanial

Cette partie de la loi est très importante pour les Cris de la Baie James car elle pourrait servir de cadre à la création d'assises légales provisoires pour l'évaluation fédérale des impacts sur l'environnement et le milieu social dans les terres de catégorie I ainsi que dans les eaux côtières limitrophes, le fond de la mer et ailleurs dans nos territoires.

L'article 53 stipule qu'en l'absence, dans toute autre loi fédérale, de pouvoirs réglementaires visant expressément la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domanial, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements applicables à ceux-ci en vue de la protection de l'environnement. L'article 54 stipule que les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises

fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial sont tenues, à la demande du ministre, de lui fournir des précisions et renseignements concernant ces entreprises ou activités, ainsi que les analyses, évaluations, échantillons, études ou autres renseignements sur l'environnement concerné, afin de l'aider à déterminer quel en sera l'impact sur celui-ci.

A l'article 51 qui contient les définitions applicables à cette partie de la loi, le terme "territoire domanial" semble exclure les terres de catégorie I (les terres mises de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs des bandes cries sous l'autorité du gouvernement fédéral et aux termes de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec). Il est à noter que les réserves indiennes, les terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la Loi sur les Indiens sont explicitement incluses dans la définition du "territoire domanial".

A la condition qu'il soit clair que la Convention de la Baie James et du Nord québécois prime la loi, nous proposons que l'article 51 du projet de loi soit modifié de manière à inclure les terres de catégorie IA dans la définition du "territoire domanial". A cette fin, l'alinéa c) pourrait être modifié ainsi :

"les réserves, terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la Loi sur les Indiens ainsi que les terres de catégorie IA telles qu'elles sont définies dans la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec."

La définition des "entreprises fédérales" qui est contenue à l'article 51 du projet de loi semble suffisante pour refléter le concept formulé à l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord

québécois, selon lequel le gouvernement fédéral doit soumettre les questions relevant de sa compétence à une évaluation des impacts (l'alinéa 22.1.1 de l'article 22). Cette disposition fournirait une assise légale provisoire à une forme d'évaluation fédérale des impacts sur l'environnement et le milieu social dans les domaines de compétence fédérale partout dans nos territoires (dans le cas, par exemple, de la construction d'une autre centrale à LG-2). L'inclusion des eaux côtières et du fond de mer limitrophe dans la définition du "territoire domanial" à l'article 51 confirme que la responsabilité du gouvernement fédéral s'étend au large des côtes à l'égard du genre de questions que nous avons soulevées dans la première partie du présent mémoire. Tout cela revêt une grande importance pour nous.

L'article 53 traite des situations où aucune autre loi fédérale ne prévoit expressément la formulation de règlements qui auraient pour résultat de protéger l'environnement et qui s'appliqueraient à des entreprises fédérales ou au territoire domanial. La Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec habilite les bandes à prendre des règlements administratifs concernant la protection de l'environnement dans les terres de catégorie IA (voir, par exemple, les alinéas 45(1)e) et 45(1)f) de la loi). Néanmoins, comme nous l'avons déjà signalé, l'évaluation fédérale des impacts sur l'environnement et le milieu social dans les terres de catégorie IA et ailleurs dans nos territoires n'est pas prescrite par une loi et l'article 53 permet peut-être d'établir une forme d'évaluation fédérale obligatoire au moyen de règlements jusqu'à ce qu'une loi fédérale plus complète soit adoptée en la matière.

L'article 54 du projet de loi ne prévoit pas une procédure complète d'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social, et il ne saurait remplacer ni primer la procédure prescrite à l'article 22 de la Convention. Une disposition devrait être ajoutée au projet de loi pour garantir que les décisions prises par l'administrateur du gouvernement local cri aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois l'emportent sur les décisions prises dans le cadre du processus prévu à l'article 54. Le paragraphe suivant devrait être ajouté à l'article 54 :

"Les pouvoirs que le paragraphe (1) confère au ministre n'abolissent pas et ne diminuent pas l'autorité de l'administrateur du gouvernement local cri dont il est question à l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

L'article 22 de la Convention énonce certains principes directeurs relatifs à la protection des peuples autochtones, de l'environnement et du milieu social que les gouvernements doivent respecter dans l'exercice de leur compétence (l'alinéa 22.2.4 de l'article 22). Le projet de loi devrait confirmer l'obligation pour le gouvernement fédéral de se conformer à ces principes. Nous proposons que l'article 54.1 suivant soit ajouté :

"Principes directeurs

54.1 Dans l'exécution de leurs fonctions et dans l'exercice de leur compétence en vertu de la présente loi, le gouverneur en conseil et le ministre tiennent bien compte des principes directeurs énoncés à l'alinéa 22.2.4 de l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

En conclusion, nous devons réitérer que nos recommandations visant la partie IV du projet de loi sont proposées comme mesures provisoires seulement. Nous prions le comité d'appuyer notre demande que le gouvernement fédéral respecte ses obligations aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et qu'il élabore, en concertation avec nous, une loi adéquate établissant notre régime de protection de l'environnement et du milieu social.

Merci.

Le Grand Conseil des Cris (du Québec)

L'Administration régionale crie

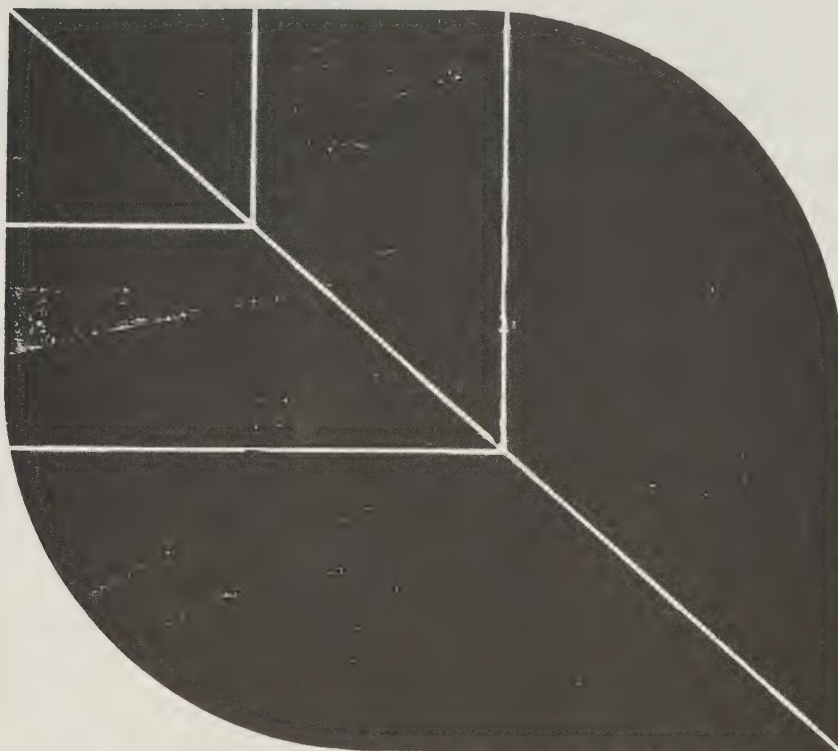


G.C.C.Q

C.R.A.
A.R.C.

II. ARTICLE 22 DE LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES
ET DU NORD QUÉBÉCOIS - L'ENVIRONNEMENT ET LE
DÉVELOPPEMENT FUTUR AU SUD DU 55^e PARALLÈLE

la Convention de la Baie James et du Nord québécois



Éditeur officiel du Québec

la Convention de la Baie James et du Nord québécois

Convention entre

Le Gouvernement du Québec

La Société d'énergie de la Baie James

La Société de développement de la Baie James

La Commission hydroélectrique de Québec (Hydro-Québec)

Le Grand Council of the Crees (of Québec)

La Northern Québec Inuit Association et

Le Gouvernement du Canada



Éditeur officiel du Québec

La présente publication de la Convention comprend les corrections de fautes de concordance et d'orthographe, acceptées par les représentants des parties dûment mandatés à ces fins. Les sept (7) copies signées par les parties sont les exemplaires officiels et comprennent en annexe une liste d'errata acceptés par les représentants autorisés des parties.

Traduit en français par le service
Rédaction et Traduction de la Société
d'énergie de la Baie James.
Responsable: Louise Sansregret

Graphisme de la couverture: Michel Tremblay
Coordination graphique et mise en page: Georges Beaupré

© Éditeur officiel du Québec, 1976

Dépôt légal — 2^e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec
ISBN: 0-7754-2470-6

Table des matières

Philosophie de la Convention
par monsieur John Ciacca,
membre de l'Assemblée nationale du Québec, XI

Convention

Chapitre 1	Définitions
Chapitre 2	Dispositions principales
Chapitre 3	Admissibilité
Chapitre 4	Descriptions territoriales préliminaires Annexe
Chapitre 5	Régime des terres
Chapitre 6	Sélection des terres - Inuit du Québec Annexes
Chapitre 7	Régime des terres applicables aux Inuit
Chapitre 8	Dispositions techniques Annexes
Chapitre 9	Administration locale sur les terres de la catégorie IA
Chapitre 10	Administration locale crie de la catégorie IB Annexes
Chapitre 11A	Administration régionale crie
Chapitre 11B	Conseil régional de zone de la Baie James
Chapitre 12	Administration locale au nord du 55 ^e parallèle Annexe
Chapitre 13	Administration régionale au nord du 55 ^e parallèle Annexe
Chapitre 14	Services de santé et services sociaux - Cris Annexes
Chapitre 15	Services de santé et services sociaux - Inuit Annexes
Chapitre 16	Éducation - Cris
Chapitre 17	Éducation - Inuit Annexe

- Chapitre 18** Administration de la justice - Cris
- Chapitre 19** Police - Cris
- Chapitre 20** Administration de la justice - Inuit
- Chapitre 21** Police - Inuit
- Chapitre 22** L'environnement et le développement futur au sud du 55^e
parallèle
Annexes
- Chapitre 23** L'environnement et le développement futur au nord du 55^e
parallèle
Annexes
- Chapitre 24** Chasse, pêche et trappage
Annexes
- Chapitre 25** Indemnisation et imposition
- Chapitre 26** Entités légales cries
Annexe
- Chapitre 27** Entités légales inuit
Annexe
- Chapitre 28** Développement économique et social des Cris
- Chapitre 29** Développement économique et social des Inuit
- Chapitre 30** Programmes de sécurité du revenu relatif aux chasseurs
et aux trappeurs cris
Annexe
- Chapitre 31** Signataires

Chapitre 22 L'environnement et le développement futur au sud du 55° parallèle

22.1 Définitions

Aux fins des présentes, on entend par:

22.1.1 « administrateur »,

- i) le directeur des services de protection de l'environnement ou son successeur ou toute (s) personne (s) autorisée (s) en tout temps par le lieutenant-gouverneur en conseil à exercer les fonctions décrites dans le présent chapitre, en matière de compétence provinciale,
- ii) toute (s) personne (s) autorisée (s) en tout temps par le lieutenant-gouverneur en conseil à exercer les fonctions décrites dans le présent chapitre, en matière de compétence fédérale,
- iii) l'administrateur de l'Administration locale crie chargée de la protection de l'environnement, dans le cas de projets de développement dans les terres de la catégorie I,

22.1.2 « communauté crie », les communautés cries de Poste-de-la-Baleine, Fort George, Wemindji, Eastmain, Fort Rupert, Némiscau, Waswanipi et Mistassini, ainsi que toute nouvelle communauté crie reconnue comme telle par le Canada et le Québec,

22.1.3 « économie crie », les activités et les moyens permettant aux Cris de gagner et de mener leur vie économique et d'en jouir pleinement,

22.1.4 « développement ou projet de développement », un projet consistant en tous travaux et toute entreprise, structure, exploitation ou tout développement industriel pouvant toucher l'environnement ou les personnes du Territoire à l'exclusion de l'exploitation et de l'entretien de ce projet, après sa construction. Toutefois, l'exploitation dudit projet fait partie intégrante des considérations du processus d'évaluation et d'examen pour la construction dudit projet,

22.1.5 « chapitre », le présent chapitre de la Convention,

22.1.6 « Territoire », la région du Québec située au sud du 55° parallèle (à l'exclusion de la région dans le voisinage de Schefferville au sud du 55° parallèle) et à l'ouest du 69° méridien, y compris les terres des catégories I et II des Cris de Poste-de-la-Baleine, et dont la limite méridionale coïncide avec la limite sud des terrains de trappage des Cris définie au chapitre 24.

22.1.7 « planification préliminaire », l'étape à laquelle un promoteur étudie les options possibles et les aspects techniques, économiques, financiers et sociaux du projet, avant de choisir les meilleures options en vue d'études ultérieures.

22.2 Dispositions générales

22.2.1 Le régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable dans le Territoire est établi en vertu du présent chapitre et conformément à ses dispositions.

22.2.2 Ledit régime prévoit:

- a) un processus par lequel des lois et des règlements sur l'environnement et le milieu social et des règlements sur l'utilisation des terres peuvent être adoptés en tout temps, si nécessaire, pour réduire le plus possible les répercussions indésirables du développement effectué dans le Territoire ou ayant une incidence sur celui-ci, sur la population autochtone et sur les ressources fauniques du Territoire,
- b) un processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social afin de réduire le plus possible les effets indésirables du développement sur la population autochtone et sur les ressources fauniques du Territoire,
- c) lorsqu'il est nécessaire, pour protéger les droits et garanties des autochtones établis en vertu de la présente Convention et conformément à ses dispositions et leur donner effet, l'établissement par le truchement de mécanismes de consultation ou de représentation d'un statut particulier et une participation spéciale aux Cris leur assurant une participation plus grande que celle normalement prévue pour le grand public,
- d) la protection des droits et des garanties établis en faveur des Cris en vertu du chapitre 24 et conformément à ses dispositions,
- e) la protection des Cris, de leur économie et des ressources fauniques dont ils dépendent,
- f) le droit de mener des projets de développement dans le Territoire.

22.2.3 Toutes les lois fédérales et provinciales applicables qui sont d'application générale concernant la protection de l'environnement et du milieu social s'appliquent dans le Territoire, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la Convention et, en particulier, du présent chapitre. Le Québec et le Canada, s'il est nécessaire de le faire, pour rendre exécutoire le présent chapitre de la Convention, prennent les mesures requises pour adopter les lois et règlements appropriés à cette fin.

22.2.4 Les gouvernements responsables et les organismes créés en vertu du présent chapitre, dans le cadre de leur compétence ou de leurs fonctions respectives selon le cas, accordent une attention particulière aux principes directeurs suivants:

- a) la protection des droits de chasse, de pêche et de trappage des autochtones dans le Territoire et de leurs autres droits dans les

- terres de la catégorie I relativement aux activités de développement ayant des répercussions sur le Territoire,
- b) le régime de protection de l'environnement et du milieu social pour ce qui est de réduire le plus possible les répercussions sur les autochtones des activités de développement touchant le Territoire,
 - c) la protection des autochtones, de leurs sociétés et communautés et de leur économie, relativement aux activités de développement touchant le Territoire,
 - d) la protection des ressources fauniques, du milieu physique et biologique et des écosystèmes du Territoire relativement aux activités de développement touchant le Territoire,
 - e) les droits et garanties des autochtones dans les terres de la catégorie II établis en vertu du chapitre 24 et conformément à ses dispositions jusqu'au développement de ces terres,
 - f) la participation des Cris à l'application de ce régime,
 - g) les droits et les intérêts, quels qu'ils soient, des non-autochtones,
 - h) le droit de procéder au développement qu'ont les personnes agissant légitimement dans le Territoire,
 - i) la réduction par des moyens raisonnables et plus particulièrement par les mesures proposées ou recommandées à la suite du processus d'évaluation et d'examen, des répercussions indésirables découlant du développement relativement à l'environnement et au milieu social sur les autochtones et les communautés autochtones.

22.3 Comité consultatif sur l'environnement de la Baie James

- 22.3.1 Un comité consultatif sur l'environnement de la Baie James (ci-après désigné par les termes « le comité consultatif »), organisme composé de membres nommés par l'Administration régionale crie, par le Canada et par le Québec est créé pour étudier et surveiller l'administration et la gestion du régime de protection de l'environnement et du milieu social établi en vertu du présent chapitre et conformément à ses dispositions.
- 22.3.2 Le comité consultatif est composé de treize (13) membres. L'Administration régionale crie, le Québec et le Canada nomment chacun quatre (4) membres. Le président du comité conjoint-chasse, pêche et trappage, institué en vertu du chapitre 24 et conformément à ses dispositions est nommé membre d'office, sauf lorsque ledit président est choisi parmi les membres nommés par les Inuit. Dans ce cas, le vice-président est membre d'office.
- 22.3.3 Les membres sont nommés et remplacés en tout temps à la discrétion des parties respectives. Ces parties peuvent, de consentement unanime, augmenter ou réduire le nombre de membres du comité consultatif.

22.3.4 Les membres du comité consultatif ont chacun une (1) voix, sauf dans les cas prévus ci-après:

- a) lorsque le comité consultatif est saisi de questions de compétence exclusivement provinciale, les membres nommés par le Canada, y compris le président du comité conjoint - chasse, pêche et trappage, s'il est nommé par le Canada, n'ont pas droit de vote,
- b) lorsque le comité consultatif est saisi de questions de compétence exclusivement fédérale, les membres nommés par le Québec, y compris le président du comité conjoint - chasse, pêche et trappage, s'il est nommé par le Québec, n'ont pas droit de vote,
- c) lorsque le comité consultatif est saisi de questions de compétence mixte ou relevant à la fois de compétences fédérale et provinciale, les membres nommés par le Québec ou par le Canada ont chacun une (1) voix et les membres nommés par l'Administration régionale crie, ont chacun deux (2) voix. Le président du comité conjoint - chasse, pêche et trappage, a une (1) voix.

22.3.5 Les parties respectives désignent, parmi leurs membres, le président et le vice-président du comité consultatif selon les modalités suivantes:

- a) la première année d'activité du comité consultatif, le président est nommé par le Québec et le vice-président est nommé par le Canada,
- b) la deuxième année d'activité du comité consultatif, le président et le vice-président sont nommés par l'Administration régionale crie,
- c) la troisième année d'activité du comité consultatif, le président est nommé par le Canada et le vice-président est nommé par le Québec,
- d) la quatrième année d'activité du comité consultatif, le président et le vice-président sont nommés comme il est prévu au sous-alinéa b),
- e) les années subséquentes, la nomination du président et du vice-président du comité consultatif se fait dans l'ordre indiqué aux sous-alinéas a), b), c) et d) du présent alinéa.
- f) en l'absence du président à une assemblée, les membres de la partie ayant nommé le président choisissent parmi eux un président suppléant,
- g) le vice-président n'assume les fonctions de président que lorsque celui-ci n'a pas droit de vote en vertu de l'alinéa 22.3.4.

22.3.6 Le mandat du président et celui du vice-président sont d'un (1) an.

22.3.7 Le comité consultatif peut, en tout temps, s'il le juge nécessaire pour s'acquitter de son rôle et de ses fonctions, désigner d'autres officiers parmi ses membres.

- 22.3.8 Lorsque le comité est saisi de questions relevant exclusivement de la compétence provinciale ou fédérale, la présence de cinq (5) membres est nécessaire pour qu'il y ait quorum, pourvu qu'au moins un (1) membre de chaque partie ayant droit de vote soit présent.
- 22.3.9 Lorsque le comité est saisi de questions relevant à la fois de compétences fédérale et provinciale, la présence de sept (7) membres est nécessaire pour qu'il y ait quorum, pourvu qu'au moins un (1) membre nommé par chaque partie soit présent.
- 22.3.10 Les quorums fixés aux alinéas 22.3.8 et 22.3.9 peuvent, en tout temps, être changés par décision unanime de tous les membres du comité consultatif.
- 22.3.11 À sa nomination, chaque membre du comité consultatif signe une procuration écrite rédigée sous la forme choisie par le comité en faveur des autres membres, y compris leurs remplaçants désignés par la partie ayant nommé le membre qui signe la procuration. Le titulaire de la procuration a, en l'absence du signataire de la procuration, le droit de voter et d'agir en son lieu et place en plus des droits de vote et autres droits qu'il a de son propre chef.
- 22.3.12 Toutes les décisions sont prises à la majorité des voix exprimées.
- 22.3.13 En cas d'égalité des voix, le président dispose d'une autre voix qui est prépondérante.
- 22.3.14 Le comité consultatif a son siège principal au Québec et il peut établir d'autres bureaux dans ladite province.
- 22.3.15 Le comité consultatif peut établir et adopter des règlements régissant son fonctionnement interne, y compris les avis fixant la date et le lieu de ses assemblées et autres questions se rapportant à sa propre administration. Tous les membres du comité consultatif ont droit de vote sur ces règlements, lesquels sont soumis à l'approbation de chaque partie au comité consultatif.
- 22.3.16 Le comité consultatif se réunit au moins quatre (4) fois par année.
- 22.3.17 Le président du comité consultatif convoque une assemblée extraordinaire du comité dans les vingt (20) jours suivant la réception d'une demande écrite, signée par quatre (4) membres du comité consultatif, indiquant le but de cette assemblée.
- 22.3.18 Le président ou le vice-président, selon le cas, préside les assemblées du comité consultatif.
- 22.3.19 Un secrétariat composé d'au plus cinq (5) employés à plein temps est créé pour les besoins du comité consultatif; toutefois, celui-ci

peut recommander d'en modifier l'effectif. Le secrétariat relève du comité consultatif qui le dirige et le contrôle. Le Canada et le Québec contribuent à parts égales au maintien et au financement du secrétariat. Le secrétariat reçoit les renseignements et les communique, au besoin, aux membres; il donne le compte rendu des assemblées et des décisions du comité consultatif, et remplit toute autre fonction que celui-ci lui confie en tout temps, conformément aux dispositions du présent chapitre.

- 22.3.20 Le secrétariat tient un registre officiel des délibérations et des décisions du comité consultatif.
- 22.3.21 Le secrétariat fixe à l'avance l'ordre du jour des assemblées et le communique aux membres du comité consultatif.
- 22.3.22 Les membres du comité consultatif ou le comité consultatif lui-même peuvent faire appel à des spécialistes de l'extérieur pour obtenir leurs conseils ou leur assistance. La rémunération et les frais de ces spécialistes sont à la charge de la partie ayant nommé le ou les membres qui ont fait appel à leurs services. La rémunération et les frais de ces spécialistes sont pris à même le budget du comité consultatif si leurs services ont été demandés par le comité consultatif.
- 22.3.23 Chaque partie prend à sa charge la rémunération et les frais des membres qu'elle nomme.
- 22.3.24 Le comité consultatif agit à titre de conseiller auprès des gouvernements responsables; à ce titre, il est l'organisme privilégié et officiel auquel font appel les gouvernements responsables dans le Territoire relativement à leur participation à l'élaboration des lois et règlements visant le régime de protection de l'environnement et du milieu social et, à ce titre, il surveille l'administration et la gestion du régime, par le libre échange de leurs points de vue, de leurs intérêts et de leurs renseignements.
- 22.3.25 Le comité propose aux gouvernements responsables, en en donnant la justification, des projets de loi, des règlements et d'autres mesures appropriées relatifs au régime de protection de l'environnement et du milieu social pour que l'autorité concernée les adopte ou y donne suite.
- 22.3.26 Le comité étudie les lois et règlements existant ou pouvant exister sur l'environnement et le milieu social, relativement aux effets du développement, ainsi que les règlements et procédures sur l'utilisation des terres qui peuvent influencer directement sur les droits des autochtones, droits établis en vertu du chapitre 24 et du présent chapitre et, conformément à leurs dispositions, et au besoin, propose aux gouvernements responsables des modifications.

- 22.3.27 Le comité étudie les mécanismes et les processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et sur le milieu social s'appliquant au Territoire, et fait des recommandations pertinentes.
- 22.3.28 Le comité est consulté de temps à autre sur des questions d'importance majeure relatives à la mise en oeuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social et des mesures concernant l'utilisation des terres et peut conseiller, dans ce domaine, les gouvernements responsables intéressés.
- 22.3.29 Le comité consultatif fonctionne en conformité avec les dispositions du présent chapitre.
- 22.3.30 Tout projet de règlements, mesures et décisions du comité consultatif est communiqué au gouvernement responsable pour qu'il le voit, l'étudie et lui donne suite.
- 22.3.31 Avant de soumettre pour adoption un règlement qui ne porte que sur le régime de protection de l'environnement et du milieu social et qui ne s'applique qu'aux terres de la catégorie II ou aux terres de la catégorie I ou aux terres de la catégorie III entourées par des terres de la catégorie I, ou à deux ou plusieurs simultanément, le ministre fédéral ou provincial responsable consulte le comité consultatif; toutefois l'absence d'une telle consultation n'invalide pas ledit règlement.
- 22.3.32 Dans le cas de règlements recommandés par le comité consultatif qui ne s'appliquent qu'aux terres de la catégorie II ou aux terres de la catégorie I ou aux terres de la catégorie III entourées par des terres de la catégorie I, ou à deux ou plusieurs simultanément, le ministre fédéral ou provincial responsable, s'il modifie les recommandations du comité consultatif ou décide de ne pas y donner suite ou décide d'adopter d'autres mesures, consulte au préalable le comité consultatif; toutefois l'absence d'une telle consultation n'invalide pas lesdits règlements.
- 22.3.33 Sur demande, le comité consultatif fournit à l'Administration locale les données techniques et scientifiques, les conseils ou l'assistance technique qu'il obtient des organismes gouvernementaux concernés.
- 22.3.34 Le ministère des Terres et Forêts, lorsqu'il élabore un plan d'aménagement des forêts de la Couronne et de l'exploitation forestière, le fait parvenir au comité consultatif qui l'étudie et le commente avant qu'il ne reçoive la sanction ministérielle. Ledit comité est tenu, s'il y a lieu, de faire part de ses commentaires audit ministère dans les quatre-vingt-dix (90) jours.

22.4 Pouvoir de réglementation et de mise en application des règlements dans les terres des catégories I, II, III

- 22.4.1 L'Administration locale a, dans les terres de la catégorie I, les pouvoirs de réglementation énoncés aux chapitres 9 et 10.
- 22.4.2 Tous les développements et activités dans les terres de la catégorie I doivent respecter tous les règlements fédéraux et provinciaux applicables en matière d'environnement et tous les règlements applicables de l'Administration locale en matière d'environnement, de milieu social et d'utilisation des terres.
- 22.4.3 Les pouvoirs de réglementation relatifs à l'utilisation des terres et à la protection de l'environnement et du milieu social dans les terres de catégorie II relèvent du Québec ou du Canada, selon le cas, dans le cadre de leur compétence respective et sont exercés conformément aux dispositions du présent chapitre.
- 22.4.4 Tous les développements et activités permis dans les terres de la catégorie II doivent respecter tous les règlements fédéraux et provinciaux applicables en matière d'environnement, de milieu social et d'utilisation des terres.
- 22.4.5 Dans les terres de la catégorie III, le pouvoir de réglementation appartient, selon le cas, au lieutenant-gouverneur en conseil ou au gouverneur général en conseil, selon le cas, sous réserve des dispositions de l'article 22.3 du présent chapitre.
- 22.4.6 L'administration et la mise en vigueur du régime de réglementation dans les terres de la catégorie III relèvent, selon le cas, du Québec ou du Canada.

22.5 Exigences de l'évaluation et de l'examen des répercussions

- 22.5.1 Tous les développements énumérés à l'Annexe I sont automatiquement assujettis aux processus d'évaluation et d'examen des répercussions prévus dans les présentes. Tout promoteur d'un développement visé dans le présent alinéa soumet une description du projet à l'administrateur à l'étape de la planification préliminaire. La liste constituant l'Annexe I est révisée par les parties tous les cinq (5) ans et peut, au besoin, être modifiée de consentement mutuel des parties, à la lumière des changements d'ordre technologique et de l'expérience résultant du processus d'évaluation et d'examen.
- 22.5.2 Les développements énumérés à l'Annexe II ne sont pas assujettis aux procédures d'évaluation et d'examen des répercussions.

Cette liste constituant l'Annexe II est révisée par les parties tous les cinq (5) ans et peut, au besoin, être mise à jour ou modifiée de consentement mutuel des parties à la lumière des changements d'ordre technologique et de l'expérience résultant du processus d'évaluation et d'examen.

- 22.5.3 Les dispositions des alinéas 22.5.4 à 22.5.17 s'appliquent dans le Territoire aux développements non visés à l'alinéa 22.5.2.
- 22.5.4 Dans le cas de développements visés à l'alinéa 22.5.1, l'administrateur, conformément aux dispositions du présent article et, plus particulièrement, seulement après avoir reçu la recommandation du comité d'évaluation en conformité avec l'alinéa 22.5.14, décide de la portée que doit avoir l'évaluation des répercussions et des étapes d'application du processus d'évaluation et d'examen. L'administrateur donne des instructions ou fait des recommandations au promoteur conformément à ladite décision.
- 22.5.5 L'administrateur décide, conformément aux dispositions du présent article et, plus particulièrement, seulement après avoir reçu la recommandation du comité d'évaluation en conformité avec l'alinéa 22.5.13, si un projet de développement non visé aux alinéas 22.5.1 ou 22.5.2 doit être évalué et examiné. Si l'administrateur décide que le développement proposé doit être évalué ou examiné, il agit conformément aux dispositions de l'alinéa 22.5.4.
- 22.5.6 Il est créé un comité d'évaluation, organisme consultatif sous la surveillance administrative du comité consultatif sur l'environnement de la Baie James. Le comité d'évaluation est composé de six (6) membres. Le Québec, le Canada et l'administration régionale crie nomment chacun deux (2) membres. La rémunération des membres est à la charge des parties qui les ont nommés.
- 22.5.7 Les membres du comité d'évaluation ont chacun une voix, sous réserve des cas suivants:
- a) lorsque le comité d'évaluation est saisi de projets de développement de compétence exclusivement provinciale, les membres nommés par le Canada n'ont pas droit de vote,
 - b) lorsque le comité d'évaluation est saisi de projets de développement de compétence exclusivement fédérale, les membres nommés par le Québec n'ont pas droit de vote,
 - c) lorsque le comité d'évaluation est saisi de projets de développement de compétence mixte ou relevant à la fois de compétences provinciale et fédérale, les membres nommés par l'Administration régionale crie ont chacun deux (2) voix. Les membres nommés par le Québec et les membres nommés par le Canada ont chacun une (1) voix, sauf stipulation contraire de consentement mutuel du Québec et du Canada. Cependant, aucun changement à la représentation fédérale ou provinciale ou à la répartition des voix ne doit

porter atteinte aux droits et garanties des Cris établis en vertu du présent chapitre et conformément à ses dispositions.

- 22.5.8 Les parties respectives désignent parmi leurs membres, le président et le vice-président du comité d'évaluation selon les modalités suivantes:
- a) la première (1^{re}) année d'activité du comité d'évaluation, le président est nommé par le Québec et le vice-président est nommé par le Canada,
 - b) la deuxième (2^e) année d'activité du comité d'évaluation, le président et le vice-président sont nommés par l'administration régionale crie,
 - c) la troisième (3^e) année d'activité du comité d'évaluation, le président est nommé par le Canada et le vice-président est nommé par le Québec,
 - d) la quatrième (4^e) année d'activité du comité d'évaluation, le président et le vice-président sont nommés comme il est prévu au sous-alinéa b),
 - e) les années subséquentes, la nomination du président et du vice-président du comité d'évaluation se fait dans l'ordre indiqué aux sous-alinéas a), b), c) et d) du présent alinéa.
- 22.5.9 Le président ou le vice-président du comité d'évaluation reste en fonctions pendant un (1) an. L'un ou l'autre, selon le cas, a une deuxième voix qui est prépondérante.
- 22.5.10 Dans tous les cas visés au présent article, l'administrateur consulte le comité d'évaluation et prend son avis en considération.
- 22.5.11 Le promoteur fournit à l'administrateur les renseignements préliminaires suivants concernant son projet de développement:
- a) dans le cas de développement visé à l'alinéa 22.5.1,
 - i) le but du projet,
 - ii) la nature et l'envergure du développement proposé,
 - iii) l'intention d'étudier d'autres emplacements pour le développement, s'il y a lieu,
 - iv) dans le cas où un seul emplacement est proposé, les raisons pour lesquelles il n'est pas possible de choisir d'autres emplacements,
 - b) dans le cas de développement non visé aux alinéas 22.5.1 et 22.5.2, les renseignements énumérés en i), ii), iii) et iv) ci-dessus, et de plus, des renseignements et des données techniques suffisants pour permettre au comité d'évaluation et à l'administrateur d'évaluer de façon approximative les répercussions du projet sur l'environnement et sur le milieu social.

- 22.5.12 L'administrateur transmet sans délai au comité d'évaluation les renseignements mentionnés à l'alinéa 22.5.11.
- 22.5.13 Dans le cas d'un développement non visé aux alinéas 22.5.1 et 22.5.2, le comité d'évaluation établit si le projet peut avoir des répercussions appréciables sur les autochtones ou sur les ressources fauniques du Territoire. Compte tenu de ce qui précède, le comité d'évaluation avise l'administrateur:
- a) que le développement n'a pas de répercussion appréciable et qu'il peut être mis en oeuvre sans évaluation et examen, ou,
 - b) que le développement peut avoir des répercussions appréciables et qu'il devrait être soumis au processus d'évaluation et d'examen.
- 22.5.14 Pour tout développement assujéti au processus d'évaluation et d'examen, conformément aux alinéas 22.5.1 ou 22.5.13, le comité d'évaluation fait des recommandations concernant la portée de l'étude des répercussions et la nécessité pour le promoteur de faire un rapport préliminaire ou final ou les deux, sur les répercussions.
- 22.5.15 Conformément aux dispositions de la Convention, et plus particulièrement du présent chapitre, et après avoir considéré entre autres facteurs possibles lesdites recommandations, l'administrateur décide selon le cas, s'il faut procéder à l'évaluation et à l'examen. Le cas échéant, l'administrateur donne des instructions ou fait des recommandations sur la nature et l'envergure de cette évaluation et de cet examen, ou des deux (2), et agit conformément aux alinéas 22.5.4 ou 22.5.5, selon le cas. Si l'administrateur ne peut accepter les recommandations du comité d'évaluation ou s'il désire les modifier, il consulte le comité d'évaluation, avant de prendre une décision pour expliquer sa position et pour en discuter avant d'informer officiellement le promoteur ou avant d'agir.
- 22.5.16 L'administrateur fait part de sa décision au promoteur dans une période de trente (30) jours suivant la réception des renseignements mentionnés à l'alinéa 22.5.11 à moins que, de l'avis de l'administrateur, qui peut recevoir des conseils du comité d'évaluation, un délai supplémentaire ne soit requis pour l'évaluation ou que les renseignements fournis par le promoteur soient insuffisants pour permettre cette évaluation. Cette période et ce délai ne s'appliquent pas au développement mis en oeuvre par les organismes ou les ministères fédéraux ou en leur nom.
- 22.5.17 L'administrateur fait part de sa décision aux Administrations régionales intéressées. Les renseignements mentionnés à l'alinéa 22.5.11 et les recommandations du comité d'évaluation sont à la disposition de l'Administration régionale concernée par l'entremise des représentants de cette dernière au sein du comité d'évaluation. Pour des raisons reliées à la défense nationale, à la sécurité

de l'État ou pour d'autres motifs sérieux, le ministre responsable se réserve exceptionnellement le droit de ne pas divulguer lesdits renseignements ou une partie de ceux-ci.

22.6 Préparation et examen des rapports des répercussions

22.6.1

Il est créé un comité provincial d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social (ci-après désigné par les termes « comité provincial d'examen »). Il constitue l'organisme d'examen en ce qui a trait aux projets de développement de compétence provinciale dans le Territoire.

Le comité provincial d'examen est composé de cinq (5) membres. Le Québec nomme trois (3) membres et l'administration régionale crie nomme deux (2) membres. Le président est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui le choisit parmi les membres nommés par le Québec. La rémunération d'un membre et ses dépenses sont à la charge de la partie qui l'a nommé; toutefois les dépenses des représentants crie sont imputées au secrétariat.

22.6.3 Le comité provincial d'examen est pourvu d'un personnel suffisant pour remplir ses fonctions et ce personnel est maintenu et payé par la province de Québec, sous réserve de l'approbation des crédits budgétaires à cet effet.

22.6.4 Il est institué un comité fédéral d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social (ci-après désigné par les termes « comité fédéral d'examen »). Il constitue l'organisme d'examen en ce qui a trait aux projets de développement qui relèvent de la compétence fédérale dans le Territoire.

22.6.5 Le comité fédéral d'examen est composé de trois (3) membres nommés par le Canada, et de deux (2) membres nommés par l'Administration régionale crie. Le président est nommé par le Canada. L'effectif du comité fédéral d'examen peut être modifié le cas échéant, à la discrétion de l'administrateur, selon l'étendue du projet en cours d'examen pour autant que les représentations crie et fédérale soient proportionnellement les mêmes. Le comité fédéral d'examen est pourvu d'un personnel suffisant pour remplir ses fonctions et ce personnel est à la charge du Canada et financé par lui, sous réserve de l'approbation des crédits budgétaires à cet effet. La rémunération d'un membre et ses dépenses sont à la charge de la partie l'ayant nommé; les dépenses des représentants crie sont imputées au secrétariat.

22.6.6 Tout processus et toutes exigences visés au présent article et par l'article 22.7 s'appliquent également dans le cas d'examen de

développement par le comité provincial d'examen et par le comité fédéral d'examen.

- 22.6.7 Le Canada, le Québec et l'Administration régionale crie peuvent, de consentement mutuel, fusionner les deux comités d'examen prévus au présent chapitre, et plus particulièrement aux alinéas 22.6.1 et 22.6.4, pourvu que cette fusion ne porte pas atteinte aux droits et aux garanties établis en faveur des Crie par le présent chapitre.

Nonobstant les dispositions précédentes, un projet ne peut être soumis à plus d'un processus d'évaluation et d'examen des répercussions à moins que ledit projet relève à la fois de la compétence du Canada et du Québec ou à moins que le projet se trouve en partie dans le Territoire et en partie ailleurs où un processus d'évaluation et d'examen des répercussions est requis.

- 22.6.8 Le promoteur prépare un rapport des répercussions sur l'environnement et le milieu social, lequel comprend toutes les exigences en application de l'alinéa 22.5.15 ou des lois et règlements applicables, et tout autre renseignement mentionné à l'Annexe III, dans la mesure où il s'applique et selon les circonstances.
- 22.6.9 La communauté ou les communautés crie intéressées peuvent, par l'entremise de leur autorité locale ou régionale, faire des représentations écrites au promoteur relativement au projet de développement et peuvent les soumettre au comité provincial d'examen ou au comité fédéral d'examen.
- 22.6.10 Le promoteur soumet son rapport des répercussions à l'administrateur qui le transmet sans délai au comité provincial d'examen ou au comité fédéral d'examen.
- 22.6.11 Le comité provincial d'examen ou le comité fédéral d'examen transmet ce rapport à l'Administration régionale crie. Pour des raisons de défense nationale et de sécurité de l'État, ou pour d'autres motifs sérieux, le ministre responsable peut, par exception, ordonner de ne pas divulguer ces renseignements en tout ou en partie.
- 22.6.12 Dans les trente (30) premiers jours de la période de quarante-cinq (45) jours mentionnés à l'alinéa 22.6.14, la ou les communautés crie intéressées peuvent, par l'entremise de leur Administration locale ou régionale respective, faire des représentations au comité provincial d'examen ou au comité fédéral d'examen. Ces représentations peuvent être faites par écrit, ou verbalement s'il y a lieu, et elles peuvent comprendre des représentations de particuliers intéressés, si l'administration locale intéressée le permet. L'administrateur peut prolonger cette période lorsque la nature ou l'étendue du projet le justifie. Le comité provincial d'examen ou le comité fédéral d'examen est consulté et peut faire des recomman-

dations concernant cette prolongation. Ce délai ne s'applique pas au développement mis en oeuvre par les organismes ou ministères fédéraux ou en leur nom. Le présent alinéa n'est pas interprété comme limitant le droit de l'administrateur responsable d'autoriser des représentations plus considérables.

- 22.6.13 En se fondant sur ledit rapport des répercussions et sur les autres renseignements dont il dispose, le comité provincial d'examen ou le comité fédéral d'examen recommande d'autoriser ou de ne pas autoriser le développement, et le cas échéant, à quelles conditions, en précisant au besoin les mesures de prévention ou de correction appropriées, ou propose que le développement fasse l'objet d'une évaluation et d'un examen plus poussés. Dans ce cas, il précise les données ou renseignements requis.
- 22.6.14 Les recommandations du comité provincial d'examen ou du comité fédéral d'examen sont transmises à l'administrateur dans les quarante-cinq (45) jours suivant la réception du rapport sur les répercussions à moins que l'administrateur n'accorde un délai si la nature ou l'étendue du projet le justifient, ou si selon lui, ledit rapport est insuffisant. Le comité provincial d'examen ou le comité fédéral d'examen est consulté et peut faire des recommandations concernant la nécessité d'accorder un délai. Cette période et ce délai ne s'appliquent pas au développement mis en oeuvre par les organismes ou ministères fédéraux, ou en leur nom.
- 22.6.15 L'administrateur doit, en conformité avec les dispositions de la Convention et, en particulier, du présent chapitre, et après avoir considéré entre autres facteurs possibles les recommandations du comité provincial d'examen ou du comité fédéral d'examen:
- a) dans le cas d'un rapport des répercussions présenté à un stade préliminaire et préparé conformément aux dispositions de l'alinéa 22.5.15 ou dans le cas d'un rapport insuffisant, donner au promoteur son avis au sujet des solutions de rechange présentées ou de l'évaluation supplémentaire requise, ou
 - b) dans le cas d'un rapport présenté à un stade où une décision finale peut être prise, décider si le développement doit être autorisé, compte tenu des considérations concernant les répercussions sur l'environnement et le milieu social, et, le cas échéant, à quelles conditions, et préciser au besoin les mesures de prévention ou de correction.
- 22.6.16 Si, en vertu du sous-alinéa a) de l'alinéa 22.6.15, l'administrateur en décide ainsi, le projet de développement fait l'objet d'une évaluation et d'un examen des répercussions plus poussés pouvant comporter les mêmes exigences relatives aux renseignements, aux rapports et aux mécanismes relatifs aux répercussions, telles que celles énoncées aux présentes.

- 22.6.17 Si l'administrateur refuse ou est incapable d'accepter une recommandation du comité provincial d'examen ou du comité fédéral d'examen selon le cas, ou s'il désire modifier cette recommandation, il consulte le comité provincial d'examen ou le comité fédéral d'examen pour expliquer sa position et en discuter avec l'un ou l'autre, avant de prendre une décision ou avant d'informer le promoteur, selon le cas.
- 22.6.18 La décision de l'administrateur est transmise au promoteur.
- 22.6.19 Sous réserve de l'alinéa 22.7.2, la décision de l'administrateur d'autoriser ou de ne pas autoriser le développement et, le cas échéant, à quelles conditions, lie le promoteur qui respecte cette décision et lui donne suite.

22.7 Dispositions finales

- 22.7.1 Si le projet de développement proposé est approuvé en conformité avec les dispositions du présent chapitre, le promoteur doit, avant d'entreprendre les travaux, obtenir s'il y a lieu les autorisations ou les permis nécessaires des ministères et services gouvernementaux responsables. L'Administration régionale crie est informée de la décision de l'administrateur.
- 22.7.2 Sous réserve du régime relatif aux terres de la catégorie I visées au chapitre 5, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le gouverneur en conseil peut pour d'autres raisons autoriser un développement qui n'a pas été autorisé en vertu de l'article 22.6 ou modifier les conditions posées par l'administrateur en vertu de l'article 22.6.
- 22.7.3 Advenant le cas où un projet de développement non autorisé en vertu de l'article 22.6 est subséquemment autorisé par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le gouverneur en conseil, ou dans le cas où l'un ou l'autre modifie les conditions posées par l'administrateur, ce dernier peut, après avoir consulté le comité provincial d'examen ou le comité fédéral d'examen selon le cas, recommander au lieutenant-gouverneur en conseil ou au gouverneur en conseil les mesures de protection de l'environnement et du milieu social que devrait respecter le promoteur.
- 22.7.4 Le processus d'évaluation et d'examen des répercussions du développement sur l'environnement et le milieu social ne portent pas atteinte aux droits et recours légaux des autochtones et des promoteurs.
- 22.7.5 Rien dans le présent chapitre ne doit être interprété comme imposant un processus d'évaluation et d'examen des répercussions par le gouvernement fédéral à moins qu'une loi ou qu'un règlement

fédéral l'exige. Cependant, ceci n'a pas pour effet d'empêcher le Canada d'exiger un processus additionnel fédéral d'évaluation et d'examen des répercussions comme condition de financement par le Canada d'un projet de développement.

22.7.6 Le processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social, lequel nécessite la mise sur pied du comité d'évaluation, du comité provincial d'examen et du comité fédéral d'examen, sera appliqué intégralement dans les quatre (4) mois suivant la date de l'entrée en vigueur de la Convention. Entre la date de l'entrée en vigueur de la Convention et le moment où ces comités entrent en fonction, l'administrateur assume les responsabilités desdits comités.

22.7.7 Un développement qui a été approuvé ou autorisé par l'administrateur avant la date d'entrée en vigueur de la Convention par acte législatif n'est pas assujéti au processus d'évaluation et d'examen prévu au présent chapitre. Pendant ce temps, la Loi de la protection de l'environnement s'appliquera au Territoire et les parties à la Convention respecteront les mesures provisoires décrites ci-dessous. Ces mesures s'appliquent au Territoire. Elles ne s'appliquent cependant pas au complexe La Grande 1975 comme il est déjà convenu dans la Convention, aux projets de tiers non signataires de la Convention, à l'exception de ceux qui agissent à titre d'agents ou mandataires, entrepreneurs ou sous-traitants pour les parties à la Convention, ni à la recherche minière ou à l'exploration minière.

Les parties à la Convention seront assujetties aux mesures provisoires suivantes:

- a) elles continueront à tenir compte des facteurs d'environnement et de milieu social dans la planification de leurs développements futurs qui pourraient avoir des répercussions appréciables sur les autochtones et l'environnement,
- b) avant de procéder à des travaux de construction ou avant toute décision de construire un nouveau développement, elles informeront et consulteront les autres parties en temps opportun pour consultation significative relativement audit développement de la façon suivante:
 - le promoteur fournira une description générale du projet ainsi qu'une évaluation des répercussions de ce projet sur les autochtones et sur l'environnement,
 - les autochtones auront alors la possibilité de discuter de cette évaluation en-deça de délais raisonnables,
 - s'il y a opposition à la mise en oeuvre du projet de développement par suite d'un désaccord sur l'évaluation des répercussions et sur les mesures proposées pour y remédier, et si les discussions n'ont pas résolu ce désaccord, les autochtones et le promoteur formulent leurs objections et leurs justifications et portent le tout à l'attention de l'administrateur,
- c) elles fourniront des renseignements sur les travaux de reconnaissance relatifs au projet lorsque la nature de ces travaux de recon-

- naissance peut influencer de façon appréciable sur les droits des autochtones visés à la Convention et en discuteront avec les autochtones lorsque l'une des parties à la Convention le juge à propos,
- d) à la demande expresse des autochtones, les ministères des Richesses naturelles et des Terres et Forêts, et les Services de protection de l'environnement, fourniront les renseignements qu'ils possèdent en ce qui a trait aux projets de tiers,
 - e) elles prendront les mesures nécessaires pour assurer que les lois et règlements sur l'environnement qui s'appliquent, de même que les politiques gouvernementales existantes soient respectés,
 - f) aucune disposition précédente ne porte atteinte aux droits des autorités fédérales et provinciales de garder secrets certains renseignements, dont la divulgation serait contraire à une loi ou un règlement existant ou aux intérêts de la sécurité de l'État.

Nonobstant les dispositions des alinéas 22.7.6 et 22.7.7, dès la signature de la Convention, le Québec et le Canada doivent prendre les mesures nécessaires pour voir à l'application des dispositions de l'article 22.3 du présent chapitre en ce qui a trait au Comité consultatif sur l'environnement de la Baie James et ce, à l'exclusion des dispositions concernant le secrétariat. Nonobstant les alinéas 22.6.6 et 22.6.7, concernant les projets de développement qui sont du ressort du processus d'examen fédéral, le Canada continue, durant la période de transition à laquelle fait allusion le chapitre 2 de la Convention à appliquer unilatéralement avec la participation des Cris ses mécanismes et son processus d'examen actuellement en vigueur en ce qui a trait aux projets et aux questions relevant de sa compétence.

- 22.7.8 Nonobstant toute mesure provisoire visée dans le présent chapitre ou son application, rien dans le présent chapitre ne doit être interprété comme constituant la reconnaissance d'un droit des autochtones dans le cas où la Convention n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du chapitre 2 de la Convention.
- 22.7.9 Les mesures provisoires prévues au présent chapitre ne donnent pas le droit aux autochtones de les invoquer dans des poursuites judiciaires devant les tribunaux du Québec ou siégeant au Québec.
- 22.7.10 Les dispositions du présent chapitre ne peuvent être amendées qu'avec le consentement du Canada et de la partie autochtone intéressée, pour toutes les questions relevant de la compétence fédérale et qu'avec le consentement du Québec et de la partie autochtone intéressée pour les questions relevant de la compétence provinciale.

Les lois adoptées pour mettre en vigueur les dispositions du présent chapitre peuvent être modifiées en tout temps par l'Assemblée nationale du Québec pour les questions relevant de la compétence provinciale et par le Parlement pour les questions relevant de la compétence fédérale.

Chapitre 22 Annexe 1

Développements futurs automatiquement soumis au processus d'évaluation.

1. Toute nouvelle exploitation minière importante excluant l'exploration.
2. L'emplacement et l'exploitation d'importants bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autres carrières.
3. Production d'énergie:
 - (a) Centrales hydroélectriques et ouvrages connexes.
 - (b) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue d'eau.
 - (c) Lignes de transport à 75 kV et plus.
 - (d) Extraction et traitement de matières productrices d'énergie.
 - (e) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles, d'une capacité de trois mille (3 000) kW.
4. Exploitations sylvicole et agricole:
 - (a) Grandes routes d'accès construites pour l'exploitation des forêts.
 - (b) Usines de pâte et de papier ou autres usines reliées aux activités forestières.
 - (c) En général, tout changement appréciable dans l'utilisation des terres qui influe de façon sensible sur une superficie de plus de vingt-cinq milles carrés (25 mi²).
5. Services communautaires et municipaux:
 - (a) Nouveaux et importants systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées domestiques.
 - (b) Collecte des déchets solides et leur disposition, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.
 - (c) Projets de parcs, de réserves intégrales, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.
 - (d) Nouvelles pourvoiries pour plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.
 - (e) Nouvelles localités ou expansion appréciable des localités existantes.
6. Transport:
 - (a) Routes d'accès aux localités autochtones et avoisinantes à celles-ci.
 - (b) Installations portuaires.
 - (c) Aéroports.
 - (d) Chemins de fer
 - (e) Infrastructure routière en vue de nouveaux développements.
 - (f) Pipelines.
 - (g) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.

Chapitre 22 Annexe 2

Développements futurs soustraits au processus d'évaluation

- (a) Tout développement dans les limites des communautés non autochtones qui n'a pas de répercussions directes sur les ressources fauniques en dehors de ces limites;
- (b) les petits hôtels, les motels, les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes provinciales et des routes secondaires;
- (c) les constructions destinées à l'habitation, aux commerces de gros et de détail, aux garages, aux bureaux ou à l'artisanat et au stationnement des voitures;
- (d) les centrales thermiques alimentées en combustible fossile et d'une capacité inférieure à trois mille (3 000) kilowatts;
- (e) les immeubles suivants:
maisons d'enseignement, banques, casernes de pompiers, biens immeubles destinés à l'administration, aux loisirs, aux activités culturelles, au culte, aux sports et à la santé et les biens immeubles et le matériel servant aux télécommunications;
- (f) la construction, la modification, la rénovation, la relocalisation ou la conversion à d'autres usages, des postes directeurs et des postes de transformation d'une puissance de soixante-quinze (75) kV ou moins et les lignes de transport d'énergie d'une tension de soixante-quinze (75) kV ou moins;
- (g) la construction et le prolongement de conduites principales de moins de trente (30) centimètres de diamètre sur une longueur maximale de cinq (5) milles;
- (h) l'investigation, l'étude préliminaire, la recherche, les expériences à l'extérieur de l'usine, les études et les relevés techniques antérieurs à tout aménagement, ouvrage ou construction;
- (i) l'exploitation sylvicole lorsqu'elle fait partie de plans de gestion approuvés du gouvernement sous réserve des dispositions de l'alinéa 22.3.34 du présent chapitre;
- (j) rues et trottoirs municipaux construits conformément aux règlements municipaux; exploitation et entretien des routes et des ouvrages d'art routiers;
- (k) réparations et entretien des ouvrages municipaux;
- (l) installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries et de campements logeant moins de trente (30) personnes;
- (m) coupe limitée de bois à des fins d'utilisation personnelle ou communautaire;
- (n) bancs d'emprunt servant à l'entretien des routes;

Les dispositions précédentes ne sont pas interprétées comme restreignant les exigences relatives à l'évaluation des répercussions sur l'environnement conformément au processus d'évaluation et d'examen des répercussions du Canada et qui s'appliquent aux projets fédéraux.

Chapitre 22 Annexe 3

Contenu d'un rapport des répercussions sur l'environnement et le milieu social.

I – Introduction

La présente Annexe décrit les objectifs, l'élaboration et la teneur d'un rapport des répercussions sur l'environnement et le milieu social préparé en vertu du présent chapitre de la Convention. Dans l'exercice de ses fonctions et devoirs, conformément au présent chapitre de la Convention, l'administrateur tient compte des dispositions de la présente Annexe sans y être restreint ou lié.

Le processus d'évaluation des répercussions sur l'environnement et le milieu social stipule que l'administrateur, en vertu des alinéas 22.5.15, 22.6.15 et 22.6.16, peut donner des instructions ou faire des recommandations au promoteur, en ce qui a trait à la préparation d'un rapport préliminaire ou final de répercussions.

Le rapport préliminaire de répercussions sur l'environnement et le milieu social évaluera les solutions de rechange quant à l'emplacement du développement et contiendra les renseignements qui servent à déterminer la nécessité de produire un rapport final de la solution retenue. Le rapport préliminaire devrait être fondé sur les renseignements existants et sur les renseignements provenant des travaux ou des études de reconnaissance.

Le rapport final ou détaillé de répercussions sur l'environnement et le milieu social de la solution retenue devrait être basé sur une connaissance beaucoup plus approfondie des conséquences du développement sur l'environnement et le milieu social.

L'insertion d'aspects particuliers dans la préparation d'un rapport de répercussions dépendra de la nature et de l'étendue du projet de développement. Les aspects pouvant être touchés par le projet devraient faire partie du rapport. L'administrateur, en vertu des alinéas 22.5.15, 22.6.15 et 22.6.16 peut décider jusqu'à quel point les principes directeurs relatifs au contenu du rapport conviennent à tel cas particulier et devraient faire partie d'un rapport de répercussions donné.

II – Objectifs

Un rapport des répercussions devrait indiquer et évaluer clairement et aussi concrètement que possible les répercussions sur l'environnement et le milieu social découlant du projet et, plus particulièrement les répercussions sur les populations cibles pouvant être touchées.

Les buts principaux d'un rapport de répercussions sur l'environnement et le milieu social sont d'assurer que:

- les considérations sur l'environnement et le milieu social font partie intégrante du processus conceptuel et décisionnel du promoteur,
- les répercussions possibles sur l'environnement et le milieu social découlant du développement sont identifiées d'une façon aussi systématique que possible,

— les solutions de rechange du projet de développement y compris les variantes pour les éléments particuliers de projet de grande envergure seront évaluées dans le but de réduire dans la mesure du raisonnable les répercussions du projet de développement sur les autochtones et les ressources fauniques, et de façon à préserver la qualité de l'environnement.

— des mesures de prévention ou de correction seront incorporées au projet de développement de façon à réduire dans la mesure du raisonnable les répercussions indésirables prévues,

— le comité provincial d'examen, le comité fédéral d'examen et l'administrateur possèdent les renseignements nécessaires pour pouvoir prendre les décisions qui leur incombent en vertu du présent chapitre.

De façon générale, la procédure d'évaluation des répercussions devrait contribuer à apporter une plus grande compréhension des interactions entre les autochtones, l'exploitation des ressources fauniques et le développement économique du Territoire, et aussi à promouvoir la compréhension des processus écologiques.

Le rapport des répercussions doit être bref et concis, et contenir une table des matières appropriée du contenu et des conclusions de l'étude ainsi qu'un résumé précis contenant les raisons essentielles invoquées par le promoteur et ses conclusions. Celui-ci présente son rapport en français ou en anglais à son gré.

III – Teneur

Les paragraphes qui suivent, énoncent les principales rubriques devant faire partie d'un rapport des répercussions.

1- *Description du projet*

La description du projet doit comprendre les éléments suivants:

- (a) fins et objectifs,
- (b) emplacement ou emplacement de rechange du projet,
- (c) identification des régions et des populations humaines pouvant être touchées par l'emplacement du projet à l'étude,
- (d) les installations et les activités inhérentes aux diverses phases de la construction du projet y compris une évaluation approximative de l'importance et de la composition de la main-d'oeuvre,
- (e) bilan du matériel et de l'énergie de l'installation (entrées et sorties),
- (f) ressources matérielles et humaines requises pour la phase d'exploitation du projet,
- (g) phases ultérieures éventuelles du développement.

2- *Description de l'environnement et du milieu social*

La condition de l'environnement et du milieu social devrait être décrite avant le début du projet de développement de façon à four-

nir un point de référence en ce qui a trait à l'évaluation des répercussions du développement.

La description ne devrait pas uniquement comporter l'identification et la description des composantes désignées ci-après mais également tenir compte de leurs rapports écologiques, de leur interaction et, s'il y a lieu, de leur rareté, fragilité, productivité, variété, évolution, emplacement, etc... La précision des détails fournis dans la description devrait correspondre à l'importance et aux conséquences des répercussions particulières en cause.

La liste qui suit est une liste représentative des aspects pouvant être considérés dans la description de l'environnement et du milieu social. Tout aspect pouvant être touché devrait y être inséré.

Description de l'environnement

Terres

Air

Aspects physiques:

— topographie

Climat

— géologie

— sol et drainage

Micro-climat

Végétation

Qualité

Faune

Eaux

Aspects physiques:

— hydrologie

— qualité

Végétation

Faune

Description du milieu social

Populations: démographie, domicile, composition ethnique;

Utilisation des terres: établissement et habitations, services publics, routes, modes d'exploitation de la faune, sites archéologiques connus, cimetières et lieux de sépulture;

Exploitation de la faune: utilisation et importance des différentes espèces;

Revenu et emploi: niveau de vie, emploi, entreprises;

Institutions: éducation, services publics, transport, autres entreprises de services.

Santé et sécurité

Structures sociales: famille, communauté, relations ethniques;

Culture: valeurs, buts et aspirations.

3- Prévisions et évaluations des répercussions probables

La présente partie de l'Annexe englobe l'identification, l'évaluation et la synthèse des répercussions liées aux rubriques indiquées à la partie 2 de l'Annexe III, intitulée « description de l'environnement et du milieu social ».

Le promoteur peut, à sa discrétion, insérer dans son rapport une partie traitant des renseignements et des questions présentés par la communauté pouvant être touchée. Lorsqu'il le juge à propos, il peut discuter et commenter ces renseignements ou ces questions.

Cette partie du rapport devra tenir compte, au besoin, des répercussions directes, indirectes et cumulatives, à long et à court terme, réversibles ou irréversibles. Les répercussions survenant à différentes étapes du développement, et à des paliers différents, c'est-à-dire à l'échelle locale, régionale ou nationale devront aussi être considérées.

Dans sa prédiction et son évaluation des répercussions, le promoteur devrait traiter de la fiabilité et de l'exactitude des renseignements utilisés, des restrictions imposées à son étude par suite du manque de renseignements disponibles, et des domaines présentant une incertitude et un risque appréciable.

4- Solutions de rechange au projet

Lorsque la nature du projet le justifie, il devrait y avoir une partie du rapport qui examine et évalue objectivement les répercussions sur les autochtones et l'environnement des solutions de rechange raisonnables relatives à l'emplacement du projet sur le Territoire et aux variantes raisonnables à certains éléments du projet. Ces solutions de rechange devraient être considérées de façon à maximiser dans la mesure du possible et du raisonnable l'effet positif du développement sur l'environnement en tenant compte des considérations sur l'environnement, des considérations socio-économiques et techniques et de façon à réduire dans la mesure du possible et du raisonnable les répercussions indésirables incluant les répercussions sur la population touchée. Lorsque les répercussions globales des solutions de rechange diffèrent de façon significative, l'analyse devrait être suffisamment détaillée pour permettre une évaluation comparative des coûts, des avantages et des dangers pour l'environnement pour les différentes populations intéressées, entre le projet proposé et les solutions de rechange.

5- Mesures correctives et réparatrices

Le promoteur devrait inclure dans le rapport, une partie établissant et évaluant des mesures correctives et réparatrices raisonnables qui devraient diminuer ou atténuer les répercussions indésirables du projet de développement sur les autochtones, les ressources fauniques du Territoire et la qualité de l'environnement en général. Des mesures visant à mettre en valeur les répercussions souhaitables du projet, devraient également être incluses dans cette partie.



G.C.C.O

C.R.A.
A.R.C.

III. LE CHAPITRE 2 DE LA LOI SUR LA QUALITÉ DE
L'ENVIRONNEMENT DU QUÉBEC

QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT

CHAPITRE II

DISPOSITIONS APPLICABLES À LA RÉGION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS

SECTION I

DÉFINITIONS

131. Dans le présent chapitre, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

1° «Administration régionale crie»: la corporation publique constituée par la Loi sur l'Administration régionale crie (chapitre A-6.1);

2° «Administration régionale Kativik»: la corporation publique constituée par la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (chapitre V-6.1);

3° «autochtone»: les Cris et les Inuits;

4° «bande»: une des bandes au sens de la Loi sur les Indiens (Statuts révisés du Canada, 1970, chapitre 1-6), de Fort George, Old Factory, Rupert House, Waswanipi, Mistassini, Némiscau, Poste-de-la-Baleine et Eastmain, jusqu'à sa constitution en corporation tel que prévu par le chapitre 9 de la Convention et, par la suite, cette corporation;

5° «Conseil régional de zone»: Le Conseil régional de zone de la Baie James constitué par la Loi sur le Conseil régional de zone de la Baie James (chapitre C-59.1);

6° «Convention»: la Convention visée à l'article 1 de la Loi approuvant la Convention de la Baie James et du Nord québécois (chapitre C-67) ainsi que les Conventions complémentaires nos 1 et 3 déposées sur le bureau du secrétaire de l'Assemblée nationale, le 18 avril 1978, à titre de document de la session portant le numéro 114;

7° «corporation de village cri»: toute corporation de village cri constituée par la Loi sur les villages cris et le village naskapi (chapitre V-5.1);

7.1° «corporation du village naskapi»: la corporation du village naskapi de Schefferville constituée par la Loi sur les villages cris et le village naskapi (chapitre V-5.1);

8° «corporation de village nordique»: toute corporation de village nordique constitué par la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (chapitre V-6.1);

9° «Cris»: les bénéficiaires cris, aux termes de la Loi sur les autochtones cris, inuit et naskapis (chapitre A-33.1);

10° «Inuit»: les bénéficiaires inuit, aux termes de la Loi sur les autochtones cris, inuit et naskapis (chapitre A-33.1);

10.1° «Naskapis»: les bénéficiaires naskapis, aux termes de la Loi sur les autochtones cris, inuit et naskapis (chapitre A-33.1);

11° «projet»: un ouvrage ou activité de mise en valeur ou d'utilisation du territoire ou une mise en application d'un procédé industriel susceptible d'affecter l'environnement ou le milieu social, à l'exclusion de l'entretien et de l'exploitation des installations ou entreprises après leur mise en place. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 25, a. 106

132. Dans le présent chapitre, la mention d'une catégorie de terres, soit les catégories I, IA, IA-N, IB, IB-N, II, II-N et III, réfère aux terres délimitées suivant la Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre R-13.1). 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 25, a. 107.

SECTION II

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES APPLICABLES À LA RÉGION DE LA BAIE JAMES SITUÉE AU SUD DU 55^e PARALLÈLE

133. La présente section s'applique au territoire borné au nord par le 55^e parallèle, à l'ouest par les frontières de l'Ontario et des Territoires du Nord-Ouest, à l'est par le 69^e méridien et au sud par une ligne qui coïncide avec la limite méridionale de la zone médiane et des terrains de piégeage cris situés au sud de ladite zone médiane, tel que déterminé en vertu de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre D-13.1), ainsi qu'aux termes de la catégorie I et II pour les Cris de Poste-de-la-Baleine. 1978, c. 94, a. 4.

S 1.--Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James

134. Un organisme est constitué sous le nom de «Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James». Cet organisme peut aussi être désigné sous le nom, en cri, de «Gaweshouwaitego Asgee Weshouwehun» et, en anglais, de «The James Bay Advisory Committee on the Environment». 1978, c. 94, a. 4.

135. Le Comité consultatif est composé de quatre membres nommés par le gouvernement, quatre par le gouverneur général en conseil ou toute autre personne qu'il autorise à cette fin et quatre autres par l'Administration régionale crie. Ces membres, nommés durant bon plaisir, sont rémunérés ou indemnisés par ceux qui les nomment, lesquels pourvoient en outre à leur remplacement.

En outre, le président du Comité conjoint de chasse, de pêche et de piégeage, nommé en vertu de l'article 60 de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre D-13.1) est membre d'office du Comité consultatif. Toutefois, dans les cas où, en vertu de l'article 60 de ladite loi, c'est la Société Makivik, visée à la Loi sur la Société Makivik (chapitre S-18.1), qui nomme le président dudit Comité conjoint, c'est le second vice-président qui est membre d'office du Comité consultatif. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 25, a. 108.

136. Une vacance n'interrompt pas le fonctionnement du Comité consultatif, dans la mesure où le quorum peut être atteint. 1978, c. 94, a. 4.

137. Malgré le premier alinéa de l'article 135, le gouvernement du Québec, celui du Canada et l'Administration régionale crie peuvent, par entente unanime, modifier le nombre de membres nommés par chacun d'entre eux.

Avis d'une telle entente doit être publié dans la *Gazette officielle du Québec*. 1978, c. 94, a. 4.

138. Le Comité consultatif a son siège social dans le territoire formé des territoires définis par les lois d'extension des frontières du Québec, tels que les constatent le chapitre 6 des lois de 1897/1898 et le chapitre 7 des lois de 1912 (1^{re} session).

Il peut établir des bureaux n'importe où au Québec pour l'expédition de ses affaires.

Il dirige un secrétariat. 1978, c. 94, a. 4.

139. Le budget du secrétariat du Comité consultatif doit être approuvé chaque année par le ministre.

Ce budget est financé à même les crédits votés annuellement à cette fin par l'Assemblée nationale. Le ministre est autorisé à réclamer du gouvernement du Canada la moitié des sommes figurant à ce budget. 1978, c. 94, a. 4.

140. Lorsque, chacun selon sa compétence, les gouvernements du Québec et du Canada, l'Administration régionale crie, les corporations de villages cris, les bandes, le Conseil régional de zone et les municipalités élaborent des lois et règlements concernant la protection de l'environnement et du milieu social dans le territoire décrit à l'article 133, ils consultent le Comité consultatif, à titre d'interlocuteur privilégié et officiel.

En outre, le Comité consultatif a pour fonctions de surveiller, par le libre-échange de points de vue et de renseignements, l'application du chapitre 22 de la Convention et d'assurer la surveillance administrative du Comité d'évaluation visé à l'article 148.

À cette fin, il peut notamment:

- a) recommander l'adoption de lois, règlements et autres mesures destinés à assurer une meilleure protection de l'environnement et du milieu social;
- b) étudier et formuler des recommandations relativement aux lois, règlements et procédures administratives concernant l'environnement, le milieu social et l'utilisation des terres;
- c) étudier et formuler des recommandations relativement aux mécanismes et procédures d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social.

Le Comité consultatif peut en outre adopter, sous réserve de l'article 205, des règles de régie interne, qui doivent être approuvées par le ministre, par l'Administration régionale crie et par toute personne désignée à cette fin par le gouverneur général en conseil.

Par les règles de régie interne qu'il lui est loisible d'adopter, le Comité consultatif peut désigner parmi ses membres d'autres officiers que ceux qui sont prévus dans les règlements adoptés en vertu de l'article 205 et, par décision unanime de tous ses membres, modifier les règles de quorum établies dans lesdits règlements. Les règles de régie interne prévues au présent alinéa ne requièrent pas les approbations visées au quatrième alinéa. 1978, c. 94, a. 4.

141. Un membre du Comité consultatif ou le Comité consultatif lui-même peuvent retenir les services de tout spécialiste dont les conseils ou l'expertise peuvent être requis.

Dans le cas où les services sont retenus par un membre du Comité consultatif, le spécialiste est payé par celui qui a nommé ce membre. Dans le cas où les services sont retenus par le Comité consultatif, les frais et les honoraires sont payés par le secrétariat. 1978, c. 94, a. 4.

142. Les gouvernements du Québec et du Canada, l'Administration régionale crie et les corporations de villages cris consultent le Comité consultatif de temps à autre, sur les questions d'importance majeure concernant la mise en oeuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social applicable au territoire visé à l'article 133 et les mesures d'utilisation des terres. Le Comité consultatif peut formuler toute recommandation qu'il juge appropriée. 1978, c. 94, a. 4.

143. Le ministre consulte le Comité consultatif avant de soumettre pour adoption un règlement qui ne porte que sur le régime de protection de l'environnement et du milieu social des terres des catégories I ou II, ou des terres de la catégorie III lorsque celles-ci sont entourées de terres de la catégorie I.

Une semblable consultation est requise lorsque le ministre a l'intention de modifier ou de ne pas mettre en application des recommandations du Comité consultatif qui ne s'appliquent qu'aux terres visées au premier alinéa.

L'absence d'une consultation prescrite par le présent article ne peut toutefois avoir pour effet d'invalidier un règlement. 1978, c. 94, a. 4.

144. Le ministre de l'Énergie et des Ressources transmet au Comité consultatif, pour étude et commentaires, avant de les approuver, les plans de gestion et d'exploitation de la forêt publique située dans le territoire visé à l'article 133. Le Comité consultatif doit transmettre ses commentaires, le cas échéant, dans les quatre-vingt-dix jours. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 81, a. 20.

145. Le Comité consultatif communique ses décisions et recommandations aux gouvernements du Québec ou du Canada, à l'Administration régionale crie, aux corporations de villages cris, aux bandes, au Conseil régional de zone ou aux municipalités, pour que ceux-ci en prennent connaissance, les étudient et y donnent suite, le cas échéant. 1978, c. 94, a. 4.

146. Sur demande, le Comité consultatif met à la disposition des corporations de villages cris et des bandes les renseignements, les données techniques ou scientifiques, ainsi que les conseils ou l'assistance technique qu'il obtient de temps à autre d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental. 1978, c. 94, a. 4.

147. Avant le 30 juin de chaque année, le Comité consultatif transmet au ministre, qui le communique à l'Assemblée nationale, un rapport de ses activités pour l'année financière précédente. 1978, c. 94, a. 4.

S 2.--Comité d'évaluation et Comité d'examen

148. Un organisme est constitué sous le nom de «Comité d'évaluation». Cet organisme peut aussi être désigné sous le nom, en cri, de «Gaweshouwaitego Dan Djeis Nandou Tsheytaknuch Asgee Je'Espeich» et, en anglais, de «Evaluating Committee».

Un autre organisme est constitué sous le nom de «Comité d'examen». Cet organisme peut aussi être désigné sous le nom, en cri, de «Gaweshouwaitego Dan Djeis Neh Nakitstagonuch Asgee» et, en anglais, de «Review Committee». 1978, c. 94, a. 4.

149. Le Comité d'évaluation est composé de six membres.

Le gouvernement, le gouverneur général en conseil ou toute autre personne qu'il autorise à cette fin et l'Administration régionale crie nomment chacun deux membres, durant bon plaisir.

Chaque membre est rémunéré par celui qui l'a nommé.

Une vacance n'interrompt pas le fonctionnement du Comité d'évaluation, dans la mesure où le quorum peut être atteint. 1978, c. 94, a. 4.

150. Le Comité consultatif fournit au Comité d'évaluation les services de secrétariat nécessaires. 1978, c. 94, a. 4.

151. Le Comité d'examen est composé de cinq membres.

Le gouvernement en nomme trois, dont le président, et les rémunère. Les deux autres sont nommés et rémunérés par l'Administration régionale crie; toutefois, leurs dépenses sont à la charge du secrétariat du Comité consultatif.

Les membres sont nommés durant bon plaisir.

Une vacance n'interrompt pas le fonctionnement du Comité d'examen, dans la mesure où le quorum peut être atteint. 1978, c. 94, a. 4.

152. Dans l'exercice de leurs fonctions et de leurs compétences, le gouvernement du Québec, l'Administration régionale crie, les corporations de villages cris, les municipalités, les bandes, le conseil régional de zone, le Comité consultatif, le Comité d'évaluation et le Comité d'examen accordent une attention particulière aux principes suivants:

- a) la protection des droits de chasse, de pêche et de piégeage des autochtones, dans le territoire visé à l'article 133 et de leurs droits dans les terres de la catégorie I, eu égard à toute activité reliée aux projets ayant des répercussions sur ledit territoire;
- b) la protection de l'environnement et du milieu social, notamment au moyen des mesures proposées à la suite de la procédure d'évaluation et d'examen visée aux articles 153 à 167, en vue de diminuer le plus possible, auprès des autochtones, les répercussions négatives des activités reliées aux projets touchant le territoire visé à l'article 133;
- c) la protection des autochtones, de leurs sociétés, de leurs communautés et de leur économie, eu égard à toute activité reliée aux projets touchant le territoire visé à l'article 133;
- d) la protection de la faune, du milieu physique et biologique et des écosystèmes du territoire visé à l'article 133, eu égard à toute activité reliée aux projets touchant ledit territoire;
- e) les droits et garanties des autochtones dans les terres de la catégorie II, établis en vertu de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre D-13.1);
- f) la participation des Cris à l'application du régime de protection de l'environnement et du milieu social prévu dans la présente section;
- g) les droits et intérêts, quels qu'ils soient, des non-autochtones;
- h) le droit de réaliser des projets, que possèdent les personnes agissant légalement, dans le territoire visé à l'article 133. 1978, c. 94, a. 4.

§ 3.--Procédure d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social

153. Les projets obligatoirement assujettis à la procédure d'évaluation et d'examen prévue dans la présente sous-section sont énumérés à l'annexe «A» et les projets qui en sont obligatoirement soustraits sont énumérés à l'annexe «B».

Le gouvernement peut, par règlement adopté en vertu de l'article 205, modifier les annexes «A» et «B» et assujettir ou soustraire obligatoirement d'autres projets à la procédure d'évaluation et d'examen. 1978, c. 94, a. 4.

154. Nul ne peut entreprendre ou réaliser un projet non obligatoirement soustrait de la procédure d'évaluation et d'examen à moins:

- a) de la délivrance, par le sous-ministre, d'un certificat d'autorisation, après application de la procédure d'évaluation et d'examen; ou
- b) de la délivrance, par le sous-ministre, d'une attestation de non-assujettissement du projet de la procédure d'évaluation et d'examen. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

155. Quiconque a l'intention d'entreprendre un projet obligatoirement assujetti à la procédure d'évaluation et d'examen doit, au moment de l'étude des options possibles et des implications techniques, économiques et sociales dudit projet, aviser par écrit le sous-ministre de son intention et indiquer, sommairement, la nature du projet, le lieu où le projet doit être entrepris, ainsi que la date prévisible du début des travaux.

Le sous-ministre en avise le Comité d'évaluation qui peut formuler des recommandations au sujet du moment où l'initiateur du projet devrait soumettre au sous-ministre les renseignements visés à l'article 156. Le sous-ministre transmet ces recommandations, qu'il peut modifier, à l'initiateur du projet. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

156. Dans le but d'obtenir le certificat d'autorisation ou l'attestation visés à l'article 154 l'initiateur d'un projet doit transmettre au sous-ministre les renseignements préliminaires exigés par règlement adopté en vertu de l'article 205.

Le sous-ministre transmet sans délai les renseignements préliminaires au Comité d'évaluation. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

157. Lorsqu'il s'agit d'un projet qui n'est pas visé à l'article 153, le Comité d'évaluation formule au sous-ministre des recommandations sur l'opportunité d'assujettir ou non le projet à la procédure d'évaluation et d'examen.

Le sous-ministre décide alors d'assujettir ou non le projet. S'il ne suit pas en cette matière la recommandation du Comité d'évaluation, il doit consulter à nouveau celui-ci avant de transmettre sa décision à l'initiateur du projet.

Si la décision finale du sous-ministre est de ne pas assujettir le projet, il délivre l'attestation visée au paragraphe b) de l'article 154. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

158. Le Comité d'évaluation formule au sous-ministre des recommandations sur le genre d'étude d'impact, préliminaire ou détaillée, ou les deux, de même que sur la portée de chacune de ces études, le cas échéant, que l'initiateur d'un projet assujetti à la procédure d'évaluation et d'examen doit préparer.

Le sous-ministre communique à l'initiateur ses directives et recommandations sur l'étude d'impact que ce dernier doit préparer. S'il ne suit pas en cette matière l'avis du Comité d'évaluation, le sous-ministre doit consulter à nouveau celui-ci avant de transmettre sa décision à l'initiateur du projet.

L'exploitation des installations ou entreprises après leur mise en place fait partie intégrante du projet assujetti à la procédure d'évaluation et d'examen. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

159. Les décisions prises par le sous-ministre en vertu des articles 157 et 158 doivent être communiquées à l'initiateur du projet et à l'Administration régionale crie dans les trente jours de la réception par le sous-ministre des renseignements préliminaires à moins que celui-ci ne juge qu'un délai supplémentaire est requis pour prendre ces décisions ou pour permettre au Comité d'évaluation de formuler ses recommandations. Le sous-ministre peut prendre l'avis du Comité d'évaluation avant de prolonger le délai de trente jours.

L'Administration régionale crie peut prendre connaissance de tout renseignement préliminaire fourni par l'initiateur d'un projet, de même que de toute recommandation du Comité d'évaluation. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

160. L'initiateur du projet prépare une étude d'impact préliminaire ou détaillée, ou les deux, selon les directives et recommandations du sous-ministre et conformément aux règlements adoptés en vertu de l'article 205.

L'initiateur du projet transmet l'étude d'impact au sous-ministre, accompagnée d'une demande de certificat d'autorisation. Le sous-ministre communique copie de l'étude d'impact au Comité d'examen et à l'Administration régionale crie. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

161. L'Administration régionale crie, de même que toute bande ou corporation de village cri peut, dans un délai de trente jours suivant la réception de l'étude d'impact par l'Administration régionale crie, faire des représentations au Comité d'examen. En outre, dans le cas où la bande ou la corporation de village cri intéressée le permet, un individu intéressé peut faire des représentations verbales ou écrites au Comité d'examen. Le délai fixé au présent alinéa peut être prolongé par le sous-ministre, qui prend avis du Comité d'examen.

Le sous-ministre peut, selon les circonstances, autoriser d'autres modes de consultation publique. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

162. Dans un délai de quarante-cinq jours suivant la réception de l'étude d'impact par le Comité d'examen, celui-ci recommande au sous-ministre d'autoriser ou non le projet et, le cas échéant, à quelles conditions, ou lui recommande d'exiger que le requérant poursuive certaines recherches ou études supplémentaires qu'il indique, ou prépare une étude d'impact détaillée, le cas échéant.

Le délai fixé au premier alinéa peut être prolongé par le sous-ministre, qui prend l'avis du Comité d'examen. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

163. Dans le cas d'une étude d'impact préliminaire ou d'une étude d'impact jugée insuffisante, le sous-ministre doit, après avoir pris l'avis du Comité d'examen, donner son avis au sujet des solutions de rechange proposées, exiger que le requérant poursuive certaines recherches ou études supplémentaires qu'il indique, ou prépare une étude d'impact détaillée.

Le sous-ministre après consultation du Comité d'évaluation, détermine la portée de toute étude ou recherche supplémentaire ou de toute étude d'impact détaillée.

L'étude d'impact détaillée ou les études ou recherches supplémentaires préparées en vertu du présent article sont soumises au cheminement prévu aux articles 160 à 162 pour les études d'impact. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

164. Lorsque le sous-ministre est satisfait des études d'impact fournies par un requérant, il lui transmet un certificat d'autorisation ou un refus écrit. Copie de la décision est transmise à l'Administration régionale crie.

Une décision favorable peut être assortie de conditions, que le requérant doit respecter lors de la réalisation et de l'exploitation du projet.

Si le sous-ministre ne suit pas, dans les matières visées au présent article et à l'article 163, les recommandations du Comité d'examen, il doit consulter à nouveau celui-ci avant de transmettre toute décision. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

165. Le ministre peut, exceptionnellement, pour des motifs reliés à la défense nationale, à la sécurité de l'État ou pour d'autres motifs sérieux, décréter que certains renseignements préliminaires exigés de l'initiateur d'un projet en vertu de la présente sous-section ne soient pas divulgués. 1978, c. 94, a. 4.

166. Chaque corporation de village cri et chaque bande nomment une personne pour exercer respectivement sur les terres des catégories IB et IA situées dans le territoire visé à l'article 133, les fonctions, devoirs et pouvoirs conférés au sous-ministre par la présente section, en lieu et place de celui-ci.

Les personnes nommées en vertu du présent article n'ont toutefois aucune compétence sur les projets visés aux paragraphes a et d de l'article 35 de la Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre R-13.1). La procédure d'évaluation et d'examen afférente à ces projets relève du sous-ministre, 1978 c. 94, a. 4; 1979 c. 49 a. 33.

167. Sous réserve des dispositions applicables aux terres de la catégorie I en vertu de la Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (chapitre R-13.1) et malgré l'article 154, le gouvernement peut, en tout temps, lorsqu'il le juge à propos dans l'intérêt public, autoriser, à ses conditions, l'exécution et l'exploitation d'un projet qui n'a pas été autorisé par le sous-ministre ou modifier certaines conditions imposées par ce dernier.

Dans ces cas, le sous-ministre peut, après consultation du Comité d'examen, recommander au gouvernement d'assortir sa décision de certaines conditions destinées à assurer la protection de l'environnement et du milieu social. Le gouvernement peut imposer de telles conditions ou toute autre condition qu'il juge utile. 1978, c. 94, a. 4; 1979, c. 49, a. 33.

SECTION III

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES APPLICABLES AU TERRITOIRE SITUÉ AU NORD DU 55^e PARALLÈLE

168. La présente section s'applique à tout le territoire situé au nord du 55^e parallèle, sauf aux terres de catégories I et II pour les Cris de Poste-de-la-Baleine. 1978, c. 94, a. 4.

§ 1.--Comité consultatif de l'environnement Kativik

169. Un organisme est constitué sous le nom de «Comité consultatif de l'environnement Kativik». Cet organisme peut aussi être désigné sous le nom, en inuttituut, de «Kativik Nunamut Isumasaliuriyingita Katimayingit» et, en anglais, de «Kativik Environmental Advisory Committee». 1978. c. 94, a. 4.

170. Le Comité consultatif est composé de neuf membres, dont trois sont nommés par le gouvernement, trois par le gouverneur général en conseil ou toute autre personne qu'il autorise à cette fin, et les trois autres par l'Administration régionale Kativik. Ces membres, nommés durant bon plaisir, sont rémunérés ou indemnisés par ceux qui les nomment, lesquels pourvoient en outre à leur remplacement. 1978, c. 94, a. 4.

171. Une vacance n'interrompt par le fonctionnement du Comité consultatif, dans la mesure où le quorum peut être atteint. 1978, c. 94, a. 4.

172. Malgré l'article 170, le gouvernement du Québec, celui du Canada et l'Administration régionale Kativik peuvent, par entente unanime, modifier le nombre de membres nommés par chacun d'entre eux.

Avis d'une telle entente doit être publié dans la Gazette officielle du Québec. 1978, c. 94, a. 4.

173. Le Comité consultatif de l'environnement Kativik a son siège social dans le territoire formé des territoires définis par les lois d'extension des frontières du Québec, tels que le constatent le chapitre 6 des lois de 1897/1898 et le chapitre 7 des lois de 1912 (1^{re} session).

Il peut établir des bureaux n'importe où au Québec pour l'expédition de ses affaires.

Il dirige un secrétariat. 1978, c. 94, a. 4.

174. Le budget du secrétariat du Comité consultatif doit être approuvé chaque année par le ministre.

Ce budget est financé à même les crédits votés annuellement à cette fin par l'Assemblée nationale. Le ministre est autorisé à réclamer du gouvernement du Canada la moitié des sommes figurant à ce budget. 1978, c. 94, a. 4.

175. Lorsque, chacun selon sa compétence, les gouvernements du Québec et du Canada et les municipalités élaborent des lois et règlements concernant la protection de l'environnement et du milieu social dans le territoire décrit à l'article 168. d'examen prévue aux articles 153 à 167 et 187 à 204.

- a) tout projet minier, y compris l'agrandissement, la transformation ou la modification d'une exploitation minière existante;
- b) tout banc d'emprunt, sablière ou carrière dont la superficie à découvrir couvre trois hectares ou plus;

- c) toute centrale hydroélectrique ou électronucléaire et ouvrage connexe;
- d) tout réservoir d'emmagasiner et bassin de retenue d'eau relié à un ouvrage destiné à produire de l'énergie;
- e) toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de plus de 75kV;
- f) toute opération ou établissement d'extraction ou de traitement de matières destinées à produire de l'énergie;
- g) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et dont la capacité calorifique est égale ou supérieure à 3 000kW;
- h) toute route ou tronçon d'une telle route d'une longueur d'au moins 25 kilomètres et dont la durée d'utilisation est prévue pour au moins 15 ans à des fins d'exploitation forestière;
- i) toute scierie, usine de pâtes et papiers ou autre usine de transformation ou de traitement des produits forestiers;
- j) tout projet d'utilisation des terres qui affecte plus de 65 km²;
- k) tout système d'égout sanitaire comportant plus d'un km de conduites et toute usine d'épuration des eaux usées sanitaires destinée à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour;
- l) tout système d'enlèvement et d'élimination des déchets;
- m) tout projet de création de parc ou de réserve écologique;
- n) toute pourvoirie destinées à recevoir simultanément 30 personnes ou plus, y compris les réseaux d'avant-postes;
- o) toute nouvelle ville, communauté ou municipalité et tout agrandissement de 20% ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci;
- p) toute route d'accès à une localité ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet;
- q) toute installation portuaire, chemin de fer, aéroport, gazoduc, oléoduc ou tous travaux de dragage destinés à l'amélioration de la navigation.

Les projets énumérés dans la présente annexe ne comprennent pas les activités visées au paragraphe g de l'annexe «B».

Malgré le paragraphe a, les projets d'exploration minière ne sont pas obligatoirement assujettis à la procédure d'évaluation et d'examen prévue aux articles 153 à 167. 1978, c. 94, a. 6.

ANNEXE «B»

(Article 153, 188, 205)

PROJETS OBLIGATOIREMENT SOUSTRITS À LA PROCÉDURE D'ÉVALUATION ET D'EXAMEN

Les projets mentionnés ci-dessous sont obligatoirement soustraits à la procédure d'évaluation et d'examen prévue aux articles 153 à 167 et 187 à 204:

- a) tout hôtel ou motel de 20 lits ou moins et toute station-service située le long d'une route;
- b) toute autre construction destinée à l'habitation ou au commerce de gros et de détail, destinée à servir de bureaux ou de garage ou destinée à l'artisanat ou au stationnement des voitures;
- c) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et d'une capacité calorifique inférieure à 3 000kW;
- d) tout établissement scolaire ou éducatif, halte routière, belvédère routier, banque, caserne de pompiers ou immeuble destiné à des fins administratives, aux loisirs, aux activités culturelles, au culte, aux sports, à la santé ou aux télécommunications;
- e) tout poste de manoeuvre ou de transformation d'une tension de 75 kV ou moins et toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de 75 kV ou moins;
- f) toute conduite d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc de moins de 30 cm de diamètre et d'une longueur inférieure à 8 km;
- g) tout sondage, étude préliminaire, recherche, expérience hors d'usine, travail de reconnaissance aérienne ou terrestre, carottage, étude ou relevé technique préalable à un projet quelconque;
- h) toute exploitation forestière faisant partie d'un plan de gestion de la forêt du ministère de l'Énergie et des Ressources;
- i) toute rue ou trottoir municipal;
- j) l'entretien et l'exploitation de tout chemin public ou privé;
- k) la réparation et l'entretien des ouvrages municipaux;
- l) toute installation temporaire destinée à la chasse, à la pêche ou au piégeage et tout service de pourvoirie ou campement destiné à loger moins de 30 personnes;

m) toute coupe d'arbres destinée à une utilisation personnelle ou communautaire;

n) tout banc d'emprunt destiné à l'entretien routier.

En outre, tout projet réalisé dans les limites territoriales d'une communauté non-autochtone et qui n'a pas de répercussion sur la faune à l'extérieur de ces limites, est soustrait aux articles 153 à 167.

Enfin, tout projet dans les limites territoriales d'une communauté qui n'a pas de répercussion sur la faune à l'extérieur de ces limites ainsi que l'extraction et la manutention de la stéatite, du sable, du gravier, du cuivre et du bois à des fins d'utilisation personnelle ou communautaire sont soustraits aux articles 187 à 204.

Les exemptions prévues aux paragraphes a) à f) et aux paragraphes l) et n) de la présente annexe s'appliquent à l'implantation, la construction, la modification, la rénovation et la relocalisation des projets visés. 1978, c. 94, a. 6; 1979, c. 81, a. 20.



G.C.C.O.

C.R.A.
A.R.C.

IV. LES ARTICLES 1 A 4 DU PROJET DE LOI C-46,
TITRE ABRÉGÉ - LOI SUR LES CRIS ET LES NASKAPIS DU QUÉBEC

C-46

Second Session, Thirty-second Parliament,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-46

An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 8, 1984

C-46

Deuxième session, trente-deuxième législature,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-46

Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 8 JUIN 1984

2nd Session, 32nd Parliament,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

2^e session, 32^e législature,
32-33 Elizabeth II, 1983-84

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-46

PROJET DE LOI C-46

An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land

Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N

Preamble

WHEREAS the Government of Canada is obligated, pursuant to section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 7 of the Northeastern Quebec Agreement, to recommend to Parliament special legislation to provide for an orderly and efficient system of Cree and Naskapi local government, for the administration, management and control of Category IA and Category IA-N land by the Cree and Naskapi bands respectively, and for the protection of certain individual and collective rights under the said Agreements;

Attendu :

que le gouvernement du Canada est tenu, aux termes du chapitre 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et du chapitre 7 de la Convention du Nord-Est québécois, de recommander au Parlement l'adoption d'une loi spéciale prévoyant, pour les Cris et les Naskapis, un régime d'administration locale organisé et efficace, ainsi que l'administration, la régie et le contrôle par les bandes cries et la bande naskapie des terres des catégories IA et IA-N, ainsi que la protection des droits individuels et collectifs prévus aux Conventions;

Préambule

AND WHEREAS this Act is not intended to preclude the James Bay Crees and the Naskapis of Quebec from benefitting from future legislative or other measures respecting Indian government in Canada that are not incompatible with the said Agreements;

que la présente loi n'a pas pour objet d'empêcher les Cris de la Baie James et les Naskapis du Québec de bénéficier de toute mesure législative ou autre, compatible avec les Conventions, édictée à l'avenir en ce qui concerne le régime d'autonomie des Indiens du Canada,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*.

1. *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.*

Titre abrégé

Cree-Naskapi (of Quebec)

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions			Définitions
"Agreements" «Conventions»	2. (1) In this Act,	2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"band" «bande»	"Agreements" means the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement;	«Administration régionale crie» L'Administration régionale crie constituée par la <i>Loi sur l'Administration régionale crie</i> (Québec).	«Administration régionale crie» "Cree Regional..."
"building" «bâtiment»	"band" means a band incorporated by section 12 or 14;	«assemblée extraordinaire» L'assemblée de bande mentionnée aux articles 83 à 88.	«assemblée extraordinaire» "special..."
"Canada" «Canada»	"building" includes a permanent structure of any kind and also includes a mobile home;	«bande» Bande constituée par les articles 12 ou 14.	«bande» "band"
"Category IA land" «terre de catégorie IA»	"Canada" means Her Majesty in right of Canada;	«bande crie» Bande constituée par l'article 12.	«bande crie» "Cree band"
	"Category IA land" means	«bande naskapie» Bande Naskapi du Québec constituée par l'article 14.	«bande naskapie» "Naskapi band"
	(a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4 and 5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement of which the administration, management and control was transferred to Canada by Quebec by temporary deed by Quebec Order in Council No. 1851-79 of June 27, 1979, pursuant to section 21 of <i>An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories</i> (Quebec), and accepted by Canada by Canada Order in Council P.C.1979-2178 of August 16, 1979,	«bâtiment» Sont assimilées à un bâtiment les constructions permanentes et les maisons mobiles.	«bâtiment» "building"
	(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed pursuant to sections 4 and 5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 22 of <i>An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories</i> (Quebec), the land described in such final deed,	«bénéficiaire crie» Personne inscrite, ou admissible à l'être, à titre de bénéficiaire crie, conformément au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.	«bénéficiaire crie» "Cree beneficiary"
	(c) any land set aside as Category IA land pursuant to paragraph 125(1)(d) of this Act, and	«bénéficiaire naskapie» Personne inscrite, ou admissible à l'être, à titre de bénéficiaire naskapie, conformément au chapitre 3 de la Convention du Nord-Est québécois.	«bénéficiaire naskapie» "Naskapi beneficiary"
	(d) any other land set aside by the Governor in Council as Category IA land for the exclusive use and benefit of a Cree band,	«Canada» Sa Majesté du chef du Canada.	«Canada» "Canada"
	and, in relation to any particular Cree band, means	«chef» Personne qui occupe le poste de chef d'une bande conformément à la partie II.	«chef» "chief"
	(e) land described in paragraph (b), (c) or (d) set aside for the exclusive use and benefit of that band, or	«conseil» Le groupe permanent visé à l'article 25.	«conseil» "council"
		«conseiller» Personne qui occupe un poste de conseiller conformément à la partie II.	«conseiller» "councillor"
		«Convention de la Baie James et du Nord québécois» La convention passée entre le <i>Grand Council of the Crees (of Québec)</i> , la <i>Northern Québec Inuit Association</i> , le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec et le gouvernement du Canada, le 11 novembre 1975, dans sa version modifiée par :	«Convention de la Baie James et du Nord québécois» "James Bay..."

Cris et Naskapis du Québec

(f) land described in paragraph (a) set aside for the exclusive use and benefit of that band's predecessor *Indian Act* band;

"Category IA-N land"
terre de
catégorie
IA-N

"Category IA-N land" means

5

(a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement of which the administration, management and control was transferred to Canada by Quebec by temporary deed by Quebec Order in Council No. 394-81 of February 12, 1981, pursuant to sections 191-3 and 191-5 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec) for the exclusive use and benefit of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band, and 20 accepted by Canada by Canada Order in Council P.C. 1981-809 of March 26, 1981,

(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed for the exclusive use and benefit of the Naskapi band pursuant to sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement and section 191-6 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), the land described in such final deed,

(c) any land set aside as Category IA-N land pursuant to paragraph 125(1)(d) of this Act for the exclusive use and benefit of the Naskapi band, and

(d) any other land set aside by the Governor in Council as Category IA-N land for the exclusive use and benefit of the Naskapi band;

40

"Category II land"
terre de
catégorie II

"Category II land" means the land established and allocated as Category II land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement and *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec);

45

"Category II-N land"
terre de
catégorie II-N

"Category II-N land" means the land established and allocated as Category II-N land pursuant to the Northeastern Quebec Agreement and *An Act respecting the land*

50

a) toute convention non visée aux alinéas b) ou c) et passée conformément aux dispositions modificatrices de la Convention de la Baie James et du Nord québécois;

5

b) la convention passée entre les mêmes parties le 12 décembre 1975, déposée devant la Chambre des communes par le ministre le 13 juillet 1976 et enregistrée sous le numéro 301-5/180C;

10

c) toute autre convention passée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article et visée à :

(i) l'alinéa 4(1)a) de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*,

(ii) l'article 3 de la *Loi approuvant la Convention de la Baie James et du Nord québécois* (Québec).

20

«Convention du Nord-Est québécois» La convention passée entre la bande antérieure des Naskapis de Schefferville, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec, le *Grand Council of the Crees (of Québec)*, la *Northern Québec Inuit Association* et le gouvernement du Canada, le 31 janvier 1978, et mentionnée dans le décret du Canada n° C.P. 1978-502 daté du 23 février 1978, dans sa version modifiée par :

«Convention du
Nord-Est
québécois»
"North-eastern..."

a) toute convention non visée à l'alinéa b) et passée conformément aux dispositions modificatrices de la Convention du Nord-Est québécois;

b) toute autre convention passée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article et visée à l'article 3 de la *Loi approuvant la Convention du Nord-Est québécois* (Québec).

«Conventions» La Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois.

45

«électeur» Membre d'une bande qui est âgé d'au moins dix-huit ans et qui n'a pas été déclaré mentalement incapable selon les lois de la province.

«électeur»
"elector"

Cree-Naskapi (of Quebec)

	<i>regime in the James Bay and New Quebec territories (Quebec);</i>	«Inuk de Fort George» (pluriel «Inuit de Fort George»)	«Inuk de Fort George» «Inuk...»
«Category III land» «terre de catégorie III»	“Category III land” means the land established as Category III land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement and <i>An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories (Quebec)</i> ; 5	a) Personne inscrite, ou admissible à l'être, sur la liste officielle de la communauté des Inuit de Fort George publiée par la Commission d'inscription prévue au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois; 5	
«chief» «chef»	“chief”, in relation to a band, means the person holding the office of chief of that band pursuant to Part II; 10	b) le descendant légitime ou illégitime de la personne visée à l'alinéa a); 10	
«council» «conseil»	“council” means the continuing body of persons described in section 25;	c) l'enfant adoptif de la personne visée aux alinéas a) ou b);	
«council member» «membre du conseil»	“council member”, in relation to a band, means the chief or a councillor of that band; 15	d) le conjoint de la personne visée aux alinéas a), b) ou c), pourvu que le mariage ait été célébré ou soit reconnu conformément aux lois de la province; 15	
«councillor» «conseiller»	“councillor” means a person holding office as councillor of a band pursuant to Part II;	e) personne affiliée à la communauté des Inuit de Fort George, conformément au sous-alinéa 3.5.5f) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois : 20	
«Cree band» «bande crie»	“Cree band” means a band incorporated by section 12; 20	(i) entre le 31 janvier 1978 et l'entrée en vigueur du présent article, avec le consentement écrit de la bande antérieure de Fort George, 25	
«Cree beneficiary» «bénéficiaire crie»	“Cree beneficiary” means a person who is enrolled or entitled to be enrolled as a Cree beneficiary pursuant to section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement; 25	(ii) après l'entrée en vigueur du présent article, avec le consentement écrit de la bande de Chisasibi.	
«Cree Regional Authority» «Administration...»	“Cree Regional Authority” means the Cree Regional Authority established by <i>An Act respecting the Cree Regional Authority (Quebec)</i> ;	«membre» Membre d'une bande crie ou de la bande naskapie, selon qu'il s'agit des dispositions des articles 17 ou 20. 30	«membre» “member”
«elector» «électeur»	“elector” means a member of a band who is 30 eighteen years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province;	«membre du conseil» Le chef ou un conseiller d'une bande. 30	«membre du conseil» “council member”
«Inuk of Fort George» or «Inuit of Fort George» «Inuk...»	“Inuk of Fort George” (in the singular) or “Inuit of Fort George” (in the plural) 35 means a person who (a) is enrolled or entitled to be enrolled on the official list for the Inuit community of Fort George published by the Enrollment Commission pursuant to 40 section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, (b) is a legitimate or an illegitimate descendant of a person described in paragraph (a), (c) is an adopted child of a person described in paragraph (a) or (b), 45	«ministre» Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. «personne morale» ou «personnalité morale» 35 S'entendent en un sens correspondant à celui de «corporation» dans les Conventions. «province» La province de Québec. «Québec» Sa Majesté du chef du Québec. 40 «référendum» Le référendum visé aux articles 83 à 88. 45 «réserve Matimekosh» Le territoire visé par le décret du Québec n° 2718 daté du 21 août 1968.	«ministre» “Minister” «personne morale» ou «personnalité morale» French version only «province» “province” «Québec» “Quebec” «référendum» “referendum” «réserve Matimekosh» “Matimekosh” kosh... 45

Cris et Naskapis du Québec

(d) is married to a person described in paragraph (a), (b) or (c), where the marriage was solemnized in accordance with, or is recognized under, the laws of the Province, or

(e) has,

(i) between January 31, 1978 and the coming into force of this section, with the written consent of the *Indian Act* Fort George Band, or

(ii) after the coming into force of this section, with the written consent of the Chisasibi Band,

become affiliated with the Inuit community of Fort George pursuant to sub-paragraph 3.5.5f) of the James Bay and Northern Quebec Agreement;

"James Bay and Northern Quebec Agreement" means the agreement between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada, dated November 11, 1975, as amended by

"James Bay and Northern Quebec Agreement" means the agreement between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada, dated November 11, 1975, as amended by

(a) any agreement not described in paragraph (b) or (c) made in accordance with the applicable amending provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement,

(b) the agreement between those parties dated December 12, 1975, tabled in the House of Commons by the Minister on July 13, 1976 and recorded as part of document number 301-5/180C, and

(c) any other agreement, whether made before or after the coming into force of this section, referred to in

(i) paragraph 4(1)(a) of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, or

(ii) section 3 of *An Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec* (Quebec);

"Matimekoshe Reserve" means the area of land described in Quebec Order in Council No. 2718 of August 21, 1968;

"Matimekoshe Reserve" means the area of land described in Quebec Order in Council No. 2718 of August 21, 1968;

«Société de développement des Naskapis» La Société de développement des Naskapis constituée par la *Loi sur la Société de développement des Naskapis* (Québec).

«Société de développement des Naskapis» "Naskapi Development..."

5 «terre de catégorie IA» Selon le cas :

5 «terre de catégorie IA» "Category IA..."

a) terre visée aux chapitres 4 et 5 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et qui, tant que n'a pas été passé l'acte final de transfert prévu à ces chapitres et à l'article 22 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée sous l'autorité du Canada aux termes d'un acte provisoire de transfert passé par le décret du Québec n° 1851-79 du 27 juin 1979 conformément à l'article 21 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1979-2178 du 16 août 1979;

b) terre visée, après la passation de l'acte final de transfert mentionné à l'alinéa a), par cet acte;

c) terre mise de côté comme terre de catégorie IA conformément à l'alinéa 125(1)d) de la présente loi;

d) terre mise de côté par le gouverneur en conseil comme terre de catégorie IA à l'usage et au bénéfice exclusifs d'une bande crie;

e) terre visée aux alinéas b), c) ou d) et mise de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs d'une bande crie donnée;

f) terre visée à l'alinéa a) et mise de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande antérieure à une bande crie donnée.

«terre de catégorie IA-N» Selon le cas :

«terre de catégorie IA-N» "Category IA-N..."

a) terre visée aux chapitres 4.4. et 5 de la Convention du Nord-Est québécois et qui, tant que n'a pas été passé l'acte final de transfert prévu à ces chapitres et à l'article 191-6 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée, à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville, sous l'autorité du Canada aux termes d'un acte provisoire de transfert passé par le

Cree-Naskapi (of Quebec)

"member" «membre»	"member", in relation to a band, means a member of a band as provided in (a) section 17, in the case of a Cree band, or (b) section 20, in the case of the Naskapi band;	5	décret du Québec n° 394-81 du 12 février 1981 conformément aux articles 191-3 et 191-5 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1981-809 du 26 mars 1981;	5
"Minister" «ministre»	"Minister" means the Minister of Indian Affairs and Northern Development;		b) terre visée, après la passation de l'acte final de transfert mentionné à l'alinéa a), par cet acte;	
"Naskapi band" «bande naskapie»	"Naskapi band" means the band incorporated by section 14;	10	c) terre mise de côté comme terre de catégorie IA-N conformément à l'alinéa 10 125(1)d) de la présente loi à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande naskapie;	10
"Naskapi beneficiary" «bénéficiaire naskapie»	"Naskapi beneficiary" means a person who is enrolled or entitled to be enrolled as a Naskapi beneficiary pursuant to section 3 of the Northeastern Quebec Agreement;		d) terre mise de côté par le gouverneur en conseil comme terre de catégorie 15 IA-N à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande naskapie.	
"Naskapi Development Corporation" «Société de...»	"Naskapi Development Corporation" means 15 the Naskapi Development Corporation established by <i>An Act to establish the Naskapi Development Corporation</i> (Quebec);	15	«terre de catégorie II» Terre constituée en terre de catégorie II et répartie conformément à la Convention de la Baie James et 20... du Nord québécois et à la <i>Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec</i> (Québec).	«terre de catégorie II» "Category II"
"Northeastern Quebec Agreement" «Convention du Nord-Est québécois»	"Northeastern Quebec Agreement" means 20 the agreement between the <i>Indian Act</i> Naskapis de Schefferville band, the Government of Quebec, La Société d'énergie de la Baie James, La Société de développement de la Baie James, La Commission 25 hydroélectrique de Québec, the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association and the Government of Canada, dated January 31, 1978 and referred to in Canada Order 30 in Council P.C. 1978-502 of February 23, 1978, as amended by (a) any agreement not described in paragraph (b) made in accordance with the applicable amending provisions of 35 the Northeastern Quebec Agreement, and (b) any other agreement, whether made before or after the coming into force of this section, referred to in section 3 of 40 <i>An Act approving the Northeastern Quebec Agreement</i> (Quebec);	20 25 30 35 40	«terre de catégorie II-N» Terre constituée en 25 terre de catégorie II-N et répartie conformément à la Convention du Nord-Est québécois et à la <i>Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec</i> (Québec).	«terre de catégorie II-N» "Category II-N"
"Ordinary band meeting" Version anglaise seulement	"ordinary band meeting" means any band meeting other than a special band meeting;	45	«terre de catégorie III» Terre constituée en terre de catégorie III conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à la <i>Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie 35 James et du Nouveau-Québec</i> (Québec).	«terre de catégorie III» "Category III"
"prescribed" Version anglaise seulement	"prescribed" means prescribed by regulation;			

Cris et Naskapis du Québec

"Province" «province»	"Province" means the Province of Quebec;		
"Quebec" «Québec»	"Quebec" means Her Majesty in right of Quebec;		
"referendum" «référendum»	"referendum" means a referendum of a band referred to in sections 83 to 88;	5	
"special band meeting" «assemblée...»	"special band meeting" means a band meeting referred to in sections 83 to 88.		
"Indian Act" band	(2) A reference in this Act to an "Indian Act" band is a reference to a "band" within the meaning of the <i>Indian Act</i> .	(2) Dans la présente loi, «bande antérieure» s'entend de «bande» au sens de la <i>Loi 10 sur les Indiens</i> .	«bande antérieure» "Indian Act" band
References to "natural resources" and "land"	(3) The reference to "natural resources" in certain provisions of this Act is for emphasis only and shall not be construed as affecting in any way the meaning of the word "land" as including natural resources in those provisions or in any other provision of this Act or the regulations.	(3) La mention de «ressources naturelles» dans certaines dispositions de la présente loi ne vise que la précision; elle ne doit pas être interprétée comme si le mot «terre», dans ces 15 dispositions, dans les autres dispositions de cette loi et dans celles des règlements, excluait la notion de «ressources naturelles». 10	Mention de «ressources naturelles» 5
References to Quebec statutes	(4) Unless otherwise indicated in this Act, a reference to an Act of the legislature of Quebec or to a provision thereof is a reference to that Act or provision as amended from time to time.	(4) Sauf indication contraire de la présente loi, la mention d'une loi du Québec ou de telle de ses dispositions est celle de son état éventuellement modifié.	Mention des lois du Québec
INCONSISTENCY WITH FEDERAL OR PROVINCIAL LAW		INCOMPATIBILITÉ AVEC DES LOIS FÉDÉRALES OU PROVINCIALES	
Federal Acts	3. (1) Subject to subsection (2), where there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and any other Act of Parliament, this Act shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.	3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les 15 dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.	Lois fédérales
James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act	(2) Where there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i> , the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i> shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur le règlement des revendications des autochtones de 20 la Baie James et du Nord québécois</i> l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.	Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois
Provincial laws of general application	4. Provincial laws of general application 35 do not apply to the extent that they are inconsistent or in conflict with this Act or a regulation or by-law made thereunder or to the extent that they make provision for a matter that is provided for by this Act.	4. Les lois provinciales d'application générale ne s'appliquent pas en cas d'incompatibilité avec la présente loi ou les règlements ou règlements administratifs pris sous son régime, ni dans la mesure où ces lois contiennent des dispositions sur toute question 40 prévue par la présente loi.	Lois provinciales d'application générale 25

Cree-Naskapi (of Quebec)

APPLICATION OF INDIAN ACT

Application of
Indian Act

5. Except for the purpose of determining which of the Cree beneficiaries and Naskapi beneficiaries are "Indians" within the meaning of the *Indian Act*, the *Indian Act* does not apply to Cree bands or the Naskapi band, nor does it apply on or in respect of Category IA or IA-N land.

BAND BY-LAWS AND RESOLUTIONS

Territorial
limits of band
by-laws

6. A by-law of a band made under this Act may have application within the following territorial limits:

- (a) that band's Category IA or IA-N land; and
- (b) Category III land situated within the perimeter of that band's Category IA or IA-N land and the ownership of which was 15 ceded by letters patent or by any other method
 - (i) prior to November 11, 1975, in the case of Category III land within the perimeter of Category IA land, or 20
 - (ii) prior to January 31, 1978, in the case of Category III land within the perimeter of Category IA-N land.

By-law may
require licence
or permit

7. A by-law of a band made under this Act may require the holding of a licence or 25 permit and may provide for the issuance thereof and the fees therefor.

By-law may
prohibit
activities

8. A by-law of a band made under this Act may prohibit an activity.

Statutory
Instruments
Act not to apply

9. The *Statutory Instruments Act* does 30 not apply to a by-law or resolution of a band made under this Act.

REGULATIONS

Regulations

10. The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing anything that by this Act 35 is to be prescribed; and

APPLICATION DE LA LOI SUR LES INDIENS

Application de
la Loi sur les
Indiens

5. La *Loi sur les Indiens* ne s'applique aux bandes crie ou naskapie ou aux terres de catégorie IA ou IA-N que pour déterminer lesquels des bénéficiaires cris et naskapis 5 sont des Indiens au sens de cette loi.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET
RÉSOLUTIONS D'UNE BANDEPortée
territoriale

6. Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi 10 peuvent s'appliquer dans les limites :

- a) des terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande; 10
- b) des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande et dont la propriété a été cédée par lettres patentes ou par tout autre moyen : 15
 - (i) avant le 11 novembre 1975, dans le cas des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA, 20
 - (ii) avant le 31 janvier 1978, dans le cas 20 des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA-N.

7. Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi peuvent exiger la détention de licences ou 25 permis, prévoir la délivrance de ces documents et fixer les droits à verser à cet égard.

Licences ou
permis

8. Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi peuvent porter interdiction d'une activité 30 donnée.

Interdiction

9. La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux règlements administratifs ni aux résolutions de la bande pris en application de la présente loi. 35

Loi sur les
textes
réglementaires

RÈGLEMENTS

Règlements

10. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

Cris et Naskapis du Québec

(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

INCORPORATION BY REFERENCE OF PROVINCIAL LAWS

APPLICATION DE LOIS PROVINCIALES PAR RÈGLEMENT

Incorporation
by reference of
provincial laws

11. (1) For the purpose of applying the portion of paragraph 5.1.13 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and of paragraph 5.1.13 of the Northeastern Quebec Agreement dealing with the leasing of lands and the granting of real rights to non-Natives, the Governor in Council may make regulations for the purpose of making 10 provincial law in force in the Province applicable to leasehold interests or other real rights in Category IA or IA-N land granted to non-beneficiaries for periods exceeding five years, including any renewal thereof. 15

Application de
lois provinciales
par règlement

11. (1) Pour l'application des dispositions concernant, aux alinéas 5.1.13 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et 5.1.13 de la Convention du Nord-Est québécois, l'octroi de baux et de certains droits réels à des non-autochtones, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements portant application de lois provinciales en vigueur 10 aux baux ou autres droits réels octroyés à des non-bénéficiaires sur des terres de catégorie IA ou IA-N pour plus de cinq ans, toute éventuelle reconduction comprise.

Meaning of
"non-beneficiary"

(2) For the purposes of subsection (1), a non-beneficiary is a person who is not

(a) a Cree beneficiary, Naskapi beneficiary or Inuit of Fort George;

(b) a corporation or other body established pursuant to either of the Agreements;

(c) a corporation or other body the majority of whose shareholders or members are Cree beneficiaries, Naskapi 25 beneficiaries or Inuit of Fort George; or

(d) a corporation or other body in which Cree beneficiaries, Naskapi beneficiaries or Inuit of Fort George participate, as shareholders or members or otherwise, and 30 that is prescribed.

(2) Au paragraphe (1), «non-bénéficiaires» 15 s'entend des personnes qui ne sont :

a) ni des bénéficiaires cris ou naskapis, ni des Inuit de Fort George;

b) ni des personnes morales ou autres organismes constitués en vertu de l'une ou 20 l'autre des Conventions;

c) ni des personnes morales ou autres organismes composés en majorité, en qualité d'actionnaires ou de membres, de bénéficiaires cris ou naskapis ou d'Inuit de 25 Fort George;

d) ni des personnes morales ou autres organismes visés par règlement dans lesquels des bénéficiaires cris ou naskapis ou des Inuit de Fort George ont une partici- 30 pation, notamment en qualité d'actionnaires ou de membres.

Définition de
«non-bénéficiaires»

PART I

PARTIE I

LOCAL GOVERNMENT

ADMINISTRATIONS LOCALES

Incorporation of Bands

Constitution des bandes en personnes morales

Incorporation
of eight Cree
bands

12. (1) Pursuant to subparagraph 9.0.1a) of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the *Indian Act* Cree bands of

(a) Great Whale River,

(b) Chisasibi,

(c) Old Factory,

Bandes cris

12. (1) Conformément au sous-alinéa 9.0.1a) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, mais sous réserve de 35 l'article 16, sont constituées en administrations locales distinctes dotées de la personnalité morale et désignées conformément aux

*Cree-Naskapi (of Quebec)**By-laws Respecting Local Government*

Power to make
by-laws
respecting local
government

45. (1) Subject to this section, a band may make by-laws of a local nature for the good government of its Category IA or IA-N land and of the inhabitants of such land, and for the general welfare of the members of the band, and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws respecting

- (a) the administration of band affairs and the internal management of the band;
- (b) the regulation of buildings for the protection of public health and safety, including the construction, maintenance, repair and demolition of buildings;
- (c) health and hygiene, including
 - (i) the prevention of overcrowding of residences,
 - (ii) the sanitary condition of public and private property,
 - (iii) the control or prohibition of activities or undertakings that constitute a danger to public health,
 - (iv) the construction, operation and regulation of waste disposal systems and the collection, removal and disposal of waste generally, and
 - (v) subject to the laws of the Province, the establishment, maintenance and operation of cemeteries;
- (d) public order and safety, including
 - (i) the establishment, maintenance and operation of fire departments,
 - (ii) the discharge of firearms or of arms discharged by compressed air or any other means,
 - (iii) the keeping of animals,
 - (iv) curfews,
 - (v) the prohibition of the sale or exchange of alcoholic beverages,
 - (vi) the possession or consumption of alcoholic beverages in public places, and
 - (vii) the control of public games, sports, races, athletic contests and other amusements;
- (e) the protection of the environment, including natural resources;

*Règlements administratifs
Administration locale*

Pouvoir de
réglementation

45. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la bande peut, à des fins de bonne administration locale et en vue d'assurer le bien-être général de ses membres, prendre des règlements administratifs concernant les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui ont été attribuées et les habitants de ces terres, notamment dans les domaines suivants :

- a) administration de ses affaires et gestion interne;
- b) réglementation de bâtiments notamment de la construction, de l'entretien, de la réparation et de la démolition de ceux-ci du point de vue de la protection de la santé et de la sécurité publiques;
- c) santé et hygiène, y compris :
 - (i) la prévention du surpeuplement des habitations,
 - (ii) la salubrité des lieux publics et privés,
 - (iii) la surveillance ou l'interdiction des activités ou des entreprises dangereuses pour la santé publique,
 - (iv) la mise en place, la prestation et la réglementation des services d'enlèvement et d'élimination des ordures,
 - (v) sous réserve des lois de la province, l'établissement, l'usage et l'entretien de cimetières;
- d) ordre et sécurité publics, y compris :
 - (i) la mise en place et la prestation des services anti-incendie,
 - (ii) l'usage des armes à feu, à air comprimé ou comportant tout autre dispositif de tir,
 - (iii) la garde des animaux,
 - (iv) les couvre-feux,
 - (v) l'interdiction de vendre ou d'échanger des boissons alcoolisées,
 - (vi) la possession et la consommation de boissons alcoolisées dans les lieux publics,

Cris et Naskapis du Québec

- (f) the prevention of pollution;
- (g) the definition of nuisances and the control and prohibition of nuisances;
- (h) the taxation for local purposes, otherwise than by means of an income tax, 5
- (i) of interests in its Category IA or IA-N land, except those of Canada and Quebec, and
- (ii) of occupants and tenants of its Category IA or IA-N land, except 10 Canada and Quebec,
- subject to subsections (2) and (3) and subject to and in accordance with regulations made under subsection (4);
- (i) subject to subsection (5), the establish- 15 ment, maintenance and operation of local services, including services relating to water, sewers, fire protection, recreation, cultural activities, roads, garbage removal and disposal, lighting, heating, power, 20 transportation, communication or snow removal, and respecting user charges for any such service;
- (j) roads, traffic and transportation, including 25
- (i) the operation and speed of vehicles,
- (ii) the maintenance, construction and operation of roads,
- (iii) the regulation of traffic of all kinds, 30
- (iv) the transportation of dangerous substances, and
- (v) the establishment, maintenance and operation of wharves, harbours, dry-docks and other landing places; 35
- (k) the operation of businesses and the carrying on of trades; and
- (l) parks and recreation.
- (vii) la surveillance des jeux publics, des sports, des courses, des épreuves d'athlétisme et des autres activités de loisirs;
- e) protection de l'environnement, y compris des ressources naturelles; 5
- f) prévention de la pollution;
- g) définition, surveillance et interdiction des nuisances;
- h) sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des règlements pris en application du 10 paragraphe (4), imposition à des fins locales, mais sans recours à l'impôt sur le revenu ni assujettissement du Canada ou du Québec :
- (i) des intérêts sur les terres de catégo- 15 rie IA ou IA-N qui lui sont attribuées,
- (ii) des occupants et des locataires de ces terres;
- i) sous réserve du paragraphe (5), mise en place et prestation de services locaux, 20 notamment pour ce qui est des adductions d'eau, des égouts, de la protection anti-incendie, des loisirs, des activités culturelles, des routes, de l'enlèvement et de l'élimination des ordures, de l'éclairage, du 25 chauffage, de l'énergie, des transports, des communications et du déneigement, ainsi que tarification des droits d'usage correspondants;
- j) voirie, circulation et transports, y 30 compris :
- (i) la conduite et la vitesse des véhicules,
- (ii) l'entretien, la construction et l'usage des routes, 35
- (iii) la réglementation générale de la circulation,
- (iv) le transport des matières dangereuses,
- (v) la réalisation, l'entretien et l'explo- 40 tation des installations portuaires ou aéroportuaires;
- k) exercice d'activités commerciales et professionnelles et exploitation d'entreprises; 45
- l) parcs et loisirs.

(2) A band

(2) Le pouvoir fiscal de la bande ne peut s'exercer :

Cris et Naskapis du Québec

TABLE OF PROVISIONS
CREE-NASKAPI (OF QUEBEC) ACT

TABLE ANALYTIQUE
LOI SUR LES CRIS ET LES NASKAPIS
DU QUÉBEC

SHORT TITLE**1. Short title****INTERPRETATION****2. (1) Definitions**

(2) "Indian Act" band

(3) References to "natural resources" and "land"

(4) References to Quebec statutes

INCONSISTENCY WITH FEDERAL OR PROVINCIAL LAW**3. (1) Federal Acts**(2) *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act***4. Provincial laws of general application****APPLICATION OF INDIAN ACT****5. Application of *Indian Act*****BAND BY-LAWS AND RESOLUTIONS****6. Territorial limits of band by-laws****7. By-law may require licence or permit****8. By-law may prohibit activities****9. *Statutory Instruments Act*****REGULATIONS****10. Regulations****TITRE ABRÉGÉ****1. Titre abrégé****DÉFINITIONS****2. (1) Définitions**(2) «bande antérieure» "*Indian Act*" band

(3) Mention de «ressources naturelles»

(4) Mention des lois du Québec

INCOMPATIBILITÉ AVEC DES LOIS FÉDÉRALES OU PROVINCIALES**3. (1) Lois fédérales**

(2) Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois

4. Lois provinciales d'application générale**APPLICATION DE LA LOI SUR LES INDIENS****5. Application de la *Loi sur les Indiens*****RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET RÉSOLUTIONS D'UNE BANDE****6. Portée territoriale****7. Licences ou permis****8. Interdiction****9. Loi sur les textes réglementaires****RÈGLEMENTS****10. Règlements**

Mémoire sur le
projet de loi C-74,
Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé,
présenté par
LE GRAND CONSEIL DES CRIS (DU QUÉBEC)
et
L'ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

ANNEXE I

Afin de garantir que les règlements adoptés en vertu de l'article 53 n'entravent pas le fonctionnement de l'administration locale crie prévue dans la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, l'article 53 du projet de loi devrait être modifié par l'adjonction du libellé suivant à la ligne 8 de la page 38 après le mot "entreprises" :

"et, dans le cas des terres de catégorie IA, avec l'assentiment de la bande crie compétente aux termes de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec,".

ANNEXE 2

MÉMOIRE SUR LE PROJET DE LOI C-74, LOI VISANT LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT, DE LA VIE HUMAINE ET DE LA SANTÉ, PRÉSENTÉ PAR LE
GRAND CONSEIL DES CRIS (DU QUÉBEC) ET L'ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Modifications proposées au projet de loi C-74

1. Modification du préambule (page 13 du mémoire)

Ajouter l'alinéa suivant :

"Attendu que le Canada doit pouvoir respecter ses obligations relatives à l'environnement et découlant des traités et accords sur les revendications foncières qu'il a conclus avec les peuples autochtones,"

2. Modification de l'alinéa 2c) (page 14 du mémoire)

Remplacer l'alinéa 2c) actuel par le libellé suivant :

"agir en collaboration avec les peuples autochtones du Canada et les gouvernements des provinces pour la protection de l'environnement;"

3. Modification des définitions (page 14 du mémoire)

Ajouter les définitions suivantes à l'article 3 :

""peuples autochtones" Les peuples ainsi désignés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982;"

"terres de catégorie IA" Les terres ainsi désignées dans la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, S.C. 1983-1984 c.18;"
(ou reprendre la définition qui est contenue dans cette loi)

4. Modification de l'article 3 ou de la partie I (pages 7 et 8 du mémoire)

Ajouter l'article suivant :

"Dans la présente loi (ou dans la présente partie), le terme 'pollution de l'environnement' comprend la contamination provenant d'une perturbation artificielle des écosystèmes et de la modification du cycle géochimique normal des substances naturelles mais toxiques."

Solutions de rechange :

Modifier l'alinéa 7(1)c) ainsi :

"c) effectuer des recherches et études sur la nature, le transport, la dispersion et les effets de la pollution de l'environnement, y compris la contamination provenant d'une perturbation artificielle des écosystèmes et de la modification du cycle géochimique normal des substances naturelles mais toxiques, ainsi que sur la lutte contre cette pollution et sur sa réduction, et fournir des services consultatifs et techniques de même que l'information à ce sujet;"

Modifier l'alinéa 7(1)d) ainsi :

"d) élaborer des plans et programmes de lutte contre la pollution de l'environnement, y compris la contamination provenant d'une perturbation artificielle des écosystèmes et de la modification du cycle géochimique normal des substances naturelles mais toxiques, et de réduction de celle-ci, préparer des projets pilotes, les rendre publics et en faire la démonstration, ou les rendre accessibles pour démonstration;"

5. Modification de l'article 5 (page 15 du mémoire)

Ajouter le paragraphe (3) suivant à l'article 5 :

"5.(3) Dans l'exécution de leurs fonctions aux termes de la présente loi, les ministres, ou l'un ou l'autre, consultent le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James en conformité avec l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

Autre libellé possible :

"5.(3) Dans l'exécution de leurs fonctions aux termes de la présente loi, les ministres, ou l'un ou l'autre, consultent le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James sur les questions qui concernent le territoire défini à l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

6. Modification de l'article 7 (page 8 du mémoire)

Ajouter le paragraphe (4) suivant :

"(4) Tout groupe de 12 personnes qui habitent le Canada et qui sont âgées d'au moins 18 ans peut demander que le ministre fasse enquête sur tout sujet dont fait état l'alinéa 7(1)c."

7. Modification de l'article 51 (page 20 du mémoire)

Modifier la définition du "territoire domanial" en y incluant explicitement les terres de catégorie IA. Le libellé de l'alinéa c) serait alors le suivant :

"les réserves, terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la Loi sur les Indiens ainsi que les terres de catégorie IA telles qu'elles sont définies dans la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec."

8. Modification de l'article 53 (page 17 et l'annexe 1 du mémoire)

Ajouter le libellé suivant à la ligne 8 de la page 38 après le mot "entreprises" :

"et, dans le cas des terres de catégorie IA, avec l'assentiment de la bande crie compétente aux termes de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec,"

9. Modification de l'article 54 (page 18 du mémoire)

Ajouter le paragraphe (2) suivant :

"Les pouvoirs que le paragraphe (1) confère au ministre n'abolissent pas et ne diminuent pas l'autorité de l'administrateur du gouvernement local cri dont il est question à l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

10. Adjonction à la partie IV (page 18 du mémoire)

Ajouter l'article suivant :

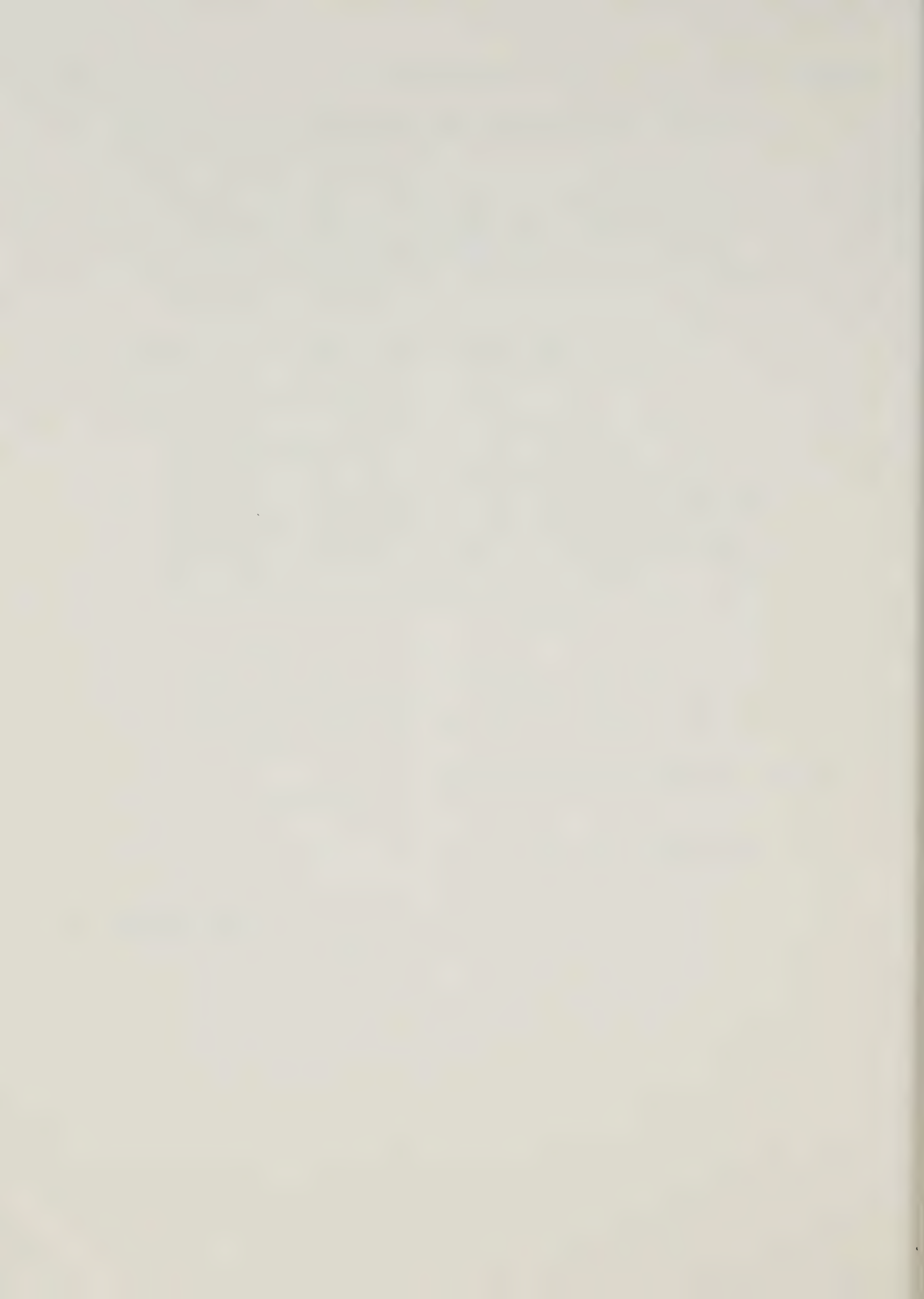
"Principes directeurs

54.1 Dans l'exécution de leurs fonctions et dans l'exercice de leur compétence en vertu de la présente loi, le gouverneur en conseil et le ministre tiennent bien compte des principes directeurs énoncés à l'alinéa 22.2.4 de l'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois."

LE GRAND CONSEIL DES CRIS (DU QUÉBEC)

L'ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

1e 3 décembre 1987





*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Citizens' Coalition for Clean Water:

Don Laprise, Chairman;

John Wilkinson, Secretary-Treasurer;

Simpson Brigham, Director.

*From the Canadian Organic Producers Marketing
Cooperative Limited:*

Alfred Moore, President.

At 3:30 p.m.:

*From the Environmental Committee, Canadian Auto
Workers, Local 444:*

Richard Coronado, President.

*From the National Environmental Law Section, Canadian
Bar Association:*

William Andrews, Secretary, West Coast
Environmental Law Association.

TÉMOINS

À 11 h 00:

De la Citizens' Coalition for Clean Water:

Don Laprise, président;

John Wilkinson, secrétaire-trésorier;

Simpson Brigham, directeur.

*De la Canadian Organic Producers Marketing
Cooperative Limited:*

Alfred Moore, président.

À 15 h 30:

*Du Comité de l'environnement du Syndicat canadien des
travailleurs de l'automobile, Section locale 444:*

Richard Coronado, président.

*De la Section du droit national de l'environnement de
l'Association du Barreau canadien:*

William Andrews, secrétaire, West Coast
Environmental Law Association.

3
87

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, January 26, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 26 janvier 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON FRIDAY, JANUARY 22, 1988:

Bob Brisco replaced Joe Reid;
Rob Nicholson replaced Walter Van de Walle;
Gabriel Desjardins replaced Gordon Towers.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE VENDREDI 22 JANVIER 1988:

Bob Brisco remplace Joe Reid;
Rob Nicholson remplace Walter Van de Walle;
Gabriel Desjardins remplace Gordon Towers.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 26, 1988

(18)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:35 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia and Alan Redway.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witness: From the Canadian Institute of Resources Law: Dr. Alastair R. Lucas.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witness made a statement and answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 JANVIER 1988

(18)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia et Alan Redway.

Aussi présents: De la Direction des comités et de la législation privée: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoin: Du Canadian Institute of Resources Law: Alastair R. Lucas.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Text]

Tuesday, January 26, 1988

• 1535

The Chairman: I call the meeting to order, please. The committee is meeting to continue its study of Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and human life and health. It has been referred to this legislative committee.

Colleagues, I am extremely pleased to welcome as our witness this afternoon Dr. Alastair Lucas, who joins us from Calgary. He is a professor on environmental and constitutional matters. We very much appreciate having you come at what was fairly short notice, Dr. Lucas. As I explained to you just a few minutes ago, you are going to be addressing an issue that the committee has been battering around for the last couple of months and we look forward very much to your input. We recognize your schedule, so we will in all likelihood finish on or before 5 p.m. We welcome you to make your opening statement. Thank you.

Mr. Alastair Lucas (Executive Director, Canadian Institute of Resources Law): Thank you, Mr. Chairman. It is always a pleasure to come to Ottawa.

The Chairman: That is a switch.

Mr. Lucas: I am one of those rare Calgarians who has actually lived in Ottawa and enjoyed the experience.

Mr. Chairman, I have prepared a document and understand it is available. The document is an extract from something originally prepared for the Canadian Environmental Advisory Council, and the council has kindly permitted me to distribute it today. It contains two things. The first five pages contain a very brief outline of the sort of constitutional law reasoning that lies behind this question of what is the appropriate constitutional basis for Bill C-74. Attached to these first five pages is a longer document that elaborates on the reasoning process and gives a few more examples. The other part of the five-page document, starting on page 2, contains a brief analysis of the constitutional basis for Bill C-74.

This document was prepared prior to my becoming aware of the amendments proposed by Mr. McMillan. So in addition to speaking about the document, I have a few things to say in relation to some constitutional issues that may be raised by the proposed amendments.

My conclusions on the constitutional basis for Bill C-74 are really contained in the conclusion section on page 5 of the document. Prior to that, I looked at two heads of federal legislative power as the main source of federal authority to pass Bill C-74; namely the criminal law power, and the peace, order, and good government power.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 26 janvier 1988

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité poursuit son étude du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. Il a été renvoyé à notre comité législatif.

Chers collègues, je suis ravi de souhaiter la bienvenue à notre témoin de cet après-midi, M. Alastair Lucas, qui nous vient de Calgary. Il est professeur dans le domaine environnemental et constitutionnel. Nous vous remercions vivement d'être à si bref délai, monsieur Lucas. Comme je vous l'ai expliqué il y a quelques instants, vous nous parlerez d'une question dont le Comité débat depuis quelques mois, et nous sommes impatients d'entendre votre contribution. Nous reconnaissons que vous êtes pressé, et terminerons probablement avant 17 heures. Veuillez faire votre déclaration d'ouverture. Merci.

M. Alastair Lucas (directeur exécutif, Canadian Institute of Resources Law): Merci, monsieur le président. Je suis toujours heureux de venir à Ottawa.

Le président: C'est un changement.

M. Lucas: Je suis un des rares habitants de Calgary qui aient déjà vécu à Ottawa et bien aimé son expérience.

Monsieur le président, j'ai préparé un document qui vous a été distribué, semble-t-il. Il s'agit d'un extrait d'un document préparé au départ pour le Conseil consultatif canadien de l'environnement, qui a eu l'obligeance de m'autoriser à le distribuer aujourd'hui. Il comporte deux volets. Les cinq premières pages décrivent brièvement les questions constitutionnelles qui entourent le projet de loi C-74. On trouve ensuite en annexe un document, qui présente plusieurs détails de ce raisonnement et donne quelques exemples. La deuxième partie du document de cinq pages, commençant à la page 2, donne une brève analyse des fondements constitutionnels du projet de loi C-74.

J'ai préparé ce document avant d'être mis au courant des amendements proposés par M. McMillan. J'ai donc quelques observations à ajouter à l'égard des questions pouvant être soulevées par ces amendements.

Mes conclusions à l'égard du statut du projet de loi C-74 aux termes de la Constitution se trouvent dans la conclusion du document de cinq pages. Auparavant, je me suis penché sur deux pouvoirs législatifs du gouvernement fédéral permettant l'adoption du projet de loi C-74; notamment le pouvoir émanant du droit criminel, et le pouvoir relatif à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement.

[Texte]

There are other heads of federal power that may be relevant to particular parts of the bill, and I have given some indication of that as well. For example, the part that essentially incorporates the Ocean Dumping Control Act can be based on the federal power in relation to navigation and shipping. So that part would stand on its own. Similarly, Part IV of the bill, which deals with environmental regulations for federal works and undertakings, has its own basis in that those federal works and undertakings represent federal property and other things within the legislative jurisdiction of parliament. So that part would again have its own basis.

• 1540

The main constitutional bases for Bill C-74 are the criminal law power and the peace, order, and good government power. What I have addressed is the extent to which it is necessary and essential that the bill be based on the criminal law power.

The problem there is that if the main source of constitutional support for the bill is the criminal law power, then by definition the bill has to be essentially criminal law; that is, the essence of the bill has to be criminal-type sanctions. On the other hand, if the bill goes beyond essentially criminal sanctions, as I think it does, to incorporate a regulatory system, then it becomes difficult to cite the criminal law power as the essential base of legislative authority.

So in the final paragraph of the first part of the document on page 5, I have indicated conclusions. The criminal law power would be a better basis for a federal environmental statute in that it is a more discreet and yet very broad base of federal authority. As soon as you have a criminal sanction provision, it quite clearly falls under the criminal law power.

So what I am saying is if a federal environmental protection bill is essentially a criminal offense provision, the criminal law is indeed a very strong basis of constitutional authority. As soon as you begin to get into regulatory elements, however, then you are moving out of the criminal law field.

As I read Bill C-74, the core of this bill is not criminal offense provisions or criminal sanctions, but rather, it is the regulatory system that makes provision for the identification and the assessment of the toxicity of substances, and then the scheduling of toxic substances, and then the making of regulations in relation to those scheduled toxic substances as well as the provisions for emergency orders dealing with emergency problems related to toxic substances. That, in my view, is the essence of the bill, and it is a regulatory system that it provides.

If you look at the offense provisions in the bill, they are in fact essentially all related to the breach of these regulatory elements, the non-compliance with these regulatory elements of the bill. Even clause 106, which is

[Traduction]

D'autres pouvoirs du gouvernement fédéral se rapportent à certaines parties du projet de loi, et j'aborde également cet aspect. Par exemple, la partie qui englobe en substance la Loi sur l'immersion des déchets en mer peut relever du pouvoir fédéral en matière de navigation et de marine marchande. Cette partie serait donc distincte. De la même façon, la Partie IV du projet de loi, qui énonce des mesures réglementaires relativement aux entreprises fédérales a un fondement en elle-même, étant donné que ces entreprises fédérales constituent des biens du gouvernement fédéral tombant sur la compétence du Parlement. Cette partie se justifie donc de façon distincte.

Les principaux fondements constitutionnels du projet de loi C-74 sont le pouvoir émanant du droit criminel et celui de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement. J'explique dans quelle mesure il est nécessaire et essentiel que le projet de loi repose sur le pouvoir émanant du droit criminel.

Le problème, dans ce cas, est que le projet de loi doit par définition faire partie du droit criminel, c'est-à-dire qu'il doit prévoir des sanctions de type criminel. D'autre part, si le projet de loi dépasse le cadre du droit criminel, comme je le pense, et englobe un régime de réglementation, il devient alors difficile de dire que le droit criminel est la loi habilitante.

Je donne donc mes conclusions au dernier paragraphe de la première partie du document à la page 5. Le pouvoir émanant du droit criminel serait un meilleur fondement pour une loi fédérale sur l'environnement, car il s'agit d'un pouvoir plus discret tout en étant très vaste. Dès qu'une disposition prévoit une sanction criminelle, le pouvoir émanant du droit criminel intervient clairement.

Par conséquent, si un projet de loi fédéral visant la protection de l'environnement prévoit que toute infraction est de nature criminelle, le droit criminel est alors un fondement constitutionnel évident. Toutefois, dès que l'on introduit des éléments de réglementation, on s'écarte du domaine du droit criminel.

D'après mon interprétation du projet de loi C-74, la plupart des infractions prévues ne sont pas des infractions de nature criminelle entraînant des sanctions correspondantes, mais il s'agit plutôt d'un régime de réglementation qui prévoit l'identification et l'évaluation des substances toxiques, le maintien d'une liste de ces substances, l'établissement de règlements à leur égard ainsi que l'application d'ordonnances d'urgence, au besoin. Pour moi, c'est la substance même du projet de loi, à savoir un régime de réglementation.

Si l'on regarde les dispositions relatives aux infractions, il s'agit dans presque tous les cas d'infractions à ces règlements, de la non-observation des mesures réglementaires du projet de loi. Même l'article 106, la

[Text]

the serious environmental crimes provision, is linked to contravention of the bill; that is, contravention of the essentially regulatory provisions of the bill.

So I have come to the conclusion that the criminal law power really cannot be the main source of constitutional authority for Bill C-74. The alternative is the peace, order, and good government power. In the paper, I have provided some background on the peace, order, and good government power—essentially, what it is and the limits of it—and I have concluded there that the peace, order and good government power has been relatively closely restricted by the courts. Nevertheless, I have come to the conclusion that the peace, order, and good government cases are sufficient to support Bill C-74 as a regulatory bill. It is supported secondarily by the criminal law power, insofar as the offence provisions in the act are concerned, and again, secondarily, as I mentioned, by some more specific heads of power, such as the navigation and shipping power in relation to the ocean-dumping provisions. That being the case, in my opinion, it is unnecessary to attempt to shelter under the criminal law power, to cast the bill more in terms of criminal offence provisions and less as a regulatory statute.

• 1545

The other comments I have relate to the equivalency amendments proposed, including some issues I understand have been raised in relation to section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Lucas. Without knowing it, you stopped exactly within the normal allowable time limits. You must have a lot of practice in doing this in your classroom. I would like to start our questions with Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it seems to me, as we also concluded the other day, that in the end, through the help of legal minds, we are basically engaged here in a political decision and a political discussion.

On page 4 of his brief, I notice that Dr. Lucas indicates what are the federal responsibilities. To those he listed, I would imagine one ought to also add agriculture and interprovincial rivers. If you add those two to sea coast and inland fisheries, navigation, and shipping, there is plenty of environmental stuff that comes under federal jurisdiction to warrant a strong federal presence.

Without going into a long preamble, it seems to me the crunch comes with clause 37, and particularly subclause 37.(4). I would rather have Mr. Lucas comment on the amendments proposed by the Minister, when he appeared before this committee. First of all, is he aware there are amendments the Minister proposed, particularly to clause 37? If so, in the light of his preamble, is he comfortable commenting on those amendments?

Mr. Lucas: Yes, Mr. Chairman, I have looked at the proposed amendments, particularly the addition of two subclauses to clause 37. These are what I referred to

[Translation]

disposition traitant des crimes graves contre l'environnement, se rapporte aussi à toute infraction ou disposition essentiellement réglementaire du projet de loi.

J'en suis donc venu à la conclusion que le pouvoir émanant du droit criminel ne peut pas être le fondement principal du projet de loi C-74 en vertu de la Constitution. L'autre option est le pouvoir relatif à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement. Dans mon mémoire, j'explique la nature de ce pouvoir et ses limites, et je conclus qu'il a été assez étroitement restreint par les tribunaux. Néanmoins, j'estime que le pouvoir relatif à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement est un fondement suffisant pour le projet de loi C-74 en tant que mesure réglementaire. De façon accessoire, il s'appuie sur le pouvoir émanant du droit criminel, en ce qui concerne les dispositions relatives aux infractions, et aussi sur certains pouvoirs plus précis, comme celui relatif à la navigation et à la marine marchande en ce qui concerne l'immersion des déchets en mer. Ceci étant le cas, à mon avis, il est inutile de tenter de faire de ce projet de loi un élément du droit criminel plutôt qu'une mesure réglementaire.

J'ai d'autres observations à faire sur les amendements d'équivalence que l'on a proposés, et aussi sur certaines questions qui ont été soulevées à l'égard de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lucas. Sans le savoir, vous avez respecté exactement la limite de temps permise normalement. Vous devez y être très habitué en classe. J'aimerais commencer nos questions avec M. Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, il me semble, comme nous l'avons conclu également l'autre jour, que nous sommes finalement en train de prendre une décision de nature politique avec l'aide de nos experts juridiques.

A la page 4 de son mémoire, M. Lucas énonce les responsabilités fédérales. Je suppose qu'il faudrait ajouter à cette liste l'agriculture et les rivières traversant les frontières provinciales. Si l'on ajoute ces deux secteurs aux bords de mer, à la pêche côtière, à la navigation et à la marine marchande, il y a assez d'éléments environnementaux qui relèvent de la compétence fédérale pour justifier amplement sa présence.

Sans faire de longue introduction, il me semble que c'est l'article 37, et surtout le paragraphe 4, qui est le plus important. J'aimerais que M. Lucas nous fasse des observations sur les amendements qu'a proposés le ministre lorsqu'il a comparu devant le Comité. Tout d'abord, est-il au courant de ces amendements, surtout à l'article 37? Dans l'affirmative se sent-il capables de les commenter?

M. Lucas: Oui, monsieur le président, j'ai jeté un coup d'oeil à ces amendements, surtout aux deux paragraphes que l'on propose d'ajouter à l'article 37. C'est ce que

[Texte]

earlier as the equivalency amendments. I am not sure how this committee has referred to them.

In my opinion, constitutionally there is no particular problem with this kind of amendment. That is my bottom-line conclusion. I looked at essentially three different potential problems. One was that these provisions might have the effect of unconstitutionally delegating legislative powers to the provinces. The federal government would be giving up legislative jurisdiction during the equivalency provision, and delegating it to the provinces. There is authority here, and an example drawn from the way The Lord's Day Act used to be handled. There was a mechanism in the Lord's Day Act that permitted provinces essentially to derogate from that federal Act to permit Sunday activities. In a 1959 case called The Lord's Day Alliance Case, essentially the Supreme Court of Canada said that is okay, it does not amount to a delegation to the provinces, rather it is a federal Act that identifies the provincial legislation and incorporates it. It provides a mechanism for incorporating it. There is a very strong analogy there, and I would suggest no essential problem of invalid delegation.

• 1550

Now there are two other possible problems. First of all there may be potential difficulty with the equality provision, section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. If some provincial legislation is accepted as equivalent under these provisions but other provincial legislation is not so that Bill C-74 applies in those provinces, you then have a patchwork of federal and provincial environmental protection legislation.

We have had cases dealing with the patchwork proclamation in force in the different provinces of some of the drinking-driving provisions of the Criminal Code. The courts there have held there is discrimination on the basis of province of residence in those provinces where these remedial provisions in the Criminal Code have not been proclaimed into force.

That was the situation in which the provincial Attorneys General were given the authority to proclaim the provisions in force. Here it is different. First of all, it is not the provincial authorities who are implementing the legislation in the provinces, but rather the equivalency determination is made by the federal Minister to ensure a measure of consistency. Secondly, those cases I mentioned that said there is a general principle of universal application of the law dealt with criminal law provisions. As I said earlier, in my opinion at least the criminal law is not the essential basis of Bill C-74, so the same universal application rationale does not apply. Then thirdly, in any event the whole idea of equivalency is on the face of it to ensure that there are no significant differences in the environmental protection provisions that the provinces will apply in the absence of Bill C-74 application.

[Traduction]

j'appellais les amendements d'équivalence. Je ne sais pas comment le Comité les appelle.

A mon avis, ce genre d'amendement ne pose aucune difficulté du point de vue constitutionnel. C'est ma conclusion finale. Je me suis penché essentiellement sur trois problèmes pouvant se poser. Premièrement, ces dispositions pourraient avoir pour effet de déléguer aux provinces des pouvoirs législatifs contrairement à la Constitution. Par ces dispositions d'équivalence, le gouvernement fédéral renoncerait à une partie de sa compétence pour la déléguer aux provinces. J'ai un exemple—touchant la façon dont on traitait auparavant la Loi sur le dimanche. Un mécanisme de cette loi permettait aux provinces de déroger à la loi fédérale pour autoriser certaines activités le dimanche. Lors de l'affaire de l'alliance du dimanche de 1959, la Cour suprême du Canada a jugé qu'il ne s'agissait pas d'une délégation de pouvoir aux provinces, mais plutôt d'une loi fédérale identifiant et englobant les lois provinciales. La loi fédérale contient un mécanisme à cet effet. Cela ressemble beaucoup au cas qui nous préoccupe, et je dirais qu'il n'y a pas de problème de délégation inconstitutionnel.

Deux autres problèmes pourraient se poser. Tout d'abord, des difficultés pourraient se poser à l'égard de la disposition d'égalité, article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés. Si une loi provinciale est acceptée comme étant équivalente en vertu de ces dispositions, mais que d'autres lois provinciales ne sont pas reconnues et que le projet de loi C-74 vient les remplacer, cela entraîne une application inégale des différentes lois fédérales et provinciales en matière de protection de l'environnement.

On a eu recours aux tribunaux dans le cas de la mise en vigueur inégale, selon les provinces, des dispositions du Code criminel relatives à la conduite en état d'ébriété. Les tribunaux ont jugé à cet égard qu'il existait une discrimination fondée sur la province de résidence dans les provinces où les dispositions du Code criminel n'ont pas encore été mises en vigueur.

Dans ce cas, on avait octroyé aux procureurs généraux des provinces le pouvoir de proclamer l'entrée en vigueur de ces dispositions. Le cas qui nous occupe est différent. Tout d'abord, ce ne sont pas les autorités provinciales qui sont chargées de la mise en vigueur de la loi dans les provinces, mais c'est plutôt le ministre fédéral qui doit déterminer l'équivalence afin d'assurer l'uniformité. Deuxièmement, les cas que j'ai mentionnés, où l'on a jugé qu'il existait un principe d'application universel de la loi, se rapportaient à des dispositions du droit criminel. Comme je l'ai déjà dit, à mon avis du moins, le projet de loi C-74 ne fait pas partie du droit criminel, de sorte que ce principe d'application universel ne s'applique pas. Troisièmement, à première vue, cette notion d'équivalence vise à assurer l'absence de différences importantes entre les dispositions de protection de

[Text]

I concluded that unless some very serious errors of judgment are made in accepting provincial legislation as equivalent that really is not equivalent, then these equality problems are not likely to materialize.

The third issue that I looked at had to be with the other aspect of equivalency, and perhaps I can leave that. That is the 12-person petition for review of the adequacy of provincial legislation element. Perhaps I can leave that.

Mr. Caccia: I suppose you want to move on to the next, but let me then summarize as I understand Dr. Lucas's reply. You are indicating to us that basically you see no problem, but then you see three problems, and it took you most of the time to outline the three problems in detail, for which I am extremely grateful: namely, one of unconstitutionally delegating powers to the provinces, which is a fascinating aspect that I would urge you to develop perhaps for us before you leave today; secondly, the potential difficulty with the equality provision under the Charter and the possible emergence—and I want to paraphrase you correctly—of a patchwork. Thirdly, also to be developed, perhaps, on another round, is the equivalency problem posed by the amendment related to the 12 people. I look forward to further elaborations.

• 1555

Mrs. Browes: I would like to welcome you to the committee officially and thank you for taking your time to give us these viewpoints. We will look forward to going through your transcript in complete detail.

The question has been is this the best environmental law we can bring forth in this Parliament to protect the people of Canada and to control toxic chemicals? Can this be held up as something we can all be proud of as constitutionally doing everything we possibly can? We have had a fair amount of discussion about this, about whether we could go further; whether we have gone too far; whether this will end up in the Supreme Court and get thrown out, and if maybe this bill has not stood the test, then we will start again.

I hear what you say from looking at it from the point of view of the Constitution and the Criminal Code and peace, order, and good government. In your rationale and reasoning, what more could we include in this bill to make it a stronger environmental protection bill?

Mr. Lucas: Let me take the bull by the horns. In doing this, I am not suggesting this would necessarily make it a stronger bill, although I understand some other witnesses before this committee have made this suggestion.

If Mr. McMillan had not introduced what I have described as the "equivalency amendments", so that the bill, when it comes into force, would apply across the

[Translation]

l'environnement qu'appliqueront les provinces, là où le projet de loi C-74 ne s'appliquera pas.

A moins que de sérieuses erreurs de jugement ne soient commises au moment de la détermination de l'équivalence des lois provinciales, ce manque d'uniformité ne se présentera probablement jamais.

En troisième lieu, je me suis aussi penché sur l'autre aspect de l'équivalence, mais je peux peut-être le laisser de côté. Il s'agit de la demande de vérification d'équivalence de la loi provinciale de la part de 12 personnes. Je pourrais peut-être laisser cela.

M. Caccia: Je suppose que vous voulez passer au suivant, mais permettez-moi de résumer ce que je comprends de la réponse de M. Lucas. Vous nous dites que d'après vous il n'y a pas de problème en substance, mais que vous en envisagez trois, et vous avez pris le temps de les expliquer en détail, ce dont je vous suis extrêmement reconnaissant: notamment, la délégation inconstitutionnelle de pouvoirs aux provinces, un aspect fascinant que je vous conseillerais d'élaborer plus longuement avant de nous quitter aujourd'hui; deuxièmement, les difficultés éventuelles relativement à la disposition d'égalité de la Charte et la possibilité d'une application inégale. Troisièmement, c'est sur quoi on pourra peut-être revenir à un autre tour, le problème d'équivalence que pose l'amendement se rapportant aux 12 personnes. Il me tarde d'entendre des explications plus détaillées.

Mme Browes: J'aimerais vous souhaiter officiellement la bienvenue au Comité et vous remercier de nous avoir consacré ce temps. Il nous tarde aussi de lire en détail votre mémoire.

On s'est demandé s'il s'agissait ici de la meilleure loi que pouvait adopter le Parlement pour protéger la population du Canada et contrôler l'utilisation des substances toxiques? Cette loi va-t-elle aussi loin que nous pouvions aller du point de vue constitutionnel et pouvons-nous en être fiers? Nous nous sommes beaucoup demandé si nous pouvions aller plus loin, si nous étions allés trop loin, si cette loi serait rejetée par la Cour suprême, et dans ce cas, nous recommencerons à zéro.

Je comprends ce que vous dites quant à sa valeur du point de vue de la Constitution, du Code criminel et du principe de paix, ordre et bon gouvernement. Suivons votre raisonnement, que pourrions-nous ajouter pour renforcer ce projet de loi visant la protection de l'environnement?

M. Lucas: Laissez-moi prendre le taureau par les cornes. Je ne veux pas dire que cela renforcerait nécessairement le projet de loi, bien que d'autres témoins l'aient maintenu, semble-t-il.

Si M. McMillan n'avait pas présenté ces amendements d'équivalence, comme je les ai appelés, de sorte qu'une fois en vigueur, la loi s'appliquerait de façon générale

[Texte]

board in the provinces notwithstanding so-called equivalent provincial legislation, my analysis that I mentioned earlier, the constitutional basis of the bill being essentially the peace, order and good government power, with help from the criminal law power and some other specific powers, means it would be constitutionally valid federal legislation. And it would be constitutionally valid federal legislation even without the equivalency amendments; that is, if it were applicable across the board.

I take it there are other good reasons related to implementation of the bill for the kind of amendments that have been introduced. But if the bill is in its essence as a regulatory scheme, as I described earlier, constitutionally valid as such, then the fact that it applies across the board in provinces and may in fact run counter, to a certain extent, to existing provincial legislation does not affect its essential constitutional validity. On that scenario, if this bill and a provincial statute were to come into conflict, so that someone who is affected by the federal bill and the provincial legislation is in the position of saying if he complies with one he is going to be in breach of the other, he is damned if he does and he is damned if he does not, then the doctrine is that the federal statute prevails, under the doctrine of paramountcy.

So I have concluded that step could be taken; that is, to make Bill C-74 applicable across the board. But as I have said, personally, as a policy matter, I am not entirely sure that would necessarily make it a better environmental protection statute.

• 1600

Mrs. Browes: On the part of equivalency when you talk about patchwork, you are talking about some provinces which would have a stronger environmental law in place than the federal statute. It is where the patchwork would be and where section 15 of the Charter will come into play.

Mr. Lucas: Yes, that is correct.

Mrs. Browes: People could say that because they live in Alberta they have better protection under the province than they do under another provincial jurisdiction.

Mr. Lucas: To put it another way, because they live in Alberta, the Alberta authorities have assured them this is the case. They are subject to more onerous environmental requirements than if Bill C-74 applied.

Mrs. Browes: Would it be a province with so-called stronger legislation or more onerous, in your words, and in a court case the federal legislation would be paramount?

Mr. Lucas: I am not sure. If you had a situation where Bill C-74 is in force and the provincial legislation was not activated through the equivalency provisions, as a person in the province affected by Bill C-74 and also affected by

[Traduction]

dans toutes les provinces, quelles que soient les prétendues lois provinciales équivalentes—et le projet de loi étant fondé essentiellement sur le pouvoir relatif à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement et accessoirement sur le droit criminel, et certains autres pouvoirs précis—il s'agirait alors d'une loi fédérale valide en vertu de la Constitution, et elle le serait même en l'absence des amendements d'équivalence, si elle était applicable partout.

Je suppose que ces amendements ont été présentés pour de bonnes raisons relatives à la mise en vigueur du projet de loi. Mais si le projet de loi est constitutionnel en tant que mesure réglementaire, même s'il s'applique de façon générale dans toutes les provinces et va peut-être à l'encontre de certaines lois provinciales, cela n'affecte aucunement sa validité. Selon le scénario, si le projet de loi et une loi provinciale étaient contradictoires, et qu'une personne visée par les deux serait en mesure de dire qu'en observant l'une, elle risque d'enfreindre l'autre, c'est alors la loi fédérale qui a préséance en vertu de la doctrine de la préséance.

J'ai donc conclu qu'on pourrait rendre le projet de loi C-74 applicable de façon générale. Mais comme je l'ai dit, cela ne veut pas dire nécessairement qu'il serait alors plus efficace du point de vue de la protection de l'environnement.

Mme Browes: Pour ce qui est des équivalences, lorsque vous parlez d'application inégale, vous songez aux provinces qui auraient, concernant l'environnement, des lois plus vigoureuses que la loi fédérale en vigueur. C'est là qu'il pourrait y avoir une application inégale et où l'article 15 de la Charte des droits entrerait en jeu.

M. Lucas: Oui, c'est exact.

Mme Browes: Des gens qui vivent en Alberta pourraient prétendre qu'ils sont mieux protégés en vertu de la loi de cette province que par toute autre compétence provinciale.

M. Lucas: Autrement dit, parce que ces gens vivent en Alberta, les autorités de cette province leur ont affirmé que c'était le cas. Ils sont, en matière d'environnement, soumis à des exigences beaucoup plus strictes que si le projet de loi C-74 était en vigueur.

Mme Browes: Si une cause était présentée devant les tribunaux, est-ce que la loi fédérale aurait préséance, même si la loi de la province est plus rigoureuse, ou plus lourde selon vos propres mots?

M. Lucas: Je n'en suis pas certain. Si l'on se trouvait dans une situation où le projet de loi C-74 s'appliquait et où la loi provinciale ne jouerait pas par des dispositions d'équivalence, une personne de la province qui se

[Text]

provincial statute, you would have to look very closely at exactly how those provisions impacted so you could identify a conflict.

The authorities suggest that the courts have been very restrictive in applying this notion of conflict so the federal legislation prevails under paramountcy where there is a situation of higher provincial than federal standards. In the province I am affected by both those statutes. There is no conflict from my point of view because I can deal with it simply by complying with the higher standard. It is the approach the courts have tended to take. The consequence would be that both statutes would be in force and applicable. I would have to comply with both of them.

The Chairman: Dr. Lucas, you mentioned constitutional validity just a few moments ago. Are there any sections or clauses in the bill that you think are not constitutionally valid now?

Mr. Lucas: I looked at this and came to the conclusion that at present I cannot say with confidence that any of the provisions are not constitutionally valid. It follows from the general conclusion I offered initially about the peace, order and good government basis for the act. I can indicate some provisions about which there may be some doubt. There is some risk and you can express it, as lawyers sometimes do, in risk percentage terms. There is a 60:40 chance it will be successfully challenged. It is that sort of analysis.

I could identify a couple of provisions. One is the civil action provision in section 128 of the act. It permits persons who are affected to go to court and seek an injunction. The problem with that potentially is that what it does is create a new civil right of action. We have judicial decisions to the effect that new civil rights of action that can be pursued in the courts, created by statute, are matters of civil rights within section 92.13, property and civil rights in the province, and so matters exclusively for the province.

• 1605

Insofar as clause 128 is concerned, however, the right to take that action is related to a non-compliance with the provisions of Bill C-74, so it ties it back in. So to the extent that Bill C-74 in its regulatory system is within federal constitutional authority, the argument would have to be that it is a new civil right of action all right, but it is one that relates entirely to matters within federal responsibility and does not go outside. So on that basis I came to the conclusion that it can be supported as part of the scheme of Bill C-74.

The Chairman: Mr. Redway.

[Translation]

trouverait touchée par le projet de loi C-74 et également par la loi provinciale, devrait examiner de très près les dispositions pour en connaître les effets afin de savoir s'il y a conflit.

D'après les autorités, les tribunaux ont appliqué de façon très restrictive cette notion de conflit; par conséquent la loi fédérale a préséance parce qu'elle est souveraine dans les cas où la loi provinciale est plus rigoureuse que la loi fédérale. Dans la province, les deux lois s'appliquent. Mais il ne peut y avoir conflit, d'après moi, car je n'ai qu'à obéir la norme la plus élevée. C'est un peu de cette façon que les tribunaux voient la situation. Il en résulterait donc que les deux lois seraient en vigueur et s'appliqueraient. Il nous faudrait nous conformer aux deux lois.

Le président: Monsieur Lucas, vous avez mentionné il y a quelques instants la validité constitutionnelle. Y a-t-il dans le projet de loi des articles qui ne sont pas constitutionnellement valides à votre avis?

M. Lucas: J'ai examiné la chose et j'en viens à la conclusion que pour l'instant je ne peux pas affirmer qu'une des dispositions ne serait pas constitutionnellement valide. C'est ce qui ressort de la conclusion générale que j'ai présentée plus tôt au sujet du principe de paix, d'ordre et de bon gouvernement pour la loi. Je pourrais mentionner certaines dispositions pour lesquelles il y a des doutes à ce sujet. Il y a des risques, et on peut les exprimer, comme le font parfois les avocats, en pourcentage. Le risque que la chose soit remise en question et avec succès est de 60 contre 40. C'est le genre d'analyse qu'on peut faire.

Je pourrais vous citer quelques dispositions: celle, par exemple, mentionnée à l'article 128 de la loi et concernant le recours civil. Une personne qui a subi un préjudice ou une perte peut s'adresser à un tribunal et demander une injonction. La difficulté, c'est que cela pourrait créer un nouveau droit de poursuite au civil. Des décisions judiciaires ont été rendues portant que les nouveaux droits d'intenter des actions au civil auxquels les tribunaux peuvent donner suite et qui découlent de lois, sont des questions de droit civil relevant de l'article 92.13, les droits civil et de propriété d'une province, donc de questions qui relèvent exclusivement de la province.

Pour ce qui est de l'article 128, le droit d'intenter une poursuite est lié au non respect des dispositions du projet de loi C-74, il y a par conséquent concordance. Dans la mesure où la réglementation du projet de loi C-74 relève de l'autorité constitutionnelle fédérale, il faudrait prétendre qu'il s'agit d'un nouveau droit de poursuite au civil, mais un droit qui est lié entièrement aux questions de compétence fédérale et non de l'extérieur. J'en suis donc venu à la conclusion qu'on peut l'appuyer comme faisant partie du projet de loi C-74.

Le président: M. Redway.

[Texte]

Mr. Redway: Thank you, Dr. Lucas, for joining us today and for your helpful input so far. You indicated to me earlier that you had not noticed in the comments of the committee that you had been reading much interest in or preoccupation with the whole question of jurisdiction; but I can assure you that this has been the basis of a good deal of our discussion and deliberation.

Mrs. Browes probably characterized the issue in an excellent fashion when she indicated that almost all of the environmental groups that have come before us have urged us to go further with the bill and said that there was no jurisdictional problem in going further and strengthening the bill in a variety of ways, whereas the advice we have been getting from the government lawyers has been to the contrary, that we were as far as we could go now and that by going even this far perhaps some parts were in jeopardy. Maybe you have touched on one of those with respect to the injunction provisions in clause 128. One of the things they have urged us to do, for instance, is to add an environmental bill of rights to the legislation similar to that in the legislation of the State of Michigan, I believe it is. What would be the constitutional or jurisdictional right of a federal Parliament to enact that type of environmental bill of rights as part of this bill?

Mr. Lucas: My response to that question is very similar to the comments I made previously on clause 128. There is room constitutionally for a federal environmental bill of rights, as long as the civil right of action that would be the essence of the environmental bill of rights is limited to matters within federal constitutional authority. That can be done by drafting it in that way.

To take clause 128, for example, you would come close to having the kind of environmental bill of rights that I think has been suggested if clause 128 were amended to remove the requirement that the person taking the action has himself or herself suffered loss or damage. That then would open up the action really to any concerned citizen. But you would keep it within the realm of federal constitutional authority by limiting it, as it is, to matters that fall within the scope of Bill C-74 itself—on the assumption, as I said, that Bill C-74 in its system is valid under the peace, order, and good government power.

Mr. Redway: So in your opinion, then, depending on the wording of an environmental bill of rights, it could be included from a constitutional point of view.

Mr. Lucas: That is correct. The risk would be that the right of action—that is the essence of the environmental bill of rights—could be said to relate to matters that are within exclusive provincial jurisdiction, in which case you

[Traduction]

M. Redway: Merci, monsieur Lucas, de nous rendre visite aujourd'hui et de nous faire ces remarques très utiles. Vous m'avez dit plus tôt n'avoir pas remarqué dans les remarques présentées devant le Comité un intérêt ou une préoccupation pour ce qui est de la compétence, mais je puis vous assurer que beaucoup de nos discussions et de nos délibérations ont porté là-dessus.

M^{me} Browes l'a expliqué de façon excellente lorsqu'elle a signalé que presque tous les groupes d'écologistes que nous avons entendus nous ont exhortés à aller plus loin dans ce projet de loi, qu'il n'y avait aucun problème de compétence et que le projet de loi s'en trouverait renforcé de bien des façons. Cependant, les conseils que nous ont donnés les avocats du gouvernement vont dans le sens contraire; selon eux, nous sommes aussi loin que nous pouvons aller, et même en allant aussi loin, on pourrait mettre en danger certaines parties du projet de loi. En mentionnant la disposition concernant l'injonction, à l'article 128, vous avez probablement désigné une de ces questions. Ce qu'on nous a exhorté à faire, par exemple, c'est d'ajouter une charte des droits sur l'environnement à ce projet de loi, quelque chose de semblable, je crois, à la loi adoptée par l'État du Michigan. Est-ce qu'un parlement fédéral aurait le droit constitutionnel ou juridictionnel d'introduire, dans le projet de loi, ce genre de charte des droits sur l'environnement?

M. Lucas: Ma réponse rejoint les remarques que j'ai faites au sujet de l'article 128. Sur le plan constitutionnel, il pourrait y avoir une charte des droits fédéral sur l'environnement pour autant que le droit de poursuite au civil, qui serait le fondement d'une charte des droits sur l'environnement, soit limité à des questions de compétence fédérale selon la Constitution. Ce pourrait être rédigé de cette façon.

Au sujet de l'article 128, par exemple, cela reviendrait presque à obtenir la charte des droits sur l'environnement qui a été suggérée, si cet article était modifié de façon à retirer l'exigence selon laquelle une personne intentant une action en dommage et intérêt devrait avoir subi un préjudice ou une perte. De cette façon tout citoyen intéressé pourrait intentier une poursuite. Toutefois, ce serait du ressort de l'autorité fédérale selon la Constitution si c'était limité, par exemple, à des questions tombant sous le coup du projet de loi C-74—en supposant, je le répète, que le projet de loi C-74 soit valable en vertu du pouvoir de paix, d'ordre et de bon gouvernement.

M. Redway: Ainsi, à votre avis, selon le libellé d'une charte des droits sur l'environnement, ce pourrait être inclus d'un point de vue constitutionnel.

M. Lucas: C'est exact. Il pourrait y avoir le risque que le droit de poursuite au civil—le fondement même d'une charte des droits sur l'environnement—pourrait être vu comme lié à des questions qui sont de la compétence

[Text]

would have a civil right within the province, as I mentioned previously.

Mr. Redway: So in going beyond that, any civil remedies that were included with the environmental bill of rights, over and above the provision that is in Section 128 now, could rest on the same basis, in your opinion?

Mr. Lucas: Essentially, yes. As I mentioned, the main thing that stands in the way of Section 128 coming close to a Michigan type of environmental bill of rights is the limited standing to bring action, that is, limited to any person who has suffered loss or damage. But that could be broadened out. That is, the right could be given simply to any person, and as long as the action related to matters otherwise within federal legislative jurisdiction, that could be done. It would be an environmental bill of rights exclusively on the federal side of the division of powers.

Mr. Redway: As you know, the act incorporates a number of other pieces of federal legislation, and in fact repeals those other pieces of legislation. Do you share the opinion that in the event that one part of the bill was found to be beyond the jurisdiction of federal Parliament, the whole bill would not be struck down by the courts, and that it would not destroy all of the federal environmental legislation at one stroke?

Mr. Lucas: The doctrine is the doctrine of severance. So let us say, for example, that I am absolutely dead wrong, and the toxic substance assessment provisions of the act are found to be *ultra vires* the federal government because they cannot be related to the criminal law power. The question you would then have to ask in relation to the other provisions—that part that incorporates the Ocean Dumping Control Act, that part that incorporates the essence of the Clean Air Act—would be can those provisions stand by themselves and operate by themselves, or are the provisions that have been found to be *ultra vires* such an essential and integral part of those provisions that the whole thing has to fall? I think the answer would be that those provisions would stand on their own in the scenario I have sketched.

Mr. Redway: You have based your opinion on the constitutionality of this bill on the peace, order, and good government provisions. You deal with the criminal law power of the federal Parliament, and you have also touched on some other sections of the Constitution that would give those rights.

I have just had a quick run over your submission here, but I have not noticed any reference, for instance, to trade and commerce, which a number of other people have pointed out as one of the bases on which this bill rests, in their opinion. In your opinion, is that power relevant to a claim for jurisdiction here on the part of the federal power?

Mr. Lucas: It is relevant, and it probably should have been mentioned specifically, but it is relevant as one of

[Translation]

exclusive d'une province, dans lequel cas un recouvrement de dommages et intérêts se ferait dans la province même, ainsi que je l'ai dit plus tôt.

M. Redway: Si on va un peu plus loin, tout recours civil prévu dans une charte des droits sur l'environnement, en sus de la disposition comprise à l'article 128, reposerait sur les mêmes bases n'est-ce pas?

M. Lucas: Oui, essentiellement. Je l'ai déjà mentionné, ce qui empêche surtout l'article 128 de se rapprocher de la charte des droits sur l'environnement du genre de celle du Michigan, c'est cette restriction dans le cas d'une poursuite à toute personne qui a subi un préjudice ou une perte. La disposition pourrait être élargie. Autrement dit, on pourrait accorder ce droit à toute personne, et ce pourrait être fait pour autant que la poursuite a trait à des questions qui relèvent autrement de la compétence fédérale. Il s'agirait d'une charte des droits sur l'environnement qui repose exclusivement sur l'aspect fédéral de la division des pouvoirs.

M. Redway: Vous le savez, la loi comprend un certain nombre de textes législatifs fédéraux, et abroge de fait d'autres lois. Etes-vous aussi de l'avis que dans le cas où une partie du projet de loi se trouverait hors de la compétence fédérale, tout le projet de loi ne pourrait être rejeté par les tribunaux, et qu'on ne pourrait d'un seul coup éliminer toutes les lois du gouvernement fédéral sur l'environnement?

M. Lucas: Il s'agit d'une doctrine de séparation. Disons par exemple que j'ai tout à fait tort et que les dispositions concernant l'évaluation des substances toxiques de la loi sont estimées *ultra vires* par le gouvernement fédéral étant donné qu'on ne peut les relier au pouvoir de droit criminel. Il faudra donc se poser la question quant aux autres dispositions—la partie qui comprend la Loi sur l'immersion de déchets en mer, celle qui comprend essentiellement la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique—est-ce que ces dispositions tiennent par elles-mêmes et est-ce qu'elles peuvent fonctionner, ou est-ce que les parties jugées *ultra vires* sont de telle importance que tout peut s'effondrer? On peut répondre, je crois, que ces dispositions peuvent très bien subsister par elles-mêmes dans ce scénario que je vous ai décrit.

M. Redway: Vous fondez votre opinion sur l'aspect constitutionnel du projet de loi sur les dispositions de paix, d'ordre et de bon gouvernement. Vous avez traité du pouvoir de droit criminel du Parlement fédéral, et vous avez également mentionné les autres articles de la Constitution qui accorderaient ces droits.

J'ai lu rapidement votre mémoire, mais je n'y vois aucune référence, par exemple, à l'industrie et au commerce, qu'un grand nombre d'autres personnes voient à la base du projet de loi. A votre avis, est-ce que ce pouvoir est pertinent dans le cas d'une réclamation de compétence de la part du pouvoir fédéral?

M. Lucas: C'est pertinent, et il aurait fallu probablement le mentionner de façon plus précise, mais

[Texte]

the adjunct bases of support for the bill. It is relevant to the extent that the bill deals with the importation of chemicals and substances, and subjects them information requirements and then ultimately to assessment and scheduling and regulation. So that aspect of it I think could in fact be supported under the trade and commerce power. But that is only one part of the toxic substance assessment system.

[Traduction]

c'est pertinent comme support additionnel du projet de loi. C'est pertinent dans la mesure où le projet de loi traite de l'importation de produits et de substances chimiques, les soumet à des exigences sur le plan information et finalement à une évaluation, à un échéancier et à une réglementation. Par conséquent, on peut apporter son appui sous cet aspect étendu au pouvoir industriel et commercial. Toutefois, ce n'est là qu'une partie du système de l'évaluation des substances toxiques.

• 1615

Mr. Redway: My days at law school are well in the past, and I do not claim to practise or be an expert in constitutional matters. But my sense is that the peace, order, and good government portion of the Constitution has never been such a wonderful portion to hang one's hat on in arguing any particular case, unless you were arguing that we were engaged in a national emergency like World War I or World War II or perhaps the runaway inflation situation. Even during the great depression, my sense is that the courts did not recognize that peace, order, and good government were the basis for founding jurisdiction of the federal Parliament to deal with very much.

You are resting your whole case on that clause. I would like you to comment further on the basis for that, although I have read a few of your further remarks about the national dimensions, national concerns. You point out the aspect of a lower court's decision in the *Canada Metals* case. Can you give me some further reason for feeling that the courts would find federal competence here on the basis of peace, order, and good government? I have this gnawing sense in the back of my mind that this has never been something I would like to hang my hat on.

Mr. Lucas: I agree that there is some risk. There is no case that is absolutely on point and that can give us absolute comfort. On the other hand, neither is there any case dealing with the criminal law power that can give us absolute comfort about the constitutional support for a statute that contains an extensive regulatory scheme that goes beyond mere criminal offence provisions.

So my opinion is based on peace, order, and good government as well as the criminal law power as a secondary source and some other more specific powers. This is such a broad-ranging statute that it really cannot be seen as related to one particular head of federal power. You have to look at several and relate them to the different provisions of the act that together form its scheme.

I agree that there is an element of risk as far as the peace, order, and good government power is concerned. My opinion takes what the courts have decided about this power a short step forward. I have suggested that there are some authorities that can be used as a basis for that step. It is not without risk.

Mr. Caccia: Mr. Lucas, going back to your opening statement, you said that your bottom line is that there is

M. Redway: Il y a bien des années que j'ai suivi des cours de droit, et je ne prétends pas pratiquer le droit ni être un expert en questions constitutionnelles. Cependant, j'ai l'impression que l'aspect paix, ordre et bon gouvernement de la Constitution n'a jamais si bien servi pour présenter une cause, à moins qu'à votre avis nous soyons engagés dans une question d'urgence nationale comme la première ou deuxième Guerre mondiale, ou même, peut être, à une inflation galopante. Même pendant la grande dépression, j'ai l'impression que les tribunaux n'ont pas reconnu la paix, l'ordre, et le bon gouvernement comme base de compétence du parlement fédéral.

Toute votre cause repose sur cet article. J'aimerais que vous nous apportiez des précisions, même si j'ai lu quelques unes de vos autres remarques au sujet des dimensions et des préoccupations nationales. Vous signalez la décision d'une cour inférieure dans la cause *Canada Metals*. Pouvez-vous nous donner d'autres raisons qui vous portent à croire que les tribunaux verraient une compétence fédérale en se fondant sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement? J'ai toujours à l'esprit ce sentiment que ça ne représentait pas quelque chose de très solide.

M. Lucas: Je suis d'accord qu'il y a un risque. Il n'y a pas de cause qui soit absolument pertinente et sur laquelle on pourrait parier. Par ailleurs, il n'y a pas non plus de cause traitant du pouvoir de droit criminel qui peut tout à fait nous rassurer quant à la base constitutionnelle d'une loi qui comprend un projet de réglementation exhaustif allant bien au-delà des dispositions de délit criminel.

Par conséquent, mon opinion se fonde sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement de même que sur le pouvoir de droit criminel comme deuxième source et sur d'autres pouvoirs plus spécifiques. Il s'agit d'une loi de grande portée qui ne peut être vue comme reliée à la seule autorité fédérale. Il faut en examiner plusieurs et les relier aux diverses dispositions de la loi dont l'ensemble représente le système prévu.

Je suis d'accord, il y a un élément de risque du point de vue pouvoir, de paix, d'ordre et de bon gouvernement. Je me suis formé une opinion et je vais un peu plus loin puisque les tribunaux ont décidé au sujet de ce pouvoir. J'ai proposé qu'on puisse se servir comme base, pour ce faire, de certaines autorités. Ce n'est pas sans risque.

M. Caccia: Monsieur Lucas, pour revenir à votre déclaration préliminaire, vous avez dit qu'au départ il n'y

[Text]

no problem constitutionally with the equivalency amendments. Is that correct?

Mr. Lucas: Essentially, yes.

Mr. Caccia: I agree with you. There is no problem, because those amendments weaken the federal presence in the administration of the environmental mandate of the federal government. That is the net effect of those amendments. I am referring in particular to the fact that they delete the old subclause 37(2). The question is, are the amendments necessary, in your opinion, from the constitutional point of view?

• 1620

Mr. Lucas: From a constitutional point of view, my view is that the amendments are not necessary to strengthen the essential constitutional basis that I have described for the bill.

Mr. Caccia: So from a legal point of view, they are not necessary.

Mr. Lucas: Yes.

Mr. Caccia: Would you then agree that it is a political consideration that led to the drafting of those amendments?

Mr. Lucas: Well, it is either a political consideration, or I suppose to temper that a little bit, an implementation policy consideration. That is to say, there may very well be good technical and administrative reasons related to the implementation of the bill that would suggest amendments of this kind but from a constitutional point of view, I agree with you, they are not necessary.

Mr. Caccia: Would you agree with me that it is the Meech Lake virus that is finding its way through the lines of this bill?

Mr. Lucas: I have to be careful not to be led astray and generally confused by allusions to Meech Lake as—

Mr. Caccia: You do not look like someone who gets easily confused.

Mr. Lucas: As an Albertan, there have been many concerns flying around about the Meech Lake accord. I have not approached these provisions with that kind of analysis in mind.

Mr. Caccia: That is only fair. Well then, do you think the amendments make the bill better, and the deletion of subclause 37(2) and all the equivalency amendments make it better from an overall environmental point of view, stronger from the point of view of a role that the federal government needs to exert?

Mr. Lucas: I think my answer to that question has to be that only time and actual experience under these equivalency provisions would provide the answer. As I alluded to earlier, some of my discussions with Alberta

[Translation]

a pas de problème constitutionnel concernant les amendements sur l'équivalence. C'est bien cela n'est-ce pas?

M. Lucas: Oui, essentiellement.

M. Caccia: Je suis d'accord avec vous. Il n'y a pas de difficulté, étant donné que ces amendements affaiblissent la présence fédérale par l'application du mandat du gouvernement fédéral en matière d'environnement. Voilà vraiment l'effet que peuvent avoir ces amendements. Je pense plus particulièrement au fait qu'ils éliminent l'ancien paragraphe 37(2). Voici ma question, est-ce que les amendements sont nécessaires, à votre avis, du point de vue constitutionnel?

M. Lucas: J'estime, que du point de vue constitutionnel, les amendements ne sont pas nécessaires pour renforcer la base constitutionnelle essentielle que j'ai décrite pour ce projet de loi.

M. Caccia: Ils ne sont donc pas nécessaires du point de vue légal.

M. Lucas: Oui.

M. Caccia: Êtes-vous d'accord que c'est pour une question politique qu'on a rédigé ces amendements?

M. Lucas: C'est ou pour une question politique ou pour être un peu plus modéré, pour une question d'application. Autrement dit, il peut très bien y avoir de bonnes raisons techniques et administratives, liées à l'application du projet de loi, pour des amendements de ce genre, mais ils ne sont pas nécessaires, je suis d'accord avec vous, du point de vue constitutionnel.

M. Caccia: Êtes-vous d'accord avec moi que le virus du lac Meech a frayé son chemin dans ce projet de loi?

M. Lucas: Je dois faire bien attention pour ne pas me laisser entraîner ni embrouiller par des allusions au lac Meech. . .

M. Caccia: Vous n'avez pas l'air de quelqu'un qui se laisse embrouiller facilement.

M. Lucas: En tant qu'Albertain, j'ai entendu poser beaucoup de questions au sujet de l'accord du lac Meech. Je n'ai pas abordé ces dispositions avec ce genre d'analyse à l'esprit.

M. Caccia: C'est bien normal. Croyez-vous alors que les amendements rendent le projet de loi meilleur, le retrait du paragraphe 37(2), les amendements concernant l'équivalence, est-ce que le projet de loi est meilleur du point de vue de l'ensemble de l'environnement, plus fort du point de vue du rôle que le gouvernement fédéral peut jouer?

M. Lucas: Je ne peux répondre à cette question qu'en vous disant que le temps seulement et l'expérience de ces dispositions sur l'équivalence nous fourniront la réponse. Ainsi que je l'ai mentionné plus tôt, d'après mes

[Texte]

officials suggest that they at least are confident that the deferral to their environmental laws that would occur under the equivalency provisions will in fact result in stronger environmental protection measures in the province of Alberta. I cannot, of course, take that on faith, but—

Mr. Caccia: Fair enough.

Mr. Lucas: —the answer depends ultimately on implementation and actual field enforcement.

Mr. Caccia: Yes. One of the witnesses recommended bringing under this bill the federal polluters and in their brief they recommended a general prohibition section and then another section that would be a licensing system to permit necessary exceptions, exactly as provincial environmental protection statutes now provide. Do you think that is possible?

Mr. Lucas: That is something I have not looked at specifically. Certainly a general offence provision is quite possible, and clause 106 comes close to that—that is the serious environmental crimes provision.

As far as a licensing system is concerned, it may be that a close reading of the regulation-making powers that relate to substances that are assessed, found to be toxic and scheduled, are wide enough to permit a licensing or permitting kind of regulation. That is not something I have looked at specifically. In principle, however, that could be done.

The Chairman: Thank you. We will have a chance to go round again.

Mr. Caccia: Okay.

The Chairman: Colleagues, one of our researchers has asked if she can ask a question at this point. Do you have any objection? Margaret Smith would like to ask a question.

• 1625

Ms Margaret Smith (Committee Researcher): I would like to ask your opinion about one part of the equivalency measures and clause 128, which relates to the civil cause of action. Clause 128 begins by saying that "Any person who has suffered loss or damage as a result of conduct that is contrary to any provision of this Act or the regulations", and then it goes on. But the equivalency provisions indicate that the provisions of a regulation made under the particular subclause of the bill do not apply in any province in respect of which there is in force an order made under proposed subclause 37.(6), declaring that the provisions do not apply.

So my question in relation to clause 128 is whether a civil cause of action is possible where an agreement has been accepted as being equivalent. Might a case be made for saying that where you have accepted an agreement as

[Traduction]

discussions avec les hauts fonctionnaires de l'Alberta, ils semblent croire à tout le moins que le fait de s'en remettre à leurs lois sur l'environnement à cause des dispositions sur l'équivalence pourrait amener des mesures de protection plus rigoureuses pour l'environnement dans la province de l'Alberta. Je ne peux évidemment y mettre tous mes espoirs, mais. . .

M. Caccia: C'est normal.

M. Lucas: . . . on trouve la réponse finalement dans l'application et la mise en vigueur du projet de loi.

M. Caccia: Oui. Un des témoins avait recommandé de mentionner dans le projet de loi les pollueurs fédéraux et recommandait dans son mémoire un article d'interdiction générale et un autre pour prévoir la délivrance de permis afin d'autoriser les exemptions nécessaires, de la même façon que les lois de protection sur l'environnement provincial le font actuellement. Croyez-vous que ce soit possible?

M. Lucas: Je n'ai pas vraiment étudié la question. Bien sûr, une disposition générale concernant des infractions est tout à fait possible, et l'article 106 s'en rapproche—puisqu'il s'agit d'une disposition concernant des infractions sérieuses en matière d'environnement.

Pour ce qui est de la délivrance de permis, il se peut qu'en les examinant de près, les pouvoirs de réglementation des substances évaluées, jugées toxiques et mentionnées à l'annexe, semblent suffisamment étendus pour permettre la délivrance d'un permis ou ce genre de règlement. Je n'ai pas vraiment étudié la question. En principe, cependant, ce peut être fait.

Le président: Je vous remercie. Nous allons avoir un deuxième tour.

M. Caccia: Très bien.

Le président: Chers collègues, une de nos documentalistes a demandé si elle pouvait poser une question maintenant. Est-ce que vous vous opposez? Margaret Smith aimerait poser une question.

Mme Margaret Smith (attachée de recherche du Comité): Puis-je vous demander votre avis sur un élément des mesures d'équivalence ainsi que sur l'article 128, qui traite du recouvrement de dommages-intérêts. L'article 128 commence ainsi: «Quiconque a subi un préjudice ou une perte par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements. . .» Or, les dispositions d'équivalence prévoient que les règlements établis en application du paragraphe concerné du projet de loi ne s'appliquent pas dans les provinces où un décret a été mis en vigueur en vertu du projet de paragraphe 37.(6).

J'aimerais donc savoir s'il est possible d'intenter des poursuites pour dommages-intérêts en vertu de l'article 128, lorsqu'il existe un accord d'équivalence? Ne pourrait-on pas dire qu'il n'y a pas violation du projet de loi ni

[Text]

being equivalent you are then not in breach of the bill or of any of the regulations under Bill C-74?

Mr. Lucas: I think that matter would have to be assessed in determining the equivalency of the provincial statutes for the purpose of exercising the power under subclause (6), as proposed, of clause 37. If the province were Quebec, for example, the Quebec Environment Quality Act contains a provision for civil rights of action that is even more extensive than clause 128. If it is one of a number of other provinces, there is no equivalent provision. But presumably that would have to be taken into account in assessing equivalency.

Ms Smith: So you do not see any inherent conflict between the two provisions, the fact that the new subclause 37.(5) declares that where you have an equivalent provision the regulations under CEPA in fact are not in force.

Mr. Lucas: To take the Province of Alberta as another example, there is no equivalent provision to clause 128 in the Alberta environmental legislation. So if an order were made under clause 37 so that CEPA did not apply in Alberta, then this kind of right of action would be unavailable.

Mrs. Browes: What follows, then? Do you think it should be unavailable, or do you think it should be available and notwithstanding?

Mr. Lucas: The civil right of action in clause 128, just to continue with that, has a very worthwhile objective, in my view. It is a provision that permits the public to become directly and formally involved in the enforcement process in circumstances perhaps in which the government officials are unable—perhaps unwilling, but often unable—to take direct action. So I think it has a useful purpose. But whether or not it is available, given the equivalency amendments, is going to depend on precisely how this equivalency power that will be vested in the Minister and Cabinet is actually exercised.

Mrs. Browes: Not only to the equivalency as far as the standards or whatever, then it goes to the next step of the course of action. The equivalency may follow in some cases, but you say it may not follow completely in what is in this bill to give a recourse to an individual.

Mr. Lucas: That is correct. I would see the Minister of the Environment exercising his authority under these equivalency provisions in a reasonably aggressive way. That may very well mean that he is going to be unable to recognize the environmental legislation of some provinces as equivalent. I think there are going to have to be some hard negotiations, and one of the consequences may be that provinces will have to look at their environmental legislation, at the environmental standards, at whether civil rights of action, like clause 128, are included, and perhaps upgrade in order to be able to take advantage of equivalency.

[Translation]

aucun des règlements y afférents du fait qu'il existe un accord d'équivalence?

M. Lucas: Il faudra se pencher sur la question de la validité de l'équivalence des textes législatifs provinciaux dans le contexte de l'exercice des pouvoirs prévus au projet de paragraphe 37.(6). Prenons le cas de la Loi sur la qualité de l'environnement du Québec, qui contient une disposition de recouvrement de dommages-intérêts beaucoup plus sévère que notre article 128. Il n'existe pas d'équivalence dans un cas unique comme celui-là. Il faudra tenir compte de tous ces facteurs dans notre évaluation des dispositions d'équivalence.

Mme Smith: Il n'y aurait donc pas selon vous d'incohérence entre l'article 128 et le nouveau paragraphe 37.(5), qui stipule que les règlements établis en application de la Loi sur l'environnement ne s'appliquent pas dans les cas où des dispositions équivalentes sont déjà en vigueur.

M. Lucas: J'ai un autre bon exemple à vous donner. En effet, il n'existe pas en Alberta de texte législatif équivalent à l'article 128. Par conséquent, si un décret était adopté en vertu de l'article 37 et que, par conséquent, la Loi canadienne sur l'environnement n'était pas applicable en Alberta, on ne pourrait pas invoquer cet article.

Mme Browes: Qu'arrive-t-il à ce moment-là? J'aimerais bien connaître votre position: serait-il préférable que l'on puisse se prévaloir de cette disposition.

M. Lucas: Le recouvrement de dommages-intérêts prévu à l'article 128 est un but fort légitime en soi. Cette disposition permet en effet au public de participer directement et officiellement au processus d'application de la loi dans des circonstances où les représentants officiels du gouvernement ne peuvent ou ne veulent agir directement. Cette disposition peut donc être fort utile dans certains cas. Reste encore à déterminer si l'on pourra ou non s'en prévaloir compte tenu de ces projets de dispositions d'équivalence. Tout dépendra de la manière dont le Cabinet et le conseil des ministres exerceront ces pouvoirs.

Mme Browes: Il est également question de normes et de mesures. Les dispositions d'équivalence pourront être respectées en tout ou partie, selon les circonstances individuelles.

M. Lucas: C'est juste. Il faudrait que le ministre de l'Environnement exerce les pouvoirs que lui confèrent les dispositions d'équivalence de manière assez dynamique. Il devra pour ce faire refuser de reconnaître l'équivalence de dispositions législatives quelconque sur l'environnement dans diverses provinces. Tout cela mènera à des négociations serrées. Il se peut que les provinces soient obligées de revoir leurs lois et leurs normes sur l'environnement pour déterminer si le recouvrement de dommages-intérêts est prévu comme à l'article 128. Et si elles veulent profiter de ces dispositions d'équivalence, elles devront sans doute améliorer leurs textes législatifs en la matière.

[Texte]

[Traduction]

• 1630

Mrs. Browes: Let us just take clause 128. I took from what you said 15 minutes ago or so that if we took out "who has suffered loss or damage" that would give rights to any person, which would strengthen the bill of rights part. So we take out "who has suffered loss or damage", is that correct?

Mr. Lucas: Yes, that would still be constitutional.

Mrs. Browes: Now, if we do that, do you anticipate that this would impose any kind of a burden on the courts with any person coming forth?

Mr. Lucas: The courts are well able to handle themselves in this regard. The courts are used to dealing with questions of standing to sue of this kind and assessing the appropriateness and the kind of interest that litigants who come before them have. It is unlikely, in view of the trouble and expense and the procedural hurdles that lie in the way of actions of this kind, that the courts are going to be flooded and have their doors beaten down by litigants wanting to proceed under clause 128. That has not happened in Quebec, where they have a provision very much like the one we are discussing, and it really has not happened in the U.S. states that have environmental bills of rights.

The Chairman: Mr. Redway.

Mr. Redway: You indicated, and I am not sure whether we have it on the record or not, that in addition to clause 128 you had some concerns, perhaps, in relation to some other portions of the bill. If that is the case, I would like you to point out specifically which clauses you have concerns with with respect to the jurisdictional question.

Mr. Lucas: I was also going to refer to the amendments that have been proposed by Mr. McMillan, the new clauses 130 and 131. These are the investigation of equivalent provisions clauses. Any 12 persons can petition the Minister and complain that a provincial law, under an equivalency arrangement, is not adequately being enforced and then request an investigation. There is a possibility that the Minister may be constitutionally limited in the kind of investigation that can be carried out.

We have had cases dealing with provincial commissions of inquiry. One example is the one that involved the Quebec Crime Commission and the John Keable inquiry in Quebec a few years ago, in which the commission of inquiry proposed to look at certain matters of internal management of the RCMP. The Supreme Court in that case said that the provincial inquiry lacks the constitutional authority to inquire into the internal management of a federal agency.

Mme Browes: Voyons un peu ce que dit l'article 128. Si j'ai bien compris ce que vous nous avez dit il y a une quinzaine de minutes, il suffirait de supprimer l'expression «quiconque a subi un préjudice ou une perte», pour que cette disposition s'applique à tout le monde. Je pense que cela réglerait le problème constitutionnel. Est-ce que je vous ai bien compris?

M. Lucas: Oui, c'est la meilleure solution.

Mme Browes: Ne risquons-nous pas ainsi d'imposer un fardeau supplémentaire aux tribunaux, face à un requérant?

M. Lucas: Je ne m'inquiète pas du tout pour les tribunaux. Ils ont en effet l'habitude de s'occuper de ce genre de causes et d'en évaluer l'à-propos. Ils n'ont également aucun problème pour ce qui est de comprendre les intérêts des requérants. Mais il est bien peu vraisemblable, compte tenu des problèmes, des frais et des obstacles inhérents à ce genre de poursuite que les tribunaux soient submergés de requêtes déposées en vertu de l'article 128. En effet, cela ne s'est produit ni au Québec ni aux États-Unis, qui ont des textes législatifs semblables.

Le président: Monsieur Redway.

M. Redway: Je ne sais pas si cela a été consigné au compte rendu, mais il me semble bien que vous avez dit que vous aviez d'autres préoccupations concernant d'autres dispositions du projet de loi, mis à part l'article 128. Pourriez-vous nous dire en quoi consistent au juste ces préoccupations.

M. Lucas: J'allais justement parler des amendements que M. McMillan a proposés aux nouveaux articles 130 et 131. Il s'agit de dispositions sur l'évaluation de l'équivalence. Cette disposition prévoit la possibilité pour 12 personnes de soumettre au ministre une pétition témoignant du fait qu'une loi provinciale en vigueur en vertu de la disposition d'équivalence est mal appliquée. Il suffit d'un groupe de 12 personnes pour exiger qu'une enquête soit faite sur la situation. Or il est possible que la Constitution limite les pouvoirs du ministre pour ce qui est d'effectuer ce genre d'enquête.

Nous avons déjà vu des cas semblables concernant des commissions d'enquête provinciales. Je pense en particulier à la commission d'enquête du Québec sur le crime organisé et à la commission John Keable, qui remonte déjà à quelques années. Ces commissions d'enquête provinciales souhaitaient se pencher sur le fonctionnement interne de la GRC. La Cour suprême a décrété que la Constitution n'autorisait pas des commissions provinciales d'enquête à se pencher sur la gestion interne d'un organisme fédéral.

[Text]

[Translation]

• 1635

The flip side of this may be that a federal Minister lacks the constitutional authority to inquire into and investigate the internal operations of a provincial department or agency in its enforcement of environmental laws. I am not saying that this provision is dead in the water, but there may be limits to the extent of the investigation that the Minister could carry out in assessing the adequacy of the enforcement of provincial laws looking at the provincial departments themselves.

Mr. Redway: That is the only other area you would have any concern about?

Mr. Lucas: Yes, those were the specific things I intended to raise.

Mr. Redway: Apart from that, you are satisfied that we do have jurisdiction, and we actually have jurisdiction beyond where we have taken the bill so far.

Mr. Lucas: As I said earlier, particularly in response to your question about the peace, order, and good government power, my basic opinion on the regulatory scheme in the bill being based on the peace, order, and good government power is not without risk. I am not 100% on that, and I think our discussion earlier showed that. But apart from this, these are the two specific items I intended to raise.

Mr. Brisco: Dr. Lucas, somewhat in the context of your response to my colleague, Mr. Redway, have you considered the bill in terms of federal law and provincial law or federal regulation and provincial regulation? Let me cite you an example. If CP Rail or B.C. Forest Service wanted to apply a herbicide or a pesticide to a given area—I know those two elements are outside the bill, but I make the analogy—a provincial licence is issued. That licence is subject to challenge by the public or by any other authority.

The response seems to be that the product has been approved and licenced by the federal Department of Agriculture, therefore in a sense the province abrogates any responsibility for the ultimate effect, if any, on anything other than the weeds to which it is being applied. It tends to hide behind the federal authority in the context of if it has been approved by the Department of Agriculture there is nothing to fear.

That is a long dissertation, but do you see that kind of application occurring in this bill in any other sense? Have you had any uncomfortable feeling of the federal government's unintentionally providing the opportunity for a provincial government to hide behind legislation or vice versa?

Mais cela signifie également que le ministre fédéral n'est pas habilité à faire enquête sur la gestion ou le fonctionnement interne d'un ministère ou d'un organisme provincial, même dans le contexte de l'application de textes législatifs sur l'environnement. Cela ne veut pas dire pour autant que cette disposition soit anticonstitutionnelle. Tout ce que je veux dire, c'est qu'il se peut que les pouvoirs du ministre pour ce qui est d'examiner la manière dont un ministère provincial applique des mesures législatives provinciales soient assez limités.

M. Redway: C'est la seule chose qui vous inquiète?

M. Lucas: Oui. Ce sont mes seuls sujets de préoccupation.

M. Redway: Dois-je donc en conclure que vous reconnaissez notre compétence en la matière et que cette compétence va bien au-delà des dispositions du projet de loi.

M. Lucas: Je ne peux que répéter ce que je vous ai dit tout à l'heure en réponse à votre question sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Je pense en effet qu'il est assez risqué de fonder le régime de réglementation de ce projet de loi sur ce principe. Je ne suis pas entièrement en faveur de cette approche et je l'ai déjà dit. J'avais deux autres sujets de préoccupation et je viens de les soulever.

M. Brisco: Monsieur Lucas, pour poursuivre un peu dans le même ordre d'idées, j'aimerais savoir si vous avez examiné ce projet de loi dans son contexte législatif et réglementaire, fédéral et provincial. Laissez-moi vous donner un exemple. Si CP Rail ou le B.C. Forest Service souhaite appliquer un herbicide ou un pesticide dans une région donnée, nous devons obtenir préalablement une licence provinciale. Je sais que cet exemple n'a rien à voir avec les dispositions de notre projet de loi, mais c'est un simple exemple. Mettons ensuite que des membres du public ou un organisme responsable quelconque conteste cette licence.

Si ce produit a reçu au préalable l'approbation du ministère fédéral de l'Agriculture, la province peut tout simplement rejeter sur les autorités fédérales toute responsabilité relative aux éventuels effets secondaires de ce produit. Il est donc très facile pour les autorités provinciales de se cacher derrière les autorités fédérales dès qu'il s'agit d'un produit qui a reçu l'approbation du ministère de l'Agriculture.

Mon exemple est peut-être un peu trop long. Mais il est important pour moi de savoir si vous ne pensez pas que nous courons le même risque avec ce projet de loi. Ne pensez-vous pas en effet que le gouvernement fédéral fournit ainsi sans le vouloir aux provinces une occasion rêvée de se cacher derrière une loi fédérale? L'inverse vaut aussi.

[Texte]

Mr. Lucas: I am not sure I see that kind of problem arising in the situation you have outlined. In principle, it would be open to the provincial government to impose higher standards that could go to the extent of banning a particular herbicide, insofar as it was to be used on provincial lands and property within the province. So it would be approved by Agriculture Canada for use within Canada, but a particular province could say it does not approve the use in its province or in relation to particular areas.

• 1640

You would have a situation there of higher provincial standards. Likely if the matter came to court, a court would say it is not a direct conflict, because the product is approved for use in Canada generally, it is just that the province has now said it cannot be applied within the particular province, so there is not an absolute irreconcilable conflict when you look at the use of the substance nationally.

I do not think that situation would be affected under Bill C-74, and Bill C-74 appears to accommodate that in fact by essentially deferring to the assessment process already in place for agricultural chemicals under the Pest Control Products Act.

Mr. Brisco: I concur with that, and I thank you. I was making the analogy in the context of other chemistries, knowing where the pesticide issue sits outside of the bill in this case. Thank you.

Mr. Caccia: Mr. Lucas, to bring you back to clause 130—investigation of equivalent provisions—why do you need the critical mass of 12 persons to give a right that should be available or extended to one?

Mr. Lucas: From a constitutional point of view, you do not. It could be any person. It could be no person at all. It could simply be the initiative of the Minister. Constitutionally it would not make any difference. My understanding is that the rationale for that is to provide a vehicle and a means for greater public involvement in the enforcement process. The number 12 has been used, I think, in the competition bill, and it seems to have been lifted from there.

Mr. Caccia: It would be denying to one, if 11 are not available, basic fundamental rights?

Mr. Lucas: Insofar as a particular number has been chosen, yes there is an element of arbitrariness.

Mr. Caccia: I will bring you back to the Crown immunity from prosecution. Would a general prohibition give the Minister powers to intervene in case of federal pollution regardless of the polluting substances?

Mr. Lucas: A general prohibition could be directed to Crown agencies. There is no reason, in principle, why it

[Traduction]

M. Lucas: Je doute que notre projet de loi entraîne le genre de problèmes que vous venez de décrire. En théorie, les autorités provinciales pourraient très bien adopter des normes supérieures à celles qui sont prévues et aller jusqu'à interdire complètement l'usage d'un herbicide quelconque en territoire provincial et à l'intérieur des frontières de la province. Les autorités provinciales pourraient très bien interdire l'usage d'un produit qui a déjà reçu l'approbation d'Agriculture Canada.

Les provinces sont donc habilitées à établir des normes supérieures. Si on décidait de saisir un tribunal de cette affaire, il est fort probable que ce dernier décréterait qu'il n'y a pas de conflit direct, parce que ce produit a été approuvé pour usage au Canada et que les provinces sont tout à fait habilitées à en interdire l'usage à l'intérieur de leurs frontières. Il n'y a donc pas là de conflit irréconciliable.

Ce genre de situation ne risque pas de survenir dans le cas du projet de loi C-74. En effet, ce projet de loi semble justement prévoir ce genre de situation puisqu'il accorde préséance, pour l'examen des produits chimiques utilisés dans le secteur agricole, à la Loi sur les produits antiparasitaires.

M. Brisco: Je suis d'accord avec vous là-dessus et je vous remercie. Je vous ai donné cet exemple, sachant très bien que c'est une autre loi qui régit l'usage des pesticides. Je vous remercie.

M. Caccia: Monsieur Lucas, j'aimerais revenir à l'article 130, qui traite de l'évaluation des dispositions d'équivalence. Pourquoi cet article exige-t-il la signature de 12 personnes, tandis qu'une seule personne devrait pouvoir se prévaloir de cet article?

M. Lucas: Vous avez raison, au plan constitutionnel. Il suffit en effet d'une seule personne ou même de personne. La Constitution autorise le ministre à prendre ce genre d'initiative. Il s'agit simplement ici d'un moyen de faire participer le public de manière plus directe au processus d'application de la loi. Il existe une disposition semblable dans le texte législatif sur la concurrence. J'ai bien l'impression que ce nombre nous vient de là.

M. Caccia: Mais ne pensez-vous pas que cela revient à nier les droits fondamentaux d'une personne incapable de trouver 11 autres signatures?

M. Lucas: La décision de fixer le nombre à 12 comporte, certes, un élément arbitraire.

M. Caccia: Revenons maintenant à la question de l'immunité de la Couronne. Est-ce qu'une interdiction générale habiliterait le ministre à intervenir dans un cas de pollution à l'échelle fédérale, sans égard à la nature du polluant?

M. Lucas: On pourrait très bien assujettir les organismes fédéraux à une interdiction générale. En

[Text]

has to be handled by simply making provision for guidelines.

Mr. Redway: I gather you have not had the opportunity of seeing the transcript of the testimony we had before the committee, Dr. Lucas, by Mr. Blue, the Toronto lawyer, on this subject. His evidence, as I recollect it, and just glancing through a transcript myself, is essentially the same as yours with respect to jurisdiction. It is nice to know that we have two opinions to reinforce that position.

Mr. Lucas: When we have a Calgary lawyer and a Toronto lawyer agreeing on something, maybe we can be satisfied that the federation is secure.

• 1645

Mr. Redway: I would not be surprised. Now if we could only convince the Ottawa lawyers in the Justice Department of that same thought. . .

The Chairman: National unity is alive and well, I guess, Dr. Lucas.

Mr. Caccia: Just a clarification of whether I got the point sufficiently clearly across to you, Mr. Lucas, of whether a general prohibition would give the Minister powers to intervene with federal Crown agencies regardless of the polluting substances listed in Schedule I—in other words, for all polluting substances, not just those in the schedule.

Mr. Lucas: I am trying to recollect just how this works in the context of Bill C-74. Part IV deals with federal departments, agencies, Crown corporations, works, undertakings, and lands. As I read it, under I think it is clause 53, "Where no other Act of Parliament expressly provides for the making of regulations" in relation to federal works or undertakings, etc. . . I thought when I read this initially, at least, in those circumstances this did provide a regulation-making power that could be directed certainly to federal works or undertakings or federal lands.

Mr. Caccia: The recommendation that has been made to this committee, Mr. Lucas, is roughly this. CEPA should be amended to add clauses following clauses 51 to 54, to the effect that no federal polluter, as defined in clause 51, shall allow the discharge or deposit of any waste or toxic substance into the natural environment without obtaining a licence.

Mr. Lucas: I think I am with you now. I have noted the distinction between clauses 52 and 53. Clause 53 does provide a firm regulation-making power, a direct power of intervention. But it relates only to federal works and undertakings or federal lands. As far as federal departments, boards, and agencies are concerned, there is a guideline-making power only. Now a guideline, as distinguished from a regulation, is normally considered to be a "requirement" that is not legally enforceable. I think

[Translation]

théorie, la disposition qui prévoit l'établissement de lignes directrices n'est fondée sur aucune raison logique.

M. Redway: Monsieur Lucas, vous n'avez sans doute pas eu l'occasion de lire le témoignage que nous avons reçu de M. Blue, un avocat de Toronto, sur la question. Il me suffit de faire une lecture en diagonale de la transcription pour confirmer qu'il est essentiellement du même avis que vous pour ce qui concerne la question de la compétence. Il est très intéressant pour nous d'avoir deux opinions différentes à l'appui de notre propre position.

M. Lucas: La fédération ne court aucun danger si un avocat de Calgary et un avocat de Toronto sont du même avis.

M. Redway: Ce n'est pas si surprenant. Il ne nous reste plus qu'à convaincre quelques avocats du ministère de la Justice à Ottawa de la validité de votre point de vue.

Le président: Quelle belle preuve d'unité nationale, monsieur Lucas.

M. Caccia: Monsieur Lucas, j'aurais besoin d'un simple éclaircissement. Je ne sais pas si je vous ai bien fait comprendre mon point de vue pour ce qui concerne l'existence d'une interdiction générale qui habiliterait le ministre à intervenir auprès d'organismes fédéraux sans égard à la nature des polluants qui figurent à l'annexe I, je veux dire tous les polluants, pas seulement ceux qui figurent à l'annexe.

M. Lucas: J'aimerais simplement voir comment cela fonctionne dans le contexte du projet de loi C-74. La partie IV traite des ministères, organismes et sociétés d'État fédérales, des entreprises fédérales et du territoire domanial. Si je me souviens bien, c'est l'article 53 qui précise que «en l'absence, dans toute autre loi fédérale, de pouvoirs réglementaires, les entreprises fédérales ou le territoire domanial. . .» Je pensais au départ que cette disposition établissait un pouvoir de réglementation, du moins dans ces circonstances, et plus précisément, dans le contexte des entreprises fédérales ou du territoire domanial.

M. Caccia: On nous a recommandé, monsieur Lucas, de modifier notre projet de loi en ajoutant après l'article 54 une disposition qui interdirait, en application de l'article 51, le dépôt ou l'émission de tout polluant ou déchet toxique dans l'environnement sans l'obtention préalable d'une licence.

M. Lucas: Je comprends où vous voulez en venir. J'ai d'ailleurs constaté la différence entre les articles 52 et 53. En effet, l'article 53 prévoit un pouvoir direct d'intervention et de réglementation. Mais il ne s'applique qu'aux entreprises fédérales et aux territoires domaniaux. Dans le cas des ministères, organismes et sociétés d'État fédérales, on n'a prévu que le pouvoir d'établir des lignes directrices. Une ligne directrice, contrairement à un règlement, est une exigence qui n'est pas exécutoire. Vous

[Texte]

you are right in making that distinction. Certainly in principle the clause 53 requirement could be extended to departments, agencies, and boards.

Mr. Caccia: For all polluting substances?

Mr. Lucas: I think so. In principle that could be done. I take that simply to be a policy choice, rather than anything that is dictated by law, constitutional or otherwise.

Mr. Redway: The essence of the question, though, surely is whether or not there could be a provision not just to regulate, as there is now, but an actual provision in there that says no, unless you have a licence or whatever—a specific provision. In my view at least, we are talking about federal departments, agencies, and undertakings, so certainly the federal Parliament would have the power to do that, and to require a licensing regime for all that fell within that ambit. Would it not?

Mr. Lucas: Yes, it would, no question. As a matter of fact, in principle there is no reason why Part IV should be there as a separate part related to federal lands and federal works or undertakings. That is, the general requirements of the proposed act could simply be made applicable to the Crown and all its agencies. That is often done. You will find a provision somewhere toward the end of statutes that says "this act binds the Crown and its agencies".

• 1650

Mrs. Browes: That part is not a jurisdictional answer, though; it is simply to strengthen the act. Your comments, sir?

Mr. Lucas: Yes. I take it that the question goes beyond anything related to jurisdictional or constitutional competence.

Mr. Redway: From the drafting point of view, might the fact of setting up a separate Part IV go to the issue of severability that we discussed before?

Mr. Lucas: That is a possibility, and I think I alluded to Part IV as a part that could stand by itself if other parts of the act were to be found *ultra vires* and severed, yes.

The Chairman: Dr. Lucas, on behalf of my colleagues I thank you for what has obviously been very valuable, timely, and useful input into our discussions. We are pleased that you were able to escape from the Calgary classroom and come back to Ottawa. I was born here and I represent part of this city in Parliament, and I agree with you that it is a very nice place to be. On that note, we wish you a very safe journey back to Alberta.

Mr. Lucas: Thank you very much, Mr. Chairman. Does that mean that I also get to put in a plug for the 1988 Winter Olympics?

The Chairman: You certainly may. Some of us may be there.

Mr. Lucas: Thank you for your invitation.

The Chairman: It is a pleasure.

[Traduction]

avez raison d'établir cette distinction. Il me semble en effet qu'il serait logique d'appliquer l'exigence prévue à l'article 53 aux ministères, organismes et sociétés d'État fédérales.

M. Caccia: Dans le cas de tous les polluants?

M. Lucas: C'est ce que je pense. Et en théorie, c'est bien possible. C'est une simple question de décision politique. Cela n'a rien à voir avec la loi, la Constitution ou quoi que ce soit d'autre.

M. Redway: La question fondamentale consiste à déterminer l'opportunité d'ajouter une disposition qui ne se contenterait pas de réglementer, mais qui interdirait carrément ce genre d'activités en l'absence d'une licence. Comme il s'agit de ministères, d'organismes et de sociétés d'État fédérales, le Parlement fédéral devrait être habilité à instaurer un système de licence. N'est-ce pas?

M. Lucas: Bien sûr. Et qui plus est, il n'y avait pas vraiment de raison au départ d'avoir une partie IV, qui concerne les entreprises fédérales et le territoire domanial. Il aurait suffi de préciser que les dispositions de la loi s'appliquent également aux institutions et organismes fédéraux. Il y a en effet beaucoup de lois qui comprennent une disposition en ce sens.

Mme Browes: Mais cela ne règle pas le problème de compétence juridique, toutefois; il s'agit seulement de renforcer la loi. Avez-vous des commentaires, monsieur?

M. Lucas: Oui. Je crois savoir que la question dépasse celle de compétence juridique ou constitutionnelle.

M. Redway: Pour ce qui est de la rédaction, en établissant une partie IV distincte des autres, ne règle-t-on pas la question du retranchement, dont on a déjà parlé?

M. Lucas: C'est possible, mais je crois avoir signalé que la partie IV pourrait être maintenue si d'autres parties de la loi sont jugées *ultra vires* et retranchées.

Le président: Docteur Lucas, au nom de mes collègues, je vous remercie d'avoir participé d'une manière très utile et opportune à nos discussions. Nous sommes heureux que vous ayez pu venir de Calgary à Ottawa. Je suis né ici; et je représente une partie de cette ville au Parlement et je suis d'accord avec vous, c'est un endroit très agréable. Sur ce, nous vous souhaitons un bon retour en Alberta.

M. Lucas: Merci beaucoup, monsieur le président. Est-ce que cela veut dire que je peux glisser un mot au sujet des jeux Olympiques d'hiver de 1988?

Le président: Certainement. Certains d'entre nous pourront y aller.

M. Lucas: Merci de votre invitation.

Le président: C'est un plaisir.

[Text]

Colleagues, is there any other business before we adjourn?

Mr. Caccia: Since it is my understanding that you have now three witnesses on bio-tech, what is the time allocation for the three witnesses? That is my first question, then I have another one.

The Chairman: We are meeting at 3.30 p.m. tomorrow. We could go till 5 p.m. or 5.30 p.m. I am flexible. So that is 30 minutes plus for each of them.

Mr. Caccia: So we could extend it to 5.30 p.m.?

The Chairman: I do not see why not.

Mr. Caccia: The presentation on audits will be made by which department?

The Chairman: It is being made by a private industry group.

Mr. Caccia: But is the presentation or the briefing we agreed we should have beforehand by a department to be made by the Department of the Environment?

The Chairman: I do not recall that discussion, actually, from a departmental point of view. I do not think we talked about departmental presentations.

Mr. Caccia: Yes, we did, some ten days ago, about the necessity of being briefed beforehand. I do not know whether it was done in your presence or not, whether it was off the record or on the record; but there was at that time, and there still is, some view—and I hold to that view as well—that in order to have a fruitful exposure to the audit presentation by industry we should be briefed beforehand by a department. So I am inquiring. Perhaps Mrs. Browes has something to say.

Mrs. Browes: I recall that conversation too. I am not sure whether it was in the full meeting or whether it was with some of the department staff; but as I understand it, the department would be able to give that briefing, and probably tomorrow.

Mr. Caccia: Tomorrow we may run out of time.

Mrs. Browes: Is that when the environmental audit people are coming?

The Chairman: Tomorrow, yes.

Mr. Caccia: Tomorrow we have the biotechnology witnesses.

The Chairman: And the environmental audit.

Mr. Caccia: That is a bit too crowded. Let us hear what comes back.

Mrs. Browes: Janet Davies tells me that a two-page document was sent out to each member today from the department concerning environmental audits. I have not seen it myself, but perhaps it is in our offices. That may be useful prior to the hearing tomorrow; but whenever the committee can arrange to have the department, if we

[Translation]

Y a-t-il d'autres questions avant que je ne lève la séance?

M. Caccia: Je crois savoir que trois témoins comparaitront au sujet de la biotechnologie. Combien de temps auront-ils? C'est ma première question, puis j'en ai une autre.

Le président: Nous nous réunirons à 15h30 demain. La séance pourrait durer jusqu'à 17 heures ou 17h30. Je suis souple. Donc chaque témoin aura au moins 30 minutes.

M. Caccia: Pourrions-nous prolonger la séance jusqu'à 17h30?

Le président: Je n'y vois pas d'objection.

M. Caccia: Quel ministère fera la présentation au sujet des vérifications?

Le président: C'est un groupe de l'industrie privée.

M. Caccia: Mais est-ce que le ministère de l'Environnement fera la présentation ou tiendra la séance d'information que nous devrions avoir au préalable, comme convenu?

Le président: Je ne me rappelle pas avoir parlé de présentation ministérielle.

M. Caccia: Si, il y a environ dix jours, nous avons parlé de la nécessité d'une séance d'information préalable. Je ne sais pas si vous étiez là ou non ou si c'était enregistré ou non, mais certains pensaient alors et certains pensent toujours—et je suis de cet avis—que le ministère devrait nous offrir une séance d'information au préalable pour que nous puissions profiter de la présentation faite par l'industrie sur les vérifications. Donc je pose la question. Peut-être que M^{me} Browes a quelque chose à dire.

Mme Browes: Je me rappelle cette conversation aussi. Je ne sais pas si c'était en séance plénière ou lors de discussions avec des fonctionnaires du ministère, mais je crois savoir que le ministère pourrait tenir cette séance d'information, probablement demain.

M. Caccia: Demain, nous n'aurons pas de temps, peut-être.

Mme Browes: Est-ce que les gens qui parleront de la vérification environnementale viendront?

Le président: Demain, oui.

M. Caccia: Demain nous recevrons les témoins qui parleront de la biotechnologie.

Le président: Et de la vérification environnementale.

M. Caccia: C'est un peu trop serré. Entendons la réaction.

Mme Browes: Janet Davies m'informe que le ministère a fait parvenir aujourd'hui à chaque membre un document de deux pages au sujet des vérifications environnementales. Je ne l'ai pas vu moi-même, mais peut-être qu'on l'a reçu à nos bureaux. Ce pourrait être utile avant l'audience de demain, mais si le Comité fait

[Texte]

need to have the department, I would be willing to appear.

[Traduction]

organiser une séance avec le ministère, au besoin, je suis disposée à y assister.

• 1655

Mr. Caccia: Mr. Chairman, there is some confusion. Tomorrow we are having three witnesses on biotechnology and it is as much as we can absorb. Please schedule the audit exercise on a day for auditing purposes. To combine the two in the same afternoon is insane. Those are big issues and they stand on their own.

The Chairman: The biotechnology witnesses are coming as a joint presentation. They are not three individuals with separate presentations. I think we can allocate 45 minutes to them if need be and have the private sector environmental audit group come after them about 4.15 p.m.

Mr. Caccia: That is what I am addressing.

The Chairman: I wonder if the departmental people could be here at the same time as stand-by and to observe what goes on. If our time allows us we could get them to answer some questions tomorrow as well. We will decide from there.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is not what I would recommend for an orderly process. We need to address biotechnology. It is a tough one by itself. We should do the auditing on another day if you want to do the auditing. We cannot have the two items crammed into two hours, Mr. Chairman. There is enough to digest on each of them.

My impression was that we would have a briefing by the officials of the department preceding the presentation by industry to be better equipped with questions. It adds another dimension to the complexity of the thing, but I would prefer an orderly and sensible process tomorrow, to have biotechnology and have the auditing another day.

Mrs. Browes: Where are the environmental audit people coming from? Are they in town now or on their way?

The Chairman: The clerk just informed me they are from various parts of the country, and if they are not here they are on their way. I think it would be very difficult to change it now.

I think we are trying to predict something that has not happened yet. We may have good discussions tomorrow within the allowable time; we may not. We never know these things. If we want to expand with the audit part of it and our time runs out tomorrow, perhaps we can reschedule some of the people from the audit side coupled with the departmental people. I think we should go as it is now and see how it works out tomorrow.

Mr. Caccia: I appreciate the difficulty, but the way to remedy the situation a bit would be, after the presentation

M. Caccia: Monsieur le président, il y a un peu de confusion. Demain, trois témoins comparaitront au sujet de la biotechnologie. C'est assez pour une journée. Veuillez réserver la discussion sur la vérification pour une autre journée prévue à cette fin. Entendre les deux groupes le même après-midi est fou. Ce sont de grandes questions, et elles sont distinctes.

Le président: Les témoins relatifs à la biotechnologie feront un exposé conjoint. Il ne s'agit pas de trois personnes qui feront chacun un exposé distinct. Je pense que nous pouvons prévoir 45 minutes pour eux, s'il le faut, et recevoir le groupe du secteur privé au sujet de la vérification environnementale après, vers 16h15.

M. Caccia: C'est ce dont je parle.

Le président: Je me demande si les fonctionnaires du ministère pourraient venir en même temps pour assister et observer. Si nous avons assez de temps, ils pourraient répondre à des questions demain aussi. Nous déciderons à ce moment-là.

M. Caccia: Monsieur le président, ce n'est pas une façon ordonnée de procéder, à mon avis. Nous devons parler de biotechnologie. C'est une question difficile en soi. Nous devrions parler de la vérification un autre jour, si nous le voulions. Nous ne pouvons pas faire les deux en deux heures, monsieur le président. Chaque sujet fournit assez de matière à réflexion.

J'avais l'impression que les fonctionnaires du ministère tiendraient une séance d'information avant la présentation de l'industrie afin que nous puissions être mieux en mesure de poser les questions. Cela ajoute à la complexité de la chose, mais je préférerais procéder d'une manière ordonnée et raisonnée demain, entendre les témoins sur la biotechnologie et parler de la vérification un autre jour.

Mme Browes: D'où viendront les témoins relatifs à la vérification environnementale? Sont-ils en ville maintenant ou en route?

Le président: Le greffier vient de m'informer qu'ils viennent de différentes parties du pays et s'ils ne sont pas déjà arrivés, ils sont en route. À mon avis, il serait très difficile de modifier le programme maintenant.

Nous discutons dans le vague. Il se peut que nous ayons de bonnes discussions demain dans le temps permis, peut-être pas. On ne sait jamais à l'avance. Si nous voulons consacrer plus de temps à la vérification et qu'il nous en manque, peut-être pourrions-nous reporter l'audience de certains témoins relatifs à la vérification et des fonctionnaires du ministère. Je pense que nous devrions poursuivre comme prévu et voir comment cela ira demain.

M. Caccia: Je me rends compte de la difficulté, mais la façon d'y remédier, après la présentation de l'industrie et

[Text]

and the questions and answers with industry, to have an opportunity on another day to question the officials on the environmental audit itself—

The Chairman: That is what I just said.

Mr. Caccia: It would have been better as it was originally and unfortunately discussed only in the corridor.

The Chairman: I do not recall having that specific request. The clerk and I have been listening to your requests very closely and I do not recall that one. Let us go with tomorrow and see if the department will be able to contribute significantly to our audit discussions. We will schedule it accordingly.

The committee is adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[Translation]

la période de questions, ce serait d'avoir l'occasion un autre jour d'interroger les fonctionnaires au sujet de la vérification environnementale elle-même. . .

Le président: C'est ce que je viens de dire.

M. Caccia: On ferait mieux de suivre le plan original, donc on a parlé seulement en coulisse, malheureusement.

Le président: Je ne me souviens pas de cette demande précise. Le greffier et moi, nous avons écouté vos demandes très attentivement, et je ne me rappelle pas celle-là. Procédons comme prévu demain; nous verrons si le ministère pourra contribuer beaucoup à nos discussions sur la vérification. Nous établirons le programme en conséquence.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président. Merci.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESS

From the Canadian Institute of Resources Law:

Dr. Alastair R. Lucas.

TÉMOIN

Du Canadian Institute of Resources Law:

Alastair R. Lucas.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, January 27, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 27 janvier 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 27, 1988
(19)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:44 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia and Rob Nicholson.

In attendance: From the Committees and Private Legislation Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: Dr. J.D. Friesen, Director, Research Institute, Hospital for Sick Children. Dr. Douglas MacDonald, Executive Director, Canadian Environmental Law Research. Dr. Martin Boddington, Chief, Biotechnology Centre, Department of the Environment. *From the Industry Group:* Gary Nash, Mining Association of Canada; John Dillon, Canadian Manufacturers' Association; Frank Frantisak, Noranda Inc.; Bruce Caswell, Polysar/Petroleum Association for the Protection of the Environment; Charles Ferguson, INCO.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

Dr. J.D. Friesen, Dr. Douglas MacDonald and Dr. Martin Boddington each made an opening statement and answered questions.

The witnesses from the Industry Group each made an opening statement and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 JANVIER 1988
(19)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 44, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia et Rob Nicholson.

Aussi présents: De la Direction des comités et de la législation privée: Christine Fisher, greffier de comité. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: Docteur J.D. Friesen, directeur, Institut de recherche, *Hospital for Sick Children*. Docteur Douglas MacDonald, directeur exécutif, Recherche canadienne du droit de l'environnement. Docteur Martin Boddington, chef, Centre de biotechnologie, ministère de l'Environnement. *Du Groupe industriel:* Gary Nash, Association minière du Canada; John Dillon, Association des manufacturiers canadiens; Frank Frantisak, Noranda Inc.; Bruce Caswell, Polysar/Association pétrolière pour la protection de l'environnement; Charles Ferguson, INCO.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le docteur J.D. Friesen, le docteur Douglas MacDonald et le docteur Martin Boddington font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Les témoins du Groupe industriel font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, January 27, 1988

• 1543

Le président: À l'ordre!

Le Comité poursuit son étude du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

We have as our witnesses this afternoon, to discuss the concerns in dealing with biotechnology, three leading experts in the area: Dr. Martin Boddington, Dr. J.D. Friesen, and Douglas MacDonald. Gentlemen, welcome to our committee.

Dr. John Friesen (Director of the Research Institute for the Hospital for Sick Children): This is the first time I have had a chance to do something like this, and I am very interested in the process.

• 1545

I wanted to make three points and have a short document. I am reviewing the definition of biotechnology appearing on the front page of the discussion draft and at least two of my points impinge directly on that definition.

I am a molecular biologist and have very little to do with industry, but despite my title, I am a working scientist and my views are very much from that point of view.

I would make a distinction between a so-called genetically engineered organism and a purified chemical product derived from that organism. I make that distinction because organisms, by their nature, have a propensity to mutate and change as populations adapt to different environmental stresses and in different environmental niches. I believe it is much more difficult to predict what might happen with a genetically engineered so-called organism when you spray large amounts of it into the atmosphere than with a purified product, let us say an enzyme from that organism. I believe a purified product from a genetically engineered organism is in principle no different from any other potentially hazardous chemical, a carcinogen or an insecticide. I believe we know how to assess those or can certainly learn how to assess them.

If we create the so-called new organism, we are not sure what its characteristics might be when we spray millions and billions of an engineered bacterium into the atmosphere. For example, there are bacteria that when ingested by certain insects secrete an enzyme that eats away at the inner guts of those insects and destroys them. You could use this as an insecticide in two ways. You

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 27 janvier 1988

The Chairman: Order please.

The committee is resuming consideration of Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and of human life and health.

Les témoins cet après-midi qui nous aideront dans nos discussions en matière de biotechnologie sont trois experts, il s'agit de M. Martin Boddington, M. J.D. Friesen et M. Douglas MacDonald. Bienvenue au Comité, messieurs.

Dr John Friesen (directeur de l'Institut de recherche de l'Hôpital des enfants malades): C'est la première fois que j'ai l'occasion de participer à un événement de ce genre et je dois dire que je suis très intéressé.

Je voulais faire trois observations et j'ai également un bref document. Je passerai en revue la définition de la biotechnologie qui apparaît à la première page du document de discussion et au moins deux de mes remarques porteront directement sur cette définition.

Je suis un biologiste moléculaire, je travaille peu avec l'industrie, mais en dépit de mon titre, je travaille en tant que scientifique et c'est de ce point de vue que j'aborderai les questions.

Tout d'abord, il faut faire une distinction entre un organisme qui a subi une manipulation génétique et un produit chimique purifié dérivé de cet organisme. En effet, les organismes, de par leur nature, ont tendance à muter pour s'adapter aux différents stress de l'environnement et pour s'insérer dans différentes niches. Je crois qu'il est beaucoup plus difficile de prédire ce qui pourrait se passer dans le cas d'un soi-disant organisme ayant subi une manipulation génétique lorsque celui-ci est déversé en grande quantité dans l'atmosphère que dans le cas d'un produit purifié, notamment une enzyme provenant d'un tel organisme. Je crois qu'un produit purifié provenant d'un organisme ayant subi une manipulation génétique n'est en principe pas différent d'un produit chimique qui pourrait être dangereux, un carcinogène ou un insecticide. Je pense que nous savons comment évaluer les dangers et si nous ne le savons pas, nous pourrions l'apprendre.

Ainsi, nous ne pouvons savoir quelles vont être les caractéristiques d'une bactérie créée par manipulation génétique que l'on déverse par millions ou par milliards dans l'atmosphère. Il y a des bactéries qui lorsqu'elles sont ingérées par certains insectes secrètent une enzyme qui ronge la substance même de l'insecte, le détruisant de cette façon. On pourrait se servir d'une telle bactérie

[Texte]

could spray the bacteria from a helicopter just as you now spray insecticide. The insects would eat them and they would do their stuff and kill the insect from inside. You could also purify the enzyme, coat the insects' favourite food with it, put it out, let the insect eat and do the same thing from the inside.

If you spray the bacteria and unless you test it carefully, you do not know what is going to happen when you have billions of them out in the forest. They might adapt to different niches and displace certain other organisms that normally live there and so forth. The enzyme is a pure compound and you can test it rather carefully.

My second point is not to make the regulations so stringent that you dampen our research and development efforts. I would make an analogy to the MRC guidelines for the use of recombinant DNA which I was involved with 10 years ago. This is a bit of déjà vu. I think many of the concerns being voiced about the environment now were voiced about recombinant DNA 10 years ago.

We had committees of experts assess the possible hazard and come up with a set of guidelines people had to obey if they were going to work with these organisms. They were guidelines and not regulations. It allowed people to carry out the research and, even in industry, the development, but it did not hamper the thrust of the research if the guidelines were obeyed.

Perhaps the most important thing is that they were very flexible and had built-in provisions for evolution. On the basis of experience by the scientific world, one could periodically go back and review the guidelines and adjust them, usually downward, in the light of hard evidence and experience.

Whatever regulations or guidelines are put into effect, one ought to distinguish between research and development, small scale and large scale, and make sure there is adequate provision for review and rapidly.

The Chairman: Thank you. Mr. MacDonald.

Mr. Douglas MacDonald (Executive Director, Canadian Environmental Law Research Foundation): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I will be brief and will offer one or two major suggestions to you.

• 1550

Before doing that, I might just tell you something about the background of work done by the Canadian Environmental Law Research Foundation on the question of regulation of biotechnology. We first addressed this

[Traduction]

comme d'un insecticide, de deux façons différentes: On pourrait l'utiliser en vaporisations à partir d'un hélicoptère comme dans le cas d'un insecticide. L'insecte qui mangerait cette bactérie serait alors détruit de l'intérieur. On pourrait également purifier l'enzyme, enduire l'aliment préféré de l'insecte de cette substance et attendre que celle-ci fasse son effet.

Dans le premier cas, à moins de procéder à des tests très poussés, on ne pourra connaître les effets de ces milliards de bactéries sur les différents éléments qui seront touchés dans la forêt. Ceux-ci pourront peut-être s'adapter et déplacer d'autres organismes. Quant à l'enzyme, il s'agit d'un composé pur que l'on peut tester avec soin.

Mon deuxième argument est le suivant: il ne faudrait pas que la réglementation soit trop stricte, ce qui aurait pour résultat de mettre un frein à la recherche et aux efforts de développement. Je ferai une analogie avec les lignes directrices établies par le CRM en vue de l'utilisation de l'ADN recombinant, domaine dans lequel je travaillais il y a 10 ans. On a une impression de déjà vu puisque beaucoup de préoccupations concernant l'environnement que l'on entend à l'heure actuelle avaient été exprimées il y a 10 ans à propos de l'ADN recombinant.

Des comités d'experts évaluaient à cette époque les dangers possibles des manipulations génétiques et proposaient des lignes directrices auxquelles devraient se conformer les chercheurs travaillant dans ce domaine. Il s'agissait évidemment de lignes directrices et non de règlements. Cela permettait de procéder à la recherche, même dans l'industrie ainsi qu'au développement. Cela ne mettait donc pas de frein à la recherche pourvu que les lignes directrices soient respectées.

La chose la plus importante était sans doute la souplesse du système et les possibilités d'évolution. Sur une base périodique, les scientifiques pouvaient revoir ces lignes directrices généralement pour les rendre moins sévères et cela à la suite du résultat de certaines expériences.

Quelles que soient les règlements et lignes directrices que le gouvernement instaure, il faudra distinguer entre la recherche et le développement à petite et grande échelle et s'assurer de mettre en place un processus rapide de réévaluation.

Le président: Merci. Monsieur MacDonald.

M. Douglas MacDonald (directeur exécutif, Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement): Merci, monsieur le président et membres du Comité. Je serai bref et je me contenterai de vous faire une ou deux suggestions importantes.

Auparavant cependant j'aimerais vous parler du travail réalisé par la Fondation canadienne du droit de recherche de l'environnement en matière de réglementation de la biotechnologie. Nous avons pour la première fois mis

[Text]

question in 1984, at which time we sponsored a national conference and prepared a paper setting forth our thoughts on how to regulate. The suggestion we were advancing at the time was creation of new legislation at the federal level and creation of a new administrative agency.

In 1986 we did more work on looking at how the Ontario government might proceed in terms of regulating biotechnology. In March 1987 we submitted a brief on the Canadian Environmental Protection Act. The major recommendation dealing with regulation of biotechnology contained in that document was to:

1. provide a legislative definition of biotechnology that would distinguish between traditional and modern genetic engineering techniques;
2. require approval by Environment Canada prior to the release of a biotechnology product to the open environment.

We talk beyond that about the need for methods of evaluating such releases before they are approved and the need to ensure public access to that evaluation process.

I would like to suggest several things to your committee. It is useful if we are very clear on the objectives of regulation in terms of biotechnology. I would suggest the objectives should be first, protection of human health and the environment, and secondly, adoption of an objective of stimulating industrial development and allowing us to achieve the benefits that will flow from this.

I think the best way to stimulate that type of industrial activity is to clarify regulatory requirements and put them in place as quickly as possible, but bearing in mind the reason we are regulating is to ensure protection of the environment and human health, this coming ahead of achieving benefits.

The second suggestion I would advance is adopting a guiding principle, and that your committee be very aware of the fact we are dealing for the first time with the regulation of a new technology being introduced into Canada and other industrialized society. As you know, we have by now considerable experience with the introduction of new technologies. With the benefit of hindsight, we can see that perhaps we have not managed to do everything we might have done in terms of regulating the atomic and the chemical technologies introduced over the course of the past 40 years.

We now have the opportunity to go about regulating a new technology in a different way. I would suggest that your committee adopt the guiding principle of go slow, be careful. We know that every new technology carries with it attendant risks and disbenefits. Very little attention is

[Translation]

cette question sur le tapis en 1984. A cette époque nous avons organisé une conférence nationale et nous avons préparé un document exprimant notre point de vue sur la question de la réglementation. Notre position à l'époque visait l'adoption d'une nouvelle législation fédérale en la matière et la création d'un nouvel organisme administratif.

En 1986, nous avons procédé à d'autres travaux et nous avons étudié la façon dont le gouvernement de l'Ontario pourrait procéder afin de réglementer la biotechnologie. En mars 1987 nous avons soumis un mémoire lors de l'étude de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Notre recommandation principale portait sur la réglementation de la biotechnologie. Il fallait à notre avis:

- premièrement fournir une définition législative de ce que représente la biotechnologie en établissant une distinction entre les techniques traditionnelles et modernes de manipulation génétique;
- deuxièmement obtenir l'approbation d'Environnement Canada avant de pouvoir émettre dans l'atmosphère un produit biotechnologique.

De plus, nous abordons également la question du besoin de méthodes d'évaluation de tels déversements avant que ceux-ci ne soient approuvés et la nécessité de faire participer le public à ce processus d'évaluation.

J'aimerais proposer plusieurs choses à votre Comité. En effet il est utile d'avoir des objectifs clairs en matière de réglementation de la biotechnologie. Les objectifs devraient à mon avis être premièrement la protection de la santé humaine et de l'environnement et deuxièmement l'adoption d'un objectif visant à stimuler le développement industriel et à permettre de retirer les avantages qui découleront d'un tel développement.

La meilleure façon de stimuler ce genre d'activité industrielle est de préciser et de mettre en place le plus rapidement possible les exigences en matière de réglementation tout en tenant compte du fondement même de cette réglementation qui est d'assurer la protection de l'environnement et de la vie humaine avant tout.

Ma seconde suggestion serait d'adopter un principe directeur. Le Comité devrait savoir qu'il s'agit dans le cas qui nous occupe de réglementer pour la première fois une nouvelle technologie qui fait ses premiers pas au Canada comme dans les autres pays industrialisés. Comme vous le savez, nous avons une expérience considérable à l'heure actuelle en matière de nouvelles technologies. En rétrospective, nous pouvons nous rendre compte de nos lacunes en matière de réglementation dans les domaines atomiques et chimiques et cela au cours des 40 dernières années.

Or, nous avons maintenant la possibilité de procéder différemment en matière de réglementation de cette nouvelle technologie. Je suggère que votre Comité adopte pour principe d'aller lentement et de faire attention car toute nouvelle technologie comporte des risques auxquels

[Texte]

paid to those during the introductory stages. Those people introducing a new technology to Canada or any other society are very naturally drawing attention to the benefits. It is only later we see the problems. I would suggest that as a major principle for your consideration.

In terms of specific recommendations we would place before you, in terms of regulation, I would first suggest we make a distinction between experimental releases and ongoing commercial regulation, we put in place regulatory requirements for releases to the open environment for experimental purposes that will be more rigorous than may eventually be the case when we are in a situation of ongoing commercial regulation. When we are introducing a new technology for the first time, we be more careful than we may need to be further down the road.

I would close by suggesting two principles that should be incorporated in this method of approving releases: first is by approval of releases for experimental purposes to the environment, made by the federal department, which has a mandate for environmental protection, as opposed to other mandates; second is that this approval process ensures adequate public notification and public participation in the process.

• 1555

So specifically in terms of the proposal before you requiring notification 365 days before release of a biotechnology product to the environment, our suggestion would be that when Environment Canada or National Health and Welfare receives that notification 365 days before, they then take steps to notify the public that this assessment process is ongoing and then find ways to provide public input and participation in that process.

I suggest we have models that can be used. In Ontario, we have the Ontario Environmental Assessment Act, which was adopted by the Legislature of Ontario in 1975 for exactly this purpose, to allow a full examination of the environmental implications of a new undertaking. I suggest either that or the equivalent you have at the federal level be used to evaluate proposals for experimental release in a way that will guarantee notification and access to the process for all interested parties.

With that, Mr. Chairman and members of the committee, I will conclude.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald. Dr. Boddington, please.

Dr. M. Boddington (Chief, Biotechnology Centre, Department of Environment): Following on from some of the comments of my colleagues here, the interest in biotechnology started in the early 1970s and really was in genetic engineering, the manipulation of genes. It led to the MRC guidelines in 1977. But since that time, what is called biotechnology has come to have a much broader

[Traduction]

on ne fait que très peu attention au cours de la période d'implantation. Les personnes qui introduisent une nouvelle technologie mettent plutôt l'accent, tout à fait naturellement, sur les avantages que l'on peut retirer de celle-ci. Ce n'est que plus tard que l'on se rend compte des problèmes.

Quant à nos recommandations précises en matière de réglementation, il faudrait établir une distinction entre la réglementation portant sur les déversements expérimentaux dans l'environnement et la réglementation des usages commerciaux. Il faudrait être plus stricte dans le premier cas puisqu'il s'agirait là de l'introduction d'une nouvelle technologie.

En ce qui concerne l'approbation des déversements, deux principes devraient guider celle-ci: c'est le ministère fédéral, chargé précisément de la protection de l'environnement qui devrait approuver les déversements à des fins expérimentales dans l'environnement; deuxièmement, ce processus d'approbation devrait garantir une notification adéquate du public et la participation de celui-ci.

Ainsi donc en ce qui concerne la proposition que vous étudiez et qui prévoit un préavis de 365 jours avant le déversement d'un produit biotechnologique dans l'environnement, nous suggérons que Environnement Canada ou le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social lorsqu'ils reçoivent ce préavis, prennent des mesures afin d'informer le public de cette évaluation et permettent à celui-ci de participer au processus.

Nous pouvons à cet égard nous servir de modèles existants. En Ontario, la Loi sur l'évaluation de l'environnement qui a été adoptée par la législature en 1975 permet précisément de procéder de cette façon, c'est-à-dire qu'elle prévoit un examen complet des implications pour l'environnement de toute nouvelle entreprise. Le gouvernement fédéral pourrait s'inspirer de cette loi ou d'une loi fédérale semblable afin de permettre une évaluation des propositions de déversements expérimentaux en garantissant la notification du public et l'accès à tout le processus pour les parties intéressées.

Je viens de conclure, monsieur le président, messieurs et mesdames membres du Comité.

Le président: Merci monsieur MacDonald. Je donne la parole à M. Boddington.

M. M. Boddington (chef, Centre de biotechnologie, ministère de l'Environnement): C'est au début des années 1970 que l'on a commencé à s'intéresser à la biologie et à la manipulation génétique. En 1977, le CRM a adopté ses lignes directrices. Depuis cette époque cependant, le terme biotechnologie s'est fortement étendu et l'on a parfois du mal à savoir ce que recouvre ce terme.

[Text]

meaning, and I think there is some difficulty in our minds as to where to draw the lines in terms of a definition of what is actually encompassed by the word "biotechnology".

In 1986 Canada adopted the OECD directions of a case-by-case analysis of recombinant DNA or genetically engineered organisms using, where possible, existing legislation. In fact, all western nations are following the OECD recommendations, and as I think both Dr. Friesen and Dr. MacDonald have pointed out, the difficult part is going to be being preventive without being prohibitive.

Many acts used by the federal government already have powers to regulate different products of biotechnology. On the third page of the hand-out I have given you, there is a table that gives you some idea of the scope of products, from drugs, cosmetics, foods, fertilizer supplements, new seeds, all regulated by different acts. The proposed Canadian Environmental Protection Act, or Bill C-74, would be just a part of the application of a number of different federal acts to different products of biotechnology. It would particularly apply to new chemical products, but also to pollution control products, mineral leaching products and waste disposal products.

Bill C-74 provides two opportunities. It provides an opportunity to cover various miscellaneous products that are not covered by other acts, new or novel applications, things we have not even thought of yet which will be produced by this new technology. It also allows us to address elements of the life cycle of a chemical, from cradle to grave management, that are not addressed in other acts. Therefore, for instance, if it were appropriate to look at research and development of a food and the Food and Drugs Act did not cover that, then CEPA could be used in that manner.

One of my jobs in the department has been to examine the powers of the bill you have before you to see if, as it is written now, the powers are sufficient to cover biotechnology. Is the definition of "substance" good enough? Are the definitions of "toxic" broad enough to be useful? Can the ancillary powers—certification, confidentiality—all be applied in a way that is useful to biotechnology?

To assist the department, I have drawn up a draft proposal for regulating, and I believe that has been given to the members of the committee. This is merely by way of a draft to see the extent to which one can use the powers in a regulatory or guideline situation. It also will serve, I think, as a basis for consultation with members of the public. It has been mailed out to something like 1,500 different people like Dr. Friesen and Dr. MacDonald,

[Translation]

En 1986, le Canada a adopté les directives de l'OCDE qui visait à procéder à une analyse cas par cas de l'ADN recombinant ou des organismes ayant subi une manipulation génétique en tenant compte dans la mesure du possible de la législation existante. En fait, toutes les nations occidentales s'en tiennent aux recommandations de l'OCDE mais, comme M. Friesen et M. MacDonald l'ont fait remarquer, la difficulté est d'empêcher les problèmes sans pour autant mettre un frein à toute activité.

De nombreuses lois fédérales disposent déjà des pouvoirs de réglementation de différents produits de la biotechnologie. À la troisième page des notes que je vous ai distribuées, vous retrouverez un tableau qui vous donne une certaine idée de l'importance des produits, médicaments, cosmétiques, aliments, fertilisants, nouvelles semences, qui tombent tous sous le coup de différents règlements. La Loi canadienne sur la protection de l'environnement ou projet de loi C-74 ne serait qu'une des nombreuses lois fédérales qui s'appliquent à différents produits de la biotechnologie. Cela s'appliquerait particulièrement à de nouveaux produits chimiques mais également aux produits de lutte contre la pollution ainsi qu'aux produits de lessivage minéraux ou d'évacuation des déchets.

Le projet de loi C-74 prévoit deux possibilités: celle de se concentrer sur différents produits qui ne relèvent pas d'autres lois, qui sont d'une application nouvelle, des produits qui n'ont pas encore été découverts ou peut-être même pas encore imaginés. La loi nous donnera également la possibilité d'avoir un impact à tous les moments du cycle de vie d'un produit chimique alors que rien n'est prévu dans d'autres lois à cet effet. Ainsi, s'il convenait de se pencher sur la recherche et le développement d'un produit alimentaire alors que la Loi sur les aliments et drogues ne prévoit pas une telle possibilité, la LCPE pourrait le permettre.

Mon travail au sein du ministère a été également d'étudier la portée du projet de loi à l'étude dans son libellé actuel afin de voir si ses dispositions portent également sur la biotechnologie. La définition du terme «substance» est-elle suffisamment bonne? Le terme «toxique» est-il défini de façon suffisamment vaste pour être utile? Les pouvoirs auxiliaires en matière d'accréditation et de confidentialité peuvent-ils s'appliquer de façon utile à la biotechnologie?

Pour aider le ministère, j'ai rédigé un projet de propositions de réglementation qui a été distribué aux membres du Comité. Il s'agissait de voir dans quelles mesures les dispositions de la loi peuvent servir à des fins de réglementation ou dans une situation où il faut établir des lignes directrices. Ce projet servira également comme document de base en vue d'une consultation avec le public. Ce document a été envoyé à quelque 1,500

[Texte]

experts in the field who will feed back in terms of what should and should not be covered.

In developing that document, I have erred on the side of environmental protection, and I think we will get reaction from people who fear that maybe it is too protective, that maybe it is too large a damper on commercialization. Time will tell.

• 1600

From a theoretical viewpoint and from a personal viewpoint there are two real problems. We are dealing preventatively, and therefore we are dealing in theory. There is no experience to go by other than the MRC guidelines and the way they were developed, and from a government viewpoint or from a bureaucratic viewpoint we are still looking for a practical example to take through an evaluation system. That is I think all I have to say that I think might be of use to you.

The Chairman: Thank you, Dr. Boddington. I think we would like to go to questions; I am going to start with Mrs. Browes, please.

Mrs. Browes: I would appreciate it if in your science you might be able to find something for the common cold. I feel a lot better today.

I want to thank each of you for coming to our committee. We have had several weeks of discussion, of witnesses coming to the committee. As this bill has received a lot of consultation prior to being filed into the House of Commons for first reading you are one of the concluding witnesses we hear before we go into the clause by clause discussion. It is very important that we understand your position on this very important part of biotechnology.

Dr. Friesen and Dr. MacDonald, I just want to clarify that you are both saying the same thing, because I gather from your short submissions today that maybe you were not saying the same thing.

Dr. Friesen: I think that is quite possible. It is perhaps not obvious, but we are not an act, so to speak. In fact, I only met these two gentlemen 20 minutes ago although I have been in contact by phone. So it is not surprising that we might have somewhat differing viewpoints.

Mrs. Browes: Okay. Well, let us see if we can come to some consensus then, from the three minds that are there, in relation to the guidelines and regulations.

I gather from you, Dr. Friesen, that you are saying do not hamper us too much, let it be flexible, keep the regulations so we have the flexibility to manipulate and so on. Is there a danger there?

Dr. Friesen: Yes. Again, if I could allude back to the MRC guidelines, the general tone of the discussion was rather similar in the sense that there is a theoretical and

[Traduction]

personnes comme M. Friesen et M. MacDonald, des experts dans le domaine qui pourront nous donner leur avis sur la question.

En mettant au point ce document, j'ai plutôt penché en faveur de la protection de l'environnement et je crois qu'il faut s'attendre à une certaine réaction des personnes qui craindront que nous ne penchions trop dans ce sens et qu'une telle attitude pourrait freiner la commercialisation. Il faudra attendre pour voir ce qu'il en est.

D'un point de vue théorique et d'un point de vue personnel, il y a deux vrais problèmes. Nous faisons des études préventives, et donc, théoriques. Nous ne pouvons nous fonder sur rien en dehors des directives du CRM et des travaux qui les ont précédées, et d'un point de vue gouvernemental ou bureaucratique, nous cherchons toujours un exemple pratique à utiliser dans un système d'évaluation. C'est tout ce que je puis vous dire d'utile.

Le président: Merci, monsieur Boddington. Nous aimerions maintenant passer aux questions; je vais demander à M^{me} Browes de bien vouloir commencer.

Mme Browes: J'aimerais beaucoup que, dans vos travaux scientifiques, vous trouviez un remède au rhume commun. Je me sens beaucoup mieux aujourd'hui.

Je voudrais vous remercier d'être venu à notre Comité. Voilà plusieurs semaines que nous discutons et que des témoins comparaissent devant nous. Ce projet de loi ayant fait l'objet de nombreuses consultations avant d'être présenté en première lecture à la Chambre des communes, vous êtes l'un des derniers témoins que nous entendrons avant de passer à la discussion article par article. Nous devons absolument connaître votre position sur cet aspect essentiel de la biotechnologie.

Monsieur Friesen et monsieur MacDonald, je voudrais simplement être sûre que vous dites tous deux la même chose car je n'en suis pas absolument certaine après les quelques commentaires que vous avez faits aujourd'hui.

Dr Friesen: C'est tout à fait possible. Ce n'est peut-être pas évident, mais nous ne nous sommes pas concertés. En fait, je n'ai rencontré ces deux messieurs qu'il y a 20 minutes, bien que nous ayons été en contact par téléphone auparavant. Il n'est donc pas surprenant que nous ayons des points de vue un peu différents.

Mme Browes: Bien. Eh bien, voyons s'il est possible de mettre d'accord les trois têtes qui sont là au sujet des directives et des règlements.

Vous disiez, monsieur Friesen, que vous ne voulez pas être trop gêné et vous souhaitez que les règlements soient suffisamment souples pour vous laisser une certaine marge de manoeuvre. Y a-t-il un danger là?

Dr Friesen: Oui. Là encore, permettez-moi de revenir aux directives du CRM; le ton général de la discussion était à peu près le même en ce sens qu'il existe un danger

[Text]

in some cases possibly a real danger, and we do not know what it is, so let us be cautious, as was stated. I think the important thing was that what was put in place was guidelines, and I am really talking from a research point of view again, not so much from the industrial point of view. They were guidelines, not legally binding regulations, which meant that you had better obey them, and if you did not your research grant would be taken away but you would not land in jail. But it was enough so that people really did pay attention to them.

The second thing was that it was explicit that they would be reviewed frequently on the basis of accrued information. That was the key, because it was the experience that very rapidly gave us a feel for what was dangerous and what was not.

Mrs. Browes: Go ahead.

Mr. MacDonald: I wonder if I could just give my thoughts on where at least Dr. Friesen and I agree and disagree, and I think by and large we agree.

I would certainly agree with the distinction he makes between the product and the organism. He has drawn attention, I think, to the key problem which you have to turn your mind to. A toxic chemical, once spilled, just sits there—it may migrate through groundwater or whatever, but it just sits there. We are dealing, however, with a living organism, which can multiply and mutate. This is the problem you have to address. I would agree completely with Dr. Friesen's remarks that you want to go slowly and carefully at the outset until you know what you are doing, and then can put in place different systems.

• 1605

I would also agree with his comment that we do not stifle research or we do not hold back achieving the very real benefits which are offered by biotechnology. I would suggest the way to do that is to clarify the regulatory system. Industry has no objection to regulation per se, as I am sure these gentlemen who are going to come next will tell you. They do have objection to confused, contradictory, discretionary regulation. And I would suggest that you take advantage of this opportunity to make sure that all experimental releases must go through an approval process and use something like the Ontario Environmental Assessment Act which provides you with a mechanism you already have, to do that.

Mrs. Browes: There have been some witnesses come forth who have indicated we should have a whole new section in the act concerning biotechnology. Do you think that is a good idea? Do you think it is necessary?

Mr. MacDonald: In 1984 we started suggesting that there be a whole new act and a whole new federal agency, that if you are going to deal with a new technology, you

[Translation]

théorique et même, réel dans certains cas, et nous ne savons pas exactement ce dont il s'agit, ce qui signifie que nous devons être prudents. Ce qui est important, c'est la mise en place de ces directives, et je me place ici du point de vue de la recherche et non du point de vue industriel. Il s'agit bien de directives, non de règlements ayant force de loi, ce qui signifie qu'il vaut mieux leur obéir si l'on veut conserver sa bourse de recherches mais que l'on ne risque pas d'atterrir en prison. C'est toutefois suffisant pour que les gens y fassent attention.

Deuxièmement, ces directives devaient être réexaminées fréquemment en fonction des renseignements nouveaux. C'est un élément clé, car c'est grâce à l'expérience que très rapidement nous avons pu nous rendre compte de ce qui était dangereux et de ce qui ne l'était pas.

Mme Browes: Allez-y.

M. MacDonald: Je voudrais simplement vous dire sur quels points M. Friesen et moi-même sommes en accord et en désaccord, mais je dirai que dans l'ensemble, nous sommes du même avis.

Je suis tout à fait d'accord avec la distinction qu'il fait entre le produit et l'organisme. Il a attiré l'attention sur le problème clé auquel vous devez réfléchir. Une substance chimique toxique, une fois répandue, reste là—elle peut migrer dans les nappes phréatiques ou autres, mais elle reste là. Cependant, nous parlons d'un organisme vivant, qui peut se multiplier et subir des mutations. C'est ce problème que vous devez examiner. Je suis tout à fait du même avis que M. Friesen pour dire qu'il faut, au début, avancer lentement et avec prudence jusqu'à ce qu'on sache exactement ce qu'il en est et l'on peut ensuite mettre en place différents systèmes.

Je suis également d'accord avec lui pour dire que nous n'étouffons pas la recherche et que nous ne retardons pas indûment l'arrivée des bienfaits de la biotechnologie. D'après moi, il faut préciser le système de réglementation. L'industrie n'a pas d'objections à la réglementation en soi, comme vous le confirmeront sûrement ces messieurs qui comparaitront après nous. Par contre, ils ne veulent pas être assujettis à des règlements confus, contradictoires et discrétionnaires. Et il faudrait que vous profitiez de cette occasion pour veiller à ce que toutes les activités expérimentales soient soumises à un processus d'approbation et que l'on utilise des dispositions comparables à celles de la loi ontarienne, le *Ontario Environmental Assessment Act*, qui vous permet d'utiliser un mécanisme que vous avez déjà pour cela.

Mme Browes: Certains témoins nous ont dit qu'il faudrait dans la loi toute une partie consacrée à la biotechnologie. Trouvez-vous l'idée bonne? Pensez-vous que ce soit nécessaire?

M. MacDonald: En 1984, nous avons commencé à parler d'une loi tout à fait nouvelle et d'un organisme fédéral nouveau, et à dire que c'est cette orientation qu'il

[Texte]

move in that direction. Last spring when we went through the consultation process that was one of the suggestions which I was advancing, yes, a separate section in the act to deal with it.

Mrs. Browes: What would you say about it, Dr. Friesen?

Dr. Friesen: I think if that section were to concentrate on the fact of unusual organisms it might be in order, I would think, because that is what is new about certain aspects of biotechnology. Other aspects of biotechnology I think are really not new. But that is a new aspect, which I do believe has to be looked at.

Mrs. Browes: Thank you.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in thanking our witnesses today, perhaps it might be said at the outset that it is already difficult to legislate what is relatively known. So you can imagine what we are facing here. You have been very strong on advice in theory and in a general way, but there is a point when something has to be printed on paper, and that is where we face certain dilemmas.

The definition as it is, for instance, in clause 35, or the inclusion in paragraph 35.1(a), is that one on which you wish to comment? Is it a definition that you think complies, to say, with your cautioning exhortations?

Mr. MacDonald: You will have to excuse us just for a second, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Well, this is what this exercise is all about in the end.

Dr. Friesen: I am not sure whether this is going to answer the question, and I am repeating myself, but I would make a distinction between the organism and the product of the organism.

Mr. Caccia: Right. Are you comfortable with the way that paragraph 35.1(a) includes biotechnology in that context?

Mr. MacDonald: It would presumably then depend on the way in which biotechnology products are defined.

Dr. Friesen: Yes, I think the key word is "products".

Mr. Caccia: There is no definition. If we look down the page to the definition of "substance", that is where you come the closest. Are you comfortable with the definition of "substance"? But I might caution you that we have had many recommendations to the effect that this definition ought to be modified. For instance, that lines 39 to 43 be dropped. So that whether it is capable of being dispersed or not, or transformed into the environment, be dropped as too restrictive. I am reading now from page 3 of the bill. So is that definition of "substance" as it stands, or with this modification that I just outlined, one with which you are comfortable?

Dr. Friesen: I would distinguish within the animate and the inanimate. And I think the inanimate aspects—

[Traduction]

faudrait choisir pour aborder une nouvelle technologie. Au printemps dernier, nous avons entamé le processus de consultation et nous avons formulé cette suggestion au sujet d'une partie séparée de la loi consacrée à ce sujet.

Mme Browes: Qu'en dites-vous, monsieur Friesen?

Dr Friesen: Si cet article était consacré à la question des organismes inhabituels, il pourrait être justifié car c'est justement cela qui est nouveau dans certains domaines de la biotechnologie. Il y a d'autres aspects qui ne sont pas vraiment nouveaux, par contre. Mais celui-là l'est, et il faut je crois l'examiner.

Mme Browes: Je vous remercie.

M. Caccia: Monsieur le président, en remerciant le témoin aujourd'hui, il faudrait dire aussi qu'il est déjà difficile de légiférer dans un domaine que l'on connaît relativement. Vous pouvez donc vous imaginer notre situation. Vous nous avez donné des conseils très clairs sur le plan théorique et général, mais il arrive un moment où il faut écrire quelque chose sur papier et c'est là que nous devons sortir de certains dilemmes.

Par exemple, devons-nous garder la définition telle quelle à l'article 35 ou opter pour l'alinéa 35.1a)? Avez-vous un commentaire sur ce point? Est-ce une définition qui correspond à vos appels à la prudence, disons?

M. MacDonald: Vous voudrez bien nous excuser une seconde, monsieur Caccia.

M. Caccia: En fin de compte, c'est cela que nous devons faire.

Dr Friesen: Je ne suis pas sûr de répondre à votre question, et je me répète, mais je voudrais faire une distinction entre l'organisme et le produit de l'organisme.

M. Caccia: Oui. Êtes-vous satisfait de la façon dont l'alinéa 35.1a) inclut la biotechnologie dans ce contexte?

M. MacDonald: Tout dépendrait alors de la façon dont les produits de la biotechnologie sont définis.

Dr Friesen: Oui, je pense que le mot clé est «produits».

M. Caccia: Il n'y a pas de définition. Si nous regardons, un peu plus bas sur la page des définitions, la définition de «substance», c'est ce qui s'en approche le plus. Êtes-vous satisfait de la définition de «substance»? Mais je tiens à vous dire que nous avons entendu de nombreuses recommandations voulant modifier cette définition. Par exemple, on a proposé de supprimer les lignes 39 à 43. On a dit que c'est susceptible de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable, devrait être supprimé parce que trop restrictif. Je suis maintenant à la page 3 du projet de loi. Êtes-vous satisfait de la définition de «substance» que nous avons là ou préférez-vous cette modification que je viens d'expliquer?

Dr Friesen: Je voudrais faire la distinction entre animé et inanimé. Et je pense que les aspects inanimés. . .

[Text]

Mr. Caccia: That is what it says here, if you read—

Dr. Friesen: Exactly, yes.

• 1610

Mr. Caccia: —page 3, line 39, it says: “whether inanimate or animate”—

Dr. Friesen: Yes, exactly. I would make the distinction, because I think the inanimate products are in a different category even though they are derived from a living organism.

Mr. Caccia: Then you are not in agreement with this definition.

Dr. Friesen: That is correct.

Mr. Caccia: How would you define “substance” then?

Dr. Friesen: You could use a term such as “genetically engineered organism”, although I can see that others might object to that as being too restrictive. That would include, for example, a plant that has a gene in it that gives it higher resistance to herbicide.

Mr. Caccia: You can see, Mr. Chairman, that urging us to go slow and to be careful is one thing, but the crunch comes with these definitions, and that is why we are seeking guidance, because we do not know.

Mr. MacDonald: When I say go slow and go careful, my suggestion is that we—both our elected representatives and Canadian society at large—spend time trying to sort out what Mr. Caccia rightly points out are very difficult questions.

The only suggestion I have to advance is that we are dealing with a new technology. As Dr. Friesen says, it poses risks which cannot be measured or predicted right now. I have some reservations about trying to bring it in to an bill intended to deal with toxic chemicals. To get caught up with these kinds of changes and definitions, adding the word “animate”, and trying to make this. . .

This gets back to your question of a separate section, or the concept of separate legislation. It seems to me that when you try and shoehorn it in, you run into these kinds of difficulties. The only message I would leave with your committee is, let us all go through those difficulties. Let us all work at trying to sort these things out before we allow any releases to the open environment of genetically altered organisms.

Mr. Caccia: So both you and Dr. Friesen are answering in the positive the third question on page 1 of Martin Boddington's paper, when he asks if biotechnology products can be defined separately? Are you saying that?

Dr. Friesen: I believe it can, because it involves alterations to living organisms. That is new. That is different from a chemical.

[Translation]

M. Caccia: C'est ce que l'on a ici, si on lit. . .

Dr Friesen: Exactement, oui.

M. Caccia: . . . page 3, ligne 39, il est dit: «animé ou inanimé» . . .

Dr Friesen: Oui, exactement. Je voudrais faire la distinction parce que je mettrais les produits inanimés dans une catégorie différente même s'ils sont tirés d'un organisme vivant.

M. Caccia: Vous n'êtes donc pas d'accord avec cette définition.

Dr Friesen: C'est juste.

M. Caccia: Comment définiriez-vous «substance» alors?

Dr Friesen: On pourrait utiliser un terme comme «organisme créé génétiquement», bien que d'autres auront sans doute des objections à ces termes, les trouvant trop restrictifs. Ceux-ci incluraient par exemple, une plante contenant un gène augmentant sa résistance aux herbicides.

M. Caccia: Vous voyez, monsieur le président, que c'est très bien de nous demander d'aller lentement et d'être prudent mais le problème au niveau de ces définitions et c'est pour cela que nous demandons des avis, parce que nous ne savons pas.

M. MacDonald: Lorsque je dis qu'il faut être prudent et aller doucement, c'est parce que nous devrions, aussi bien nos représentants élus que la société canadienne en général, prendre le temps nécessaire pour examiner de près ces questions qui, comme M. Caccia le fait remarquer très justement, sont extrêmement difficiles.

Je dirais simplement que nous abordons ici une technologie tout à fait nouvelle. Comme le dit M. Friesen, elle présente des risques qu'il est impossible de mesurer ou de prévoir actuellement. J'ai donc quelques réserves à tenter de l'inclure dans un projet de loi destiné à régler la question des substances chimiques toxiques. Apporter ce genre de changement et modifier les définitions, en ajoutant le mot «animé» et essayer de. . .

Ceci revient à votre question au sujet d'une partie séparée ou à la notion d'un projet de loi distinct. Si l'on veut tout intégrer tant bien que mal, on se heurte à ce genre de difficultés. Mais il faut que nous essayons tous ensemble de résoudre ces difficultés. Nous devons répondre à toutes ces questions avant de permettre que des organismes ayant subi des modifications génétiques soient libérés dans l'environnement.

M. Caccia: Par conséquent, vous répondez tous deux par l'affirmative à la troisième question de la première page du document de Martin Boddington, quand il demande si les produits biotechnologiques peuvent être définis séparément? C'est cela?

Dr Friesen: Je crois que c'est possible car il s'agit de modifications apportées à des organismes vivants. C'est nouveau. C'est tout à fait différent d'un produit chimique.

[Texte]

Mr. Caccia: Now to Dr. Boddington. Can you define biotechnology products as being definitely different from chemicals and other substances, particularly allowing for new unsolved applications?

Dr. Boddington: I think there are definitions that by their use restrict the application. Thus for instance, if you use the word "genetically engineered" you have limited the power of application to genetically engineered organisms. That then precludes the law ever applying to a new organism developed by a different technology that is not called genetic engineering. I think you have to be very careful with the use of specific scientific terms, that you restrict the power of the law to just those things or you want the law to have an application that is perhaps broader as time goes on.

• 1615

Dr. Friesen: I think we are saying the same thing. I suggested the term "genetic engineer", but I think it is probably too restrictive. You might say "a novel organism". But that is much too broad, because that means a new Guernsey cow that came up because you bred it the right way also is caught in there, and I do not think you want to do that.

Mr. Caccia: We are still confused, I must say, all three of us, as to whether genetic engineering and biotechnology products are synonymous.

Dr. Boddington: Genetic engineering is one part of what is currently believed to be biotechnology. I do not think there is an adequate definition for biotechnology. There is a definition that is very, very broad, but by being broad it includes traditional uses like cheese-making and beer-making and all sorts of other things.

Mr. Caccia: In light of what you just said, would you advise inserting biotechnology in this piece of legislation?

Dr. Boddington: That has been my advice, sir, yes.

Mr. Caccia: Despite the uncertainties?

Dr. Boddington: I believe it is one of the few opportunities you have, or government has, or environment has to regulate in a preventive manner a new technology, particularly the—

Mr. Caccia: Mr. MacDonald wants to say something.

Mr. MacDonald: Mr. Caccia, the distinction we are trying to make is between traditional means of altering genetic make-up and newly developed means within the last 10 or 15 years. Somehow the definition has to get at that. We have other ways of regulating traditional breeding techniques.

In terms of this question of whether it should be included in this proposed act, it comes down to a political

[Traduction]

M. Caccia: À M. Boddington, maintenant. Considérez-vous que les produits biotechnologiques sont nettement distincts des substances chimiques et autres, particulièrement en ce sens qu'ils permettent de nouvelles et incertaines applications?

M. Boddington: Il y a des définitions qui restreignent l'application. Par exemple, si l'on utilise les termes «créé par le génie génétique», on limite l'application aux organismes issus du génie génétique. La loi ne pourra donc jamais s'appliquer à un nouvel organisme élaboré grâce à une technologie différente qui ne s'appelle pas génie génétique. Je crois qu'il faut être très prudent lorsqu'on utilise des termes scientifiques spécifiques car ceci revient à limiter la loi alors que l'on souhaiterait peut-être au contraire une portée de plus en plus vaste au fur et à mesure que le temps passe.

Dr Friesen: Nous disons la même chose en fait. J'ai proposé le terme «ingénieur génétique» mais il est sans doute trop restrictif. On pourrait parler d'«organisme nouveau». Mais c'est beaucoup trop vaste car ça peut inclure une nouvelle vache Guernsey que l'on aurait réussi à obtenir avec des méthodes appropriées et ce n'est pas ce que l'on veut faire.

M. Caccia: Aucun de nous trois ne sait encore très bien si le génie génétique et les produits biotechnologiques sont synonymes.

M. Boddington: Le génie génétique est l'un des éléments de ce que l'on croit actuellement être la biotechnologie. Je ne pense pas qu'il y ait de définition adéquate de la biotechnologie. Il existe une définition extrêmement vaste mais qui, de ce fait même, inclut les utilisations traditionnelles comme la fabrication du fromage et de la bière et toutes sortes d'autres choses.

M. Caccia: À la suite de ce que vous venez de dire, seriez-vous favorable à l'insertion de la biotechnologie dans ce projet de loi?

M. Boddington: C'est ce que j'ai conseillé, oui.

M. Caccia: En dépit des incertitudes?

M. Boddington: Je crois que c'est l'une des rares occasions qui se présentent pour vous ou pour le gouvernement ou pour l'environnement, de réglementer à titre préventif une nouvelle technologie, particulièrement. . .

M. Caccia: M. MacDonald veut dire quelque chose.

M. MacDonald: Monsieur Caccia, nous essayons de faire une distinction entre les moyens traditionnels de modification de la composition génétique et les nouvelles méthodes élaborées au cours des 10 ou 15 dernières années. Il faut que ceci soit dit dans la définition. Nous avons d'autres façons de réglementer les techniques de reproduction traditionnelles.

Finalement, cette question de l'inclusion dans le projet de loi revient à une question politique. En 1984, nous

[Text]

question. In 1984 we were suggesting that Canada move to regulate, and we were saying that industry will benefit from a move toward regulation, and very little happened. It seems as though, because this bill is going through, this is an opportunity. There is more attention being paid by your committee to this question than any other elected body anywhere in Canada. I am not sure whether the best thing is to come up with perhaps an imperfect and difficult approach because we are tacking it onto something else, or to wait and say we are going to take a whole new approach for regulation. I am not sure what the best is.

The answer to that question, to my mind, has to go back to the question of whether we are going to be releasing new organisms developed by means of new technology, not by traditional techniques, which pose, as has been pointed out to your committee, risks that cannot be predicted without some form of adequate approval process. If that comes from this piece of legislation, or from other legislation, fine. But that is the objective we have to achieve.

The Chairman: If I may, colleagues, I want to ask a question at this point to whoever wishes to respond. How do you test new biotechnology products in the environment as opposed to the lab? And if you cannot properly test them in the environment, then is there not serious potential for some irreversible harmful effect on the environment?

Dr. Friesen: That is the dilemma; and that is the same dilemma that was faced in recombinant DNA. I think the only answer is you start small and scale up. You might release into an enclosed hood, and then you might go into a greenhouse, and then you might go into an airport hangar. I cannot think of any other way than a kind of practical scale-up, bit by bit.

The Chairman: I sense there is agreement from all three on that suggestion. If that is the case, then building on this, do we include biotechnology references in the bill, or not? If we start small with some inclusion, I assume it is better than none at all.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, it would come down to how the words in these draft regulations turn out in practice of what the testing procedures would be. In fact they do what Dr. Friesen is suggesting of start small under very heavily monitored and adequately guarded circumstances, fine. I suppose what you will have to decide is the extent to which you will spell out in these regulations how this testing procedure will get at exactly the problem you are raising.

• 1620

Dr. Boddington: I think it depends how much you wish the powers of the act to reflect a regulatory scheme

[Translation]

disions que le Canada devrait adopter une réglementation, que ceci serait dans l'intérêt de l'industrie, et pratiquement rien n'a été fait. Cependant, puisque ce projet de loi est à l'étude, nous avons là une occasion. Parmi tous les organes élus au Canada, c'est votre Comité qui accorde le plus d'attention à cette question. Je ne sais pas s'il vaut mieux opter pour une approche peut-être imparfaite et difficile car on greffe ceci à autre chose, ou attendre et opter pour une réglementation tout à fait nouvelle. Je ne sais pas ce qui est mieux.

Pour moi, pour répondre à cette question, il faut se demander si nous allons libérer de nouveaux organismes créés grâce à une technologie nouvelle et non par des techniques traditionnelles, qui présenteraient, comme nous on l'a expliqué à votre Comité, des risques qu'il est impossible de prévoir sans un processus adéquat d'approbation. Peu importe que ce soit fait dans ce projet de loi ou dans un autre; c'est cet objectif-là que nous devons atteindre.

Le président: Si vous me le permettez, chers collègues, je voudrais nous poser une question à celui de ces messieurs qui souhaitera y répondre. Comment peut-on expérimenter de nouveaux produits biotechnologiques dans l'environnement plutôt qu'en laboratoire? Et s'il est impossible de les essayer convenablement dans l'environnement, il n'y a donc pas de risque d'effets nocifs irréversibles sur l'environnement?

Dr Friesen: Voilà le dilemne; et c'est le même que pour recombiner l'ADN. La seule réponse, je crois, c'est de commencer à toute petite échelle et d'augmenter au fur et à mesure. On travaille d'abord sous une hotte fermée, puis on va dans une serre et ensuite peut-être dans un hangar d'aéroport. Je crois que c'est le seul moyen, il faut augmenter progressivement, étape par étape.

Le président: Tous trois semblent d'accord avec cette suggestion. Si c'est le cas, peut-on, à partir de là, mentionner la biotechnologie dans le projet de loi ou pas? Je suppose qu'il vaut mieux commencer en bas de l'échelle, par une petite mention, plutôt que de ne rien dire.

M. MacDonald: Monsieur le président, il faudrait savoir comment les termes de ces projets de règlements seront mis en pratique sur le plan des procédures d'expérimentation. Si l'on aboutit à une situation comme celle dont parlait M. Friesen, où les premiers travaux sont très limités, surveillés de très près et strictement contrôlés, très bien. Il faudrait décider dans quelle mesure on précisera dans ces règlements comment la procédure d'expérimentation permettra de régler le problème que vous soulevez.

M. Boddington: Tout dépend de la portée que l'on souhaite donner à la loi, si l'on veut qu'elle reflète un

[Texte]

versus having very open powers perhaps regulated by the department. It depends on the number of words you want to see.

Mrs. Browes: Over the course of our hearings we have had a fair amount of discussion about federal and provincial jurisdiction. Could you shed light on provincial activities in regulating biotechnology?

Mr. MacDonald: I would not presume to speak on behalf of the Ontario government and I cannot tell you anything about other provinces, but my impression is that very little is being done in Ontario to actively address the question of how to regulate biotechnology. I think it comes down to a simple matter of resources; there are only so many dollars to be spent. They are busy developing new systems for regulating traditional pollutants and their discharge to water and air. This is low on their agenda.

The Chairman: Dr. Friesen, you have an airplane to catch at 5 p.m., is that correct?

Dr. Friesen: Yes, but I can catch a later one if necessary.

The Chairman: If it is at 5 p.m., you should leave now, sir.

Dr. Friesen: I think I will do that, but I will offer Mr. Caccia a definition. Getting back to my earlier point, you limit the regulating biotechnology in terms of this act to the living organisms and define not biotechnology, but living organisms derived from new biotechnological procedures. I believe that is the crux of what is new and what, if anything, should be environmentally regulated. I would say to forget the products.

The Chairman: The key is living organisms.

Dr. Friesen: Yes, exactly, and also those derived from new biotechnological procedures. It gets away from the Guernsey cow.

Mrs. Browes: Do you have any knowledge of how the United States would regulate biotechnology?

Mr. MacDonald: Dr. Boddington would know far more than I do, but the United States is adopting the same approach and has been for the past ten years. It is much more actively considered there because it has been the subject of extensive litigation and has been through the courts. They are attempting to find ways to adopt the legislation. They have to guard against toxic chemical pollution for this same use and they are going through all the same debates to get to the point of giving approval to a release to the environment. As I understand it, first approval was given last year.

Mrs. Browes: Do you have anything to add to that, Dr. Boddington?

[Traduction]

régime de réglementation ou si l'on préfère que cette réglementation soit faite par le ministère. Tout dépend de la longueur que l'on veut lui donner.

Mme Browes: Au cours de nos audiences, nous avons assez longuement discuté de compétence fédérale et provinciale. Pouvez-vous nous dire ce que font les provinces dans le domaine de la réglementation de la biotechnologie?

M. MacDonald: Je ne puis parler au nom du gouvernement de l'Ontario et je ne peux rien vous dire des autres provinces, mais j'ai l'impression que l'on fait très peu de chose en Ontario pour essayer activement de réglementer la biotechnologie. C'est finalement une simple question de ressource; les crédits sont comptés. On essaie d'établir de nouveaux systèmes pour réglementer les polluants traditionnels de l'eau et de l'air. Ceci n'est pas prioritaire.

Le président: Monsieur Friesen, vous avez un avion à prendre à 17 heures, n'est-ce-pas?

Dr Friesen: Oui, mais je peux en prendre un autre plus tard s'il le faut.

Le président: Pour celui de 17 heures, vous devriez partir maintenant monsieur.

Dr Friesen: C'est ce que je vais faire mais je vais essayer de donner une définition à M. Caccia. Pour en revenir à ce que je disais tout à l'heure, on limite dans cette loi la réglementation de la biotechnologie aux organismes vivants et l'on définit non la biotechnologie, mais les organismes vivants dérivés de nouvelles procédures biotechnologiques. Je crois que c'est cela qui est nouveau et qui devrait être réglementé sur le plan de l'environnement. Je pense qu'il vaut mieux oublier les produits.

Le président: L'élément clé, ce sont les organismes vivants.

Dr Friesen: Oui, exactement, et aussi ceux qui sont issus de nouvelles procédures biotechnologiques. On s'éloigne des vaches Guernsey.

Mme Browes: Savez-vous comment les États-Unis vont réglementer la biotechnologie?

M. MacDonald: M. Boddington en sait sûrement beaucoup plus que moi, mais les États-Unis adoptent la même approche et le font depuis dix ans. C'est une question que l'on étudie plus activement là-bas qui aurait fait l'objet de litiges complexes et les tribunaux en ont été saisis. On essaie de parvenir à adopter la législation. Il faut penser à la pollution chimique toxique pour la même utilisation et les débats en cours sont les mêmes pour parvenir à approuver un dégagement dans l'environnement. Si j'ai bien compris, la première approbation a été donnée l'année dernière.

Mme Browes: Avez-vous quelque chose à ajouter à cela, monsieur Boddington.

[Text]

Dr. Boddington: The United States is generally following the same sort of OECD procedure using existing legislation. They used the Toxic Substance Control Act and the Fungicide, Insecticide and Rodenticide Act. They use their existing acts and have a co-ordinating committee between the different departments to try to pull their act together. They are regulating products and are using the Toxic Substance Control Act for environmental application. I think Congress is looking to see if it works over the next period or if they have to take a different approach.

Mrs. Browes: We may be a leader in the field. We are hung up on the definition, how we get it sufficiently and what we add or delete in the definition of "substance". Is there any other federal act that defines "substance" in a way to catch a hold of the biotechnology products?

• 1625

Dr. Boddington: It is beyond my knowledge.

Mr. MacDonald: I have the feeling you will not be able to get assistance there because you are wrestling with something new. It is a new technology and it is inherently difficult to define and difficult to regulate. I do not think you are going to be able to find an easy answer, but I would urge you to keep on doing exactly what you are doing now and to keep looking.

Mr. Caccia: I have three short questions. One is on toxicity. Is the toxicity of biotechnological substances any different from the toxicity of non-biotechnological substances?

Mr. MacDonald: If by "toxicity" we mean the potential for adverse effects to cause harm to the environment or to human health, yes, the potential is very, very different. It is for the reasons Dr. Friesen was stressing; we are dealing with living organisms, which can multiply and mutate and which, once they start to create adverse effects, cannot be contained in the same way that you can put a boom around an oil spill.

Mr. Caccia: That answer makes things easier. Thank you.

Dr. Boddington, in your paper today you say that CEPA provides two opportunities, one of which is to address elements of the life cycle of a product not addressed by current legislation. Which clauses did you have in mind when you wrote that? I can see the first opportunity probably relates perhaps to clause 35, but on which clauses of the proposed bill is the second claim based?

Dr. Boddington: One of the applications I had thought of related to clause 53, where another agency does not have a regulating power. For instance, we could take the MRC guidelines and if there was an interest or a necessity to make the research and development a much more formal, regulated system that contained facilities, had to be regulated and should be regulated, then there was the

[Translation]

M. Boddington: Généralement, les États-Unis utilisent le même genre de procédure que l'OCDE en utilisant les lois existantes. Ils ont utilisé le *Toxic Substance Control Act* et le *Fungicide, Insecticide et Rodenticide Act*. Ils utilisent les lois existantes et il existe un comité coordonnateur entre les différents ministères pour essayer de rassembler le tout. Les produits sont réglementés et on utilise le *Toxic Substance Control Act* pour ceux qui touchent l'environnement. Je crois que le Congrès va essayer de voir si le système fonctionne ou s'il faut adopter une approche différente.

Mme Browes: Nous serons peut-être les pionniers dans le domaine. Nous sommes arrêtés par la définition, pour savoir si elle est suffisante et ce que nous devons ajouter ou supprimer dans la définition de «substance». Y a-t-il une autre loi fédérale qui définit «substance» de façon à inclure les produits biotechnologiques?

M. Boddington: Je ne sais pas.

M. MacDonald: J'ai l'impression que vous n'y parviendrez pas à trouver de l'aide parce qu'il s'agit de quelque chose de nouveau. C'est une technologie nouvelle et, par le fait même, elle est difficile à définir et à réglementer. Je ne crois pas que vous puissiez trouver de réponse facile mais je vous supplie de continuer à faire exactement ce que vous faites et de continuer à chercher.

M. Caccia: J'ai trois brèves questions. L'une concerne la toxicité. Est-ce que la toxicité des substances biotechnologiques est différente de la toxicité des substances non biotechnologiques?

M. MacDonald: Si par «toxicité», nous entendons les effets néfastes potentiels susceptibles de nuire à l'environnement ou à la santé humaine, oui, le potentiel est très, très différent. Ceci est dû aux raisons expliquées par M. Friesen: il s'agit d'organismes vivants, qui peuvent se multiplier et subir des mutations et qu'il est impossible, une fois les effets néfastes en marche, de contenir de la même façon que l'on retient un déversement de pétrole.

M. Caccia: Cette réponse rend les choses plus claires. Je vous remercie.

Dans votre document, monsieur Boddington, vous dites que la LCPE fournit deux occasions et permet en particulier d'aborder les éléments du cycle de vie d'un produit qui n'est pas touché par la loi actuelle. À quel article pensiez-vous quand vous avez écrit cela? Je pense que la première occasion est en rapport avec l'article 35, mais sur quels articles du projet de loi fondez-vous la deuxième possibilité?

M. Boddington: L'une des applications auxquelles je songeais, se rapporte à l'article 53, ou aucun autre organisme n'a de pouvoir réglementaire. Par exemple, nous pourrions prendre les directives du CRM et s'il était intéressant ou souhaitable de faire de la recherche et du développement à un système beaucoup plus formel et plus réglementé, qui comporte certaines installations et

[Texte]

provision to take the MRC guidelines and use those to strengthen the research and development application.

Mr. Caccia: Thank you. In the interview you had on December 11, you made a reference to the guidelines for the handling of recombinant DNA and animal viruses and cells. Do these guidelines have the force of law? If not, are they enforced by ways that are bureaucratic and internal? How are they enforced, if at all?

Dr. Boddington: Those are the MRC guidelines. They are not enforced, I believe; they are issued and they are voluntarily complied with, except in the case of laboratories receiving Medical Research Council of Canada grants. I do not know what the enforcement procedure is, but I believe Medical Research Council of Canada grant recipients are asked to follow those guidelines.

Mr. Caccia: And if they do not?

Dr. Boddington: I am afraid I do not know, sir.

Mr. Caccia: You would want to know to what extent your guidelines are respected.

Mr. MacDonald: They are guidelines, Mr. Caccia, from a grant-giving body, so the sanction is to give no more grants.

Dr. Boddington: They are not an environment—

Mr. Caccia: Would you say your guidelines are an exercise preliminary to legislating?

Dr. Boddington: The Medical Research Council of Canada guidelines?

Mr. Caccia: Yes, or any that are issued by the council.

Dr. Boddington: It is my impression that the MRC bureaucracy is happy with their guidelines and they do not want to become involved in enforcement and compliance to those guidelines, which is one of the reasons why it might be interesting to examine the provisions of clause 53 and see if in fact enforcement and compliance are required by a different agency.

• 1630

Mr. MacDonald: But Martin, you would make the distinction or would point out presumably that we are talking about guidelines governing contained applications, uses within buildings. We are talking here about releases to the open environment, and they are two very different situations.

Dr. Boddington: I think Mr. Caccia was making the point that enforcement and compliance to guidelines is not really something the government does. It only enforces and complies with regulations.

[Traduction]

qui devrait être réglementé, il serait alors possible de prendre les directives du CRM et de les utiliser pour renforcer les dispositions relatives à la recherche et au développement.

M. Caccia: Merci. Dans votre entrevue du 11 décembre, vous avez parlé des directives concernant la manipulation de l'ADN recombinant et des cellules et des virus d'animaux. Ces directives ont-elles force de loi? Sinon, les fait-on respecter par des méthodes bureaucratiques et internes? Comment les fait-on respecter?

M. Boddington: Il s'agit des directives du CRM. Je ne crois pas qu'il y a un contrôle, elles sont élaborées et on les respecte volontairement, sauf dans le cas de laboratoires recevant des subventions du Conseil de recherche médicale du Canada. Je ne connais pas la procédure de contrôle, mais je crois que les bénéficiaires de subventions du Conseil de recherche médicale du Canada sont priés de suivre ces directives.

M. Caccia: Et s'ils ne le font pas?

M. Boddington: Malheureusement, je ne sais pas.

M. Caccia: Généralement, on veut savoir si ces directives sont respectées.

M. MacDonald: Ce sont des directives données par l'organisme qui accorde les subventions et par conséquent, la sanction serait de ne plus accorder de subventions.

M. Boddington: Ce n'est pas pour l'environnement. . .

M. Caccia: Diriez-vous que ces directives sont un exercice préliminaire à l'élaboration d'une loi?

M. Boddington: Les directives du Conseil de recherche médicale du Canada?

M. Caccia: Oui, ou toutes celles qui sont émises par le Conseil.

M. Boddington: J'ai l'impression que la bureaucratie du CRM est satisfaite de ces directives et ne veut pas se préoccuper de contrôler leur application et leur respect; c'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles il peut être intéressant d'examiner les dispositions de l'article 53 pour voir si le contrôle et le respect des règlements sont demandés par un autre organisme.

M. MacDonald: Mais, Martin, il faut faire une distinction ou signaler qu'il s'agit de directives régissant les applications prévues, l'usage à l'intérieur des édifices. Dans ce cas, il s'agit de déversements dans l'environnement extérieur, ce sont deux situations très différentes.

M. Boddington: M. Caccia faisait observer que le gouvernement n'appliquait pas vraiment et ne respectait pas vraiment des directives; il applique et respecte uniquement des règlements.

[Text]

Mr. MacDonald: Yes, but in looking at those guidelines as preludes to legislation, I think we have to be clear that we are talking about two different situations.

Mr. Caccia: It seems to me that this is important enough at least to invite Mr. MacDonald and Mr. Boddington, if they care of course, in consultation with Mr. Friesen, if they like, to let us have in writing a proposed alternative definition of "substance" so that we have that input upon their own reflection in a quiet moment over the weekend, because that is one of the most difficult definitions, with which we will have to wrestle very soon.

Mr. MacDonald: I would be happy to provide you with that sort of written comment.

The Chairman: Thank you, and I agree with the suggestion. I will ask the clerk to ask Dr. Friesen to do the same thing seeing as how he left us a few minutes ago.

On that note, gentlemen, I want to thank you very much, Dr. Boddington, Mr. MacDonald, and in his absence Dr. Friesen, for what has been a very stimulating leading-edge input into Bill C-74.

I invite the representatives from the Industry Co-ordinating Group to join us, please. I ask Mr. Gary Nash, who is with the Mining Association of Canada, to introduce his colleagues who are accompanying him today.

Mr. Gary Nash (Mining Association of Canada): Thank you, Mr. Chairman. Before I get to the introductions, let me say that today we are representing an informal group of roughly 15 industry associations, which have been getting together to exchange information and their own analyses of the Canadian Environmental Protection Act and to act in some ways as an important focal point for consultation with the government.

Our presence here today reflects one of our major concerns—namely, matters related to environmental audits—and this is where we will focus all of our comments. First, however, I would like to say on behalf of the group that we appreciate very much the opportunity of coming before you—again, some of us obviously for the second time, but we do consider this a welcomed opportunity to discuss this important issue. Specifically, our purpose will be to review with you the nature and application of environmental audits.

Now I would like to have our group introduce themselves.

Mr. Frank Frantisak (Noranda Inc.): Frank Frantisak, Noranda Inc.

Mr. Bruce Caswell (Polysar): I am Bruce Caswell, with Polysar and representing the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment.

Mr. John Dillon (Canadian Manufacturers' Association): John Dillon, with the Canadian Manufacturers' Association.

[Translation]

M. MacDonald: Oui, mais si on considère que ces directives préparent le terrain pour la législation, il faut préciser que ce sont deux situations bien différentes.

M. Caccia: À mon avis, c'est suffisamment important pour que nous demandions à M. MacDonald et à M. Boddington, s'ils acceptent bien sûr, en consultation avec M. Friesen s'ils le souhaitent, de nous soumettre par écrit une autre définition du terme «substance», ce qui nous permettrait de réfléchir à leur position à tête reposée pendant la fin de semaine. En effet, c'est une des définitions les plus difficiles et nous allons devoir nous y attaquer d'ici peu.

M. MacDonald: Je peux certainement vous préparer quelque chose par écrit.

Le président: Merci, et je suis d'accord avec la suggestion. Je demanderais au greffier de prévenir M. Friesen qui a dû nous quitter il y a quelques minutes.

Cela dit, messieurs, je remercie infiniment le D^r Boddington, M. MacDonald et le D^r Friesen qui est absent pour cette discussion passionnante sur le projet de loi C-74.

J'invite les représentants de l'Industry Co-ordinating Group (Groupe de coordination de l'industrie) à s'approcher. Je vais demander à M. Gary Nash, qui appartient à l'Association minière du Canada, de nous présenter ses collègues.

M. Gary Nash (Association minière du Canada): Merci, monsieur le président. Avant de présenter mes collègues, permettez-moi de vous dire que nous représentons un groupe d'une quinzaine d'associations de l'industrie qui se réunissent pour échanger des informations et analyser la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et également pour coordonner les interventions auprès du gouvernement.

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est pour manifester une de nos principales préoccupations, les contrôles de l'environnement, et c'est aujourd'hui le sujet de nos observations. Cela dit, je tiens à vous dire au nom de ce groupe que nous apprécions beaucoup l'occasion que vous nous offrez d'intervenir, certains d'entre nous pour la seconde fois, et nous sommes heureux de pouvoir discuter de ce problème important. Nous sommes ici pour discuter avec vous des caractéristiques et de l'application des contrôles de l'environnement.

Maintenant, je vais demander aux membres de notre groupe de se présenter.

M. Frank Frantisak (Noranda Inc.): Frank Frantisak, Noranda Inc.

M. Bruce Caswell (Polysar): Je suis Bruce Caswell, de la compagnie Polysar et je représente l'Association des pétroles pour la conservation de l'environnement canadien.

M. John Dillon (Association des manufacturiers canadiens): John Dillon, de l'Association des manufacturiers canadiens.

[Texte]

Mr. Charles Ferguson (Inco Limited): Charles Ferguson, Inco Limited.

• 1635

The Chairman: I understand only three of you will be making some initial opening comments. Is that correct?

Mr. Nash: Yes. I will make a few brief comments right now, and then I will be turning to Dr. Frantisak and Mr. Caswell to give a brief presentation on the matter of environmental audits. Then we will open ourselves to questions you may have.

We thought you would like to see what an environmental audit is, so we have samples of protocols for environmental audits. So it is not a presentation in the sense that we have a lot of notes, etc. But you will be taken through some of these audit reports to show you what we are dealing with here.

We apologize you did not get the material in advance. We were advised last week about the opportunity to come before you, so we had to make some very quick phone calls asking for environmental audits. As you know, it is a sensitive issue. Some of the companies volunteered to come forward. But the matter was to obtain the information, etc., and to organize this group in a very short time. So I apologize we could not get it to you in advance.

The Chairman: Well, we appreciate your being here at short notice, Mr. Nash.

Mr. Nash: If I may, I will make a few introductory comments. First let me say for the record that we strongly endorse the use of environmental audits. You might say environmental audits were first initiated by industries as a means of assessing environmental performance so they would, at a minimum, consistently comply with environmental laws.

Secondly, I might point out that environmental audits are really a relatively new and developing corporate activity. Simply put, an environmental audit has come to mean a corporate management tool to improve the environmental performance of the organizational units being audited. It is used to provide a basis for measuring progress and for making progressive improvements towards excellence in environmental performance.

I think this is a very important point. Environmental audits are typically conducted sometimes once a year, sometimes once every few years, depending on a variety of factors. I think the fact that they are only done typically once a year or once every couple of years is an important point to remember.

I might also point out that environmental audits do not replace the routine monitoring of data normally reported

[Traduction]

M. Charles Ferguson (Inco Limitée): Charles Ferguson, Inco Limitée.

Le président: Si j'ai bien compris, trois d'entre vous seulement ont une déclaration à faire, n'est-ce pas?

M. Nash: Oui. Je vais commencer par de rapides observations, puis je céderai la parole au Dr Frantisak et à M. Caswell qui vous feront un exposé rapide sur les vérifications de l'environnement. Ensuite, nous répondrons à vos questions.

Pour commencer, nous avons pensé que vous aimeriez savoir ce qu'est une vérification de l'environnement, nous avons donc des exemples de protocoles de vérification de l'environnement. Nous n'avons donc pas des notes détaillées, mais nous allons parcourir avec vous ces rapports de vérification pour vous montrer de quoi il s'agit.

Nous nous excusons de ne pas vous avoir envoyé de documentation d'avance. On nous a avertis la semaine dernière que nous pouvions comparaître, et tout de suite, nous avons donné des coups de fil pour obtenir des vérifications de l'environnement. Comme vous le savez, c'est une question délicate. Certaines compagnies ont offert de nous accompagner, mais il fallait surtout recueillir des informations, etc., et nous organiser en très peu de temps. Dans ces conditions, je suis désolé que nous n'ayons pas pu vous envoyer de documents d'avance.

Le président: Monsieur Nash, nous apprécions que vous soyez venus avec si peu de préavis.

M. Nash: Je vais commencer par quelques observations. Tout d'abord, nous sommes tout à fait en faveur des vérifications de l'environnement. Au départ, c'était un moyen pour les industries d'évaluer leur performance en matière d'environnement, de leur permettre, au minimum, de se conformer en permanence aux lois sur l'environnement.

Deuxièmement, je signale que les vérifications de l'environnement sont une activité relativement nouvelle, en cours de développement. En fait, la vérification de l'environnement est devenue un outil pour les administrateurs privés pour améliorer la performance en matière d'environnement des secteurs qui font l'objet d'une vérification. On utilise ce moyen pour mesurer les progrès et apporter des améliorations progressives pour atteindre une performance optimum.

C'est un point particulièrement important. Les vérifications de l'environnement sont effectuées d'ordinaire une fois par an et parfois à plusieurs années d'intervalle, cela dépend de plusieurs facteurs. Toutefois, il faut se souvenir que dans l'ensemble, elles sont effectuées tous les ans ou tous les deux ans, c'est important.

Je signale également que les vérifications de l'environnement ne remplacent pas les contrôles réguliers

[Text]

to government agencies. That typically occurs once a month.

Fourthly, environmental audits use the basic data that currently exist within the corporation or business. They just pull together or summarize the data. Hence audits do not generate new data. They use existing data.

Fifthly, environmental audits are approached differently by different companies, depending on the nature of their business, their corporate culture, their traditions, and the state of their experience in environmental audits.

I mention these points as an introduction to the subject because I think they are important for you to know. We are concerned that the purpose of environmental audits could be jeopardized by government policies, and we hope through this presentation today you will better appreciate how the proposed bill as it now stands could jeopardize the purpose of an environmental audit.

Mr. Frantisak: I would like to emphasize that the environmental audit program really is a management tool in achieving environmental protection excellence. It has been initiated by industry, and it is an assurance that the company that has introduced this type of program is consistently in compliance, and it advances environmental protection even beyond required numbers. I would like to say that there is a great deal of uncertainty, even with an industry, regarding environmental audits, and it starts with definition of environment. A number of companies define environment as external environment, in-plant environment, industrial hygiene, occupational health, emergency preparedness, crisis management, transportation of dangerous goods, etc. Everything comes under environment.

• 1640

I think for the purpose of this exercise I will deal only with the external environment. But you should keep in mind that environmental audits are being applied in occupational health, industrial hygiene, safety, emergency, and crisis management.

I think in many corporations introduction of environmental audit always starts with a policy. I think environmental policy basically says yes, we will be conducting environmental audits and the results will then be reported to the board. I would like to say this is a milestone in the protection of the Canadian environment. The decisions on corrections of deficiencies related to environmental management are being brought to the attention of very senior management, management which actually controls the resources. I think we have to look at this activity from this point of view.

[Translation]

des données qui doivent être envoyées aux organismes gouvernementaux responsables. Ces données doivent être soumises tous les mois.

Quatrièmement, les vérifications de l'environnement se fondent sur les données de base utilisées par une société ou par une entreprise. On se contente de réunir ces données ou de les résumer, si bien que les vérifications ne produisent pas des données nouvelles. Elles utilisent les données existantes.

Cinquièmement, la démarche suivie pour ces vérifications diffère selon les compagnies, selon la nature de l'entreprise, le climat d'une société, ses traditions, la somme de son expérience en matière de vérification de l'environnement.

Si j'ai cité ces points en guise d'introduction, c'est qu'à mon avis, ils sont particulièrement importants. En effet, nous craignons que les politiques du gouvernement ne portent atteinte à l'efficacité des vérifications de l'environnement et nous espérons vous faire mieux comprendre aujourd'hui comment ce projet de loi risque de porter atteinte aux vérifications de l'environnement.

M. Frantisak: En fait, le programme de vérification de l'environnement est un outil de gestion qui permet de mieux protéger l'environnement. C'est l'industrie qui en a pris l'initiative et l'on peut être certain que les compagnies qui ont adopté ce type de programme respectent en permanence les mesures de protection de l'environnement et cherchent à les dépasser. Cela dit, même au sein d'une industrie, les vérifications de l'environnement suscitent passablement d'incertitude, une incertitude qui commence avec la définition de l'environnement. Pour un certain nombre de compagnies, l'environnement, c'est l'environnement extérieur, l'environnement intérieur (l'usine), l'hygiène industrielle, l'hygiène professionnelle, les mesures d'urgence, les procédures en cas de crise, le transport des produits dangereux, etc. Tout cela fait partie de l'environnement.

Aujourd'hui, je me contenterai d'étudier l'environnement extérieur. Mais il faut se souvenir qu'il y a des vérifications de l'environnement pour la santé professionnelle, l'hygiène industrielle, la sécurité, les cas d'urgence, les procédures en cas de crise.

Dans beaucoup de sociétés, la mise en place d'un système de vérification de l'environnement commence par l'établissement d'une politique. Le plus souvent, cette politique revient à décider qu'effectivement, on va effectuer des vérifications de l'environnement dont les résultats seront soumis au conseil d'administration. Pour la protection de l'environnement canadien, c'est une étape particulièrement importante. Les décisions de rectifier les lacunes en matière de gestion de l'environnement sont ainsi portées à l'attention de la haute administration, des gens même qui contrôlent les ressources. A mon avis, c'est de ce point de vue là qu'il faut étudier cette activité.

[Texte]

Perhaps you will remember that 20 years ago environment was handled by maintenance foremen. But now environmental protection is dealt with in the boardrooms, and one mechanism is environmental audit. Item 4 is an example of environmental policy. This is a policy of the company I work for so I know it best of course. This is a result of a search of some 25 to 30 other policies of the different corporations in Canada and the United States. Item 4 says that Noranda group operations will be subject to periodic environmental health, hygiene, safety, and emergency preparedness audits.

Item 5 states that a report on environment, health, etc., will be presented annually to the board. As you see, it is not a maintenance matter any more. It is a matter of doing business and being in business.

The objectives of environmental audits—I mean external environment at the moment—are to assure a consistent compliance with the laws and regulations, as well as corporate policies and guidelines. We have our own corporate policies and guidelines which in some cases may go beyond requirements as stated in the current regulations. For example, at one of our plants, when we built an acid plant, the requirement was ten kilograms of sulphur dioxide emissions per tonne of sulphuric acid. We designed a plant and we had our own corporate policy that that plant will have to meet five kilograms. This is just an illustration that the corporate policies and guidelines related to the environment are also very important.

The second point is to assure that a management system is in place to achieve excellence in the protection of the environment. This means that we have to make sure that the operators are trained, that we have the use of the best engineering practices and so on and so forth. This means that the management system will assure a consistent compliance. Of course, we will not achieve this only at one plant or at two plants or at three plants at the rate of once in three years. We will very rapidly elevate the overall compliance of the whole corporation as quickly as possible. This means that we have to disseminate across the corporation the best management practices. Within our corporation we have to audit 76 plants. You see that it is an enormous task. What we learn at one plant, the good part we have to transfer to other plants as soon as possible, and we do it by means of using our own people as auditors, because if a person goes to audit his colleague plant he looks at the plant differently than do the local people. When he comes back, whatever he learns he applies immediately. So it is an immediate dissemination of information.

[Traduction]

Vous vous souviendrez peut-être qu'il y a 20 ans l'environnement était confié aux contremaîtres chargés de l'entretien. Aujourd'hui, par contre, la protection de l'environnement intéresse les conseils d'administration et un des mécanismes, c'est la vérification de l'environnement. Le point 4 est un exemple de politique de l'environnement. C'est la politique d'une compagnie pour laquelle je travaille et que je connais donc particulièrement bien. C'est l'aboutissement d'une étude de 25 ou 30 sociétés canadiennes et américaines et de leurs politiques. Au point 4, on voit que les opérations du groupe Noranda feront l'objet de vérification périodique dans les secteurs de l'hygiène de l'environnement, de l'hygiène, de la sécurité et des procédures d'urgence.

Le point 5 explique qu'un rapport sur l'environnement, la santé, etc., doit être soumis chaque année au conseil. Comme vous le voyez, il ne s'agit plus d'une simple affaire d'entretien. C'est devenu une opération commerciale à part entière.

Les objectifs des vérifications de l'environnement—et pour l'instant je m'en tiens à l'environnement extérieur—sont de respecter en permanence les lois et les règlements et également les politiques internes et les directives d'une société. Nous avons nos propres politiques et directives qui, parfois, vont au-delà des exigences de la réglementation. Par exemple, dans une de nos usines, nous fabriquons de l'acide. Les règlements limitent les émissions d'anhydride sulfureux à dix kilos par tonne d'acide sulfurique. Conformément à notre politique interne, nous avons conçu une usine qui permet de limiter les émissions à cinq kilos. Cela vous montre que les politiques internes des sociétés et les directives de l'environnement sont également très importantes.

En second lieu, on veut mettre en place un système de gestion qui permet de protéger l'environnement de façon particulièrement efficace. Pour cela, les opérateurs doivent avoir une bonne formation, nous devons suivre les pratiques de génie les mieux conçues, etc. Grâce à cela, le système de gestion permettra un respect uniforme des règlements. Bien sûr, nous n'avons pas l'intention d'appliquer ce système uniquement dans une usine, deux ou trois usines, une fois tous les trois ans. Nous avons l'intention de généraliser le nouveau système le plus rapidement possible. Pour y parvenir, il faut généraliser les meilleures pratiques de gestion dans toutes les sociétés. Dans notre société, nous avons 76 systèmes de vérification. Vous comprenez que la tâche est énorme. Dans chaque usine, nous acquérons de l'expérience, et nous retenons les bons éléments pour les transférer le plus vite possible dans les autres usines. Nous faisons appel à nos employés qui jouent le rôle de vérificateurs car une personne qui va vérifier l'usine d'un collègue ne voit pas les choses comme les gens qui travaillent dans cette usine. Quand il revient, ce qu'il a appris, il l'applique immédiatement. Grâce à cela, l'information circule très vite.

[Text]

[Translation]

• 1645

I must say also that these people are trained on a regular basis by the best professionals in business in North America. It is not just amateur-type activity. It is a highly professional type of activity.

I would like to make a very important point: audits do not generate any data. Audits basically go through files, through interviews with personnel and physical inspection, but the audit teams really do not generate any new data. All this information is at the plant site, but only identify the deficiencies, things which must be corrected in order to meet the regulations, as I said before, and go even beyond that. Therefore, whatever is in the audit reports can be found in the files and by interviewing personnel at the plant. It is a management tool that we, when we discover these deficiencies, can act upon and come up with a proper action plan to correct those deficiencies as soon as possible.

I would like to guide you quickly through this little folder. As you see on this photocopy of a schematic overview of the audit process, which was put together by A.D. Little—they are the consultants we use for the training of our people—you can read on your own the individual activities as part of the audit process.

The next pamphlet or document you have is a list or sample of a protocol which the auditors actually use. The first page is a list of sections which we deal with in environmental audit, then it is followed by a detailed questionnaire related to environmental policy and responsibilities and communications, and then water effluent control. I did not bring the whole thing because it is a very thick document and this document is what our auditors actually use when they go to the plants and ask questions, try to discover deficiencies and ways of how to improve the management system.

I would like to bring to your attention that the protocol is designed in such a way that there is a part which deals with regulatory and company policy compliance. The second part deals with best management practices. You can see that we look at all aspects of the management system.

Then you have in your folder two examples or two actual reports which were put together by our consultants at a plant, which is not identified for obvious reasons, but I would like to say that in our case—and other companies may have different types of format—but in our case we list deficiencies only. We say these are the deficiencies and the plant manager is to prepare an action plan within a certain time which is then approved by his superior, and that action plan is being monitored as far as completion is concerned.

Basically, that is the process. We feel this is an extremely important tool for compliance purposes, and we are very much concerned about some trends within governments, different governments, provincial

J'ajoute que les meilleurs spécialistes d'Amérique du Nord sont mis à contribution et forment ces gens-là de façon régulière. Ce ne sont pas des amateurs. Les choses sont menées de façon très professionnelle.

Une observation très importante: avec ces vérifications, on ne produit pas de données. Les vérifications ont pour objet de parcourir les dossiers, d'organiser des entrevues avec le personnel et d'effectuer des inspections mais les équipes de vérification ne produisent pas de données nouvelles. Toutes ces informations restent à l'usine mais se contentent d'identifier les lacunes et les procédures à rectifier pour respecter les règlements et même, comme je l'ai déjà dit, pour les dépasser. Par conséquent, les rapports de vérification sont préparés uniquement en consultant les dossiers et en interrogeant le personnel de l'usine. C'est un outil de gestion qui nous permet de prendre des mesures pour corriger le plus rapidement possible les lacunes que nous découvrons.

Maintenant, je vais parcourir avec vous rapidement ce petit dépliant. Vous voyez ici une photocopie de la représentation schématique d'un processus de vérification qui a été préparé par A.D. Little, les experts que nous avons chargé de former notre personnel, et vous pourrez voir quelles activités constituent le processus de vérification.

Le document suivant, c'est une liste ou exemple de protocole utilisé par les vérificateurs. A la première page, vous avez une liste des secteurs touchés par la vérification de l'environnement suivie d'un questionnaire détaillé sur la politique de l'environnement, les responsabilités, les communications puis le contrôle des émissions liquides. Je n'ai pas apporté le document proprement dit, qui est très volumineux, mais c'est le document que nos vérificateurs utilisent quand ils vont dans les usines et quand ils posent des questions pour chercher les lacunes et trouver les moyens d'améliorer le système de gestion.

J'attire votre attention sur le fait que dans ce protocole il y a une partie consacrée à la politique de la compagnie en matière de réglementation. La deuxième partie traitait des pratiques de gestion. Comme vous le voyez, nous passons en revue tous les aspects du système de gestion.

Dans votre dépliant, vous avez deux exemples ou deux rapports qui ont été préparés par nos experts pour une usine qui n'est pas nommée, pour des raisons évidentes, mais je précise que chez-nous on fait la liste des lacunes uniquement; la procédure peut être différente que dans d'autres compagnies. Nous annonçons: voilà la liste des lacunes et l'administrateur de l'usine dispose d'une certaine période pour préparer un plan d'action qui doit être approuvé par son supérieur. La mise en oeuvre de ce plan d'action est ensuite contrôlée jusqu'au bout.

Voilà donc le processus; pour nous, c'est un outil excessivement important pour l'application des règlements et nous sommes très inquiets quand nous constatons que certains gouvernements, dans les provinces

[Texte]

governments as well as the federal government, to take this very important tool from us. Thank you.

The Chairman: Thank you.

• 1650

Mr. Caswell: Mr. Chairman, I would very quickly outline the protocol and the approach we use in Polysar to do environmental audits. I think my doing so might give you some picture of the differences in approach that are taken.

In Polysar we use a system that was developed by the International Loss Control Institute in the U.S., which is called the International Safety Rating System, and we have added to that system an element that deals with environmental protection. The element I am handing out to you now is called the Loss Control Program Module and it is one of 23 elements that make up the total system. The total system covers health, safety, fire protection, emergency preparedness, all matters dealing with loss protection.

I would like to bring to your attention the title at the bottom of that page, which says it is a guide to implementing and monitoring an effective environmental protection program. This system allows management to identify where there are weaknesses in the management system and progressively advance the program so you continually progress toward environmental excellence.

In doing an audit, our purpose is to assess our performance, to identify deficiencies, to measure progress, and to provide a basis for progressive advancement. I would reiterate a point that Gary made earlier, that this process does not in any way replace the routine monitoring that is done of environmental emissions from our facilities and the routine reporting of that monitoring to the government agencies. That monitoring takes place on a regular basis, normally monthly.

I would like to outline quickly to you the way this protocol is structured. You will notice that there are 10 sections to it, starting with program leadership, environmental program administration, training, and general procedures, and these are all management system reviews. Then it gets into waste management, spill prevention, air quality, water quality, land quality, and finally, an evaluation of the total program effectiveness.

Unfortunately, the copy you have is copied on one side only. The pages are supposed to face each other, where on the left-hand side you have the question and on the right-hand side you have the verification page.

[Traduction]

et au fédéral, envisagent de nous ôter cet outil important. Merci.

Le président: Merci.

M. Caswell: Monsieur le président, j'aimerais esquisser rapidement pour vous le protocole et l'approche que nous avons utilisés à Polysar pour faire les vérifications environnementales. Ce faisant, je pense pouvoir vous donner un tableau assez juste des différentes approches qui ont été prises.

Chez Polysar, nous utilisons un système qui a été mis au point par l'International Loss Control Institute aux États-Unis et qui a été baptisé International Safety Rating System, et nous lui avons ajouté un élément qui s'applique à la protection de l'environnement. Ce que je vais maintenant vous faire distribuer c'est le Loss Control Program Module qui est l'un des 23 éléments qui constituent le système. Le système couvre la santé, la sécurité, la protection contre l'incendie, la planification en prévision de situation d'urgence et toutes les autres questions relatives à la protection contre les pertes.

J'aimerais porter tout particulièrement à votre attention le titre qui figure au bas de la page. Il s'agit d'un guide pour la mise en oeuvre et la surveillance d'un programme efficace de protection de l'environnement. Le système permet à la direction d'identifier les faiblesses à l'intérieur du système de gestion et de faire progresser le programme en visant l'excellence environnementale.

L'objet des vérifications que nous faisons est d'évaluer notre rendement, d'identifier les lacunes, de mesurer les progrès et d'esquisser une base sur laquelle asseoir les étapes suivantes. J'aimerais revenir sur ce que Gary disait tout à l'heure et souligner une nouvelle fois que ce processus ne remplace aucunement la surveillance régulière des émissions de nos installations, qui continuera de se faire, ni la présentation régulière de rapports sur cette surveillance aux organismes gouvernementaux concernés. Ces contrôles de surveillance se font régulièrement, en règle générale une fois par mois.

J'aimerais vous faire un rapide survol de la façon dont le protocole est structuré. Vous remarquerez qu'il comprend 10 parties, tout d'abord le leadership au niveau du programme, l'administration du programme environnemental, la formation, les procédures générales puis toute une série d'examen de système de gestion. Viennent alors la gestion des déchets, la prévention des déversements, la qualité de l'air, la qualité de l'eau, la qualité du sol et, enfin, une évaluation de l'efficacité du programme dans son ensemble.

Malheureusement, dans les copies qui vous ont été distribuées, le texte n'a été imprimé que d'un côté des pages. Or, les pages sont censées se présenter côte à côte avec, à gauche, la question et, à droite, la page de vérification.

[Text]

On the question page on the left-hand column, you will notice a series of stars. That is intended to denote the level in the program to which that question refers. For example, if you would look at question 1.1—Is there a written policy signed by the site manager?—that part of a program in our management system is considered to be a very basic type of thing, and if that does not exist, then that is one of the early things that would be suggested to be implemented. If I could bring your attention, for example, to question 2.5, that is a black three star, and that is a more advanced question. What this structure does is help the organization identify the areas where it can implement new programming that progressively advances the excellence of the company's performance.

I would also point out to you that there is a scoring system with each question. At the end of the protocol, you end up with a score to indicate the level of performance the audited facility has achieved. The objective is to progressively do better. If you end up with 50% this year, then next year you are looking for a better score than that.

• 1655

As an auditor, if I were doing an audit using this system, I would, having answered all the questions, look at those questions that deal with legislation first. Those are mandatory. If any of those are answered no, then they would automatically be a mandatory recommendation to correct the deficiency. I would then progress through the star levels to the next levels. The recommendations would go to line management and form the basis for their program for the following year for implementation of the recommendations.

Finally, there would be a repeat of the audit at some period, normally a year later in our case, where you review or update the audit. Obviously you are looking for ongoing improvement; at least, we are looking for ongoing improvement from year to year.

Mr. Chairman, this is a very quick overview of the process. I think it is important to note that a large portion of the questions are not related to regulations directly, but are related to managements systems that help you to achieve good performance.

Mr. Nash: Mr. Chairman, if I may, I would like to make a few general comments regarding our concerns about environmental audits.

The Chairman: Excuse me, Mr. Nash, do you want to get into questions and assume that this would come out?

Mr. Nash: This may help you in your questioning, because what I am about to say gives you a perspective

[Translation]

Sur la page réservée aux questions, vous verrez, dans la colonne de gauche, une série d'étoiles. Ces étoiles renseignent sur le niveau, à l'intérieur du programme, auquel correspond la question. Prenez par exemple la question 1.1: Y a-t-il des lignes directrices écrites signées par le responsable sur les lieux? Cette partie du programme est considérée comme étant un élément fondamental de notre système de gestion. Si cela n'existe pas, alors ce serait l'une des premières choses dont nous proposerions l'exécution. Regardez maintenant la question 2.5. Vous remarquerez qu'il y a trois étoiles noires à côté, ce qui signifie que c'est déjà plus avancé. Cette structure aide l'organisme à identifier les questions pour lesquelles il peut établir de nouveaux programmes plus favorables à l'atteinte de l'objectif de la société, soit l'excellence dans son rendement.

Sachez également que chaque question est assortie d'un système de points. À la fin du protocole, vous vous retrouvez avec un total de points qui correspond au niveau de rendement atteint par l'installation vérifiée. L'objectif s'est d'améliorer progressivement le résultat. Si vous vous retrouvez cette année avec 50 p. 100, alors l'an prochain vous tâcherez d'obtenir un meilleur résultat.

En tant que vérificateur, si je devais faire une vérification en utilisant ce système, après avoir répondu à toutes les questions j'examinerais celles qui se rapportent directement à la loi. Celles-ci sont obligatoires. Si pour une seule de ces questions la réponse a été non, alors je recommanderais automatiquement que le problème soit corrigé. Je passerais ensuite en revue la colonne des étoiles et les niveaux suivants. Mes recommandations seraient transmises aux gestionnaires axiaux qui en tiendraient compte dans l'élaboration de leurs programmes pour l'année suivante.

Enfin, il y aurait une deuxième vérification, en règle générale un an plus tard, en ce qui nous concerne. À cette étape, il s'agit de réviser ou de mettre à jour la vérification. Évidemment, ce que l'on veut voir c'est une amélioration continue, ou du moins une amélioration d'une année à l'autre.

Voilà donc, monsieur le président, un petit aperçu du processus. Je pense qu'il est par ailleurs important de souligner qu'un grand nombre des questions ne se rattachent pas directement aux règlements, mais plutôt à des systèmes de gestion dont le but est de favoriser l'atteinte d'un bon rendement.

M. Nash: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires d'ordre général sur nos préoccupations relativement aux vérifications environnementales.

Le président: Excusez-moi, monsieur Nash. Aimerez-vous que l'on passe maintenant aux questions, dont certaines porteront vraisemblablement là-dessus?

M. Nash: Les propos que je comptais vous tenir vous aideraient peut-être dans vos questions. En effet, ce que

[Texte]

with regard to our views on environmental audits and CEPA. It will only take me two minutes or so. We have some key questions and you can anticipate our answers, but nevertheless we would like to pose them in terms of questions.

Can voluntary environmental audits be an effective means to achieve the objective of excellence in environmental performance, if they can be used by government as a source of evidence that which can incriminate the company? This to us is the key question and the issue we have to address. Our concern is that without sufficient protection, would environmental audits be conducted at all, particularly by smaller companies? Would they become self-serving documents for the larger companies without the protection? Would they be less comprehensive and limited to information required to minimize their legal exposure? Would the United States approach of using client-attorney protection be used here? In the United States, the government has absolutely no access to environmental audits because they are protected under an attorney-client privilege. Finally, what type of relationship would this lead to between, say, the inspectors and the corporate management?

We believe that a degree of protection of environmental audits is important if they are to achieve the objective. We do not believe—and I stress this again—that environmental audits should in any way shelter monitoring, compliance or other data. Sometimes this point is lost. Hence, we recommend that environmental audit reports should not be available to government officials during routine inspections conducted under clause 92.

We feel that environmental audits should be available to government officials during investigations under clause 93 in the following circumstances: there is reasonable and probable grounds to believe a violation has occurred; the information being sought through the environmental audit report is relevant to the particular violation and cannot be obtained from other sources through the exercise of normal investigating powers; only those portions of the environmental audit report that are relevant to the particular violation being investigated may be requested; and requests for audit reports during investigations should be made under the authority of a search warrant that specifically refers to the audit report and to the relevant sections.

[Traduction]

j'aimerais vous dire vous situera nos idées sur les vérifications environnementales et sur la loi visant la protection de l'environnement. Cela ne prendra que quelques minutes. Il y a un certain nombre de questions-clé, et vous pouvez bien sûr essayer de deviner nos réponses, mais nous aimerions néanmoins aborder ces problèmes sous forme de questions.

Des vérifications environnementales volontaires pourront-elles être un moyen efficace d'atteindre l'excellence en matière de rendement environnemental si le gouvernement peut s'en servir à titre de preuve pouvant incriminer la société? Selon nous, c'est la question clé, et il faut la résoudre. S'il n'y a pas suffisamment de protection, il n'y aura peut-être pas du tout de vérification environnementale, surtout du côté des plus petites sociétés. S'il n'y a pas de protection, les grosses sociétés pourront-elles s'en servir à leur profit? Ces vérifications seraient-elles moins exhaustives, se limitant à recueillir les renseignements nécessaires pour minimiser les risques de la société face à la loi? Utiliserait-on ici l'approche américaine de protection client-procureur? Aux États-Unis, le gouvernement n'a pas du tout accès aux vérifications environnementales car celles-ci sont protégées en vertu du privilège procureur-client. Enfin, à quel genre de rapport cela déboucherait-il entre, mettons, les inspecteurs et la direction de ces sociétés?

Nous pensons qu'une certaine protection des vérifications environnementales s'imposent si nous voulons qu'elles atteignent l'objectif visé. Nous ne pensons pas du tout—et je tiens à souligner cela de nouveau—que les vérifications environnementales devraient servir d'écran de protection contre le contrôle, la vérification du respect des clauses ou toute autre opération. Or, l'on ne tient pas toujours compte de cela. C'est pourquoi nous recommandons que les rapports de vérification environnementale ne soient pas mis à la disposition des fonctionnaires pendant les inspections routinières effectuées en vertu de l'article 92.

Nous pensons que les évaluations devraient être mises à la disposition des fonctionnaires pendant les enquêtes entreprises en vertu de l'article 93 dans les circonstances suivantes: il y a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il y a eu infraction; les renseignements que l'on cherche à obtenir dans le rapport de vérification environnementale se rapportent à l'infraction et ne peuvent pas être obtenus à partir d'autres sources dans l'exercice de pouvoirs d'enquête normaux; seules les parties du rapport d'évaluation environnementale qui se rapportent à l'infraction visée et faisant l'objet de l'enquête pourront être demandées; et les demandes de rapport de vérification pendant les enquêtes doivent être accompagnées d'un mandat de perquisition qui fait expressément état du rapport de vérification et des parties pertinentes concernées.

[Text]

[Translation]

• 1700

To ensure that the criteria are applied by the court, we believe that these criteria should be enshrined in the bill itself, and not just a matter of policy.

Mr. Caccia: We went over the question of routine inspection and the availability or not of audits when other witnesses appeared before us—I believe it was the CMA—so I do not know whether I should use the limited time available to revisit that issue. We have done it, I think, quite thoroughly at that time, and I am satisfied with what we established at that time.

Today I am most grateful to the witnesses who did speak on the matter of audits, and particularly to Mr. Frantisak and the goals that he outlines, the people that are being used, and the nature of this management tool, what it does and does not generate and his concerns.

It seems to me at the root of all this is this notion that when it comes to financial audits, by definition you have an exercise carried out by individuals outside that company for a specific purpose, to establish whether the operations of that company comply with the law. That is how we understand the word “audit”.

The presentation this afternoon leads me to conclude that actually we are not talking about audits here, in the conventional sense meaning of this word. These are desirable internal reviews, good management practices, and it is good that they take place and that certain things are put on paper, but for heaven's sake, let us not use this term “audit”, because they are not audits. Otherwise, if you want to use the term “audit”, then you are giving us the legitimate desire to request that they be carried out by outsiders.

You have to clarify your own thinking on this, and you know, if they are carried out inside, and there is a constant desire to improve the standard of this internal review, fine, but this is not an audit, and therefore the whole question of confidentiality takes a different connotation. This is a review, and I do not even know whether governments would want to take it away from you, because it is an attempt to ensure that the routine practices are respected. Mr. Frantisak tells us that they do not generate new data, which also weakens the significance of the exercise even further, as far as I understand it.

Quite frankly I have no questions to ask. I can only draw these conclusions. Industry has in its wisdom launched this exercise, fine, and it may be beneficial to everybody. But this legislation will request from you certain documentation on routine inspections, and do not complain, because there may be good reasons for it. If you feel that “audit” is still the correct word, then I will feel

Pour être bien certain que les critères seront appliqués par les tribunaux, nous pensons qu'ils devraient être entérinés dans le projet de loi lui-même, et pas uniquement dans les lignes directrices.

M. Caccia: Nous avons examiné la question des inspections routinières et de l'utilisation des vérifications lorsque d'autres témoins ont comparu devant nous—je pense qu'il s'agissait de l'AMC—et je ne sais donc pas si je devrais utiliser le temps limité dont nous disposons pour réexaminer cela avec vous. Il me semble que l'étude que nous avons faite à l'époque était assez fouillée et je suis pour ma part satisfait de ce qui a été dit.

Je suis très heureux que le témoin que nous avons devant nous aujourd'hui ait traité de la question des vérifications, et je songe tout particulièrement à ce qu'a dit M. Frantisak sur les objectifs, les gens qu'on utilise, la nature de cet outil de gestion, c'est qu'il peut et ne peut pas faire et les problèmes qui peuvent exister.

Il me semble que tout cela repose sur cette notion que lorsqu'il s'agit de vérification financière, par définition, un travail est effectué par des personnes extérieures dans un but bien précis, notamment pour vérifier si les activités de la société sont en conformité avec la loi. Voilà ce que nous entendons par «vérification».

L'exposé que nous avons entendu cet après-midi m'amène à croire que l'on ne parle pas véritablement ici de vérification, dans le sens conventionnel que l'on donne à ce terme. Il s'agit d'examens internes tout à fait souhaitables et de bonnes pratiques de gestion; il est bon que ce travail se fasse et que certaines choses soient couchées sur papier. Mais, bon sang! n'utilisons pas le mot «vérification» car ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Si vous utilisez le terme «vérification», alors vous nous incitez à demander que ce travail soit fait par des gens de l'extérieur.

Il faudrait que vous éclairciez tout cela. Si ces vérifications se font à l'intérieur et si elles sont motivées par ce désir d'améliorer sans cesse les normes d'examen interne, alors très bien; mais il ne s'agit d'une vérification, et c'est pourquoi toute la question du caractère confidentiel de ces renseignements correspond à une dimension toute autre. Il s'agit d'un examen, et je sais même pas si les gouvernements voudraient vous retirer cela, car il s'agit de veiller à ce que les pratiques de routine soient respectées. M. Frantisak nous a dit que ces examens ne débouchent sur de nouvelles données, ce qui à mon sens ne vient que réduire encore davantage l'importance de ce travail.

Bien franchement, je n'ai pas du tout de questions à poser. Je ne puis que tirer certaines conclusions. L'industrie a, dans sa grande sagesse, entrepris ce travail. Cela est très bien, et ce sera peut-être avantageux pour tout le monde. Il n'en demeure pas moins que le projet de loi va exiger que vous fournissiez certains documents sur des inspections routinières, et ne vous en plaignez pas, car

[Texte]

even more that it ought to be carried out by outsiders, because that is how the auditing process works.

• 1705

Anyway, Mr. Chairman, I think we have covered new ground. We have at least had the chance to understand better the viewpoint of industry and the way it operates, but these are not audits; these are internal routine practices, reviews.

The Chairman: Dr. Frantisak, do you want to give a brief response? Then I am going to go to Mr. Nicholson.

Mr. Frantisak: Mr. Chairman, I would like to congratulate Mr. Caccia for his very good understanding of the whole process. As a matter of fact, we started to use the word "audit", but there is a long list of other terms which normally other people may use or may not use such as "review", "survey", "surveillance", "appraisal", "assessment", "evaluation", "inspection", etc. I think the term "audit" perhaps is very broadly used because the methods used in environmental audits have been borrowed from financial audits, and that is the only link between these two. I would just like to repeat again that Mr. Caccia understands the system really very well. I would like to congratulate him.

The Chairman: Thank you. In the sense of an audit, when Revenue Canada goes to audit a company, they send in financial people and they do an extensive financial audit. In that sense we understand the word "audit". It is like "free trade"; nothing is free. We have been trying to get away from that word and use "enhanced trade" or "freer trade", but nothing is free. So I also agree with Mr. Caccia.

Mr. Nicholson: Well I guess I do not have that much of a problem with the use of the word "audit". I think I know what you are trying to do here. I think it is a good idea and it is a very interesting concept.

I will direct this question to the representative from the Noranda company, but anyone else may comment. Are these "auditors" employees of yours? Are they full-time, part-time employees?

Mr. Frantisak: They are full-time employees of different operations. We have a pool of about 45 auditors from 45 different operations of Noranda. We appoint team leaders, who choose auditors from this pool, and do these reviews in other operations than their home plants. If it is a very difficult review, we purchase the services of firms such as A.D. Little to assist us in conducting such a review at a complex plant.

[Traduction]

il y a peut-être de très bonnes raisons à cela. Si vous pensez que le terme «vérification» est le bon, alors je suis encore plus convaincu que ce travail devrait être effectué par des gens de l'extérieur, car c'est comme cela que fonctionne le processus de vérification.

De toute façon, monsieur le président, je pense que nous avons appris de nouvelles choses. Nous comprenons maintenant mieux le point de vue de l'industrie et la façon dont elle fonctionne, mais cela ne change rien au fait qu'il ne s'agisse pas de vérification. Il s'agit de pratiques de routine internes, d'examen.

Le président: Monsieur Frantisak, auriez-vous une courte réponse à donner? La parole sera ensuite à M. Nicholson.

M. Frantisak: Monsieur le président, j'aimerais féliciter M. Caccia d'avoir si bien compris tout le processus. Nous avons commencé à utiliser le mot «vérification», mais il y a une longue liste d'autres termes que l'on pourrait utiliser et dont d'autres se servent déjà, notamment «examen», «enquête», «surveillance», «évaluation», «inspection», etc. Si l'on utilise couramment le terme «vérification» c'est parce que les méthodes utilisées pour les vérifications environnementales ont été empruntées aux vérifications financières, mais c'est là le seul lien entre les deux. En conclusion, je soulignerais de nouveau que M. Caccia comprend très bien le système et je tiens à l'en féliciter.

Le président: Merci. Lorsque le ministère du Revenu fait une vérification auprès d'une société, il y envoie des spécialistes des finances qui font une vérification financière exhaustive. Voilà comment nous comprenons le terme «vérification». C'est comme le «libre-échange» qui se dit en anglais *free trade*: or, rien n'est gratuit. Nous avons d'ailleurs essayé d'utiliser d'autres formules pour rendre cette expression, car rien n'est gratuit. Je suis donc d'accord avec M. Caccia là-dessus.

M. Nicholson: L'utilisation du mot «vérification» ne me pose guère de problème. Je pense savoir ce que vous essayez de faire ici. Je crois que c'est une bonne idée et que c'est un concept fort intéressant.

Ma question s'adresse au représentant de la Société Noranda, mais n'importe qui pourrait répondre. Ces «vérificateurs» sont-ils des employés de chez vous? S'agit-il d'employés à temps plein ou à temps partiel?

M. Frantisak: Il s'agit d'employés à plein temps qui travaillent dans différents services. Nous avons un bassin d'environ 45 vérificateurs qui travaillent dans 45 secteurs différentes de Noranda. Nous désignons des chefs d'équipe qui choisissent les vérificateurs dans ce bassin et qui s'occupent des examens dans des installations autres que celles où ils travaillent eux-mêmes. Ces examens sont très difficiles. Dans le cas d'examen dans des usines très complexes, nous recourons au service de sociétés comme l'A.D. Little pour nous aider.

[Text]

Mr. Nicholson: I see. For these things to be of any benefit, they have to be honest and frank and a certain amount of persistence must be used in following up on these things and investigating them. Is there not the danger that the auditor in a sense gets co-opted into the process? If he is an employee of Noranda, is there not the problem—I am not saying it would in your case, but in a hypothetical case—that the person becomes in a sense part of the process, that he does not want to make trouble for the company of which he is also the employee? In that case the value of it, I suppose, is decreased for the management of the company. Is there not a danger that eventually that is what might happen with the new system? How do you guard against that?

Mr. Frantisak: In our three-year experience with auditing we have experienced actually the other way around. The people from different plants actually go far beyond what we wanted them to do. They are really very sincerely concerned about the environmental issues. They are environmental people like me at different plants. They have responsibilities, and therefore I think there is no danger, but even if there is, we intend to have repeated audits by others from outside the company on a selective basis. We will audit the auditors if you wish, for the accuracy and precision, etc.

• 1710

At the same time, I must say that always we have on the team members of our corporate environmental services staff, who are not related to any plant but have corporate responsibility for it. So we have some safeguards built in so this cannot happen.

Mr. Nicholson: Just in passing, are these individuals members of the union, or are they on salary?

Mr. Frantisak: They are on salary.

Mr. Nicholson: Salaried employees; I see.

Do you in fact see progress? Has it been a useful exercise? Do you see a continuous improvement? I guess in a sense it comes back to the management, whether they are prepared to spend the money to correct these things.

Mr. Frantisak: I have experience now with 18 of our plants that we audited for emergency preparedness. I must say that three years ago we were not prepared for a Bhopal, Canadian style. I am glad to report that we are ready in case there is a human error of any kind. We are prepared to handle this type of crisis, because of this review or audit process.

Mr. Nicholson: I have a question on the question of solicitor-client privilege and the protection of these audits.

[Translation]

M. Nicholson: Je vois. Pour que ces choses soient utiles, le travail doit être fait honnêtement et il faut une certaine persévérance pour assurer le suivi et enquêter sur les différents aspects. N'y a-t-il pas un risque que le vérificateur se fasse en quelque sorte intégrer au processus? S'il est lui-même un employé de Noranda, n'est-il pas possible—je ne dis pas que ce serait le cas, mais c'est une hypothèse—qu'il finisse par faire partie du processus et qu'il ne veuille pas créer de problèmes pour la société qui l'emploie? Dans pareille situation, la valeur de ces évaluations, aux fins de la gestion de la société, serait amoindrie. Cela ne risque-t-il pas de se produire avec le nouveau système? Comment faire pour l'éviter?

M. Frantisak: Nous faisons ce travail de vérification depuis trois ans et, à vrai dire, c'est l'inverse qui s'est produit. Les gens des différentes usines vont bien plus loin que nous avions prévu. Ils sont très sincèrement préoccupés par les problèmes de l'environnement. Il y a dans différentes usines des gens comme moi qui sont responsables des questions environnementales. Ils ont des responsabilités, et c'est pourquoi il n'y a, selon moi, pas de risque. Mais même s'il y en a un, nous comptons faire faire des vérifications de contrôle ponctuelles par des gens de l'extérieur. Nous vérifierons, si vous voulez, le travail des vérificateurs, pour en contrôler l'exactitude, la précision, etc.

Je dois ajouter que notre équipe comprend toujours des membres de notre service de l'environnement, c'est-à-dire un personnel qui ne relève d'aucune des usines mais que la société a chargé de ce domaine. Nous avons donc introduit des dispositions de sécurité pour garantir que cela ne se produira pas.

M. Nicholson: Au fait, ces personnes appartiennent-elles au syndicat ou sont-elles salariées?

M. Frantisak: Elles sont salariées.

M. Nicholson: Ce sont donc des employés salariés.

Mais avez-vous constaté des progrès? Cet exercice a-t-il été utile? Avez-vous pu déceler une amélioration constante? Dans une certaine mesure, j'imagine que tout cela va dépendre de la direction, car il faudra voir si la direction est disposée à consacrer l'argent nécessaire pour corriger cet état de chose.

M. Frantisak: J'ai participé à la vérification des mesures d'urgence dans 18 de nos usines. Je peux donc vous dire qu'il y a trois ans, le Canada n'était pas en mesure de faire face à une situation comme celle de Bhopal. Je suis heureux de pouvoir vous dire qu'à l'heure actuelle, nous sommes en mesure de parer à toute situation que pourrait entraîner une erreur humaine. Nos opérations de vérification nous y ont préparés et nous pouvons maintenant faire face à ce type de situation critique.

M. Nicholson: J'aimerais vous poser une question sur le secret professionnel qui entoure les résultats de ces

[Texte]

I would be very interested if you have in the material a draft of what you would like to see in there. One of the things that ran through my mind is there is a great potential for, let us say, an irresponsible company that could hide what it is doing, in a sense, under the cloak of solicitor-client privilege, tuck as much in and touch as many documents as possible and append to the audits, I would guess, all kinds of schedules, so if it ever came to light they would say, well, I think we have come within the ambit of the section here, and this is protected, and it was for our own benefit only. I see that as a danger in an irresponsible company. So I would be interested to see if you have a draft. And could you tell us how we could protect ourselves against that danger?

Mr. Dillon: Mr. Chairman, let me start by saying that certainly the companies you see before you today, and most responsible companies, would not have anything to do with that sort of a policy. That is not at all the intent. It is quite the opposite. There is a potential for that sort of thing, I guess. Any time you want to talk about the solicitor-client privilege you can talk about the potential to hide certain kinds of evidence. Our concern is that this not happen, that we have the proper protection in the bill now so there would be no temptation to use solicitor-client privilege.

The other point I would like to make is that there are routine monitoring and reporting requirements that exist now under provincial legislation and that presumably will exist under the regulations that will follow with CEPA. There is no way to cloak those kinds of requirements with solicitor-client privilege so those are not required. So there will be those ongoing reporting requirements that companies will be under, and any sort of solicitor-client privilege that could apply to the audit would certainly not in any way eliminate the company's responsibilities in that respect.

Mr. Nicholson: Certainly not. But I could see potentially a case where a person charged under CEPA. . . It is difficult enough to prove some of these things, and in the Crown's attempt to gather evidence there is the potential that certain things could be blocked out if it was not worded properly. So I go back to you: if you have draft wording as to what would meet the proper balance, I would be interested in seeing it.

Mr. Caswell: I wonder whether you have a perception that we are advocating the solicitor-client privilege approach. That is not what we are advocating. We would like to have an environment in which we do not use that approach, because we think it is cumbersome and—

Mr. Nicholson: A modified. . . balancing the interests of. . . you conducting an audit and the aims of the act.

[Traduction]

vérifications. Auriez-vous dans vos documents un exposé des mesures que vous aimeriez voir adoptées. Une chose m'a traversé l'esprit, c'est la forte probabilité qu'une compagnie irresponsable puisse se retrancher derrière le secret professionnel de ses relations avec ses avocats pour camoufler la réalité de ses activités, pour maquiller divers documents et pour joindre au rapport de vérification toutes sortes d'annexes qui lui permettraient, le jour où la situation serait exposée, de soutenir que dans tel et tel cas, elle a respecté la lettre du texte et que tel ou tel aspect relève de la confidentialité puisqu'il s'agit d'un rapport interne. Ce serait possible, je pense, dans une compagnie n'ayant pas le sens de ses responsabilités sociales. J'aimerais donc savoir si vous avez rédigé une proposition. Pourriez-vous également nous dire comment nous pourrions nous protéger contre ce risque?

M. Dillon: Monsieur le président, permettez-moi de dire tout de suite que les compagnies qui se sont présentées devant vous aujourd'hui, comme d'ailleurs la plupart des compagnies qui ont le sens des responsabilités, ne feraient jamais cela. Ce n'est pas du tout leur intention, au contraire. Cela dit, j'imagine que le risque existe. Dès que vous parlez de secret professionnel liant un avocat à son client, vous soulevez la possibilité de camoufler certains éléments de preuve. Nous voulons éviter cela par le projet de loi afin qu'on ne soit pas tenté de se retrancher derrière le secret des rapports entre l'avocat et son client.

J'ajoute que la législation provinciale renferme déjà des mesures de contrôle et il est probable que des mesures semblables soient reprises dans les règlements de l'ACPE. On ne peut pas invoquer le secret professionnel pour contourner ces diverses mesures réglementaires. Il ne semble donc pas nécessaire d'adopter de nouvelles dispositions. Les compagnies sont liées par diverses dispositions qui exigent la divulgation de certains renseignements, et le secret professionnel qui peut entourer les opérations de vérification ne relève absolument pas à la compagnie de ses responsabilités dans ce domaine.

M. Nicholson: Évidemment. Mais j'envisage la possibilité d'une personne accusée d'enfreindre la réglementation de l'ACPE. . . Il est déjà difficile d'en apporter la preuve, mais dans le cadre d'une enquête de l'État, certaines choses pourraient être occultées faute d'une loi soigneusement rédigée. Je vous demande donc encore une fois si vous avez préparé un projet sur les dispositions qui permettraient d'aboutir à un juste milieu entre les exigences de la sécurité et celles de la confidentialité. J'aimerais bien en prendre connaissance.

M. Caswell: Avez-vous l'impression que nous cherchons à protéger la confidentialité des rapports entre avocat et client. Ce n'est pas du tout notre approche. Nous aimerions, au contraire, éviter cette approche-là car la démarche est trop lourde et. . .

M. Nicholson: Des dispositions un peu différentes. . . cherchant à équilibrer les intérêts de. . . vous vous livrez à

[Text]

Mr. Caswell: We want to be able to do the audit without going through the solicitor-client privilege.

Mr. Ferguson: I could point out some arguments against that. That, by the way, has been popularized in the U.S., and in fact there are standard practices that have been outlined by the American Society of Civil Engineers. The disadvantage of enjoying that privilege is that you have to maintain confidentiality; and what good is the audit if you cannot show it to anyone? It does not make it a very useful exercise if you must protect the contents of it. It is hardly an approach that I would recommend anyone use.

• 1715

Mr. Dillon: The only way you can claim the solicitor-client privilege is if indeed you do restrict it to communications between the solicitor and his client. If you distribute the results of that audit broadly around the company, which is the whole purpose of doing the audit, then I do not think there is any way you could continue to claim solicitor-client privilege.

Mr. Nicholson: Good point. Thank you.

Mrs. Browes: I appreciate you coming to the committee again and making arrangements on such short notice.

Environmental audits are not mentioned in the bill; they are mentioned in the enforcement and compliance policy for CEPA. Do you think they should be mentioned in the bill?

Mr. Dillon: That is our recommendation. The specific wording is proposed in some of the industry association briefs you already have. It involves, as Mr. Nash indicated earlier, excluding environmental audits from the purview of the inspections under clause 92, providing an opportunity for seizure of environmental audits with a search warrant under clause 93, and prescribing certain criteria. Those are the kinds of amendments we would like to see to the legislation.

Mrs. Browes: I recall discussing that at some length with you previously. Clause 8 talks about the formulation of objectives, guidelines, and codes of practice. In its earlier presentation PACE suggested that codes of practice be dropped from clause 8. Do you think that should be? Is this not a kind of a yardstick for audits, clause 8 specifically?

Mr. Dillon: I think the concern about codes of practice, certainly as it was raised in the CMA brief and I

[Translation]

des opérations de vérification et des mesures permettant d'atteindre les objectifs fixés dans la loi.

M. Caswell: Nous aimerions pouvoir procéder aux opérations de vérification sans que cela ait quoi que ce soit à voir avec la confidentialité des rapports entre avocat et client.

M. Ferguson: Je pourrais présenter plusieurs arguments à l'encontre de ce point de vue. Cette approche a été largement retenue aux États-Unis et j'ajoute que l'American Society of Civil Engineers a adopté une sorte de code uniforme. L'inconvénient, c'est qu'il faut assurer le secret. Or, à quoi sert une vérification si les résultats ne peuvent pas être publiés? Elle ne doit pas être bien utile si l'on cherche à en protéger les résultats. Je ne recommanderais certainement pas cette approche.

M. Dillon: Vous ne pouvez invoquer le secret professionnel que dans le cas des communications entre l'avocat et son client. Si, au sein de l'entreprise, vous communiquez assez largement les résultats de la vérification, ce qui est bien sûr la raison d'être de l'opération, eh bien je ne pense pas que vous puissiez par la suite invoquer le secret professionnel.

M. Nicholson: Tout à fait d'accord. Je vous remercie.

Mme Browes: Je vous remercie de vous être présenté de nouveau devant le comité et d'avoir pu prendre vos dispositions dans des délais aussi brefs.

Les bilans écologiques ne figurent pas au projet de loi; on les trouve mentionnés dans le cadre de la politique de l'ACPE sur l'application des dispositions législatives et réglementaires. Pensez-vous que cela devrait figurer dans le projet de loi?

M. Dillon: C'est ce que nous recommandons. Dans certains des mémoires distribués par les représentants de l'association qui regroupe les diverses sociétés actives dans ce secteur, vous trouverez un projet de formulation. Comme que M. Nash l'a dit un peu plus tôt, il convient d'exclure les bilans écologiques de la catégorie des inspections prévues par l'article 92, de prévoir, aux termes de l'article 93, la possibilité de saisir les bilans écologiques après l'obtention d'un mandat de perquisition et de prévoir l'application de certains critères. Voilà les amendements que nous aimerions voir adoptés dans le cadre de ce projet de loi.

Mme Browes: Je me souviens d'en avoir parlé assez longuement avec vous. L'article 8 traite de la formulation des objectifs, des directives et des codes de conduite. Au cours d'un exposé antérieur, PACE a proposé que la question des codes de conduite soit retirée de l'article 8. Êtes-vous d'accord? L'article 8 ne représente-t-il pas justement une sorte de critère pour les opérations de vérification?

M. Dillon: Je pense que les hésitations manifestées à l'égard des codes de conduite, et cela est certainement vrai

[Texte]

suspect also in the PACE brief, was not that codes of practice should not be established; but, the way clause 8 is worded now, it suggests the Minister should establish those codes of practice. The point being made was that it should be up to the industry, because they are internal management guidelines to develop those codes of practice, in conjunction with ministry officials in order to discuss in what areas codes of practice are necessary and so on—but not have clause 8 say that the Minister has the power to suggest what the codes of practice should be.

Mrs. Browes: So the Minister should sit down with every industry and decide what the code of practice should be?

Mr. Dillon: Yes, and there are in fact codes of practice within industry now that have been developed on a voluntary basis.

Mrs. Browes: Clause 114 talks about the liability of directors, with the liability there that a director or a company manager may want to encourage environmental audits to protect the liability. Do you agree that the environmental audits may assist in any liability charge?

Mr. Dillon: It is difficult to say at this point in time whether a court would suggest that a company that did not participate in environmental audits did not take steps that were necessary to prevent the commission of the offence. What clause 114 suggests is that a director or officer of the corporation is liable for any activity in which they participated or that they permitted to happen, and the essence of the due-diligence defence, which is found in clause 117, is that the corporation would be held liable unless it could establish that it took all reasonable steps to prevent the commission of the offence.

I do not think we are in a position to say whether or not a court might think that environmental audits are a necessary part of every company's practice and the failure to carry them out would in some way expose the directors to liability. I do not think that is a question we could answer; it would be up to the courts to decide. Certainly the practice of environmental auditing is not something that is an industry standard by any means at this point in time, and normally you measure the liability of persons against what the reasonable person would do in the circumstances.

[Traduction]

du mémoire présenté par l'AMC et je pense qu'il en est peut-être ainsi du mémoire présenté par PACE ne visait pas en soi l'instauration de codes de conduite mais seulement la formulation de l'article 8 qui prévoit que ce serait au ministre de rédiger ces codes de conduite. L'argument était que cette tâche devrait revenir à l'industrie puisqu'il y a au sein des sociétés des directives internes touchant la formulation de tels codes de conduite et que cela pourrait se faire de concert avec les fonctionnaires du ministère afin de s'entendre sur les domaines où un tel code de conduite s'impose. L'objection visait simplement l'article 8 selon lequel le ministre a l'autorité de dicter le contenu des codes de conduite.

Mme Browes: Il s'agirait donc de prévoir que le ministre va se réunir avec les représentants de chacune des industries pour s'entendre sur le contenu du code de conduite?

M. Dillon: Oui et c'est un fait qu'au sein du secteur industriel il existe déjà des codes de conduite auxquels les intéressés ont librement adhéré.

Mme Browes: L'article 114 vise la responsabilité des administrateurs, et, voyant leur responsabilité mise en jeu, un administrateur ou un directeur aura peut-être donc tendance à favoriser les bilans écologiques afin de dégager sa responsabilité. Êtes-vous d'accord que les bilans écologiques peuvent permettre à un responsable de dégager sa responsabilité?

M. Dillon: Il est difficile, dans l'état actuel de la situation, de dire si un tribunal pourrait décider qu'une compagnie qui n'a pas participé à des bilans écologiques n'a pas pris les dispositions nécessaires pour empêcher telle ou telle infraction. D'après l'article 114 un administrateur ou responsable d'une compagnie peut être tenu responsable de toute activité à laquelle il aurait participé ou autorisé ou laissé se dérouler et que le moyen de défense que constitue une diligence raisonnable, c'est-à-dire ce qui est prévu par l'article 117, vise à assurer qu'une société sera tenue pour responsable à moins qu'elle ne puisse démontrer qu'elle a pris toutes les mesures raisonnables afin d'empêcher l'infraction qui lui est reprochée.

Je ne pense pas que nous soyons en mesure de dire si un tribunal pourrait ou non déclarer que les bilans écologiques constituent un élément essentiel des activités d'une compagnie et que le défaut d'avoir mené un bilan écologique engage la responsabilité des dirigeants. Je ne pense pas qu'il s'agisse là d'une question à laquelle nous puissions répondre car cela dépendra des tribunaux. Il est sûr que le contrôle de l'environnement n'est pas chose courante dans l'industrie à l'heure actuelle, et de loin, et habituellement on juge le geste en fonction de ce qu'on attend d'une personne responsable dans les mêmes conditions.

[Text]

[Translation]

• 1720

The Chairman: I would ask the last question to Mr. Dillon, I assume. The companies we have represented here are certainly very, very large and influential ones, not only in Canada but internationally, and I am wondering if you could tell us which country or countries you think have the best, most effective, toughest environmental legislation.

Mr. Frantisak: It varies, obviously, from country to country on specific segments of the environment. For example, if you take EEC and the toughest segment of environmental legislation in all countries and you put it together collectively, I think that perhaps that would be the toughest legislation. But on an individual country basis overall, I think I must say that Canadian legislation is really very much up front. I represent Canada in various international trade organizations and I meet my colleagues from Europe and South America, from Japan, etc., and I must say they really are very. . . Canada has the perception of a country that really looks after environmental matters very well and at the same time allows for development of the economy. I think that is the perception and therefore I would say Canada is one of the best countries in this respect.

The Chairman: I would like to add that I wish we could have that same reputation with respect to acid rain emissions.

Mr. Nash: Mr. Chairman, if I may just comment on your question, it is one thing for us to have legislation, and very interesting legislation that is tough, but the problem often is the enforcement. I have been to many countries where they have wonderful legislation but the enforcement leaves a lot to be desired. I know what you were driving at, but I think one has to take into account how effective are various countries in enforcing that legislation.

The Chairman: Mr. Caccia, do you want one last question?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, briefly to Mr. Dillon to ask whether he realizes that in following the inquiry made by Mrs. Browes about inserting the word "audit" in the proposed bill, if it were to be inserted and interpretation given to it, it would be the interpretation given to financial audits because that is the understanding of what audit means, something that is carried out by individuals outside of the specific company. I want to make sure that he realizes that this would be the interpretation of audit if it ever were to find its way into the legislation.

Mr. Dillon: I think we are all agreed that firstly the word "audit" leaves a certain amount of misapprehension or misinformation about just what is intended and also we would probably all agree that the concept, however we call it, needs some further definition.

Le président: Je voudrais poser ma dernière question à M. Dillon. Les compagnies qui sont représentées ici sont, de toute évidence, des sociétés très importantes, pas seulement au Canada mais aussi à l'échelle internationale. Pourriez-vous nous dire quel est le pays, ou quels sont les pays, où l'on trouve la législation sur l'environnement qui soit la meilleure, la plus efficace et la plus sévère.

M. Frantisak: Evidemment, cela change d'un pays à l'autre suivant le domaine précis de l'environnement qui nous intéresse. Si l'on devait prendre l'exemple de la CEE pour en tirer la législation la plus sévère dans chaque catégorie et pour chaque pays et en faire une loi, je crois que ce serait alors la législation la plus sévère qui se puisse trouver. Cependant, pour ne nommer qu'un pays en particulier, globalement, je crois que c'est la législation canadienne qui se trouve à l'avant-garde. Je représente le Canada au sein de divers organismes commerciaux internationaux et je rencontre mes collègues venant d'Europe, d'Amérique du Sud, du Japon et ainsi de suite et je dois dire qu'ils sont vraiment. . . Le Canada est perçu comme un pays qui s'occupe vraiment très bien de tout ce qui concerne l'environnement tout en permettant à son économie de se développer. Je crois que c'est là la perception qu'on a de nous et je dirais donc que le Canada est justement l'un des meilleurs pays à cet égard.

Le président: J'aimerais bien que l'on pense la même chose de nous en matière de pluies acides.

M. Nash: Monsieur le président, si vous me permettez une observation à propos de votre question, c'est bien beau pour nous d'avoir la législation de notre côté, et c'est une législation très intéressante qui est sévère, mais le problème est souvent de la faire appliquer. J'ai visité bien des pays qui ont des lois merveilleuses, mais l'application laisse énormément à désirer. Je sais où vous voulez en venir, mais je crois qu'il faut aussi se demander dans quelle mesure certains pays réussissent à faire appliquer ces fameuses lois.

Le président: Monsieur Caccia, une dernière question?

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Dillon s'il comprend qu'en adoptant la proposition de M^{me} Browes concernant l'insertion du mot «contrôle» dans le projet de loi, s'il fallait ensuite interpréter ce mot, on l'interpréterait comme on l'interprète dans le cas d'une vérification financière, car c'est cela que l'on comprend par le mot «vérification» ou «contrôle» c'est-à-dire quelque chose qui se fait par quelqu'un de l'extérieur. Je veux être sûr qu'il comprend bien que telle serait l'interprétation de ce mot si jamais on l'ajoutait dans la loi.

M. Dillon: Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire, tout d'abord, que le mot «vérification» laisse planer certaines craintes ou certaines incertitudes concernant sa signification précise et je crois que nous serions aussi tous d'accord pour dire que le concept, quel

[Texte]

Mr. Caccia: So why do you keep calling it an audit then?

Mr. Dillon: Internalese.

Mr. Caccia: Fine, so long as we understand each other as to what—

Mr. Ferguson: That is the reference in the legislation. That is in the policy document. The policy document refers to it as audit.

Mr. Caccia: I do not have any—

Mr. Ferguson: No, the policy document refers to environmental audit and we are responding to that policy document.

Mr. Caccia: Oh, I see. In the proposed legislation, I would like to ask Mr. Dillon whether he would have any objection, in clause 8 whenever the words “codes of practice” are used, to them being replaced with the word “regulations”?

Mr. Dillon: I am not sure I appreciate what effect that would have. The codes of practice, as we indicated earlier, I think would refer to industry-developed codes of practice or ones developed jointly with government. I am not sure that “regulations” would at all mean the same thing. I am not sure what we would accomplish by interchanging the two.

• 1725

Mr. Caccia: It would be a clause with a stronger application because of the difference between the definition of codes of practice and the regulations. I am very concerned about the environment so I am asking whether the CMA would have any objection to an amendment to that effect.

Mr. Dillon: As I indicated earlier, I think we would be in favour of the clause suggesting that the Minister, in conjunction with industry, could develop codes of practice where it was thought by both to be appropriate.

Mr. Caccia: That is not my question. My question is if you have any objection to replacing the words “code of practices” with “regulations” in clause 8?

Mr. Dillon: He has the power to make regulations under a variety of other sections.

Mr. Caccia: Do you have any objection?

Mr. Dillon: I cannot think of any. I think the concept of having codes of practice jointly developed by industry and government should be retained rather than being removed or replaced. The Minister has lots of regulation-making power under a variety of other sections.

The Chairman: Thank you, Mr. Nash, Mr. Dillon, Dr. Frantisak, Mr. Caswell and Mr. Ferguson. We much appreciate your input into our committee and we will be

[Traduction]

que soit le vocable employé, devrait quand même être mieux défini.

M. Caccia: Pourquoi continuez-vous d'employer le terme vérification, alors?

M. Dillon: Interne.

M. Caccia: Parfait, dans la mesure où nous comprenons tous. . .

M. Ferguson: C'est ce dont il est question dans la loi. Cela figure au document, où l'on parle précisément de contrôle.

M. Caccia: Je n'ai aucune. . .

M. Ferguson: Non, l'énoncé de politique fait mention d'une vérification environnementale et nous y répondons.

M. Caccia: Bon, je comprends. Quant au projet de loi proposé, j'aimerais savoir si M. Dillon, pour ce qui est de l'article 8, s'opposerait à ce que, là où il est question de codes de pratique, on parle plutôt de règlements?

M. Dillon: J'ignore les conséquences cela pourrait avoir. Pour les codes de pratique, comme nous l'avons dit un peu plus tôt, il s'agit de ceux proposés par l'industrie ou conjointement par le gouvernement et l'industrie. Je ne sais pas si le terme «règlement» recouvre la même réalité. Je ne vois vraiment pas ce que l'on accomplirait en effectuant ce changement.

M. Caccia: L'article en serait renforcé à cause de la différence au niveau des définitions entre «codes de pratique» et «règlements». L'environnement est une question qui me préoccupe énormément, alors j'aimerais savoir si votre organisme s'opposerait à une modification de cette nature.

M. Dillon: Comme je l'ai dit plus tôt, je crois que nous préférerions un article précisant que le ministre, de concert avec l'industrie, peut formuler des codes de pratique là où les deux parties jugent que c'est approprié.

M. Caccia: Vous ne répondez pas à ma question. Je veux savoir si vous vous opposeriez à ce que l'on remplace les mots «codes de pratique» par le mot «règlements» à l'article 8.

M. Dillon: Il a le pouvoir de réglementer en vertu des dispositions contenues dans bien d'autres articles.

M. Caccia: Vous y voyez des objections?

M. Dillon: Je n'en vois pas. Je crois que l'idée d'un code de pratique rédigé conjointement par l'industrie et le gouvernement est une idée que l'on devrait maintenir, et non pas remplacer ou changer. Le ministre a beaucoup de pouvoir de réglementation en vertu de dispositions que l'on retrouve dans bien d'autres articles.

Le président: Merci, monsieur Nash, monsieur Dillon, monsieur Frantisak, monsieur Caswell et monsieur Ferguson. Nous sommes heureux que vous ayez pris le

[Text]

analysing all these suggestions and comments in the next few weeks.

Mr. Nash: Mr. Chairman, now that we have copies of these protocol audits in our associations, I think some of us will be circulating them to our member companies to show what some companies are doing. It is hoped that this will help promote the use of audits.

The Chairman: Colleagues, if we can do a little housekeeping for just a minute, Mr. Caccia would like to raise a point about a couple of changes for next week.

Mr. Caccia: I have a very fine letter to us, which I appreciate. Next week we do not sit on Tuesday and Thursday, for which I thank you, but I cannot subscribe to sitting at 6.30 p.m. on Wednesday because of a commitment made earlier.

The Chairman: We are not going to be sitting at 6.30 p.m. on February 3 because Mr. Epp is not available. We will be meeting next Wednesday at 3.30 p.m. with Tom McMillan, but Mr. Epp wishes to appear before the committee the following week. He will come after Mr. McMillan. We have a tentative scheduling and the only time we can have Mr. Epp is on Monday, February 8, at 6.30 p.m.

Mrs. Browes: I will not be able to be here.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we will have to look at our agenda.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think you should try to schedule Mr. Epp when you can and make a few phone calls to the offices of—

The Chairman: The clerk was trying to find out when Mr. Epp was available. Wednesday, February 10, is the budget—

Mr. Caccia: Mr. Chairman, is 6.30 p.m. the only time he is available on Monday?

The Chairman: To my understanding, yes.

Mr. Caccia: Perhaps it can be negotiated and brought down a little.

The Chairman: We will try. With the budget at 4 p.m. on Wednesday, it would make no sense to meet at all on Wednesday, February 10. We will reconfirm next week or as soon as we can.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I registered by phone about not starting with clause-by-clause. I hope you got the message.

• 1730

The Chairman: I got the message. However, I want us to try to keep rolling, as my note said. I am not

[Translation]

temps de vous présenter devant notre Comité, et nous analyserons toutes vos propositions et observations pendant les quelques prochaines semaines.

M. Nash: Monsieur le président, maintenant que nos associations ont des exemplaires de ces protocoles de vérification, je crois que quelques-uns d'entre nous les feront circuler chez nos sociétés membres pour leur montrer ce que font les autres. Nous espérons que cela encouragera le recours aux vérifications.

Le président: Chers collègues, si nous pouvons nous occuper un peu de chinoiserie administrative pendant quelques instants, M. Caccia a quelques mots à dire à propos de certains changements pour la semaine prochaine.

M. Caccia: J'ai une excellente lettre qui nous a été envoyée et que j'apprécie beaucoup. La semaine prochaine, nous ne siégeons ni mardi ni jeudi—je vous en remercie d'ailleurs—mais je ne peux pas me prononcer en faveur d'une séance à 18h30 mercredi à cause d'un rendez-vous que j'avais déjà pris.

Le président: Nous ne siégerons pas à 18h30, le 3 février, parce que M. Epp n'est pas disponible. Nous siégerons mercredi prochain, à 15h30, et nous recevrons alors Tom McMillan, mais M. Epp désire comparaître devant le Comité la semaine suivante. Il témoignera après M. McMillan. Nous avons un échéancier provisoire, et le seul moment où nous pourrions recevoir M. Epp, c'est le lundi 8 février, à 18h30.

Mme Browes: Je ne pourrai y être.

M. Caccia: Monsieur le président, nous devons consulter nos agendas.

Mme Browes: Monsieur le président, je crois que vous devriez essayer de placer M. Epp à notre horaire là où vous le pourrez, et ensuite faire quelques appels téléphoniques aux bureaux des. . .

Le président: Le greffier s'efforçait justement de savoir quand M. Epp serait disponible. Le mercredi 10 février, c'est le budget. . .

M. Caccia: Monsieur le président, est-ce que 18h30 est le seul moment où il est disponible lundi?

Le président: D'après ce que j'en ai compris, oui.

M. Caccia: Peut-être qu'on pourrait négocier et avancer l'heure un peu.

Le président: Nous essaierons. Avec le budget à 16 heures mercredi, il ne serait pas prudent de prévoir une réunion le mercredi 10 février. Nous reconfirmerons la semaine prochaine, ou dès que possible.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai téléphoné pour demander qu'on ne commence pas l'étude article par article. J'espère que le message s'est rendu.

Le président: Il s'est rendu. Cependant, comme je l'ai dit dans ma petite note, je veux aller de l'avant. Je ne

[Texte]

anticipating the day we start clause by clause that we will have every single amendment in order from beginning to end. This process will not be done in one, two or three days. I suspect it is going to take us quite a while, but I want us to get a start at the beginning of the bill before we break for the February recess.

Mr. Caccia: I am not in agreement with that. That is why I left a message with you on Monday in the morning, because I think when we start we ought to be ready to start. As you know there is also a week of break the following week, so I cannot give you my concurrence at this stage. I think that Ms McDonald has views to that effect as well about starting on Thursday, February 11, but I would be glad to discuss with you an alternative date as soon as possible.

Mrs. Browes: I know we talked about having the time to absorb material prepared by our researchers, and also our own notes, and amendments that came forth as the witnesses presented them to us. We have completed the witnesses as of today, other than the two Ministers, and in this two-week period we will have Mr. McMillan and Mr. Epp, which is not too heavy of a schedule actually in the two weeks.

Mr. Caccia: Do you calculate on also having a sitting with officials?

Mrs. Browes: I would concur, Mr. Chairman, that if we can get to beginning the clause-by-clause prior to the break it would be very beneficial.

Mr. Nicholson: I concur with Mrs. Browes.

The Chairman: Now as you know I have been showing a lot of flexibility. The committee is working very well. Let me in the next few days try to sort this out, but my sense is that we should get a start at least on clause-by-clause before the February break. We will not get that far into it, but I think we should at least get a start on it.

This committee is adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[Traduction]

crois pas que le jour où nous entamerons l'étude article par article, nous aurons déjà été saisis de chaque modification, du début à la fin, que tout un chacun voudrait apporter au projet de loi. Tout cela ne se fera pas en deux ou trois jours. J'ai comme l'impression que cela nous prendra un certain temps, mais j'aimerais que l'on attaque le début du projet de loi avant le congé de février.

M. Caccia: Je ne suis pas d'accord. C'est pour cela que je vous ai laissé ce message lundi matin, parce que je crois que nous devrions commencer seulement quand nous serons fin prêts. Comme vous le savez, il y a aussi une semaine de pause la semaine suivante, alors je ne peux pas vous donner mon aval aujourd'hui. Je crois que M^{me} McDonald a aussi certains arguments à avancer à propos du jeudi 11 février, mais je serais heureux de chercher une solution de rechange avec vous dès que possible.

Mme Browes: Je sais qu'il a été question du temps qu'il nous faudra pour absorber toute cette documentation préparée par nos recherchistes, sans parler de nos propres notes et des modifications que nous ont proposées les témoins. Nous avons entendu les derniers témoins aujourd'hui, à part les deux ministres, et pendant cette période de deux semaines, nous recevrons MM. McMillan et Epp, ce qui ne représente quand même pas une charge de travail tellement lourde pour les deux semaines à venir.

M. Caccia: Entendez-vous aussi faire témoigner les fonctionnaires?

Mme Browes: Monsieur le président, je suis d'accord pour dire que ce serait très utile si nous pouvions entamer l'étude article par article avant le congé.

M. Nicholson: Je suis du même avis que M^{me} Browes.

Le président: Comme vous le savez, j'ai toujours fait preuve d'une grande souplesse. Le Comité travaille très bien. Accordez-moi quelques jours de réflexion, mais j'ai comme l'impression que nous devrions au moins entamer l'étude article par article avant le congé du mois de février. Nous ne nous rendrons pas tellement loin, mais je crois que nous devrions au moins avoir commencé ce travail.

La séance est levée. Merci.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Dr. J.D. Friesen, Director, Research Institute, Hospital for Sick Children.

Dr. Douglas MacDonald, Executive Director, Canadian Environmental Law Research.

Dr. Martin Boddington, Chief, Biotechnology Centre, Department of the Environment.

From the Industry Group:

Gary Nash, Mining Association of Canada;

John Dillon, Canadian Manufacturers' Association;

Frank Frantisak, Noranda Inc.;

Bruce Caswell, Polysar/Petroleum Association for the Protection of the Environment;

Charles Ferguson, INCO.

TÉMOINS

D^r J.D. Friesen, directeur, Institut de recherche, *Hospital for Sick Children*.

D^r Douglas MacDonald, directeur exécutif, Recherche canadienne du droit de l'environnement.

D^r Martin Boddington, chef, Centre de biotechnologie, ministère de l'Environnement.

Du Groupe industriel:

Gary Nash, Association minière du Canada;

John Dillon, Association des manufacturiers canadiens;

Frank Frantisak, Noranda Inc.;

Bruce Caswell, Polysar/Association pétrolière pour la protection de l'environnement;

Charles Ferguson, INCO.

3
187

53 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, February 3, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mercredi 3 février 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

APPEARING:

The Honourable Tom McMillan, P.C., M.P.,
Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Tom McMillan, c.p., député,
ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Rob Nicholson
Alan Redway
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

In accordance with Standing Order 94(4)
ON WEDNESDAY, FEBRUARY 3, 1988:
Ian Waddell replaced Lynn McDonald.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Rob Nicholson
Alan Redway
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement
LE MERCREDI 3 FÉVRIER 1988:
Ian Waddell remplace Lynn McDonald.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 3, 1988
(20)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:24 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway and Ian Waddell.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Bob Milko, Research Officer; Margaret Smith, Research Officer.

Appearing: The Honourable Tom McMillan, P.C., M.P., Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Minister made a statement and answered questions.

The witnesses answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Fisher
Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 FÉVRIER 1988
(20)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 24, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Ian Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bob Milko, attaché de recherche; Margaret Smith, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable Tom McMillan, c.p., député, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau de la LCPE.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité
Christine Fisher

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Wednesday, February 3, 1988

• 1534

The Chairman: We have a quorum to start our hearing.

L'ordre de renvoi se lit comme suit:

Il est ordonné que le projet de C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, soit déferé à un comité législatif.

We have with us this afternoon our federal Minister of the Environment.

Hon. Tom McMillan (P.C., M.P., Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman, and colleagues. I am pleased to meet again with the legislative committee to discuss Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act.

Let me begin by thanking the members of the committee for your hard work on the legislation. I have followed the progress of the legislation at committee stage with great interest, and I am struck by the good judgment you have applied throughout the process.

• 1535

Indeed, to my mind the bill will be significantly improved as a result of your contribution. In that sense, the product is becoming as much yours as mine.

On November 25, I described the extensive public consultation process that preceded first reading of Bill C-74. The committee's work, your work, has been very much an extension of that process. Dozens of public-spirited individuals, environmental groups, and industrial associations participated in your various hearings, and I appreciate their efforts and have found their comments and suggestions, like your own, most helpful.

The protection of the environment is essential to the well-being of not only our generation but also generations of Canadians yet unborn. I therefore support with particular enthusiasm the recommendation made by several witnesses to weave the concept of sustainable development into the very fabric of the bill, called for by the United Nations World Commission on Environment and Development—the so-called Brundtland Commission.

Sustainable development became the central tenet of the Canadian government Industry Task Force on the Environment and Economy. Bill C-74 reflects the Brundtland message throughout its equal system approach, but I agree with those who have argued that what is now only implicit in the bill should be made more explicit through a specific amendment to Bill C-74.

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mercredi 3 février 1988

Le président: Je vais ouvrir la séance puisque nous avons le quorum.

Our order of reference is as follows:

Ordered that Bill C-74, an Act respecting the protection of the environment and human life and health, be referred to a legislative committee.

Nous recevons cet après-midi le ministre fédéral de l'Environnement.

L'honorable Tom McMillan (c.p., député, ministre de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président et chers collègues. C'est un plaisir de vous rencontrer de nouveau à ce comité législatif pour traiter du projet de loi C-74, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Je voudrais commencer par remercier les membres du Comité de l'important travail qu'ils ont abattu dans l'étude de ce projet de loi que j'ai suivie avec beaucoup d'intérêt; j'ai été frappé par le discernement dont ils ont fait preuve tout au long de ce processus.

Effectivement, je pense que la contribution du Comité améliorera considérablement ce texte, qui devient ainsi autant le fruit de vos efforts que des miens.

J'ai décrit, lors de ma comparution du 25 novembre, la très longue concertation qui a précédé la première lecture du projet de loi C-74. Le travail du Comité, votre travail, constitue un prolongement de ce processus. Des douzaines de particuliers, de groupes de protection de l'environnement et d'associations industrielles ayant à coeur l'intérêt public ont participé à vos audiences; j'apprécie leurs efforts et ai trouvé leurs remarques et suggestions, de même que les vôtres, tout à fait utiles.

Il nous faut protéger l'environnement, dans l'intérêt non seulement de notre génération mais également des futures générations de Canadiens. C'est pourquoi j'appuie avec un enthousiasme particulier la recommandation formulée par plusieurs témoins et visant à intégrer dans le texte du projet de loi la notion de développement soutenable définie par la Commission de l'environnement et du développement mondial des Nations unies, aussi appelée Commission Brundtland.

Le Groupe de travail mixte gouvernement canadien—industrie sur l'environnement et l'économie a fait de ce thème l'une de ses principales hypothèses de travail. Le projet de loi C-74 reflète ce message dans diverses dispositions, mais je suis d'accord avec ceux qui souhaitent rendre explicite ce qui ne figure dans le texte que de manière implicite.

[Texte]

I encourage the committee to propose the appropriate change. It will be looked on very favourably by me, by the department and by the government.

One of the key objectives of Bill C-74 is to control toxic substances comprehensively. In drafting the legislation the government gave particular attention to the definitions of "substance" in clause 3, and of "toxic" in clause 11.

I am aware that some committee members are concerned that the definitions are unduly restrictive. I do not totally share that concern, Mr. Chairman, but the arguments made by the committee and by some witnesses have convinced me to have an open mind on the subject, so I await your guidance in this area as in others.

Another subject frequently raised by witnesses is the apparent general dissatisfaction with the information disclosure system proposed in the bill. The Environmental Contaminants Act Consultative Committee recommended that disclosure procedures be linked to those of both the Workplace Hazardous Materials Information System, WHMIS, and the Access to Information Act.

Some witnesses before your committee urged that this recommendation be applied to Bill C-74, keeping in mind, of course, that Bill C-74 has supplanted or superseded the originally planned reform of the Environmental Contaminants Act. When Parliament established WHMIS in law, it exempted its disclosure system from the Access to Information Act. For that reason the consultative committee's recommendation cannot be acted on. The original model that people had in mind for now Bill C-74 does not serve the very purposes they had in mind when they made the recommendation.

I am, however, eager to strengthen the information disclosure provision of Bill C-74 in a way that respects legitimate, confidential, business information claims. I seek your guidance on how the two principles can be reconciled, to the extent that they are in conflict.

The committee explored the idea of controlling the export of products or substances banned or severely restricted in Canada. You have argued that it is illogical and even immoral for the Canadian government to permit the export of substances judged too dangerous for Canadians. When I appeared before this committee for the first time, I believe that issue was one of the first points made to me in the form of questions after my formal remarks.

• 1540

Frankly, I agree wholeheartedly with the view you have expressed. At present Bill C-74 permits the government to exercise its discretion to ban the export of any toxic substance, but like you, I do not think it should be a

[Traduction]

J'invite donc le Comité à déposer un amendement en ce sens et je peux lui donner l'assurance que moi-même, mon ministère et mon gouvernement l'examinerons avec beaucoup de bienveillance.

L'un des objectifs clés du projet de loi C-74 est le contrôle global des substances toxiques. En le rédigeant, le gouvernement a accordé une attention toute particulière aux définitions de «substance» à l'article 3, et de «toxique» à l'article 11.

Je sais que certains membres du Comité jugent ces définitions indûment restrictives. Je ne partage pas totalement leur point de vue, monsieur le président, mais les arguments qu'ils font valoir ainsi que ceux présentés par certains témoins, font que je suis ouvert à des propositions de changement. Là aussi, donc, j'attends vos amendements.

Un autre sujet fréquemment abordé par les témoins est le système de communication de renseignements établi par le projet de loi et que beaucoup jugent insuffisant. Le comité consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement a recommandé que les procédures de communication soient reprises du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, le SIMDUT, et de la Loi sur l'accès à l'information.

Certains témoins ont demandé que cette recommandation soit suivie dans le cas du projet de loi C-74, sachant que celui-ci remplace la refonte prévue à l'origine de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Lorsque le Parlement a établi le SIMDUT par une loi, il l'a soustrait à la Loi sur l'accès à l'information et c'est pour cette raison que nous ne pouvons donner suite à la recommandation du comité consultatif. En effet, le modèle originel auquel il songeait alors pour ce qui est maintenant devenu le projet de loi C-74, ne répond pas à l'objectif qu'il poursuivait à ce moment-là.

Je suis cependant désireux de renforcer le mécanisme de communication de renseignements du projet de loi C-74 d'une manière qui protège néanmoins les secrets professionnels légitimes. Dans la mesure où ces deux principes sont cependant opposés, j'attends que vous me guidiez sur la manière de lever cette contradiction.

Le Comité s'est penché sur l'idée de contrôler l'exportation de produits ou de substances interdits ou strictement contrôlés au Canada. Vous avez fait valoir qu'il est illogique, et même immoral, que le gouvernement canadien autorise l'exportation de substances jugées trop dangereuses pour les Canadiens. Je crois que cela fut le premier point abordé lors de ma première comparution à votre Comité.

Franchement, je suis tout à fait d'accord avec ce point de vue. À l'heure actuelle, le texte du projet de loi donne la latitude au gouvernement d'interdire l'exportation de toute substance toxique mais, comme vous, je ne pense

[Text]

matter only of discretion. I would welcome an amendment from the committee to ban the export of prohibited substances.

Two weeks ago the committee discussed the need to ensure that federal departments and agencies are not above the law when the environment of Canada is at stake. Some committee members, both through the committee and individually and on the floor of the House of Commons, expressed concern that Bill C-74 as it now stands does not bind the Crown, a point also made by Pollution Probe and the Canadian Environmental Law Association. In my view the concern, at least in the way it was expressed, is largely groundless.

Clause 4 of the bill makes it clear that proposed legislation applies to the federal government with as much force as it does to the private sector. The only circumstance under which it could be argued that the aforementioned might not be true is an offence by a federal department or a federal agency in the face of a federal-provincial equivalency agreement. I am indebted to Toby Vigod of CELA, among others, for underscoring that point.

To close this loophole—and I think the loophole ought to be closed—I urge the committee to propose the necessary amendment. It would be presumptuous of me to suggest what the amendment should be because it is your concern, which I share. I think the amendment should flow from you rather than from me. I will support you and your amendment to the hilt.

I am aware of the call from some members of the committee to strengthen clause 4 so that the Minister of the Environment will not have to obtain a concurrence from affected Cabinet colleagues before making regulations under the bill. To my mind the argument is largely academic because any Minister of the Crown, the Minister of the Environment or any other Minister who might decide it, must obtain in our system a Governor in Council approval before making regulations.

No Minister can simply sit down, write out regulations and declare them the law of the land. There is a process followed by successive governments which involves, among other things, that a Minister proposing regulations bring those regulations before Cabinet. They are only possible following Cabinet approval. The consultation will take place in any event. The consultation in this place is between the Ministry of the Environment and relevant Cabinet colleagues with or without the relevant provisions in Bill C-74.

A federal department or agency must not be less subject to environmental standards than the rest of society. We cannot have a double standard, one that applies to the federal government and one that applies to the rest of society. I intend to develop regulations under clause 53 to put that principle into practice.

Bill C-74 provides a Canada-wide framework to protect the environment. It was always our intention to bring

[Translation]

pas que cela suffise. Je suis donc prêt à accepter un amendement qui viserait à interdire l'exportation des substances prohibées au Canada.

Il y a deux semaines, le Comité a indiqué que les ministères et organismes fédéraux ne doivent pas être au-dessus de la loi lorsque l'environnement du Canada est en jeu. Certains de ces membres, tant ici au Comité qu'individuellement à la Chambre des communes, se sont inquiétés de ce que le texte actuel du projet de loi C-74 ne soit pas contraignant pour la Couronne, et c'est un point de vue que partagent également Pollution Probe et l'Association canadienne du droit de l'environnement. À mon avis, cette crainte n'est guère fondée.

L'article 4 du projet de loi dit clairement qu'il lie tout autant le gouvernement fédéral que le secteur privé. La seule exception éventuelle serait une infraction commise par un ministère ou organisme fédéral à une entente d'équivalence fédérale-provinciale. Je suis reconnaissant à Toby Vigod de l'Association canadienne du droit environnemental, entre autres, d'avoir porté ce fait à mon attention.

J'invite le Comité à introduire l'amendement nécessaire pour boucher cette faille... et je pense que cela s'impose. Il serait présomptueux de ma part de vous suggérer un texte pour cet amendement, car c'est à vous qu'incombe cette tâche, plutôt qu'à moi, mais je peux vous assurer que je vous appuierai jusqu'au bout à cet égard.

Je sais aussi que certains membres du Comité souhaitent renforcer l'article 4 afin que le ministre de l'Environnement ne soit pas obligé d'obtenir l'approbation de leurs collègues touchés avant de promulguer un règlement en vertu du projet de loi. Cet argument me paraît cependant plutôt spécieux, car tout ministre du gouvernement, celui de l'Environnement comme les autres, doit obtenir, dans notre système, l'aval du gouverneur en conseil avant de promulguer un règlement.

Aucun ministre ne peut, de son propre chef, édicter un règlement. Il y a une procédure à suivre qui requiert qu'un ministre soumette son projet de règlement à l'approbation du Cabinet. Le Cabinet seul peut approuver un règlement. Il y aura donc de toute façon consultation, en l'occurrence entre le ministre de l'Environnement et ses collègues concernés, que cela soit inscrit ou non dans le projet de loi C-74.

Un ministère ou un organisme fédéral ne doit pas être moins soumis aux normes environnementales que le reste de la société. Nous ne pouvons tolérer qu'une norme s'applique au gouvernement fédéral et une autre au reste de la société. J'ai l'intention de rédiger les règles d'application de l'article 53 en ce sens.

Le projet de loi C-74 instaure un cadre national en vue de la protection de l'environnement. Il a toujours été de

[Texte]

forward a framework within which federal law could co-exist with provincial law, given that the environment in many areas is one of overlapping and shared jurisdiction. We wanted to end the crazy-quilts or the chequer-board or the dog's-breakfast laws that place the federal government and the provinces often in conflict, with total confusion the result. In such a circumstance, only the polluter benefited. We wanted to rationalize the system and to co-ordinate it, if not to integrate it.

[Traduction]

notre intention de créer un cadre au sein duquel la législation fédérale pourrait coexister avec les législations provinciales, sachant que, dans bien des cas, l'environnement fait l'objet d'un chevauchement des compétences et de pouvoirs communs des deux niveaux de gouvernement. Nous voulions mettre fin au fouillis législatif qui plaçait souvent le gouvernement fédéral et les provinces en conflit et d'où il résulte la confusion la plus totale. Seuls les pollueurs bénéficiaient de cette situation. Nous voulons rationaliser le système, l'harmoniser, sinon l'intégrer.

• 1545

The bill will allow the development of requirements that apply from coast to coast in the same spirit. On November 25 I proposed several amendments to the bill that will forge a partnership between the federal government and the provincial governments to harmonize environmental controls. The purpose is to eliminate the confusion of which I have just spoken and to strengthen enforcement. The amendments provide for the development of bilateral federal-provincial agreements; in other words an agreement between the federal government and a specific province in a specific circumstance to ensure an equivalent level of protection for all Canadians no matter where they reside in Canada.

Specifically, the bill sets an environmental standard applicable to the entire country. The requirements of the federal bill will be met in a particular province if the province has an equivalent control measure.

Equivalency will be assessed against several criteria. Firstly, the provincial environmental quality standard or release limit must be at least equal to the federal standard. It must at least match it; if it exceeds it, all the better, whether prescribed in a licence or a control order or a regulation.

Secondly, for the above purpose, measurements and test procedures must be comparable for the federal government and the individual province concerned. Thirdly, the provincial standard must be enforced in a fair and predictable manner, consistent with the principles of the Canadian Environmental Protection Act, its enforcement and compliance policy in particular. Fourthly, penalties under the equivalent provincial measure must be comparable to those specified in CEPA.

Mr. Chairman, many witnesses have commented on the government amendments, which in many cases have been brought forward through the good offices of my Parliamentary Secretary, Pauline Browes, and other members of the committee. I note the testimony of Professor Alastair Lucas, who expressed concern about clause 130. His concern was largely based on constitutional grounds.

Le projet de loi permet ainsi de définir des normes qui seront appliquées dans le même esprit d'un bout à l'autre du pays. J'ai proposé le 25 novembre plusieurs amendements qui permettront d'instaurer un partenariat entre le gouvernement fédéral et les provinces dans le but d'harmoniser la protection de l'environnement. Il s'agit d'éliminer la confusion dont je viens de parler et de faciliter le contrôle de l'application de la loi. Ces amendements prévoient la signature d'ententes fédérales-provinciales bilatérales, autrement dit entre le gouvernement fédéral et les provinces individuelles, portant sur des sujets précis, afin de garantir un niveau de protection équivalent à tous les Canadiens, quelle que soit la province où ils vivent.

Plus précisément, le projet de loi établit une norme environnementale applicable au pays tout entier. Les contraintes prévues par la loi fédérale seront respectées dans une province en particulier si celle-ci possède une mesure de contrôle équivalente.

L'équivalence sera jugée à la lumière de plusieurs critères. Premièrement, la norme de qualité environnementale provinciale, ou le plafond imposé au rejet, doit être au moins égale à la norme fédérale. Si la norme fédérale prescrite par un permis, un arrêté de contrôle ou un règlement, est plus stricte, tant mieux.

Deuxièmement, pour que l'équivalence soit reconnue, les méthodes et mesures de test utilisées par le gouvernement fédéral et la province concernée doivent être comparables. Troisièmement, la norme provinciale doit être appliquée d'une manière équitable et prévisible, conformément aux principes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, et particulièrement de ses modalités de mise en application. Quatrièmement, les sanctions prévues par la mesure équivalente provinciale doivent être comparables à celles énoncées dans la loi fédérale.

Monsieur le président, un grand nombre de témoins ont donné leur avis sur les amendements gouvernementaux, qui ont pour la plupart été introduits par mon secrétaire parlementaire, Pauline Browes, et d'autres membres du Comité. J'ai pris note particulièrement du témoignage du professeur Alastair Lucas qui s'est inquiété de l'article 130, dont il pense qu'il pourrait être contraire à la Constitution.

[Text]

To avoid the problem, I suggest to you for your consideration a new approach, new relative to the one he expressed reservations about. In particular, clauses 130 and 131 should, in my view, be deleted and the following should be added to the aforementioned criteria in respect of federal-provincial equivalency: a province must have citizens' rights comparable to those in clause 100 in Bill C-74, and this criterion will be prescribed in law.

On November 25 I said I viewed CEPA as an organic instrument for environmental protection, capable of growth and change in future. Several witnesses have urged the government to be more specific about its own plans for broadening the Canadian Environmental Protection Act after Royal Assent.

Permit me, Mr. Chairman, to detail some of our agenda in response to that call. The government intends, in no particular order, first, to ratify the Montreal protocol and to regulate against ozone-depleting substances in accordance with it. Some of the provisions of the Montreal protocol require passage of CEPA to give them effect here in Canada as part of our contribution to the total exercise.

• 1550

Secondly, under the authority of CEPA, we intend to publish in *The Canada Gazette* the national air quality objectives developed under the Clean Air Act.

Thirdly, we intend to launch a training and awareness program on environmental audits and to encourage very vigorously indeed industry to use them as preventive measures.

Mr. Chairman, members will recall during my last appearance before the committee, I attached great importance to the reform of both the environmental assessment and review process and pesticides regulation. On the former the national consultations conducted by my department will culminate in a national meeting in the nation's capital on March 10, 11, and 12.

On the latter concerning pesticides, witnesses before the committee appeared keenly interested in federal government action. I understand the Parliamentary Standing Committee on Environment and Forestry is investigating the federal government's role, and I look forward to their recommendations and will consider any action by Environment Canada in light of the recommendations, once they are in the public domain.

On a previous occasion, not my previous appearance before the committee, but elsewhere, I expressed the view that parliament's consideration of CEPA should be seen

[Translation]

Pour éviter ce problème, je vous sou mets une nouvelle approche, nouvelle par rapport à celle qui suscite ses réserves. Je pense, en particulier, que les articles 130 et 131 devraient être supprimés et remplacés par le critère suivant concernant l'équivalence des mesures fédérales-provinciales: une province doit avoir des droits des citoyens comparables à ceux de l'article 100 du projet de loi C-74, ce critère étant prescrit par une loi.

J'ai indiqué le 25 novembre que la LCPE constitue à mes yeux un outil de protection de l'environnement dynamique, capable d'évoluer et de changer dans le temps. Plusieurs témoins ont exhorté le gouvernement à préciser ses projets de renforcement de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement à l'avenir, après la sanction royale.

Permettez-moi, monsieur le président, de répondre à cette invitation. Ne voyez pas un ordre de priorité dans la séquence des mesures que je vais énoncer. Le gouvernement a l'intention, premièrement, de ratifier le protocole de Montréal et de réglementer les substances destructrices d'ozone. Pour permettre à certaines dispositions du protocole de Montréal d'entrer en vigueur au Canada, il faut que la Loi sur la protection de l'environnement soit adoptée, car elle fait partie intégrante de l'ensemble.

Deuxièmement, grâce aux pouvoirs conférés par la Loi sur la protection de l'environnement, nous avons l'intention de publier dans *La Gazette du Canada* les objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air qui sont prévus dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

Troisièmement, nous avons l'intention de créer un programme de formation et de sensibilisation sur les vérifications environnementales et d'encourager très assidûment le secteur industriel à s'en prévaloir à titre de mesures préventives.

Monsieur le président, les membres du Comité se souviendront que, quand j'ai témoigné ici la dernière fois, j'ai affirmé l'importance que j'attachais à la réforme du processus d'examen et d'évaluation de l'environnement et au règlement sur les pesticides. Dans le premier cas, les consultations nationales faites par mon ministère aboutiront à une réunion nationale dans la capitale qui se tiendra les 10, 11 et 12 mars prochains.

Pour ce qui est des pesticides, les témoins qui ont comparu ici ont exhorté le gouvernement fédéral à agir. Je crois savoir que le Comité permanent de l'environnement et des forêts étudie le rôle du gouvernement fédéral à cet égard et j'attends impatiemment ses recommandations qui, lorsque divulguées, me permettront de voir quelles mesures Environnement Canada peut prendre.

J'ai dit, et ce n'était pas devant les membres du Comité mais ailleurs, que l'on devait considérer l'examen parlementaire de la Loi sur la protection de

[Texte]

as a first step, an important step, towards federal reform of environmental law. As we work through committee towards Royal Assent of Bill C-74, I think it now appropriate to stress to the public that their involvement in the process will continue to be important.

The Canadian Labour Congress and others have highlighted the need for mechanisms to involve the public in the continuing administration of Bill C-74. Clearly such mechanisms are essential. Indeed, I think you will agree with me they already exist and their work will be complemented by further specific provision in CEPA itself.

The Canadian Environmental Advisory Council, established by a previous government in 1972, provides guidance and makes recommendations on environmental policy to the Minister of the Environment and through him to the government as a whole, and through the government to the public. Their work is becoming increasingly public. Just as they were active in the national consultation process on CEPA and gave impetus to many of the changes to the earlier drafts, so also will they play a key role in advising on the administration of the legislation following passage.

To address specific issues the legislation itself provides for the creation of advisory committees, the priority substance advisory panel being a case in point. The panel will hold its first meeting in a very few days.

Finally, Mr. Chairman, the Canadian Environmental Protection Act has its genesis in two consultative committees that began their work some four years ago, long before I was a Minister and, in fact, before this government was elected. You, the members of this committee have been building on what I think everyone will agree is a solid foundation of research and public consultation, which has involved literally thousands of Canadians from coast to coast. The result, I believe, will be a credit both to the participants and to the process. I appreciate the active part each of you has played in that process. The time, effort and wise counsel you are applying to the task will make CEPA a strong bill.

All Canadians are in your debt and I am especially grateful to you for your efforts. No area of public policy is more important than the environment. I await with keen interest the report of your committee, and we, as a government, intend to act on it.

• 1555

The Chairman: On behalf of my colleagues, thank you for your initial comments about our work to date. Someone said to me last week, we are just now beginning.

[Traduction]

l'environnement comme une première étape, une étape importante dans un processus qui aboutira à une réforme fédérale de la législation sur l'environnement. Puisque nous sommes au coeur même des travaux qui aboutiront à la sanction royale pour le projet de loi C-74, je pense qu'il s'impose de communiquer au grand public que sa participation continuera d'être importante.

Le Congrès du travail du Canada et d'autres organismes ont souligné la nécessité de mécanismes permettant au public de participer à l'application du projet de loi C-74. Manifestement, ces mécanismes sont essentiels. Vous reconnaîtrez qu'ils existent déjà et on pourra les parfaire par l'adoption de certaines dispositions contenues dans le projet de loi C-74.

Le Conseil consultatif canadien de l'environnement, établi en 1972 par le gouvernement précédent, offre des directives et fait des recommandations de politiques au ministre de l'Environnement et, par son intermédiaire, au gouvernement, et de là au grand public. Son travail fait de plus en plus intervenir le public. Le Conseil a été actif dans le processus national de consultation sur la Loi sur la protection de l'environnement et il a inspiré bien des modifications dans les ébauches précédentes, si bien qu'on peut s'attendre à ce qu'il joue un rôle clé de conseiller quand il s'agira d'appliquer la loi.

De façon plus précise, le projet de loi prévoit la création de comités consultatifs, notamment d'un panel consultatif sur les substances d'intérêt prioritaire. Le panel va tenir sa première réunion dans quelques jours.

En terminant, monsieur le président, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement trouve son origine dans les travaux de deux comités consultatifs qui ont entrepris leur tâche il y a environ quatre ans, bien avant que j'assume mes fonctions de ministre, et en fait, avant que le gouvernement ne soit élu. Vous, les membres du Comité, avez pu compter sur ce que l'on reconnaîtra être un fondement solide de recherches et de consultations publiques, qui a signifié la participation de milliers de Canadiens d'un océan à l'autre. Le fruit de ce travail pourra être porté au crédit des participants et du processus. Je reconnais l'importance du rôle actif joué par chacun. Le temps, les efforts et les conseils judicieux dont vous ferez profiter l'examen de ce projet de loi le rendront encore plus solide.

Tous les Canadiens vous sont reconnaissants de vos efforts, et moi particulièrement. Il n'y a aucun secteur de la politique publique qui soit plus important que l'environnement. J'attends le rapport du Comité avec impatience et nous, le gouvernement, avons l'intention d'y donner suite.

Le président: Au nom de mes collègues, je vous remercie de cette mise à jour du travail accompli jusqu'à présent. Quelqu'un m'a dit la semaine dernière que nous ne faisons que commencer.

[Text]

Mr. Caccia: I welcome the Minister back in committee. It is good news to hear he intends to agree with us on the matter of controlling exports and on the question of federal departmental agencies, that the section binding the Crown in clause 4 is in his view adequate, except for federal-provincial equivalency agreements. If I understood him correctly, he invited amendments to that effect.

It would have been helpful for a more precise exchange today if the Minister would have circulated at least the substance or the equivalence of criteria he outlined, because every word is extremely important, and my shorthand is not as good as it ought to be in taking notes from an unprepared statement or a statement as yet unavailable.

I would like to pursue that aspect because it has troubled us and continues to trouble us. This afternoon the Minister indicated he proceeded to the partnership between federal and provincial governments to, if I heard him correctly, eliminate confusion. This means up until June of last year, when he introduced the bill for first reading, there was no knowledge in his mind that the way the regulatory provisions were drafted could lead to so-called confusion.

That may be so. On the other hand, on November 25, the Minister informed us here in committee he was under the pressure of the environmentalists and the provinces, and that he acted by way of the amendments he introduced last November, on the basis of the pressures put to him, choosing those of the provinces over those by the environmentalists, because the amendments he introduced are to that effect. They are dealt with in a new manner, whereby the provinces now have a much greater weight and a much greater role than in the bill introduced in the House for first reading.

I am referring in particular to the proposed changes to subclause 37.(4) and the like. Why did the Minister, instead of yielding to the provinces, not yield to the environmentalists?

Mr. McMillan: I think the question is a little like the classic one, when did you stop beating your wife. I do not think it has been a matter of choosing between the environmentalists on the one hand and the provinces on the other. I suppose the question implies the provinces cannot be sensitive to the environment and the NGOs for their part are hostile to all the interests of the provinces. I think that is a false premise. What is true is that the environment is not addressed specifically in the Constitution. In most cases the Constitution is silent on environmental matters. It is an area of overlapping jurisdiction. In some cases the federal authority prevails, and in other cases the provincial authority prevails, but in too many cases there is overlapping to the extent people are never quite sure what law applies. From the point of view of the polluter, he or she may be subject to both

[Translation]

M. Caccia: Je souhaite la bienvenue au ministre. C'est une bonne nouvelle que de l'entendre dire qu'il a l'intention de se rallier à notre opinion concernant le contrôle des exportations et les organismes fédéraux, plus précisément l'article 4 qui lie la Couronne étant à son avis suffisant, sauf pour ce qui est des accords d'équivalence fédéraux-provinciaux. Si je ne m'abuse, le ministre a demandé des amendements à ce propos.

Pour les fins de la discussion d'aujourd'hui, il aurait été utile que le ministre nous distribue un document écrit sur les critères d'équivalence qu'il a énumérés, car chaque mot est extrêmement important. Je n'ai pas encore perfectionné ma sténographie au point de pouvoir prendre des notes à l'écoute d'une déclaration orale, ne disposant pas encore du texte écrit.

Je voudrais développer cet aspect car il nous hante et continue de nous hanter. Cet après-midi, le ministre a affirmé qu'il s'était associé avec les gouvernements des provinces pour éviter toute confusion, si j'ai bien compris. Cela signifie que jusqu'au mois de juin de l'année dernière, au moment où il a déposé le projet de loi pour la première lecture, il ne savait pas que le libellé des dispositions de réglementation pouvait prêter à confusion.

Je veux bien. D'autre part, le 25 novembre, le ministre nous a dit ici en comité qu'il entendait les démarches des défenseurs de l'environnement et celles des provinces et que de là découlent les amendements présentés au mois de novembre, suite à des pressions donc, dans lesquels il reflète le point de vue des provinces plutôt que celui des défenseurs de l'environnement, comme en témoigne la teneur de ces amendements. L'optique n'est plus la même parce que les provinces ont désormais une voix beaucoup plus forte et un rôle beaucoup plus important que d'après les dispositions du projet de loi déposé à la Chambre pour la première lecture.

Je songe notamment au projet d'amendement au paragraphe 37.(4) et à d'autres du même genre. Pourquoi, au lieu de céder aux pressions des provinces, le ministre n'a-t-il pas cédé à celles des défenseurs de l'environnement?

M. McMillan: Votre question me rappelle la question classique: quand avez-vous cessé de battre votre femme? À mon avis, il ne s'agissait pas de choisir entre les défenseurs de l'environnement, d'une part, et les provinces, d'autre part. Votre question laisse supposer que les provinces ne peuvent pas être sensibles aux exigences de l'environnement et que les ONG, quant à elles, seraient hostiles à tous les intérêts des provinces. À mon sens, c'est un faux principe. Ce qu'il y a de vrai, c'est que la Constitution ne traite pas expressément de l'environnement. Dans la plupart des cas, la Constitution demeure silencieuse au sujet des questions d'environnement. C'est un domaine où il y a chevauchement des compétences. Dans certains cas, c'est l'autorité fédérale qui l'emporte, dans d'autres c'est l'autorité provinciale, mais trop souvent, il y a un tel

[Texte]

regimes, which may well be in conflict, or undermine one another, or at best certainly do not reinforce one another.

[Traduction]

chevauchement qu'on ne sait jamais à coup sûr quelle est la loi qui s'applique. Le pollueur, à son point de vue, peut être soumis aux deux régimes, qui peuvent être en conflit, qui peuvent se nuire l'un l'autre ou qui du moins ne s'appliquent certainement pas l'un l'autre.

• 1600

From the federal perspective, CEPA is based on the criminal law power of the federal government, and on the peace, order and good government provision of the Constitution. Various witnesses have made the point in spades that the jurisdiction is shared.

The language in the bill reflects the views of the Department of Justice, the legal experts, who have advised us on how we can, through CEPA, assert the federal authority without tripping up the law when we depart from the essential constitutional base on which the federal government can act.

To the extent we depart from our criminal law powers, even in the direction of peace and good government, we risk having one provision or another, if not the entire bill, declared *ultra vires*, in the case of some judicial dispute between, say, the federal government and the provinces.

Professor Al Lucas indicated clauses 128 and 130 were on shaky constitutional grounds. It was his advice to this committee that at least those two clauses risked jeopardizing the federal authority, because of this shared jurisdiction and, in particular, the way they were expressed.

A final determination on constitutional confidence can only be made by the courts, but we want to make darn sure before our act is brought to the judiciary that it is as strong as possible from a federal perspective, so when we have to argue the federal case before the courts, our case is as strong as possible.

Mr. Caccia: It is quite true Mr. Lucas made the point the Minister just repeated. But when Mr. Lucas and Mr. Blue appeared before us, they agreed to the conclusion to which many of us have arrived, that it is really not a question of constitutional jurisdiction that applies, but really a political decision that lead the government and the Minister to shift gears in relation to the regulations; therefore it is basically a matter of political will, a decision made between June and November, for reasons having very little to do with constitutional jurisdiction. If that had been the case, the June version of the bill would already have been different from the way it was introduced in the House.

We could debate this at length, on the floor of the House, without getting very far, so I will use the limited time still available on the equivalency criteria and ask the

Au point de vue fédéral, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement se fonde sur le pouvoir du gouvernement fédéral en matière de droit criminel et sur les dispositions de la Constitution portant sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Divers témoins ont bien montré qu'il y a partage des compétences.

Le libellé du projet de loi traduit les opinions du ministère de la Justice, des spécialistes du droit qui nous ont dit comment, par la loi, nous pouvons affirmer l'autorité fédérale tout en évitant de faire des accroc à la loi, ce que nous ferions en nous éloignant du fondement constitutionnel essentiel sur lequel repose la faculté d'agir du gouvernement fédéral.

Dans la mesure où nous nous éloignerions de nos pouvoirs découlant du droit criminel, même en nous appuyant sur les pouvoirs relatifs à la paix et au bon gouvernement, nous risquons de voir déclarer inconstitutionnel chacun des articles l'un après l'autre sinon l'ensemble de la loi, dans le cas d'un différend judiciaire entre le gouvernement fédéral et les provinces, par exemple.

Le professeur Al Lucas a montré que les articles 128 et 130 reposaient sur des bases constitutionnelles incertaines. Il a exprimé ici l'opinion que ces deux articles risquent de compromettre l'autorité fédérale, à cause de ce partage des compétences et, en particulier, à cause du libellé de ces articles.

Seuls les tribunaux peuvent, en fin de compte, établir la constitutionnalité d'un texte de loi, mais nous voulons nous assurer, avant que notre loi soit soumise à un examen judiciaire, que cette loi soit la plus forte possible du point de vue fédéral pour que, devant les tribunaux, notre cause soit le plus défendable possible.

M. Caccia: C'est bien vrai que M. Lucas a exprimé l'opinion que vient de rappeler le ministre. Mais, au cours de leurs témoignages, M. Lucas et M. Blue ont accepté la conclusion à laquelle beaucoup d'entre nous en étaient venus, soit que ce n'est vraiment pas une question de compétence constitutionnelle qui s'applique ici, mais plutôt une décision politique qui a amené le gouvernement et le ministre à s'occuper davantage de règlements; c'est donc au fond une question de volonté politique, une décision prise entre juin et novembre, pour des raisons qui n'ont pas grand-chose à voir avec la compétence constitutionnelle. Autrement, la version de juin du projet de loi aurait déjà été différente de la version déposée à la Chambre.

Nous pourrions discuter de cela fort longtemps à la Chambre sans avancer beaucoup. Dans le peu de temps qui me reste, j'aborderai donc la question du critère de

[Text]

following question. What does the third criteria really mean, that provincial standards must be enforced, as one of the equivalency criteria, at the time of the agreement, or how long before the agreement is signed, or within a period to be stipulated in the agreement? As to penalties, what does the word comparable really mean?

[Translation]

l'équivalence en posant la question suivante. Que veut dire, en réalité, le troisième critère: l'application des normes provinciales, qui est un des critères d'équivalence, doit-elle se faire au moment de l'entente, combien de temps avant la signature de l'entente ou bien est-ce dans un délai qui sera stipulé dans l'entente? Quant aux peines, que veut dire, au juste, le mot comparable?

• 1605

Finally, can the Minister tell us whether it will be politically possible to rescind an agreement between two governments of the same political stripe if it becomes known that the provincial partner in the agreement is not living up to the standards agreed upon through the equivalency agreement. Suppose one came within 10% of the criteria agreed upon. What leverage would the Minister of the day have it to reach the fullness of the equivalency criteria?

Mr. McMillan: To answer any one of those questions in a way that would do justice to it would take perhaps the full time of this committee, not to mention Mr. Caccia's own time. Mr. Caccia, I think you would agree that the June version of the bill is far more restrictive in regulation making than would be the case with the proposed amendments. Subclause 37.(4) is a residual authority with advanced consultation in its fabric.

I think the amendments as proposed will provide for effective co-operation, with each government doing what it can effectively do under its own jurisdictional authority, given this shared jurisdiction to which I was referring before. I invite the experts to comment on whatever technical questions they think they can answer in the short time available.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Caccia also requested some indication the meaning of equivalency of criteria in terms of enforcement. We would expect that any agreement executed under that provision would commit provinces to a policy of enforcement equivalent to the CEPA enforcement and compliance policy at the time the agreement was executed. There would not be any phasing in period and the agreement would be effective when the criteria was met.

Mr. Redway: Mr. Minister, I would like to welcome you to the committee, and I appreciate the comments you made at the outset about your willingness to look at amendments to the legislation.

I would like to go to the constitutional question, one bedevilling the committee all through the hearings. We have had a good deal of evidence from environmental law groups, from Mr. Blue and Dr. Lucas, about their views

Enfin, le ministre peut-il nous dire s'il sera politiquement possible d'annuler une entente conclue entre deux gouvernements de la même couleur politique si l'on constate que le partenaire provincial ne respecte pas les normes convenues en matière d'équivalence? Supposons que la province en question respecte seulement à 10 p. 100 les normes convenues. Quels seraient les moyens dont disposerait le ministre du jour pour faire respecter intégralement les critères de l'équivalence?

M. McMillan: Pour fournir une réponse complète à l'une ou l'autre de ces questions, il faudrait probablement tout le temps mis à la disposition du Comité et, à plus forte raison, de M. Caccia. Monsieur Caccia, vous conviendrez, j'en suis sûr, que la version de juin du projet de loi est beaucoup plus restrictive en matière de réglementation que la version amendée qui est proposée. Le paragraphe 37.(4) est un pouvoir résiduel qui suppose des consultations préalables.

A mon avis, les amendements proposés rendront possible une collaboration efficace, chaque gouvernement faisant ce qu'il peut faire effectivement en vertu de ses propres pouvoirs, compte tenu de ce partage des compétences auquel j'ai déjà fait allusion. J'invite les experts à commenter toutes les questions techniques auxquelles ils croient pouvoir répondre dans le peu de temps dont nous disposons.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): M. Caccia a aussi demandé que soit précisé le sens de l'équivalence des critères pour ce qui est de la mise en application de la loi. Nous croyons que toute entente appliquée en vertu de cette disposition engagerait les provinces à pratiquer une politique de mise en application équivalant à l'application de la Loi sur la protection de l'environnement et une politique de respect de l'entente au moment où celle-ci serait exécutée. Il n'y aurait pas de période d'application progressive et l'entente serait en vigueur dès que les normes seraient respectées.

M. Redway: Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie d'avoir dit, dès le début de votre exposé, que vous étiez prêt à envisager des modifications du projet de loi.

J'aimerais passer à la question constitutionnelle, qui se pose au Comité depuis le début des témoignages. Nous avons entendu des groupes qui s'intéressent au droit de l'environnement, nous avons entendu M. Blue et M.

[Texte]

on the constitutionality of this particular legislation and the constitutional basis for all federal legislation.

As you have indicated, they have stated that the law is not black and white by any means; it never is. My interpretation of the substance of all their submissions indicates that, in their view, there is a constitutional basis for the federal government to claim jurisdiction in this area and to go beyond this area.

You indicated that you feel the basis for federal jurisdiction is the Criminal Code or criminal law of power and also peace, order and good government power. The other advice we have had went beyond that to some minor extent, but it seems to me the basis is very much the same. All advice we have received to date seems to base the thrust of the constitutional authority of federal Parliament on the criminal law provisions and on peace, order and good government.

• 1610

Having said that, I put it specifically to Dr. Lucas as to whether or not in his view an environmental bill of rights would be within the constitutional jurisdiction of the federal Parliament and within the ability of this committee to recommend and move amendments.

I would like to ask you and your advisers specifically, because I have a vague sense—I cannot speak for all members of the committee—that you have advice, legal advice of the department, which is that you could not go that far in putting forth legislation. All the actual evidence before this committee, as far as I am concerned, draws me to the conclusion that the federal Parliament has that authority, and I would be most interested in hearing your views and the views of your colleagues on that particular topic.

Mr. McMillan: Mr. Redway, I think an environmental bill of rights as a concept means different things to different people.

Mr. Redway: Let me suggest to you, Mr. Minister, two specific things I would like to put forward. One would be with respect to the provisions of clause 128, where there is reference to the fact that any person who has suffered loss or damage as a result of conduct that is “contrary to the provisions of this Act”. In my understanding of an environmental right, that is one of the key provisions and that in fact an environmental bill of rights would eliminate the provisions in that clause which refers to who has suffered loss or damage and allow any person to proceed and to enforce the act. That is one leg of it.

The other leg would in fact be the right of any person in the public to seek a remedy against the government for failing to enforce the provisions of the proposed act. I do not believe that at the moment we have any provision in here even vaguely connected with that. But those are the two key provisions and I would like to hear your opinion

[Traduction]

Lucas nous parler de la constitutionnalité de ce projet de loi particulier et du fondement constitutionnel de toutes les lois fédérales.

Comme vous l'avez déjà dit, ils ont affirmé que la question du droit n'est pas parfaitement tranchée; elle ne l'est jamais. Si je comprends bien l'essentiel de tous leurs témoignages, selon eux il existe un fondement constitutionnel qui permet au gouvernement fédéral de se dire compétent en la matière et d'aller de l'avant.

Vous avez dit que, à votre avis, la compétence fédérale se fonde sur le Code criminel ou le droit criminel et aussi sur le pouvoir en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement. Les autres avis que nous avons reçus vont plus loin au sujet des quelques points de moindre importance, mais il me semble que le fondement est à peu près le même. Tous les avis que nous avons reçus jusqu'à présent semblent fonder le pouvoir constitutionnel du Parlement fédéral sur les dispositions du droit criminel et sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Cela étant, je demande expressément à M. Lucas si, selon lui, une déclaration sur les droits de l'environnement serait de la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral et si le Comité a le pouvoir de recommander et d'adopter des amendements.

Je vous le demande expressément à vous et à vos conseillers car j'ai la vague impression—sans pouvoir parler au nom de tous les membres du Comité—que, selon les avis juridiques obtenus à votre ministère, on ne peut pas aller jusque là pour ce qui est d'adopter des lois. Tous les témoignages qui ont été donnés ici m'amènent à conclure, quant à moi, que le Parlement fédéral possède effectivement ce pouvoir et j'aimerais bien entendre votre point de vue et celui de vos collègues sur cette question particulière.

M. McMillan: Monsieur Redway, à mon sens, une déclaration des droits en matière d'environnement, cela ne signifie pas la même chose pour tout le monde.

M. Redway: J'aimerais formuler deux points Précis à ce sujet, monsieur le ministre. Le premier intéresse les dispositions de l'article 128, où il est question de quiconque a subi des pertes ou des dommages à la suite d'une conduite qui est contraire aux dispositions de la loi. Pour ce qui est de comprendre ce que veut dire un droit en matière d'environnement, c'est là, à mon sens, une des dispositions clés: une déclaration des droits en matière d'environnement ferait disparaître les dispositions de cet article se limitant à quiconque a subi des pertes ou des dommages et permettrait à quiconque d'entreprendre de faire appliquer la loi. C'est le premier point.

Le deuxième point, ce serait le droit de tout citoyen d'obtenir une mesure de redressement auprès du gouvernement qui n'aurait pas fait respecter les dispositions du projet de loi. A mon sens, nous n'avons pour l'instant aucune disposition qui s'en rapproche le moins. Ce sont là les deux dispositions clés et

[Text]

and that of your legal advisers on specifically those two provisions of an environmental bill of rights.

Mr. McMillan: I understand Alastair Lucas' comments to be that the federal Parliament would have the jurisdiction to bring into being an environmental bill of rights in respect of federal lands and works and undertakings, but set aside the constitutionality for a moment and I will give you a policy response rather than a legal one.

When I was in opposition I was very gung-ho on the idea of an environmental bill of rights, and I think maybe on one occasion I brought forward a private member's bill to that effect. I have had cause, and not because I am the Minister, to rethink the wisdom of such an instrument, and I will tell you why.

Essentially an environmental bill of rights is a statement of general principles. They can be more specific than some bills of rights that have been touted, but in general they state broad principles, broad descriptions of rights that, by virtue of their citizenship, citizens have to a healthy environment in the face of threats to the environment from government, from industry, or from wherever.

The problem I have is that those rights have meaning only when they are interpreted, and it is usually the courts that end up interpreting them, giving them effect. The courts are not accountable to anyone, and I think we have seen a growing trend towards transferring to the courts decisions that previously were made by politicians who, with all their failings, are at least accountable to the electorate.

I am not sure it is in the public interest, and I am sure it is not in the environment's interest to have law unduly made by judges as opposed to by politicians who can be held accountable at the ballot box and in other democratic ways.

Having said that, I think there are some elements of a bill of rights that can be incorporated in a bill like the one we are talking about. Indeed some of those elements are incorporated at present. If the committee in its wisdom would like to have more, then of course you have the authority to come forward with recommendations.

• 1615

Among those that are there now are the mechanisms for public involvement in the administration of the act; the provisions with respect to citizens access; the right to petition; the provisions in respect to publications of reports, assessments, and notice of regulatory development; the boards of review; the citizens access to the courts under specific circumstances; the citizens rights

[Translation]

j'aimerais savoir quelle est votre opinion et celle de vos conseillers juridiques sur ces deux dispositions particulières d'une déclaration des droits en matière d'environnement.

M. McMillan: Si j'ai bien compris Alastair Lucas, le Parlement fédéral aurait le pouvoir de faire adopter une déclaration des droits en matière d'environnement à l'égard des terres, des travaux et des entreprises fédéraux, mais laissons de côté un instant la question de la constitutionnalité et permettez-moi de vous fournir une réponse politique plutôt que juridique.

Lorsque je faisais partie de l'Opposition, je préconisais énergiquement une déclaration des droits en matière d'environnement et je crois même avoir un jour présenté un projet de loi d'initiative parlementaire à cet égard. Pour diverses raisons, et pas seulement parce que je suis le ministre, j'en suis venu à m'interroger sur le bien-fondé d'un tel instrument et voici pourquoi.

Essentiellement, une déclaration des droits en matière d'environnement est un exposé de principes généraux. Ceux-ci peuvent être plus précis que certaines déclarations des droits qui ont déjà été préconisées, mais en général, ce sont de grands objectifs, des descriptions générales des droits que, en vertu de leur citoyenneté, les citoyens possèdent de jouir d'un environnement sain malgré les atteintes à l'environnement pouvant émaner des gouvernements, de l'industrie ou d'ailleurs.

L'ennui c'est que ces droits ne deviennent substantiels qu'après avoir été interprétés et ce sont habituellement les tribunaux qui, à la fin, les interprètent et les font entrer en vigueur. Les tribunaux ne relèvent de personne et je pense que nous constatons une tendance accrue vers le transfert aux tribunaux des décisions qui étaient prises autrefois par les politiciens. Or ceux-ci, malgré toutes leurs faiblesses, ont au moins des comptes à rendre à l'électorat.

Je ne suis pas sûr qu'il soit de l'intérêt public, je ne suis pas sûr qu'il soit de l'intérêt de l'environnement que la loi soit le fait des juges plutôt que des politiciens qui peuvent être tenus responsables de leurs actes à la boîte de scrutin et selon d'autres moyens démocratiques.

Cela étant, je crois qu'il y a d'autres éléments d'une déclaration des droits qui peuvent être incorporés à un projet de loi du genre de celui dont nous discutons. Certains de ces éléments y sont même déjà incorporés. Si le Comité, dans sa sagesse, veut qu'il y en ait davantage, bien sûr, vous avez le pouvoir de présenter des recommandations.

Parmi celles qui s'y trouvent déjà, il y a les mécanismes permettant la participation publique à l'administration de la loi; les dispositions touchant l'accès des citoyens; le droit de présenter des demandes; les dispositions relatives à la publication de rapports, d'évaluations et d'avis en matière de réglementation; les comités d'examen; l'accès des citoyens aux tribunaux dans des circonstances

[Texte]

to seek court injunctions; and others that could be mentioned.

Perhaps they could be strengthened. Maybe they could be added to. But as one person who has thought long and hard about the issue, and who held a different view some years ago, I think that the committee should reflect long and hard before it embraces with undue haste the principle of an environmental bill of rights that simply takes a whole area of public policy, puts it on the laps of the courts, and tells the judiciary to sort it out.

Mr. Redway: The two suggestions I made, which I am seriously considering moving as amendments to the bill, do not seem to me to be statements of general principles. With respect to the question of the courts not being accountable, while I understand the thrust of your comments, to take it to the extreme would mean that we could not pass any laws at all because the courts are always there to interpret them.

Mr. McMillan: No, it means only that when we pass laws, we should make them as specific as possible and leave as little room as possible for the judiciary to interpret the law in question in a way that might have been out of whack with what was intended by elected parliamentarians. If we want to do something, then let us bloody well do it, and do it in a law that is politician-made, not judge-made.

Mr. Waddell: I am sort of a critic of everything and an expert on nothing, so I will try to be temperate in my remarks.

I would like to say thanks to the Minister for his work on South Moresby. That is a great thing. Whatever happens to this government, whatever happens to the Minister or us, that will be remembered. There is a lesson there, too, about some of the backwardness of the provincial governments on environment. I will get back to that in a moment.

With respect to an environmental bill of rights, I do not understand the Minister's logic. Were you in the House for the Constitution and the Charter of Rights?

Mr. McMillan: Yes.

Mr. Waddell: You voted for it.

Mr. McMillan: Yes.

Mr. Waddell: Well, if you apply that logic, you should have voted against the Charter of Rights. We left it up to the judiciary. But we defined what was in the Charter of Rights. Why cannot you define a pretty tight environmental bill of rights that would strike out a vision from the national government in an area that Canadians will respond to? They are into environmental issues. As the Ontario government found out when they broke away

[Traduction]

spéciales; les droits des citoyens d'obtenir des injonctions de la part des tribunaux; et d'autres qu'il serait possible de mentionner.

Peut-être ces dispositions devraient-elles être renforcées. Peut-être pourrait-on en ajouter. Quant à moi, j'ai longuement réfléchi à la question, j'ai eu un point de vue différent il y a quelques années, mais je pense aujourd'hui que le Comité devrait y penser à deux fois avant d'adopter trop rapidement le principe d'une déclaration des droits en matière d'environnement qui se contente de prendre un vaste champ de la politique publique, de le placer devant les tribunaux et de demander à la judicature de débrouiller tout cela.

M. Redway: Les deux suggestions que j'ai faites et que j'envisage sérieusement de proposer sous la forme de modifications du projet de loi ne m'apparaissent pas comme des déclarations de principes généraux. Que les tribunaux ne répondent devant personne, tout en comprenant le sens général de vos observations, s'il fallait pousser ce principe à l'extrême, nous ne pourrions adopter aucune loi puisque les tribunaux ont toujours pour fonction de les interpréter.

M. McMillan: Non, cela veut dire seulement que, lorsque nous adoptons des lois, nous devrions faire en sorte que celles-ci soient le plus précises possible et laisser le moins de latitude possible aux tribunaux pour qu'ils interprètent la loi en question d'une manière qui pourrait bien être fort différente du but visé par les députés. Si nous voulons agir de quelque manière, faisons-le, et par une loi qui soit l'oeuvre des hommes politiques et non des hommes de loi.

M. Waddell: Je peux bien tout critiquer, mais comme je ne possède aucune spécialité, je vais m'efforcer de m'en tenir à des observations bienveillantes.

Je désire remercier le ministre pour le travail qu'il a fait à South Moresby. C'est quelque chose d'excellent. Quoi qu'il advienne au présent gouvernement, quoi qu'il arrive au ministre ou à nous tous, c'est quelque chose dont on se souviendra. Il y a aussi là une leçon sur l'attitude rétrograde des gouvernements provinciaux en matière d'environnement. J'y reviendrai.

En ce qui concerne une déclaration des droits relatifs à l'environnement, je ne comprends pas le point de vue du ministre. Etiez-vous à la Chambre lors de l'étude de la Constitution et de la Charte des droits?

M. McMillan: Oui.

M. Waddell: Vous avez voté pour.

M. McMillan: Oui.

M. Waddell: Eh bien, pour être logique, vous auriez dû voter contre la Charte des droits. Nous en avons abandonné l'interprétation aux tribunaux. Mais nous avons défini ce qui se trouve dans la Charte des droits. Pourquoi ne pas définir une déclaration rigoureuse des droits en matière d'environnement et permettre ainsi au gouvernement national de présenter dans un domaine précis une vue des choses qui évoque les réactions des

[Text]

from the old reactionary system of the Ontario Tories and actually brought in some good environmental stuff, the people will respond. So why are you so reticent about an environmental bill of rights?

Mr. McMillan: There are some general rights that strike at the heart of citizenship and humanity that ought to be detailed and placed above any other rights in society or any other laws. That principle was expressed in the Charter of Rights and Freedoms in 1982, and I supported it for that reason. But I think it is one thing to support the Charter of Rights and Freedoms, which contains rights of a different sort, and another thing to endorse the principle that we should have an employees' bill of rights, an environmental bill of rights and other bills of rights in areas of public policy. Cumulatively, it could very well undermine the capacity of elected and therefore accountable people to represent the public interest as they see fit.

• 1620

Mr. Waddell: I am not an expert on this bill, having just looked at it very briefly, but it looks to me that in your preamble you start out with what could amount to almost a bill of rights. Why do you not consider putting some of those well-intentioned expressions in the preamble into the guts of the bill?

Mr. McMillan: Let me just make a point that I think is worth underscoring repeatedly: This is a criminal law statute; it has very high penalties. In some instances chief executive officers and presidents of companies are themselves held accountable for offences against the environment, though they may not have themselves committed them; they were committed by their companies or agencies. For some offences these people can be hauled into court.

I think when you have penalties as high as those in the bill it is incumbent upon the state to specify the offences as well as can be done, not just in general terms masquerading as rights, but in the law, stipulating with great precision what the offences are and what the penalties are when there are transgressions.

Mr. Waddell: I was a criminal lawyer, a Crown counsel and defence counsel for five years, and I put a lot of people in jail and kept a lot of people out of jail. Not one of them was a corporate executive charged with an environmental matter.

An hon. member: Any politicians?

[Translation]

Canadiens. Ceux-ci s'intéressent aux questions de l'environnement. Comme le gouvernement de l'Ontario l'a constaté lorsqu'il s'est écarté du vieux système réactionnaire des Conservateurs ontariens pour offrir effectivement des mesures favorables à l'environnement, les gens réagissent. Pourquoi donc êtes-vous si réticent au sujet d'une déclaration des droits en matière d'environnement?

M. McMillan: Il y a des droits généraux qui vont au coeur de la citoyenneté et de l'humanité et qu'il convient de décrire en détail et de lever au-dessus de tous les autres droits ou de toutes les autres lois au sein de la société. Ce principe s'est manifesté dans la Charte des droits et libertés de 1982 et c'est pourquoi je l'ai appuyé. Mais c'est une chose que d'appuyer la Charte des droits et libertés, qui contient des droits d'une autre nature, et autre chose que de soutenir que nous devrions avoir une déclaration des droits des employés, une déclaration des droits en matière d'environnement et d'autres déclarations des droits dans des domaines de la politique publique. Cumulativement, cela pourrait bien miner la capacité des élus et donc des gens responsables de représenter l'intérêt public comme ils le conçoivent.

M. Waddell: Je ne suis pas un spécialiste de ce projet de loi, que je viens tout juste d'examiner très brièvement, mais il me semble que, dans votre préambule, vous faites un énoncé qui pourrait presque équivaloir à une déclaration des droits. Pourquoi n'envisagez-vous pas d'incorporer certaines de ces expressions bien intentionnées du préambule dans le corps de la loi?

M. McMillan: Permettez-moi de souligner un point qu'il vaut la peine de répéter à mon sens: il s'agit ici d'une loi qui relève du droit criminel; elle comporte des peines très élevées. Dans certains cas, les dirigeants et les présidents des sociétés sont eux-mêmes tenus responsables de délits contre l'environnement, délits qu'ils peuvent bien ne pas avoir commis eux-mêmes; ces délits ont été commis par leurs sociétés ou leurs agences. Dans le cas de certaines infractions, ces personnes peuvent être traduites devant les tribunaux.

Je pense que, lorsqu'il existe des peines aussi sévères que celles qui sont prévues par le projet de loi, il appartient à l'État de préciser les infractions le plus clairement possible, non seulement dans des termes généraux qui empruntent le visage des droits, mais dans la loi, en stipulant avec une grande précision quelles sont les infractions et quelles sont les peines lorsqu'il y a transgression.

M. Waddell: J'ai été avocat en droit criminel, avocat de la Couronne et avocat de la défense pendant cinq ans, j'ai fait mettre beaucoup de gens en prison et j'ai empêché que beaucoup d'autres soient mis en prison. Pas un seul d'entre eux n'était un dirigeant d'entreprise accusé d'un crime contre l'environnement.

Une voix: Y avait-il des hommes politiques?

[Texte]

Mr. McMillan: That is because the environmental laws were not strong enough. Once CEPA is passed we will have a new regime.

Mr. Waddell: Well, we will see.

Mr. McMillan: We will throw the book at them, but we will not if the provisions are so general that we end up spending all our money in court pursuing some arcane principles of law instead of throwing the book at polluters and making sure they are incarcerated.

Mr. Waddell: Let us not get into arcane principles of law, but let us go back to the constitutional aspects that Mr. Redway raised. Forgive me if I go over something. I was a little late, so I may have missed it.

I understand that when you brought the bill in it was felt by some groups, to use their expression, and forgive me, that you were Meech-Laking—I use that expression at my own peril—the bill in the sense that you were giving not enough federal power. Then you tightened it up, and now you have the provinces down your neck on this thing. You are having meetings with the provinces. Is that right, this week?

Mr. McMillan: No. We have been in touch with them often as the bill has unfolded, in the spirit of federal-provincial co-operation. I do not think it is accurate to say it is only laterally that the provinces have taken issue with the bill. They have expressed reservations from the outset that this was an intrusion into provincial jurisdiction. So all the while that we were being accused of a Meech Lake sell-out by some environmentalists, with all due respect to them, we were being attacked by some provinces for a federal power grab. It cannot be both.

Mr. Waddell: Of course. But is that over? Are you not having a meeting Wednesday or Thursday with the environmental ministers?

Mr. McMillan: No.

Mr. Waddell: Are the discussions over with the provinces with respect to this bill?

Mr. McMillan: I doubt that they will be over until Royal Assent. They are watching this like hawks, and why should they not?

Mr. Waddell: Are they happy with this bill now, as amended?

Mr. McMillan: I think you will have to ask them.

Mr. Waddell: Well, come on, you are the Minister, with respect. You have been dealing with them. I think that is a legitimate question.

[Traduction]

M. McMillan: C'est que les lois relatives à l'environnement n'étaient pas assez strictes. Une fois que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement aura été adoptée, nous posséderons un nouveau régime.

M. Waddell: Nous verrons bien.

M. McMillan: Nous allons les poursuivre, mais nous ne pourrions pas le faire si les dispositions sont tellement générales que nous dépensons tout notre argent devant les tribunaux à discuter de quelque obscur principe de droit plutôt que d'intenter des poursuites contre les pollueurs et d'assurer leur emprisonnement.

M. Waddell: Evitons de discuter d'obscurs principes de droit et revenons plutôt aux aspects constitutionnels que M. Redway a évoqués. Pardonnez-moi si j'oublie quelque chose. Je suis arrivé un peu en retard et cela a donc pu m'échapper.

Je crois comprendre que, lorsque vous avez présenté le projet de loi, certains groupes ont eu l'impression—excusez-moi de reprendre leur expression—que vous faisiez du lac Meech—je sais bien que j'utilise cette expression à mes risques et périls—c'est-à-dire que, dans votre projet de loi, vous n'accordiez pas suffisamment de pouvoir au gouvernement fédéral. Par la suite, vous avez resserré le texte et ce sont maintenant les provinces qui se plaignent. Vous avez des réunions avec les provinces cette semaine, n'est-il pas exact?

M. McMillan: Non. Nous avons été souvent en contact avec elles au cours de l'évolution du projet de loi, dans l'esprit de la collaboration fédérale-provinciale. Il n'est pas exact que c'est seulement d'une manière incidente que les provinces ont contesté le projet de loi. Elles ont exprimé leurs réserves dès le début en alléguant que c'était une atteinte à la compétence provinciale. Tout le temps que certains environnementalistes, que je respecte, nous accusaient d'abdiquer comme cela aurait été fait au lac Meech, certaines provinces nous accusaient de mainmise fédérale. Ça ne peut pas être ces deux choses à la fois.

M. Waddell: Bien sûr. Mais est-ce fini? N'aurez-vous pas une rencontre, mercredi ou jeudi, avec les ministres de l'Environnement?

M. McMillan: Non.

M. Waddell: Les entretiens avec les provinces sont-ils finis en ce qui concerne ce projet de loi?

M. McMillan: J'ai l'impression qu'ils ne seront jamais finis tant que la sanction royale n'aura pas été accordée à la loi. Les provinces suivent cela de très près, et pourquoi pas?

M. Waddell: Sont-elles heureuses du projet de loi amendé dans sa forme actuelle?

M. McMillan: Il faudrait sans doute le leur demander.

M. Waddell: Allons, excusez-moi de vous le rappeler, mais c'est vous, le ministre. C'est vous qui avez traité avec les provinces. C'est une question qu'il est légitime de poser, à mon sens.

[Text]

Mr. McMillan: I think they would not be happy with any exertion of federal authority, as long as there was even the possibility of some of their own authority being encroached upon. Whenever we legislate, especially in an area as important as this, there will be some resistance in some provincial capitals to anything we do.

• 1625

Mr. Waddell: I do not want to be obstreperous here. I think the key to a real working regime is co-operation. We might even consider, in the next round of constitutional negotiations, dealing with the really modern issues like environment, rather than some of the old issues of the past.

Mr. McMillan: Let me answer it a little more precisely if I can. I do not know whether they are happy. I think they have some concerns about specific provisions. Some aspects of the equivalency provision cause problems in some provincial capitals. Some are concerned about the workability of the provisions. Some are worried about the constitutionality and so on and so forth.

In the final analysis, the federal government has to act. Even though it may be an area of overlapping jurisdiction in some instances, we do have authority and the federal government intends to exercise it. We do not intend to do it by committee. There are mechanisms to ensure federal-provincial co-operation, even equivalency, to eliminate confusion and to maximize opportunities for enforcement just to make the total regime more rationalized. We are not in the business of protecting the environment by committee and I think CEPA makes that point in spades.

Mr. Waddell: Mr. Minister, when I was on the Standing Committee on Energy, Mines and Resources over the years, up and down the National Energy Program and up and down the various offshore oil bills they regimed in the offshore, my impression was that the Department of the Environment in pure federal jurisdiction—that is, northern lands and offshore—was at the back of the bus. Compared with Energy, Mines and Resources and Indian Affairs and Northern Development, Environment was the poor cousin. They were taking the lead.

Is there anything in this bill or anything in the way you are approaching it in the Canada lands, in your jurisdiction in the north and offshore, that is going to give more of a role for the Department of the Environment?

Mr. McMillan: It is not an exercise in turf war. The purpose of CEPA—

Mr. Waddell: I think it is.

[Translation]

M. McMillan: D'après moi, elles ne seront jamais heureuses de l'exercice de l'autorité fédérale du moment qu'existe la moindre possibilité d'empiètement sur leur propre autorité. Chaque fois que nous légiférons, tout particulièrement dans un domaine aussi important que celui-ci, il y a de la résistance dans certaines capitales provinciales à tout ce que nous faisons.

M. Waddell: Je ne tiens pas à faire de tapage. Je crois que la clé d'un régime qui fonctionne vraiment est la coopération. Au cours de la prochaine série de négociations constitutionnelles, nous pourrions même envisager de nous pencher sur des questions qui ont un caractère vraiment contemporain comme l'environnement, plutôt que de rabacher les vieux problèmes du passé.

M. McMillan: Permettez-moi d'essayer de vous fournir une réponse un peu plus précise. Je ne sais pas s'ils sont satisfaits. Je crois que certaines dispositions les inquiètent un peu. Certains éléments de la disposition relative à l'équivalence posent un problème à quelques gouvernements provinciaux. D'autres se demandent dans quelle mesure ces dispositions sont applicables. D'autres encore s'interrogent sur leur constitutionnalité, etc.

En dernière analyse, c'est au gouvernement fédéral qu'il appartient d'agir. Bien que dans certains cas il puisse y avoir un chevauchement des compétences, nous avons les pouvoirs requis, et le gouvernement fédéral a l'intention de les exercer. Nous ne tenons pas à laisser un comité s'en charger. Il existe des mécanismes qui assurent la coopération fédérale provinciale, même l'équivalence, et qui permettent ainsi de supprimer toute ambiguïté et d'optimiser les possibilités d'application, ce qui permet de rendre l'ensemble du régime plus rationnel. Notre objectif n'est pas de confier la protection de l'environnement à un comité, et j'estime que la LCPE le démontre amplement.

M. Waddell: Monsieur le ministre, j'ai été membre du comité permanent de l'Énergie, des Mines et des Ressources et pendant des années, j'ai eu à étudier sous toutes ses coutures le Programme énergétique national et tous les projets de loi concernant l'exploitation pétrolière en mer; j'avais l'impression que sur le plan de la juridiction purement fédérale—en ce qui concerne les terres du Nord et le secteur offshore—le ministère de l'Environnement faisait figure de parent pauvre, du moins comparé à Énergie, Mines et Ressources et au ministère des Affaires indiennes et du Nord. C'était ceux-ci qui dirigeaient les opérations.

Le ministère de l'Environnement sera-t-il appelé à jouer un rôle plus important grâce à ce que contient ce projet de loi, à la manière dont vous abordez les choses en ce qui concerne les terres de la Couronne, et à votre pouvoir sur le Nord et les zones extracôtières?

M. McMillan: La question n'est pas de savoir qui va tirer la couverture à soi. L'objet de la LCPE. . .

M. Waddell: À mon avis, si.

[Texte]

Mr. McMillan: I think there is resistance in some quarters to what we are doing on the grounds of turf wars, but it is not its essential purpose.

In the first instance, it is an effort to rationalize the authority wielded by the Minister of the Environment by pulling together different laws that are present under his or her authority. In the second instance, it is an effort in rationalizing the authority of the Minister of the Environment with that wielded in the environmental field by other federal Ministers. Finally, it is an exercise in creating a framework in which federal law would be better rationalized with provincial law in the environmental field.

Of course, the role of the Department of the Environment, in particular that of the Minister of the Environment, is pivotal. I suppose in that sense the Minister's authority is enhanced. I believe it is happening, not because of the legislative fiat, but because of changes in the public at large.

The Chairman: I should say that before the bill was drafted, Mr. Waddell, I am sure you were aware that there was extensive consultation throughout the country at all levels. All the provinces were invited three times to come before the committee to appear as witnesses and none of them accepted the invitation.

Mr. Nicholson: I would like to welcome the Minister of the Environment. My colleague from the NDP congratulated the Minister with respect to his efforts on the South Moresby issue. I would like to congratulate him as well for his efforts in the area of Great Lakes quality, which he knows is of importance to me and some of the people I represent in the Niagara Peninsula, in the area of acid rain. The pressure you have and are bringing to bear on the United States and your efforts in trying to enlist their co-operation and to help clear up some of the major pollution problems facing North America are appreciated. I know you will continue your efforts.

• 1630

I am very pleased that you said you would welcome amendments from this committee. I am sure it is gratifying to individuals and groups who appear before a standing committee to know that their concerns are heard and that very often they will see those concerns reflected in changes in legislation.

One of the comments you made in your opening statement was that you considered this bill organic and able to change and we have seen your willingness to change it. I wonder if you could expand on it a little. In future do you think this would be a kind of umbrella act under which changes of the type you are already willing to accept would be made? Are there other areas you

[Traduction]

M. McMillan: Je crois que l'on résiste à ce que nous faisons dans certains secteurs à cause de cette question de compétence, mais ce n'est pas là le but essentiel.

En premier lieu, la loi constitue un effort de rationalisation des pouvoirs exercés par le ministre de l'Environnement, grâce à un regroupement de différentes lois qu'il est chargé d'administrer. En deuxième lieu, elle constitue un effort de rationalisation des pouvoirs du ministre de l'Environnement et de ceux qui sont détenus dans le domaine de l'Environnement par d'autres ministres fédéraux. Finalement, elle est un effort de création d'un cadre de rationalisation de la loi fédérale et des lois provinciales dans ce domaine.

Certes, le rôle du ministère de l'Environnement, et en particulier celui de son ministre, est fondamental. On peut donc considérer qu'en ce sens, les pouvoirs du ministre sont accrus. Si cela se produit, ce n'est pas à cause d'une quelconque décision législative, mais des changements intervenus au sein du public.

Le président: Je suis certain, monsieur Waddell que vous saviez que des consultations se sont déroulées dans le pays à tous les niveaux avant que le projet de loi ne soit rédigé. Toutes les provinces ont été invitées trois fois à comparaître devant le Comité comme témoin, et aucune d'entre elle n'a accepté l'invitation.

M. Nicholson: Je voudrais souhaiter la bienvenue au ministre de l'Environnement. Mon collègue du PND l'a félicité pour les efforts qu'il avait déployés au sujet de la question de South Moresby. Je tiens également à le féliciter de ses efforts en ce qui concerne l'amélioration de la qualité des Grands lacs, qui, comme il le sait, est importante pour moi et pour certains de ceux que je représente dans la péninsule du Niagara, pour ce qui est de la pluie acide. Les pressions passées et présentes que vous exercez sur les États-Unis et vos efforts pour essayer d'obtenir leur coopération au règlement de certains des plus graves problèmes de pollution auxquels l'Amérique du Nord est confrontée, sont fort appréciés. Je sais que vous persisterez dans vos efforts.

Je suis très heureux que vous ayez déclaré que vous seriez favorable à ce que le Comité propose des amendements. Je suis certain qu'il est encourageant pour les particuliers et les groupes comparaisant devant un comité permanent de constater qu'on les écoute et que très souvent, les modifications apportées à la législation tiennent compte de leurs préoccupations.

Dans votre déclaration d'ouverture vous avez notamment mentionné que vous considériez que ce projet de loi avait un caractère organique et qu'il était possible de le modifier; vous nous avez d'ailleurs montré que vous étiez prêt à le faire. Pourriez-vous nous apporter quelques précisions là-dessus. Pensez-vous qu'à l'avenir, il s'agira d'une sorte de loi générale permettant des changements

[Text]

would like to see included in this area? I wonder if you could give us some of your thoughts.

Mr. McMillan: I will be very candid. I think the legislation, with all its imperfections, has the potential to be a darned strong piece of environmental law, especially if some of the amendments proposed by the committee are accepted by Parliament as a whole.

I suppose I am a little guilty of having oversold it initially. I had in mind an agenda for the federal government that would include CEPA, but would not be totally included in it. Because of advanced billing by me, I think a lot of environmentalists expected every possible environmental issue and problem to be addressed through CEPA. In that sense it would be a totally comprehensive federal instrument for the protection of the environment, embracing as it would, in their eyes, everything from what is in it now, cradle-to-grave, management of toxic chemicals, for example, through to federal environment assessment review reform. That is not to mention super funds and pesticide reforms.

I thought we would have an ambitious, but nevertheless limited, agenda for CEPA which would among other things include reform of the Environmental Contaminants Act. It would bring together various authorities now wielded by the Minister of the Environment and do all the things you people have been wrestling with within the framework of CEPA, but I never thought that in the the first mandate of the Mulroney government we would be able to address all the issues neglected for so long by so many federal governments of different political stripes.

I saw CEPA as a journey and not the last step. I thought certain initiatives could be pursued in tandem with CEPA. To be candid, I knew there was not a snowball's chance in hell of getting the kind of consensus in this country on FEARO required to fold it into CEPA while CEPA was before this committee or before the national consultation process. Nevertheless I was committed to both CEPA and to FEARO reform.

I use this as an example only, but rather than get CEPA bogged down because of reform in a particular area on which there was no consensus, at least not yet, why not proceed with that agenda on which there was consensus? In the case of FEARO, we will have a national consultation process and put out a green paper. It was done. We will have national consultation meetings and it is being done. We will have a major event in Ottawa to reflect on the public meetings on FEARO and we will see if we can forge the consensus not possible earlier. We would then ideally fold federal reform into FEARO, into

[Translation]

du type de ceux que vous êtes déjà prêt à accepter? Y-a-t-il d'autres domaines que vous voudriez voir inclure? J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

M. McMillan: Je serai très franc. À mon avis, ce texte de loi sur l'environnement, en dépit de toutes ses imperfections, a, potentiellement, énormément de poids, en particulier si certains des amendements proposés par le Comité sont acceptés en bloc par le Parlement.

Peut-être suis-je un peu coupable de l'avoir trop vigoureusement défendu au départ. Ce que j'avais en tête pour le gouvernement, c'était un programme qui comprendrait la LCPE, et qui ne s'y limiterait pas. À cause du battage que j'ai fait d'avance autour de ce projet de loi, je crois que beaucoup d'environnementalistes s'attendaient à ce que toutes les questions et problèmes imaginables dans le domaine de l'environnement pourraient abordées dans cette loi. En ce sens, il devait s'agir d'un instrument fédéral qui engloberait totalement tout ce qui touche à la protection de l'environnement; en effet, à leurs yeux tout y serait, en plus de ce qui existe déjà, la protection de la vie humaine du berceau au tombeau, la gestion des produits chimiques toxiques, par exemple, jusqu'à la réforme du processus fédéral d'évaluation de l'environnement, sans parler des superfonds et des réformes de la réglementation régissant les pesticides.

Je pensais que le calendrier fixé pour la LCPE serait ambitieux, mais néanmoins limité et qu'il comprendrait, entre autres choses, une réforme de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Elle regrouperait les divers pouvoirs actuellement exercés par le ministre de l'Environnement et permettrait de régler toutes les questions qui vous ont créé des difficultés, mais il ne m'était jamais venu à l'esprit qu'au cours du premier mandat du gouvernement Mulroney, nous serions en mesure de nous attaquer à toutes les questions négligées depuis si longtemps par tant de gouvernements fédéraux d'obédience politique différente.

À mes yeux, la LCPE était une étape et non un point final. Je pensais que certaines initiatives pourraient se poursuivre en parallèle avec l'application de cette loi. En toute franchise, je savais qu'il n'y avait pas la moindre chance de parvenir dans ce pays à un accord sur le BFEEE qui permettrait de l'incorporer à la LCPE pendant que celle-ci était étudiée par le Comité ou était soumise au processus de consultation nationale. Je croyais cependant en la réforme de la LCPE et du BFEEE.

Je mentionne uniquement cela à titre d'exemple, mais plutôt que de laisser la LCPE s'embourber à cause d'un manque d'unanimité sur la réforme d'un domaine particulier, du moins pour le moment, pourquoi ne pas poursuivre en respectant le calendrier sur lequel nous étions tous d'accord? Dans le cas du BFEEE, nous aurons un processus de consultation nationale et nous publierons un livre vert. C'est déjà fait. Nous tiendrons des consultations nationales; cela se fait en ce moment; nous organiserons une réunion majeure à Ottawa pour tenir compte des résultats des audiences publiques sur le

[Texte]

CEPA, before Royal Assent, but that it is not going to happen. We are not making sufficient progress. It is possible, however, that at some point after Royal Assent, if we can get the consensus needed on FEARO, it could become part of it. In that sense CEPA is organic. It is capable of growth and development and capable of absorbing all kinds of initiatives that may not be possible at present.

[Traduction]

BFEEE et nous verrons si nous ne pouvons pas parvenir à l'accord jusqu'à là impossible. Idéalement, et nous pourrions alors incorporer des mesures de réforme fédérale au BFEEE et à la LCPE, avant la sanction royale, mais cela ne se produira pas. Les choses n'avancent pas suffisamment vite. Il est cependant possible qu'à un moment donné, après la sanction royale, cette réforme soit intégrée si nous pouvons parvenir à l'accord nécessaire sur le BFEEE. En ce sens, la LCPE a un caractère organique. Elle est capable de croissance et de développement et capable d'absorber toutes sortes d'initiatives qui ne sont peut-être pas possibles pour le moment.

• 1635

Mr. Caccia: I have some short and easy questions for the Minister. On the question of Crown agencies and binding the Crown on pollution practices that would be covered by this bill, can the Minister give us assurance then that under clause 4 an institution like the Bank of Canada will be prosecuted if it pollutes in the Ottawa River?

M. Caccia: J'ai quelques petites questions faciles à poser au ministre. En ce qui concerne les sociétés d'État et l'obligation pour la Couronne de se conformer en matière de pollution aux pratiques qui pourraient être couvertes par ce projet de loi, le ministre peut-il nous assurer que, en vertu de l'article 4, une institution telle que la Banque du Canada sera poursuivie si elle pollue la rivière des Outaouais.

Mr. McMillan: I will seek counsel on a particular case. But in general let me say that federal departments and agencies are subject to the full authority of CEPA. There is a possibility, as Toby Vigod pointed out, that when you have a federal-provincial agreement and a particular law has been enforced at the provincial level in the name of equivalency, a federal department or agency, including a bank, could escape the net because the federal Crown cannot be subjected to a provincial law. To get around that, we are proposing the amendment to which I made reference earlier, but in the case of the Bank of Canada and the Royal Bank of Canada—

M. McMillan: Je demanderai un avis juridique là-dessus. Mais en règle générale, permettez-moi de vous dire que les ministères et organismes fédéraux sont liés par la LCPE. Il est possible, comme Toby Vigod l'a fait remarquer, que dans le cas d'un accord fédéral-provincial et de l'application d'une loi particulière à l'échelon provincial, au nom du principe d'équivalence, un ministère ou un organisme fédéral, y compris une banque, puisse passer à travers les mailles du filet du fait que les autorités fédérales ne peuvent être assujetties à une loi provinciale. Pour contourner le problème, nous proposons l'amendement auquel j'ai fait allusion tout à l'heure, mais dans le cas de la Banque du Canada et de la Banque royale du Canada. . .

Mr. Caccia: Then I would urge the Minister to revise his opening statement when he told us that federal departments and agencies are binding and do bind by virtue of clause 4. If it does not, we need definite clarification on that for our own purposes.

M. Caccia: Dans ce cas, je demande instamment au ministre de bien vouloir réviser sa déclaration d'ouverture dans laquelle il déclarait que l'article 4 lie les ministères et organismes fédéraux. Si ce n'est pas le cas, nous avons absolument besoin que les choses soient nettement précisées.

Mr. McMillan: But a bank is not like a Crown department or agency, Mr. Caccia, it is not viewed in the eyes of the law as part of the Crown, so it is not subject to this kind of immunity principle.

M. McMillan: Mais une banque n'est pas comme un ministère ou un organisme fédéral, monsieur Caccia; en droit, elle n'est pas considérée comme appartenant à la Couronne et n'est donc pas soumise à ce principe d'immunité.

Mr. Caccia: So long as we understand what we mean by federal institutions. . . and to me, the Bank of Canada is a federal institution. Maybe my definition is wider and therefore we need to know clearly what is covered and what is not covered so we can put forward an amendment accordingly when we go into clause by clause so as to in the future prevent the Banks of Canada of this world to pollute in the capital.

M. Caccia: Tant que nous sommes d'accord sur la définition d'institution fédérale. . . et en ce qui me concerne, la Banque du Canada en est une. Ma définition est peut-être plus lâche; il est donc nécessaire de savoir clairement ce qui est couvert par la loi et ce qui ne l'est pas de manière à pouvoir proposer un amendement en conséquence lorsque nous procédons à un examen article et par article, et d'empêcher à l'avenir que les Banques du Canada de ce monde polluent la capitale.

[Text]

Mr. Redway: You are talking about the Bank of Canada as opposed to the banks of Canada, is that correct?

Mr. McMillan: Are you talking about the chartered banks?

Mr. Redway: No, he is talking about the Bank of Canada, which is a federal institution.

Mr. Waddell: That will be cleaned up quickly—

Mr. Redway: —if they are putting printer's ink from the Bank of Canada into the river.

Mr. Caccia: While the consultations go on with Louise... and maybe we may want to get it in writing, Mr. Chairman. I am not expecting an instant answer because we want to do this systematically and very thoroughly as it is a matter to which we have devoted some time in committee until now.

Following on the question posed to him by my colleagues in committee in the last half hour or so, would the Minister please look for a moment at clause 128. Would he tell us whether he would be amenable to an amendment to the first four lines of this clause whereby instead of reading the way it reads now, it would read: "Any person may, in any court of competent jurisdiction, sue for and recover from"? In other words, keep three lines between 40 and 43, which would be a stronger clause that does not require the suffering of a loss before you may proceed.

Mr. McMillan: I suppose, Mr. Caccia, what you are asking us to do in this guise is what I said earlier I did not think was in the public interest, under another guise, namely enshrine an environmental bill of rights of sorts.

• 1640

Mr. Caccia: I apologize, Mr. Chairman, but here the Minister has an opportunity to depart from the theory and the archaic principles he was talking about with Mr. Waddell, and apply specifically in practice something that is already sketched out under clause 128. Here, then, is an opportunity to practise the theory.

Mr. McMillan: I think you have to realize the implications of what you are calling for. You are saying that any Canadian citizen, by virtue of residency or citizenship, would have the right to seek recourse to the courts, whether or not that person was himself or herself affected by the act of collusion.

Mr. Caccia: Yes.

Mr. McMillan: I think my answer to that question is exactly that which I gave in response to the earlier one on an environmental bills of rights.

Mr. Caccia: That is a very disappointing answer, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Redway: Vous parlez bien de la Banque du Canada et non des banques canadiennes, n'est-ce pas?

M. McMillan: Parlez-vous des banques à charte?

M. Redway: Non, il parle de la Banque du Canada, qui est une institution fédérale.

M. Waddell: Le nettoyage se fera vite. . .

M. Redway: . . . si la Banque du Canada déverse de l'encre d'imprimeur dans la rivière.

M. Caccia: Pendant que les consultations se poursuivent avec Louise... peut-être pourrions-nous mettre tout cela par écrit, monsieur le président. Je ne m'attends pas à une réponse immédiate, car nous voulons procéder de manière systématique et très approfondie, étant donné qu'il s'agit d'une question à laquelle le Comité a consacré un certain temps jusqu'à présent.

Pour faire suite à la question que mon collègue du Comité lui a posée au cours de la dernière demi-heure, je souhaiterais que le ministre veuille bien examiner un instant l'article 128. Aurait-il l'obligeance de nous dire s'il serait d'accord pour que les quatre premières lignes de cet article soient modifiées dans les termes suivants: «Quiconque peut, devant tout tribunal compétent, intenter une action en dommages-intérêts»? En d'autres termes, conserver les trois lignes entre la ligne 40 et 43, ce qui donnerait plus de poids à cet article, car il ne serait plus nécessaire de subir une perte pour intervenir.

M. McMillan: Si je comprends bien, monsieur Caccia, ce que vous nous demandez de faire, sous cette forme, c'est ce que j'ai déjà déclaré ne pas être dans l'intérêt du public, mais sous une forme différente, à savoir enchâsser une sorte de charte des droits environnementaux.

M. Caccia: Je vous prie de m'excuser, monsieur le président, mais le ministre se voit ici offrir la possibilité de s'écarter de la théorie et des sacrosaints principes dont il parlait avec M. Waddell, et de mettre précisément en partie quelque chose qui existe déjà en bref dans l'article 128. Voici donc l'occasion pour lui de pratiquer la théorie.

M. McMillan: A mon avis, il faut que vous compreniez bien les conséquences de ce que vous réclamez. Vous dites que tout citoyen canadien, en vertu de sa citoyenneté ou du fait qu'il réside au Canada, aurait le droit de faire appel aux tribunaux, qu'il soit ou non lui-même touché par l'acte de pollution.

M. Caccia: Oui.

M. McMillan: Ma réponse sera exactement la même que celle que j'ai déjà donnée à propos d'une déclaration des droits environnementaux.

M. Caccia: Voilà une réponse bien décevante, monsieur le président.

[Texte]

Let me then move to the next one, because I do not want to have a debate here, and ask the Minister why, at first and second reading in the House, we debated subclause 37.(4), perhaps one of the engines of this bill, in which this consultation business with provincial governments applied only to or covered only five regulatory powers.

That was the status quo until November; and then as of November, when the Minister came, it applied to all. Why is that? What is the rationale behind it?

Mr. McMillan: Louise, do you want to take that?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this is not a technical question. It is a political question.

Mr. McMillan: I am not even sure what the question is. What is it again?

Mr. Caccia: If you look at page 26, subclause 37.(4), you will see it applies to only five paragraphs. As you can see in subclause 37.(1), you have paragraphs (a) to (x) to cover a number of situations. All of a sudden, instead of applying to five, these regulatory powers on which consultation with the provinces would be required now apply to all of them. Why?

Mr. McMillan: My reading of the bill is that your question implies a misinterpretation of the relevant provision, but to give you the benefit of the doubt, perhaps Peter might respond.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, if I understand Mr. Caccia's question correctly, he is making reference to the broadening of the consultation provision in clause 6 in the amendments tabled on November 25.

In fact, the provision in subclause 37.(4) imposes an obligation on the Minister to consult on those five specific clauses before being able to make recommendations with regard to regulations under subclause 37.(1).

The provision in clause 6 was to provide for a broad opportunity for consultation between the federal and provincial governments in all areas where there would be a mutual area of regulatory interest, but it deleted from clause 37 the obligation to consult prior to recommending regulations in the full area of regulatory authority of that section.

Mr. Caccia: In doing so, however, you make it appear as if all these are an issue of property and civil rights, whereas they are not, and this is why it is so hard to understand why you extend it from five to all of them. That is another big question mark that I suppose needs a political answer more than a technical one.

Finally, Mr. Chairman, what remedy will be available to the Government of Canada of the day to ensure compliance by the provinces if they do not comply? Will

[Traduction]

Passons donc à la question suivante, car je ne tiens pas à engager un débat; je demanderai donc au ministre pourquoi, lorsqu'en première et seconde lectures, nous avons discuté du paragraphe 37.(4), qui est peut-être un des éléments les plus importants de ce projet de loi, ce processus de consultation des administrations provinciales ne s'appliquait qu'à cinq règlements.

Ce fut le statu quo jusqu'en novembre; tout à coup, à partir de novembre lorsque le ministre s'est présenté, tous les règlements étaient visés. Pourquoi? Quelle est la raison derrière tout cela?

M. McMillan: Louise, voulez-vous vous charger de répondre?

M. Caccia: Monsieur le président, il ne s'agit pas d'une question technique, mais d'une question politique.

M. McMillan: Je ne suis même pas certain de ce qu'est la question. Pourriez-vous la répéter?

M. Caccia: Si vous vous reportez au paragraphe 37.(4), page 26, vous verrez qu'il ne s'applique qu'à cinq alinéas. Comme vous pouvez le voir d'après le paragraphe 37.(1), les alinéas a) à x) couvrent un certain nombre de situations. Pourtant, tout à coup, au lieu de s'appliquer à cinq d'entre eux seulement, la consultation des provinces n'est plus requise seulement pour les règlements visés à cinq de ces alinéas mais pour tous. Pourquoi?

M. McMillan: D'après mon interprétation du projet de loi, votre question trahit une erreur d'interprétation de la disposition pertinente, mais pour vous accorder le bénéfice du doute, je demanderai à Peter de vous répondre.

M. Higgins: Monsieur le président, si je comprends bien la question de M. Caccia, il fait allusion à l'élargissement du processus de consultation prévu à l'article 6, dans les amendements déposés le 25 novembre.

En fait, le paragraphe 37.(4) impose au ministre l'obligation de consulter les provinces au sujet des règlements visés aux alinéas du paragraphe 37.(1).

L'article 6 prévoit de larges possibilités de consultation entre les gouvernements fédéral et provinciaux sur toutes les questions d'intérêt mutuel dans le domaine de la réglementation, il élimine de l'article 37 l'obligation d'une consultation préalable à la recommandation de règlements dans tous les domaines couverts par cet article.

M. Caccia: En procédant ainsi, vous donnez cependant l'impression que tout cela se ramène à une question de propriété et de droits civils, ce qui n'est pas le cas; c'est pourquoi il est si difficile de comprendre pourquoi vous étendez cette disposition aux règlements visés par tous ces alinéas. Voilà encore un gros point d'interrogation qui, je le suppose, exige plutôt une réponse politique que technique.

Finalement, monsieur le président, quel sera le recours qui s'offrira au gouvernement du Canada du moment pour contraindre les provinces à se conformer aux

[Text]

it for instance cancel an ERDA agreement? Or will it take the provincial government to court? What remedial action will it have for non-compliance to the agreement stipulated between the two levels of government?

• 1645

Mr. McMillan: If the agreement is not being honoured by one party or another, the offended party can simply get out of the agreement.

Mr. Caccia: The damage is already done.

Mr. McMillan: The safety valve for the public interest is unilateral action by the federal government within its jurisdiction.

Mr. Caccia: Triggered by what? Will the Government of Canada of the day disregard its own agreement with the province and proceed to cancel its own agreement?

Mr. McMillan: We are just signing an agreement with the province and hoping against hope the province will honour the terms of the agreement. We have specified the criteria by which the agreement will be entered into in the first place—

Mr. Caccia: But is hoping against hope enough?

Mr. McMillan: —by the federal government. We have recourse to federal unilateral action within our competence. There are citizens' rights mechanisms that hold both the province and the federal government accountable.

Mrs. Browes: I welcome the Minister. As we have proceeded with witness after witness for a couple of weeks before Christmas, and since we have returned to Parliament Hill, witnesses have been very supportive of this bill and very supportive indeed of you, as the Minister.

With your assistance we are attempting to make this the best environment bill we can, and we certainly appreciate the recommendations you have made, really an indication of an agreement to some of the suggestions witnesses have recommended as they have appeared before our committee.

I would like to direct my specific question to Mr. Higgins, concerning the comment made by the Minister in relation to clause 100 of the act, in relation to the equivalency section. How would clause 100 apply if there was an equivalency to clause 100 to make this agreement possible?

Can you give us some idea how many provinces now would actually have the kind of legislation on their books that might be able to comply with this particular criteria?

Mr. Higgins: In the course of the discussions we have been having with provinces, there has been an indication from at least three provinces they do have the kind of

[Translation]

règlements? Cela lui permettra-t-il, par exemple, d'annuler un EDER; ou de traîner le gouvernement provincial devant un tribunal? Quel recours aura-t-il en cas de non observation de l'accord stipulé entre deux ordres de gouvernement?

M. McMillan: Si l'accord n'est pas respecté par l'une ou l'autre partie, l'offensé peut simplement ne pas être d'accord.

M. Caccia: Le mal a déjà été fait.

M. McMillan: La soupape de sécurité, en ce qui concerne l'intérêt du public, est la mesure unilatérale que peut prendre le gouvernement fédéral dans sa propre juridiction.

M. Caccia: Déclenchée par quoi? Le gouvernement du Canada du moment ne tiendra-t-il pas compte de sa propre entente avec la province et procédera-t-il à l'annulation de son propre accord?

M. McMillan: Nous sommes actuellement en train de signer un accord avec la province et, contre tout espoir, nous espérons qu'elle respectera cet accord. Nous avons bien précisé, dès le début, les critères qui seront observés pour la signature de cet accord. . .

M. Caccia: Mais espérer contre tout espoir est-il vraiment suffisant?

M. McMillan: . . . par le gouvernement fédéral. Nous pouvons recourir à des mesures unilatérales fédérales dans notre domaine de compétence. Il existe des mécanismes concernant les droits des citoyens qui rendent la province et le gouvernement fédéral responsables de leurs actions.

Mme Browes: Je souhaite la bienvenue au ministre. Nous avons entendu témoin après témoin pendant les deux semaines qui ont précédé Noël, et depuis notre retour sur la colline parlementaire, les témoins se sont montrés très favorables à ce projet de loi, et également à vous-même, monsieur le ministre.

Avec votre aide, nous essayons de faire de ce projet de loi sur l'environnement le meilleur document législatif possible, et nous vous sommes reconnaissants de vos recommandations, car celles-ci montrent que vous êtes d'accord avec certaines des suggestions faites par les témoins qui ont comparu devant le Comité.

Ma question s'adresse plus particulièrement à M. Higgins; elle a trait à la remarque faite par le ministre au sujet de l'article 100 de la loi concernant la question de l'équivalence. L'article 100 s'appliquerait-il si on lui trouvait une équivalence qui rendrait cet accord possible?

Pourriez-vous nous dire quelles sont les provinces où les lois en vigueur satisferaient à ce critère particulier?

M. Higgins: Au cours des entretiens que nous avons eus avec les provinces, trois d'entre elles au moins nous ont déclaré que leur loi permettraient un accord

[Texte]

legislative provision within their own legislative authorities that would allow for an equivalency agreement to reflect the principle of clause 100 provided for in CEPA.

There are indications other provinces may, with the provincial ombudsman provisions, allow for citizens to bring a problem before the government. An investigation and a reporting-out would be required. Other provinces have indicated they would be prepared to bring forward new authorities within their legislation to be able to meet the equivalency test. Clearly, if a province did not have such legislative authority within its own existing laws, an equivalency agreement could not be entered into until they were able to bring that provision to the table as part of an agreement.

Mrs. Browes: With these equivalency agreements, one of the members has spoken about non-compliance, where there are some people on Parliament Hill who want to tear up agreements. Would this be an agreement that would simply end because it had not been complied with?

• 1650

Mr. Higgins: One of the elements we are examining in the context of the agreements and revocation of agreements is a simple revocation provision that would allow either party on six months' notice to terminate the agreement. And that would provide the federal government, if it was not satisfied with the actual execution of the commitments in the agreements, to with six months' notice revoke the agreement and therefore to see that the federal regulations apply where an equivalency agreement had been previously in effect.

Mr. Waddell: I want to pursue a little further, Mr. Minister, the federal-provincial aspects. Let me give you a couple of examples and you can explain to me how the act would work. Let us say we have a Quebec trucking company transporting some PCBs across Ontario. There is a spill in northern Ontario that splashes over a car with a family in it. The truck ends up in Manitoba, and the family discovers they are awash in PCBs. Could the trucking company be prosecuted under this bill?

Mr. McMillan: It could be prosecuted under another act, which would be the Transportation of Dangerous Goods Act.

Mr. Waddell: A federal act?

Mr. McMillan: Yes.

Mr. Waddell: Not under this specific bill?

Mr. McMillan: No.

Mr. Waddell: Let us take another example. Let us say there is a spill in Rosario Strait of heavy oil through a capsized barge. It is south of Vancouver in American waters. However, as one minor politician in this House in

[Traduction]

d'équivalence qui tiendrait compte du principe énoncé par l'article 100 dans la LCPE.

Il semble que d'autres provinces pourraient, compte tenu des dispositions relatives à l'existence d'un ombudsman provincial, autoriser ses habitants à soumettre un problème au gouvernement. Il faudrait alors une enquête et un rapport. D'autres provinces nous ont dit qu'elles seraient prêtes à introduire des nouveaux pouvoirs dans leur loi afin de satisfaire au critère d'équivalence. Manifestement, si un tel pouvoir n'existait pas dans les lois actuelles d'une province, un tel accord ne serait possible qu'une fois qu'elle pourrait faire état d'une telle disposition dans le cadre d'un accord.

Mme Browes: À propos de ces accords d'équivalence, un des membres du Comité a parlé de non-observation, dans ce cas, certaines personnes, sur la Colline parlementaire, veulent l'annulation. Cet accord expirerait-il pour la simple raison qu'il n'a pas été respecté?

M. Higgins: Un des éléments que nous examinons dans le contexte des accords et de leur révocation est une simple disposition qui permettrait à l'une des deux parties, sur préavis de six mois, de mettre fin à l'accord. Si le gouvernement fédéral n'était pas satisfait de l'exécution des engagements pris aux termes des accords, cela lui permettrait de le révoquer au bout de six mois et de ce fait, d'appliquer les règlements fédéraux dans les domaines où un accord d'équivalence était auparavant en vigueur.

M. Waddell: Je voudrais pousser un peu plus loin, monsieur le ministre, la question des rapports fédéraux-provinciaux. Permettez-moi de vous donner un ou deux exemples afin de vous permettre de m'expliquer comment fonctionnerait la loi. Disons qu'une société de camionnage québécoise transporte du PCB dans l'Ontario. Il se produit un déversement de diphényle polychloré dans le nord de l'Ontario, et une automobile transportant toute une famille, est éclaboussée. Le camion a fini son voyage au Manitoba, et la famille s'aperçoit qu'elle baigne dans le PCB. La compagnie de camionnage pourrait-elle être poursuivie en vertu de ce projet de loi?

M. McMillan: Elle pourrait l'être en vertu d'une autre loi, qui est la Loi sur le transport des marchandises dangereuses.

M. Waddell: Une loi fédérale?

M. McMillan: Oui.

M. Waddell: Mais pas en vertu du projet de loi dont nous parlons?

M. McMillan: Non.

M. Waddell: Prenons un autre exemple. Supposons qu'une péniche chavire et déverse de l'huile lourde dans le *Rosario Strait*. Celui-ci se trouve au sud de Vancouver, dans les eaux américaines. Cependant, comme un

[Text]

the past once said, fish swim. So it could get into the food chain in Canada or wash up underwater to the Fraser River. Could there be a prosecution there?

Mr. McMillan: Probably not under any Canadian authority, federal or provincial, because the issue in question emanates from American waters.

Mr. Waddell: Even if it has effects on the Canadian food chain? Let us assume the company had property in Vancouver.

Mr. McMillan: I do not see how it could be. It is international law. Could you pursue it at International Court of Justice?

Mr. Waddell: The International Court has been considering Namibia for 35 years. Let us hope we could get a little faster action than that. I thought this was supposed to deal with emergency toxic spills.

Mr. McMillan: Mr. Waddell, it cannot, in the name of Canadian sovereignty, have authority over offenders outside Canadian jurisdiction.

Mr. Waddell: Even if they have assets in Canada and they are polluting in Canada?

Mr. McMillan: I am advised that if the offending ship were sailing under a Canadian flag, it could be prosecuted under the Ocean Dumping Control Act, which is being subsumed in this legislation.

Mr. Waddell: In this case, if you had a prosecution in British Columbia like that, would you consult the province first?

Mr. McMillan: No. This is clear federal jurisdiction. It is a provision of CEPA that would not be covered by any equivalency agreement. Keep in mind that the equivalency agreements cover only some aspects of the total bill, those having to do with a jurisdiction that is shared, where there is a potential for conflict. But there are clear federal powers that are in the Canadian Environmental Protection Act that we can assert without recourse to another jurisdiction.

Mr. Waddell: Let me get you to summarize your position with respect to the federal-provincial.

• 1655

You have had the experience of dealing with those blankety-blank people in British Columbia over South Moresby. The provincial government mines in provincial parks and then makes... your conflicts of interest here amongst allegedly your Cabinet Ministers pale in comparison to some of those people out there.

You have to deal with them. I would think you would take the position that you see a strong federal national

[Translation]

politicien de seconde zone de la Chambre l'a dit autrefois, les poissons savent nager. Ce polluant pourrait donc contaminer la chaîne alimentaire au Canada ou remonter sous les eaux jusqu'à l'embouchure du Fraser. Cela pourrait-il donner lieu à des poursuites?

M. McMillan: Probablement non en vertu de pouvoirs canadiens, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux, car le problème a pour origine les eaux américaines.

M. Waddell: Même si cela a un effet sur la chaîne alimentaire canadienne? Supposons que la société en cause ait des biens à Vancouver.

M. McMillan: Je ne vois pas comment cela serait possible. C'est une question de droit international. Pourriez-vous tenter des poursuites à la Cour internationale de justice?

M. Waddell: Il y a 35 ans que la Cour internationale étudie la question de la Namibie. Espérons qu'on pourrait obtenir des résultats un peu plus rapides. Je croyais que le projet de loi s'appliquait aux déversements de produits toxiques.

M. McMillan: Monsieur Waddell, cette loi ne peut pas, au nom de la souveraineté canadienne, s'appliquer à des transgresseurs extérieurs à notre juridiction.

M. Waddell: Même s'ils ont des biens au Canada et qu'ils polluent notre pays?

M. McMillan: On me dit que si le navire coupable d'un tel déversement naviguait sous pavillon canadien, il pourrait être poursuivi en vertu de la Loi sur l'immersion de déchets en mer, qui est soumise à cette législation.

M. Waddell: Dans ce cas, si des poursuites étaient ainsi intentées en Colombie-Britannique, consulteriez-vous d'abord la province?

M. McMillan: Non. Ceci est clairement de compétence fédérale. C'est une disposition de la LCPE qui ne serait pas couverte par un accord d'équivalence. N'oubliez pas que ces accords ne concernent que certains éléments du projet de loi, à savoir ceux qui ont trait à un partage de juridiction, lorsqu'une possibilité de conflit existe. Mais la Loi canadienne sur la protection de l'environnement comporte également des pouvoirs exclusivement fédéraux que nous pouvons exercer sans recourir à une autre juridiction.

M. Waddell: Voudriez-vous résumer votre position en ce qui concerne des rapports fédéraux-provinciaux.

Vous avez déjà eu affaire à ces drôles d'oiseaux de Colombie-Britannique à propos de South Moresby. Le gouvernement provincial exploite des mines dans les parcs nationaux et ensuite... les conflits d'intérêt que sont censés avoir certains de vos collègues du Cabinet pâlisent en comparaison de ceux dont se rendent coupables ces gens-là.

Vous avez donc eu affaire à eux. J'aurais pensé que vous voudriez que le ministère de l'Environnement joue

[Texte]

role for a Department of the Environment because it is one of the big modern issues and that these provinces have a terrible record in environmental matters.

Are you backtracking from this and saying we have to share things with the provinces and to consult with them at every instance?

Mr. McMillan: No. To summarize, we are setting a national standard that will apply from coast to coast. If a particular province, say, Ontario, exceeds the standard, so be it; it will prevail. To the extent that an individual province does not meet that high standard, then it does not qualify for equivalency. In other words, its environmental regime will not apply in a particular case at hand. It may well be that by setting such a national regime those provinces whose environmental laws are weak, or whose laws may be strong but enforcement practices leave a lot to be desired, will clean up their act. There will be a built-in incentive for them to do so in order to qualify for the equivalency, so jealous are they of their jurisdiction. If they do not meet the specific criteria that define equivalency, then the federal authority will prevail to the extent that we have the competence.

Mr. Redway: Mr. Minister, I noticed you used the words "national standards". I was struck by those words because the bill talks about "objectives", "guidelines" and "codes of practice", but it does not talk about "national standards". I wondered, sir, if you would entertain an amendment that would translated those words into "national standards".

Mr. McMillan: In clause 37, the term is "standards", is it not?

Mr. Higgins: The regulations in effect would be national.

Mr. McMillan: Under regulations they would be standards. They would not be objectives or guidelines; they would be standards.

Mr. Redway: Under the regulations.

Mr. McMillan: They would be regulated under clause 37.

Mr. Redway: What about the provisions of clause 8, which refer to objectives and guidelines and codes of practice? If we substitute the words "national standards" or "standards" in there for "guidelines", would that—

Mr. McMillan: The experts can correct me, but my recollection is that they, at least to some degree, pertain to the corresponding provisions of, for example, the Clean Air Act which is being absorbed into the Canadian Environmental Protection Act. In that case, as in this, we were talking about guidelines and objectives. It is appropriate that this should be the case as before.

Mr. Redway: Why?

[Traduction]

un rôle national important, car il s'agit là d'une des questions les plus importantes d'aujourd'hui, et ces provinces ont bien mauvaise réputation dans le domaine de l'environnement.

Faites-vous machine arrière, et voulez-vous dire qu'il faut partager les choses avec les provinces et les consulter à tout bout de champ?

M. McMillan: Non. En résumé, nous fixons une norme nationale qui s'appliquera d'un océan à l'autre. Si une province, l'Ontario par exemple, dépasse cette norme, très bien; sa propre norme jouera. Dans la mesure où une province ne satisfait pas à cette norme sévère, elle ne peut pas prétendre à un accord d'équivalence. En d'autres termes, son régime environnemental ne prévaudra pas. Il est à espérer que lorsqu'un tel régime national sera fixé, les provinces qui ont des lois sur la protection de l'environnement qui sont faibles, ou dont les lois sont fortes, mais dont les méthodes d'application laissent beaucoup à désirer, mettront un peu d'ordre chez elles. Comme elles sont très jalouses de leur juridiction, les nouvelles dispositions les inciteront à le faire pour pouvoir bénéficier de l'équivalence. Si elles ne satisfont pas aux critères particuliers qui définissent l'équivalence, l'autorité fédérale prévaudra dans la mesure où nous avons les compétences requises.

M. Redway: Monsieur le ministre, j'ai remarqué que vous utilisiez les mots «normes nationales». Cela m'a frappé, car le projet de loi parle «d'objectifs», de «lignes directrices» et de «codes de pratique», mais il ne fait aucune mention de «normes nationales». Pourriez-vous envisager un amendement qui remplacerait ces termes par celui de «normes nationales»?

M. McMillan: À l'article 37, on trouve bien le terme «normes», n'est-ce pas?

M. Higgins: Dans la pratique, les règlements auraient un caractère national.

M. McMillan: En vertu des règlements, il ne s'agirait plus d'objectifs ni de lignes directrices, mais de normes.

M. Redway: En vertu des règlements.

M. McMillan: Elles seraient réglementées en vertu de l'article 37.

M. Redway: Qu'advient-il des dispositions de l'article 8, qui se réfère à des objectifs, des directives et des codes de pratique? Si nous substituons les termes «normes nationales» ou «normes» à «lignes directrices», cela aurait-il...

M. McMillan: Les experts pourront me reprendre si je me trompe, mais si je me souviens bien, cela correspond au moins dans une certaine mesure aux dispositions correspondantes de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui sera intégrée à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Dans son cas, comme dans celui-ci, nous parlions de directives et d'objectifs. Il convient qu'il en soit de même ici.

M. Redway: Pourquoi?

[Text]

Mr. Higgins: If I could perhaps use an analogy, I think experience has shown that regulatory controls are best effected by establishing release limits as opposed to establishing ambient standard conditions. It is much easier to administer environmental law where the standards are targeted on releases to the environment rather than the general ambient condition. I think we have seen in the province of Ontario a shift from a regulatory regime where they historically had established their regulatory limits on the ambient condition, found that it was difficult to apply, and have now moved toward the emission or the effluent control regime.

It is important as well, though, to have national ambient objectives for water and for air. These establish a benchmark for measuring the effectiveness of environmental control requirements at the release point to the environment. I think we would find you might have conflict between national ambient standards and regulatory release limits that would be developed under the regulatory provision in clause 37 if both were standards.

• 1700

Mr. Redway: Mr. Minister, on the question of the ease or difficulty of enforcing federal law, you mentioned that you were prepared to see some changes in the definitions of substance and toxic. It was an area brought to our attention by a number of witnesses. There was a concern that it would be very difficult to get a conviction with the present definitions. Bearing that in mind, you would be prepared to entertain amendments to those definitions.

Mr. McMillan: Yes, very much so. Some of the criticisms of the two terms are overstated, but they have validity, especially about the need to allow for regulation of the products in biotechnology. I welcome any improvements to address that particular matter and others.

Mr. Redway: About Part IV of the bill, dealing with federal lands, undertakings, etc., are you prepared specifically to entertain amendments to introduce a federal licensing system similar to provincial licensing systems now in effect under areas of provincial jurisdiction.

Mr. McMillan: In my reading of the transcripts of the proceedings of your committee, that particular idea escaped me.

Mr. Redway: Pollution Probe put it forward as an alternative to banning petrol polluters. The provinces allow the disposal of wastes under certain licensing provisions. If there is no such scheme in place in the

[Translation]

M. Higgins: Permettez-moi d'utiliser une analogie: je crois que l'expérience a montré que les contrôles réglementaires sont particulièrement efficaces lorsque l'on établit des limites au lieu d'établir des normes pour la situation ambiante. Il est beaucoup plus facile d'administrer des lois de protection de l'environnement lorsque les normes visent les déversements dans l'environnement plutôt que la situation ambiante générale. Je crois que nous avons pu voir que l'Ontario, qui avait adopté un régime de réglementation dont les limites étaient fonction de la situation ambiante, s'est aperçu que l'application en était difficile et évolue maintenant vers l'adoption d'un régime de contrôle des émissions ou des effluents.

Il n'en demeure pas moins important d'avoir des objectifs d'ambiance nationaux en ce qui concerne l'eau et l'atmosphère. Ceci établit en effet un point de comparaison pour la mesure de l'efficacité de la protection de l'environnement au point de rejet de la substance polluante. J'ai bien l'impression que vous allez vous apercevoir qu'il pourrait y avoir un conflit entre des normes d'ambiance nationale et des limites réglementaires de rejet de substances qui pourraient être fixées en vertu de la disposition pertinente de l'article 37, si les deux étaient des normes.

M. Redway: Monsieur le ministre, à propos de la facilité ou de la difficulté d'application du droit fédéral, vous avez dit que vous étiez prêt à accepter certaines modifications de ce qu'est une substance et un produit toxique. C'est un point sur lequel un certain nombre de témoins ont appelé notre attention. Ils craignaient qu'il serait très difficile d'obtenir une condamnation avec la définition actuelle. Compte tenu de cela, seriez-vous prêt à accepter que ces définitions soient modifiées?

M. McMillan: Oui, tout à fait. Certaines critiques de ces deux termes sont exagérées, mais elles ont une certaine validité, en particulier en ce qui concerne la nécessité de prévoir la réglementation des produits dans le domaine de la biotechnologie. Je suis tout à fait favorable à ce que des améliorations soient apportées sur ce point et d'autres.

M. Redway: En ce qui concerne la Partie IV du projet de loi, qui a trait au territoire d'eau maniable et aux entreprises fédérales, etc., accepteriez-vous qu'on propose l'adoption d'un système de délivrance de permis fédéraux comparable aux systèmes provinciaux actuellement en vigueur et relevant de la compétence provinciale?

M. McMillan: Lorsque j'ai lu les transcriptions des débats de votre comité, c'est une idée qui m'a échappé.

M. Redway: Pollution Probe a proposé cette formule pour remplacer l'interdiction des polluants à base de pétrole. Des provinces accordent des permis d'élimination des déchets qui sont assujettis à certaines conditions. S'il

[Texte]

Yukon and Northwest Territories, for example, there would be a void that does not apply provincially.

Mr. McMillan: I am going to have to take notice of the idea, re-read the relevant provisions of the Pollution Probe brief and the proceedings, enrich my understanding of the recommendation itself and consult within the federal government, especially with the legal experts, to see what the implications might be. Other than that, I cannot respond in any way to give you much satisfaction.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I have several questions and I appreciate the Minister's patience and guidance and yours as well.

If I understood correctly, the second criterion of equivalency states that measurements and test procedures must be comparable. Does that mean plus or minus so many parts per million? What does it mean?

Mr. McMillan: Among other things, it means we have to compare apples with apples and oranges with oranges, not apples with oranges.

Mr. Caccia: My intellectual capacity can go that far, but perhaps we can explore it a little further, Mr. Minister.

Mr. McMillan: I have never bet one way or another on your intellectual capacity, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Never underestimate it.

Mr. McMillan: Mr. Caccia, the simple answer is that we want to make sure the methodologies employed by the federal government and provinces party to a federal-provincial agreement are comparable so the federal government, for its part, can be in a position to judge whether the terms of the agreement are being honoured. It is not a matter of saying that the system will be jerked around and that the process will be bastardized to achieve an objective which otherwise would not be achieved. It is simply to say that we have to be playing, as they say, from a level playing field in assessing the extent to which, in a particular circumstance, the detailed terms of the agreement are being met.

• 1705

Mr. Caccia: This applies only at the testing and at the measurement levels. As to the setting of standards that were discussed earlier, do we have your assurance that they will be at least equal, as you indicated earlier?

Mr. McMillan: Yes, they will be equal.

Mr. Caccia: Equal means equal.

Mr. McMillan: Yes. I welcome the question, because it affords me the opportunity to make a point that perhaps was not made earlier, or at least if it was made, not with sufficient clarity. These criteria are by way of specifying

[Traduction]

n'existe rien de tel au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, par exemple, il y aurait là une lacune qui sortirait du cadre provincial.

M. McMillan: Il va falloir que je note cette idée et que je relise les éléments pertinents du mémoire de Pollution Probe et des débats, afin de mieux comprendre la recommandation proprement dite; après quoi, je consulterai certaines personnes au sein du gouvernement fédéral en particulier les experts juridiques, pour voir quelles pourraient être les répercussions de tout cela. En dehors de cela, je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse qui vous donne satisfaction.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai plusieurs questions à poser et je suis sensible à la patience et aux conseils du ministre ainsi qu'aux vôtres.

Si j'ai bien compris, le second critère d'équivalence stipule que les méthodes de mesures et de tests doivent être comparables. Cela signifie-t-il tant de parties par millions d'unités en plus ou en moins? Que cela signifie-t-il exactement?

M. McMillan: Entre autres choses, cela signifie qu'il ne faut comparer que ce qui est comparable.

M. Caccia: Ça, je crois être capable de le comprendre, mais pourrions-nous aller un peu plus loin, monsieur le ministre?

M. McMillan: Je n'ai jamais parié pour ou contre vos capacités intellectuelles, monsieur Caccia.

M. Caccia: Ne les sous-estimez pas.

M. McMillan: Monsieur Caccia, ma réponse est très simple: nous voulons être certains que les méthodes employées par le gouvernement fédéral et les provinces qui sont parties à un accord fédéral-provincial sont comparables afin que le gouvernement fédéral puisse déterminer si les conditions de l'accord sont respectées. Il ne s'agit pas de dire qu'on fera des entorses au système et qu'on dénaturera le processus afin d'atteindre un objectif autrement inaccessible. Cela signifie simplement que nous devons lutter à armes égales, comme on dit, lorsqu'il s'agit d'évaluer dans quelle mesure, dans des circonstances déterminées, les conditions de l'accord sont respectées dans le détail.

M. Caccia: Cela vaut uniquement pour les tests et des niveaux de mesures. En ce qui concerne l'établissement des normes dont nous avons parlé tout à l'heure, avons-nous votre garantie qu'elles seront au moins égales, comme vous l'avez dit plus tôt?

M. McMillan: Oui, elles le seront.

M. Caccia: Égal veut bien dire égal.

M. McMillan: Oui. Je suis heureux de votre question, car elle me donne l'occasion de préciser quelque chose qui ne l'a peut-être pas été plus tôt, ou du moins pas assez clairement. Ces critères servent à préciser les

[Text]

the circumstances under which the federal government would view a provincial regime equivalent to that contemplated by CEPA.

But there would be something akin to a clause that would say not to restrict the generality of the aforementioned. In other words, the criteria define the equivalency with some precision, but the criteria are not exhausted. I think that is fair to say. There may well be other criteria that the federal government will have to demonstrate have been met, in order to achieve equivalency which we are talking. But these three or four are the major ones.

Mr. Caccia: Well, Mr. Chairman, the more we explore this, the more it seems to me a case must be made in favour of federal enforcement, rather than the alternative that is being put forward by the Minister, because when it comes to the question of what remedies will be available to ensure compliance, I ask myself what happens in cases of non-compliance. It is as though you have a federal-provincial agreement on reforestation or on transportation that, if the province does not keep its commitment, you know, you can take care of it in due time. Not much is at stake here.

Here we are talking about impacts—you know very well—on economic and environmental capacities in our environment. So it is not just another federal-provincial regime that is being set into place, and if the Minister does not have the muscle to ensure compliance, once the damage is done it is pretty big damage. You cannot correct it easily, if at all. So the Minister must have thought it through in terms of how he will ensure compliance.

Mr. McMillan: Well, this is pretty well the same question that was asked earlier, and I gave three different parts to the same answer. I have to make it awfully clear to Mr. Caccia and to other members of the committee, although I think the committee as a whole understands it, that there are vast areas in which the federal government has unquestionable jurisdiction and competence to act on its own, outside any federal-provincial agreement we are talking about.

The equivalency agreements, the bilateral accords between the federal government and an individual province, are for specific purposes contemplated by CEPA, in which there is shared jurisdiction. What is the alternative to what we are doing? Is the alternative to assert, unilaterally, federal authority? Is it to have the provinces assert, unilaterally, provincial authority? Or is it, as we propose, a regime in which the law is made as clear as possible? Confusion is minimized. Opportunities for enforcement are maximized. But by virtue of an agreement that is specific, that actually articulates in some detail what the responsibilities are of both jurisdictions, failing the honour by one side or the other of the terms of the said agreement, the senior government, the federal

[Translation]

circonstances dans lesquelles le gouvernement fédéral considérerait un régime provincial équivalent à celui qui est envisagé par la LCPE.

Mais il y aurait également quelque chose d'analogue à une clause qui interdirait de restreindre le caractère général de ce qui précède. En d'autres termes, les critères définissent l'équivalence avec une certaine précision, mais ce n'est pas tout. Je crois qu'il est juste de le dire. Il pourrait fort bien y avoir d'autres critères dont le respect devra être démontré par le gouvernement pour établir l'équivalence dont nous parlons. Mais ces trois ou quatre critères sont les plus importants.

M. Caccia: Eh bien, monsieur le président, plus nous approfondissons la question, plus il me semble que l'argument en faveur de l'application des règlements par les autorités fédérales est préférable à la solution présentée par le ministre. En effet, lorsqu'on en vient aux mesures correctives dont on disposera pour assurer l'observation, je me demande ce qui se passera en cas de non-respect des règlements. C'est un peu comme si vous aviez un accord fédéral-provincial sur le reboisement ou les transports dans lequel, si la province ne respecte pas ses engagements, vous pouvez vous occuper de la question en temps utile. Il n'y a pas grand-chose en jeu.

Mais nous parlons ici de faits. . . vous le savez fort bien. . . sur notre capacité économique et celle de notre environnement. Il ne s'agit donc pas simplement de mettre en place un autre régime fédéral-provincial, et si le ministre n'a pas les pouvoirs suffisants pour le faire appliquer, une fois que le mal est fait, les dégâts sont considérables, et il est difficile, pour ne pas dire impossible, d'y trouver remède. Je suppose donc que le ministre a bien réfléchi à la manière dont il assurerait l'application.

M. McMillan: C'est à peu près la même question que celle qui a été posée plus tôt et à laquelle j'ai donné une réponse en trois parties. Il faut donc que je précise bien à M. Caccia et à d'autres membres du Comité, encore que je pense que, dans l'ensemble, celui-ci comprend les choses, qu'il existe de vastes domaines dans lesquels le gouvernement fédéral a une compétence indiscutable et peut, à ce titre, agir unilatéralement, en-dehors de tout accord fédéral-provincial du genre de ceux dont nous parlons.

Les accords d'équivalence, les accords bilatéraux entre le gouvernement fédéral et une province, sont conclus à des fins précises, qui intéressent la LCPE, et qui donnent lieu à un partage de compétences. Quelle est la solution de rechange? Consiste-t-elle à affirmer unilatéralement l'autorité fédérale? Consiste-t-elle à ce que les provinces affirment unilatéralement leur propre autorité? Ou s'agit-il, comme nous le proposons, d'un régime dans lequel la loi est aussi claire que possible. Les risques de confusion sont réduits au minimum. Les possibilités d'application sont optimisées. Mais en vertu d'un accord précis, qui précise de manière assez détaillée les responsabilités des deux juridictions, en cas de non-respect par une partie ou par l'autre des conditions dudit *agreement*, le

[Texte]

authority, can act and will act. I think this is in the interest of the environment in the sense that for the first time we will have something that will move us toward the rationalization of environmental law in the country. The absence of this is in the interest only of the polluter.

[Traduction]

gouvernement fédéral peut intervenir et interviendra effectivement. Je crois que cela est dans l'intérêt de la défense de l'environnement en ce sens que pour la première fois, nous disposons d'un instrument qui nous permettra d'avancer sur la voie de la rationalisation des lois relatives à la protection de l'environnement dans notre pays. Son absence ne profite qu'au pollueur.

• 1710

Mr. Caccia: It was announced to introduce the changes of last November, and it is those changes that are now making all these questions necessary. There is a change in direction and a shift in the compliance aspect of it; therefore we have to think it through.

Mr. McMillan: I agree we have to think it through and to reflect hard on what is being proposed. I am saying to the committee that if you have problems with one aspect or another of CEPA, whether the amendments we are putting forward or those already on your table, by all means articulate your concerns and express them in the form of proposed changes.

There can be no doubt we want the law to be strong. Part of the strengthening of the law is a rationalization of environmental laws in this country that work in harmony, that do not work at cross-purposes, that reinforce one another.

We have suggested a novel way of doing it. I think it has had the blessing of most dispassionate observers. But to the extent the regime being proposed falls short of our common objectives, then by all means suggest an alternative. But I have not heard throughout this discussion, with all due respect, a single alternative suggestion that would not trip up federal law in the eyes of the courts.

Mr. Caccia: When outside the federal-provincial joint jurisdiction, I gave you an opportunity to strengthen it, when I asked you the question about clause 128. But you did not concur. You were not amenable to amending those three lines, which would have certainly achieved that strengthening you are referring to.

Mr. McMillan: The clear implication of the line of questioning Mr. Caccia has followed this afternoon is we should not have such harmonization of federal-provincial law, the principle of equivalency is offensive. He implies it is a sell-out to the provinces, which it is distinctly not.

Is his view shared by Queen's Park? Is the view he is articulating on behalf of his party, I presume, which is embraced by the Government of Ontario, which has presented itself as a champion of the environment, and

M. Caccia: On l'a annoncé pour présenter les changements de novembre dernier, et ce sont ces changements qui rendent maintenant toutes ces questions nécessaires. Il y a un changement d'orientation, notamment en ce qui concerne la question de l'observation, et il faut donc que nous réfléchissions bien.

M. McMillan: Je suis tout à fait d'accord pour réfléchir très sérieusement à ce qui est proposé. Je répète au Comité que si un élément quelconque de la LCPE lui pose des problèmes, qu'il s'agisse des amendements que nous proposons ou de ceux que vous avez déjà devant vous, n'hésitez surtout pas à faire état de vos inquiétudes et à les exprimer sous forme de proposition de modifications.

Il est indéniable que nous voulons que cette loi soit forte. Son renforcement tient en partie à la rationalisation des lois sur la défense de l'environnement qui sont en vigueur dans ce pays et sur leur harmonisation, de manière à ce qu'elles ne tirent pas à hue et à dia, mais, au contraire, qu'elles se renforcent mutuellement.

Nous avons proposé une manière originale d'y parvenir. Je crois qu'elle a obtenu la bénédiction des observateurs les plus sereins. Mais dans la mesure où le régime proposé ne répond pas tout à fait à nos objectifs communs, n'hésitez pas un seul instant à proposer une solution de remplacement. Cependant, je me permettrai de vous dire respectueusement qu'au cours de toute cette discussion je n'ai pas entendu proposer une seule formule de remplacement qui ne compromettrait pas l'application de la loi fédérale aux yeux des tribunaux.

M. Caccia: Lorsqu'en dehors de la juridiction commune fédérale-provinciale, je vous ai offert la possibilité de la renforcer et que je vous ai posé une question au sujet de l'article 128, vous n'étiez pas d'accord. Vous n'étiez pas disposé à modifier ces trois lignes, alors que cela aurait certainement permis le renforcement auquel vous faisiez allusion.

M. McMillan: Il est clair, d'après les questions que M. Caccia pose cet après-midi, que l'harmonisation de la loi fédérale et des lois provinciales n'est pas souhaitable et que le principe d'équivalence est choquant. Pour lui, cela signifie que nous renonçons complètement devant les provinces, ce qui n'est absolument pas le cas.

Queen's Park partage-t-il son avis? L'opinion qu'il exprime ainsi au nom de son parti, je suppose, est-elle approuvée par le gouvernement de l'Ontario, qui s'est présenté comme défenseur de l'environnement et a mérité

[Text]

has deserved some of the plaudits it has received for strong environmental action?

I do think we have common ground with the Government of Ontario on the fundamentals we were discussing. If he is at odds with his provincial brethren on this, I would be interested in hearing an alternative regime, other than the one or two minor amendments he has suggested this afternoon.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, all of us in this room are elected to perform a role and to discharge our responsibilities federally. Between June and November of last year something happened that profoundly affected the regulatory process. What was all right in June and at second reading was changed all of a sudden in committee. That is what we are not seeing clearly. It is a political decision, which has some profound ramifications, and we have not come to grips with it this afternoon. We are still groping and moving around it.

Mr. McMillan: Mr. Chairman, that is emphatically not the case. Nothing has been changed. Nothing will be changed until this committee completes its deliberations, reports to the government presumably, and certainly Parliament, and Parliament has disposed of your recommendations.

If you, in your wisdom, want to delete a recommendation already on the table or bring forward additional ones, it is perfectly within your right. It is not for me to dictate to this committee or to Parliament what Parliament's will is through the committee.

Mr. Caccia: Do I take it that the Minister would be amenable to amendments that would bring back subclause 37.(4), as it was previously?

Mr. McMillan: I am amenable to any changes you or the committee would recommend that will strengthen CEPA. I am not amenable to any changes you might recommend that would undermine the capacity of the federal authority to act swiftly, because somehow CEPA, for example, might be tripped up by some perceived intrusion by the federal government into provincial territory.

• 1715

Mr. Caccia: Subclause 37.(4), Mr. Chairman, was the result of consultations that led to this bill. It is therefore part of the life of the CEPA. That is the substance of the question. We seem to be going around in circles on this, so I will move to my last question, Mr. Chairman, which has to do. . .

I take it that the Minister will be amenable to changes to the regulatory process and to bring back the position we debated on second reading as to the extent of consultation with provincial governments as defined under the old subclause 37.(4), which would be struck out by

[Translation]

certaines des félicitations qu'il a reçues pour les vigoureuses mesures prises par lui en faveur de la défense de l'environnement?

J'estime que nous sommes d'accord avec le gouvernement de l'Ontario sur certains points fondamentaux. Si M. Caccia n'est pas, lui, d'accord avec ses collègues provinciaux, j'aimerais qu'il nous propose un régime de remplacement, en dehors du ou des deux amendements mineurs qu'il a suggérés cet après-midi.

M. Caccia: Monsieur le président, toutes les personnes présentes dans cette salle sont élues pour jouer un rôle et s'acquitter de leurs responsabilités sur le plan fédéral. Entre juin et novembre de l'an dernier, il s'est produit quelque chose qui a profondément modifié le processus de réglementation. Ce qui était bien en juin et en seconde lecture a tout à coup été modifié en comité. C'est cela que nous ne comprenons pas clairement. C'est une décision politique, qui a des ramifications profondes, et nous n'avons pas réussi à en saisir exactement le contenu cet après-midi. Nous sommes encore dans le noir.

M. McMillan: Monsieur le président, ce n'est absolument pas vrai. Rien n'a été changé. Rien ne sera changé tant que le Comité n'aura pas terminé ses délibérations et n'aura pas remis son rapport au gouvernement vraisemblablement, et certainement au Parlement, et tant que le Parlement n'aura pas donné suite à vos recommandations.

Si, dans votre sagesse, vous voulez supprimer une recommandation déjà déposée ou en présenter de supplémentaires, vous en avez parfaitement le droit. Il ne m'appartient pas de dicter leur volonté au Comité ou au Parlement.

M. Caccia: Si je comprends bien, le ministre serait favorable à des amendements qui rétabliraient le paragraphe 37.(4) sous sa forme antérieure?

M. McMillan: Je suis ouvert à toutes modifications que vous-même ou le Comité voudriez recommander et qui renforceraient la LCPE. Je ne pourrais accepter de changement dont l'effet serait d'empêcher le pouvoir fédéral d'agir rapidement, par exemple parce que la LCPE se heurterait à une ingérence perçue du gouvernement fédéral dans le domaine de compétence des provinces.

M. Caccia: Le paragraphe 37.(4), monsieur le président, découlait des consultations préalables à ce projet de loi. Il fait donc partie de la vie de la LCPE. C'est là la substance de la question. Nous semblons tourner en rond à cet égard, c'est pourquoi, monsieur le président, je passe à ma dernière question, qui porte sur. . .

Je crois comprendre que le ministre accepterait de modifier le processus de réglementation et d'en revenir à la position dont nous avons discuté en seconde lecture quant à l'étendue de la consultation avec les gouvernements provinciaux, selon la définition de

[Texte]

the amendment proposed by the Minister last November. Am I correct?

Mr. McMillan: Just a minute. I am not sure you are correct. Are you talking about subclause 37.(4)?

Mr. Caccia: Yes.

Mr. McMillan: It is a residual provision. I said earlier that I think it is far more limiting than the amendments now being proposed, which are before you. Subclause 37.(4) anticipates that if 10 provinces had regulations in an area of concurrent jurisdiction, the federal government would not act. However, in the absence of such regulation, the provincial government would. Is that right?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. McMillan: Of course the regulation at the provincial level must be enforced.

Peter has added, quite rightly, to my last statement that under the equivalency provisions there would be an obligation on the part of the provinces to enforce the relevant provincial regulations.

Mr. Caccia: That raises the question as to what muscle the Government of Canada has to ensure compliance in such a case.

Mr. McMillan: Do you mean with the equivalency provisions?

Mr. Caccia: Yes.

Mr. McMillan: As I said, we can withdraw from the agreement. We can resort to—

Mr. Caccia: But we have to wait for six months.

Mr. McMillan:—unilateral federal action to the extent that we can do so within federal jurisdictional competence, and the citizens' provisions of the bill can be triggered to hold the provinces and the federal government accountable.

Mr. Caccia: Is that without incurring any danger during the six months' notice provision?

Mr. McMillan: You have to differentiate, Mr. Caccia, between those that are emergency situations and those that are not. There are provisions specific to emergencies that enable the federal government to act swiftly—

Mr. Caccia: Within this bill?

Mr. McMillan:—or within provincial competence as confirmed by... It is clause 38.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, as it is often the case, the proclamation process at times is a very slow and peculiar one. At times proclamation takes place a long time after the bill is passed by the House and by the Senate. At times the proclamation applies to certain sections of the bill in question and not to others. Would the Minister inform us today as to what timeframe he anticipates in the proclamation, and what are the articles, the sections, that

[Traduction]

l'ancien paragraphe 37.(4), qui serait supprimée par l'amendement proposé en novembre par le ministre. Ai-je raison?

M. McMillan: Un instant. Je ne suis pas sûr que vous ayez raison. Parlez-vous du paragraphe 37.(4)?

M. Caccia: Oui.

M. McMillan: C'est une disposition résiduelle. J'ai dit tout à l'heure que je la considère beaucoup plus limitative que les amendements dont vous êtes saisis. Le paragraphe 37.(4) prévoit que si 10 provinces ont adopté des règlements dans un domaine de compétence concurrente, le gouvernement fédéral n'agira pas. Toutefois, il agirait en l'absence de tels règlements. Est-ce exact?

M. Higgins: Oui.

M. McMillan: Évidemment, le règlement du palier provincial doit être appliqué.

Peter Higgins a ajouté à juste titre à ma dernière déclaration qu'en vertu des dispositions d'équivalence, les provinces seraient tenues d'appliquer les règlements provinciaux pertinents.

M. Caccia: Cela soulève la question de savoir de quel pouvoir le gouvernement du Canada dispose pour assurer l'observation dans ce cas.

M. McMillan: Parlez-vous des dispositions d'équivalence?

M. Caccia: Oui.

M. McMillan: Comme je l'ai dit, nous pouvons retirer notre adhésion à l'accord. Nous pouvons recourir à...

M. Caccia: Mais il nous faut attendre six mois.

M. McMillan:... une mesure fédérale unilatérale dans la mesure où nous pouvons le faire dans les limites de la compétence fédérale, et les dispositions du projet de loi touchant les citoyens peuvent être utilisées pour tenir les provinces et le gouvernement fédéral responsables.

M. Caccia: Sans encourir aucun danger pendant les six mois d'avis?

M. McMillan: Il faut distinguer, monsieur Caccia, entre les cas d'urgence et les autres. Il y a, touchant les urgences des dispositions qui permettent au gouvernement fédéral d'agir rapidement...

M. Caccia: Dans le cadre de ce projet de loi?

M. McMillan: Ou en vertu de la compétence provinciale confirmée par... Il s'agit de l'article 38.

M. Caccia: Monsieur le président, comme il arrive souvent, le processus de promulgation est parfois très lent et très particulier. Il arrive que la promulgation ait lieu longtemps après que le projet de loi ait été adopté par la Chambre et par le Sénat. Parfois la promulgation s'applique à certains articles du projet de loi et non à d'autres. Le ministre pourrait-il nous faire connaître aujourd'hui le calendrier prévu pour la promulgation et

[Text]

are likely to be delayed when it comes to that stage of the legislative process?

Mr. McMillan: I think the short answer is as soon as possible after Royal Assent. The bill would receive Royal Assent and we would expect that proclamation would follow immediately after. It is in the spirit of the panel we set up, the Ross Hume panel, that we would act swiftly. We are doing certain groundwork now that will make it possible to trigger the act as soon as it receives the Monarch's signature.

Mr. Caccia: After proclamation in those provinces where there is not an agreement, do we have the assurance of the Minister that the implementation of the new act will be carried out by the federal departments in question?

• 1720

Mr. McMillan: Oh, yes. If a given province does not have an environmental regime that meets the high standards of CEPA, then obviously we cannot have equivalency agreements. By the same token, if we have an equivalency agreement, and the province is not honouring the terms specified in it, the federal government will act.

Mr. Caccia: And it will apply which standards?

Mr. McMillan: The federal standards.

The Chairman: Mr. Caccia, on that note, I am going to exercise my royal prerogative and thank the Minister very much for coming to answer a lot of questions, for spending almost two hours with us today. I would also like to thank the officials who came with him. I think when we get into clause-by-clause consideration it will be certainly necessary to have officials back here, and I hope that the Minister will see that it happens.

Mr. McMillan: Certainly.

The Chairman: It is going to be a very interesting experience, and a very important one.

Mr. McMillan: I really am indebted to you all for the work you have done. I do not have a proprietary interest in the bill in the sense that I consider it mine or even my department's. In one sense it is not even the government's. It is the product of an awful lot of work by an awful lot of people over a long, long time. It is the result of a consensus that has built up over many months, with the environmental groups, with industry, with the provinces, with the federal government, and certainly with the public at large. To my mind, it is a very big improvement on the existing regime. It is not perfect, but no human institution can be free of imperfections. It is the result of consensus, but it is not the result of some lowest common denominator. I think the standards enshrined in the bill are very high indeed.

[Translation]

nous indiquer les articles qui risquent d'être retardés quand l'on en arrivera à cette étape du processus législatif?

M. McMillan: En bref, je crois que ce sera le plus tôt possible, après la sanction royale. Le projet de loi recevra la sanction royale et nous nous attendons à ce que la promulgation suive aussitôt après. Il est dans l'esprit du comité que nous avons constitué, le comité Ross Hume, d'agir rapidement. Nous procédons actuellement à certains travaux préparatoires qui permettront d'utiliser la loi aussitôt qu'elle recevra la signature du monarque.

M. Caccia: Après la promulgation, dans les provinces où il n'y a pas accord, avons-nous l'assurance du ministre que l'application de la nouvelle loi sera effectuée par les ministères fédéraux en cause?

M. McMillan: Oui. Si le régime environnemental d'une province n'est pas conforme aux normes élevées de la LCPE, alors nous ne pouvons pas avoir d'entente d'équivalence. De même, si nous avons une telle entente, et si la province ne se conforme pas aux modalités de cette entente, le gouvernement fédéral agira.

M. Caccia: Et quelles normes appliquera-t-il?

M. McMillan: Les normes fédérales.

Le président: Monsieur Caccia, sur ce, je vais exercer ma prérogative royale et remercier le ministre d'être venu répondre à un grand nombre de questions, d'avoir passé presque deux heures avec nous aujourd'hui. Je voudrais également remercier les fonctionnaires qui l'ont accompagné. À mon avis, lorsque nous arriverons à l'étude article par article, nous aurons certainement besoin de leur présence, et j'espère que le ministre prendra les dispositions en conséquence.

M. McMillan: Certainement.

Le président: Ce sera une expérience très intéressante, et surtout très importante.

M. McMillan: Je suis votre obligé en raison de tout le travail que vous avez fait. Je n'ai pas de droit de propriété sur ce projet de loi, je ne considère pas qu'il m'appartient, ni à moi ni même à mon ministère. En un certain sens, il n'appartient même pas au gouvernement. C'est le produit d'une énorme quantité de travail fait par un très grand nombre de gens sur une très longue période. C'est le résultat d'un lent consensus, étalé sur de longs mois, avec les groupes environnementaux, avec l'industrie, avec les provinces, avec le gouvernement fédéral et avec le grand public. J'estime que c'est une amélioration considérable par rapport au régime actuel. Ce projet de loi n'est pas parfait, mais aucune institution humaine n'est à l'abri des imperfections. C'est le résultat d'un consensus, mais qui ne s'est pas fait autour du plus petit dénominateur commun. Je crois que les normes enchâssées dans le projet de loi sont extrêmement élevées.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.
The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;
Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;
Janet Davies, Director, CEPA Office.

TÉMOINS

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;
Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;
Janet Davies, directeur, Bureau de la LCPE.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Monday, February 8, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le lundi 8 février 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

APPEARING:

The Honourable Jake Epp, P.C., M.P.,
Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Jake Epp, c.p., député,
ministre de la Santé nationale et du
Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Marion Dewar
Elliott Hardey
Rob Nicholson
Alan Redway
Joe Reid—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON THURSDAY, FEBRUARY 4, 1988:

Lynn McDonald replaced Ian Waddell.

ON FRIDAY, FEBRUARY 5, 1988:

Barry Moore replaced Bob Brisco.

ON MONDAY, FEBRUARY 8, 1988:

Marion Dewar replaced Lynn McDonald;

Joe Reid replaced Barry Moore;

Elliott Hardey replaced Pauline Browes.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Marion Dewar
Elliott Hardey
Rob Nicholson
Alan Redway
Joe Reid—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE JEUDI 4 FÉVRIER 1988:

Lynn McDonald remplace Ian Waddell.

LE VENDREDI 5 FÉVRIER 1988:

Barry Moore remplace Bob Brisco.

LE LUNDI 8 FÉVRIER 1988:

Marion Dewar remplace Lynn McDonald;

Joe Reid remplace Barry Moore;

Elliott Hardey remplace Pauline Browes.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 8, 1988
(21)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 5:04 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Marion Dewar, Elliott Hardey, Rob Nicholson, Alan Redway and Joe Reid.

Other Member present: Bob Layton.

In attendance: From the Committees Branch: Christine Fisher. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer.

Appearing: The Honourable Jake Epp, P.C., M.P., Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Dr. P. Toft, Chief, Monitoring and Criteria Division, Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health Directorate. *From the Department of the Environment:* Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Minister made a statement and, assisted by the witnesses, answered questions.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 8 FÉVRIER 1988
(21)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 17 h 04, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Marion Dewar, Elliott Hardey, Rob Nicholson, Alan Redway et Joe Reid.

Autre député présent: Bob Layton.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko, attaché de recherche.

Compareût: L'honorable Jake Epp, c.p., député, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Docteur P. Toft, chef, Division de la surveillance et des critères, Bureau des dangers des produits chimiques, Direction de l'hygiène du milieu. *Du ministère de l'Environnement:* Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, February 8, 1988

• 1703

The Chairman: I call the meeting to order, please. The committee is meeting in reference to the order that Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and human life and health, be referred to a legislative committee. Before we proceed with our witness today, Mr. Caccia has a point of order, I believe.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. It has to do with the work planned for next Thursday and the desirability, with which I hope you and other colleagues will concur, of changing that plan. As you will recall, on a few occasions we have asked questions that, because of their technical nature, could be answered only by Environment Canada officials. We have, therefore, a number of questions that fall in that category that need to be asked. Mr. Chairman, I was wondering if you could endeavour to have a meeting on Thursday morning or Thursday afternoon that would allow us to put some questions to Environment Canada officials.

• 1705

Second, we have to study the transcript of the day the Minister of the Environment appeared before this committee. Therefore it would seem to me that for an orderly and perhaps faster progress in the clause-by-clause phase of our work you might consider favourably starting the clause-by-clause analysis so we will all be ready and better equipped and eager to help you in your work, because I understand you are concerned about getting going, and we certainly support it, immediately after next week's recess.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Do Mr. Redway and Mr. Reid want to add anything to that?

Mr. Redway: I would like to hear your comments, Mr. Chairman.

The Chairman: Mine will be the last ones.

Mr. Redway: The last word. You would not like to try to influence us on the way to the last word, sir.

The Chairman: I do not try to influence. As chairman, I have been neutered. You know that, Mr. Redway.

Mr. Redway: Never, Mr. Chairman.

The Chairman: Are you in favour of Mr. Caccia's suggestion?

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 8 février 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte. Le Comité se réunit conformément à l'ordre de renvoi qui se lit comme suit: il est ordonné que le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, soit déferé à un comité législatif. Avant de donner la parole à notre témoin d'aujourd'hui, je crois que M. Caccia veut invoquer le Règlement.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Cela concerne le programme de travail de jeudi prochain. Je crois qu'il serait souhaitable de changer ce programme, et j'espère que vous et d'autres collègues serez d'accord avec moi. En effet, à plusieurs occasions nous avons posé des questions auxquelles seuls les fonctionnaires d'Environnement Canada pouvait répondre, en raison de leur nature technique. Par conséquent, nous avons encore à poser un certain nombre de questions de cette catégorie. Monsieur le président, je me demandais si vous pouviez essayer de tenir une réunion jeudi matin ou jeudi après-midi afin que nous puissions poser certaines questions aux fonctionnaires d'Environnement Canada.

Deuxièmement, nous devons étudier la transcription des délibérations de la journée où le ministre de l'Environnement a comparu devant notre Comité. Par conséquent, il me semble que, pour progresser méthodiquement et peut-être plus rapidement à l'étape de l'étude article par article, nous pourrions peut-être nous pencher sur l'analyse article par article afin que nous soyons mieux préparés à vous aider dans votre travail, car, si j'ai bien compris, vous aimeriez entreprendre cette étude tout de suite après le congé de la semaine prochaine, et nous sommes certainement d'accord avec vous.

Le président: Merci, monsieur Caccia. M. Redway et M. Reid voudraient-ils ajouter quelque chose?

M. Redway: J'aimerais entendre vos commentaires, monsieur le président.

Le président: Je ferai les miens en dernier.

M. Redway: Le dernier mot. Vous ne voudriez pas essayer de nous influencer, monsieur.

Le président: Je n'essaie pas d'influencer. Comme président, je dois être neutre. Vous savez cela, monsieur Redway.

M. Redway: Bien sûr, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous en faveur de la suggestion de M. Caccia?

[Texte]

Mr. Redway: Sure, I would go along with Mr. Caccia's suggestions.

The Chairman: I had a call from Ms McDonald's office on Friday requesting the same flexibility, and I discussed it as well with Mrs. Browes this morning, and I agree. We will have no clause-by-clause next Thursday.

As Mr. Caccia has asked to have some officials, I see no reason why we cannot do that. I will try to schedule them to meet our agenda for the eleventh. Do you have a preference for the morning or the afternoon?

Mr. Caccia: Either in the morning at 9 or in the afternoon at 3.30.

The Chairman: My preference would be the morning.

Mr. Redway: Yes, I will not be around in the afternoon.

The Chairman: Okay, we will schedule it for the morning of the eleventh. We will figure out whether it is 9.30 or 11 today or tomorrow. Thank you.

We have with us the Minister of National Health and Welfare as our witness today, with some of his departmental colleagues. I would ask the Minister to proceed with what I assume will be an opening statement, and then we will have some questions.

Hon. Jake Epp (Minister of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee. Let me introduce first of all the officials with me: Dr. Peter Toft, assistant director, Bureau of Chemical Hazards, Health and Welfare Canada; Mr. Glenn Allard, director of the Commercial Chemicals Branch, Environment Canada; and Ms Louise Sabourin-Hébert, general counsel, Legal Services Branch, Environment Canada.

Mr. Chairman and members of the legislative committee, this legislation, Bill C-74, is an important step forward in the protection of our environment for its own sake and also because it has a direct link with human health. As Minister of National Health and Welfare, I have direct responsibilities under the new legislation to protect the life and health of the people of Canada against harmful effects resulting from environmental pollution. I would like to assure the committee that I intend to use these powers to the fullest.

Mr. Caccia: Excuse me for interrupting, Mr. Minister, but is there a text that can be distributed?

Mr. Epp (Provencher): Yes, I have a text. If it is ready for distribution, of course, Mr. Caccia, I would be pleased to. Maybe I could continue as it is distributed.

I want to assure the committee that I intend to use these powers to the fullest—

Mr. Redway: Which powers are you are referring to?

[Traduction]

M. Redway: Certainement, je suis d'accord avec la suggestion de M. Caccia.

Le président: Vendredi, j'ai reçu un appel du bureau de M^{me} McDonald qui me demandait la même souplesse, et j'en ai discuté également avec M^{me} Browes ce matin, et je suis d'accord. Nous ne ferons pas l'étude article par article jeudi prochain.

Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas recevoir quelques fonctionnaires comme l'a demandé M. Caccia. Je vais essayer de voir s'il leur est possible de venir nous rencontrer le 11. Préférez-vous le matin ou l'après-midi?

M. Caccia: Le matin à 9 heures ou l'après-midi à 15h30.

Le président: Je préférerais le matin.

M. Redway: Moi aussi, car je ne serai pas là l'après-midi.

Le président: Très bien. Le 11 en matinée, à 9h30 ou à 11 heures. Nous fixerons l'heure définitive aujourd'hui ou demain. Merci.

Nous accueillons aujourd'hui le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, ainsi que certains de ses collaborateurs. J'aimerais demander au ministre de nous faire d'abord son exposé liminaire, puis nous lui poserons des questions.

L'honorable Jake Epp (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, monsieur le président et membres du Comité. Permettez-moi d'abord de vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent: M. Peter Toft, directeur adjoint, Bureau des dangers des produits chimiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; M. Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada; et M^{me} Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services du contentieux, Environnement Canada.

Monsieur le président, membres du comité législatif, le projet de loi C-74 est un important pas en avant pour la protection de notre environnement, tant pour le bien propre de notre environnement que parce qu'il influe directement sur la santé humaine. En ma qualité de ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, il m'incombera directement, en vertu de cette nouvelle loi, de protéger la vie et la santé des habitants du Canada contre les effets nocifs de la pollution de l'environnement. Je voudrais assurer ce comité que j'entends me prévaloir de ces pouvoirs dans toute la mesure du possible.

M. Caccia: Je m'excuse de vous interrompre, monsieur le ministre, mais y a-t-il un texte qui puisse être distribué?

M. Epp (Provencher): Oui, j'ai un texte. Je serai heureux de vous le fournir, monsieur Caccia, s'il est prêt à être distribué. Je pourrais peut-être poursuivre pendant qu'on le distribue.

Je voudrais assurer ce Comité que j'entends me prévaloir de ces pouvoirs dans toute la mesure. . .

M. Redway: De quels pouvoirs parlez-vous?

[Text]

Mr. Epp (Provencher): I will get to that. It is paragraph two, Mr. Redway.

Mr. Redway: Okay.

Mr. Epp (Provencher): The primary concern of my department is the threat posed to the health and well-being of the Canadian population by either short-term or long-term exposure to environmental contaminants, which are often present at relatively low levels. Of particular concern is the prospect that health effects may only be observed after long periods of exposure or long after exposure has ceased to occur.

Naturally, we would be working closely with our colleagues in the Department of the Environment to ensure that the measures taken under the new act are effective in protecting both human health and the environment. I believe that the foundation for a collaborative venture is already in place. Over several years the two departments have worked successfully together on several programs of mutual interest, and I know members of the committee were active in that at other times. We will for example be building on experience gained in administering the Environmental Contaminants Act. Moreover, there has been close collaboration between the departments of National Health and Welfare and Environment on initiatives taken under the purview of the Clean Air Act. I am referring here, for example, to the development of the national ambient air quality objectives, emission regulations, and the phasing out of leaded gasoline.

• 1710

The problems related to toxic substances are complex owing to a number of factors, several of which are: the number of chemicals in use is very large and is constantly increasing; a great range of chemical, physical and toxic properties of substances; there are numerous sources and mechanisms for release of substances to the environment; people are exposed to a complex mixture of chemicals; and some groups within the general population, for reasons of age or sex or genetic disposition, or economic status or occupation, lifestyle or geographic location are more sensitive to the effects of certain toxic substances.

As Minister, I am confident that the new act will greatly strengthen the ability of my department to protect the health of Canadians. The Canadian Environmental Protection Act is a significant improvement over the current legislation, which in hindsight is now recognized as being inadequate. For example, the Environmental Contaminants Act at present only allows for the regulation of chemicals as they relate to chemical importing, manufacturing and processing activities, and the scope of the new legislation will be much broader and will regulate both commercial and non-commercial

[Translation]

M. Epp (Provencher): J'y arrive. C'est au paragraphe 2, monsieur Redway.

M. Redway: Très bien.

M. Epp (Provencher): La préoccupation première de mon ministère est la menace que fait peser sur la santé et le bien-être de la population canadienne l'exposition, pendant de courtes ou de longues périodes, à des polluants environnementaux qui sont souvent présents en concentrations relativement faibles. Particulièrement préoccupante est la possibilité que les effets de ce phénomène sur la santé ne puissent être observés qu'après de longues périodes d'exposition ou très longtemps après que l'exposition a pris fin.

Il va de soi que nous allons collaborer de façon étroite avec nos collègues du ministère de l'Environnement afin de garantir que les mesures prises dans le cadre de la nouvelle loi protégeront efficacement la santé humaine et l'environnement. Je crois d'ailleurs que les fondements de cette entreprise concertée sont déjà en place. Les deux ministères travaillent ensemble depuis plusieurs années sur plusieurs programmes d'intérêt mutuel. Nous allons, par exemple, tirer profit de l'expérience que nous avons acquise dans l'application de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Par ailleurs, les deux ministères ont travaillé en étroite collaboration à des initiatives qui découlent de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Je fais notamment allusion à l'élaboration d'objectifs nationaux concernant la qualité de l'air des bâtiments, à la réglementation des émissions et à l'élimination graduelle de l'essence au plomb.

Les problèmes reliés aux substances toxiques sont complexes en raison de plusieurs facteurs: le nombre de substances chimiques en usage est très élevé et il augmente constamment; les propriétés chimiques, physiques et toxiques des substances en cause sont très variées; il y a bon nombre de sources et de mécanismes de rejet de ces substances dans l'environnement; la population est exposée à un mélange complexe de substances chimiques; certains groupes au sein de la population générale, pour des raisons d'âge, de sexe, de dispositions génétiques, de situation économique, de profession, de mode de vie ou de localisation géographique, sont plus sensibles que d'autres aux effets de certaines substances toxiques.

En tant que ministre, je suis convaincu que, grâce à cette nouvelle loi, mon ministère sera beaucoup mieux en mesure de protéger la santé des Canadiens. La Loi canadienne sur la protection de l'environnement est une importante amélioration par rapport à la législation actuelle qui, rétrospectivement, est maintenant considérée comme étant inadéquate. Par exemple, la Loi sur les contaminants de l'environnement, dans son état actuel, ne permet que la seule réglementation des produits chimiques assimilés aux activités d'importation, de fabrication et de transformation de nature commerciale.

[Texte]

activities and will pertain to all aspects of a substance, from its introduction and manufacture until its ultimate disposal.

The new legislation will also regulate the products of Canada's newest industry, biotechnology. Biotechnology products hold immense potential benefit for Canadians and at the same time, because biotechnology deals with living organisms, the potential environmental and health problems associated with their use are unique.

So the department has co-ordinated the efforts of several government departments in identifying and assessing the environmental and health hazards of biotechnology products, and proposed regulations concerning biotechnology product information requirements have been provided previously to this committee. In addition, we are actively developing the protocols for tests that industry must undertake in support of their products. We intend that the proposed regulations will adequately assess the safety of these products without unduly hindering economic development of the biotechnology industry.

The life cycle approach to substances focuses on prevention in addition to cure. We think it would enable the department and the Department of the Environment to track a substance at each stage of its life cycle from research and development, introduction and manufacturing, to use, distribution, transportation and disposal. Thus it is incumbent on all participants who use and are responsible for a substance at any stage to act in a responsible manner to protect the health of Canadians and the environment. It will allow the federal government, in co-operation with the provinces, industry, labour and the general public, to identify ways to reduce human exposure to chemicals at each stage, and this co-operation will ensure the most effective use of resources and will avoid duplication of programs and effort. Never before has there been such a focused and integrated approach to toxic substances.

In the 1960s and 1970s, governments responded to environmental problems as they emerged. I believe governments were very responsible and tried to do the best at the time. There was no common vision to prevent problems before they occurred, and this led to a proliferation of legislation. The Canadian Environmental

[Traduction]

Le champ d'application de la nouvelle loi sera beaucoup plus vaste; il englobera les activités à la fois commerciales et non commerciales et touchera à tous les aspects d'une substance, depuis sa fabrication et son arrivée sur le marché jusqu'à sa destination finale.

La nouvelle loi permettra également de réglementer les produits de la plus jeune des industries canadiennes, la biotechnologie. Les produits de la biotechnologie recèlent d'immenses avantages potentiels pour les Canadiens. Parallèlement, du fait que les techniques de biotechnologie font appel à des organismes vivants, les problèmes environnementaux et médico-sanitaires auxquels elles peuvent donner lieu sont tout à fait particuliers.

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a coordonné les efforts de plusieurs autres ministères en vue de la délimitation et de l'appréciation des risques environnementaux et médico-sanitaires liés aux produits issus de la biotechnologie. Des projets de règlements concernant la communication obligatoire de renseignements sur les produits de la biotechnologie ont été communiqués précédemment au Comité. En outre, nous sommes actuellement à mettre au point des protocoles d'essai que les entreprises devront mettre en oeuvre pour étayer l'innocuité de leurs produits. Nous voulons faire en sorte que les règlements proposés permettent une évaluation adéquate de l'innocuité de ces produits, sans faire peser des contraintes excessives sur le développement économique de l'industrie biotechnologique.

Notre approche, qui est tournée vers le cycle de vie des produits, s'attache aussi bien à des mesures de prévention que de traitement. Elle permettra à mon ministère et au ministère de l'Environnement de suivre l'évolution d'une substance à chaque étape de son cycle de vie, depuis les travaux de recherche et de développement jusqu'à son utilisation, sa distribution, son transport et son élimination, en passant par son introduction et sa fabrication. Il appartiendra donc à tous les intéressés qui font usage et sont responsables d'une substance chimique, à quelque stade que ce soit, d'agir de manière responsable afin de protéger la santé des Canadiens et l'intégrité de l'environnement. La nouvelle loi permettra au gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces, les entreprises, les syndicats et le grand public, de trouver des moyens en vue de réduire, à chaque étape, l'exposition humaine aux produits chimiques. Grâce à cette collaboration entre les principaux intéressés, on pourra utiliser au mieux les ressources et éviter le chevauchement des programmes et des efforts. Jamais auparavant n'aura-t-on vu une approche aussi homogène et intégrée vis-à-vis du problème des substances toxiques.

Au cours des années 1960 et 1970, les gouvernements ont fait face aux problèmes environnementaux au fur et à mesure qu'ils se sont présentés. Je crois que les gouvernements se sont bien acquittés de leurs responsabilités et qu'ils ont fait de leur mieux à l'époque. Il n'y avait pas de vision commune leur dictant de

[Text]

Protection Act will consolidate and expand upon existing legislation, and the new act will incorporate the Environmental Contaminants Act, including proposed amendments to Part III of the Canada Water Act, the Clean Air Act and the Ocean Dumping Control Act. Furthermore, the new act specifically recognizes the responsibilities of other acts of Parliament, such as the Transportation of Dangerous Goods Act.

The government is aware of widespread public support for new environmental legislation, and we know that Canadians favour strong and effective legislation to protect human health and the environment. We have encouraged public participation in the development of the legislation through cross-country meetings, a national conference and submissions. Public environmental groups have demonstrated a keen interest in improving environmental legislation. Many other suggestions have been incorporated in the proposed act, and I know here in the committee you have heard the same, and they are working on that as well through possible amendments.

As I know my colleague Mr. McMillan did, I would like to acknowledge the important work of the committee. We want to extend our thanks to all who have contributed to the development of this important piece of legislation. To take into consideration so many diverse and yet sometimes opposing points of view or approaches and successfully meld them is I believe a truly notable achievement, but that is not to say that improvements and refinements are not necessary. We look forward to seeing the fruits of your continuing efforts in this regard.

We believe the proposed new act responds to the concerns of the Canadian public. It places human health and safety in a paramount position, and under the new life cycle management approach, decisions affecting human health will be incorporated in the decision-making process. The new act will extend the government's authority to set national environmental guidelines, objectives, codes of practice to protect both human health and the quality of the environment. Existing guidelines for the emission of toxic substances into the atmosphere will be retained by the new act. Using the Clean Air Act as a model, the new act will also require the incorporation of guidelines for water and land.

[Translation]

prévenir les problèmes avant qu'ils ne se manifestent, et cette situation a donné lieu à une prolifération de lois. La Loi canadienne sur la protection de l'environnement regroupera les lois présentement en vigueur et leur donnera une plus grande portée. La nouvelle loi englobera la Loi sur les contaminants de l'environnement, y compris les modifications proposées, la partie III de la Loi sur les ressources en eau du Canada, la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et la Loi sur l'immersion de déchets en mer. En outre, la nouvelle loi reconnaîtra expressément les obligations prévues par les autres lois du Parlement, comme la Loi sur le transport des marchandises dangereuses.

Le gouvernement est bien au fait du vaste appui du public pour une loi nouvelle dans le domaine de l'environnement. Nous savons que les Canadiens sont en faveur d'une loi forte et efficace conçue pour protéger la santé humaine et l'environnement. Nous avons encouragé le grand public à intervenir dans l'élaboration de cette loi en organisant des réunions aux quatre coins du pays, en mettant sur pied une conférence nationale et en demandant aux intéressés de nous soumettre des mémoires. Le public et les groupes de défense de l'environnement ont manifesté un vif intérêt pour l'amélioration des lois sur l'environnement, et bon nombre de leurs suggestions ont été incorporées à l'actuel projet de loi. Ces mêmes suggestions ont été proposées au Comité au cours de témoignages, et elles se refléteront dans des amendements éventuels au projet de loi.

Comme l'a fait avant moi mon collègue, M. McMillan, j'aimerais exprimer toute ma gratitude pour l'important travail de ce Comité et adresser mes remerciements à tous ceux et celles qui ont contribué à la préparation de cet important texte de loi. Prendre en considération des opinions ou des approches si nombreuses et si différentes, parfois divergentes, et réussir à en faire un tout homogène, voilà, je crois, ce que l'on peut qualifier d'accomplissement tout à fait remarquable. Cela ne signifie pas, toutefois, que le projet de loi n'est pas perfectible, et je compte bien avoir l'occasion de me rendre compte des fruits de vos efforts soutenus à cet égard.

Nous croyons que le nouveau projet de loi répond aux inquiétudes des Canadiens. Il accorde une importance primordiale à la santé et à la sécurité humaines. Dans le cadre de notre nouvelle approche tournée vers la gestion du cycle de vie des produits, les décisions concernant la santé humaine seront incorporées au processus décisionnel. La nouvelle loi habilitera le gouvernement à établir des directives, des objectifs et des codes d'usage nationaux en matière de qualité de l'environnement afin de protéger aussi bien la santé de l'homme que la qualité de l'environnement. Les directives actuellement en place concernant l'émission de substances toxiques dans l'atmosphère seront retenues. À l'instar de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, la nouvelle loi exigera que l'on incorpore les directives concernant les eaux et les sols.

[Texte]

[Traduction]

• 1715

I am aware that concerns and criticisms have been raised before this committee that consultation with provincial governments will impede the implementation of measures to safeguard public health. This is contrary to our past experience.

I would like to draw your attention to the very productive programs conducted under the auspices of the Federal-Provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health. The indoor air quality guidelines were the first comprehensive set of guidelines or standards to be developed by a national government, and our recreational water quality guidelines are widely used throughout Canada. The drinking water quality guidelines cover one of the broadest ranges of substances, and the new drinking water guidelines will soon be released.

The new guidelines required under the Canadian Environmental Protection Act will be developed in co-operation with provincial governments, and this activity will build upon our existing strong relationship and will avoid unnecessary duplication of programs and efforts. These could be used by provinces and municipalities, as well as the federal government, as the basis for regulations which provide a basic level of environmental quality across the country.

The task before us, then, is immense. Over 65,000 chemicals are produced commercially world-wide, while only a small fraction have been tested for their environmental and health consequences. Canada alone cannot test all the chemicals we use in a reasonable timeframe. I am aware of concerns about the ability of government to deal with the size of the problem. However, we are working towards the adoption and utilization of common international approaches to evaluating chemicals and setting guidelines. We are committed to this international effort and are working hard through the Organization for Economic Co-operation and Development, the International Program for Chemical Safety, and the International Agency for Research on Cancer toward this end.

Another aspect of this international co-operation under the new legislation concerns the importation and export of chemicals. Exporters who plan to ship toxic substances to another country would be required to inform that country of the intention and give prescribed information. We will benefit in Canada since participating countries will reciprocate the courtesy. Thus, this will enable us better to control the amount of toxic substances that come into Canada, and consequently better protect human life

Je sais que le Comité a pris connaissance d'expressions de crainte et de critiques selon lesquelles le processus de consultation avec les gouvernements provinciaux risque d'entraver la mise en oeuvre des mesures visant à protéger la santé publique. Cette opinion vient en contradiction avec ce que nous avons connu jusqu'ici.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur les programmes extrêmement productifs réalisés sous les auspices du comité consultatif fédéral-provincial de l'hygiène du milieu et du travail. Les directives concernant la qualité de l'air des bâtiments ont été la première série complète de directives ou de normes de ce genre à être élaborées par un gouvernement national. Nos lignes directrices concernant la qualité des eaux à usage récréatif sont largement mises en application dans les quatre coins du pays et les recommandations pour la qualité de l'eau potable seront publiées sous peu.

Les directives nouvelles qui s'imposeront dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement seront élaborées en collaboration avec les gouvernements provinciaux. Cette activité mettra à contribution les relations étroites que nous entretenons actuellement avec les provinces et évitera le doublonnage inutile des programmes et des efforts. Ces directives pourront éventuellement être utilisées par les provinces et les municipalités, ainsi que par le gouvernement fédéral, comme point de départ à une réglementation qui permettra d'établir à travers le pays un niveau de qualité fondamental en matière d'environnement.

La tâche qui nous attend est immense. Plus de 65,000 produits chimiques sont fabriqués commercialement dans le monde, alors qu'une faible fraction seulement d'entre eux ont été testés du point de vue de leurs conséquences sur l'environnement et la santé. Le Canada seul ne peut analyser dans un délai raisonnable toutes les substances chimiques que nous utilisons. Je sais que certains doutent de la capacité du gouvernement à faire face à l'ampleur du problème. Toutefois, nous travaillons actuellement à l'adoption et à la mise en place de méthodes internationales communes pour évaluer les produits chimiques et établir des lignes directrices. Nous sommes engagés à poursuivre cet effort et, par le biais de l'Organisation de coopération et de développement économique, du Programme international sur la sécurité des substances chimiques et du Centre international de recherche sur le cancer, nous travaillons d'arrache-pied en ce sens.

Un autre aspect de la collaboration internationale prévue dans le cadre de la nouvelle loi touche à l'importation et à l'exportation des produits chimiques. Les exportateurs qui se proposent d'expédier des substances toxiques dans un autre pays seront tenus d'informer ce pays de leur intention et de lui communiquer des renseignements précis. Le Canada tirera avantage de cette disposition, étant donné que les pays participants nous rendront le même service. Nous

[Text]

and the environment. I believe Mr. Caccia has raised this issue a number of times.

A key feature of the Canadian Environmental Protection Act is its focus on preventing the introduction of substances into commerce that would constitute a danger to public health or the environment. The new chemical provisions of the legislation will place the onus on industry to demonstrate the safety of new chemicals and biotechnology products prior to their use in Canada.

I would like to end by saying that I recognize and accept the important role of the Department of National Health and Welfare under the act and I look forward to close collaboration between the department and the Department of the Environment in carrying out our obligations under the act. As individuals and as a government, we are all responsible for the protection of our health and our environment from toxic substances. I believe that Canadians are ready and willing to support passage of the legislation.

Again, Mr. Chairman and members of the committee, thank you for your time.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We will start the questioning with Mr. Caccia.

Mr. Caccia: It is important that the Minister has found time to be here with us today, and his statement certainly permits us to explore this subject in depth.

I am intrigued, at the bottom of page 6, by the conclusion that the federal government will eventually have the basis for regulations which provide a basic level of environmental quality across the country, because what we have been wrestling with, Mr. Minister, are the equivalency provisions. The equivalency provisions could lead to a situation whereby for each regulation a province proposes the respective federal department would have to be contacted and would have to approve or concur in order to grant this equivalency. So it would be a substance-by-substance type of administrative process, which could be very confusing, and I do not know whether we will be having this kind of basic level of environmental quality across the country as a result of that.

• 1720

If the bill had standards instead of guidelines, then yes, we might be able to have the kind of world the Minister

[Translation]

serons ainsi en mesure de mieux contrôler les quantités de substances toxiques qui entrent au pays et, partant, de mieux protéger la vie humaine et l'environnement. Sauf erreur, M. Caccia a maintes reprises soulevé cette question.

Une caractéristique essentielle de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement vient de l'importance qu'elle accorde à prévenir l'arrivée dans le commerce de substances susceptibles de présenter un danger pour la santé publique ou pour l'environnement. Selon les dispositions de la loi relatives aux nouveaux produits chimiques, il incombera à l'industrie de démontrer l'innocuité de ses nouveaux produits chimiques et des produits issus de la biotechnologie avant de pouvoir les utiliser au Canada.

En terminant, permettez-moi de vous dire que je reconnais et que j'accepte le rôle important du ministère de la Santé et du Bien-être social prévu par ce projet de loi, et que j'espère ardemment qu'une étroite collaboration s'installera entre mon ministère et celui de l'Environnement lorsqu'il s'agira de nous acquitter des obligations qui nous aurons été faites par la loi. En tant qu'individu et comme gouvernement, nous avons tous la responsabilité de protéger notre santé et notre environnement contre les effets des substances toxiques. Je crois que les Canadiens sont disposés à appuyer l'adoption de la présente loi, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je tiens encore une fois à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de présenter mon point de vue.

Le président: Merci, monsieur le ministre. M. Caccia sera le premier à poser des questions.

M. Caccia: Il est important que le ministre ait trouvé le temps de venir ici aujourd'hui, et son exposé nous permet certainement d'approfondir le sujet.

En haut de la page 7 du texte français, vous concluez que ces directives pourront éventuellement être utilisées par le gouvernement fédéral comme point de départ à une réglementation qui permettra d'établir à travers le pays un niveau de qualité fondamental en matière d'environnement. Cette conclusion m'intrigue, parce que les dispositions d'équivalence nous posent des problèmes, monsieur le ministre. Ces dispositions pourraient mener à une situation selon laquelle pour chaque règlement proposé par une province, il faudrait communiquer avec le ministère fédéral concerné afin qu'il approuve cette équivalence. Il faudrait donc répéter ce genre de processus administratif pour chaque règlement, ce qui porterait énormément à confusion et je doute fort qu'un tel processus permette d'établir à travers le pays le niveau de qualité fondamentale recherché en matière d'environnement.

Si le projet de loi comportait des normes plutôt que des directives, alors oui, il serait peut-être possible

[Texte]

envisages in his statement on page 6 today. But since the bill does not propose standards, it is very, very doubtful. Would the Minister prefer to have this equivalency approach, or, as an alternative, the use of national standards?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I know from what Mr. Caccia has said that discussion had taken place for some time on the equivalency provisions. I guess in federal legislation in this area, where not only co-operation but jurisdiction cover both fields, not to mention the municipalities... and I do not want to get involved in that whole discussion. There are two former mayors around the table, or three or four. I got only to deputy mayor, so I do not have the same vast experience as others.

Seriously, I think when Mr. Caccia talks about the issue in terms of not even the ideal... I am not trying to put a perjorative phrase or comment around it... I think many people would like to move to a standards basis. But one has to deal with the reality we all have to face, not only in a federal state, but also in terms of what is doable, what is make-able. That is why the government has come down with the guidelines as the bill has been written.

Mr. Caccia: But I would suggest to the Minister that this is another evidence of the creeping in of the Meech Lake virus, if he understands the word "virus" very well. It is a new type of virus called the "Meech Lake virus"—

Mr. Epp (Provencher): Would this bill cover that virus?

Mr. Caccia: —which comes with the kind of answer we heard, this preference for equivalency rather than for standards. Evidently there is an ideological watershed that makes this departure from standards politically necessary. I can see the Minister in his statement somehow coming out strongly on the side of regulations at the bottom of page 6, but at the same time in his top paragraph realizing that the government's authority in this bill is limited to environmental guidelines. That is where the flaw is, in my submission.

Rather than arguing it, because evidently we are on different wavelengths, let me ask the Minister about the Clean Air Act. In the present act, as I understand it, subsection 7.(1) allows for the prescription of national emission standards for substances that would constitute a significant danger to the health of persons. In this bill we do not have that clause any longer. It is gone. Therefore would the Minister like to see the restoration of the powers available under the Clean Air Act?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Caccia, I have been advised that the provisions you refer to in the Clean Air Act will

[Traduction]

d'envisager les choses comme le ministre le fait à la page 7 de son exposé, mais étant donné que le projet de loi ne propose pas de normes, il est très peu probable que cela soit possible. Le ministre préférerait-il cette formule d'équivalence ou l'utilisation de normes nationales?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, d'après ce que M. Caccia a dit, c'est qu'il y a déjà eu des discussions sur les dispositions relatives à l'équivalence. Je préfère ne pas m'engager dans toute une discussion sur ce sujet puisqu'il s'agit d'un domaine qui relève de la compétence des deux niveaux de gouvernement sans mentionner les municipalités. Je vois trois ou quatre anciens maires ici autour de la table. Comme je n'ai jamais été que maire adjoint, je n'ai pas autant d'expérience que d'autres.

Sérieusement, je suis convaincu que comme M. Caccia, beaucoup de gens aimeraient qu'on établisse des normes. Mais il faut faire face à la réalité et tenir compte non seulement du fait que nous sommes dans un État fédéral, mais également de ce qui est faisable, de ce qui est possible. C'est pourquoi le gouvernement a établi des directives lorsque le projet de loi a été rédigé.

M. Caccia: Permettez-moi de faire remarquer au ministre que c'est une autre preuve que le virus du lac Meech est en train de nous contaminer, s'il comprend bien le mot «virus». Il s'agit d'un nouveau genre de virus appelé le virus du lac Meech...

M. Epp (Provencher): Le présent projet de loi arriverait-il à ôter le virus?

M. Caccia: ... qui se transmet avec le genre de réponse que nous avons entendu, cette préférence pour une équivalence plutôt que pour des normes. Il est évident qu'il y a une prise de position idéologique rendant politiquement nécessaire de s'éloigner des normes. À la page 7 de son exposé, le ministre défend vigoureusement l'établissement d'une réglementation, tout en étant conscient, comme il le dit dans son premier paragraphe, que les pouvoirs accordés au gouvernement dans le présent projet de loi sont limités aux directives environnementales. Voilà à mon avis où se trouve l'erreur.

Plutôt que d'en discuter, parce qu'il est évident que nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes, permettez-moi de poser une question au ministre au sujet de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Dans la loi actuelle, le paragraphe 7.(1) permet que l'on prescrive des normes d'émission nationale pour les substances qui pourraient représenter un danger important pour la santé des personnes. Dans le projet de loi on a éliminé ce paragraphe. Il n'y est plus. Par conséquent, le ministre aimerait-il voir le rétablissement des pouvoirs conférés par la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

M. Epp (Provencher): Monsieur Caccia, on m'a avisé que les dispositions de la Loi sur la lutte contre la

[Text]

be rolled over into the regulations. Was that assurance not been given to you earlier?

Mr. Caccia: No, this is the first opportunity we have had to discuss it, at least in my experience around the table on this bill.

Mr. Epp (Provencher): Well then let me reaffirm that. I am advised by the officials that this is what would happen.

Mr. Caccia: That they will be rolled into the regulations?

Dr. Peter Toft (Assistant Director, Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health Directorate, Department of National Health and Welfare): Mr. Allard may wish to comment on that.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, there are two principal provisions in the Clean Air Act, one which allows for the development of guidelines on air quality—

Mr. Caccia: Look, my time is too precious. Just tell us whether they will be rolled in or not.

• 1725

Mr. Allard: There are regulation-making powers within the Clean Air Act, and these regulation-making powers will be rolled into the—

Mr. Caccia: And these are the existing regulations under the Clean Air Act?

Mr. Allard: That is correct.

Mr. Caccia: And they will not be weaker.

Mr. Allard: No, they will not be weaker, and there are authorities there to develop new regulations.

Mr. Caccia: Thank you. Mr. Minister, we have wrestled with the definition of toxic substances, which you will find on page 8 of the bill, clause 11, and we have heard a number of witnesses on it because, as you will appreciate, this is a key clause. Would you, as the Minister of National Health and Welfare, have any difficulty with an amendment to the effect that the words "is entering or may enter" would be deleted, that "significant" would be deleted, and that "important" would be deleted?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, to Mr. Caccia and members of the committee, the definition is being re-examined by officials in both departments, and while I cannot confirm what changes might be brought forward, I want to assure Mr. Caccia that the definition is being re-examined—I take it that it might be introduced, but I do not want to give the commitment that it will be—to see if it is an improvement and to consider it then during clause-by-clause discussion.

[Translation]

pollution atmosphérique dont vous parlez seront incorporées aux règlements. Ne vous en a-t-on pas déjà donné l'assurance plus tôt?

M. Caccia: Non, c'est la première fois que j'ai l'occasion d'en parler, du moins d'après les discussions que nous avons eues ici au sujet du projet de loi.

M. Epp (Provencher): Permettez-moi alors de vous le réaffirmer. Les fonctionnaires m'informent que ce serait le cas.

M. Caccia: Qu'elles seraient incorporées aux règlements?

M. Peter Toft (directeur adjoint, Bureau des dangers des produits chimiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): M. Allard voudra peut-être faire des commentaires à ce sujet.

M. Glenn Allard (directeur, direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et Protection, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique comporte deux dispositions principales, une qui permet l'élaboration de directives sur la qualité de l'air. . .

M. Caccia: Écoutez, mon temps est trop précieux. Dites-moi tout simplement si oui ou non elles seront incorporées.

M. Allard: La Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique accorde certains pouvoirs de réglementation, et ces pouvoirs de réglementation seront incorporés. . .

M. Caccia: Il s'agit des règlements actuels en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique?

M. Allard: C'est exact.

M. Caccia: Ils ne seront pas plus faibles.

M. Allard: Non, ils ne seront pas plus faibles, et il y aura possibilité d'en élaborer de nouveaux.

M. Caccia: Merci. Monsieur le ministre, nous nous sommes débattus avec la définition des substances toxiques, que vous trouverez à la page 8 du projet de loi, article 11. De nombreux témoins ont soulevé cette question puisqu'il s'agit d'un article clé. En tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, voyez-vous un problème à ce que cet article soit amendé en supprimant les mots «qui pénètre ou peut pénétrer», «significatif» dans le texte anglais et «importants»?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je répondrai à M. Caccia et aux membres du Comité, que les fonctionnaires des deux ministères étudient à nouveau la définition, et que bien que je ne puisse confirmer quels changements seront proposés, je tiens à assurer M. Caccia qu'on est en train de réexaminer la définition pour voir s'il s'agit d'une amélioration. Je pense qu'il est possible que l'on propose un amendement, mais je ne peux vous le garantir.

[Texte]

Mr. Caccia: But in addressing the political head of the department, I would like a political answer, Mr. Chairman, and not one that leaves the decision in the hands of very good officials. This requires a ministerial position. Would he have any difficulty in the deletion of the words, "is entering or may enter", which is a very important building block, so to speak, of clause 11 on line 29; and in the deletion of "significant" on line 32; and in the deletion of "important" on line 35?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Caccia, if I may put it to you this way, regarding line 29, my officials indicate that we would be willing to examine that and see what effect it would have. Regarding line 32, the word "significant" is part of the constitutional definition and would remain in place.

Mr. Caccia: I still need a political answer, Mr. Chairman.

Mr. Epp (Provencher): You have received it. It is very technical.

Mr. Caccia: No, "entering or may enter" is a very important policy direction; it is not a technical question. It is a very important policy. It is the muscle of this clause.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, if there will be a change in line 29, that will be discussed by the relevant Ministers. If there is a change, that will be given to the committee at report stage.

Mr. Redway: I do not want to deal with the municipal question, Mr. Minister. First of all, I want to welcome you to the committee. I am pleased to have you here. I am interested in developing or finding out, as a neophyte here, about the relationship between your department and the Department of the Environment. My understanding is that they are two separate, entirely different departments. I have heard it said that the reference to you in the bill in a sense makes the Minister of the Environment subservient to you and perhaps denigrates the role of the Minister of the Environment. I would like to have your comments with respect to that. Perhaps you could in fact tell me why you would be referred to in this act at all, since there is a Minister of the Environment.

• 1730

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, the Minister of National Health and Welfare does not appear in the act neither because of ego nor because I or the department wants more work. But I am going to give it in the general sense, and then specifically to the act.

In a lot of issues where risk to human health is a factor, the Department of National Health and Welfare is asked both for risk assessment and its recommendation. As colleagues, let us be very frank. That came into question when we had the tuna affair. That came into question when we had the mussel affair. It comes up quite regularly in terms of other issues. If I might refer to one

[Traduction]

M. Caccia: Mais je m'adresse ici au chef politique du ministère, et j'aimerais une réponse politique, monsieur le président, non une réponse qui laisse la décision entre les mains de très bons fonctionnaires. Le ministre doit nous donner sa position. Voit-il un problème à ce que l'on supprime les mots «qui pénètre ou peut pénétrer», qui sont très importants dans l'article 11, lignes 29 et 30, du mot «significant» À la ligne 32 du texte anglais; et du mot «importants» à la ligne 36?

M. Epp (Provencher): Monsieur Caccia, en ce qui concerne la ligne 29 et 30, mes collaborateurs me disent que nous serions prêts à étudier cette possibilité et à en évaluer les conséquences. Pour ce qui est de la ligne 32 du texte anglais, le mot «significant» fait partie de la définition constitutionnelle et demeurerait en place.

M. Caccia: Je demande toujours une réponse politique, monsieur le président.

M. Epp (Provencher): Vous l'avez. C'est une question très technique.

M. Caccia: Non, «qui pénètre ou peut pénétrer» est une orientation politique très importante; ce n'est pas une question technique. Il s'agit d'une politique très importante. C'est ce qui donne toute la force à cet article.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, si quoi que ce soit doit changer aux lignes 29 et 30, les ministres intéressés en discuteront. S'il y a changement, le Comité en sera avisé à l'étape du rapport.

M. Redway: Monsieur le ministre, je ne veux pas parler de la question municipale. D'abord, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue au Comité. Je suis heureux que vous soyez ici. Comme il s'agit d'un domaine nouveau pour moi, j'aimerais savoir quel est le rapport entre votre ministère et le ministère de l'Environnement. Je crois comprendre qu'il s'agit de deux ministères distincts, entièrement différents. Certains disent que les pouvoirs qui vous sont conférés dans le projet de loi font en quelque sorte du ministre de l'Environnement votre subalterne et discrédite le rôle du ministre de l'Environnement. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. Vous pourriez peut-être me dire pourquoi il devrait être question de vous dans cette loi, puisqu'il existe un ministre de l'Environnement.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, si l'on se réfère, dans la loi, au ministre de la Santé et du Bien-être social, ce n'est ni parce qu'il entend se mettre en vedette, ni parce que lui ou le ministère veut avoir plus de travail. Je vais m'expliquer dans un contexte plus large et me référerai spécifiquement à la loi.

Il existe un grand nombre de questions qui risquent d'avoir des incidences sur la santé des êtres humains, et l'on s'adresse alors à notre ministère pour demander à la fois une évaluation du danger et une recommandation. Nous sommes entre collègues, et il faut bien le reconnaître: la question s'est posée lors de l'affaire du thon, elle s'est posée à propos de l'affaire des moules, et

[Text]

again, which I guess will date this testimony, yesterday's program on W5, on parasites in fish, was generally seen as a fisheries issue, but there was the question raised whether or not it constituted a health hazard.

I have sometimes described the department as being the blind arbiter, just as in justice, looking neither to right or to left, in trying to give the health assessment. Another example, for instance, isalachlor. The Department of Health and Welfare very clearly gave an assessment from our perspective on the health risks, both to the applicator ofalachlor, Lasso, as well as the general risk of, for example, pollution of groundwater drinking water. The Department of Agriculture, though, has the responsibility of registration, or in this case re-registration.

I am sure that when the Department of Agriculture made its decision approximately two weeks ago it was not only the Department of National Health and Welfare's viewpoint they took into consideration. There were many others. But that is how we function.

To get back to this act, we are required to assess the risk to human health posed by chemicals and biotechnology products and to formulate objectives, guidelines, codes of practice, with respect to the environment, as it affects the life and health of the people of Canada.

I am not trying to deprecate the role of the Minister of the Environment. I would rather call it complementary, with him obviously taking the overall responsibility for the act, but in these areas the Department of National Health and Welfare is frequently asked for health and risk assessment.

Mr. Redway: Is the Minister of National Health and Welfare referred to and a part of the Fisheries Act or the Department of Agriculture Act, in which you do your assessing of tuna and mussels andalachlor? Or are only the respective Ministers of Fisheries and Oceans and Agriculture referred to in those acts?

Mr. Epp (Provencher): The Minister of National Health and Welfare is not referred to in the acts relating to agriculture or relating to fisheries.

Dr. Toft: Yes, that is right.

Mr. Epp (Provencher): I obviously operate under other legislative responsibilities, but they cross over. There is no area that on a daily basis affects the public position of the Minister of National Health and Welfare more than health protection issues. I even hesitate to give a guess, but they run six, eight, ten on any given day.

Mr. Redway: I understand what you are saying, but it seems to me, if it makes logic and sense for you to be included in this act, the same would follow with the other

[Translation]

elle revient sur le tapis pour bon nombre d'autres questions. Mentionnons la plus récente en date, à propos de l'émission d'hier à W5 sur les parasites du poisson, question considérée généralement comme relevant des Pêches, mais pour laquelle la question du danger de la santé se pose également.

J'ai souvent dit que notre ministère, en essayant de porter un jugement sur les dangers pour la santé, ressemble fort à la justice, telle que la représente l'allégorie, imperturbable, ne regardant ni à droite ni à gauche. Prenons un autre exemple, celui de l'alachlore, au sujet duquel notre ministère a porté un jugement sur le danger qu'il constitue pour la santé, tant à l'intention de Lasso, qui l'applique, que du risque plus général de pollution de la nappe souterraine d'eau potable. Il n'empêche que c'est le ministère de l'Agriculture qui est chargé de l'homologation ou, en l'occurrence, de la réhomologation de ce produit.

Je suis certain que lorsqu'il y a une quinzaine de jours, le ministère de l'Agriculture a pris sa décision, il n'a pas tenu compte uniquement du point de vue du ministère de la Santé et du Bien-Etre Social, mais de bien d'autres. Et c'est ainsi que nous fonctionnons.

Pour en revenir à cette loi, on nous demande d'évaluer le danger que les produits chimiques et la biotechnologie posent pour la santé des êtres humains et à formuler des objectifs, des directives, des codes de pratique touchant à l'environnement, dans la mesure où celui-ci concerne la vie et la santé du peuple canadien.

Je n'essaie nullement de dénigrer le rôle du ministre de l'Environnement, mais je le considérerais plutôt comme complémentaire: c'est lui qui, de toute évidence, assume la responsabilité de la loi, mais sur ces questions on consulte souvent notre ministère pour évaluer le danger pour la santé.

M. Redway: Le ministre de la Santé et du Bien-être social est-il mentionné dans la Loi sur les Pêcheries ou dans la Loi sur le ministère de l'Agriculture, dans le cadre desquelles on vous demande de porter un jugement sur la question du thon, des moules et de l'alachlore? Ou bien n'est-il question, dans ces lois, que des ministres respectifs des Pêcheries et Océans, de l'Agriculture?

M. Epp (Provencher): Dans les lois portant sur l'Agriculture ou les Pêcheries, il n'est pas question du ministre de la Santé et du Bien-être social.

M. Toft: Oui, c'est exact.

M. Epp (Provencher): Je relève d'un autre cadre législatif, mais mes attributions empiètent sur d'autres. Plus que tout autre, les questions touchant la protection de la santé se posent, au jour le jour, pour mon ministère, je n'ose pas vous donner de chiffre précis, mais aucun jour ne se passe sans qu'une demi-douzaine ou une douzaine de questions ne se posent.

M. Redway: Je vous comprends très bien, mais s'il vous paraît logique et sensé de figurer dans cette loi, il me semblerait tout aussi logique que vous figuriez dans les

[Texte]

acts. If it makes logic and sense you not be mentioned in the other acts, why would you be mentioned in this act? As I am sure you are aware, Mr. Minister, it leaves the implication that nothing can happen unless both of you agree. I think it is in fact more than an implication. I think it is expressly stated there that in many of these sections—and I would like to go through some of them with you as we go along—nothing can happen unless both you and the Minister of the Environment agree, otherwise, zap, the bill appears to be useless.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, maybe this will be helpful to Mr. Redway and to the committee. As I mentioned earlier, and I am sure Mr. McMillan has done a number of times, the bill is not only new initiatives, but also an amalgamation of existing legislation. Under the Hazardous Products Act and the Environmental Contaminants Act, the Minister of National Health and Welfare is mentioned.

• 1735

Mr. Redway: This would be an appropriate time, however, to break new ground, do you not agree, Mr. Minister?

Mr. Epp (Provencher): That is for the committee to decide.

Mr. Redway: It is, is it? Can we put that on the record, Mr. Minister?

Mr. Epp (Provencher): I imagine it is.

Mr. Redway: There are a number of clauses in which the term "Ministers" is used, as you are aware. In fact, I guess "Ministers" is defined back in subclause 3.(2) as referring to yourself and the Minister of the Environment when that phrase is used. Then we go on to the question of advisory committees in clause 6, on page 5, and it talks about how Ministers or either Minister may, in co-operation with the governments of the provinces, establish federal-provincial advisory committees to advise the Ministers or either Minister. Why would it be necessary to have both of you involved in establishing advisory committees? Why could the Minister of the Environment not do that?

Mr. Epp (Provencher): I really do not want to get on the turf of the Minister of the Environment. Let me stay with Health; for instance, the whole area of biotechnology: biotechnology research, biotechnology products, and how they relate to Health. We have I think very successfully... and it has not been my wisdom, it has been that of Ministers who have come before me... where we have set up advisory committees on a very regular basis in a number of these areas. It is for that reason that I think we need advisory committees that are under the aegis, in this case, of Health. It does not say

[Traduction]

autres. S'il vous paraît acceptable de ne pas être mentionné dans les autres lois, pourquoi voulez-vous l'être dans celle-ci, vous comprendrez certainement, monsieur le ministre, que cela donne à penser qu'aucune mesure ne peut être prise sans votre accord à tous les deux. C'est plus qu'un sous-entendu, en fait: il est clairement dit dans plusieurs articles de la loi—que j'aimerais parcourir avec vous au fur et à mesure—que rien ne peut se faire sans l'accord du ministre de l'Environnement et de vous-même, à défaut duquel la loi est infirmée.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je voudrais aider M. Redway ainsi que le Comité à mieux comprendre la question. Comme je le disais tout à l'heure, comme M. McMillan a dû vous le répéter à bien des reprises, le projet de loi ne comporte pas que des mesures nouvelles, mais reprend également un grand nombre d'articles de lois existantes. Au terme de la Loi sur les produits dangereux et de la Loi sur les contaminants de l'environnement, il est fait mention du ministre de la Santé et du Bien-être social.

M. Redway: Ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, que le moment est venu d'innover?

M. Epp (Provencher): C'est au Comité d'en décider.

M. Redway: Vraiment? Vous permettez qu'on en prenne acte officiellement, monsieur le ministre?

M. Epp (Provencher): Ce doit être fait, je pense.

M. Redway: Vous n'ignorez certainement pas qu'il y a plusieurs articles dans lesquels le terme «ministres» est utilisé. Il est même précisé, au paragraphe 3.(2), que dans la loi toute mention des «deux ministres» s'entend du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous passons alors, à l'article 6 page 5, à la question des comités consultatifs, et l'on nous dit que les deux ministres, ou l'un ou l'autre ministre, peuvent, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constituer des comités consultatifs fédéraux-provinciaux chargés de conseiller le ministre ou l'un ou l'autre ministre. Pourquoi est-il nécessaire que vous participiez tous deux à la création de comités consultatifs? Le ministre de l'environnement ne pourrait-il s'en charger?

M. Epp (Provencher): Loin de moi la pensée d'empiéter sur les prérogatives du ministre de l'Environnement. J'ai bien assez à faire avec la santé, par exemple, toute la question de la biotechnologie, de la recherche et de ses produits et de la répercussion sur la santé. Nous sommes parvenus avec grand succès, je crois... Je ne m'en attribue pas le mérite, c'est celui des ministres qui m'ont précédé... à mettre régulièrement sur pied des comités consultatifs sur un certain nombre de ces questions. C'est pour cette raison qu'il me semble nécessaire que les comités consultatifs soient placés, en

[Text]

"Environment Canada". But I just give you biotechnology as one.

Mr. Redway: Are there others as well as biotechnology that you would feel were necessary? If for instance the committee felt inclined to limit your role in here to biotechnology, would that be restricting you unnecessarily, or would you be prepared to concede that biotechnology might be the area in which you should play a role?

Mr. Epp (Provencher): I really cannot answer that. I do not think one can project in legislation, when one writes legislation, that it will be only in that field. That might be the best field we could use as an example today, but legislation goes beyond all of us and generally is in place longer than we are around as individuals. I would not want to see any Minister in the future restricted to being able to have an advisory committee only in one area and not in another, as any developments might take place or advice might be given to him.

Mr. Redway: Are there advisory committees in relation say to agriculture and the hazardous chemicals used there?

Mr. Epp (Provencher): There are advisory committees in agriculture for registration. . . Let me go back to the most recent example again. It was not an advisory committee as much as a review committee that was used to bring further evidence to the Minister of Agriculture, in that case. Do we have any other?

Mr. Redway: Is the authority for that under the agricultural legislation, though?

Mr. Epp (Provencher): Yes.

Mr. Redway: The Minister of National Health and Welfare is not referred to in that, but the Minister of Agriculture I take it has discretion to talk to you apart from the act and involve you in it.

Mr. Epp (Provencher): That is correct. But what happens very often, publicly. . . and I am not trying to be negative about the opposition, because some of us have been there in the past too. It is very easy to exploit, let us say, a recommendation from Health as being different from the other considerations that Agriculture has to make and that might go against the recommendation from Health. . . or might put certain restrictions on the re-registration at least as a response to some of the health considerations.

Mr. Redway: Is there any other piece of legislation, Mr. Minister, relating to another department in which you are specifically referred to as part of the authority to establish advisory or consultative committees?

[Translation]

l'occurrence, sous l'égide du ministère de la Santé. On ne dit pas «Environnement Canada», mais je vous cite la biotechnologie à titre d'exemple.

M. Redway: Y a-t-il d'autres questions que la biotechnologie pour lesquelles vous jugeriez cela nécessaire? Si le Comité, par exemple, entendait limiter votre rôle à la biotechnologie, est-ce que ce serait vous imposer sans nécessité des contraintes ou seriez-vous disposé à concéder que la biotechnologie est l'une des questions où vous avez un rôle à jouer?

M. Epp (Provencher): Je ne puis vraiment vous répondre sur ce point. Je ne pense pas qu'il soit possible au législateur de préciser, dans la loi, qu'elle ne s'appliquera qu'à un domaine. C'est peut-être le meilleur exemple que je puisse vous donner aujourd'hui, mais les lois survivent généralement à leurs auteurs. Je ne voudrais pas qu'un ministre, à l'avenir, ne puisse nommer de comité consultatif que dans un domaine et non dans un autre, car toutes sortes d'événements pourraient se produire et toutes sortes de conseils pourraient lui être donnés.

M. Redway: Est-ce qu'il existe des comités consultatifs sur l'agriculture et les produits chimiques dangereux qui y sont utilisés?

M. Epp (Provencher): Il en existe pour l'homologation. . . Permettez-moi de revenir sur l'exemple le plus récent: ce n'était pas un comité consultatif, mais plutôt un comité de révision qui, en l'occurrence, a apporté de nouvelles preuves au ministre de l'Agriculture. Avons-nous d'autres exemples?

M. Redway: Est-ce que l'autorité à cet effet relève de la loi sur l'agriculture?

M. Epp (Provencher): Oui.

M. Redway: Il n'est donc pas question à ce propos du ministre de la Santé nationale et du bien-être social, mais je crois comprendre que le ministre de l'Agriculture peut, s'il le juge bon, vous consulter sur la loi.

M. Epp (Provencher): C'est exact. Ce qui arrive souvent, toutefois, en public. . . et je n'entends nullement dénigrer l'opposition, car nous en avons fait partie autrefois. Mais il est très facile d'exploiter un conflit entre une recommandation du ministère de la Santé et d'autres considérations, dont le ministère de l'Agriculture doit également tenir compte et qui ne vont pas nécessairement dans le même sens. . . Il peut également arriver que le ministère de l'Agriculture impose certaines contraintes à la ré-homologation, pour tenir compte des objections du ministère de la Santé.

M. Redway: Existe-t-il une autre loi, monsieur le ministre, relevant d'un autre ministère, d'après laquelle vous collaboreriez à la mise sur pied de comités consultatifs?

[Texte]

[Traduction]

• 1740

Mr. Epp (Provencher): Mr. Redway, my advisers do not have any others, other than the two I already gave you.

Mr. Redway: Thank you.

The Chairman: Mrs. Dewar, would you like to put some questions please?

Ms Dewar: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to thank the Minister for being here. I am filling in for my colleague, Lynn McDonald, who cannot be here.

I know the dioxins in the pulp and paper effluent have been of real concern. In this act, have you enough strength so that you can do something about controlling that effluent?

Mr. Epp (Provencher): That is a difficult question, Mr. Chairman. Let me just give you some background. If my officials have something to add maybe Mrs. Dewar would accept that.

When there is a report—and generally it is a public expression—that there could be, or are, or might be dioxins or fluorines or any other pollutant, but in this case dioxins, it hits the public media. I am not negative about that, but a certain anxiety level is immediately raised about the levels that might exist. I am not trying to deprecate that we have problems, but as ability to find trace amounts increases, one gets into two areas: one, the need to be not only vigilant but responsible on the one hand, and two, this area which is very difficult for a Minister of Health to constantly grapple with is the matter of acceptable risk.

In society there is acceptable risk, as you know from your professional background. It is very hard to convey to the public that there is a certain area of acceptable risk and that the Minister of Health, who is supposed to be this person who has this blind arbitration or advisory role, so to speak, is fulfilling his or her duty. So that is the general framework under which we have to operate.

If you are asking me specifically about the information that came out in respect to paper products in recent reports, whether this bill will allow us to act differently if it is passed from the way we can act if the bill is not passed—I am not trying to dodge it—I will have to ask my officials.

Dr. Toft: Mr. Chairman, thank you. I think under this bill there are quite wide powers to develop regulations to control substances from the cradle to the grave, as has been said. But it might be worthwhile to mention that there is an advisory committee being set up under the federal-provincial structure to address the question of dioxins. And the way that this is being done is to look at exposure to dioxins from all sources and to develop so-

M. Epp (Provencher): Monsieur Redway, à l'exception des deux que je vous ai indiqués, il n'y en a pas d'autres, d'après mes conseillers.

M. Redway: Je vous remercie.

Le président: Madame Dewar, est-ce que vous avez des questions à poser?

Mme Dewar: Je vous remercie, monsieur le président. Moi aussi, je voudrais remercier le ministre d'avoir bien voulu venir. Je remplace ici ma collègue, M^{me} Lynn McDonald, qui a eu un empêchement.

On s'interroge sur le danger que représentent les dioxines dans les résidus de pâte à papier. Cette loi vous donne-t-elle suffisamment de pouvoir pour intervenir et réglementer ces effluents?

M. Epp (Provencher): Vous posez une question difficile, monsieur le président. Permettez-moi de vous donner une idée d'ensemble de la question, que mes collaborateurs voudront peut-être préciser, si M^{me} Dewar le veut bien.

Chaque fois qu'un rapport est publié—il s'agit en l'occurrence d'un rapport public—d'après lequel on signale la présence de dioxines, de fluorines ou de tout autre polluant, mais en l'occurrence il s'agit de dioxine, les médias en font leurs choux gras. Ce n'est pas que je m'élève contre cela, mais l'inquiétude s'empare immédiatement des esprits. On se pose aussitôt des questions sur les niveaux de la pollution, non que j'essaie d'occulter les problèmes, mais avec l'affinement de nos méthodes de détection, il faut éviter deux écueils: ne pas devenir alarmiste tout en restant vigilant et d'autre part, la nécessité, combien périlleuse pour un ministre de la santé, de constamment déterminer ce qui constitue un risque acceptable.

Le risque est en effet inhérent à notre société, comme vous le savez de par votre profession, mais il est difficile de faire comprendre au public que jusqu'à un certain point, il faut l'accepter et que le ministre de la Santé, qui joue en l'occurrence le rôle d'arbitre, s'acquitte correctement de ses responsabilités. C'est donc le cadre dans lequel nous devons fonctionner.

Si votre question porte donc sur l'information touchant les résidus des produits du papier, que contient le récent rapport, si vous voulez donc savoir si la loi, au cas où elle est adoptée, me permettra d'intervenir autrement que si elle ne l'était pas—croyez bien que je n'essaie pas d'éluder la question—mais je vais devoir la poser à mes collaborateurs.

M. Toft: Monsieur le président, je vous remercie. Cette loi donne, je crois, des pouvoirs considérables de réglementer et de maîtriser les rejets de produits dangereux d'un bout de la chaîne à l'autre, ainsi qu'on l'a dit. Je voudrais toutefois signaler que dans le cadre fédéral-provincial, un comité consultatif a été constitué pour étudier la question des dioxines, en examinant toutes les sources de ces produits, l'objectif étant de formuler des

[Text]

called exposure guidelines from a multi-media point of view, which could be used by both the provinces and the federal government to develop regulations if the need arises.

Mr. Epp (Provencher): But I direct it to Mrs. Dewar, the bill gives us that power.

Ms Dewar: We know that in the pulp industry, for instance, a lot of the problems with dioxin is the use of chlorine bleach. And I know that some of the industries have accepted the fact that they can go the oxygen route, but many of them are not doing this. With this bill, are you going to be able to direct them to do that if it means a lowering of the dioxin levels?

Mr. Epp (Provencher): I take it that the regulations will allow us to do it, once we have the regulations as to, I guess we get into these words, "acceptable limits".

I do not want to mislead the questioner, Mr. Chairman, but that is before the Departments of the Environment and National Health and Welfare, who obviously jointly would put forward those regulations. There would be a lot of discussion. I do not think it would be done arbitrarily, but I do not think that is what Mrs. Dewar is asking either.

Ms Dewar: My understanding is that you have examined some shellfish around pulp mills and found a higher dioxin level. Is that adequate information to be able to bring in the regulation, and that being a level that is unacceptable?

• 1745

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I am having difficulty with this area, and I am being very open about it, very frank about it. In terms of setting regulations, as I understand the bill and other powers, the answer is yes. In terms of the specifics that you ask, yes, there were tests done on some west coast pulp and paper mills. There was one done by Greenpeace, and I know that Fisheries and Oceans did some testing as well.

Ms Dewar: You did too, did you not?

Mr. Epp (Provencher): Yes. I am not trying to deprecate what happened in terms of the publicity that was created, but there is a difference as to how many samples you take, where the samples were taken from, and who did the evaluation, because they were done out of country, and therefore I do not want to relate my answer directly to the issue as to the amount of dioxins that were present. In other words, I do not want to read in tomorrow's paper that when I say yes in terms of the powers under the bill—

Ms Dewar: That you are going to implement the regulations.

Mr. Epp (Provencher): —it will be reported as relating to the one incident.

[Translation]

directives dites de danger potentiel, directives sur lesquelles pourraient se fonder les provinces et le gouvernement fédéral pour décréter un règlement le cas échéant.

M. Epp (Provencher): Mais pour répondre à madame Dewar, le projet de loi nous donne ce pouvoir.

Mme Dewar: Nous savons que dans l'industrie de la pâte à papier, par exemple, un grand nombre de difficultés proviennent de l'usage de chlorure décolorant. Certaines usines ont adopté un autre procédé, celui de l'oxygène, mais beaucoup renâclent. Est-ce que ce projet de loi vous permettra de les y obliger si vous obtenez ainsi une baisse des niveaux de dioxine.

M. Epp (Provencher): Je pense que le règlement nous le permettra lorsque nous nous serons entendus sur le sens des mots «limites acceptables».

Je ne voudrais pas induire le député en erreur, monsieur le président, mais les ministères de l'Environnement et de la Santé ont été saisis de cette question et ensemble ils proposeront certainement un règlement, mais cela ne peut se faire de façon arbitraire, on procèdera à de longues discussions, mais je ne pense pas que cela soit la question posée par M^{me} Dewar.

Mme Dewar: Je crois savoir que l'examen de crustacés pêchés à proximité d'usines de pâte à papier a révélé un niveau de dioxine très élevé. Cette information suffit-elle à mettre en place un règlement, et le niveau est-il jugé inacceptable?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je ne vous le cache pas, les choses ne sont pas aussi claires que cela. Certes, d'après le projet de loi et les pouvoirs qui sont donnés ailleurs, il est possible de promulguer un règlement. Quant à la question précise que vous posez, c'est vrai, des essais ont été faits sur certaines usines de pâtes à papier de la côte ouest, l'un par Greenpeace, d'autres également par le ministère des Pêches et Océans.

Mme Dewar: Vous-même en avez également fait, n'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): Oui. Je ne veux blâmer personne pour l'agitation que cela a causé, mais tout dépend du nombre d'échantillons analysés, de l'endroit où ils ont été prélevés, de la façon dont l'évaluation s'est faite, car en l'occurrence elle s'est faite à l'étranger. Je ne veux donc pas répondre directement à la question du niveau de dioxine qui a été constaté. Je risquerais autrement de lire dans le journal de demain qu'en raison des pouvoirs octroyés par le projet de loi. . .

Mme Dewar: Vous allez édicter un règlement.

M. Epp (Provencher): . . . je pourrais intervenir sur ce cas particulier.

[Texte]

Ms Dewar: The tests your own department did around the pulp mills on shellfish came up with high levels. Does your department think that is something they would want to do now?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I do not think we have had a complete assessment. Although a person's memory can be faulty in the information one gets, I do not think I have received that as yet. Mr. Chairman, we will check, and if we have, I will give that to the committee.

Ms Dewar: My information was that the department itself had done some testing that showed a high level of dioxin in shellfish.

Mr. Epp (Provencher): As I say, I do not know if the analysis is complete.

Ms Dewar: That is fair enough. Does the act give you the mechanism to clean up the Canadian pulp and paper industry? It gives you the mechanism, I guess, but are you willing to do it?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, it comes to decisions taken by Ministers responsible under the proposed act and the powers the proposed act gives us. I believe we can make changes. As to projecting what action Ministers will take, that will have to wait for another day.

Mr. Caccia: The national employment service used to say 20 years ago in the wintertime, "Don't wait for spring; do it now".

Ms Dewar: Mr. Minister, in your department, do you see acid rain as not just a problem of the forests, the wildlife, the lakes, and so forth, but also as a health problem?

Mr. Epp (Provencher): There have been some public references made that acid rain is a health risk. I have asked the department for an assessment and a report. So far the department is saying that a connection has not been made; however, further work is being done.

Ms Dewar: So further work is being done to look at the correlation. I would like to know if you are correlating it with the long-range air pollution. Also, I would like to know what those health effects could be. We are constantly concerned about what is happening regarding environmental pollution, as well as what is happening to our forests, waters, etc., and what the long-term health implications are.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I do not know what the reporting date is for the task force looking into that relationship, but we can get that for the committee. If the committee wants more detail as to terms of reference and timing, we will try to provide that.

[Traduction]

Mme Dewar: Mais les tests faits par votre propre ministère sur les crustacés pêchés à proximité des usines de pâtes à papier ont également constaté des niveaux élevés de dioxine. Est-ce que votre ministère juge que le moment est venu d'intervenir?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, l'information que nous avons reçue à ce jour, si ma mémoire est bonne, n'est pas encore complète, mais nous vérifierons et si elle l'est, j'en informerai le Comité.

Mme Dewar: D'après ce que j'ai entendu, le ministère lui-même a fait faire des tests, et on a constaté que ces crustacés contenaient un niveau élevé de dioxine.

M. Epp (Provencher): Et comme je le disais, l'analyse n'est pas complète, à ma connaissance.

Mme Dewar: Il nous faudra donc attendre. La loi vous donne-t-elle les moyens de faire diminuer la pollution par des usines canadiennes de pâte à papier? Les moyens, certes, mais encore êtes-vous disposé à les utiliser?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, il s'agit là de décisions prises par des ministres responsables aux termes du projet de loi et des pouvoirs qu'ils nous donnent. Je crois qu'il est possible d'amener des changements, mais il faudra attendre pour voir ce que les ministres décideront de faire.

M. Caccia: Il y a une vingtaine d'années, le service national d'emploi avait pour devise, en hiver: «il ne faut jamais remettre au printemps ce qu'on peut faire le jour même».

Mme Dewar: Monsieur le ministre, est-ce qu'on considère, dans votre ministère, que la pluie acide ne fait pas que nuire aux forêts, aux lacs, à la faune, etc., mais qu'elle constitue également une menace pour la santé?

M. Epp (Provencher): Il a été question plusieurs fois en public du danger pour la santé que constitueraient les pluies acides. J'ai demandé au ministère de faire faire un rapport et une évaluation; à ce jour, aucun lien n'aurait été prouvé entre les pluies acides et la santé, d'après le ministère, mais les recherches sont en cours.

Mme Dewar: La question de corrélation continue donc à faire l'objet d'études. J'aimerais savoir si vous faites le lien avec la pollution aérienne à distance. J'aimerais également connaître les conséquences éventuelles pour la santé. Nous nous préoccupons constamment de la pollution de l'environnement, de son effet sur les forêts, les eaux etc ainsi que sur les répercussions, à long terme, sur la santé.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je ne sais pas quand le groupe d'études chargé de ce projet est censé remettre son rapport, mais nous pourrions fournir ce renseignement au Comité ainsi que d'autres renseignements concernant les travaux de ce groupe d'études, son mandat et le délai qui lui a été donné, si le Comité le souhaite.

[Text]

Ms Dewar: Well, can you stop the Nova Scotia generators from burning dirty coal? I think that would be a major step.

• 1750

Mr. Epp (Provencher): That comes back to Mr. Redway's question. It is environment. We go back to the health risk.

Ms Dewar: But it is the correlation. I am quite serious about that. I think a correlation is happening into our own environment that has effects on health. I certainly see why you are named in the bill, because it is very important. Maybe it is part of my own bias, but I think it is important that you are there. We know what is happening with the coal generators. It becomes a health responsibility, Mr. Minister.

Mr. Epp (Provencher): Or the problem, if I can just add another, of the whole new syndrome of so-called sick buildings, especially in this city.

Mr. Reid: Mr. Minister, on page 3 of your statement you refer to the provisions of the bill following chemicals or tracing them from their origin to their disposal. I must say, coming from the part of the country I do, the disposal of chemicals has been a matter of concern for numbers of years under the responsibility of a number of Ministers of the Environment. Do you see any change in the approach to disposal under the provisions of this bill from what took place under the old act or in years gone by?

Mr. Epp (Provencher): I am not trying to be cavalier to Mr. Reid, but I think that is an environmental question that would be more easily answered by Environment.

Mr. Allard: In response to this question, the important change that will occur is that some preventive approaches are built into this legislation, the concept being that before any new chemical is introduced into the Canadian economy and environment it will in fact receive an assessment. So what we are looking at is a situation ten years down the road where we will have prevented distressed chemicals being a regular occurrence in our environment.

On the particular existing waste disposal, I do not think there are any innovative technologies or anything built into this bill. It would still require that incineration processes, destruction processes be put in place to handle these wastes that are currently in our society. But over the longer term, very much the principle of this bill is to prevent having this large number of wastes in the future.

Mr. Reid: It is a very difficult problem, and I do not want to belabour it or embarrass anyone, except to say that what we have been discussing a bit is the correlation between Health and Welfare and the environment. If the matter is one of concern for life and the quality of life in

[Translation]

Mme Dewar: Est-ce que vous pouvez faire que les génératrices de Nouvelle-Écosse ne soient plus alimentées en charbon plein d'impuretés. Ce sera là un grand pas en avant.

M. Epp (Provencher): Cela nous ramène à la question de M. Redway. C'est l'environnement. On revient au risque pour la santé.

Mme Dewar: Mais il y a une corrélation, je le dis tout à fait sérieusement. Certaines choses qui se produisent dans notre environnement ont une relation avec la santé. Je comprends certainement pourquoi vous êtes nommé dans le projet de loi, parce que c'est très important. C'est peut-être un parti pris chez moi, mais il importe que vous soyez nommé. Nous savons quels sont les effets des usines alimentées au charbon. Cela devient une responsabilité du point de vue de la santé, monsieur le ministre.

M. Epp (Provencher): Ou, si vous me permettez un autre exemple, le problème des édifices dont l'air est vicié, surtout dans notre ville.

M. Reid: Monsieur le ministre, à la page 3 de votre exposé, vous dites que le projet de loi suivra le cycle de vie des produits chimiques à partir de leur fabrication jusqu'à leur destination. Je dois dire, étant donné la région dont je viens, que la destruction des substances chimiques est un sujet qui me préoccupe depuis des années, au cours desquelles ont défilé plusieurs ministres de l'Environnement. Croyez-vous que ce projet de loi aborde de façon différente cette question par rapport à l'ancienne loi ou aux années précédentes?

M. Epp (Provencher): Sans vouloir vous offenser, monsieur Reid, le ministre de l'Environnement serait plus en mesure que moi de répondre à cette question.

M. Allard: En réponse à cette question, le changement le plus important est que cette loi favorise la prévention, car avant que toute substance chimique ne soit introduite dans l'économie et l'environnement du Canada, elle sera évaluée. Il faut donc songer à la situation dans dix ans, lorsque nous aurons empêché la pénétration de substances nuisibles dans notre environnement.

Pour ce qui est de la gestion actuelle des déchets, je ne crois pas que ce projet de loi prévoit des technologies innovatrices ou de nouvelles techniques. Il faudrait quand même avoir recours au processus d'incinération et autres processus qui permettent de détruire les déchets que produit notre société. Mais à plus long terme, le projet de loi vise avant tout à empêcher la présence d'un aussi grand nombre de déchets dans notre environnement à l'avenir.

M. Reid: C'est un problème fort complexe et je ne voudrais mettre personne sur la sellette, mais je dois dire que nous avons discuté en quelque sorte de la corrélation entre Santé et Bien-être et l'environnement. Si l'on se préoccupe ici de la vie et de la qualité de la vie au

[Texte]

Canada, then a retroactive program might be desirable, because established dumps are of as great a concern as those that might be created in the future. So I would think that Health and Welfare, by reason of the bill itself, might have some area of activity or responsibility in it. Having said that, I will leave the environment issue, simply indicating that it is one of major concern in that particular area.

Moving to transport, on page 4 you indicate that the bill is one consolidating all matters of environmental control under more or less one bill, including the Transportation of Dangerous Goods Act. As one sitting on the Transport Committee, I am rather interested in seeing what the correlation of those responsible for the administering of this bill will be with those in the Ministry of Transport and the movement of dangerous goods and the movement through cities such as Metropolitan Toronto of railways carrying hazardous chemicals. Will this be under an advisory committee of your department or left to the Department of Transport?

• 1755

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, this would not be under the Department of National Health and Welfare. As Mr. Reid correctly points out, the paragraph is an expression of the consolidation that would take place; it is not a replacement. It would be within the jurisdiction of Transport and the correlation with Environment as it relates in the new bill, and again, National Health and Welfare gets involved where there is health risk.

Mr. Caccia: Mr. Minister, you would not want to have a situation where we would be saying oh, the good old times when we still had the Clean Air Act. You would want this to be equally as strong or possibly stronger.

Now, let me describe to you the present situation in which, under the Clean Air Act—in subsection 7.(1), I am told—as a Minister you can prescribe the national emissions standards for substances that would constitute a significant danger to the health of persons. To achieve the same regulations under the proposed regime of Bill C-74—and this applies also to dioxins, by the way—the substance must first be on the priority list; then it must be selected from this list, in competition with thousands of other chemicals, for scrutiny; and then it has to be proven toxic, as defined in a certain clause.

Would you be amenable, Mr. Minister, to bringing back into this bill subsection 7.(1), which gives you the power to prescribe national emission standards?

[Traduction]

Canada, il faudrait peut-être mettre en place un programme rétroactif parce que les dépotoirs existants présentent autant de danger que ceux qui seront créés à l'avenir. De par la nature du projet de loi lui-même, je pense que le ministère de la Santé aura certaines responsabilités à cet égard. Ceci dit, je laisse de côté la question de l'environnement tout en ajoutant que c'est une de nos principales préoccupations.

En ce qui concerne le transport, vous dites à la page 4 que le projet de loi regroupe toutes les questions de protection de l'environnement abordées dans d'autres lois, notamment la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. En tant que membre du Comité des transports, j'aimerais savoir quel sera le lien entre les personnes responsables de l'administration de ce projet de loi et les représentants du ministère des Transports s'occupant du transport des marchandises dangereuses et de celles transportées par chemin de fer à travers des agglomérations comme celle de Toronto, etc. Ces questions relèveront-elles d'un comité consultatif de votre ministère ou resteront-elles du ressort du ministère des Transports?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, c'est une question qui ne relèverait pas du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Comme M. Reid le souligne à juste titre, le paragraphe en cause reflète un regroupement et non pas un remplacement. La question serait du ressort du ministère des Transports, avec la participation du ministère de l'Environnement, tel que prévu dans ce nouveau projet de loi, ainsi que celle du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social lorsqu'il y aurait danger pour la santé.

M. Caccia: Monsieur le ministre, ne voudriez-vous pas ne pas avoir à regretter la bonne vieille Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique? Je suppose que vous souhaitez que cette loi-ci soit au moins aussi ferme.

Je vous décris la situation actuelle qui vous permet, comme Ministre, selon mes renseignements, en vertu du paragraphe 7.(1) de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, de prescrire des normes nationales d'émission pour les substances qui peuvent présenter un danger important pour la santé des personnes. En vertu des règlements similaires découlant du projet de loi C-74—et ils s'appliqueraient également aux dioxines, soit dit en passant—les substances devraient d'abord figurer sur la liste des priorités; elles seraient choisies à partir de cette liste, parmi des milliers d'autres produits chimiques, pour être examinées de façon plus approfondie; à ce moment-là elles devraient être définies comme toxiques, au sens d'un des articles du projet de loi.

Verriez-vous d'un bon oeil, monsieur le ministre, la réintroduction dans ce projet de loi du paragraphe 7.(1), qui vous permet actuellement de prescrire des normes nationales d'émission?

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I do not have the Clean Air Act in front of me, but I am advised that this power is the power of the Minister of the Environment. I believe National Health and Welfare gives advice but does not have the power, but that it is the power of the Minister of the Environment rather than the Minister of National Health and Welfare.

Mr. Caccia: Are you referring to subsection 7.(1)?

Mr. Epp (Provencher): Yes.

Mr. Caccia: Fine, but we are going to lose paragraph 7.(1)(a). It does not re-emerge in this bill, and therefore it makes the prescription of standards impossible. It then becomes a competition with a large number of other substances, and as a Minister you would have lost the handle, so to say, on air pollutants that you have now. This is why I am asking whether or not you would be amenable to ensuring under Part IV of the bill here a clause that would retain the power for you to prescribe national emission standards for substances that would constitute a significant danger to the health of persons.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I am not trying to be argumentative, but again I believe those powers rested and rest presently with the Minister of the Environment. If the Minister of the Environment wants those powers described in a way that is different from what the proposed legislation does, I think, with respect, that would have to be taken up with him.

As far as National Health and Welfare is concerned and the advice that was required under the Clean Air Act and the advice that would be required under the present bill or any changes in the amendments that might take place, National Health and Welfare would be willing to fulfil that role.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like only, without entering into a debate, to draw to the attention of the Minister that paragraph 7.(1)(a) refers specifically to health and therefore is jurisdictionally the responsibility of the Minister of National Health and Welfare of the day. In our instance it is Mr. Epp who would be losing this instrument, according to the way the bill is being written at the present time. Therefore, we are referring to a health clause, paragraph 7.(1)(a), not to an environment clause.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I do not have the clause here, so I cannot be more sure than that. But again, I believe it was an advisory role; it was not a role in which the Minister of National Health and Welfare could do anything but advise. I am advised that clause 37 of the present bill would give the power to write regulations, including the very types of regulations Mr. Caccia refers to.

[Translation]

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je n'ai pas la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique sous les yeux, mais je crois comprendre que c'est le ministre de l'Environnement qui a ce pouvoir actuellement. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social n'a qu'un rôle de conseiller; il n'exerce pas le pouvoir en question. Celui-ci est aux mains du ministre de l'Environnement et non pas du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Caccia: Vous parlez bien du même paragraphe 7.(1)?

M. Epp (Provencher): Oui.

M. Caccia: Nous allons quand même perdre l'alinéa 7.(1)(a). Cet alinéa n'est pas repris dans le projet de loi, et il devient impossible de prescrire des normes. La substance contestée est placée sur le même pied que de nombreuses autres substances, et le Ministre perd son contrôle, pour ainsi dire, sur les polluants atmosphériques. C'est la raison pour laquelle je vous demande si vous ne seriez pas prêt à accueillir favorablement, à la partie IV du projet de loi, un article qui continuerait de vous donner le pouvoir de prescrire des normes nationales d'émission à l'égard des substances qui peuvent présenter un danger important pour la santé des personnes.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je ne veux pas m'engager dans un débat, mais je répète que, selon moi, ce pouvoir appartient actuellement au ministre de l'Environnement. Si le ministre de l'Environnement souhaite une description de ses pouvoirs autre que celle qui se trouve dans cette loi proposée, c'est à lui de l'indiquer.

En ce qui concerne le rôle de conseiller du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social dans le cadre de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, dans le cadre du présent projet de loi ou des autres modifications qui pourraient être apportées, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est prêt à s'en acquitter.

M. Caccia: Sans vouloir m'engager dans un débat non plus, monsieur le président, j'attire l'attention du Ministre sur le fait que l'alinéa 7.(1)(a) mentionne de façon précise la santé et que la compétence du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en poste s'applique. De la façon dont le projet de loi est actuellement rédigé, M. Epp n'aurait plus cette responsabilité. En ce qui me concerne, l'alinéa 7.(1)(a) est un alinéa qui a trait à la santé et non pas à l'environnement.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je n'ai pas l'article en question sous les yeux et je ne peux donc pas vérifier. D'après ce que je crois comprendre, cependant, le rôle du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social dans ces circonstances est un rôle de conseiller. Quoi qu'il en soit, on me signale que l'article 37 du présent projet de loi accorde le pouvoir d'établir des règlements semblables à ceux auxquels M. Caccia fait allusion ici.

[Texte]

• 1800

Mr. Caccia: You do not want us to open that can of worms, do you? Clause 37 has caused us immense misery around this table. But I appreciate the goodwill of the Minister.

Perhaps the Minister could look into that particular clause and advise the members of this committee at his convenience, before we start the clause-by-clause, as to his preference. If his preference is to retain the muscle of paragraph 7.(1)(a), we will be glad to oblige.

Mr. Epp (Provencher): We have taken note of that.

Mr. Nicholson: Mr. Minister, as you know, the stated intention of the proposed Canadian Environmental Protection Act is to centralize and to consolidate the protection of the environment as much as possible. I think it is incumbent upon those of us who sit on this committee to have a careful look at the bill, and anywhere we think there might be an administrative duplication or overlap. . . I think it is important for us to have a look at that to determine whether that is absolutely necessary.

As a result, I would like to direct your attention to clause 12 of the bill, which is under Part II, toxic substances. That clause refers to the Ministers, which would be yourself and the Minister of the Environment, and it says that the two of you shall compile and amend from time to time a list known as the priority substances list. Do you think it is necessary that you be mentioned in that section, and do you think there might be an administrative overlap there that may not be strictly necessary? I realize this is a sort of follow-up to the point that Mr. Redway was making, but I would be interested in your opinion. Do you think it is necessary for you as well as the Minister of the Environment to be looking after that list?

Mr. Epp (Provencher): Could the list not be drawn up by one Minister and be as complete? The answer is yes, I think it possibly could be.

My experience has been that there is no difficulty between officials in the area of this type of activity—in fact, the opposite. The advice to Ministers is generally concurred in by a number of departments. But how far is that advisory climate taken to one of regulation and enforcement? That is much more a difficulty between departments than examining what might be from a scientific point of view an assessment of hazard, or for that matter what should be on a priority list.

Mr. Nicholson: So you would have no particular problem if it were decided that would be left in the hands of the Minister of the Environment?

Mr. Epp (Provencher): We are complementary; we do not want to have our power to be able to advise and to direct in areas of health reduced. That is really the issue that I come to this table with.

[Traduction]

M. Caccia: Vous ne tenez pas à rouvrir une vieille blessure n'est-ce pas? L'article 37 a causé beaucoup de maux de tête autour de cette table. Je sais cependant que l'intention du ministre était bonne.

Le ministre pourrait peut-être examiner l'article en question et faire connaître sa réponse aux membres du comité en temps opportun, mais avant le début de l'étude article par article. S'il préfère garder le pouvoir qui est prévu à l'alinéa 7.(1)a), le comité se fera un plaisir de lui donner satisfaction.

M. Epp (Provencher): Nous avons noté ce point.

M. Nicholson: Monsieur le ministre, comme vous le savez, le but avoué de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement telle que proposée est de centraliser et de regrouper tout ce qui a trait à la protection de l'environnement. Il nous incombe donc, en tant que comité, d'examiner attentivement le projet de loi et de relever tous les endroits où il y a double emploi et chevauchement administratifs. . . Il est important que nous ne gardions que l'essentiel.

J'attire donc votre attention sur l'article 12 du projet de loi, partie II, «Substances toxiques». L'article en question mentionne les ministres, soit vous-même et le ministre de l'Environnement, et les charge d'établir et de modifier, au besoin, la liste des substances dite «liste prioritaire». Croyez-vous utile d'être mentionné à cet endroit? Ne croyez-vous qu'il y ait la possibilité d'un chevauchement administratif? Je sais que la question a déjà été évoquée par M. Redway, mais je suis curieux de savoir ce que vous en pensez exactement. Croyez-vous nécessaire que vous et le ministre de l'Environnement soyez appelés à examiner tous les deux ladite liste?

M. Epp (Provencher): Vous voulez dire que ladite liste pourrait être dressée par un ministre ou l'autre et être aussi complète? La réponse est oui, elle pourrait l'être.

Selon mon expérience, cependant, ce genre d'activité ne crée pas de conflit entre les fonctionnaires, bien au contraire. Et l'avis des ministres est généralement accepté par bon nombre de ministères. Pour ce qui est de savoir si cette consultation doit mener à une réglementation ou à une exécution quelconque, c'est difficile. Ce n'est plus une question de décider entre ministères ce qui doit être considéré comme un danger du point de vue scientifique ou ce qui doit constituer une liste prioritaire.

M. Nicholson: Donc, vous ne verriez pas d'inconvénient à ce que le tout soit confié au ministre de l'Environnement?

M. Epp (Provencher): Nos rôles se complètent à cet égard; nous ne voulons pas en ce qui nous concerne voir diminuer notre pouvoir de conseiller et d'influer sur les politiques en matière de santé. C'est mon attitude face à cette question.

[Text]

Mr. Redway: But you do not have it now, do you?

Mr. Epp (Provencher): That is why we are looking for it.

Mr. Redway: That is not reducing, that is augmenting, Mr. Minister.

Mr. Epp (Provencher): There is a practice, Mr. Redway, and the practice builds up, both in the bureaucracy and in government over time.

Mr. Redway: Yes, exactly.

• 1805

Mr. Nicholson: I want to direct your attention to another area that calls for ministerial co-operation, and I am just wondering if your opinion is the same on that. Section 53 of the bill refers to regulations as they apply to federal works, undertakings, lands... "with the concurrence of the Minister of the Crown who has the administration and control of or duties"... I cannot think of an example where you might be that Minister that your concurrence is required.

Mr. Redway: It does go to the point you were just making, however.

Mr. Nicholson: Yes. What are your comments on that? Do you think, strictly speaking, that it is necessary in this bill?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I am not quite sure where the questioning leads us. Does the questioning lead us to the fact that it is felt in this committee that an Environment Minister, regardless of who he or she might be, is going to be more vigilant than any other Ministers, or that they might stand in the way of an Environment Minister wanting to make certain regulations?

Mr. Nicholson: I think that is part of it.

Mr. Epp (Provencher): I do not see Health Ministers falling into that reality, quite bluntly.

Mr. Nicholson: It was not you we were thinking of, but there has been testimony here questioning the need for involving all these other different people and departments and increase the possibility of a turf war. Why is it strictly speaking necessary to start getting the concurrence of every other Minister who might have some say in this? I mean, you are right, as a courtesy I would imagine, but we want to have this as clean and as tight as possible, it seems to me, from an administrative point of view. I am just interested in your opinion about that particular section.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I do not think I should take the time of the committee. I refer the member to page 4 of the Minister of Environment's statement on that issue.

[Translation]

M. Redway: Vous n'avez pas ce pouvoir actuellement?

M. Epp (Provencher): C'est pourquoi nous désirons l'obtenir.

M. Redway: Non seulement vous ne voulez pas voir vos pouvoirs réduits, mais vous souhaitez les augmenter, monsieur le ministre.

M. Epp (Provencher): Il y a des habitudes qui se créent, monsieur Redway, et elles se créent avec le temps, tant au niveau de la bureaucratie que du gouvernement.

M. Redway: Je sais, oui.

M. Nicholson: J'aimerais attirer votre attention sur un autre domaine qui exige une coopération ministérielle, et j'aimerais savoir si vous êtes du même avis à ce sujet. L'article 53 du projet de loi mentionne les pouvoirs réglementaires visant les entreprises fédérales ou le territoire domanial... «avec l'assentiment de l'autre ministre dont relèvent ce territoire ou ces entreprises»... Je ne puis imaginer un exemple où vous pourriez être le ministre dont l'assentiment est nécessaire.

M. Redway: Cela va cependant au coeur du sujet que vous venez d'évoquer.

M. Nicholson: Oui. Quelles sont vos observations à ce sujet? Pensez-vous que, au sens strict, cette disposition soit nécessaire dans ce projet de loi?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je ne sais pas trop où ces questions nous mènent. Est-ce qu'elles nous conduisent au fait que, de l'avis de ce comité, un ministre de l'Environnement, peu importe qui il peut être, va être plus vigilant que les autres ministres ou que ces derniers pourraient s'opposer à un ministre de l'Environnement qui désire édicter certains règlements?

M. Nicholson: Je crois que c'est là une partie de la question.

M. Epp (Provencher): Pour être assez franc, je ne vois pas un ministre de la Santé s'insérer dans cette réalité.

M. Nicholson: Nous ne pensions pas à vous, mais certains des témoins qui ont comparu ici ont remis en cause la nécessité de faire intervenir tous ces autres ministères et ces personnes différentes, accroissant ainsi la possibilité d'une guerre de compétences. Pourquoi est-il nécessaire, au sens strict, de commencer à obtenir l'assentiment de chacun des autres ministres qui pourraient avoir voix au chapitre? Je veux dire que vous avez raison, je pense, sur le plan de la courtoisie, mais nous voulons que cela soit aussi transparent et rigoureux que possible, il me semble, d'un point de vue administratif. J'aimerais seulement connaître votre opinion sur cet article particulier.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je ne pense pas que je devrais prendre le temps de ce comité. Je prie le député de se reporter à la quatrième page de la déclaration du ministre de l'Environnement sur cette question.

[Texte]

Mr. Redway: You would not want to comment as a former Minister of Indian Affairs and Northern Development on the role of that Minister.

The Chairman: Ms Dewar. We are on five minutes, I remind you.

Ms Dewar: I would like to stick to health. Certainly the core of this bill does identify a need for a priority list of toxic substances. Have you set that priority? Have you worked on it? Do you have some sense of what those substances are?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I know the process has been started, but until the legislative authority is given that is obviously not complete. On the other hand, the Department of National Health and Welfare has consulted a panel, which includes representatives from environmental groups, industry, labour, academia, provinces. We hope the first meeting of the panel will take place this month. The panel is to submit its report by May 31 of this year. We are serving as the secretariat of the panel. So that is how that list is being compiled.

I think it should also be said, Mr. Chairman, that many of the substances, while not on a priority list under the act, are obviously things we work with daily in various aspects of the Health Department.

Ms Dewar: I guess that is part of my question. Because the department has been working with it daily, and I know the environmental protection branch has been looking at the substances they would probably want to prioritize, have you a sense at this point of what that list would be?

Mr. Epp (Provencher): No, I do not.

Ms Dewar: Since it takes so long to discover that things are harmful and we do not use a control group of human beings for all the evident reasons, is there any hope of being able to get substances on that priority list? Especially when you are looking at the allergies and the reactions that are taking place, should we not be forcing society to be identifying substances as being safe instead of unsafe? Do you follow?

• 1810

Mr. Epp (Provencher): Oh, yes.

Ms Dewar: Tobacco.

Mr. Epp (Provencher): It is not safe.

Ms Dewar: It took us a long time and a lot of lung cancers and a lot of deaths before we were able to identify that. We marketed it for years and said it was a great way

[Traduction]

M. Redway: À titre d'ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, vous ne voulez pas faire de commentaire au sujet du rôle de ce ministère.

Le président: Madame Dewar. Je vous rappelle que nous devons respecter un délai de cinq minutes.

Mme Dewar: J'aimerais m'en tenir à la santé. L'essentiel de ce projet de loi fait certainement apparaître la nécessité d'une liste prioritaire de produits toxiques. Avez-vous établi cette priorité? Y avez-vous travaillé? Avez-vous une idée de la nature de ces produits?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je sais que le processus a été amorcé mais cela ne sera manifestement pas achevé avant que des pouvoirs législatifs ne soient accordés. Par ailleurs, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a consulté un groupe d'experts qui comprend des représentants de groupes écologistes, de l'industrie, du monde du travail, des milieux universitaires et des provinces. Nous espérons que la première réunion du groupe aura lieu ce mois-ci. Le groupe doit présenter son rapport d'ici le 31 mai prochain. Nous en assurons le secrétariat. Voilà la manière dont cette liste est établie.

Il faut également ajouter, je crois, monsieur le président, que nombre de ces produits, bien qu'ils ne soient pas inscrits sur une liste prioritaire établie aux termes de la loi, constituent évidemment des sujets dont nous nous occupons quotidiennement dans le cadre des diverses activités du ministère de la Santé.

Mme Dewar: Je pense que cela s'inscrit dans le cadre de ma question. Puisque le ministère travaille quotidiennement dans ce domaine—et je sais que la direction générale de la protection de l'environnement étudie les produits qui, à son avis, devraient probablement figurer sur une liste prioritaire—avez-vous une idée pour le moment de la nature de cette liste?

M. Epp (Provencher): Non, je n'en ai aucune idée.

Mme Dewar: Étant donné qu'il faut beaucoup de temps pour découvrir les propriétés nocives des produits et que, pour des raisons bien évidentes, nous ne nous servons pas d'un groupe de contrôle composé d'êtres humains, y a-t-il quelque espoir de pouvoir faire inscrire des produits sur cette liste prioritaire? Plus particulièrement, lorsqu'on étudie les allergies et les réactions qui se déroulent, ne devrions-nous pas obliger la société à définir les substances qui ne présentent aucun danger pour la santé plutôt que celles qui en présentent un? Est-ce que vous me suivez?

M. Epp (Provencher): Oh oui.

Mme Dewar: Le tabac.

M. Epp (Provencher): Ce n'est pas bon pour la santé.

Mme Dewar: Il a fallu bien du temps, bien des cancers du poumon et bien des décès pour que nous puissions le déterminer. Nous avons vendu des produits du tabac

[Text]

to relax, release tension, buy cars, do everything, as long as we smoked tobacco. I am using that as an example, but there are many things coming into our society right now that I think from a health or environmental protection point of view. . .

Mr. Epp (Provencher): I am conjecturing, and that is always wrong for a Minister to do, but I will do it. For a department to put its imprimatur on a substance that it is safe. . . I mentioned earlier about acceptable risk that what is safe to one person is not necessarily safe in all conditions. Let us take the very unfortunate situation recently of a young teenager in this community eating a hot dog and dying because of an allergy. The hot dog for almost everyone was safe. I believe it was sesame seeds that were on the bun. So I am very leery about getting into the so-called "safe" argument, because in society we do it within acceptable limits.

Ms Dewar: And that is the allergy part of it. But alachlor was used for a long time before it was withdrawn. Those are the kinds of things that have an overall danger aspect from a health point of view. I am not suggesting that you identify everybody who could be allergic to any product, but I think somehow we have to start to identify toxic substances before we suffer many deaths and a lot of expense. You can look at it very crassly.

Mr. Epp (Provencher): I am advised Part II of the new bill is designed to determine whether chemicals are toxic before they are put on the market. I know that testing takes place. But to my way of thinking that is not a complete answer. Let us go back to certain chemicals that can be put onto the market, let us say herbicides, pesticides in agriculture—maybe it is my background. There is always a pressure to approve a herbicide or a pesticide, for good reasons—good agricultural reasons, economic reasons, and so forth. And regrettably, from time to time experience and continued application change the information base from what we had at the time the chemical was registered.

So I am given to understand that Part II gives us as much power as possible to predetermine. But I do not think we should think predetermination in all cases is going to give us the environmental and health information we might gather in time—or usage. There are two levels, pre-determination and usage. We do that whether it is in drugs or whether it is in other chemicals.

[Translation]

pendant des années en déclarant que c'était formidable pour se détendre, faire disparaître les tensions, acheter des automobiles, faire n'importe quoi, tant que nous fumions du tabac. Je prends ceci comme exemple, mais il y a bien des choses qui arrivent à l'heure actuelle dans notre société et qui, à mon avis, du point de vue de la santé ou de la protection de l'environnement. . .

M. Epp (Provencher): Je formulerais des conjectures, ce qu'un ministre a toujours tort de faire, mais je le ferai quand même. Pour qu'un ministère appose son sceau sur un produit en déclarant qu'il n'est pas nuisible pour la santé. . . J'ai mentionné plus tôt les risques acceptables, en ce sens que ce qui ne nuit pas à la santé d'une personne n'est pas forcément sans danger dans toutes les situations. Prenons l'exemple extrêmement malheureux de ce jeune d'ici qui, récemment, a mangé un hot dog et en est mort à cause d'une allergie. Le hot dog était sans danger pour à peu près tout le monde. Je crois qu'il y avait des graines de sésame sur le petit pain. C'est pourquoi j'hésite beaucoup à m'engager dans une discussion sur les produits prétendument «sécuritaires» parce que dans la société nous les utilisons dans des limites acceptables.

Mme Dewar: Et c'est là qu'intervient l'allergie. Cependant, l'alachlore a été utilisé pendant longtemps avant d'être retiré. Voilà le genre de produit qui présente généralement un danger pour la santé. Je ne veux pas dire que vous devriez définir toutes les personnes qui pourraient être allergiques à un produit quelconque, mais je pense, que d'une façon ou d'une autre, nous devons commencer à définir les produits toxiques avant de subir de nombreux décès et d'importantes dépenses. Vous pouvez envisager cette question d'une façon très grossière.

M. Epp (Provencher): On m'informe que la partie II du nouveau projet de loi vise à déterminer les produits chimiques qui sont toxiques avant qu'ils ne soient mis sur le marché. Je sais que des essais ont lieu. Cependant, selon moi, cela ne fournit pas une réponse complète. Revenons à certains produits chimiques qui peuvent être mis sur le marché, disons les herbicides, les pesticides dans l'agriculture—peut-être est-ce mon expérience passée. Des pressions s'exercent toujours en faveur de l'agrément d'un herbicide ou d'un pesticide, pour des raisons valables, de bonnes raisons d'ordre agricole ou économique, entre autres choses. Et, chose regrettable, de temps autre, les résultats enregistrés et une application constante amènent à modifier les renseignements dont nous disposons à l'époque où le produit chimique a été agréé.

Par conséquent, on me laisse entendre que la partie II nous donne le plus de pouvoir possible pour prendre des décisions à l'avance. À mon avis, cependant, nous ne devrions pas croire qu'une détermination à l'avance va nous donner dans tous les cas les renseignements environnementaux et sanitaires que nous pourrions recueillir avec le temps—ou l'usage. Il existe deux niveaux, la détermination préalable et l'usage. Nous faisons cela, qu'il s'agisse de médicaments ou d'autres produits chimiques.

[Texte]

Mr. Redway: Mr. Minister, we have taken you through a few clauses of the bill where you are mentioned. Rather than going on with each clause, perhaps I could ask you this question. You are mentioned in quite a number of clauses in the bill. Can you advise me if there are any areas that are not new turf for you and that you presently maintain as your turf in your department now? Are all the areas in which you are mentioned a consolidation, or are you getting new turf under this bill?

Mr. Epp (Provencher): In my understanding, I am not getting new turf.

Mr. Redway: You are not?

• 1815

Mr. Epp (Provencher): But we have asked as part of the bill that we will get additional financial and human resources to fulfil some of the conditions of the bill, or the stricter regulations, as well as examination. So no, we are not getting more turf; yes, we believe there is more work, which the bill will require of us as against the consolidation of the other acts.

Mr. Redway: When you say that you are not getting more turf, do you mean it in the legal sense or do you mean it in the practical sense?

Mr. Epp (Provencher): Department to department is really what I am talking about, but—

Mr. Redway: So the consultations go on, notwithstanding there is anything in the legislation to require it; but on all of the occasions on which you are mentioned in this bill in a legal sense, are you referred to in the current legislation as well?

Dr. Toft: They are very similar to the Environmental Contaminants Act, where there is a similar sharing of responsibilities.

Mr. Redway: And the Minister of National Health and Welfare is mentioned, along with the Minister of the Environment, in all that existing legislation?

Dr. Toft: Yes.

Mr. Redway: Is there any reason why you could not carry out your turf and your examination of all these things without being actually mentioned in it, in the same manner as say the agricultural legislation or the fisheries legislation?

Mr. Epp (Provencher): The example of the agricultural and fisheries legislation is not the best example to use, because one would have to assess very carefully, because the Minister of Health is mentioned in the two other acts, the Hazardous Products Act and the Environmental

[Traduction]

M. Redway: Monsieur le ministre, nous vous avons interrogé sur quelques dispositions du projet de loi où vous êtes mentionné. Au lieu d'examiner chaque disposition, je pourrais peut-être vous poser la question suivante. Vous êtes mentionné dans un bon nombre de dispositions du projet de loi. Pouvez-vous m'indiquer s'il existe des domaines qui ne constituent pas de nouveaux secteurs de compétence pour vous et qui figurent à l'heure actuelle parmi les domaines d'activité de votre ministère? Est-ce que tous les domaines à propos desquels vous êtes mentionné constituent un regroupement, ou ce projet de loi vous donne-t-il de nouveaux secteurs d'activité?

M. Epp (Provencher): A ma connaissance, je n'obtiens pas de nouveau secteur de compétence.

M. Redway: Vous n'en obtenez pas?

M. Epp (Provencher): Nous avons cependant demandé, dans le cadre de ce projet de loi, des ressources financières et humaines supplémentaires pour être en mesure de remplir certaines des fonctions prévues dans le projet de loi, c'est-à-dire une réglementation plus stricte, ainsi que l'examen. Par conséquent, non, nous n'obtenons pas de nouveaux domaines de compétence; oui, nous pensons que le projet de loi nous impose plus de travail, par opposition à un regroupement des autres lois.

M. Redway: Quand vous déclarez ne pas obtenir de nouveaux domaines de compétence, entendez-vous cela sur le plan légal ou sur le plan pratique?

M. Epp (Provencher): La répartition entre les ministères, voilà ce dont je parle en réalité, mais. . .

M. Redway: Donc, les consultations se poursuivent, bien que rien ne l'exige dans la législation. Cependant, toutes les fois où vous êtes mentionné dans ce projet de loi, sur le plan légal, êtes-vous aussi mentionné dans les lois actuelles?

M. Toft: Ces dispositions sont tout à fait comparables à celles de la Loi sur les contaminants de l'environnement, qui prévoit un partage analogue de responsabilités.

M. Redway: Et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social est mentionné de même que le ministre de l'Environnement, dans toutes ces lois existantes?

M. Toft: Oui.

M. Redway: Y a-t-il une raison quelconque pour laquelle vous ne pourriez vous acquitter de vos fonctions et de l'examen de tous ces produits sans être en fait mentionné dans la loi, de la même façon que, par exemple, les lois sur l'agriculture ou les lois sur les pêcheries?

M. Epp (Provencher): L'exemple des lois sur l'agriculture et les pêcheries n'est pas le meilleur que l'on puisse utiliser, parce qu'il faudrait évaluer avec beaucoup de soin—du fait que le ministre de la Santé est mentionné dans les deux autres lois, la Loi sur les produits dangereux

[Text]

Contaminants Act, whether, if in this act the Minister of National Health and Welfare was not mentioned, in fact there would be a loss of ability to do the very things we have been doing up to the present.

Mr. Redway: But you are not losing any ability with respect to fisheries or agriculture even though you are not mentioned.

Mr. Epp (Provencher): Yes, but I do not know if we can draw the same parallels.

Mr. Redway: Should we be amending the consequential amendments in this legislation to include you in agriculture and in fisheries?

Mr. Epp (Provencher): We have not asked for it.

Mr. Caccia: Mr. Minister, Part IV of this bill reads, "Federal Departments, Agencies, Crown Corporations, Works, Undertakings and Lands", on page 36. Some of us around this table have been struck by the behaviour over time on the part of certain federal institutions, which may not be necessarily government departments like the Bank of Canada, which do pollute and have been allowed to pollute and the opportunity this part would offer. That concern has been carried even into the House of Commons by the hon. member for York East, who one day asked a question in the House on this very matter. Therefore, the question is simply this: would you be amenable to an amendment to Part IV that would indicate a general prohibition of pollution under federal jurisdiction—as Minister of Health, of course?

Mr. Epp (Provencher): We in the Department of National Health and Welfare did not contemplate any changes in terms of amendments from the powers, either as presently drafted or additional powers. I have not received any advice or personally had any view that additional power should be received.

Mr. Caccia: No, I realize that you did not contemplate, and this is why we are inviting you here today, to ask you questions of this kind: whether you would be amenable to an amendment that would prohibit pollution under federal jurisdiction in Part IV so as to give it muscle.

Mr. Epp (Provencher): That is a policy decision I would have to consult other colleagues about.

• 1820

Mr. Caccia: Would the Minister be willing to come back to us and indicate, either personally or through his officials, what his decision might be in the name of his mandate?

[Translation]

et la Loi sur les contaminants de l'environnement—si, dans l'éventualité où le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ne serait pas mentionné dans cette loi, la capacité d'accomplir les fonctions que nous avons remplies jusqu'ici s'en trouverait diminuée.

M. Redway: Mais votre capacité n'est pas réduite à l'égard des pêches ou de l'agriculture, bien que vous ne soyez pas mentionné.

M. Epp (Provencher): Oui, mais je ne sais pas si nous pouvons tracer les mêmes parallèles.

M. Redway: Devrions-nous modifier les changements corrélatifs, dans ce projet de loi, de manière à vous inclure dans le domaine de l'agriculture et des pêches?

M. Epp (Provencher): Nous n'avons pas demandé cela.

M. Caccia: Monsieur le ministre, la Partie IV de ce projet de loi s'intitule «Ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial», à la page 36. Certains d'entre nous ici ont été frappés par le comportement passé de certaines institutions fédérales, qui ne sont pas forcément des départements de l'administration publique comme la Banque du Canada, qui sont une source de pollution et que l'on a laissé polluer, et la possibilité qu'offre cette partie. Cette préoccupation a même été exprimée à la Chambre des communes par le député de York-Est (M. Redway) qui a un jour posé une question à la Chambre précisément à ce sujet. Par conséquent, la question est simplement la suivante: vous prêteriez-vous à une modification de la Partie IV qui prévoirait une interdiction générale de la pollution dans les secteurs de compétence fédérale—à titre de ministre de la Santé—bien entendu?

M. Epp (Provencher): Au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, nous n'avons pas envisagé de changements, sous forme de modification des pouvoirs actuellement prévus ou de pouvoirs supplémentaires. On ne m'a pas avisé, et je n'ai pas considéré personnellement, que des pouvoirs supplémentaires s'imposeraient.

M. Caccia: Non, je sais bien que vous ne l'avez pas envisagé, et c'est la raison pour laquelle nous vous avons invité ici aujourd'hui, afin de vous poser des questions de ce genre: à savoir si vous vous prêteriez à une modification qui interdirait la pollution dans les domaines de compétence fédérale, à la Partie IV, de façon à la rendre plus «musclée».

M. Epp (Provencher): Il s'agit là d'une décision d'orientation au sujet de laquelle je devrais consulter mes collègues.

M. Caccia: Le ministre serait-il disposé à revenir devant nous et à nous indiquer, soit personnellement, soit par la voie des fonctionnaires, ce que pourrait être sa décision dans le cadre de son mandat?

[Texte]

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, we will examine that question, and I can report through officials of either my department or Environment.

Mr. Caccia: We badly need advice, Mr. Minister, on the question of biotechnology. You will find the definition of substances on page 3, line 39, if you would not mind looking at it for a moment. Does the definition of substances, whether animate or inanimate, that we have discussed at times under the general heading of biotechnology satisfy you?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, the members of the committee are much more informed as to what has happened in the committee on questions I have been asked under these clauses than I am, obviously, because of the work they have done. It is my understanding that information is in the hands of the chairman with respect to possible considerations of this definition.

The Chairman: Let me intervene, just to clarify it.

Mr. Caccia: We need a clarification here.

The Chairman: I am not holding back anything, Mr. Caccia. I received a letter on Friday, I believe, from one of the officials who appeared before us about a week ago, suggesting a new definition, which I circulated either Friday or today to all members of the committee.

Mr. Caccia: I have not received it yet.

The Chairman: I am surprised you have not received that yet. But a new definition has been sent to us—at least, a suggested new definition.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I am not trying to put the Chair in a difficult position, but I want to let the committee members know that if they choose to discuss that definition it is concurred with by the Department of National Health and Welfare.

The Chairman: I am sorry you do not have it yet. I assumed you did have it, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Minister, I have a question of a general nature: would the subject of biotechnology, with all its infernal implications, in your opinion require a separate bill?

Mr. Epp (Provencher): Not at the moment, Mr. Chairman. The best advice I have received from the department, at least for the confines of the subject-matter under discussion today, is that this bill would give us, along with the Minister of the Environment, the flexibility to make the regulations or the regulatory regime that is required. As for what happens in the future, it would be a little hard for me or, for that matter, anyone else to determine whether a separate piece of legislation might be required.

[Traduction]

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, nous examinerons cette question et je pourrai en rendre compte par l'entremise des fonctionnaires de mon ministère ou de ceux de l'Environnement.

M. Caccia: Nous avons grand besoin d'avis, monsieur le ministre, sur la question de la biotechnologie. Vous trouverez la définition de «substance» à la page 3, ligne 39, si vous voulez bien vous y reporter un instant. La définition des substances, qu'elles soient animées ou inanimées, dont nous avons parfois débattu à la rubrique générale de la biotechnologie vous satisfait?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, les membres du Comité sont beaucoup mieux informés de ce qui s'est passé au Comité au sujet des questions qui m'ont été posées à l'égard de ces dispositions que je le suis, de toute évidence, en raison des travaux qu'ils ont effectués. Je crois savoir que, à l'égard de l'examen possible de cette définition, les renseignements sont entre les mains du président.

Le président: Permettez-moi d'intervenir, uniquement pour préciser la question.

M. Caccia: Nous avons besoin d'une précision ici.

Le président: Je ne garde rien par devers moi, monsieur Caccia. Vendredi, je crois, j'ai reçu une lettre de l'un des fonctionnaires qui ont comparu devant nous il y a environ une semaine. Cette lettre proposait une nouvelle définition, que j'ai communiquée à tous les membres du Comité vendredi ou aujourd'hui.

M. Caccia: Je ne l'ai pas encore reçue.

Le président: Je suis étonné que vous ne l'ayez pas encore reçue. Cependant, une nouvelle définition—ou du moins une proposition de nouvelle définition—nous a été envoyée.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je n'essaie pas de vous mettre dans une position difficile, mais je voudrais faire savoir aux membres du Comité que, s'ils choisissent d'étudier cette définition, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social y donne son assentiment.

Le président: Je regrette que vous ne l'ayez pas encore. Je supposais que vous l'aviez, monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le ministre, j'ai une question d'ordre général: le sujet de la biotechnologie, avec toutes ses implications infernales, nécessite-t-il à votre avis un projet de loi distinct?

M. Epp (Provencher): Non, pas pour le moment, monsieur le président. Au mieux des avis que j'ai reçus du ministère, au moins dans le cadre des sujets à l'étude aujourd'hui, ce projet de loi nous donnerait, ainsi qu'au ministre de l'Environnement, la possibilité d'édicter les règlements ou le régime réglementaire nécessaires. Pour ce qui est de l'avenir, j'aurais bien du mal—et à ce compte, quiconque aurait du mal—à déterminer si un projet de loi distinct pourrait être nécessaire.

[Text]

Mr. Caccia: Is your department anticipating the production of a biotechnology bill in the years ahead?

Mr. Epp (Provencher): I have not received any indication at the moment, Mr. Chairman.

Ms Dewar: I would like to follow up, Mr. Minister, on one of your earlier comments, when you identified pesticides as something people are constantly trying to put on the market and so forth. I understand they are excluded in this bill. Why would we not use the list that has been under the Environmental Contaminants Act, start to assess them and move ahead fairly quickly?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I am advised from both departments that this list is the one that is being worked on for the priority list.

Ms Dewar: Then as far as the exclusion of the pesticides is concerned, would you consider that as something that should not be excluded?

Mr. Epp (Provencher): No, Mr. Chairman, I have no authority to put additional ones on the list beyond what the present act calls for.

Mr. Redway: You would have to get the Department of Agriculture to do it.

Mr. Epp (Provencher): Yes.

Ms Dewar: I see, Agriculture would have to do it.

• 1825

Mr. Epp (Provencher): It comes back to that advisory role of Health. But Health does not have the power to direct. It has the power to advise. That is why constantly you get into the problem, as Health Minister, at a certain point, where an issue not only becomes a public issue, but also it transfers over, perceptibly or in fact, to a health issue. One has not been at the front end as Health Minister, but suddenly one is in the middle of trying to handle the crisis. Some of us have had experience of that a number of times.

Ms Dewar: Listening to Mr. Redway's question, I understand you do not want that added authority.

Mr. Epp (Provencher): I am not asking for additional powers, no.

Ms Dewar: It seems to me it would certainly be for the protection of the population at large if you had that.

Mr. Epp (Provencher): Quite apart from this bill, that has been debated many times.

Ms Dewar: I am sure.

[Translation]

M. Caccia: Votre ministère envisage-t-il la rédaction d'un projet de loi sur la biotechnologie au cours des années à venir?

M. Epp (Provencher): Je n'en ai reçu aucune indication jusqu'ici, monsieur le président.

Mme Dewar: J'aimerais poursuivre la discussion, monsieur le ministre, sur l'une de vos observations précédentes, quand vous avez parlé des pesticides comme de produits que les gens essaient constamment de mettre sur le marché, et cetera. Je crois savoir qu'ils sont exclus de ce projet de loi. Pourquoi n'utiliserions-nous pas la liste établie aux termes de la Loi sur les contaminants de l'environnement, pour commencer à évaluer les produits et à agir assez rapidement?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, les deux ministères m'informent que cette liste est celle sur laquelle on travaille pour établir les produits prioritaires.

Mme Dewar: Par conséquent, en ce qui concerne l'exclusion des pesticides, pensez-vous qu'ils ne devraient pas être exclus?

M. Epp (Provencher): Non, monsieur le président, je n'ai pas le pouvoir d'inscrire d'autres produits sur la liste, au-delà de ce qui est prévu par la loi actuelle.

M. Redway: Il vous faudrait amener le ministère de l'Agriculture à le faire.

M. Epp (Provencher): Oui.

Mme Dewar: Je vois, ce serait à l'Agriculture de le faire.

M. Epp (Provencher): Cela revient au rôle consultatif de la Santé. La Santé n'a cependant pas le pouvoir de donner des ordres. Elle est habilitée à donner des conseils. C'est la raison pour laquelle, en qualité de ministre de la Santé, vous vous mettez constamment dans la situation où, à un certain point, non seulement une question devient un sujet d'intérêt public, mais elle se transforme, de façon perceptible ou en fait en une question touchant la santé. On ne se trouvait pas à l'avant-scène à titre de ministre de la Santé, mais tout d'un coup on se retrouve en train d'essayer de régler une crise. Certains d'entre nous ont vécu cette expérience à un certain nombre de reprises.

Mme Dewar: À en juger par votre réponse à la question de M. Redway, je crois comprendre que vous ne voulez pas de ce pouvoir supplémentaire.

M. Epp (Provencher): Je ne demande pas de pouvoirs supplémentaires, non.

Mme Dewar: Il me semble que, si vous aviez des pouvoirs supplémentaires, ce serait certainement bon pour la protection de la population dans son ensemble.

M. Epp (Provencher): Mis à part ce projet de loi, ce sujet a été débattu maintes et maintes fois.

Mme Dewar: J'en suis certaine.

[Texte]

Mr. Epp (Provencher): I have been very firm on it. It seems to have been the experience of my predecessors as well that the Minister of Health does not want to be in an advocacy role with the promotion of any product, but rather in a position where he or she can determine health and health risk. There is the issue.

The Chairman: Mr. Caccia, do you have a last question or two to the Minister?

Mr. Caccia: If I had that information on the definition of "substances", Mr. Chairman. . . but I am sure it is a good answer we will find on our desk.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, again I apologize. I did not want to put the Chair in a difficult position, but the question was asked about the definition, and we thought it deserved—

The Chairman: The members should have had it. I will act accordingly when I leave the chambers.

Let me thank the Minister and his officials, who will be getting back to us on a number of issues. We look forward to that continued input. I trust they have made respective notes on them. Mr. Minister and your colleagues from Health and Environment, we thank you for your input.

The committee stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

M. Epp (Provencher): J'ai été extrêmement ferme à ce sujet. Mes prédécesseurs paraissent avoir été d'avis que le ministre de la Santé ne veut pas jouer un rôle de défense à l'égard de la promotion d'un produit particulier, mais qu'il veut être en mesure de déterminer l'innocuité et les risques pour la santé. Voilà la question.

Le président: Monsieur Caccia, avez-vous une ou deux dernières questions à poser au ministre?

M. Caccia: Si j'avais ces renseignements sur la définition des «substances», monsieur le président. . . mais je suis certain que nous trouverons une bonne réponse sur notre bureau.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je vous fais de nouveau mes excuses. Je n'entendais pas mettre la présidence en difficulté, mais la question a été posée au sujet de la définition et nous avons pensé qu'elle méritait. . .

Le président: Les membres auraient dû l'avoir. Vous agirez en conséquence au sortir de la réunion.

Permettez-moi de remercier le ministre et ses fonctionnaires, qui reviendront devant nous au sujet d'un certain nombre de questions. Nous comptons que vous continuerez à nous apporter votre contribution. Je pense bien qu'ils ont pris des notes à ce sujet monsieur le ministre, nous vous remercions de votre collaboration, ainsi que vos collègues de la Santé et de l'Environnement.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. P. Toft, Chief, Monitoring and Criteria Division,
Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health
Directorate.

From the Department of the Environment:

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals
Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal
Services.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. P. Toft, chef, Division de la surveillance et des
critères, Bureau des dangers des produits chimiques,
Direction de l'hygiène du milieu.

Du ministère de l'Environnement:

Glenn Allard, directeur, Direction des produits
chimiques commerciaux, Conservation et Protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal,
Services juridiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, February 11, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 11 février 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Elliott Hardey
Lynn McDonald
Rob Nicholson—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON TUESDAY, FEBRUARY 9, 1988:

Lynn McDonald replaced Marion Dewar.

ON THURSDAY, FEBRUARY 11, 1988:

Bob Brisco replaced Joe Reid;

Pauline Browes replaced Alan Redway.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Gabriel Desjardins
Elliott Hardey
Lynn McDonald
Rob Nicholson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE MARDI 9 FÉVRIER 1988:

Lynn McDonald remplace Marion Dewar.

LE JEUDI 11 FÉVRIER 1988:

Bob Brisco remplace Joe Reid;

Pauline Browes remplace Alan Redway.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 11, 1988
(22)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 9:42 o'clock a.m. this day, in room 112-N Centre Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia and Rob Nicholson.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection, Conservation and Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses answered questions.

At 11:19 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 FÉVRIER 1988
(22)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia et Rob Nicholson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement, Conservation et protection; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 19, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, February 11, 1988

• 0940

The Chairman: I am going to call our meeting to order, please. The committee is meeting tonight on Bill C-74, an act respecting the protection of the environment and of human life and health, which has been referred to this legislative committee.

Before I welcome our witnesses, I should say that the clerk here wrote unknowingly left, right, and centre for the three witnesses, and last night we had a significant hockey game at the Civic Centre and left, right, and centre reminded me of the lines we had. I have lost my voice from cheering the MPs against the National Hockey League old-timers. We lost 10 to 8, but they cheated. I am a little bit slow this morning. I am not sure if it was the hockey or the draft beer after the game.

We look forward to more discussions on CEPA. We are pleased to have officials from the department back with us for I guess the second or third time. Peter Higgins is Director General, Environmental Protection, Conservation and Protection; Dr. Glenn Allard is Director of Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection. Louise Sabourin-Hébert is Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies is Director, CEPA Office.

We welcome all of you and look forward to our discussions this morning. I assume that one or two of you may have an opening comment to make, or do we go straight to discussions? Peter, you might want to kick it off.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Conservation and Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, we are delighted to be back again before the committee. We will try not to cheat, and we hope if there is a winner we will be on the winning side.

The Chairman: Hear, hear! Of course all the benefits last night were for the Children's Hospital. It was an outstanding evening.

Does anyone want to make an opening comment?

Mr. Higgins: I do not think so, Mr. Chairman. I think we would be happy to respond to questions from the committee and try to provide clarification. I think that is your objective this morning.

The Chairman: Okay, good. Then why do we not start with Mr. Caccia and get right into it here. You are the first line this morning, Charles.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 11 février 1988

Le président: La séance est ouverte, s'il vous plaît. Notre Comité législatif se réunit pour étudier le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, qui lui a été renvoyé.

Avant de souhaiter la bienvenue à nos témoins, je voudrais dire que notre greffier a écrit sans y penser gauche, droite et centre pour les trois d'entre eux, et hier soir nous avons eu une partie de hockey très importante au Civic Centre, partie que ces mots m'ont rappelée. J'ai perdu la voix à encourager les députés contre les anciens de la Ligue nationale de hockey. Nous avons perdu à 10 contre 8, mais ils ont triché. Je ne suis pas tout à fait réveillé ce matin et je ne sais pas si c'est à cause du hockey ou de la bière en fût consommée après la partie.

Nous sommes très impatients de discuter plus avant de la LCPE. Nous sommes heureux que des fonctionnaires du ministère comparaissent à nouveau devant nous pour la deuxième ou troisième fois. Nous avons Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement, Conservation et protection; le docteur Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Louise Sabourin-Hébert, conseillère principale, Services juridiques; Janet Davies, directrice, Bureau du projet de loi C-74.

Nous vous souhaitons à tous la bienvenue et nous sommes très impatients de commencer nos discussions ce matin. Auriez-vous des remarques préliminaires ou entamons-nous tout de suite le débat? Peter, vous pouvez peut-être commencer.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, Conservation et protection, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, nous sommes très heureux de comparaître à nouveau devant le Comité. Nous n'allons pas essayer de tricher, et en cas de victoire, nous espérons nous trouver du côté des gagnants.

Le président: Bravo! Bien sûr, tous les profits d'hier soir étaient destinés à l'hôpital pour enfants. C'était une soirée exceptionnelle.

Quelqu'un a-t-il une déclaration préliminaire à faire?

M. Higgins: Je ne le pense pas, monsieur le président. Nous serions heureux de répondre aux questions des membres du Comité et d'essayer d'apporter certaines précisions. Tel est, semble-t-il, votre objectif ce matin.

Le président: Très bien. Dans ce cas, pourquoi ne pas commencer par M. Caccia. Vous êtes le premier à jouer, Charles.

[Texte]

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I welcome and thank the officials for being here this morning. Perhaps we might start with this thorny issue of clause 37, and more than on the substance, which we seem to understand, I think, at this stage.

Let me ask whether the amendments that were tabled by the Minister to replace the clause in the bill are the product of the legal people in Environment Canada or of the legal people in the Department of Justice. Perhaps Madam Sabourin would like to answer that.

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): The legal people draft according to instructions. It is a discussion process. We ascertain what the policy intent is and this is put into words to fit the legislation.

Mr. Caccia: By which department?

Ms Sabourin-Hébert: The federal Department of Justice drafts, through the legislative drafting section, all the legislation.

Mr. Caccia: Did you have any part in the drafting of those clauses as a departmental lawyer?

Ms Sabourin-Hébert: They were drafted by the legislative drafting section, but we ascertain whether the meaning of the policy intent was met through the words that were given to us. Yes, I had part in the drafting in that sense.

Mr. Caccia: The words given to you, were they in the form of a memo by the Minister or in what form?

Mr. Higgins: The department issued instructions to legal services in terms of the objective of those provisions.

Mr. Caccia: At what level were these instructions drafted?

• 0945

Mr. Higgins: I do not completely recall, but I believe they were under direction from my office. We certainly reviewed them with the Minister, but the actual instruction to the legal services in the department would have come either from the assistant deputy minister, Conservation and Protection, or from my office.

Mr. Caccia: The assistant deputy minister would have received instructions from the Minister?

Mr. Higgins: The intent of those amendments were fully reviewed with the Minister.

Mr. Caccia: Was the substance of that change a result of a Cabinet decision or a departmental decision?

Mr. Higgins: The substance of the change, in our view, was fully consistent with the Cabinet authorities that we

[Traduction]

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux fonctionnaires et je les remercie d'être venus ici ce matin. Nous pourrions peut-être commencer par cette question épineuse de l'article 37, sans parler de la teneur de cette disposition, que nous semblons tous comprendre maintenant.

Je voudrais demander si les amendements qui ont été déposés par le ministre pour remplacer cet article du projet de loi ont été préparés par le personnel juridique d'Environnement Canada ou du ministère de la Justice. M^{me} Sabourin voudrait peut-être répondre à ma question.

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseillère principale, Services juridiques, ministère de l'Environnement): Les rédacteurs des textes législatifs travaillent selon les instructions qui leur sont données. Il s'agit d'un processus de discussion. Nous vérifions quelle est l'intention recherchée dans la politique pour la traduire en termes juridiques.

M. Caccia: Quel est le ministère responsable?

Mme Sabourin-Hébert: Le ministère fédéral de la Justice rédige toute la législation, à sa section de rédaction législative.

M. Caccia: Comme avocate pour le ministère, avez-vous participé à la rédaction de ces dispositions?

Mme Sabourin-Hébert: Elles ont été rédigées par la section de rédaction législative, mais nous avons vérifié si le libellé qui nous a été remis correspondait à la politique envisagée. C'est dans ce sens que j'ai participé à la rédaction.

M. Caccia: Ce libellé vous a-t-il été remis sous forme de note du ministre ou autrement?

M. Higgins: Le ministère a donné des instructions aux services juridiques au sujet des objectifs de ces dispositions.

M. Caccia: À quel niveau ces instructions ont-elles été rédigées?

M. Higgins: Je ne m'en souviens pas tout à fait, mais je crois que mon bureau en avait été chargé. Nous les examinons, bien sûr, avec le ministre, mais c'est soit le sous-ministre adjoint à la conservation et à la protection, soit mon bureau, qui donne des instructions aux services juridiques du ministère.

M. Caccia: Le ministre aurait donc donné des instructions au sous-ministre adjoint?

M. Higgins: Le ministre examine de près l'intention recherchée dans ces amendements.

M. Caccia: Ces amendements découlaient-ils d'une décision du conseil des ministres ou du ministère?

M. Higgins: Selon nous, la teneur des changements correspondait tout à fait aux pouvoirs que le conseil des

[Text]

had in drafting the legislation. It was not specifically referred back to Cabinet.

Mr. Caccia: How do you explain then the change between the printed bill and the amendments that were tabled in committee? What happened between the two?

Mr. Higgins: You will also be receiving this week, I believe, further proposed government amendments, so there will obviously be some changes effected between what was tabled in Parliament in June and what the committee ultimately considers as the document for clause-by-clause consideration. We believe any amendments being offered from the government side are fully consistent with the Cabinet authorities that were given in the drafting of the legislation.

Mr. Caccia: Yes, but you are not answering the question, Mr. Higgins. My question is what happened between the printing of the present bill as we know it, with the existing clause 37, and the amendments that were tabled in November by the Minister? Was a Cabinet directive issued to provide the basis for the change?

Mr. Higgins: No.

Mr. Caccia: Was that an internal departmental decision?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: At which level?

Mr. Higgins: The decision was taken at the ministerial level.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Higgins made a reference to possible amendments that may be tabled which would change considerably the dynamics of questioning this morning and would make perhaps a number of questions unnecessary or would modify the thrust of the questions. So for the sake of good use of time, it would be helpful if Mr. Higgins could indicate where the changes are going to apply, if it is at all possible. If it is premature, then of course we cannot obtain that information. But in that case, I think we would want to make time for a meeting with officials to question them once these changes are tabled.

Are you in a position to indicate to us the substance of changes?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, when the Minister appeared before the committee last week, he gave an indication of the areas where specific amendments would be brought forward by the government. The areas concerning confidential business information were identified at that time. As well, I think the indication was given that there are a number of other amendments that are more mechanical in nature and they will not effectively change the substance of the bill that is presently before the committee. Many of them respond to observations made by witnesses who have appeared before

[Translation]

ministres nous avait donnés pour la rédaction de la législation. Nous ne lui avons pas renvoyé le texte.

M. Caccia: Pourriez-vous nous expliquer dans ce cas la différence entre le projet de loi imprimé et les amendements qui ont été déposés au Comité? Que s'est-il passé entre les deux?

M. Higgins: Je crois que vous allez recevoir aussi cette semaine d'autres amendements proposés par le gouvernement, de sorte qu'il y aura évidemment certains changements entre ce qui a été déposé au Parlement en juin et le document que le Comité examinera finalement dans son étude article par article. Nous sommes convaincus que tous les amendements proposés par le gouvernement correspondent tout à fait aux pouvoirs que le conseil des ministres avait donnés pour la rédaction de la législation.

M. Caccia: Oui, mais vous ne répondez pas à la question, monsieur Higgins. Je vous ai demandé ce qui s'est produit entre l'impression du projet de loi actuel, tel que nous le connaissons, avec son article 37, et les amendements déposés en novembre par le ministre. Une directive du conseil des ministres est-elle à l'origine de ce changement?

M. Higgins: Non.

M. Caccia: S'agit-il alors d'une décision ministérielle interne?

M. Higgins: Oui.

M. Caccia: À quel niveau?

M. Higgins: Au niveau ministériel.

M. Caccia: Monsieur le président, M. Higgins a dit que des amendements pourraient être déposés, ce qui modifierait considérablement la nature des questions de ce matin, certaines devenant inutiles ou d'autres devant être modifiées. Par conséquent, pour ne pas perdre de temps, il serait utile que M. Higgins nous dise, si possible, où interviendront ces changements. Si c'est prématuré, nous ne pourrions naturellement pas obtenir ce renseignement. Mais dans ce cas, nous voudrions prévoir une rencontre avec les fonctionnaires pour leur poser des questions une fois que ces changements auront été déposés.

Pouvez-vous nous dire quelle est la teneur de ces modifications?

M. Higgins: Monsieur le président, lorsque le ministre a comparu devant le Comité la semaine dernière, il a parlé des domaines où le gouvernement proposerait certains amendements précis, comme les renseignements commerciaux confidentiels. Il a dit aussi qu'il y aurait un certain nombre d'autres amendements de nature plus technique et qui ne modifieront pas vraiment la teneur du projet de loi dont est actuellement saisi le Comité. Un grand nombre d'entre eux font suite aux observations faites par les témoins qui ont comparu devant le Comité. Ils ont soulevé les mêmes questions que celles que nous

[Texte]

the committee. They have picked up on the same points we have picked up in reviewing the bill since last June.

Mr. Caccia: So if I understand you correctly, it is confidential business information plus mechanical changes, but as far as substance is concerned it is limited to confidential business information, as far as you know.

Mr. Higgins: The Minister also made reference in his statement to the amendments tabled in December that there would be some further refinements to those amendments in terms of the refinement of the equivalency provisions and the new clauses 130 and 131 that were tabled in December.

Mr. Caccia: When will they be made available, Mr. Higgins?

• 0950

Mr. Higgins: With the exception of the fine-tuning of the amendments tabled in December, all the amendments and confidential business information will be available. All other amendments will be distributed, I understand, by the clerk today.

Mr. Caccia: Going back to equivalency, could you tell us in which other federal statute you have at present a similar procedure?

Let me illustrate by contrast to make my question clearer. Under the Fisheries Act we have a federal statute that is implemented by way of an agreement with the provinces. But the powers and the definition of the powers and the scope reside within the federal legislation. With equivalency what is being proposed here is a different implementation process. Can you point out to us other federal pieces of legislation where this equivalency concept is practised?

Mr. Higgins: The closest parallel to what is being proposed might be the Transportation of Dangerous Goods Act. But I might seek some help from our departmental senior legal adviser on whether there are any other examples.

Ms Sabourin-Hébert: In preparing those amendments, we did canvass federal legislation in existence to see what the techniques were that had been used in the past to avoid overlap and duplication between federal and provincial schemes. One of these techniques is found in the Transportation of Dangerous Goods Act. Other techniques are found in the marketing board techniques, where you have parallel federal-provincial legislation giving powers to boards and they effectively avoid the overlap and duplication by setting up those structures.

Mr. Caccia: Could you expand a bit on the transportation of dangerous goods? Which provinces have adopted the federal standards, and if they have adopted standards, are they the national standards or are they transportation standards that are provincial?

[Traduction]

soulevons dans notre examen du projet de loi depuis juin dernier.

M. Caccia: Si je vous comprends bien, il s'agit donc de renseignements confidentiels commerciaux et de changements d'ordre technique, les premiers étant les seuls à modifier la teneur du projet de loi, pour autant que vous le sachiez.

M. Higgins: Dans sa déclaration, le ministre a dit aussi que les amendements déposés en décembre seraient peaufinés en ce qui concerne les dispositions améliorées sur l'équivalence et les nouveaux articles 130 et 131.

M. Caccia: Quand seront-ils disponibles, monsieur Higgins?

M. Higgins: A l'exception de l'amélioration des amendements déposés en décembre, tous les autres et ceux qui concernent les renseignements commerciaux confidentiels seront disponibles. Je crois savoir que le greffier distribuera aujourd'hui tous les autres amendements.

M. Caccia: Pour revenir à l'équivalence, pouvez-vous nous dire où il existe une procédure semblable dans d'autres lois fédérales?

Je vais illustrer ma question par contraste pour la rendre plus claire. La Loi sur les pêcheries est une loi fédérale mise en oeuvre au moyen d'un accord avec les provinces. Mais les pouvoirs et la définition des pouvoirs ainsi que leur portée se situent dans la loi fédérale. Avec l'équivalence, on propose ici un différent processus de mise en oeuvre. Pouvez-vous nous dire dans quelles autres lois fédérales s'appliquent ce principe d'équivalence?

M. Higgins: La Loi sur le transport des marchandises dangereuses se rapproche le plus de ce qui est proposé ici. Mais je pourrais demander l'aide de notre conseiller juridique principal au ministère pour savoir s'il existe d'autres exemples.

Mme Sabourin-Hébert: En préparant ces amendements, nous avons vérifié les lois fédérales existantes pour voir quelles techniques avaient été utilisées par le passé afin d'éviter le chevauchement et le double emploi entre les dispositions fédérales et provinciales. Certaines de ces techniques se trouvent dans la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, d'autres, dans les offices de commercialisation auxquelles une législation parallèle, fédérale/provinciale confère certains pouvoirs, tout en évitant efficacement le chevauchement et le double emploi.

M. Caccia: Pourriez-vous nous parler un peu plus du transport des marchandises dangereuses? Quelles provinces ont adopté les normes fédérales, et si elles ont adopté des normes de transport, sont-elles nationales ou provinciales?

[Text]

Ms Sabourin-Hébert: I am not an expert on that statute and I do not have it in front of me. What I recall from it is that the statute itself sets a proclamation date for regulations that will not come into effect if the province comes up with regulations of the same nature.

Mr. Caccia: Same nature? What does "same nature" mean?

Ms Sabourin-Hébert: We would have to look up the words.

Mr. Caccia: Are they equivalent, or are they the same?

Ms Sabourin-Hébert: I do not recall.

Mr. Caccia: Well, you know as a lawyer that words are important.

Ms Sabourin-Hébert: I agree, Mr. Caccia. We would be pleased to bring in the Transportation of Dangerous Goods Act and review the words with you if we have them around here. As I recall, the schemes of the federal and provincial transportation of dangerous goods legislation are pretty similar.

Mr. Caccia: Can you think of any other act in which the equivalency notion is being practised?

Ms Sabourin-Hébert: The other technique we found was one in the Environmental Contaminants Act, which is essentially one where you do not regulate if the regulation is effected elsewhere. Perhaps Mr. Higgins could comment on that particular one, which he is most knowledgeable about.

Mr. Higgins: Well, of course the Environmental Contaminants Act is currently a law that provides essentially residual authority to the federal government. If there were a regulatory regime in place across the country on a contaminant that it would be appropriate to regulate under that statute, then the Environmental Contaminants Act would not be brought into force.

We believe the equivalency concept is a significant advance over that residual approach. It does provide the ability for the federal government to put in place national standards, at the same time recognizing—

Mr. Caccia: Stop right there. Tell us, are we putting national standards into place with this bill?

Mr. Higgins: Certainly regulatory instruments under clause 37 would be national standards. That is not to be—

• 0955

Mr. Caccia: In clause 37, where national standards are mentioned—

Mr. Higgins: I suspect that we may have a semantic problem. I am not referring to the codes and guidelines that are provided for earlier in the bill, in clause 7. I am referring to emission and effluent control requirements

[Translation]

Mme Sabourin-Hébert: Je ne suis pas spécialiste de cette loi et je n'en ai pas un exemplaire ici. Mais je me souviens que cette législation fixe une date de proclamation des règlements, qui n'entreront pas en vigueur si la province en édicte de même nature.

M. Caccia: De même nature? Qu'entendez-vous par là?

Mme Sabourin-Hébert: Il faudrait examiner ces termes.

M. Caccia: Sont-ils équivalents ou semblables?

Mme Sabourin-Hébert: Je ne m'en souviens pas.

M. Caccia: Mais vous êtes avocate et vous savez que les mots sont importants.

Mme Sabourin-Hébert: J'en conviens, monsieur Caccia. Nous serions heureux d'apporter la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et d'en examiner les termes avec vous, si vous voulez. Je crois me souvenir que les dispositions fédérales et provinciales de la législation sur le transport des marchandises dangereuses sont assez semblables.

M. Caccia: Pouvez-vous penser à une autre loi où s'applique cette notion d'équivalence?

Mme Sabourin-Hébert: L'autre technique que nous avons trouvée est celle de la Loi sur les contaminants de l'environnement, dans laquelle il n'existe pas de réglementation si elle existe par ailleurs. M. Higgins pourrait peut-être faire des commentaires sur cette législation, qu'il connaît très bien.

M. Higgins: Eh bien, la Loi sur les contaminants de l'environnement est actuellement une législation qui accorde essentiellement certains pouvoirs résiduels au gouvernement fédéral. Si un régime de réglementation était en vigueur au Canada pour un contaminant qu'il ne conviendrait pas de réglementer en vertu de cette loi, la Loi sur les contaminants de l'environnement n'aurait pas à s'appliquer.

Nous croyons que le principe d'équivalence représente un très grand progrès par rapport à cette approche résiduelle. Il permet au gouvernement fédéral de mettre en place des normes nationales tout en reconnaissant. . .

M. Caccia: N'allez pas plus loin. Pouvez-vous nous dire si nous mettons en place des normes nationales dans ce projet de loi?

M. Higgins: De toute évidence, le règlement prévu à l'article 37 représenterait des normes nationales. Ce qui ne. . .

M. Caccia: À l'article 37, où sont mentionnées les normes nationales. . .

M. Higgins: Comprenons-nous bien, je ne parle pas des codes et directives que prévoyait précédemment le projet de loi à l'article 7. Je parle des exigences de contrôle des dégagements et des effluents pouvant s'appliquer en vertu

[Texte]

that can be made under clause 37, and those requirements would in effect be national standards. These are the same kinds of national standards as we have for the pulp and paper industry under the Fisheries Act.

Mr. Caccia: Can you show us the requirements which in your view would become national standards?

Mr. Higgins: Paragraph 37.(1)(d) states:

The manner and conditions under which the substance may be released into the environment, either alone or in combination with any other substance;

The secondary lead smelter regulation presently under the Clean Air Act, which will become part of this legislation—

Mr. Caccia: Slow down, you are going too fast for us. “Manner and conditions” may be definitely important elements, but they certainly do not set quantity, do they?

Mr. Higgins: Paragraph 37.(1)(a) does. These would be used in combination, not necessarily individually and alone. Paragraph 37.(1)(a) provides for “the limitation of the quantity or concentration of the substance that may be released”; and again, the standards that we have presently under the Clean Air Act are an example of national standards for emissions that would be the kind of standard we would be enacting under clause 37.

Mr. Caccia: Where the province has not adopted these criteria, what will happen in your opinion?

Mr. Higgins: Any province that did not have an equivalent level of control, and could meet all the other criteria associated with equivalency, would be faced with a situation where there would be both the federal standard and their own standard. But a province that could meet the full test of equivalency, the equivalency provision would allow the provincial requirement to be the requirement that would exist in that particular province.

Mr. Caccia: What will your guiding criteria be in determining equivalency?

Mr. Higgins: Equivalency would have to be met in terms of the level of emission control. For example, if the national standard required that the level be 20 parts per trillion, then the provincial requirement would have to be 20 parts per trillion. The national requirement would be supported with a national enforcement and compliance policy, which is in the process of being completed with this particular legislation. The province would have to be able to demonstrate that they have an enforcement compliance policy equal to that and are prepared to apply it in equal fashion. There would have to be equal citizens' rights. There would have to be comparable analytical procedure requirements in their legislated requirements to match those that are in the federal requirement.

Mr. Caccia: So in essence what you are saying is that the provinces will be asked to adopt federal standards.

[Traduction]

de l'article 37, et ces exigences constitueraient en fait des normes nationales, du même type que celles que nous avons de l'industrie de la pâte à papier, en vertu de la Loi sur les pêcheries.

M. Caccia: Pouvez-vous dire quelles exigences deviendraient selon vous des normes nationales.

M. Higgins: Je vous cite l'alinéa 37.(1)d):

Les modalités et conditions de son rejet, seules ou en combinaison avec une autre substance;

Le règlement sur les fonderies de plomb de seconde fusion relevant actuellement de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui fera partie de cette législation. . .

M. Caccia: Ralentissez, vous allez trop vite pour nous. «les modalités et conditions» peuvent être des éléments importants, bien sûr, mais elles ne fixent pas de quantité, n'est-ce pas?

M. Higgins: Contrairement à l'alinéa 37.(1)a). Les deux alinéas seraient utilisés ensemble, et pas nécessairement de façon isolée. L'alinéa 37.(1)a) prévoit une limitation de «la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être rejetée»; et là encore, les normes actuellement prévues dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique sont un exemple de normes nationales sur les dégagements qui pourraient être le type de normes qui s'appliqueraient en vertu de l'article 37.

M. Caccia: Que se passera-t-il selon vous si la province n'a pas adopté ces critères?

M. Higgins: Toute province qui n'aurait pas de niveau de contrôle équivalent et qui pourrait respecter tous les autres critères associés à l'équivalence se trouverait dans une situation où la norme fédérale aussi bien que sa propre norme devrait s'appliquer. Mais dans une province qui peut respecter tout le critère d'équivalence, il est prévu que seules ses exigences, à elles, sont à appliquer.

M. Caccia: Selon vous, quels critères devraient permettre de déterminer l'équivalence?

M. Higgins: C'est le niveau du contrôle du dégagement. Par exemple, si la norme nationale exige que ce niveau soit de 20 parties par billion, l'exigence provinciale devrait être la même. Une politique nationale d'application et de mise en oeuvre, que cette législation est en train d'achever, appuierait l'exigence nationale. La province devrait prouver qu'elle possède une politique d'application et de mise en oeuvre semblable, qu'elle est disposée à appliquer de la même façon. Ainsi, les droits de tous les citoyens devraient être les mêmes. Dans leurs exigences législatives, les provinces devront avoir des procédures analytiques comparables à celles des exigences fédérales.

M. Caccia: Vous nous dites donc essentiellement que l'on demandera aux provinces d'adopter des normes

[Text]

This is what equivalency means to you, from what you just said.

Mr. Higgins: As a minimum. In certain cases the provinces may have regulatory requirements that may exceed that. I suspect that will not happen very frequently when we are dealing with toxic substances.

Mr. Caccia: Why shy away from the notion of adoption of national standards if it would appear that is what you will expect the provinces to adopt?

Mr. Higgins: I do not think we are shying away from a national standard. I think we see that this legislation provides the basis of creating national standards, and we will have a uniform level of protection for Canadians coast to coast.

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment): I appreciate an opportunity to have the officials here. A tremendous amount of work has gone into this bill, which shows the commitment and dedication of the department people. I want to commend all of you for your work in getting to this point of approaching the clause-by-clause examination of this bill. When you think of the amount of consultation that has taken place across Canada and the involvement of the officials in seeking advice from Canadians generally, from all provinces, I think it is a great compliment to the four people sitting at the end of the table here that we have gotten to this point. We look forward to being able to pass a most productive and useful piece of environmental legislation to protect the Canadian people.

• 1000

We look forward to the clause-by-clause examination. I believe clause 37 is probably one of the clauses that will have the greatest amount of discussion. When we speak about the equivalency concerning the agreements and the criteria, I know Mr. McMillan spoke about the criteria when he was here with the committee. I wonder if you want to expand on any aspect of the criteria as it would relate to the equivalency agreements, and also if you might give us some practical experience of how you see these agreements being signed. If the proclamation of this bill were to come soon after it has passed the Senate, how do you see the agreements being signed in terms of time; that is, from the time this bill is passed and in place until the provincial agreements are negotiated and indeed signed? What would be that hiatus time that this legislation may be in place before agreements could be signed, and how long do you think it would take to get agreements signed?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, perhaps I could quickly restate the principal criteria that we see as important in terms of the equivalency agreements. As I mentioned in responding to Mr. Caccia's question, there would have to be the same control effect within a provincial

[Translation]

fédérales. C'est ce que signifie l'équivalence pour vous, d'après ce que vous venez de dire.

M. Higgins: Pour le moins. Dans certains cas, la réglementation provinciale peut présenter des exigences plus strictes. Cela ne se produira sans doute pas très souvent à propos des substances toxiques.

M. Caccia: Dans ces conditions, pourquoi hésiter à adopter des normes nationales si vous vous attendez à ce que les provinces en adoptent aussi?

M. Higgins: Je ne pense pas que nous hésitions. Cette législation nous donne une base pour la création de normes nationales et ainsi nous aurons un même niveau de protection pour tous les canadiens d'une côte à l'autre.

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): Je suis heureuse que les fonctionnaires aient pu se trouver parmi nous. Ce projet de loi a déjà exigé un travail considérable, qui montre bien le dévouement des membres du ministère. Je voudrais vous féliciter tous pour votre travail, puisque nous sommes finalement arrivés à l'étude article par article de ce projet de loi. Quand on saisit l'ampleur des consultations qui ont eu lieu dans tout le Canada et l'empressement des fonctionnaires à connaître l'opinion des Canadiens de toutes les provinces, on ne peut que rendre un hommage plein d'admiration pour le travail effectué par les quatre témoins que nous avons devant nous. C'est avec fierté que nous nous apprêtons donc à adopter une loi qui représente un grand pas en avant pour la protection tant de l'environnement que du peuple canadien.

C'est avec le plus vif intérêt que nous nous apprêtons à l'étude article par article du projet de loi, en prévoyant que c'est l'article 37 qui fera peut-être l'objet des plus longues discussions. Quand nous parlons d'équivalence en matière d'ententes et de critères, je voudrais revenir sur ce que M. McMillan disait sur ces derniers lorsqu'il a comparu devant nous. Vouderiez-vous vous étendre un peu plus sur les aspects des critères qui portent sur les ententes d'équivalence et nous dire comment, dans la pratique, vous envisagez la signature de ces ententes? Si ce projet de loi devait être adopté peu de temps après avoir reçu l'approbation du Sénat, quel est le calendrier que vous prévoyez pour la signature des ententes? Combien de temps s'écoulerait, d'après vous, entre l'adoption du projet de loi et le moment où, toutes négociations ayant été menées, les ententes provinciales pourront être signées? Combien de temps faut-il compter pour la période de transition entre l'adoption de la loi et la signature des ententes?

M. Higgins: Monsieur le président, j'aimerais rapidement énoncer les principaux critères qui nous paraissent importants pour les ententes d'équivalence. Comme je le mentionnais en réponse à la question de M. Caccia, le même contrôle devrait s'exercer pour les

[Texte]

requirement as would be prescribed in the national standards. That is a very important element of the criteria. We are not talking about the actual condition of the environment; we are talking about the limit that is placed in the national regulation as the control limit. So if it were 10 parts per billion in the federal statute, it would be 10 parts per billion within the provincial requirement or something more stringent than that. Certainly something more stringent would meet the test of equivalency.

It is essential that the ability to enforce the requirements be comparable. In that sense, the analytical test procedures that are associated with the regulatory requirement must be comparable.

The enforcement and compliance principles must have equal effect. Our experience in terms of administering both the elements that are forming a part of this legislation and also of administering the Fisheries Act has been spotty. Perhaps we have not afforded Canadians what they might have expected from us in the sense that we have not had a clear statement of enforcement and compliance policy for our previous legislation. We are forging one now for the Canadian Environmental Protection Act, and we are working with the Department of Fisheries and Oceans with a policy regarding administration of the pollution provisions of section 33 of the Fisheries Act.

The Province of Alberta has just recently concluded a review within their own regime of their enforcement efforts. They have now come out with an enforcement and compliance statement that very clearly will provide the same level of protection within their jurisdiction as we are trying to effect within our own.

If the legislation were to be passed and given Royal Assent in the near future, what sort of hiatus or time lapse might there be between the time the legislation is given Royal Assent and the effectiveness of those agreements? I think a fair bit of negotiation and discussion will still have to take place with the provinces before we see the first equivalency agreement. The effect of that, of course, is the federal law will apply until those equivalency agreements come into place.

• 1005

We have a number of regulations that presently exist under the Environmental Contaminants Act and under the Clean Air Act. Those regulations will become part of the Canadian Environmental Protection Act, and several that are presently under the Clean Air Act could be candidates for equivalency agreements with provinces—the vinyl chloride regulations, the secondary lead smelter regulations—and until such time as there are equivalency agreements, those national standards would be applied and administered by the federal government.

[Traduction]

conditions imposées aux provinces et pour celles qui sont prévues par les normes nationales. C'est là un élément très important. Nous ne parlons pas de la situation effective de l'environnement, mais de la limite, du plafond fixé pour le pays tout entier. C'est ainsi que si d'après la loi fédérale ce plafond est de dix parties par milliard, il serait également de dix parties par milliard, peut-être un peu plus sévère, d'après le règlement provincial. Un plafond légèrement supérieur serait certainement satisfaisant pour l'équivalence.

L'application du règlement doit être la même pour les provinces et pour le gouvernement fédéral, c'est une condition essentielle; c'est pourquoi les procédures d'essais analytiques nécessaires pour veiller à l'application du règlement doivent être du même ordre.

Les principes de respect du règlement et de mise en vigueur de la loi doivent avoir des effets égaux. Nous avons eu des résultats inégaux dans l'administration des éléments qui constituent une partie du projet de loi, ainsi que dans l'administration de la Loi sur les pêcheries. Peut-être n'avons-nous pas donné aux Canadiens ce qu'ils sont en droit d'attendre de nous, en ce sens que l'administration précédente n'a pas édicté de politique précise de mise en application et de respect des dispositions. Nous sommes en train d'en élaborer une pour la Loi visant la protection de l'environnement et en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans, nous mettons au point des directives concernant l'administration des dispositions figurant à l'article 33 de la Loi sur les pêcheries et visant la pollution.

La province de l'Alberta vient d'achever une étude sur l'action qu'elle a engagée en ce sens. Elle vient de publier une déclaration concernant la mise en application et les moyens de faire respecter les directives, mesures qui lui assureront le même niveau de protection que nous essayons d'obtenir dans notre propre juridiction.

Vous me demandez combien de temps s'écoulerait entre la date où le projet de loi, ayant reçu la sanction royale, serait mis en application et la mise en vigueur de ces ententes. J'ai l'impression qu'il faudra bien des négociations et tractations avec les provinces avant que nous ne voyons la première entente d'équivalence. Bien entendu, il en résultera que la loi fédérale s'appliquera jusqu'à ce que les ententes d'équivalence soient en place.

Il existe actuellement plusieurs règlements dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement et de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, règlements qui vont faire partie intégrante de la Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. Plusieurs règlements qui relèvent actuellement de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique pourraient prendre place parmi les ententes d'équivalence avec les provinces—par exemple, le règlement sur le chlorure de vinyle, le règlement sur les fonderies de plomb—et ces normes nationales seraient appliquées et

[Text]

I think the provinces will want to review those particular regulatory instruments as perhaps some of the first candidates for equivalency agreements. I think it is probably going to take about six months before we see the first equivalency agreements concluded with the provinces.

That does not mean that the new Canadian Environmental Protection Act will not have effect for six months. It will have effect from the day of royal assent, particularly in the area that relates to the ability to assess new chemical products and improving our efforts in terms of limiting the risk associated with existing chemical products. We will be able to be in business on day one after royal assent.

Mrs. Browes: Thank you for that. Do you have staff in your department that will be working on nothing else except negotiating agreements; and who would do that?

Mr. Higgins: One of the reasons we created our CEPA office that Ms Davies is the director of is we probably have a very intense period of about a year and a half to put in place some of the administrative arrangements that will allow the proposed act to become fully operational. So yes, there will be a team in Ms Davies's office that will be guiding the discussions and the negotiations with provinces, encouraging the other parts of the conservation protection staff who are working on the various regulations that need to be put in place with regard to information reporting and so forth.

We do have regional offices in each of the five regions across the country, and we have offices in most provinces. As well, we will be using our regional offices in terms of the discussions and negotiations with the provinces, and they will be aided and supported by our CEPA office.

Mrs. Browes: So negotiations would start on the request of the provinces.

Mr. Higgins: Yes.

Mrs. Browes: Let me move to another area, and that is environmental audit. We had a session with some of the industries relating to environmental audits. They brought to the committee some examples of what they had used in the field in terms of monitoring environmental protection in various companies and so on. Also, Mr. McMillan mentioned an ongoing kind of education process in terms of environmental audit. Would you expand on what you see the department being able to do to assist in establishing environmental audits in working with companies?

Mr. Higgins: We believe that environmental audits are a good thing for the environment. We believe it is

[Translation]

administrées par le gouvernement fédéral jusqu'à l'entrée en vigueur des ententes d'équivalence.

Les provinces voudront probablement réexaminer avant tout ces règlements pour voir dans quelle mesure ils peuvent être adoptés pour les ententes d'équivalence. Il faudra bien six mois, à mon avis, avant la conclusion des premières ententes d'équivalence avec les provinces.

Cela ne signifie pas pour autant que la nouvelle Loi visant la protection de l'environnement ne sera pas appliquée pendant six mois; elle le sera sitôt reçue la sanction royale, en particulier pour ce qui est de l'évaluation de nouveaux produits chimiques et de la limitation des dangers liés aux produits chimiques actuellement existants. Dès le lendemain du jour où la sanction royale aura été octroyée, nous démarrerons tambour battant.

Mme Browes: Nous en sommes fort heureux. Y a-t-il des membres de votre personnel qui ne s'occuperont que de la négociation des ententes, et qui en sera chargé?

M. Higgins: L'une des raisons pour lesquelles nous avons mis sur pied notre bureau du projet de loi C-74, dont M^{me} Davies est directeur, c'est que nous connaissons sans doute une période d'activité intense, d'environ un an et demi, pour mettre en place certaines des dispositions administratives permettant au projet de loi de devenir pleinement opérationnel. Il y aura donc une équipe, dans le bureau de M^{me} Davies, qui sera chargée des discussions et négociations avec les provinces et qui donnera son soutien aux autres membres du personnel de protection et de conservation qui travaillent à l'élaboration des divers règlements nécessaires pour le transfert des informations, entre autres.

Dans chacune des cinq régions du pays, nous avons des bureaux régionaux, et nous avons des bureaux dans la plupart des provinces. Nous utiliserons également les bureaux régionaux pour les discussions et négociations avec les provinces, et ils bénéficieront du soutien du bureau du projet de loi C-74.

Mme Browes: Les négociations commenceront donc à la demande des provinces.

M. Higgins: C'est exact.

Mme Browes: J'aimerais passer à une autre question, celle du contrôle de l'environnement. Nous avons rencontré plusieurs des représentants des divers secteurs industriels pour discuter avec eux du contrôle de l'environnement, et ils nous ont donné certains exemples des procédés par lesquels ils contrôlaient la protection de l'environnement de certaines entreprises. M. McMillan a également mentionné une campagne permanente d'information en matière de contrôle de l'environnement. Comment le ministère pourrait-il, à votre avis, mettre sur pied un système de contrôle de l'environnement en collaboration avec les entreprises?

M. Higgins: L'environnement ne peut que bénéficier de ce genre de mesure, et les industriels devraient y voir non

[Texte]

important that industry see environmental audits as a means of not only being good corporate citizens but also minimizing their liabilities and minimizing their risks.

A number of industry sectors have already seen the merits of such procedures. The Canadian chemical industry is an example. They have undertaken to develop an audit procedure that can be used within their industry sector that they think will allow their industry to better manage their affairs in the context of the environment.

We would want to try to extend that approach to other industry sectors, and we would encourage other industry sectors to undertake similar development of environmental audit procedures to the point where we could develop a model environmental audit for an industrial sector or an industrial activity group.

The Minister's comment was in that context, that we would perhaps put on training workshops explaining the value and the utility of environmental audits and help in the development of the framework of an environmental audit. We do not propose to do environmental audits for individual companies.

• 1010

Mrs. Browes: Thank you very much. I look forward to working with the department officials as we move to the clause-by-clause in a few days.

Mr. Caccia: Let us go back for a moment to this infernal section 37. Maybe the bottom-line question could be formulated this way: have you as administrators decided that it is cheaper to inspect the provinces than to inspect the polluters? Is that your conclusion—that it is cheaper, simpler, and more effective to inspect the provinces once the agreements are in place and in arriving at agreements than to inspect the polluters under federal jurisdiction?

Mr. Higgins: Efficiencies can be effected in there being an effective partnership between the federal and provincial governments. The areas where there would be equivalency agreements are areas where the provinces have traditionally exercised a regulatory authority. We think that rather than duplication of that effort, if we were effectively to join the federal-provincial effort then it would allow us to devote our attention to areas that are totally outside the area of provincial jurisdiction. That would only be the case, of course, where they have been able to demonstrate that they not only have effective regulatory tools but they are applying them effectively. So there certainly are efficiencies in effecting good partnerships within federal-provincial government.

Mr. Caccia: Let us suppose that tomorrow Alberta were to join in an agreement that would cover areas that are not traditional, to use your terminology. The agreement is arrived at; they subscribe to equivalency. From that moment on, you would want to know whether the agreement is being respected, would you not?

[Traduction]

seulement l'occasion de faire la preuve de leur sens civique, mais également un moyen d'alléger leurs responsabilités et de diminuer les risques qu'ils font courir à l'environnement.

Plusieurs secteurs industriels ont d'ores et déjà compris l'intérêt de ces procédures, par exemple l'industrie chimique, qui a entrepris de mettre en place une procédure de contrôle applicable à son secteur et destinée à lui permettre de fonctionner plus harmonieusement avec l'environnement.

Nous voudrions convertir à cette méthode d'autres secteurs industriels et les encourager à élaborer des procédures de contrôle assez approfondies et complètes pour qu'elles puissent constituer un modèle pour un secteur industriel ou pour un groupe d'activités industrielles.

Le ministre nous a proposé, à cet effet, d'organiser des ateliers de formation visant à expliquer la valeur et l'utilité des mesures de contrôle de l'environnement et à poser les jalons d'une entreprise de ce genre. Nous n'avons pas l'intention de proposer ces mesures pour des entreprises individuelles.

Mme Browes: Je vous remercie beaucoup. D'ici quelques jours, nous passerons à l'examen article par article du projet de loi et nous aurons certainement besoin de votre collaboration.

M. Caccia: Revenons un instant à cet infernal article 37. Nous pourrions peut-être résumer en une formule: avez-vous, en tant qu'administrateurs de la loi, décidé qu'il est meilleur marché d'inspecter les provinces que d'inspecter les pollueurs? Avez-vous compris qu'il est meilleur marché, plus simple et plus efficace de conclure des ententes avec les provinces et de les inspecter ensuite plutôt que de vous en prendre aux pollueurs, dans le cadre de la loi fédérale?

M. Higgins: L'efficacité gagne à la collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Les ententes d'équivalence porteront sur les domaines qui relevaient traditionnellement de l'autorité des provinces. Il nous a paru préférable d'éviter les interférences de responsabilité et de faire porter nos efforts sur des domaines tout à fait étrangers à la juridiction provinciale. Ceci ne se fera, bien entendu, que lorsque les provinces auront pu nous prouver qu'elles ont mis en place des règlements adéquats et qu'elles sont en mesure de les faire appliquer efficacement. Nous avons donc effectivement tout avantage à oeuvrer avec les provinces la main dans la main.

M. Caccia: Supposons que l'Alberta, demain, signe une entente portant sur des domaines qui ne soient pas traditionnels, pour reprendre votre terminologie. L'entente est conclue; on s'est entendu sur l'équivalence. À partir de ce moment, vous allez vouloir vous assurer que le règlement est bel et bien appliqué, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: So you would be starting to inspect the performance of the provincial environment authorities in Alberta. So you will have to do it with other provinces that have signed these agreements that are performing in non-traditional areas so far, for the first time. Before you know it, you will be inspecting 12 jurisdictions, some of which are traditional, some of which are not. Do you think that will be a more effective way of using your time and energy?

Mr. Higgins: I do not expect the provinces to move in a regulatory fashion into areas they traditionally have not exercised responsibility in. We have a number of—

Mr. Caccia: Will you, until then, apply the act until they are ready? Will you be fully in charge of the application of this act until they come in?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: You will?

Mr. Higgins: Yes. Let me give you an example. We have regulations with regard to PCBs already under the Environmental Contaminants Act. A number of those regulatory authorities relate to product control. We do not envisage that provinces are going to seek equivalency agreements with regard to the administration of regulations aimed at product control. We do anticipate that provinces who traditionally have administered the waste disposal regimes within their province would continue to exercise the principal regulatory effect there.

We have under way presently, before the Canadian Council of Environment Ministers, a major action plan on hazardous waste disposal. A minimum of six guidelines or codes are being developed in that process. One is a national guideline on landfilling of treated hazardous wastes. That guideline is expected to be completed in June of this year. It is our expectation that each jurisdiction would translate that guideline into a regulatory requirement within their own jurisdiction—we likewise would translate it into a regulatory requirement under the Canadian Environmental Protection Act—and that a province that had regulated in that area would likely seek an equivalency agreement with the federal government against that particular regulatory provision. In that fashion we believe we are going to ensure that the whole of the country is going to be adequately regulated and Canadians will derive an equal level of protection from those potential risks.

• 1015

Mr. Caccia: One of the witnesses, Mr. Higgins, when discussing clause 2 several weeks ago, suggested the inclusion of a subclause that would read something to the effect that it shall ensure that no person shall release or permit the release of a deleterious substance of any type

[Translation]

M. Higgins: Certainement.

M. Caccia: Vous allez donc vouloir vérifier la façon dont les autorités provinciales responsables de l'environnement vont appliquer ce règlement en Alberta. Vous devrez en faire de même avec d'autres provinces qui ont signé d'autres ententes pour d'autres domaines qui n'ont jusqu'alors jamais relevé d'elles. Vous allez très vite constater qu'il vous faut inspecter 12 administrations dans des domaines dont certains sont traditionnels et d'autres pas. Cette méthode vous paraît avantageuse tant au point de vue du temps que de celui de l'énergie?

M. Higgins: Les provinces ne vont pas, d'après moi, mettre en place des règlements dans des domaines qui n'ont jusqu'à présent jamais relevé d'elles. Nous avons un certain nombre...

M. Caccia: Est-ce que vous allez donc vous-mêmes faire appliquer la loi jusqu'à ce que les provinces soient prêtes? Dans cette attente, est-ce vous qui serez complètement en charge de son application?

M. Higgins: Oui.

M. Caccia: Vraiment?

M. Higgins: Certainement. Permettez-moi de vous en donner un exemple. Dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement, nous avons d'ores et déjà un règlement sur les BPC, dont une partie porte sur le contrôle des produits. Les provinces ne vont pas, à notre avis, vouloir conclure des ententes d'équivalence pour l'application de règlements visant le contrôle des produits, mais celles qui se sont toujours chargées de l'évacuation des déchets dans leur territoire vont continuer à appliquer le règlement en la matière.

Nous sommes en train d'élaborer, à l'intention du Conseil canadien des ministres de l'Environnement, un vaste plan d'action pour l'enlèvement des déchets dangereux, pour lequel on travaille à la préparation de six directives ou codes. L'un est une directive nationale sur la décharge de substances dangereuses traitées, directive qui doit être terminée en juin prochain. Il incombera à chaque juridiction d'adopter cette directive à son propre usage—nous, de notre côté, en ferons également un règlement dans le cadre de la Loi visant la protection de l'environnement—et la province qui a un règlement dans ce domaine voudra, selon toute probabilité, conclure avec le gouvernement fédéral une entente d'équivalence portant sur ce règlement. De cette façon, nous espérons assurer au pays tout entier un qu'adrillage qui protégera les Canadiens contre ces dangers éventuels.

M. Caccia: Il y a quelques semaines, l'un de nos témoins, M. Higgins, discutant de l'article 2, proposait l'inclusion d'un paragraphe aux termes duquel il serait interdit de déverser ou d'autoriser le déversement de substances dangereuses quelconques dans

[Texte]

into the environment. That was intended to strengthen your mandate, the mandate of the department. What are your comments on that suggestion?

Mr. Higgins: I think it has the potential to be an administrative nightmare. A prohibition clause looks attractive; but let me cite an example. There is such a prohibition clause in the Fisheries Act for the prohibition of the discharge of deleterious substances. The clause obligates that there be regulations passed that allow activities to operate within a prescribed definition of "deleterious". Most municipalities in this country, if they were measured against the general "deleterious" provision of the Fisheries Act, would be found in non-compliance with the Fisheries Act; and that is not a very attractive option, in legal terms. It is even more serious in the context of the proposed Canadian Environmental Protection Act, where proposed legislation is essentially drawn under the criminal law power dealing with toxic substances, in large measure, and has very, very rigorous and serious penalties attached to it. I do not think you want—

Mr. Caccia: What do you mean, municipalities are not in compliance with section 33? Are they also not in compliance with the provincial regulations? Or are they in compliance with them?

Mr. Higgins: Most of them would be in compliance with provincial requirements; but the provincial requirements do not automatically put them in compliance with the federal Fisheries Act. And that is a legal problem. But with the very rigorous penalties prescribed in the—

Mr. Caccia: It is also a standards problem, more than a legal problem.

Mr. Higgins: Yes, it is. But I think that is one of the deficiencies of a general prohibition clause. It looks attractive, but administratively it can be very, very difficult, and it can perhaps raise expectations that cannot be delivered by any level of government.

Mr. Nicholson: I too would like to welcome the departmental officials back before us. I too would like to thank you for all the help you have been to me and the committee. Certainly every specific question I have had I have been able to pose either to the departmental officials or to the Minister or witnesses here, and I have been very, very pleased with the answers I have received. I look forward to receiving further amendments I believe you said we could expect in our offices today.

I believe two weeks ago we had some individuals appear before the committee who said there may be some different shades of meaning between the English and French translations of this bill. Did you take note of those comments they made, and will those be part of the things we can expect, that we will see some tightening-up of the bill or an attempt to make sure there are no different shades of meanings between the English and the French texts?

[Traduction]

l'environnement, l'intention étant de renforcer le mandat de votre ministère. Que pensez-vous de cette proposition?

M. Higgins: Elle risque fort de devenir un cauchemar pour une administration. Une interdiction, certes, a l'air de présenter bien des avantages, mais permettez-moi de vous donner un exemple. Il existe une interdiction de déversement de substances nuisibles dans la Loi sur les pêcheries. D'après cette disposition, il faut qu'un règlement autorise des activités considérées, dans une certaine mesure, comme «nuisibles». Mais d'après la définition générale de «nuisible» de la Loi sur les pêcheries, les activités de la plupart des municipalités seraient en contravention de cette loi, ce qui risque de nous mettre dans un guêpier juridique. C'est encore plus grave en ce qui concerne le projet de loi visant la protection de l'environnement, projet de loi qui relève, dans une grande mesure, du droit criminel quand il est question de substances toxiques et qui est assorti de peines très lourdes. Je ne pense pas que vous tenez à...

M. Caccia: Qu'est-ce que vous entendez par les municipalités qui sont en contravention avec l'article 33? Sont-elles aussi en contravention avec les règlements de la province, ou bien leur obéissent-elles?

M. Higgins: La plupart d'entre elles respectent les règlements provinciaux, mais ces derniers ne correspondent pas nécessairement à ceux de la Loi fédérale sur les pêcheries, et c'est là que se pose un problème juridique. Mais avec les peines très sévères prévues à la...

M. Caccia: C'est également un problème de normes, davantage qu'un problème juridique.

M. Higgins: Oui, c'est vrai, mais c'est là l'une des faiblesses d'une disposition générale d'interdiction. C'est séduisant, mais au plan administratif, c'est un cauchemar; on en attend aussi monts et merveilles, et c'est la déception à tous les niveaux de gouvernement.

M. Nicholson: Je voudrais également faire savoir aux fonctionnaires que je suis heureux de les revoir et les remercier de l'aide qu'ils nous ont donnée. J'ai pu poser toutes mes questions soit aux fonctionnaires du ministère, soit au ministre, soit à d'autres témoins, et j'ai été très satisfait des réponses que j'ai reçues. C'est avec intérêt que j'attends les amendements qui, d'après vous, devraient nous être envoyés aujourd'hui.

Il y a deux semaines, certains témoins nous ont dit que le texte anglais et sa traduction française n'étaient pas identiques et présentaient des disparités. Avez-vous tenu compte de leurs observations? Est-ce que vous vous êtes employés à parfaire le projet de loi et à en accorder les deux versions?

[Text]

Mr. Higgins: The mechanical amendments I referred to earlier in large measure we believe address that very problem. We hope we have caught all those problems in shades of meanings and where there has been direct conflict between the English and the French.

The Chairman: Mr. Nicholson, you may or may not have been here, but a reprint of the bill was distributed a month or so ago that included all those mechanical changes with the language issue.

Mr. Nicholson: I know about two weeks ago one of the witnesses brought that to our attention here.

• 1020

If those are incorporated as well or if those comments were made without taking into consideration previous amendments that had been tabled, I would be interested to know that. But we can expect some further ones, and I know sometimes in clause-by-clause study you pick up other—

Mr. Higgins: We believe we have picked up on all those difficulties, both in the earlier tabling and in what will be tabled in terms of the mechanical amendments.

Mr. Nicholson: Okay, I will look forward to that. I wonder if you might make some comments generally about this bill. I know the Minister has spoken on a number of occasions and has made reference to the Brundtland commission and the concept within it of sustainable development. I know that has been one of the inspirations on his part in terms of producing this bill.

As departmental officials in drafting this, how closely have you looked at what has been said in the UN? How closely have you looked at other jurisdictions? I think everybody would agree that we would like a bill that is as tough as possible, as comprehensive as possible and as effective as possible, and I have always felt that one way we could do that is by looking at other jurisdictions with governments similar to our own and other jurisdictions with similar problems. What sort of process did you go through? Perhaps you could tell me how this bill stacks up with the bills you presumably had a chance to review.

Mr. Higgins: I think Canada has been in the forefront of some of the UN environmental program initiatives from the beginning. We also have been very active participants in the Organization for Economic Co-operation and Development, which is essentially the organization of the western industrialized nations. One of the principal improvements in Canadian legislation that will result from this bill relates to improvements that have been discussed within that international forum, OECD, where we have been attempting to harmonize the rules relating to the management of chemicals and their impact on the environment.

Canada put forward a number of proposals within that OECD forum that would result in more effective

[Translation]

M. Higgins: Je parlais tout à l'heure d'amendements de forme; grâce à eux, plusieurs obstacles ont été levés. Nous espérons avoir serré le sens de plus près et avoir harmonisé les deux versions.

Le président: Monsieur Nicholson, je ne sais si vous étiez absent le mois dernier, mais le projet de loi a été réimprimé et la nouvelle version contient toutes les modifications et rectifications linguistiques.

M. Nicholson: Mais il y a une quinzaine seulement, l'un des témoins attirait notre attention sur ce point.

Si l'on en fait état aussi ou si les observations déjà faites n'ont tenu aucun compte des divers amendements qui ont été déposés, j'aimerais le savoir. Mais on peut s'attendre à d'autres amendements, et je sais bien que dans l'étude détaillée du projet de loi, on trouve parfois. . .

M. Higgins: Je crois que nous avons relevé toutes les difficultés, tant dans la version déposée auparavant que dans le texte des amendements de forme qui seront déposés.

M. Nicholson: D'accord, attendons les événements. Je me demande si vous avez des observations d'ordre général à faire au sujet de ce projet de loi. Je sais que le ministre en a parlé à quelques reprises et qu'il a fait mention de la Commission Brundtland et de la notion qu'elle propose, celle d'un développement soutenable. Je sais que c'est l'une des choses qui l'ont inspiré dans la rédaction de ce projet de loi.

En tant que fonctionnaires ministériels et en tant que rédacteurs, dans quelle mesure avez-vous suivi ce qui s'est dit à l'ONU? Dans quelle mesure avez-vous étudié d'autres lois semblables? Tout le monde en conviendra, je crois, il faut qu'un tel projet de loi soit aussi dur, aussi exhaustif et aussi efficace que possible, et j'ai toujours pensé que l'un des moyens de s'en assurer, c'est de voir ce qu'ont fait d'autres gouvernements et d'autres législateurs dans des circonstances analogues. Quel genre de méthode avez-vous suivie? Vous pourriez peut-être me dire comment ce projet de loi se compare avec ceux que vous avez examinés.

M. Higgins: Je dirais que le Canada s'est toujours tenu à l'avant-garde des divers programmes entrepris par l'ONU en matière d'environnement. Le Canada a aussi toujours été l'un des membres les plus actifs de l'Organisation de coopération et de développement économiques, qui regroupe en majeure partie les pays industrialisés de l'Occident. L'une des principales améliorations d'ordre législatif qui découlent de ce projet de loi canadien a fait l'objet de délibérations au sein de ce lieu de réflexion international, l'OCDE, car nous voulions harmoniser nos règles concernant la gestion des produits chimiques et leur impact sur l'environnement.

Le Canada a formulé un certain nombre de propositions auprès de l'OCDE, grâce auxquelles la

[Texte]

management of chemicals throughout the whole of their life cycle, and we are now translating those principles into Canadian law through this bill. We think we are probably, if not leading the pack, certainly at the leading edge of the pack in terms of a chemical management framework for environmental purposes.

In terms of sustainable development, I think the concept that has been incorporated into this legislation of being concerned not just with individual media—air, water and land—but looking at the whole of the environment and ensuring that we fully address the environmental impacts on the whole of the environment rather than on individual media is an element of the concept of sustainable development.

We think in that sense the legislation is reflective of some of the principles that have come forward through the Brundtland review. This legislation was well into drafting before the Brundtland report was actually received by the UN, but we think many of the principles of Brundtland were already incorporated into the earlier thinking behind the development of this legislation.

In terms of how it related to legislation in other jurisdictions, the United States legislation is still targeted on chemicals, on water, on air. We think it is an advance to be incorporating and integrating our ability to deal with environmental problems in a holistic way, so we think this is a move forward rather than merely maintaining the kind of existing media type of legislative authorities we presently have.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, perhaps Mr. Higgins may want to revisit clause 2 once more and let us have the benefit of his view on this possible insertion. As you know, Mr. Chairman, Ontario has a general prohibition in its environmental legislation that is extremely helpful, and this is why another examination of clause 2 is important. It would make sense to have a general prohibition also in a federal statute.

• 1025

If instead of "deleterious", which I used before, the word "toxic" were to be used before "substance", so that the inclusion would read, as paragraph 2.(h), "shall ensure that no person shall release or permit the release of a toxic substance of any type into the environment", or a variation therefor—the word "toxic" is defined in the bill, whereas before I used the term "deleterious"—would that not give the department a stronger position in the implementation of this bill?

Mr. Higgins: I think we would still be faced with the same problem. As you are aware, there are in the order of 30,000 chemicals in use in commerce in Canada today. Some of them are toxic and some of them are not. We are in the process, by this particular bill, of trying to give better definition to where the priorities for assessment of existing chemicals should be through the priority

[Traduction]

gestion des produits chimiques deviendra plus efficace pour toute la durée utile de ces produits; ces propositions sont devenues des principes que ce projet de loi canadien se force de refléter. Si nous ne sommes pas à la tête du peloton, nous sommes certes des chefs de file pour ce qui est d'établir le cadre de la gestion des produits chimiques à des fins environnementales.

Quant au développement soutenable, je crois que cette notion se reflète également dans ce projet de loi, qui ne porte pas seulement sur des milieux particuliers—l'air, l'eau et le sol—mais qui envisage tout l'environnement, de sorte que l'impact d'un produit chimique sera examiné en fonction de tout l'environnement plutôt qu'en fonction d'un milieu particulier; c'est l'un des principes qui sous-tendent la notion de développement soutenable.

En ce sens, la mesure législative à l'étude assimile quelques-uns des principes qui ont été énoncés dans le rapport de la Commission Brundtland. La rédaction de ce projet de loi était déjà bien avancée lorsque le rapport Brundtland a été déposé auprès de l'ONU, mais j'estime que bien des principes qui y sont énoncés figuraient déjà dans l'esprit des rédacteurs de cette loi.

Quant à la comparaison avec d'autres lois étrangères, celles des États-Unis se concentrent toujours sur les produits chimiques, sur les eaux, sur l'atmosphère. Nous croyons que notre approche est meilleure, car nous voulons pouvoir nous attaquer aux problèmes environnementaux selon une démarche globale, de préférence au maintien des pouvoirs législatifs actuels, qui se limitent à un seul milieu.

M. Caccia: Monsieur le président, M. Higgins pourrait peut-être réexaminer l'article 2 et nous dire ce qu'il pense de cet ajout possible. Comme vous le savez, monsieur le président, la loi ontarienne comporte des dispositions prohibitives d'ordre général qui sont des plus utiles; voilà pourquoi il importe de repenser l'article 2. Il serait opportun que la loi fédérale comporte également de telles dispositions.

Si l'on remplace «nuisible» que j'ai employé auparavant, par «toxique», après le terme «substance», de sorte que l'article 2.(h) deviendrait: «doit s'assurer que personne n'effectue ou n'autorise le rejet de toute substance toxique dans l'environnement», ou une formule du genre—le terme «toxique» est défini dans le projet de loi, contrairement au terme «nuisible» que j'avais employé—le ministère ne serait-il pas alors plus en mesure de faire appliquer la loi?

M. Higgins: La même difficulté demeure, je pense. Comme vous le savez, le nombre actuel de produits chimiques utilisés dans le commerce au Canada est de l'ordre de 30,000. Ils ne sont pas tous toxiques. Aux fins de ce projet de loi, nous sommes en train d'essayer d'élucider les définitions, afin d'établir un ordre de priorité pour l'examen des produits chimiques existants,

[Text]

substances list, which will very much drive the assessment process and the regulatory process.

We anticipate that the priority substances list probably initially will have in the order of 50 substances or groups of substances on it. We would expect, with the experience we have had, that we probably will be able to deal with anywhere from 5 to 10 of those substances a year. A prohibition clause would in effect say that any of those substances that someone could demonstrate were toxic would be a violation of this legislation, and I do not think we could put in place quickly enough a regulatory regime to adjust to the existing conditions and match your prohibitory clause.

If that statement were modified to add "in contravention of regulations issued under this act" then that might be another approach, but I am not sure then if it does not lose its meaning.

Mr. Caccia: Of course it does. So what preoccupies you is the massive task a clause like this would generate for the department, particularly in the initial stages? That is why you are saying that we would cause an administrative nightmare?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: If instead of "ensuring" the term "endeavour" were to be included, would that worry you as much?

Ms Sabourin-Hébert: You would lose all certainty at law.

Mr. Caccia: "Endeavour" is a commitment to get things done. It is short of ensuring, but it does not create the administrative nightmare Mr. Higgins described but sets a clear mandate which is certainly much stronger than "encourage". Also, it is a bit stronger than paragraph 2.(e). It is, however, complementary to paragraph 2.(e); you have already a theme there aimed at establishing consistent levels nationally. What would be wrong in the department being given the mandate that it shall endeavour that no person shall release or permit the release of a toxic substance? What is wrong with that? You have then a clearly defined mandate, which is within the four corners of this bill, I submit.

Mrs. Browes: Read it over.

Mr. Caccia: It would be in paragraph 2.(h) and it would roughly read: "shall endeavour that no person shall release or permit the release of a toxic substance of any type into the environment".

Mr. Higgins: Mr. Allard may be able to add to the discussion.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): I am not certain I am going to be able to answer your question entirely to your satisfaction. However, one of the difficulties we have when we are

[Translation]

en dressant une liste prioritaire des substances, ce qui permettra d'accélérer le processus d'évaluation et de réglementation.

Nous prévoyons que cette liste prioritaire comprendra, au départ, quelque 50 substances ou groupes de substances. En nous fondant sur l'expérience du passé, nous estimons que nous pourrions probablement examiner de cinq à dix de ces substances par année. Une telle disposition prohibitive aurait pour effet que toute substance dont quelqu'un a établi la toxicité serait interdite par cette loi, mais il nous semble impossible de constituer en temps voulu un dispositif de réglementation qui permettrait de s'adapter aux conditions actuelles et de mettre en oeuvre de telles dispositions.

Si le libellé de cet article comprenait «qui contreviennent aux règlements édictés en vertu de la présente loi», ce serait une autre démarche possible, mais je me demande si ce n'est pas alors lui enlever toute sa signification.

M. Caccia: En effet. Par conséquent, ce qui vous préoccupe, c'est la tâche énorme qu'un tel article imposerait au ministère, en particulier au départ? Voilà pourquoi vous y voyez un cauchemar administratif, n'est-ce pas?

M. Higgins: Exact.

M. Caccia: Si l'on remplaçait «s'assurer» par «faire en sorte», seriez-vous tout aussi appréhensifs?

Mme Sabourin-Hébert: Vous perdriez toute certitude en droit.

M. Caccia: «Faire en sorte» signifie s'engager à faire certaines choses. Ce n'est pas aussi fort que «s'assurer», mais cela n'aboutirait pas au cauchemar administratif dont M. Higgins a parlé; il en découlerait un mandat net, et c'est sûrement beaucoup plus fort que «encourager». En outre, c'est un peu plus fort que l'article 2.e). Cela complète toutefois cet article; vous y faites déjà mention de normes de qualité uniformes à l'échelle nationale. Qu'y a-t-il de mal à mandater le ministère à faire en sorte qu'aucune personne ne puisse effectuer ou autoriser le rejet d'une substance toxique? Qu'y a-t-il de mal à cela? Vous auriez alors un mandat nettement défini, entièrement compatible avec les objectifs du projet de loi, à mon avis.

Mme Browes: Relisez-le.

M. Caccia: Ce serait l'alinéa 2.h), qui se lirait ainsi: «doit faire en sorte que personne n'effectue ou n'autorise le rejet de toute substance toxique dans l'environnement».

M. Higgins: M. Allard pourrait peut-être intervenir utilement dans cette discussion.

M. Glenn Allard (directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection, ministère de l'Environnement): Ma réponse ne va peut-être pas vous donner entière satisfaction. Toutefois, l'une des difficultés qui se posent pour nous, lorsqu'il

[Texte]

defining something as a toxic substance is that when we look at the definition of "toxic substance" we get into a quantity aspect as well. When we look at a particular substance, we look at all the different sources from which that substance can in fact enter into the environment. It may be that there are three or four sources that should be controlled. This would cover off 95% of the sources, which may be a satisfactory resolution of the problem. If you get into a general prohibition, you could be left with this remaining 5% that may be in 100 different types of sources which are not really very practical to control. Yet with a general provision you would in fact be putting these people outside the law. So I think there are some difficulties in terms of where you want to target your control programs for any given toxic substance.

• 1030

Mr. Caccia: Mr. Allard, you are quite right. But if we want to be the leading edge, as Mr. Higgins pointed out earlier, in implementing in this country the basic principles of the Brundtland commission, I do not see why the department should be afraid of incorporating under administrative duties a clause that sets out a mandate a bit more strongly than from (a) to (g). For example, it could be the words "shall endeavour that". This would be consistent with legislation already applied in some provinces.

If we want to have this great love-in with the provinces, then why do we not apply it here when we have an opportunity?

Mr. Higgins: I think your suggestion that an endeavour clause would improve the language in clause 2 would be helpful. But if it were translated into a prohibition clause, which in effect created an offence or required that there be a licence or a regulation, I think it would create the legal uncertainty that the departmental legal solicitor has mentioned.

Mr. Caccia: But you want to have a very strong position before the courts. In certain situations... who knows, nine years from now?

It seems to me that under your administrative duties you want to have a muscle that is comparable to the muscle that some provinces already have, in anticipation of the fact that you pointed out earlier, that many provinces will not be ready for it for many years. You have from (a) to (g), which is a good base, but you need an prohibitive clause. If you feel that "ensure" is too much of a burden to live up to... that is a reality that you are in the best position to judge. Instead of "ensure", to have "shall endeavour that no person shall release" seems to me a perfectly legitimate aim under the title of the bill.

The Chairman: I would like to ask a question along the lines of what Mr. Caccia is suggesting. This may or may

[Traduction]

s'agit de définir ce qu'est une substance toxique, c'est d'avoir aussi à tenir compte de certains aspects quantitatifs. Pour toute substance particulière, nous devons établir par quels moyens cette substance peut effectivement pénétrer dans l'environnement. Il se peut que trois ou quatre de ces modes de pénétration doivent être supprimés. Cela peut aboutir à éliminer 95 p. 100 des causes de la pollution, ce que d'aucuns estimerait une solution satisfaisante du problème. Si l'interdiction est de nature générale, il vous reste 5 p. 100 qui peuvent correspondre à une centaine de modes divers de pénétration qu'il ne serait pas souhaitable de supprimer en pratique. Une telle interdiction frapperait certains qui ne devraient pas être assujettis à la loi. Voilà pourquoi des difficultés se posent lorsqu'il s'agit d'établir les paramètres des programmes de suppression pour toute substance toxique donnée.

M. Caccia: Monsieur Allard, vous avez parfaitement raison. Mais si nous voulons figurer parmi les chefs de file, comme l'a si bien dit M. Higgins plus tôt, et mettre en oeuvre au Canada les principes fondamentaux énoncés par la Commission Brundtland, je ne vois pas pourquoi le ministère craint de se voir attribuer d'autres pouvoirs administratifs par l'adoption d'un article qui lui donne un mandat plus fort que celui qui émane des alinéas a) à g). Ainsi, on pourrait dire: «doit faire en sorte que». Cela s'harmoniserait avec les lois déjà en vigueur dans d'autres provinces.

Si vous tenez tellement à vous harmoniser avec les provinces, pourquoi ne saisissez-vous pas l'occasion qui s'offre à vous en l'occurrence?

M. Higgins: Vous laissez entendre qu'il serait utile de modifier ainsi le libellé de cet article. Mais si cela se traduit par des dispositions prohibitives, lesquelles créent un délit ou imposent l'obtention d'un permis ou la rédaction d'un règlement, on aboutira, à mon avis, à un climat d'incertitude juridique auquel le conseiller juridique du ministère a fait allusion.

M. Caccia: Vous voudriez bien quand même dissiper toute équivoque, en prévision de litiges. Dans certains cas... qui sait, dans neuf ans?

Il me semble que vos attributions administratives doivent être aussi fortes que celles qui existent déjà dans certaines provinces, en prévision de ce que vous nous avez signalé plus tôt, soit que plusieurs provinces ne pourront y donner suite avant bien des années. Les alinéas a) à g) vous donnent un bon fondement, mais il vous faut des dispositions prohibitives. Si vous estimez que «s'assurer» alourdit indûment votre fardeau... vous êtes, mieux que d'autres, à même d'en juger. Remplacer «s'assurer que» par «faire en sorte qu'aucune personne n'effectue» me semble un objectif parfaitement légitime d'après le titre du projet de loi.

Le président: J'aimerais poser une question qui se rattache à la proposition de M. Caccia. Ce n'est peut-être

[Text]

not be the exact location in the bill to insert such an addition because of the penalty element that you just spoke of, Mr. Higgins. How are you going to enforce such a thing? For example, if a neighbour of mine pours a toxic substance down his sink, how do you prove that? How do you enforce that? He is essentially polluting the environment, but I do not know how it would be possible to monitor it or to enforce that part of an addition to the bill.

Mr. Higgins: That would certainly be one of the administrative difficulties that I was referring to. But I think this probably is the section of the bill, if there is going to be such an "endeavour" clause, where it should be located.

Mrs. Browes: Just to carry forth on this, if this were to be included, how would you see that fitting in with this section? Do you see any jurisdictional problem with the suggestion Mr. Caccia put forward?

• 1035

Mr. Higgins: I do not think there would be any jurisdictional problem with an administrative duty statement of that kind. I think one would probably try to translate the intent of that provision in clause 8 where the Minister is obligated to formulate national codes and guidelines. That would be one vehicle; and then, as appropriate, make regulations under clause 37.

Mr. Nicholson: I am going to follow up on that. Would you give that to me again? What legal effect, if any, do you think adding that clause in there would have? Is it a motherhood statement?

Ms Sabourin-Hébert: It is an interpretative clause where there is uncertainty of interpretation on the intent of a statute.

Mr. Higgins: That is how it would be used by the courts. It would certainly be a statement of principles in terms of one of the objectives of the legislation.

Mr. Nicholson: Much the same as the preamble to the Canadian bill of rights and all that sort of thing. Certainly we will look at it. Thank you for your comments.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, moving to clause 8, this provides in a very thoughtful manner the carrot, but the stick is missing between subclause 8.(1) and subclause 8.(2). You may want to consider, and I would invite the comments of our witnesses today, a new subclause that would give the Minister the power to make regulations, or standards, to enforce the environmental quality objectives or guidelines, or at least guidelines or environmental codes of practices as formulated under subclause 8.(1). So you have subclause 8.(1), which is the formulation aspect or role of the Minister of the day. Do you not think that what is needed here is a new subclause, which then would require renumbering the subsequent ones, in which the

[Translation]

pas le meilleur endroit pour y insérer cet alinéa, étant donné qu'il y est question de sanctions, ainsi que vous l'avez souligné, monsieur Higgins. D'ailleurs, comment pourrait-on l'appliquer? Ainsi, si mon voisin verse une substance toxique dans son lavabo, comment peut-on le prouver? Comment peut-on appliquer la loi? Mon voisin contamine effectivement l'environnement, mais je ne vois pas comment on pourrait surveiller ce genre de choses ou mettre en vigueur un tel ajout à ce projet de loi.

M. Higgins: Voilà justement l'un des problèmes administratifs qui surgiraient en l'occurrence. J'y ai déjà fait allusion. Si l'on veut ajouter un tel alinéa, je pense toutefois que c'est à cet endroit qu'il faudrait l'insérer.

Mme Browes: À ce propos, justement, comment cet alinéa s'harmoniserait-il avec le reste de l'article? Estimez-vous que la proposition de M. Caccia susciterait des problèmes d'ordre juridictionnel?

M. Higgins: Je ne crois pas qu'un tel énoncé de pouvoirs administratifs puisse poser des problèmes de ce genre. J'imagine que l'on s'efforcerait probablement de traduire l'esprit de cet alinéa dans l'article 8, celui qui oblige le ministre à établir des directives et des codes de pratiques à l'échelle nationale. Ce serait une façon d'y arriver, quitte à édicter les règles qui conviennent en vertu de l'article 37.

M. Nicholson: Je poursuis dans la même veine. Pourriez-vous répéter cela, pour ma gouverne? Quelles seront les conséquences juridiques, le cas échéant, de l'ajout d'un tel alinéa? N'est-ce pas prôner la vertu?

Mme Sabourin-Hébert: Il s'agit d'un article d'interprétation, lorsqu'il y a incertitude concernant l'esprit d'un texte juridique.

M. Higgins: C'est ainsi que les tribunaux s'en serviraient. Ce serait évidemment un énoncé de principes en fonction de l'un des objectifs que vise le projet de loi.

M. Nicholson: Un peu comme le préambule de la Déclaration canadienne des droits et autres textes de même nature. Nous allons l'envisager, certes. Je vous remercie de vos observations.

M. Caccia: Monsieur le président, à propos de l'article 8, c'est une façon bien réfléchie de mentionner la carotte, mais il manque le bâton entre les paragraphes (1) et (2) de l'article 8. On pourrait envisager, et j'invite les témoins à nous dire ce qu'ils en pensent, un nouveau paragraphe en vertu duquel le ministre serait en mesure d'édicter des règlements ou d'établir des normes, en vue de la réalisation des objectifs ou des directives, ou du moins des directives ou des codes de pratiques concernant la qualité de l'environnement, dont l'article 8.(1) fait mention. C'est dans cet article que figurent les attributions du ministre. Ne croyez-vous pas qu'il faudrait y ajouter un autre paragraphe, de sorte qu'il faudrait renuméroter en

[Texte]

Minister is given the power to make regulations or standards? That is my question.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, it is not inconceivable that under clause 8 the Minister could develop goals, objectives, and guidelines that may articulate the principles of good sustainable development. To then translate those into national regulations may be beyond the constitutional authority of the federal government.

Mr. Caccia: Slow down. That is not what we were told by the witnesses. Mr. Blue would not agree with you, Mr. Higgins.

Mr. Higgins: My understanding of what Mr. Blue said was in a different context, Mr. Caccia. Certainly we could not enunciate national codes and guidelines with regard to forest management under that clause.

Mr. Caccia: Under what clause?

Mr. Higgins: Under clause 8. We could develop the codes and guidelines, but we could not translate those into national standards, enforceable by law.

Mr. Caccia: Of course. It would only apply to areas where you have jurisdiction.

Mr. Higgins: Where we have jurisdiction. We have provided the regulatory authority in clause 37 to translate those codes and guidelines into regulations. Clause 8 would allow us to establish national objectives and guidelines that go beyond our ability to establish regulatory standards.

Mr. Caccia: Where in clause 37 are the powers for the Minister to—

• 1040

Mr. Higgins: Subclause 37.(1) relates back to the definition of a toxic substance.

Ms Sabourin-Hébert: Clause 8 relates to the research and information activities of the Department of the Environment. Clause 37 relates to the regulatory scheme imposed on citizens.

Mr. Caccia: Why do you say clause 8 relates to research activities?

Ms Sabourin-Hébert: Because formulating quality objectives involves the performance of research activities.

Mr. Higgins: Perhaps I could give an example. At present we, with industry and the provinces, are developing a national code for underground storage tanks for petroleum products. With the exception of federal activities and federal works, we would not have the constitutional authority to impose those requirements nationally unless we could demonstrate that the potential release from those storage tanks could be caught up under

[Traduction]

conséquence les paragraphes qui suivent, afin de permettre au ministre d'édicter des règlements ou d'établir des normes? Voilà ma question.

M. Higgins: Monsieur le président, il n'est pas inconcevable que le ministre puisse, en vertu de l'article 8, établir des buts, des objectifs et des directives dans lesquels s'articulent les principes régissant le développement soutenable indiqué. Assimiler ces principes à des règlements établis à l'échelle nationale, toutefois, c'est peut-être dépasser les pouvoirs constitutionnels du gouvernement fédéral.

M. Caccia: Pas si vite. Vous contredisez ce que certains témoins nous ont dit. M. Blue ne partage pas votre avis, monsieur Higgins.

M. Higgins: Sauf erreur, les propos de M. Blue s'appliquaient à un contexte différent, monsieur Caccia. Il est évident que cet article ne nous autorise pas à énoncer des codes de pratiques et des directives à l'échelle nationale en ce qui a trait à la gestion de nos forêts.

M. Caccia: De quel article parlez-vous?

M. Higgins: De l'article 8. On pourrait établir des codes de pratiques et des directives, mais on ne pourrait les assimiler à des normes d'envergure nationale, soutenues par la loi.

M. Caccia: Bien entendu, elles ne s'appliqueraient qu'aux domaines qui relèvent de notre compétence.

M. Higgins: Où notre compétence est établie. Grâce à l'article 37, les règlements peuvent refléter ces codes de pratiques et ces directives. Par ailleurs, l'article 8 permet d'établir des objectifs et des directives à l'échelle nationale, mais il ne nous habilite pas à établir des normes réglementaires.

M. Caccia: Où, dans l'article 37, les pouvoirs du ministre sont-ils indiqués. . .

M. Higgins: Le paragraphe 37.(1) se rapporte à la définition d'une substance toxique.

Mme Sabourin-Hébert: L'article 8 a trait aux activités de recherche et d'information du ministère de l'Environnement, et l'article 37 à la réglementation imposée aux citoyens.

M. Caccia: Pourquoi dites-vous que l'article 8 se rapporte aux activités de recherche?

Mme Sabourin-Hébert: Parce que l'établissement d'objectifs concernant la qualité suppose des activités de recherche.

M. Higgins: Je peux peut-être vous donner un exemple. De concert avec l'industrie et les provinces, nous sommes actuellement à mettre au point un code national pour les réservoirs souterrains d'entreposage des produits pétroliers. S'il n'y avait pas ces activités et ces travaux fédéraux, nous n'aurions pas le pouvoir constitutionnel d'imposer ces exigences à l'échelle nationale, à moins de pouvoir prouver que tout rejet éventuel provenant de ces

[Text]

the definition of toxic substances. But under clause 8 we could develop that national code as a demonstration of leadership on the part of the federal government in good environmental management. And where that particular problem that was being addressed in the code could be regulated under clause 37, we could then transfer that code into a regulatory obligation, which would have a legal obligation sanctioned by the law and with appropriate penalties attached.

Mr. Caccia: But you see, Mr. Higgins, the problem is that in clause 37 the Minister of the day has the power to make regulations with respect to the substance and does not have the powers to make regulations or to set standards to enforce the environmental quality objectives. This is why clause 8 is so important. You formulate them, and for that jurisdiction that is federal you want to have the Minister of the day to have also the power to set those regulations.

Mr. Higgins: I understand the point you are making, Mr. Caccia, but perhaps I could give another example. The Province of Ontario for a number of years in its legislative program had established ambient objectives as the basis of effecting its regulatory controls. It has recently determined that it feels it is necessary to establish the regulatory control at the point of release. Its new municipal industrial strategy for abatement is now targeting on individual sectors of activity that do release pollutants to the environment and establishing regulatory limits on those releases. It found that in terms of administering environmental law, it is much simpler and more effective to control at the release point than to try to control based on ambient quality.

I think what the objectives do for you in ambient quality is measure the success of your regulatory efforts. If you are not achieving your objectives, it means you have to do much more with the regulated releases.

Mr. Caccia: You may recall our conversation with Mr. Epp the other day in the West Block, when we were urging him to bring back in this bill the ambient standard objectives that would be lost in the roll-over. Would you see merit, then, in the light of what you said, in their bringing back those standards that we are losing in this bill?

Mr. Higgins: I do not believe we are going to lose anything in the roll-over. It is our intention with the objectives under the Clean Air Act to restate them under CEPA and have them published in *The Canada Gazette*. We believe they are equally as appropriate under CEPA as they are under the Clean Air Act. But again, they are objectives. They are targets for achievement; they are indicators of whether or not our control programs are effective or not. But the way you then translate that into regulating works would be through a specific emission

[Translation]

réservoirs d'entreposage relèverait de la définition des substances toxiques. Cependant, en vertu de l'article 8, nous pouvons établir un code national et prouver ainsi que le gouvernement fédéral est un chef de file en matière de bonne gestion de l'environnement. Si un problème particulier relevant du code pouvait faire l'objet de la réglementation prévue à l'article 37, nous pourrions à ce moment-là faire de ce code une obligation de réglementation, sanctionnée par la loi et des amendes adéquates.

M. Caccia: La difficulté, monsieur Higgins, c'est qu'à l'article 37, le ministre a le pouvoir d'établir des règlements concernant la substance, mais n'a pas le pouvoir de prévoir des règlements ou des normes pour faire respecter les objectifs sur le plan de la qualité de l'environnement. C'est la raison pour laquelle l'article 8 est si important. Vous avez établi ces objectifs, et à cause de cette compétence fédérale, vous dites que le ministre en poste a également le pouvoir d'établir les règlements.

M. Higgins: Je comprends votre raisonnement, monsieur Caccia, mais je pourrais peut-être vous citer un autre exemple. La province de l'Ontario a établi depuis un certain nombre d'années dans son programme législatif des objectifs pour l'environnement comme base pour exercer des contrôles de réglementation. La province a récemment trouvé nécessaire de prévoir un contrôle de réglementation au point de rejet. Sa nouvelle stratégie industrielle municipale concernant la réduction vise maintenant des secteurs d'activités qui rejettent des polluants dans l'environnement et établit des limites régulatrices pour ces rejets. On s'est rendu compte que pour l'application de la loi sur l'environnement, il était beaucoup plus simple et plus efficace de contrôler la réduction au point de rejet que d'essayer d'exercer un contrôle fondé sur la qualité de l'air ambiant.

Ce que font pour vous les objectifs de contrôle de l'air ambiant, c'est qu'ils mesurent le succès de vos efforts de réglementation. Si vous ne réalisez pas vos objectifs, cela signifie que vous devez faire bien davantage sur le plan des rejets réglementés.

M. Caccia: Vous vous souviendrez de notre conversation avec M. Epp l'autre jour, dans l'Édifice de l'ouest, alors que nous l'avons exhorté à ramener dans ce projet de loi les normes concernant l'air ambiant qui seraient perdues dans le transfert. Étant donné ce que vous avez dit, croyez-vous que ce serait une bonne chose de ramener ces normes que nous perdons dans ce projet de loi?

M. Higgins: Je ne crois pas que nous perdions quoi que ce soit dans ce transfert. Nous avons l'intention d'énoncer de nouveau les objectifs de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique dans la Loi sur la protection de l'environnement et de les publier également dans la *Gazette du Canada*. Nous estimons qu'ils sont tout aussi appropriés dans la Loi sur la protection de l'environnement qu'ils le sont dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Toutefois, je le répète, il s'agit d'objectifs. Il s'agit de cibles que nous voulons

[Texte]

regulation such as we have for vinyl chloride or secondary lead smelters. These will be done under clause 37.

[Traduction]

atteindre; il s'agit d'indicateurs nous permettant de savoir si nos programmes de contrôle sont ou non efficaces. Vous pourriez les traduire en travaux de réglementation en établissant un règlement spécifique pour les émissions, comme nous en avons pour le chlorure de vinyle ou pour les fonderies de plomb de seconde fusion. Ce pourrait être fait en vertu de l'article 37.

• 1045

Mr. Caccia: We evidently are at variance on what should be in clause 8. I recognize the importance of subclause 37.(1), but I have a feeling that subclause 8.(1) does not provide the two arms that the Minister of the day requires. It quite rightly gives the power to the Minister to formulate certain things, such as objectives, guidelines, and codes, but then when it comes to the setting of regulations and standards, he or she—maybe you, Pauline—is powerless. What do you think, Ms Browes?

Mr. Nicholson: Ms Browes is not one of the witnesses, Mr. Caccia. Let us get on with this.

Mr. Caccia: All right. Let us move on to clause 11. The definition of "toxic", as you know, Mr. Chairman, has caused us a number of interesting exchanges, so what the department perhaps might tell us is whether it is stuck with this definition or whether it is flexible to the amendments that were put forward. I believe that we were urged on a number of occasions, Mr. Chairman, to delete "entering or may enter", which I thought was a good idea; to delete "significant"; to delete also the word "important" if I remember correctly—in other words, to make it stronger. Can we have their comments, Mr. Chairman?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, certainly we want that definition to be as broad and as encompassing and as strong as it can be made. I am going to ask Mr. Allard to respond to your question, and perhaps to provide an explanation of why the definition has been drafted in this fashion.

Mr. Caccia: Could we have a tight answer saying that you are flexible and where you are flexible, so that you move on?

Mr. Allard: I will give you as short an answer as I can. Basically the definition is built to reflect the federal constitutional authority for this legislation.

Mr. Caccia: Are you saying that the definition of "toxic" is a constitutional matter?

Mr. Allard: I am saying that what the federal government is allowed to prohibit must be based on the constitutional authorities of the federal government.

Mr. Caccia: So where does the federal government's jurisdiction not apply in toxic matters, Mr. Allard?

M. Caccia: Il est évident que nous ne sommes pas d'accord sur ce que doit comprendre l'article 8. Je reconnais l'importance du paragraphe 37.(1), mais j'ai l'impression que le paragraphe 8.(1) ne donne pas au ministre en poste tous les pouvoirs dont il a besoin. Il lui donne bien sûr le pouvoir d'établir certaines choses, des objectifs par exemple, des lignes directrices, des codes, mais lorsqu'il s'agit d'établir des règlements et des normes, lui ou elle—peut-être vous, Pauline—n'a aucun pouvoir. Qu'en pensez-vous, madame Browes?

M. Nicholson: M^{me} Browes n'est pas un de nos témoins, monsieur Caccia. Poursuivons.

M. Caccia: Très bien. Venons-en à l'article 11. La définition de «toxique», comme vous le savez, monsieur le président, a donné lieu à quelques débats intéressants; par conséquent, le ministère pourrait peut-être nous dire s'il veut conserver sa définition ou s'il fera preuve de souplesse vis-à-vis des amendements proposés. On nous a exhortés à plusieurs reprises, monsieur le président, à retrancher «qui pénètre ou peut pénétrer», ce qui nous semblait une bonne idée, à retrancher «significant», dans le texte anglais, et aussi «important», si je me souviens bien—autrement dit, à donner plus de force à la définition. Pourrions-nous obtenir leurs commentaires, monsieur le président?

M. Higgins: Nous voulons bien sûr, monsieur le président, que la définition soit aussi générale, complète et forte que possible. Je vais demander à M. Allard de répondre à votre question, et de vous expliquer peut-être la raison pour laquelle la définition a été rédigée de cette façon.

M. Caccia: Afin que nous puissions poursuivre, pourriez-vous nous dire brièvement si vous êtes souples et où vous l'êtes?

M. Allard: Je vais vous donner une réponse aussi courte que possible. Fondamentalement, la définition est rédigée de façon à traduire le pouvoir constitutionnel fédéral pour cette loi.

M. Caccia: Voulez-vous dire que la définition de «toxique» est une question constitutionnelle?

M. Allard: Je dis que ce que le gouvernement fédéral peut interdire doit se fonder sur le pouvoir constitutionnel du gouvernement fédéral.

M. Caccia: A ce moment-là, où la compétence du gouvernement fédéral ne s'applique-t-elle pas pour les substances toxiques, monsieur Allard?

[Text]

Mr. Allard: I am not suggesting that it does not apply in toxic matters. I am suggesting that the definition of toxic must respect the constitutional authorities that the federal government has.

Mr. Caccia: I am asking you where would it interfere with provincial or other jurisdictions? You are bringing in here a notion that I would like to understand. What is this new religion that is creeping in? Is there a federal "toxic" and a provincial "toxic"?

Mr. Allard: No.

Mr. Caccia: No, good. Well then let us reformulate your statement please.

Mr. Allard: I think we are missing a little bit here in our questions and answers. You have asked whether "entering or may enter" should be deleted or not. In my view that should stay, because it gives a very important connotation to the definition that it is not only a toxic substance that has in fact entered the environment, but it also reflects a toxic chemical that may be for the moment contained, but has a possibility of entering the environment. In my view, if you remove that clause from the definition you will in fact restrict the application of the definition.

• 1050

You asked about words such as "significant" and "important". We are missing a bit on this point, but basically when we are putting in place a prohibition scheme, which is what we are doing for toxic substances, we must stay within the constitutional authorities of the federal government. The words such as "significant" and "important" are there so that we in fact stay within the peace, order, and good government and criminal law authority upon which Part II of the bill is based.

Mr. Caccia: You are implying that when it is less significant and less important it is not federal jurisdiction. Where do you draw the line?

Mr. Allard: I am implying that if you remove those words, yes, you may move outside the federal jurisdiction.

Mr. Caccia: Can you give us examples?

Mr. Allard: If you were to remove these words, I guess it would basically end up being a court interpretation as to whether or not we had gone beyond our constitutional authority with the programs we put in place under this clause.

In layperson's terms and in scientific terms, we have a rough understanding of what "toxic substances" means. It does not mean things like throwing sand into a river in small quantities. What we have tried to do is write the definition in a way that respects the authorities we have in the federal government without moving beyond those constitutional bases that I have mentioned.

[Translation]

M. Allard: Je ne dis pas qu'elle ne s'applique pas pour les substances toxiques. Je dis simplement que la définition de «toxique» doit respecter le pouvoir constitutionnel du gouvernement fédéral.

M. Caccia: Je vous demande où il pourrait y avoir ingérence dans les compétences provinciales ou autres? Vous soulevez ici une notion que j'aimerais bien comprendre. Quelle est cette nouvelle obligation que nous voyons poindre? Est-ce qu'il y a une compétence fédérale et une compétence provinciale lorsqu'il s'agit de substances «toxiques»?

M. Allard: Non.

M. Caccia: Non, bien. Veuillez donc, s'il vous plaît, reformuler votre déclaration.

M. Allard: Je crois qu'on se perd un petit peu ici dans nos questions et réponses. Vous m'avez demandé s'il faudrait retirer ou non l'expression «qui pénètre ou peut pénétrer». A mon avis, il faut la conserver, car elle donne une connotation très importante à la définition, qui vise ainsi non seulement la substance toxique qui a pénétré dans l'environnement, mais aussi le produit chimique toxique peut-être actuellement inoffensif, mais qui pourrait éventuellement pénétrer dans l'environnement. J'estime que si l'on retire ces mots de la définition, on restreint de fait son application.

Vous avez mentionné les mots «significant» dans la version anglaise et «importants». Nous ne comprenons pas très bien, mais de façon générale si l'on prévoit une interdiction, ce qu'on fait pour les substances toxiques, on doit respecter les pouvoirs constitutionnels du gouvernement fédéral. Ces mots «significant» dans la version anglaise et «importants» sont dans le texte afin que nous puissions respecter le mandat de paix, d'ordre et de bon gouvernement, et aussi le droit criminel, sur quoi se fonde la Partie II du projet de loi.

M. Caccia: Est-ce que vous prétendez que lorsque c'est moins «significant» et moins important, ce n'est plus de compétence fédérale? Jusqu'où peut-on aller?

M. Allard: Je prétends que si l'on enlève ces mots, oui, on peut se trouver hors de la compétence fédérale.

M. Caccia: Pouvez-vous nous donner des exemples?

M. Allard: Si l'on enlevait ces mots, on s'en remettrait à une interprétation de la cour pour savoir si oui ou non nous sommes allés au-delà de la compétence constitutionnelle pour les programmes prévus en vertu de cet article.

En termes simples et scientifiques, nous comprenons assez bien ce que signifie «substances toxiques». Il ne s'agit pas, par exemple, de lancer du sable en petite quantité dans une rivière. Nous avons tenté de les définir de façon à respecter les pouvoirs du gouvernement fédéral sans dépasser les limites constitutionnelles que j'ai mentionnées.

[Texte]

Mr. Caccia: But you are not able to give us a specific example. Can you try?

Mr. Allard: An example of what, sir?

Mr. Caccia: Of where it would be federal and not federal. Where does the word "significant" become important for the implementation of this clause before the court?

Mr. Allard: Mr. Higgins has already mentioned the underground storage tank issue with petroleum products. That is an area we feel we could not cover under the definition of "toxic substances", as we now have it, with our understanding of the problem. If we remove words such as "significant" and "important", one may get into covering that underground storage tank situation under this definition, and we feel that would go beyond the authority the federal government has to regulate under Part II.

Mrs. Browes: I would like to direct your attention to subclause 38.(4) in particular, where it talks about the emergency order and approval of the Governor in Council. Now, the Canadian Bar Association made some comments about this particular subclause of the bill, which relates to an emergency order that "shall be deemed not to have been made unless it is approved by the Governor in Council within fourteen days after it is made".

If an inspector is taking action on an emergency basis and the Governor in Council order does not come through, do you see any problem with liability of the inspector within the period of time that he or she would have acted without getting the authority or without the authority being forthcoming?

Mr. Higgins: We believe the observation of the Canadian Bar Association is a legitimate one, and we believe the amendments that will be tabled have addressed that specific point to correct it.

The Chairman: Mr. Higgins, perhaps I can ask you to come back to Part II, clause 11, on toxic substances. I can understand the interpretation of "entering or may enter", and I am not sure that gives Mr. Caccia that much trouble, but I have some difficulty with quantifying what you mean by "significant" and "important".

• 1055

If you have a major spill of some kind, it is easy to quantify "major spill" as being important. What if you have a hundred minor ones that within themselves collectively throughout the country are contributing in a minor way to polluting our environment? We are dealing here with quantifying the damage that a hundred minor toxic emissions might create, as opposed to one major one.

[Traduction]

M. Caccia: Cependant, vous ne pouvez nous donner un exemple précis. Pouvez-vous essayer?

M. Allard: Un exemple de quoi, monsieur?

M. Caccia: Où il s'agirait de compétence fédérale et où cela ne le serait pas. Quand le mot «significant» devient-il important pour l'application de l'article devant les tribunaux?

M. Allard: M. Higgins vous a déjà parlé des réservoirs souterrains d'entreposage et des produits pétroliers. Voilà une question qui ne serait pas couverte par la définition de «substances toxiques» que nous connaissons actuellement, et selon notre compréhension du problème. Si nous retirons les mots «significant» et «importants», on pourrait se trouver dans une situation où les réservoirs souterrains d'entreposage tomberaient sous le coup de la définition, et nous estimons que ce serait aller au-delà de la compétence que le gouvernement fédéral doit exercer en vertu de la Partie II.

Mme Browes: Je voudrais vous signaler surtout le paragraphe 38.(4), où il est question de l'arrêté d'urgence et de l'approbation du gouverneur en conseil. Or l'Association du barreau canadien a fait au sujet de ce paragraphe certaines remarques concernant l'arrêté d'urgence, «qui est réputé ne pas avoir été pris à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les 14 jours qui suit».

Si un inspecteur prend des mesures à cause d'une situation d'urgence et que l'arrêté du gouverneur en conseil n'est pas adopté, ne prévoyez-vous pas pour l'inspecteur des problèmes de responsabilité au cours de cette période où il aurait agi sans l'approbation ou l'autorisation prévue?

M. Higgins: À notre avis, cette observation de l'Association du barreau canadien est légitime, et nous croyons également que les amendements qui seront déposés apporteront un remède à cette situation.

Le président: Monsieur Higgins, je pourrais peut-être vous demander de revenir à la Partie II de l'article 11, concernant les substances toxiques. Je comprends ce que signifie «qui pénètre ou peut pénétrer», et je ne suis pas certain que M. Caccia éprouve tellement de difficultés à ce sujet, mais moi j'en éprouve quelques unes lorsqu'il s'agit de savoir ce que signifie exactement les mots «significant» et «importants».

S'il y avait un gros déversement, il serait facile d'évaluer quantitativement «ce gros déversement» comme étant important. Cependant, qu'en serait-il s'il y avait des centaines de petits déversements qui collectivement, par tout le pays, contribueraient de façon mineure à polluer notre environnement? Il s'agit ici d'évaluer le dommage que peut cause une centaine d'émissions toxiques mineures, par opposition à une émission importante.

[Text]

Mr. Higgins: I am not sure I can give you an example that would satisfy you, but a significant effect, or an effect that might interfere with important biological processes, might be the release of a toxin that has wide-ranging effects, say, on the eastern maple forests of this country; whereas something that might be released locally and that might kill one maple tree would clearly not be within the authority and purview of the federal government.

The Chairman: Why not?

Mr. Higgins: Because that maple tree presumably is part of the natural resources of the province, and they have the authority under their constitutional authority for property and civil rights. It would be their obligation or responsibility to protect that single maple tree.

The Chairman: But is not one tree as important as all the rest in eastern Ontario?

Mr. Higgins: Well, it is that one tree. But in terms of the split of responsibility between the two levels of government—

The Chairman: It is a question of quantifying, then, is it not?

Mr. Higgins: Yes, it is.

The Chairman: And we will probably never be able to split that hair, will we?

Ms Sabourin-Hébert: It is a question of national dimensions: is the killing of that tree important to Canada as a whole?

The Chairman: It was important with one cherry tree. But you see my point.

Mr. Higgins: Another example perhaps is in the context of oxygen-depleting substances, which really have local effects. They may have very serious local effects. It is what we would normally refer to in the scientific community in this area as "biochemical oxygen demand". We would not envisage being able to regulate BOD under this bill. That would be an area that would clearly be within the purview of provincial governments.

The Chairman: So if it is a heavy hit, it is federal; if it is a minor hit, or a series of minor hits, it is provincial. Is that what we are concluding here? I think a court of law would find it impossible to define that line.

Ms Sabourin-Hébert: That is why it is left to the Minister's discretion. It says where the Governor in Council is of the view that the toxic substances test has been met. . . The courts would, yes, want to have a look at it. And yes, it will be a difficult task.

Mr. Caccia: You add to that difficulty, Ms Sabourin, the battle that some industries will put up on the interpretation of the words "significant" and "important".

[Translation]

M. Higgins: Je ne suis pas certain de pouvoir vous donner un exemple qui vous satisferait, mais un effet significatif ou un effet qui pourrait nuire à des processus biologiques importants, serait par exemple le rejet d'une toxine ayant des effets très étendus, par exemple, dans les érablières de l'est du Canada, alors qu'un rejet local, qui ne tuerait qu'un érable, ne relèverait évidemment pas de la compétence et du mandat du gouvernement fédéral.

Le président: Pourquoi pas?

M. Higgins: Parce que l'érable fait partie probablement des ressources naturelles de la province, et celle-ci a compétence sur le plan constitutionnel en matière de droits civils et de propriété. Il appartiendra donc à la province de protéger cet érable.

Le président: Mais est-ce qu'un arbre n'est pas aussi important que tous les autres arbres dans l'est de l'Ontario?

M. Higgins: Eh bien, il ne s'agit que d'un arbre. Pour ce qui est du partage de la responsabilité entre les deux paliers de gouvernements. . .

Le président: Il s'agit donc d'une évaluation quantitative n'est-ce pas?

M. Higgins: C'est cela.

Le président: Nous allons probablement ne jamais pouvoir couper ce cheveu en quatre, n'est-ce pas?

Mme Sabourin-Hébert: Il s'agit d'une question de dimensions nationales: est-ce que la mort de cet arbre est importante pour l'ensemble du Canada?

Le président: C'était important dans le cas d'un cerisier. Vous voyez ce que je veux dire.

M. Higgins: Je pourrais vous donner un autre exemple au sujet des substances responsables de la diminution d'oxygène, qui ont vraiment des effets locaux. Elles peuvent avoir des effets locaux très sérieux. C'est ce que nous appelons généralement dans la collectivité scientifique «la demande biochimique en oxygène». Nous ne pourrions prévoir de la réglementer par ce projet de loi. Il s'agirait là d'un secteur, qui serait de toute évidence de compétence provinciale.

Le président: S'il s'agit d'un gros problème, c'est de compétence fédérale, s'il s'agit de problèmes mineurs ou d'une série de petits problèmes, c'est de compétence provinciale. Devons-nous en conclure ainsi? J'estime qu'un tribunal aurait de la difficulté à trancher la question.

Mme Sabourin-Hébert: C'est pourquoi elle relève de la discrétion du ministre. C'est pourquoi on dit ici que le gouverneur en conseil est d'avis que le test des substances toxiques a été fait. . . Oui, les tribunaux auront à examiner la chose. Oui, ce serait une tâche difficile.

M. Caccia: Vous ajoutez à cette difficulté, madame Sabourin, la lutte que livreront certaines industries quant à l'interprétation des mots «significant» et «importants».

[Texte]

Ms Sabourin-Hébert: No more difficult than asking the courts to assess a general prohibition on toxicity.

Mr. Caccia: Then that is not an argument.

The Chairman: This is very important, in my opinion. What if you have a stand of trees that crosses a provincial boundary, such as between Ottawa and Hull, or Québec and Ontario, and it is destroyed for one reason? Where is the authority there?

Ms Sabourin-Hébert: The ultimate view of the test is whether you render the country unfit to live in as a whole, so that you cannot establish nationhood in the country. That is the ultimate test. If your stand of trees prevents you from having a country when you have cut it down across the country, yes. But if you cut one down here and one there, are you attacking the ability to live in the country?

The Chairman: It depends on whether or not you are a tree, I guess.

Mr. Nicholson: This is the one area I actually do not have any problem with at all. I think I know exactly where you are getting to. If we did not indicate there must be some significant harm or something unusual about it... It would seem to me it would properly come within the management ability of the provinces to manage natural resources. I take it because the federal jurisdiction in this area rests on a couple of grounds, the criminal law power... I am assuming—and when I first read this I assumed it—that the reason you put in “significant” and “important” would be to bring it within the peace, order and good government clause here to make sure the federal government can legislate or take action in the area.

• 1100

I am not sure why Mr. Caccia, or anyone else for that matter, should be particularly confused about that. That is generally the way that clause has been exercised, that it must be a significant national or important concern in order for the federal government to exercise jurisdiction; otherwise, it would quite naturally fall to the provinces in their management of natural resources. So I think that is well drafted and your points are well taken on that. I really fail to see why that would cause a problem for anyone.

Mr. Allard: In terms of this definition, I get in trouble every time I try to mention the Constitution, but I could mention—

Mr. Nicholson: Not with me, Mr. Allard. I agree with you.

Mr. Allard: What you have said is 100% correct. That is why we have crafted the definition in the way it is crafted.

[Traduction]

Mme Sabourin-Hébert: Ce ne sera pas plus difficile que de demander aux tribunaux d'évaluer une interdiction générale en matière de toxicité.

M. Caccia: Il n'y a donc pas d'argument.

Le président: C'est très important à mon avis. Qu'en est-il dans le cas d'un peuplement d'arbres qui traversent une frontière provinciale, entre Ottawa et Hull par exemple ou entre le Québec et l'Ontario, si ce peuplement est détruit pour une raison ou une autre? Qui a compétence?

Mme Sabourin-Hébert: Il s'agit finalement d'imposer le test pour savoir si le pays est impropre à la vie, si on ne peut y faire vivre de population. C'est là le test ultime. Si votre peuplement d'arbres vous empêche d'avoir un pays lorsque les arbres auront été abattus, oui. Cependant, si vous ne coupez qu'un arbre ici et là, est-ce que l'habileté de vivre dans le pays est touchée?

Le président: Cela dépend si l'on est ou non un arbre.

M. Nicholson: C'est un sujet qui ne me cause pas de difficulté. Je crois savoir ce à quoi on veut en venir vraiment. Si on ne mentionnait pas qu'il pourrait y avoir un effet nocif ou quelque chose de tout à fait inhabituel... J'ai l'impression que cela relève de la capacité de gestion des provinces qui gèrent leurs ressources naturelles. D'après moi, étant donné que la compétence fédérale dans ce domaine repose, par exemple, sur le droit criminel... Depuis la première fois que j'ai donné lecture à ce projet de loi, je suppose que si on a inclus dans le texte les mots «significant» et «important», c'est pour rendre ce projet de loi conforme aux notions constitutionnelles de paix, d'ordre et de bon gouvernement, pour permettre au gouvernement fédéral de légiférer ou d'intervenir dans ce domaine.

Je ne vois là aucune source de confusion, ni pour M. Caccia, ni pour personne. En règle générale, c'est dans cette perspective qu'on a appliqué cet article de notre Constitution: le gouvernement fédéral ne saurait exercer son autorité que dans des situations d'importance nationale; l'autre cas concernant la gestion des ressources naturelles relèverait tout naturellement de la compétence provinciale. À mon avis, donc, ce paragraphe est bien rédigé, comme vous l'avez démontré de façon logique. Je ne vois vraiment pas en quoi ce paragraphe serait problématique.

M. Allard: On n'aime pas que je me serve de la Constitution pour justifier cette définition, mais je peux dire que...

M. Nicholson: Monsieur Allard, cela ne me dérange pas, moi; je suis d'accord avec vous.

M. Allard: Vos observations sont tout à fait exactes. Si la définition est ainsi rédigée, c'est bien pour les raisons que vous avez fait valoir.

[Text]

I just wanted to add that in terms of precedent legislation we are incorporating here we do have the Environmental Contaminants Act and the Clean Air Act, and when you look at those pieces of legislation and the enabling authorities in them you will see the word "significant" there. It is not a new word. It has been there because of this constitutional question.

Mrs. Browes: It is 11 a.m. and there are other things we have to do. We indicated that the government amendments will be filed with the clerk today, and I wonder if we may have some indication from the opposition parties on their intentions of filing their amendments so we might look at them over the next 10 days, when we are not in Ottawa.

The Chairman: You just stole my first question. That is a very fair one. I wonder if Mr. Caccia might give us an indication.

Mr. Caccia: We will be glad to do that once we have had an opportunity to test our thoughts with the witnesses and then reformulate, where necessary, the amendments in the next few days. We do not have the resources that we would like to have to do that as immediately as Mrs. Browes is capable of doing.

I have questions for at least half an hour, and I thought we would go on until we exhausted our questions this morning.

The Chairman: Other members have indicated that they have other things on their agenda. If we lose the quorum then I do not know if the witnesses might want to stay and discuss with Mr. Caccia. I shall check with the clerk for guidance on this.

Mr. Caccia: If Mrs. Browes wants this process to flow, it might be that she will make the necessary arrangements to stay.

Mrs. Browes: If there are some specific questions Mr. Caccia wished to clear with the department then I am sure that the department officials—

Mr. Caccia: But through the normal process of recording the answers in the proceedings so we have the benefit of the system as a committee meeting.

The Chairman: Right. I appreciate that. We need three members to do that. I do not know if you could be very quick with your key points, but when we get to clause-by-clause we will have officials here throughout the entire process.

Mr. Caccia: Our amendments are related to the answers we are getting today in part—not entirely, but this is why we have the officials here today.

The Chairman: Mrs. Browes, could you stay for a little longer perhaps, say 15 minutes?

Mrs. Browes: Yes.

[Translation]

Permettez-moi d'ajouter que le mot anglais «signifiant» se trouve dans les dispositions-cadres de la Loi sur les contaminants de l'environnement et de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui constituent des précédents à ce projet de loi. Ce mot n'est pas nouveau; en effet, il a été retenu pour répondre à cette exigence constitutionnelle.

Mme Browes: Il est 11 heures, et il nous reste d'autres tâches à accomplir. Nous avons dit que les amendements proposés par le gouvernement seraient déposés aujourd'hui auprès du greffier; les députés de l'opposition ont-ils l'intention de déposer les leurs aussi, pour nous permettre de les étudier pendant les dix prochains jours, où nous serons absents d'Ottawa?

Le président: J'allais poser la même question; elle est très à-propos. M. Caccia peut-il y répondre?

M. Caccia: Nous serons heureux de déposer nos amendements d'ici quelques jours, après avoir tâté la réaction des témoins à nos idées et les avoir reformulés le cas échéant. Nous ne disposons pas d'autant de ressources qu'on le souhaiterait; contrairement à M^{me} Browes, nous ne sommes pas en mesure de préparer immédiatement nos amendements.

Des questions, j'en ai pour une demi-heure au moins; j'avais l'impression qu'on allait prolonger la séance de ce matin jusqu'à ce que chacun ait posé toutes les questions voulues.

Le président: D'autres députés m'ont indiqué qu'ils avaient d'autres obligations ce matin, et je ne suis pas persuadé qu'en l'absence du quorum les témoins veuillent rester pour discuter avec M. Caccia. Je vérifierai ce point avec le greffier.

M. Caccia: Si M^{me} Browes voulait faire accélérer nos délibérations, elle prendrait peut-être les dispositions nécessaires pour rester.

Mme Browes: Je suis certaine que si M. Caccia avait des questions précises à poser aux représentants du ministère, ils. . .

M. Caccia: Mais je tiens à ce que ces réponses soient versées au procès-verbal dans le cadre d'une séance du Comité.

Le président: D'accord; je vous comprends. Pour ce faire, il faut la présence de trois députés. Vous serait-il possible de poser très rapidement vos questions principales? Rappelez-vous que des représentants du ministère seront présents pendant l'étude article par article du projet de loi.

M. Caccia: Nos amendements seront en partie fonction des témoignages qui seront présentés aujourd'hui. Voilà pourquoi nous avons demandé la présence des représentants du ministère.

Le président: Madame Browes, pourriez-vous rester encore 15 minutes?

Mme Browes: Oui.

[Texte]

The Chairman: All right then, Mr. Caccia, I would ask you to try to use a rifle approach and be very quick and specific, and I remind you that during clause-by-clause they will be here and we will go through it thoroughly, line by line.

Mr. Caccia: Yes, but that would be a bit too late.

Mr. Allard, the toxicity concept would be triggered, for instance, readily along the St. Clair River because it is an international river, whereas—it may not be as significant or as important—it would not be triggered along the Mississippi River in Ontario because it is not an international or interprovincial water.

• 1105

Mr. Allard: No, I do not think that is entirely correct. The word "significant" is designed to address the fact that the pollution that is occurring does not respect the boundary.

If you were in fact releasing a toxic substance that is persistent, tends to bio-accumulate, and does not respect provincial boundaries, then yes, that could be covered under this legislation. So it is not quite as limited as you have suggested. There are two factors. We are talking about when it impacts on the environment right now. If it is the impact on human health then that of course is very clear.

Mr. Caccia: Do you mean it is federal?

Mr. Allard: Yes.

Mr. Caccia: Why is it not provincial?

Mr. Allard: Because of the criminal law power and the health and safety provisions.

Mr. Caccia: So it would be joint.

Ms Sabourin-Hébert: Any matter of a local nature is under provincial jurisdiction of course.

Mr. Caccia: What are we concluding with? The signals seem to be crossed. The figures on human health, even if it is local. . . As you were saying, the federal participation also triggers the provincial and that is why we are at a loss in understanding this theology.

Mr. Allard: When we are talking about the criminal law power and health and safety, they are mentioned in the Constitution. When we are talking about the environment, we are talking about something that is not mentioned in the Constitution and we are basing paragraph 11.(a) on the peace, order, and good government provisions; and the peace, order, and good government provisions address problems that are of a national dimension. That is why there is a slight difference between the two.

[Traduction]

Le président: Bon, monsieur Caccia, allez-y à brûle-pourpoint; rappelez-vous que ces représentants seront présents lors de notre étude en profondeur de chaque article.

M. Caccia: Je le sais, mais il serait peut-être trop tard à ce moment-là.

Monsieur Allard, l'importance des effets nocifs dans une rivière internationale comme la Ste-Claire seraient constatés sans tarder, mais se feraient moins remarquer dans une rivière interne au pays ou à une province comme la rivière Mississippi en Ontario, peut-être parce qu'on pourrait considérer ces rivières comme moins importantes.

M. Allard: Non, je ne crois pas que vous ayez tout à fait raison. Si on a inclus le mot «significant» dans la version anglaise, cela rend compte du fait que, justement, la pollution ne respecte aucune frontière.

En effet, ce projet de loi pourrait viser le dégagement continu d'une substance toxique qui risque de s'accumuler dans les sols ou dans les tissus et de traverser des frontières provinciales. Donc sa portée est plus large que vous ne le pensez. Le problème est double: il y a l'impact immédiat sur l'environnement et, bien entendu, l'impact éventuel sur la santé humaine.

M. Caccia: Voulez-vous dire que ce domaine relève de la compétence fédérale?

M. Allard: Oui.

M. Caccia: Pourquoi ne relève-t-il pas de la compétence provinciale?

M. Allard: Parce qu'il s'agit de droit pénal ainsi que des dispositions visant la santé et la sécurité.

M. Caccia: Alors les compétences seraient partagées.

Mme Sabourin-Hébert: Évidemment, toute question de nature locale relève de la compétence provinciale.

M. Caccia: Où en arrivons-nous? Nous semblons ne pas nous comprendre. Même dans le cas d'un problème local, les statistiques sur la santé humaine. . . comme vous le disiez, les mesures fédérales entraînent d'autres mesures, provinciales celles-là: voilà la difficulté que nous avons à comprendre le partage des compétences.

M. Allard: La Constitution traite bien du droit pénal; de la santé et de la sécurité aussi. Par contre, il n'y est pas question de l'environnement. En effet, le paragraphe 11.a) a pour fondement les notions de paix, d'ordre et de bon gouvernement qui, elles, visent des problèmes d'ordre national. Voilà la nuance.

[Text]

Mr. Caccia: Mr. Allard, can you think of a chemical that will never enter the environment in relation to line 29?

Mr. Allard: Right now, no, but I think the words "may enter the environment" gives an important interpretation to the definition which the courts could use at some future date. There would be absolutely no doubt in the judge's mind that we were not talking about a chemical that had been released to the environment. We could talk about chemicals that are contained within a plant normally. I think it gives a connotation to the definition which is important.

Mr. Caccia: You are talking about this from a lawyer's point of view, are you?

Mr. Allard: No.

Mr. Caccia: Neither am I, and I will stack my non-legal judgment against yours, Mr. Allard, and say to you that you are restricting very seriously the interpretation that we are dealing with now: the significance and the meaning of toxic.

Mr. Allard: If we are talking about the "may entering", could I ask you why you think the "may entering" limits the definition in any way?

Mr. Caccia: Because you cannot give me one example of a substance that will not enter the environment eventually. That is why.

Mr. Allard: But that does not limit the definition.

Mr. Caccia: It does. Read line 29. That is the restricted component of that clause.

Ms Sabourin-Hébert: What about a new chemical that is not in the environment? It is not entering, it is somewhere contained. You are seeking to control it. On the jurisdiction to control it, you would tag on "may enter", not "is entering". If it is entering, it is happening or has happened. If the words are "may enter", it has not happened yet; you are seeking to prevent it from happening.

Mr. Caccia: Yes, that is right.

Ms Sabourin-Hébert: If you take out "may enter" you cannot control the chemical that is contained because it is not entering.

Mr. Caccia: No, because by deleting "entering" or "may enter" you apply that holistic approach that was referred to earlier.

The Chairman: Mr. Caccia is right. We could debate this for a good day. We have 10 minutes left of quorum and I think we should take—

[Translation]

M. Caccia: Monsieur Allard, en ce qui concerne les lignes 29 et 30, pouvez-vous imaginer un produit chimique qui ne puisse se répandre dans l'environnement?

M. Allard: Non, pas tout de suite, mais je pense qu'en précisant que tel produit peut se répandre dans l'environnement on apporte à cette définition une dimension importante et qui pourrait être utile lors d'un procès: il serait évident au juge que ce n'est pas uniquement les produits chimiques répandus dans l'environnement qui sont visés. Cette définition pourrait inclure les produits chimiques qu'on trouverait normalement à l'intérieur d'une usine, par exemple. À mon avis, cet ajout apporte une nuance importante à la définition.

M. Caccia: Exprimez-vous le point de vue d'un avocat?

M. Allard: Non.

M. Caccia: Moi non plus, monsieur Allard, et entre non-juristes je vous dis que vous circonscrivez de façon sérieuse l'interprétation de ce mot «toxique».

M. Allard: S'il est question de l'allocution «peut pénétrer», permettez-moi de vous demander en quoi ces mots limitent la définition.

M. Caccia: C'est que vous ne pouvez me donner aucun exemple d'une substance qui ne puisse jamais se répandre dans l'environnement. Voilà.

M. Allard: Mais cela ne limite pas la définition.

M. Caccia: Mais si. Lisez les lignes 29 et 30. Voilà l'élément qui limite cet article.

Mme Sabourin-Hébert: Prenez le cas d'un nouveau produit chimique qui n'a pas encore pénétré dans l'environnement, mais qui est contenu quelque part. Si vous cherchiez à contrôler légalement ce produit, votre texte inclurait les mots «peut pénétrer» plutôt que «pénètre». Si on y inscrivait «pénètre», on viserait un fait accompli ou s'accomplissant. En mettant «peut pénétrer», en revanche, on considère des situations éventuelles, qu'on essaie de prévenir.

M. Caccia: Oui, c'est cela.

Mme Sabourin-Hébert: Si on enlève les mots «peut pénétrer», plus moyen de contrôler ce produit toujours contenu, parce qu'en effet il ne pénètre pas dans l'environnement.

M. Caccia: Au contraire; si on enlevait ces mots il en résulterait l'orientation plus globale à laquelle j'ai déjà fait allusion.

Le président: M. Caccia a raison de dire qu'il nous faudrait toute une journée pour résoudre cette question. Nous aurons le quorum pendant encore dix minutes, et je pense qu'il faut saisir. . .

[Texte]

[Traduction]

• 1110

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am sure Mrs. Browes, in her capacity as Parliamentary Secretary, has an interest in moving this process ahead and that she will be generous in her timing, and I will appreciate that.

Mrs. Browes: I have to leave, Mr. Chairman, in about 10 minutes.

Mr. Caccia: On subclause 35.(2), a number of witnesses were puzzled about the interpretation of the 90-day period, including industry and the Canadian Bar Association. The suggestion was that the 90-day period begin after receipt of notification of intent to manufacture or import. What is your reaction to that?

Mr. Allard: The point made by the Canadian Bar Association is a valid one, and there will be suggested changes made to accommodate that concern.

Mr. Caccia: So you are coming ahead with an amendment on that?

Mr. Allard: Yes. It may not be exactly as per the wording, but it will address the problem.

Mr. Caccia: All right. Then, on subclause 38.(4), deeming an emergency not to have happened, it would appear that it would leave inspectors and companies and others in an awkward situation. Can you explain to us why this clause is necessary, and who will pay the clean-up costs, and who is liable for other costs if the Governor in Council retroactively declares an emergency not to have been an emergency?

Mr. Higgins: I think we indicated earlier, Mr. Chairman, that we were introducing an amendment that will correct that deficiency.

Mr. Caccia: Good. Now, Mr. Chairman, as you can see, we are moving on quite quickly. Regarding Part IV, clauses 51 and 54, many witnesses have suggested that the clauses could be very good to stop federal agencies and activities from discharging pollutants. We have heard several members of this committee also intervening in connection with this clause. Is it therefore feasible, in your opinion, to prohibit discharges from federal sources? I hope you will say yes. How do we go about it by way of an amendment. Are you amenable to an amendment? We have already asked the Minister, I believe, and he said yes.

Mr. Higgins: Certainly I have to follow the lead of my Minister—and he said yes—if we can find an amendment that makes these provisions more effective.

Mr. Caccia: Would you mind preparing one for us? We will prepare one as well, and then compare them.

Mrs. Browes: What clauses are you speaking about?

M. Caccia: Monsieur le président, je suis persuadé qu'en tant que secrétaire parlementaire, M^{me} Browes a intérêt à ce que nos délibérations se fassent avec célérité, et je lui saurais gré de faire preuve de générosité en nous accordant quelques minutes supplémentaires de son temps.

Mme Browes: Monsieur le président, il faut que je vous quitte d'ici environ dix minutes.

M. Caccia: En ce qui concerne le paragraphe 35.(2), l'interprétation du délai de 90 jours a laissé perplexes certains témoins, y compris des industriels et des représentants de l'Association du Barreau canadien. On a proposé que ce délai commence après réception du préavis de fabrication ou d'importation. Qu'en pensez-vous?

M. Allard: L'Association du Barreau canadien a soulevé un point très valable, et on proposera un amendement à cet effet.

M. Caccia: Est-ce à dire que vous élaborerez un amendement à ce sujet?

M. Allard: Oui. Le texte sera peut-être différent de celui qu'on a déjà proposé, mais il constituera une solution au problème.

M. Caccia: Bon. Ensuite, il semble que le paragraphe 38.(4), qui traite d'arrêtés d'urgence réputés ne pas avoir été pris, mettrait des inspecteurs et des entreprises en mauvaise posture. Pouvez-vous nous expliquer le pourquoi de ce paragraphe? Qui assumerait les frais de dépollution ou autres si le gouverneur en conseil affirmait qu'un arrêté d'urgence était réputé ne pas avoir été pris?

M. Higgins: Monsieur le président, je pense que nous avons déjà laissé entendre qu'on allait présenter un amendement rectifiant ce défaut.

M. Caccia: Bien. Vous voyez, monsieur le président, que nous avançons rapidement. De nombreux témoins ont été d'avis que les articles 51 et 54 de la Partie IV empêcheraient bien les organismes et entreprises fédéraux de déverser des polluants. Certains membres du Comité ont également tenu des propos au sujet de ces articles. D'après vous, peut-on interdire aux organismes fédéraux de déverser des polluants? Oui, n'est-ce pas? Comment formuler un amendement en ce sens? Accepteriez-vous un tel amendement? Je crois qu'on a déjà proposé cette idée au ministre, qui l'a bien accueillie.

M. Higgins: Évidemment, je dois me conformer à l'avis de mon ministre, qui s'est dit d'accord. Il faudra formuler un amendement rendant ces dispositions plus efficaces.

M. Caccia: Auriez-vous l'obligeance de nous en rédiger un? Nous allons en faire autant, pour les comparer ensuite.

Mme Browes: Mais de quels articles est-il question?

[Text]

Mr. Caccia: Clauses 51 and 54 on federal lands and undertakings, and the Bank of Canada, for instance, polluting into the Ottawa River.

Mr. Higgins: I believe also, Mr. Chairman, the Minister indicated that he thought the objective of ensuring that the federal government and its agencies and entities could be effectively managed with the provisions that are here. He indicated that he was intending to, and would in fact, bring forward proposed regulations under clause 53. We think the legislation does provide the vehicle of doing that, but if it can be improved, certainly we would welcome any suggestions for improvement.

Mr. Caccia: Now, on the pollution thing, Mr. Chairman, Mr. Higgins has already informed us that in his opinion this bill will be as strong as the Environmental Contaminants Act, that you will have rolled into this bill the regulatory powers that would disappear by the elimination of the existing Environmental Contaminants Act. Do I understand you correctly?

Mr. Higgins: That is correct.

Mr. Caccia: And you will do that by way of a schedule or by what means?

Mr. Higgins: The roll-over of the existing regulations?

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Higgins: I believe it will be done under the Statutory Instruments Act, but there would be reference—

Mr. Caccia: When will they come into effect, with proclamation?

Mr. Higgins: At proclamation, yes. There will be no gap.

• 1115

Mr. Caccia: If you can give us a background paper on that in a week or so as to how you intend to do that, we would appreciate it very much.

Mr. Higgins: We would be glad to do that.

Mr. Caccia: Then, Mr. Chairman, that is probably the end. On compliance versus enforcement—clauses 93 to 97—as you know we heard a lot of statements about the need of having two sets of inspectors, those who come in for compliance with limited powers and then those who visit to take care of enforcement. We have, of course, resisted those statements. Does the department have any comments to make on the kind of exchange that has taken place over the last few weeks? Does the department have any ideas how this is handled in other jurisdictions?

Mr. Higgins: In response to your first question, we believe the clauses as drafted provide the proper authorities for inspectors and investigators. Even though

[Translation]

M. Caccia: Il s'agit des articles 51 et 54, concernant les terres et entreprises fédérales: par exemple, si la Banque du Canada déversait des polluants dans la rivière des Outaouais.

M. Higgins: Monsieur le président, je crois que le ministre a également laissé comprendre que, selon lui, on pourrait atteindre le but d'un contrôle efficace du gouvernement fédéral et de ses organismes au moyen des dispositions actuelles du projet de loi. Il nous a laissé comprendre qu'il proposerait des règlements en vertu de l'article 53. D'après nous, le projet de loi permet déjà ce genre d'interventions, mais, bien entendu, toute suggestion visant son amélioration serait la bienvenue.

M. Caccia: Monsieur le président, au sujet de la pollution: j'ai bien compris, d'après M. Higgins, que ce projet de loi conserverait, dans toute sa force, l'autorité réglementaire découlant de l'actuelle Loi sur les contaminants de l'environnement qui, elle, disparaîtrait?

M. Higgins: C'est exact.

M. Caccia: Cela s'opérera comment? Par le truchement d'une annexe?

M. Higgins: Vous voulez parler du report des règlements actuels?

M. Caccia: Oui.

M. Higgins: Je crois que cela se fera en vertu de la Loi sur les textes réglementaires, tout en notant. . .

M. Caccia: Ces règlements entreraient en vigueur à quel moment? Lors de la proclamation de la loi?

M. Higgins: Oui, lors de la proclamation, sans aucun flottement entre les deux.

M. Caccia: Nous vous saurions gré de nous fournir, d'ici une semaine environ, des notions générales sur les mesures à prendre pour opérer ce changement.

M. Higgins: Avec plaisir.

M. Caccia: Monsieur le président, on approche de la fin. En ce qui concerne les articles 93 à 97, comme vous le savez, depuis quelques semaines, nous avons beaucoup entendu dire sur la nécessité, en plus d'inspecteurs dont les pouvoirs limités viseraient la conformité à la loi, d'une deuxième sorte d'inspecteurs s'occupant de sa mise en application. Proposition qui n'a pas, bien sûr, trouvé grâce à nos yeux. Quels sont les commentaires des représentants du Ministère là-dessus? Peuvent-ils nous décrire comment d'autres instances gouvernementales mettent en application ce genre de loi?

M. Higgins: En réponse à votre première question, nous dirions que les articles actuels du projet de loi accordent déjà suffisamment d'autorité aux inspecteurs et

[Texte]

we have heard concerns expressed by some witnesses, we do not think those concerns are necessarily valid.

I do not have any insights to offer in terms of other jurisdictions. We are working extremely closely with the Province of Ontario with their new enforcement approach. We are both going through a learning experience in terms of improving our enforcement capabilities, and we think our policy on enforcement and compliance will ultimately provide better guidance and better definition. But I cannot offer anything further than that now.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. I thank Mrs. Browes for her flexibility in staying a bit later, and thank very much our witnesses. We will be seeing you again. After the recess next week I look forward to clause-by-clause discussions the last week of February and certainly the first week of March.

The meeting stands adjourned until the call of the Chair.

[Traduction]

aux enquêteurs. Nous ne trouvons pas nécessairement fondées les préoccupations exprimées par certains témoins.

Je ne peux pas vous donner d'exemples tirés de l'expérience d'autres instances gouvernementales. Nous collaborons de très près avec la province de l'Ontario, qui vient de repenser la mise en application de sa loi. Chaque intervenant en apprend énormément sur l'amélioration éventuelle de ses moyens. D'ailleurs, nous croyons qu'à la longue, notre politique en ce qui concerne la conformité à la loi et sa mise en application permettra une orientation plus juste et des définitions plus claires. C'est tout ce que je peux vous en dire pour le moment.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Je remercie beaucoup M^{me} Browes, d'avoir fait preuve de souplesse en restant un peu plus longtemps que prévu, ainsi que les témoins. Au revoir. Après l'intersession de la semaine prochaine, nous allons étudier ce projet de loi article par article pendant la dernière semaine du mois de février et, de toute évidence, pendant la première semaine du mois de mars.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental
Protection, Conservation and Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals
Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal
Services;

Janet Davies, Director, CEPA Office.

TÉMOINS

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de
l'environnement, Conservation et protection;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits
chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal,
Services juridiques;

Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, February 23, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 23 février 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON THURSDAY, FEBRUARY 11, 1988:

Alan Redway replaced Gabriel Desjardins.

ON MONDAY, FEBRUARY 22, 1988:

Ian Waddell replaced Lynn McDonald;

Gordon Towers replaced Elliott Hardey.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE JEUDI 11 FÉVRIER 1988:

Alan Redway remplace Gabriel Desjardins.

LE LUNDI 22 FÉVRIER 1988:

Ian Waddell remplace Lynn McDonald;

Gordon Towers remplace Elliott Hardey.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 23, 1988
(23)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:14 o'clock a.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers and Ian Waddell.

In attendance: From the Committees Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Declaration, the Preamble and Clause 1 stood.

On Clause 2

Ian Waddell moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 4 and 5, on page 2, and substituting the following therefor:

“Government of Canada shall,”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 2 be amended in the English version only by striking out lines 8 to 10, on page 2, and substituting the following therefor:

“(b) take environmental factors into consideration in making social and economic decisions;”

Bob Brisco moved,—That the amendment be further amended by striking out the word “consideration”, and substituting the word “account” therefor.

After debate thereon, Bob Brisco was allowed to withdraw the sub-amendment.

Bob Brisco moved,—That the amendment be further amended by striking out the words “environmental factors into consideration”, and substituting the following therefor:

“take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.”

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 23 FÉVRIER 1988
(23)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 11 h 14, dans la pièce 308 de l'Edifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers et Ian Waddell.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; M. John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

La déclaration, le préambule et l'article 1 sont réservés.

Article 2

Ian Waddell propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 4, page 2, ce qui suit:

«gouvernement fédéral doit:»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 10 et 11, page 2, ce qui suit:

«sociales en tenant compte des facteurs liés à l'environnement;»

Bob Brisco propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié, mais dans la version anglaise seulement, en substituant au mot «consideration» le mot «account».

Après débat, Bob Brisco est autorisé à retirer le sous-amendement.

Bob Brisco propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant aux mots «environmental factors into consideration» ce qui suit:

«take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.»

After debate thereon, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 11 to 13, on page 2.

After debate thereon, Ian Waddell was allowed to withdraw the amendment.

Ian Waddell moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 11 to 13, on page 2, and substituting the following therefor:

“endeavour to protect the environment in co-operation with the provinces.”

After debate thereon, Ian Waddell was allowed to withdraw the amendment.

Charles Caccia moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 11 and 12, on page 2, and substituting the following therefor:

“(c) endeavour to act in co-operation with the governments of the provinces to protect the environment;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Alan Redway moved,—That Clause 2 be amended by adding immediately after line 16, on page 2, the following:

“(e) facilitate the protection of the environment by the people of Canada;”

After debate thereon, the question being put on amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 17 and 18, on page 2, and substituting the following therefor:

“(e) endeavour to establish national standards of environmental quality;”

After debate thereon, with unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Charles Caccia moved,—That Clause 2 be amended by adding immediately after line 23, on page 2, the following:

“(h) endeavour that no person shall release or permit the release of a toxic substance of any type into the environment.”

After debate thereon, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

Charles Caccia moved,—That Clause 2 be amended by adding immediately after line 23, on page 2, the following:

“(h) endeavour to protect the environment from the release of toxic substances.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

With unanimous consent, Clause 2 was allowed to stand.

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

L'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 2 soit modifié en retranchant les lignes 12 à 14, page 2.

Après débat, Ian Waddell est autorisé à retirer l'amendement proposé.

Ian Waddell propose,—Que l'article 2 soit modifié en retranchant les lignes 12 à 14, page 2.

«s'efforcer de protéger l'environnement en collaboration avec les provinces.»

Après débat, Ian Waddell est autorisé à retirer l'amendement proposé.

Charles Caccia propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 12 à 14, page 2, ce qui suit:

«(c) s'efforcer d'agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Alan Redway propose,—Que l'article 2 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 17, page 2, ce qui suit:

«(e) faciliter à la population du Canada la protection de l'environnement;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 18 à 20, page 2, ce qui suit:

«(e) s'efforcer d'établir des normes nationales de qualité de l'environnement;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 2 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 2, ce qui suit:

«(h) s'efforcer d'empêcher que qui que ce soit rejette dans l'environnement ou permette d'y rejeter une substance toxique quel qu'elle soit.»

Après débat, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement proposé.

Charles Caccia propose,—Que l'article 2 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 2, ce qui suit:

«(h) s'efforcer de protéger l'environnement contre le rejet de substances toxiques.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, l'article 2 est réservé.

On Clause 3

Ian Waddell moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 5 and 6, on page 3, and substituting the following therefor:

“the atmosphere with a structure;”

After debate thereon, with unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Charles Caccia moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 9, on page 3, the following:

““biotechnology” is the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts of organisms or products of organisms, in their natural and modified forms, for the provision of goods and services.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 16 and 17, on page 3, and substituting the following therefor:

“(c) that have similar types of use;”

After debate thereon, with unanimous consent, Ian Waddell was allowed to withdraw the amendment.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (24)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:39 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers and Ian Waddell.

Other Member present: Jim Edwards.

In attendance: From the Committees Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

Article 3

Ian Waddell propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 31 et 32, page 2, ce qui suit:

«clusion de l'air des espaces clos.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Charles Caccia propose,—Que l'article 3 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 36, page 2, ce qui suit:

««biotechnologie» Application de la science et de l'ingénierie à l'utilisation directe ou indirecte d'organismes vivants, de parties d'organismes ou de produits dérivés d'organismes, en leur état naturel ou modifié, pour la fourniture de biens ou de services.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 1 et 2, page 3, ce qui suit:

«c) soit des utilisations similaires.»

Après débat, par consentement unanime, Ian Waddell est autorisé à retirer l'amendement proposé.

À 13 heures, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30, aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (24)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 39, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers et Ian Waddell.

Autre député présent: Jim Edwards.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; M. John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé (*voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1*).

On Clause 3

Ian Waddell moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 5 and 6, on page 3, and substituting the following therefor:

“the atmosphere within a structure;”

After debate thereon, with unanimous consent, Ian Waddell was allowed to withdraw the amendment.

Ian Waddell moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 3 to 6, on page 3.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Alan Redway, it was agreed,—That the word “ambient” be deleted from the Bill wherever it occurs.

Pauline Browes moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 26, on page 3, the following:

““fuel” means any form of matter that in its primary use is combusted or oxidized for the generation of energy;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Bob Brisco moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 34, on page 3, and substituting the following therefor:

““release” includes discharge, spray, inject, inoculate, abandon,”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 37 to 43, on page 3, and substituting the following therefor:

““Substance” means any distinguishable kind of inorganic matter or organic matter, whether animate or inanimate, that is capable of being dispersed in the environment, or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed, or of transforming matter already in the environment into matter that is capable of being so dispersed, and includes”

Charles Caccia moved,—That the amendment be amended by deleting all the words after the word “inanimate” up to and including the word “dispersed”.

After debate thereon, with unanimous consent, the amendment and the sub-amendment were allowed to stand.

Pauline Browes moved,—That Clause 3 be amended
(a) by striking out line 44, on page 3, and substituting the following therefor:

“(a) any element or free radical;” and

(b) by striking out lines 11 and 12, on page 4, and re-lettering paragraphs (e), (f), and (g) accordingly.

Article 3

Ian Waddell propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 31 et 32, page 2, ce qui suit:

«clusion de l'air des espaces clos.»

Après débat, par consentement unanime, Ian Waddell est autorisé à retirer l'amendement.

Ian Waddell propose,—Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 30 à 32, page 3.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion d'Alan Redway, il est convenu,—Que le mot «extérieur» soit partout supprimé dans le projet de loi.

Pauline Browes propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 2, page 3, ce qui suit:

««combustible» Toute matière servant essentiellement à produire de l'énergie par combustion ou oxydation.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Bob Brisco propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 37, page 3, ce qui suit:

«Sont assimilés au rejet l'injection, l'inoculation, l'abandon.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 43, page 3, ce qui suit:

««substance» Toute matière inorganique ou organique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable, soit de transformer une matière déjà présente dans l'environnement en matière dispersable. La présente définition vise notamment:»

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant tous les mots venant après le mot «distinguable», jusqu'au mot «dispersable» inclusivement.

Après débat, par consentement unanime, l'amendement et le sous-amendement sont réservés.

Pauline Browes propose,—Que l'article 3 soit modifié
a) en substituant à la ligne 44, page 3, ce qui suit:

«a) les radicaux libres ou les»

b) en supprimant les lignes 11 et 12, page 4, et en apportant les changements de désignation des alinéas e), f) et g) qui en découlent.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 27, on page 4, the following:

““trade secret” means a secret, commercially valuable plan, formula, process or device that is used for the making, preparing, compounding or processing of trade commodities and that can be said to be the end product of either innovation or substantial effort.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 30, on page 4, and substituting the following therefor:

“the course of a chemical reaction;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

With unanimous consent, Clause 3 was allowed to stand.

Clause 4 carried.

On Clause 5

Ian Waddell moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 3 to 11, on page 5, and substituting the following therefor:

“5. (1) For the purpose of carrying out their duties under the Act, the Ministers shall establish an advisory council, which

(a) will be called the Environment Protection Advisory Council;

(b) will be composed of not more than nine members appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure;

(c) will have a membership which consists of persons equally representative of business, labour and the environmental movement;

(d) will provide advice to the Ministers on matters that have been brought to its attention or referred to it;

(e) may make recommendations to the Ministers concerning the administration of the Act;

(f) shall annually report to the Minister on its activities.”

Charles Caccia moved,—That the amendment be amended by adding the words “or either Minister” after the word “Ministers” in the second line.

After debate thereon, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to.

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 3 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 37, page 3, ce qui suit:

««secret industriel» Plan, formule, procédé ou dispositif secret ayant une valeur commerciale qui est utilisé pour la fabrication, la préparation, la confection ou la transformation de marchandises et qui peut être considéré comme résultat d'une innovation ou d'un effort important.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 4, de la version anglaise seulement ce qui suit:

«the course of a chemical reaction;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, l'article 3 est réservé.

L'article 4 est adopté.

Article 5

Ian Waddell propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 3 à 9, page 5, ce qui suit:

«5. (1) Les ministres, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confié par la présente loi, constituent un conseil consultatif qui:

a) sera appelé Conseil consultatif pour la protection de l'environnement;

b) se composera d'au plus neuf membres nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil;

c) se composera de personnes représentant également les milieux des affaires et du travail et le mouvement environnementaliste;

d) les conseillera sur les questions qui auront été portées à leur attention ou dont ils seront saisis;

e) pourra leur faire des recommandations au sujet de l'application de la loi;

f) fera rapport au ministre annuellement au sujet de son activité.»

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en insérant à la première lignes, après le mot «ministres», les mots «, ou l'un ou l'autre,»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

At 5:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 23, 1988

• 1113

The Chairman: I will call our meeting to order. We have met to review Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, which has been referred to this legislative committee.

Colleagues, we are here to get into our clause-by-clause discussion, as we agreed to before the parliamentary recess.

I think to date the committee has worked extremely well, in that we have had significant input from witnesses from across the country. I am so far very pleased with all of the co-operation we have been getting from departmental officials, from members of our committee, and from the public.

We have, according to our clerk, a historical act before us with the greatest number of amendments he has ever seen. I want to be very flexible. I am going to be very firm and I am going to be very fair, as I think I have been during the hearings we have had to date.

I want to indicate that pursuant to Standing Order 114(1) the title, the declaration, the preamble, and clause 1 stand.

On clause 2—*Duties of the Government of Canada*

Mr. Waddell: May I say I agree with the remarks that you just made. You are a fair and impartial chairman, and an all-around good fellow.

I am filling in for our critic, Lynn McDonald, today. I hope the members will bear with me, since I am juggling about three or four different things this week. I will try to be as short and straightforward as I can, but if I have some problems, you will bear with me.

• 1115

I would like to propose an amendment to clause 2, that clause 2 be amended by striking out lines 4 and 5 on page 2, and substituting the following:

the Government of Canada shall. . .

Basically, Mr. Chairman, what the amendment does is eliminate the words, "having regard to the Constitution and laws of Canada". The reason is simple. Those are superfluous words. I would hope every law would have regard to the Constitution and laws of Canada, and also I think they could be restrictive. I believe there was some argument to that effect by CELA before this committee. For all those reasons, therefore, I propose that amendment.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 février 1988

Le président: La séance est ouverte. Nous devons examiner le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, qui a été renvoyé à notre comité législatif.

Chers collègues, nous entreprenons notre examen article par article, comme convenu avant le congé parlementaire.

Jusqu'à présent, les travaux du Comité ont très bien progressé puisque nous avons pu compter sur une énorme contribution de témoins venant de toutes les régions du Canada. Je suis très content de la coopération des fonctionnaires du ministère, des membres du comité et du grand public.

De l'avis de notre greffier, nous sommes saisis d'une loi marquante avec le plus grand nombre d'amendements qu'il ait jamais vus. Je veux faire preuve de souplesse mais je serai ferme et juste, comme je pense l'avoir été jusqu'à présent.

En application de l'article 114(1) du règlement, le titre, la déclaration, le préambule et l'article 1 sont réservés.

Article 2—*Mission du gouvernement fédéral*

M. Waddell: Permettez-moi de dire que je suis en parfait accord avec ce que vous venez de dire. Vous êtes un président juste et impartial, et une personne très sympathique.

Je remplace notre critique officiel, Lynn McDonald, pour aujourd'hui. J'espère que vous ferez preuve d'indulgence à mon égard étant donné que j'ai la main à trois ou quatre tâches cette semaine. Je vais essayer d'être le plus bref et le plus direct possible, mais si j'éprouve quelques difficultés, soyez patients avec moi.

Je voudrais proposer un amendement à l'article 2. Que l'article 2 soit amendé par substitution aux lignes 4 et 5, page 2, de ce qui suit:

gouvernement fédéral doit. . .

Essentiellement, l'amendement vise à supprimer les mots «compte tenu de la Constitution et des lois du Canada». La raison en est simple. Ces mots sont superflus. On doit supposer que toute loi tient compte de la Constitution et des lois du Canada et je pense que leur insertion pourrait imposer des restrictions. Je pense que c'est un argument qui a été invoqué ici même par l'Association canadienne du droit de l'environnement. Je propose cet amendement pour ces raisons-là.

[Text]

Mrs. Browes: I would just like to begin by saying I think the clerk needs to be commended for getting the amendments we have before us all together, and for getting them to us this morning in this form so we can review them in an orderly way. To have the amendments that have been tabled by the opposition parties and by other members all included is important.

I would just like to say before I speak to this particular clause that there are two other matters on which the government will be drafting clauses: the disclosure system, on clauses 18 to 26; and on the prohibition of exports, clauses 44 and 45. They will be finalized the end of this week, and it probably would be recommended that other members of the committee have an opportunity to review them for a number of days before we actually discuss them.

In relation to this particular amendment that is on the floor having regard to the Constitution and laws of Canada, I think it is important that we include this. I do not see anything that would be added by deleting it, and so I think it should stay as it is.

Mr. Caccia: In adding to the others' words of praise mine, Mr. Chairman, you might also in your infinite wisdom wish to indicate to all in this room what your preference is as to the length of meetings in the morning and in the afternoon. If you want to stretch the meeting to 1 p.m., that will be fine. If you have a different wish for the afternoon, that is fine with me, but maybe the people would welcome a knowledge of that in order to organize their lives.

Secondly, on the amendment, as you know, nature abhors a vacuum, at least so we were told at school, and the removal of "the Constitution and laws of Canada", unless it were to be replaced by something else, does create a strange situation. If Mr. Waddell would have inserted instead a reference to, I do not know, the United Nations' Charter, maybe we would have something to hold onto, but this draconian idea of doing without the Constitution and laws of Canada, even if we may not agree with certain aspects of it, creates a vacuum that I would describe as a bit uncomfortable. One would have to understand fully the consequences of removing parts of lines 4 and 5, namely creating this vacuum.

• 1120

Unless we have a clear understanding of what that would do, Mr. Chairman, it would be wiser for us to confirm the text of the bill.

Mr. Nicholson: I have to believe these words are superfluous. I presume in anything and everything the Government of Canada shall have regard to its Constitution and the laws of Canada. It seems to me once you start adding on these things we could have, say, having regard to the Magna Carta and every other constitutional document we believe is important. So I think they are superfluous. These bills should be as clean

[Translation]

Mme Browes: D'entrée de jeu, tiens à dire que le greffier doit être félicité de la façon dont il a colligé les amendements que nous avons sous les yeux, ce qui nous permet ce matin de les étudier systématiquement. Il est important que nous ayons ensemble les amendements qui ont été déposés par les partis d'opposition ou par d'autres membres du comité.

Avant de parler de cet article, je tiens à annoncer que le gouvernement entend préparer des amendements qui porteront sur deux autres sujets: la communication de renseignements, c'est-à-dire les articles 18 à 26, et l'interdiction d'exporter certaines substances, articles 44 et 45. Ces amendements seront prêts cette semaine et il serait peut-être utile que les autres membres du Comité aient la possibilité de les étudier quelques jours avant que nous n'en discutons.

Pour ce qui est de l'amendement dont nous sommes saisis concernant la Constitution et les lois du Canada, j'estime qu'il est important de maintenir le libellé actuel. Je ne vois pas ce que nous gagnerions à supprimer ces quelques mots et j'estime donc que les choses devraient rester telles quelles.

M. Caccia: Monsieur le président, je voudrais, moi aussi, faire votre éloge. Dans votre grande sagesse, vous pouvez peut-être annoncer, à tous ici présents, quelle sera la durée de la réunion de ce matin et de cet après-midi. Si vous voulez poursuivre la réunion jusqu'à 13 heures, cela me va. Si vous souhaitez procéder autrement cet après-midi, je me conformerai, mais les gens voudront sans doute être mis au courant afin de pouvoir prévoir leur emploi du temps.

Deuxièmement, comme vous le savez, la nature a horreur du vide, comme on nous l'a appris à l'école, et si on retranche l'expression «de la Constitution et des lois du Canada», sans la remplacer par quoi que ce soit, la situation sera singulière. Si M. Waddell avait proposé aux lieu et place qu'on fasse allusion à la Charte des Nations unies, cela aurait été concret, mais l'idée de supprimer la Constitution et les lois du Canada, même si on n'est pas toujours en plein accord, crée un vide qui me met mal à l'aise. Il faudrait bien comprendre les conséquences de la suppression des lignes 4 et 5, les répercussions de ce vide.

Sans une idée précise de ce que nous obtiendrions, il serait plus judicieux de garder le libellé actuel du projet de loi.

M. Nicholson: J'estime que ces mots sont superflus. Je suppose qu'en toutes choses, le gouvernement fédéral doit tenir compte de la Constitution et des lois du Canada. Selon moi, quand on commence à parsemer les textes de loi de ce genre d'expressions, on aboutit à ajouter des choses comme la Grande Charte ou tout autre document constitutionnel qu'on estimerait important. J'estime donc que ces mots sont superflus. Les projets de loi devraient

[Texte]

as possible. Therefore I personally support this amendment.

Amendment negated.

The Chairman: I understand there is a government amendment to this clause.

Mrs. Browes: Yes, Mr. Chairman, the next one in our package is on paragraph 2.(b). It is recommended here that we need some clarification to reflect the intent that environmental factors be taken into account in the social and economic decisions of the government. Therefore I would like to move that clause 2 of Bill C-74 be amended by striking out lines 8 to 10 on page 2 and substituting the following:

take environmental factors into consideration in making social and economic decisions;

I believe this better clarifies the intent, which is to link environmental considerations within the framework of the social and economic decision-making of the government.

• 1125

Mr. Caccia: Here we are entering an interesting scene in which we have to weigh words very carefully. It seems to me that if as a legislator you are considering environmental factors, then that does not necessarily mean that you will give them due regard. You may consider them and even reject them.

Last April President Reagan said on the Hill that he would "consider" a treaty on acid rain, and you know what has happened since.

So the impression one draws from the proposed amendment, at least in my evaluation of the meaning of words and their impact—and I will be very interested to hear the views of the lawyers on this committee—is that (b) as originally put forward in the bill, namely, "give due regard", is stronger—I do not know by how much, but it is stronger—than the notion of taking environmental factors into consideration. Therefore I am very much inclined to stay with the original text and I would be most anxious to hear the views of the practitioners.

The Chairman: Mrs. Browes, do you want to comment on that? If you wish to defer to one of the officials at any point in time, as Mr. Caccia has asked, then you can do that.

Mrs. Browes: I think Mr. Caccia was asking the lawyers on the committee for any comments.

Mr. Caccia: Yes.

Mrs. Browes: I do not think he was asking the department.

Maybe our researcher would like to comment on the legal aspect of the significance of "due regard" as opposed to "consideration".

[Traduction]

être aussi concis que possible. Par conséquent, pour ma part, j'appuierai l'amendement.

L'amendement est rejeté.

Le président: Il y a aussi un amendement du gouvernement à cet article, n'est-ce pas?

Mme Browes: Oui, monsieur le président. Il s'agit de l'amendement suivant dans la liasse qui vise l'alinéa 2.b). On nous a recommandé de préciser l'intention afin que l'environnement soit pris en compte dans les décisions sociales et économiques prises par le gouvernement. Par conséquent je propose que l'article 2 du bill C-74 soit modifié par substitution aux lignes 9 à 11, page 2, de ce qui suit:

prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte des facteurs liés à l'environnement.

Je pense que cela précise l'intention, qui est d'inscrire des considérations liées à l'environnement dans le cadre de la prise de décisions économiques et sociales du gouvernement.

M. Caccia: Nous abordons une question intéressante et il faut peser chaque mot. Il me semble que si le législateur envisage les facteurs liés à l'environnement, cela ne veut pas nécessairement dire qu'il en tient compte. On peut les envisager, pour ensuite les rejeter.

Au mois d'avril dernier, le président Reagan a dit sur la Colline qu'il «envisagerait» un traité portant sur les pluies acides, et vous connaissez la suite.

L'impression que l'on garde après la lecture de l'amendement proposé, et c'est du moins mon interprétation du sens des termes et de leur répercussion... Je trouverais intéressant d'obtenir l'avis des avocats qui siègent au Comité. Selon moi, si l'on gardait l'expression *give due regard*, qui figure dans le libellé initial du projet de loi, la disposition aurait plus de force, chose que je ne peux cependant pas mesurer, que si on la remplaçait par *taking environmental factors into consideration*. Par conséquent, je suis enclin à vouloir garder le premier libellé, mais j'aimerais bien savoir ce qu'en pensent les praticiens.

Le président: Madame Browes, voulez-vous répondre? Si vous voulez céder la parole à un représentant du ministère, comme le demande M. Caccia, allez-y.

Mme Browes: Sauf erreur, M. Caccia a demandé l'avis des avocats qui siègent au Comité.

M. Caccia: C'est cela.

Mme Browes: Il n'a pas demandé l'avis du ministère.

Notre documentaliste peut peut-être nous expliquer les nuances juridiques entre *due regard* et *consideration*.

[Text]

The Chairman: Ms Smith. That is what you are here for.

Ms Margaret Smith (Researcher, Library of Parliament): Giving it very cursory consideration, I do not feel that there is a great deal of difference between giving due regard and taking into consideration. You can still give something due regard but not actually act in relation to it. So I do not necessarily think there is a great deal of difference between the two. It might be a distinction without a difference.

Mr. Caccia: Are you therefore saying that it is synonymous, that the two approaches are equivalent?

Mr. Redway: Both are weak.

Ms Smith: Yes. I would say that one would not give you any greater comfort than the other, and you may wish to have the opinion of departmental officials as to why it was changed in that regard.

Mr. Caccia: Sure.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): I would only echo what Mrs. Browes has already said, that we thought it clarified the intent of the clause better. If there is better language, then we would welcome hearing what it might be. It reflects the statement of principles. It was intended to reflect the notion that environmental factors would be taken into account in the making of social and economic decisions. I am not sure that I can add much more than that.

Mr. Brisco: Even the word "account", as has been suggested—to take environmental factors into account—is a more positive statement than "consideration", or "due regard", at least in my view.

The Chairman: Let us not get hung up on semantics here.

Mr. Brisco: I thought you would prefer a choice of three over two.

The Chairman: You will have to move it as an amendment, though, I am afraid. The English language is sometimes challenging. I have no difficulty with either wording personally, but I am not supposed to speak.

Mr. Caccia: Following the brief intervention by Mr. Redway, who, if I understood him correctly, said both are weak, we might want to face an alternative that sounds stronger, to the effect that we could give environmental factor priorities in making social and economic decisions. This would certainly better achieve the wish of the department. I will propose an amendment in writing, Mr. Chairman.

[Translation]

Le président: Madame Smith. C'est pour cela que vous êtes ici.

Mme Margaret Smith (documentaliste, Bibliothèque du Parlement): De prime abord, je ne pense pas qu'il y ait une différence énorme entre *due regard* et *taking into consideration*. On peut toujours tenir compte de quelque chose sans toutefois prendre des mesures. Je pense qu'il n'y a pas grand différence entre les deux. C'est sans doute une distinction mais il n'y a pas de différence.

M. Caccia: Voulez-vous dire que c'est synonyme alors? Que les deux sont équivalents?

M. Redway: Les deux expressions sont faibles.

Mme Smith: C'est cela. Je pense que l'emploi de l'une plutôt que de l'autre ne devrait pas vous contenter davantage, mais vous voudrez sans doute l'opinion des représentants du ministère quant à la raison d'être de cette modification.

M. Caccia: Certainement.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Comme M^{me} Browes, je dirais qu'il s'agissait ici de préciser l'intention de cet article. Si un autre libellé convient mieux, qu'on nous le dise et nous y réfléchirons. Cela reprend la déclaration de principes. Il s'agit de refléter la notion que les facteurs liés à l'environnement doivent être pris en compte quand on prend des décisions sociales et économiques. Je ne pense pas pouvoir vous en dire plus long.

M. Brisco: Même le mot *account* que l'on a proposé, serait plus positif que *consideration* ou encore *due regard*, du moins à mon avis.

Le président: Gardons-nous de jouer sur les mots ici.

M. Brisco: Je pensais que trois possibilités valaient mieux que deux.

Le président: Il faudrait que vous proposiez cela sous forme d'amendement. La langue anglaise a parfois ses difficultés. Quant à moi, ces libellés se valent mais je ne suis pas censé me prononcer.

M. Caccia: M. Redway a dit tout à l'heure que les deux expressions étaient faibles et c'est pourquoi nous pourrions peut-être envisager un libellé plus ferme, où il s'agirait de donner priorité aux facteurs liés à l'environnement dans les décisions sociales et économiques. L'objectif du ministère serait ainsi atteint. Je proposerai un amendement par écrit, monsieur le président.

• 1130

Mrs. Browes: If you look at the original wording of this, it actually puts the economic and social decisions first, and this amendment puts the environmental factors first. I think this has actually strengthened this particular

Mme Browes: Si vous faites la comparaison, le libellé d'origine cite d'abord les décisions économiques et sociales alors que l'amendement fait passer les facteurs liés à l'environnement devant. Je pense que cela renforce cet

[Texte]

statement of duties under the administration of the Government of Canada.

I would certainly not be opposed to Mr. Brisco's suggestion of "account" rather than "consideration". I think either would be fine. Taking environmental factors into account and making social and economic decisions, that would be acceptable.

The Chairman: We have to dispose of what is before us, one way or another. If you want to suggest a different change, we will deal with it then. Mr. Brisco, you could withdraw your initial motion, and substitute a new one.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, did I hear you correctly? Do you want to dispose of Mr. Caccia's first?

The Chairman: No. We must first dispose with Mrs. Browes' initial motion, as it now reads, or withdraw and change it.

Mr. Brisco: I will employ the term "into account", which in my view infers accountability rather than consideration.

The Chairman: Could you please write that for us, Mr. Brisco.

Mr. Redway: Can I ask for your opinion on this, Mr. Chairman, or a ruling. If we in fact passed something at this stage, either the amendment the government has placed before us or Mr. Brisco's motion, that would wipe out Mr. Caccia's motion. Is that it?

Or, having passed it, could we then also vote on deleting the motion we had just passed, and substituting something else?

The Chairman: We either accept or reject the initial motion by Mrs. Browes. We can then entertain a new motion from Mr. Brisco, which we accept or reject. We then could still entertain a subamendment to Mr. Brisco's motion, from Mr. Caccia.

Mr. Redway: In both, all the way through and end up with something entirely different from the motion originally passed.

The Chairman: Correct.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of clarification. If we pursue the route you just outlined and what you would call a subamendment, which I doubt very much is, I have a problem. You might end up with a pretty tortuous paragraph 2(b).

• 1135

It would consist of the wording proposed by Mr. Brisco or Mrs. Browes plus, hypothetically, the adopted wording I am proposing. I do not know if that is what you wish to achieve. It seems to me that the items have to be looked at individually, but not as a subamendment. I do not know if

[Traduction]

élément de la mission administrative du gouvernement fédéral.

Je ne vois pas d'inconvénient à ce que M. Brisco a proposé, à savoir remplacer *account* par *consideration*. Je pense que les deux se valent. Si on disait tenir compte des facteurs liés à l'environnement dans les décisions politiques et sociales, cela serait tout à fait acceptable.

Le président: Il nous faut prendre une décision sur ce dont nous sommes saisis. Si vous voulez un autre amendement, nous l'étudierons. Monsieur Brisco, vous pourriez retirer votre première motion et la remplacer par une autre.

M. Brisco: Ai-je bien compris, monsieur le président? Vous voulez la proposition de M. Caccia d'abord, n'est-ce pas?

Le président: Non, nous devons prendre une décision sur la motion de M^{me} Browes, telle quelle, la retirer, ou la modifier.

M. Brisco: J'utiliserai le terme *into account*, qui, à mon avis, implique l'obligation de rendre compte et ce, pour remplacer *consideration*.

Le président: Monsieur Brisco, voulez-vous mettre cela par écrit.

M. Redway: Je voudrais que vous nous donniez votre opinion ou que vous rendiez une décision, monsieur le président. Si en fait nous adoptons quelque chose maintenant, que ce soit l'amendement du gouvernement ou la motion de M. Brisco, est-ce que cela ne va pas exclure la motion de M. Caccia?

Une fois que nous aurons voté, pourrions-nous également voter pour supprimer la motion déjà adoptée, ou la remplacer?

Le président: Nous pouvons accueillir ou rejeter la première motion, celle de M^{me} Browes. Ensuite nous pouvons être saisis d'une nouvelle motion, celle de M. Brisco, que nous devons adopter ou rejeter. Nous pourrions ensuite accepter un sous-amendement à la motion de M. Brisco, et il viendrait de M. Caccia.

M. Redway: Dans les deux cas, si l'on va jusqu'au bout, on obtiendrait quelque chose de tout à fait différent de la motion d'origine, n'est-ce pas?

Le président: C'est cela.

M. Caccia: Je voudrais une précision. Si nous suivons la voie que vous venez de tracer en acceptant ce qui, à votre avis, est un sous-amendement, ce dont je doute fort, cela pose un problème. On va aboutir à un libellé assez tortueux dans l'alinéa 2b).

On y trouverait le texte de la proposition de M. Brisco ou celui de M^{me} Browes, en sus de ma motion. Je me demande si c'est bien à cela que vous voulez aboutir. A mon avis, nous devons examiner ces propositions une à une, non pas à titre de sous-amendement. D'ailleurs

[Text]

it is a subamendment, but perhaps you want to consult the clerk. It is an alternative amendment.

Why not stand this clause and come back to it in the afternoon when everybody has—

Mr. Redway: You do not have your amendment written out. Why should we stand it? Why not just go—

Mr. Caccia: It is not circulated and therefore you have to operate on the basis of your recollection.

Mr. Redway: I have it written down. Am I not correct when I say it would read—

The Chairman: Mr. Redway, we are not there yet. We are still dealing with the government motion.

Mr. Redway: Mr. Chairman, Mr. Caccia has asked that we stand the whole clause on the basis of this. I think we should get on with it.

Mr. Nicholson: It is my understanding that we have a clause before us. Can we not vote on it, accept it or reject it, and then go on if other members have other clauses they would like substituted? Can we not deal with them in the order the Chair receives them?

The Chairman: Yes, we can and we are trying to do that, but I think we are going to be setting a precedence this morning which we are going to want to continue for the next two or three weeks. I want to get it straight the first time instead of being inconsistent 10 days from now. Therefore we are going to go slowly on this one.

Mrs. Browes: I would like to ask the clerk if we can amend the amendment.

The Chairman: Yes, we can and it is essentially what we are doing by having Mr. Brisco's motion change one word in the government's amendment.

Mrs. Browes: We would vote on the amendment to the amendment first.

The Chairman: That is correct. Then we would vote on your motion as amended if it passes. If it passes, Mr. Caccia would be out of luck because you cannot revisit something that has been passed.

Mr. Redway: That was my concern, Mr. Chairman. What you are now saying is slightly different from what I understood you to say originally, that we would entertain Mr. Caccia's motion regardless of what happened to the other motions. That is not the case. You would have to defeat the other motions to pass Mr. Caccia's motion. Is that what you are saying?

The Chairman: I think you are correct. I was wrong. It is a learning experience for all of us this morning.

Mr. Redway: You are never wrong, Mr. Chairman. You are doing an excellent job, sir.

[Translation]

j'ignore s'il s'agit bien d'un sous-amendement, mais vous pourriez le vérifier auprès du greffier. Il s'agit d'un amendement subsidiaire.

On pourrait peut-être réserver cet article, quitte à y revenir cet après-midi lorsque tout le monde aura. . .

M. Redway: Vous n'avez pas rédigé votre amendement. Pourquoi devrait-on le réserver? Pourquoi ne pas. . .

M. Caccia: On ne l'a pas fait distribuer, vous devez donc vous fier à votre mémoire.

M. Redway: Je l'ai pris en note. Sauf erreur, en voici le texte. . .

Le président: Monsieur Redway, nous n'en sommes pas encore là. Nous en sommes toujours à la motion du gouvernement.

M. Redway: Monsieur le président, M. Caccia a demandé que l'on réserve tout l'article pour cette raison. A mon avis, il vaudrait mieux poursuivre.

M. Nicholson: Si j'ai bien compris, nous venons d'être saisis d'un article. On pourrait le mettre aux voix, l'adopter ou le rejeter, on verrait ensuite si d'autres députés ont d'autres articles à remplacer. Ne pourrait-on pas s'en occuper à mesure qu'ils parviennent à la présidence?

Le président: C'est juste, nous pouvons le faire, mais je crois que nous sommes en train d'établir un précédent ce matin, que nous pourrions poursuivre au cours des deux ou trois prochaines semaines. Je veux mettre les choses en ordre dès maintenant, plutôt que d'agir de façon contradictoire dans une dizaine de jours. Voilà pourquoi nous ne devons pas presser le pas en ce moment.

Mme Browes: J'aimerais demander au greffier si nous pouvons modifier l'amendement.

Le président: Oui, c'est possible et c'est ce que nous faisons, en acceptant la motion de M. Brisco qui change un mot dans l'amendement proposé par le gouvernement.

Mme Browes: Nous pourrions donc commencer par mettre aux voix cette modification à l'amendement.

Le président: C'est juste. Ensuite nous pourrions nous prononcer au sujet de votre motion, si cette modification est adoptée. En pareil cas, M. Caccia n'aura pas eu de chance, car on ne peut reprendre une motion qui vient d'être adoptée.

M. Redway: Voilà ce qui me préoccupe, monsieur le président. Ce que vous venez de dire n'est pas tout à fait ce que j'avais compris de votre intervention initiale, à savoir que nous examinerions la motion de M. Caccia, quel que soit le sort réservé aux autres motions. Ce n'est plus le cas. Il faudrait rejeter les autres motions avant de pouvoir examiner celle de M. Caccia. C'est bien ce que vous dites?

Le président: C'est bien cela, je crois. J'ai eu tort. Nous avons tous appris quelque chose ce matin.

M. Redway: Vous n'avez jamais tort, monsieur le président. Vous faites un excellent travail, monsieur.

[Texte]

The Chairman: The subamendment by Mr. Brisco is that the government's motion be amended by striking out the word "consideration" and substituting the word "account".

Mr. Redway: There might be a slight addition to it when Mr. Brisco has had a chance to consider it, taking the necessity of protecting the environment into account. How does that strike you, Mr. Brisco?

• 1140

Mr. Brisco: I think that taking into account infers accountability and infers necessity as well.

Mr. Redway: Perhaps I can add a word to this, Mr. Chairman. It has been suggested by one of our able researchers that perhaps the wording should be as follows:

(b) take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.

That would sort of be part way between the government's proposal and that of Mr. Brisco's and that of Mr. Caccia's. Although it may not be entirely acceptable to Mr. Caccia, it might be more acceptable to the government.

The Chairman: I just remind you we are in discussion here; we are not in a formal motion. We are dealing with Mr. Brisco's. But just to repeat, for the purposes of clarity, you have suggested that it might read:

(b) take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.

Mr. Redway: It seems to me, Mr. Chairman, as part of the discussion, if I may, that would perhaps add some strength to the concept of environmental concerns, but would not, perhaps, go to the extent that Mr. Caccia's motion does, which if you took it to its extreme interpretation might mean that everything else should fall by the wayside except for the environment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, two brief observations. If one looks at the earlier paragraph (b), what Mr. Redway is now reading to us is definitely an improvement, and it strengthens what we have in print before us. No doubt about it. On the other hand, if we want to operate within the scope or the spirit of the Brundtland report, and I am sure we do want at least to try, then when we describe the administrative duties of clause 2 and the duties of the Government of Canada, it seems to me we would give a stronger mandate to the department by giving environmental factors priority, as in the amendment I submitted to you earlier. Therefore, Mr. Chairman, having moved that amendment, I would hope that it commands some support around the table. If adopted it would give this piece of legislation the muscle it needs, and the department as well. So you asked me for an opinion and that is my answer.

[Traduction]

Le président: Par son sous-amendement M. Brisco propose de modifier la motion du gouvernement en remplaçant «en considérant» par «en tenant compte».

M. Redway: Il faudra peut-être y ajouter quelque chose, lorsque M. Brisco aura eu la chance de l'examiner, compte tenu de la nécessité de protéger l'environnement. Qu'en pensez-vous, monsieur Brisco?

M. Brisco: Pour moi, «tenir compte de» implique tant la notion de responsabilité que celle de nécessité.

M. Redway: Permettez-moi d'ajouter un mot, monsieur le président. L'un de nos attachés de recherche a proposé le libellé suivant:

b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement.

Je crois que cela rejoint la proposition du gouvernement, celle de M. Brisco et celle de M. Caccia. Si ce libellé ne satisfait pas entièrement M. Caccia, il va peut-être satisfaire le gouvernement.

Le président: Je dois vous rappeler que nous sommes en train de délibérer, non pas d'étudier une motion formelle. Nous examinons la proposition de M. Brisco. Je répète toutefois, aux fins de clarté, la proposition qui vient d'être faite:

b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement.

M. Redway: Toujours dans le cadre de nos délibérations, monsieur le président, je me permets d'ajouter que cela donne plus de force à l'idée de se préoccuper des questions environnementales, tout en atténuant peut-être la motion de M. Caccia, laquelle, interprétée à l'extrême, pourrait signifier que l'environnement prime tout.

M. Caccia: Monsieur le président, deux brèves remarques. Par rapport au texte initial de l'alinéa b), la proposition que M. Redway vient de lire l'améliore nettement, elle renforce l'idée qui avait été proposée par le rédacteur. Cela ne fait aucun doute. D'autre part, si nous voulons agir selon l'esprit ou la lettre du rapport Brundtland, et je crois bien que c'est ce que l'on veut tenter, à tout le moins, nous devons renforcer le mandat confié au ministère, en vertu de l'article 2: application administrative et mission du gouvernement fédéral, en accordant la priorité aux facteurs environnementaux, ainsi que je l'ai proposé dans mon amendement. Par conséquent, monsieur le président, en tant qu'auteur de cet amendement, j'espère qu'il trouvera des appuis autour de cette table. S'il était adopté, ce serait donner à cette mesure législative, ainsi qu'au ministère, le mordant que l'un et l'autre doivent avoir. Vous m'avez demandé mon opinion, voilà ma réponse.

[Text]

[Translation]

• 1145

Mr. Waddell: I cannot remember if it was President Herbert Hoover or President Calvin Coolidge who once said: give me a one-armed lawyer, because there are one-handed lawyers; they always go on the one hand and then on the other hand. Mr. Caccia is a perfect example of that.

The Chairman: We understand you are a lawyer, too.

Mr. Waddell: Give us a one-handed submission.

I think the amendment is an improvement and I would support the amendment. I am not sure about Mr. Caccia's further amendment. I will wait until that comes up.

Mr. Caccia: Yes, but it has to be understood, on a point of order, that as you ruled earlier, the amendment I proposed will not come up if this amendment carries. Is that correct?

The Chairman: That is correct, but you have not officially proposed your amendment yet, Mr. Caccia. We are still dealing with the initial amendment by Mrs. Browes and then the subamendment by Mr. Brisco on changing the one word.

Mr. Caccia: Then I will be guided by you as to when to propose the amendment officially. I thought I did earlier.

The Chairman: No, we were in discussion, and I believe you suggested that this be considered for discussion.

Mr. Caccia: Then, Mr. Chairman, I so move that amendment.

The Chairman: You cannot do that now, Mr. Caccia. Procedurally, we have to deal with Mrs. Browes' motion first. Mr. Brisco, do you want to withdraw your initial change to the government motion?

Mr. Brisco: I would like to say that I am amenable to the employment of the word "necessity" in the body of my subamendment.

The Chairman: You just lost me.

Mr. Redway: He is withdrawing the original proposal, but submitting the wording—

The Chairman: That is not what he said, though.

Mr. Redway: I think that is what he means, Mr. Chairman.

The Chairman: I will clarify that.

Mr. Brisco: I will leave those decisions to the Chair.

The Chairman: We are off to a great start, are we not?

Mr. Brisco: Yes. I am sorry to do that, Mr. Chairman, but if it satisfies an ultimate need, then I am prepared to have the word "necessity" employed as well as the words "taking into account".

M. Waddell: Je ne sais plus si c'est le président Herbert Hoover ou le président Calvin Coolidge qui a dit, à un moment donné: donnez-moi un avocat manchot, car il y a des avocats amputés d'une part; ils disent toujours: d'une part, puis d'autre part. M. Caccia en est l'exemple parfait.

Le président: Sauf erreur, vous êtes avocat, vous aussi.

M. Waddell: Donnez-nous une observation n'ayant qu'un seul côté.

L'amendement me paraît améliorer les choses, je vais donc l'appuyer. J'ai toutefois des doutes au sujet de l'amendement de M. Caccia. Je vais attendre qu'on le mette aux voix.

M. Caccia: Oui, mais il faut qu'il soit entendu et j'invoque le Règlement, que selon votre décision antérieure, mon amendement ne sera pas mis aux voix si le premier est adopté, n'est-ce pas?

Le président: C'est juste, mais vous n'avez pas encore soumis officiellement votre amendement, monsieur Caccia. Nous en sommes toujours à l'amendement de M^{me} Browes, ainsi qu'au sous-amendement de M. Brisco qui en modifie un mot.

M. Caccia: Je vais donc me laisser guider par vous quant au dépôt officiel de mon amendement. Je croyais l'avoir fait plus tôt.

Le président: Non, nous étions en train de discuter, et c'est là que vous avez proposé, je crois, qu'on mette le vôtre en délibération.

M. Caccia: Monsieur le président, je propose alors mon amendement.

Le président: Cela vous est impossible en ce moment, monsieur Caccia. Suivant la procédure, nous devons tout d'abord nous occuper de la motion de M^{me} Browes. Monsieur Brisco, voulez-vous retirer votre sous-amendement à la motion du gouvernement?

M. Brisco: Je suis tout à fait d'accord que l'on se serve du terme «nécessité» dans le corps de mon sous-amendement.

Le président: Vous venez de me perdre.

M. Redway: Il retire sa première proposition, mais il propose le libellé. . .

Le président: Mais, ce n'est pas ce qu'il vient de dire.

M. Redway: Je crois que c'est ce qu'il voulait dire, monsieur le président.

Le président: Il faut élucider cela.

M. Brisco: Je m'en remets à la présidence.

Le président: Quel beau départ, n'est-ce pas?

M. Brisco: Oui. Je suis désolé, monsieur le président, mais si cela répond à un besoin ultime, je consens à ce que le terme «nécessité» figure en même temps que «en tenant compte de».

[Texte]

The Chairman: I assume then, committee members, that Mr. Brisco has your consent to withdraw his initial suggestion.

Some hon. members: Agreed.

Sub-amendment withdrawn.

The Chairman: Now we are dealing with the resubmitted wording that reads as follows:

take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.

Mr. Redway: Now we are voting on Mr. Brisco's motion.

The Chairman: That is correct.

Sub-amendment agreed to.

The Chairman: Now we go back to Mrs. Browes' initial motion, which has now been amended.

Mr. Waddell: At this point Mr. Caccia can vote against it if he proposes a further amendment.

Mr. Redway: If it loses, he would then have an opportunity to put his further amendment.

The Chairman: Correct. So we are voting on the initial motion by Mrs. Browes as amended. It now reads:

take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Waddell, I understand your party has something for paragraph (c).

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I move that clause 2 be amended by striking out lines 11 to 13 on page 2.

• 1150

That strikes out paragraph 2.(c), which reads:

act in co-operation with the governments of the provinces to protect the environment.

I point out that every word we put in this bill could be interpreted under litigation by the courts. I think putting this in could be dangerous in that the provinces could intervene, saying that something could not be proceeded with because there was not co-operation or discussion with the provinces. Co-operation is a pretty broad word. We are dealing with a federal act. While we know there always will be consultations with provinces, I think it is dangerous to put this in, because it could preclude the federal government from implementing this act. I think it is superfluous as well.

[Traduction]

Le président: Membres du Comité, j'imagine alors que vous consentez au retrait de la première proposition de M. Brisco.

Des voix: D'accord.

Le sous-amendement est retiré.

Le président: Maintenant, nous mettons en délibération le nouveau texte suivant:

prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement.

M. Redway: Nous nous prononçons en ce moment au sujet de la motion de M. Brisco.

Le président: C'est juste.

Le sous-amendement est adopté.

Le président: Nous remettons en délibération la première motion de M^{me} Browes, qui vient d'être modifiée.

M. Waddell: C'est alors que M. Caccia peut se prononcer contre cette motion s'il a un autre amendement à proposer.

M. Redway: Si cette motion est rejetée, il pourra alors présenter son autre amendement.

Le président: C'est juste. Voici donc la première motion de M^{me} Browes, après modification:

prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Waddell, je crois comprendre que votre parti a une proposition au sujet de l'alinéa c).

M. Waddell: Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 2 en supprimant les lignes 12, 13 et 14, à la page 2.

Cela équivaut à supprimer l'alinéa 2.c), dont voici le texte:

agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement.

Je signale que chaque terme que nous faisons figurer dans ce projet de loi est matière à interprétation par les tribunaux, en cas de litige. Le risque que ce libellé pourrait provoquer, à mon avis, c'est qu'une province pourrait s'opposer à une mesure quelconque, sous prétexte qu'il n'y a pas eu de collaboration ou de discussion avec les provinces. Le mot «collaboration» a une portée très large. Nous discutons en ce moment d'une loi fédérale. Quoique nous sachions qu'il y aura toujours des consultations avec les provinces, je crois que c'est nous faire courir le risque d'empêcher le gouvernement fédéral d'agir. D'ailleurs, cet alinéa me semble superflu.

[Text]

Mr. Nicholson: I have a concern with respect to that particular clause as well. I realize this is sort of a preamble to the act, but if we are saying that the Government of Canada shall act in co-operation with the governments of the provinces to protect the environment, I would ask people from the legal department what would happen if that co-operation were not forthcoming. Have we in any way fettered ourselves within the federal jurisdiction to act if there is no provincial co-operation?

Mr. Higgins: I am advised by our departmental senior legal adviser that it is a purpose clause and would not have any impact in interpretation of the law. It represents the reality that the environmental field is one of concurrence between the two levels of government and urges co-operation.

Mrs. Browes: I was a bit surprised to see this amendment put forth by the NDP. I believe the environmental field is one for which there is concurrence of interest between the federal and the provincial governments, and the most effective way that we are going to have of protecting the environment is achieved by co-operative actions with the provincial government. We have had a number of discussions about jurisdiction; and I think it is important that we have this in here, that we emphasize the effective and co-operative actions of both levels of government. I believe this should stay within this section of the administrative duties of this act.

Mr. Caccia: Would the department clarify why in this clause the territories were left out? Does the Government of Canada want to act in co-operation with the provinces only?

Mr. Higgins: I am not sure that it is necessary to make specific reference to the territories, that being essentially an extension of the federal authority. In drafting we thought it sufficient just to make reference to the provinces. Clearly there is going to be co-operation within the federal system.

Mr. Caccia: If Mr. Pennock were here I do not know whether he would agree with that statement. We have a Yukon government and a Northwest Territories government. Do they consider themselves extensions? Are they non-existent under the Constitution? Having regarded the existence of the Constitution on line 5, how can we pass paragraph 2.(c) without including the territories?

Mrs. Browes: I am advised by the legal department that by the Interpretation Act "provinces" include "territories".

Mr. Caccia: Who says that?

Mrs. Browes: Maybe Louise would like to—

Mr. Caccia: Since when?

[Translation]

M. Nicholson: J'ai aussi des doutes au sujet de cet alinéa. Je me rends compte qu'il s'agit du préambule de la loi, mais si l'on prévoit que le gouvernement du Canada doit agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement, je me demande ce qui arriverait si les provinces ne veulent pas collaborer; quelqu'un du contentieux pourrait peut-être nous en parler. Cela constitue-t-il une entrave aux pouvoirs du gouvernement fédéral, s'il ne peut compter sur la collaboration des provinces?

M. Higgins: Le conseiller juridique principal du ministère m'informe qu'il s'agit d'un exposé de principe qui n'entre pas en ligne de compte dans l'interprétation de la loi. Il exprime simplement une réalité dans le domaine environnemental, à savoir l'accord entre les deux ordres de gouvernement, et constitue un appel à la collaboration.

Mme Browes: J'ai été un peu étonnée de voir le Nouveau parti démocratique proposer cet amendement. Dans le domaine de l'environnement, comme dans bien d'autres, je crois qu'il y a identité d'intérêts entre le fédéral et les provinces; par conséquent, la meilleure façon de protéger l'environnement, c'est que le fédéral et les provinces prennent de concert des mesures efficaces. La question de leur compétence respective a fait l'objet de nombreuses discussions; pour moi, il est important que cette disposition figure ici, que nous mettions l'accent sur la collaboration et l'action efficace des deux ordres de gouvernement. J'estime que cet alinéa doit demeurer dans la section «applications administratives» de ce projet de loi.

M. Caccia: Le ministère pourrait-il me dire pourquoi il n'est pas fait mention des territoires dans cet article? Le gouvernement du Canada ne veut-il agir en collaboration qu'avec les provinces?

M. Higgins: Je doute qu'il soit nécessaire de faire expressément état des territoires, lesquels constituent, en somme, un prolongement de l'autorité fédérale. La rédaction a jugé que toute mention des territoires serait superflue. Il est évident qu'il y a collaboration au sein même des structures fédérales.

M. Caccia: Si M. Pennock était présent, je me demande s'il souscrirait à vos propos. Il y a le gouvernement du Yukon et celui des Territoires du Nord-Ouest. Se considèrent-ils comme des prolongements? Sont-ils inexistantes aux yeux de la Constitution? Vu le libellé de la Constitution, à la ligne 5, comment peut-on adopter l'article 2.c) sans y inclure les territoires?

Mme Browes: Le contentieux m'informe que selon la Loi sur l'interprétation, «provinces» s'entend également des «territoires».

M. Caccia: Qui a dit cela?

Mme Browes: Louise voudrait peut-être. . .

M. Caccia: Depuis quand?

[Texte]

[Traduction]

• 1155

The Chairman: I think that is my understanding, as well, Mr. Caccia. But maybe Mrs. Sabourin might want to make a comment.

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): The federal Interpretation Act indicates that by definition where the word "province" is used in a federal statute it also means the territories.

The Chairman: I think that is the correct convention in all of our legislation before Parliament, Mr. Caccia.

Mr. Waddell: I want to go back to the point that Mr. Nicholson made with regard to the department because that is a good point. We are not talking about just the issue of co-operation with the provincial governments, which we accept. In practice, it makes sense. We are not talking about the concurrency of the powers. I think the environmental jurisdiction has not been significantly defined yet. We are still struggling with that.

Mr. Nicholson said that it could still fetter the federal powers if somehow it was not raised, if they did not seek co-operation with the provinces, even in matters that belong to the federal government under this act. I would like to hear an answer on that because I do not see how the department can be that firm in replying to his question. How can you say for sure that a court could not say, you cannot do that, even if you have power within the act to do it, because you did not consult with the provinces?

The courts will use this section to interpret the act. I do not think you can be that firm on it. Would you not agree with me?

Ms Sabourin-Hébert: This is essentially a purpose section that we find in the act. How you interpret this section is going to be more clearly explained in every other clause of the act, and both have to be read together. If you have clauses in the act that allow powers to be exercised by the Minister, those provisions will be interpreted as they explain the powers. You can only come back to your purpose section if there is clear uncertainty as to what the intent of the act was. So I do not see that this would fetter the powers contained elsewhere in the act.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it would certainly help to make the point Mr. Waddell is developing if it were to read "endeavour to act in co-operation". I think it would make the life of the Government of Canada of the day easier if asked by a court to prove that it did endeavour. It is less mandatory, let us say, less forceful than "shall act in co-operation".

Suppose that the government of the day cannot prove that it has acted in co-operation with the governments of the provinces, for a reason that we cannot define. We are certainly facing a difficult point. Maybe we can find some

Le président: C'est aussi mon opinion, monsieur Caccia. Mais M^{me} Sabourin aura peut-être une précision à apporter.

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseiller principal, Contentieux, ministère de l'Environnement): La loi fédérale sur l'interprétation, prévoit que lorsque le terme «province» figure dans une loi fédérale, il englobe par définition les territoires.

Le président: Je crois, monsieur Caccia, que cette convention figure dans tous les projets de loi déposés au Parlement.

M. Waddell: Je voudrais revenir sur l'observation de M. Nicholson au sujet du ministère, car elle me semble valable. Il ne s'agit pas seulement de la collaboration avec les gouvernements des provinces; cela, nous l'acceptons. En pratique, cela tombe sous le sens. Non, il s'agit du concours des pouvoirs. Il me semble que la compétence sur les questions d'environnement n'a pas encore été nettement établie. Nous en discutons toujours.

Selon M. Nicholson, cela pourrait entraver les pouvoirs du fédéral, s'ils ne cherchaient pas à agir en collaboration avec les provinces, même à l'égard de questions qui relèvent de la compétence fédérale sous le régime de cette loi. J'aimerais entendre la réponse à cette objection, car je ne vois ce qui justifie une réponse aussi catégorique de la part du ministère. Comment peut-il être si sûr qu'un tribunal ne va pas l'empêcher d'agir, même si la loi lui en confère le pouvoir, s'il a omis de consulter les provinces?

Les tribunaux devront se référer à cet article pour l'interprétation de la loi. Je doute que l'on puisse être aussi catégorique à ce propos. N'êtes-vous pas de mon avis?

Mme Sabourin-Hébert: C'est un exposé de principe qui est exprimé dans le projet de loi. Quant à son interprétation, il y a des dispositions plus claires dans d'autres articles de cette loi, mais tous ces articles se tiennent. Si certains articles de la loi confèrent certains pouvoirs au ministre, ces articles doivent être interprétés en fonction des pouvoirs qui y sont énoncés. On ne se réfère à l'énoncé de principe que s'il y a nettement incertitude quant aux intentions du législateur. Voilà pourquoi je n'y vois aucune entrave pour les pouvoirs énoncés ailleurs dans le projet de loi.

M. Caccia: Monsieur le président, il y aurait sûrement moyen de répondre à l'objection de M. Waddell si l'on disait: «chercher à agir en collaboration». Quel que soit le gouvernement au pouvoir, il lui serait plus facile de faire la preuve qu'il a cherché à agir. Cela dénote une obligation moins nette, moins stricte, mettons, que «doit agir en collaboration».

Mettons que le gouvernement au pouvoir ne puisse établir qu'il a agi en collaboration avec les gouvernements des provinces, pour un motif impossible à définir. Il serait évidemment dans une situation délicate. On pourrait

[Text]

common ground by inserting "endeavour to act", which makes it less blunt and reduces the onus on the Government of Canada of the day to prove that it has acted in co-operation in cases when that proof is not readily available.

• 1200

I wonder whether Mr. Waddell, without too many complications, would accept that modification.

Mr. Waddell: Yes, I think it is a good point, but I would word it a little differently. It would say:

The government shall endeavour to protect the environment in co-operation with the provinces.

Mr. Caccia: Is that the text before us?

The Chairman: No, it is not. We are just in discussion here. We have had two suggested informal changes already.

Mr. Brisco: I think we are wandering far afield from the purpose and intent of that clause. I think the need for that clause has been well described in terms of its purpose and the need to refer back to that clause later in the bill in various clauses. I think we are tilting at windmills on this one.

Mr. Waddell: My friend is entitled to his views, and he has expressed them well. But would it be in order if I took up partly Mr. Caccia's suggestion and added, so we could vote on it, that clause 2 be amended by striking out lines 11 to 13 on page 2, and adding the words:

endeavour to protect the environment in co-operation with the provinces;

Would you accept that as a—

The Chairman: Well, you are changing your initial motion entirely, Mr. Waddell. If you wish to do that, give it to us in writing, please. We also need unanimous consent from the committee to do that, because you have already made one motion, and now you are going to a suggested change.

Mr. Waddell: I am in the committee's hands. We could do it in a different way. But I like part of Mr. Caccia's suggestion.

The Chairman: Do you wish to withdraw your initial amendment?

Mr. Waddell: Yes.

Amendment withdrawn.

Mr. Waddell: Thank you. The new amendment will read that clause 2 be amended by striking out lines 11 to 23 on page 2 and adding the words:

endeavour to protect the environment in co-operation with the provinces

[Translation]

peut-être trouver un terrain d'entente en disant «chercher à agir», dont le sens plus large allègerait le fardeau du gouvernement du Canada, s'il avait à établir qu'il a agi en collaboration avec les provinces, s'il se révélait difficile de réunir les éléments de preuve à cette fin.

Je me demande si M. Waddell serait prêt à accepter cette modification, sans trop de complications.

M. Waddell: Oui, c'est une bonne idée, mais je la présenterais un peu différemment. Je dirais:

Le gouvernement doit s'efforcer de protéger l'environnement, en collaboration avec le gouvernement des provinces.

M. Caccia: Est-ce le texte que nous avons reçu?

Le président: Non. Nous en parlons simplement. On nous a déjà proposé deux changements.

M. Brisco: J'ai l'impression que nous nous éloignons beaucoup du but et de l'esprit de cet article. Il me semble que l'objet de l'article avait été clairement expliqué et notamment le fait que divers autres articles y font référence. Dans ce cas-ci, je pense que nous cherchons midi à quatorze heures.

M. Waddell: Mon collègue a droit à ses opinions, et il les a très bien exprimées. Mais me permettriez-vous de reprendre à mon compte une partie de la suggestion de M. Caccia, afin que nous puissions passer au vote, en proposant que l'article 2 soit modifié par substitution aux lignes 12 à 14 à la page 2 de ce qui suit:

s'efforcer de protéger l'environnement en collaboration avec le gouvernement des provinces;

Accepteriez-vous. . .

Le président: Monsieur Waddell, vous avez complètement modifié votre motion initiale. Si c'est là votre intention, veuillez le faire par écrit, s'il vous plaît. Il faudra aussi obtenir le consentement unanime du Comité car vous avez déjà proposé une motion et maintenant vous voulez la modifier.

M. Waddell: Je m'en remets au Comité. Nous pourrions procéder différemment. Mais une partie de la suggestion de M. Caccia me plaît.

Le président: Voulez-vous retirer votre premier amendement?

M. Waddell: Oui.

L'amendement est retiré.

M. Waddell: Merci. Le nouvel amendement se lirait comme suit: que l'article 2 soit modifié par substitution aux lignes 12 à 14 à la page 2 de ce qui suit:

s'efforcer de protéger l'environnement en collaboration avec le gouvernement des provinces.

[Texte]

Mr. Caccia: I hate to say it, but I do not know whether we have not in the process weakened this clause, rather than strengthened it.

Mr. Brisco: Precisely.

Mr. Caccia: We were concerned about another aspect of paragraph 2.(c) in earlier discussions, namely that it makes it mandatory for the Government of Canada of the day to act in co-operation with the provinces. That was the preoccupation. Well, now we are emerging here, or wrestling, with a proposed amendment that says the Government of Canada shall "endeavour to protect"; which is not strong material, I say to Mr. Waddell. We have lost the beam here.

Mr. Redway: I could join with Mr. Caccia, Mr. Waddell, and suggest that if you adopted his wording, it would be stronger. Substitute the words:

endeavour to act in co-operation with the governments of the provinces to protect the environment

Your wording indicated they were endeavouring to protect the environment.

Mr. Waddell: Perhaps Mr. Caccia could propose a subamendment to mine. I think you are right. I was—

Mr. Redway: Why do we not give you the right to withdraw your item again and substitute this, so we could get it clear once and for all? I know Mr. Caccia will co-operate with us.

Mr. Waddell: All right. I am sorry, I do not want to confuse the committee on that, but I think the two members are right. I was just trying to incorporate what Mr. Caccia said. If I could have consent to withdraw that—

Mr. Redway: Sure.

• 1205

Mr. Waddell: —and propose the wording we just had, then we can vote on it.

Mr. Redway: Mr. Caccia would be delighted.

Amendment withdrawn.

The Chairman: Mr. Caccia is writing new wording—

Mr. Caccia: He is illiterate so it takes time.

The Chairman: —that will in effect be a Liberal motion.

Mr. Waddell: All right.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I wonder if it would be appropriate to perhaps remind Mr. Caccia that, in the context of the wording of the amendments, the word "endeavour" implies, in my view, that conflict exists when we endeavour to resolve the conflict. It does not imply co-operation.

The Chairman: Let us see what he has written. I assume, Mr. Caccia, you are moving this motion, then,

[Traduction]

M. Caccia: J'ai le regret de devoir dire que je crains que cela n'affaiblisse l'article plus que cela ne le renforce.

M. Brisco: Exactement.

M. Caccia: Ce qui nous préoccupait à l'alinéa c) de l'article 2 au départ, c'était que le gouvernement canadien quel qu'il soit serait tenu d'agir en collaboration avec le gouvernement des provinces. C'était cela qui nous inquiétait. Maintenant, nous débattons un amendement par lequel on propose que le gouvernement du Canada soit tenu de «s'efforcer de protéger»; monsieur Waddell, ce n'est pas très fort. Nous avons affaibli l'article.

M. Redway: Monsieur Waddell, je joins ma voix à celle de M. Caccia pour dire que si vous adoptiez son libellé, l'article serait plus fort. Mettez-y:

s'efforcer d'agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement.

Avec votre libellé, cela veut dire que le gouvernement doit s'efforcer de protéger l'environnement.

M. Waddell: M. Caccia pourrait peut-être proposer un sous-amendement. Je crois que vous avez raison. Je me. . .

M. Redway: Ne serait-il pas préférable que nous vous autorisions à retirer encore une fois votre amendement et que vous en présentiez un autre, comme cela, ce serait clair une fois pour toutes? Je suis sûr que M. Caccia sera tout à fait prêt à coopérer.

M. Waddell: Très bien. Je suis désolé, je ne voulais surtout pas semer la confusion, mais je crois que les deux députés ont effectivement raison. Je voulais simplement incorporer l'idée de M. Caccia. Si vous me permettez de retirer. . .

M. Redway: Certainement.

M. Waddell: . . . et proposer le libellé qui vient de nous être suggéré, afin que nous puissions ensuite voter.

M. Redway: M. Caccia en sera ravi.

L'amendement est retiré.

Le président: M. Caccia est en train de rédiger. . .

M. Caccia: Et il est illettré, alors ça prend du temps.

Le président: . . . la nouvelle version qui sera donc une motion du Parti libéral.

M. Waddell: D'accord.

M. Brisco: Monsieur le président, il serait peut-être opportun de rappeler à M. Caccia que dans le contexte de ces amendements, le terme «s'efforcer» sous-entend, à mon avis, qu'il y a conflit et que l'on s'efforce de le résoudre. Cela ne donne pas l'idée de collaboration.

Le président: Voyons ce qu'il a écrit. Je présume, monsieur Caccia, que vous proposez la motion suivante:

[Text]

that paragraph 2.(c) be amended by striking out lines 11 to 13 on page 2 and substituting the following:

2.(c) endeavour to act in co-operation with the governments of the provinces to protect the environment.

Mr. Brisco: Again, Mr. Chairman, I submit that the word "endeavour" implies it may not be possible, that it is a mountain to climb.

Mr. Caccia: Yes, there may be situations where that could be the case or there may be, as I mentioned earlier, a situation where the Government of Canada of the day will not be in a position to prove to the courts that it has acted. Who knows?

Mr. Redway: If I could just comment, Mr. Chairman, my feeling is that this is not a momentous decision one way or another. I think the advice we have had from the legal staff of the department is correct. But the point Mr. Caccia is making here, if I am interpreting him correctly, is that there is an implication here that everything done under the wording as it now stands will be with the complete co-operation of the governments of the provinces. He is saying it may not always be possible to get that complete co-operation and so we will try to get it, but if we cannot get it, it does not mean we will not act in any event.

On that basis I can personally support his amendment, notwithstanding the fact that I do not think it is momentous one way or another.

The Chairman: Any other discussion on what Mr. Caccia has moved?

Amendment agreed to.

The Chairman: Thank you.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I would like to submit an amendment that is not before you in the vast group of amendments, but of which I have given a written-out copy to the clerk. Sorry, I just got this material late last night and I will endeavour in future meetings to have it in the hands of the clerk for circulation.

I had indicated previously that it was my intention to endeavour to persuade the committee to adopt something in the nature of an environmental bill of rights. The clause I am proposing here is the first part of that whole process. I do not want to leave the impression that everything else will fall if this is defeated, but I think this is a good start in the process and hopefully will be agreeable to the government.

I would like to read the amendment to clause 2 on page 2. It would be added immediately after line 16, and would in fact be a new paragraph (e) as follows:

2.(e) facilitate the protection of the environment by the people of Canada.

[Translation]

que l'alinéa 2.c) soit modifié par substitution aux lignes 12 à 14, page 2, de ce qui suit:

2.c) s'efforcer d'agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement.

M. Brisco: Encore une fois, monsieur le président, je trouve qu'en employant le mot «s'efforcer», on laisse entendre que ce ne sera peut-être pas faisable, que ce sera une tâche ardue.

M. Caccia: Oui, il se peut que cela soit effectivement ainsi dans certains cas, comme je l'ai dit plutôt. Il peut arriver que le gouvernement du Canada ne soit pas en mesure de prouver devant un tribunal qu'il a agi. Qui sait?

M. Redway: Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais dire qu'à mon avis, cela ne change pas grand-chose ni dans un sens ni dans l'autre. Je pense que les juristes du ministère ont raison. Mais si j'ai bien compris ce que veut dire M. Caccia, d'après l'alinéa tel qu'il existe actuellement, le gouvernement ne pourrait agir qu'avec l'entière collaboration des gouvernements des provinces. M. Caccia dit que ce ne sera peut-être pas toujours possible d'obtenir l'entière collaboration des provinces et que le cas échéant, le gouvernement fédéral fera tout son possible mais s'il échoue, il pourra néanmoins agir.

Je suis donc personnellement prêt à appuyer l'amendement, même si en fait je ne pense pas qu'il change grand-chose d'une façon ou d'une autre.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires sur la motion de M. Caccia?

L'amendement est adopté.

Le président: Merci.

M. Redway: Monsieur le président, je voudrais présenter un amendement qui n'est pas dans la grande pile d'amendements que vous avez devant vous, mais dont j'ai fait remettre copie au greffier. J'en suis désolé, mais je n'ai reçu le texte que tard hier soir; je m'efforcerai à l'avenir d'envoyer les amendements au greffier à l'avance pour qu'il puisse les distribuer.

J'avais déjà annoncé mon intention d'essayer de persuader le Comité d'adopter une sorte de charte des droits écologiques. L'article que je vais vous proposer maintenant s'inscrit dans ce cadre. Je ne veux pas dire par là que si cet amendement est rejeté, tous les autres subiront le même sort, mais il me semble que celui-ci est un bon départ et j'espère que le gouvernement l'accueillera favorablement.

Permettez-moi maintenant de vous lire l'amendement à l'article 2, page 2. Je propose que l'on ajoute à la suite de la ligne 17 un nouvel alinéa e) qui se lirait comme suit:

2.e) faciliter la protection de l'environnement par le peuple canadien.

[Texte]

[Traduction]

• 1210

It would necessitate amending the other subsections, changing the numbering so that (e) would read (f), (f) would read (g) and (g) would read (h). As I have indicated, it would state quite clearly that the Government of Canada has a duty to assist the people of Canada to take measures to protect the environment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we are happy to endorse this motion by Mr. Redway. I remember his exchange with Mr. McMillan in the committee on February 3. The notion of giving some oomph to the ideological component, clause 2 of this bill, is a very appealing one and I would be glad to support it for reasons you will understand without a long speech. I am sure that will disappoint you enormously.

Mr. Waddell: Last week an article appeared in *The Vancouver Sun*—I think it probably appeared in some other Canadian papers—referring to the California experience at present. California has an environmental bill of rights and individual citizens have the ability to enforce it. This is miles ahead of what we are doing here.

Mr. Redway: No, not if we adopt all my amendments.

Mr. Waddell: As I understand it, the people who can enforce the bill are people who receive specific damages as a result of environmental pollution. It is an interesting experience because we on the west coast look to California a lot.

California has some great things about it, but it also has some things to avoid. In the 1920s they had perhaps one of the most spectacular environments in the world, but they proceeded to pollute it enormously although they have retained some good aspects of it.

We have a spectacular environment in this country—

The Chairman: Mr. Waddell, are you supporting the—

Mr. Waddell: Yes, I am coming to it. We have to take the steps now to protect the environment. I read some of the evidence from environmental groups in Canada before this committee. This is considered a weak bill and very disappointing. We can fix this bill and make it a good bill by putting in clauses like this. This is the beginning of making it a good bill and I would support the clause.

Mr. Nicholson: I have a question for Mr. Redway. What more does this give us than in (d) where the Government of Canada will encourage the participation of the people of Canada in making decisions affecting the environment? How do we have more if we facilitate the protection of the environment by the people of Canada?

L'alinéa e) deviendrait ensuite f), f) deviendrait g) et g) deviendrait h). Comme je l'ai dit, nous dirions ainsi clairement que le gouvernement du Canada se doit d'aider le peuple canadien à prendre les mesures nécessaires pour protéger l'environnement.

M. Caccia: Monsieur le président, c'est avec grand plaisir que nous appuyons la motion de M. Redway. J'ai en mémoire sa conversation avec M. McMillan, en comité, le 3 février. L'idée de conférer une certaine vigueur à l'élément idéologique du projet de loi, c'est-à-dire à l'article 2, me plaît beaucoup, et j'appuyerais donc l'amendement pour des raisons qui vous seront évidentes sans que je vous les explique en long et en large. Vous voilà déçu, je n'en doute pas.

M. Waddell: Un article est paru la semaine dernière dans *The Vancouver Sun*... et probablement dans d'autres journaux canadiens, sur l'expérience que vit actuellement la Californie. Il y a dans cet État une charte des droits de l'environnement et les citoyens sont habilités à en assurer l'application. Ils sont donc très en avance sur nous.

M. Redway: Non, pas si nous adoptons tous mes amendements.

M. Waddell: Si j'ai bien compris, ceux qui ont souffert des dommages précis à la suite d'un acte de pollution peuvent exécuter la loi. L'expérience nous intéresse car, sur la côte ouest, nous suivons beaucoup ce qui se passe en Californie.

Il y a de très bonnes choses en Californie, mais il y en a d'autres qu'il vaudrait mieux éviter de reproduire. Dans les années 20, la Californie jouissait peut-être d'un des environnements les plus spectaculaires au monde, mais il a été terriblement pollué, même si certaines choses ont été préservées.

Nous avons dans ce pays un environnement spectaculaire...

Le président: Monsieur Waddell, appuyez-vous le...

M. Waddell: Oui, j'y viens. Il faut que nous prenions dès maintenant des mesures pour protéger cet environnement. J'ai lu une partie des témoignages qu'ont apportés devant ce Comité divers groupes écologiques. Ils jugent que le projet de loi n'a pas suffisamment de force et ils en sont très déçus. Nous pouvons l'améliorer en y incorporant des articles comme celui qu'on nous propose. Ce serait déjà un bon début, et j'appuie donc l'amendement.

M. Nicholson: Je voudrais poser une question à M. Redway. Votre amendement ajoute-t-il quelque chose à l'alinéa d), lequel oblige le gouvernement du Canada à encourager la participation de la population du Canada à la prise des décisions qui touchent l'environnement? Qu'est-ce que cela nous apporte de plus d'obliger le gouvernement à faciliter la protection de l'environnement par le peuple canadien?

[Text]

Mr. Redway: The whole purpose is to assist rather than just to encourage. This is to assist in the protection of the environment and the people of Canada.

Mr. Nicholson: I am not quite sure if we are encouraging or facilitating. I do not know if there is much difference. Perhaps we are splitting hairs. If I am voting in favour of this, I have to believe there is something more to it than what we have now. We are encouraging people to participate and you say we should facilitate people.

Mr. Redway: Further amendments will tie in with this. As you may have noted, it sets the stage for other amendments about injunction proceedings by citizens.

• 1215

Mrs. Browes: In response to Mr. Waddell, I think we have seen that the witnesses who have come forward have been applauding this bill. Most witnesses have in fact applauded the Minister for bringing this bill forward.

As far as the amendment itself, facilitating the protection of the environment by the people of Canada, I would support this particular amendment to this section of the bill. Mr. Redway mentions other things that will follow, but we will have to deal with those at the time. However, I think the statement of facilitating the protection of the environment by the people of Canada is one I would endorse. We have been attempting to make this bill as strong and as forthright as possible. I think this assists in some way in doing so.

The Chairman: The motion by Mr. Redway is that (e) be added there to facilitate the protection of the environment by the people of Canada.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Waddell, I understand you have an amendment to paragraph 2.(e), which is now 2.(f).

Mr. Waddell: I move that clause 2 be amended by striking out lines 17 and 18 on page 2 and substituting the following therefor, as a new paragraph 2.(f):

endeavour to establish national standards of environmental quality

"Levels" is a word I find difficult to use. "Standards" is set out, a generally more acceptable word. That is why I would like it in.

Mr. Caccia: Mr. Waddell is putting forward a very important thought. You will recall we had submissions, including CELA, I believe, making this point. Actually every environmental law group that came forward stressed the importance of national standards, that those two magic words should appear in the final bill.

[Translation]

M. Redway: L'idée est d'aider plutôt que de simplement encourager, d'aider la population à protéger l'environnement.

M. Nicholson: Je ne sais pas très bien si nous encourageons ou si nous facilitons. Je ne suis pas certain qu'il y ait une grande différence entre les deux. Nous sommes peut-être en train de couper les cheveux en quatre. Pour appuyer l'amendement, il faudrait que je sois convaincu qu'il nous apporte quelque chose de plus. Nous encourageons les gens à participer et vous dites qu'il faudrait leur faciliter la tâche.

M. Redway: Il y aura d'autres amendements dans le même sens. Comme vous l'aurez peut-être remarqué, cet amendement ouvre la voie à d'autres qui permettraient aux citoyens de s'adresser à un tribunal pour demander des injonctions.

Mme Browes: Pour répondre à M. Waddell, je tiens à dire que les témoins qui ont comparu ont pour la plupart applaudi cette initiative du ministre.

Quant à l'amendement visant à faciliter la protection de l'environnement par le peuple canadien, je suis prête à l'appuyer. M. Redway a dit que d'autres suivront, mais nous en discuterons le moment venu. En attendant, je suis prête à m'associer à un amendement proposant de faciliter la protection de l'environnement par le peuple canadien. Nous avons essayé de faire de ce projet de loi un texte aussi fort et aussi clair que possible, et cet amendement me semble aller dans ce sens.

Le président: La motion de M. Redway est la suivante: Que soit inséré un nouvel alinéa e) demandant que le gouvernement facilite la protection de l'environnement par la population du Canada.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Waddell, il me semble que vous avez un amendement pour l'alinéa 2.e), qui est devenu maintenant l'alinéa 2.f).

M. Waddell: Je propose que l'article 2 soit modifié par substitution aux lignes 19 à 21, page 2, de ce qui suit, à titre de nouvel alinéa 2.f):

s'efforcer d'établir des normes nationales de qualité de l'environnement.

«Niveaux» est à mon avis d'un maniement difficile. «Normes» est défini et généralement plus acceptable. C'est la raison pour laquelle je le préfère.

M. Caccia: Ce que dit M. Waddell est très important. Vous vous souviendrez que divers groupes, notamment l'ACDE, il me semble, ont dit la même chose. D'ailleurs tous les groupes de droit de l'environnement qui ont comparu devant le comité ont insisté sur l'importance de normes nationales, sur la nécessité d'inclure dans la loi ces deux mots magiques.

[Texte]

Existing paragraph 2.(e) is considerably weaker. We have gone over this field on so many occasions that it is very hard to say something new. I recognize this. If we all mean business with this bill, and if we take the words of the Minister, when he appeared on February 3, as a strong political directive—and I am going over the proceedings of that day—it seems to me this amendment fits perfectly within the spirit of the way he presented the bill and discussed its main thrust. Mr. Chairman, I would hope that this amendment will carry.

Mrs. Browes: There is no doubt we have had a lot of discussion about standards. As we look through some of the amendments coming down the line, it will not be the first time we are talking about standards. There will be a lot of discussion about standards. It is important we understand where the standards fit in under the various clauses of the bill.

I do not want to confuse things by jumping ahead, but clause 37 will be talking about regulations to offer standards. I am concerned we would be getting into this clause on standards. I believe there is not a big problem with clause 2, which is the clause on administrative duties of national standards, but if standards show up in another clause, there may be more difficulty. I want to clear the air here that if we accept standards at this point it is not necessarily binding on another part of the bill.

• 1220

I think we could use the word “standards” in this clause, but it may be confusing to people reading this bill if there were a problem of this being binding on another clause. “Levels” may be a more acceptable word, so there would not be confusion at a later time as far as standards are concerned.

It gets into the problem of making standards stick across the country, and as I understand it, we have to get clause 37 into the regulations.

The Chairman: Before I go to Mr. Caccia I might explain that we could conceivably stand this discussion now, until we get into the substantive parts of the bill that deal with standards, in particular clause 37. After having those discussions, we can revert back to clause 2 here, and resolve this motion as it relates to national standards.

Mr. Redway: I personally think that is a good idea, Mr. Chairman, because they all build one on the other, and the whole thing will either slide into place or fall apart.

The Chairman: That is correct. I think we are putting the cart before the horse here on this issue.

Mr. Redway: I think you have an excellent suggestion.

The Chairman: Does that make sense?

Mr. Waddell: All right.

[Traduction]

L'alinéa 2.e) actuel est beaucoup plus faible. Nous sommes revenus là-dessus si souvent qu'il est extrêmement difficile de trouver quelque chose de nouveau à dire. J'en suis conscient. Si nous sommes tous sérieux à propos de ce projet de loi et si nous interprétons les mots du ministre, prononcés en comité le 3 février, comme une ferme directive politique—je suis en train de revoir le compte rendu de ce jour-là—il me semble que nous devons appuyer cet amendement qui respecte parfaitement l'esprit du projet de loi tel que nous l'a expliqué le ministre. Monsieur le président, j'espère que l'amendement sera adopté.

Mme Browes: Il est certain que nous avons beaucoup parlé de normes. Et si vous regardez les amendements qui vont être déposés, vous vous apercevrez qu'il y sera souvent question de normes. Il faut bien comprendre où ces normes ont leur place légitime dans les divers articles du projet de loi.

Je ne voudrais pas semer la confusion en sautant les pages, mais l'article 37 prévoit que des normes pourraient être fixées par règlement. Cela ne me dit rien qui vaille si l'on doit parler de normes dans cet article. J'estime que l'article 2 ne cause pas de grosses difficultés, car il s'agit de l'article concernant les normes en matière d'application administrative, et s'il est question de normes dans d'autres articles, ce pourrait être plus difficile. Je voudrais que ce soit clair, si nous incorporons les normes dans cette disposition, il ne faudra pas que cela nous lie pour d'autres parties du projet de loi.

Nous pourrions nous servir du terme «normes» dans cet article, mais ce pourrait être déroutant pour ceux qui lisent le projet de loi si ces normes nous liaient pour d'autres articles. Le mot «niveaux» serait peut-être plus acceptable, pour éviter toute confusion plus tard lorsqu'il sera question de normes.

Si j'ai bien compris, afin que les normes soient appliquées à travers le pays, nous devons prévoir les règlements à l'article 37.

Le président: Avant de donner la parole à M. Caccia, je vous signale que nous pourrions peut-être reporter cette discussion pour plus tard, lorsque nous étudierons les parties du projet de loi qui traitent de normes, surtout l'article 37. Une fois que ces discussions auront eu lieu, nous pourrions revenir sur l'article 2, et finir l'étude cette motion concernant les normes nationales.

M. Redway: J'estime que c'est une bonne idée, monsieur le président, car tous les articles se tiennent alors tout tient ou tout s'effondre.

Le président: C'est exact. Je pense que nous plaçons la charrue devant les boeufs à ce sujet.

M. Redway: Votre suggestion est excellente.

Le président: Est-ce qu'elle a du sens?

M. Waddell: Très bien.

[Text]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, if you do that though, because of the point made by Mrs. Browes, there is a problem with what she said referring to clause 37, because clause 37 deals with toxic substances, whereas the motion by Mr. Waddell, which we are debating now, deals with standards of environmental quality. It is an overall concept.

Mr. Waddell may want to look at clause 37 very closely, particularly line 28, because the regulations to be made under clause 37 are related to toxic substances, whereas the thrust of this motion is a very broad one. We are talking in clause 2 of a general concept, as we should, whereas when we reach clause 37 we deal with a very narrow important territory.

Mr. Redway: In fact, Mr. Caccia, as I interpret your comments, you are reinforcing what the chairman is saying, that the overall principle should be consistent with the smaller parts, and that there is no question the great debate on the term "standards" will take place within those other parts.

Once that decision has been made, it seems the overall governing wording should be consistent with the wording of those individual parts, and should not confuse matters. Whether you or I or Mr. Waddell or anyone else on the committee win or lose on that issue, surely we would all agree that this wording has to be consistent with the ultimate decision, which will really take place later, as the chairman has said.

The Chairman: That is correct.

Mr. Caccia: Yes, but a decision on clause 37, whatever it may be, will flow from the content of clause 2. Now if you want—

Mr. Redway: No, I think it is the other way around.

The Chairman: It is the other way around, really, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, you usually look at the broader concept, and then you define those that flow from it, not in reverse. This is why it is quite appropriate. This is why Mr. Waddell has to put his amendment now at least, and notify. If you want to deal with it when we reach clause 37 because it is more convenient and it makes the debate easier, that is fine, but let us not lose sight of the fact that what Mr. Waddell is moving is a very broad concept.

• 1225

Mr. Redway: Exactly. If you set up standards for the broad concept but you are only talking about guidelines for the narrow ones, then you have a problem with the interpretation of the bill.

So if we decide to create for the narrow one standards, then there would be a consistency in calling it a standard in clause 2 in the wider context, so it seems to me, as the

[Translation]

M. Caccia: Monsieur le président, si nous faisons ça, étant donné ce qu'a dit M^{me} Browes au sujet de l'article 37, cela pourrait causer un problème, puisque cet article traite des substances toxiques alors que la motion de M. Waddell dont nous discutons maintenant traite des normes de qualité de l'environnement. Il s'agit d'une notion globale.

M. Waddell voudra peut-être examiner de près l'article 37, surtout la ligne 23, car les règlements d'application de l'article 37 concernent les substances toxiques, alors que la portée de cette motion est très large. Nous examinons à l'article 2 une notion générale, alors que lorsque nous en serons à l'article 37, nous traiterons de secteurs bien circonscrits.

M. Redway: De fait, monsieur Caccia, si je vous ai bien compris, vous endossez ce que dit le président, à savoir le principe global doit concorder avec les détails. Il n'y a pas de doute qu'une discussion générale concernant le terme «normes» vaudra pour les autres parties du projet de loi également.

Une fois que la décision aura été prise, il me semble que l'énoncé de principe doit être compatible avec le libellé que l'on retrouve dans chaque partie du projet de loi, il ne faudrait pas qu'il y ait confusion. Que l'un d'entre nous, vous, moi ou M. Waddell ou quelqu'un d'autre du comité gagne ou perde à ce sujet, nous devrions sûrement être tous d'accord pour dire que le libellé doit être conforme à la décision ultime, qui sera prise plus tard, ainsi que l'a dit le président.

Le président: C'est juste.

M. Caccia: Oui, mais quelle que soit la décision prise au sujet de l'article 37, elle découlera de la teneur de l'article 2. Si on veut. . .

M. Redway: Non, je pense que c'est le contraire.

Le président: C'est vraiment le contraire, monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, il faut d'abord tenir compte d'une notion plus vaste et ensuite définir ce qui en découle, et non le contraire. C'est la raison pour laquelle cela me semble tout à fait approprié. C'est la raison pour laquelle M. Waddell doit déposer son amendement maintenant. Si vous voulez que l'on en discute lorsque nous en serons à l'article 37, parce que ce serait plus commode et que la discussion serait plus facile, je veux bien, mais ne perdons pas de vue le fait que M. Waddell propose une notion très vaste.

M. Redway: C'est tout à fait cela. Si l'on établit des normes pour la notion générale, mais qu'on ne mentionne que des principes directeurs pour les notions plus restreintes, l'interprétation de la loi créerait des difficultés.

Donc si nous décidons de prévoir des normes pour les questions spécifiques, il serait conforme de dire à l'article 2, dans un contexte plus large, qu'il s'agit d'une norme, il

[Texte]

chairman said, that we have to build on the narrow one first.

The Chairman: Mr. Waddell, would you agree to that, then?

Mr. Waddell: Yes, I would. I do not like the idea of standing a lot of things because it can get messy, but I think we could stand this until we get to clause 37. I would agree with that.

Amendment allowed to stand.

The Chairman: Thank you.

Mr. Caccia, at this point I understand you have a motion. We are still on clause 2.

Mr. Waddell: I believe clause 8 deals with environmental quality standards and perhaps we can have another look at it when we get to clause 8.

The Chairman: Correct.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, as you requested, I will move at this point an amendment that would add immediately after line 23 on page 2 the following:

(h) endeavour that no person shall release or permit the release of a toxic substance of any type into the environment.

The text is before you. It is a point that was made, as you will recall, by a number of witnesses: Pollution Probe, CELA and others. It is in the appropriate place; it binds the government to a clause that can be described as a general prohibition. I will refer you to the Pollution Probe brief. On page 3 they made reference to the desirability of an amendment of this kind, which exists in many provincial statutes and also, Mr. Chairman, in the Fisheries Act. That is in essence, Mr. Chairman, the basis for moving such amendment.

Mr. Towers: Just a point of clarification, Mr. Chairman. Mr. Caccia said (h) and I believe it would have to be (i), would it not, following the two—

The Chairman: Yes, you are right, but we do not do that because it would become very confusing to everyone if they have to start changing letters on the bill as it exists now before them. So even though there has been an amendment before that, we still refer to (g) as you see it here now, and lines as you see them now in the bill. Technically you are right but committees do not normally proceed that way.

Mr. Nicholson: I just have a question about that and perhaps the departmental officials might assist me on that. Are there cases in which it is preferable to burn a toxic substance that is in existence as opposed to trying to, say, keep a toxic substance in the ground or in a plant or in a barrel somewhere? Are there instances in which we may say we want it burnt off, and the effect it may have on the

[Traduction]

faut alors, comme l'a dit le président, partir de notions plus restreintes.

Le président: Seriez-vous d'accord, monsieur Waddell?

M. Waddell: Je le serais. Je n'aime pas beaucoup l'idée de réserver trop de choses, car cela devient un fouillis, mais j'estime que nous pouvons réserver cet article en attendant d'étudier l'article 37. Je suis d'accord.

L'amendement est réservé.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Caccia, je crois comprendre que vous voulez présenter une motion. Nous en sommes toujours à l'article 2.

M. Waddell: Je crois comprendre que l'article 8 traite des normes de qualité de l'environnement, nous pourrions en discuter lorsqu'il sera mis en discussion.

Le président: Très bien.

M. Caccia: Monsieur le président, ainsi que vous l'avez demandé, je propose un amendement afin qu'on ajoute immédiatement après la ligne 27, à la page 2, ce qui suit:

h) voir à ce que personne ne rejette ou permette le rejet de quelque substance toxique que ce soit dans l'environnement.

Vous avez le texte devant vous. Si vous vous souvenez bien, ce point a été soulevé par un certain nombre de témoins: Pollution Probe, l'Association canadienne du droit de l'environnement, et d'autres. C'est ici qu'il faut le faire, le gouvernement est ainsi lié par un article qui peut être décrit comme étant une interdiction générale. Je vous renvoie au mémoire de Pollution Probe où l'on fait mention à la page 3 de l'avantage d'un amendement de ce genre, que l'on retrouve dans beaucoup de lois provinciales et aussi, monsieur le président, dans la Loi sur les pêches. Voilà pourquoi, monsieur le président, je désire surtout cet amendement.

M. Towers: J'aimerais des précisions, monsieur le président, M. Caccia dit qu'il s'agit de l'alinéa h), mais je crois qu'il faudrait que ce soit l'alinéa i) n'est-ce pas, puisqu'il suit les deux. . .

Le président: Oui, vous avez raison, mais nous n'allons pas le faire car ce serait embrouiller les choses que de commencer à changer les alinéas du projet de loi tels qu'ils se présentent actuellement. Par conséquent, même s'il y a eu un amendement avant celui-ci, nous allons quand même mentionner l'alinéa g) et les lignes telles qu'elles sont numérotées présentement dans le projet de loi. Vous avez raison techniquement, mais ce n'est pas de cette façon qu'on procède en comité.

M. Nicholson: Je voudrais poser une question à ce sujet et peut-être que les hauts fonctionnaires du ministère pourraient m'aider. Est-ce qu'il y a des cas où il serait souhaitable de brûler les substances toxiques qui existent, plutôt que d'essayer, disons, de les conserver sous terre ou dans un entrepôt ou dans un baril quelque part? Y a-t-il des situations où il vaudrait mieux la brûler, qu'il

[Texte]

Certainly as for a toxic substance that would meet the test of toxic in the definition of this bill, the release of that substance could be controlled under the authorities in clause 37 or 38. So the fact that we do not have a definition of ambient air that specifically deals with an occupational situation in that building in question would not be germane to whether or not the legislation has effective authorities in terms of dealing with the release of that toxic substance.

Mrs. Browes: To carry on from what Mr. Higgins is saying, if the amendment is to take out that particular clause, I think we actually could take out the whole clause completely. It really does not do anything much for the bill, because it only refers in one clause to the international aspect of it. So the whole thing could be deleted without a big problem.

• 1545

Mr. Redway: Is Mrs. Browes moving, or...?

Mrs. Browes: No, you go ahead.

Mr. Redway: I could move that we would take out altogether, then, the "ambient air", the definition that reads:

"ambient air" means the atmosphere surrounding the earth but does not include the atmosphere within a structure or within any underground space.

As I understand it as well, that would require some further amendments where the words "ambient air" were used. The word "ambient" would have to be removed in the other places where that phrase appeared, one of which is subclause 3.(1) at line 27, and then again I guess at line 31.

Mr. Caccia: Before we do that, we should inquire why "ambient air" was put in the bill in the first place.

The Chairman: I am not sure we want to go back into that part of the discussion. It has been suggested it be removed. If we all agree, then we will need a motion to remove it.

Mr. Waddell: That is one possibility; but if it is not all that important, as the Parliamentary Secretary said, then surely leaving it in with the amendment of that phrase "within underground space" would equally not be as important by following that line of logic.

I just want to get on the record. I am told that, as has already been mentioned, in Toronto chemicals were dumped into a sewer and came up inside a nearby factory and the occupational health and safety laws of the province would not cover it. In Timmins, Ontario, Esso spilled gasoline outside and it flowed into a sewer and the flames came up in people's homes, and we could have parallel circumstances under federal areas.

[Traduction]

contre, s'il s'agit d'une substance toxique qui correspond à la définition prévue dans le projet de loi, on pourra contrôler son rejet en appliquant les dispositions de l'article 37 ou 38. Par conséquent, l'absence d'une définition de l'air extérieur qui s'applique précisément aux problèmes de sécurité professionnelle dans l'immeuble en question est sans rapport avec le fait que le projet de loi prévoit ou non des pouvoirs efficaces pour contrôler le rejet de cette substance toxique.

Mme Browes: Pour poursuivre dans la même veine que M. Higgins, si l'amendement vise à supprimer cette disposition précise, je pense que nous pourrions en fait supprimer tout l'article. Cet article n'apporte pas grand-chose au projet de loi puisqu'il est question de l'incidence internationale des problèmes dans une seule disposition. On pourrait donc facilement supprimer tout l'article.

M. Redway: M^{me} Browes est-elle en train de proposer...?

Mme Browes: Non, allez-y.

M. Redway: Je pourrais proposer de retrancher entièrement, donc, la définition de l'«air extérieur» que voici:

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exclusion de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

Si je comprends bien, il faudrait également modifier tous les articles du projet de loi où l'expression «air extérieur» est utilisée. Il faudra retrancher le terme «extérieur» dans les autres dispositions où il apparaît, et notamment au paragraphe 3.(1), aux lignes 24 et 26, page 3.

M. Caccia: Auparavant, il serait bon de savoir pourquoi l'expression «air extérieur» a été utilisée dans le projet de loi.

Le président: Il est inutile de revenir sur cet aspect de la question. On a proposé le retrait de cet article. Si nous sommes tous d'accord, quelqu'un doit proposer une motion à cet effet.

M. Waddell: C'est une possibilité; mais si cet article n'est pas vraiment important, comme l'a déclaré le secrétaire parlementaire, on pourrait très bien le maintenir en modifiant les mots «souterrains ou non».

Je dois signaler quelque chose. J'ai appris qu'à Toronto, comme on l'a déjà dit, des produits chimiques ont été déversés dans un égout et sont ressortis dans une usine tout près de là; la législation provinciale en matière de santé et de sécurité professionnelle ne s'applique pas à ce genre de problèmes. À Timmins, en Ontario, de l'essence déversée à l'extérieur par la compagnie Esso s'est répandue dans un égout et le feu a pris dans la maison de certaines personnes; le même genre de problèmes pourraient fort bien se poser dans des secteurs relevant de la compétence fédérale.

[Text]

air is worth whatever it may do, as opposed to storing it in a barrel or something? I hope I am making my point clear. Are there cases in which we may in fact release a toxic substance into the environment because it is the best of a bunch of bad alternatives? I wonder if somebody could address that point.

Mr. Higgins: I think that is a very valid point. However, I think one would want to ensure that in permitting such a release, one would minimize the release. I do not think the principle that is being proposed here does violence to that goal.

• 1230

Mrs. Browes: I like the thrust of this amendment, but I think that there should be some changes in it. I would like to throw this out for consideration. It might look at endeavouring to protect the environment from the release of a toxic substance as defined in the bill, because toxic substance is defined in the bill. I think that it would be a little more clear to endeavour to protect the environment from the release of a toxic substance as defined in the bill.

Mr. Nicholson: As a point of legislative drafting, I do not say "as defined by the bill". Presumably, if you contain a definition of a toxic substance, that is the definition that would be used for the purposes of the bill throughout—

Mrs. Browes: Yes, I think you are right.

Mr. Nicholson: —whether it is before or after this particular clause.

Mr. Redway: Unfortunately, I do not have the Pollution Probe brief in front of me, but my recollection is that this was not the position of Pollution Probe with respect to this. In fact, Pollution Probe pointed out in their evidence before us that, particularly with respect to federal lands and undertakings, there should be a licensing system for disposing of waste materials in the environment. That would be entirely inconsistent with this concept that Mr. Caccia has put forward. There are obviously toxic waste dump sites, whether they be in provinces or in federal jurisdiction. There is another consideration here, and I think that is the point Mr. Higgins and Mr. Nicholson were making. While ideally it would be nice not to release anything, from a practical point of view it does not make sense. Maybe after we get a little further along in this bill, we may be dealing with a licensing system for federal lands as well. That surely should be taken into account here if we are going to put something in at all.

Mr. Caccia: It might help, Mr. Redway, if I read from the Pollution Probe statement. On page 2 and 3 it says:

In Pollution Probe's view, CEPA must allow cause for action for harm or threat of harm to the environment or health as well as for violations regarding individually regulated substances. We believe this could be accomplished through the addition of a general

[Translation]

vaudrait mieux procéder ainsi pour l'air ambiant plutôt que de l'entreposer dans un baril ou dans quelque chose d'autre? J'espère bien me faire comprendre. Pouvez-vous me donner des exemples où il vaudrait mieux rejeter dans l'environnement une substance toxique parce que ce serait la meilleure solution parmi des choix qui sont tous mauvais? Peut-être quelqu'un pourrait-il me répondre à ce sujet.

M. Higgins: J'estime qu'il s'agit là d'une question très valable. Cependant, il faudrait d'abord s'assurer qu'en permettant un tel rejet, on le réduit au minimum. Je ne pense pas que le principe proposé s'oppose vraiment à cet objectif.

Mme Browes: Je souscris à l'esprit de cet amendement, mais il faudrait y apporter des modifications, à mon avis. Voici mon idée. Cet amendement pourrait viser à protéger l'environnement du rejet de substances toxiques définies dans le projet de loi, puisqu'elles y sont définies. Ce serait plus clair de dire qu'il s'agit de protéger l'environnement du rejet d'une substance toxique, telle que la définit le projet de loi.

M. Nicholson: Pour ce qui est du libellé, je ne dirais pas «telle que la définit le projet de loi». Si le texte comporte la définition d'une substance toxique, cette définition vaut pour l'ensemble du projet de loi. . .

Mme Browes: Oui, je crois que vous avez raison.

M. Nicholson: . . . qu'elle précède ou suive cet article.

M. Redway: Malheureusement, je n'ai pas devant moi le mémoire de Pollution Probe, mais si je me souviens bien, ce n'est pas la position qu'ils avaient adoptée à ce sujet. De fait, les représentants de Pollution Probe ont recommandé dans leur témoignage, surtout pour ce qui est des terres et des entreprises fédérales, un système de permis pour l'élimination des déchets dans l'environnement. Cela va à l'encontre de la motion présentée par M. Caccia. Il y a bien sûr des dépotoirs pour les déchets toxiques, qu'ils relèvent de la compétence provinciale ou fédérale. Il y a une autre considération, et elle a été suggérée par M. Higgins et Nicholson. Même si idéalement il est souhaitable de ne rien rejeter dans l'environnement, du point de vue pratique, ça n'a pas de sens. Un peu plus loin dans le projet de loi, il nous faudra peut-être discuter de permis pour les terres domaniales aussi. Il faudra bien sûr en tenir compte maintenant s'il faut que ce soit mentionné.

M. Caccia: Il serait utile, monsieur Redway, de lire la déclaration de Pollution Probe. On y dit aux pages 2 et 3:

De l'avis de Pollution Probe, la loi sur la protection de l'environnement doit permettre qu'on engage des poursuites s'il y a danger ou menaces de danger à l'environnement ou à la santé ou s'il y a des infractions relatives à des substances réglementées. Nous sommes

[Text]

Mr. Caccia: Yes.

The Chairman: And you are now substituting a revised one—

Mr. Caccia: Right.

The Chairman: —that reads as follows please.

Motion withdrawn.

The Chairman: Thank you. We are moving along. Mr. Caccia moves that clause 2 be amended by adding immediately after line 23 on page 2 the following:

(h) endeavour to protect the environment from the release of toxic substances.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you. You will recall we stood one part of clause 2 so we cannot pass all of it now. Shall clause 2 stand?

Clause 2 allowed to stand.

On clause 3—*Definitions*

The Chairman: Shall clause 3 carry?

Mr. Caccia: There is an amendment now, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry. You are right. Mr. Waddell, I think you have an amendment to clause 3.

Mr. Waddell: I move that clause 3 be amended by striking out lines 5 and 6 on page 3 and substituting the following therefor:

the atmosphere within a structure

Basically, I am eliminating the words "or within any underground space". I believe this is an unduly restrictive definition of "ambient air", and I believe this was submitted by CELA and perhaps by the Canadian Bar Association. I do not understand why we should restrict air in an underground space, which would clearly include mines. On the basis of it being unduly restrictive to the definition of ambient air, by including that last phrase "within any underground space", I would move to eliminate that phrase.

• 1240

Mrs. Browes: Mr. Chairman, with reference to this amendment, I believe we should not accept this. It is important to have this phrase "within any underground space" in. It relates to occupational health, it relates to the ambient air aspect as far as people being in mines. I believe this amendment should be defeated, that the definition should stand as it is.

Mr. Waddell: Perhaps I have gotten it wrong. It says: "ambient air" means the atmosphere surrounding the earth but does not include the atmosphere within a structure or within any underground space;

[Translation]

M. Caccia: Oui.

Le président: Et vous allez maintenant substituer un texte révisé. . .

M. Caccia: C'est exact.

Le président: . . . qui se lit comme suit.

La motion est retirée.

Le président: Je vous remercie. Nous pouvons poursuivre. M. Caccia propose que l'article 2 soit modifié par l'addition immédiatement après la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

h) s'efforcer de protéger l'environnement contre le rejet de substances toxiques.

La motion est adoptée.

Le président: Je vous remercie. Vous vous souviendrez que nous avons réservé une partie de l'article 2 et par conséquent nous ne pouvons l'adopter en entier maintenant. L'article 2 est-il réservé?

L'article 2 est réservé.

Article 3—*Définitions*

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. Caccia: Il y a un amendement à l'article 3, monsieur le président.

Le président: Excusez-moi, vous avez raison. Monsieur Waddell, je crois que vous avez un amendement au sujet de l'article 3.

M. Waddell: Je propose que l'article 3 soit modifié par le remplacement des lignes 31 et 32, page 2, par ce qui suit:

clusion de l'air des espaces clos.

Il s'agit surtout d'éliminer les mots «souterrains ou non». C'est là une définition par trop restrictive de «l'air extérieur» et je crois que l'Association canadienne du droit de l'environnement et l'Association du Barreau canadien l'ont dit également. Je ne vois pas pourquoi il faudrait restreindre l'air des espaces souterrains, ce qui comprend évidemment les mines. Je propose donc de supprimer l'expression «souterrains ou non» qui restreint indûment la définition d'air extérieur.

Mme Browes: Monsieur le président, je crois que nous ne devrions pas accepter cet amendement. Il importe d'inclure l'expression «souterrains ou non». Cela se rapporte à la santé professionnelle, à l'air extérieur qui touche les personnes travaillant dans les mines. J'estime que cet amendement devrait être rejeté, que la définition devrait rester tel quelle.

M. Waddell: J'ai peut-être mal compris. On dit ceci:

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exception de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

[Texte]

Mrs. Browes: That is right. So we need to include it.

Mr. Waddell: Does that mean she is accepting the amendment?

Mrs. Browes: No.

Mr. Redway: No. She says those words have to be in there.

Mr. Waddell: We need to include the words "to exclude".

Mr. Redway: That is correct.

Mr. Waddell: We want to exclude underground space. Perhaps she could indicate to me again why we have to exclude the underground space.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the reason for the exception in the definition of ambient air within a structure is the relationship of ambient air to the workplace, and the same thing applies to an underground space, which could be a mine. The exclusion was very specific and was for that express purpose.

Mr. Caccia: But why?

Mr. Higgins: Because the protection of workers in terms of their occupational exposure would be more appropriately dealt with under other legislative authority than under this statute.

Mr. Redway: What is the other legislation, Mr. Higgins? Could you tell us off the top of your head?

Mr. Higgins: It is principally legislation within the area of provincial jurisdiction.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, to conclude, I thought the act was to be fairly all-encompassing. Why exclude mines and other underground structures such as wells and so on? You try to get everything in the same act. It seems to me you are being excessively exclusive here.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I do not know whether we are taking into account the fact that there are underground environments where for instance gasoline is stored, which this bill would want to be preoccupied with; and therefore the exclusion within a structure or within any underground space would not be very wise.

Mr. Higgins made the reference with regard to mining that it should be, and maybe appropriately so, the object of occupational health legislation. But when you come to underground storages, the first that comes to mind is gasoline. Would you not want to have some say on it?

I am told also that the amendment proposed by Mr. Waddell would make this definition of ambient air consistent with the definition in Ontario legislation.

If we limit the definition of ambient air to only the atmosphere surrounding the earth, I wonder why the word "ambient" is even necessary, because ambient implies some form of defined space within a limited circumference or area.

[Traduction]

Mme Browes: C'est exact. Il faut donc l'inclure.

M. Waddell: Est-ce que cela veut dire qu'elle accepte l'amendement?

Mme Browes: Non.

M. Redway: Non. Elle dit que ces termes doivent s'y trouver.

M. Waddell: Il faut donc mentionner que les espaces souterrains ne sont pas inclus.

M. Redway: C'est exact.

M. Waddell: Nous voulons exclure les espaces souterrains. Elle pourrait peut-être m'expliquer à nouveau pourquoi il nous faut exclure les espaces souterrains.

M. Higgins: Monsieur le président, on exclut l'air des espaces clos de la définition d'air extérieur à cause du rapport qui existe avec l'air sur les lieux de travail, ce qui pourrait aussi être une mine dans le cas des espaces souterrains. L'exclusion est très précise et vise expressément ce but.

M. Caccia: Mais pourquoi?

M. Higgins: Parce que la protection de la santé des travailleurs contre les effets de l'air où ils travaillent relève plutôt d'une autre loi que celle-ci.

M. Redway: De quelle autre loi s'agit-il, monsieur Higgins? Pourriez-vous nous le dire au pied levé?

M. Higgins: Il s'agit surtout de lois provinciales.

M. Waddell: Monsieur le président, pour conclure, je pensais que la loi devait être d'une portée assez vaste. Pourquoi exclure les mines et d'autres espaces souterrains comme les puits, etc.? On veut que tout soit inclus dans la loi. Il me semble qu'on soit excessivement strict ici.

M. Caccia: Monsieur le président, je me demande si l'on tient compte du fait que certains produits sont parfois entreposés dans des espaces souterrains, comme l'essence, ce qui tombe certainement sous le coup de ce projet de loi; il ne conviendrait pas dans ce cas d'exclure les espaces clos, souterrains ou non.

Dans le cas des mines, M. Higgins vient de dire que cela relève plutôt de lois relatives à la santé professionnelle. Mais il y a aussi la question des entrepôts souterrains, comme ceux d'essence. Ne faudrait-il pas avoir son mot à dire à cet égard?

On me dit également que l'amendement que propose M. Waddell rendrait cette définition d'air extérieur conforme à celle de la définition de la Loi ontarienne.

Si nous limitons la définition d'air extérieur à l'atmosphère terrestre, pourquoi alors qualifier cet air d'extérieur, ce qui sous-entend autre chose.

[Text]

[Translation]

• 1245

Let us get some clarification from the officials on the question of underground storage tanks. Why should we want to exclude them?

Mr. Higgins: I am not sure why you would want to include them. I think the legislation would still provide the ability to regulate emissions from underground storage tanks or mines if there was a problem of the broad atmosphere being affected by those kinds of activities. The actual definition is the definition in the Clean Air Act. It has been brought forward into the Canadian Environmental Protection Act. Its application relates principally to the international air pollution sections. It probably does not matter if you include that limitation or not. It is an accepted definition. It has existed for a number of years in the Clean Air Act and has merely been brought forward.

Mr. Caccia: That it has existed does not mean it ought to stay the way it is by not including the atmosphere within a structure or within any underground space. You remove the necessity of having the word "ambient" attached to air.

Mr. Higgins: No, but it is a definition of ambient air.

Mr. Caccia: You no longer have the necessity to stitch on the adjective "ambient". It is no longer ambient if you limit it to the atmosphere surrounding the earth. That is not my understanding of the word "ambient". If I understand Mr. Waddell correctly, the amendment gives meaning to the presence of the adjective "ambient" before air because it tackles the question of exclusion. Would you not want to have jurisdiction if necessary or have something to say on storage tanks underground?

The Chairman: The Department of National Defence has an installation in Carp, Ontario, which is probably underground. I am wondering if in this case it would apply appropriately to the air in that underground military facility. It could or could not be polluted for some reason. It is four stories underground and is called the Diefenbunker.

Mr. Redway: Perhaps Mr. Higgins can tell us the other federal legislation dealing with underground facilities. You referred to occupational hazard legislation. Is there federal legislation dealing with all that, Mr. Higgins?

Mr. Higgins: There is the federal Labour Code.

Mr. Redway: It deals with this situation.

Mr. Higgins: Yes.

The Chairman: I assume it defines ambient air to relate to that establishment.

Mr. Higgins: I do not know the legislation in enough detail to know if there is specific reference to air within a facility.

Je demanderais aux témoins de nous donner des précisions au sujet des réservoirs souterrains. Pourquoi voudrions-nous les exclure?

M. Higgins: Je ne vois pas pourquoi vous voudriez les inclure. La loi permettrait quand même de réglementer les émanations provenant de réservoirs souterrains ou de mines si elles nuisaient à la qualité de l'atmosphère. Il s'agit en fait de la définition de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique qu'on reprend dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Elle intervient surtout en ce qui a trait aux articles se rapportant à la pollution atmosphérique internationale. Peu importe finalement qu'on inclue cette exclusion ou non. C'est une définition reconnue. Elle a simplement été reprise de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique où elle figure depuis quelques années.

M. Caccia: Ce n'est pas parce qu'elle existe déjà qu'elle doit nécessairement rester telle quelle et exclure l'air des espaces clos, souterrains ou non. Il est inutile alors d'accoler le terme «extérieur» au terme «air».

M. Higgins: Non, mais c'est une définition d'air extérieur.

M. Caccia: Il n'est plus nécessaire d'accoler l'adjectif «extérieur». Il ne s'agit plus de l'air extérieur si vous le limitez à l'atmosphère terrestre. Ce n'est pas ainsi que j'interprète le terme «extérieur». Si j'ai bien compris M. Waddell, son amendement justifie la présence de cet adjectif en supprimant l'exclusion. Ne voudriez-vous pas avoir certains pouvoirs à l'égard des réservoirs souterrains?

Le président: Le ministère de la Défense nationale a une installation à Carp en Ontario qui doit être souterraine. Je me demande s'il y aurait lieu alors que cette définition s'applique à l'air de cette installation militaire souterraine. Cet air pourrait être pollué pour une raison ou une autre. L'installation comporte quatre étages souterrains et s'appelle le Diefenbunker.

M. Redway: M. Higgins pourrait peut-être nous dire quelles autres lois fédérales portent sur les installations souterraines. Vous avez parlé de lois relatives à la sécurité au travail. Y a-t-il une loi fédérale portant là-dessus, monsieur Higgins?

M. Higgins: Il y a le Code canadien du travail.

M. Redway: Il traite de cette situation.

M. Higgins: Oui.

Le président: Je suppose qu'il définit l'air extérieur pour ce genre d'installations.

M. Higgins: Je ne connais pas assez bien la loi pour vous dire si elle fait expressément mention de l'air de ce genre d'installations.

[Texte]

The Chairman: I am not trying to confuse the issue, but I am trying to go beyond a mine or storage tanks for gasoline.

Mr. Redway: Nobody would be inside a gasoline storage tank, but perhaps they would be in a mine or the Diefenbunker to which you referred, Mr. Chairman. We are aware of mines on federal property. Nanisivik has been in the news recently. If we are going to leave this in, it would be nice to be reassured that some corresponding federal legislation deals specifically with the air within an underground space.

• 1250

Mrs. Browes: I think the concerns have been well registered here, but what we want to do is not exclude this underground space if in fact it is not covered somewhere else. It is my understanding it would be covered somewhere else. If the committee would like to leave this to be sure it is covered in some other way, I am sure we can get that information back to the committee. It is not an earth-shaking thing, but I think it is important we be satisfied as members that we are not missing something here. I think that assurance could be given by our department or our researchers working on that.

The Chairman: Mr. Waddell, would you agree to that? We could come back to it, I would suggest, after Question Period this afternoon.

Mr. Waddell: Sure.

The Chairman: So we will stand this amendment by Mr. Waddell for further clarification.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, when he responded in his letter to you on February 3, Martin Boddington, having appeared before our committee, accepted the invitation to attempt to define the word "biotechnology", which is missing in clause 3. He has done so. His letter is common knowledge. It has been circulated. The definition is as follows:

"biotechnology" is the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts of organisms or products of organisms, in their natural and modified forms, for the provision of goods and services. . .

For the life of me, I do not know how we can proceed without a definition of "biotechnology" in this bill. On the other hand, we tried to wrestle with the definition. This is the only one that has come forward in a manner that does not completely defy human understanding. It is really a question of our better judgment and wisdom in coming to the conclusion that it would be wise to insert it. I am very unhappy about the fact that I was not able to devote to the subject the time it deserves, and therefore I cannot offer anything except the fact that Mr. Boddington kindly took this initiative in reply to our invitation. We have a possible definition. I think it is as good as it can be,

[Traduction]

Le président: Je ne veux pas semer la confusion, mais je songe à autre chose qu'une mine ou un réservoir.

M. Redway: Personne ne se trouverait à l'intérieur d'un réservoir d'essence, mais il peut y avoir quelqu'un dans une mine ou dans le Diefenbunker dont vous avez parlé, monsieur le président. Nous sommes conscients de la situation des mines sur des terres fédérales. On a parlé récemment de Nanisivik dans les journaux. Si l'on doit conserver cette définition, il serait bon qu'on nous assure qu'une loi fédérale correspondante porte précisément sur l'air des espaces souterrains.

Mme Browes: Vos préoccupations ont été bien énoncées, mais nous ne voulons certainement pas exclure les espaces souterrains s'ils ne sont pas visés par une autre loi. D'après mes renseignements, ce serait le cas. Si le Comité souhaite réserver cette question pour s'en assurer, je suis sûre que nous pourrions obtenir ces renseignements pour lui. Ce n'est pas la fin du monde, mais il importe que les députés soient sûrs qu'on ne rate rien ici. Je pense que notre ministère ou nos chercheurs pourraient leur fournir cette assurance.

Le président: Monsieur Waddell, êtes-vous d'accord? Nous pourrions y revenir après la Période de questions cet après-midi.

M. Waddell: Certainement.

Le président: Nous réservons donc l'amendement proposé par M. Waddell en attendant plus ample précision.

M. Caccia: Monsieur le président, dans la lettre qu'il vous a fait parvenir le 3 février, un de nos témoins, M. Martin Boddington, acceptait de tenter de définir le terme «biotechnologie» qu'on ne trouve pas à l'article 3. Il l'a fait depuis. Sa lettre fait partie du domaine public, elle a été distribuée. Sa définition est la suivante:

«biotechnologie» est l'application de la science et du génie à l'utilisation directe ou indirecte d'organismes ou parties ou produits d'organismes vivants, dans leurs formes naturelle et modifiée, pour la fabrication de biens et services. . .

Je ne vois vraiment pas comment nous pourrions ne pas avoir de définition de «biotechnologie» dans le projet de loi. Mais par ailleurs, nous avons longuement débattu d'une définition. C'est la seule qui nous soit parvenue dans une forme accessible à la compréhension humaine. Il s'agit maintenant de juger si l'on doit l'inclure ou non. Je suis très peiné de n'avoir pu consacrer tout le temps voulu à ce sujet, et je ne peux par conséquent offrir rien d'autre que la définition que M. Boddington a eu l'obligeance de nous fournir. C'est donc une définition possible. Elle me semble aussi valable que toute autre, et j'en propose donc l'adoption.

[Text]

and I move it for your consideration and that of the members of this committee.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this amendment put forth by Mr. Caccia is very similar to the next one, put forth by the NDP. Maybe we can deal with them together.

When Dr. Boddington, who is accepted as a renowned scientist in Canada, working with the Department of the Environment, came to our committee and recommended that this be the definition of "biotechnology"... I think it is one we can all accept, and we can appreciate the precision he has put forth in this. So it would be the position of the government to accept this definition put forth by Dr. Boddington.

Motion agreed to.

• 1255

The Chairman: Let me say that it is a very positive and direct result of our committee hearings and I would like to personally thank Dr. Boddington for that excellent definition.

Mr. Waddell: I notice my amendment has the same wording and Dr. Boddington does say in his letter:

"biotechnology" is the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts of organisms or products or organisms...

The Chairman: "Of".

Mr. Waddell: Should it be "of"? Dr. Boddington puts "or".

Mr. Higgins: That is correct, Mr. Chairman, but it was unfortunately a typographical error by Dr. Boddington.

The Chairman: Even Dr. Boddington is not perfect, but he is pretty good. So that is passed. Then you will withdraw the next amendment, Mr. Waddell, because it is exactly the same.

Amendment withdrawn.

Mr. Waddell: I also move that clause 3 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 3 and substituting the following therefor:

3.(1)(c) that have similar types of use.

Basically I am striking out the words "for the purposes of sections 14 to 17". The reason for that is surely the class of substances should be the same for all clauses and why restrict it to sections 14 to 17?

Mrs. Browes: I would like to ask Dr. Buccini to speak to that particular item.

Dr. John Buccini (Chief, Commercial Chemicals Branch, Department of the Environment): Thank you. Just to explain the purpose of paragraph 3.(1)(c), clauses 14 to 17 give the Minister the authority to request information from industry. We had intended, at this stage, where the emphasis is on collecting sufficient information

[Translation]

Mme Browes: Monsieur le président, l'amendement que propose M. Caccia ressemble beaucoup au suivant, que propose le NPD. Nous pourrions peut-être en disposer ensemble.

Étant donné que M. Boddington, un scientifique éminent du Canada, a recommandé cette définition au Comité après l'avoir élaborée en collaboration avec le ministère de l'Environnement, je pense que nous pouvons tous l'accepter et lui savoir gré de la précision qu'il a su y apporter. Le gouvernement a donc décidé d'accepter la définition que propose M. Boddington.

La motion est adoptée.

Le président: Permettez-moi de dire qu'il s'agit là d'un résultat très positif et direct de nos audiences et j'aimerais personnellement remercier M. Boddington de cette excellente définition.

M. Waddell: Je remarque que mon amendement offre le même libellé et que M. Boddington dit bien dans sa lettre:

«biotechnologie» est l'application de la science et du génie à l'utilisation directe ou indirecte d'organismes ou de parties ou de produits ou d'organismes...

Le président: «d'organismes».

M. Waddell: Ce devrait être «d'organismes»? M. Boddington ajoute «ou»?

M. Higgins: C'est exact, monsieur le président, mais il s'agit malheureusement d'une erreur typographique.

Le président: Même M. Boddington n'atteint pas la perfection, bien qu'il s'en approche. Cette motion est donc adoptée. Vous retirez donc l'amendement suivant, monsieur Waddell, puisqu'il est exactement pareil.

L'amendement est retiré.

M. Waddell: Je propose également que l'article 3 soit modifié en supprimant les lignes 1 et 2, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

3.(1)(c), des utilisations similaires.

En substance, je supprime les termes «pour l'application des articles 14 à 17». La raison en est que la catégorie de substances devrait être la même pour tous les articles et pourquoi la restreindre aux articles 14 à 17?

Mme Browes: Je demanderais à M. Buccini de répondre à cette question.

M. John Buccini (chef, Direction des produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement): Merci. Pour vous expliquer l'objectif de l'alinéa 3.(1)(c), les articles 14 à 17 confèrent au ministre le pouvoir de demander des renseignements à l'industrie. Nous avons l'intention, à ce stade, où on met l'accent sur la collecte

[Texte]

to determine if there is a basis to form a suspicion of toxicity—which is the first stage, if you will, in the determination of toxicity for a chemical—to move from the previous provisions of the Environmental Contaminants Act. It had only allowed us to deal with a class of substances that were chemically related. We wanted to enlarge upon that provision to allow us to deal with categories of use of substances, for instance, di-electric fluids.

Historically we have collected information on PCBs, but now we realize that if we are going to look at a specific chemical of a use type, we should be looking at the alternative substances in the same use category. That is why, in that area, we had allowed to collect information on categories of use such as aerosol propellants or refrigerants. That was the intent of it.

As I understand your proposal, it would remove that limited area of application, and then make it applicable throughout the act.

Mr. Waddell: Yes.

Dr. Buccini: The subsequent provisions in the act are more targeted, or were intended to be more targeted. Where you believe that a substance is toxic, you may wish to develop a regulation for the class of chemical substances, as opposed to trying to regulate a whole use category. I suspect the latter one—trying to regulate a whole category of use without specifying what individual substances or what specific class of chemical substances you want to regulate—might become very awkward.

Mr. Waddell: All right, we will accept that and I will withdraw the amendment.

Motion withdrawn.

The Chairman: Colleagues, I think we should break for lunch. I am just reminded that we have to move to room 269, West Block, at 3.30 p.m. so bring your documents with you. Thank you.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1539

The Chairman: Order, please. We are continuing with clause-by-clause on Bill C-74, an act to protect human health and the environment.

I believe that during the break at lunch the officials clarified the question of ambient air. I wonder if you want to address that now, Mr. Waddell. It was your motion. We had stood it until we got clarification, and I think we have it now. Do I have consent to go back to that?

[Traduction]

de renseignements suffisants pour déterminer si une substance est potentiellement toxique, de nous écarter des anciennes dispositions de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Elles nous permettaient uniquement de traiter d'une catégorie de substances reliées du point de vue chimique. Nous voulions aller au-delà du cadre de cette disposition pour pouvoir traiter de catégories d'utilisation de substances, par exemple, les fluides di-électriques.

Nous avons toujours recueilli des renseignements sur les BPC, mais nous constatons maintenant que si nous nous penchons sur un produit chimique ayant un type d'utilisation, il faudrait étudier également les autres substances servant à la même chose. C'est pourquoi dans ce domaine, nous avons permis la collecte de renseignements sur des catégories d'utilisation comme les composés d'aérosols ou de réfrigérants. C'était l'intention.

Si je comprends votre proposition, elle rendrait cette disposition applicable à tous les articles de la loi, sans restriction.

M. Waddell: Oui.

M. Buccini: Les dispositions suivantes de la loi ont une cible plus restreinte, ou du moins c'était l'intention. Lorsqu'on croit qu'une substance est toxique, on peut vouloir établir un règlement pour cette catégorie de substances chimiques, plutôt que de tenter de réglementer toute une catégorie d'utilisation. Je crois qu'il pourrait être très difficile de tenter de réglementer cette dernière catégorie sans préciser quelles substances ou catégories de substances sont visées.

M. Waddell: Très bien, nous acceptons cette explication et retirons notre amendement.

La motion est retirée.

Le président: Chers collègues, nous devrions nous arrêter pour le déjeuner. On me rappelle que nous devons changer pour la salle 269 de l'Edifice de l'Ouest à 15h30; n'oubliez donc pas de prendre vos documents avec vous. Merci.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre. Nous poursuivons l'étude article par article du projet de loi C-74, visant la protection de l'environnement et de la vie humaine.

Je pense que les hauts fonctionnaires du ministère ont profité de la pause du déjeuner pour tirer au clair la question de l'air extérieur. Peut-être voulez-vous en traiter dès maintenant, monsieur Waddell. C'est vous qui avez proposé la motion que nous avons reportée en attendant d'obtenir des éclaircissements, et je pense que nous les avons maintenant. Les membres du Comité sont-ils d'accord pour aborder cette question?

[Text]

[Translation]

• 1540

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: In your packages, colleagues, it is page 6, amendment N-4. I wonder if Mr. Higgins might give us clarification on that question of ambient air.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, we have made a determination over the lunch hour, albeit a very quick review and search, that the Canadian Labour Code does in fact include provisions that would address occupational exposure situations in section 82.

Mr. Caccia: Mr. Higgins, did you say does or does not?

Mr. Higgins: It does in section 82. That would relate to federal works and undertakings. It is our belief that occupational exposure outside the area of federal works and undertakings would be addressed under the appropriate provincial legislation concerning labour standards.

We also have reviewed the legislation and determined that the term "ambient air" is used only in that clause of the bill that relates to the international air pollution provisions, Part V. In that sense, the standards set under that particular clause would not be for indoor air quality because indoor air quality would not have international implications.

The Chairman: Mr. Waddell, what do you want to do now with your motion?

Mr. Waddell: I would like to have a vote on it.

Mr. Redway: Mr. Chairman, over the luncheon break—in fact, just as we were coming back—I had a chat with the representative of Pollution Probe here who pointed out a couple of instances in Toronto where problems were not covered by this sort of definition under provincial legislation. I wonder if Mr. Higgins could comment on that. One was a situation where a toxic substance was created in one building, went down a sewer and up in another building. The other, as I understand it, was that the toxic substance was created in a tank and then went through a pipe into a building.

Now, my understanding is that in the province of Ontario occupation and labour legislation would not have covered those situations, and they were left with a situation where the law as it was written was not effective in dealing with it because of the fact that there was a similar exemption, that it did not include the atmosphere within a structure or within an underground space. The applicable provincial legislation would have covered it if the toxic had been created in one building and stayed in one building, but did not cover the situation where it was created in one building and went by a pipe into another building. What is your opinion of this definition with respect to that sort of situation?

Mr. Higgins: I am not sure, Mr. Chairman, how pertinent the definition is to that particular problem.

M. Waddell: Oui.

Le président: Chers collègues, il s'agit de l'amendement N-4 qui se trouve à la page 6 du recueil de motions. M. Higgins pourrait-il nous donner quelques éclaircissements sur la question de l'air extérieur.

M. Higgins: Monsieur le président, après un examen et une recherche rapide pendant la pause du déjeuner, nous avons constaté que le Code canadien du travail prévoit à l'article 82 des dispositions concernant la sécurité professionnelle.

M. Caccia: Monsieur Higgins, avez-vous dit que ces dispositions s'y trouvent ou ne s'y trouvent pas?

M. Higgins: Elles s'y trouvent à l'article 82, où il est question des entreprises fédérales. D'après nous, la question de la sécurité professionnelle en dehors des entreprises fédérales est visée par les lois provinciales pertinentes relatives aux normes de travail.

Nous avons également examiné le projet de loi et constaté que l'expression «air extérieur» est utilisée uniquement dans l'article du projet de loi qui porte sur la pollution atmosphérique internationale, à la partie V. Ainsi, les normes fixées en vertu de cet article ne s'appliqueront pas à la qualité de l'air intérieur puisque celle-ci n'a aucune incidence à l'échelle internationale.

Le président: Monsieur Waddell, que voulez-vous faire de votre motion?

M. Waddell: J'aimerais qu'elle soit mise aux voix.

M. Redway: Monsieur le président, pendant la pause du déjeuner—en fait, sur le chemin du retour—j'ai discuté avec le représentant de *Pollution Probe* à Ottawa qui m'a signalé deux exemples de problèmes survenus à Toronto, auxquels la définition prévue dans la législation provinciale ne s'appliquait pas. M. Higgins pourrait peut-être nous donner son avis à ce sujet. Dans le premier cas, il s'agissait d'une substance toxique créée dans un édifice, qui se déversait dans l'égout et qui venait polluer un autre édifice. Dans l'autre cas, sauf erreur, le produit toxique était créé dans une citerne et venait polluer l'air dans un immeuble en passant par les canalisations.

D'après mes renseignements, la législation du travail de la province de l'Ontario ne s'appliquait pas à ce genre de problèmes et on s'est aperçu que la loi sous sa forme actuelle ne permettait pas de résoudre ce problème puisqu'elle prévoyait une exemption semblable, en ne s'appliquant pas à l'air des espaces clos, souterrains ou non. La législation provinciale pertinente aurait pu s'appliquer en l'occurrence si le produit toxique avait émané d'un immeuble et qu'il avait pollué ce même immeuble, mais pas si le polluant passait d'un immeuble à l'autre par les canalisations. Que pensez-vous de cette définition par rapport aux problèmes que je viens d'exposer?

M. Higgins: Je ne sais pas, monsieur le président, si la définition peut s'appliquer à ce genre de problème. Par

[Texte]

Certainly as for a toxic substance that would meet the test of toxic in the definition of this bill, the release of that substance could be controlled under the authorities in clause 37 or 38. So the fact that we do not have a definition of ambient air that specifically deals with an occupational situation in that building in question would not be germane to whether or not the legislation has effective authorities in terms of dealing with the release of that toxic substance.

Mrs. Browes: To carry on from what Mr. Higgins is saying, if the amendment is to take out that particular clause, I think we actually could take out the whole clause completely. It really does not do anything much for the bill, because it only refers in one clause to the international aspect of it. So the whole thing could be deleted without a big problem.

• 1545

Mr. Redway: Is Mrs. Browes moving, or...?

Mrs. Browes: No, you go ahead.

Mr. Redway: I could move that we would take out altogether, then, the "ambient air", the definition that reads:

"ambient air" means the atmosphere surrounding the earth but does not include the atmosphere within a structure or within any underground space.

As I understand it as well, that would require some further amendments where the words "ambient air" were used. The word "ambient" would have to be removed in the other places where that phrase appeared, one of which is subclause 3.(1) at line 27, and then again I guess at line 31.

Mr. Caccia: Before we do that, we should inquire why "ambient air" was put in the bill in the first place.

The Chairman: I am not sure we want to go back into that part of the discussion. It has been suggested it be removed. If we all agree, then we will need a motion to remove it.

Mr. Waddell: That is one possibility; but if it is not all that important, as the Parliamentary Secretary said, then surely leaving it in with the amendment of that phrase "within underground space" would equally not be as important by following that line of logic.

I just want to get on the record. I am told that, as has already been mentioned, in Toronto chemicals were dumped into a sewer and came up inside a nearby factory and the occupational health and safety laws of the province would not cover it. In Timmins, Ontario, Esso spilled gasoline outside and it flowed into a sewer and the flames came up in people's homes, and we could have parallel circumstances under federal areas.

[Traduction]

contre, s'il s'agit d'une substance toxique qui correspond à la définition prévue dans le projet de loi, on pourra contrôler son rejet en appliquant les dispositions de l'article 37 ou 38. Par conséquent, l'absence d'une définition de l'air extérieur qui s'applique précisément aux problèmes de sécurité professionnelle dans l'immeuble en question est sans rapport avec le fait que le projet de loi prévoit ou non des pouvoirs efficaces pour contrôler le rejet de cette substance toxique.

Mme Browes: Pour poursuivre dans la même veine que M. Higgins, si l'amendement vise à supprimer cette disposition précise, je pense que nous pourrions en fait supprimer tout l'article. Cet article n'apporte pas grand-chose au projet de loi puisqu'il est question de l'incidence internationale des problèmes dans une seule disposition. On pourrait donc facilement supprimer tout l'article.

M. Redway: M^{me} Browes est-elle en train de proposer...?

Mme Browes: Non, allez-y.

M. Redway: Je pourrais proposer de retrancher entièrement, donc, la définition de l'«air extérieur» que voici:

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exclusion de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

Si je comprends bien, il faudrait également modifier tous les articles du projet de loi où l'expression «air extérieur» est utilisée. Il faudra retrancher le terme «extérieur» dans les autres dispositions où il apparaît, et notamment au paragraphe 3.(1), aux lignes 24 et 26, page 3.

M. Caccia: Auparavant, il serait bon de savoir pourquoi l'expression «air extérieur» a été utilisée dans le projet de loi.

Le président: Il est inutile de revenir sur cet aspect de la question. On a proposé le retrait de cet article. Si nous sommes tous d'accord, quelqu'un doit proposer une motion à cet effet.

M. Waddell: C'est une possibilité; mais si cet article n'est pas vraiment important, comme l'a déclaré le secrétaire parlementaire, on pourrait très bien le maintenir en modifiant les mots «souterrains ou non».

Je dois signaler quelque chose. J'ai appris qu'à Toronto, comme on l'a déjà dit, des produits chimiques ont été déversés dans un égout et sont ressortis dans une usine tout près de là; la législation provinciale en matière de santé et de sécurité professionnelle ne s'applique pas à ce genre de problèmes. À Timmins, en Ontario, de l'essence déversée à l'extérieur par la compagnie Esso s'est répandue dans un égout et le feu a pris dans la maison de certaines personnes; le même genre de problèmes pourraient fort bien se poser dans des secteurs relevant de la compétence fédérale.

[Text]

Finally, one might argue that it might be out of an abundance of caution not to put that restrictive definition "within any underground space" and to leave it in so we would not unduly restrict ourselves.

The Chairman: Does that tell me, Mr. Waddell, that you are withdrawing your amendment?

Mr. Waddell: No, I will leave the amendment.

The Chairman: But are you not contradicting yourself?

Mr. Waddell: Hold on just a second.

Mr. Caccia: In the meantime, could we hear from Mr. Higgins why the definition is in the bill?

The Chairman: Let us just let Mr. Waddell finish his thought.

Mr. Waddell: I was just collecting my thoughts, and I would agree to what Mrs. Browes said too. If she withdraws then we eliminate the whole definition. That is better than having a definition that is a restrictive definition, it seems to me.

The Chairman: We will need consent first of all to withdraw your first motion, and then we will need a new motion to withdraw the definition entirely.

Mr. Waddell: Then I would move that lines 3 to 6 on page 3 be eliminated.

The Chairman: First things first. Do you withdraw your initial motion?

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: Is there unanimous consent to allow Mr. Waddell to do that?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Now you are moving a different amendment, Mr. Waddell. Could you just repeat that?

Mr. Waddell: That lines 3 to 6 on page 3 be eliminated; that is, "ambient air" and its definition.

Mr. Caccia: At this point I would ask the witness or Mr. Higgins to explain to us why "ambient air" is in the descriptions in that clause in the first place.

Mr. Higgins: It appears to be a historical anomaly that is a carry-over from the Clean Air Act. There was reference to it in the Clean Air Act. The term is used in the international sections, but it is not used in the context of the definition.

• 1550

Mr. Caccia: In light of what you said, Mr. Higgins, does the deletion of "ambient" there have any consequential effect on the bill itself?

[Translation]

Enfin, on pourrait prétendre que, par excès de prudence, on pourrait éviter de restreindre la définition relative aux espaces souterrains et la laisser telle quelle pour ne pas nous imposer des restrictions injustifiées.

Le président: Dois-je en déduire, monsieur Waddell, que vous retirez votre amendement?

M. Waddell: Non, je le maintiens.

Le président: Mais n'êtes-vous pas en train de vous contredire?

M. Waddell: Attendez un instant.

M. Caccia: Dans l'intervalle, M. Higgins pourrait-il nous dire pourquoi la définition se trouve dans le projet de loi?

Le président: Écoutons d'abord ce que M. Waddell a à dire.

M. Waddell: Je rassemblais simplement mes idées et je suis du même avis que M^{me} Browes. Si elle le désire, il vaut mieux supprimer toute la définition. Cela vaut mieux que d'inclure une définition limitative, à mon avis.

Le président: Il me faut au préalable le consentement de tous les députés pour retirer votre première motion et quelqu'un devra ensuite proposer une nouvelle motion pour supprimer toute la définition.

M. Waddell: Je propose donc de supprimer les lignes 30 à 32 de la page 2 du projet de loi.

Le président: Procédons dans l'ordre. Retirez-vous votre première motion?

M. Waddell: Oui.

Le président: M. Waddell a-t-il le consentement unanime pour le faire?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous proposez maintenant un amendement différent, monsieur Waddell. Pouvez-vous nous le répéter?

M. Waddell: Que l'on supprime les lignes 30 à 32 à la page 2 du projet de loi, c'est-à-dire la définition d'«air extérieur».

M. Caccia: Je voudrais maintenant demander au témoin ou à M. Higgins de nous expliquer pourquoi la définition d'«air extérieur» se trouve dans cet article du projet de loi pour commencer.

M. Higgins: Il s'agit, semble-t-il, d'une anomalie historique qui découle de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Cette expression se retrouve dans les articles de cette loi relatifs à la pollution internationale, mais elle n'est pas utilisée dans le sens de la définition.

M. Caccia: Compte tenu de ce que vous venez de dire, monsieur Higgins, le retrait du terme «extérieur» a-t-il des répercussions sur le projet de loi proprement dit?

[Texte]

Mr. Higgins: I do not believe so. In fact, I think the deletion of it, with the restrictions that are attached to it now, actually broadens the scope of the bill.

Mr. Caccia: All right.

Mr. Redway: I would suggest, Mr. Chairman, that unless Mr. Waddell in his motion has also put an amendment to subclause 3.(1) on the previous page, page 2, line 27, removing the word "ambient", and also on line 31, removing the word "ambient", he should. Unless those are all separate motions—

The Chairman: I think that is called a "consequential amendment". But if someone wants to move it, let us deal—

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would caution us to slow down here, because I am not so sure we are not introducing changes here that may not be that helpful in the administration of the bill. Mr. Redway is quite right in drawing our attention to lines 27 and 31 on page 2, but what are we heading for in this process?

Mr. Higgins: I think what it does by deleting the definition of "ambient air" is it leaves it essentially to the courts to interpret what "ambient air" means, and they would use the normally accepted definition of the term.

Mr. Nicholson: If it comes up, they will say what does "ambient air" mean? And they will say well, in the Clean Air Act it meant—

Mr. Waddell: We do not have "ambient air".

Mr. Nicholson: That is one of the reasons why the word "ambient" should be taken out wherever it appears in this bill.

Mr. Caccia: Do we want to leave it to the judges to define what "ambient air" means?

Mr. Redway: Not if "ambient" does not appear in the bill any more; and that is what we are doing by the amendment Mr. Waddell has put forward: removing all reference to "ambient", plus removing the definition of "ambient air" altogether. So the only references then will be to "air".

The Chairman: Colleagues, I think we are going around in circles here at the moment. We do or we do not want to keep the definition of "ambient air": I think that is the question. There is a motion now to eliminate it.

Amendment agreed to.

The Chairman: At this point, for technical purposes, does somebody wish to move as a consequential amendment that where the word "ambient" appears, it be removed from the bill as well?

Mr. Redway: I so move.

Amendment agreed to.

The Chairman: Colleagues, we are going to continue with clause 3 on page 3.

[Traduction]

M. Higgins: Non, je ne crois pas. En fait, si on supprime cette définition, étant donné les limites qu'elle comporte, on élargit en réalité la portée du projet de loi.

M. Caccia: Très bien.

M. Redway: Monsieur le président, je propose que M. Waddell, s'il ne l'a pas déjà fait, propose de modifier également le paragraphe 3.(1) à la page 3, aux lignes 23 et 26, en vue de supprimer le terme «extérieur». À moins qu'il ne s'agisse de motions distinctes. . .

Le président: C'est ce que l'on appelle un «amendement corrélatif». Mais si quelqu'un veut le proposer, passons. . .

M. Caccia: Monsieur le président, je pense que nous ne devrions pas aller trop vite, car je ne suis pas certain que nous ne proposons pas ici des modifications qui ne faciliteront pas l'application du projet de loi. M. Redway a raison d'attirer notre attention sur les lignes 23 et 26 à la page 3, mais où tout cela nous mène-t-il?

M. Higgins: À mon avis, en supprimant la définition d'«air extérieur», on laisse aux tribunaux le soin d'interpréter ce que l'on entend par air extérieur, et ils utiliseront sans doute la définition courante de ce terme.

M. Nicholson: Si le cas se présente, ils se demanderont ce que signifie «air extérieur»? Et ils se diront alors que, dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, cela veut dire. . .

M. Waddell: Il n'y est pas question d'«air extérieur».

M. Nicholson: C'est bien pourquoi il faut supprimer le terme «extérieur» chaque fois qu'il apparaît dans le projet de loi.

M. Caccia: Voulons-nous laisser aux juges le soin de définir ce que signifie «air extérieur»?

M. Redway: Pas si «extérieur» ne figure plus du tout dans le projet de loi; et c'est l'objet de l'amendement proposé par M. Waddell: supprimer le terme «extérieur» partout où il revient dans le projet de loi, et supprimer en outre toute la définition d'«air extérieur». Il ne sera donc plus question que de l'«air».

Le président: Chers collègues, je pense que nous tournons en rond. Voulons-nous ou non conserver la définition d'«air extérieur». . . voilà la question. Le Comité est saisi d'une motion en vue de supprimer cette définition.

L'amendement est adopté.

Le président: Pour que tout soit bien clair, quelqu'un veut-il proposer un amendement corrélatif en vue de supprimer dans le projet de loi le terme «extérieur» dans tous les articles où il se trouve?

M. Redway: Je propose la motion.

L'amendement est adopté.

Le président: Chers collègues, nous poursuivons maintenant l'étude de l'article 3 à la page 3.

[Text]

Mrs. Browes: I would like to move that clause 3 of Bill C-74 be amended (a) by adding immediately after line 26 on page 3 the following:

“fuel” means any form of matter that in its primary use is combusted or oxidized for the generation of energy;

I believe it is important that we define “fuel”. It is defined in the Clean Air Act. This would relate to clauses 46 and 47 concerning regulating of fuels. So I would ask that this definition be included.

• 1555

Mr. Caccia: In case of combustion of fuel not for the purposes of generating energy, since the definition does not include the generation of energy, what would be the net effect? I suppose then it is no longer combustion. Combustible does not necessarily mean generation of energy. You have combustion that takes place inadvertently or for purposes other than generating energy.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, then no, it is not a fuel. That is the purpose of the definition, to define a fuel as that which is combustible for the purposes of the generation of energy, because there are specific regulatory requirements established in the bill that allow the government to regulate constituents of fuel.

Mr. Caccia: In the case of fuel used for automotive purposes. . .

Mr. Higgins: No, that is for the purposes of the generation of energy.

Mr. Caccia: Is that called energy?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: Vehicular. . .

Mr. Higgins: It is the conversion of fuel to energy which powers the vehicle. Another combustion situation could be the combustion of waste. In some circumstances that would not be for the purposes of generation of energy, and therefore, would not be fuel.

Mr. Caccia: In this definition, energy means more than what is commonly called production of electricity? It is a much broader term.

Mr. Higgins: In this case it would be mechanical energy as opposed to electrical energy.

Mr. Caccia: Would that be understood also in jurisprudence as the meaning of energy?

Mr. Higgins: I believe so. This is the basis of the existing fuel regulatory requirements in the Clean Air Act. I think the simple matter is that we forgot to include

[Translation]

Mme Browes: Je voudrais proposer que l'article 3 du projet de loi C-74 soit modifié par a) insertion après la ligne 2, page 3, de ce qui suit:

«combustible» Toute matière servant essentiellement à produire de l'énergie par combustion ou oxydation.

Il importe, selon moi, de définir le terme «combustible». Il est défini dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Il en est question aux articles 46 et 47 du projet de loi, qui portent sur la réglementation des combustibles. C'est pourquoi je demande d'ajouter cette définition à l'article 3 du projet de loi.

M. Caccia: Quelles en seraient les répercussions dans le cas de la combustion de combustible à des fins autres que la création d'énergie, puisque la définition ne comprend pas cette dernière? Il ne s'agit sans doute plus de combustion. Lorsque l'on parle de combustible, il ne s'agit pas nécessairement de création d'énergie. Cette combustion peut se produire de façon fortuite ou pour des raisons autres que la création d'énergie.

M. Higgins: Monsieur le président, dans ce cas, il ne s'agit pas de combustible. Dans la définition, un combustible est une substance qui crée de l'énergie, car le projet de loi prévoit certains critères précis qui autorisent le gouvernement à réglementer les composantes du combustible.

M. Caccia: Dans le cas du carburant utilisé dans les véhicules à moteur. . .

M. Higgins: Non, là, il s'agit de création d'énergie.

M. Caccia: D'énergie?

M. Higgins: Oui.

M. Caccia: Pour des véhicules. . .

M. Higgins: Il s'agit de la conversion de carburant en énergie qui propulse le véhicule. Un autre cas de combustion serait celle des déchets. Dans certains cas, ce ne serait pas pour créer de l'énergie et, par conséquent, il ne s'agirait pas de combustible.

M. Caccia: Dans cette définition, l'énergie couvre un champ plus vaste que celui qui constitue communément la production d'électricité. Le terme est beaucoup plus vaste.

M. Higgins: Dans ce cas-ci, il s'agirait d'énergie mécanique par opposition à l'énergie électrique.

M. Caccia: D'après la jurisprudence, est-ce ainsi que serait interprété le terme d'énergie?

M. Higgins: Je pense que oui. C'est ce qui fonde les critères actuels de la réglementation du combustible dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

[Texte]

the definition in the bill when drafted. So it is essential to define.

Mr. Caccia: So it covers vehicular energy as well.

Mr. Higgins: Yes.

Motion agreed to.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I would like to propose that on line 34 on page 3, where the bill describes release—

The Chairman: Mr. Brisco, let me just interrupt for one moment here. I want to be fair to all the committee members here, and explain where you are coming from. These unnumbered amendments were quite recently given to us. They will be numbered this evening by the clerk and inserted in order within the overall package of amendments we have in front of us. Mr. Brisco, I believe, is addressing one of the amendments that relates to line 34.

Mr. Waddell: Whose amendments are these?

The Chairman: These were produced at my request by the researcher and the legal adviser to the committee. I felt it was extremely valuable to have some input from them at this point in the process. We can accept or reject all or any of these. I am grateful to Mr. Milko for his expertise and obvious concern in seeing we produce the best bill we can. I asked him in fact quite recently to produce these, and I think they will be very useful to us. Mr. Brisco, which one are you on?

Mr. Brisco: I am on line 34 on page 3, where an explanation is provided as to the rationale behind using or adding the words "inject" and "innoculate". So that release would include discharge, spray, inject, inoculate, abandon.

• 1600

Mr. Redway: Have we jumped one amendment?

Mr. Brisco: No.

Mr. Redway: We are dealing with page 2, are we?

Mr. Brisco: Yes, I am going to the next one in the sequence.

The Chairman: We are now on the definition of "release", page 2 of your new documents from the library.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think the additions that have been recommended would be valuable, so I think they should be supported.

Mr. Brisco: The only thing I would like to know is whether or not inject and inoculate can work against both my dentist and my physician. That would please me greatly.

[Traduction]

Nous avons tout simplement oublié d'inclure la définition dans le projet de loi lorsque nous l'avons rédigé. Il est donc essentiel de bien définir ce dont nous parlons.

M. Caccia: Il s'agit donc aussi de l'énergie relative aux véhicules.

M. Higgins: Oui.

La motion est adoptée.

M. Brisco: Monsieur le président, je voudrais proposer qu'à la ligne 34, de la page 3, où sont décrits les rejets. . .

Le président: Monsieur Brisco, permettez-moi de vous interrompre un instant. Je voudrais être juste envers tous les membres du Comité et expliquer de quoi vous parlez. Ces amendements non numérotés nous ont été remis très récemment. Le greffier va les numérotés ce soir et les insérer dans l'ordre qui convient à tout l'ensemble des amendements que nous avons sous les yeux. M. Brisco traite de l'un des amendements qui concerne la ligne 34.

M. Waddell: Ce sont les amendements de qui?

Le président: J'ai demandé au chercheur ainsi qu'au conseiller juridique de les préparer à l'intention du Comité. J'ai pensé qu'il était extrêmement utile qu'ils donnent leur point de vue à ce stade de notre étude. Nous pouvons adopter ou rejeter toutes ces propositions ou n'importe laquelle d'entre elles. Je remercie M. Milko qui connaît très bien ce domaine et qui tient beaucoup à ce que nous présentions le meilleur projet de loi possible. En fait, je lui ai demandé très récemment de présenter ces amendements et je pense qu'ils nous seront très utiles. Monsieur Brisco, auquel en êtes-vous?

M. Brisco: J'en suis à la ligne 34 de la page 3 où figure une explication sur la justification de l'utilisation ou de l'adjonction des termes «injection» et «inoculation». Rejet comprendrait donc toute forme de déversement ou d'émission, notamment par écoulement, jet, injection, inoculation. . . abandon.

M. Redway: Avons-nous sauté un amendement?

M. Brisco: Non.

M. Redway: Nous en sommes à la page 2, n'est-ce pas?

M. Brisco: Oui, je passe donc à l'amendement suivant.

Le président: Nous en sommes maintenant à la définition de «rejet» à la page 2 de vos nouveaux documents émanant de la Bibliothèque.

Mme Browes: Monsieur le président, je pense que les adjonctions recommandées seraient utiles et il faudrait donc les appuyer.

M. Brisco: Je voudrais simplement savoir si l'injection et l'inoculation pourraient être utilisées contre mon dentiste aussi bien que mon médecin. J'en serais fort heureux.

[Text]

The Chairman: I think you will have to ask your dentist. Some of them use gas.

Motion agreed to.

Mrs. Browes: Mr. Brisco, I am surprised you did not put "adjust" in.

Mr. Towers: An adjustment.

On clause 3—*Definitions*

The Chairman: Now we are going to your larger package, colleagues, which the clerk prepared. We are on page 12, the amendment N-7 by Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Yes, I move that clause 3 be amended by striking out lines 37 to 43 on page 3. . . It is the definition of "substance" and it adds the words:

or of transforming matter already in the environment in a matter that is capable of being so dispersed and includes

In Mr. Boddington's letter of February 3, he says at point 2:

I was concerned about the testimony of Dr. J.B. Wallace of B.C. Research, December 15, 1987, and indeed recognize a flaw in the definition of substance concerning transformation. This is not solely a biotechnological concern, but conceivably a chemical one also. Accordingly, I suggest amending the definition of "substance" further to read: Substance means any distinguishable kind of inorganic matter or organic matter, whether animate or inanimate, that is capable of being dispersed in the environment or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed or

—he underlines this—

of transforming matter already in the environment in a matter that is capable of being so dispersed and includes

That is my amendment.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I believe the amendment put forth by the NDP is the exact wording of the amendment that the government was going to put forth today. Dr. Boddington has already been mentioned on several occasions in our proceedings and the part that is an addition to the definition of "substance" is important to include. So we certainly would support this particular amendment.

Mr. Waddell: On a point of order, I do not want to blow it, but I sat on the committee through the entire National Energy Program. I have had more amendments accepted in this committee today than I had in seven years in energy.

Mr. Brisco: With a different government.

The Chairman: Welcome aboard. We finally learned to listen to you, Mr. Waddell.

[Translation]

Le président: Il faudra demander à votre dentiste. Certains d'entre eux utilisent des gaz.

La motion est adoptée.

Mme Browes: Monsieur Brisco, je suis étonnée que vous n'ayez pas ajouté le terme «rajustement».

M. Towers: Un rajustement.

Article 3—*Définitions*

Le président: Chers collègues, nous allons passer maintenant à votre plus gros document que le greffier a préparé. Nous en sommes à la page 12, et à l'amendement N-7 de M. Waddell.

M. Waddell: Oui, je propose que l'article 3 soit modifié en supprimant les lignes 37 à 43 à la page 3. . . il s'agit de la définition de «substance» pour y ajouter ce qui suit:

soit de transformer une matière déjà présente dans l'environnement en une matière susceptible de s'y disperser. La présente définition vise notamment. . .

Dans sa lettre du 3 février, M. Boddington dit ceci au point 2:

Le témoignage de M. J.B. Wallace de B.C. Research, du 15 décembre 1987, m'a préoccupé et j'estime que la définition de substance concernant la transformation laisse à désirer. Cette préoccupation n'est pas seulement d'ordre biotechnologique mais chimique aussi. Par conséquent, je propose de remplacer cette définition par la suivante: Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable, soit

. . . Il souligne cela. . .

de transformer une matière déjà présente dans l'environnement en une matière susceptible de s'y disperser. La présente définition vise notamment. . .

C'est donc mon amendement.

Mme Browes: Monsieur le président, je pense que l'amendement proposé par le Nouveau parti démocratique correspond exactement à celui que présente aujourd'hui le gouvernement. On a déjà parlé à plusieurs reprises de M. Boddington dans nos délibérations, et la partie qui ajoute d'autres éléments à la définition de «substance» me paraît importante. Nous sommes donc tout à fait en faveur de cet amendement.

M. Waddell: J'invoque le Règlement, je ne veux pas me faire mousser, mais je peux vous dire que j'ai siégé au comité pour tout le programme énergétique national et aujourd'hui j'ai réussi à faire obtenir davantage d'amendements que je n'ai pu le faire en sept ans pour l'énergie.

M. Brisco: Avec un gouvernement différent.

Le président: Nous sommes heureux que vous soyez des nôtres. Nous avons finalement appris à vous écouter, monsieur Waddell.

[Texte]

Mrs. Browes: We are expecting the same kind of co-operation later on down here.

The Chairman: Mrs. Browes has indicated the government supports this amendment. Does anyone else wish to make a comment? You might, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: You will notice in the package of amendments, Mr. Chairman, a motion of mine that would be a subamendment to the one just being proposed by Mr. Waddell. The subamendment would delete lines 39 to 43, beginning with the words "that is capable of", and finishing on line 43 with the word "dispersed". In other words, the definition of substance would be less restrictive. It would read: "Substance means any distinguishable kind of organic matter, whether animate or inanimate, and includes".

• 1605

I believe this could be treated as a subamendment to Mr. Waddell's amendment and is in line with some of the submissions we heard, including that of Friends of the Earth. I realize the complexity of this and can only say that the notion of whether a substance is capable of being dispersed in the environment, transformed in the environment or is transforming matter already in the environment weakens rather than strengthens the definition of substance in this bill. Therefore I put it to you and to colleagues on the committee in this shorter form by way of a deletion.

The Chairman: Do members understand what Mr. Caccia is suggesting be removed? I do not think it is necessary to read it. This is a subamendment to the amendment. Is there any discussion?

Mr. Nicholson: I believe the effect of Mr. Caccia's suggestion is to strengthen the definition of substance—or is it neutral?

Mr. Higgins: I would defer to our expert, Dr. Buccini, on that one.

Dr. Buccini: As I understand Mr. Caccia's amendment, he would delete the reference to any dispersive potential for the chemical from the definition. He would remove a certain amount of the original text plus Mr. Waddell's proposal. His proposal is less restrictive on government.

I would like to explain the purpose for the dispersive clauses. In some cases we have chemicals, particularly commercial chemicals, which once released into the environment can be transformed through micro-bacteria in the environment to another compound. If we were able to show that the second compound was toxic according to the definition we proposed under the act, we would be able to regulate the first chemical because it gave rise to the toxic substance.

[Traduction]

Mme Browes: Nous espérons obtenir la même coopération plus tard, en ce qui nous concerne.

Le président: M^{me} Browes a dit que le gouvernement appuie cet amendement. Quelqu'un d'autre voudrait-il faire une remarque? Vous avez la parole, monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, parmi tous les amendements se trouve une motion que je propose et qui constitue un sous-amendement à celui que vient de proposer M. Waddell. Le sous-amendement supprimerait les lignes 40 à 42 et donc le passage qui commence par «et susceptible» et qui se termine par «dispersable». En d'autres termes, la définition suivante de substance serait moins restrictive; il s'agirait de: «Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable. La présente définition vise notamment»...

On pourrait donc considérer qu'il s'agit là d'un sous-amendement à l'amendement de M. Waddell qui correspond à certains des témoignages que nous avons entendus, dont celui des Amis de la Terre. Je conçois que cette question est complexe et je peux simplement dire que déterminer si une substance est susceptible de se disperser dans l'environnement ou de s'y transformer en matière dispersable ne fait qu'affaiblir plutôt que renforcer la définition de substance dans ce projet de loi. Je vous propose donc ainsi qu'aux membres du Comité d'abréger cette définition.

Le président: Est-ce que les membres du Comité comprennent ce que M. Caccia propose de supprimer? Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de relire la définition. Il s'agit d'un sous-amendement à l'amendement. Y a-t-il discussion?

M. Nicholson: M. Caccia semble vouloir ainsi renforcer la définition de substance; serait-ce le cas?

M. Higgins: Je vais laisser à notre spécialiste, M. Buccini, le soin de vous répondre.

M. Buccini: Si j'ai bien compris l'amendement de M. Caccia, il voudrait supprimer de la définition toute référence à une possibilité de dispersion du produit chimique. Il supprimerait donc certaines parties du texte initial ainsi que la proposition de M. Waddell. La sienne est moins restrictive pour le gouvernement.

Je voudrais expliquer la raison d'être des dispositions relatives à la dispersion. Dans certains cas, nous avons des produits chimiques, surtout de nature commerciale, qui, une fois rejetés dans l'environnement, peuvent être transformés en raison des micro-bactéries qui se trouvent dans ces derniers en un autre composé. Si nous pouvions prouver que le deuxième composé était toxique d'après la définition que nous avons proposée dans la loi, nous pourrions réglementer le premier produit chimique étant donné qu'il a été à l'origine de la substance toxique.

[Text]

That was the purpose behind the language in the original proposal. I think Mr. Waddell's proposal only adds to that. It would allow for biotechnology products which, when released to the environment, could take a chemical there and transform it into a chemical that might be toxic to fish or wildlife. I think it enhances the dispersive modifier we were trying to add to the definition.

Mr. Caccia: Can you explain why the dispersive process you just described is not covered by tightening the definition and the way that substance is defined in the first three lines, from line 37 to line 39?

Dr. Buccini: It is for the reason I mentioned, Mr. Caccia. We want to be able to get the first chemical if it gives rise to the second chemical. We felt this language would allow us that hook.

• 1610

Mr. Redway: You will have to trace that through for me, doctor, because my reading of this would be that the definition originally in the bill, and included in Mr. Waddell's motion, would restrict the kind of animate or inanimate matter to one that is "capable of being dispersed in the environment or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed". But if you excluded those words, it would be wider and the definition would catch everything you want.

I am not sure whether it applies to this or not, but there was a concern expressed by some of the lawyers who gave evidence about the difficulty of getting convictions with the definitions, and it seemed to me that the more complex your definition here. . . If the court interpreted that and said not only that it has to be a "distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate", but that it has to be "capable of being dispersed in the environment or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed", it seems to me you are having to prove some other ingredients in order to get a conviction under the definition.

Dr. Buccini: The legal advice on this is that a person is convicted for a breach of a regulation, and the regulation does not encompass all of the decisions as to whether or not something is a substance. I believe that is something determined prior to that, and it is a legal question to be resolved as to whether or not a release occurs, or a product is imported or manufactured.

Mr. Redway: Surely the regulation would regulate the substances.

Dr. Buccini: Correct.

Mr. Redway: So you would have to look at what was a substance for the definition of a substance.

[Translation]

C'est ce qui justifiait la proposition initiale. Je pense que la proposition de M. Waddell ne fait que renforcer cela. La définition engloberait donc des produits biotechnologiques qui, une fois rejetés dans l'environnement, pourraient y capter un produit chimique et le transformer en une substance qui pourrait être toxique aux poissons ou à la faune. On renforce ainsi l'aspect de dispersion que nous essayions d'ajouter à la définition.

M. Caccia: Pouvez-vous nous expliquer pourquoi le processus de dispersion dont vous venez de nous parler ne serait pas prévu dans une définition élargie de «substance», celle qui figure aux deux premières lignes, 38 et 39, de la page 3?

M. Buccini: Pour les raisons que j'ai mentionnées, monsieur Caccia. Nous voulons pouvoir nous en prendre au premier produit chimique s'il est à l'origine du second. Nous avons pensé que ce libellé nous permettrait de le faire.

M. Redway: Je vous demanderais de m'éclairer, car d'après ce que je comprends, la définition originale du projet de loi, incluse dans la motion de M. Waddell, limiterait le type de matière animée ou inanimée à une matière «susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable». Mais en supprimant ces termes, la définition serait moins restrictive et vous pourriez viser toutes les matières que vous voulez.

Je ne sais pas si cette question est pertinente ou non, mais certains des avocats qui ont comparu ont dit que ces définitions ne faciliteraient pas l'obtention de condamnations et il me semble que plus la définition est complexe. . . Si l'interprétation des tribunaux est telle qu'ils estiment que la matière doit être non seulement «organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguishable», mais aussi «susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable», il faudrait alors, me semble-t-il, que vous établissiez d'autres faits pour que cette définition vous permette d'obtenir des condamnations.

M. Buccini: À cet égard, les conseillers juridiques estiment que les condamnations portent sur le non-respect des règlements lesquels n'englobent pas toutes les décisions sur ce qu'est ou non une substance. C'est quelque chose de déterminé auparavant, et la question juridique à trancher porte sur la présence ou non d'un rejet ou sur la question de savoir si le produit est importé ou manufacturé.

M. Redway: Le règlement porterait sans doute aussi sur les substances.

M. Buccini: C'est vrai.

M. Redway: Il faudrait donc examiner ce qu'était une substance en vertu de la définition.

[Texte]

Dr. Buccini: I think what might be happening is a rather similar thing that happened with the definition of ambient air. Each time you try to clarify what you mean, you start raising questions of how well defined the perimeters are. This definition really originates to a large extent, I believe, in the Environmental Contaminants Act definition, which wanted to capture in its definition that both the original substance and its eventual transformation products in the environment can be reached through this definition.

Mr. Caccia: But you cannot do with the substance what we did with ambient air.

Dr. Buccini: That is why I mentioned it. I think you have to be careful.

Mr. Caccia: We have to deal with substance. Mr. Chairman, the question we need to tackle is whether the judge or the courts will interpret "substance" with a qualifier, namely:

that is capable of being dispersed in the environment or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed

That alone. That is why the definition of "substance"—with that kind of qualifier—rather than embracing a broader scope, seems to some of us to be restricted because of the way it is phrased.

If you read it once again, you will see that there is a qualifier, and that is where we have the problem. It was pointed out to us by Friends of the Earth when they said, and I quote:

In keeping with our aim of broadening the ability of the Bill to protect the environment and removing some of the limitations to regulation, Friends of the Earth recommended the definition of "substance" be amended to remove the reference to being dispersed in the environment.

Of course, this is a question of legal practice, I suppose, but because of the dispersal concept it is difficult to accept the notion that by leaving it the way it is we are broadening the concept.

• 1615

Mr. Higgins: The definition goes on to give some degree of specificity or example of substances by defining (a), (b), and (c). Would you suggest those particular elements be deleted as well in order to have the broadest possible definition of "substance"? We are concerned about transformation products. Would it be better to drop them down as one of those elements, (a), (b), or (c)?

Mr. Caccia: Mr. Higgins makes a very important point. The fact is (a), (b), and (c) are considerations to be included. Therefore all of a sudden we have a fan of options being approached and brought into the spirit of this definition, having however disposed of this restrictive concept of substance, "that is capable of being dispersed in the environment". So the word "includes" gives us

[Traduction]

M. Buccini: Ce qui pourrait se passer serait assez semblable à ce qui s'est passé pour la définition de l'air extérieur. Chaque fois que vous essayez de préciser ce que vous entendez par là, vous commencez à poser des questions sur la façon de définir les paramètres. Cette définition reprend en fait dans une grande mesure, sauf erreur, celle de la Loi sur les contaminants de l'environnement qui voulait y traiter de la substance initiale et de ses éventuels produits de transformation dans l'environnement.

M. Caccia: Mais vous ne pouvez pas faire avec la substance ce que nous avons fait avec l'air extérieur.

M. Buccini: C'est pourquoi j'en ai parlé. Je pense qu'il faut être prudent.

M. Caccia: Nous devons nous occuper de cette «substance». Monsieur le président, il nous faut nous attaquer à cette question: Est-ce que les juges ou les tribunaux interpréteront le terme de «substance» compte tenu de la condition suivante, pour toute matière:

susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable.

Rien que cela. C'est pourquoi, plutôt que d'amplifier le libellé, la définition de la «substance»—avec cette autre condition—paraît plus restrictive à certains d'entre nous, compte tenu du libellé.

Si vous lisez la définition encore une fois, vous pouvez voir qu'elle présente une restriction à l'origine de nos difficultés. Les Amis de la Terre nous en ont parlé et je les cite:

Voulant augmenter la capacité du projet de loi à protéger l'environnement et supprimer certaines des limitations des règlements, les Amis de la Terre ont recommandé que la définition de «substance» soit modifiée afin de supprimer la référence à la dispersion dans l'environnement.

Naturellement, il s'agit sans doute là d'une question de pratique juridique, mais il est difficile de penser que le maintien de cette notion de dispersion élargisse vraiment le concept dont nous parlons.

M. Higgins: La définition est explicitée par les alinéas a), b) et c) qui énumèrent les substances. Est-ce que vous proposez de supprimer ces alinéas afin d'obtenir une définition aussi étendue que possible de la notion de «substance»? À votre avis, serait-il donc préférable de laisser tomber les alinéas a), b) et c)?

M. Caccia: M. Higgins vient d'évoquer un problème fort important. En principe les alinéas a), b) et c) sont inclus. La définition comprend donc toute une série d'options maintenant qu'on a laissé tomber la définition restrictive de substance comme étant «susceptible de se disperser dans l'environnement». Donc l'expression «vise notamment» est rassurante, bien que cela soit compensé

[Text]

certain reassurance that it includes, but it opens it up considerably by way of the elimination of lines 31 to 43, and (a), (b), and (c) are not restrictive to the extent that the lines we would be deleting are.

We are going through complex combinations of different molecules, "elements or uncombined radical", "combination of elements of a particular molecular identity". We do not limit ourselves to the capability of being dispersed.

Mr. Higgins: Would the problem then be addressed by including an additional element, (a), (b), or (c), that would relate to these transformation products that might occur through dispersion and transformation in the environment?

Mr. Caccia: For the department, yes, provided we give judges a very broad mandate on the definition of "substance".

Mr. Nicholson: I was just going to make that point. If the dispersal aspect were added as one of the included items as opposed to being part of the definition somebody could argue this does not come within the definition of "substance" because it is not capable of being dispersed in the environment. You have included that as part of the definition of what a substance is, so some lawyer will argue I do not come within that restrictive definition and therefore I am outside of the bill.

Now, if you had the broad definition of what a substance is as Mr. Caccia is suggesting and included all the rest as well it would seem to me you would cover any concerns you raised, doctor. In addition, you have made the definition as broad as possible. I would prefer to see it drafted that way. If you believe the dispersal aspect is important, include it just as you have included (a), (b), and (c).

Mr. Waddell: I would be prepared, if we get consent, to let my amendment for the subamendment stand for a bit and perhaps counsel could work out an amendment. That sounds like a good suggestion, because it includes a broader definition, which Mr. Caccia wants, and as Mr. Nicholson and a witness pointed out, it includes that secondary transformation. So why do we not let it stand and then come back to it?

The Chairman: Is that agreeable?

Mr. Redway: Mr. Chairman, I am certainly agreeable to that. But our research people have conveyed to me that the transformation concept is important and should remain in the definition, but the dispersal concept is not important and should be taken out. Is that what we have agreed?

Dr. Buccini: Yes. I was just working through that at the same time, Mr. Redway. I think there are two elements there. One is the dispersion potential. The other is the transformation potential. I think the transformation we might want to retain in the header under the definition of

[Translation]

en partie par l'élimination des lignes 31 à 43, alors que les alinéas a), b) et c) ne sont pas aussi restrictifs que les lignes qu'on vient de laisser tomber.

Il est donc question de combinaisons fort complexes de diverses molécules, d'éléments ou de radicaux non combinés ou encore de combinaisons d'éléments à l'identité moléculaire précise. Il ne s'agit donc pas exclusivement de l'aptitude à se disperser.

M. Higgins: Est-ce qu'on pourrait peut-être inclure les alinéas a), b) et c) qui se rapportent justement aux produits de transformation résultant de la dispersion et de la transformation dans l'environnement?

M. Caccia: Du point de vue du ministère, oui, mais à condition que les juges disposent d'une certaine latitude en ce qui concerne la définition de la notion de «substance».

M. Nicholson: C'est justement ce que j'allais dire. Si la notion de dispersion figure non pas dans la définition mais dans l'un des articles du projet de loi, quelqu'un pourrait prétendre que ce n'est pas conforme à la définition de «substance» dès lors qu'une matière n'est pas susceptible d'être dispersée dans l'environnement. Du moment que cela figure dans la définition de la notion de substance, un avocat pourrait affirmer qu'une substance ne relevant pas de cette définition restrictive, le projet de loi ne serait pas d'application.

Si on adoptait la définition élargie proposée par M. Caccia, il me semble que cela permettrait de régler d'un seul coup toutes les difficultés. Je préférerais donc pour ma part avoir une définition aussi générale que possible. Si la question de dispersion est effectivement importante, il faut l'inclure de même que les alinéas a), b) et c).

M. Waddell: Je serais disposé à réserver mon amendement au sous-amendement pour permettre au conseil juridique de rédiger un nouvel amendement. Cette proposition me paraît excellente car elle comporte une définition plus générale conforme à ce que M. Caccia a demandé; elle aura en outre l'avantage de comprendre les transformations secondaires évoquées par M. Nicholson et un témoin. Je propose donc de réserver cet amendement.

Le président: Tout le monde est d'accord?

M. Redway: Moi je suis d'accord. Toutefois nos chercheurs m'ont expliqué que la notion de transformation est importante et devrait être maintenue dans la définition alors que la notion de dispersion pourrait être supprimée. C'est bien là-dessus qu'on se met d'accord?

M. Buccini: Le problème est double: il y a d'une part la possibilité de dispersion et, d'autre part, la possibilité de transformation. On pourrait garder la notion de transformation telle qu'elle figure dans la définition de la notion de «substance». Il est très difficile de rédiger des

[Texte]

"substance", because it allows for substances which are transformed. I think the difficulty we will get into is trying to draft in a committee of 25 if we do this in committee. I think the proposal to see if there is a way to take either or both of those two elements and fold them below the include statement into the definition is a legitimate one. I would caution that the placement, either as (g) or as a new (d), is quite critical to the new chemical provisions of this act. So I am a little nervous about trying to do it quickly right now.

• 1620

Mr. Robert Milko (Committee Researcher): Basically I agree with John Buccini. There are two elements of transformation. It is probably very important to retain in the header, particularly in light of some of the other proposed government amendments to remove "or is capable of becoming toxic" out of the bill. So you have to retain the transformation somehow. It is questionable whether you want to retain the dispersal or not.

Mr. Redway: What they have suggested is, at the beginning of line 39: "non-animate or inanimate, that is capable of being dispersed in the environment or of being transformed matter already in the environment and includes".

Mr. Caccia: There are least three things there: the transformation, the dispersal of the substance, and the third element, Mr. Waddell's, a substance which has the ability to transform something else in the environment. So we have three things to try to factor in, and I think we need some time to do it.

The Chairman: I will have to ask for consent for Mr. Caccia and Mr. Waddell to withdraw their proposed amendments for now. We will stand proposed amendments 12 and 13 and re-examine a clearer definition.

Motion allowed to stand.

Mr. Caccia: I would like to indicate to Dr. Buccini that it would be preferable to have a short definition of substance that would end after the words "animate or inanimate" and in the inclusions (a), (b), (c), (d) have an element that deals with transformation and the other concept of no dispersal. I am not that convinced but the transformation and the transformation of the transformation, those two elements—dependent items as drafted—should be included after line 43.

The Chairman: Do any of you understand what we are going to redefine here?

Dr. Buccini: Yes, I understand what Mr. Caccia is getting at. We have agreed to take it away and try to work with it.

The Chairman: I then ask you to look at your amendments of page 14. There is a government amendment.

Mrs. Browes: There are three to be amended: by striking out line 44 on page 3 and substituting the

[Traduction]

définitions en comité lorsque 25 personnes ont leur mot à dire. L'idée d'inclure ces deux notions dans la définition me semble intéressante. Mais l'insertion d'un nouvel alinéa g) ou d) aurait des répercussions directes sur les nouvelles dispositions relatives au processus chimique. Il ne faut donc pas essayer d'aller trop vite.

M. Robert Milko (rechercheur du Comité): Je suis en principe d'accord avec M. Buccini. La notion de transformation comporte deux éléments. Il faut à mon avis maintenir la notion de transformation, surtout que le gouvernement a proposé des amendements visant à supprimer l'expression «ou est susceptible de devenir toxique». Par contre la notion de dispersion n'est peut-être pas aussi cruciale.

M. Redway: Les lignes 39 et suivantes sont libellées comme suit: «animée ou inanimée, susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable».

M. Caccia: Nous avons trois notions: celles de transformation, de dispersion et de substance; il y a encore l'idée de M. Waddell comme quoi une substance est susceptible de transformer l'élément se trouvant dans l'environnement. Il faut donc à mon avis du temps pour pouvoir tenir compte de ces trois facteurs.

Le président: Je demanderais dans ce cas à MM. Caccia et Waddell de retirer leurs amendements. Nous allons réserver les amendements 12 et 13 en attendant d'avoir rédigé une définition plus claire.

La motion est réservée.

M. Caccia: Je signale à M. Buccini qu'il serait préférable d'avoir une définition succincte de la notion de substance qui se terminerait après les mots «animée ou inanimée» tandis que dans les alinéas a), b), c) et d) il serait question de transformation et de non-dispersion. Donc ces deux notions de transformation et de transformation de la transformation devraient figurer après la ligne 43.

Le président: Vous comprenez ce que nous voulons faire?

M. Buccini: Oui, j'ai bien saisi l'idée de M. Caccia. Nous allons essayer de rédiger quelque chose.

Le président: Nous en sommes maintenant à l'amendement du gouvernement figurant à la page 14.

Mme Browes: Il est proposé que l'article 3 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 43, page 3,

[Text]

following: "(a) any element or free radical", and by striking out lines 11 and 12 on page 4 and relettering paragraphs (e), (f), and (g) accordingly. I am going to ask Dr. Buccini to comment on this particular change from "uncombined radical" to "free radical".

• 1625

Dr. Buccini: With all due apologies, I think it is a bit of jargon. We originally were with free radical. We thought the word "uncombined" would have more acceptance or more meaning particularly to non-chemical types. Unfortunately, it was just the reverse. So we have proposed to go back to our original term, "free radical", which is reasonably well understood within the chemical community.

It is perhaps an early symptom of a problem we will encounter as we go through chapter and verse of this act in the coming days. We will be encountering a lot of very technical language. It is just that simple. "Free radical" seems to be a term that is more generally accepted and easily interpreted than "uncombined". There is no change in its sense whatsoever.

Mr. Waddell: I do not know about the chemical community, but in my political community we are all in favour of freeing radicals.

Mr. Brisco: I think I know why.

Mr. Waddell: I knew that would become controversial.

The Chairman: I will maintain my objectivity on that one. I have a question, though. Why are you striking out lines 11 and 12 on page 4? Is it consequential?

Dr. Buccini: No, that was inserted in the last minutes as we were preparing this draft to try to include in the definition of "substance" the substances used under the ocean-dumping control provisions of the act. We found, however, in the quieter moments after publication of the bill, that having inserted this at the last moment, it started to compromise some of the workings of the new chemical provisions. It really is unnecessary, since there was an existing provision in the ODCA, the ocean-dumping provision, for defining what a substance is.

Just to give you an idea of the sense there, a barrel or a boatload of potatoes can be a substance under the ocean-dumping provision. So we have to be careful not to compromise the chemical-substance provisions by trying to accommodate the ocean dumping. Deleting it has no dilatorius effect on the provisions of the bill at all.

Motion agreed to.

Mr. Redway: We have a lot of faith in you, doctor.

The Chairman: Still on clause 3, Mr. Caccia, you have an amendment, please.

[Translation]

de ce qui suit: a) les radicaux libres ou les éléments et par suppression des lignes 11 et 12, page 4, et par les changements de désignation des alinéas e), f) et g) qui en découlent. M. Buccini va vous expliquer la raison pour laquelle il a été décidé de remplacer l'expression «radicaux non combinés» par l'expression «radicaux libres».

M. Buccini: Il s'agit simplement d'un jargon technique. Au début on avait retenu l'expression «radicaux libres». Ensuite on s'est dit que l'expression «non combinés» serait peut-être mieux comprise des profanes. Malheureusement c'est le contraire qui s'est avéré. Nous proposons donc de revenir à l'expression de «radicaux libres» qui est mieux comprise de tous.

C'est une difficulté qui va d'ailleurs se représenter à nouveau lors de l'étude de ce projet de loi qui contient un tas d'expressions très techniques. Donc l'expression «radicaux libres» est mieux connu que l'expression «radicaux non combinés» et c'est la seule raison de ce changement.

M. Waddell: Je ne sais pas ce que les chimistes en pensent, mais nos partisans sont certainement en faveur de la libération des radicaux.

M. Brisco: Voilà qui ne m'étonne guère.

M. Waddell: Je savais que ce serait une question controversée.

Le président: Je dois rester neutre. Pourquoi les lignes 11 et 12 à la page 4 sont-elles supprimées? Est-ce une modification consécutive?

M. Buccini: Non, on a inclus cette notion à la dernière minute au moment où nous étions en train de rédiger cette version afin d'inclure dans la définition de substance les substances figurant dans les dispositions de la Loi relative à l'immersion de déchets en mer. Nous avons cependant constaté par la suite que cela risquait de nuire aux nouvelles dispositions relatives aux produits chimiques. En fait, c'est superflu puisque la définition de substance figure dans les dispositions sur l'immersion de déchets en mer.

Ainsi, aux termes de la disposition sur l'immersion de déchets en mer, un tonneau ou un bateau chargé de pommes de terre peuvent être assimilés à des substances. Il faut donc veiller à ce qu'il n'y ait pas contradiction entre les dispositions relatives aux substances chimiques et celles qui se rapportent à l'immersion de déchets en mer. La suppression de ces lignes ne changent donc rien au projet de loi.

La motion est adoptée.

M. Redway: Nous vous faisons confiance.

Le président: M. Caccia a un amendement à l'article 3.

[Texte]

Mr. Caccia: You will recall submissions by the Canadian Bar Association and CELA to the effect that trade secrets be defined in the bill. The motion is that clause 3 be amended by adding immediately after line 31 on page 4 the following:

“trade secrets” means a secret, commercially valuable plan, formula, process, or device that is used for the making, preparing, compounding, or processing of trade commodities and that can be said to be the end product of either innovation or substantial effort.

The Chairman: A small point: it is actually line 27, I believe, as opposed to line 31.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. The specific definition was worked out by the Canadian Environmental Law Association, and it was their recommendation, because in the absence of a definition, they pointed out:

the term “trade secret” is open to interpretation by the courts which could interpret it broadly. This problem was pointed out recently in the Thacker report which recommended that the federal Access to Information Act be amended to include this narrow definition of trade secrets.

• 1630

The statement by CELA concluded:

We believe that in an environmental protection statute the non-disclosure of information should be kept to a minimum.

It is in this spirit, Mr. Chairman, that the definition of “trade secrets” was made. It was evidently based on experience in the courts, and I recommend it for your consideration.

The Chairman: Should it not read “trade secret” as opposed to “trade secrets”? Is that correct?

Mr. Waddell: Mr. Chairman, as you can see, it is the same as my amendment, page 17 in our materials. It is referred to in the bill and not defined. That is why we advanced it.

Mrs. Browes: This was put forth by the National Environment Law section and I think it is rather complex. A previous parliamentary committee looked into this aspect of trade secrets or trade secret and, as I understand it, referred it to the Department of Justice—I am not sure if the justice committee referred it to the Department of Justice—to look at it and the whole aspect of trade secrets.

I think it would be prudent not to include it in the bill at this time. With the review going on within the Department of Justice, I think it would be wise for us to get the report at another time and look at the whole aspect before it is included in this bill.

Mr. Redway: Mrs. Browes, is it likely to occur before a third reading? Do you see this happening well down the road?

[Traduction]

M. Caccia: Vous vous souvenez sans doute que l'Association du Barreau canadien ainsi que l'ACDE avaient demandé une définition de la notion de secret commercial. Je propose donc que l'article 3 soit modifié par l'insertion de ce qui suit après la ligne 27, page 4:

«secret commercial» signifie tout plan, formule, processus ou dispositif secret, précieux au plan commercial, utilisé pour la fabrication, la préparation, la composition ou le traitement de produits obtenus grâce à l'innovation ou à un effort important.

Le président: Cet amendement interviendrait après la ligne 27 et non pas 31.

M. Caccia: Vous avez raison, monsieur le président. Cette définition a été rédigée par l'Association canadienne du droit de l'environnement qui a fait remarquer qu'en l'absence d'une définition:

l'expression «secret commercial» est susceptible de diverses interprétations par les tribunaux. Par ailleurs le rapport Thacker recommande que la Loi sur l'accès à l'information soit modifiée de façon à comprendre cette définition plus restrictive de secret commercial.

L'ACDE termine sa déclaration en disant ce qui suit:

Nous sommes d'avis qu'une loi visant à la protection de l'environnement devrait restreindre au minimum la possibilité de ne pas divulguer de renseignements.

C'est donc dans cet esprit que je propose ma définition de secret commercial. Cette définition est basée sur l'expérience des tribunaux et je vous demanderais donc de bien vouloir l'examiner.

Le président: L'expression «secret commercial» devrait à mon avis figurer au singulier et non pas au pluriel.

M. Waddell: Cet amendement est identique au mien qui figure à la page 17. Le projet de loi ne comporte pas de définitions.

Mme Browes: C'est une question assez complexe qui a été évoquée par l'Association canadienne des lois environnementales. Le Comité de la justice, après s'être penché sur la question du secret commercial, avait renvoyé le dossier au ministère de la Justice.

J'estime qu'il serait prudent de ne pas l'inclure dans le projet de loi pour le moment. Il vaut mieux attendre que le ministère de la Justice ait terminé son étude.

M. Redway: Pensez-vous que le ministère de la Justice ait terminé avant la troisième lecture?

[Text]

Mrs. Browes: It is not the Supreme Court, but I do not know. It would probably not come by the time we got it back into the House.

Mr. Redway: We would not see a definition in this bill.

Mrs. Browes: That is correct. That is the way I see it.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Redway's question is the crucial question. We would be moving a bill into the House to its final destination without the finish which it could take perhaps years for the Department of Justice to come up with.

The argument given to us by CELA was based on the Thacker report. It produces a definition that could be very valuable to the final quality of the bill. In the light of what the Parliamentary Secretary says, it would seem desirable to insert a definition. If justice is capable by the time we complete our work, as I am sure it can be if it wants to come up with a better definition, we can have a look at it again. By adopting it today, I think we would at least send a signal through the system that we mean business.

Mr. Redway: My understanding from our researcher is that the definition of this came from the Justice Committee when Mr. Thacker was the chairman, but they got the definition from an American definition, as I understand the comment.

The Chairman: Do you mean the definition before us?

Mr. Redway: That is my understanding. This was only part of the access to information and privacy legislation review report the Justice Committee made. In response to the recommendations in that report, I gather that the Minister of Justice and the government must have referred that aspect of it, the definition of "trade secret", to the department to see if we could come up with a definition of our own.

• 1635

I assume that in the absence of a definition of "trade secret", if this came before the courts it would be left to the courts to interpret and come up with their own definition, and we are struggling here with something I would think is a pretty technical question as to what all should be included here. If we do not settle on something ourselves—which may or may not cover everything because it may or may not have been thoroughly considered—then it is up to a judge to make a decision if this ever comes before them as to what the definition of trade secret is. Would that be not the case?

Ms Sabourin-Hébert: Trade secrets are now a matter for the common law, and it has been the subject of numerous common-law decisions. The definition provided by the Canadian Bar Association is based on a U.S. court decision. It is cited in their report that it is not a statutory definition, as far as what they say here. The Access to

[Translation]

Mme Browes: Le ministère n'est sans doute pas aussi lent que la Cour suprême mais on n'est jamais sûr de rien. Je ne pense pas qu'ils aient terminé avant le dépôt du projet de loi à la Chambre.

M. Redway: Dans ce cas-là, le projet de loi ne contiendrait pas de définition de secret commercial.

Mme Browes: En effet.

M. Caccia: M. Redway a tout à fait raison car cela reviendrait à renvoyer un projet de loi à la Chambre pour la dernière lecture alors que l'étude du ministère de la Justice risque de durer encore des années.

L'argumentation de l'ACDE est fondée sur le rapport Thacker. Cette définition est susceptible à mon avis de renforcer le projet de loi. Étant donné ce que la secrétaire parlementaire vient de nous dire, il me semble qu'il serait préférable d'inclure cette définition dans le projet de loi. Si le ministère de la Justice termine son étude à temps, nous pourrions, bien entendu, étudier leur définition. Mais en insérant d'ores et déjà une définition dans le projet de loi, il serait clair pour tous que nous prenons les choses au sérieux.

M. Redway: D'après notre recherchiste, cette définition est celle du Comité de la justice présidé à l'époque par M. Thacker, définition qui a été reprise d'une définition américaine.

Le président: Vous parlez de la définition dont nous avons le texte sous les yeux.

M. Redway: C'est exact. Elle figure dans le rapport du Comité de la justice sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. Suite aux recommandations dudit rapport, le ministre de la Justice a demandé au ministère de rédiger une nouvelle définition de la notion de «secret commercial» en attendant que nous ayons rédigé la nôtre.

Si la notion de «secret commercial» n'était pas définie, les tribunaux seraient libres eux-mêmes de donner leur propre interprétation. Il s'agit d'un problème très complexe. Toujours est-il que si nous ne nous mettons pas d'accord sur une définition, il appartiendra aux tribunaux de décider ce qui constitue un secret commercial.

Mme Sabourin-Hébert: La notion de secret commercial intervient dans de nombreuses décisions relevant du droit coutumier. La décision de l'Association du Barreau canadien est basée sur des décisions rendues par les tribunaux américains. Il ne s'agit donc pas d'une définition juridique puisque la Loi sur l'accès à

[Texte]

Information Act does not define trade secret. It only says thou shalt not release trade secrets, and then refers to the courts for determining what trade secrets are.

Mr. Nicholson: What do you think of the definition here? I can see a certain benefit from defining what it is, because the more we do not define, the more likely it is things get tied up in the courts arguing what is and what is not a trade secret. Now, from your knowledge of the common law is it fairly well settled? Is it pretty close to this? How do you think this stacks up in Canadian jurisprudence with how the courts have defined a trade secret?

Ms Sabourin-Hébert: That is what the Department of Justice is looking at right now. It is not an easy matter. As far as I recall that law is not very well settled, that is why a definition has been put forward, I believe.

Mr. Caccia: Is not the definition we are now discussing the definition that is found in the U.S. Toxic Substances Control Act?

Ms Sabourin-Hébert: I do not know, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Well, then why do you say it is not a statutory definition, if you do not know?

Ms Sabourin-Hébert: All I am referring to is the Canadian Bar Association brief, which says that this is the definition of trade secret set out for the purposes of the U.S. Freedom of Information Act in—and it cites a case—Public Citizen Health and Research Group versus Food and Drug Administration, and it goes on to cite the case. Other than that, I do not know, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: May I refer you then to the CELA brief on page 6 where it is stated that this definition of . . . no, I am sorry.

Mr. Waddell: Unless it is really important—some of the other members know this more than I do—I would be inclined to leave it, and if it is a shifting definition, it may be better not to define it.

Mr. Redway: I agree.

Mrs. Browes: I am amenable to having this withdrawn. Is that what you are saying, having it withdrawn and not defining it?

Mr. Waddell: That is what your position was, I think, and that amendment is Mr. Caccia's, I believe, and mine too.

Mr. Redway: Yes, you have a similar. . .

Mr. Waddell: I am not particularly wed to it, if it is. . .

Mr. Redway: It would be my sense, frankly, that it would be better to leave it to the courts at this stage until the Justice Department has had a thorough look at it. We could really muck things up, it seems to me.

The Chairman: Well, we have the question then.

[Traduction]

l'information ne comporte pas de définition de la notion de secret commercial, la Loi se bornant simplement à interdire la divulgation de secrets commerciaux, mais il appartient aux tribunaux de décider qu'est-ce qui constitue un secret commercial.

M. Nicholson: Que pensez-vous de cette définition? Je trouve qu'une définition serait utile en ce sens que l'absence de toute définition laisserait la décision aux tribunaux. Est-ce que le droit coutumier a élaboré une définition de la notion de secret commercial? Est-ce que cette définition est plus ou moins conforme à la définition utilisée jusqu'à présent par les tribunaux canadiens?

Mme Sabourin-Hébert: Le ministère de la Justice est justement en train d'étudier la question qui est d'ailleurs loin d'être simple. Je ne crois pas qu'il existe vraiment une définition en droit coutumier et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle une définition a été proposée.

M. Caccia: La définition qui nous a été proposée figure, je crois, dans la *Toxic Substances Control Act* des États-Unis.

Mme Sabourin-Hébert: Je l'ignore, monsieur Caccia.

M. Caccia: Dans ce cas, pourquoi dites-vous que ce n'est pas une définition juridique?

Mme Sabourin-Hébert: D'après le mémoire du Barreau canadien, cette définition a été reprise de la Loi américaine sur la liberté de l'information, loi basée sur la décision rendue dans l'affaire *Public Citizen Health and Research Group* contre *Food and Drug Administration*. C'est tout ce que je sais à ce sujet.

M. Caccia: Dans ce cas-là, je vous renvoie à la page 6 du mémoire de l'ACDE. Non, je m'excuse.

M. Waddell: S'il est difficile d'obtenir une définition précise, je pense qu'il serait peut-être préférable de la laisser tomber.

M. Redway: Je suis d'accord.

Mme Browes: Vous proposez donc de ne pas définir la notion de secret commercial.

M. Waddell: C'est ce que vous avez proposé, non, alors que mon amendement ressemble en tout point à celui de M. Caccia.

M. Redway: Oui, vous avez en effet un amendement analogue.

M. Waddell: Je n'y tiens pas plus que ça.

M. Redway: Je pense qu'il vaut mieux laisser les tribunaux statuer en attendant que le ministère de la Justice ait terminé son étude. Nous risquons de faire plus de tort que de bien.

Le président: Il faut se décider.

[Text]

Mr. Caccia: Mr. Speaker, we need to urge the Department of Justice to come forward with a definition while we are proceeding with the amendments, in the hope that they will come forward with a definition. Would that be asking too much?

• 1640

Mrs. Browes: As I understand it, the Department of Justice has this under consideration. If we get to third reading in the House and they bring forth their study, we can certainly make some changes at that point, but I would be inclined to say to leave it at the moment.

Motion negatived.

The Chairman: The next one is by Mr. Waddell and is identical.

Mr. Waddell: I will withdraw it.

The Chairman: We are on another government motion on clause 3. Mrs. Browes, do you want to proceed with the motion?

Mrs. Browes: I move that clause 3 of Bill C-74 be amended by striking out line 30 on page 4 and substituting the following: "the course of a chemical reaction;"

As I understand it, the rationale for this is that reference to a chemical process was incorrect and did not correspond to the French text. That was the reason for changing the word "process" to "reaction".

Amendment agreed to.

The Chairman: Because we stood the definition of the word "substance", for clarification, I ask that clause 3 be allowed to stand.

Clause 3 allowed to stand.

Clause 4 agreed to.

On clause 5—*Ministerial advisory committees*

Mr. Waddell: I have an amendment. It is on page 20 of the materials and marked N-9. I move that clause 5 be amended by striking out lines 3 to 11 on page 5, basically paragraphs 5.(1)(a) and 5.(1)(b), and substituting the following:

5.(1) For the purpose of carrying out their duties under the Act, the Ministers shall establish an advisory council which

(a) will be called the Environmental Protection Advisory Council;

(b) will be composed of no more than nine members appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure;

(c) will have a membership which consists of persons equally representative of business, labour, and the environmental movement;

[Translation]

M. Caccia: Est-ce qu'on ne pourrait pas demander au ministère de la Justice de rédiger une définition avant que nous n'ayons terminé l'étude du projet de loi article par article?

Mme Browes: D'après mes renseignements, le ministère de la Justice examine actuellement la question. Si la Chambre est arrivée à l'étape de la troisième lecture du projet de loi et si le ministère nous communique les résultats de son étude, nous pourrions sans nul doute apporter des changements à ce moment-là, mais je pense qu'il vaut mieux laisser les choses telles quelles pour le moment.

La motion est rejetée.

Le président: La motion suivante de M. Waddell est identique.

M. Waddell: Je la retire donc.

Le président: Nous examinons maintenant une autre motion du gouvernement portant sur l'article 3. Madame Browes, voulez-vous nous proposer la motion?

Mme Browes: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, à la ligne 30 de la page 4 de la version anglaise de ce qui suit: *the course of a chemical reaction*;

Sauf erreur, cet amendement vient du fait que l'emploi de l'expression *chemical process* était inexact et ne correspondait pas à la version française. C'est pourquoi on a remplacé le terme *process* par *reaction*.

L'amendement est adopté.

Le président: Puisque nous avons reporté la définition de la notion de «substance», aux fins d'éclaircissement, je propose de réserver l'article 3.

L'article 3 est réservé.

L'article 4 est adopté.

Article 5—*Constitution*

M. Waddell: J'ai un amendement à proposer. Il se trouve à la page 20 de la documentation et porte le numéro N-9. Je propose que l'article 5 soit modifié en retranchant les lignes 3 à 9 de la page 5, soit les alinéas 5.(1)a) et b), et en les remplaçant par ce qui suit:

5.(1) Les ministres doivent, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi, constituer un conseil consultatif qui

a) s'appellera le Conseil consultatif sur la protection de l'environnement;

b) se composera d'au plus neuf membres nommés à loisir par le Gouverneur en conseil.

c) se composera d'un nombre égal de représentants des entreprises, des syndicats et du mouvement de protection de l'environnement;

[Texte]

- (d) will provide advice to the Ministers on matters that have been brought to its attention or referred to it;
- (e) may make recommendations to the Minister concerning the administration of the Act;
- (f) Shall annually report to the Minister on its activities.

You can see that it differs from the present bill, which in my view is pretty weak. It just says the Ministers may establish an advisory committee and specify what the committee is supposed to do. This nails it down.

It is also the wishes of industry and labour. Page 18 of the submission of the Canadian Chemical Producers' Association suggests that the words "the Minister may establish advisory committees" be changed to "the Minister shall establish advisory committees". This is identical to the submission of the Canadian Manufacturers Association. You will find this material in the Library of Parliament materials on pages 33 and 35. The Canadian Chemical Producers' Association wants the word "shall" so these things get set up.

On page 4 the Canadian Chemical Producers' Association says:

We support the establishment of an advisory committee with equal representation from labour, environment groups and industry to provide broad policy advice to the Ministers concerning the administration of CEPA. We welcome the recent announcement by the Minister concerning the establishment of an advisory council for establishing a list of priority existing substances, and wish to signal our interest in being a member of the committee.

• 1645

Labour is very interested in this too. The Canadian Auto Workers in their brief said: "Why is there not an advisory committee with labour, industry and environmental groups?"

The Canadian Labour Congress says at page 7:29, 7:30 of the evidence that the bill does not include a central ECA Consultative Committee recommendation respecting an advisory council, and that clause 5 is only a shadow of what was proposed in the ECA report. It says an advisory council should be established to make recommendations to the Minister concerning the administration of the act:

[Traduction]

- d) conseillera les ministres sur les questions dont il est saisi;
- e) fera des recommandations au ministre au sujet de l'application de la Loi;
- f) présentera un rapport annuel au ministre sur ses activités.

Comme vous le voyez, cette disposition est différente de celle que prévoit le projet de loi, laquelle est à mon avis trop faible. Elle stipule simplement que les ministres peuvent constituer un comité consultatif et en préciser les fonctions. Cette disposition est plus contraignante.

Elle correspond également aux souhaits de l'industrie et des syndicats. A la page 18 de son mémoire, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques propose de substituer à la phrase «le ministre peut constituer des comités consultatifs» la phrase: «le ministre doit constituer des comités consultatifs». Cette recommandation est identique à celle de l'Association canadienne des manufacturiers. Vous trouverez ces renseignements aux pages 33 et 35 de la documentation de la Bibliothèque du Parlement. L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques souhaite que l'on utilise le terme «doit» pour s'assurer que l'on prendra les mesures nécessaires.

Voici ce qu'elle déclare à la page 4 de son mémoire:

Nous recommandons la création d'un comité consultatif composé d'un nombre égal de représentants des syndicats, des groupes de protection de l'environnement et de l'industrie, en vue de fournir des conseils de politique généraux aux ministres au sujet de l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous approuvons l'annonce récente du ministre au sujet de la création d'un conseil consultatif chargé d'établir une liste des principales substances déjà existantes et souhaitons vivement être représentés à ce comité.

Les syndicats s'intéressent également beaucoup à la question. Voici ce que déclare dans son mémoire le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile: «Pourquoi ne pas créer un comité consultatif composé de représentants des syndicats, de l'industrie et des groupes de protection de l'environnement?»

Le Congrès du travail du Canada a déclaré, comme en témoignent les pages 7:29 et 7:30 du compte rendu des délibérations, que le projet de loi ne renferme pas de recommandation du Comité central de consultation sur l'environnement au sujet de la création d'un conseil consultatif et que l'article 5 ne fait que vaguement allusion à la proposition contenue dans le rapport de l'ECA. Il stipule qu'un conseil consultatif devrait être constitué pour présenter des recommandations au ministre au sujet de l'application de la loi:

[Text]

It may make recommendations on the testing of existing chemicals on a priority basis. It may make recommendations with respect to biotechnology. It may make recommendations regarding the listing of banned or severely restricted substances for purposes of export notification. It shall review the new chemical program every three years with a view to providing advice on incorporating scientific advances and dealing with practical problems of implementation. Finally, it shall report annually to the Minister on its activities.

We did not go into all the details of that. We made it a little broader, but it is much more specific that what is in the act. I am informed that on that advisory committee, everybody but the government people wanted to set up the committee. When the Minister appeared before this committee, I believe he said he was open but that the advisory committee was not unanimous in it, but that was only the government people in the advisory committee. Also there is precedent in the Canadian Labour Code and in the workplace hazardous information system, which was incorporated in Bill C-70.

To summarize then, this is industry, labour, and environment wanting the government to make sure that there is an advisory committee, and that the advisory committee will meet and what it will be composed of, and that it can make recommendations to the Minister. I think this is pretty reasonable, and it is an argument for a more open type of government.

Mrs. Browes: The advisory council recommended under this amendment indeed was brought forth by a number of witnesses, and we questioned those witnesses, and for the life of me I could not quite figure out why they were recommending this council, because as the Minister stated in his appearance to the committee there already is a Canadian Environmental Advisory Council, established in 1972.

It provides guidance and recommendations to the Minister on environmental policy, and that council would have advice and recommendations and guidance on this bill also. It advises on all environmental policy. It is an important council. It is an active council, and I would say that a council that would be set up simply to look at one bill, to review one bill, would be really very much of a duplication.

Any number of advisory committees on topics that need to be looked at can be established by the Minister under clause 5. Of course I think the committee of priority substance already established is important, but I would say that an advisory council would simply be a duplication of what we already have, the Canadian Environmental Advisory Council, looking at the whole broad aspect of the environment. Unfortunately, Mr. Waddell, I cannot support this motion of yours.

[Translation]

Il peut faire des recommandations en priorité sur les essais des produits chimiques déjà en circulation. Il peut faire des recommandations au sujet de la biotechnologie. Il peut présenter des recommandations au sujet de la liste de substances interdites ou assujetties à des restrictions aux fins des avis d'exportation. Il examinera le nouveau programme de produits chimiques tous les trois ans dans le but de conseiller le gouvernement sur les façons de tenir compte des progrès scientifiques et de résoudre les problèmes pratiques de mise en vigueur. Enfin, il devra présenter un rapport annuel au ministre sur ses activités.

Nous n'avons pas examiné tous les détails de cette recommandation. Nous avons formulé la disposition en termes plus généraux, mais elle est tout de même plus précise que celle de la loi. D'après mes renseignements, tout le monde sauf les représentants du gouvernement souhaitait voir constituer ce comité consultatif. Quand le ministre a comparu devant notre Comité, il a dit qu'il n'était pas contre cette idée mais que tous les membres du comité consultatif n'étaient pas unanimes, mais il parlait uniquement des représentants du gouvernement. Il existe également un précédent dans le Code canadien du travail et dans le Système d'information sur les conditions dangereuses au lieu de travail, dont on a tenu compte dans le projet de loi C-70.

En résumé, donc, les représentants de l'industrie, des syndicats et des groupes de défense de l'environnement veulent que le gouvernement fasse en sorte de constituer un comité consultatif, lequel se réunira et fera des recommandations au ministre. Cette proposition n'est pas exagérée et elle vise à accroître la transparence du gouvernement.

Mme Browes: Un certain nombre de témoins ont parlé du conseil consultatif dont cet amendement recommande la constitution, et nous leur avons posé des questions; je puis vous dire que je n'ai jamais réussi à comprendre pourquoi ils faisaient cette recommandation, puisque comme le ministre l'a dit lorsqu'il a comparu devant le Comité, il existe déjà un Conseil consultatif canadien sur l'environnement, qui a été créé en 1972.

Il est chargé de donner des conseils et faire des recommandations au ministre en ce qui a trait à la politique de l'environnement, et aussi au sujet du projet de loi à l'étude. Il conseille le gouvernement sur toutes les questions environnementales. C'est un conseil important. Il est très actif et j'ajoute que si l'on constitue un conseil uniquement dans le but d'examiner un projet de loi, il y aura double emploi entre les deux conseils.

En vertu de l'article 5, le ministre peut constituer des comités consultatifs pour examiner divers sujets. Bien entendu, le Comité des substances prioritaires qui a déjà été créé est important, mais je le répète, un conseil consultatif ferait simplement double emploi avec celui qui existe déjà, le Conseil consultatif canadien sur l'environnement, qui s'occupe de toutes les questions d'environnement. Malheureusement, monsieur Waddell, je ne peux pas appuyer votre motion.

[Texte]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am sorry to hear the conclusion by the Parliamentary Secretary. I thought that the points made by Mr. Waddell have a compelling quality. They would create a body that would have this very desirable task of reviewing the act itself on a regular basis. We will not go into the description of the advisory council, but because of the qualities the Minister himself attributed to this bill when he announced it in the first place—which was, at that time, described as being of a certain magnitude and encompassing a number of different existing acts—the creation of a council somehow fits well into the political description of the bill given by the Minister a year or a year and a half ago.

• 1650

I will be glad to support the amendment. I would only ask Mr. Waddell whether he would be amenable to a minor modification on the second line of his amendment, whereby instead of reading simply “the Ministers” he would include “or either Minister” in order to put the prerogative of the creation of an advisory council to the Minister of the Environment, rather than binding it to more than one Minister.

Except for that, Mr. Chairman, I find the description of tasks from (a) to (f) desirable and I think they will make the acceptance and implementation of this bill much more effective.

Mr. Waddell: Yes, I would agree to that amendment. I have two points in reply to Mrs. Browes. First of all, the bureaucracy is always going to resist advisory councils; that is the nature of the beast. Secondly, I do not understand why labour and business both asked for this if they already feel they have adequate representation on the council established in 1972. I was not here at the time, but from what I read the evidence seems pretty specific.

Mr. Towers: Labour could be well represented in clause 6, and it would seem to me we are duplicating the work of committees if we go along with this amendment. As already pointed out by the Parliamentary Secretary, it would seem this extra committee is superfluous. There would be just too much overlapping.

The Chairman: Mrs. Browes had to leave. We have had our discussions. If you wish to propose a subamendment to Mr. Waddell's amendment with respect to your Minister or Ministers, Mr. Caccia, we technically need that. If the committee could just pay attention we might just want to do it verbally. Could you just repeat your subamendment to Mr. Waddell's amendment, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I move that in subclause 5.(1) of Mr. Waddell's amendment the words “or either Minister” be inserted after “Minister”.

Mr. Redway: I do not want to comment on the subamendment, but from what the Parliamentary

[Traduction]

M. Caccia: Monsieur le président, je suis désolé d'entendre la conclusion de la secrétaire parlementaire. Je pensais que les arguments avancés par M. Waddell étaient dignes d'intérêt. Ils permettraient de créer un organisme qui aurait la tâche très nécessaire d'examiner régulièrement la loi. Nous n'allons pas décrire le conseil consultatif, mais étant donné les qualités que le ministre a attribuées lui-même à ce projet de loi lorsqu'il en a parlé pour la première fois. . . il l'avait alors décrit comme une mesure importante englobant un certain nombre de lois existantes. . . la création d'un conseil correspond bien à la description politique qu'avait donnée le ministre du projet de loi il y a un an ou un an et demi.

Je suis heureux d'appuyer l'amendement. Je demanderais simplement à M. Waddell s'il accepterait une modification mineure à la deuxième ligne de son amendement où plutôt que d'avoir simplement «les ministres» on ajouterait «ou l'un ou l'autre» afin que la constitution d'un comité consultatif soit la prerogative du ministre de l'Environnement plutôt que de la confier à plus d'un ministre.

À part cela, monsieur le président, la description des tâches aux alinéas a) à f) me paraît souhaitable et je pense que l'adoption et la mise en oeuvre de ce projet de loi en seront rendues plus efficaces.

M. Waddell: Oui, j'approuve cet amendement. Je voudrais dire deux choses en réponse à M^{me} Browes. Tout d'abord, la bureaucratie résistera toujours à la création de conseils consultatifs; c'est dans l'ordre des choses. Deuxièmement, je ne comprends pas pourquoi les syndicats et l'industrie ont demandé tous deux cela s'ils s'estiment déjà suffisamment représentés au conseil constitué en 1972. Je n'étais pas alors ici, mais d'après ce que j'ai lu, les choses semblaient bien précises.

M. Towers: En vertu de l'article 6, les syndicats pouvaient bien être représentés, et il me semble que si nous adoptons cet amendement il y aura double emploi dans le travail de ces comités. Comme l'a déjà indiqué la secrétaire parlementaire, ce comité supplémentaire me paraît superflu. Il y aurait vraiment trop de chevauchement.

Le président: M^{me} Browes doit partir. Nos discussions ont bien progressé. Si vous voulez proposer un sous-amendement à l'amendement de M. Waddell au sujet de votre ministre ou des ministres, monsieur Caccia, nous en avons besoin sur le plan technique. Si les membres du Comité veulent bien prêter leur attention, nous pourrions procéder verbalement. Pourriez-vous répéter votre sous-amendement à l'amendement de M. Waddell, monsieur Caccia?

M. Caccia: Je propose qu'au paragraphe 5.(1) de l'amendement de M. Waddell, les termes «ou l'un ou l'autre» soient ajoutés après «ministre».

M. Redway: Je ne voudrais pas faire de commentaire sur le sous-amendement, mais d'après ce qu'a dit la

[Text]

Secretary indicated, I just want to say that the matter is well covered by the present committee and. . .

The Chairman: We will cover that in the main motion.

Mr. Redway: I cannot talk about the main motion now, Mr. Chairman?

• 1655

The Chairman: No. We are on Mr. Caccia's subamendment, adding the words "or either Minister".

Mr. Redway: Well, that would give it the same wording as the present clause in that respect.

The Chairman: Correct.

Sub-amendment agreed to.

Mr. Waddell: On a point of order, I can see the gist of the way things are going, but I am a little concerned, quite frankly, because here is a request from industry and labour who seem to want this.

First, in order that I can further reply to what the Parliamentary Secretary said, why do they want it if there is already an existing body? It seems to me there must be a reply. Secondly, there may be a middle ground here too—that is, some notion in the present clause that labour, industry, and environmental groups get on that advisory committee—and I would ask the government members to think about that. So I am proposing that we stand this until tomorrow morning. We are near the end of the day.

The Chairman: We have just voted on the subamendment, and it was passed. We are now going to vote on your main amendment.

Mr. Waddell: Well, that is what I am asking.

The Chairman: Since Mrs. Browes has left, perhaps Mr. Higgins might want to have some input into what she was saying about an already existing advisory council.

Mr. Redway: Mr. Higgins, can you really address the question as to why—in the consultative process leading up to this bill—both industry and labour wanted an advisory committee? Why do they feel this does not do the trick, if in fact there is an advisory committee that has been dealing with the whole issue of the environment since 1972, or whenever it was?

Mr. Nicholson: May I add a second question? If this suggestion is superfluous, why is it contemplated in clause 5 that the Minister or Ministers may establish an advisory committee if the department itself did not see the value of some additional committee?

Mr. Higgins: One can go back to the consultative process that resulted in recommendations to government respecting amendments to the Environmental Contaminants Act. I think the issue of whether there should be a specific council to advise on the

[Translation]

secrétaire parlementaire, je voudrais simplement dire que la question est déjà bien traitée par le comité actuel et. . .

Le président: Nous traiterons de cela dans la principale motion.

M. Redway: Je ne peux pas parler de cette dernière maintenant, monsieur le président?

Le président: Non. Nous en sommes à l'amendement de M. Caccia et nous ajoutons les termes «l'un ou l'autre».

M. Redway: Nous aurons ainsi, à cet égard, le même libellé que dans l'article actuel.

Le président: C'est exact.

Le sous-amendement est adopté.

M. Waddell: J'invoque le Règlement; je vois bien comment s'orientent les choses, mais je suis un peu gêné, franchement, car l'industrie et les syndicats semblent vouloir cela.

Tout d'abord, pour faire suite à ce qu'a dit le secrétaire parlementaire, j'aimerais savoir pourquoi ils veulent cet organisme s'il en existe déjà un. Il doit y avoir une réponse. En second lieu, on devrait pouvoir trouver un terrain d'entente ici aussi—autrement dit, dans l'article actuel, les syndicats, les entreprises et les groupes qui s'occupent de l'environnement devraient pouvoir faire partie de ce comité consultatif—et je voudrais demander aux députés de la majorité d'y réfléchir. Je propose donc que nous réservions cela jusqu'à demain matin. La journée est presque terminée.

Le président: Nous venons de voter sur le sous-amendement qui a été adopté. Maintenant nous allons voter sur votre principal amendement.

M. Waddell: C'est ce que je demande.

Le président: Étant donné que M^{me} Browes est partie, M. Higgins voudrait peut-être commenter ce qu'elle a dit au sujet d'un conseil consultatif qui existe déjà.

M. Redway: Monsieur Higgins, pouvez-vous nous dire pourquoi, dans les consultations qui ont abouti à ce projet de loi, les entreprises aussi bien que les syndicats souhaitaient un comité consultatif? Pourquoi celui qui a été créé en 1972—sauf erreur—et qui s'occupe de toute la question de l'environnement ne leur semble pas suffire?

M. Nicholson: Puis-je ajouter une autre question? Si cette suggestion est superflue, pourquoi est-il prévu à l'article 5 que le ou les ministres peuvent constituer un comité si, pour sa part, le ministère ne voit pas la nécessité d'un comité supplémentaire?

M. Higgins: On peut revenir au processus consultatif qui a abouti à des recommandations au gouvernement au sujet des modifications à apporter à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Je pense que la question de savoir s'il faudrait constituer un conseil précis

[Texte]

administration of the Environmental Contaminants Act was one of the few items in that consultative process for which there was not a consensus. The reason the government members of that consultative process did not support that inclusion was because the Canadian Environmental Advisory Council already did exist.

Mr. Redway: That was pointed out to the other people as well, and they said we still needed it?

Mr. Higgins: Yes. But I would draw to your attention that the Canadian Manufacturers' Association, who appeared before this committee, supported the inclusion of clause 5, which provides for the creation of advisory committees for special purposes.

Certainly the CLC has consistently indicated that they see the value of having a special continuing advisory committee for giving advice on the administration of this legislation. But I do not think that view was equally supported by industry.

My recollection of the advice from the Canadian Manufacturers' Association was that they did support the inclusion of the advisory committees as envisaged in clause 5, and the department fully supports the need for those kinds of advisory committees. In fact, as Mrs. Browes has indicated, a process already exists to provide advice to the government on priority substances that could be considered for assessment once this legislation is passed.

Mr. Waddell: Can I ask a question arising from that? Why then is there precedence in the Canada Labour Code and in the workplace hazardous information system? Because you have another broadly-based body, and then you have specific bodies for those two acts.

Mr. Higgins: I cannot answer that question, Mr. Waddell. I am not sure whether my colleague Dr. Buccini can or not.

Dr. Buccini: No, I cannot.

• 1700

Mr. Caccia: Everybody knows that CEAC covers everything under the sun in the environment. So the council to which Mrs. Browes referred is engaged with its limited means in a variety of activities. Everyone who has read the report knows that they are always producing and producing in a useful productive manner. What Mr. Waddell is proposing here is a council that will focus on this bill. Considering the scope of this bill, its novelty and its mandate, it is a mandate that will require the activity of an advisory council full-time in addition to CEAC. Otherwise, if it is left to CEAC alone, then that is what CEAC would do all the time, at the expense of other matters that CEAC should consider because of the issues that exist under the general heading "Environment". It is the nature of the beast.

[Traduction]

sur l'administration de cette loi était justement l'un des quelques points qui n'avaient pas suscité de consensus au cours des consultations: les membres du gouvernement étaient contre étant donné que le Conseil consultatif canadien de l'environnement existait déjà.

M. Redway: L'a-t-on dit aux autres qui ont maintenu leur position?

M. Higgins: Oui. Mais je voudrais vous rappeler que l'Association des manufacturiers canadiens, qui a comparu devant le Comité, a appuyé l'inclusion de l'article 5 qui prévoit la constitution de comités consultatifs pour certaines fins précises.

Le CTC a toujours dit qu'il lui paraissait utile que des comités consultatifs permanents et spéciaux donnent des conseils à l'administration sur cette loi. Mais je ne pense pas que l'industrie ait appuyé ce point de vue.

D'après ce dont je me souviens des conseils de l'Association des manufacturiers canadiens, ses porte-parole appuyaient l'inclusion des comités consultatifs prévue à l'article 5, et le ministère reconnaît pleinement la nécessité de ce genre de comités. En fait, comme l'a dit M^{me} Browes, il existe déjà un processus qui permet au gouvernement d'obtenir des conseils sur des substances prioritaires dont l'évaluation pourrait se faire une fois que cette loi serait adoptée.

M. Waddell: Puis-je poser une question à ce sujet? Pourquoi y a-t-il alors préséance dans le Code du travail du Canada et dans les systèmes d'information sur les substances dangereuses en milieu de travail? Il existe un autre organisme de portée plus générale et d'autres, de portée plus précise, pour ces deux lois.

M. Higgins: Je ne peux pas répondre à cette question, monsieur Waddell. Je ne suis même pas sûr que mon collègue, M. Buccini, puisse le faire.

M. Buccini: Non.

M. Caccia: Tout le monde sait que le Conseil consultatif canadien de l'environnement (CCCE) s'occupe de tout ce qui a trait à l'environnement. Par conséquent le Conseil dont parle M^{me} Browes participe, avec des moyens limités, à diverses activités. Tous ceux qui ont lu le rapport savent que le Conseil est très productif et très utile. M. Waddell propose un conseil qui traiterait surtout du projet de loi. Étant donné l'envergure de ce projet de loi, sa nouveauté et son mandat, il faudra qu'un conseil consultatif s'occupe à plein temps de remplir ce mandat en plus du Conseil consultatif canadien sur l'environnement. Autrement, ce dernier sera seul à le faire, et il le fera à temps plein en laissant tomber d'autres activités dont il devrait s'occuper et qui se retrouvent sous cette rubrique générale «environnement». Voilà donc de quoi il s'agit.

[Text]

The necessity of an advisory committee is recognized. What Mr. Waddell does is upgrade it to the level of a council. So even the drafters of the bill recognize that there is enough meat in this document to warrant something. There are those who feel that committee is not enough and that there should be a council. But we are saying the same thing, only in different degrees.

Dr. Buccini: I would like to make something clear. The tone of the conversation is that since CEAC exists, nothing else by way of committees would. That is not the situation. In the past, under the Environmental Contaminants Act, where we had a similar provision, we created committees for very specific tasks, with specific lifetimes. For instance, there was one on genetic testing, a very specialized area. There may be eight or ten people in the country tasked to advise the Minister of Health and Welfare on the state of the art for genetic tests and how they may be interpreted and applied under the Environmental Contaminants Act. Another one was on dioxins. Five or six years ago; they were given 12 months to propose a plan of action to deal with dioxins.

First of all, it is practical experience. But I think it demonstrates what you can do with this kind of provision. If you have a particular type of fire that you want to fight, then you can constitute a committee, give it a specific task, a specific lifetime. Once it has done its job, then you can wind it up. I think the argument made by Mrs. Browes about CEAC is that if you are looking for an overall policy review, you should consider that since CEAC is in place we may be able to use it without any additional cost to the system. If we have other specific needs, then the Minister or Ministers may constitute those committees that they think they need to resolve specific issues. I think we should keep both those things in mind in deliberating whether or not the amendment should carry.

Mr. Brisco: I echo the comments of Dr. Buccini. I would also suggest that the department itself, by the very nature of the bill and its scope, will inevitably focus more intensely upon the bill itself. I feel that what is in place will fulfil the purpose. I do not think that there is any need to expand the process. I do not think it is going to serve the bill that much more. Certainly it is not going to serve the taxpayers of Canada to have another ongoing committee established on a full salary. That is not the intent of this government, to expand in that fashion. If I thought that this expansion were useful, I would support it; but I do not support it on the basis of what is already in place.

• 1705

Mr. Waddell: I think we should proceed with it now. I think Mr. Caccia answered my question that the mandate of the other group is so broad they could not focus on this thing. I am in the hands of the committee.

[Translation]

On reconnaît qu'il est nécessaire d'avoir un comité consultatif. M. Waddell veut en faire plutôt un conseil. Par conséquent, même les rédacteurs du projet de loi se rendent compte que le projet de loi a suffisamment de substance pour qu'il en soit ainsi. Certains sont d'avis qu'un comité n'est pas suffisant et qu'il faudrait un conseil. Nous disons donc la même chose mais avec des nuances.

M. Buccini: Je voudrais que ce soit bien clair. D'après les conversations, puisque le CCCE existe, il ne peut y avoir de comités. Ce n'est pas le cas. Par le passé, nous avons à cause de la loi sur les contaminants de l'environnement une disposition semblable, nous avons créé des comités pour des tâches très précises, et pour des périodes bien arrêtées. Il y avait par exemple un comité pour les essais génétiques, un domaine très spécialisé. Il y a peut-être au pays huit ou dix personnes qui peuvent conseiller le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour lui dire où on en est dans les essais génétiques, comment on peut les interpréter et les appliquer dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Il y a eu un comité également pour étudier la dioxine. Il y a cinq ou six ans, on a donné à ce comité douze mois pour proposer un plan d'action au sujet des dioxines.

Il s'agit tout d'abord d'expérience pratique. Ça nous montre également ce qu'on peut faire avec ce genre de disposition. Si on veut éteindre un type particulier d'incendie, on peut créer un comité, lui assigner une tâche spéciale, et une période bien définie. Une fois que le travail est fait, le comité peut être démantelé. L'argument que présente M^{me} Browes au sujet du CCCE signale que si on cherche un examen d'une politique globale, il faut tenir compte du fait que le CCCE existe et qu'on peut s'en servir sans prévoir des coûts additionnels au système. Nous avons d'autres besoins bien précis, et le ou les ministres peuvent créer ces comités dont ils peuvent avoir besoin pour résoudre des questions spécifiques. Il faut tenir compte de tout cela dans nos discussions pour décider ou non de l'adoption de l'amendement.

M. Brisco: Je me fait l'écho de M. Buccini. Je crois également que le ministère, à cause de la nature même du projet de loi et de son envergure, mettra inévitablement l'accent de façon plus particulière sur le projet de loi. Ce qui existe déjà peut répondre à ce besoin. Je ne crois pas qu'il faille donner plus d'ampleur au processus. Je ne crois pas non plus que le projet de loi serait meilleur. Les contribuables canadiens ne se porteront pas mieux si un autre comité permanent est créé et qu'un plein salaire est prévu. Le gouvernement n'a pas l'intention de prendre ce genre d'expansion. Si j'étais d'avis que l'expansion devrait être utile, je l'appuyerais, mais je ne le fais pas à cause de ce que nous avons déjà.

M. Waddell: Je crois que nous pouvons passer au vote maintenant. M. Caccia m'a répondu que le mandat du Conseil consultatif canadien sur l'environnement est à ce point vaste qu'il ne pourra s'occuper de la mise en

[Texte]

I put it forward for labour and business, and the gist of my feeling here is the committee is going to go with the government bureaucracy, which is inherently resistant to much openness and a lot of participation in the things they like to deal with. They are good people, but that is the inarticulated major premise of government bureaucrats.

Mr. Redway: Can you document that for us? If you would like to submit your evidence. . .

Mr. Waddell: Watch *Yes, Minister*.

The Chairman: That is the second time you made the same argument. You are talking about a lot of my constituents here in Ottawa.

Mr. Waddell: They are all good people.

The Chairman: I remind you to be very cautious, Mr. Waddell—

Mr. Waddell: They are all wonderful people.

The Chairman: —because today is just the beginning of this hearing, it is not the end of it.

Amendment negatived.

Mr. Waddell: The bureaucracy will be happy.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

application du projet de loi C-74. Je m'en remets au Comité.

Si je vous pose cette question, c'est pour vous rappeler l'intérêt que portent les syndicats et le secteur privé au projet de loi. J'ai l'impression que pour sa mise en application, il va falloir se fier à l'appareil gouvernemental, qui est assez fermé et ne tolère guère l'ingérence. Les bureaucrates sont de braves gens, mais au fond, même s'ils ne le diraient pas tout haut, ils n'aiment pas qu'on se mêle de leurs affaires.

M. Redway: En avez-vous des preuves? Veuillez nous les présenter!

M. Waddell: Vous n'avez qu'à regarder l'émission *Yes Minister*.

Le président: C'est la deuxième fois que vous faites valoir cet argument. Bon nombre de mes électeurs ici à Ottawa sont des bureaucrates.

M. Waddell: Ce sont tous de braves gens.

Le président: Monsieur Waddell, faites bien attention. . .

M. Waddell: Ce sont tous des gens merveilleux.

Le président: . . . parce que nous ne sommes qu'au début de nos discussions.

L'amendement est rejeté.

M. Waddell: Les bureaucrates en seront ravis.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;
Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;
Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

TÉMOINS

Du ministère de l'Environnement:

M. Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;
Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;
M. John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, February 24, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mercredi 24 février 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 24, 1988

(25)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:38 o'clock a.m. this day, in room 208 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers and Ian Waddell.

In attendance: From the Committees Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

On Clause 5

Charles Caccia moved,—That Clause 5 be amended by striking out line 4, on page 5, and substituting the following therefor:

“their duties under this Act,”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Charles Caccia moved,—That Clause 5 be amended by striking out line 12, on page 5, and substituting the following therefor:

“(2) Subject to section 18, either Minister”

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

Pauline Browes moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 12 to 15, on page 5, and substituting the following therefor:

“(2) Subject to section 19, the report of a committee established under subsection (1), including the recommendations and reasons therefor, shall be made public.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 24 FÉVRIER 1988

(25)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers et Ian Waddell.

Aussi présents: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Article 5

Charles Caccia propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 3 et 4, page 5, ce qui suit:

«5. (1) L'un ou l'autre ministre peut, pour l'accomplissement de la mis-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 10 et 11, page 5, ce qui suit:

«(2) Sous réserve de l'article 18, l'un ou l'autre ministre rend publics les rapports des comités,»

Après débat, par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement.

Pauline Browes propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 10 à 13, page 5, ce qui suit:

«(2) Sous réserve de l'article 19, les rapports des comités, notamment leurs recommandations et les motifs à l'appui de celles-ci, sont rendus publics.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Clause 5, as amended, carried.

With unanimous consent, Clause 6 was allowed to stand.

On Clause 7

Charles Caccia moved,—That Clause 7 be amended by adding immediately after line 2, on page 6, the following:

“(d) conduct research and studies relating to contamination arising from man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present, but toxic substances.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 7 be amended by striking out line 43, on page 6, and substituting the following therefor:

“institution or person in relation to”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 7, as amended, carried.

On Clause 8

Alan Redway moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 5, on page 7, and substituting the following therefor:

“(a) environmental quality standards and objectives speci-”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia	Ian Waddell—(3)
Alan Redway	

NAYS

Bob Brisco	Rob Nicholson
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 8 be amended by adding immediately after line 28, on page 7, the following:

“(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations or formulate national standards to achieve the environmental quality objectives or guidelines, release guidelines and codes of practice formulated under section 8(1)(a) to (d).”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia	Ian Waddell—(3)
Alan Redway	

L'article 5, sous sa forme modifiée, est adopté.

Par consentement unanime, l'article 6 est réservé.

Article 7

Charles Caccia propose,—Que l'article 7 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 6, ce qui suit:

«d) effectuer des recherches et études sur la contamination résultant de la perturbation des écosystèmes provoquée par les humains et les modifications de l'évolution géochimique normale des substances qui sont présentes naturellement dans l'environnement mais qui sont toxiques;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant à la ligne 43, page 6, dans la version anglaise seulement, ce qui suit:

«institution or person in relation to»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 7 ainsi modifié est adopté.

Article 8

Alan Redway propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant à la ligne 4, page 7, ce qui suit:

«a) des normes de qualité de l'environnement et des objectifs énonçant, notamment en»

Après débat, l'amendement est rejeté à la majorité des voix comme suit:

POUR

Charles Caccia	Ian Waddell—(3)
Alan Redway	

CONTRE

Bob Brisco	Rob Nicholson
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 8 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 7, ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements ou formules des normes nationales pour réaliser les objectifs ou les directives concernant la qualité de l'environnement, diffuser des directives et des codes de pratiques formulés en application des alinéas (1)a) à d).»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia	Ian Waddell—(3)
Alan Redway	

NAYS

Bob Brisco
Pauline Browes

Rob Nicholson
Gordon Towers—(4)

Clause 8, as amended, carried.

Charles Caccia moved,—That Clause 8 be amended by adding immediately after line 37, on page 7, the following:

“(d) conservation of natural resources, and sustainable development.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 8, as amended, carried.

On Clause 9

Alan Redway moved,—That Clause 9 be amended by striking out line 8, on page 8, and substituting the following therefor:

“Welfare shall formulate standards, objectives, guide—”

The Chairman ruled this amendment irreceivable in accordance with Beauchesne citation 773(2), in that it was inconsistent with the decision of the Committee on an earlier amendment.

Clause 9 carried.

On Clause 10

Charles Caccia moved,—That Clause 10 be amended by striking out line 24, on page 8, and substituting the following therefor:

“10. The Governor in Council shall publish”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 10, as amended, carried.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

CONTRE

Bob Brisco
Pauline Browes

Rob Nicholson
Gordon Towers—(4)

L'article 8, sous sa forme modifiée, est adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant la ligne 35, page 7, par ce qui suit:

«leur rejet dans l'environnement; elles visent aussi la conservation des richesses naturelles et le développement soutenable.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 8, à nouveau modifié, est adopté.

Article 9

Alan Redway propose,—Que l'article 9 soit modifié en substituant à la ligne 8, page 8, ce qui suit:

«loi, des normes, des objectifs, des directives et des codes»

Le président déclare l'amendement irrecevable aux termes du paragraphe 773(2) du Beauchesne, cinquième édition, car il contredit une décision que le Comité a rendue au sujet d'un amendement antérieur.

L'article 9 est adopté.

Article 10

Charles Caccia propose,—Que l'article 10 soit modifié en substituant à la ligne 25, page 8, ce qui suit:

«10. Le gouverneur en conseil doit soit»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 10 ainsi modifié est adopté.

À 17 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, February 24, 1988

• 1539

The Chairman: We will call our meeting to order to continue clause-by-clause discussions on Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act.

We welcome back our officials and members of the committee. We finished yesterday on page 20 of our amendment material, itself being amended as of last night. We finished on page 20. NDP amendment N-9. I will go to Mr. Caccia, on page 21 of our amendments.

On clause 5—*Ministerial advisory committees*

Mr. Caccia: Mr. Chairman, religiously following your instructions, I will first read the amendment to be affected.

• 1540

I move that clause 5 be amended by deleting line 4 on page 5, and substituting the following therefor:

their duties under this Act

You may want, Mr. Chairman, to consider also L-6, but maybe we will leave it as a consequential amendment if this passes. It is of course entirely up to the will of this committee.

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to make the decision-making process available to other Ministers, rather than to the Minister. In other words, it is intended to clarify in the act that when it comes to the advisory committee, either Minister can act and decide, and that is the sole and the basic purpose of this little amendment, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: When you look at this, it would read then "for the purpose of carrying out their duties under this Act, an established Advisory Committee". It seems to—

Mr. Caccia: This amendment is only to line 4, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: The only thing I might say to this is that it is possible that Ministers may want to set up advisory committees jointly, rather than either Minister, so it might be, "Ministers collectively may want to set up advisory committees". Therefore I think for the purpose of the act it should stay as it is.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in reply to that I would suggest "each and either Minister wants", or if they want

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 24 février 1988

Le président: La séance est ouverte. Nous poursuivons l'étude article par article du projet de loi C-74, Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Nous souhaitons à nouveau la bienvenue aux hauts fonctionnaires et aux membres du Comité. Nous avons terminé hier l'étude de la page 20 du recueil d'amendements, lequel a été lui-même modifié hier soir. Nous avons donc terminé la page 20, où se trouve l'amendement N-9 du NPD. Je passe maintenant à l'amendement de M. Caccia, qui se trouve à la page 21 du recueil.

Article 5—*Comités consultatifs*

M. Caccia: Monsieur le président, pour me conformer strictement à vos directives, je vais lire d'abord le libellé de l'amendement.

Je propose que l'article 5 soit modifié par la substitution, à la ligne 3 de la page 5, de ce qui suit:

L'un ou l'autre des ministres

Vous jugerez peut-être utile, monsieur le président, d'examiner en même temps l'amendement L-6, mais disons qu'il s'agira d'un amendement corrélatif si celui-ci est adopté. Évidemment, je m'en remets aux membres du Comité.

Cet amendement a pour objet, monsieur le président, de permettre à d'autres ministres, plutôt qu'au ministre, de prendre des décisions. Autrement dit, il vise à préciser dans la loi que, en ce qui concerne le comité consultatif, l'un ou l'autre des ministres peut agir et prendre des décisions; c'est là l'objet unique et fondamental de ce petit amendement, monsieur le président.

Mme Browes: Si je comprends bien, le libellé de l'article modifié serait donc le suivant: «pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi, un comité consultatif constitué». À mon avis. . .

M. Caccia: Non, madame Browes, l'amendement porte uniquement sur la ligne 3.

Mme Browes: Je voudrais simplement signaler qu'il peut arriver que les ministres veuillent constituer conjointement des comités consultatifs, plutôt que l'un ou l'autre des ministres, et on pourrait donc rédiger ainsi l'article: «Les ministres peuvent conjointement constituer des comités consultatifs». Je pense donc qu'il vaut mieux laisser l'article sous sa forme actuelle.

M. Caccia: Monsieur le président, pour répondre à ce commentaire, je propose d'employer l'expression «chacun

[Texte]

to jointly to set up advisory committees they still can with that amendment.

Mr. Redway: If that is the case, Mr. Caccia, why worry about the amendment, if you are going to let them both do it?

Mr. Caccia: It is really to make it a bill that rests with the Minister of the Environment, rather than with another who is not in charge of the debate.

Mr. Redway: I agree with that purpose. I did not introduce an amendment with this particular clause, although I did in the next one, but why would you not just then say "the Minister", rather than "the Ministers or either Minister"? If you want to be specific, I would support a motion that said "the Minister", "their duties under the Act", "the Minister", and then take out, "or and either Minister may".

Mr. Caccia: If you do that, you cannot answer the objection by Mrs. Browes, in case there is an initiative on the part of the Minister of National Health and Welfare. That is why.

Mr. Redway: Well, if that is the case, then you have to forget about the principle of designating the Minister of the Environment in this particular clause. That is one reason I decided I would not move an amendment to this particular clause.

• 1545

The Chairman: I think we should put the question on this one.

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Caccia, do you want to do L-6 right away? I believe it is essentially the same.

Mr. Caccia: Let me see if it is still valid. It is intended to streamline the operations; and if it did not apply with the previous amendment, I do not see how it will on the second try. I do not see much advantage in proceeding.

The Chairman: Agreed. Let us proceed then to L-7 on page 23 of your material.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, L-7 is a different kettle of fish because instead of requiring a joint report by both Ministers—

The Chairman: Could you move it for us please?

Mr. Caccia: I move that clause 5 be amended by deleting line 12 on page 5 and substituting the following therefor:

Subject to section 18, either Minister. . .

[Traduction]

et l'un ou l'autre des ministres veulent», ou s'ils veulent constituer conjointement des comités consultatifs, ce n'est pas cet amendement qui les en empêchera.

M. Redway: Dans ce cas, monsieur Caccia, pourquoi prendre la peine de proposer l'amendement si vous comptez confier cette tâche aux deux ministres?

M. Caccia: C'est pour faire en sorte que le ministre de l'Environnement soit responsable de ce projet de loi, au lieu d'un autre ministre qui n'a rien à voir avec ce débat.

M. Redway: Je suis d'accord avec cet objectif. Je n'ai pas présenté d'amendement à cet article du projet de loi, mais j'en ai un qui porte sur l'article suivant; pourquoi ne diriez-vous pas simplement «le ministre», au lieu de «les ministres, ou l'un ou l'autre»? Si vous voulez être précis, je suis prêt à appuyer une motion qui propose d'utiliser uniquement l'expression «le ministre», «peut, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi», et de supprimer la phrase «ou l'un ou l'autre».

M. Caccia: En procédant ainsi, vous ne répondez pas à l'objection de M^{me} Browes en ce qui concerne une initiative éventuelle de la part du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. C'est pourquoi on ne peut pas le faire.

M. Redway: Dans ce cas, il faut renoncer à l'idée de désigner le ministre de l'Environnement dans cet article. C'est pourquoi, entre autres, j'ai décidé de ne pas proposer d'amendement à cet article précis.

Le président: Le temps est venu de mettre cet amendement aux voix.

L'amendement est rejeté.

Le président: Voulez-vous que l'on passe immédiatement à l'amendement L-6? Je pense que c'est essentiellement la même chose.

M. Caccia: Voyons d'abord s'il demeure applicable. Cet amendement a pour objet d'uniformiser le système. Or, comme le premier amendement a été rejeté, je doute que celui-ci soit accepté. Je ne vois pas l'utilité de poursuivre.

Le président: Soit. Passons donc à l'amendement L-7, qui se trouve à la page 27 de vos documents.

M. Caccia: Monsieur le président, L-7 n'est pas du tout la même chose, puisqu'il n'exige pas le dépôt d'un rapport conjoint de la part des deux ministres.

Le président: Voulez-vous le déposer officiellement?

M. Caccia: Je propose que l'article 5 soit modifié par substitution à la ligne 10, page 5, de ce qui suit:

Sous réserve de l'article 18, l'un ou l'autre des ministres. . .

[Text]

The intent of the amendment is to allow either Minister, rather than both, to make the report public.

Mrs. Browes: The essence of this amendment is acceptable, but I think the next amendment, G-3, captures the same thing with better wording. It can be made public so I think it is. . .

The Chairman: We have to deal with one at a time. Mr. Caccia, if you like you could withdraw L-7 and act on G-3 at that time.

Mr. Caccia: If clause 19 shows it to be the prerogative of either Minister, then we are achieving the same purpose. It seems that clause 19 deals with the Minister of the Environment in the singular. Do I understand correctly? Unless proven wrong, I conclude that clause 19 does achieve the same purpose, in which case my amendment would be redundant.

The Chairman: Do you wish to withdraw it then, Mr. Caccia?

• 1550

Mr. Caccia: Yes, unless I hear to the contrary from the officials that my interpretation on the clause is incorrect.

Ms Janet Davies (Director, CEPA Office, Department of the Environment): Clause 19 only deals with the confidential business information aspect. It does not have anything to do with the Minister or Ministers.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we are not achieving this. With the reference to clause 19, what Mrs. Browes was indicating would be achieved. I am sorry, but Mrs. Browes has to clarify her statement.

Mrs. Browes: I think the problem is clause 18 or 19. One of these clauses changed because we have 18 and 19 listed here.

The Chairman: Should it be 18?

Mrs. Browes: Mr. Chairman, perhaps Janet Davies might comment on this, please.

Ms Davies: It may be useful just to look at the government amendment and its purpose. The purpose of the amendment was to generalize subclause 5.(2) to allow for a report of any committee to be made public, except in the case of any information held in there that is confidential business information. That is what the reference to clause 19 deals with.

The intent of the clause is to make sure whenever there is a report of an advisory committee that it be made public.

Mr. Brisco: Is it helpful to add to the government's amendment on page 24, after the last word "public",

[Translation]

Cet amendement a pour but d'habiliter un seul des deux ministres compétents à rendre publics les rapports des comités.

Mme Browes: Cet amendement est admissible dans ses grandes lignes, mais je trouve cependant que le G-3, qui vise le même but, est beaucoup mieux libellé. Je pense donc. . .

Le président: Un à la fois, je vous prie. Monsieur Caccia, si vous êtes d'accord pour retirer votre amendement L-7, nous pourrions tout de suite passer au G-3.

M. Caccia: N'oublions pas que l'article 19 énonce les droits et les pouvoirs des deux ministres. Cela me porte à croire que cet amendement est redondant. Et si je ne m'abuse, l'article 19 mentionne le ministre de l'Environnement au singulier. Mon amendement est superflu si les dispositions de l'article 19 visent le même but.

Le président: Souhaitez-vous retirer votre amendement, monsieur Caccia?

M. Caccia: D'accord, à moins que nos conseillers ne me disent que j'ai mal interprété cet article.

Mme Janet Davies (directrice du Bureau canadien de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): L'article 19 ne traite que des renseignements professionnels confidentiels. Il n'a rien à voir avec le ou les ministres.

M. Caccia: Monsieur le président, je ne peux faire autrement que d'arriver à la conclusion que nous n'avons pas atteint notre but. Selon M^{me} Browes, le libellé de l'article 19 répond à nos préoccupations. Il faudra que M^{me} Browes nous fournisse des explications supplémentaires.

Mme Browes: C'est l'article 18 ou 19 qui fait problème. Il doit y avoir un changement, puisqu'on en traite ici.

Le président: S'agirait-il plutôt de l'article 18?

Mme Browes: Monsieur le président, Janet Davies pourrait peut-être clarifier la situation.

Mme Davies: Il conviendrait de commencer par se pencher sur l'amendement du gouvernement et son intention. Il s'agit ici d'élargir le paragraphe 5.(2) de manière à autoriser que tous les rapports de tous les comités puissent être rendus publics, sauf les rapports qui contiennent des renseignements professionnels confidentiels. C'est ce que prévoit l'article 19.

Le but de cette disposition est d'autoriser la publication des rapports des comités consultatifs.

M. Brisco: Je me reporte ici à l'amendement du gouvernement qui se trouve à la page 24 de notre liasse.

[Texte]

"shall be made public, by either Minister", or does that complicate things?

Ms Davies: We had hoped the way it had been redrafted was so general that one would not have to refer to either Minister or both Ministers. That is why we had written it the way it was.

Mr. Redway: It seems that there is a compulsion to make it public. Whoever has the responsibility has to make it public, and it does not matter.

The Chairman: Whichever Minister.

Mr. Redway: That is right. Either one or both of them have to make it public under the government's amendment. I think that would deal with Mr. Caccia's concern.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the advantage of amendment G-3, on page 24, by the government, is that it removes entirely the ministerial presence, and therefore achieves even better the purpose I had in mind. It is perfectly fine with me.

The Chairman: Shall we then withdraw L-7?

Amendment withdrawn.

The Chairman: We will proceed to the government amendment G-3 on page 24.

Mrs. Browes: I move that clause 5 of Bill 74 be amended by striking out lines 12 to 15 on page 5 and substituting—

The Chairman: Agreed. Can we dispense with the reading?

Mrs. Browes: I think we have had adequate discussion on this.

Amendment agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

On clause 6—*Federal-provincial advisory committees*

Mr. Waddell: I understand that clause 6 really deals with federal-provincial relations, and this thorny problem of to whom do you give power, how you share the power and so on, about how you want to give all that power to Premier Vander Zalm, which those of us in B.C. have a little problem with. I speak for myself, of course, and all the women of the province too.

• 1555

The Chairman: Order.

Mr. Waddell: Anyway, I wonder if it would not be better to discuss clause 6 when we get to clause 37, which deals with this, and then we could proceed on now with

[Traduction]

Est-il vraiment utile de préciser qu'il faut l'autorisation d'un ministre ou des deux ministres pour cette démarche? Ou est-ce que cela complique un peu trop la situation?

Mme Davies: Nous espérons que le libellé serait tellement général qu'il ne serait plus nécessaire de préciser le singulier ou le pluriel. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle cette disposition est ainsi libellée.

M. Redway: D'aucuns pourraient interpréter cet article comme une obligation de divulguer ces rapports.

Le président: La décision appartient au ministre compétent.

M. Redway: L'amendement du gouvernement oblige un ministre ou l'autre ou les deux ensemble à divulguer ces rapports. Il me semble que cela règle le problème de M. Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, l'amendement G-3 qui se trouve à la page 24 comporte un avantage, en ce sens qu'il supprime toute allusion au ministre. Il est donc parfait pour nous.

Le président: Vaudrait-il mieux retirer l'amendement L-7?

L'amendement est retiré.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement G-3, qui se trouve à la page 24.

Mme Browes: Je propose que l'article 5 du projet de loi 74 soit modifié par substitution aux lignes 10 à 13, à la page 5, de ce qui suit. . .

Le président: Adopté. Il n'est pas vraiment nécessaire de le lire, n'est-ce pas?

Mme Browes: Je pense que nous en avons suffisamment discuté.

L'amendement est adopté.

L'article 5 tel qu'amendé est adopté.

Article 6—*Comités consultatifs fédéraux-provinciaux*

M. Waddell: Si j'ai bien compris, l'article 6 traite des relations fédérales-provinciales et de la fort délicate question de déterminer à qui revient quel droit et comment partager les pouvoirs. Certains parmi nous ont passablement de difficulté à accepter que vous vouliez accorder tous ces pouvoirs au premier ministre Vander Zalm de la Colombie-Britannique. C'est une opinion très personnelle, mais je crois également parler au nom de toutes les femmes de cette province.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Waddell: Ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux discuter de l'article 6 au moment où nous en arriverons à l'article 37, puisqu'ils portent tous deux sur le même

[Text]

Part I and on through till we get to clause 37 and let clause 6 stand. Does that sound reasonable?

The Chairman: Mr. Caccia, does that sound reasonable? We are all working together here.

Mr. Caccia: Surely, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall clause 6 stand?

Mr. Caccia: Well, if you want to get out of the way this little amendment, which is more a cleaning up operation and not of great substance. . . Unless you really want to keep it in the system. . .

The Chairman: Why do we not stand it all and come back and clean it up when we get back to it?

Clause 6 allowed to stand.

On clause 7—*Monitoring, research and publication*

The Chairman: Shall clause 7 carry?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, before you move away from clause 6, in addition to what Mr. Waddell said, there is the necessity of looking at clause 6 in connection with page 121, which is clause 37. Yes, you made that point already. Fine. Thank you.

I have an amendment to clause 7, Mr. Chairman.

I move that clause 7 be amended by adding immediately after line 2 on page 6 the following:

(d) conduct the research and studies relating to contamination arising from man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present but toxic substances.

You will recall the submission made by the Council of Crees of Quebec, Mr. Chairman, and particularly on page 8 of their brief they urged this committee—in connection with problems related to ecotoxicity resulting from changes in the geochemical behaviour of a substance caused by a man-made ecological disturbance, which they described in their brief—to introduce an amendment that would deal with this concept of ecotoxicity. You will remember also the nature of the example they gave us and the reasons why they put it to us.

It is of some importance, it seems to me, that under the heading "Environmental Data and Research", which is the heading for clause 7, reference be made to conducting research and studies of this kind. It is with that thought in mind and thinking in the long term and also in relation to situations in the past, and taking into account this legitimate concern of the native people, that I am moving this amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Is there any other discussion on the amendment?

Mr. Redway: Can we hear from Mrs. Browes on that particular amendment?

[Translation]

sujet? De cette façon, on poursuivrait l'étude de la partie I et nous réserverions l'article 6 jusqu'à ce que nous abordions l'article 37. Cela vous paraît-il raisonnable?

Le président: Monsieur Caccia, cela vous semble-t-il raisonnable? Il faut que tout le monde soit d'accord.

M. Caccia: Tout à fait, monsieur le président.

Le président: L'article 6 est réservé?

M. Caccia: Si vous voulez vous débarrasser de ce petit amendement, qui ne modifie en fait rien de substantiel. . . À moins que vous ne préfériez le conserver. . .

Le président: Je vous propose de le réserver jusqu'à ce que nous en arrivions à l'article 37. Êtes-vous d'accord?

L'article 6 est réservé.

Article 7—*Contrôle, recherche et publication*

Le président: L'article 7 est-il adopté?

M. Caccia: Monsieur le président, avant de réserver l'article 6, je voudrais vous signaler, outre ce qu'a dit M. Waddell, qu'il sera nécessaire d'y revenir lorsque nous aborderons la page 121, c'est-à-dire l'article 37. Vous l'avez déjà dit; très bien. Merci.

Je voudrais proposer un amendement à l'article 7, monsieur le président.

Je propose de modifier l'article 7 en ajoutant immédiatement après la ligne 3 de la page 6 ce qui suit:

d) effectuer des recherches et des études sur la contamination provoquée par le bouleversement des écosystèmes dû à l'homme et les modifications du cycle géochimique normal de substances qui, tout en étant naturellement présentes dans l'environnement, n'en sont pas moins toxiques.

Vous vous souvenez sans doute du témoignage des représentants du Conseil des Cris du Québec, monsieur le président, et surtout de la page 8 de leur mémoire, où ils recommandent au Comité—étant donné les problèmes d'écotoxicité qu'ont provoqués certaines modifications du cycle géochimique d'une substance à la suite d'un bouleversement écologique dû à l'homme—où ils nous ont donc recommandé de présenter un amendement traitant de ce problème de l'écotoxicité. Vous vous souvenez certainement de l'exemple qu'ils nous ont donné et des raisons qu'ils ont invoquées.

Il me semble donc tout à fait approprié d'inclure dans la rubrique «Données et recherches sur l'environnement», qui introduit l'article 7, la possibilité d'effectuer des recherches et des études dans ce domaine. C'est donc dans cet esprit, monsieur le président, que se présente mon amendement, vu que ce genre de problème s'est déjà produit dans le passé, notamment pour les autochtones, et qu'il risque de se reproduire à long terme.

Le président: Avez-vous autre chose à dire au sujet de l'amendement?

M. Redway: Pourrions-nous savoir ce qu'en pense M^{me} Browes?

[Texte]

Mrs. Browes: The opinion I have received on this particular amendment is that this would already be covered under paragraph 7.(1)(c), which he is recommending. I might just ask, Mr. Caccia, what geochemical cycling is.

Mr. Caccia: It is the experience that the Council of Crees brought to our attention relating to, I believe, northern Ontario and Quebec, and it is thoroughly discussed in this brief. It would take some time to go over that part of their brief, Mr. Chairman, but I am sure that Mrs. Browes has the facility to go over the example in greater detail.

• 1600

It was made by them when they appeared before us. They actually raised several items, but this is the only one that deals with ecotoxicity and they were the only group to make this particular type of representation with such a specific terminology, which we have tried to reflect faithfully in this amendment to paragraph 7.(d) before you.

It is perfectly within the scope of Environment Canada and of the Minister, considering also the fact that subclause 7.(1), line 24 on page 5, begins with "The Minister may". It is therefore not mandatory; it is permissive. He may conduct research and studies related to contamination arising from any disturbance of ecosystems and changes.

It may never be used, but there may be situations that will require such type of research.

Mrs. Browes: As has been pointed out, this clause does talk about data and research. We believe this is covered sufficiently under paragraph 7.(1)(c), but if it is the opinion of this committee to include it, there would be no objection to including it.

Mr. Redway: I just want to ask the staff whether, in their opinion, the words "man-made disturbance of ecosystems and changes in normal geochemical cycling of naturally present but toxic substances" would be covered by the phrase "environmental pollution" in paragraph 7.(1)(c).

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, that would have been my interpretation, but if it would respond to the kind of issue that was raised by the Cree nation, I think the more precise language would be appropriate.

Amendment agreed to.

[Traduction]

Mme Browes: D'après ce qu'on me dit, l'objectif de l'amendement est déjà atteint par l'alinéa 7.(1)c). J'aimerais toutefois demander à M. Caccia ce qu'il entend par cycle géochimique.

M. Caccia: Il s'agit de quelque chose dont nous ont parlé les représentants du Conseil des Cris et, si je me souviens bien, c'est un problème qui s'est posé dans le Nord de l'Ontario et au Québec. Il en est d'ailleurs longuement question dans leur mémoire. Cela prendrait sans doute trop de temps de revenir sur ce mémoire, monsieur le président, et je suis sûr que M^{me} Browes pourra, si elle le veut, en reprendre connaissance.

Ils nous en ont parlé lorsqu'ils ont comparu devant notre Comité. En fait, ils ont abordé plusieurs questions, mais c'est la seule qui portait vraiment sur l'écotoxicité, et c'est d'ailleurs le seul groupe qui a employé cette terminologie spécifique, que nous nous sommes efforcés de reproduire fidèlement dans cet amendement à l'alinéa 7.d).

À mon avis, cela s'inscrit parfaitement dans les pouvoirs conférés à Environnement Canada et au ministre, d'autant plus que le paragraphe 7.(1) commence, à la ligne 21 de la page 5, par les mots «Le ministre peut». Ce n'est donc nullement obligatoire, c'est simplement une possibilité. Le ministre pourra donc faire faire des recherches et des études sur la contamination provoquée par toute modification des écosystèmes et des cycles géochimiques.

Il se peut que cet alinéa ne soit jamais invoqué, mais il se peut également que certaines situations exigent ce type de recherche.

Mme Browes: Comme on l'a indiqué, cet article traite des données et des recherches sur l'environnement. Nous estimons que l'amendement de M. Caccia fait double emploi avec le paragraphe 7.(1)c), mais si les membres du Comité jugent nécessaire de l'adopter, nous n'avons aucune objection à cela.

M. Redway: Je voudrais demander aux collaborateurs de la secrétaire parlementaire si, à leur avis, l'expression «le bouleversement des écosystèmes dû à l'homme et la modification du cycle géochimique normal de substances qui, si elles sont naturellement présentes dans l'environnement, n'en sont pas moins toxiques» veut dire la même chose que l'expression «pollution environnementale» dont il est question à l'alinéa 7.(1)c).

M. Peter Higgins (directeur général, Protection environnementale, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, c'est ce que j'aurais cru, mais afin de mieux répondre à la demande des représentants de la nation crie, il vaudrait mieux, je crois, employer une terminologie plus précise.

L'amendement est adopté.

[Text]

Mr. Waddell: I move that clause 7 be amended by striking out line 43 on page 6 and substituting the following therefor:

institution or person in relation to

In other words, we are eliminating "in Canada" here.

It is set out in the next page, page 31A. By a staff suggestion—and I quote their explanatory notes:

This amendment, by deleting the words "in Canada" from subclause 7.(3), would allow the government to co-operate with anyone, including persons outside of Canada in relation to research and education.

Mrs. Browes: I never like to drop "Canada". I think it is rather nice to keep it in. I do not think it makes much difference to the clause as to whether it is in or it is not. I would be prepared to keep it in. That is how I will vote.

• 1605

Mr. Caccia: I wish this could be considered because it is very restricting the way it is worded now, and Mr. Waddell is making a very good point. It allows the Minister of the day to reach out well beyond our borders in certain activities. So there is everything to be gained by deleting.

The Chairman: We will have to give half the credit for this to the Library of Parliament, Mr. Waddell.

Amendment agreed to.

Clause 7 as amended agreed to.

On clause 8—*Formulation by the Minister*

The Chairman: Is clause 8 agreed to?

Mr. Redway: Will you take it as read?

The Chairman: No.

Mr. Redway: I move that paragraph 8.(1)(a) of Bill C-74 be amended by striking out line 5 and substituting the following:

(a) environmental quality standards and objectives speci-

That is basically to put in the concept of standards, which we heard a lot about in our evidence.

The Chairman: I would remind committee members that we stood the clause that dealt with the question of standards until we get to clause 37.

Mr. Redway: If you would like to stand this, we could do that.

The Chairman: It would make sense to me to work on standards all at the same time, if that is agreeable to the committee.

Amendment allowed to stand.

The Chairman: Mr. Waddell, you have an amendment that also deals with the question of standards. With your

[Translation]

M. Waddell: Je propose de modifier l'article 7 en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 43 de la page 6 par ce qui suit:

institution or person in relation to

En d'autres termes, il s'agit de supprimer, dans la version anglaise uniquement, l'expression «in Canada».

C'est ce dont il est question à la page suivante, c'est-à-dire à la page 31A. On y dit, dans les notes explicatives du personnel:

Cet amendement, en supprimant «in Canada» du paragraphe 7.(3), permettrait au gouvernement de collaborer avec quiconque, y compris des étrangers, en matière de recherche et d'éducation.

Mme Browes: Je n'aime pas supprimer toute mention du «Canada». Je préférerais la garder. De toute façon, je ne pense pas que cela fasse une grande différence. Personnellement, je préfère garder cette expression, et c'est pour cela que je n'appuierai pas l'amendement.

M. Caccia: J'aimerais qu'on y réfléchisse, car le libellé actuel est très restrictif, et M. Waddell avance un très bon argument. Ainsi, le ministre responsable pourrait dans certains cas exercer son pouvoir au-delà de nos frontières. Nous avons tout à gagner en supprimant cette disposition.

Le président: La moitié du mérite en revient à la Bibliothèque du Parlement, monsieur Waddell.

L'amendement est adopté.

L'article 7 modifié est adopté.

Article 8—*Attributions du ministre*

Le président: L'article 8 est-il adopté?

M. Redway: Peut-on considérer que je l'ai lu?

Le président: Non.

M. Redway: Je propose que l'on modifie l'alinéa 8.(1)a) du projet de loi C-74 en retranchant la ligne 4 et en la remplaçant par ce qui suit:

a) des normes de qualité de l'environnement et des objectifs énonçant, notamment en

C'est en fait pour prévoir des normes suite à tout ce que nous avons entendu lors des témoignages.

Le président: Je tiens à rappeler aux membres du Comité que nous avons réservé l'article qui porte sur les normes jusqu'à ce que nous arrivions à l'article 37.

M. Redway: Si vous voulez réserver cet article, nous pouvons le faire.

Le président: Il me paraît plus raisonnable, si le Comité en convient, d'attendre pour examiner la question des normes en une seule fois.

L'amendement est réservé.

Le président: Monsieur Waddell, vous aviez également un amendement sur les normes. Si vous le voulez bien,

[Texte]

permission, we will not move your amendment in clause 11 until we get to clause 37.

Mr. Waddell: Fine.

The Chairman: We are on page 34, amendment L-11, which again deals with standards. Could we stand that until we get to 37?

Amendment allowed to stand.

The Chairman: The next amendment is a little different. We could proceed with that. This is the last amendment in clause 8 that we have. Why do not we stand it as well and come back to do the full clause 8 at the same time? Mr. Caccia, do you agree that we will stand this last amendment to clause 8?

Mr. Caccia: I would only like to bring to your attention that in clause 37 the word "standards" is hard to define, to say the least. I can see some of the reasoning for it, but when we try to tackle the issue of professional standards it could be taken out.

• 1610

The Chairman: I do not think we are here to play any tricks on anybody. My sense is that we should stand this and come back to do the full clause 8.

Mr. Redway: The question, though, may be whether when we get to clause 37 it should have the word "standards" in it.

The Chairman: Excuse me. We cannot have the debate here, from the floor, and from committee members. It just does not record that way.

Mrs. Browes: It was important to stand that earlier clause because we were talking about levels and relating it to standards. Here we are talking about objectives, guidelines, and codes of practice. We have two or three clauses coming up with the word "standards" coming in, which is a non-binding section. If the committee is prepared to proceed, we could proceed with it now.

The Chairman: With the amendment L-12?

Some hon. members: All of them.

The Chairman: You almost lost me there. Do you want to go back to do these now?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I assume we go back to R-2, which is moved by Mr. Redway. Could you move that again, Mr. Redway.

Mr. Redway: I move that paragraph 8.(1)(a) of Bill C-74 be amended by striking out line 5 and substituting the following:

(a) environmental quality standards and objectives speci-

That is for the purpose of inserting the concept of standards. This is the end of my eloquent speech. We sat

[Traduction]

nous attendrons d'être rendus à l'article 37 pour examiner votre amendement à l'article 11.

M. Waddell: Parfait.

Le président: Nous sommes donc à la page 34, amendement L-11, qui porte sur les normes. Pouvons-nous attendre d'être rendus à l'article 37?

L'amendement est réservé.

Le président: L'amendement suivant est un peu différent. Nous pourrions peut-être l'examiner. C'est le dernier amendement à l'article 8. Pourquoi ne pas le réserver aussi et examiner tout l'article 8 en même temps? Monsieur Caccia, acceptez-vous de réserver ce dernier amendement à l'article 8?

M. Caccia: Permettez-moi simplement d'attirer votre attention sur le fait qu'à l'article 37, le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il est difficile de définir l'expression «normes». Je peux comprendre le raisonnement dans certains cas, mais lorsque nous discuterons des normes professionnelles, nous voudrions peut-être supprimer certaines dispositions.

Le président: Je ne pense pas que nous soyons ici pour tromper qui que ce soit. J'ai l'impression qu'on devrait tout réserver et reprendre l'article 8 au complet.

M. Redway: Il s'agira peut-être de déterminer, lorsque nous examinerons l'article 37, si nous voulons garder l'expression «normes».

Le président: Excusez-moi. Nous ne pouvons pas tous parler en même temps. Cela devient impossible à enregistrer.

Mme Browes: Il fallait réserver cet article précédent, parce qu'il y était question de niveaux de concert avec les normes. Ici, il est question d'objectifs, de directives et de codes de pratiques. Nous abordons maintenant deux ou trois articles où l'expression «normes» revient sans renvoi à d'autres dispositions. Si nous sommes prêts, nous pouvons peut-être examiner cela maintenant.

Le président: Et l'amendement L-12?

Des voix: Tous.

Le président: Vous m'avez presque perdu. Voulez-vous que nous y revenions maintenant?

Des voix: D'accord.

Le président: Je présume que nous revenons donc à R-2, que M. Redway a proposé. Pouvez-vous recommencer, monsieur Redway?

M. Redway: Je propose qu'on modifie l'alinéa 8.(1)a) du projet de loi C-74 en retranchant la ligne 4 et en la remplaçant par ce qui suit:

a) des normes de qualité de l'environnement et des objectifs énonçant, notamment en

Il s'agit d'inclure des normes. Là s'arrête mon éloquence. Au cours des témoignages, il a beaucoup été question de

[Text]

through a lot of evidence on the question of whether the bill should refer to standards. I think it should. So here we are.

Mr. Caccia: May I ask Mr. Redway a question. Why is he inclined to leave in the words "and objectives", which are not present in the following amendment on page 33 and which limits itself to standards?

Mr. Redway: The following amendment is the NDP amendment, so I cannot speak for the following amendment.

Mr. Caccia: But leaving the objectives.

Mr. Redway: I saw no reason why we could not leave the word "objectives" in there as well as "standards", frankly. That is why I inserted it in addition to the others, as opposed to in substitution for the other wording.

Mr. Waddell: I think that is better.

Mr. Caccia: I would be glad to support it. It is a very good amendment. It may need some tie-in later, but at this stage it would certainly be in line with a number of submissions made to us, including that made by the Canadian Environmental Law Centre in Edmonton. There was a very passionate plea to this effect by Linda Duncan and other groups.

It would certainly strengthen the whole impact of what the Minister of the day can formulate. It would give the muscle to rebuild it, which I am sure the Minister intended to give it when he made his last appearance before us on February 3.

• 1615

Mrs. Browes: I am going to ask Mr. Higgins to speak to this, but before I do, I would just like to ask a question of Mr. Redway. When we talk about "the Minister shall formulate environmental quality standards" what would be the definition of "standards"?

Mr. Redway: It would be a specific regulation that sets limits, would be a way of describing it, as opposed to objectives that seem to me to be a little more "hairy and fairy". Standards would have to be adhered to, as opposed to objectives that would be something you would endeavour to approach, perhaps, but you would not necessarily be concerned if they were not approached, or if they were not reached.

Mrs. Browes: You made mention of the word "regulation" in your first comment. I think clause 37 would set those regulations and standards, as opposed to putting it into this clause. I would like to ask Mr. Higgins to speak to this.

Mr. Redway: If I could just comment on that, I thought we had decided we were going to deal with the issue now. If you are now saying we should wait until we get to clause 37 again, I am content to have us stand everything again and go back to where we were in the first place.

[Translation]

parler de normes dans le projet de loi. Je pense qu'il doit en être question; donc, nous y voici.

M. Caccia: Puis-je poser une question à M. Redway? Pourquoi a-t-il décidé de garder «et des objectifs», qu'on ne retrouve pas dans l'amendement suivant, à la page 33, lequel s'en tient aux normes?

M. Redway: L'amendement suivant est celui du parti néo-démocrate; donc, je ne saurais vous répondre.

M. Caccia: Mais vous gardez les objectifs.

M. Redway: Je ne vois aucune raison de ne pas garder l'expression «objectifs» en même temps que l'expression «normes». C'est pourquoi je l'ai rajoutée, plutôt que de remplacer l'expression par autre chose.

M. Waddell: Je pense que c'est préférable.

M. Caccia: Je serais heureux de vous appuyer. C'est un excellent amendement. Il faudra peut-être le relier à autre chose plus tard, mais pour l'instant, il est certain que cet amendement donne suite à plusieurs mémoires que nous avons reçus, y compris celui du centre de la Canadian Environmental Law Association, à Edmonton. Linda Duncan et les représentants de plusieurs autres groupes nous ont fortement exhortés à agir en ce sens.

Le ministre aurait ainsi beaucoup plus de latitude dans ce qu'il peut faire. La disposition aurait ainsi beaucoup plus de poids, ce que le ministre voulait certainement obtenir, j'en suis persuadé, lors de sa dernière comparution ici, le 3 février.

Mme Browes: Je vais demander à M. Higgins de nous expliquer cet amendement, mais auparavant, j'aimerais interroger M. Redway. Lorsque l'on dit «le ministre formule des normes de qualité de l'environnement», comment définit-on «normes»?

M. Redway: Il s'agirait d'un règlement précis qui fixe des limites plutôt que des objectifs qui me semblent un peu plus flous. Il faudrait respecter les normes alors que dans le cas des objectifs, on essaie de les réaliser peut-être, mais si on n'y réussit pas, on ne s'en préoccupe pas nécessairement.

Mme Browes: Au début de votre réponse, vous avez parlé de «règlement». Or il me semble que l'article 37 prévoit les règlements et les normes et donc pourquoi en parler ici. Je vais le demander à M. Higgins.

M. Redway: Si vous voulez bien me permettre, je pense que nous avons décidé d'en discuter maintenant. Si vous voulez maintenant que nous attendions d'arriver à l'article 37, je veux bien tout réserver encore et passer à autre chose.

[Texte]

Mrs. Browes: We can do that, but I think when we talk about regulations, we are talking about formulation of objectives, guidelines, codes of practice—that is the topic here. When we throw in standards, I think it puts a completely different picture on things.

Mr. Redway: I agree, that is why I used the word.

Mr. Higgins: Hopefully I can be of some assistance, Mr. Chairman, in terms of this particular issue. The term "standard" in the context of environmental quality standard is one that has had some considerable debate within the environmental regulatory community in Canada. In terms of developing water quality guidelines, the Canadian Council of Resource and Environment Ministers attempted to define various terms to allow for a differentiation of them. Perhaps I could read what they have described as a water quality standard:

It is an objective that is recognized in enforceable environmental control laws of a level of government.

I think that is what the committee is suggesting—that members of the committee would like to see, within this particular section of the legislation, the ability of the Minister to set such standards, which would be enforceable in law.

I think the view I expressed when we appeared earlier before the committee as a witness was that the approach we think is more appropriate to effect compliance with a regulatory requirement is to attach that regulatory requirement to control of the release of a pollutant, contaminant, or substance. I expressed the difficulty of administering legislation based upon environmental quality standards. If you have an environmental quality standard that establishes a limit for a particular contaminant, and you have six or seven emitters of that particular contaminant, how do you know which one is causing the exceedence of that standard?

We have seen some movement in terms of regulatory philosophy in a number of regions of Canada over the course of the last 20 years. In fact, the Ontario Ministry of the Environment, which historically used environmental quality objectives or standards as the basis of their regulatory requirement, is now moving to establish standards at the point of release.

Our reluctance to see standards embodied in clause 8 is because it is going to add to the ability of the government to be able to exercise effective environmental control. The point of doing that, I think, is in clause 37.

• 1620

I have one further point. By the inclusion of the term "standard" in clause 8, essentially what you are effecting is a provision requiring some response if there were a non-compliance with that particular requirement. At present

[Traduction]

Mme Browes: Nous pourrions le faire, mais je pense que lorsque nous parlons de règlement, nous parlons d'établir des objectifs, des directives et des codes de pratiques—dont il est question ici. Si nous ajoutons des «normes», cela donne un air tout à fait différent à la chose.

M. Redway: Justement, c'est pourquoi j'ai utilisé cette expression.

M. Higgins: J'espère pouvoir jeter un peu de lumière sur cette question, monsieur le président. Le mot «normes» dans le contexte de la qualité de l'environnement a fait l'objet de nombreux débats au sein des milieux de la réglementation de l'environnement au Canada. Lorsqu'il s'est agi d'établir des directives visant la qualité de l'eau, le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement a essayé de donner des définitions qui permettent de distinguer entre les diverses expressions. Permettez-moi de vous lire ce que le Conseil définit comme une norme de qualité de l'eau:

Il s'agit d'un objectif reconnu dans les lois de contrôle de l'environnement qu'un palier de gouvernement peut faire respecter.

Je pense que c'est ce que suggère le Comité—que c'est ce que les membres du Comité aimeraient voir, dans cette disposition particulière, que le ministre puisse établir des normes que l'on puisse faire respecter par une loi.

Lorsque nous avons témoigné précédemment devant le Comité, je pense que nous avons expliqué que nous pensions que la meilleure approche pour obtenir le respect d'une exigence légale c'était de lier cette exigence au contrôle du rejet d'un polluant, d'un contaminant ou d'une substance. J'avais expliqué à quel point il est difficile d'administrer une loi fondée sur des normes de qualité de l'environnement. En effet, si nous avions une norme de qualité de l'environnement qui fixe la limite d'un contaminant particulier, et que celui-ci soit émis par six ou sept sources, comment alors déterminer laquelle d'entre elles excède la norme?

Nous avons vu la philosophie de la réglementation évoluer dans plusieurs régions du Canada au cours des 20 dernières années. En fait, le ministère ontarien de l'Environnement qui depuis toujours fonde les exigences de sa réglementation sur des objectifs ou des normes de qualité de l'environnement, a commencé à établir des normes fondées sur le point de rejet.

Si nous avons une certaine réticence à inclure des normes à l'article 8, c'est qu'il sera plus facile pour le gouvernement d'exercer un contrôle efficace sur l'environnement. C'est plutôt à l'article 37 qu'il faudrait le faire.

Encore une chose. En incluant le mot «norme» à l'article 8, essentiellement, vous adoptez une disposition qui prévoit dans le cas du non-respect de cette exigence particulière que des mesures soient prises. À l'heure

[Text]

there is no linkage between the provisions in clause 8 and the penalty provisions of the legislation. Those linkages have been effected in terms of clause 37.

I would be concerned about the difficulty of effecting a regulatory response to an exceedence of an environmental quality standard. I think emission or source control standards are easily administered and is why we have designed the legislation with those provisions in clause 37.

If standards were to be included in this particular section, with the very broad scope given to clause 8, the act would be empowering the federal government to establish regulatory limits well beyond the competence of the federal government in terms of its jurisdiction. We could not adequately sustain an argument that we were staying within the criminal law power or the national dimension issue of peace, order and good government on a number of areas within this clause if standards were to be created in this clause.

Mr. Redway: I would like to have a legal opinion on it because we had a lot of legal evidence, on the constitutionality argument. Frankly I thought we had resolved the issue and there was a good underpinning for all this legislation. I do not recall anyone saying that if you set standards, it would destroy the constitutionality of this legislation.

It strikes me as strange. I am only dealing with my amendment R-2 at the moment and not with some of the others. If you feel the wording of the particular clause, environmental quality objectives, for example, as it now stands is not objectionable to you in any way, why would you feel that it would destroy things by adding the words "standards and"? You still have your objectives. Why should that bother you in this particular part of the clause?

Mr. Higgins: In response to that particular proposal for an amendment, I think to only add the term "standards" does not seriously bother us here, but it is not terribly useful unless you add some linkage with the penalty provisions.

Mr. Redway: We may do that.

Mr. Waddell: I am informed that Ontario is not dropping its ambient standards. I do not think they are backtracking. I understand you could have situation as in the past when National Health and Welfare says they want to have water quality standards and Indian Affairs and Northern Development cannot guarantee to meet those standards on Indian reserves. The people in Indian Affairs and Northern Development are going to say not to have standards.

Objectives are no problem. The objective is to have clean water on Indian reserves and we are all for clean water on Indian reserves. If we have clean water standards, you have to deliver and clean up the water on the Indian reserves. I would like your comments on it. It

[Translation]

actuelle, il n'existe aucun lien entre les dispositions de l'article 8 et celles qui prévoient des sanctions dans le projet de loi. C'est à l'article 37 que le lien existe.

Il faut s'inquiéter de la difficulté de prévoir dans les règlements les mesures à prendre suite au dépassement d'une norme de qualité de l'environnement. Je pense qu'il est plus facile d'administrer des normes d'émission ou de contrôle à la source et c'est pourquoi nous avons inclus ces dispositions à l'article 37.

Si l'on devait inclure les normes à l'article 8, vu sa portée très générale, la loi conférerait au gouvernement fédéral le pouvoir d'établir des limites par règlement bien au-delà de son ressort. Nous ne pourrions pas vraiment faire valoir que nous respectons les limites du Code criminel ni la dimension nationale de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement si l'on inclut les normes dans cet article.

M. Redway: J'aimerais avoir une opinion juridique, car nous avons entendu de nombreux avocats invoquer l'argument constitutionnel. À vrai dire, je pensais que nous avions réglé la question et que nous avions mis ce projet de loi sur une assise solide. Je ne me souviens de personne qui ait dit que si nous établissons des normes, ce projet de loi ne serait plus constitutionnel.

Cela me semble bizarre. Il n'est question pour l'instant que de mon amendement R-2 et non pas des autres. Si vous ne vous opposez pas par exemple au mot «objectif» dans cet article, pourquoi pensez-vous qu'en ajoutant les mots «normes et» on détruit tout? Les objectifs y sont toujours. Pourquoi cela vous inquiète-t-il dans cet article particulier?

M. Higgins: Dans le cas de cet amendement, je ne pense pas qu'en ajoutant simplement «normes», nous ayons lieu de nous inquiéter, mais ce n'est pas vraiment très utile à moins d'ajouter un lien avec les dispositions qui prévoient des sanctions.

M. Redway: Nous le ferons peut-être.

M. Waddell: On me dit que l'Ontario n'a pas l'intention d'abandonner ses normes sur l'air ambiant. Je ne pense pas que le gouvernement ontarien fasse marche arrière. Que je sache, on pourrait voir ce que l'on a vu par le passé, le ministère de la Santé et du Bien-être social adoptant des normes de qualité de l'eau et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien se voyant dans l'impossibilité de respecter ces normes dans les réserves indiennes. Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien vont préférer ne pas avoir de normes.

Quant aux objectifs, ils ne présentent aucune difficulté. L'objectif, c'est que l'eau soit potable dans les réserves indiennes et nous sommes tous en faveur de cela. Si nous adoptons des normes d'eau potable alors il faut les respecter et il faut assainir l'eau dans les réserves

[Texte]

seems to me that the standards will make a difference and it is a good difference.

Mr. Higgins: I think it could be appropriate for the federal government to articulate water quality standards on federal lands and I think it would be totally within the federal government's competence to do so. I do not think it is within the federal government's competence to establish water quality standards nationally in an area that clearly impinges upon the resource management responsibilities of the provinces. The provinces can establish ambient air standards or water quality standards, but—

Mr. Waddell: You do it on federal lands in another act.

Mr. Higgins: No. That sort of thing could be done under Part IV of the legislation.

Mr. Waddell: It allows the Minister to impart standards on federal lands.

Mr. Higgins: It would be done by regulations and has the same effect as creating a standard. They both represent legally enforceable obligations.

• 1625

Mr. Waddell: Yes, I know you can make a regulation, but does it talk about setting up water quality standards?

Mr. Higgins: Not specifically, but that could be one of the regulatory initiatives that would be undertaken.

Mr. Waddell: Why could it not be in here and the federal government just apply it, as they are supposed to look at the constitutional position and simply apply it to federal land? They do not bother about applying it anywhere else because they know if they do, it could be unconstitutional.

Mr. Higgins: If this section were limited to federal works and undertakings, then I think it would be quite appropriate to include the term "standards". The purpose of clause 8 was to provide for an obligation on the federal Minister to take a leadership position in establishing national environmental quality goals.

Mr. Caccia: Right. Exactly.

The Chairman: I should remind you that one of your colleagues, Mr. Neil Young, has a bill before Parliament, I believe now, a private member's motion to get the federal government to do just that, to establish national water quality standards, I believe. I do not think it is a votable item, but it is before Parliament.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, there is very little that one can add to what Mr. Redway and Mr. Waddell have said, except that if you want to have an overview of this clause 8 which, as Mr. Higgins just said a moment ago, deals with the duties of the Minister of the day on the quality of the environment, that individual may—imagine: (a)

[Traduction]

indiennes. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Il me semble qu'en effet s'il y a des normes, cela fait une différence, mais c'est pour le meilleur.

M. Higgins: Je pense qu'il conviendrait que le gouvernement fédéral établisse des normes de qualité de l'eau sur les terres fédérales et ce serait tout à fait de son ressort. Mais je ne pense pas qu'il relève de la compétence du gouvernement fédéral d'établir des normes nationales de qualité de l'eau empiétant ainsi clairement sur les responsabilités provinciales de gestion des ressources. Les provinces peuvent établir des normes sur l'air ambiant ou sur l'eau, mais. . .

M. Waddell: C'est déjà prévu dans une autre loi en ce qui concerne les terres fédérales.

M. Higgins: Non. On pourrait cependant à cette fin se prévaloir de la partie IV du projet de loi.

M. Waddell: Le ministre est autorisé à fixer des normes qui touchent les terres fédérales.

M. Higgins: Il suffirait d'un règlement qui aurait le même effet que l'établissement d'une norme. Dans les deux cas, ce sont des obligations légales.

M. Waddell: Oui, je sais qu'il est possible de faire un règlement mais parle-t-on d'établir des normes sur la qualité de l'eau?

M. Higgins: Pas précisément, mais ceci pourrait faire partie des mesures réglementaires qui seront prises.

M. Waddell: Pourquoi ne peut-on avoir cette disposition ici de façon à ce que le gouvernement fédéral puisse simplement l'appliquer aux terres fédérales, puisqu'il faut tenir compte de l'aspect constitutionnel? De toute façon, il n'est pas question de l'appliquer ailleurs puisque ce serait inconstitutionnel.

M. Higgins: Si cet article était limité aux ouvrages et entreprises du fédéral, il serait approprié d'inclure le terme «normes». Au départ, l'article 8 était destiné à obliger le ministre fédéral à prendre l'initiative en établissant des objectifs nationaux sur la qualité de l'environnement.

M. Caccia: Oui. Exactement.

Le président: Je dois vous rappeler que l'un de vos collègues, M. Neil Young, a présenté un projet de loi devant le Parlement, en fait une motion privée, demandant justement au gouvernement fédéral d'établir des normes nationales sur la qualité de l'eau, si je ne me trompe. Je ne pense pas qu'il y ait de vote mais le projet a été présenté au Parlement.

M. Caccia: Monsieur le président, il y a très peu de choses à ajouter à ce qu'ont dit MM. Redway et Waddell; en résumé, disons que cet article 8 qui, comme M. Higgins le disait tout à l'heure, porte sur la mission du ministre du moment en matière de qualité de l'environnement, prévoit que ce ministre peut—

[Text]

consult with the government of any province; (b) organize conferences and then shall formulate codes of practice, release guidelines, environmental quality guidelines specified recommendations, environmental quality objectives.

When it comes to the word proposed by Mr. Redway, we seem to be uneasy about it. The Minister should do everything except this, which is the heart and core of protecting the environment. Mr. Higgins is right, there is the issue of response. Mr. Redway said we can deal with that later. If you know clause 8 is not adequate in terms of response, fine, we will have other places in which we can catch up with that. But this is the clause that deals with the quality of the environment and the duty of the Ministers. If you leave the standards out, then you leave out everything.

That is the whole point—really, how extensive it is, and that you should consult with the government of other provinces. It is not that the Minister will do it in a vacuum. There is a very, precise requirement of consultation under subclause 8.(3). It is not just unlimited powers. They are very clearly defined and restricted. It seems to me this is an essential amendment.

Mr. Brisco: It may be semantics, but I think it would be rather ridiculous to impose a word standard and to impose a standard... to talk of water quality and water quality standards in terms of that great body of water, the Great Lakes. You could put all the standards you want on it, whether or not you will ever achieve it is another thing. Clearly, not only the Canadian but the U.S. government, and provincial and state governments, do have objectives and they do have goals. When they reach those goals, they then move forward to achieve even more satisfactory goals. But to impose standards that may well be totally different in various contexts, I think is to impose an element of unreality and an absence of realism to the application of the bill.

Mr. Towers: Just one question to you, Mr. Chairman, and that is the interpretation of the meaning of the word "standard". Do we take the interpretation from the ordinary dictionary, or is there a qualifier or a definition of the word "standard" within the jurisprudence or Department of Justice? It is a word we hear used considerably in many departments, for instance in the public accounts—the standards, the public standards. Of course that takes in the provincial jurisdiction as well. I am just wondering if there is anybody who could really explain the definition of what we mean when we use the word "standard". Do we just use the dictionary version or is there another one?

• 1630

The Chairman: You are asking me to dig pretty deep into my literary talents, Mr. Towers. I can not define that for you, and I am not sure in what context it relates to the

[Translation]

supposons: a) consulter le gouvernement d'une province, b) organiser des conférences et ensuite formuler des codes de pratiques et des directives, notamment sur la qualité de l'environnement et comportant des recommandations et des objectifs à atteindre en matière de qualité d'environnement.

Quant au terme proposé par M. Redway, nous semblons assez réticents. Le ministre doit tout faire sauf cela, qui est pourtant à la base de la protection de l'environnement. M. Higgins a raison, il y a le problème de la réponse. Selon M. Redway, nous pouvons l'aborder plus tard. Si l'on sait que sur ce plan, l'article 8 ne convient pas, très bien, nous pourrions y revenir ailleurs. Mais c'est pourtant dans cet article que l'on parle de la qualité de l'environnement et de la mission des ministres. S'il n'est pas question de normes, il ne reste plus rien.

Voilà tout le problème, en fait, la question de la portée du texte et de la consultation avec le gouvernement des autres provinces. Le ministre n'agit pas isolément. Selon l'alinéa 8.(3), il est tenu à ces consultations. Il ne dispose pas de pouvoirs illimités mais au contraire clairement définis et limités. Cet amendement me semble essentiel.

M. Brisco: C'est peut-être une question de sémantique, mais je trouve que ce serait ridicule d'imposer le terme de norme et de fixer une norme... de parler de normes de qualité de l'eau particulièrement si l'on pense aux Grands lacs. On peut toujours établir toutes les normes possibles et imaginables mais c'est autre chose de les faire respecter. Il est clair que non seulement le gouvernement canadien mais aussi le gouvernement des États-Unis et les gouvernements des provinces et des États ont des objectifs dans ce domaine. Une fois ces objectifs atteints, on en fixe d'autres encore plus élaborés. Mais si l'on impose des normes qui seront peut-être totalement différentes selon les contextes où elles s'appliqueront, il me semble que l'on impose un élément irréaliste et que l'on rend de ce fait l'application du projet de loi tout à fait irréaliste.

M. Towers: Je voudrais simplement vous poser une question, monsieur le président. Il s'agit de l'interprétation du sens du mot «norme». Devons-nous adopter l'interprétation du dictionnaire courant, ou y a-t-il une définition particulière du mot «norme» dans la jurisprudence ou pour le ministère de la Justice? C'est un terme que l'on entend souvent utiliser par les ministères, par exemple pour les comptes publics... les normes, les normes publiques. Ceci est également valable pour les juridictions provinciales. Je me demande si quelqu'un pourrait nous expliquer exactement ce que l'on entend lorsqu'on utilise ce terme de «norme». Est-ce la version du dictionnaire ou une autre interprétation?

Le président: Vous me demandez de creuser au plus profond de mes talents littéraires, monsieur Towers. Je ne peux pas vous donner cette définition et je ne sais pas

[Texte]

Ministry of the Environment, but maybe one of the officials can tell us how they define it.

Mr. Redway: Mr. Higgins told us a few minutes ago, Mr. Chairman, a definition that had been worked out by one of the associations in the field, so there are other definitions, I guess.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I this morning got out the dictionary and looked up what the dictionary definition was, and I could not find a definition that I thought provided the same limits as are normally construed within the environmental community. Our departmental legal adviser tells me that she can give a legal interpretation.

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): The statute will define the word, and within the confines of the statute itself the word will have the definition contained therein. If not, the courts will look at the ordinary dictionary language. In matters of environmental law, we find that the dictionary is highly unhelpful, because it has not caught up with the times and the needs and the scientific terminology. Therefore, what the standard is, I do not know.

Mr. Redway: I would assume as well that the court would also be prepared to hear evidence as to the usage in the trade, if you will. That is normally the case in arriving at definitions also. If there is some sort of a usage in the environmental field, and a definition worked out there, I am sure a court would listen to that evidence. They might come to a different conclusion, of course, but I am sure they would listen. I would think that would be quite persuasive.

Ms Sabourin-Hébert: In the present state of terminology in Canada and the U.S., I would expect that a court would be highly unlikely to find common usages right now.

The Chairman: We have seven Members of Parliament here. We will all give it a different definition, and I do not think we can resolve that.

Mr. Caccia: Let us not create here a cloud of uncertainty. "Standard" is a word that is used in court very frequently under different circumstances in relation to different disciplines. The judge will probably interpret it to mean a kind of benchmark in the measurement of the presence of certain substances. That matter is not that arcane or elusive, as one would like to say. It is a very practical word actually.

Mrs. Browes: Just to finish up, I believe that how the bill is set out there I think covers what we want it to cover. Therefore, I think the committee should not accept this amendment, and keep it as we presently have it in the bill.

[Traduction]

exactement dans quel contexte elle s'applique au ministère de l'Environnement, mais l'un des fonctionnaires pourra peut-être nous dire dans quel sens ce terme est généralement utilisé.

M. Redway: Tout à l'heure, M. Higgins nous a donné une définition établie par l'une des associations actives dans ce domaine et je suppose qu'il y a donc d'autres définitions.

M. Higgins: Ce matin, monsieur le président, j'ai pris mon dictionnaire pour chercher cette définition et je n'ai pas réussi à en trouver une qui comporte les mêmes limites que celle qu'utilisent généralement les environnementalistes. Notre conseillère juridique me dit qu'elle a une interprétation légale à nous donner.

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseillère principale, Service du contentieux, ministère de l'Environnement): La loi va comporter une définition du terme et c'est cette définition qui s'appliquera au mot dans tout le texte de la loi. Sinon, les tribunaux utiliseront la définition courante du dictionnaire. En matière de droit de l'environnement, le dictionnaire est tout à fait inutile car il n'a pas suivi le rythme de l'évolution et ne répond pas aux besoins en matière de terminologie scientifique. Par conséquent, je ne sais pas quelle est la norme.

M. Redway: Je suppose que les tribunaux seraient également disposés à entendre des témoignages sur l'usage consacré dans le domaine, si vous voulez. C'est généralement le cas pour l'élaboration des définitions. S'il existe un usage particulier dans le domaine de l'environnement et une définition particulière, un tribunal en tiendrait certainement compte. Il parviendrait peut-être à une conclusion différente, naturellement, mais il en tiendrait compte. Ce serait sûrement un élément important.

Mme Sabourin-Hébert: Étant donné la situation actuelle au Canada et aux États-Unis sur le plan de la terminologie, il est très peu probable qu'un tribunal parvienne à trouver une utilisation commune à l'heure actuelle.

Le président: Nous avons ici sept députés. Et chacun donnerait vraisemblablement une définition différente; je ne crois pas que nous puissions régler le problème.

M. Caccia: Ne compliquons pas encore les choses. Le mot «norme» est très fréquemment utilisé par les tribunaux, dans des circonstances différentes et pour des disciplines différentes. Le juge considérera sans doute qu'il s'agit d'un repère pour mesurer la présence de certaines substances. Ce n'est pas si complexe ou si flou. C'est en fait un mot très pratiqué.

Mme Browes: Pour terminer, il me semble que ce que nous avons ici dans le projet de loi correspond à ce que nous voulons dire. Par conséquent, le Comité ne devrait pas accepter cette modification et nous devrions conserver le texte actuel du projet de loi.

[Text]

Mr. Caccia: It does not explain why, Mr. Chairman. To be told that this is not the thing to do, and that the committee should behave properly, is not dealing with the substance. I submit to you that a lot of substance has been generated in the last 20 minutes on this, and it goes to the heart and core and to the very muscle of this bill. It is under the heading as to what the Minister shall formulate. We are giving the Minister the powers to formulate all sort of things, all legitimate, in consultation with all sort of agencies, but we run away from the word "standards".

The Chairman: Mr. Caccia, you are beginning to reinforce the arguments that were made 15 minutes ago. I do not think we are getting anywhere here.

• 1635

Mr. Brisco: Mr. Chairman, Mr. Caccia reinforces my point when he makes reference to benchmarks. If you are going to have achievable benchmarks, you have to identify standards for every substance. Regulations describe what is allowable, and you try to meet or exceed that standard. In my view the word "standard" means to spell it out point by point. I would much rather have an objective that reached for or attempted to exceed the benchmark.

The Chairman: Is there any other discussion?

Mr. Caccia: Could we have a recorded vote of this, Mr. Chairman?

Amendment negated: nays 4; yeas 3.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, the next amendment—on page 33, an NDP amendment—is similar, and I am going to withdraw it and present it in the House.

Mr. Redway: Mr. Chairman, if it is withdrawn at this stage then is it—

The Chairman: It has not really been proposed yet so nothing happens here.

Mr. Redway: Could it then be put forward at the report stage?

The Chairman: The clerk advises me that the Speaker would rule on its admissibility at third reading in the House. I am going to quote *Beauchesne's*, paragraph 773.(2):

An amendment must not be consistent with, or contradictory to, the bill as so far agreed to by the committee, nor must it be inconsistent with a decision which the committee has given upon a former amendment.

The committee just gave a decision on a former amendment dealing with the word "standard". I suspect the Speaker would rule it out of order, but I am not predisposing that judgment.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, you just said on record that you expect the Speaker would rule it out of order and that you are not prejudging that. I would point out

[Translation]

M. Caccia: Cela ne nous dit pas pourquoi, monsieur le président. On ne règle pas le fond du problème en disant que ce n'est pas ce que nous devons faire et que le Comité doit bien se conduire. D'après moi, beaucoup d'éléments importants ont été mentionnés au cours des 20 dernières minutes et il s'agit des parties vitales de ce projet de loi. Nous parlons de la mission du ministre. Nous donnons au ministre le pouvoir de formuler toutes sortes de choses, toutes légitimes, en consultation avec toutes sortes d'organismes, mais nous éludons le mot «norme».

Le président: Monsieur Caccia, vous commencez à revenir sur ce qui a été dit il y a un quart d'heure. Je crois que nous n'avancions pas.

M. Brisco: Monsieur le président, M. Caccia confirme ce que je disais tout à l'heure lorsqu'il parle de repères. Pour avoir des repères utilisables, il faut fixer des normes pour chaque substance. Le maximum permis est établi dans les règlements et l'on essaie de satisfaire la norme. Pour moi, le terme «norme» signifie qu'il faut tout préciser point par point. Je préférerais que l'objectif fixé soit au moins égal ou supérieur aux repères.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires?

M. Caccia: Pourrait-on avoir un vote par appel nominal sur ce point, monsieur le président?

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

M. Waddell: Monsieur le président, l'amendement suivant... à la page 33, un amendement du NPD... est semblable et je vais le retirer pour le présenter à la Chambre.

M. Redway: Monsieur le président, s'il est retiré maintenant, il est donc...

Le président: Il n'a pas vraiment été proposé et donc il ne se passe rien.

M. Redway: Pourrait-il être présenté au moment du rapport?

Le président: Le greffier me dit que le président de la Chambre jugera de son admissibilité lors de la troisième lecture à la Chambre. Je vais citer «Beauchesne», au paragraphe 773.(2):

S'il est contraire au projet de loi tel que le Comité l'a accepté, ou le contredit; ou s'il contredit une décision que le Comité a rendue au sujet d'un amendement antérieur.

Le Comité vient de rendre une décision sur un amendement antérieur au sujet du mot «norme». Je pense que le président de la Chambre le considérerait comme irrecevable mais je ne veux pas préjuger.

M. Waddell: Monsieur le président, vous venez de dire que vous pensiez que le président de la Chambre le jugerait irrecevable et que vous ne vouliez pas préjuger. Je

[Texte]

that this is a different amendment, although it deals with generally the same substance.

The Chairman: It should be within the consistency of general agreement by the committee, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: We will have to let the Speaker decide what standard—

The Chairman: I am answering Mr. Redway's question as to what will happen if it goes into the House. That is the interpretation the Speaker would have to give.

Mr. Redway: I agree with Mr. Waddell that we are talking about a different principle here. We decided on the principle of general standards, but now you are changing the whole concept. That is why I did not move other amendments there. You are changing the whole concept when you go to (b) in your amendments, and (b) and (c) entirely.

• 1640

I left them the right to make guidelines and release guidelines and environmental codes and what have you, as well as standards. What you are doing is eliminating all those things, and only putting in standards.

The Chairman: Okay, but we are still dealing with Mr. Waddell's amendment N-11 on page 33 of your material. What do you wish to do? Do you wish to have that—

Mr. Waddell: No, I am not going to propose that.

The Chairman: Mr. Caccia, L-11 on page 34 of your material.

Mr. Caccia: Yes, I would like to move it, Mr. Chairman, and explain it in your submission.

I move that clause 8 of Bill C-74 be amended by adding immediately after line 28 on page 7 the following:

The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations or formulate national standards to achieve the environmental quality objectives or guidelines, release guidelines and codes of practice formulated under paragraphs 8.(1)(a) to (d).

Mr. Chairman, I would say an amendment of this kind was urged upon us by most NGOs. It is an amendment that will rest on the political will of Cabinet by the way it is worded, namely, the will through the process of the Governor in Council to make regulations or, if you wish, to formulate national standards. They will perhaps be invoked gradually. They will still be subject to the consultation process of subclause 8.(3), and they would for the reason we have already discussed earlier. Without going over the same field, they would be to reinforce the functions and the duties of the Minister of the day, in relation to the quality of the environment.

[Traduction]

vous signale qu'il s'agit d'un amendement différent, bien qu'il porte sur le même sujet en général.

Le président: Il doit être conforme à l'avis général du Comité, monsieur Waddell.

M. Waddell: Nous devons laisser le soin au président de la Chambre de décider quelle norme. . .

Le président: Je réponds à la question de M. Redway quant à savoir ce qui se passera si l'amendement est présenté à la Chambre. Le président serait appelé à se prononcer.

M. Redway: Je suis d'accord avec M. Waddell pour dire qu'il s'agit ici d'un principe différent. Nous avons rendu une décision sur le principe des normes générales, mais il s'agit maintenant d'un concept tout à fait différent. C'est pour cette raison que je n'ai pas proposé d'autres amendements ici. Le concept est tout à fait différent si l'on va à b) dans les amendements et si l'on prend b) et c) entièrement.

Je leur ai laissé le droit de formuler des directives et d'établir des directives et des codes sur l'environnement, etc., ainsi que des normes. Maintenant, vous éliminez tout cela pour ne parler que de normes.

Le président: D'accord, mais nous étudions toujours l'amendement N-11 de M. Waddell à la page 33 de votre documentation. Que voulez-vous faire? Voulez-vous que. . .?

M. Waddell: Non, ce n'est pas ce que je veux proposer.

Le président: Monsieur Caccia, au L-11, à la page 34 de votre documentation.

M. Caccia: Oui, je voudrais le proposer, monsieur le président, puis l'expliquer dans votre rapport.

Je propose que l'article 8 du projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 27, à la page 7, le texte suivant:

Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, établir des règlements ou formuler des normes nationales pour atteindre des objectifs ou des directives sur la qualité de l'environnement, énoncer des directives et des codes de pratiques formulés en vertu des alinéas 8.(1)a) à d).

La plupart des ONG nous ont demandé instamment de présenter un amendement de ce type. C'est une modification qui, étant donné son libellé, repose sur la volonté politique du Cabinet, c'est-à-dire sa volonté d'édicter des règlements, par l'intermédiaire du gouverneur en conseil ou, si vous préférez, de formuler des normes nationales. Ce sera peut-être fait graduellement. Le processus de consultation prévu au paragraphe 8.(3) devra toujours être respecté, et ce sera le cas, pour les raisons que nous avons vues tout à l'heure. Disons pour abrégé que ceci permettrait de renforcer la mission du ministre du moment en matière de qualité de l'environnement.

[Text]

So I commend it to you, Mr. Chairman, and to the colleagues of this committee, and I am sure we will approach it with an open mind.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we are dealing with regulations as well as national standards here. I believe clause 37 deals with regulations, and therefore regulations should not be included in here. The same argument would go for the national standards as previously discussed.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would advise Mrs. Browes for the second time to be so kind as to inform us, when she relates to clause 37, that the clause deals only with toxic substances. Otherwise she creates an impression that clause 37 sets the regulation on everything. Clause 37 does not do that. I think for the sake of clear communication—and it is already more than once this is happening—that the reference ought to be clearly spelled out.

I invite colleagues, therefore, to look at page 23, where clause 37 is printed. They will see that there we deal with toxic substances on schedule 1. Here we are talking instead of the broad picture, and I will not go over the same field again. It is the formulation by the Minister of its duties related to the quality of the environment, including the toxic substances. But it is a broad, broad territory we are treating here under the general heading of clause 8.

• 1645

Mrs. Browes: When you talk about national standards, they only make any sense if you have a regulatory meaning to them, to have to regulate standards. I therefore do believe the regulations are better set out in clause 37, and for what I have already stated and what has previously been discussed, stands on the national standards aspects, and I believe the question has been adequately answered for Mr. Caccia.

Mr. Waddell: If you look at the standards within what we are talking about in these early clauses, they are environmental quality standards. When you go to clause 37, you are talking about the release of toxic substances and the standards there. I think there is a little difference. Would you not agree?

Mrs. Browes: I think you have to set the standard when you are looking at the regulatory aspect, and that makes the standard of what the standard is going to be, of what the release, the amount of release, and so on. If you just have standards out there, without any regulatory body or without any regulations on it, I think it is rather useless.

Mr. Redway: This amendment would of course allow for the making of regulations.

Mrs. Browes: Yes. I think the regulations are better set under clauses 37 and 53.

Mr. Redway: I only have one comment to make, that I am going to support it. I do not think it will pass, from

[Translation]

Par conséquent, je vous le recommande, monsieur le président, ainsi qu'à mes collègues du Comité, et je suis sûr que nous allons étudier la question sans préjugés.

Mme Browes: Nous parlons ici aussi bien de règlements que de normes nationales. Il me semble que c'est l'article 37 qui traite des règlements, et par conséquent, nous ne devrions pas en parler ici. Le même argument est valable pour les normes nationales discutées antérieurement.

M. Caccia: Monsieur le président, pour la deuxième fois, je voudrais demander à M^{me} Browes d'avoir l'amabilité de nous dire, lorsqu'elle mentionne l'article 37, que cet article ne porte que sur les substances toxiques. Autrement, elle donne l'impression que l'article 37 définit les règlements dans tous les domaines. Ce n'est pas le cas. Pour que les choses soient bien claires—et ce n'est pas la première fois que ceci se produit—la référence devrait être donnée clairement.

Je propose donc à mes collègues de se reporter à la page 23, où se trouve l'article 37. Ils pourront voir qu'il s'agit des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1. Ici, au contraire, nous parlons du problème d'ensemble, et je ne veux pas répéter ce qui a déjà été dit. Il s'agit de la mission du ministre relative à la qualité de l'environnement, y compris les substances toxiques. Mais c'est un territoire extrêmement vaste que nous abordons à l'article 8.

Mme Browes: Ces normes nationales dont vous parlez n'ont de sens que si elles peuvent faire l'objet de règlements. Je crois donc que les règlements devraient plutôt figurer à l'article 37, comme je l'ai déjà expliqué et comme nous en avons déjà discuté, puisqu'il s'agit de la question des normes nationales et il me semble que M. Caccia a déjà eu une réponse sur ce point.

M. Waddell: Dans ces premiers articles dont nous parlons, les normes concernent la qualité de l'environnement. À l'article 37, il s'agit par contre du rejet de substances toxiques et des normes sur ce sujet. Il y a une petite différence. Ne trouvez-vous pas?

Mme Browes: D'après moi, il faut fixer la norme au moment où l'on traite des règlements; c'est là que l'on peut véritablement définir la norme et déterminer la quantité autorisée de rejet, etc. Si les normes sont simplement énoncées ici sans être accompagnées de dispositions réglementaires, je crois que c'est tout à fait inutile.

M. Redway: Il serait possible avec cet amendement de formuler des règlements.

Mme Browes: Oui. Mais je crois que les règlements devraient se trouver aux articles 37 et 53.

M. Redway: Je me bornerai à dire que je vais appuyer la modification. Au train où vont les choses, je ne crois

[Texte]

the sound of things, but if it were, I would like to see it reworded because I do not like the wording of it. But since I do not think it is going to pass, I do not think there is much point in wasting time rewording it.

Amendment negatived: nays 4; yeas 3.

The Chairman: We go on to page 35 of your material, N-12.

Mr. Waddell: Is this page 35? I am not proposing that.

The Chairman: We are on L-12 on page 36 or your material.

Mr. Caccia: The amendment reads to the effect that clause 8 be amended by adding immediately after line 37 on page 7:

(d) conservation of natural resources, and sustainable development.

This is a specific recommendation that came to us from the Canadian Bar Association. It is to be found on page 5 of their brief, and is consistent with the policy of this government following the publication of the Brundtland report. On page 14 of the February 3 transcript you will find reference by the Minister encouraging this committee to insert the notion of sustainable development. Therefore we have here a motion that seems to fit into the overall frame of thought, and I commend it to you and to the members of the committee.

• 1650

The Chairman: I should advise the committee and Mr. Caccia that this amendment is bordering on being a bit beyond the scope of the bill. It talks about natural resources, and I am advised that this may be going beyond the scope of the bill.

Mr. Redway: You have a problem with natural resources being under the Constitution Act. Is that what you are saying?

The Chairman: It is bordering on being a little bit beyond.

Mr. Caccia: I would argue the potential ruling whenever you wish me to do so.

The Chairman: You are not interested in changing the wording a little so it. . .

Mr. Caccia: I would draw the attention of the committee to the preamble, particularly lines 21, 22 and 23, where reference is made to Canada's international obligations in respect to the environment and the fact that we are a signatory to the world conservation strategy. Therefore the reference to conservation of natural resources, which is contemplated in the last phrase of the preamble, would make the acceptance of this motion possible.

Mrs. Browes: When the Minister was with us last, he talked about sustainable development and the importance of its being incorporated in the bill. The sustainable

[Traduction]

pas qu'elle sera adoptée, mais, si c'était le cas, je voudrais que le texte soit remanié car il ne me satisfait pas. Mais comme elle ne va sans doute pas être adoptée, je crois inutile de perdre du temps à revoir le texte.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

Le président: Passons à la page 35 du document, N-12.

M. Waddell: Est-ce la page 35? Je ne propose pas cela.

Le président: Nous en sommes à L-12, à la page 36.

M. Caccia: Selon cet amendement, l'article 8 serait modifié par l'ajout, immédiatement après la ligne 36, à la page 7, des termes suivants:

d) la conservation des ressources naturelles et le développement soutenu.

C'est une recommandation précise émanant de l'Association du Barreau canadien. Elle se trouve à la page 5 du mémoire de l'Association et correspond à la politique du gouvernement après la publication du rapport Brundtland. A la page 14 du compte rendu des délibérations du 3 février, vous pouvez trouver une observation du ministre encourageant ce Comité à faire figurer dans le texte la notion du développement soutenu. Nous avons donc ici une motion qui semble correspondre à la philosophie d'ensemble et je vous la recommande ainsi qu'aux membres du Comité.

Le président: Je tiens à signaler aux membres du Comité et à M. Caccia que cet amendement est presque au-delà de la portée du projet de loi. Il concerne les ressources naturelles et c'est peut-être au-delà de la portée du projet de loi.

M. Redway: Voulez-vous dire qu'il y a un problème parce que les ressources naturelles font partie de l'acte constitutionnel?

Le président: C'est un peu tangent.

M. Caccia: Je serais prêt à débattre de la décision à votre gré.

Le président: Vous ne voulez pas changer un peu les termes de façon à. . .

M. Caccia: Je voudrais attirer l'attention du Comité sur le préambule, particulièrement aux lignes 21, 22 et 23 où l'on mentionne les obligations internationales du Canada en matière d'environnement et sur le fait que nous avons ratifié une stratégie internationale de conservation. Ainsi, la référence à la conservation des ressources naturelles, qui est implicite dans la dernière phrase du préambule, nous permettrait d'accepter cette motion.

Mme Browes: La dernière fois que le ministre est venu, il a parlé de développement soutenu et dit qu'il était important d'en faire état dans le projet de loi. Cette

[Text]

development phrase comes from the Brundtland report. I might say at this point that the Prime Minister of Norway, Mrs. Brundtland, is coming to Canada in June to speak in that great city of Toronto. I had a conference called "The Changing Atmosphere," and so I welcome this section of the act being included in the bill. I think Mr. Caccia should be commended for this and I think we would support it.

Amendment agreed to.

Clause 8 as amended agreed to.

On clause 9—*Formulation by the Minister of National Health and Welfare*

The Chairman: Shall clause 9 be agreed to?

Mr. Redway: Based on what we have been hearing so far, this is going to be subject to the same treatment. However, I will move it rather than trot it out later.

I move that clause 9 of Bill C-74 be amended by striking out line 8 and substituting the following:

Welfare shall formulate standards, objectives, guide-

It is the same principle so I suspect we really do not need much debate here.

Mrs. Browes: Those lines would be the same that we had previously.

The Chairman: I would also have to go back to the reference in *Beauchesne's* that I gave to Mr. Waddell. Mr. Waddell, as a committee, we have to be consistent with acceptance or rejection of one trend of thought. However, it could be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant further consideration at the report stage. In other words, if the Speaker deems that this standards issue is of significance to the bill, I think he would accept amendments at the report stage in the House based on that.

• 1655

To be consistent with the ruling we gave a few moments ago in *Beauchesne's* for the purpose of our committee procedures, I will have to rule this out of order, Mr. Redway. You will have the opportunity to offer acceptance or rejection in the House at report stage, depending on the ruling of the Chair. If it is deemed to be of significant importance to the bill, the Speaker may or may not rule on your behalf. This is out of order.

Mr. Redway: So is your next one.

The Chairman: Page 38 of your material is N-13, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I am withdrawing that one.

Mr. Redway: There is a slight difference between me and the opposition members, Mr. Waddell. Everything I

[Translation]

expression vient du rapport Brundtland et j'aimerais ajouter d'ailleurs que le premier ministre de Norvège, M^{me} Brundtland, sera au Canada au mois de juin pour prendre la parole dans la belle ville de Toronto. J'ai eu une conférence appelée *The Changing Atmosphere* et je suis donc favorable à l'inclusion de ce paragraphe dans le projet de loi. Je crois qu'il faut en féliciter M. Caccia et que nous devons l'appuyer.

L'amendement est adopté.

L'article 8 modifié est adopté.

Article 9—*Attributions du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social*

Le président: L'article 9 est-il adopté?

M. Redway: Étant donné ce que j'ai entendu jusqu'ici, je pense que le problème va être le même. Cependant, je préfère faire la proposition maintenant que plus tard.

Je propose que l'article 9 du projet de loi C-74 soit amendé en supprimant la ligne 8 pour la remplacer par ce qui suit:

Du Bien-être social établit des normes, des objectifs, des directives

Le principe est le même et il est inutile d'en discuter trop longtemps.

Mme Browes: Ces lignes seraient les mêmes que ce que nous avions auparavant.

Le président: Je dois également reprendre la référence au *Beauchesne* que j'ai citée tout à l'heure à M. Waddell. Notre Comité doit être logique dans ses décisions d'accepter ou de rejeter une ligne de pensée. Cependant, l'amendement pourrait être retenu si le Président de la Chambre considère qu'il est tellement significatif qu'il mérite d'être à nouveau étudié au stade du rapport. En d'autres termes, si le Président considère que la question des normes est très importante pour le projet de loi, il acceptera les amendements présentés au stade du rapport en Chambre.

Étant donné la décision que nous avons prise tout à l'heure avec le *Beauchesne* pour définir la procédure suivie par le Comité, je vais devoir refuser cet amendement, monsieur Redway. Vous aurez la possibilité de le proposer à la Chambre au stade du rapport, selon la décision du président. S'il considère que l'amendement revêt une importance significative pour le projet de loi, il rendra une décision qui vous sera favorable ou défavorable. C'est irrecevable.

M. Redway: Il en va de même pour le suivant.

Le président: Page 38 du document, c'est le N-13, monsieur Waddell.

M. Waddell: Je retire celui-ci.

M. Redway: Il y a une légère différence entre moi et les membres de l'opposition, monsieur Waddell. Je ne fais

[Texte]

propose is to the benefit of things and not just negative opposition.

Mr. Waddell: You will learn.

The Chairman: Mr. Caccia, L-13 on page 39 of your material—

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this is a mirror image of a motion we have already debated in relation to another Minister, and I will withdraw it.

Clause 9 agreed to.

On clause 10—*Publication of objectives, guidelines and codes of practice*

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move that clause 10 be amended by deleting line 24 on page 8 and substituting the following therefor:

The Governor in Council shall publish,

The amendment is self-explanatory. It is to change “may” to “shall” and therefore give assurance to the public that the publication of objectives, guidelines and codes of practice is not a permissive or possible action but a mandatory action.

Mr. Waddell: All the avid readers of *The Canada Gazette* will be very happy.

The Chairman: Mr. Waddell, do you want to get half the credit for this acceptance as well?

Mr. Waddell: Yes, that is also my motion.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Waddell, I assume you are pleased with the outcome of N-14.

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: Colleagues, we can go on a little longer if you want because we began a little late.

• 1700

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this is a heavy one.

The Chairman: We will see you tomorrow at 11 a.m.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

que des propositions bénéfiques et je ne me borne pas à une opposition purement négative.

M. Waddell: Vous apprendrez.

Le président: Monsieur Caccia, le L-13 à la page 39 de votre document. . .

M. Caccia: Cela reprend exactement une motion dont nous avons déjà débattu au sujet d'un autre ministre et je vais retirer la proposition.

L'article 9 est adopté.

Article 10—*Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques*

M. Caccia: Je propose que l'article 10 soit amendé et que l'on supprime la ligne 24 à la page 8 pour la remplacer par le texte suivant:

Le gouverneur en conseil doit publier,

L'amendement est explicite. Il s'agit de remplacer «peut» par «doit» et donc de garantir au public la publication des objectifs, directives ou codes de pratiques. Ce n'est plus une possibilité mais un geste obligatoire.

M. Waddell: Tous les fervents lecteurs de *La Gazette du Canada* en seront ravis.

Le président: Monsieur Waddell, voulez-vous partager les honneurs de cette proposition?

M. Waddell: Oui, cette motion est également la mienne.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Waddell, je suppose que vous êtes satisfait de la décision prise sur le N-14.

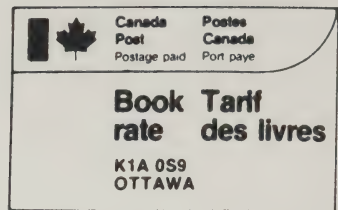
M. Waddell: Oui.

Le président: Chers collègues, nous pouvons continuer encore un peu si vous le désirez puisque nous avons commencé un peu en retard.

M. Caccia: C'est déjà lourd, monsieur le président.

Le président: Nous reprendrons demain à 11 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Janet Davies, Director CEPA Office.

TÉMOINS

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, February 25, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 25 février 1988

Président: Barry Turner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-74

**An Act respecting the protection of the
environment and of human life and health**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-74

**Loi visant la protection de l'environnement,
de la vie humaine et de la santé**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Felix Holtmann
Rob Nicholson
Alan Redway
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Thursday, February 25, 1988:

Felix Holtmann replaced Gordon Towers.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Felix Holtmann
Rob Nicholson
Alan Redway
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le jeudi 25 Février 1988:

Felix Holtmann remplace Gordon Towers.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 25, 1988
(26)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:10 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers and Ian Waddell.

Other Member present: Lynn McDonald.

In attendance: From the Committees Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1*).

With unanimous consent, Clause 11 was allowed to stand.

On Clause 12

Pauline Browes moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 9, on page 9, and substituting the following therefor:

“toxic.”

After debate thereon, with unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

With unanimous consent, Clause 12 was allowed to stand.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 11.

On Clause 11

With unanimous consent, Charles Caccia, for Alan Redway, moved,—That Clause 11 be amended by striking out lines 26 to 36, on page 8, and lines 1 and 2, on page 9, and that a consequential amendment be made to clause 3, by adding immediately after line 27, on page 4, the following:

““toxic substance” means a substance that may

(a) have an immediate or long term harmful effect on the environment; or

(b) pose a danger in Canada to human life or health.”

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 25 FÉVRIER 1988
(26)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway, Gordon Towers et Ian Waddell.

Autre député présent: Lynn McDonald.

Aussi présent: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; M. John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, l'article 11 est réservé.

Article 12

Pauline Browes propose,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 8 et 9, page 9, ce qui suit:

«si elles sont toxiques.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Par consentement unanime, l'article 12 est réservé.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 11.

Article 11

En vertu d'un consentement unanime, Charles Caccia, au nom d'Alan Redway, propose,—Que l'article 11 soit modifié en supprimant les lignes 28 à 38, page 8 et les lignes 1 et 2, page 9, et qu'une modification corrélative soit apportée à l'article 3 en ajoutant à la suite de la ligne 27, page 4, ce qui suit:

««substance toxique» Substance qui peut:

a) soit avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement;

b) soit présenter un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia Ian Waddell
Alan Redway—(3)

NAYS

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 11 be amended by striking out lines 26 to 29, on page 8, and substituting the following therefor:

“11. For the purposes of this Part, a substance is toxic if it is in a quantity or concentration or under conditions”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia Ian Waddell
Alan Redway—(3)

NAYS

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 11 be amended (a) by striking out line 30, on page 8, and substituting the following therefor:

“(a) having or that may have an”; and

(b) by striking out lines 32 and 33, on page 8, and substituting the following therefor:

“the environment;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia Ian Waddell
Alan Redway—(3)

NAYS

Bob Brisco Gordon Towers
Pauline Browes—(3)

the result being announced as a tie vote, the Chairman cast his vote in the affirmative.

Accordingly, the amendment was agreed to.

Clause 11, as amended carried.

Charles Caccia moved,—That Bill C-74 be amended by adding immediately after line 3, on page 9, the following:

“12. No person shall release or permit the release of any toxic substance into the environment.”

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix comme suit:

POUR

Charles Caccia Ian Waddell—(3)
Alan Redway

CONTRE

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 11 soit modifié en substituant aux lignes 28 à 32, page 8, ce qui suit:

«11. Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui se retrouve dans une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à:»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix comme suit:

POUR

Charles Caccia Ian Waddell—(3)
Alan Redway

CONTRE

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 11 soit modifié a) en substituant à la ligne 30 de la version anglaise, page 8, ce qui suit:

«(a) having or that may have an»;

b) en substituant aux lignes 34 à 36, page 8, ce qui suit:

«un effet nocif sur l'environnement;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix avec voix dissidente comme suit:

POUR

Charles Caccia Ian Waddell—(3)
Alan Redway

CONTRE

Bob Brisco Gordon Towers—(3)
Pauline Browes

étant donné l'égalité de voix, le président vote pour l'affirmative.

L'amendement est donc adopté.

L'article 11 ainsi modifié est adopté.

Charles Caccia propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 2, page 9, ce qui suit:

«12. Il est interdit de rejeter—ou de permettre de rejeter—une substance toxique dans l'environnement.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia Ian Waddell—(2)

NAYS

Bob Brisco Alan Redway
Pauline Browes Gordon Towers
Rob Nicholson—(5)

On Clause 12

Pauline Browes moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 9, on page 9, and substituting the following therefor:

“toxic.”

After debate thereon, with unanimous consent, Pauline Browes was allowed to withdraw the amendment.

Charles Caccia moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 16, on page 9, and substituting the following therefor:

“members or representatives of labour, any industrial”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Alan Redway moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 25 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

“12.(5) The Ministers shall consider a request when filed under subsection (4) and the Minister shall within 60 days from the receipt of the request provide in writing to the person who filed it the decision as to whether the Minister intends to add the substance to the List, and in addition, shall publish the decision and the reasons thereto in the *Canada Gazette*.

12.(6) Where the Minister makes a decision pursuant to subsection (5) not to add the substance to the List of Priority Substances, any person may, within 60 days after publication of the decision in the *Canada Gazette*, file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.”

And debate continuing,

At 12:52 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (27)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:35 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix comme suit:

POUR

Charles Caccia Ian Waddell—(2)

CONTRE

Bob Brisco Alan Redway
Pauline Browes Gordon Towers—(5)
Rob Nicholson

Article 12

Pauline Browes propose,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 8 et 9, page 9, ce qui suit:

«si elles sont toxiques.»

Après débat, par consentement unanime, Pauline Browes est autorisée à retirer l'amendement.

Charles Caccia propose,—Que l'article 12 soit modifié en substituant à la ligne 16, page 9, ce qui suit:

«tants des travailleurs ou de secteurs industriels, des associations»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Alan Redway propose,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 22 à 25, page 9, ce qui suit:

«12.(5) Les ministres étudient la demande et, dans les 60 jours suivant sa réception, le ministre fait connaître à l'auteur de la demande, par écrit, sa décision d'ajouter ou non la substance à la liste et il publie la décision et les motifs à l'appui de celle-ci dans la *Gazette du Canada*.

12.(6) Si le ministre décide en vertu du paragraphe (5) de ne pas ajouter la substance à la liste prioritaire, toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication de la décision dans la *Gazette du Canada*, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

Le débat se poursuit,

À 12 h 52, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (27)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Felix Holtmann, Rob Nicholson, Alan Redway and Ian Waddell.

In attendance: From the Committees Directorate: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch:* Bob Milko, Research Officer.

Witnesses: From the Department of the Environment: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office; Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1*).

The Committee resumed debate on the amendment of Alan Redway,—That Clause 12(5) be amended by striking out lines 25 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

“12.(5) The Ministers shall consider a request when filed under subsection (4) and the Minister shall within 60 days from the receipt of the request provide in writing to the person who filed it the decision as to whether the Minister intends to add the substance to the List, and in addition, shall publish the decision and the reasons thereto in the *Canada Gazette*.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Alan Redway moved,—That Clause 12(6) be amended by striking out lines 25 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

“12.(6) Where the Minister makes a decision pursuant to subsection (5) not to add the substance to the List of Priority Substances, any person may, within 60 days after publication of the decision in the *Canada Gazette*, file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 25 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

“(5) The Ministers shall consider a request filed under subsection (4) and the Minister shall, within 90 days from the receipt of the request, provide in writing to the person who filed it the decision as to whether the Minister intends to add the substance to the List, and in addition shall publish the decisions and the reasons thereto in the *Canada Gazette*.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Felix Holtmann, Rob Nicholson, Alan Redway et Ian Waddell.

Aussi présent: De la Direction des comités: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Bob Milko, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maitre Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74; M. John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend le débat sur l'amendement proposé par Alan Redway, à savoir,—Que l'article 12(5) soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 9, ce qui suit:

«12.(5) Les ministres étudient la demande et, dans les 60 jours suivant sa réception, le ministre fait connaître à l'auteur de la demande, par écrit, sa décision d'ajouter ou non la substance à la liste et il publie la décision et les motifs à l'appui de celle-ci dans la *Gazette du Canada*.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Alan Redway propose,—Que l'article 12(6) soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 9, ce qui suit:

«12.(6) Si le ministre décide en vertu du paragraphe (5) de ne pas ajouter la substance à la liste prioritaire, toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication de la décision dans la *Gazette du Canada*, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 9, ce qui suit:

«(5) Les ministres étudient la demande et, dans les 90 jours suivant sa réception, le ministre fait connaître à l'auteur de la demande, par écrit, avec motifs à l'appui, sa décision d'ajouter ou non la substance à la liste, et il publie la décision et les motifs à l'appui de celle-ci dans la *Gazette du Canada*.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 26 to 29, on page 9, and substituting the following therefor:

“filed under subsection (4) and, within ninety days after the request is filed, the Minister shall inform the person who filed it of how the Minister intends to deal with the request and the reasons therefore.”

Bob Brisco moved,—That the amendment be amended by striking out the words “it of”, and substituting the words “the request” therefor.

The question being put on the amendment to the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That the amendment be further amended by adding the words:

“and to publish such reasons in the *Canada Gazette*”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

With unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of new subclause 12(6).

Alan Redway moved,—That Clause 12 be amended by adding immediately after line 29, on page 9, the following:

“Where the Ministers make a decision pursuant to subsection (5) not to add the substance to the List of Priority Substances, the person who filed the request may, within 60 days of the date of the Ministers decision, file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 12, as amended, carried.

On Clause 13

Ian Waddell moved,—That Clause 13 be amended by striking out lines 30 to 45, on page 9, and substituting the following therefor:

“13.(1) Within one year of a substance being placed on the Priority Substances List, the Ministers shall

- (a) assess whether the substance shall be added under subsection 36(1) to the List of Toxic Substances in Schedule I, and regulations be made under section 37 in respect of the substance;
- (b) prepare a report of the assessment;
- (c) make the report available to the public; and
- (d) publish a summary of the report in the *Canada Gazette*, including a statement of whether the Ministers intend to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule I, and regulate pursuant to section 37 in respect of the substance.”

Pauline Browes propose,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 9, ce qui suit:

«(5) Les ministres étudient la demande et, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de celle-ci, le ministre informe le demandeur de sa décision et des motifs à l'appui de celle-ci.»

Bob Brisco propose,—Que l'amendement soit modifié dans la version anglaise seulement en substituant aux mots «it of», les mots «the request».

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en ajoutant ce qui suit:

«et de publier ces motifs dans la *Gazette du Canada*.»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté.

L'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend le débat sur le paragraphe 12(6).

Alan Redway propose,—Que l'article 12 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 25, page 9, ce qui suit:

«Si les ministres décident en vertu du paragraphe (5) de ne pas ajouter la substance à la liste prioritaire, l'auteur de la demande peut, dans les 60 jours suivant la date de la décision, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

L'article 12, sous sa forme modifiée est adopté.

Article 13

Ian Waddell propose,—Que l'article 13 soit modifié en substituant aux lignes 26 à 39, page 9, ce qui suit:

«13.(1) Dans l'année qui suit l'inscription d'une substance sur la liste prioritaire, les ministres:

- a) déterminent si la substance sera inscrite, en application du paragraphe 36(1), sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et si elle fera l'objet de mesures réglementaires prévues à l'article 37;
- b) rédigent un rapport d'évaluation;
- c) rendent le rapport public;
- d) en font publier un résumé dans la *Gazette du Canada*, assorti d'une déclaration dans laquelle ils font savoir s'ils ont l'intention d'inscrire la substance sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et d'en faire l'objet de mesures réglementaires en application de l'article 37.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 13 be amended, in the English version only, by striking out line 45, on page 9, and substituting the following therefor:

“37 with respect to the substance.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 13, as amended, carried.

On Clause 14

Charles Caccia moved,—That Clause 14 be amended by striking out lines 12 and 13, on page 10, and substituting the following therefor:

“substance is toxic or is capable of becoming toxic or for the purpose of assessing the need for measures to control a substance, either Minister may”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 14 be amended by striking out line 14, on page 10, and substituting the following therefor:

“(a) collect data, including toxicological data, and conduct investigations”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Charles Caccia moved,—That Clause 14 be amended by striking out lines 17 to 20, on page 10, and substituting the following therefor:

“(ii) the presence of the substance in the environment,

(iii) the potential effect of the substance on the environment and human health,”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 13 soit modifié dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 45, page 9, ce qui suit:

«37 with respect to the substance.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 13 ainsi modifié est adopté.

Article 14

Charles Caccia propose,—Que l'article 14 soit modifié en substituant à la ligne 10, page 10, ce qui suit:

«est effectivement ou potentiellement toxique ou de déterminer s'il est nécessaire de prendre des mesures de régulation à son égard,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 14 soit modifié en substituant à la ligne 12, page 10, ce qui suit:

«a) recueillir des données, entre autres des données toxicologiques, sur cette subs-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 14 soit modifié en substituant aux lignes 15 à 17, page 10, ce qui suit:

«(ii) sa présence dans l'environnement;

(iii) son effet potentiel sur l'environnement et la santé humaine,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

À 17 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, February 25, 1988

• 1112

The Chairman: Order. We are continuing our clause-by-clause discussion of Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act. We finished yesterday with clause 10. We will start this morning with clause 11.

On clause 11—*Toxic substances*

The Chairman: Mr. Caccia, do you have an amendment?

Mr. Caccia: Yes, I do. But in an overview of the amendments available to clause 11, and particularly the definition of "toxic substances" and the two paragraphs (a) and (b), it seems to me the amendment by Mr. Redway is preferable to mine. Therefore it might save time to start with his amendment. Of course, if that were not to carry, then I would move mine. This is why I am looking around in the hope that Mr. Redway will materialize, so you can give him the floor rather than me. You may want to stand motions 44 and 43 for a moment, in that order.

Also, it would be very difficult to deal with clause 45. So it may be wiser to stand the entire clause until we can tackle Mr. Redway's amendment first, because all the others somehow would be affected by the decision of this committee on his amendment.

The Chairman: Is there any other discussion on clause 11?

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): I am not sure if Mr. Redway will be here. He mentioned he had to perform House duty today.

The Chairman: Maybe he is just late.

The potential for this happening between now and the end of the bill is probably quite frequent. I hope it does not. We are flexible, and I will take direction from the committee. Mr. Redway certainly knew we would be at clause 11 this morning.

Mr. Caccia: Unless, Mr. Chairman, you would like me to move Mr. Redway's amendment on his behalf, with the understanding that it is his amendment, of course. I am glad to support it and facilitate the discussion. I cannot guarantee, however, the same eloquence and forceful presentation that he would be making, since he is the author of that particular amendment and therefore he is better acquainted with it.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 25 février 1988

Le président: Nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. Nous avons terminé hier l'examen de l'article 10. Nous sommes donc rendus ce matin à l'article 11.

Article 11—*Substances toxiques*

Le président: Avez-vous un amendement, monsieur Caccia?

M. Caccia: Oui, j'en ai un. Mais, après avoir revu les amendements proposés à l'article 11, et en particulier la définition de «substances toxiques» et des deux alinéas a) et b), je crois que je préfère l'amendement de M. Redway au mien. Par conséquent, nous pourrions gagner du temps en commençant d'abord par le sien. S'il n'était pas adopté, je proposerais alors le mien. C'est la raison pour laquelle je jette un coup d'oeil autour, dans l'espoir que M. Redway arrive et que vous lui donniez la parole plutôt qu'à moi. Vous voudrez peut-être réserver les motions 44 et 43 pour l'instant, dans cet ordre.

De plus, il sera sans doute très difficile de traiter de l'article 45. Il sera peut-être plus sage de réserver tout l'article, jusqu'à ce que nous puissions examiner l'amendement de M. Redway, car tous les autres seront influencés par la décision que prendra le comité au sujet de cet amendement.

Le président: Avez-vous d'autre chose à dire au sujet de l'article 11?

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): Je ne suis pas certaine que M. Redway vienne. Il m'a laissé entendre qu'il était de service à la Chambre aujourd'hui.

Le président: Il est peut-être simplement en retard.

Il se peut que ce genre de situation se produise fréquemment d'ici la fin de l'étude du projet de loi. J'espère que ce ne sera pas le cas. Nous pouvons faire preuve de souplesse, et j'aimerais bien avoir l'avis des membres du comité. M. Redway était certainement au courant que nous devions aborder l'article 11 ce matin.

M. Caccia: A moins, monsieur le président, que vous ne vouliez présenter l'amendement de M. Redway en son nom, étant entendu bien sûr qu'il s'agit de son amendement. Je serais heureux de l'appuyer et la discussion en serait peut-être facilitée. Il se peut, cependant, que ma présentation ne soit pas aussi éloquente et vigoureuse que la sienne, étant donné qu'il est l'auteur de cet amendement et que, par conséquent, il le connaît mieux que moi.

[Text]

[Translation]

• 1115

Alternatively, Mr. Chairman, if you do not like that approach, you might want to consider tackling amendment 46, under the heading "General Prohibition", about which I am ready to speak. I am in your hands.

The Chairman: Mr. Brisco or Mr. Towers might want to make a suggestion. They have been here longer than I have. I have a sense as to what I think I should do, but they might want to advise.

Mr. Towers: Mr. Chairman, possibly in the order we can move along on this, and in view of the fact that some of us were not in favour of some of the previous amendments, I would ask you to get the disposition from the Parliamentary Secretary as to how the government would like to treat this. If it is not acceptable we might as well go ahead and deal with it and carry on.

The Chairman: It may be a little awkward for the Parliamentary Secretary to advise the Chair. We are our own destiny, shall I say, and if the committee. . .

We have two options, I think. One is to stand this part of the bill for the moment. The second is to ask unanimous consent to allow Mr. Caccia to move Mr. Redway's amendment. That is not the norm. But I understand Mr. Redway is on his way. So why do we not—

Mr. Brisco: If he is on his way, I think we should just wait for Mr. Redway.

Clause 11 allowed to stand.

On clause 12—*Priority Substances List*

Mrs. Browes: I move that clause 12 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 9 on page 9 and substituting the following:

toxic.

What this means is that the words at the end of subclause 12.(1), "or capable of becoming toxic", are being removed. It is really cleaning up the bill, because it is redundant to have it in there. "Toxic" itself is sufficient without "capable of becoming toxic", so the legal people tell us it is not necessary for it to be there. If we have words in the bill that are not necessary, we would like to take them out.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am sure Mrs. Browes believes what she just said, but I would draw your attention to the fact that the same people who are allegedly advising her that this is redundant are the ones who drafted it in the first place, so it would mean they were blind or stupid when they inserted "or capable of becoming toxic". I would urge the notion that there are

Par ailleurs, monsieur le président, si vous n'aimez pas cette solution, nous pourrions commencer l'étude de l'amendement 46 sous la rubrique «Interdiction générale» et je suis prêt à prendre la parole à ce sujet. C'est à vous de décider.

Le président: M. Brisco et M. Towers veulent peut-être faire une suggestion, ils sont ici depuis plus longtemps que moi. Je pense savoir ce que je devrais faire, mais ils voudront peut-être me conseiller.

M. Towers: Monsieur le président, afin que nous puissions procéder rapidement, et étant donné que certains parmi nous n'étaient pas d'accord avec certains amendements précédents, je vous demanderais de demander l'avis de la secrétaire parlementaire afin de savoir comment le gouvernement veut que nous traitions la question. Si ce n'est pas opportun, nous sommes aussi bien de continuer, d'examiner la question et ensuite, de poursuivre.

Le président: Ce serait un peu délicat pour la secrétaire parlementaire de conseiller le président. Nous sommes maîtres de notre destinée, si je puis dire, et si les membres du comité. . .

Nous avons deux choix à mon avis. Nous pouvons réserver cette partie du projet de loi pour l'instant ou nous pouvons demander le consentement unanime afin de permettre à M. Caccia de présenter l'amendement de M. Redway. Ce n'est pas la façon habituelle de procéder. Toutefois, je crois comprendre que M. Redway est en route. Pourquoi alors ne pas. . .

M. Brisco: S'il est en route, il faudrait à mon avis l'attendre.

L'article 11 est réservé.

Article 12—*Liste des substances d'intérêt prioritaire*

Mme Browes: Je propose que l'article 12 du projet de loi C-74 soit modifié a) par le remplacement, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit:

si elles sont toxiques.

Cela signifie qu'à la fin du paragraphe 12.(1), les mots «effectivement ou potentiellement toxiques» sont retirés. Le projet de loi est donc plus concis, car le texte est répétitif. Il est suffisant de dire «toxiques», sans avoir à mentionner «effectivement ou potentiellement toxiques». Les juristes nous disent que cette dernière expression n'est pas nécessaire. S'il y a dans le projet de loi des mots inutiles, il nous faut les enlever.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis certain que M^{me} Browes croit en ce qu'elle vient de dire, mais j'aimerais attirer votre attention sur le fait que les mêmes personnes qui lui ont dit que c'était répétitif sont celles qui ont rédigé le premier libellé, par conséquent, elles étaient soit aveugles ou stupides lorsqu'elles ont inclu les mots «effectivement ou potentiellement toxiques». Je vous

[Texte]

very good reasons for "capable of becoming toxic" being inserted in line 9.

If you glance for a moment, for instance, at the Environmental Contaminants Act, there is a reference there that provides the basis for this type of terminology. In other words, it does not have to be a toxic substance to be considered for the Priority Substances List. There may be situations where the capability of becoming toxic becomes a matter of public concern. If you agree with that principle, Mr. Chairman, then it is no longer a question of redundancy and no longer a question of cleaning up; this line that is being proposed for removal, line 9 on page 9, is a very important line. It is this potentiality, for lack of a better word, that instead of being struck out ought to be kept for the Minister in compiling the list.

• 1120

Now, a lot has been written about this and debates have taken place. But, Mr. Chairman, I would interpret this move as a weakening of the bill, which, as you remember, in the public hearings in the various regions—and I remember particularly in Toronto—received support because of the existence of this concept, this capability.

Therefore, Mr. Chairman, with all due respect to Mrs. Browes, this is not a question of cleaning up for redundancy; this is substance we are dealing with. It would be a very sad step if that line were to be removed. There are very good reasons for having it in. It was not just by accident; it was not just a mistake of some absent-minded drafter in the Department of Justice, for heaven's sake.

Therefore, Mr. Chairman, we must leave it in. I am calling on my colleagues on the other side of the table to resist the temptation, or not to follow the seductive notion that this is redundancy or a matter of cleaning up. Thank you.

Mr. Brisco: Could I ask the representative of the absent-minded drafter in the Department of Justice whether or not this was a case of absent-mindedness or what the argument is for the removal of the word?

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): An abundance of precaution, let us hope. If you look at clause 11, which we have stood, of course, you will see that the word "may" is in every paragraph. Paragraph (a) says "having or... may have"; paragraph (b) says "constituting or... may constitute"; paragraph (c) says "constituting or... may constitute". It is believed that "capable of becoming toxic" is subsumed in the "may" terminology, which of course will apply to every clause in the bill that contains the word "toxic".

[Traduction]

signale qu'il y aurait de très bonnes raisons pour que nous laissions cette expression «effectivement ou potentiellement toxiques» aux lignes 8 et 9.

Si vous jetez un coup d'oeil un instant à la Loi sur les contaminants de l'environnement, vous verrez qu'on y retrouve ce genre de terminologie. Autrement dit, la substance n'a pas à être une substance toxique pour être considérée comme devant faire partie de la liste des substances d'intérêt prioritaire. Dans certaines situations, où des produits risquent de devenir toxiques, la question peut devenir d'intérêt public. Si vous êtes d'accord avec ce principe, monsieur le président, alors il n'est certainement pas superflu de s'occuper de cela et la question elle-même ne se limite plus à resserrer le libellé; ce qu'on propose de supprimer, à la ligne 9 de la page 9, me paraît très important. Plutôt que de supprimer ce passage, on devrait le conserver pour l'usage du ministre lorsqu'il dressera sa liste.

Beaucoup de choses ont été écrites sur le sujet et on a beaucoup discuté. Cependant, monsieur le président, à mon avis, on se trouve ainsi à affaiblir le projet de loi qui, vous en conviendrez sans doute, avait recueilli de nombreux appuis précisément à cause de cette idée, lors des séances publiques que nous avons tenues, particulièrement à Toronto.

En conséquence, monsieur le président, malgré tout le respect que je dois à M^{me} Browes, il ne s'agit pas ici d'éliminer quelque chose de redondant; on porte véritablement atteinte au contenu du projet de loi. Il serait donc déplorable que nous supprimions ce passage étant donné qu'il existe de très bonnes raisons de le conserver. Il n'a pas été mis là par accident ou à cause de la négligence d'un rédacteur distrait du ministère de la Justice, tout de même.

En conséquence, monsieur le président, nous devons maintenir cette ligne de la disposition. Je demande à mes collègues de l'autre côté de résister à la tentation de penser qu'il n'y a là qu'un propos redondant à élaguer. Merci.

M. Brisco: Pourriez-vous demander au représentant du rédacteur distrait du ministère de la Justice s'il s'est bel et bien agi d'une négligence ou d'autre chose?

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseillère juridique principale, Service du contentieux, ministère de l'Environnement): Espérons qu'il s'est agi d'une mesure de prudence. Si vous examinez l'article 11, que nous avons bien entendu réservé, vous y verrez le terme «may» (pourra) à chaque alinéa. Ainsi, au paragraphe a), il est dit «having or... may have» (qui a ou... qui pourra avoir); au paragraphe b), on voit «constituting or... may constitute» (qui constitue ou... pourra constituer); le paragraphe c) utilise les termes «constituting or... may constitute» (qui constitue ou... peut constituer). On croit que l'expression «capable of becoming toxic» correspond

[Text]

Dr. John Buccini (Chief, Commercial Chemicals Branch, Department of the Environment): Perhaps I could add one thing. Since we have not really dealt with clause 11, it will be a little difficult to argue for deleting the "or capable of becoming toxic" at this point until the definition of "toxic" is resolved. This proposal was predicated on having resolved clause 11 satisfactorily before we got to it.

But I support Madam Sabourin-Hébert's comments that we felt, on closer reading of the bill afterwards, that we already had the aspect of conditionality built into the definition of "toxic" and therefore it seemed redundant. It is not a major point, however, and I do not want to make it seem to be a major point. It was meant to be house-cleaning.

The Chairman: Yes, that is the problem with standing a clause, where you have to build one on the other.

Mrs. Browes, do you want to add anything more on this?

Mrs. Browes: I do not think there is anything further to say, but I do believe what Dr. Buccini has said, that it follows from the discussion we would have on clause 11.

• 1125

The Chairman: My sense then is to deal with clause 11.

Mr. Caccia: We are evidently partially conditioned by clause 11. In replying to Madam Sabourin's intervention, if it is a question of precaution then you would rather have a line that builds in or strengthens the element of precaution in a clause than remove it.

To me, it is much more than just a question of precaution. It refers to a progression, that a substance can become toxic when it may not be in the first place. We have seen, for instance, in the submissions by the Grand Council of the Crees, an example to that effect.

I do not see why, if it is just an abundance of precaution, the government would want to remove it. What is lost by leaving that line where it is, since it was put there in the first place?

The onus is on Mrs. Browes to explain to us what is wrong in leaving it in, not on us to prove that it should remain in, because it was put in there in the first place.

Mr. Brisco: Perhaps Mrs. Browes wants to respond; but, just in the absence of Mrs. Browes's comment, I

[Translation]

à l'expression «may», or on utilisera cette forme verbale dans chaque disposition du projet de loi où l'on utilise le terme «toxic».

M. John Buccini (chef, Direction des produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement): Peut-être pourrais-je ajouter quelque chose. Étant donné que nous n'avons pas vraiment étudié l'article 11, il sera peut-être difficile de préconiser la suppression de l'expression «or capable of becoming toxic» (susceptible de devenir toxique) à moins que l'on ne fixe auparavant la définition de «toxic» (toxique). Toute cette disposition dépend du contenu de l'article 11.

Cela dit, j'appuie M^{me} Sabourin-Hébert lorsqu'elle dit que l'aspect de la conditionnalité est déjà intégré à la définition de «toxic» (toxique), et qu'il y a donc redondance. Cela ne me paraît pas cependant une question de très grande importance, et je ne voudrais pas qu'on la considère comme telle. Il s'agissait avant tout de faire un peu d'élégage.

Le président: Oui, c'est bien le problème qui se présente lorsqu'on réserve un article et lorsque les autres en dépendent.

Madame Browes, voulez-vous ajouter quelque chose à cela?

Mme Browes: À mon avis, il n'y a rien à ajouter, sauf que je suis du même avis que M. Buccini, c'est-à-dire que cela dépend du contenu que nous allons donner à l'article 11.

Le président: À mon avis, nous devrions étudier l'article 11.

M. Caccia: Évidemment, notre travail dépend en partie du contenu de l'article 11. Maintenant, en réponse aux propos de M^{me} Sabourin, s'il s'agit d'une mesure de prudence, alors vous préféreriez peut-être un passage qui renforce cette mesure plutôt que de le voir supprimé.

Pour ma part, j'estime qu'il s'agit beaucoup plus qu'une question de prudence. Il est en effet question de progression, c'est-à-dire du fait qu'une substance est susceptible de devenir toxique même si elle ne l'était pas à l'origine. Ainsi, par exemple, le Grand conseil des Cris a cité des cas de ce genre dans son exposé.

Étant donné qu'il ne s'agit que de renforcer une mesure de prudence, je ne vois pas pourquoi le gouvernement voudrait supprimer ce passage. Que perd-on en laissant ce passage où il est, étant donné que c'est là qu'on voulait qu'il soit au point de départ?

C'est à M^{me} Browes qu'il revient de nous expliquer pourquoi nous ne devrions pas le laisser, et pas à nous de prouver pourquoi on ne devrait pas le supprimer, parce que c'est à dessein qu'on a choisi un tel libellé au point de départ.

M. Brisco: Peut-être que M^{me} Browes voudra répondre, mais étant donné qu'elle ne le fait pas pour le

[Texte]

would think—and I do not pretend to be a chemist—that a given substance may not be toxic. If it becomes toxic then I would think that its chemical nature as a substance has changed, that, in a formula sense, that formula has been amended by natural or other causes. It would then be a different substance and as such would still fall in the description that is referred to in this amendment. You do not need the word “toxic” in the context of becoming toxic because when it becomes toxic it is indeed chemically a different substance.

On the other hand, I could just throw out one other observation: toxic or not, you can buy a carton of cream and put in your refrigerator and forget about it. It may be quite palatable up to the date of expiry, but after that it becomes very bloody unpalatable. Whether it is toxic or not I really could not comment on. The smell is enough to persuade you not to get involved.

The Chairman: You might ask your stomach if you were to swallow it.

Mrs. Browes, do you want to add a little more here? I am having difficulty at the moment with this.

Mrs. Browes: I do not think we should get hung up for a long time on this clause. This is not an earth-shattering clause of the bill, although Mr. Caccia seems to believe it is.

We are saying that “capable of becoming toxic” is not as important as what Mr. Caccia is putting on this, and he has his opinion. But it is not earth-shattering. We can keep it in. I do not think it changes a great deal. If it would help you, we can withdraw this particular amendment.

Ms McDonald: I would welcome that withdrawing of the amendment. We do not want to see the government introducing amendments to weaken something at this stage; that seems to be not the way we want to proceed.

The Chairman: No, you are right. We can either do that or we can go back to clause 11, because of the fact that one clause in this section is building on another. With the unanimous consent of the committee, I would allow Mr. Caccia to move Mr. Redway's amendment since he is not here yet, since there is that building of clause 11 onto clause 12.

• 1130

That is one option; the other is to withdraw the amendment.

Mrs. Browes: I think I would prefer to let it this stand until we deal with clause 11.

[Traduction]

moment, je dirai pour ma part, tout en ne prétendant pas être chimiste, qu'à mon avis une substance donnée peut ne pas être toxique. Si elle devient toxique, alors je pense que sa nature chimique a été altérée, c'est-à-dire que son expression en une formule chimique est différente, et que cela peut se produire par des causes naturelles ou autres. Il y aurait donc là une substance différente, et malgré cela, elle correspondrait quand même encore à la description qui en est faite dans l'amendement dont nous sommes saisis. Il n'est pas nécessaire d'utiliser le terme «toxique», dans le contexte, pour préciser que quelque chose est devenu toxique, car si la substance est devenue toxique, elle est certainement différente sur le plan chimique.

Par ailleurs, j'aurais une autre observation à faire: on peut acheter un litre de crème glacée, toxique ou non, et l'oublier longtemps dans le réfrigérateur. La crème glacée sera tout à fait comestible jusqu'à la date d'échéance, mais après elle ne le sera certainement pas. Je ne pourrais certainement pas dire si le produit est toxique ou non. Cependant, son odeur suffira peut-être à me persuader de m'en tenir éloigné.

Le président: Vous auriez peut-être à interroger votre estomac si vous l'avaliez.

Madame Browes, voulez-vous ajouter quelque chose ici? J'ai de la difficulté.

Mme Browes: Je ne crois pas que nous devrions nous arrêter aussi longtemps sur cet article. Il ne s'agit pas d'une disposition extrêmement importante, même si M. Caccia en semble persuadé.

Nous avons dit que l'expression «capable of becoming toxic» (susceptible de devenir toxique) n'est pas aussi importante que ce que M. Caccia essaie de dire, même s'il a droit à son opinion. Enfin, il ne s'agit pas d'une disposition décisive. Nous pouvons la conserver, même si je ne crois pas qu'elle change beaucoup de choses. Si cela vous paraît souhaitable cependant, nous pouvons retirer l'amendement en question.

Mme McDonald: Je vous serais reconnaissante de retirer cet amendement. Nous ne voulons pas que le gouvernement propose des amendements susceptibles d'affaiblir le projet de loi rendus où nous sommes; ce n'est pas ainsi que nous voulons procéder, à mon avis.

Le président: Non, vous avez raison. Soit que nous fassions cela ou que nous revenions à l'article 11 étant donné qu'une disposition de cet article découle d'une autre. Avec le consentement unanime du Comité, je permets à M. Caccia de proposer l'amendement de M. Redway qui est absent, puisqu'il est question de rattacher l'article 11 à l'article 12.

C'est donc une possibilité, l'autre vise à retirer l'amendement.

Mme Browes: Il serait à mon avis préférable de le réserver en attendant que nous ayons examiné l'article 11.

[Text]

The Chairman: If it is agreeable we will stand clause 12 for the time being. We will go back to clause 11, if the committee agrees. It is not the norm that another member introduces someone else's amendment but we are being quite flexible and we are not having to follow the rigid rules of the House in all respects. I would like us to agree to allow Mr. Caccia to move Mr. Redway's amendment.

Clause 12 allowed to stand.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I hope that what we are about to do will receive the blessing of Mr. Redway. As I said at the beginning, I will be very happy to try to move his amendment; I find it to be preferable to mine. This is why we are dealing with amendment 44 first and then, depending on what happens there, we will tackle or not tackle 43.

The Chairman: Excuse me, just for the record, Mr. Caccia, you actually have not presented your amendment on page 43.

Mr. Caccia: No.

The Chairman: So we will just pass on that.

Mr. Caccia: For the time being, yes. I am giving preference to amendment 44 because it is preferable. If that should not carry, I would seek your permission to introduce amendment 43 because it would save us time.

The Chairman: Okay. then, would you read Mr. Redway's amendment, please, in his name.

Mr. Caccia: Yes. Moved by Mr. Redway, that clause 11 of Bill C-74 be amended by striking out lines 30 to 36 on page 8 and lines 1 and 2 on page 9, and that a consequential amendment be made to clause 3 by adding immediately after line 27 on page 4 the following—

The Chairman: Page 8, I think.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I do think that page 4 is correct; that Mr. Redway wanted this into a definition section on page 4.

Mr. Brisco: He cannot do that.

Mrs. Browes: That is what this says though.

• 1135

Mr. Brisco: Was clause 4 passed, or stood?

Mrs. Browes: It is clause 3. It is page 4.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, did you stand clause 3 yesterday?

The Chairman: I will just check with the clerk. Yes, it was.

Mr. Caccia: In that case, this is why this motion does refer to clause 3. The reference to page 4, line 27, is correct, as Mrs. Browes was hinting a moment ago.

The Chairman: That is correct.

[Translation]

Le président: Nous allons réserver l'article 12 et reprendre l'article 11. Ce n'est pas dans nos usages de permettre à un député de proposer l'amendement d'un de ses collègues, mais en l'occurrence nous allons faire preuve de souplesse car nous ne sommes pas tenus d'appliquer à la lettre tous les règlements de la Chambre. Donc j'espère que nous sommes tous d'accord pour permettre à M. Caccia de proposer l'amendement de M. Redway.

L'article 12 est réservé.

M. Caccia: J'espère que M. Redway approuvera ce que nous faisons. Je me ferai donc un plaisir de proposer son amendement que j'estime d'ailleurs préférable au mien. Nous allons donc commencer par l'amendement numéro 44 et ensuite nous reviendrons à l'amendement 43.

Le président: Monsieur Caccia, vous n'avez pas encore présenté votre amendement à la page 43.

M. Caccia: Non, en effet.

Le président: Nous allons donc le réserver.

M. Caccia: Oui, momentanément. Je commence donc par l'amendement 44 que je trouve préférable mais s'il n'est pas adopté, je vous demanderais de pouvoir introduire l'amendement 43, ce qui nous permettra d'aller plus vite.

Le président: Parfait. M. Caccia va donc nous donner lecture de l'amendement de M. Redway.

M. Caccia: M. Redway propose de modifier l'article 11 du projet de loi C-74 en supprimant les lignes 33 à 38, page 8, ainsi que les lignes 1 et 2, page 9, et en ajoutant un amendement corrélatif à l'article 3 par l'insertion de ce qui suit après la ligne 27, page 4.

Le président: Vous voulez dire page 8.

Mme Browes: Non, c'est bien la page 4. M. Redway tient à ce que cela figure dans les définitions à la page 4.

M. Brisco: Mais ce n'est pas possible.

Mme Browes: C'est ce qui est écrit.

M. Brisco: L'article 4 a-t-il été adopté ou réservé?

Mme Browes: Il s'agit de l'article 3 à la page 4.

M. Caccia: Monsieur le président, l'article 3 a-t-il été réservé hier?

Le président: Je vais consulter le greffier. Il me dit que si.

M. Caccia: C'est justement la raison pour laquelle il est question de modifier l'article 3. Donc, M^{me} Browes a parfaitement raison de dire qu'il s'agit effectivement de la ligne 27, page 4.

Le président: C'est exact.

[Texte]

Mr. Caccia: That is where Mr. Redway would like to have the definition of "toxic substance" inserted, if I interpret his thinking correctly.

Ms McDonald: Mr. Chairman, with unanimous consent we can go back to an earlier clause. It seems unfortunate that these would not be in the right order.

The Chairman: Colleagues, let me explain. I think I understand what is going on here. This is a little complicated but not unusual.

Mr. Redway, through Mr. Caccia at the moment, under discussions on clause 11, is proposing what is called a consequential amendment, which can be discussed and debated here and, should it pass, it would revert back to clause 3 automatically.

Ms McDonald: So let us proceed.

The Chairman: Procedurally we can discuss it here. It is page 4; that is correct.

Mr. Caccia: All right, Mr. Chairman. Then if you look up on page 4, line 27, that is where this amendment would fit as prescribed or as moved in this motion, namely, inserting a definition of "toxic substance", which reads as follows:

"toxic substance" means a substance that may:

- (a) have an immediate or long-term harmful effect on the environment, or
- (b) pose a danger in Canada to human life or health.

I suppose the rationale of Mr. Redway is, in part at least, rooted in the urging by the Minister when he appeared before this committee on February 3, when he said:

I am aware that some committee members are concerned that the definitions are unduly restrictive. I do not totally share that concern, Mr. Chairman, but the arguments made by the committee and by some witnesses have convinced me to have an open mind on the subject, so I await your guidance in this area as in others.

As you can notice, Mr. Chairman, Mr. Redway has arrived and he would be better qualified to use his eloquence in advancing the motion that stands before us in his name. Thank you.

Ms McDonald: Mr. Chairman, while Mr. Redway is finding his place, I do not know whether he needs to say anything at all. Mr. Caccia has well defended his motion. I would like to support it. I think it is an improvement. It is clear. I am pleased the Minister did indicate an open mind on the subject. It seems to me we have a good answer; this would improve Bill C-74, and I hope all members will support it.

Mr. Nicholson: I have a question for Mr. Redway. How is this an improvement over what we already have in

[Traduction]

M. Caccia: C'est l'endroit où M. Redway voudrait donc insérer la définition de «substance toxique».

Mme McDonald: On peut avec l'assentiment unanime du Comité revenir à un article antérieur. Il est toutefois regrettable que l'ordre n'ait pas été respecté.

Le président: Même si cette procédure peut vous paraître alambiquée, elle est parfaitement conforme aux usages.

Donc M. Redway, par l'entremise de M. Caccia, propose un amendement corrélatif à l'article, même si en principe nous sommes déjà à l'article 11.

Mme McDonald: Donc allons-y.

Le président: Donc c'est tout à fait conforme à la procédure. Il s'agit donc bien de la page 4.

M. Caccia: D'accord, monsieur le président. Donc il s'agit d'une motion visant à insérer une définition de «substance toxique» après la ligne 27, page 4, la définition étant libellée comme suit:

«substance toxique» signifie une substance susceptible:

- a) d'avoir un effet nuisible sur l'environnement à court ou long terme ou
- b) d'être dangereux pour la santé ou la vie humaine au Canada.

Ce qui a motivé du moins en partie M. Redway c'est la déclaration du ministre lorsqu'il a comparu devant le Comité le 3 février dernier et qu'il a dit notamment:

Je sais que certains membres du Comité estiment que les définitions sont trop restrictives. Même si je ne partage pas entièrement leur avis monsieur le président, après avoir entendu les explications des députés ainsi que d'un certain nombre de témoins, je reste ouvert à vos suggestions sur cette question comme sur tant d'autres.

Mais M. Redway vient d'arriver et je pense donc qu'il faudrait lui donner la possibilité de défendre sa motion.

Mme McDonald: Je ne pense pas que M. Redway puisse ajouter quoi que ce soit à ce que M. Caccia a si bien expliqué. Je suis pour la motion qui est parfaitement claire et constitue une nette amélioration. Le ministre a d'ailleurs dit lui-même qu'il est ouvert aux suggestions. Donc cette motion permettrait d'améliorer le projet de loi C-74 et j'espère qu'elle fera l'unanimité.

M. Nicholson: Je voudrais poser une question à M. Redway. En quoi cela constitue-t-il une amélioration par

[Text]

clause 11? It seems to me the wording is almost the same, I suppose, with the difference that the word "significant" is used in clause 11. I may be confusing this with another clause, but I believe the Minister or the departmental officials said the word "significant" was in there to make sure that our regulation of this area comes within federal jurisdiction.

Now, I would not mind hearing the departmental officials comment on that. Is that the reason why we have the word "significant" in there?

Dr. Buccini: I think we may have to explain, in addition to responding yes to your question, Mr. Nicholson, the basis for laying out this section of "toxic", which is rather cornerstone to Part II of the proposed act.

First of all, I think there are two things to consider with regard to this concept of a substance being deemed to be toxic. I think we have to be clear that we are not talking about—if I can use the word—toxicity, which is an inherent property of any substance. We are not trying to define the toxicity of a substance.

What we are trying to identify in clause 11 is a legal decision, which the government would take prior to regulating the substance, which says that the substance is legally deemed to be toxic and therefore merits regulation setting under clause 37. That is the consequence of that definition. If the Ministers determine compound X is toxic, then they are situated to develop regulations to control any of those factors that are listed in clause 37 of the bill.

There will be a considerable number of compounds, hundreds of them, the toxicity of which will be known. By toxicity I mean that it has certain effects, at certain quantities or concentrations, on certain organisms. All of that information may exist, but the number of times that the Ministers determine that a substance is toxic within the meaning of this proposed act will I suggest be considerably less than the number of chemicals for which toxicity information exists. So we are looking at a legal device that determines the need for or establishes the basis for regulation creating criminal provisions.

I think Minister McMillan has stated in the past that he would like this act to be understandable, transparent, predictable. Since we are focusing on a legal decision, as opposed to a scientific measurement of that continuum of toxicity, a substance is toxic if it is entering or, for a new substance, it may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions—and I think the conditions are pretty broad—and having or may have an effect. . .

We have that sort of present tense and future or conditional sense to it, and that is repeated throughout this. The word "significant" is there to give the national dimension to it and therefore bring it under federal competence.

There are a few other comments I could make on subsequent paragraphs, but I think we will get into those

[Translation]

rapport à ce qui figure dans l'article 11? Les deux libellés me paraissent pratiquement identiques à la différence près que le mot «significatif» est utilisé dans l'article 11. Je me trompe peut-être, mais je crois me souvenir que le ministre ou les officiels avaient fait remarquer que le mot «significatif» avait été utilisé pour être sûr que cette question relèverait de la compétence fédérale.

Je voudrais donc savoir ce que les officiels pourraient nous dire à ce sujet. Est-ce bien la raison pour laquelle le mot «significatif» a été utilisé?

M. Buccini: C'est effectivement la raison, monsieur Nicholson, mais en outre je voudrais vous dire quelques mots au sujet de l'article sur les substances toxiques qui constitue la pierre angulaire du chapitre II du projet de loi.

La notion de substance toxique présente deux aspects. Tout d'abord, il ne s'agit pas en l'occurrence de définir la toxicité d'une substance.

L'article 11 comporte une décision juridique selon laquelle une substance est considérée comme toxique au plan juridique et relève donc des règlements prévus à l'article 37. Voilà donc les conséquences de cette définition. Si les ministres décident qu'un produit X est toxique, ils sont habilités à énoncer des règlements conformément aux dispositions de l'article 37 du projet de loi.

Or il existe des centaines de produits dont la toxicité est connue, c'est-à-dire qu'à certaines concentrations ou en certaines quantités, ces produits ont certains effets sur certains organismes. Or le nombre de fois qu'une substance sera déclarée toxique aux fins de la présente loi sera de loin inférieur au nombre de produits chimiques connus comme étant toxiques. Il s'agit donc en fait d'une disposition juridique permettant la mise en oeuvre d'une réglementation comportant des clauses pénales.

Le ministre McMillan a déjà eu l'occasion de dire que cette loi devra à son avis être facile à comprendre, transparente et prévisible. Puisqu'il s'agit en l'occurrence d'une décision juridique plutôt que de la définition scientifique de la notion de toxicité, on dira qu'une substance est toxique lorsqu'elle est introduite dans l'environnement en quantité ou en concentration donnée et dans des conditions, elles aussi définies de façon extensive. . .

Donc tout ceci est exprimé au conditionnel. Le mot «significatif» est utilisé pour donner à cet article une portée nationale et le faire relever de compétence fédérale.

Pour ce qui est des paragraphes suivants, je vous en parlerai au moment où nous y arriverons. Donc je le

[Texte]

as we go. I would like to put forward that we are looking here at a legal device, as opposed to a scientific definition of what toxicity is.

Mr. Nicholson: A national dimension I believe is very important and, as I say, unless I see some arguments other than what I have heard to this point, I do not see how this new definition would improve what it is we are trying to do, which is to have some federal regulations with respect to toxic substances. If the definition proposed by Mr. Redway was challenged on constitutional or other grounds, it seems to me the whole section might fall or certainly hurt our ability to regulate in that area.

I accept your caution that the word "significant" should be in there, to make sure there is a federal presence and that there is a national dimension to it.

I would be interested to hear what Mr. Redway has to say, if he chooses to comment. He might, since it is his amendment. How we are improving this bill by changing the definition?

• 1145

Mr. Redway: First of all, I apologize for arriving late. I had another meeting, which I did not think was going to go quite as long as it did.

When I introduced this amendment, it was with two points of view in mind. In actual fact the amendment I submitted to the clerk deleted this portion altogether, as I recollect, and inserted a definition of "toxic substance" in the definitions clause at the beginning of the bill. The purpose of that was so "toxic substance" would be defined not only for Part II of the bill, which is shown as it now stands, but also for the entire bill, particularly with respect to Part IV, where there are federal undertakings and works, etc.

In this sequence of amendments, I think the clerk has taken some poetic licence in rearranging my actual amendments. That did not actually strike me right away, although in looking at the amendments I submitted to the clerk, I could not understand why we had not come to that "toxic substance" definition earlier. I see there has been a little bit of reworking of the amendment.

Since we have dealt with the definition clause, which was actually clause 3 of the bill—I do not know whether we can go back to that—perhaps I should consider submitting a further amendment that would apply a definition of "toxic substance" to Part IV as well as to Part II of the bill. But that deals with the whole question of process.

Dealing with the question of the actual wording, the purpose of the wording was really put forward with two things in mind. First of all, we heard a good deal of evidence from a number of lawyers, who might be defined as constitutional lawyers, on the constitutionality of this legislation generally. I do not intend to go back and review that in any detail, but the evidence we received convinced me that there was a good constitutional base

[Traduction]

répète, il s'agit d'une définition juridique de la notion de toxicité plutôt que d'une définition scientifique.

M. Nicholson: A moins qu'on puisse nous fournir de nouvelles explications, je ne vois pas en quoi cette nouvelle définition nous permettra de mieux cerner notre objectif qui est de mettre en place une réglementation fédérale relative aux substances toxiques. Si la définition de M. Redway était contestée pour des motifs constitutionnels ou autres, nous risquons de nous trouver dans l'impossibilité de réglementer dans ce domaine.

Donc je suis d'accord pour introduire le mot «significatif», mais l'important c'est de nous assurer de la compétence fédérale dans ce domaine qui est d'intérêt national.

Je voudrais donc entendre les explications de M. Redway sur la façon dont à son avis sa définition permettra d'améliorer le texte du projet de loi.

M. Redway: Je tiens tout d'abord à m'excuser d'être arrivé en retard. Je ne pensais pas que mon autre réunion allait durer si longtemps.

J'avais deux objectifs en proposant cet amendement. Le premier texte de mon amendement que j'ai remis au greffier supprimait entièrement cet alinéa et prévoyait une définition de la notion de «substance toxique» dans l'article comportant les définitions au début du projet de loi. Il s'agissait donc d'avoir une définition de la notion de «substance toxique» qui s'appliquerait non seulement au chapitre II du projet de loi mais à l'ensemble de celui-ci et plus particulièrement au chapitre IV portant sur diverses activités de l'État.

Mais par la suite, le greffier a quelque peu modifié le texte des amendements. Je me demande d'ailleurs toujours pourquoi personne n'a proposé plus tôt une définition de la notion de «substance toxique». Donc, mon projet d'amendement a été quelque peu modifié par le greffier.

Puisque l'article 3 du projet de loi portant sur les définitions a déjà été adopté, il faudra peut-être que je propose un autre amendement comportant une définition de «substance toxique» valable pour le chapitre IV aussi bien que pour le chapitre II du projet de loi. Voilà donc pour ce qui est de la procédure.

Quant à l'énoncé de mon amendement, j'avais deux idées à l'esprit. Des spécialistes du droit constitutionnel nous ont expliqué en détail tout ce qui touche au caractère constitutionnel de ce projet de loi. Il découle de tout ce que nous avons appris à ce sujet que ce projet de loi est parfaitement conforme à la Constitution, que le mot «significatif» y soit ajouté ou non.

[Text]

for this legislation, irrespective of trying to throw in little words such as "significant" and that sort of thing.

I am personally convinced it is not, by any means, an essential word to establishing the constitutionality of this bill or this clause or this definition. I find it difficult to believe that the constitutionality of this bill would fall or stand on the definition of one part of one thing, such as the definition of "toxic substance".

Beyond that, we did hear some other evidence about the problems relating to enforceability of the bill through the definitions and the difficulty of proving offences based on complex definitions. It seems to me that when you start putting in hedging words, such as "significant" and things of that sort, right way. . .

You would know as a lawyer and prosecutor—I know you are a defence counsel; I am not sure whether you are a prosecutor—the difficulties of proving it. You know the difficulties of proving an offence when you have to establish that it fits within each one of those words.

The purpose for which it was put forward was, first of all, to make sure we do not go through a multi-million-dollar prosecution and then find that the charge is thrown out because we cannot prove it is "significant".

Secondly, I am convinced, from the evidence I have heard here, that we have no difficulties whatsoever with constitutionality.

• 1150

Thirdly, I would frankly like to see this as a definition of "toxic substances" as it applies to the whole act and not just Part II.

Mrs. Browes: I would first like to say how excellent it is that all members are taking such a keen interest in each clause of this bill. I know it is time-consuming for you, but I think it is important that we have this detailed study and so I really compliment Mr. Redway for the tremendous work he has been doing in terms of the analysis of this. I know it took a lot of time to put these particular amendments together.

First, let me say that with the concern of this definition of "toxic chemicals" in Part II of whether in fact it would apply to Part IV, I understand that it does apply to federal agencies with its being included in Part II. So it would not have to be included in Part IV. Being in Part II would also actually make it applicable to Part IV for the federal agencies.

Secondly, the words "significant" and "important" are indeed significant and important for this clause of the bill. The enforceability of this will be by the clarity of the regulations and as it relates back. It is therefore important that we do not have any concern about the jurisdictional aspect of this, and that we do include the words

[Translation]

J'estime donc que ce n'est pas l'adjonction du mot «significatif» qui renforcera le caractère constitutionnel de ce projet de loi. Je ne vois pas comment le caractère constitutionnel du projet de loi puisse dépendre uniquement de l'inclusion d'une définition de la notion de «substance toxique».

On nous a également expliqué que la complexité des définitions risque de rendre la loi difficile à appliquer dans la mesure où les infractions seraient difficiles à prouver. Or, en ajoutant des qualificatifs comme «significatifs», on ne fait que renforcer la complexité du texte.

En tant qu'avocat, vous êtes bien placé pour savoir que ce type d'infraction peut être difficile à prouver.

Donc, j'ai proposé mon amendement essentiellement pour éviter des poursuites extrêmement coûteuses qui risqueraient de se solder par un non-lieu pour la seule raison qu'on n'aura pas réussi à prouver que le fait est «significatif».

Deuxièmement, je suis convaincu d'après ce que j'ai entendu que la constitutionnalité n'est pas en jeu.

Enfin, je trouve que cette définition de «substances toxiques» devrait s'appliquer à l'ensemble de la loi et non pas uniquement au chapitre II.

Mme Browes: Je trouve tout à fait remarquable que tous les membres du Comité s'intéressent à ce point à chaque article du projet de loi. Même si cela prend beaucoup de temps, il est essentiel que ce texte soit minutieusement examiné et je tiens donc à féliciter M. Redway de son excellent travail d'analyse. Vous avez dû consacrer pas mal de temps à la rédaction de ces amendements.

Quant à la question de savoir si la définition de «produits chimiques toxiques» figurant au chapitre II s'appliquerait également au chapitre IV, il paraîtrait qu'elle s'applique effectivement aux institutions fédérales du seul fait qu'elle figure au chapitre II, si bien qu'il n'est pas indispensable de la faire figurer également au chapitre IV. Comme la définition figure également au chapitre II, elle devient automatiquement d'application aux agences fédérales aux termes du chapitre IV.

Par ailleurs, les mots «significatif» et «important» sont d'une grande importance dans cet article. La loi ne pourra être appliquée que pour autant que les règlements seront parfaitement clairs. C'est dans ce sens que tout doit être parfaitement clair au plan juridique et c'est donc la raison pour laquelle il faut inclure les mots «significatif»

[Texte]

“significant” and “important”, as Mr. Nicholson mentioned and as was brought forward from some of the arguments made by our witnesses.

If you look at paragraph (b) of the actual amendment, where the (b) paragraph really brings together the present (b) and (c) out of clause 11 as is in the bill, we believe that by putting it as it is in the amendment, it is really more restrictive than as stated already in the bill. It picks up the seed of it, but I think that, as stated in the bill, it is less restrictive. I think the amendment is more restrictive.

As much as I commend Mr. Redway for his amendment, I find it is important that we keep it as stated in the bill and therefore I would not be able to support the amendment.

Mr. Caccia: On the last point just made by Mrs. Browes, Mr. Redway's paragraph (b), so to say, is in line with what we had in the Environmental Contaminants Act. It is a concern with human health and the environment, or in this case human health or health that is in the existing Environmental Contaminants Act, which definitely needs to be replaced in the new CEPA by way of keeping it alive. That is what Mr. Redway is attempting to do in part.

As for the other point it is therefore important that we keep this concept that was in the ECA. On the clarity of regulations, Mr. Chairman, which was another point made by Mrs. Browes, the clarity of regulations depends very much on the clarity of the bill. The regulations flow from the bill, as we all know, and a definition of “toxic substances” as the one proposed by Mr. Redway would help enormously in drafting regulations, because it is a pretty clear definition.

The Chairman: Let me make a comment here. As we see the amendment, Mr. Redway, it is going to create a problem for the bill. If you look at page 8 of the bill, you have suggested removing lines 30 to 36. That will essentially leave lines 26 to 29 sitting there in suspended animation.

• 1155

Mr. Redway: I defer to your expertise here, Mr. Chairman, since that was not the way I submitted the amendment in the first place. I have to assume staff put it together. My submission was that clause 3 of Bill C-74 be amended by adding the following:

“toxic substance” means a substance that may

- (a) have an immediate or long-term harmful effect on the environment, or
- (b) pose a danger in Canada to human life or health.

Somehow or other it did get reworded. In order to clarify, if you would prefer we take out lines 26 to 29, I have no problem with that.

[Traduction]

et «important», comme M. Nicholson et certains témoins l'ont expliqué.

L'alinéa b) de l'amendement aura pour effet de réunir les alinéas b) et c) de l'article 11; nous sommes d'avis que cet amendement rendrait cet article plus restrictif que le libellé actuel.

Donc tout en félicitant M. Redway du travail qu'il a consacré à la rédaction de cet amendement, j'estime néanmoins qu'il est essentiel de maintenir le libellé actuel de cet article et je ne saurais donc appuyer son amendement.

M. Caccia: L'alinéa b) de l'amendement de M. Redway est conforme à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Il s'agit donc d'assurer la protection de la santé humaine et de l'environnement conformément aux dispositions de la Loi sur les contaminants de l'environnement et c'est justement ce que M. Redway cherche à obtenir.

Il est donc essentiel de reprendre la notion figurant dans la Loi sur les contaminants de l'environnement. Par ailleurs, les règlements ne sont clairs que pour autant que la loi elle-même soit claire. Comme les règlements découlent d'une loi, j'estime que la définition de la notion de «substances toxiques» proposée par M. Redway permettrait de clarifier la loi.

Le président: Je voudrais ajouter un mot. Votre amendement, monsieur Redway, va soulever quelques difficultés. Vous proposez de supprimer les lignes 33 à 38, page 8, ce qui laissera les lignes 28 à 32 en l'air en quelque sorte.

M. Redway: Vous avez sans doute raison, monsieur le président, mais je vous ferais remarquer que le texte original de mon amendement a été modifié par le personnel. J'avais à l'origine proposé que l'article 3 du projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant ce qui suit:

«substance toxique» signifie une substance susceptible

- a) d'avoir un effet nuisible sur l'environnement à court ou long terme ou
- b) être dangereux pour la santé ou la vie humaine au Canada.

Or ce texte a été remanié. Je serais tout à fait d'accord pour supprimer les lignes 28 à 32.

[Text]

The Chairman: In other words, you are suggesting the full elimination of clause 11.

Mr. Redway: Correct. As you have pointed out, it would send it back to the definition clause.

The Chairman: I am not sure where the confusion arose, but you will recall the bill was reprinted and there may have been a problem with numbering of lines. I thought I would mention that to the committee.

In essence, Mr. Redway is proposing the elimination of clause 11, and this consequential amendment would, if passed, revert to clause 3 under "Definitions".

Mrs. Browes: Yes, I agree with you.

I just want to mention another item before we pass on this. What is left out in this amendment is "toxic if it is entering or may enter the environment". Before reverting back to clause 11, we discussed in clause 12 the point Mr. Caccia was arguing of keeping "capable of becoming toxic". As much as Mr. Caccia argued in clause 12 of leaving "capable of becoming toxic", he is now proposing in clause 11 to leave out "entering or may enter the environment". I just wanted to mention that.

The Chairman: We have had a lot of discussion on this. I think we should fish or cut bait, as they say, on the amendment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like to answer that, because "entering or may enter" is a question of physical movement. What we have in clause 12, "capable of becoming toxic", is not a question of physical movement. Therefore, the contradiction is not there.

The beauty of Mr. Redway's amendment is that it contains the concepts of environment, of human life and health. It is clear, and it removes all existing qualifiers. It is neat. It is just a pleasure to read, in contrast to the clause on page 8. I think it will also serve us well in the drafting of the regulations. It is unequivocal and also removes that horrible word "significant", which could, as Mr. Redway already pointed out, cause enormous and unnecessary misery. You know where we stand on this. We can vote on it.

• 1200

The Chairman: Shall we put the question on the amendment?

Motion negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: We had agreed, because of the lateness, to go back to your Liberal amendment L-15, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I move that clause 11 be amended by deleting lines 28 to 31 on page 8 and substituting the following therefor:

11. For the purposes of this Part, a substance is toxic if it is in a quantity or concentration or under conditions

[Translation]

Le président: Donc cela reviendrait à supprimer l'ensemble de l'article 11.

M. Redway: C'est exact. On reviendrait donc à l'article sur les définitions.

Le président: Je ne sais pas d'où vient la confusion, c'est peut-être lors de la réimpression qu'il y a eu une erreur dans la numérotation des lignes. Je tenais à vous le signaler.

Donc M. Redway propose de supprimer l'article 11 et si cet amendement corrélatif était adopté, il se rattacherait à l'article 3 comportant les définitions.

Mme Browes: D'accord.

Encore un mot si vous le permettez. Cet amendement ne comporte pas la phrase «toxique au moment d'être introduit dans l'environnement». Avant de revenir à l'article 11, nous avons discuté au sujet de l'article 12 de la proposition de M. Caccia de maintenir l'expression «susceptible de devenir toxique». Or je vous ferai remarquer qu'il propose actuellement de laisser tomber à l'article 11 l'expression «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement».

Le président: Il me semble que le moment est venu de nous décider quant à cet amendement.

M. Caccia: L'expression «qui pénètre ou peut pénétrer» se rapporte au mouvement alors que l'expression «susceptible de devenir toxique» à l'article 12 n'est pas une question de mouvement et il n'y a donc pas de contradiction.

L'avantage de l'amendement de M. Redway c'est qu'il comporte les notions d'environnement, de vie humaine et de santé. Il est donc clair et supprime tous les qualificatifs existants. Il est parfaitement explicite et c'est un vrai plaisir que de le lire surtout si on le compare au libellé qui figure à la page 8. Il sera d'ailleurs très utile pour la rédaction des règlements d'application. L'amendement est en outre non équivoque et supprime le mot «significatif» qui est tout à fait affreux et qui risque en outre de provoquer toutes sortes d'ennuis. Je trouve donc qu'on pourrait mettre l'amendement aux voix.

Le président: Je mets l'amendement aux voix?

L'amendement est rejeté par quatre voix contre trois.

Le président: Comme il se fait tard, nous allons maintenant reprendre l'amendement L-15 de M. Caccia.

M. Caccia: Je propose que l'article 11 soit modifié en remplaçant les lignes 28 à 32, page 8, par ce qui suit:

11. Aux fins de ce chapitre, une substance est toxique si elle est présente dans des quantités ou en une concentration ou dans des conditions

[Texte]

It then hitches on to the subsequent portions, which we may discuss with subsequent amendments. The net effect of these two lines is to remove the notion of "entering or may enter the environment". In that sense it is on the same wave length as the approach Mr. Redway developed. It does remove the qualifiers. It makes the definition of "toxic substances" slimmer, neater and clearer.

Mrs. Browes: I believe it is important to leave in "if it is entering or may enter the environment". This amendment really takes the environment out of the definition. I would like to ask Dr. Buccini to comment on this particular amendment, please.

Dr. Buccini: Briefly, the language of "if it is entering or may enter the environment" was put in rather deliberately to expand and not to narrow the scope of application. We had intended that, for instance, importation of a new chemical substance could be restricted under this provision if it is determined on the basis of the information submitted prior to its importation that the substance is toxic. We would, therefore, be able to prohibit the importation of the substance or to allow its importation with restrictions once it is deemed legally to be toxic. For that reason, we would argue that the language of "if it is entering or may enter the environment" in fact enlarges the scope, not narrows it.

Mr. Caccia: There is not much to be gained by arguing. It seems to me that one can see the world as consisting of the environment and us. In that case Mr. Buccini has made his point in looking at that dichotomy. Or you see the world as one and, therefore, the environment and us are indivisible. If you start from that premise, then the distinction weakens, as if you had toxic substances out there but not in here.

• 1205

It is a false dichotomy. I do not know if this is the place for debating it. This is the substance for philosophical societies and that is not the purpose of this committee. I am the first to recognize it. Evidently we have a different outlook on the world. Removing the words "entering or may enter the environment" is a form of strengthening clause 11, in my books at least. You can see that we have a problem because other people see it as weakening it. I do not know how to resolve the question which, to me, is more philosophical than political.

Amendment negated: nays, 4; yeas, 3.

Mr. Waddell: I am instructed that the Minister, in his evidence, was talking about making changes to clause 11. Am I to understand that the government is not proposing a change to clause 11?

Mrs. Browes: We are not bringing forth any amendments to clause 11. It was discussed that the committee might like to strengthen the definition of substances in clauses 3 and 11, but we have not dealt with clause 3 yet. We let it stand.

[Traduction]

Cela se rattache aux alinéas suivants dont on pourra discuter au moment du dépôt d'autres amendements. On élimine donc la phrase «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement», ce qui est conforme à l'idée de M. Redway en supprimant notamment les qualificatifs. La définition de «substances toxiques» devient ainsi claire et nette.

Mme Browes: Je trouve au contraire qu'il est important de maintenir la phrase «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement». La notion d'environnement disparaîtrait ainsi de la définition d'après cet amendement. Je demanderais à M. Buccini son avis au sujet de cet amendement.

M. Buccini: La phrase «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement» a été introduite pour élargir le champ d'application de la loi. Ainsi l'importation d'un nouveau produit chimique pourrait être interdite aux termes de cette disposition s'il était démontré qu'il s'agit d'une substance toxique. Nous pourrions en invoquant cette disposition interdire l'importation dudit produit ou encore autoriser son importation sous certaines conditions. Donc, la phrase «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement» étend le champ d'application de la loi.

M. Caccia: Il y a ceux pour qui le monde est constitué par les hommes et l'environnement, ce qui semble être le point de vue de M. Buccini. Par contre, il y a ceux pour qui l'environnement et les hommes sont un et indivisible. Selon cette deuxième hypothèse, votre distinction n'a pas vraiment de raison d'être.

C'est une fausse dichotomie. Je ne sais pas s'il est opportun d'engager ce débat ici. C'est du ressort des sociétés philosophiques plutôt que de ce Comité. Je suis le premier à l'admettre. Nous avons manifestement une vision différente du monde. En supprimant l'expression «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement», nous renforcerions l'article 11, à mon avis du moins. Le fait que d'autres jugent que cela l'affaiblirait illustre bien que nous avons un problème. Je ne sais pas comment régler le problème qui m'apparaît davantage philosophique que politique.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

M. Waddell: On me signale que, lorsqu'il a comparu, le ministre a soulevé la possibilité d'amender l'article 11. Dois-je comprendre que le gouvernement ne propose aucun amendement à l'article 11?

Mme Browes: Nous ne proposons pas d'amendement à l'article 11. Le Comité a discuté de la possibilité de renforcer la définition de «substance» aux articles 3 et 11, mais nous n'avons pas encore examiné l'article 3. Nous l'avons réservé.

[Text]

Mr. Waddell: When the Minister testified—this is in issue 14, February 3, 1988, on page 14:5—he said:

Mr. Chairman, but the arguments made by that committee and by some witnesses have convinced me to have an open mind. So I wait your guidance in this area as in others.

He was referring to clause 11. I guess his mind was not that open.

Mr. Redway: It was open that day, but it closed the next.

The Chairman: Your point is well made, Mr. Waddell.

We will move to Liberal amendment L-16 on page 45 in your notes.

Mr. Caccia: To save time, given the fact that we have two motions of roughly the same intent, I prefer to move the one that seems preferable, to me, the one prepared by the Library of Parliament, 45A.

The Chairman: You do not have to withdraw anything that has not been proposed yet. We will move to A-4 on page 45A.

• 1210

Mr. Caccia: I move that clause 11 be amended by striking out line 32 on page 8 and substituting the following:

(a) having or that may have an

and by striking out lines 37 and 38 on page 8 and substituting the following:

the environment;

In clause 11 the word “significant”, which would be difficult to define in court, would be removed.

We are striking out lines 37 and 38, leaving only “the environment”, to remove certain qualifiers. It reads in a clearer fashion.

Mr. Redway: It would be helpful if you read in the explanatory note prepared by the Library of Parliament.

Mr. Caccia: It is available for anyone to read. That is the effect of this motion, Mr. Chairman, and if that does not carry I have another amendment to propose.

Mr. Redway: Mr. Caccia did not read in the explanatory note, but I will because it does set out the essence of the—

The Chairman: We all have it in front of us, Mr. Redway.

Mr. Redway: It is not on the record, though, and I would like it read out or inserted in the record without reading. I think it is important, bearing in mind the constitutional argument that the government is making here. It says that “significant”—difficult to define in law—

[Translation]

M. Waddell: Quand le ministre a comparu, il a dit, d'après la page 14:5 du fascicule n° 14 du 3 février 1988, ce qui suit:

... monsieur le président, mais les arguments qu'ils (membres du Comité) font valoir ainsi que ceux présentés par certains témoins, font que je suis ouvert à des propositions de changement. Là aussi, donc, j'attends vos amendements.

Il parlait de l'article 11. Il faut croire qu'il était prêt à accepter des propositions mais pas à les adopter.

M. Redway: Il a changé d'avis depuis.

Le président: Votre message est bien passé, monsieur Waddell.

Nous passons à l'amendement libéral L-16 qui se trouve à la page 45 de votre liasse.

M. Caccia: Étant donné les contraintes de temps et compte tenu du fait que nous avons deux motions qui vont dans le même sens, je préfère proposer celle qui m'apparaît préférable, à savoir celle préparée par la Bibliothèque du Parlement et qui porte le numéro 45A.

Le président: Vous n'avez pas à retirer une motion qui n'a pas encore été proposée. Nous passons à la motion A-4 qui se trouve à la page 45A.

M. Caccia: Je propose que l'article 11 soit modifié par substitution à la ligne 30 de la version anglaise, page 8, de ce qui suit:

a) having or that may have an

et par substitution aux lignes 32 et 33 de la version anglaise, page 8, de ce qui suit:

the environment;

Le terme «significant», difficile à définir devant les tribunaux, serait supprimé dans la version anglaise.

Nous supprimons les lignes 32 et 33 pour supprimer certains qualificatifs et ne laisser que «the environment». L'article se lit plus clairement ainsi.

M. Redway: Il serait bon que vous lisiez la note explicative préparée par la Bibliothèque du Parlement.

M. Caccia: Chacun peut la lire à son gré. Voilà à quoi tient cette motion, monsieur le président, et si elle est rejetée, j'ai un autre amendement à proposer.

M. Redway: M. Caccia n'a pas lu la note explicative, mais je vais le faire puisqu'elle énonce des points essentiels. . .

Le président: Nous l'avons tous en main, monsieur Redway.

M. Redway: Oui, elle ne figurera pas dans le compte rendu et voilà pourquoi j'aimerais la lire ou demander qu'elle soit intégrée au compte rendu. J'estime que c'est important compte tenu de l'argument constitutionnel qu'invoque ici le gouvernement. Cette note dit que le

[Texte]

would be removed. Counsel for Environment Canada has argued that it is needed for the constitutional reasons of peace, order and good government, but this is already dealt with in lines 4 to 6 of the preamble on page 1:

WHEREAS the presence of toxic substances in the environment is a matter of national concern;

The explanatory provision in the second amendment states that the government is proposing to delete "or capable of becoming toxic" anywhere it is found in the bill. Consideration of the effects of transformation or the degradation products of a substance now rests in this definition of toxic substance. In this definition "environment" is always qualified, and transformation products can only be toxic in the environment if they are likely to interfere with important biological processes or if human life depends on it. The broad definition of "the environment" of clause 3 is gone. I recall the bill was supposed to address the environment per se.

If one of these qualifiers, preferably the one proposed here, is not removed, you could potentially have chemical reactions in all of Canada's soil that could reduce or curtail the availability of a nutrient, but the substance causing this effect on geochemical processes would not be toxic.

As well, important biological processes are difficult to distinguish and could prove difficult for the courts, according to a Canadian Bar Association recommendation.

• 1215

That was the point I was making, Mr. Chairman. It is going to be very difficult to enforce this law, given the definitions here. It may very well be that the definitions, if left to stand, will defeat the whole point and purpose of the bill. We will find out we have gone through a very lengthy exercise, spent a long time in committee and have a bill that cannot be enforced. The courts will say you cannot enforce it. Mr. Chairman, that was what happened with the Combines Investigation Act legislation and why this government brought forward the Competition Act amendments to try to make sure that we could enforce the combines laws and the anti-monopoly and merger laws. I see the same situation shaping up here.

Mrs. Browes: In relation to Mr. Waddell's comment a few moments ago, the government is interested in strengthening the definitions as much as possible. If the great minds around this table are able to come forth with

[Traduction]

terme «significatif», difficile à définir en droit, serait supprimé. L'avocat pour Environnement Canada a soutenu que ce terme est nécessaire pour des impératifs d'ordre constitutionnel, à savoir la paix, l'ordre et le bon gouvernement, mais cela se trouve déjà aux lignes 5 à 7 du préambule, à la page 1:

ATTENDU que la présence de substances toxiques dans l'environnement est une question d'intérêt national;

L'explication de ce deuxième amendement dit que, puisque le gouvernement propose de supprimer l'expression «ou potentiellement toxique» partout dans le projet de loi, les effets des produits de transformation ou de dégradation d'une substance ne sont pris en compte que dans la définition de substance toxique. Dans cette définition, le terme «environnement» est toujours qualifié et les produits de transformation seront réputés être toxiques dans l'environnement seulement s'ils sont susceptibles de nuire aux processus biologiques importants ou si l'environnement est essentiel pour la vie humaine. La définition large de «the environment» qui se trouvait à l'article 3 est supprimée. Si ma mémoire est fidèle, le projet de loi devait porter sur l'environnement comme tel.

Si l'un de ces qualificatifs, de préférence celui dont il est question ici, n'est pas supprimé, des réactions chimiques pourraient se produire dans tous les sols du Canada qui seraient susceptibles de réduire la disponibilité d'un élément nutritif mais la substance provoquant cet effet sur les processus géochimiques ne serait pas considérée comme toxique.

Par ailleurs, d'après l'Association du Barreau canadien, il est très difficile de définir les processus biologiques importants et cette notion pourrait donner du mal aux tribunaux.

Voilà ce que j'essaie de faire ressortir, monsieur le président. Il sera très difficile d'appliquer cette loi compte tenu des définitions qu'on y trouve. Si ces définitions ne sont pas modifiées, elles risquent de faire obstacle à l'application de ce projet de loi. Nous pourrions constater à l'avenir que tout le temps et tous les efforts que nous avons consacrés à l'examen de ce projet de loi en comité auront été en vain. Les tribunaux jugeront que la loi ne peut être appliquée. Monsieur le président, c'est ce qui s'est produit dans le cas de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et voilà pourquoi le gouvernement a proposé des modifications à cette loi pour qu'il soit possible d'assurer l'application de la loi régissant les coalitions, les monopoles et les fusions. Le même danger nous guette ici.

Mme Browes: En réponse à l'intervention de M. Waddell il y a quelques minutes, je dirais que le gouvernement veut renforcer autant que possible les définitions. Tant mieux si les grands esprits assis autour de

[Text]

some good definitions that are able to be accepted jurisdictionally and something we can accept scientifically from our scientists, so be it.

It is very much an open door approach that the Minister is taking with this committee and with the environment generally. I would not say this is any kind of a negative aspect you are simply trying to put on to this, because the Minister is very forthright and and we have accepted a great number of amendments already.

One of the two points on this amendment is the word "significant" being taken out. I think we have had ample discussion about that and the importance of having it in there. The other part that is likely to interfere is being eliminated. I think that is important to stay in there because of damage of a national significance. Perhaps Dr. Buccini would like to just comment briefly on that also.

Dr. Buccini: I am going to repeat a little bit of what I said previously, but I think I need to do it. One of the two arguments that has been advanced towards us on this particular paragraph is that the word "significant" is there and admittedly, it is a value-judgment word. A case would have to be made, incident by incident, as to whether something is deemed to be significant or not and then it would have to be described. But that it not unusual. We have had to do that in the past, for PCBs, for CFCs, ozone depletion. We determine what is significant.

Secondly, the clause that it is likely to interfere with important biological processes, and the word "important" is another one of those value-judgment words. The fact is that in the past we have described what we felt were the biological processes that were being impacted and if it is significant and if there is damage, those two things taken together would be the basis for federal intervention in the area. That comes back to our legal advice on the constitutionality of what we are doing and not to belabour it.

Ms Sabourin-Hébert: Perhaps we could look at what the courts have said on significant danger in the past. The question was considered in Manitoba under the federal Clean Air Act, which had the words "significant danger" in the Canada Metal case. In that case, Judge W.E. Norton had to consider whether lead in the atmosphere constituted a significant danger so as to allow for regulation by the Governor in Council.

While he found that there was no scientific proof of significant danger from lead, there was sufficient evidence in his mind that it would have been unresponsive to the apparent danger to the health of Canadians for the government to delay taking any action because it lacked proof positive. If that can allay the fears that the word "significant" is going to be a problem in the courts, we have some cases already that seem to say that there is some leeway.

[Translation]

cette table réussissent à proposer des définitions que pourront accepter nos tribunaux et nos scientifiques.

Le ministre fait preuve d'une grande ouverture d'esprit en ce qui concerne les travaux du Comité et la protection de l'environnement. Il ne faudrait pas que vous lui prêtiez des intentions négatives puisque le ministre s'est montré très ouvert et le gouvernement a déjà accepté un grand nombre d'amendements.

Cet amendement vise deux objectifs dont l'un est la suppression du terme «signifiant». Nous avons longuement discuté de l'importance d'inclure ce terme. Par ailleurs, l'expression «susceptible de nuire» sera supprimée. J'estime qu'il est important de ne pas supprimer le terme «signifiant» en raison d'éventuels dommages d'importance nationale. M. Buccini voudrait peut-être faire certaines observations à cet égard.

M. Buccini: Je vais répéter certains arguments que j'ai invoqués plus tôt mais j'estime que c'est nécessaire. Deux arguments nous ont été opposés à l'égard de cet alinéa dont celui selon lequel le terme «signifiant» est subjectif. Il faudrait démontrer, cas par cas, qu'un incident est appréciable et le décrire. Mais ce n'est pas inhabituel. Nous avons dû le faire dans le passé pour les BPC, les CFC et la destruction de l'ozone. Nous déterminons ce qui est appréciable.

Ensuite, le terme «importants» utilisé dans l'expression «susceptible de nuire aux processus biologiques importants» est aussi subjectif. En fait, nous avons décrit, dans le passé, les dommages appréciables causés à des processus biologiques et, en cas de dommages, ces deux notions prises ensemble pourraient justifier l'intervention du gouvernement fédéral. Sans vouloir trop insister, cela se rattache aux avis juridiques que nous avons obtenus sur la constitutionnalité des propositions.

Mme Sabourin-Hébert: Nous pourrions peut-être examiner comment les tribunaux ont interprété dans le passé l'expression «danger appréciable». La question de l'interprétation à donner à l'expression «danger appréciable» a été soulevée au Manitoba dans l'affaire Canada Metal en référence à la Loi fédérale sur la lutte contre la pollution atmosphérique. Dans cette affaire, le juge W.E. Norton a dû déterminer si la présence de plomb dans l'atmosphère constituait un danger appréciable et justifiait la prise de règlement par le gouverneur en conseil.

Il a jugé que, malgré l'absence de preuves scientifiques d'un danger appréciable attribuable au plomb, il y avait suffisamment de preuves pour qu'il dise que le gouvernement serait insensible aux dangers apparents menaçant la santé des Canadiens s'il tardait à intervenir sous prétexte de l'absence de preuves positives. Cela devrait donc calmer les craintes de ceux qui croient que les tribunaux auront de la difficulté à interpréter le terme «appréciable».

[Texte]

Mr. Waddell: What level is that?

The Chairman: Hold on. Mr. Waddell, just a minute. I have four members who want to speak and Mr. Brisco was first.

Mr. Brisco: Very briefly, I appreciate your comments.

• 1220

Do you have any difficulty including "important chemical and biological processes" in line 34?

Mr. Caccia: That will be the subject of the next amendment. Mr. Chairman, I would urge we take a vote because we are beginning to go around in—

The Chairman: Okay. Do you agree, Mr. Waddell and Mr. Redway? I mean we could debate this for a long time.

Mr. Redway: I suppose so. I merely wanted to point out that in my view the comments made by Ms Sabourin-Hébert reinforced the argument that "significant" does not help or hinder the constitutionality of this particular bill.

Mr. Waddell: I just want to say I do not buy that legal argument either, that by putting "significant" it is going to give you a leg up on peace, order and good government. I think that is a weak constitutional argument.

The Chairman: All right, I will put the question. A recorded vote on this amendment.

The Clerk of the Committee: It is three to three. You will have to break the tie.

The Chairman: I have been waiting for this.

Mr. Brisco: So have we! Why do you think I sent Nicholson out of the room?

The Chairman: I will deal with you at 1 p.m., Mr. Brisco. Yes, I am in favour of this.

Amendment agreed to: yeas, 4; nays 3.

Clause 11 as amended agreed to.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, there is—

The Chairman: There is a slight change in the wording, yes.

We will move to Liberal amendment 17 on page 46 in your briefing book.

Mr. Caccia: Yes, it will still be part of clause 11, I am advised.

The Chairman: No. It will be a new clause. It should read that the bill be amended.

[Traduction]

M. Waddell: Dans quelle mesure?

Le président: Un instant. Monsieur Waddell, un instant. Quatre autres députés ont demandé la parole et M. Brisco l'a demandée en premier.

M. Brisco: J'aimerais dire, très brièvement, que je vous remercie de vos observations.

Seriez-vous contre l'inclusion de «processus biologiques importants» à la ligne 35?

M. Caccia: Nous en discuterons au prochain amendement. Monsieur le président, je demande instamment que nous passions au vote parce que nous commençons à tourner en rond. . .

Le président: Très bien. Êtes-vous d'accord, messieurs Waddell et Redway? Nous pourrions continuer à discuter de cet aspect pendant très longtemps.

M. Redway: Sans doute. Je voulais simplement souligner que selon moi, les commentaires de M^{me} Sabourin-Hébert renforçaient l'argument selon lequel le terme «significant» dont l'équivalent ne se trouve pas dans la version française—ne va pas à l'encontre de la constitutionnalité de ce projet de loi, pas plus qu'il ne la renforce.

M. Waddell: Je voudrais simplement dire que je rejette aussi cet argument juridique selon lequel l'inclusion de ce terme va vous assurer la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Cet argument constitutionnel n'est pas convaincant.

Le président: Très bien; passons au vote sur l'amendement, qui se fera par appel nominal.

Le greffier du Comité: Trois contre trois. Vous devrez intervenir pour rompre ce partage égal des voix.

Le président: Je m'y attendais.

M. Brisco: Nous aussi. Pourquoi pensez-vous que j'ai demandé à Nicholson de quitter la pièce?

Le président: Nous en reparlerons ensemble à 13 heures, monsieur Brisco. Oui, je suis pour cet amendement.

L'amendement est adopté par quatre voix contre trois.

L'article 11 modifié est adopté.

M. Caccia: Monsieur le président, il y a. . .

Le président: Il y a un léger changement du libellé, en effet.

Nous allons passer à l'amendement 17 des Libéraux qui se trouve à la page 46 de votre document d'information.

M. Caccia: Oui, on me dit que cela fera encore partie de l'article 11.

Le président: Non, ce sera un nouvel article. Il devrait être indiqué que le projet de loi sera modifié.

[Text]

Mr. Caccia: That is how it has been defined in the sheets that have been circulated, under the heading clause 11. It is not? Fine.

The Chairman: It should read that the bill be amended, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Yes, all right.

I move that Bill C-74 be amended by adding immediately after line 3 on page 9 the following:

General Prohibition

12. No person shall release or permit the release of any toxic substance into the environment.

Mr. Chairman, briefly explained this is a general prohibition which is consistent with provincial legislation and the intent of this bill. It flows nicely as an extension of clause 2.

You will remember we passed an amendment to clause 2 yesterday or two days ago, which read:

endeavour to protect the environment from the release of toxic substances

The committee endorsed that amendment, and therefore it is a clause that is within the scope of clause 2. It is, as I said, consistent with provincial legislation, and I put it to you for your consideration.

• 1225

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this amendment put forth by Mr. Caccia is really a statement of principle, as opposed to an enforceable provision. Mr. Caccia has already made mention to his amendment L-1 relating to toxic substances being released, which we accepted and passed. So it seems to me that has been captured with the amendment he already put forth and was passed. I think it is incorporated in there now and therefore not necessary in this particular section.

Mr. Brisco: In clarification, clause 11 be amended by adding—

The Chairman: Right. It should read that the bill be amended. This is in effect going to be a new clause. It is not related to clause 11.

Mr. Redway: Can I ask the staff to come in on the constitutionality of this particular provision? The way I read this, this would apply to everything everywhere. Am I wrong?

Ms Sabourin-Hébert: No, you do have the words "toxic substances" in there, so you do refer back to the definition of toxic substances.

Mr. Redway: In the bill. So it only applies to the federal jurisdiction.

Ms Sabourin-Hébert: This does not create, in my mind, that kind of problem. What it does create is a total prohibition against any kind of activity from anybody that falls within this definition. So it is the enforcement question that comes to my mind.

[Translation]

M. Caccia: Telle a été la définition donnée dans les feuilles qui ont été distribuées, sous la rubrique article 11. N'est-ce pas? Très bien.

Le président: Il devrait être indiqué que le projet de loi sera modifié, monsieur Caccia.

M. Caccia: Oui, très bien.

Je propose que le projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant immédiatement ce qui suit après la ligne 3, page 9:

Interdiction générale

12. Nul ne devra rejeter ou autoriser le rejet de toute substance toxique dans l'environnement.

Monsieur le président, en quelques mots, cette interdiction générale est conforme à la législation provinciale ainsi qu'à l'objectif de ce projet de loi. Elle représente une extension logique de l'article 2.

Vous vous souvenez qu'hier ou il y a deux jours, nous avons adopté l'amendement suivant à l'article 2:

essayer de protéger l'environnement du rejet de substances toxiques

Le Comité a appuyé cet amendement et cette disposition correspond bien au champ d'application de l'article 2. Encore une fois, l'amendement est conforme à la législation provinciale et je le soumets à votre attention.

Mme Browes: Monsieur le président, l'amendement que propose M. Caccia est en fait une déclaration de principe plutôt qu'une disposition pouvant s'appliquer. M. Caccia a déjà évoqué son amendement L-1 concernant le rejet de substances toxiques que nous avons adopté. Il me semble donc que cet aspect a déjà été traité dans ledit amendement et qu'il n'est donc pas nécessaire d'y revenir dans cet article.

M. Brisco: Pour préciser les choses, l'article 11 sera modifié en ajoutant. . .

Le président: Très bien. Il faudrait indiquer que le projet de loi sera modifié. Nous aurons donc un nouvel article distinct de l'article 11.

M. Redway: Puis-je demander au personnel si cette disposition se justifie sur le plan constitutionnel? D'après mon interprétation, elle s'appliquerait à tout et partout. Est-ce que je me trompe?

Mme Sabourin-Hébert: Non, vous avez là les termes «substances toxiques» et il vous suffit donc de revenir à leur définition.

M. Redway: Dans le projet de loi. Cela ne s'applique donc qu'au niveau fédéral.

Mme Sabourin-Hébert: Je ne pense pas que nous nous trouvions devant ce genre de problème. Il est indiqué ici et de façon catégorique que nul ne pourra entreprendre certaines activités prévues dans cette définition. C'est donc la question d'application qui me vient à l'esprit.

[Texte]

Mr. Redway: And we do allow toxic substances to be released. The provinces, for instance, do that with licensing provisions.

Ms Sabourin-Hébert: What this would do is prohibit it.

Mr. Redway: This would prohibit it and there would be no way of allowing it unless there was some licensing provision put in as well.

Now I think I have an amendment later on dealing with federal jurisdiction, the federal works and undertakings, etc., which does have a licensing provision to cover the concern I have that you do have to permit, under certain circumstances, the release of toxic substances into the environment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, as a partial answer I would draw the attention of Mr. Redway to the fact that the Fisheries Act has a similar provision. The U.S. Clean Water Act, I am advised, has it too.

An hon. member: Unenforceable.

Mr. Caccia: Oh, since when? And this clause addresses the individual. As to the enforcement question raised by Ms Sabourin-Hébert, that is why Environment Canada was created in the first place. So we would imagine a prohibition like this would fit within the mandate of Environment Canada, and it does.

If licences are required, that could be a matter for regulations to be passed if a clause were to be inserted to that effect.

Mr. Redway: You would have to do that, I think, Mr. Caccia. You would have to insert a clause.

Mr. Caccia: I would rely on Mr. Redway's legal skill to do that, Mr. Chairman, but one step at a time.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I am afraid I cannot accept the argument. I am no advocate for industry, but I am an advocate for improvement in the environment. I can think of two industries, both in my constituency, both of which are spending millions of dollars to substantially improve the environment, and both release substances that could be considered toxic, some very toxic, but to come out with this general prohibition—

Mr. Waddell: Which ones are those?

Mr. Brisco: Cominco is one, and Westar Pulp and Paper is another; those are two we know about. I mean, hell, if you really want to get into it, just take a look at the golden horseshoe of central Canada.

I simply cannot accept this because in my view, while I appreciate the intent, it is wholly impractical and more than onerous, it is unenforceable.

[Traduction]

M. Redway: Et nous autorisons le rejet de substances toxiques. C'est ce que font par exemple les provinces avec les dispositions sur les permis.

Mme Sabourin-Hébert: Cette interdiction serait donc prévue ici.

M. Redway: En effet, et la seule échappatoire serait d'indiquer aussi la possibilité d'accorder des permis.

Je vais proposer plus tard un amendement traitant de la compétence, des travaux et des activités du fédéral, etc, qui prévoit l'attribution de permis pour résoudre les difficultés qui se présentent dans certaines circonstances où il faut autoriser le rejet de substances toxiques dans l'environnement.

M. Caccia: Monsieur le président, en guise de réponse partielle, je voudrais rappeler à M. Redway qu'une disposition semblable existe dans la Loi sur les pêcheries de même que dans la Loi américaine sur la lutte contre la pollution de l'eau, ainsi qu'on vient de me le dire.

Une voix: Inapplicable.

M. Caccia: Oh, depuis quand? Et cette disposition vise les particuliers. Et quant à la question de l'application qu'a soulevée M^{me} Sabourin-Hébert, je lui rappellerai qu'Environnement Canada a été créé à cette fin. Nous pourrions imaginer qu'une telle interdiction correspondrait aux attributions d'Environnement Canada et c'est d'ailleurs le cas.

Si des permis sont nécessaires, des règlements pourraient être édictés si l'on ajoutait un article à cet effet.

M. Redway: C'est ce qu'il faudra faire, me semble-t-il, monsieur Caccia. Vous aurez besoin d'un nouvel article.

M. Caccia: Je pourrais compter sur la compétence juridique de M. Redway pour ce genre de travail, monsieur le président, mais avançons pas à pas.

M. Brisco: Monsieur le président, je crains de ne pouvoir accepter cet argument. Je ne suis le porte-parole ni de l'industrie ni de ceux qui prônent une amélioration de l'environnement. Par exemple, dans ma circonscription, deux industries dépensent des millions de dollars pour améliorer sensiblement l'environnement et elles rejettent toutes les deux des substances qui pourraient être considérées comme toxiques, et certaines très toxiques, mais proposer cette interdiction générale. . .

M. Waddell: De quelle compagnie s'agit-il?

M. Brisco: De Cominco et de la compagnie de pâtes et papier Westar; ce sont les deux compagnies dont nous sommes au courant. Après tout, si vous voulez vraiment vous attaquer à ce problème, il vous suffit de voir ce qui se passe dans la région la plus industrialisée du centre du Canada.

Je ne peux pas du tout approuver cet amendement car bien que j'en approuve le but, il me paraît tout à fait irréaliste, extrêmement coûteux et inapplicable.

[Text]

[Translation]

• 1230

The Chairman: Is there any other discussion? I will put the question on the amendment.

Mr. Caccia: A recorded vote, Mr. Chairman.

Amendment negated: nays, 5; yeas, 2.

On clause 12—*Priority Substances List*

Mrs. Browes: This was debated before we got into clause 11. We have a motion on the floor that we stood. It has already been read into the record and discussed to some extent. I have nothing much to add, except that we think “capable of becoming toxic” is redundant. It is not an earth-shattering point, however.

Mr. Caccia: The constellation of forces around this table was slightly different, Mr. Chairman. It seems necessary to revisit the item briefly.

If memory serves me correctly, Mr. Chairman, the notion of removing this line came from The Canadian Manufacturers' Association in their brief. It struck some of us as being peculiar, and we hoped that the government would not accede to their request. We know that the world is not neatly defined in compartments. In some situations the toxicity of a substance is clearly visible and definable. Other situations, as put to us by The Grand Council of the Crees, develop unexpectedly.

In any case, when we started this debate we wondered why that line had been put in. Evidently there were good reasons, otherwise the Department of Justice would have not drafted it with the concurrence of Environment Canada. The onus is on the Parliamentary Secretary to explain what has happened between the drafting and the printing of the bill and the present to warrant this change. It is not enough to tell us that the change is of minor significance. Something has happened in the thinking of the department or of the government or both. If it is a matter of caution, as hinted earlier, so be it. We would rather err on the side of caution than remove a line that could prove to be extremely valuable in a future court situation.

For that reason, we have to resist this dilution of the bill. It would weaken it, in my opinion. It is unwarranted. This line was also the object of discussion in the public hearings and consultations.

Mrs. Browes: In the spirit of expediency, we are prepared to withdraw this amendment.

Amendment withdrawn.

• 1235

The Chairman: We move to page 48 of your amendments, L-18.

Le président: La discussion est-elle terminée? L'amendement est mis aux voix.

M. Caccia: Un vote par appel nominal, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 2.

Article 12—*Liste des substances d'intérêt prioritaire*

Mme Browes: Nous en avons discuté avant d'examiner l'article 11. Nous avons réservé une motion à ce sujet. Elle a déjà été lue et discutée dans une certaine mesure. Je n'ai rien d'autre à ajouter sauf que nous estimons redondante l'expression «potentiellement toxiques». Mais ce n'est pas quelque chose d'importance cruciale.

M. Caccia: La constellation des forces autour de cette table était légèrement différente, monsieur le président. Il semble nécessaire de revoir brièvement cet article.

Si ma mémoire est fidèle, monsieur le président, c'était l'Association des manufacturiers canadiens qui avait proposé de supprimer cette ligne dans son mémoire. Certains d'entre nous ont pensé que c'était un peu étrange, et nous espérons que le gouvernement n'accéderait pas à cette demande. Nous savons que le monde n'est pas compartimenté de façon catégorique. Dans certaines situations, la toxicité d'une substance est clairement visible et définissable. Dans d'autres, comme nous l'ont dit les membres du Grand conseil des Cris, les choses évoluent de façon inattendue.

Quoi qu'il en soit, lorsque nous avons commencé cette discussion, nous nous sommes demandé pourquoi cette ligne avait été ajoutée. Il existait sans doute de très bonnes raisons, car autrement le ministère de la Justice n'aurait pas présenté ce libellé avec l'accord d'Environnement Canada. C'est au secrétaire parlementaire de nous expliquer ce qui s'est passé entre la rédaction et l'impression du projet de loi ainsi que sa version actuelle pour justifier cette modification. Il ne suffit pas de nous dire qu'elle revêt très peu d'importance. Quelque chose s'est produit dans la façon de penser du ministère ou du gouvernement ou des deux. Si c'est une question de prudence, comme certains l'ont dit plus tôt, je veux bien. Il vaudrait mieux se tromper en étant prudent que de supprimer une ligne qui pourrait être extrêmement utile en cas d'intervention future des tribunaux.

Pour cette raison, nous devons résister à cette dilution du projet de loi qui ne pourrait que l'affaiblir, selon moi. Elle ne se justifie pas non plus. Cette ligne a de plus fait l'objet de discussions lors des audiences et des consultations publiques.

Mme Browes: Pour accélérer les choses, nous sommes disposés à retirer cet amendement.

L'amendement est retiré.

Le président: Nous passons à la page 48 de vos amendements, L-18.

[Texte]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move that clause 12 be amended by deleting line 16 on page 9, and substituting the following therefor:

members or representatives of labour, any industrial

You will recall that when we had the CLC representatives here, and also the representatives of one of the major industrial employer's group—I do not exactly remember the name—we asked both whether they would want to be inserted, and in both cases we were given a positive answer. As I said, the employer's group gave a positive answer as well. So it would seem only natural and logical that labour be included as a sector of enormous importance in moving ahead on the environmental agenda.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, during the hearings we conducted prior to getting into the clause by clause, we did indeed have persons coming forth about this. As I recall the discussion, when we looked at the clause itself, who does this actually include? It includes Minister consulting with the governments of the provinces, members or representatives of any industrial sector, associations or persons concerned with environmental and health matters, and any other persons.

That is a very broad definition. I think every single Canadian could fall into one of those categories, and so I believe this amendment is unnecessary, because it already includes every Canadian in that section.

Mr. Waddell: I would hope Mrs. Browes would change her mind on this. I will tell you why. You are right. You could say, yes, it includes every other Canadian. But if you look at it, for the purposes of establishing a priority, "the Minister may"—the Minister does not have to—consult government, industry, associations concerned, environmental associations. Labour wants to be part of this thing. I have a strong brief from labour on this. They want to be part of the team.

Mrs. Browes: They are a part of the team.

Mr. Waddell: Then let us put them in here. It is not going to hurt you people to do that. I would suggest you have a look at it, and put them in there. If they are already in there anyway, that argument could go both ways. But it is a signal to them, if these amendments are defeated, that they are in fact not part of the team.

Mrs. Browes: Yes. We can include women's associations and community associations. There is an endless number of people you can include.

Mr. Waddell: With respect, I do not think it is. I think you are looking at a kind of a partnership here, because you are into industry, and industry means workers and employers. I know environmental groups are a bit special because they have been formed more recently. But they

[Traduction]

M. Caccia: Monsieur le président, je propose de modifier l'article 12 en supprimant une partie des lignes 15 et 16, page 9, pour la remplacer par ce qui suit:

des membres ou représentants de syndicats, de secteurs industriels

Vous vous souvenez que lorsque les représentants du CTC étaient venus comparaître de même que ceux de l'un des principaux groupes d'employeurs de l'industrie—je ne me souviens pas exactement de son nom—nous avions demandé aux deux s'ils voulaient être mentionnés dans cette disposition, et dans les deux cas ils ont répondu par l'affirmative. Le groupe de l'employeur aussi. Il semblerait donc naturel et logique d'inclure les syndicats comme secteur d'importance cruciale afin de faire progresser le dossier de l'environnement.

Mme Browes: Monsieur le président, au cours des audiences que nous avons tenues avant d'examiner le projet de loi article par article, des témoins sont venus nous parler de cette question. Si je me souviens bien de la discussion, en examinant l'article même, nous nous sommes demandé qui y était effectivement inclus. C'est le ministre qui consulte les gouvernements provinciaux, des membres ou des représentants de secteurs industriels, des associations ou d'autres personnes, notamment celles qui se préoccupent des questions d'environnement et de santé.

Cette définition est très large. Je pense que n'importe quel Canadien pourrait entrer dans une de ces catégories, de sorte que cet amendement est inutile.

M. Waddell: J'espère que M^{me} Browes va changer d'opinion là-dessus. Je voudrais vous dire pourquoi. Vous avez raison, vous pouvez dire qu'en effet cette disposition inclut tous les Canadiens. Mais si vous les examinez, afin d'établir une priorité, «le ministre peut»—il n'a donc pas à le faire—consulter le gouvernement, les secteurs industriels, les associations qui se préoccupent des questions d'environnement. Les syndicats veulent participer à ce processus. Ils ont présenté un mémoire catégorique à ce sujet. Ils veulent faire partie de cette équipe.

Mme Browes: Ils en font partie.

M. Waddell: Eh bien autant les mentionner ici. Vous n'y perdrez rien. Je vous propose d'examiner ce paragraphe et de les y inclure. S'ils s'y trouvent déjà, peu importe, cet argument pourrait aller dans les deux sens. Mais si ces amendements sont rejetés, ils comprendront qu'ils ne font effectivement pas partie de l'équipe.

Mme Browes: Oui. Et nous pouvons inclure aussi les associations de femmes ainsi que les associations communautaires. La liste de ceux que vous pourrez inclure serait infinie.

M. Waddell: Je voudrais dire respectueusement que je ne le pense pas. Il s'agit ici d'une sorte d'association, car le secteur industriel signifie aussi bien les travailleurs que les employeurs. Je sais que les groupes qui se préoccupent de l'environnement sont une catégorie un peu à part

[Text]

are also into the industrial aspect of it as well, whereas women's groups and other groups, regional groups, peace groups, whatever groups are not. They do not have a particular interest. Although they have a general interest, they are perhaps not as closely associated in interest. I think it would be wise to include them, and I would ask you to have another look at it.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, with reference to another clause, I made reference to Cominco Limited, a large smelter, and I made reference to the Westar pulp mill.

• 1240

With regard to Cominco Limited's very substantial environmental improvements, worth many millions of dollars, and its state-of-the-art technology in lead smelting, that would not have happened if here in Ottawa we had not had the active support of both industry and labour.

I think Mr. Waddell is right. In the context of those who work at that smelter—I am looking at men and women—in the context of a major lead study a number of years ago under a previous administration, if it had not been for the efforts of labour, that previous administration would have stopped that study halfway through its completion. I think labour has taken the lead in many cases and in other cases has certainly demonstrated a very responsible attitude, and at the expense of one word, I have to agree with Mr. Waddell.

Mr. Nicholson: I cannot think of a group that, as Mr. Brisco says, has taken the lead in this, and that the environmental problems have a more immediate effect on. If there are problems within a plant, it is the workers who are going to suffer, and so I think any representations from them can and should be made. Certainly they have made contributions before this committee, so I am going to have to support this amendment.

Amendment agreed to.

Mr. Waddell: I will withdraw my next one. It is basically the same.

The Chairman: It is redundant. We will not repeat that. So we go to page 50, an amendment by Mr. Redway, R-6, to clause 12.

Mr. Redway: Mr. Chairman, do you want me to read it all out or will you waive the reading of it? It is a little lengthy in relation to some of the others.

The Chairman: Just read the beginning, please, Mr. Redway, for the purposes of the record.

Mr. Redway: I move that subclause 12.(5) of Bill C-74 be amended by striking out lines 25 to 29 and substituting the following. . . The gist of this is that it provides for an

[Translation]

puisque'ils ont été constitués plus récemment. Mais ils s'intéressent aussi à l'aspect industriel de la question contrairement aux groupes de femmes ainsi qu'à d'autres groupes, régionaux, oeuvrant pour la paix ou pour d'autres causes. Ces derniers ne s'intéressent pas de façon précise à ce domaine. Bien qu'ils y portent un intérêt général, ils n'y sont peut-être pas aussi étroitement associés. Il serait donc bon de les inclure, et je vous demanderais donc de revenir là-dessus.

M. Brisco: Monsieur le président, à propos d'une autre disposition, j'ai mentionné Cominco Limited, une grande fonderie et j'ai parlé de la compagnie de pâte à papier Westar.

Cominco Limited a apporté des améliorations très nettes en ce qui a trait à l'environnement, d'une valeur de plusieurs millions de dollars, et sa technique de fonderie du plomb est des plus novatrices, ce qui ne se serait pas produit en l'absence de l'appui très actif, ici à Ottawa, de l'industrie et des syndicats.

Je pense que M. Waddell a raison. Pour ceux et celles qui travaillent dans cette fonderie. . . Il y a un certain nombre d'années, une administration précédente a entrepris une importante étude sur le plomb qu'elle aurait interrompue à mi-chemin si les syndicats n'étaient pas intervenus. Ils ont montré la voie dans bien des cas en manifestant toujours une attitude très responsable de sorte que je dois convenir sur ce terme avec M. Waddell.

M. Nicholson: Comme le dit M. Brisco, je ne vois aucun autre groupe qui ait montré ainsi la voie pour résoudre les problèmes de l'environnement, et avec des effets très immédiats. S'il se présente des difficultés dans une usine, ce sont les ouvriers qui vont en souffrir, et il faut donc assurer leur représentation. Ils ont témoigné de façon très utile devant le Comité et je vais donc appuyer cet amendement.

L'amendement est adopté.

M. Waddell: Je retire celui que je proposais par la suite. Il est pratiquement semblable à celui-ci.

Le président: Il est redondant. Nous n'allons pas répéter cela. Nous passons donc à la page 50 avec un amendement de M. Redway, R-6, à l'article 12.

M. Redway: Monsieur le président, voulez-vous que je le lise ou est-ce que vous pensez que ce n'est pas nécessaire? Il est un peu long par rapport à certains des autres.

Le président: Veuillez lire seulement le début, monsieur Redway, aux fins du compte rendu.

M. Redway: Je propose que le paragraphe 12.(5) du projet de loi C-74 soit modifié en supprimant les lignes 23 à 25 pour les remplacer par ce qui suit. . . Il s'agit par là

[Texte]

appeal mechanism when the Minister makes a decision to turn down adding a substance to the priority list.

Subclause 5 currently reads, "the Ministers shall consider a request" and "shall afterward inform the person who filed it of whether the Minister intends to add the substance to the List". This would not only require the Minister to inform the person, but if the Minister decided not to add it to the list it would allow for a procedure whereby there could be an objection filed by the person in effect appealing the decision as to whether or not it should be added to the list.

That is the gist of it. It also provides for notice in *The Canada Gazette* and following that notice, there is a 60 day appeal provision.

Mr. Nicholson: I am in sympathy with Mr. Redway in his efforts to get departments to move on requests like this. I question, though, whether some of these things can be done and a decision filed within 60 days. The analysis of a chemical or a substance can be very complex.

Mr. Redway: That is 60 days after. It is when the decision is made and then. . . I am sorry. You are right. It is 60 days after the receipt of the request that he is to make the decision and publish it. If you feel that 60 days is too short, well perhaps you have another suggestion as to. . .

Mr. Nicholson: I am not sure I want to commit myself yet at this point, Mr. Redway. I see where you are drawing me, but I. . .

• 1245

Mr. Redway: The gist of it would be that even if you do not like the 60 days, after the decision is made there would be a requirement of notice in *The Canada Gazette*. Sixty days after the notice is in *The Canada Gazette*, there would be an appeal right. If you feel the time limit for analysing the substance is too restrictive, I am prepared to be flexible about it.

Mr. Nicholson: Let me ask Dr. Buccini. What is a reasonable period for the department to make a decision? Is six months a reasonable time? Is 60 days reasonable?

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Perhaps I could respond to that. The Minister has a panel under way to advise the him on a list of priority substances. They began their work yesterday. It is expected that they will be able to provide the first piece of advice to the department within about three and a half months.

It is not anticipated that the priority substances panel will be a standing committee. It will do its work and perhaps provide advice to the Minister about how frequently priority substances panels should be

[Traduction]

d'établir un mécanisme d'appel lorsque le ministre décide de refuser l'adjonction d'une substance à la liste prioritaire.

Le paragraphe 5 stipule actuellement que «les ministres étudient la demande» et «le ministre informe le demandeur de sa décision». Le ministre n'a donc pas seulement à informer le demandeur; si le ministre décide de ne pas ajouter une substance à la liste, il est prévu ici que le demandeur dépose un avis d'opposition par lequel il en appelle de la décision du ministre.

Voilà ce qu'il en est. Cette disposition prévoit aussi la publication d'un avis dans *La Gazette du Canada* et une période de 60 jours est prévue pour en appeler de la décision du ministre.

M. Nicholson: Je sympathise avec M. Redway dans ses efforts pour amener les ministères à réagir face à de telles demandes. Mais j'aimerais savoir cependant si certaines de ces choses peuvent se faire et si une décision peut être prise en 60 jours. L'analyse d'une substance ou d'un produit chimique peut être très complexe.

M. Redway: Nous disons 60 jours après. C'est lorsque la décision a été prise et que. . . Je suis désolé. Vous avez raison. C'est 60 jours après que la demande a été reçue qu'il prend la décision de la publier. Si vous estimez que ces 60 jours ne suffisent pas, vous pourriez peut-être proposer autre chose pour. . .

M. Nicholson: Je ne suis pas sûr de vouloir m'engager encore à ce sujet, monsieur Redway. Je vois où vous voulez m'attirer mais je. . .

M. Redway: Par conséquent, même si vous n'aimez pas ces 60 jours, une fois que la décision est prise, il faut qu'il y ait avis dans *La Gazette du Canada*. Soixante jours après la parution de cet avis, il y aurait droit d'appel. Si vous estimez que le temps prévu pour l'analyse de la substance est trop restrictif, je suis disposé à me montrer plus souple.

M. Nicholson: Je vais en parler à M. Buccini. Le ministère peut-il raisonnablement prendre une décision dans cette période? Est-ce que six mois vous paraissent une durée raisonnable? Et 60 jours?

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Je pourrais peut-être vous répondre. Un groupe d'experts conseillent le ministre pour ce qui est de l'établissement de la liste des substances d'intérêt prioritaire. Ils ont commencé leurs travaux hier. On s'attend à ce qu'ils puissent commencer à conseiller le ministère dans environ trois mois et demi.

Il n'est pas prévu que le groupe d'experts sur les substances d'intérêt prioritaire constitue un comité permanent. Il fera son travail et donnera peut-être des conseils au ministre sur la fréquence selon laquelle ils

[Text]

reconvened to add to the list, anticipating that the substances on the list are going to be assessed and those that are appropriate for regulation will be regulated and come off the list.

If a priority substances panel were to be convened within 90 days and the Minister received a request to put a substance on the priority substances list, it would seem that his response would likely be to refer the request to the priority substances panel. If a priority substances panel had met and provided advice to the Minister and if it stood down and we subsequently received a request, I suspect a determination could be made about whether the additional substance should be added to the list within a period of about 90 days. Much more quickly than that might be extremely difficult.

Mr. Brisco: Your amendment, G-6 on page 53, handles this.

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in supporting this amendment and picking up Mr. Redway's invitation, I suggest the appeal procedure be given 90 days instead of 60 and that the ministerial production in writing of the decision could still be kept within 60 days, considering the facilities the department has. If it causes an undue burden, it could be changed from 60 to 90 in both cases.

Mr. Redway: Why is the first ministerial reference in subclause 12.(5) plural rather than singular?

Mr. Redway: I followed the provisions in the existing subclause. I think it was "Ministers". I did not want to rock the boat any more than... Too many shocks in one section can undermine one's chances.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, considering the nature of what the Minister is required to do in the body of subclause 12.(5), from a procedural point of view, it would seem consistent to refer to only one Minister, rather than burden the system, place the initiative on the shoulders of two Ministers and suddenly revert to the singular. We may hear from the department on this.

• 1250

The Chairman: May I just interrupt for a moment. It is 12.50 p.m. I said we would recess now for other reasons. I think we can come back to this after Question Period this afternoon. We will adjourn now until 3.30 p.m., back in this room, but first I would like to see the members of the committee for just a minute.

[Translation]

devraient se réunir à nouveau pour ajouter d'autres substances à la liste; une évaluation de ces substances est prévue et celles qui doivent faire l'objet de règlements le seront et seront rayées de la liste.

Si un groupe d'experts sur les substances d'intérêt prioritaire devait se réunir dans les 90 jours et que le ministre recevait une demande pour porter une substance sur ladite liste, il soumettrait vraisemblablement cette demande à ce groupe d'experts. Si les experts se sont déjà réunis et qu'ils ont donné des conseils au ministre et qu'une demande nous parvenait par la suite, il serait sans doute possible de déterminer s'il faudrait ajouter la substance additionnelle à la liste, dans les 90 jours environ. Il pourrait être extrêmement difficile d'agir beaucoup plus rapidement.

M. Brisco: C'est ce dont traite votre amendement G-6 à la page 53.

M. Higgins: Oui.

M. Caccia: Monsieur le président, à l'appui de cet amendement et pour répondre à l'invitation de M. Redway, je propose que l'on accorde 90 jours plutôt que 60 jours à la procédure d'appel et que le ministre continue à donner sa décision par écrit dans les 60 jours, compte tenu des services dont dispose le ministère. Si cela entraîne des difficultés exagérées, on pourrait passer de 60 à 90 jours dans les deux cas.

Monsieur Redway, pourquoi la première référence aux ministres est-elle un pluriel plutôt qu'un singulier au paragraphe 12.(5)?

M. Redway: J'ai suivi le libellé du paragraphe actuel. Il s'agissait je crois d'un pluriel. Je ne voulais pas compliquer les choses davantage... Trop de bouleversements dans un article peuvent compromettre vos chances.

M. Caccia: Monsieur le président, étant donné la nature de ce que le ministre est tenu de faire en vertu du paragraphe 12.(5), du point de vue des procédures, il semblerait logique de ne parler que d'un ministre plutôt que d'alourdir le système et de donner cette initiative à deux ministres pour revenir ensuite à un seul. Mais le ministère pourra nous donner son point de vue à ce sujet.

Le président: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Il est 12h50. J'ai dit que nous leverions la séance maintenant, pour d'autres raisons. Je pense que nous pourrions revenir à cela cet après-midi après la Période de questions. Nous levons donc la séance et nous reprendrons à 15h30 dans cette salle, mais auparavant je voudrais voir les membres du Comité pour un instant.

[Texte]

[Traduction]

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1534

The Chairman: We will continue the clause-by-clause discussion of Bill C-74. We will probably terminate today at 5 p.m.

We were discussing an amendment by Mr. Redway to clause 12 on page 9. The amendment is on page 50 in your amended package, No. R-6.

Mr. Redway: During the break I have considered this clause to see how I might deal with the concerns raised by Mr. Nicholson, in particular, and also by Mrs. Browes and the government.

Mr. Nicholson: Are you lobbying me now, Alan?

Mr. Redway: Oh, oh! I hope what I am going to suggest will meet your approval. Perhaps I can reread what I am going to suggest. That might be easier than telling you the changes I am going to make in it. Would this be agreeable, Mr. Chairman?

• 1535

The Chairman: I am not sure if you are making an amendment to your amendment, or if we are in discussion here.

Mr. Redway: At this stage I would like to make a proposal in discussion, as to how we might reword this, so that subclause 12.(5) would read:

(5) The Ministers shall consider a request when filed under subsection (4) and the Minister shall provide in writing to the person who has filed the request the decision as to whether the Ministers intend to add the substance to the List, and in addition shall publish the decision and the reasons thereto, in *The Canada Gazette*.

The substance of that would be to remove the time limitation period in which the Minister would have to respond to the request. But it still leaves the essence of the appeal provision in there. The Minister's hands would not be tied by that 60-day period. We would be taking that out and not replacing it with a set timeframe, although I would like to do that. But I sense that Mr. Nicholson would feel more comfortable if we did not have this in. If we remove it, how would you like that one?

Mr. Nicholson: Mr. Redway, I do not really see how that is any different, other than you have changed the 60 days to 90 days and where you have the word "it", you have put the word "request".

Mr. Redway: No, I have not. What I have done is to take this out altogether. Take that out altogether, and take out the word "it".

Le président: Nous poursuivons l'examen article par article du projet de loi C-74. Nous finirons probablement aujourd'hui à 17 heures.

Nous avons mis en discussion l'amendement de M. Redway à l'article 12 à la page 9. L'amendement se trouve à la page 50 du nouveau paquet d'amendements, et porte le numéro R-6.

M. Redway: Pendant la pause, j'ai repensé à cet article pour voir comment on pourrait répondre aux questions soulevées par M. Nicholson en particulier ainsi qu'à celles de M^{me} Browes et du gouvernement.

M. Nicholson: Êtes-vous en train de faire du lobbying, Alan?

M. Redway: Oh, oh! J'espère que ma proposition vous conviendra. Je pourrais peut-être vous lire ce que je suggère. Ce sera peut-être plus facile que de vous expliquer ce que j'entends y changer. Ai-je votre approbation, monsieur le président?

Le président: Je ne sais pas si vous êtes en train de modifier votre amendement ou si vous nous proposez une discussion.

M. Redway: Pour l'instant, je voudrais proposer pour discussion une nouvelle version possible du paragraphe 12.(5) qui se lirait alors comme suit:

(5) Les deux ministres étudient la demande présentée en vertu du paragraphe (4) et le ministre informe le demandeur de sa décision par écrit. En outre, il publiera sa décision avec justifications dans *La Gazette du Canada*.

Cela éliminerait le délai prescrit de réponse du ministre, mais maintiendrait la possibilité de faire appel. Le ministre ne serait pas lié par le délai de 60 jours. Celui-ci serait éliminé, sans être remplacé par un autre délai, bien que je trouve l'idée attrayante. Mais il me semble que M. Nicholson préférerait qu'on ne mentionne pas de délai. L'amendement vous conviendrait-il, s'il ne fait pas mention de délai?

M. Nicholson: Monsieur Redway, je ne vois vraiment pas ce que cela change, mis à part le fait que de 60 jours vous passez à 90 et que dans la version anglaise, vous avez remplacé «it» par «request».

M. Redway: Non, je l'ai tout à fait éliminé et j'ai enlevé le mot «it».

[Text]

Mr. Brisco: Take what out altogether?

Mr. Redway: Take out the words: "within 60 days from the receipt of the request".

Mr. Nicholson: You have replaced it with. . .?

Mr. Redway: I have not replaced it with anything. It will just read: "and the Minister shall provide in writing to the person who filed the request". It does not say when he has to provide it in writing.

The decision as to whether the Ministers intend to add the substance to the list gives the Minister all the time he needs. But it then still would require the decision, when ultimately made, be published in *The Canada Gazette*, and there would be a requirement or a right of appeal in the event the Minister's decision was not to add it to the list.

Mr. Nicholson: In subclause 12.(6), you are changing it from 60 days to 90 days because you want to give the person who had made the request as much time as possible to launch an appeal.

Mr. Redway: If you are telling me you would support it if I put in 90 days—

Mr. Nicholson: I say subject to what the department says here.

Mrs. Browes: I see the discussion Mr. Redway has on his own amendment here. If you look at page 53, which deals with this time-limit that either it is in or is not in Mr. Redway's amendment, it is the opinion of the department we should put a qualifying time limit of 90 days. I think taking the time-period out is probably not something we should support. Whether it is 60 days or 90 days—90 days see Mrs. to me an adequate amount of time to respond.

Let us look at the other subclause 12.5, as far as publishing the decision. Publishing the decision is partially covered under paragraph 13.(1)(c), when a toxic substance is going to be put on the list.

As far as an individual requesting it to be put on the list, which this would be, because this is a private request for the Minister to put this on the list, then the Minister would respond directly to that person. If it actually comes on the list, then it is published under paragraph 13.(1)(c). But because this is a request, to the Minister, to be put on the list, the Minister would respond.

• 1540

As to the reasons for a decision on page 53, I think it is important that we look at the reasons. We would be making an amendment to our own amendment. So I think the reasons part of it is an important and valuable suggestion. But as far as the publishing of a substance goes, this would be done promptly. And that really comes under subclause 12.(2).

Mr. Redway: I wonder, Mrs. Browes, if you could comment on the aspect of the right of appeal, which is not in the government's. . .

[Translation]

M. Brisco: Éliminé quoi?

M. Redway: J'ai enlevé la phrase: «dans un délai de 60 jours après la réception de la demande».

M. Nicholson: Vous l'avez remplacée par. . .?

M. Redway: Je ne l'ai pas remplacée. On dirait simplement: «et le ministre informe par écrit le demandeur de sa décision». Sans préciser dans quel délai.

Le ministre a ainsi tout le temps nécessaire pour prendre la décision d'ajouter ou non la substance à la liste. Mais une fois la décision prise, il serait tenu de la publier dans *La Gazette du Canada* et s'il décidait de ne pas ajouter la substance à la liste, le droit d'appel demeurerait.

M. Nicholson: Au paragraphe 12.(6), vous portez le délai de 60 à 90 jours parce que vous voulez donner au demandeur le plus de temps possible pour interjeter appel.

M. Redway: Si vous voulez dire que vous êtes prêt à appuyer mon amendement si je porte à 90 jours. . .

M. Nicholson: Sous réserve de l'opinion du ministère.

Mme Browes: Je vois le problème que cause M. Redway avec son propre amendement. Si vous regardez la page 53, où il est question de ce délai dont on ne sait pas s'il fera partie ou non de l'amendement de M. Redway, le ministère estime qu'il convient d'imposer un délai de 90 jours. Je ne pense donc pas que nous devions appuyer un amendement qui ne ferait aucune mention du délai. Qu'il s'agisse de 60 ou 90 jours. . . 90 jours me paraît être un délai raisonnable pour répondre.

Voyons maintenant l'autre aspect du paragraphe 12.(5), celui de la publication de la décision. Il en est déjà partiellement question à l'alinéa 13.(1)c), lorsqu'une substance toxique doit être ajoutée à la liste.

Si un particulier en fait la demande, ce qui serait le cas ici, le ministre répondrait directement à l'intéressé. Si la substance est effectivement ajoutée à la liste, la décision serait alors publiée conformément à l'alinéa 13.(1)c). Mais puisqu'il s'agit d'une demande d'adjonction adressée au ministre, le ministre y répondrait.

Quant à la justification de la décision dont il est question à la page 53, cela me paraît important. Ce serait un amendement à notre propre amendement. Cet aspect de la proposition me paraît important et valable. Mais en ce qui concerne la publication, ce serait fait tout de suite, et conformément au paragraphe 12.(2).

M. Redway: Madame Browes, pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de la question du droit d'appel, dont il n'est pas question dans l'amendement du gouvernement.

[Texte]

Mrs. Browes: Are you talking about subclause 12.(6), then?

Mr. Redway: Yes.

Mr. Caccia: Can you do one at a time? It is difficult enough to negotiate something that is not in writing such as subclause 12.(5). Afterwards, perhaps we can go to 12.(6).

Mr. Redway: You see, the 12.(6) that I propose is a new one. There is no such thing.

The Chairman: We will stick with subclause 12.(5) and we will sort that out. But it is in writing, Mr. Caccia; you have it in front of you. It just suggests removing the 60-day part.

Mr. Caccia: Then let us complete that thought, and then we can go into the other one. If I understand Mrs. Browes to say that it would be wiser to keep the limit of 90 days, I support that. It is part of amendment G-6, page 53, where the 90 days are spelled out. It would be unwise to leave it open-ended; after all, 90 days is pretty generous.

Mr. Redway: That is fine as long as you understand, Mr. Caccia, the difference between the 60-day or 90-day period as shown in my amendment and the 90-day period as shown in the government's amendment. Mine would require a decision within the 60 or 90 days; the government's merely requires that the Minister tell the person making the request what they intend to do and how they intend to deal with the request within 90 days. They could very well say they will consider it for another 90 days.

Mr. Caccia: I was only able to write part of what Mr. Redway read. I missed that point, I must admit. I was only able to write quickly "provide in writing" and then the rest was elusive. Mr. Chairman, can we have subclauses 12.(5) and 12.(6) in writing so we can function better?

Mr. Redway: As for subclause 12.(5), the government's proposal is on page 53. Mine is on page 50. Just sending a letter and saying they have responded within 90 days is what the government is proposing, whereas my original proposal in front of you would require the Minister to actually do what he is supposed to do in the 60 days. Now that could be lengthened out, in my view, to virtually any length of time that the government felt comfortable with. For that matter, we could incorporate the government's amendment into this. But my sense of the government's amendment is that it does not take you very far at all. Frankly, you might as well not have it in there.

Mr. Caccia: Can we know what Mr. Redway wants? Then we can move on it. We are dealing you with a rubber ball that is bouncing in all directions. If Mr. Redway wants to have the decision of the Minister within 90 days, as I am now understanding him to say, fine. I will support him. If he instead wants to have only the decision, the intent of the Minister within 60 days, then it

[Traduction]

Mme Browes: Vous voulez parler du paragraphe 12.(6)?

M. Redway: Oui.

M. Caccia: Pourrions-nous en prendre un à la fois? Il est déjà assez difficile de négocier sur un libellé qui n'a pas été mis par écrit, comme c'est le cas pour le paragraphe 12.(5). Nous pourrions ensuite passer au 12.(6).

M. Redway: C'est que le 12.(6) que je propose serait un nouveau paragraphe. Il n'y a pas de 12.(6) actuellement.

Le président: Nous allons d'abord en finir avec le paragraphe 12.(5). Mais il a été mis par écrit, monsieur Caccia; vous l'avez. On propose maintenant simplement de rayer la référence au délai de 60 jours.

M. Caccia: Finissons d'abord cette discussion avant de passer à une autre. Si j'ai bien compris M^{me} Browes, elle considère plus sage de maintenir le délai de 90 jours. Je l'appuie en cela. Cela fait partie de l'amendement G-6, à la page 53. Il ne serait pas sage de n'imposer aucune limite; après tout, 90 jours c'est déjà généreux.

M. Redway: C'est très bien, monsieur Caccia, mais vous comprenez bien qu'il y a une différence entre mon délai de 60 ou 90 jours et les 90 jours prévus dans l'amendement du gouvernement. D'après mon amendement, le ministre serait tenu de prendre une décision dans les 60 ou les 90 jours; d'après celui du gouvernement, le ministre devrait faire savoir au demandeur ce qu'il a l'intention de faire et comment il entend traiter la demande. Il pourrait très bien répondre qu'il va l'étudier pendant encore 90 jours.

M. Caccia: Je n'ai pas pu prendre en note tout ce que nous a lu M. Redway. Et j'admets que cela m'avait échappé. J'ai simplement noté que «par écrit» et j'ai manqué le reste. Monsieur le président, pourrait-on nous donner les paragraphes 12.(5) et 12.(6) par écrit pour que nous sachions exactement de quoi il s'agit?

M. Redway: La proposition du gouvernement concernant le paragraphe 12.(5) se trouve à la page 53. La mienne est à la page 50. Le gouvernement propose simplement que le ministre écrive pour dire qu'il a donné réponse dans les 90 jours, alors que d'après ma première proposition, celle que vous avez devant vous, le ministre serait tenu de prendre une décision dans les 60 jours. Maintenant, j'estime que ce délai pourrait être prolongé d'autant que le gouvernement le juge nécessaire. Nous pourrions même incorporer l'amendement du gouvernement dans le mien. J'estime simplement que l'amendement du gouvernement ne va pas assez loin. Il paraît même tout à fait inutile.

M. Caccia: Pourrait-on nous dire ce que veut M. Redway? Nous pourrions alors prendre une décision. Nous essayons d'attraper une balle en caoutchouc qui rebondit dans tous les sens. Si M. Redway veut que le ministre prenne une décision dans les 90 jours, comme il me semble l'avoir compris, très bien. Je l'appuie. S'il demande simplement que le ministre fasse connaître ses

[Text]

is another matter. But I thought that his original subclause 12.(5), even changed to 90 days, was still a good proposition. But let us have it before us, otherwise we are playing with wet soap.

• 1545

Mr. Redway: What I have been endeavouring to do is to see if we could get the government to tell us a timeframe in which they feel comfortable to insert in there. But if they do not feel comfortable with any timeframe, and that is the sense I get. . .

Mr. Caccia: But the government has had this amendment for weeks now.

Mr. Redway: In fairness, they have not.

Mr. Nicholson: May I ask the department Mr. Redway's question? Is it possible to have a decision within 90 days on whether something can or cannot be added to this list? What do you think?

Mr. Higgins: We could find ourselves in a situation where there has been created a new priority substances panel that is going to begin its work in 91 days' time. The disposition of the Minister could be to refer that request to the panel to consider as a part of its larger exercise. That is the only dilemma I would see. That is why the government amendment was written in the fashion that it was.

Mr. Redway: Can you come up with a number of days that you would feel comfortable with, writing it this way instead of the government's way?

Dr. John Buccini (Chief, Commercial Chemicals Division, Department of the Environment): There is another dilemma apart from the one that Mr. Higgins has just referred to. Approximately three to four months from now Ministers will receive a list of about 50 chemicals or substances in the form of a priority list. Now, that is more than enough work to keep both departments, Health and Welfare and Environment, going for the next few years. Somebody decides we missed one or two things after having seen that list published in *The Canada Gazette*. They want to have those added to the list. On receipt of such a letter, the Minister may merely decide he has enough priority work already for the department or just delay or defer it until the next time the list is reviewed, which might be two years from now.

That is why the government proposal was set up the way it was. The purpose of a priority list is to declare what your priorities are for health and environmental assessments so that the work may begin, as opposed to creating a constantly changing priority list exercise that does not allow one to proceed with the assessments.

There are a couple of scenarios that are problematic, and that is what gave rise to the wording of the government proposal. On the direct question about timing, we felt that within 90 days to refer the chemical

[Translation]

intentions dans les 60 jours, c'est autre chose. Mais il me semblait que sa première proposition concernant le paragraphe 12.(5), même en portant le délai à 90 jours, était valable. Mais qu'on nous la mette par écrit, sinon le concept nous glisse constamment entre les doigts.

M. Redway: J'essaie d'obtenir du gouvernement qu'il nous dise quel délai il serait prêt à insérer ici. Mais s'il est réticent à prévoir un délai, et c'est l'impression que j'ai. . .

M. Caccia: Mais le gouvernement a en main cet amendement depuis des semaines déjà.

M. Redway: En toute justice, ce n'est pas le cas.

M. Nicholson: Puis-je poser la question de M. Redway aux fonctionnaire du ministère? Est-il possible de savoir en moins de 90 jours si une substance peut être ajoutée à cette liste? Qu'en pensez-vous?

M. Higgins: Il pourrait arriver qu'un nouveau comité des substances d'intérêt prioritaire ait été créé dont les travaux devraient débuter dans 91 jours. Le ministre pourrait alors décider de transmettre la demande au comité pour qu'il l'examine dans le cadre de son mandat. C'est le seul problème que j'entrevois. Voilà ce qui explique le libellé choisi pour l'amendement du gouvernement.

M. Redway: Si l'amendement du gouvernement était modifié comme proposé, pourriez-vous prévoir un délai qui vous semblerait acceptable?

M. John Buccini (chef, Direction des produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement): Il y a un autre problème qui s'ajoute à celui que vient de mentionner M. Higgins. Dans trois ou quatre mois environ, les ministres recevront une liste d'environ 50 produits ou substances chimiques sous forme de liste prioritaire. Les deux ministères, Santé et Bien-être et Environnement Canada, auront suffisamment de pain sur la planche pour quelques années. Or, quelqu'un décide qu'il y a une ou deux omissions dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada* et demande que les substances ou produits soient ajoutés à la liste. En recevant une telle lettre, le ministre peut tout simplement décider que le ministère a déjà suffisamment de travail prioritaire à faire ou encore reporter l'ajout à la prochaine révision de la liste, ce qui pourrait survenir deux ans plus tard.

Voilà donc ce qui explique le libellé de la proposition du gouvernement. Cette liste prioritaire devait servir à déterminer la priorité accordée aux évaluations des effets sur la santé et l'environnement de sorte que les travaux puissent commencer et non pas à permettre des révisions constantes qui retarderaient le début des évaluations.

Quelques options font problème et voilà ce qui explique le libellé choisi pour la proposition du gouvernement. Pour ce qui est du délai, nous avons jugé qu'un délai de 90 jours au cours duquel la substance ou le

[Texte]

and have it refereed within both departments to see if it really was something that we missed. . . it could be done within that time period.

I would like to point out the fact that a substance is not nominated to the priority substances list does not prevent it from review. Once the list is published, say five or six months from now when the first list of 50 is published, if there is a revelation that a particular chemical is causing a particular problem that requires immediate regulatory action, the Minister does not have to take that substance, move it on to the list and then move it into the process. In this business there will always be a certain amount of unplanned work. The fact that a chemical is not on the priority substances list does not preclude it from treatment of a health or environmental assessment or perhaps for getting into the regulatory scheme on a fast-track basis.

What we are looking at here is the 80% or 90% of the work that will be carried out in both departments. We want to declare what our priorities are so we can get into our long-term planning, deal with these substances on a planned basis and then deal with the others on a firefighting type of situation.

Mr. Redway: Would you trace through what happens to a substance that somebody in the public thought should be on the priority list and the Ministers felt they had so much work to keep the panel busy for the next 15 years. What would they do then with this 90-day period of your page 53 amendment? Would they write back and say, you are right and we will consider it in 15 years? Is that the sort of scenario you would anticipate?

Dr. Buccini: This provision would say that they would send in their letter saying they think the chemical should be on the list. If the reply from both departments is that they do not agree, or that they want to defer it until the next priority substances panel begins its work in six months, or something of that nature, that is what we would be allowing for with the government amendment.

Mr. Redway: In fact that could be an eternal referral. It could go on forever.

• 1550

Dr. Buccini: I am not sure I am happy with the word "eternal".

Mr. Redway: I have come from a long line of cynics so I guess that is why I fall into that category, but with good reason most of the time.

Dr. Buccini: Deferred consideration.

Mr. Redway: What really bothers me about that explanation is that it underlines one of the basic criticisms of this bill in the first place. A lot of environmental groups and people have stressed that in the number of years that legislation has been on the books so far there

[Traduction]

produit chimique pourrait être examiné par les deux ministères pour qu'ils déterminent s'il s'agit effectivement d'omissions. . . ce délai permettrait de le faire.

J'aimerais vous signaler que le fait qu'une substance ne soit pas mentionnée nommément dans la liste des intérêts prioritaires ne signifie pas qu'elle ne peut faire l'objet d'un examen. Si cinq ou six mois après la publication de la première liste de 50 produits ou substances, il apparaît qu'un produit ou une substance chimique donné cause un problème qui exige une intervention réglementaire immédiate, le ministre n'a pas à inscrire cette substance sur la liste pour qu'elle fasse l'objet d'un examen. Il faudra toujours effectuer des examens imprévus. Le fait qu'une substance chimique ne soit pas inscrite sur la liste des substances d'intérêt prioritaire n'empêche pas qu'elle fasse l'objet d'une évaluation visant à déterminer ses effets sur la santé ou sur l'environnement ou qu'elle fasse rapidement l'objet d'une réglementation.

Nous parlons ici de 80 à 90 p. 100 des évaluations qui seront faites par les deux ministères. Nous voulons dresser la liste de nos priorités pour pouvoir planifier pour le long terme, examiner les substances prioritaires conformément au plan et faire l'évaluation des autres substances de façon ponctuelle.

M. Redway: Pouvez-vous nous expliquer ce qui se produirait si une personne demandait qu'une substance soit ajoutée à la liste prioritaire alors que les ministres auraient décidé que les comités avaient de quoi s'occuper pour les 15 prochaines années. Que feraient-ils étant donné le délai de 90 jours que prévoit votre amendement de la page 53? Répondraient-ils que cette personne a raison et que la substance fera l'objet d'un examen dans 15 ans? Est-ce le genre de scénario que vous prévoyez?

M. Buccini: Cette disposition lui permettrait d'envoyer sa lettre demandant que la substance chimique soit ajoutée à la liste. Si les deux ministères répondaient qu'ils ne sont pas d'accord, ou qu'ils veulent attendre que le prochain comité d'examen des substances d'intérêt prioritaire commence ses travaux dans six mois, ou quelque chose du genre, l'amendement du gouvernement le permettrait.

M. Redway: En fait, l'examen pourrait être reporté indéfiniment. Ces reports pourraient être sans fin.

M. Buccini: Je n'aime guère le terme «indéfiniment».

M. Redway: Mes ancêtres avaient tous l'esprit critique et je suis comme eux, souvent avec raison.

M. Buccini: Parlons plutôt d'examens reportés.

M. Redway: Cette explication me préoccupe parce qu'elle souligne bien l'une des principales lacunes reprochées au projet de loi. De nombreux groupes environnementaux ont fait valoir que depuis l'adoption de la loi, cinq substances à peine ont été ajoutées à la liste. Si

[Text]

has been about five substances put on the list. At the same rate of analysis it will take us to Armageddon before we will have dealt with your 15 or whatever it is.

It certainly does not build my faith in the process when you tell me that we would not be able to deal with a matter of concern except perhaps by fast-tracking one particular substance.

Dr. Buccini: I think you are making an assumption that the concerns would not be realized or appreciated by those who review the chemical that has been referred. There is a rather complex exercise going on now with this panel to try to determine what criteria they will apply to select 50 from the 35,000 or so that may be in use in Canada right now. There will always, I think, be some disagreement with the 50 eventually put forward in the sense that, gee, I thought another chemical should have been there, and maybe it was the 51st or 52nd in the scheme and should be included in that core. I do not think there is a clear-cut answer to that.

The Chairman: You had thrown out as a suggestion, Mr. Redway, that those words be removed from your initial amendment. Do you wish to pursue this suggestion or have we exhausted the discussion on this enough to vote on your original amendment?

Mr. Redway: It seem to me that what we have come back to is that the government is prepared to have some sort of time limit in there—in my view, frankly, a rather meaningless one. I certainly would not want to detract from incorporating that part of it into the bill, and would be pleased to incorporate that part into my motion if they wanted.

The Chairman: It is a government amendment. I think we should deal with it when we get to it. I assume, then, we have exhausted discussion on your amendment to subclause 12.(5). Do you want to address subclause 12.(6) for a few moments?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, does it then mean we abandon subclause 12.(5)—

The Chairman: No.

Mr. Caccia: —because to move from the amendment on page 50 by Mr. Redway, to the page 53 amendment by the government means quite a change.

Mr. Redway: I think what I was suggesting was let us take the vote on the page 50 amendment, subclause 12.(5). If that is defeated, which I anticipate it will, there is ultimately the government's amendment to that one.

But that still leaves open subclause 12.(6) and the question of the right of appeal. From what I have heard the government does not want to actually publish this in *The Canada Gazette*, but if they are prepared to entertain an appeal, then we could reword this again so that 60 days or 90 days—if Mr. Nicholson feels the appellant might need more time—after the appellant got the decision from the Ministers, they would still have a right to appeal even

[Translation]

toutes les évaluations prennent autant de temps, la fin du monde arrivera avant que n'aient été examinées les quinze substances qui y figurent actuellement.

Cela ne me donne guère confiance dans le processus lorsque vous me dites que la seule solution serait d'accélérer les procédures d'examen dans certains cas bien particuliers.

M. Buccini: Vous semblez supposer que les comités d'examen ne tiendraient pas suffisamment compte des préoccupations exprimées au sujet de la substance chimique en cause. Le Comité essaie actuellement d'arrêter les critères qu'ils utiliseront pour choisir 50 substances chimiques parmi les 35,000 environ utilisées actuellement au Canada. Il n'y aura jamais unanimité sur les 50 substances qui devraient être inscrites sur la liste. Il y aura toujours quelqu'un pour dire qu'une autre substance chimique aurait dû y figurer même si elle avait été placée au 51^e ou 52^e rang. Il n'y a pas de solution miracle à ce problème.

Le président: Monsieur Redway, vous aviez proposé que ces termes soient supprimés de votre premier amendement. Maintenez-vous toujours votre suggestion ou trouvez-vous que nous avons suffisamment discuté de votre premier amendement pour que nous le mettions aux voix?

M. Redway: Il me semble que nous sommes revenus au point de départ, à savoir que le gouvernement est disposé à accepter d'imposer un délai, concession qui m'apparaît assez symbolique, je vous l'avoue franchement. Je ne voudrais certainement pas faire obstacle à son inclusion dans le projet de loi et je serais disposé à l'intégrer à la motion, si cela vous convient.

Le président: C'est un amendement du gouvernement. Nous en déciderons le moment venu. J'imagine que cela met fin à la discussion sur l'amendement que vous proposez au paragraphe 12.(5). Voulez-vous discuter du paragraphe 12.(6) pour quelques instants?

M. Caccia: Monsieur le président, est-ce que cela signifie que nous laissons de côté le paragraphe 12.(5). . .

Le président: Non.

M. Caccia: . . . parce qu'il y a tout un saut de l'amendement de M. Redway qui se trouve à la page 5 à l'amendement du gouvernement qui se trouve à la page 53.

M. Redway: Je proposais plutôt que nous votions sur l'amendement au paragraphe 12.(5) de la page 50. S'il est rejeté, ce à quoi je m'attends, il nous restera toujours l'amendement du gouvernement.

Le débat n'est toujours pas clos sur le paragraphe 12.(6) qui traite du droit d'appel. Si j'ai bien compris, le gouvernement ne veut pas qu'il y ait publication dans la *Gazette du Canada* mais s'il est disposé à accorder un droit d'appel, nous pourrions modifier le libellé de l'article de façon à prévoir un délai de 60 ou 90 jours—si M. Nicholson juge que le demandeur aurait besoin d'un délai plus long. Ainsi, après avoir reçu la décision des

[Texte]

without publishing in *The Canada Gazette*. I am not hung up on publishing in *The Canada Gazette* as long as there is a right of appeal.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, are you going to vote on each of these separately or are we going to vote on them together?

The Chairman: They were presented jointly. I think we vote it that way.

• 1555

Mr. Caccia: On request of a member they can be split and voted separately. It is up to Mr. Redway, of course.

The Chairman: But that is not how we usually present it, Mr. Caccia. If he wants to separate them then. . .

Mr. Waddell: We have a similar amendment on page 54, the same as your subclause 12.(6).

Mr. Caccia: Yes, so do I. But the question is whether we can have—

Mrs. Browes: Let me just continue with subclause 12.(6) then. Let us look at a person who requests a substance be put on the priority list. This would be a private request to the minister and as mentioned this would be responsible in 90 days, with the reasons.

In the next section, if the Minister's decision is not to add this to the priority list, then the amendment would state they would have a notice of objection requesting a board of review be established.

It is the establishment of a board of review here that is of concern. As you know, boards of review are very expensive. The board of review's purpose would be only to determine the reason this was not put on the substance list. It is the opinion of the government that section 81 gives the Minister the right to establish a board of review if he believes necessary.

So I think as it stands in the bill it is sufficient without this additional requesting the Minister for a board of review.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, you have lost me. I do not know what we are discussing right now because we have nothing before us, except negotiations, so somehow—

Mr. Redway: The negotiations do not seem to have got us very far, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: —and all over the fields, so let us have a motion, and then we can discuss.

The Chairman: Mr. Caccia, we have a motion. It is R-6. by Mr. Redway. He moved both subclauses 12.(5) and

[Traduction]

ministres, le demandeur conserverait le droit d'en appeler sans qu'il y ait publication dans la *Gazette du Canada*. Je ne tiens pas à ce qu'il y ait publication dans la *Gazette du Canada* à condition qu'il y ait droit d'appel.

Mme Browes: Monsieur le président, allez-vous mettre aux voix les amendements séparément ou ensemble?

Le président: Ils sont présentés ensemble. Il me semble qu'ils doivent être mis aux voix ensemble.

M. Caccia: À la demande d'un député, ils peuvent être scindés et émis séparément. C'est à M. Redway d'en décider.

Le président: Mais ce n'est pas ce que nous faisons habituellement, monsieur Caccia. S'il veut les scinder. . .

M. Waddell: Nous avons à la page 54 un amendement semblable au nouveau paragraphe 12.(6).

M. Caccia: Oui, j'en ai un moi aussi. Il s'agit de savoir si nous pouvons. . .

Mme Browes: Dans ce cas-là, j'ai autre chose à ajouter sur le paragraphe 12.(6). Prenons le cas d'une personne qui demande qu'une substance soit inscrite sur la liste prioritaire. Cette demande serait présentée directement au ministre qui aurait alors 90 jours pour rendre une décision motivée.

L'amendement au prochain article prévoit que, si le ministre décide de ne pas ajouter la substance à la liste prioritaire, le demandeur pourrait déposer un avis d'opposition réclamant la constitution d'une commission de révision.

C'est la constitution d'une commission de révision qui nous préoccupe. Comme vous le savez, ces commissions sont très onéreuses. La commission aurait pour seul mandat de déterminer pourquoi la substance n'a pas été inscrite sur la liste prioritaire. Le gouvernement est d'avis que l'article 81 confère au ministre le droit de constituer une commission de révision, s'il l'estime indiqué.

Je pense donc que les dispositions du projet de loi sont suffisantes et qu'il n'est pas nécessaire de réclamer du ministre qu'il constitue une commission de révision.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis confus. Je ne sais plus du tout de quoi nous discutons maintenant puisque nous n'avons rien devant nous, sinon des négociations. . .

M. Redway: Les négociations ne semblent pas nous mener très loin, monsieur le président.

M. Caccia: . . . qui mènent dans toute sorte de directions; que quelqu'un présente une motion et qu'on en discute.

Le président: Monsieur Caccia, nous avons une motion. Il s'agit de la motion R-6 de M. Redway. Il a

[Text]

12.(6) at the same time. That is exactly what we are now discussing.

Mr. Caccia: But then he read an alternative text.

The Chairman: No. He suggested as a possible change to subclause 12.(5)—

Mr. Caccia: Is that dropped now?

The Chairman: It was not moved.

Mr. Redway: I did not move it because I did not see any support for it, Mr. Caccia, so. . .

The Chairman: We have been working very well since October, and we will get to the question. I assume, Mr. Redway, that you want to take them both at the same time.

Mr. Redway: Well, perhaps you would split them.

The Chairman: No. You will. I will not. That is what I have been saying for 10 minutes.

Mr. Redway: Mr. Chairman, would you split the vote on subclause 12.(5) and subclause 12.(6)?

Mr. Caccia: May I ask Mr. Redway a question now? Does subclause 12.(5) still read "within 60 days" or "90 days"?

Mr. Redway: It is 60 days. If you would like to change it. . . but I am leaving it at 60.

Mr. Caccia: How about Mr. Nicholson? You seem to be a manoeuvre. . .

Mr. Nicholson: Let us have the vote. I like Mrs. Browes' explanation, so let us end it.

Mr. Redway: The soft soap is flying here.

The Chairman: Any other discussion? We will vote on subclause 12.(5) as proposed by Mr. Redway, without change.

Motion negatived.

The Chairman: We will now proceed to subclause 12.(6), which is an addition to clause 12, correct? It is already before us.

Mr. Waddell: Mrs. Browes referred to clause 81. I understand that clause 81 will be amended so that a board of review can be simply one person. It need not be fewer than three persons. Is that correct?

• 1600

Mr. Redway: No, I am sure Mrs. Browes would not suggest she would put a price on the environment, Mr. Waddell. Environment is priceless and any amount of money spent on preserving it would be worthwhile.

Mr. Waddell: It is not my suggestion; I am just asking.

[Translation]

proposé en même temps les amendements aux paragraphes 12.(5) et 12.(6). C'est exactement ce dont nous discutons.

M. Caccia: Mais il a ensuite lu un amendement de rechange.

Le président: Non. Il a proposé que le paragraphe 12.(5) soit modifié. . .

M. Caccia: L'a-t-il retiré?

Le président: Il ne l'a pas proposé.

M. Redway: Je ne l'ai pas proposé, monsieur Caccia, parce que je voyais bien qu'il ne recueillerait aucun appui et. . .

Le président: Nous faisons du bon travail depuis le mois d'octobre et nous passerons au vote le moment venu. J'imagine, monsieur Redway, que vous voulez que les deux amendements soient mis aux voix en même temps.

M. Redway: Enfin, vous pourriez peut-être les scinder.

Le président: Non. Vous devez le faire. Je ne le ferai pas. Voilà ce que je vous répète depuis 10 minutes.

M. Redway: Monsieur le président, voulez-vous mettre aux voix séparément les amendements au paragraphe 12.(5) et au paragraphe 12.(6)?

M. Caccia: Puis-je poser une question à M. Redway maintenant? Le paragraphe 12.(5) dit-il toujours «dans les soixante jours» ou «dans les quatre-vingt-dix jours»?

M. Redway: C'est soixante jours. Vous voulez peut-être le modifier. . . mais je m'en tiens à soixante jours.

M. Caccia: Qu'en pense M. Nicholson? Cela semble être une manoeuvre. . .

M. Nicholson: Je demande le vote. L'explication de M^{me} Browes me satisfait et finissons-en.

M. Redway: Le savon mouillé nous échappe ici.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Nous votons sur le paragraphe 12.(5), amendement non modifié proposé par M. Redway.

La motion est rejetée.

Le président: Nous passons maintenant au paragraphe 12.(6) qui est nouveau, n'est-ce pas? La motion a déjà été proposée.

M. Waddell: M^{me} Browes a parlé de l'article 81. Je crois savoir que l'article 81 sera modifié de sorte que la commission de révision puisse être composée d'une personne. Elle ne devrait pas être composée d'au moins trois personnes. Est-ce exact?

M. Redway: Non, je suis sûr que M^{me} Browes ne voudrait pas fixer un prix pour l'environnement, monsieur Waddell. L'environnement n'a pas de prix et tout ce qu'on dépense pour la préserver veut la peine.

M. Waddell: Ce n'est pas moi qui le propose, je ne fais que soulever la question.

[Texte]

Mrs. Browes: Your comment is news to the people at this end of the table. Which page are you speaking about?

Mr. Waddell: We will check it, but we think it is in a circulated amendment that you did not need a clause saying no fewer than three people.

Mrs. Browes: If you look at clause 82, it says that a board of review shall consist of not fewer than three members.

The Chairman: We are voting on the amendment to subclause 12.(6).

Amendment agreed to.

Mr. Redway: Mr. Chairman, there is a slight problem because subclause 12.(5) did not carry and there is no requirement to publish in *The Canada Gazette*, but in subclause 12.(5) there is a reference to the appeal period beginning 60 days after publication of—

The Chairman: You are quite correct. We missed that. Thank you for telling us.

Mr. Nicholson: We should have dealt with that to make sure 12.(6) would be consistent with adding a new subclause 12.(5).

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we would have pointed it out if we thought it was going to pass, but we thought it would be defeated. I think it needs to be rewritten to be consistent with the other subclause. If the essence of subclause 12.(6) is what the committee wants to adopt, I think it needs to be brought to the committee as it is rewritten for adoption.

• 1605

Mr. Redway: I would be pleased to do it. Mr. Nicholson probably has the answer. We might want to change the government's amendment on page 53 to incorporate *The Canada Gazette*.

The Chairman: Let us all remember we are dealing with a very complicated piece of legislation, with a historical number of amendments. We passed subclause 12.(6) and technically cannot revisit it now, but it will have to be rewritten because we are amending the bill. Justice will make minor wording alterations when they rewrite the other amendments. The clerk advises that with this reference in subclause 12.(6) to *The Canada Gazette*, they would remove those lines.

That would be done automatically through the judicial process of rewriting the bill. Because it is a substantial alteration, and unless within our spirit of flexibility we get unanimous consent to revisit this, it will have to come back to committee.

Mr. Redway: With unanimous consent, we will re-open subclause 12.(6). Is that agreed?

[Traduction]

Mme Browes: Nous, de ce côté de la table, n'en avons pas entendu parler. De quelle page s'agit-il?

M. Waddell: Nous vérifierons, mais nous pensons qu'on a fait circuler un amendement prévoyant l'abolition de l'exigence que la commission soit composée d'au moins trois personnes.

Mme Browes: L'article 82 prévoit que la commission de révision soit composée d'au moins trois membres.

Le président: Nous mettons aux voix l'amendement du paragraphe 12.(6).

L'amendement est adopté.

M. Redway: Monsieur le président, on a un petit problème parce que le paragraphe 12.(5) n'a pas été adopté et qu'on exige pas la publication dans la *Gazette du Canada*, mais le paragraphe 12.(5) prévoit que la période d'appel commence 60 jours après la publication de... .

Le président: Vous avez bien raison. Cela nous a échappé. Merci de nous l'avoir signalé.

M. Nicholson: Nous aurions dû nous en occuper pour que le paragraphe 12.(6) soit conforme avec le nouveau paragraphe 12.(5).

Mme Browes: Monsieur le président, nous l'aurions signalé si nous pensions que l'amendement serait adopté, mais nous pensions qu'il serait défait. Je pense qu'il doit être reformulé pour être compatible avec l'autre paragraphe. Si le Comité veut adopter ce que prévoit le paragraphe 12.(6), je pense qu'il faut présenter l'amendement remanié à adopter.

M. Redway: Je serais heureux de le faire. M. Nicholson a probablement la réponse. Nous voudrions peut-être modifier l'amendement du gouvernement à la page 53 pour inclure une mention de la *Gazette du Canada*.

Le président: Rappelons-nous qu'il s'agit d'un texte législatif très complexe et d'un nombre historique d'amendements. Nous avons adopté le paragraphe 12.(6) et nous ne pouvons pas y revenir maintenant, mais il devra être remanié parce que nous amendons le projet de loi. Le ministère de la Justice aura des modifications mineures du libellé lorsqu'il remaniera les autres amendements. Le greffier m'informe que les fonctionnaires de la Justice supprimeraient les lignes du paragraphe 12.(6) qui mentionnent la *Gazette du Canada*.

Cela sera fait automatiquement lorsque les juristes remanieront le projet de loi. Parce qu'il s'agit de modification importante, à moins de consentement unanime, il faudra qu'on représente cette question au Comité.

M. Redway: Avec le consentement unanime, nous examinerons de nouveau le paragraphe 12.(6). Est-on d'accord?

[Text]

Mrs. Browes: I just want to be clear on the procedural aspect of it. What does "unanimous consent to revisit" mean?

Mr. Redway: It means to re-open it. Is that not so, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes—because collectively we did not recognize that *The Canada Gazette* reference.

Mrs. Browes: You are saying re-open the matter and deal with this section again, with the opportunity to amend?

The Chairman: Correct. I am asking the committee to do that.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Nicholson: I might pose this to Mr. Higgins. The only problem with subclause 12.(6), other than not having a subclause 12.(5) yet, is the reference to *The Canada Gazette*. It was not contained in the government thing. I overlooked that myself when I voted on its behalf. I suggest to the committee that it is improper to deal with subclause 12.(6) before subclause 12.(5) is in place. I think we should revert to the government's amendment on page 53.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the amendment on page 51 will attempt to do exactly that whenever you are ready to call it.

The Chairman: We are not there though. I think we have all agreed to revisit subclause 12.(6). If we want to vote on or discuss it again, we can sort out our problem with the reference to the *The Canada Gazette* in subclause 12.(6).

Mr. Caccia: You say the revisiting of subclause 12.(6) would be facilitated if the committee examined an alternative to subclause 12.(5), which was voted down earlier. The amendment on page 51, with a slight modification, is the missing subclause 12.(5). Mr. Nicholson is searching for and may meet the requirements of the committee. I do not know, but if it does then we have a subclause 12.(5).

• 1610

Mr. Redway: The other alternative, if you wanted to deal with subclause 12.(6), would be a subamendment to remove the words "publication of the decision in *The Canada Gazette*" and insert in its place "being notified of the decision".

Mrs. Browes: Before we deal with subclause 12.(6), we really should deal with subclause 12.(5) and all the amendments dealing with subclause 12.(5), and Mr. Caccia's and the government's. Then we can go to subclause 12.(6), because it follows that we should do this in order.

The Chairman: I agree. We are on subclause 12.(5).

[Translation]

Mme Browes: Je veux qu'on s'entende bien sur la procédure. Que veut-on dire par consentement unanime pour réexaminer?

M. Redway: Cela veut dire qu'on étudie ce paragraphe de nouveau, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Oui, parce que nous n'avons pas tenu compte de la mention de la *Gazette du Canada*.

Mme Browes: Vous voulez dire qu'on étudie la question de ce paragraphe encore et qu'on peut l'amender?

Le président: C'est ça. C'est ce que je demande au Comité de faire.

Des voix: D'accord.

M. Nicholson: Je pourrais poser quelques questions à M. Higgins. Le seul problème que pose le paragraphe 12.(6), sans parler du fait qu'on n'a pas encore adopté le paragraphe 12.(5), c'est la mention de la *Gazette du Canada*. L'amendement du gouvernement ne l'avait pas prévu. Je l'avais oubliée moi-même lorsque j'ai voté pour l'amendement. Je dis au Comité qu'il ne convient pas de traiter du paragraphe 12.(6) avant le paragraphe 12.(5). Je pense que nous devrions revenir à l'amendement du gouvernement à la page 53.

M. Caccia: Monsieur le président, l'amendement à la page 51 aura exactement le même effet—mettez-le aux voix.

Le président: Nous n'en sommes pas là. Je pense que nous sommes tous d'accord pour revenir au paragraphe 12.(6). Si nous voulons voter ou en discuter encore, nous pouvons régler le problème que pose la mention de la *Gazette du Canada* au paragraphe 12.(6).

M. Caccia: Vous dites qu'il serait plus facile de réexaminer le paragraphe 12.(6) si le Comité considérait une autre version du paragraphe 12.(5), qu'on a déjà rejetée. L'amendement à la page 51, légèrement modifié, est le paragraphe 12.(5) que M. Nicholson cherche et cet amendement pourrait répondre aux besoins du comité. Je ne sais pas, mais si c'est le cas, c'est le paragraphe 12.(5) qu'il nous faut.

M. Redway: L'autre possibilité, si vous voulez traiter du paragraphe 12.(6), est de proposer un sous-amendement pour enlever les mots «publication de la décision dans la *Gazette du Canada*» et de les remplacer par «être informé de la décision».

Mme Browes: Avant de passer au paragraphe 12.(6), nous devrions vraiment régler le paragraphe 12.(5), ainsi que tous les amendements y afférents, ceux de M. Caccia et du gouvernement. Ensuite, nous pourrions passer au paragraphe 12.(6); c'est l'ordre logique.

Le président: Je suis d'accord. Nous sommes au paragraphe 12.(5)

[Texte]

Mr. Caccia: Reading the text which is slightly modified from the one before us, as a result of the conversations held so far, I move that clause 12 be amended by deleting lines 25 to 29 on page 9 and substituting the following therefor:

(5) The Ministers shall consider a request filed under subsection (4) and the Minister shall, within 90 days from the receipt of the request, provide in writing to the person who filed it the decision as to whether the Minister intends to add the substance to the List, and in addition shall publish the decision and the reasons thereto, in *The Canada Gazette*.

Mr. Waddell: The government has an amendment subsequently at page 53 and I have an amendment on page 52. You can see that we ask for reasons, and the government has not done that. Mr. Caccia has. That is the only difference I can see. There is a publishing and the reasons, so let us get them both.

Mr. Redway: There is a distinction because the Minister has to make the decision in 90 days. Is that not the way you—

• 1615

Mr. Caccia: Correct.

Mr. Redway: Yes. In the government's motion they do not have to make any decision in 90 days, in fact they never have to make a decision.

Mr. Caccia: He just has to inform.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we believe the government amendment is better worded and, as I stated before, we are going to include in the amendment in clause 53 "the reasons therefore", that the Minister intends to deal with the request and the reasons—which are that we believe this is a request made by one or more citizens. It would be a response to those persons of what the decision is, with the reasons. Therefore, we would reject this amendment in favour of the government amendment, which we believe covers things very well.

Mr. Caccia: The 90 days would start to be counted as of when in the government amendment?

Mrs. Browes: We are dealing with your motion, Mr. Caccia. When would your 90 days start?

Mr. Redway: Mr. Caccia's starts 90 days from the receipt of the request; the government's starts 90 days after the request is filed.

Mrs. Browes: You are answering for Mr. Caccia these days, Mr. Redway?

Mr. Caccia: Oh, yes, he is very competent.

Mr. Redway: I thought I was just trying to shorten the matter.

[Traduction]

M. Caccia: Je lis le texte, qui diffère un peu de celui que nous avons reçu, par suite de la discussion qu'on a eue jusqu'ici, et je propose que l'article 12 soit modifié par substitution aux lignes 23 à 25, page 9, de ce qui suit:

(5) Les ministres étudient la demande faite en vertu du paragraphe (4) et dans les 90 jours suivant la réception de la demande, le ministre informe le demandeur par écrit de la décision d'ajouter ou non la substance à la liste, et fait paraître cette décision et les motifs y afférents dans la *Gazette du Canada*.

M. Waddell: Le gouvernement a un amendement ultérieur à la page 53 et j'ai un amendement à la page 52. Vous comprenez pourquoi nous demandons les motifs. Le gouvernement n'en a pas prévu, mais M. Caccia l'a fait. C'est la seule différence que je vois. On prévoit la publication et la notification des motifs; nous voulons avoir les deux.

M. Redway: Il y a une distinction parce que le ministre doit prendre la décision dans un délai de 90 jours. N'est-ce pas la façon dont vous. . .

M. Caccia: C'est exact.

M. Redway: Oui. Selon la motion du gouvernement, il n'est pas tenu de prendre une décision dans les 90 jours; en fait, il n'y est pas tenu du tout.

M. Caccia: Il doit simplement informer.

Mme. Browes: Monsieur le président, nous pensons que l'amendement du gouvernement est mieux formulé et, comme je l'ai déjà dit, nous allons ajouter à l'amendement 53 «les motifs», à savoir que le ministre instruira la demande et donnera les motifs; nous pensons qu'il s'agit là d'une demande faite par un ou plusieurs citoyens. On informera ceux-ci de la décision et des motifs y afférents. Par conséquent, nous rejetons cet amendement et nous nous prononçons en faveur de l'amendement du gouvernement, qui règle très bien la question.

M. Caccia: Le délai de 90 jours court à partir de quel moment, selon l'amendement du gouvernement?

Mme. Browes: Nous discutons de votre motion, M. Caccia. Quand le délai de 90 jours commence-t-il, selon vous?

M. Redway: Selon M. Caccia, le délai de 90 jours court de la réception de la demande; selon le gouvernement, il court du dépôt de la demande.

Mme. Browes: Vous répondez maintenant pour M. Caccia, monsieur Redway?

M. Caccia: Oh oui, il est très compétent.

M. Redway: Je voulais seulement accélérer les choses.

[Text]

Mr. Caccia: The second question is, since we have in subclause 12.(6) as a past reference to *The Canada Gazette* the amendment to clause 53, it ought also to include that provision, do you not think?

Mr. Nicholson: Well, we will deal with it when we get to it.

The Chairman: Right, let us deal with subclause 12.(5).

Mr. Caccia: Yes, I agree. Let us deal with clause 51.

The Chairman: Any other discussion on the amendment by Mr. Caccia, with the additional wording which I assume we have written in front of us?

Amendment negatived.

Mr. Redway: You are withdrawing clause 52 Mr. Waddell?

Mr. Waddell: Well, the government has agreed to accept our amendment, basically, by including it in their next [*Inaudible—Editor*]. I will be pleased to do that.

Mr. Redway: You need unanimous consent to—

The Chairman: No, it has not been proposed yet, Mr. Redway.

Mr. Waddell: I want to claim credit for it, of course.

Mrs. Browes: I move that clause 12 of Bill C-74 be amended by striking out lines 26 to 29 on page 9 and substituting the following:

filed under subsection (4) and, within 90 days after the request is filed, the Minister shall inform the person who filed it of how the Minister intends to deal with the request and the reasons therefore.

Mr. Waddell: I would like propose a subamendment.

The Chairman: You can discuss this one first, if you want, or go straight to that.

Mr. Waddell: I think we are basically agreed with the government's amendment. The subamendment after "the reasons therefore," is "and publish such reasons in *The Canada Gazette*."

The Chairman: Can we have that in writing, Mr. Waddell, please.

Mr. Waddell: Yes. Publish the reasons; that is good enough—and publish such reasons in *The Canada Gazette*.

• 1620

Mr. Brisco: Mrs. Browes, I know it is splitting hairs, but instead of employing the word "it", I wonder if you would consider employing the word "request":

Ninety days after the request is filed, the Minister shall inform the person who filed it. . .

[Translation]

M. Caccia: Deuxièmement, l'amendement devrait inclure une disposition comme celle du paragraphe 12.(6) où l'on mentionne *La Gazette du Canada*, par suite de l'amendement 53. Êtes-vous d'accord?

M. Nicholson: Eh bien, ce n'est pas le moment maintenant.

Le président: Oui, tenons-nous en au paragraphe 12.(5).

M. Caccia: Oui, je suis d'accord. Parlons de l'amendement 51.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions au sujet de l'amendement de M. Caccia, tel que nous l'avons sous les yeux?

L'amendement est rejeté.

M. Redway: Retirez-vous l'amendement 52, monsieur Waddell?

M. Waddell: Eh bien, le gouvernement a accepté notre amendement, essentiellement, en incluant dans son prochain. . . Je serais heureux de le faire.

M. Redway: Vous devez avoir le consentement unanime. . .

Le président: Non, cet amendement n'a pas encore été proposé, monsieur Redway.

M. Waddell: Je veux qu'on m'en attribue le mérite, bien sûr.

Mme. Browes: Je propose que l'article 12 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 23 à 25, page 9, de ce qui suit:

(5) Les ministres étudient la demande faite en vertu du paragraphe (4) et, dans les 90 jours du dépôt de la demande, le ministre informe le demandeur de sa décision et des motifs y afférents.

M. Waddell: Je veux proposer un sous-amendement.

Le président: Vous pouvez discuter de celui-ci d'abord, si vous voulez, ou passer directement à celui-là.

M. Waddell: Essentiellement, nous sommes d'accord avec l'amendement du gouvernement. Comme sous-amendement, je propose qu'on ajoute après «les motifs y afférents» les mots «et fait paraître lesdits motifs dans *La Gazette du Canada*.»

Le président: Pouvons-nous l'avoir par écrit, s'il vous plaît, monsieur Waddell?

M. Waddell: Oui. «fait paraître les motifs», cela suffit—«et fait paraître les motifs afférents dans *La Gazette du Canada*.»

M. Brisco: Madame Browes, je sais que c'est couper les cheveux en quatre, mais dans le texte anglais, peut-on mettre «request» au lieu de «it»:

Ninety days after the request is filed, the Minister shall inform the person who filed it. . .

[Texte]

I think it is better language. That is all.

Mrs. Browes: That would be fine.

Mr. Nicholson: I do not know how it could be published in the *The Canada Gazette* within 90 days. Presumably if we want to give the Minister 90 days to have a look at something, you cannot make the deadline for *The Canada Gazette*. It seems to me there is about a 60-day lead-up time. So I am going to have to vote against your amendment, Mr. Waddell. I just wanted you to know the reasons.

Mr. Caccia: You are just indicating that the reasons be published in *The Canada Gazette*. That is all. There is no time limit.

Mr. Waddell: Not within any time limit.

The Chairman: We will do Mr. Brisco's subamendment first.

Mr. Brisco: I am just cleaning up the language. Looking at the government amendment, I am saying that we remove the words "it of", and we replace them with the words "the request". So it will then read:

Ninety days after the request is filed, the Minister shall inform the person who filed the request how the Minister intends to deal with the request.

Subamendment agreed to.

The Chairman: We will now deal with Mr. Waddell's subamendment.

Mrs. Browes: The change is that it would be published in *The Canada Gazette**o. I think Mr. Nicholson makes a good point about the time aspect. We think publishing it in *The Canada Gazette* is really overkill. It is a person who has asked for a request. The Minister is writing back within 90 days with a request and the reasons, and we think that is satisfactory. So it would defeat the subamendment.

Mr. Waddell: The reason for publishing in *The Canada Gazette* is so everyone has the opportunity to know, not just the person who gets the letter back.

Mr. Caccia: But the way it is worded now, the prerequisite of 90 days is attached only to the Minister informing the person. It is not a prerequisite for the publication of the reasons in *The Canada Gazette*.

Subamendment negated.

Amendment as amended agreed to.

Clause 12 as amended agreed to.

• 1625

The Chairman: Mr. Redway had subclause 12.(6) before us as an addition, which is I think identical to the NDP motion N-17. Mr. Redway, would you like to reintroduce your subclause 12.(6) at this point?

Mr. Redway: Perhaps we can amend it slightly in the light of the fact that we have had this deletion of the

[Traduction]

Je pense que c'est mieux formulé ainsi.

Mme Browes: Je veux bien.

M. Nicholson: Je ne sais pas comment on peut faire paraître dans *La Gazette du Canada* dans les 90 jours. Si l'on accorde 90 jours au ministre pour étudier quelque chose, il ne peut pas le faire paraître dans *La Gazette du Canada* à temps. Il me semble qu'il faut prévoir un délai de 60 jours. Donc je devrai voter contre votre amendement, monsieur Waddell. Je voulais simplement vous dire pourquoi.

M. Caccia: Vous dites simplement que les motifs doivent être publiés dans *La Gazette du Canada*, sans avoir à fixer un délai.

M. Waddell: C'est vrai.

Le président: Nous voterons d'abord sur le sous-amendement de M. Brisco.

M. Brisco: Je suis en train de le mettre au propre. Je veux qu'on précise dans l'amendement du gouvernement qu'il s'agit bien de «la demande». Alors l'amendement se lira comme suit:

Quatre-vingt-dix jours après le dépôt de la demande, le ministre informe le demandeur de sa décision.

Le sous-amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant au sous-amendement de M. Waddell.

Mme Browes: Pourvu que la décision soit publiée dans *La Gazette du Canada*. Je pense que la remarque de M. Nicholson au sujet du délai est valable. Nous pensons qu'il est superflu de la publier dans *La Gazette du Canada*. Une personne a fait la demande. Le ministre l'informe dans les 90 jours et de sa décision et des motifs y afférents. A notre avis, c'est satisfaisant. Donc je m'oppose au sous-amendement.

M. Waddell: La raison pour laquelle on publie la décision dans *La Gazette du Canada* est d'informer tout le monde, non seulement le demandeur.

M. Caccia: Mais selon le libellé actuel, le délai de 90 jours s'applique uniquement à la réponse que le ministre doit donner au demandeur. Il ne s'applique pas à la publication des motifs dans *La Gazette du Canada*.

Le sous-amendement est rejeté.

L'amendement modifié est adopté.

L'article 12 modifié est adopté.

Le président: M. Redway a présenté un nouveau paragraphe 12.(6), qui est identique, je crois à l'amendement N-17 du NPD. Monsieur Redway, voulez-vous présenter votre paragraphe 12.(6) de nouveau maintenant?

M. Redway: Peut-être qu'on peut le modifier un peu parce qu'on a supprimé la mention de la *Gazette du*

[Text]

reference to *The Canada Gazette*. Subclause 12.(6) now requires an amendment to the phrase "any person may" because there is only one person going to get this notice without *The Canada Gazette* notice, and so I think the person who filed the request is probably the proper reference. So I would move that:

Where the Ministers make a decision pursuant to subsection (5) not to add the substance to the List of Priority Substances, the person who filed the request may within 60 days after being notified of the decision file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.

The Chairman: These are fairly significant changes to what is in front of us. Someone asked Mr. Redway to write it out for us so we could repeat it clearly.

Mr. Caccia: While Mr. Redway is applying his calligraphic skills, he may want to look for a moment at page 53, which we adopted a moment ago. There the reference is to the Minister in the singular, but he read his subclause 12.(6) in the plural.

Mr. Redway: If you will let me finish this, Mr. Caccia, I will comment on that in a minute.

Mr. Caccia: This continuous shifting from singular to plural throughout several sections of this bill is a real unnecessary misery, because it is a bill under the auspices of the Minister of the Environment. If you look at the front page of the text we have, it is not the bill produced under the auspices of two Ministers; it is produced under the auspices of one.

• 1630

Mrs. Browes: While Mr. Redway is writing this, I suggest to him that where it says the person who filed the request, "may within 60 days after being notified of the decision", it might be better to put "within 60 days of the date of the Minister's decision". The date we are talking about is clearer then.

The Chairman: As presented by Mr. Redway, subclause 12.(6) reads:

Where the Ministers make a decision pursuant to subsection (5) not to add the substance to the List of Priority Substances, the person who filed the request may, within 60 days of the date of the Minister's decision, file a notice of objection with the Minister requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.

Mr. Redway: If I could comment on Mr. Caccia's reference to the word "Ministers" as opposed to the word "Minister", the rest of the clause imposes the duty of compiling and amending the list of priority substances on the Ministers. Although my original amendment referred to the Minister making the decision, the Ministers are making the decision. That is why I altered it in this case.

[Translation]

Canada. Il faut modifier l'expression «toute personne peut» parce qu'il n'y aura qu'une personne qui recevra l'avis s'il n'est pas publié dans la *Gazette du Canada*; à mon avis, on devrait préciser le demandeur. Donc je propose ceci:

Si les ministres décident en vertu du paragraphe (5) de ne pas ajouter une substance à la liste prioritaire, le demandeur peut, dans les 60 jours suivant la réception de l'avis de la décision, demander au ministre d'établir une commission de révision conformément à l'article 81 et exposer les raisons de l'objection.

Le président: C'est une modification assez importante de ce qu'on a déjà. Quelqu'un a demandé à M. Redway de l'écrire pour nous afin que nous puissions le répéter.

M. Caccia: Pendant que M. Redway pratique la calligraphie, il voudra peut-être jeter un coup d'oeil à l'amendement 53, que nous venons juste d'adopter. Dans cet amendement, on parle du ministre au singulier, mais dans la version du paragraphe 12.(6) qu'il propose, il emploie le pluriel.

M. Redway: Si vous me permettez de finir, monsieur Caccia, j'en parlerai dans une minute.

M. Caccia: Passer du singulier au pluriel et vice versa, d'un article à l'autre du projet de loi, cause des difficultés inutilement, parce que le projet de loi relève du ministre de l'Environnement. On voit à la page de couverture du texte que le projet de loi relève d'un ministre et non pas de deux.

Mme Browes: Pendant que M. Redway rédige sa motion, je tiens à lui signaler qu'au lieu de dire, au sujet du demandeur, qu'il «peut, dans les 60 jours suivant la date où il est informé de la décision», il vaudrait mieux dire: «dans les 60 jours suivant la date de la décision du ministre». Dans ce cas-là, on sait mieux de quelle date il s'agit.

Le président: Conformément à l'amendement de M. Redway, voici le libellé du paragraphe 12.(6):

Si les ministres décident, conformément au paragraphe (5), de ne pas ajouter la substance à la liste prioritaire, le demandeur peut, dans les 60 jours suivant la date de la décision du ministre, déposer auprès de celui-ci un avis d'opposition en demandant, motifs à l'appui, la constitution d'une commission de révision en application de l'article 81.

M. Redway: Si vous permettez, j'aimerais revenir sur la remarque de M. Caccia concernant le terme «ministres» par opposition au terme «ministre»; le reste de l'article impose aux ministres l'obligation d'établir et de modifier au besoin la liste prioritaire. Même si mon premier amendement prévoyait que le ministre prendrait la décision, ce sont en réalité les ministres qui la prennent.

[Texte]

The appeal, however, goes a Minister, in this case to the the Minister of the Environment.

Motion negatived.

Mr. Waddell: Does that mean it exists as it was before?

The Chairman: No, it means it is dead.

• 1635

Clause 12 as amended agreed to.

On clause 13

The Chairman: We now go to NDP motion N-18 on page 55.

Mr. Waddell: I move that clause 13 be amended by striking out lines 30 to 45 on page 9 and substituting the following therefor. . . and it is set out there.

Speaking to it, clauses 11 and 12. . . you put something on the priorities list for review, and, as I understand, clause 13 says what happens to it. The Minister assesses, reports the assessment, publishes it in *The Canada Gazette* and decides whether to regulate it.

What this amendment does is establish a timeframe. That is why the key sentence is right at the beginning. Within one year of the substance being placed on the priorities list, these things must happen, or there could be an indeterminate delay. There are lots of lobbies, inertia, whatever. That is why we are bringing forward this amendment.

Mrs. Browes: As set out in the amendment, subclause 13.(1) talks about within one year of a substance being placed on the priority substance list the Minister shall. So it is a time limit of one year.

I am advised by the department this might be an impossible task, to actually respond to each and every substance within the one-year that was put forth. So I think what we want to pass here is a bill that is possible, and this would not be a possible task for fulfil.

I am going to ask Dr. Buccini to speak to paragraph 13.(1)(a), but I would just like to point out that (b) and (c), as stated there, are already in the bill. Paragraph 13.(1)(d), as put forth there, where it states the word "add", third line, "intends to add", is apparently procedurally incorrect. It would be "recommend", rather than "add", "recommend" the substance on the list.

[Traduction]

C'est pourquoi j'ai modifié cet article dans ce cas. La demande, toutefois, est présentée à un ministre, en l'occurrence le ministre de l'Environnement.

La motion est rejetée.

M. Waddell: Est-ce à dire qu'elle est maintenue sous sa forme antérieure?

Le président: Non, elle est rejetée.

L'article 12 modifié est adopté.

Article 13

Le président: Nous passons maintenant à la motion N-18 du NPD à la page 55.

M. Waddell: Je propose que l'article 13 soit modifié par substitution aux lignes 26 à 39, page 9, de ce qui suit—et vous allez voir là-dessus ce que je propose.

Si je peux expliquer pourquoi je présente cet amendement, c'est que les articles 11 et 12. . . c'est-à-dire qu'il y a une liste des substances d'intérêt prioritaire, et si je comprends bien, l'article 13 précise la procédure à suivre lorsqu'une demande est présentée. Le ministre fait sa détermination, rédige un rapport là-dessus, et publie ce rapport dans la *Gazette du Canada*; ensuite, il décide si cette substance doit être réglementée.

Dans mon amendement, je propose un délai précis pour cette procédure. D'ailleurs, la phrase clé figure au tout début de l'amendement. C'est-à-dire qu'au plus tard un an après l'inscription de la substance sur la liste prioritaire, il faut faire telle ou telle chose—autrement, cela pourrait trainer pendant longtemps. Il y a beaucoup de groupes de pression, et il y a également beaucoup d'inertie. Voilà pourquoi nous proposons cet amendement.

Mme Browes: Selon le libellé de cet amendement, le paragraphe 13.(1) prévoit qu'au plus tard un an après l'inscription de la substance sur la liste prioritaire, le ministre doit faire telle ou telle chose. Vous proposez donc un délai maximum d'un an.

Selon les fonctionnaires du ministère, il sera peut-être impossible de réagir dans un délai maximum d'un an à chaque demande d'étude d'une substance. Nous voulons nous assurer que les dispositions de ce projet de loi sont raisonnables, et le délai que vous proposez dans cet amendement ne l'est pas.

Je vais demander au D^r Buccini d'aborder l'alinéa 13.(1)a), mais je vous signale en même temps que le libellé des alinéas b) et c) de votre amendement est exactement le même que celui du projet de loi. Quant à l'alinéa 13.(1)d), il semble que la terminologie que vous employez à la troisième ligne, lorsque vous parlez de l'intention des ministres d'ajouter une substance à la liste, n'est pas correcte. Il faudrait plutôt dire que les ministres recommandent l'inclusion d'une substance dans la liste.

[Text]

I will ask Dr. Buccini to please speak to paragraph 13.(1)(a) of this amendment.

Dr. Buccini: Paragraph 13.(1)(a) says:

(a) assess whether the substance shall be added under subsection 36.(1) to the list of toxic substances.

Under the clause we have just dealt with, the priority substances list, we are in fact talking about the Ministers being satisfied that priority should be given in assessing whether they are toxic or capable of becoming toxic. We do not assess immediately the requirement to regulate. We assess whether or not there is a health or environmental hazard.

I was not sure whether that was meant to be left out, but what we are doing under these clauses is determining whether or not a substance is toxic. So there is a first step, is it or is it not toxic? If it is deemed to be toxic, then the next step is how does one attempt to control it. That is what I read the new paragraph 13.(1)(a) as being written towards.

I just to point out there see Mrs. to have been that step missed. Mr. Waddell might perhaps want to clarify whether or not it was intended.

Mr. Waddell: I think the wording came from CELA, from their submission. I am open on the one-year period.

Mr. Redway: Doctor, would you like to suggest another time?

Dr. Buccini: No.

Mr. Waddell: How do we know it is not just going to go on and on and on?

• 1640

Mr. Higgins: Mr. Chairman, it is anticipated that the priority substances panel, which is now deliberating, is going to recommend a list of about 50 substances, as what was originally described as the jump-start list.

It is our expectation that we can probably assess between 5 to 10 of those substances on the list per year. In the initial years we will probably be able to assess five substances a year, with the pace quickening as we gain more experience in that regard.

We believe we would have been able to fully assess that list within a timeframe of 7 to 10 years. I would expect that list probably would be reviewed in about three years' time to add new substances to the list.

[Translation]

Je vais maintenant demander au D^r Buccini de vous faire quelques remarques au sujet de l'alinéa 13.(1)a) de votre amendement.

M. Buccini: Voici le libellé de l'alinéa 13.(1)a):

a) déterminer si la substance doit être inscrite, en application du paragraphe 36.(1), sur la liste des substances toxiques.

Dans l'article que nous venons d'étudier, au sujet de la liste prioritaire, on dit que les ministres établissent et modifient une liste de substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques. Il ne s'agit donc pas de déterminer tout de suite si elles doivent ou non faire l'objet de mesures réglementaires. Il faut d'abord déterminer si elles posent un risque quelconque pour la santé ou l'environnement.

Je ne suis pas sûr que vous ayez voulu laisser tomber cet aspect-là, mais dans ces articles, il s'agit surtout de déterminer si une substance est toxique ou non. Voilà donc la première étape: déterminer si la substance est toxique. Si l'on décide qu'elle est toxique, il faut ensuite déterminer ce qu'il faut faire pour la contrôler. Pour moi, c'est en quelque sorte l'objectif du nouvel alinéa 13.(1)a).

Je voulais simplement vous faire remarquer qu'on semble oublier cette première étape. M. Waddell voudrait peut-être nous dire si cela était bel et bien son intention.

M. Waddell: Je crois que ce libellé nous a été recommandé dans le mémoire de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Mais pour ce qui est du délai d'un an, je suis prêt à accepter un compromis.

M. Redway: Docteur, avez-vous un autre délai à proposer?

M. Buccini: Non.

M. Waddell: Mais comment peut-on avoir l'assurance que cela ne va pas traîner indéfiniment?

M. Higgins: Monsieur le président, on prévoit que le comité chargé de la liste prioritaire, qui est actuellement en délibération, va recommander une liste d'environ 50 substances qui constituera la première liste prioritaire, comme on l'a indiqué au départ.

Nous croyons pouvoir évaluer chaque année entre cinq et dix des substances inscrites sur la liste. Pendant les premières années, nous pourrions sans doute n'évaluer que cinq substances par an, mais nous devrions pouvoir accélérer le rythme à mesure que nous acquerrons de l'expérience.

Selon nos estimations, nous pourrions terminer notre évaluation des substances inscrites sur la liste dans un délai de sept à dix ans. Je suppose que la liste serait probablement réexaminée au bout de trois ans pour que d'autres substances y soient inscrites.

[Texte]

So I am not sure you can provide a precise period of time. Some of them would be able to be assessed in six months. . . others might take two or three years.

We also have a major initiative underway within the international community to try to share the burden of assessing existing chemicals. That process is just now beginning and within two years' time that process may allow us to move more quickly. But at this point in time, to put a timeframe on the period of assessment would be unrealistic.

Dr. Buccini: I would like to respond to Mr. Redway's challenge—more than a question, I suspect.

In my view there is no way you can put a finite time period on these things, which is not to say they will take forever. I worked in this area for about 15 years. My experience has been that the quickest ones are done in about six months when you get to them. The longer ones can take five years.

You get yourself a cadmium type of situation or a lead-in-the-environment type of situation and you will not complete those within a year. It would take a year or more just to collect the literature, then you must figure out how you can get your people in place to review it. I think it is just impractical to try to set a time limit.

Mr. Redway: If we say five years in here, would that bother you?

Mr. Nicholson: It might bother Mr. Waddell. Do I hear four and a half?

Dr. Buccini: Let me answer the question with another suggestion, that is, without auctioning it off. The point to make is that there is an accountability built into the process and I have seen your efforts to try to increase the accountability of both Ministers to the public in general.

If the Minister is obligated to publish his list of priorities, he is then accountable for them. He is advertising that he will be giving priority to the health and environmental assessment of the chemicals on that list. Once you make that advertisement, you have to be careful you are not selling from an empty shop so to speak. So the pressure will be on to start delivering.

From my point of view, working again from the inside of the system and therefore biased by that perspective, there is already a good deal of glass-house syndrome now associated with what we plan to do in the coming years. The accountabilities are there. As Mr. Higgins has indicated, that priority substances list should be reviewed systematically within a 24- or 36-month period. If chemicals surface in that two- or three-year period, both

[Traduction]

Mais je ne pense pas qu'on puisse fixer un délai. Dans certains cas, il faut six mois. . . dans d'autres, il faut deux ou trois ans.

Nous avons également pris une grande initiative à l'échelle internationale afin que tous les pays se partagent cette tâche d'évaluation des produits chimiques. Cela vient tout juste de commencer, mais d'ici deux ans, nous devrions pouvoir agir plus rapidement. Pour l'instant, on pourrait difficilement fixer un délai pour l'évaluation de ces substances.

M. Buccini: Je voudrais essayer de relever le défi que m'a lancé M. Redway—il me semble que c'était plus qu'une simple question.

Selon moi, il n'est tout simplement pas possible de prévoir un délai précis pour ce genre d'activités, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'elles vont traîner indéfiniment. Je travaille dans ce domaine depuis environ 15 ans. Selon mon expérience, l'évaluation la plus rapide se fait dans environ six mois, une fois qu'on s'y met. Celles qui sont plus longues à faire peuvent prendre jusqu'à cinq ans.

Mais si l'on a affaire au cadmium, par exemple, ou si l'on découvre du plomb dans l'environnement, on ne peut pas espérer terminer ce genre d'évaluation au bout d'un an. Il faudrait un an ou plus juste pour réunir de la documentation, et ensuite, il faut trouver des gens pour étudier la situation. A mon avis, il n'est tout simplement pas pratique de fixer un tel délai.

M. Redway: Si l'on fixait un délai de cinq ans, cela vous conviendrait-il?

M. Nicholson: Cela ne conviendrait peut-être pas à M. Waddell. Qui veut proposer quatre ans et demi?

M. Buccini: Si vous permettez, je vais répondre à cette question en vous faisant une autre suggestion—c'est-à-dire sans nécessairement écarter votre proposition. Il y a lieu de noter que la procédure établie dans le projet de loi oblige le ministre à rendre des comptes, et je sais que vous essayez de faire en sorte que les deux ministres soient de plus en plus tenus de rendre des comptes au public.

Mais si le ministre doit publier sa liste prioritaire, il en est nécessairement responsable. Il annonce en public qu'il va accorder la priorité à l'évaluation des produits chimiques figurant sur la liste, du point de vue des risques qu'ils posent pour la santé et l'environnement. Une fois qu'on a fait ce genre de déclaration en public, il faut s'assurer que ce ne sont pas juste des paroles en l'air. Ainsi, le ministre va devoir agir.

Donc, pour moi, qui fais partie du système et qui ai donc peut-être un certain parti pris, une certaine transparence caractérise déjà nos activités et nos plans futurs. Cette obligation de rendre compte existe déjà. Comme M. Higgins vous l'a indiqué, la liste prioritaire devrait normalement être réexaminée tous les 24 ou 36 mois. Si on découvre d'autres substances au cours de cette période de deux ou trois ans, les deux ministres ont le

[Text]

Ministers have the authority themselves to add something to that priority substances list and advertise it in *The Canada Gazette* and get on with it.

So some dynamics are built into the system, but trying to hold it accountable to discrete timeframes—which do not lend themselves well to that—is really not going to advance the cause here.

Mr. Waddell: I bet your favourite movie is *Dr. No*. Is it?

Dr. Buccini: I have never seen it.

Mr. Caccia: No wonder, Mr. Chairman, there is anxiety around this table to set some time limits. After all, this bill was announced with great fanfare as the bill that would clean up the environment—even the St. Clair and Niagara Rivers—and deal with new toxic chemicals, deal with existing ones and fast.

A phenomenal amount of publicity was given to the miraculous properties of this measure, once implemented. No wonder Mr. Waddell and others would like to see some element of a timetable in it.

Now we have to accept the notion that no work has been done in the department in the preparation of this priority substances list. If I understand Mr. Buccini right, it is a process that will start only so many substances every year, as if this kind of elaboration has not taken place over preceding years until now. So a lot of preliminary work has taken place. Is that not so, Mr. Buccini? You are not starting from scratch in preparing this list after this bill will be given proclamation.

• 1645

Dr. Buccini: Mr. Caccia, there are no Government of Canada members on the Ross Hall Panel. We will be providing input to them as would any other interested party. So we are not in a position to influence the panel in the sense that I think you may have inferred.

Mr. Caccia: No, but you will be supplying information and background and documentation to the . . .

Dr. Buccini: As I indicated. . .

Mr. Caccia: That work has been done.

Mr. Higgins: You are correct, Mr. Caccia. I believe that when the panel concludes its exercise, a number of the chemicals that we now have under assessment will be on that list.

Mr. Caccia: How many?

Mr. Higgins: I do not know. But some work will already have been done, and that will allow the assessment process to move quickly with those where we have already done some work.

[Translation]

pouvoir de les faire ajouter à la liste prioritaire et de publier cette information dans *La Gazette du Canada*.

Donc, le système comporte déjà les dispositions nécessaires à cet égard, mais l'imposition d'un délai précis pour l'évaluation—qui ne se prête pas à ce genre de restriction—ne serait vraiment pas utile.

Mr. Waddell: Je suppose que votre film favori est *Le D' Non*, n'est-ce pas?

M. Buccini: Je ne l'ai jamais vu.

M. Caccia: Monsieur le président, ce n'est pas étonnant qu'on veuille fixer certains délais dans ce projet de loi. Après tout, lorsqu'on a annoncé son dépôt, on prétendait qu'il permettrait d'assainir l'environnement—même les rivières Sainte-Claire et Niagara—et d'aborder les problèmes éventuellement posés par les nouveaux produits chimiques toxiques, et ce, très rapidement.

On a beaucoup insisté sur les résultats miraculeux que donnerait cette nouvelle loi, une fois appliquée. Ce n'est donc pas étonnant que M. Waddell et d'autres veuillent y voir un peu plus de précision.

Et nous sommes bien obligés de reconnaître que le ministère n'a pas encore commencé à préparer cette liste prioritaire. Si je comprends bien les propos de M. Buccini, on ne pourra évaluer au début qu'un certain nombre de substances par année—comme si ce genre d'évaluation ne s'était jamais faite par le passé. Il me semble, au contraire, que beaucoup de travaux préliminaires ont déjà été faits, n'est-ce pas, monsieur Buccini? Vous ne partez pas de zéro en ce qui concerne la préparation de la liste prioritaire, une fois que le projet de loi sera en vigueur.

M. Buccini: Monsieur Caccia, aucun représentant du gouvernement du Canada ne siège au comité Ross Hall. Nous allons lui offrir notre point de vue, tout comme le ferait n'importe quel autre intéressé. Mais nous ne sommes pas en mesure d'influencer la décision du comité, comme vous semblez le suggérer.

M. Caccia: Non, mais vous allez quand même lui fournir de l'information et de la documentation sur. . .

M. Buccini: Je vous ai déjà dit. . .

M. Caccia: Et ce travail est déjà terminé.

M. Higgins: Vous avez raison, monsieur Caccia. Lorsque le comité aura terminé ses travaux, un certain nombre des produits chimiques que nous sommes actuellement en train d'évaluer sera inscrit sur cette liste.

M. Caccia: Combien y en a-t-il?

M. Higgins: Je l'ignore. Mais une certaine partie du travail aura déjà été faite, ce qui permettra d'accélérer le processus d'évaluation des substances ayant déjà fait l'objet de travaux préliminaires.

[Texte]

Mr. Caccia: So this process will be moving, and we hear Mrs. Browes saying that this is an impossible task to fulfil within one year. Well then, give us an indication as to what is a reasonable number of years, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I think it has been already stated by Dr. Buccini a couple of times.

An hon. member: Five years.

Mrs. Browes: Six months in some cases.

Dr. Buccini: One more clarification. Obviously, the length of time that you assign to the tenure of a chemical on that priority substances list is only one of the factors. The number of chemicals on that list is another. If it is going to be a list of 50, then that is quite different from having a list of three or five. So that is why I cannot give a number. I think that it is the total workload that the list presents, and this priority panel may say they feel there are 100 chemicals that the department should be addressing.

The Chairman: I think it is clear that we have a dilemma here, a problem.

Amendment negated.

Mr. Redway: I will not put forward my next amendment, since we have already dealt with that issue. If we could have found a timeframe that would have been a practical one, I would certainly be prepared to put it in. I did hear the five-year time, but I think that would make it sound worse rather than better. Bearing in mind the number of years it has taken to approve five on the list, it is a discouraging process, is it not? Hopefully, this international process you have referred to will be able to deal with this situation in a much more adequate way than the thing has been dealt with in the past.

The Chairman: We are going to go to G-7.

Mr. Nicholson: Mr. Caccia made a comment with respect to the bill in general. I will make a short one. I do not think the bill was advertised as a miraculous cure for the environment. I think it was advertised, and quite correctly so, that this bill is a dramatic improvement over the regime that we inherited from the previous government. So I want that stated on the record.

Mr. Caccia: The Minister, when he appeared here and you were not there on February 3—

The Chairman: Let us not debate that. We all can read *Hansard*.

Mr. Caccia: —recognized that he had exaggerated the impact of this bill. You can read it in the proceedings, Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: That is not true, Mr. Caccia. I was here as a matter of fact.

[Traduction]

M. Caccia: Il sera donc possible d'accélérer un peu les choses, alors que M^{me} Browes prétend qu'un délai d'un an est impossible. Donnez-nous donc une indication de ce que vous considéreriez comme un délai raisonnable, madame Browes.

Mme Browes: Je crois que le docteur Buccini vous l'a déjà dit à plusieurs reprises.

Une voix: Cinq ans.

Mme Browes: Et six mois, dans certains cas.

M. Buccini: Une autre mise au point, si vous me le permettez. Evidemment, la durée pendant laquelle une substance doit être inscrite sur la liste prioritaire n'est qu'un des facteurs. Le nombre de produits chimiques qui y figure en est un autre. Il y a une grande différence entre une liste de trois ou quatre substances, et une liste de 50 substances. Voilà pourquoi je ne peux pas vous proposer un délai précis. Il me semble que la liste se rapporte à la charge de travail totale, et le comité va peut-être déterminer qu'il y a une centaine de produits chimiques qui doivent être inscrits sur la liste.

Le président: Il me semble que cela pose un problème.

L'amendement est rejeté.

M. Redway: Je n'ai pas l'intention de présenter mon amendement, puisque nous avons déjà étudié la question. Si l'on avait pu s'entendre sur un délai raisonnable et pratique, j'aurais été disposé à l'inclure. On a parlé d'une période de cinq ans à un moment donné, mais à mon avis, cela ne ferait qu'aggraver les choses, plutôt que l'inverse. Quand on se rappelle le nombre d'années qu'il a fallu pour approuver cinq substances, c'est un peu décourageant, n'est-ce pas? On ne peut qu'espérer que cette initiative internationale que vous avez mentionnée permettra de régler ce genre de situation plus rapidement que par le passé.

Le président: Nous passons à l'amendement G-7.

M. Nicholson: M. Caccia a fait une remarque d'ordre général au sujet du projet de loi. Moi, aussi, j'ai un petit commentaire à faire. Je ne pense pas qu'on ait jamais prétendu que ce projet de loi donnerait des résultats miraculeux. Je pense qu'on a tout simplement déclaré—à juste titre, d'ailleurs—que ce projet de loi représentait une grande amélioration par rapport au régime que nous avons hérité du gouvernement précédent. Je tenais absolument à faire cette mise au point.

M. Caccia: Lorsque le ministre a comparu devant le comité, et vous étiez absent le 3 février. . .

Le président: Ce n'est pas le moment de discuter de cela. Nous pouvons tous lire les délibérations.

M. Caccia: . . . il a reconnu qu'il avait exagéré l'impact éventuel de ce projet de loi. Vous pouvez lire vous-même le compte rendu des délibérations, monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Ce n'est pas vrai, monsieur Caccia. En fait, j'étais là.

[Text]

Mr. Caccia: Then I would urge you to read the proceedings. You will see that he himself recognized—

Mr. Nicholson: —that the state of the law was terrible when your government was in office.

The Chairman: Order, please! I guess we are getting tired, right? Let us finish off clause 13, then. Government amendment G-7 on page 57 of your material.

Mrs. Browes: In view of what has gone on earlier this day, I will only be proposing one part of this. So on clause 13 of Bill C-74 the (a) part will not be recommended. It will be (b) by striking out in the English version line 45 on page 9 and substituting the following:

37 with respect to the substance.

It is just the two lines that are underlined, “with” and “to”. They were “in” and “of”. It is a grammatical error and so only a grammatical correction.

• 1650

Mr. Redway: I am certainly in favour. I am just wondering why we are not proceeding with the other. . . ?

Mrs. Browes: It was defeated the last time we brought it up.

Clause 13 as amended agreed to.

The Chairman: Shall clause 14 carry?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, there is an interesting amendment by the Library of Parliament, and I will be glad to move it.

The Chairman: Fine. This is A-5 on page 57A.

Mr. Caccia: To be consistent with what we discussed earlier, I move that lines 12 and 13 on page 10 be struck out and that “substance is toxic or is capable of becoming toxic” be substituted. Or “for the purpose of assessing the need for measures to control a substance, either Minister may. . .”.

The Canadian Bar Association submission provides the explanation:

It should be clarified that the Minister’s information gathering power is not limited to the purpose of assessing whether a substance is toxic but rather extends to assessing whether and how the substance ought to be controlled.

Section 14.(c) contemplates that data collected pursuant to this clause may lead to recommendations respecting measures to control the presence of the

[Translation]

M. Caccia: Eh bien, je vous invite à lire le compte rendu. Vous allez constater que lui-même a reconnu. . .

M. Nicholson: . . . que la loi était tout à fait inadéquate lors que votre parti était au pouvoir.

Le président: À l’ordre, s’il vous plaît. . . J’ai l’impression que vous commencez à vous fatiguer, n’est-ce pas? Finissons-en donc avec l’article 13. L’amendement G-7 du parti majoritaire se trouve à la page 57 de votre liasse.

Mme Browes: Étant donné notre discussion précédente, je ne vais proposer qu’une seule partie de cet amendement. Je vais donc laisser tomber l’alinéa a) de l’amendement à l’article 13. Je propose donc de modifier l’article 13 du projet de loi C-74 par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 45, page 9, de ce qui suit:

37 with respect to the substance.

En fait, on ne modifie que les deux mots qui sont soulignés, c’est-à-dire «with» et «to». Dans la version précédente, on avait les mots «in» et «of». Il s’agit d’une erreur grammaticale, et ainsi l’amendement ne vise qu’à corriger cette erreur.

M. Redway: Évidemment, je l’appuie. Mais je me demande pourquoi nous ne proposons pas l’autre partie. . . ?

Mme Browes: Elle a été rejetée la dernière fois que nous l’avons proposée.

L’article 13 modifié est adopté.

Le président: L’article 14 est-il adopté?

M. Caccia: Monsieur le président, la Bibliothèque du Parlement nous a présenté un amendement intéressant que je voudrais proposer maintenant.

Le président: Très bien. Il s’agit de l’amendement A-5 à la page 57A.

M. Caccia: Afin que nous soyons conséquents par rapport à notre discussion précédente, je propose que les lignes 9, 10 et 11, page 10, soient remplacées par ce qui suit «en vue de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, ou si des mesures doivent être prises pour limiter la présence d’une substance dans l’environnement, l’un ou l’autre ministre peut. . .»

Le mémoire de l’Association du barreau canadien nous donne l’explication suivante:

Il convient de préciser que le pouvoir du ministre en matière de collecte de données ne se limite pas à l’évaluation de la toxicité réelle ou potentielle d’une substance mais touche également les mesures qu’il faudrait éventuellement prendre pour limiter la présence de cette substance dans l’environnement.

L’alinéa 14.c) prévoit que cette procédure de collecte d’information pourrait éventuellement donner lieu à des recommandations sur les mesures à prendre pour limiter

[Texte]

substance in the environment. Additional information would be necessary to fully consider measures to control the substance. It is this final thought, Mr. Chairman, that is reflected in this amendment (a).

Mrs. Browes: There is a change Mr. Caccia already has read into the record, "or is capable of becoming toxic". This section will enhance information gathering, and we support this.

Amendment agreed to.

The Chairman: We will move to G-8 on page 58.

Mrs. Browes: This will not be proposed because it is also capable of becoming toxic.

The Chairman: Thank you. We will move to L-20 on page 59.

Mr. Caccia: I move that clause 14 be amended by deleting line 14 on page 10 and substituting the following thereof:

- (a) collect data, including toxicological data, and conduct investigations.

The Canadian Association for Learning Disabilities strongly stressed that, under the general heading of information in clause 14, the importance of toxicological data not be forgotten. That type of heading is missing throughout clause 14. Therefore, this amendment would endeavour to bring into the body of the bill, under the heading "Information", the importance of collecting toxicological data. I hope it is acceptable.

• 1655

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I really think that is hair splitting. We are at paragraph 14.(a) "collect data and conduct investigations respecting. . ." The preamble says that you are assessing whether a substance is toxic. Surely the material you are going to be collecting has toxicological data. What other data would you want? You might want to proceed to pathological or other data but clearly the preamble directs you directly to the study of toxicology and toxicological data. I could not support it because it is redundant.

Mrs. Browes: We believe it is already included in the section. I might refer to subparagraph 14.(a)(iv) concerning biological change and accumulation of biological tissues causing biological change. That would include toxicological data. I could ask Dr. Buccini to emphasize it further, Mr. Chairman, if you wish.

[Traduction]

la présence d'une substance dans l'environnement. Mais il faudrait des renseignements supplémentaires pour permettre un examen approfondi des mesures envisagées. Voilà donc le nouvel élément que comporte cet amendement a), monsieur le président.

Mme Browes: La modification proposée par M. Caccia, et qu'il a déjà lue, «en vue de déterminer la toxicité réelle ou potentielle d'une substance», aura pour effet d'améliorer le processus de collecte des données, et nous allons donc l'appuyer.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons à l'amendement G-8 à la page 58.

Mme Browes: Nous n'avons pas l'intention de proposer cet amendement, puisque la modification précédente s'applique également au texte correspondant.

Le président: Merci. Nous passons donc à l'amendement L-20 à la page 59.

M. Caccia: Je propose que l'article 14 soit modifié par substitution à la ligne 12, page 10, de ce qui suit:

- a) recueillir des données sur cette substance, y compris des données toxicologiques, et mener des enquêtes sur:

L'Association canadienne des troubles d'apprentissage a insisté sur l'importance des données toxicologiques sous la rubrique des renseignements à l'article 14. On ne parle nullement de ce genre de données à l'article 14. L'objet de cet amendement est donc de souligner l'importance des données toxicologiques sous la rubrique des renseignements. J'espère que vous le trouverez acceptable.

M. Brisco: Monsieur le président, à mon avis ce genre de précision est inutile. L'alinéa 14.a) prévoit que le ministre pourra «recueillir des données sur cette substance et mener des enquêtes sur. . .» Le préambule indique qu'il s'agit de déterminer si une substance est toxique ou non. Je présume donc qu'on va nécessairement recueillir des données toxicologiques. De quel autre genre de données pourrait-il s'agir? Des données pathologiques peut-être, ou même d'autres données, mais le préambule indique clairement qu'il s'agira nécessairement de données toxicologiques. Je n'ai pas l'intention d'appuyer cet amendement, puisque je le trouve inutile.

Mme Browes: Nous estimons que cet aspect est déjà couvert dans cet article. Je vous renvoie d'ailleurs au sous-alinéa 14.a)(iv), qui parle de la capacité d'infiltration dans les tissus biologiques et la capacité de causer des modifications biologiques. Il faudrait donc des données toxicologiques. Je peux demander au D^r Buccini de vous fournir d'autres précisions, si vous le désirez, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: I think you have done quite well. Is there further discussion?

Amendment negatived.

The Chairman: We will go to Liberal L-21, page 60, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman: That clause be amended by deleting lines 17 to 20, on page 10 and substituting the following:

- (ii) the presence of the substance in the environment,
- (iii) the potential effect of the substance on the environment and human health,

While this may be interpreted as hair splitting, Mr. Chairman, the separation was also seen as desirable by the Canadian Bar Association. There may be situations when the presence of a substance in the environment may not be related to an effect. This amendment would separate the two and ensure that the presence is not related to the effect. That is how the present subparagraph 14.(a)(ii) reads. It is intended to avoid an interpretation whereby the two would have to be seen together in circumstances I cannot predict, but that might arise in a court in the future. That is the intent and the spirit of the amendment. I will refer to the brief itself. On page 6 of the Canadian Bar Association submission, you will find the rationale that is along the lines I just outlined.

Mrs. Browes: Yes. It was very interesting when Mr. Caccia put the word "potential" in this section. It is hard to qualify, especially with the discussion we have had today about taking out the word "significant". If you make the argument to take out "significant" why would you make the argument of putting in "potential"?

• 1700

I really think this amendment needs to be defeated. What is in the bill under subparagraph 14.(1)(ii) should be left as it is.

Amendment negatived.

The Chairman: The committee will be re-convening on next Tuesday, Wednesday and Thursday. A notice has been sent to your office with the times and places.

Mrs. Browes: The next one is the very same. Do we start on page 61A when we come back?

The Chairman: Yes.

The committee is adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[Translation]

Le président: Non, c'est très bien. Y a-t-il d'autres remarques?

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons à l'amendement libéral L-21, à la page 60. Allez-y, monsieur Caccia.

M. Caccia: Oui, monsieur le président. Je propose que l'article soit modifié par substitution aux lignes 15 à 17, page 10, de ce qui suit:

- (ii) sa présence dans l'environnement,
- (iii) l'effet qu'elle aurait éventuellement sur celui-ci ou sur la santé humaine,

Même si vous considérez cet amendement comme étant inutile, monsieur le président, c'est en fait l'Association du barreau canadien qui a proposé que ces deux éléments soient séparés. Dans certaines situations, la présence d'une substance dans l'environnement n'est pas nécessairement reliée à un effet. Cet amendement séparerait les deux éléments et garantirait que les deux ne sont pas reliés, comme c'est le cas dans la formulation actuelle du sous-alinéa 14.a)(ii). L'idée est d'éviter qu'on puisse considérer que les deux doivent être reliés dans des circonstances que j'ignore, évidemment, mais qui pourraient très bien surgir dans le cadre d'un procès. Voilà donc l'intention et l'esprit de l'amendement. Je vous renvoie au mémoire que je viens de mentionner; vous trouverez à la page 6 du mémoire de l'Association du barreau canadien, une explication très semblable à celle que je viens de vous donner.

Mme Browes: Oui. Je trouve très intéressant que M. Caccia ait voulu ajouter le terme «potentiel» à cet article. C'est difficile à qualifier, surtout à la lumière de la discussion que nous avons eue aujourd'hui au sujet du mot «nocif». Après avoir insisté pour qu'on enlève le mot «nocif», pourquoi essayez-vous maintenant de nous faire ajouter le mot «potentiel»?

À mon avis, il faut rejeter cet amendement. La formulation actuelle du sous-alinéa 14.(1)(ii) ne devrait pas être modifiée.

L'amendement est rejeté.

Le président: Le comité va se réunir de nouveau mardi, mercredi et jeudi de la semaine prochaine. Un avis indiquant l'heure et la salle a déjà été envoyé à vos bureaux.

Mme Browes: C'est la même chose à la page suivante. Va-t-on reprendre à la page 61A à notre retour?

Le président: Oui.

La séance est levée. Merci.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

At 3:30 p.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Janet Davies, Director, CEPA Office;

Dr. John Buccini, Chief, Commercial Chemicals Branch.

TÉMOINS

à 11 h 00:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

D^r John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

À 15 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

Janet Davies, directrice, Bureau du projet de loi C-74;

D^r John Buccini, chef, Direction des produits chimiques commerciaux.

784

JUL 19 1989

